

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他创立的“双语音标”教学法，通过中英文对照的方式，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者多听、多读、多写、多练，通过大量的练习来巩固所学知识，提高语言运用能力。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000001

2. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000002

3. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000003

4. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000004

5. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000005

6. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000006

7. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000007

8. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000008

9. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000009

10. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000010

11. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000011

12. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000012

13. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000013

14. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000014

15. 山丘牧羊人(the Shepherd Of The Hills) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第1/15页

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
The Shepherd of the Hills
这 牧羊人 的 这 丘陵

山丘牧羊人

[baɪ][ˈhæərəld] [bel] Wright1907
by Harold Bell Wright1907
经过 哈罗德 钟 Wright1907

哈罗德·贝尔·赖特 1907年

[tuː; tə] [ˈfrɑːnsɪs] , [maɪ] [waɪf]
TO FRANCES , MY WIFE
到 弗朗西丝 , 我的 妻子

致我的妻子弗朗西丝

[ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌmə(r)]
IN MEMORY OF THAT BEAUTIFUL SUMMER
在 记忆 的 那 美丽的 夏天

谨以此纪念那个美好的夏天

[ɪn][ðə; ði] [ˈəʊzɑːk] [hɪlz] , [wen] , [səʊ] [ˈɒf(ə)n] ,
IN THE OZARK HILLS , WHEN , SO OFTEN ,
在 这 奥扎克 丘陵 , 什么时候 , 所以 经常 ,

在奥扎克山脉，经常如此，

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [əˈraʊnd]
WE FOLLOWED THE OLD TRAIL AROUND
我们 随后 这 老的 踪迹 大约

我们沿着旧路绕行

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] — [ðə; ði] [treɪl]
THE RISE OF MUTTON HOLLOW — THE TRAIL
这 上升 的 羊肉 空洞的 — 这 踪迹

羊肉谷的崛起——小径

[ðæt] [ɪz] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [əʊld] — [ænd; ənd][frɒm; frəm]
THAT IS NOBODY KNOWS HOW OLD — AND FROM
那 是 无人 知道 如何 老的 — 和 从

没人知道它有多老——而且来自

[ˈsæmɪz] [ˈlʊkaʊt] [wɒtʃt] [ðə; ði]
SAMMY'S LOOKOUT WATCHED THE
萨米的 瞭望台 观看 这

萨米的瞭望台注视着

[deɪ] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈrɪdʒɪz] .
DAY GO OVER THE WESTERN RIDGES .
天 去 超过 这 西 山脊 .

白天翻越西部山脊。

“ [ðæt] [ɔːl] [wið] [wʌn] [kən'sent] [preɪz] [njuː] - [bɔːn] [ɡɔːd] ,
“ That all with one consent praise new - born gawds ,
“ 那 全部 和 一 同意 称赞 新的 - 出生 天哪 ,

“愿众人同心合意地赞美新生的神灵，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑ:st] ,
Though they are made and moulded of things past ,
虽然 他们 是 制成 和 模制 的 事物 过去的 ,
虽然它们是由过去的事物制成和塑造的,

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] [dʌst] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɪlt]
And give to dust that is a little gilt
和 给 到 灰尘 那 是 一个 小的 镀金
并将那略带金色的尘土赐予

[mɔ:(r)] [lɔ:d] [ðæən; ðən][gɪlt] ['ɒr] - [dʌst] .
More laud than gilt o'er - dusted .
更多的 赞美 比 镀金 超过 - 掸去灰尘 .
比镀金更值得称赞。

" ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] .
" **TROILUS AND CRESSIDA .**
" 特洛伊勒斯 和 克雷西达 .
“特洛伊罗斯和克瑞西达。”

[ækt][θri:] ; [ɛs'si:] . [θri:] .
ACT 3 ; SC . 3 .
行为 3 ; 南卡罗来纳州 . 3 .
ACT 3；SC. 3。

['kɒntents]
Contents
内容
内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]
CHAPTER I . THE STRANGER
章 我 . 这 陌生人
第一章 陌生人

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

['sæmi] [leɪn]
SAMMY LANE
萨米 车道
萨米·莱恩

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɪsts]
THE VOICE FROM OUT THE MISTS
这 嗓音 从 出去 这 薄雾
来自迷雾中的声音

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ɑ:nt] ['mɒli]
A CHAT WITH AUNT MOLLIE
一个 聊天 和 阿姨 莫莉
与莫莉阿姨的聊天

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . “ [dʒest] [ˈnəʊbədi] .
V . “ JEST NOBODY .
V . “ 笑话 无人 .

V. “不要嘲笑任何人。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
” **CHAPTER VI .**
” 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
THE STORY
这 故事

故事

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
WHAT IS LOVE ?
什么 是 爱 ?

什么是爱？

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

” [waɪ] [eɪnt] [wi:; wi] [gɒt] [nəʊ] [fəʊks] .
” **WHY AIN'T WE GOT NO FOLKS .**
” 为什么 不是 我们 得到 不 各位 .

“为什么我们没有其他人？ ”

” [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
” **CHAPTER IX .**
” 章 第九章 .

第九章

[ˈsæmi] [leɪnz] [fəʊks]
SAMMY LANE'S FOLKS
萨米 车道 各位

萨米·莱恩的伙伴们

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [fi:t] [pʊ; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ]
CHAPTER X . A FEAT OF STRENGTH AND A CHALLENGE
章 X . 一个 特技 的 力量 和 一个 挑战

第十章 力量的展现与挑战

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈɒli] [ˈstju:ərts] [gʊd] - [baɪ]
OLLIE STEWART'S GOOD - BY
奥利 斯图尔特的 好的 - 经过

奥利·斯图尔特的告别

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflɒk]
THE SHEPHERD AND HIS FLOCK
这 牧羊人 和 他的 群

牧羊人和他的羊群

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈsæmi] [ˈleɪnz] [æmˈbɪʃ(ə)n]
SAMMY LANE'S AMBITION
萨米 车道 志向

萨米·莱恩的野心

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈjɛlə] [kaɪnd]
THE COMMON YELLER KIND
这 常见的 黄狗 种类

普通的叫声

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ˈfɔːrdz]
THE PARTY AT FORD'S
这 派对 在 福特的

福特的派对

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm]
ON THE WAY HOME
在 这 方式 家

回家路上

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ]
WHAT HAPPENED AT THE RANCH
什么 发生 在 这 牧场

农场里发生了什么事

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈleɪdi]
LEARNING TO BE A LADY
学习 到 是 一个 女士

学习如何成为一位淑女

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [draʊt]
THE DROUGHT
这 干旱

干旱

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [raɪtɪs] [ə; eɪ] [ˈletə(r)]
THE SHEPHERD WRITES A LETTER
这 牧羊人 写 一个 信

牧羊人写了一封信

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[gɑːdz] [gəʊld]
GOD'S GOLD
神的 金子

上帝的黄金

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɒli] [ˈstjuət]
A LETTER FROM OLLIE STEWART
一个 信 从 奥利 斯图尔特

奥利·斯图尔特的一封信

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈɒli] [ˈkʌmz] [həʊm]
OLLIE COMES HOME
奥利 来 家

奥利回家了

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]
WHAT MAKES A MAN
什么 制作 一个 男人

是什么造就了男人

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[jʌŋ] [mæt] [riˈmembə]
YOUNG MATT REMEMBERS
年轻的 马特 记得

年轻的马特回忆

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈɑːlɪz] [dɪˈlemə]
OLLIE'S DILEMMA
奥利 困境

奥利的困境

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən]
THE CHAMPION
这 冠军

冠军

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[wɒt] [ˌpiːt] [təʊld] [ˈsæmi]
WHAT PETE TOLD SAMMY
什么 皮特 讲述 萨米

皮特告诉萨米什么

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[dʒɪm] [leɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs]
JIM LANE MAKES A PROMISE
吉姆 车道 制作 一个 承诺

吉姆·莱恩做出承诺

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .

第三十章

[ˈsæmi] [ˈgrædʒuerts; ˈgrædʒuəts]
SAMMY GRADUATES
萨米 毕业生

萨米毕业了

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈkɑːs(ə)l] [ˈbɪldɪŋ]
CASTLE BUILDING
城堡 建筑

城堡建造

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
PREPARATION
准备

准备

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A RIDE IN THE NIGHT
一个 骑 在 这 夜晚

夜间骑行

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[dʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs]
JIM LANE KEEPS HIS PROMISE
吉姆 车道 保持 他的 承诺

吉姆·莱恩信守承诺

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

“ [aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [hɪlz] .
“ **I WILL LIFT UP MINE EYES UNTO THE HILLS** .
” 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 丘陵 .

“我要举目望山。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
” **CHAPTER XXXVI** .
” 章 xxxvi .

“第三十六章

[əˈnʌðə(r)] [ˈstreɪndʒə(r)]
ANOTHER STRANGER
其他 陌生人

另一个陌生人

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[əʊld] [ˈfrendz]
OLD FRIENDS
老的 朋友们

老朋友

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌɪrɪ] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[aɪ] [eɪnt] [ˈnəʊbədi]
I AIN'T NOBODY
我 不是 无人

我不是无名小卒

[nəʊ] [mɔː(r)]
NO MORE
不 更多的

不再

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊəz]
A MATTER OF HOURS
一个 事情 的 小时

几个小时之内

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ˈmɪʃ(ə)n]
THE SHEPHERD'S MISSION
这 牧羊人的 使命

牧羊人的使命

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri]
THE OTHER SIDE OF THE STORY
这 其他 边 的 这 故事

故事的另一面

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈtreɪl]
THE WAY OF THE LOWER TRAIL
这 方式 的 这 降低 踪迹

下层小径之路

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpiːt]
POOR PETE
贫穷的 皮特

可怜的皮特

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [treɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [hɪlz]
THE TRAIL ON THE SUNLIT HILLS
这 踪迹 在 这 阳光照射 丘陵

阳光山丘上的小径

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)]
SOME YEARS LATER
一些 年 之后

几年后

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] .
THE STRANGER .
这 陌生人 .

陌生人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːn] - [ˈplɑːntɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It was corn - planting time , when the stranger followed the Old Trail into the
它 曾是 玉米 - 种植 时间 , 什么时候 这 陌生人 随后 这 老的 踪迹 进入 这
[ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] [ˈneɪbəhʊd] .
Mutton Hollow neighborhood .
羊肉 空洞的 邻里 .

当时正值玉米种植季节，陌生人沿着老路进入了羊肉谷社区。

[ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈstedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [hʌŋ] [ˈhevi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
All day a fine rain had fallen steadily , and the mists hung heavy over the
全部 天 一个 美好的 雨 有 倒下 稳步 , 和 这 薄雾 悬挂 重的 超过 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

一整天都下着淅淅沥沥的小雨，山谷上空笼罩着厚厚的雾气。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [æz; əz][ɪn] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃiːt] ; [dæŋk][ænd; ənd][kəʊld] .
The lower hills were wrapped as in a winding sheet ; dank and cold .
这 降低 丘陵 是 包装 作为 在 一个 绕线 床单 ; dank 和 寒冷的 .

低矮的山丘像裹尸布一样被包裹着，潮湿阴冷。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [ˈmɔɪstʃə(r)] .
The trees were dripping with moisture .
这 树木 是 滴落 和 水分 .

树上滴着水。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [lʊkt] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [wet] .
The stranger looked tired and wet .
这 陌生人 看起来 疲劳的 和 湿的 .

陌生人看起来疲惫不堪，浑身湿透。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
By his dress , the man was from the world beyond the ridges ,
经过 他的 裙子 , 这 男人 曾是 从 这 世界 超过 这 山脊 ,
从他的穿着打扮来看, 这人来自山脊之外的世界。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['keəfəli] ['teɪləd] ['kləʊðɪŋ] [lʊkt] ['streɪndʒli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən]
and his carefully tailored clothing looked strangely out of place in the mountain
和 他的 小心 量身定制 衣服 看起来 奇怪的 出去 的 地方 在 这 山
[ˈwɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

他精心剪裁的服装与周围的山地荒野显得格格不入。
[hɪz; ɪz] [fɔ:m] [stu:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [pə'hæps] [wɪð] ['wɪərɪnəs] ,
His form stooped a little in the shoulders , perhaps with weariness ,
他的 形式 弯腰 一个 小的 在 这 肩膀 , 也许 和 疲劳 ,
他肩膀微微佝偻, 或许是疲惫所致。

[bʌt; bət][hi; hi] ['kæərɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [ju:st] [tu;; tə][ə; eɪ]
but he carried himself with the unconscious air of one long used to a
但 他 携带 他自己 和 这 无意识 空气 的 一 长的 用过的 到 一个
[pə'zɪ(ə)n][ɒv; əv] [kən'spɪkjʊəs] ['pəʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;
position of conspicuous power and influence ;
位置 的 显眼的 力量 和 影响 ;
但他举手投足间却流露出一种习以为常的、身居要职、拥有显赫权力和影响力的人的不自觉的神态；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [wel] - [kept] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] [tʌtʃt] [wɪð] [waɪt]
and , while his well - kept hair and beard were strongly touched with white
和 , 尽管 他的 出色地 - 保留 头发 和 胡须 是 强烈 感动 和 白色的
[ðə; ði] [braʊn] ,
, the brown ,
这 棕色的 ,
而且, 虽然他精心打理的头发和胡须中夹杂着大量的白色, 但棕色的,

[klɪə(r)] ['laɪtɪd] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [frɒm; frəm][ʌndə(r)][ðeə(r)] ['fægi] [braʊz] ,
clear lighted eyes , that looked from under their shaggy brows ,
清除 照明 眼睛 , 那 看起来 从 在下面 他们的 毛茸茸 眉毛 ,
一双清澈明亮的眼睛, 从蓬乱的眉毛下透出来,

[təʊld][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntələkt] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jædəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .
told of an intellect unclouded by the shadows of many years .
讲述 的 一个 智力 晴朗无云 经过 这 阴影 的 许多 年 .
讲述了一个不受岁月阴影影响的睿智故事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [mɑ:kt] ['di:pli] [baɪ][praɪd] ; [praɪd][ɒv; əv] [bɜ:θ] , [ɒv; əv] ['ɪntələkt] ,
It was a face marked deeply by pride ; pride of birth , of intellect ,
它 曾是 一个 脸 标记 深 经过 自豪 ; 自豪 的 出生 , 的 智力 ,
那是一张充满骄傲的脸; 出身的骄傲, 才智的骄傲。

[ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ; [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]['pəʊɪt] ;
of culture ; the face of a scholar and poet ;
的 文化 ; 这 脸 的 一个 学者 和 诗人 ;
文化的化身; 学者和诗人的面容;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][wʌn] ['feəli] ['stægəɪŋ]
but it was more — it was the countenance of one fairly staggering
但 它 曾是 更多的 — 它 曾是 这 面容 的 一 相当 令人震惊
[ʌndə(r)][ə; eɪ][ˈbɜ:ɪd(ə)n][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ɡri:f] .
under a burden of disappointment and grief .
在下面 一个 负担 的 失望 和 悲伤 .
但那不仅仅是失望和悲伤, 更是一个人脸上写满了痛苦和悲伤, 几乎要踉跄的神情。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [wɔːkt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɜːtʃɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɪsts] [ɒn] [ˈevri] [hænd] ,
As the stranger walked , he looked searchingly into the mists on every hand ,
作为 这 陌生人 步行 , 他 看起来 仔细地 进入 这 薄雾 在 每一个 手 ,
陌生人边走边仔细地望着四周的薄雾。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz] [ɪf] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [kɔːs] .
and paused frequently as if questioning the proper course .
和 暂停 频繁地 作为 如果 提问 这 恰当的 课程 .
他经常停顿，仿佛在质疑正确的做法。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːwəd] .
Suddenly he stepped quickly forward .
突然 他 步 迅速地 向前 .
他突然迅速向前迈了一步。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ʃuː] [ɒn][ə; eɪ] [flɪnt] [rɒk]
His ear had caught the sharp ring of a horse's shoe on a flint rock
他的 耳朵 有 捕捉 这 锋利的 戒指 的 一个 马匹 鞋 在 一个 燧石 岩石
[ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɪsts] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] [əˈbʌv] .
somewhere in the mists on the mountain side above .
某处 在 这 薄雾 在 这 山 边 多于 .
他的耳朵听到了山坡上方某处雾气弥漫的燧石上，马蹄铁发出的尖锐响声。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒed] [ˈhɒlənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːks] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [kɔːn] [miːl] [ɪn]
It was Jed Holland coming down the trail with a week's supply of corn meal in
它 曾是 杰德 荷兰 未来 向下 这 踪迹 和 一个 本周 供应 的 玉米 一顿饭 在
[ə; eɪ] [sæk] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [bæk] .
a sack across his horse's back .
一个 解雇 穿过 他的 马匹 后退 .
只见杰德·霍兰德背着一袋玉米粉，沿着小路走来，这袋玉米粉够他吃一个星期。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪsts] ,
As the figure of the traveler emerged from the mists ,
作为 这 数字 的 这 游客 出现 从 这 薄雾 ,
当旅人的身影从迷雾中显现出来时，
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [sæljuˈteɪ(ə)n]
the native checked his horse to greet the newcomer with the customary salutation
这 本国的 已检查 他的 马 到 迎接 这 新人 和 这 习惯 问候
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] , “ [ˈhaʊdi] .
of the backwoods , “ Howdy .
的 这 偏远地区 , “ 你好 .
当地人勒住马，用乡下人惯用的问候语“你好”向新来者打招呼。

“ [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜːnd] [dʒɛdz] [ˈgriːtɪŋ] [ˈkɔːdiəli] , [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk]
” **The man returned Jed's greeting cordially , and , resting his satchel on a rock**
” 这 男人 返回 杰德的 问候 诚挚地 , 和 , 休息 他的 书包 在 一个 岩石
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] ,
beside the narrow path ,
旁 这 狭窄的 小路 ,
“那人热情地回应了杰德的问候，并将他的挎包放在狭窄小路旁的一块石头上，

[ˈædɪd] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
added , “ I am very glad to meet you .
额外 , “ 我 是 非常 高兴的 到 见面 你 .
补充道：“很高兴见到你。”

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [lɒst] .
I fear that I am lost .
我 害怕 那 我 是 丢失的 .
我恐怕迷路了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɑ:vələsli] [pjuə(r)] , [di:p] , [ænd; ənd][ˈmju:zik(ə)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]
" **The voice was marvelously pure , deep , and musical , and like the**
" 这 嗓音 曾是 奇妙地 纯的 , 深的 , 和 音乐 , 和 , 喜欢 这
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,

“那声音纯净、深沉、悦耳动听，就像那双棕色的眼睛一样，
[brɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ri:əl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [dɪ'naɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [bent] [fɔ:m]
betrayed the real strength of the man , denied by his gray hair and bent form
背叛 这 真实的 力量 的 这 男人 , 否认 经过 他的 灰色的 头发 和 弯曲 形式
.
:
:

他灰白的头发和佝偻的身躯掩盖了他真正的力量。
[ðə; ði] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ki:d] , ['slɜ:rɪŋ] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The tones were as different from the high keyed , slurring speech of the
这 音调 是 作为 不同的 从 这 高的 按键 , 含糊不清 演讲 的 这
[ˈbækwʊdz] ,
backwoods ,
偏远地区 ,

这些语调与偏远地区高亢含糊的说话方式截然不同。
[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪk] ['eni] [mæn][dʒed][hæd; həd]['evə(r)] [met] .
as the gentleman himself was unlike any man Jed had ever met .
作为 这 绅士 他自己 曾是 与众不同 任何 男人 杰德 有 曾经 遇见 .

这位先生本人与杰德以往遇到的任何人都截然不同。
[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndə(r)] ;
The boy looked at the speaker in wide - eyed wonder ;
这 男生 看起来 在 这 扬声器 在 宽的 - 眼睛 想知道 ;
男孩睁大眼睛，满怀惊奇地看着演讲者；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'piəriə(r)]
he had a queer feeling that he was in the presence of a superior
他 有 一个 酷儿 感觉 那 他 曾是 在 这 在场 的 一个 优越的
[ˈbi:lɪŋ] .
being .
存在 .

他有一种奇怪的感觉，觉得自己仿佛置身于一位超凡脱俗的存在面前。
['θrəʊɪŋ] [wʌn] [θɪn] [leg] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [mɜ:z] [nek] ,
Throwing one thin leg over the old mare's neck ,
投掷 一 薄的 腿 超过 这 老的 母马的 脖子 ,
一只瘦腿搭在老母马的脖子上，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:m] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [dʒed] [drɔ:l] ,
and waving a long arm up the hill and to the left , Jed drawled ,
和 挥手 一个 长的 手臂 向上 这 爬坡道 和 到 这 左边 , 杰德 拖长音 ,
杰德一边说着，一边挥舞着长长的手臂，指向山坡上方和左侧。

" [ðæt] [θɑ:rz] ['du:i] ['bæl] - ; [daʊn] [jɑ:ndʒ-z] ['mʌtn] ['hɒlə(r)] .
" **That thar's Dewey Bal ' ; down yonder's Mutton Holler .**
" 那 那里 杜威 巴尔 - ; 向下 远处的 羊肉 抱怨 .
“那是杜威·巴尔；那边是羊肉谷。”

” [ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlðə(r)]
” **Then turning a little to the right and pointing into the mist with the other**
” 然后 转弯 一个 小的 到 这 正确的 和 指向 进入 这 薄雾 和 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后他微微向右转身，用另一只手指向雾气中，

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ˈkɒmptən] [rɪdʒ] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
he continued , “ Compton Ridge is over thar .
他 持续 , “ 康普顿 岭 是 超过 那里 .

他接着说：“康普顿岭就在那里。”

[wɔ:r] [wɒz; wəz][ju:; jʊ][ˈtraɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][tu:; tə] , [ˈmɪstə(r)] ? “
Whar was you tryin ' to git to , Mister ? “
码头 曾是 你 尝试 - 到 git 到 , 先生 ? “

先生，您想去哪儿？

” [weə(r)] [eɪˈlem][aɪ] [ˈtraɪn] [tu:; tə][ɡet][tu:; tə] ?
” **Where am I trying to get to ?**
” 在哪里 是 我 尝试 到 得到 到 ?

“我到底想去哪里？”

” [æz; əz][ðə; ði][mæn] [rɪˈpi:tɪd] [dʒedʒ] [ˈkwestʃən] , [hi:; hi] [dru:][hɪz; ɪz][hænd] [ˈwiəəli] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
” **As the man repeated Jed's question , he drew his hand wearily across his brow ;**
” 作为 这 男人 重复 杰德的 问题 , 他 画 他的 手 疲劳 穿过 他的 眉头 ;

“那人重复着杰德的问题，疲惫地用手揉了揉额头；

” [aɪ] — [aɪ] — [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)] , [bɔɪ] .
” **I — I — it doesn't much matter , boy .**
” 我 — 我 — 它 不 很多 事情 , 男生 .

“我——我——这没什么大不了的，孩子。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .
I suppose I must find some place where I can stay to - night .
我 认为 我 必须 寻找 一些 地方 在哪里 我 能 停留 到 - 夜晚 .

我想我今晚得找个地方过夜了。

[du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][niə(r)][hiə(r)] ? “
Do you live near here ? “
做 你 居住 靠近 这里 ? “

你住在这附近吗？

” [nəʊp] , “ [dʒed] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [hɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:t] [pi:s] [tu:; tə] [wɔ:r] [aɪ][lɪv; laɪv] .
” **Nope , “ Jed answered , “ Hit's a right smart piece to whar I live .**
” 没有 , “ 杰德 回答 , “ 热门歌曲 一个 正确的 聪明的 片 到 码头 我 居住 .

“不,”杰德回答说,“这真是我住的地方的绝佳选择。”

[ðɪs] [hɪrz] [ɡraɪndɪŋ] - [deɪ] , [æn; ən] - [aɪv] [bi:n] [ti:] - [mɪl] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [fɔ:l] [kri:k] ;
This here's grindin ' day , an ' I've been t ' mill over on Fall Creek ;
这 这里是 磨练 - 天 , 一个 - 我已经 到过 t - 磨 超过 在 落下 溪 ;

今天真是忙碌的一天，我一直在秋溪边磨坊里干活；

[ðə; ði] [ˈmæθju:z] [mɪl] [hɪt][ɪz] .
the Matthews mill hit is .
这 马修斯 磨 打 是 .

马修斯磨坊的打击是。

- [bi:; bi] [plʌm] [dɑ:k] - [dʒɪn]
Hit'll be plumb dark ' gin
- 是 垂直 黑暗的 - 杜松子酒

击中目标将是浓郁的黑杜松子酒

[ai][git] [həʊm] .
I git home .
我 git 家 .

我到家了。

[ai] - [ləu] [ju:; jə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:ts] [su:n] - [es][ai] [ketʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jə] .
I 'lowed you was a stranger in these parts soon 's I ketched sight of you .
我 - 低 你 曾是 一个 陌生人 在 这些 部分 很快 - s 我 素描 视线 的 你 .
我以为你是个陌生人，所以很快就见到了你。

[wɒt] [maɪt] [jə(r)] [neɪm] [bi:; bi] , ['mɪstə(r)] ?
What might yer name be , Mister ?
什么 可能 你的 姓名 是 , 先生 ?

先生，请问您贵姓？

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [si:md] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)]
" The other , looking back over the way he had come , seemed not to hear
" 这 其他 , 寻找 后退 超过 这 方式 他 有 来 , 似乎 不是 到 听到
[dʒɛdz] ['kwɛstʃən] ,
Jed's question ,
杰德的 问题 ,

另一个人回头望着来时的路，似乎没有听到杰德的问题。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [kən'tɪnju:d] , " [maɪnz] ['hɒlənd] .
and the native continued , " Mine's Holland .
和 这 本国的 持续 , " 我的 荷兰 .

当地人接着说：“我的家乡是荷兰。”

[pæp][æn; ən] - [mæm] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [tenə'si:] .
Pap an ' Mam they come from Tennessee .
帕普 一个 - 妈妈 他们 来 从 田纳西州 .

爸爸妈妈来自田纳西州。

[pæp] [hi:z] [daʊn] [ɪn][ti 'eɪt] - [bæk] [naʊ] , [æn; ən] - [eɪnt] [raɪt] [præt] ,
Pap he's down in th ' back now , an ' ain't right peart ,
帕普 他是 向下 在 th - 后退 现在 , 一个 - 不是 正确的 梨 ,

爸爸现在在后面，不太舒服。

[bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi] - [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ai] ['rekən] .
but he'll be ' round in a little , I reckon .
但 地狱 是 - 圆形的 在 一个 小的 , 我 估计 .

但我估计他一会儿就到。

['pri:tʃɪn] - [bɪl] [hi:; hi] - [ləʊz] [hɪts] [gʊd] [fɜ:;][ə; eɪ]['felə(r)][ti:] - [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ti 'eɪt] - [bæk] [ɪn]
Preachin ' Bill he ' lows hit's good fer a feller t ' be down in th ' back onct in
布道 - 账单 他 - 低 热门歌曲 好的 fer 一个 伙计 t - 是 向下 在 th - 后退 仅限 在
[ə; eɪ] [waɪl] ;
a while ;
一个 尽管 ;

布道者比尔说，低声说唱对一个男人来说很好，让他在后面待上一段时间；

[sez] [ɪf] [hɪt] [wɔrnt] [fɜ:;] [ðæt] [wɪd] [git][tu:; tə]['stændɪn] - [səʊ] [dɜ:nd] [praʊd] [æn; ən] - [streɪt] [wɪd]
says if hit warn't fer that we'd git to standin ' so durned proud an ' straight we'd
说道 如果 打 警告 fer 那 我们会 git 到 替身 - 所以 期间 自豪的 一个 - 直的 我们会
[gəʊ] [plʌm] ['əʊvə(r)] ['bækwədʒ] .
go plumb over backwards .
去 垂直 超过 向后 .

他说，如果我们不那样做，我们会骄傲地站得笔直，我们会向后翻倒。

" [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə][mæn] .
" A bitter smile crossed the face of the older man .
" 一个 苦的 微笑 交叉 这 脸 的 这 老 男人 .

“老人的脸上浮现出一丝苦笑。”

[hi:; hi] [ˈeɪdəntli] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [fəˈlɒsəfi] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌnˈɡest] [baɪ][dʒed] .
He evidently applied the native's philosophy in a way unguessed by Jed .
他 显然 应用 这 本地人的 哲学 在 一个 方式 未猜到的 经过 杰德 .
他显然运用了当地人的哲学思想，而杰德却始料未及。

“ [ˈveri] [tru:] , [ˈveri] [tru:] , [ɪnˈdi:d] , ” [hi:; hi] [mju:zd] .
“ **Very true , very true , indeed , ” he mused .**
” 非常 真的 , 非常 真的 , 的确 , ” 他 沉思 .
“确实如此，确实如此，”他沉思道。

[ðen] [hi:; hi] [tʒ:nd] [tu:; tə][dʒed] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] , “ [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][hɪə(r)] ? ”
Then he turned to Jed , and asked , “ Is there a house near here ? ”
然后 他 转向 到 杰德 , 和 问 , ” 是 那里 一个 房子 靠近 这里 ? ”
然后他转向杰德，问道：“这附近有房子吗？ ”

“ [dʒɪm] [leɪn] [laɪvz; ɪvz][ʌp] [ðə; ði] [treɪl] - [baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] .
“ **Jim Lane lives up the trail ' bout half a quarter .**
” 吉姆 车道 生活 向上 这 踪迹 - 回合 一半 一个 四分之一 .
“吉姆·莱恩住在小路往上走大约四分之一英里处。”

[ˈevə(r)][hɪə(r)] [tel] [əʊ] - [dʒɪm] ? “
Ever hear tell o ' Jim ? ”
曾经 听到 告诉 o - 吉姆 ? ”
你听说过吉姆的故事吗？

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmaʊntənz] [brɪfɔ:(r)] . ”
“ **No , I have never been in these mountains before . ”**
” 不 , 我 有 绝不 到过 在 这些 山脉 前 . ”
“不，我以前从来没见过这些山。”

“ [ai] - [ləu] [ˈmeɪbi] [jʊd] [hɜ:d] [tel] [əʊ] - [dʒɪm][ɔ:(r)] [ˈsæmi] .
“ **I ' lowed maybe you'd heard tell o ' Jim or Sammy .**
” 我 - 低 或许 你会 听到 告诉 o - 吉姆 或者 萨米 .
“我猜你可能听说过吉姆或萨米的事。”

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] - [ləʊz] [dʒɪm] [nəʊz] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:(r)] - [baʊt] [əʊld][mæn] [ˈdu:ɪz] [keɪv]
There's them that ' lows Jim knows a heap more ' bout old man Dewey's cave
[ðæn; ðən][hi:; hi] [lets] [ɒn] ;
than he lets on ;
比 他 让我们 在 ;
有人说，吉姆对老杜威的洞穴了解得比他表现出来的要多得多；

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [bi:n] - [səʊ] [naɪ] .
his place bein ' so nigh .
他的 地方 是 - 所以 夜 .
他的地方就在附近。

[ˈrekən] [ju:; jʊ] [nəʊ] - [baʊt] [ˈkɜ:n(ə)] [ˈdu:ɪ] , [hɪm][ˈti 'eɪtʃ] - [ˈbæl] - [ʌp] [θɑ:rz] [nemd] [fɜ:] ?
Reckon you know ' bout Colonel Dewey , him th ' Bal ' up thar's named fer ?
估计 你 知道 - 回合 上校 杜威 , 他 th - 巴尔 - 向上 那里 命名 fer ?
你觉得你听说过杜威上校吗？ 就是那个叫费尔的巴尔普？

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [kʌm] [ti:] - [lʊk] [fɜ:][ðə; ði][bɪɡ] [maɪn] [ðeɪ] [seɪz] [ɪn][ˈti 'eɪtʃ] - [keɪv] ?
Maybe you come t ' look fer the big mine they say's in th ' cave ?
或许 你 来 t - 看 fer 这 大的 矿 他们 她说 在 th - 洞穴 ?
或许你是来寻找传说中洞穴里的大矿的？

[aɪl] [hep][ju:; jʊ] [hʌnt] [hɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] , [ˈmɪstə(r)] . “
I'll hep you hunt hit , if you want me to , Mister . ”
患病的 肝 你 打猎 打 , 如果 你 想 我 到 , 先生 . ”
先生，如果您需要，我可以帮您追捕目标。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ʌðə(r)] , ” [ai][ei 'em][nɒt] [lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] [li:d] [ɔ:(r)][zɪŋk] ;
“ **No** , ” **said the other** , “ **I am not looking for mines of lead or zinc** ;
“ 不 , ” 说 这 其他 , ” 我 是 不是 寻找 为了 矿井 的 带领 或者 锌 ;
“不,”另一个人说,“我不是在寻找铅矿或锌矿;

[ðeə(r)][ɪz][ˈgreɪtə(r)] [welθ] [ɪn] [ði:z] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] , [jʌŋ] [mæn] . “
there is greater wealth in these hills and forests , **young man** . ”
那里 是 更大的 财富 在 这些 丘陵 和 森林 , 年轻的 男人 . “
年轻人, 这片山丘和森林里蕴藏着更大的财富。

“ [b:] , [ju:; jʊ][daʊnt] [seɪ] !
“ **Law** , **you don't say** !
“ 法律 , 你 不 说 !
“法律, 你可真会说! ”

[dʒɪm] [ˈwɪlsn] [ˈæləs] - [ləʊ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][mʌst; məst][bi:; bi][gəʊld][ɪn] [ði:z] [hɪə(r)] [ˈmaʊntənz] ,
Jim Wilson allus 'lowed thar must be gold in these here mountains ,
吉姆 威尔逊 艾洛斯 - 低 那里 必须 是 金子 在 这些 这里 山脉 ,
吉姆·威尔逊总是说“这些山里一定有黄金”,

- [kɔ:z] [ðer] [səʊ][dæd] [bɜ:nd] [rʌf] .
‘ **cause they're so dad burned rough** .
- 原因 它们是 所以 爸爸 烧伤 粗糙的 .
因为它们被爸爸烧得太厉害了。

[ˈlemɪ] [hep][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [aɪ'd]
Lemme hep you , Mister . I'd
让我 肝 你 , 先生 . ID
让我来帮您吧, 先生。

[laɪk] [ˈmaɪti] [wel] [ti:] - [ɡɪt][sʌm; səm] [kləʊðz] [laɪk] [ðem; ðəm] . “
like mighty well t ' git some clothes like them . ”
喜欢 强大的 出色地 t - git 一些 衣服 喜欢 他们 . “
真希望也能买到和他们一样的衣服。”

“ [ai][du:; də][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][gəʊld] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkaɪndli] .
“ **I do not speak of gold , my boy , ” the stranger answered kindly** .
“ 我 做 不是 说话 的 金子 , 我的 男生 , ” 这 陌生人 回答 亲切地 .
“我说的不是黄金, 孩子,”陌生人和蔼地回答道。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [ki:p] [ju:; jʊ][lɒŋɡə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈdɑ:knəs] [wɪl] [əʊvə'teɪk] [ju: 'es] .
“ **But I must not keep you longer , or darkness will overtake us** .
“ 但 我 必须 不是 保持 你 更长 , 或者 黑暗 将要 超过 我们 .
“但我不能再耽误你们了, 否则黑暗将会吞噬我们。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [wʊd] [entə'teɪn] [em 'i:] ?
Do you think this Mr . Lane would entertain me ?
做 你 思考 这 先生 . 车道 会 招待 我 ?
你觉得这位莱恩先生会让我开心吗?

“ [dʒed] [pʊʃt] [ə; eɪ][hænd][ʌp][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtætəd] [əʊld][hæt] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə'waɪl] [brɪ'fɔ:(r)]
“ **Jed pushed a hand up under his tattered old hat , and scratched awhile before**
“ 杰德 推动 一个 手 向上 在下面 他的 破烂 老的 帽子 , 和 刮痕 一会儿 前
[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
he answered ,
他 回答 ,

杰德把手伸到他那顶破旧的帽子下面, 挠了一会儿才回答。

“ [dɒʊnt] [nəʊ] - [baʊt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [entɜːteɪnɪŋ] - , [ˈmɪstə(r)] , [bʌt; bət] - [məʊst] [ˈenɪbədɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ” **Don't know 'bout th 'entertainin ' , Mister , but ' most anybody would take you**
“ 不 知道 - 回合 th - 娱乐 - , 先生 , 但 - 最多 任何人 会 拿 你
[ɪn] .
in .
在 :

“先生，我不知道您是做什么的，但大多数人都会收留您。”

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] . ” **He turned and looked thoughtfully up the trail .**
“ 他 转向 和 看起来 深思熟虑 向上 这 踪迹 .

他转过身，若有所思地望向小路。

“ [ai][dɒʊnt] [ges] [dʒɪmz][tuː; tə] [həʊm] [ðəʊ] ; ” **I don't guess Jim's to home though ;**
“ 我 不 猜测 吉姆的 到 家 尽管 ;

“我猜吉姆还没到家；

- [kɔːz] [ai] [-] [ˈsæmi] [ə; eɪ][ˈfɪksɪŋ] - [tiː] - [gəʊ][ˈəʊvə(r)][tiː] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈmæθjuːzɪz] [wen] [ai] [kʌm] [pɑːst] ” **' cause I see'd Sammy a fixin ' t ' go over t ' th ' Matthews's when I come past**
- 原因 我 种子 萨米 一个 修复 - t - 去 超过 t - th - 马修斯的 什么时候 我 来 过去的
.
:
.

因为我路过时看到萨米正准备去马修斯家。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmæθjuːzɪz] , [ai] [ˈrekən] ? ” **You know the Matthews's , I reckon ?**
你 知道 这 马修斯的 , 我 估计 ?

我想你认识马修斯一家吧？

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] . ” **There was a hint of impatience now in the deep voice .**
“ 那里 曾是 一个 暗示 的 不耐烦 现在 在 这 深的 嗓音 .

“低沉的声音中带着一丝不耐烦。”

“ [nəʊ] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] [bɪˈfɔː(r)] . ” **No , I told you that I had never been in these mountains before .**
“ 不 , 我 讲述 你 那 我 有 绝不 到过 在 这些 山脉 前 .

“不，我告诉过你，我以前从来没有到过这些山里。”

[wɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [kiːp] [em ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” **Will Mr . Matthews keep me , do you think ?**
将要 先生 . 马修斯 保持 我 , 做 你 思考 ?

你觉得马修斯先生会留住我吗？

“ [dʒed] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] , ” **Jed , who was still looking up the trail , suddenly leaned forward , and ,**
“ 杰德 , who 曾是 仍然 寻找 向上 这 踪迹 , 突然 倾斜 向前 , 和 ,

杰德仍然望着小路，突然向前倾身，

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈwɪspə(r)] , ” **pointing into the timber to the left of the path , said in an exciting whisper ,**
指向 进入 这 木材 到 这 左边 的 这 小路 , 说 在 一个 激动人心 耳语 ,

他指着小路左侧的树林，兴奋地低声说道：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] ; [ˈjɒndə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][baɪ] [ðæt] [bɪɡ] [rɒk] . ” **Look at that , Mister ; yonder thar by that big rock .**
“ 看 在 那 , 先生 ; 远处 那里 经过 那 大的 岩石 .

“先生，你看，就在那边那块大石头旁边。”

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] , [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɔ:m] , [wɪəd] [ænd; ənd] [gəʊst] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði]
“ **The stranger , looking , thought he saw a form , weird and ghost - like in the**
“ 这 陌生人 , 寻找 , 想法 他 锯 一个 形式 , 诡异的 和 鬼 - 喜欢 在 这
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

“陌生人环顾四周，似乎在雾中看到了一个怪异的、像幽灵一样的身影，

[ˈflɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ,
flitting from tree to tree , but , even as he looked ,
飞掠 从 树 到 树 , 但 , 甚至 作为 他 看起来 ,

它在树间飞来飞去，但即便他看着，

[aɪ ˈti:] [ˈvæniʃd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][fænˈtæstɪk] [ˈjeɪps] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈfɒrɪst] .
it vanished among the hundreds of fantastic shapes in the gray forest .
它 消失了 之中 这 数百 的 极好的 形状 在 这 灰色的 森林 .

它消失在灰色森林中数百个奇形怪状的物体之中。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什物？”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The native shook his head .
这 本国的 摇晃 他的 头 .

当地人摇了摇头。

“ [dɜ:nd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] .
“ **Durned if I know , Mister .**
“ 期间 如果 我 知道 , 先生 .

“我也不知道，先生。”

[ju:; jʊ] [kænt] [tel] .
You can't tell .
你 不能 告诉 .

你看不出来。

[ðeəz; ðəz] [ˈmaɪtɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈstɜ:rɪn] - [ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)] [ˈmaʊntən] , [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][ˈhɒlə(r)] [daʊn]
There's mighty strange things stirrin' on this here mountain , an ' in the Holler down
有 强大的 奇怪的 事物 搅拌 - 在 这 这里 山 , 一个 - 在 这 抱怨 向下
[ˈjɒndə(r)] .
yonder .
远处 .

这座山上，以及远处山谷里，都发生了非常奇怪的事情。

[seɪ] , [ˈmɪstə(r)] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:] [ə; eɪ][hænt] ?
Say , Mister , did you ever see a hant ?
说 , 先生 , 做过 你 曾经 看 一个 汉特 ?

先生，您见过蚂蚁吗？

“ [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] .
“ **The gentleman did not understand .**
“ 这 绅士 做过 不是 理解 .

这位先生不明白。

“ [ə; eɪ][hænt] , [ə; eɪ] [gəʊst] , [sʌm; səm] [kɔ:lz] - [ɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒed] .

“ A hant , a ghost , some calls ' em , ” explained Jed .

“ 一个 汉特 , 一个 鬼 , 一些 呼叫 呢 , ” 解释 杰德 .

“有人称它们为幽灵, 有人称它们为鬼魂,”杰德解释道。

“ [bʌd] ['wɪlsn] [hi:; hi][fʊə(r)] [si:d] [əʊld] [mæts] —

“ Bud Wilson he sure seed old Matt's —

“ 芽 威尔逊 他 当然 种子 老的 马特的 —

“巴德·威尔逊肯定认出了老马特——”

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] .

“ The other interrupted .

“ 这 其他 中断 .

另一个人打断了他。

“ ['ri:əli] , [jʌŋ] [mæn] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

“ Really , young man , I must go .

“ 真的 , 年轻的 男人 , 我 必须 去 .

“年轻人, 我真的必须走了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [leɪt] ,

It is already late ,

它 是 已经 晚的 ,

已经很晚了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [jet] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . ”

and you know I have yet to find a place to stay for the night . ”

和 你 知道 我 有 然而 到 寻找 一个 地方 到 停留 为了 这 夜晚 . ”

你知道我还没找到今晚落脚的地方。

“ [bɔ:] , [ðæts] [ɔ:l'raɪt] , ['mɪstə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒed] .

“ Law , that's alright , Mister ! ” replied Jed .

“ 法律 , 那就是 好吧 , 先生 ! ” 回复 杰德 .

“没关系, 先生!”杰德回答道。

“ [eɪnt] [nəʊ][kɔ:l][ti:] - ['wʌri] .

“ Ain't no call t ' worry .

“ 不是 不 称呼 t - 担心 .

“没什么好担心的。”

[steɪ] ['eniweə(r)] .

Stay anywhere .

停留 任何地方 .

随便住哪儿都行。

[wɔ:r] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wen] [jʊr; jər] [tu:; tə] [həʊm] ?

Whar do you live when you're to home ?

码头 做 你 居住 什么时候 你是 到 家 ?

你回家的时候住在哪里?

“ [ə'gen] [dʒɛdz] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔ:d] .

“ Again Jed's question was ignored .

“ 再次 杰德的 问题 曾是 忽略 .

杰德的问题再次被忽略了。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:] ? ”

“ You think then that Mr . Matthews will keep me ? ”

“ 你 思考 然后 那 先生 . 马修斯 将要 保持 我 ? ”

“那你认为马修斯先生会留住我吗?”

“ [bɔ:] , [jes] !

“ Law , yes !

“ 法律 , 是的 !

“法律, 没错! ”

[ðel] [teɪk] [ˈenɪbɒdi] [ɪn] .
They'll take anybody in .
他们会 拿 任何人 在 .

他们会收留任何人。

[aɪ] [nəʊ] [ðer] [tuː; tə] [həʊm] - [kɔːz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪksɪn] - [tiː] - [liːv] [ðə; ði] [mɪl] [wen] [aɪ] [left]
I know they're to home ' cause they was a fixin ' t ' leave the mill when I left
我 知道 它们是 到 家 - 原因 他们 曾是 一个 修复 - t - 离开 这 磨 什么时候 我 左边
- [baʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [əˈgəʊ] .
' bout an hour ago .
- 回合 一个 小时 前 .

我知道他们已经到家了，因为我大约一个小时前离开工厂的时候，他们正准备离开。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ʌp] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [əkrɒst] ?
Was the river up much when you come across ?
曾是 这 河 向上 很多 什么时候 你 来 横跨 ?

你过河的时候河水水位很高吗？

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [spəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈpiəriŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɒdz] .
" **As the native spoke he was still peering uneasily into the woods** .
" 作为 这 本国的 辐 他 曾是 仍然 窥视 不安地 进入 这 树林 .

“土著说话时，仍然不安地向树林里张望。”

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
" **I did not cross the river** .
" 我 做过 不是 叉 这 河 .

我没有过河。

[haʊ] [faː(r)] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmæθjuːz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [aɪ] [gəʊ] ? "
How far is it to this Matthews place , and how do I go ? "
如何 远的 是 它 到 这 马修斯 地方 , 和 如何 做 我 去 ? "

到马修斯家有多远？我该怎么走？

" [dʒest] [ˈfɒlər] [ðɪs] [əʊld] [treɪl] .
" **Jest foller this Old Trail** .
" 笑话 福勒 这 老的 踪迹 .

“沿着这条老路开玩笑吧。

- [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [taː(r); taɪ(r), təː(r)] .
Hit'll take you right thar .
- 拿 你 正确的 那里 .

点击即可直达。

[gʊd] [rəʊd] [ɔːl] [ˈti ˈeɪtʃ] - [wei] .
Good road all th ' way .
好的 路 全部 th - 方式 .

一路路况良好。

- [baʊt] [θriː] [maɪl] , [aɪˈd] [seɪ] .
' Bout three mile , I'd say .
- 回合 三 英里 , ID 说 .

大概三英里吧。

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsprɪŋfiːld] [ɔː(r)] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ˈmeɪbi] ?
Did you come from Springfield or St . Louis , maybe ?
做过 你 来 从 斯普林菲尔德 或者 英石 . 路易斯 , 或许 ?

你是不是来自斯普林菲尔德或者圣路易斯？

" [ðə; ði] [mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] : " [nəʊ] ,
" **The man lifted his satchel from the rock as he answered : " No** ,
" 这 男人 抬起 他的 书包 从 这 岩石 作为 他 回答 : " 不 ,
"那人一边回答，一边从岩石上拿起他的挎包：‘不，’"

[ai][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ˈaɪðə(r)] [ˈsprɪŋfiːld] [ɔː(r)][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
I do not live in either Springfield or St . Louis .
我 做 不是 居住 在 任何一个 斯普林菲尔德 或者 英石 ； 路易斯 ；

我既不住在斯普林菲尔德，也不住在圣路易斯。

[θæŋk] [juː; jʊ], [ˈveri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] .
Thank you , very much , for your assistance .
感谢 你 ， 非常 很多 ， 为了 你的 协助 ；

非常感谢您的帮助。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [ˈhʌri] , [ɔː(r)] [naɪt] [wɪl] [əʊvəˈteɪk] [em ˈiː] ,
I will go on , now , for I must hurry , or night will overtake me ,
我 将要 去 在 ， 现在 ， 为了 我 必须 匆忙 ， 或者 夜晚 将要 超过 我 ，

我得继续赶路了，因为我必须抓紧时间，否则夜幕就会降临。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] . "
and I shall not be able to find the path . "
和 我 将 不是 是 有能力的 到 寻找 这 小路 ； "

我将找不到那条路。

" [əʊ] , [hɪts] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈlaɪtə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɡɪt] [ʌp] [ɒn][ˈti ˈeɪtʃ] - [hɪl] - [boʊv] [ˈti ˈeɪtʃ] - [fɒɡ] ,
" **Oh , hit's a heap lighter when you git up on th ' hill ' bove th ' fog ,**
" 哦 ， 热门歌曲 一个 堆 打火机 什么时候 你 git 向上 在 th - 爬坡道 - 上方 th - 多雾路段 ，

“哦，当你爬上雾气之上的山顶，一切都会轻松许多。”

" [sed] [dʒed] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [nek] , [ænd; ənd][ˈset(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [sæk]
" **said Jed , lowering his leg from the horse's neck , and settling the meal sack**
" 说 杰德 ， 降低 他的 腿 从 这 马匹 脖子 ， 和 安顿 这 一顿饭 解雇
，
！
，

“杰德说着，把腿从马脖子上放下来，把饲料袋放好。”

[prɪˈpærət(ə)rɪ] [tuː; tə] [ˈmuːvɪŋ] .
preparatory to moving .
预备 到 移动 ；

搬家前的准备工作。

" [bʌt; bət][aɪd][ə; eɪ] [hiːp] [ˈrɑːðə(r)][hɪt][wɒz; wəz][juː; jʊ][ðæn; ðən][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡɔɪn] - [ʌp] [ɒn] [ˈduːɪ]
" **But I'd a heap rather hit was you than me a goin ' up on Dewey t'night**
" 但 ID 一个 堆 相当 打 曾是 你 比 我 一个 去 - 向上 在 杜威 今晚
.
:
.

“但我宁愿今晚打你的是你，也不愿我去杜威那里。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
" **He was still looking up the trail .**
" 他 曾是 仍然 寻找 向上 这 踪迹 ；

他仍然望着小路。

" [ˈrekən] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ɔː(r)] [ˈrɪkɑːɡəʊ] ?
" **Reckon you must be from Kansas City or Chicago ?**
" 估计 你 必须 是 从 堪萨斯州 城市 或者 芝加哥 ？

“我猜你一定是堪萨斯城或者芝加哥人吧？”

[ai] [hɜːd] [tel] [ˈðer] [ˈmaɪti] [bɪɡ] [taʊnz] .
I heard tell they're mighty big towns .
我 听到 告诉 它们是 强大的 大的 城镇 ；

我听说那些都是非常大的城镇。

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒəz][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜːt] ” [gʊd] - [baɪ] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ˈvæniʃd] [ɪn]
” **The stranger's only answer was a curt “ Good - by , ” as his form vanished in**
” 这 陌生人的 仅有的 回答 曾是 一个 简短 ” 好的 - 经过 , ” 作为 他的 形式 消失了 在
[ðə; ði][mɪst] .
the mist .
这 薄雾 .

陌生人只冷冷地说了一声“再见”，身影便消失在了雾中。

[dʒed] [tɜːnd] [ænd; ənd][dʌɡ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈvɪɡərəsli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mɜːz] [flæŋks] , [æz; əz][hiː; hi]
Jed turned and dug his heels vigorously in the old mare's flanks , as he
杰德 转向 和 挖 他的 高跟鞋 大力 在 这 老的 母马的 侧翼 , 作为 他
[ɪˈdʒækjuleɪtrd] [ˈsɒftli] ,
ejaculated softly ,
射精 轻轻 ,
杰德转过身，用力地用脚后跟蹬着老母马的侧腹，同时轻轻地射精了。

” [wel] , [aɪl] [biː; bi][diː əʊˈdiː] [dʒːnd] !
” **Well , I'll be dod durned !**
” 出色地 , 患病的 是 国防部 期间 !
“哎呀，真是倒霉透了! ”

[mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ʃʊə(r)] !
Must be from New York , sure !
必须 是 从 新的 约克 , 当然 !
肯定是纽约人!

” [ˈsləʊli] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ;
” **Slowly the old man toiled up the mountain ;**
” 缓慢地 这 老的 男人 辛勤劳作向上 这 山 ;
老人缓慢地、艰难地爬上了山;

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈbʌv] ; [ænd; ənd] ,
up from the mists of the lower ground to the ridge above ; and ,
向上 从 这 薄雾 的 这 降低 地面 到 这 岭 多于 ; 和 ,
从低地迷雾中升起，直至上方山脊；并且，

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] , [ʌnˈsiːn] [baɪ][hɪm] , [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [fɔːm] [flɪt] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn]
as he climbed , unseen by him , a shadowy form flitted from tree to tree in
作为 他 攀登 , 看不见 经过 他 , 一个 阴暗的 形式 飞掠 从 树 到 树 在
[ðə; ði][dɪm] ,
the dim ,
这 暗淡 ,
当他向上攀爬时，他没有看到，一个黑影在昏暗的树丛中从一棵树飞到另一棵树。

[ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɒrɪst] .
dripping forest .
滴落 森林 .
滴水的森林。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ˈkæbɪn] ,
As the stranger came in sight of the Lane cabin ,
作为 这 陌生人 来了 在 视线 的 这 车道 舱 ,
当陌生人进入莱恩小屋的视线范围时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɒn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈpəʊni][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [treɪl]
a young woman on a brown pony rode out of the gate and up the trail
一个 年轻的 女士 在 一个 棕色的 小马 骑 出去 的 这 门 和 向上 这 踪迹
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;
before him ;
前 他 ;
一位年轻女子骑着一匹棕色小马，从大门出来，沿着小路走在他前面；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈəʊpən] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [əˈbʌv] ,
and when the man reached the open ground on the mountain above ,
和 什么时候 这 男人 达到 这 打开 地面 在 这 山 多于 ,
当那人到达山顶的开阔地带时,

[ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpəʊni] , [fa:(r)] [əˈhed] ,
and rounded the shoulder of the hill , he saw the pony , far ahead ,
和 圆润 这 肩膀 的 这 爬坡道 , 他 锯 这 小马 , 远的 前方 ,
他绕过山坡, 看见那匹小马远远地走在前面。

[ˈləʊpɪŋ] [ˈi:zəli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pa:θ] .
loping easily along the little path .
慢跑 容易地 沿着 这 小的 小路 .
沿着小路轻松漫步。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [hɔ:s] [ænd; ənd][ˈraɪdə(r)] [pa:st] [frɒm; frəm] [saɪt] .
A moment he watched , and horse and rider passed from sight .
一个 片刻 他 观看 , 和 马 和 骑士 通过了 从 视线 .
他注视了一会儿, 马和骑手便消失在他的视线中。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [fa:(r)] [əˈweɪ] .
The clouds were drifting far away .
这 云 是 漂流 远的 离开 .
云朵飘向远方。

[ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [sti:l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] .
The western sky was clear with the sun still above the hills .
这 西 天空 曾是 清除 和 这 太阳 仍然 多于 这 丘陵 .
西方的天空晴朗无云, 太阳依然高悬在山峦之上。

[ɪn][æn; ən][əʊld] [tri:] [ðæt] [li:nd] [fa:(r)] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] ,
In an old tree that leaned far out over the valley ,
在 一个 老的 树 那 倾斜 远的 出去 超过 这 谷 ,
在一棵倾斜到山谷深处的老树上,

[ə; eɪ] [krəʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [wet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈplu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [laɪt]
a crow shook the wet from his plumage and dried himself in the warm light
一个 乌鸦 摇晃 这 湿的 从 他的 羽毛 和 干燥 他自己 在 这 温暖的 光
;
;
;
;
一只乌鸦抖落羽毛上的湿气, 在温暖的阳光下晾干自己;

[waɪl] [fa:(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [rəʊld] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪ] [si:] ,
while far below the mists rolled , and on the surface of that gray sea ,
尽管 远的 以下 这 薄雾 滚动 , 和 在 这 表面 的 那 灰色的 海 ,
远处迷雾翻滚, 灰色的海面上,

[ðə; ði] [ˈtrævələ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈbʌzəd] ,
the traveler saw a company of buzzards ,
这 游客 锯 一个 公司 的 秃鹰 ,
旅行者看到一群秃鹰,

[ˈwi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:klɪŋ] [əˈbʌv] [sʌm; səm] [ded] [θɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ɪts] [depθ] .
wheeling and circling above some dead thing hidden in its depth .
惠灵 和 盘旋 多于 一些 死的 事物 隐 在 它是 深度 .
在它深处隐藏的某个死去的东西上方盘旋。

[ˈwɪərəli] [ðə; ði][mæn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈmæθju:z] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ,
Wearily the man followed the Old Trail toward the Matthews place , and always ,
疲劳 这 男人 随后 这 老的 踪迹 朝向 这 马修斯 地方 , 和 总是 ,
男人疲惫地沿着旧路向马修斯家走去, 而且总是,

[æz; əz][hi; hi] [went] , [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] ['fɒrɪst] , [flit] [ðæt] ['[ædəʊi] [fɔ:m] .
as he went , in the edge of the gloomy forest , flitted that shadowy form .
作为 他 去 , 在 这 边缘 的 这 阴沉 森林 , 飞掠 那 阴暗的 形式 .

当他走开时, 在阴暗森林的边缘, 一个模糊的身影一闪而过。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :

第二章

[ˈsæmi] [leɪn] .
SAMMY LANE .
萨米 车道 :

萨米·莱恩。

[ˈpri:tʃɪn] - [bɪl] , [sez] ,
Preachin ' Bill , says ,
布道 - 账单 , 说道 ,

“布道者比尔”说道:

“ [hɪts] [ə; eɪ] [plʌm] [jeɪm] [ðeə(r)] [eɪnt] [mɔ:(r)] [men] [ɪn][ˈti 'eɪt] - [wɜ:ld] [bɪlt] [laɪk] [əʊld][mæn]
“ Hit's a plumb shame there ain't more men in th ' world built like old man
” 热门歌曲 一个 垂直 耻辱 那里 不是 更多的 男人 在 th - 世界 建造 喜欢 老的 男人
[ˈmæθju:z] [ænd; ənd] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bɔɪ] [əʊ] - [hɪzn] .
Matthews and that thar boy o ' his'n .
马修斯 和 那 那里 男生 o - 他的 .

“可惜世界上没有更多像老马修斯和他儿子那样身材魁梧的男人了。”

[men] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:t] [ti:] - [bi; bi][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][ˈti 'eɪt] - [ˈʌðə(r)][kaɪnd] ,
Men like them ought t ' be as common as th ' other kind ,
男人 喜欢 他们 应该 t - 是 作为 常见的 作为 th - 其他 种类 ,
像他们这样的人应该和其他类型的人一样常见。

[æn; ən] - [wʊd] [bi; bi] [tu:] [ɪf] [fəʊks] [keəd] [hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] - [baʊt] ['bri:dɪŋ] [fəʊks][æz; əz] [ðeɪ]
an ' would be too if folks cared half as much ' bout breeding folks as they
一个 - 会 是 也 如果 各位 关心 一半 作为 很多 - 回合 选育 各位 作为 他们
[du; də] - [baʊt] ['reɪzɪŋ] [hɒgz][æn; ən] - [ˈhɔ:sɪz] .
do ' bout raising hogs an ' horses .
做 - 回合 提高 猪 一个 - 马匹 .

如果人们对繁衍后代的重视程度能达到他们对养猪养马的重视程度的一半, 那情况也会如此。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
” Mr . Matthews was a giant .
” 先生 . 马修斯 曾是 一个 巨大的 .

“马修斯先生是一位伟人。”

[ˈfʊli] [sɪks] [fi:t] [fɔ:(r)] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] [bɪg] [bəʊnz] , [brɔ:d] [ˈfəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti]
Fully six feet four inches in height , with big bones , broad shoulders , and mighty
完全 六 脚 四 英寸 在 高度 , 和 大的 骨头 , 广阔 肩膀 , 和 强大的
[ˈmʌs(ə)lɪz] .
muscles .
肌肉 .

身高足有六英尺四英寸, 骨架大, 肩膀宽阔, 肌肉发达。

[æt; ət][lɒg] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪŋ] ['bi:z] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
At log rollings and chopping bees , in the field or at the mill ,
在 日志 滚动 和 切碎 蜜蜂 , 在 这 场地 或者 在 这 磨 ,
在滚木和伐木聚会上, 在田间或锯木厂里,

[ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [traɪz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
or in any of the games in which the backwoodsman tries his strength ,
或者 在 任何 的 这 游戏 在 哪个 这 乡下人 尝试 他的 力量 ,
或者在任何荒野求生者展现力量的游戏中,

[nəʊ][wʌŋ][hæd; həd][ˈevə(r)] [səkˈsesfəlɪ] [ˈkɒntest, kənˈtest][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [mæn][ɪn]
no one had ever successfully contested his place as the strongest man in
不 一 有 曾经 成功地 有争议的 他的 地方 作为 这 最强 男人 在
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 ；

从来没有人能够撼动他作为山里最强壮男人的地位。

[ænd; ənd] [stɪl] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [saɪd] ,
And still , throughout the country side ,
和 仍然 ； 自始至终 这 国家 边 ；
而且，在整个乡村地区，
[ðə; ði][əʊld][fəʊks] [tel] [wɪð] [praɪd] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [pəˈfɔːmd]
the old folks tell with pride tales of the marvelous feats of strength performed
这 老的 各位 告诉 和 自豪 故事 的 这 奇妙 壮举 的 力量 执行
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] “ [əʊld] [mæt] ” [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
in the days when “ Old Matt ” was young .
在 这 天 什么时候 “ 老的 马特 ” 曾是 年轻的 ；

老人们自豪地讲述着“老马特”年轻时所展现的惊人力量。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , “ [jʌŋ] [mæt] , ” [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] ,
Of the son , “ Young Matt , “ the people called him ,
的 这 儿子 ； “ 年轻的 马特 ； “ 这 人们 称为 他 ；
人们称他的儿子为“小马特”。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmet(ə)l][ænd; ənd][kɑːst][ɪn]
it is enough to say that he seemed made of the same metal and cast in
它 是 足够的 到 说 那 他 似乎 制成 的 这 相同的 金属 和 投掷 在
[ðə; ði] [seɪm] [məʊld][æz; əz][ðə; ði][ˈfaːðə(r)] ;
the same mold as the father ;
这 相同的 模具 作为 这 父亲 ；

只需说，他似乎和父亲是用同样的金属制成，用同样的模具铸造的；

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [freɪm] , [ˈsɒfənd] [jet] [baɪ] [jʌŋ] - [greɪs] ;
a mighty frame , softened yet by young manhood's grace ;
一个 强大的 框架 ； 软化 然而 经过 年轻的 - 优雅 ；
身形魁梧，却又不失年轻男子的柔美气质；

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [nek] [ænd; ənd] [wel] [pɔɪzd] [hed] [wɪð] [ˈweɪvi] [red] - [braʊn] [heə(r)] ;
a powerful neck and well poised head with wavy red - brown hair ;
一个 强大的 脖子 和 出色地 准备 头 和 波浪状 红色的 - 棕色的 头发 ；
颈部线条优美，头部姿态端正，一头波浪状的红棕色头发；

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [skaɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɡlɪnt]
and blue eyes that had in them the calm of summer skies or the glint
和 蓝色的 眼睛 那 有 在 他们 这 冷静的 的 夏天 天空 或者 这 闪烁
[ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [stiːl] .
of battle steel .
的 战斗 钢 ；

还有那双蓝色的眼睛，里面既有夏日天空般的平静，也有战斗钢铁般的闪光。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈfiələs] [ænd; ənd][fræŋk] , [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
It was a countenance fearless and frank , but gentle and kind ,
它 曾是 一个 面容 无畏 和 坦率 ； 但 温和的 和 种类 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnɪst] [aɪz] .
and the eyes were honest eyes .
和 这 眼睛 是 诚实的 眼睛 ；
那张脸无所畏惧、坦率真诚，却又温柔和蔼，那双眼睛也透着诚实。

[ˈeniwʌn] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] ,
Anyone meeting the pair ,
任何人 会议 这 一对 ,

任何遇到这对情侣的人，

[æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [mɪl]
as they walked with the long swinging stride of the mountaineer up the steep mill
作为 他们 步行 和 这 长的 摇摆 步幅 的 这 登山 向上 这 陡 磨
[rəʊd] [ðæt] [greɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
road that gray afternoon ,
路 那 灰色的 下午 ,

那是一个阴沉的下午，他们迈着登山者般大步，沿着陡峭的磨坊路向上走去。

[wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ˈsekənd] [lʊk] ; [sʌtʃ] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈseldəm] [si:n] .
would have turned for a second look ; such men are seldom seen .
会 有 转向 为了 一个 第二 看 ; 这样的 男人 是 很少 已见 .

我会回头再看一眼；这样的人很少见。

[wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɪg][lɒg] [haʊs] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
When they reached the big log house that looks down upon the Hollow ,
什么时候 他们 达到 这 大的 日志 房子 那 看起来 向下 之上 这 空洞的 ,

当他们到达俯瞰山谷的大木屋时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] ,
the boy went at once with his axe to the woodpile ,
这 男生 去 在 一次 和 他的 斧头 到 这 木柴堆 ,

男孩立刻拿着斧头走向柴堆。

[waɪl] [ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] [ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [tʃɔ:(r)z] [əˈbaʊt][ðə; ði]
while the older man busied himself with the milking and other chores about the
尽管 这 老 男人 忙碌 他自己 和 这 挤奶 和 其他 家务 关于 这
[bɑ:n] .
barn .
谷仓 .

而年长的男人则忙着挤牛奶和做谷仓里的其他杂务。

[jʌŋ] [mæt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈtʃɒpɪŋ] [lɒŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Young Matt had not been chopping long when he heard , coming up the hill ,
年轻的 马特 有 不是 到过 切碎 长的 什么时候 他 听到 , 未来 向上 这 爬坡道 ,

年轻的马特刚砍了没多久，就听到山坡上传来声音：

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈhɔ:rsɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [treɪl] .
the sound of a horse's feet on the Old Trail .
这 声音 的 一个 马匹 脚 在 这 老的 踪迹 .

老路上马蹄声。

[ðə; ði] [hɔ:s] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][ə; ei] [vɔɪs] ,
The horse stopped at the house and a voice ,
这 马 停止 在 这 房子 和 一个 嗓音 ,

马停在房子前，一个声音传来：

[ðæt] [stɜ:d] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [veɪns] , [kɔ:ld] , “ [ˈhaʊdi] , [ɑ:nt] [ˈmɒli] .
that stirred the blood in the young man's veins , called , “ Howdy , Aunt Mollie .
那 搅拌 这 血 在 这 年轻的 男人的 静脉 , 称为 , “ 你好 , 阿姨 莫莉 .

那句话激起了年轻人的血液，他喊道：“你好，莫莉阿姨。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθju:z] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] ;
” **Mrs . Matthews appeared in the doorway** ;
” 太太 . 马修斯 出现 在 这 门口 ;

“马修斯太太出现在门口；

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][fræŋk] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [lʊk] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
by her frank countenance and kindly look anyone would have known her
经过 她 坦率 面容 和 亲切地 看 任何人 会 有 已知 她
[æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] .
at a glance as the boy's mother .
在 一个 瞥一眼 作为 这 男孩们 母亲 .
从她坦率的面容和慈祥的眼神，任何人都能一眼认出她是男孩的母亲。

" [lənd] [seik] , [ɪf] [aɪˈti:] [eɪnt] ['sæmi] [leɪn] !
" **Land sakes , if it ain't Sammy Lane !**
" 土地 清酒 , 如果 它 不是 萨米 车道 !
" 我的天哪，这不是萨米·莱恩吗！ "

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['hʌni] ? "
How are you , honey ? "
如何 是 你 , 蜂蜜 ? "
亲爱的，你好吗？

" [aɪ][eɪˈem] [ɔ:lˈraɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] ; " [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][ti:] - [stɒp] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] -
" **I am alright , " answered the voice ; " I've come over t ' stop with you to -**
" 我 是 好吧 , " 回答 这 嗓音 ; " 我已经 来 超过 t - 停止 和 你 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
"我没事,"那声音回答道；"我今晚过来和你待一会儿；

[dædz] [əˈweɪ] [əˈgen] ; ['mændi] [fɔ:d] [steɪd] [wɪð] [emˈi:] [lɑ:st] [naɪt] ,
Dad's away again ; Mandy Ford staid with me last night ,
爸爸的 离开 再次 ; 曼迪 福特 稳重 和 我 最后的 夜晚 ;
爸爸又不在家；昨晚曼迪·福特和我待在一起。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ðɪs] ['i:vənɪn] - .
but she had to go home this evenin ' .
但 她 有 到 去 家 这 晚上 - .
但她今晚必须回家。

" [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [drəʊv] [hɪz; ɪz][æks] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][lɒg] .
" **The big fellow at the woodpile drove his axe deeper into the log .**
" 这 大的 同伴 在 这 木柴堆 驾驶 他的 斧头 更深 进入 这 日志 .
"柴堆旁的大块头把斧头更深地砍进了木头里。"

" [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ;
" **It's about time you was a comin ' over , " replied the woman in the doorway ;**
" 它是 关于 时间 你 曾是 一个 即将到来 - 超过 , " 回复 这 女士 在 这 门口 ;
"你总算来了,"门口的女人回答道；

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪn] - [ðə; ði] ['menfəʊks] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [ðæt] [ju:; jʊ]['hædnt] [bi:n] [naɪ] [ðə; ði] [həʊl]
" **I was a tellin ' the menfolks this mornin ' that you hadn't been nigh the whole**
" 我 曾是 一个 告诉 - 这 爷们 这 早晨 - 那 你 之前没有 到过 夜 这 所有的
[ˈblesɪd; blest] [wi:k] .
blessed week .
蒙福 星期 .
"我今天早上跟男人们说，你这整个星期都没来过。"

[ˈmɪstə(r)] . ['mæθju:z] - [ləʊ] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [sɪk] .
Mr . Matthews ' lowed maybe you was sick .
先生 . 马修斯 - 低 或许 你 曾是 生病的 .
马修斯先生说，也许你生病了。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑ:f] ,
" **The other returned with a gay laugh ,**
" 这 其他 返回 和 一个 同性恋 笑 ,
另一个人笑着回应道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ˈenɪbədɪ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [tel] .
“ **I was never sick a minute in my life that anybody ever heard tell** .
“ 我 曾是 绝不 生病的 一个 分钟 在 我的 生活 那 任何人 曾经 听到 告诉 .
“我这辈子从来没有生过病，任何人都从未听说过我生病。”

[aɪm] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈhʌŋɡri] , [ðəʊ] .
I'm powerful hungry , though .
我是 强大的 饥饿的 , 尽管 .

不过，我饿得厉害。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [pʊt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pæn][ɒv; əv] [kɔːn] [bred] .
You'd better put in another pan of corn bread .
你会 更好的 放 在 其他 平底锅 的 玉米 面包 .

你最好再放一盘玉米面包进去。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈpəʊnɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [bɑːn] .
“ **She turned her pony's head toward the barn** .
“ 她 转向 她 小马的 头 朝向 这 谷仓 .

她把小马的头转向谷仓。

“ [siːm] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋɡri] , “ [lɑːft] [ðə; ðɪ][ˈəʊldə] [ˈwʊmən] , [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
“ **Seems like you are always hungry ,” laughed the older woman , in return** .
“ 似乎 喜欢 你 是 总是 饥饿的 , “ 笑了 这 老 女士 , 在 返回 .

“看来你总是很饿啊，”年长的女人笑着回应道。

“ [wel] [dʒʌst][gəʊ][ɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ;
“ **Well just go on out to the barn , and the men will take your horse ;**
“ 出色地 只是 去 在 出去 到 这 谷仓 , 和 这 男人 将要 拿 你的 马 ;

“你就到马厩去，男人们会牵走你的马；

[ðen] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [ˈmaɪti] [suːn] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ][ʌp] .
then come right in and I'll mighty soon have something to fill you up .
然后 来 正确的 在 和 患病的 强大的 很快 有 某物 到 充满 你 向上 .

那你就进来吧，我很快就会给你准备些吃的。

“ [ɑːpəˈreɪʃnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwʊdpaɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [siːst] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz] [fɜːst][æt; ət]
“ **Operations at the woodpile suddenly ceased and Young Matt was first at**
“ 运营 在 这 木柴堆 突然 停止 和 年轻的 马特 曾是 第一的 在

[ðə; ðɪ] [bɑːn] - [jɑːd] [geɪt] .
the barn - yard gate .
这 谷仓 - 院子 门 .

“柴堆旁的作业突然停止了，小马特第一个跑到了谷仓门口。”

[mɪs] [ˈsæmi] [leɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huːz] [əˈpiəriəns] [ɪz][nɒt]
Miss Sammy Lane was one of those rare young women whose appearance is not
错过 萨米 车道 曾是 一 的 那些 稀有的 年轻的 女性 谁 外貌 是 不是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
to be described .
到 是 描述 .

萨米·莱恩小姐是那种罕见的、容貌难以描述的年轻女子之一。

[wʌn] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pʊt] [aɪˈtiː] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tɔːl] ; [ˈbjuːtɪfli] [tɔːl] ,
One can , of course , put it down that she was tall ; beautifully tall ,
一 能 , 的 课程 , 放 它 向下 那 她 曾是 高的 ; 非常漂亮 高的 ,

当然，人们可以把她身材高挑归于她；高挑得非常漂亮。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtrɪmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] , [diːp] [ˈbʊzəmd] , [wɪð] [lɪmz] [fʊl] - [ˈraʊndɪd] ,
with the trimness of a young pine , deep bosomed , with limbs full - rounded ,
和 这 修身 的 一个 年轻的 松树 , 深的 丐 , 和 四肢 满的 - 圆润 ,

它像一棵幼松那样挺拔，胸膛宽阔，四肢圆润饱满。

[ˈfeəli] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈwʊmənɦʊd] ;
fairly tingling with the life and strength of perfect womanhood ;
相当 刺痛感 和 这 生活 和 力量 的 完美的 女性 ;

充满了完美女性的生命力和力量；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [wʌn] [θruː]
and it may be said that her face was a face to go with one through
和 它 可能 是 说 那 她 脸 曾是 一个 脸 到 去 和 一 通过

[ðə; ði] [jɪəz] ,
the years ,
这 年 ,

可以说，她的容貌经得起岁月的考验。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [stɪl] [ɪn] [wʌnz] [driːmz] [wen] [ðə; ði] [sæp] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [gɒn] ,
and to live still in one's dreams when the sap of life is gone ,
和 到 居住 仍然 在 一个人的 梦境 什么时候 这 树液 的 生活 是 已消失 ;

当生命之水枯竭之时，仍活在梦中。

[ænd; ənd] , [ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [əʊld] , [wʌn] [sɪts] [ˈfeɪkɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [ˈlʌvɪŋ]
and , withered and old , one sits shaking before the fire ; a generous , loving
和 , 干枯 和 老的 , 一 坐着 摇晃 前 这 火 ; 一个 慷慨的 , 爱

[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

而一个枯萎衰老的人，坐在火堆前瑟瑟发抖；一张慷慨慈爱的嘴，

[red] [ˈlɪpt] , [fʊl] [ɑːtɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [tʌkt] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [tiːθ] [brɪˈtwiːn] ;
red liped , full arched , with the corners tucked in and perfect teeth between ;
红色的 嘴唇 , 满的 拱形 , 和 这 角落 塞进去 在 和 完美的 牙齿 之间 ;

红润的嘴唇，饱满的弧度，嘴角内收，牙齿整齐洁白；

[ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [tɪɪn] [ænd; ənd] [nəʊz] , [wɪð] [ˈkæərəktə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
a womanly chin and nose , with character enough to save them from being
一个 女性 下巴 和 鼻子 , 和 特点 足够的 到 节省 他们 从 存在

[ˈprɪti] ;
pretty ;
漂亮的 ;

她们拥有女性特有的下巴和鼻子，虽然算不上漂亮，但却很有个性；

[heə(r)] [daːk] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪð] [ˈʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] ; [ə; eɪ] [braʊ] ,
hair dark , showing a touch of gold with umber in the shadows ; a brow ,
头发 黑暗的 , 显示 一个 触碰 的 金子 和 数字 在 这 阴影 ; 一个 眉头 ;

头发颜色深，在阴影处隐隐透出金色和赭色；眉毛，

[fʊl] [brɔːd] , [set] [ˈəʊvə(r)] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [brɪˈhaɪnd] [ðeə(r)]
full broad , set over brown eyes that had never been taught to hide behind their
满的 广阔 , 放 超过 棕色的 眼睛 那 有 绝不 到过 教授 到 隐藏 在后面 他们的

[frɪndʒd] [veɪlz] ,
fringed veils ,
流苏 面纱 ,

一双饱满宽阔的棕色眼睛，从未被教导要躲藏在流苏状的面纱后面。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈɔːlweɪz] [skweə(r)] [aʊt] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [lʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkɒmreɪdʃɪp] ,
but looked always square out at you with a healthy look of good comradeship ,
但 看起来 总是 正方形 出去 在 你 和 一个 健康 看 的 好的 同志情谊 ,

但他总是直视着你，眼神中充满健康的友谊。

[ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [mɜ:θ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪd] , ['kwɛstʃənɪŋ] [geɪz] [ðæt] [rɪ'vi:lɪd] [depθ] [ɒv; əv]
a gleam of mirth , or a sudden , wide , questioning gaze that revealed depth of
一个 闪耀 的 欢笑 , 或者 一个 突然 , 宽的 , 提问 目光 那 揭晓 深度 的
[səʊl] [wɪðɪn] .
soul within .
灵魂 之内 .

一丝笑意闪现, 或是突然投来充满疑问的目光, 展现出内心深处的情感。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
But what is the use ?
但 什么 是 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

[wen] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðəʊz] [hu:] [nju:] ['sæmi] [wɪl] [seɪ] , “
When all this is written , those who knew Sammy will say , “
什么时候全部 这 是 书面 , 那些 WHO 知道 萨米 将要 说 , “

当这一切被记录下来时, 那些认识萨米的人会说: “

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ,
'Tis but a poor picture ,
- 的 但 一个 贫穷的 图片 ,

这只是一张糟糕的照片,

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; jɪ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] .
for she is something more than all this .
为了 她 是 某物 更多的 比 全部 这 .

因为她远不止于此。

“ [ʌŋk(ə)] [aɪk] , [ðə; ði][pəʊstma:stə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rkz] , [dɪd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [hi:; hi] [sed]
“ Uncle Ike , the postmaster at the Forks , did it much better when he said
” 叔叔 艾克 , 这 邮政局长 在 这 叉子 , 做过 它 很多 更好的 什么时候 他 说
[tu:; tə] “ ['pri:tʃɪn] - [bɪl] ,
to “ Preachin ' Bill ,
到 ” 布道 - 账单 ,

“福克斯镇的邮政局长艾克叔叔做得更好, 他对‘传教士比尔’说:

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɔɪnz] ” [æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] [sku:l] , “ [bi: 'eɪ] - !
“ the night of the “ Doin's “ at the Cove School , “ Ba thundas !
” 这 夜晚 的 这 ” Doin's ” 在 这 海湾 学校 , ” 巴 - !

“科夫学校的“行动”之夜, “Ba thundas!

[ðæt] [gæl][əʊ] - [dʒɪm] [leɪnz] [dʒest] [plʌm] [fɪlz] ['ti 'eɪt] - [həʊl] [haʊs] .
That gal o ' Jim Lane's jest plumb fills th ' whole house .
那 女孩 o - 吉姆 车道 笑话 垂直 填充 th - 所有的 房子 .

吉姆·莱恩的那个姑娘的笑话充满了整个房子。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[æn; ən] - [wen] [fi:; jɪ] ['kɒmz] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [ʌp] [ti:] - ['ti 'eɪt] - ['ɒfɪs] [ɒn] [ðæt] [braʊn] ['pəʊni][əʊ] - [hə:n] ,
An ' when she comes a ridin ' up t ' th ' office on that brown pony o ' hern ,
一个 - 什么时候 她 来 一个 骑行 - 向上 t - th - 办公室 在 那 棕色的 小马 o - 赫恩 ,

当她骑着那匹棕色的小马驹来到办公室时,

[aɪl] [bi:; bi][dæd] [bɜ:nd] [ɪf] [ji:; jɪ][dɒʊnt] ['prɪti] [naɪ] [fɪl] ['ti 'eɪt] - [həʊl] [aʊt] [dɔ:z] , [bi: 'eɪ] - !
I'll be dad burned if she don't pretty nigh fill th ' whole out doors , ba thundas !
患病的 是 爸爸 烧伤 如果 她 不 漂亮的 夜 充满 th - 所有的 出去 门 , ba - !

如果她不把整个户外都填满, 我就要气疯了, ba thundas!

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvld] [ʌp][əʊld] [ˈhɪlzmən] , [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [ˈferi] ,
" **And the little shrivelled up old hillsman , who keeps the ferry ,**
" 和 这 小的 干瘪 向上 老的 山民 , WHO 保持 这 渡船 ,
"还有那个瘦骨嶙峋、干瘪的老山民，他经营着渡船....."

[rɪ'mu:vɔ] [hɪz; ɪz][kɒb][paɪp] [lɒŋ] [rɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈemfəsis] [ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
removed his cob pipe long enough to reply , with all the emphasis possible to his
已移除 他的 玉米 管道 长的 足够的 到 回复 , 和 全部 这 强调 可能的 到 他的
[ˈskwi:ki] [vɔɪs] ,
squeaky voice ,
吱吱作响 嗓音 ,

他摘下烟斗，用他那尖细的声音，尽可能强调地回答道：

" [ʃi:; ʃɪ][ʊə(r)][du:; də] , [aɪk] .
" **She sure do , Ike .**
" 她 当然 做 , 艾克 .

“她确实如此，艾克。”

[ʃi:; ʃɪ][ʊə(r)][du:; də] .
She sure do .
她 当然 做 .

她确实如此。

[aɪv] [ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [hɪt][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [dʒest][feə(r)][fɜ:z] [ɡɒd] - - [ti:] - [meɪk] [setʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] -
I've often thought hit didn't look jest fair fer God ' Imighty t ' make sech a woman '
我已经 经常 想法 打 没有 看 笑话 公平的 fer 上帝 - - t - 制作 sech 一个 女士 -
[θaʊt] [ˈeəri][mæn][ti:] - [mætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
thout ary man t ' match her .
空 ary 男人 t - 匹配 她 .

我常常觉得，上帝创造这样一个女人，却找不到一个能与她相配的男人，这看起来实在太不公平了。

[meɪks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [plʌm] - [feɪmd] [əʊ] - [maɪˈself][ti:] - [stænd] - [raʊnd] [ɪn][ˈti ˈeɪtʃ] - [seɪm] [ˈkaʊntɪ] [wɪð]
Makes me feel plumb ' shamed o ' myself t ' stand ' round in th ' same county with
制作 我 感觉 垂直 - 羞愧 o - 我 t - 站立 - 圆形的 在 th - 相同的 县 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

和她待在同一个县里，让我感到无比羞愧。

[hɪt] [ʊə(r)][du:; də] , [aɪk] .
Hit sure do , Ike .
打 当然 做 , 艾克 .

当然可以，艾克。

" [ˈɡri:tɪŋ] [ðə; ði][ɡɜ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] .
" **Greeting the girl the young man opened the gate for her to pass .**
" 问候 这 女孩 这 年轻的 男人 打开 这 门 为了 她 到 经过 .
"年轻人向女孩打招呼，并为她打开了大门。

" [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ˈəʊvə(r)] , " [sed] [ˈsæmi] , [ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" **I've been a lookin ' for you over , " said Sammy , a teasing light in her**
" 我已经 到过 一个 在看 - 为了 你 超过 , " 说 萨米 , 一个 戏弄 光 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我一直在找你，”萨米说，眼中闪过一丝戏谑的光芒。

“ [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈmændɪ][wɒz; wəz] [ˈstɑːpɪn] - [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
“ **Didn't you know that Mandy was stoppin ' with me ?**
“ 没有 你 知道 那 曼迪 曾是 停止 - 和 我 ？

“你不知道曼迪要和我在一起吗？ ”

[ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ][ˈdaɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
She's been a dyin ' to see you .”
她是 到过 一个 垂死 - 到 看 你 . ”

她一直很想见你。

“ [aɪm] [ˈmaɪtɪ] [ˈsɒrɪ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒʊnɪz]
“ **I'm mighty sorry , “ he replied , fastening the gate and coming to the pony's**
“ 我是 强大的 对不起 , “ 他 回复 , 紧固 这 门 和 未来 到 这 小马的
[saɪd] .
side .
边 .

“我非常抱歉,”他回答道, 一边关上栅栏门, 一边走到小马身边。

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][brɪˈfɔː(r)] ?
“ **Why didn't you tell me before ?**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 前 ？

为什么你之前不告诉我？

[aɪ] [ˈrekən] [ɪl] [get][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈraɪt] , [ðəʊ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
I reckon she'll get over it alright , though , “ he added with a smile ,
我 估计 壳 得到 超过 它 好吧 , 尽管 , “ 他 额外 和 一个 微笑 ,

“不过, 我觉得她应该会没事的,”他笑着补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
as he raised his arms to assist the girl to dismount .
作为 他 提高 他的 武器 到 协助 这 女孩 到 下马 .

他举起双臂帮助女孩下马。

[ðə; ði] [ˈtiːzɪŋ] [laɪt] [ˈvænɪʃd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]
The teasing light vanished as the young woman placed her hands on the
这 戏弄 光 消失了 作为 这 年轻的 女士 放置 她 双手 在 这
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
powerful shoulders of the giant ,
强大的 肩膀 的 这 巨大的 ,

当年轻女子将双手搭在巨人强壮的肩膀上时, 那戏谑的光芒消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈmʌs(ə)lz] [ðæt] [ˈswʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and as she felt the play of the swelling muscles that swung her to
和 作为 她 毛毡 这 玩 的 这 肿胀 肌肉 那 摇摆 她 到

[ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ˈiːzəli] ,
the ground so easily ,
这 地面 所以 容易地 ,

当她感受到肿胀的肌肉轻而易举地将她甩到地上时,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
her face flushed with admiration .
她 脸 酡 和 钦佩 .

她脸上泛起钦佩的红晕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [stiːl] [ɒn][hɪz; ɪz]
For the fraction of a minute she stood facing him , her hands still on his
为了 这 分数 的 一个 分钟 她 站立 面向 他 , 她 双手 仍然 在 他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

她面对着他站了不到一分钟, 双手仍然放在他的手臂上。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'wei] ,
her lips parted as if to speak ; then she turned quickly away ,
她 嘴唇 分手了 作为 如果 到 说话 ; 然后 她 转向 迅速地 离开 ;
她嘴唇微微张开, 似乎想说话, 然后迅速转过身去。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [waɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
and without a word walked toward the house , while the boy ,
和 没有 一个 单词 步行 朝向 这 房子 , 尽管 这 男生 ,
他一言不发地朝房子走去, 而那个男孩,

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɒnɪz] ['braɪd(ə)l] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] .
pretending to busy himself with the pony's bridle , watched her as she went .
假装 到 忙碌的 他自己 和 这 小马的 辔 , 观看 她 作为 她 去 .
他假装忙着给小马套缰绳, 暗暗看着她走远。

[wen] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ðɪ][bɪg] ['feləʊ] [led][ðə; ðɪ] [hɔːs] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ,
When the girl was gone , the big fellow led the horse away to the stable ,
什么时候 这 女孩 曾是 已消失 , 这 大的 同伴 引领 这 马 离开 到 这 稳定的 ,
女孩走后, 那个高个子男人牵着马回到了马厩。

[weə(r)] [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt]
where he crossed his arms upon the saddle and hid his face from the light
在哪里 他 交叉 他的 武器 之上 这 鞍 和 隐藏 他的 脸 从 这 光
.
.
.
他双臂交叉放在马鞍上, 用手遮住脸, 不让光线照射到他身上。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]
Mr . Matthews coming quietly to the door a few minutes later saw the boy
先生 . 马修斯 未来 悄悄 到 这 门 一个 很少 分钟 之后 锯 这 男生
['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
standing there ,
常设 那里 ,
几分钟后, 马修斯先生静静地走到门口, 看到男孩站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌɡɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ˌmaʊntə'niə(r)] ['sɒfənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] .
and the rugged face of the big mountaineer softened at the sight .
和 这 崎岖 脸 的 这 大的 登山 软化 在 这 视线 .
看到这一幕, 高大登山者粗犷的脸上也柔和了下来。

['kwaɪətli] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] ,
Quietly he withdrew to the other side of the barn ,
悄悄 他 退出 到 这 其他 边 的 这 谷仓 ,
他静静地退到谷仓的另一边。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
to return later when the saddle and bridle had been removed ,
到 返回 之后 什么时候 这 鞍 和 辔 有 到过 已移除 ,
等鞍辔取下来后再回来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]['pəʊni] ,
and the young man stood stroking the pony ,
和 这 年轻的 男人 站立 抚摸 这 小马 ,
年轻人站在那里抚摸着小马。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ˌmʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [fiːd] [ɒv; əv] [kɔːn] .
as the little horse munched his generous feed of corn .
作为 这 小的 马 咀嚼 他的 慷慨的 喂养 的 玉米 .
小马津津有味地吃着它那满满的玉米饲料。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][mæn][ˈleɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][brɔːd][ˈʃəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læd][səʊ][laɪk][hɪm] ,
The elder man laid his hand on the broad shoulder of the lad so like him ,
这 元老 男人 铺设 他的 手 在 这 广阔 肩膀 的 这 小伙子 所以 喜欢 他 ,
年长者将手放在与他长相酷似的年轻人的宽阔肩膀上。

[ænd; ənd][lʊkt][fʊl][ˈɪntuː][ðə; ði][kliə(r)][aɪz] .
and looked full into the clear eyes .
和 看起来 满的 进入 这 清除 眼睛 .
他凝视着那双清澈的眼睛。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ɔːˈraɪt] , [sʌn] ?
“ **Is it alright , son ?**
” 是 它 好吧 , 儿子 ?
“儿子，这样可以吗? ”

[hiː; hi][ɑːskt][ˈɡrʌfli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][ˈɑːnsə(r)d] , [æz; əz][hiː; hi][rɪˈtɜːnd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz] [lʊk]
” **he asked gruffly ; and the boy answered , as he returned his father's look**
” 他 问 粗声粗气地 ; 和 这 男生 回答 , 作为 他 返回 他的 父亲的 看
 , “ [ɪts][ɔːˈraɪt] , [dæd] . ”
 , “ **It's alright , Dad .** ”
 , “ 它是 好吧 , 爸爸 . ”
“他粗声粗气地问道；男孩回望着父亲，回答说：“没关系，爸爸。”

“ [ðen][lets][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] ; [ˈmʌðə(r)][kɔːld][ˈsʌpə(r)][sʌm; səm][taɪm][əˈgəʊ] .
” **Then let's go to the house ; Mother called supper some time ago .**
” 然后 我们来吧 去 到 这 房子 ; 母亲 称为 晚餐 一些 时间 前 .
“那我就回家吧；妈妈早就叫我吃晚饭了。”

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌmpəni][wɜː(r); wə(r)][ˈsiːtɪŋ][ðəmˈselvz][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
” **Just as the little company were seating themselves at the table ,**
” 只是 作为 这 小的 公司 是 座位 他们自己 在 这 桌子 ,
“就在这群小伙伴们入座的时候，

[ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði][jɑːd][baːkt][ˈlaʊdli] .
the dog in the yard barked loudly .
这 狗 在 这 院子 吠叫 高声 .
院子里的狗大声吠叫。

[jʌŋ][mæt][went][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Young Matt went to the door .
年轻的 马特 去 到 这 门 .
年轻的马特走到门口。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [huːm][dʒed][hæd; həd][met][ɒn][ðə; ði][əʊld][treɪl] , [stʊd][æt; ət][ðə; ði][geɪt] .
The stranger , whom Jed had met on the Old Trail , stood at the gate .
这 陌生人 , 谁 杰德 有 遇见 在 这 老的 踪迹 , 站立 在 这 门 .
杰德在老路上遇到的那个陌生人站在门口。

[ˈtʃæptə(r)][θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði][vɔɪs][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][mɪsts] .
THE VOICE FROM OUT THE MISTS .
这 嗓音 从 出去 这 薄雾 .
来自迷雾中的声音。

[waɪl] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɑ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:p]
While Young Matt was gone to the corral in the valley to see that the sheep
尽管 年轻的 马特 曾是 已消失 到 这 围栏 在 这 谷 到 看 那 这 羊
[wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [ˈfəʊldɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
were safely folded for the night ,
是 安全 折叠 为了 这 夜晚 ,
当小马特去山谷里的羊圈查看羊群是否安全入睡时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)][ˈɑːftə(r)] - [ˈsʌpə(r)] [wɜːk] ,
and the two women were busy in the house with their after - supper work ,
和 这 二 女性 是 忙碌的 在 这 房子 和 他们的 后 - 晚餐 工作 ,
两位女士正在屋里忙着做晚饭后的家务。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [sæt][pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .
Mr . Matthews and his guest sat on the front porch .
先生 : 马修斯 和 他的 客人 卫星 在 这 正面 门廊 :
马修斯先生和他的客人坐在前廊上。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhaʊɪt] , [ˈdænjəl] [ˈhaʊɪt] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][haʊsts] [ˈkwestʃən]
“ **My name is Howitt , Daniel Howitt , ” the man said in answer to the host's question**
” 我的 姓名 是 豪伊特 , 丹尼尔 豪伊特 , ” 这 男人 说 在 回答 到 这 主持人 问题
.
:
.
“我的名字是豪伊特，丹尼尔·豪伊特，”男子回答主持人的问题时说道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [pɒv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
But , as he spoke , there was in his manner a touch of embarrassment ,
但 , 作为 他 辐 , 那里 曾是 在 他的 方式 一个 触碰 的 尴尬 ,
但是，他说话时，语气中带着一丝尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃən] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː]
and he continued quickly as if to prevent further question , “ You have two
和 他 持续 迅速地 作为 如果 到 防止 更远 问题 , “ 你 有 二
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
remarkable children ,
卓越 孩子们 ,
他迅速地继续说道，仿佛是为了阻止其他人提问：“你有两个非常优秀的孩子，

[sɜː(r)] ; [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmən] [pɒv; əv] [ˈmænhʊd] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [siːn] ,
sir ; that boy is the finest specimen of manhood I have ever seen ,
先生 ; 那 男生 是 这 最好的 标本 的 男子气概 我 有 曾经 已见 ,
先生，那男孩是我见过的最优秀的男子汉。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] — [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [sɜː(r)] .
and the girl is remarkable — remarkable , sir .
和 这 女孩 是 卓越 — 卓越 , 先生 :
这个女孩很了不起——非常了不起，先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] [ˈlʌvə(r)][pɒv; əv][maɪ]
You will pardon me , I am sure , but I am an enthusiastic lover of my
你 将要 赦免 我 , 我 是 当然 , 但 我 是 一个 热情的 情人 的 我的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
相信您会原谅我的，但我对同类情有独钟。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)] .
and I certainly have never seen such a pair .
和 我 当然 有 绝不 已见 这样的 一个 一对 :
我从未见过这样的一对。

” [ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [bʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈmæθjuːz] [ʃəʊd] [bəʊθ] [ˈpleɪə(r)] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
” **The grim face of the elder Matthews showed both pleasure and amusement** .
” 这 严峻 脸 的 这 长老 马修斯 显示 两个都 乐趣 和 娱乐 .

“老马修斯的表情严肃，但脸上却流露出既高兴又好笑的神情。

” [jʊr; jər] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmɪstə(r)] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪn] [ɔːlraɪt] , [æn; ən] - [hiːz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jə] [seɪ] , [æn; ən] -
” **You're mistaken , Mister ; the boy's mine alright , an ' he's all that you say , an '**
” 你是 错误 , 先生 ; 这 男孩们 矿 好吧 , 一个 - 他是 全部 那 你 说 , 一个 -
[mɔː(r)] , [aɪ] [ˈrekən] .
more , I reckon .
更多的 , 我 估计 .

“先生，您搞错了；这孩子确实是我的，而且他正如您所说的那样，甚至更好，我想。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [kæn; kən] [mætʃ] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ;
I doubt if there's a man in the hills can match him to - day ;
我 怀疑 如果 有 一个 男人 在 这 丘陵 能 匹配 他 到 - 天 ;
我怀疑如今山里还有谁能与他匹敌；

[nɒt] [ɪkˈseptɪŋ] [wɒʃ] [ɡɪbz] ; [æn; ən] - [hiːz] [ə; eɪ] [ˈmɑːtɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [tuː] .
not excepting Wash Gibbs ; an ' he's a mighty good boy , too .
不是 除外 洗 吉布斯 ; 一个 - 他是 一个 强大的 好的 男生 , 也 .
沃什·吉布斯也不例外；他也是个非常优秀的孩子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [bʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [kɪn] [æt; ət] [ɔːl] . “
But the girl is a daughter of a neighbor , and no kin at all .”
但 这 女孩 是 一个 女儿 的 一个 邻居 , 和 不 亲属 在 全部 . ”
但那女孩是邻居的女儿，和我们没有任何亲戚关系。

” [ɪnˈdiːd] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , “ [juː; jə] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [wʌn] [tʃaɪld] [ðen] ?
” **Indeed ! ” exclaimed the other , “ you have only one child then ?**
” 的确 ! ” 惊呼 这 其他 , “ 你 有 仅有的 一 孩子 然后 ?
“真的吗！”另一个人惊呼道，“那你只有一个孩子吗？” ”

” [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [left] [ðə; ði] [feɪs] [bʌv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌmaʊntəˈhɪə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d]
” **The amused smile left the face of the old mountaineer , as he answered**
” 这 觉得好笑 微笑 左边 这 脸 的 这 老的 登山 , 作为 他 回答
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
“老登山者脸上那好笑的笑容消失了，他缓缓回答道：”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪks] [bɔɪz] , [sɜː(r)] ; [ðɪs] [wʌn] , [graːnt] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] .
” **There was six boys , sir ; this one , Grant , is the youngest** .
” 那里 曾是 六 男孩们 , 先生 ; 这 一 , 授予 , 是 这 最小的 .
“先生，这里有六个男孩；这个格兰特是最小的。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [laɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .
The others lie over there .
这 其他的 说谎 超过 那里 .
其他人都躺在那边。

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [bʌv; əv] [paɪnz] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
” **He pointed with his pipe to where a clump of pines , not far from the**
” 他 尖 和 他的 管道 到 在哪里 一个 丛 的 松树 , 不是 远的 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“他用烟斗指着离房子不远的一丛松树，

[ʃəʊd] [daːk] [ænd; ənd] [tɔːl] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [laːst] [red] [ɡləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
showed dark and tall , against the last red glow in the sky .
显示 黑暗的 和 高的 , 反对 这 最后的红色的 辉光 在 这 天空 .
在天空最后一抹红色的光芒映衬下，显得高大而黝黑。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][mænz][feɪs][ɪn][kwɪk][ˈsɪmpəθi] .
The stranger glanced at the big man's face in quick sympathy .
这 陌生人 瞥了一眼 在 这 大的 男人的 脸 在 快的 同情 .

陌生人带着同情迅速瞥了一眼那个大个子的脸。

[ˈaɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː] ; [ə; eɪ][bɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , " [hiː; hi][sed][ˈsɒftli] .
" I had only two ; a boy and a girl , " he said softly .
" 我 有 仅有的 二 ; 一个 男生 和 一个 女孩 , " 他 说 轻轻 .

“我只有两个孩子，一个男孩和一个女孩，”他轻声说道。

[ˈðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæv; həv][biːn][ɡɒn][ˈðiːz][ˈtwenti][ˈjɪəz] .
" The girl and her mother have been gone these twenty years .
" 这 女孩 和 她 母亲 有 到过 已消失 这些 二十 年 .

“女孩和她的母亲已经离开二十年了。”

[ðə; ði][bɔɪ][ɡruː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][hæz; həz][left][ˌem ˈiː] .
The boy grew to be a man , and now he has left me .
这 男生 生长 到 是 一个 男人 , 和 现在 他 有 左边 我 .

男孩长成了男人，现在他离开了我。

[ˈðə; ði][diːp][ˈvɔɪs][ˈfɔːltəd] .
" The deep voice faltered .
" 这 深的 嗓音 犹豫不决 .

“低沉的声音颤抖了一下。”

[ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈspiːkɪŋ][ɒv; əv][ðɪs] , [bʌt; bət][maɪ][ˌlæd][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ˌjɔː(r); jə(r)] .
" Pardon me , sir , for speaking of this , but my lad was so like your
" 赦免 我 , 先生 , 为了 请讲 的 这 , 但 我的 小伙子 曾是 所以 喜欢 你的

[bɔɪ][ðeə(r)] .
boy there .
男生 那里 .

“先生，请原谅我提起这件事，但我儿子和您儿子在那儿的样子太像了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][naʊ] — [naʊ] — [ai][eɪ ˈem][ˈveri][ˈləʊnli] , [sɜː(r)] .
He was all I had , and now — now — I am very lonely , sir .
他 曾是 全部 我 有 , 和 现在 — 现在 — 我 是 非常 孤独 , 先生 .

他是我的一切，而现在——现在——我非常孤独，先生。

[ˈðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv][ˈfeləʊɪp][ɪn][ˈsɒrəʊ][ðæt][nəʊz][nəʊ][ˌkənˌvenʃəˈnælɪti] .
" There is a bond of fellowship in sorrow that knows no conventionalities .
" 那里 是 一个 纽带 的 奖学金 在 悲哀 那 知道 不 惯例 .

“在悲伤中有一种超越世俗的友谊纽带。”

[æz; əz][ðə; ði][tuː][ˌmen][sæt][ɪn][ðə; ði][ˌhʌʃ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][naɪt] ,
As the two men sat in the hush of the coming night ,
作为 这 二 男人 卫星 在 这 嘘 的 这 未来 夜晚 ,

两人静静地坐在即将到来的夜色中，

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][tɜːnd][təˈwɔːd][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)][ɡruːp][ɒv; əv][triːz] , [ðeɪ][felt][ˈstrɒŋli][ˌdrɔːn][tuː; tə]
their faces turned toward the somber group of trees , they felt strongly drawn to
他们的 面孔 转向 朝向 这 忧郁 团体 的 树木 , 他们 毛毡 强烈 绘制 到

[wʌn][əˈnʌðə(r)] .
one another .
— 其他 .

他们的脸转向那片阴郁的树林，他们感到彼此之间有着强烈的吸引力。

[ðə; ði][ˌmaʊntəˈniərz][ˌkəmˈpænjən][spəʊk][əˈɡen][hɑːf][tuː; tə][hɪmˈself] ;
The mountaineer's companion spoke again half to himself ;
这 登山者的 伴侣 辐 再次 一半 到 他自己 ;

登山者的同伴又自言自语起来；

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ][diə(r)][wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
“ **I wish that my dear ones had a resting place like that .**
“ 我 希望 那 我的 亲爱的 一个 有 一个 休息 地方 喜欢 那 .
“我希望我的亲人也能有那样的安息之地。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] [ˈsemətəri] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ɒv; əv]
In the crowded city cemetery the ground is always shaken by the tramping of
在 这 挤 城市 公墓 这 地面 是 总是 摇晃 经过 这 徒步旅行 的
[ˈfju:nərəl] [prəˈfeɪnz] .
funeral professions .
葬礼 职业 .

在拥挤的城市墓地里，殡葬从业人员的脚步声总是震得地面颤抖。

“ [hi; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **He buried his face in his hands .**
“ 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)][sæt] [ðʌs] , [waɪl] [hɪz; ɪz][həʊst] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:d] .
For some time the stranger sat thus , while his host spoke no word .
为了 一些 时间 这 陌生人 卫星 因此 , 尽管 他的 主持人 辐 不 单词 .

陌生人就这样坐了一会儿，而他的主人一言不发。

[ðen] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]
Then lifting his head , the man looked away over the ridges just touched with the
然后 举重 他的 头 , 这 男人 看起来 离开 超过 这 山脊 只是 感动 和 这
[ˈlɪŋgərɪŋ] [laɪt] ,
lingering light ,
挥之不去的 光 ,

然后，那人抬起头，目光越过被余晖照亮的山脊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈləʊ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊɪ] [mɪsts] .
and the valley below wrapped in the shadowy mists .
和 这 谷 以下 包装 在 这 阴暗的 薄雾 .

山谷下方笼罩在朦胧的雾气之中。

“ [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] [ɔ:l][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] ,
“ **I came away from it all because they said I must .**
“ 我 来了 离开 从 它 全部 因为 他们 说 我 必须 ,
“我之所以离开这一切，是因为他们说我必须离开。”

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
and because I was hungry for this .
和 因为 我 曾是 饥饿的 为了 这 .

因为我当时很想吃这个。

“ [hi; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [klæd] [hɪlz] .
“ **He waved his hand toward the glowing sky and the forest clad hills .**
“ 他 挥手 他的 手 朝向 这 发光 天空 和 这 森林 覆膜 丘陵 .

他朝波光粼粼的天空和森林覆盖的山丘挥了挥手。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:] ; [,aɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] [si:m] [tu; ; tə] [help][,em ˈi:] [nəʊ] [haʊ] [bɪɡ] [ɡʊd] [ɪz] .
“ **This is good for me ; it somehow seems to help me know how big God is .**
“ 这 是 好的 为了 我 ; 它 不知何故 似乎 到 帮助 我 知道 如何 大的 上帝 是 .
“这对我有好处；它似乎能帮助我了解上帝有多么伟大。”

[wʌŋ] [kʊd; kəd][faɪnd] [pi:s] [hɪə(r)] — [ˈfʊəli; ˈɔ:li] , [sɜ:(r)] , [wʌŋ] [kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ ˈti:][hɪə(r)] — [pi:s] [ænd; ənd]
One could find peace here — surely , sir , one could find it here — peace and
— 可以 寻找 和平 这里 — 一定 , 先生 , — 可以 寻找 它 这里 — 和平 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

这里可以找到平静——先生，这里肯定可以找到平静——平静和力量。

” [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈhiə(r)] [pʌft] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [sed] [ˈgrʌfli] ,
” **The mountaineer puffed hard at his pipe for a while , then said gruffly ,**
” 这 登山 膨胀的 难的 在 他的 管道 为了 一个 尽管 , 然后 说 粗声粗气地 ,
“登山者猛吸了一口烟斗, 咕叻了一会儿, 然后粗声粗气地说:

” [siːm] [ðæt] [wei] , [ˈmɪstə(r)] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [daʊnt] [nəʊ] .
” **Seems that way , Mister , to them that don't know .**
” 似乎 那 方式 , 先生 , 到 他们 那 不 知道 .
“先生, 在不知情的人看来, 似乎就是这样。”

[bʌt; bət] [ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [wɪft] [tuː; tə] [ɡɒd] [aɪˈd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðɪːz] [hiə(r)] [ˈəʊzɑːk] .
But many's the time I've wished to God I'd never seen these here Ozarks .
但 许多人 这 时间 我已经 希望 到 上帝 ID 绝不 已见 这些 这里 奥扎克山脉 .
但我无数次向上帝祈祷, 希望我从未见过这片奥扎克山区。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I used to feel like you do , but I can't no more .
我 用过的 到 感觉 喜欢 你 做 , 但 我 不能 不 更多的 .
我以前也和你一样有这种感觉, 但我现在不会了。

[ðeɪ] - [maɪnd] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ˈblækənd] [maɪ] [laɪf] ;
They ' mind me now of him that blackened my life ;
他们 - 头脑 我 现在 的 他 那 变黑 我的 生活 ;
现在他们让我想起那个毁了我一生的人;

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ˈpaʊəf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
he used to take on powerful about the beauty of the country and all the
他 用过的 到 拿 在 强大的 关于 这 美丽 的 这 国家 和 全部 这
[taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɜːnɪŋ] - [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ]
time he was a turnin ' it into a hell for them that had to stay
时间 他 曾是 一个 转弯 - 它 进入 一个 地狱 为了 他们 那 有 到 停留
[hiə(r)] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
here after he was gone .
这里 后 他 曾是 已消失 .
他过去总是大谈这个国家的美丽, 但他走后, 却把这里变成了那些不得不留在这里的人的地狱。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˈæŋɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [gruː] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [feɪs] ,
” **As he spoke , anger and hatred grew dark in the giant's face ,**
” 作为 他 辐 , 愤怒 和 仇恨 生长 黑暗的 在 这 巨人的 脸 ,
“随着他说话, 巨人的脸上怒火和仇恨愈发浓重。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [bɪɡ] [hændz] [klentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [freɪm] [grəʊ] [tens]
and the stranger saw the big hands clench and the huge frame grow tense
和 这 陌生人 锯 这 大的 双手 紧握 和 这 巨大的 框架 生长 紧张
[wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] .
with passion .
和 热情 .

陌生人看到那双大手紧握成拳, 高大的身躯因激情而紧绷起来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ʌnˈɡreɪʃəs] , [ðə; ði] [ˈwʊdzmən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt]
Then , as if striving to be not ungracious , the woodsman said in a somewhat
然后 , 作为 如果 努力 到 是 不是 不友善的 , 这 樵夫 说 在 一个 有些
[ˈsɒfte] [təʊn] ,
softer tone ,
更柔和 语气 ,

然后, 仿佛努力不显得失礼, 樵夫用稍柔和的语气说道:

” [juː; jʊ] [kænt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [ðəʊ] , - [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] .
” **You can't see much of it , this evening , though , ' count of the mists .**
” 你 不能 看 很多 的 它 , 这 晚上 , 尽管 , - 数数 的 这 薄雾 .
“不过, 今晚由于雾气弥漫, 你什么也看不见。”

[ˈɪtl̩] [feə(r)] [ʌp] [baɪ] ˈ[mɔːnɪŋ] , [aɪ] ˈ[rekən] .

It'll fair up by morning , I reckon .
它将 公平的 向上 经过 早晨 , 我 估计 .

我觉得明天早上天气就会好转。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] , ˈ[mɪstə(r)] . "

You can see a long way from here , of a clear day , Mister . "
你 能 看 一个 长的 方式 从 这里 , 的 一个 清除 天 , 先生 . "

先生, 晴天的时候, 从这里可以看到很远的地方。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] ˈ[mɪstə(r)] . [ˈhəʊɪt] , [ɪn][æŋ; ən] [ɒd] [təʊn] .

" Yes , indeed , " replied Mr . Howitt , in an odd tone .
" 是的 , 的确 , " 回复 先生 : 豪伊特 , 在 一个 奇怪的 语气 .

"的确如此,"霍伊特先生用一种奇怪的语气回答道。

" [wʌŋ] [kʊd; kəd] [siː] [faː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [aɪ][eɪˈem][ʊə(r)] .

" One could see far from here , I am sure .
" 一 可以 看 远的 从 这里 , 我 是 当然 .

"从这里可以看得很远, 我确信。"

[wiː; wi] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ˈ[sɪtɪz] , [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈ[faːðə(r)] [ðæŋ; ðən] [əˈkroʊs] [ðə; ði] [striːt] .

We , who live in the cities , see but a little farther than across the street .
我们 , WHO 居住 在 这 城市 , 看 但 一个 小的 更远 比 穿过 这 街道 .

我们这些生活在城市里的人, 视野只能看到街对面那么远的地方。

[wiː; wi] [spend] [ˈaʊə(r)] [deɪz] ˈ[lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ænd; ænd][ˈaʊə(r)] ˈ[neɪbəz] -

We spend our days looking at the work of our own and our neighbors '
我们 花费 我们的 天 寻找 在 这 工作 的 我们的 自己的 和 我们的 邻居 -

[hændz] .

hands .

双手 .

我们每天看着自己和邻居亲手制作的物品。

[smɔːl] ˈ[wʌndə(r)][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][gɒd] [ɪn][ðəm; ðəm] ,

Small wonder our lives have so little of God in them ,
小的 想知道 我们的 生活 有 所以 小的 的 上帝 在 他们 ,

难怪我们的生活中很少有上帝的身影。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] . "

when we come in touch with so little that God has made . "
什么时候 我们 来 在 触碰 和 所以 小的 那 上帝 有 制成 . "

当我们接触到的上帝创造的事物如此之少时。"

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ˈ[sɪti] , [ðen] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] ˈ[mɪstə(r)] .

" You live in the city , then , when you are at home ? " asked Mr .
" 你 居住 在 这 城市 , 然后 , 什么时候 你 是 在 家 ? " 问 先生 .

ˈ[mæθjuːz] ,

Matthews ,

马修斯 ,

"那么, 你在家的时候就住在城里吗?"马修斯先生问道。

ˈ[lʊkɪŋ] ˈ[kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .

looking curiously at his guest .

寻找 奇怪的是 在 他的 客人 .

他好奇地打量着他的客人。

" [aɪ][dɪd] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] ; [aɪ] ˈ[kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] ˈ[eniweə(r)] [naʊ] .

" I did , when I had a home ; I cannot say that I live anywhere now .
" 我 做过 , 什么时候 我 有 一个 家 ; 我 不能 说 那 我 居住 任何地方 现在 .

"以前我有房子的时候是这样; 现在我不能说我住在任何地方了。"

” [əʊld] [mæt] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] ； [ðen] [pɔ:zd] ；
” **Old Matt leaned forward in his chair as if to speak again ; then paused ;**
” 老的 马特 倾斜 向前 在 他的 椅子 作为 如果 到 说话 再次 ； 然后 暂停 ；

老马特向前倾身，似乎又要开口说话，然后停顿了一下；

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ； [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔ:lwət] [fɔ:m]
someone was coming up the hill ; and soon they distinguished the stalwart form
某人 曾是 未来 向上 这 爬坡道 ； 和 很快 他们 杰出的 这 坚定的 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the son .
的 这 儿子 .

有人正沿着山坡走来；很快，他们就辨认出了儿子的健壮身形。

[ˈsæmi] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbʌkɪt] [met][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət]
Sammy coming from the house with an empty bucket met the young man at
萨米 未来 从 这 房子 和 一个 空的 桶 遇见 这 年轻的 男人 在
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ；

萨米提着空桶从屋里出来，在门口遇到了那个年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [sprɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
and the two went toward the spring together .
和 这 二 去 朝向 这 春天 一起 .

于是两人一起朝泉水走去。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ʃi; ji] [ˈsləʊli] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
In silence the men on the porch watched the moon as she slowly pushed her
在 沉默 这 男人 在 这 门廊 观看 这 月亮 作为 她 缓慢地 推动 她
[wei] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈli:fi] [skri:n] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɔ:l] .
way up through the leafy screen on the mountain wall .
方式 向上 通过 这 绿叶 屏幕 在 这 山 墙 .

门廊上的男人们默默地望着月亮，只见她缓缓地穿过山壁上绿叶交错的缝隙向上移动。

[ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ʃi; ji] [klaɪmd] [ʌnˈtɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [reɪz] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] ,
Higher and higher she climbed until her rays fell into the valley below ,
更高 和 更高 她 攀登 直到 她 射线 跌倒 进入 这 谷 以下 ；
她越爬越高，直到她的光芒落入下面的山谷中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [mɪsts][frɒm; frəm] [rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [ˈgəʊstli] [laɪt] .
and the drifting mists from ridge to ridge became a sea of ghostly light .
和 这 漂流 薄雾 从 岭 到 岭 成为 一个 海 的 幽灵般的 光 .
山脊间飘荡的薄雾变成了一片幽幽的光海。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [si:n] , [ˈɔ:lməʊst][ˌsu:pəˈnætʃrəl; ˌsju:pəˈnætʃrəl][ɪn][ɪts] [ˈbju:ti] .
It was a weird scene , almost supernatural in its beauty .
它 曾是 一个 诡异的 场景 ； 几乎 超自然 在 它是 美丽 .

那是一个奇特的场景，美得近乎超自然。

[ðen] [frɒm; frəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [lɑ:f] [rəʊz] [ˈklɪəli] ,
Then from down at the spring a young girl's laugh rose clearly ,
然后 从 向下 在 这 春天 一个 年轻的 女孩们 笑 玫瑰 清楚地 ；
这时，从泉水边传来一个年轻女孩清晰的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˌmaʊntənˈɪə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] , [ju:v] [ɡɒt]
and the big mountaineer said in a low tone , “ Mr . Howitt , you've got
和 这 大的 登山 说 在 一个 低的 语气 ； “ 先生 . 豪伊特 , 你已经 得到
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ；
education ;
教育 ；

那位身材魁梧的登山者低声说道：“霍伊特先生，您受过教育；

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ; [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['sʌmbədi] [laɪk] [ju:; jə] ,
it's easy to see that ; I've always wanted to ask somebody like you ,
它是 简单的 到 看 那 ; 我已经 总是 通缉 到 问 某人 喜欢 你 ,
这一点显而易见; 我一直想问问像你这样的人,

[du:; də][ju:; jə] [bɪ'li:v] [ɪn][hænts] ?
do you believe in hants ?
做 你 相信 在 汉斯 ?

你相信鬼神吗?

[du:; də][ju:; jə] ['rekən] [fəʊks]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [wʌns] ['ðer] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ?
Do you reckon folks ever come back once they're dead and gone ?
做 你 估计 各位 曾经 来 后退 一次 它们是 死的 和 已消失 ?

你认为人死后还会回来吗?

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg][həʊst][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
" **The man from the city saw that his big host was terribly in earnest ,**
" 这 男人 从 这 城市 锯 那 他的 大的 主持人 曾是 可怕 在 认真 ,
"那个城里来的人看出他的主人非常认真,

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaiətli] , " [nəʊ] , [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌt] [θɪŋz] , ['mɪstə(r)] . ['mæθju:z] ;
and answered quietly , " No , I do not believe in such things , Mr . Matthews ;
和 回答 悄悄 , " 不 , 我 做 不是 相信 在 这样的 事物 , 先生 . 马修斯 ;
他平静地回答说:“不, 我不相信这种事, 马修斯先生;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʊd; əd] [bi:; bi] [tru:] , [ai][du:; də][nɒt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʊd; əd] [fɪə(r)][ðə; ði] [ded] .
but if it should be true , I do not see why we should fear the dead .
但 如果 它 应该 是 真的 , 我 做 不是 看 为什么 我们 应该 害怕 这 死的 .

但如果这是真的, 我不明白我们为什么要害怕死人。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [ai] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ai]
" **The other shook his head ; " I don't know — I don't know , sir ; I always said I**
" 这 其他 摇晃 他的 头 ; " 我 不 知道 — 我 不 知道 , 先生 ; 我 总是 说 我
[ˈdɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] ,
didn't believe ,
没有 相信 ,

另一个人摇了摇头;“我不知道——我不知道, 先生; 我一直说我不相信,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz] ['maɪti] [kwɪə(r)] .
but some things is mighty queer .
但 一些 事物 是 强大的 酷儿 .

但有些事情真的非常奇怪。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [spi:t] ,
" **He seemed to be shaping his thought for further speech ,**
" 他 似乎 到 是 成型 他的 想法 为了 更远 演讲 ,
他似乎在组织语言, 准备接下来的发言。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði][gɜ:rlz] [lɑ:f] [ræŋ] [klaɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
when again the girl's laugh rang clear along the mountain side .
什么时候 再次 这 女孩们 笑 响铃 清除 沿着 这 山 边 .

女孩的笑声再次清晰地回荡在山间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The young people were returning from the spring .
这 年轻的 人们 是 返回 从 这 春天 .

这些年轻人刚从泉水边回来。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [riˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [waɪl] [ˌjʌŋ] [mæt] [ænd; ənd] [ˈsæmi] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz]
The mountaineer relighted his pipe , while Young Matt and Sammy seated themselves
这 登山 重新点燃 他的 管道 , 尽管 年轻的 马特 和 萨米 坐着 他们自己
[ɒn][ðə; ði][step] ,
on the step ,
在 这 步 ,

登山者重新点燃了烟斗，而小马特和萨米则在台阶上坐了下来。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] [ˈklʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
and Mrs . Matthews coming from the house joined the group .
和 太太 . 马修斯 未来 从 这 房子 加入 这 团体 .

马修斯太太从房子里出来，加入了他们。

“ [wɪv] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [ɡɒt][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈfiːp] , [dæd] ,
“ **We've just naturally got to find somebody to stay with them sheep , Dad ,**
“ 我们已经 只是 自然 得到 到 寻找 某人 到 停留 和 他们 羊 , 爸爸 ,
“爸爸，我们自然得找个人来照顾这些羊。”

“ [sed] [ðə; ði] [sʌn] ; “ [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈhʊsbədi] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **said the son ; “ there ain't nobody there to - night ,**
“ 说 这 儿子 ; “ 那里 不是 无人 那里 到 - 夜晚 ,
“儿子说：“今晚那里一个人也没有。”

[ænd; ənd][æz; əz][niə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðeəz; ðəz] [θriː] [ˌjuːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [læmz]
and as near as I can make out there's three ewes and their lambs
和 作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 有 三 母羊 和 他们的 羔羊
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

据我观察，有三只母羊和它们的小羊羔不见了。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juːz][ɪn][juː ˈes] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [drɪˈpend] [ɒn] [ˌpiːt] . “
There ain't a bit of use in us trying to depend on Pete .”
那里 不是 一个 少量 的 使用 在 我们 尝试 到 依赖 在 皮特 . “

我们指望皮特一点用都没有。

“ [aɪl] [raɪd] [ˈəʊvə(r)][ɒn][beə(r)] [kriːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
“ **I'll ride over on Bear Creek to - morrow ,**
“ 患病的 骑 超过 在 熊 溪 到 - 明天 ,

“我明天会骑马经过熊溪。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɡet] [ðæt] [ˈfeləʊ] [bʌk] [təʊld][juː ˈes] [əˈbaʊt] , “ [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
and see if I can get that fellow Buck told us about , “ returned the father .
和 看 如果 我 能 得到 那 同伴 巴克 讲述 我们 关于 , “ 返回 这 父亲 .

“看看能不能找到巴克跟我们说的那个人,”父亲回答道。

“ [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ɡet] [help] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ? “ [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **You find it hard to get help on the ranch ? “ inquired the stranger .**
“ 你 寻找 它 难的 到 得到 帮助 在 这 牧场 ? “ 询问 这 陌生人 .

“你在农场里很难找到人帮忙吗?”陌生人问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][duː; də] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [əʊld] [mæt] .
“ **Yes , sir , we do , “ answered Old Matt .**
“ 是的 , 先生 , 我们 做 , “ 回答 老的 马特 .

“是的，先生，我们有,”老马特回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈnɔː] [mæn] - [tɪl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] ;
“ **We had a good ' nough man ' till about a month ago ;**
“ 我们 有 一个 好的 - 足够了 男人 - 直到 关于 一个 月 前 ;

“大约一个月前，我们还有一个还算不错的人选；

[sɪns] [ðen] [wɪv] [bi:n] [ˈgetɪn] - [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
since then we've been gettin ' along the best we could .

自从 然后 我们已经 到过 获得 - 沿着 这 最好的 我们 可以 -

从那以后，我们一直尽力相处融洽。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [ə; eɪ] [steɪn] - [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [æn; ən] - [nɒt] [ˈkʌmɪn] - [ɪn] ,
But with some a stayin ' out on the range , an ' not comin ' in ,

但 和 一些 一个 待在 - 出去 在 这 范围 , 一个 - 不是 即将到来 - 在 ,

但有些人待在牧场上，不肯回来，

[æn; ən] - [ðə; ði] [wʊlvs] [ə; eɪ] [ˈgetɪn] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] [æt; ət] [naɪt] ,
an ' the wolves a gettin ' into the corral at night ,

一个 - 这 狼 一个 获得 - 进入 这 围栏 在 夜晚 ,

夜里，狼群会闯进畜栏。

[wiːl; wil] [luːz] [ˈmɑːti] [naɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɒ:fɪts] [ðɪs] [jɪə(r)] .
we'll lose mighty nigh all the profits this year .

出色地 失去 强大的 夜 全部 这 利润 这 年 -

今年我们几乎会损失所有利润。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌt] [[əʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mæn] ;
The worst of it is , there ain't much show to get a man ;

这 最差 的 它 是 , 那里 不是 很多 展示 到 得到 一个 男人 ;

最糟糕的是，没什么表演能吸引男人；

[ənˈles] [ðæt] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [beə(r)] [kriːk] [wɪl] [kʌm] .
unless that one over on Bear Creek will come .

除非 那 一 超过 在 熊 溪 将要 来 -

除非熊溪那边的那只也来了。

[aɪ] [ˈrekən] , [ðəʊ] , [hiːl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
I reckon , though , he'll be like the rest .

我 估计 , 尽管 , 地狱 是 喜欢 这 休息 -

不过，我估计他会和其他人一样。

" [hiː; hi] [sæt] [ˈsteəriŋ] [ˈgluːmɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
" **He sat staring gloomily into the night** .

" 他 卫星 凝视 阴郁地 进入 这 夜晚 -

他呆呆地望着夜空，神情阴郁。

" [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ?
" **Is the work so difficult ?**

" 是 这 工作 所以 难的 ?

这项工作有那么难吗？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [ɑːskt] .
" **Mr . Howitt asked** .

" 先生 - 豪伊特 问 -

“霍维特先生问道。”

" [ˈdɪfɪkəlt] , [nəʊ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" **Difficult , no ; there ain't nothing to do but tendin ' to the sheep** .

" 难的 , 不 ; 那里 不是 没有什么 到 做 但 - - 到 这 羊 -

“难吗？不；除了放羊什么事也没做。”

[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] [naɪts] , [ðəʊ] .
The man has to stay at the ranch of nights , though .

这 男人 有 到 停留 在 这 牧场 的 夜晚 , 尽管 -

不过，这个人必须在牧场里过夜。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ˈnaɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv]
“ Mr . Howitt was wondering what staying at the ranch nights could have
先生 豪伊特 曾是 好奇 什么 入住 在 这 牧场 夜晚 可以 有
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
to do with the difficulty ,
到 做 和 这 困难 ,

“霍伊特先生想知道，在牧场过夜与这些困难有什么关系。”

[wen] , [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] , [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] ,
when , up from the valley below , from out the darkness and the mists ,
什么时候 , 向上 从 这 谷 以下 , 从 出去 这 黑暗 和 这 薄雾 ,
[wɜːdz] ,
当 , 从山谷下方 , 从黑暗和迷雾中升起 ,

[keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪˈðaʊt]
came a strange sound ; a sound as if someone were singing a song without
来了 一个 奇怪的 声音 ; 一个 声音 作为 如果 某人 是 歌唱 一个 歌曲 没有
[wɜːdz] .
words .
字 .

一阵奇怪的声音传来；仿佛有人在唱一首没有歌词的歌。

[səʊ][waɪld][ænd; ənd] [wɪəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmelədi] ; [səʊ] [ˈpæʃənətli] [swiːt] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
So wild and weird was the melody ; so passionately sweet the voice ,
所以 荒野 和 诡异的 曾是 这 旋律 ; 所以 热情地 甜的 这 嗓音 ,
[wɜːdz] ,
旋律如此狂野怪诞；嗓音如此热情甜美 ,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈhjuːmən][lɪps] .
it seemed impossible that the music should come from human lips .
它 似乎 不可能的 那 这 音乐 应该 来 从 人类 嘴唇 .
[wɜːdz] ,
音乐竟然是从人的嘴唇里发出的，这简直令人难以置信。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈdʒiːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] - [klæd] [hɪlz] [ˈwɒndə]
It was more as though some genie of the forest - clad hills wandered
它 曾是 更多的 作为 尽管 一些 精灵 的 这 森林 - 覆膜 丘陵 漫步
[θruː] [ðə; ði] [mɪsts] ,
through the mists ,
通过 这 薄雾 ,

仿佛是森林覆盖的山丘中的某个精灵在迷雾中游荡。

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] .
singing as he went with the joy of his possessions .
歌唱 作为 他 去 和 这 喜悦 的 他的 财产 .
[wɜːdz] ,
他一边唱歌一边带着满心欢喜的身影前行。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] ,
Mrs . Matthews came close to her husband's side ,
太太 . 马修斯 来了 关闭 到 她 丈夫的 边 ,
[wɜːdz] ,
马修斯太太走到丈夫身边 ,

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
and placed her hand upon his shoulder as he half rose from his chair
和 放置 她 手 之上 他的 肩膀 作为 他 一半 玫瑰 从 他的 椅子
,
.
,
[wɜːdz] ,

他半起身离开椅子时，她把手放在他的肩膀上。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第2/15页

[hɪz; ɪz] [paɪp] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
his pipe fallen to the floor .
他的 管道 倒下 到 这 地面 .

他的烟斗掉到了地上。

[jʌŋ] [mæt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ]
Young Matt rose to his feet and moved closer to the girl , who was also
年轻的 马特 玫瑰 到 他的 脚 和 已搬 更近 到 这 女孩 , WHO 曾是 还
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

年轻的马特站起身，走到同样站着的女孩身边。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [əˈləʊŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
The stranger alone kept his seat and he noted the agitation of the others
这 陌生人 独自的 保留 他的 座位 和 他 著名的 这 搅动 的 这 其他的
[ɪn] [ˈwʌndə(r)] .
in wonder .
在 想知道 .

只有陌生人还坐在座位上，他惊奇地注意到其他人的骚动。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmomənts] [ðə; ði] [saʊnd] [kənˈtɪnjuːd] , [naʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
For some moments the sound continued , now soft and low ,
为了 一些 时刻 这 声音 持续 , 现在 柔软的 和 低的 ,
声音持续了一会儿，现在变得轻柔而低沉。

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [ˈsædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] ; [ðen] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] ,
with the sweet sadness of the wind in the pines ; then clear and ringing ,
和 这 甜的 悲伤 的 这 风 在 这 松树 ; 然后 清除 和 铃声 ,
伴着松风的淡淡忧伤；然后清脆响亮，

[aɪˈtiː] [ˈekəʊd] [ænd; ənd] [rɪˈekəʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ; [naʊ] [ˈpliːdɪŋz] ,
it echoed and reechoed along the mountain ; now pleadings ,
它 回声 和 回声 沿着 这 山 ; 现在 诉状 ,
声音在山间回荡，一遍又一遍；如今，恳求声响起。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [preɪd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] ; [əˈgen] [ˈraɪzɪŋ] ,
as though a soul in darkness prayed a gleam of light ; again rising ,
作为 尽管 一个 灵魂 在 黑暗 祈祷 一个 闪耀 的 光 ; 再次 上升 ,
仿佛黑暗中的灵魂祈求一丝光明；再次升起，

[ˈswelɪŋ] [ɪgˈzʌltɪŋli] , [æz; əz] [ɪn] [glæd] [ˈtraɪʌmf] , [ˈəʊnli] [tuː; tə] [daɪ] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt]
swelling exultingly , as in glad triumph , only to die away once more to that
肿胀 欣喜若狂 , 作为 在 高兴的 胜利 , 仅有的 到 死 离开 一次 更多的 到 那
[ˈməʊnɪŋ] [weɪl] ,
moaning wail ,
呻吟 哀号 ,

欢欣雀跃地高涨，如同凯旋的喜悦，但随即又归于哀怨的呜咽声中消逝。

[ˈsiːmɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [luːz] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] .
seeming at last to lose itself in the mists .
似乎 在 最后的 到 失去 本身 在 这 薄雾 .
似乎最终消失在了迷雾之中。

[ˈsləʊli] [əʊld] [mæt] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈstreɪndʒə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ˈmʌtə(r)] ,
Slowly Old Matt sank back into his seat and the stranger heard him mutter ,
缓慢地 老的 马特 沉没 后退 进入 他的 座位 和 这 陌生人 听到 他 低声 ,
老马特缓缓地靠回座位上, 陌生人听到他低声嘟囔着:

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
” **Poor boy** , **poor boy** .
” 贫穷的 男生 , 贫穷的 男生 :

“可怜的孩子, 可怜的孩子。”

” [ɑːnt] [ˈmɒli] [wəz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] .
” **Aunt Mollie was weeping** .
” 阿姨 莫莉 曾是 哭泣 :

莫莉阿姨在哭泣。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsæmi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
Suddenly Sammy sprang from the steps and running down the walk to the
突然 萨米 弹簧 从 这 步骤 和 跑步 向下 这 走 到 这
[geɪt] [sent] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,
gate sent a clear ,
门 发送 一个 清除 ,

突然, 萨米从台阶上跳下来, 沿着小路跑到大门前, 发出了一声清晰的.....

[ˈpiəriŋ] [kɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] : “ [əʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] , [ˌpiːt] .
piercing call over the valley : “ **O — h — h** , **Pete** .
冲孔 称呼 超过 这 谷 : “ 哦 — h — h , 皮特 :

山谷上传来一声尖锐的呼喊: “哦——皮特。”

” [ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˈɪsnd] [ɪnˈtenti] .
” **The group on the porch listened intently** .
” 这 团体 在 这 门廊 听着 专注地 :

“门廊上的那群人认真地听着。”

[əˈgen] [ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] : “ [əʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] , [ˌpiːt] .
Again the girl called , **and yet again** : “ **O — h — h** , **Pete** .
再次 这 女孩 称为 , 和 然而 再次 : “ 哦 — h — h , 皮特 :

女孩又喊了一声: “哦——皮特。”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wəz; wəz] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
” **But there was no answer** .
” 但 那里 曾是 不 回答 :

但没有得到回答。

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] , [ˈhʌni] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ; “ [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [eɪnt] [nəʊ]
” **It's no use** , **honey** , “ **said Mrs Matthews** , **breaking the silence** ; “ **it just ain't no**
” 它是 不 使用 , 蜂蜜 , “ 说 太太 : 马修斯 , 打破 这 沉默 ; “ 它 只是 不是 不
[juːz] ;
use ;
使用 ;

“没用的, 亲爱的,”马修斯太太打破沉默说; “就是没用;

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
” **and the young girl came slowly back to the porch** .
” 和 这 年轻的 女孩 来了 缓慢地 后退 到 这 门廊 :

于是, 小女孩慢慢地走回了门廊。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ɑːnt] [ˈmɒli] .
A CHAT WITH AUNT MOLLIE .
一个 聊天 和 阿姨 莫莉 .

与莫莉阿姨的聊天。

[wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
When the stranger looked from his window the next morning ,
什么时候 这 陌生人 看起来 从 他的 窗户 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 当陌生人从窗户向外望去时,

[ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ɪts] [ɡreɪ] [ˈblæŋkɪt] .
the valley was still wrapped in its gray blanket .
这 谷 曾是 仍然 包装 在 它是 灰色的 毯子 .

山谷依然笼罩在一片灰色的阴影中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
But when he and his host came from the house after breakfast ,
但 什么时候 他 和 他的 主持人 来了 从 这 房子 后 早餐 ,
但当他与主人早餐后从房子里出来时,

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [klaɪmd] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] , [seɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
the sun had climbed well above the ridge , and , save a long ,
这 太阳 有 攀登 出色地 多于 这 岭 , 和 , 节省 一个 长的 ,
太阳已经高高升起, 越过山脊, 除了很长一段距离外,

[ˈluːsli] [ˈtwɪstɪd] [rəʊp] [ɒv; əv] [fɒɡ] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)]
loosely twisted rope of fog that hung above the distant river , the mists were
松散地 扭曲 绳索 的 多雾路段 那 悬挂 多于 这 遥远 河 , 这 薄雾 是
[ɡɒn] .
gone .
已消失 .

笼罩在远处河流上空的松散缠绕的雾绳, 雾气已经散去了。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [mæn] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
The city man exclaimed with delight at the beauty of the scene .
这 城市 男人 惊呼 和 喜 在 这 美丽的 的 这 场景 .

城里人被眼前的景色惊艳得惊叹不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] — [waɪt] [speks] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] — [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
As they stood watching the sheep — white specks in the distance — climbing out of
作为 他们 站立 观看 这 羊 — 白色的 斑点 在 这 距离 — 攀登 出去 的

[ðə; ði] [ˈvæli] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʃædəʊz] [stɪl] [leɪ] ,
the valley where the long shadows still lay ,
这 谷 在哪里 这 长的 阴影 仍然 躺 ,

他们站在那里, 望着远处白色的小点点羊群, 它们正爬出山谷, 山谷里还残留着长长的影子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] , [ˈsʌnlɪt] [ˈpɑːstʃəz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [sed] , “ [wɪv] [ɔːl] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] -
to the higher , sunlit pastures , Mr . Matthews said , “ We've all been a talkin '
到 这 更高 , 阳光照射 牧场 , 先生 . 马修斯 说 , “ 我们已经全部 到过 一个 谈话 -
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪn] - ,
about you this mornin ' ,
关于 你 这 早晨 - ,

马修斯先生对着地势较高、阳光充足的牧场说: “今天早上我们都在谈论你。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] , [ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [ˈmaɪti] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [stɒp] [wɪð] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)]
Mr . Howitt , and we'd like mighty well to have you stop with us for
先生 . 豪伊特 , 和 我们会 喜欢 强大的 出色地 到 有 你 停止 和 我们 为了
[ə; eɪ] [spel] .
a spell .
一个 拼写 .

霍伊特先生, 我们非常希望您能来我们这里小住一会儿。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [raɪt] , [jɔːr; jər] [dʒʌst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ]
If I understood right , you're just out for your health anyway , and you'll go
如果 我 理解 正确的 , 你是 只是 出去 为了 你的 健康 反正 , 和 你会 去
[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] ,
a long ways ,
一个 长的 方式 ,

如果我理解没错,你只是为了健康着想,而且你会走得很远的。

[sɜː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [h'elθɪə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [raɪt] [hɪə(r)] .
sir , before you find a healthier place than this right here .
先生 , 前 你 寻找 一个 更健康 地方 比 这 正确的 这里 .

先生,在你找到比这里更健康的地方之前。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr; jər] [juːst] [tuː; tə] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪz]
We ain't got much such as you're used to , I know , but what we have is
我们 不是 得到 很多 这样的 作为 你是 用过的 到 , 我 知道 , 但 什么 我们 有 是
[jʊən] ,
yourn ,
你的 ,

我知道我们没有你习惯的那么多东西,但我们拥有的就是你的。

[ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ]
and we'd be proud to have you make yourself to home for as long
和 我们会 是 自豪的 到 有 你 制作 你自己 到 家 为了 作为 长的
[æz; əz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] .
as you'd like to stay .
作为 你会 喜欢 到 停留 .

我们非常荣幸能让您把这里当作自己的家,想住多久就住多久。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi] [met] [ʌp] [wɪð] ['enɪbədɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
You see it's been a good while since we met up with anybody like you ,
你 看 它是 到过 一个 好的 尽管 自从 我们 遇见 向上 和 任何人 喜欢 你 ,

你看,我们已经很久没遇到像你这样的人了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kaʊnt] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
and we count it a real favor to have you .
和 我们 数数 它 一个 真实的 偏爱 到 有 你 .

能请到您来,我们真是帮了大忙。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'vɪteɪ(ə)n] [wɪð] ['eɪvɪdənt] ['plezə(r)] , [ænd; ənd] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
" **Mr . Howitt accepted the invitation with evident pleasure , and , soon after ,**
" 先生 : 豪伊特 公认 这 邀请 和 明显 乐趣 , 和 , 很快 后 ,
"霍伊特先生欣然接受了邀请,不久之后,

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [beə(r)] [kriːk] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [kwɛst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɜːd]
the mountaineer rode away to Bear Creek , on his quest for a man to herd
这 登山 骑 离开 到 熊 溪 , 在 他的 寻求 为了 一个 男人 到 一群
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

登山者骑马前往熊溪,寻找一个牧羊人。

[jʌŋ] [mæt] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [west]
Young Matt had already gone with his team to the field on the hillside west
年轻的 马特 有 已经 已消失 和 他的 团队 到 这 场地 在 这 山坡 西方
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

年轻的马特已经和他的队友们一起去了房子西边山坡上的球场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ˈpəʊni] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsæmi] [leɪn] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n]
and the brown pony stood at the gate ready for Sammy Lane to return
和 这 棕色的 小马 站立 在 这 门 准备好 为了 萨米 车道 到 返回
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn] [ˈdu:i] [bɔ:ld] .
to her home on Dewey Bald .
到 她 家 在 杜威 秃 .

那匹棕色小马驹站在门口，等着萨米·莱恩回到她在杜威秃山上的家。

“ [aɪˈd] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [steɪ] , [ɑ:nt] [ˈmɒli] , ” [fi:; ji] [sed] ,
“ **I'd like the best in the world to stay , Aunt Mollie , ” she said ,**
” ID 喜欢 这 最好的 在 这 世界 到 停留 , 阿姨 莫莉 , ” 她 说 ,
“我希望世界上最好的人留下来，莫莉阿姨，”她说。

[ɪn] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθju:z] - [ˈprəʊtest] ; “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [fi:d]
in answer to Mrs . Matthews ' protest ; “ but you know there is no one to feed
在 回答 到 太太 : 马修斯 - 反对 ; ” 但 你 知道 那里 是 不 一 到 喂养
[ðə; ði] [stɒk] ,
the stock ,
这 库存 ,

针对马修斯太太的抗议，她回答说：“但是你知道没有人来喂牲畜，

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ˈmændi] [fɔ:d] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ˈsʌmtaɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .
and besides Mandy Ford will be back sometime to - day .
和 除了 曼迪 福特 将要 是 后退 有时 到 - 天 .
此外，曼迪·福特今天晚些时候也会回来。

” [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈwʊmənz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gɜ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .
“ **The older woman's arm was around the girl as they went down the walk .**
” 这 老 女性的 手臂 曾是 大约 这 女孩 作为 他们 去 向下 这 走 .
“那位年长的妇女搂着女孩的胳膊，沿着小路走下去。”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈri:əl] [ˈɒf(ə)n] , [naʊ] , [ˈhʌni] ;
“ **You must come over real often , now , honey ;**
” 你 必须 来 超过 真实的 经常 , 现在 , 蜂蜜 ;
“亲爱的，你现在一定要经常过来；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪˈti:] [wʊnt] [bi:; bi] [lɒŋ] - [tɪl] [jʊl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈli:vɪn] - [ju:ˈes] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
you know it won't be long ' til you'll be a leavin ' us for good .
你 知道 它 惯于 是 长的 - 直到 你会 是 一个 离开 - 我们 为了 好的 .
你知道，用不了多久，你就会永远离开我们。

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ˈrekən] [jʊl] [laɪk] [bi:n] - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] ,
How do you reckon you'll like bein ' a fine lady ,
如何 做 你 估计 你会 喜欢 是 - 一个 美好的 女士 ,
你觉得做个淑女会是什么感觉？

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪg] [fəʊks] ?
and livin ' in the city with them big folks ?
和 生活 - 在 这 城市 和 他们 大的 各位 ?
和那些大人物一起住在城里？

” [ðə; ði] [gɜ:rlz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [waɪd] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] , [æz; əz]
“ **The girl's face flushed , and her eyes had that wide questioning look , as**
” 这 女孩们 脸 酡 , 和 她 眼睛 有 那 宽的 提问 看 , 作为
[fi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈsləʊli] ,
she answered slowly ,
她 回答 缓慢地 ,
“女孩的脸涨得通红，她睁大眼睛，带着疑问的神情，缓缓地回答道：”

“ [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] , [ɑ:nt] [ˈmɒli] ; [aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] - [ˈnɔ:] [faɪn] [ˈleɪdi] ;
“ **I don't know , Aunt Mollie ; I ain't never seen a sure ' nough fine lady ;**
” 我 不 知道 , 阿姨 莫莉 ; 我 不是 绝不 已见 一个 当然 - 足够了 美好的 女士 ;
“我不知道，莫莉阿姨；我从来没见过真正漂亮的女士；

[aɪ] ['rekən] [ðem; ðəm] ['sɪtɪ] [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [hi:p] ['dɪfrənt] [frəm; frəm][ju: 'es] ,
I reckon them city folks are a heap different from us ,
我 估计 他们 城市 各位 是 一个 堆 不同的 从 我们 ,
我觉得城里人跟我们很不一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['ðer] [dʒʌst][æz; əz]['hju:mən] .
but I reckon they're just as human .
但 我 估计 它们是 只是 作为 人类 .
但我认为他们也和其他人一样是人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
It would be nice to have lots of money and pretties ,
它 会 是 好的 到 有 很多 的 钱 和 漂亮女孩 ,
如果能拥有很多钱和漂亮的東西就好了。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [fi:l] [laɪk][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
but somehow I feel like there's a heap more than that to think about .
但 不知何故 我 感觉 喜欢 有 一个 堆 更多的 比 那 到 思考 关于 .
但总觉得还有很多其他事情需要考虑。

[eni] [haʊ] , " [i:; ji] ['ædɪd] ['braɪtli] , " [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][kwɑɪt][ə; eɪ] [spel] [jet] ,
Any how , " she added brightly , " I ain't goin ' for quite a spell yet ,
任何 如何 , " 她 额外 明亮地 , " 我 不是 去 - 为了 相当 一个 拼写 然而 ,
“总之,”她兴高采烈地补充道,“我暂时还不会走。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] - ['pri:tɪn] - [bɪl] - [sez] ,
and you know ' Preachin ' Bill ' says ,
和 你 知道 - 布道 - 账单 - 说道 ,
你知道“布道家比尔”说过,

- [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][ju:z][tu:; tə] ['wʌri] - [baʊt] [ðə; ði] ['tʃɑ:pɪn] -
' There ain't no use to worry ' bout the choppin ' -
- 那里 不是 不 使用 到 担心 - 回合 这 砍 -
不用担心砍伐的事

- [tɪl] [ðə; ði] [dɒgz][hæz; həz] [tri:d] [ðə; ði] [ku:n] .
' til the dogs has treed the coon .
- 直到 这 狗 有 树木 这 浣熊 .
直到猎犬把浣熊逼到树上。

- [aɪl] [ʃʊə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] .
' I'll sure come over every day .
- 患病的 当然 来 超过 每一个 天 .
我肯定会每天都过来。

" ['mɪsɪz] . ['mæθju:z] [kɪst] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" **Mrs . Matthews kissed the girl , and then , standing at the gate** ,
" 太太 . 马修斯 亲吻 这 女孩 , 和 然后 , 常设 在 这 门 ,
“马修斯太太吻了那个女孩,然后站在门口,

[wɒt[t] [ʌn'tɪl] ['pəʊni][ænd; ənd]['raɪdə(r)][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
watched until pony and rider had disappeared in the forest .
观看 直到 小马 和 骑士 有 消失 在 这 森林 .
一直看到小马和骑手消失在森林里。

['leɪtə(r)] [ɑ:nt] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['fʌndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɑɪət] [tʃæt] ,
Later Aunt Mollie , with a woman's fondness for a quiet chat ,
之后 阿姨 莫莉 , 和 一个 女性的 喜爱 为了 一个 安静的 聊天 ,
后来,莫莉阿姨带着女人特有的喜欢安静聊天的性格,

[brɔ:t] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dɪnə(r)] , [tu:; tə][sɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt]
brought the potatoes she was preparing for dinner , to sit with Mr . Howitt
带来 这 土豆 她 曾是 准备 为了 晚餐 , 到 坐 和 先生 . 豪伊特

[ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
on the porch .
在 这 门廊 .

她把准备做晚餐的土豆带过来，和霍伊特先生一起坐在门廊上。

“ [ai][dɪ'kleə(r)][ai][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] [wɪ'ðəʊt] ['sæmi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **I declare I don't know what we'll do without Sammy , ” she said ;**
“ 我 宣布 我 不 知道 什么 出色地 做 没有 萨米 , ” 她 说 ;
“我真不知道没有萨米我们该怎么办,”她说;

“ [ai][dʒʌst][kænt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gɔɪn] - [ə'weɪ] .
“ **I just can't bear to think of her goin ' away .**
“ 我 只是 不能 熊 到 思考 的 她 去 - 离开 .
“我实在无法忍受她离开。”

“ [ðə; ði] [gest] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ɑ:skt] ,
“ **The guest , feeling that some sort of a reply was expected , asked ,**
“ 这 客人 , 感觉 那 一些 种类 的 一个 回复 曾是 预期的 , 问 ,
客人觉得对方应该有所回应，于是问道：

“ [ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ? ”
“ **Is the family moving from the neighborhood ? ”**
“ 是 这 家庭 移动 从 这 邻里 ? ”
“这家人要搬离这个社区吗? ”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['fæməli][tu:; tə] [mu:v] .
“ **No , sir , there ain't no family to move .**
“ 不 , 先生 , 那里 不是 不 家庭 到 移动 .
“不，先生，没有家人需要搬家。”

[dʒʌst] ['sæmi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [pa:] , [ænd; ənd][dʒɪm] [leɪn] [wɒʊnt]['nevə(r)] [li:v] [ðɪs] ['kʌntri]
Just Sammy and her Pa , and Jim Lane won't never leave this country
只是 萨米 和 她 宾夕法尼亚州 , 和 吉姆 车道 惯于 绝不 离开 这 国家
[ə'gen] .
again .
再次 .

只有萨米和她爸爸，而吉姆·莱恩再也不会离开这个国家了。

[ju:; jʊ] [si:] ['bli] ['stju:ərts] [ˈʌŋk(ə)] , [hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] ['brʌðə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [eɪnt] [ɡɒt][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
You see Ollie Stewart's uncle , his father's brother it is , ain't got no children of
你 看 奥利 斯图尔特的 叔叔 , 他的 父亲的 兄弟 它 是 , 不是 得到 不 孩子们 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

你看，奥利·斯图尔特的叔叔，也就是他父亲的兄弟，没有自己的孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bli] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and he wrote for Ollie to come and live with him in the city .
和 他 写道 为了 奥利 到 来 和 居住 和 他 在 这 城市 .
他写信邀请奥利来城里和他一起生活。

[hi:z] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [lɜ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['faʊndri] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [ʃɒps] ,
He's to go to school and learn the business , foundry and machine shops ,
他是 到 去 到 学校 和 学习 这 商业 , 铸造厂 和 机器 商店 ,
他要去学校学习商业知识，包括铸造和机械加工。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [wʌts] [raɪt] ,
or something like that it is ; and if the boy does what's right ,
或者 某物 喜欢 那 它 是 ; 和 如果 这 男生 做 是什么 正确的 ,
或者类似的事情；如果这孩子做了正确的事，

[hi:z] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [sʌm; səm] [deɪ] ;
he's to get it all some day ;
他是 到 得到 它 全部 一些 天 ;

他总有一天会得到这一切；

[ˈbli] [ænd; ənd] [ˈsæmi] [hæz; həz] [bi:n] [ˈprɒmɪst] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [tɔ:k] [fɜ:st] [brɪ'gæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Ollie and Sammy has been promised ever since the talk first began about his
奥利 和 萨米 有 到过 承诺 曾经 自从 这 讲话 第一的 开始 关于 他的
[gɔɪn] - ;
goin ' ;
去 - ;

自从开始谈论他要离开的话题以来，奥利和萨米就一直被承诺会在一起；

[bʌt; bət] [ðel] [weɪt] [naʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈsku:lɪn] - .
but they'll wait now until he gets through his schoolin ' .
但 他们会 等待 现在 直到 他 获得 通过 他的 学校 - .

但他们现在要等到他完成学业后才会行动。

[ɪtɪl] [bi:; bi] [ˈmaɪti] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsæmi] , [ˈmæriɪn] - [ˈbli] , [bʌt; bət][wi:l; wil] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:f(ə)] ;
It'll be mighty nice for Sammy , marryin ' Ollie , but we'll miss her awful ;
它将 是 强大的 好的 为了 萨米 , 结婚 - 奥利 , 但 出色地 错过 她 可怕 ;
萨米嫁给奥利对她来说肯定很好，但我们会非常想念她；

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [wil] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] .
the whole country will miss her , too .
这 所有的 国家 将要 错过 她 , 也 .

全国人民都会想念她。

[ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] - [ləʊz] [ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz]
She's just the life of the neighborhood , and everybody ' lows there never was
她是 只是 这 生活 的 这 邻里 , 和 大家 - 低 那里 绝不 曾是
[ə'hʌðə(r)] [gɜ:l] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
another girl like her .
其他 女孩 喜欢 她 .

她简直是街坊邻里的开心果，大家都说从来没有第二个像她这样的女孩。

[pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌðə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪk] ,
Poor child , she ain't had no mother since she was a little trick ,
贫穷的 孩子 , 她 不是 有 不 母亲 自从 她 曾是 一个 小的 诡计 ,
可怜的孩子，她从小就没有母亲了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevrɪθɪŋ] [laɪk] , [ju: 'es] [bi:n] - [sʌt]
and she has always come to me for everything like , us bein ' such
和 她 有 总是 来 到 我 为了 一切 喜欢 , 我们 是 - 这样的
[kləʊz] [ˈneɪbəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] .
close neighbors , and all .
关闭 邻居 , 和 全部 .

她总是事事都来找我，毕竟我们是关系很近的邻居嘛。

[bʌt; bət] [ɔ:] !
But law !
但 法律 !

但是法律！

[sɜ:(r)] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][blæmɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [maɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [gɔɪn] - ,
sir , I ain't a blamin ' her a mite for goin ' ,
先生 , 我 不是 一个 责备 - 她 一个 螨虫 为了 去 - ,

先生，我一点也不怪她离开。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdædi] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [wɪð] [ðæt] [ˈɔ:nəri] [wɒʃ] [gɪbz] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʌz] .
with her Daddy a runnin ' with that ornery Wash Gibbs the way he does .
和 她 爸爸 一个 跑步 - 和 那 脾气暴躁 洗 吉布斯 这 方式 他 做 .

他爸爸跟那个脾气古怪的沃什·吉布斯混在一起，就像他那样。

" [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ；
" **Again the man felt called upon to express his interest** ；
" 再次 这 男人 毛毡 称为 之上 到 表达 他的 兴趣 ；
" 那人再次感到有必要表达自己的兴趣；

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [leɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [gɪbz] ？ "
" **Is Mr . Lane in business with this man Gibbs ？** "
" 是 先生 ； 车道 在 商业 和 这 男人 吉布斯 ？ "
" 莱恩先生和吉布斯这个人有生意往来吗？ "

" [lɔ:] , [nəʊ] ! [ðæt] [ɪz] , [daʊnt]['nəʊbədi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eni] ['bɪznəs] ；
" **Law , no ! that is , don't nobody know about any business** ；
" 法律 ， 不 ！ 那 是 ， 不 无人 知道 关于 任何 商业 ；
" 法律，不！也就是说，任何人都不了解任何生意；

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [ɔ:l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][bɔ:ld] [nɑ:bɜ:z] ；
I reckon it's all on account of those old Bald Knobbers ；
我 估计 它是全部 在 帐户 的 那些 老的 秃 旋钮 ；
我觉得这都是那些老秃头的错；

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][həʊld][ðeə(r)] - [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['du:i] ['jɒndə(r)] ,
they used to hold their meetin's on top of Dewey yonder ,
他们 用过的 到 抓住 他们的 - 在 顶部 的 杜威 远处 ,
他们过去常常在那边的杜威山顶上开会。

[ænd; ənd][fəʊks][du:; də] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [bɜ:nd] [ðeə(r)] [wʌns] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][təʊld][sʌm; səm]
and folks do say a man was burned there once , because he told some
和 各位 做 说 一个 男人 曾是 烧伤 那里 一次 , 因为 他 讲述 一些
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['si:krəts] .
of their secrets .
的 他们的 秘密 ；

人们说，曾经有一个人在那里被烧死，因为他泄露了他们的一些秘密。

[wel] , [dʒɪm][ænd; ənd] [wɑ:ɪz] ['dædi] , [ænd; ənd] [wɒʃ] , [ɔ:l] [brɪ'lɒŋd] ,
Well , Jim and Wash's daddy , and Wash , all belonged ,
出色地 , 吉姆 和 洗车 爸爸 , 和 洗 , 全部 属于 ,
吉姆和沃什的爸爸，还有沃什，都属于.....

- [ðəʊ] [wɒʃ] [hɪm'self] ['wɒznt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] ；
' though Wash himself wasn't much more than a boy then ；
- 尽管 洗 他自己 不是 很多 更多的 比 一个 男生 然后 ；
" 尽管沃什当时还只是个孩子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] , [əʊld][mæn] [gɪbz] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
and when the government broke up the gang , old man Gibbs was killed ,
和 什么时候 这 政府 打破 向上 这 帮派 , 老的 男人 吉布斯 曾是 被杀 ,
政府捣毁这个团伙时，老吉布斯被杀了。

[ænd; ənd][dʒɪm] [went] [tu:; tə] ['teksəs] .
and Jim went to Texas .
和 吉姆 去 到 德克萨斯州 .
吉姆去了德克萨斯州。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['sæmɪz] [mɑ:][daɪd] .
It was there that Sammy's Ma died .
它 曾是 那里 那 萨米的 马 死亡 .
萨米的母亲就在那里去世了。

[wen] [dʒɪm] [kʌm] [bæk] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:ti] [θɪk] [ə'gen] [wið] [wɒʃ]
When Jim come back it wasn't long before he was mighty thick again with Wash
什么时候 吉姆 来 后退 它 不是 长的 前 他 曾是 强大的 厚的 再次 和 洗
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and his crowd down on the river ,
和 他的 人群 向下 在 这 河 ,
吉姆回来后没过多久, 他又和沃什以及他的那帮人在河边混在一起了。

[ænd; ənd] [hi:z] [bi:n] [ðæt] [wei] ['evə(r)] [sɪns] .
and he's been that way ever since .
和 他是 到过 那 方式 曾经 自从 .
他从那以后一直都是这样。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [gæŋ] , [wʌts] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
There's them that says it's the same old gang , what's left of them ,
有 他们 那 说道 它是 这 相同的 老的 帮派 , 是什么 左边 的 他们 ,
有人说还是那帮老家伙, 剩下的那些人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋks] [tu:] [ðæt] [dʒɪm][ænd; ənd] [wɒʃ] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['du:i] [maɪn] .
and some thinks too that Jim and Wash knows about the old Dewey mine .
和 一些 思考 也 那 吉姆 和 洗 知道 关于 这 老的 杜威 矿 .
有些人还认为吉姆和沃什知道老杜威矿的事。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [dʒed] ['hɒlənd] , [ɑ:skt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]
" **Mr . Howitt , remembering his conversation with Jed Holland , asked encouragingly**
" 先生 . 豪伊特 , 记住 他的 对话 和 杰德 荷兰 , 问 令人鼓舞的是
, " [ɪz] [ðɪs] [maɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [wʌn] ? "
, **" Is this mine a very rich one ? "**
, " 是 这 矿 一个 非常 富有的 一 ? "
“霍伊特先生想起他和杰德·霍兰德的谈话, 鼓励地问道: ‘这个矿很富吗?’ ”

" [doʊnt][nəʊbədi] ['raɪtli] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɑ:nt] ['mɒli] .
" **Don't nobody rightly know about that , sir , " answered Aunt Mollie .**
" 不 无人 没错 知道 关于 那 , 先生 , " 回答 阿姨 莫莉 .
“先生, 没人真正知道这件事,”莫莉阿姨回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] :
" **This is how it was :**
" 这 是 如何 它 曾是 :
事情是这样的:

[ə'wei] [bæk] [wen] [ðə; ði]['ɪndʒən][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - ['trʌb(ə)l] - [kɔ:z] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]
away back when the Injuns was makin ' trouble ' cause the government was
离开 后退 什么时候 这 印第安人 曾是 制造 - 麻烦 - 原因 这 政府 曾是
['mu:vɪn] - [ðem; ðəm] [west] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətri] ,
movin ' them west to the territory ,
移动 - 他们 西方 到 这 领土 ,
很久以前, 印第安人因为政府要把他们迁往西部的印第安领地而闹事。

[ðɪs] [əʊld][mæn] ['du:i] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp] [ðeə(r)] ['sʌmwɛə(r)] [ɒn] [ðæt] ['maʊntən] .
this old man Dewey lived up there somewhere on that mountain .
这 老的 男人 杜威 居住地 向上 那里 某处 在 那 山 .
这位名叫杜威的老头就住在那座山上的某个地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [kwɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] ; ['dɪd(ə)nt][mɪks][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['setləz] [æt; ət][ɔ:l] ,
He was a mighty queer old fellow ; didn't mix up with the settlers at all ,
他 曾是 一个 强大的 酷儿 老的 同伴 ; 没有 混合 向上 和 这 定居者 在 全部 ,
他是个非常古怪的老头, 根本不和定居者们来往。

[ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)] [dʒɒp] ['hɛnzlɪz] [bɔɪ] [hu:] ['wʌznt] [raɪt] [smɑ:t] ,
except Uncle Josh Hensley's boy who wasn't right smart ,
除了 叔叔 乔什 亨斯利的 男生 WHO 不是 正确的 聪明的 ,
除了乔什·亨斯利叔叔的儿子, 他不太聪明。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][ˈnəʊbədi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm][nɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]
and **didn't** **nobody** **know** **where** **he** **come** **from** **nor** **nothing** ; **but** **all** **the**
和 没有 无人 知道 在哪里 他 来 从 也不 没有什么 ; 但 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
没有人知道他来自哪里，什么也不知道；但即使如此，

- [twɒz] [hɪm] [ðæt] [wɔːnd] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl]
' twas him that warned the settlers of the trouble , and helped them all
- 那是 他 那 警告 这 定居者 的 这 麻烦 , 和 帮助 他们 全部
[θruː] [aɪ ˈtiː] ,
through it ,
通过 它 ,
是他警告了定居者们即将到来的麻烦，并帮助他们度过了难关。

- - [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
scoutin ' and such .
- - 和 这样的 .
侦察之类的。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
And one time when they was about out of bullets and didn't have nothin
和 一 时间 什么时候 他们 曾是 关于 出去 的 子弹 和 没有 有 什么也没有
- [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ,
' to make more out of ,
- 到 制作 更多的 出去 的 ,
有一次，他们的子弹快用完了，也没有任何东西可以用来制造更多子弹了。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈduːi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mjuːlz] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ˈmaʊntən]
Colonel Dewey took a couple of men and some mules up on that mountain
上校 杜威 采取 一个 夫妻 的 男人 和 一些 骡子 向上 在 那 山
[ˈjɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
yonder in the night ,
远处 在 这 夜晚 ,
杜威上校夜里带着几个人和几头骡子上了那边的山。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [bæk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [liːd] ,
and when they got back they was just loaded down with lead ,
和 什么时候 他们 得到 后退 他们 曾是 只是 已加载 向下 和 带领 ,
他们回来的时候，身上全是铅弹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒdnt] [tel] [ˈnəʊbədi] [weə(r)] [hiː; hi][ɡɒt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
but he wouldn't tell nobody where he got it , and as long as he
但 他 不会 告诉 无人 在哪里 他 得到 它 , 和 作为 长的 作为 他
[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
was with them ,
曾是 和 他们 ,
但他不会告诉任何人他是从哪里得到的，只要他和他们在一起，

[ðə; ði] [men] [ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [tel] .
the men didn't dare tell .
这 男人 没有 敢 告诉 .
男人们不敢说出去。
[wel] , [sɜː(r)] , [ðem; ðəm] [tuː] [men] [wɒz; wəz] [kɪld] [suːn] [ˈɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈɪndʒən] ,
Well , sir , them two men was killed soon after by the Injuns ,
出色地 , 先生 , 他们 二 男人 曾是 被杀 很快 后 经过 这 印第安人 ,
先生，那两个人不久后就被印第安人杀害了。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈəʊvə(r)] , [əʊld] [ˈduːi] [dɪsəˈpiəd] ,
and when the trouble was finally over , old Dewey disappeared ,
和 什么时候 这 麻烦 曾是 最后 超过 , 老的 杜威 消失 ,
当一切终于平静下来后, 老杜威就消失了。

[ænd; ʌnd] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [biːn] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [sɪns] .
and ain't never been heard tell of since .
和 不是 绝不 到过 听到 告诉 的 自从 .
此后就再也没有人提起过这件事。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [-] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [keɪv] , [bʌt; bət] [ˈhəʊbədi] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
They say the mine is somewhere's in a big cave , but nobody ain't never found it ,
他们 说 这 矿 是 某个地方 在 一个 大的 洞穴 , 但 无人 不是 绝不 成立 它 ,
据说矿井位于某个大洞穴里, 但至今无人找到。

- [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [sez] [ðə; ði][bɔːld] [nɑːbɜːz] [juːst] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)]
' though there's them that says the Bald Knobbers used the cave to hide their
- 尽管 有 他们 那 说道 这 秃 旋钮 用过的 这 洞穴 到 隐藏 他们的
[stʌf] [ɪn] ,
stuff in ,
东西 在 ,
“虽然也有人说秃头山民曾用这个山洞藏匿他们的东西,”

[ænd; ʌnd] [ðæts] [haʊ] [dʒɪm] [leɪn] [ænd; ʌnd] [wɒʃ] [ɡɪbz] [nəʊz] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ɪts] [ɔːl] [ˈmaɪti]
and that's how Jim Lane and Wash Gibbs knows where it is ; it's all mighty
和 那就是 如何 吉姆 车道 和 洗 吉布斯 知道 在哪里 它 是 ; 它是 全部 强大的
[kwɪə(r)] .
queer :
酷儿 .

这就是吉姆·莱恩和沃什·吉布斯知道它在哪里的方式; 这真是太奇怪了。
[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [lɒst] [kriːk] [daʊn] [ˈjɒndə(r)][dʒʌst] [sɪŋks] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv]
You can see for yourself that Lost Creek down yonder just sinks clean out of
你 能 看 为了 你自己 那 丢失的 溪 向下 远处 只是 水槽 干净的 出去 的
[saɪt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ;
sight all at once ;
视线 全部 在 一次 ;

你可以亲眼看到, 远处的迷失溪一下子就完全消失在视线之外;
[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [həʊl] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsʌmweə(r)] .
there must be a big hole in there somewhere .
那里 必须 是 一个 大的 洞 在 那里 某处 .
那里肯定有个大洞。

" [ɑːnt] [ˈmɒli] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Aunt Mollie pointed with her knife to the little stream that winds like a**
" 阿姨 莫莉 尖 和 她 刀 到 这 小的 溪流 那 风 喜欢 一个
[θred] [ɒv; əv] [laɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .
thread of light down into the Hollow .
线 的 光 向下 进入 这 空洞的 .
“莫莉阿姨用刀指着那条像光线一样蜿蜒流入山谷的小溪。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðiːz] [hɪlz] [ɪz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
" **I tell you , sir , these hills is pretty to look at ,**
" 我 告诉 你 , 先生 , 这些 丘陵 是 漂亮的 到 看 在 ,
“先生, 我跟您说, 这些山丘景色真美。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ˈsæmi] ,
but there ain't much here for a girl like Sammy ,
但 那里 不是 很多 这里 为了 一个 女孩 喜欢 萨米 ,
但这里对像萨米这样的女孩来说没什么吸引力。

[ænd; ənd][ai][daʊnt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [maɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [li:v] .

and I don't blame her a mite for wantin' to leave .
和 我 不 责备 她 一个 螨虫 为了 想要 - 到 离开 .

我一点也不怪她想离开。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑ:d] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [tu:] ,
It's a mighty hard place to live , Mr . Howitt , and dangerous , too ,
它是 一个 强大的 难的 地方 到 居住 , 先生 . 豪伊特 , 和 危险的 , 也 ,
[ˈsʌmtaɪmz] . "
sometimes . "
有时 . "

霍伊特先生，这里的生活非常艰苦，有时也很危险。

" [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][ɪts] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ɪts]['deɪndʒəz] [tu:] , ['mɪsɪz] . ['mæθju:z] ;
" The city has its hardships and its dangers too , Mrs . Matthews ;
" 这 城市 有 它是 艰辛 和 它是 危险 也 , 太太 . 马修斯 ;

“这座城市也有它的艰辛和危险，马修斯夫人；

[laɪf] [ðeə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ; [aɪ]['bʊf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði]
life there demands almost too much at times ; I often wonder if it is worth the
生活 那里 需求 几乎 也 很多 在 时代 ; 我 经常 想知道 如果 它 是 值得 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] . "
struggle . "
斗争 . "

那里的生活有时要求太高；我常常在想，这一切奋斗是否值得。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:nt] ['mɒli] ,
" I guess that's so , " replied Aunt Mollie ,
" 我 猜测 那就是 所以 , " 回复 阿姨 莫莉 ,

“我想也是，”莫莉阿姨回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][daʊnt] [si:m] [laɪk][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [hɑ:d] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] .
" but it don't seem like it could be so hard as it is here .
" 但 它 不 似乎 喜欢 它 可以 是 所以 难的 作为 它是 这里 .

“但看起来好像不会像这里这么难。”

[aɪ] [tel] ['mɪstə(r)] . ['mæθju:z] [wɪv] [kli:n] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [weɪz] [pʊ; əv]['sɪvəlaɪzd] [fəʊks] ; [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
I tell Mr . Matthews we've clean forgot the ways of civilized folks ; altogether ,
我 告诉 先生 . 马修斯 我们已经 干净的 忘了 这 方式 的 文明 各位 ; 共 ,

我告诉马修斯先生，我们已经彻底忘记了文明人的行事方式；总而言之，

[ðəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə]
though , I suppose we've done as well as most , and we hadn't ought to
尽管 , 我 认为 我们已经 完毕 作为 出色地 作为 最多 , 和 我们 之前没有 应该 到
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .

不过，我想我们做得和大多数人一样好，我们不应该抱怨。

" [ðə; ði][əʊld] ['skɒlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜ:di] ['fɪɡə(r)] [ɪn][ɪts] [pleɪn] ['kæli:kəʊ] [dres] ;
" The old scholar looked at the sturdy figure in its plain calico dress ;
" 这 老的 学者 看起来 在 这 结实的 数字 在 它是 清楚的 印花布 裙子 ;

老学者看着那身穿素色棉布衣服的健壮身影；

[æt; ət][ðə; ði] [wɔ:n] [hændz] , ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊmli] [tɑ:sk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] , ['kaɪndli] [fers] ,
at the worn hands , busy with their homely task ; and the patient , kindly face ,
在 这 磨损 双手 , 忙碌的 和 他们的 家常的 任务 ; 和 这 病人 , 亲切地 脸 ,

疲惫的双手，忙着做家务；还有那张耐心、和蔼的脸庞，

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [plau] ['meni] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] ,
across which time had ploughed many a furrow ,
穿过 哪个 时间 有 耕作 许多 一个 畦 ,

时间在其上犁出了无数道沟壑，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [wɜːθ] .
in which to plant the seeds of character and worth .
在 哪个 到 植物 这 种子 的 特点 和 值得 .
在那里播下品格和价值的种子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʼʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][sæt] [wɪð] [hɪm] [ɒn][həʊ'tel][və'rændəz] ,
He thought of other women who had sat with him on hotel verandas ,
他 想法 的 其他 女性 WHO 有 卫星 和 他 在 酒店 阳台 ,
他想起了其他曾和他一起坐在酒店阳台上的女人们。

[æt; ət] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ; ['wɪmɪn] [gaun] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ;
at fashionable watering places ; women gowned in silks and laces ;
在 时髦 浇水 地方 ; 女性 身着礼服 在 帛 和 鞋带 ;
在时尚的休闲场所; 身着丝绸和蕾丝长袍的女子;

['wɪmɪn] [huːz] [sɒft] [hændz] [njuː] [nəʊ] ['heviə] [tɑːsk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪlmi] ['fænsi] [wɜːk] [ðeɪ] [tʼɔɪd]
women whose soft hands knew no heavier task than the filmy fancy work they toyed
女性 谁 柔软的 双手 知道 不 较重 任务 比 这 电影 想要 工作 他们 玩弄
[wɪð] ,
with ,
和 ,
那些双手柔软的女人, 除了摆弄她们喜爱的轻薄花式手工艺品之外, 从未做过任何更繁重的工作。

[ænd; ənd] [huːz] ['greɪtɪst] [keə(r)] , ['siːmɪŋli] ,
and whose greatest care , seemingly ,
和 谁 最 关心 , 似乎 ,
而他最关心的, 似乎是

[wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] .
was that time should leave upon their faces no record of the passing years .
曾是 那 时间 应该 离开 之上 他们的 面孔 不 记录 的 这 通过 年 .
就是希望时间不会在他们的脸上留下岁月的痕迹。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **And this is the stuff ,** ” **said he to himself** ,
“ 和 这 是 这 东西 , ” 说 他 到 他自己 ,
“这就是我想要的东西,”他自言自语道。

“ [ðæt] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [pɹədʒ'uːsɪz][ðem; ðəm] .
“ **that makes possible the civilization that produces them** .
“ 那 制作 可能的 这 文明 那 产 他们 .
“这使得孕育它们的文明成为可能。

“ [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] ['evə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] ? ”
“ **Aloud , he said ,** “ **Do you ever talk of going back to your old home ?** ”
“ 大声 , 他 说 , ” 做 你 曾经 讲话 的 去 后退 到 你的 老的 家 ? ”
他大声说道: “你有没有想过回到原来的家? ”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [naʊ] ;
“ **No , sir , not now ;**
“ 不 , 先生 , 不是 现在 ;
“不, 先生, 现在不行;

“ [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [hændz] [ʼaɪdlɪ][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn][ɒv; əv] [pə'tetɪtəʊz] ,
“ **she rested her wet hands idly on the edge of the pan of potatoes** ,
“ 她 休息 她 湿的 双手 闲散地 在 这 边缘 的 这 平底锅 的 土豆 ,
她将湿漉漉的手随意地放在土豆锅的边缘。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] .
and turned her face toward the clump of pines .
和 转向 她 脸 朝向 这 丛 的 松树 .
她转过脸, 看向那丛松树。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪd] [gəʊ] [bæk] [ˈsʌmtaɪm] ； [siːmd] [laɪk] [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd]
“ **We used to think we'd go back sometime ; seemed like at first I couldn't stand**
“ 我们 用过的 到 思考 我们会 去 后退 有时 ； 似乎 喜欢 在 第一的 我 不能 站立
[aɪ ˈtiː] ；
it ；
它 ；

“我们以前总想着总有一天会回去；一开始我好像根本无法忍受；

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] ，
then the children come ，
然后 这 孩子们 来 ；

然后孩子们来了，

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [leɪd] [wʌn] [oʊ; əv] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ðəə(r)] [aɪ] [θɔːt] [les] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪn] - ，
and every time we laid one of them over there I thought less about leavin ' - ，
和 每一个 时间 我们 铺设 一 的 他们 超过 那里 我 想法 较少的 关于 离开 - ；

每次我们把其中一个放在那里，我就更不想离开了。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
until now we never talk about it no more .
直到 现在 我们 绝不 讲话 关于 它 不 更多的 ；

直到现在，我们再也没有谈起过这件事了。

[ðen] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [gɜːl] ， [tuː] ， [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] .
Then there was our girl , too , Mr . Howitt .
然后 那里 曾是 我们的 女孩 ， 也 ， 先生 ； 豪伊特 ；

还有我们的女儿，霍维特先生。

[nəʊ] ， [sɜː(r)] ， [wiː; wi] [wɒʊnt] [ˈnevə(r)] [liːv] [ðɪːz] [hɪlz] [naʊ] . “
No , sir , we won't never leave these hills now . ”
不 ， 先生 ， 我们 惯于 绝不 离开 这些 丘陵 现在 ； ”

“不，先生，我们现在绝不会离开这些山了。”

“ [əʊ] ， [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ， [tuː] ？
“ **Oh , you had a daughter , too ?**
“ 哦 ， 你 有 一个 女儿 ， 也 ？

“哦，你也有个女儿？”

[aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɔɪz] .
I understood from Mr . Matthews that your children were all boys .
我 理解 从 先生 ； 马修斯 那 你的 孩子们 是 全部 男孩们 ；

我从马修斯先生那里了解到，你的孩子都是男孩。

“ [ɑːnt] [ˈmɒli] [wɜːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] ， [ðen] [əˈrəʊz] [ænd; ʌnd] [tɜːnd]
“ **Aunt Mollie worked a few moments longer in silence , then arose and turned**
“ 阿姨 莫莉 工作 一个 很少 时刻 更长 在 沉默 ， 然后 出现 和 转向
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 ；

“莫莉阿姨默默地又干了一会儿活，然后起身转身朝房子走去。

“ [jes] ， [sɜː(r)] ， [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] ；
“ **Yes , sir , there was a girl** ；
“ 是的 ， 先生 ， 那里 曾是 一个 女孩 ；

“是的，先生，那里有个女孩；

[ʃiːz] [ˈberɪd] [ˌʌndə(r)] [ðæt] [bɪɡɪst] [paɪn] [juː; jʊ] [siː] [ɒf] [ðəə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
she's buried under that biggest pine you see off there a little to one side .
她是 埋葬 在下面 那 最大 松树 你 看 离开 那里 一个 小的 到 一 边 ；

她就埋在那边偏僻一点的那棵最大的松树下面。

[wiː; wi] — [wiː; wi] — [doʊnt][ˈhevə(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

We — we — don't never talk about her .
我们 — 我们 — 不 绝不 讲话 关于 她 .

我们——我们——从来不谈论她。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [kænt][stænd][,aɪ ˈtiː] .

Mr . Matthews can't stand it .
先生 . 马修斯 不能 站立 它 .

马修斯先生无法忍受。

[siːm] [laɪk][hiː; hi] [eɪnt] [ˈhevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] — [sɪns] — [,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

Seems like he ain't never been the same since — since — it happened .
似乎 喜欢 他 不是 绝不 到过 这 相同的 自从 — 自从 — 它 发生 .

自从那件事发生后，他似乎就再也变了。

- [teɪnt] [ˈnæt(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ;

' Tain't natural for him to be so rough and short ;
- 污点 自然的 为了 他 到 是 所以 粗糙的 和 短的 ;

“他这样粗鲁又暴躁，很不正常；

[hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][,ɪn'saɪd][æz; əz] [ˈeni] [mæn][ˈevə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .

he's just as good and kind inside as any man ever was or could be .
他是 只是 作为 好的 和 种类 里面 作为 任何 男人 曾经 曾是 或者 可以 是 .

他内心和任何男人一样善良友好。

[hiːz] [ˈriːəl] [ˈteɪkən] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [jɜː; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə]

He's real taken with you , Mr . Howitt , and I'm mighty glad you're goin ' to
他是 真实的 已采取 和 你 , 先生 . 豪伊特 , 和 我是 强大的 高兴的 你是 去 - 到

[stop][ə; eɪ] [spel] ,

stop a spell ,
停止 一个 拼写 ,

他真的很喜欢你，霍伊特先生，我很高兴你打算结束这段魔咒。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] .

for it will do him good .
为了 它 将要 做 他 好的 .

因为这样做对他有好处。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæmi] [leɪn] [ˈrʌnɪŋ] - [ɪn] [ˈevri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

If it hadn't been for Sammy Lane runnin ' in every day or two ,
如果 它 之前没有 到过 为了 萨米 车道 跑步 - 在 每一个 天 或者 二 ,

如果不是萨米·莱恩每隔一两天就来跑一趟，

[aɪ][doʊnt] [ges] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [,aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

I don't guess he could have stood it at all .
我 不 猜测 他 可以 有 站立 它 在 全部 .

我猜他根本无法忍受。

[aɪ][ʃʊə(r)][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [gɔɪn] - [əˈweɪ] .

I sure don't know what we'll do now that she's goin ' away .
我 当然 不 知道 什么 出色地 做 现在 那 她是 去 - 离开 .

她走了，我真不知道我们该怎么办。

[ðen] [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] ;

Then there's — there's — that at the ranch in Mutton Hollow ;
然后 有 — 有 — 那 在 这 牧场 在 羊肉 空洞的 ;

然后还有——还有——在羊肉谷的那个牧场；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪˈd][ˈbetə(r)] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

but I guess I'd better not try to tell you about that .
— 但 我 猜测 ID 更好的 不是 尝试 到 告诉 你 关于 那 .

但我猜我最好还是别跟你说这件事。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['mæθju:z] [wʊd] , [ðəʊ] ; ['meɪbi] [hi: hi] [wɪl] .
I wish Mr . Matthews would , though ; maybe he will .
我 希望 先生 : 马修斯 会 , 尽管 ; 或许 他 将要 .
我希望马修斯先生会这样做; 也许他会的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju: 'es] ;
You know so much more than us ;
你 知道 所以 很多 更多的 比 我们 ;
您比我们知道得多;

[aɪ] [nəʊ] [məʊst][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ju: 'es][ɔ:(r)] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
I know most you could help us or tell us about things .
我 知道 最多 你 可以 帮助 我们 或者 告诉 我们 关于 事物 :
我知道你们大多数人都能帮到我们, 或者告诉我们一些事情。

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V :
第五章

" [dʒest] ['nəʊbədi] .
" **JEST NOBODY .**
" 笑话 无人 :
“不要嘲笑任何人。”

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [,mɪd'deɪ] [mi:l] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [faʊnd] [ə; eɪ]
" **After the midday meal , while walking about the place , Mr . Howitt found a**
" 后 这 正午 一顿饭 , 尽管 步行 关于 这 地方 , 先生 : 豪伊特 成立 一个
[wel] [wɔ:n] [pɑ:θ] ;
well worn path ;
出色地 磨损 小路 ;
“午饭后, 霍伊特先生在附近散步时, 发现了一条人迹罕至的小路;

[aɪ 'ti:] [led] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [paɪnz] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
it led him to the group of pines not far from the house ,
它 引领 他 到 这 团体 的 松树 不是 远的 从 这 房子 ,
它把他引到了离房子不远的那片松树林。

[weə(r)] [faɪv] [rʌf] [hed] [stəʊnz] [mɑ:kt] [ðə; ðɪ] [faɪv] [maʊndz] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
where five rough head stones marked the five mounds placed side by side .
在哪里 五 粗糙的 头 石头 标记 这 五 土堆 放置 边 经过 边 :
五个粗糙的墓碑标志着并排放置的五个土墩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'pa:t] [frɒm; frəm] [ði:z] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [maʊnd] , [ə'ləʊn] .
A little apart from these was another mound , alone .
一个 小的 除 从 这些 曾是 其他 冢 , 独自的 :
稍远一点, 还有另一个孤零零的小土堆。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [paɪnz] [ðə; ðɪ] ['ni:d(ə)lɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] , [fɜ:m] [ænd; ənd] [smu:ð] ,
Beneath the pines the needles made a carpet , firm and smooth ,
下面 这 松树 这 针 制成 一个 地毯 , 公司 和 光滑的 ,
松树下, 松针铺成了一层结实光滑的地毯。

['fɪɡəd] [baɪ][ðə; ðɪ][waɪld] ['wu:d,bəɪn] [ðæt] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [greɪvz] ; [mɒs] [hæd; həd] ['gæðəd]
figured by the wild woodbine that clambered over the graves ; moss had gathered
想 经过 这 荒野 伍登宾 那 攀爬 超过 这 坟墓 ; 苔藓 有 聚集
[ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [stəʊnz] ,
on the head stones ,
在 这 头 石头 ,
野生的忍冬藤攀爬在坟墓上, 墓碑上长满了青苔, 这一切都印证了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] , [ɪn][ðə; ði][da:k] ['bra:ntʃɪz] [ə'baʋ] , [məʊn] ['si:sləsli] .
and the wind , in the dark branches above , moaned ceaselessly .
和 这 风 , 在 这 黑暗的 分支 多于 , 呻吟 不停地 .

风在上方黑暗的树枝间发出持续不断的呜咽声。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [fens] [ɒv; əv] [pəʊlz] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
About the little plot of ground a rustic fence of poles was built ,
关于 这 小的 阴谋 的 地面 一个 乡村 栅栏 的 杆子 曾是 建造 ,
在这块小地块周围, 建起了一道简陋的木桩围栏。

[ænd; ənd][ðə; ði][pa:θ] [led] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɑɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['entə(r)][ðə; ði] [ɪn'kləʊzə(r)] .
and the path led to a stile by which one might enter the enclosure .
和 这 小路 引领 到 一个 风格 经过 哪个 一 可能 进入 这 外壳 .

这条小路通向一个可以进入围场的栅栏门。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ru:d] [steps] .
The stranger seated himself upon the rude steps .
这 陌生人 坐着 他自己 之上 这 粗鲁的 步骤 .

陌生人坐在简陋的台阶上。

[br'ləʊ] [ænd; ənd][fa:(r)] [ə'weɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] ,
Below and far away he saw the low hills ,
以下 和 远的 离开 他 锯 这 低的 丘陵 ,

他看到下方远处是低矮的山丘,

[ˈrəʊlɪŋ] [rɪdʒ] [ɒn] [rɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [si:] ,
rolling ridge on ridge like the waves of a great sea ,
滚动 岭 在 岭 喜欢 这 波浪 的 一个 伟大的 海 ,

连绵起伏的山脊, 如同大海的波浪。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ]
until in the blue distance they were so lost in the sky that he could not say
直到 在 这 蓝色的 距离 他们 是 所以 丢失的 在 这 天空 那 他 可以 不是 说
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['maʊntən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [klaʊd] .
which was mountain and which was cloud .
哪个 曾是 山 和 哪个 曾是 云 .

直到远处蔚蓝的天空中, 他们完全消失不见, 以至于他分不清哪个是山, 哪个是云。

[hɪz; ɪz][ˈpəʊɪt] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [stɜ:d] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][va:st] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔ:l]
His poet heart was stirred at sight of the vast reaches of the forest all
他的 诗人 心 曾是 搅拌 在 视线 的 这 广阔的 到达 的 这 森林 全部
[ˈʃɪftɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ;
shifting light and shadows ;
转变 光 和 阴影 ;

看到广袤无垠的森林, 光影变幻, 他的诗人之心被深深打动了;

[ðə; ði] [ku:l] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltəɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi]
the cool depths of the near - by woods with the sunlight filtering through the leafy
这 凉爽的 深度 的 这 靠近 - 经过 树林 和 这 阳光 过滤 通过 这 绿叶
[ˈɑ:tʃɪz] [ɪn] [stri:ks] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn] [gri:n] ;
arches in streaks and patches of gold on green ;
拱门 在 连胜 和 补丁 的 金子 在 绿色的 ;

附近树林深处凉爽宜人, 阳光透过树叶的拱形缝隙, 在绿色的地面上投下斑驳的金光;

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [skaɪ] [wɪð] [ˈfli:ts] [ɒv; əv] [klaʊd] [ˈɪps] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'si:n] [pɔ:ts] [br'ləʊ]
and the wide , wide sky with fleets of cloud ships sailing to unseen ports below
和 这 宽的 , 宽的 天空 和 舰队 的 云 船舶 帆船 到 看不见 端口 以下
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

还有广阔无垠的天空, 无数云船驶向山下看不见的港口。

[ðə; ði][mæn][sæt] ['veri] [sti:l] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [wɔ:n] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ;
The man sat very still , and as he looked the worn face changed ;
这 男人 卫星 非常 仍然 , 和 作为 他 看起来 这 磨损 脸 已更改 ;
那人静静地坐着, 一动不动, 当他环顾四周时, 他饱经风霜的脸上露出了不同的神色;

[wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['pli:ziŋ] ['meməri] , [hi;; hi] [smaɪld] .
once , as if at some pleasing memory , he smiled .
一次 , 作为 如果 在 一些 令人愉悦 记忆 , 他 微笑 .
他突然露出了笑容, 仿佛想起了什么美好的回忆。

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] [wið] [braɪt] [aɪz] [fʊl] [ʊv; əv] ['kjʊəriəs] [rɪ'ga:d] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪm] [ʊv; əv]
A gray squirrel with bright eyes full of curious regard peeped over the limb of
一个 灰色的 松鼠 和 明亮的 眼睛 满的 的 好奇的 看待 偷窥 超过 这 肢 的
[æn; ən][əʊk] ;
an oak ;
一个 橡木 ;
一只灰松鼠睁着明亮的眼睛, 充满好奇地从橡树枝头探出头来;

[ə; eɪ] [red] [bɜ:d] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tu;; tə] [bʊʃ] ['hwɪsl] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ;
a red bird hopping from bush to bush whistled to his mate ;
一个 红色的 鸟 跳跃 从 衬套 到 衬套 吹口哨 到 他的 伴侣 ;
一只红鸟在灌木丛间跳跃, 向它的伴侣吹口哨;

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒb] - [waɪts] [kwɪk] [kɔ:l] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɪə'baɪ] ['θɪkɪt] .
and a bob - white's quick call came from a nearby thicket .
和 一个 鲍勃 - 怀特 快的 称呼 来了 从 一个 附近 灌木丛 .
附近灌木丛中传来一只白喉鹌鹑的短促鸣叫声。

[ðə; ði] ['dri:mə(r)] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət][lɑ:st][baɪ][ðə; ði][mju:zɪk(ə)]['tɪŋk(ə)][ʊv; əv][ə; eɪ] [bel] .
The dreamer was aroused at last by the musical tinkle of a bell .
这 梦想家 曾是 被唤醒 在 最后的 经过 这 音乐 小便 的 一个 钟 .
梦者最终被清脆的铃铛声唤醒。

[hi;; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
He turned his face toward the sound , but could see nothing .
他 转向 他的 脸 朝向 这 声音 , 但 可以 看 没有什么 .
他循声望去, 却什么也看不见。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ; [aɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪərə(r)] [sti:l] .
The bell was coming nearer ; it came nearer still .
这 钟 曾是 未来 更近 ; 它 来了 更近 仍然 .
钟声越来越远, 越来越近了。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [smɔ:l] , ['mu:vɪŋ] ['pætʃɪz] [ʊv; əv] [waɪt] ;
Then he saw here and there through the trees small , moving patches of white ;
然后 他 锯 这里 和 那里 通过 这 树木 小的 , 移动 补丁 的 白色的 ;
然后他透过树丛, 看到零星散落着一些移动的小白点;

[æn; ən][əʊld] [ju:] ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [læmz] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʊv; əv] [bʊʃɪz] ,
an old ewe followed by two lambs came from behind a clump of bushes ,
一个 老的 母羊 随后 经过 二 羔羊 来了 从 在后面 一个 丛 的 灌木丛 ,
一只老母羊带着两只小羊羔从灌木丛后面走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pætʃɪz] [ʊv; əv] [waɪt] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['ʌðə(r)] [ʃi:p] ['fi:dɪŋ] [ɪn]
and the moving patches of white shaped themselves into other sheep feeding in
和 这 移动 补丁 的 白色的 形状 他们自己 进入 其他 羊 喂养 在
[ðə; ði]['tɪmbə(r)] .
the timber .
这 木材 .
移动的白色斑块变成了其他在树林里吃草的绵羊。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] , [waɪl][ðə; ði][əʊld] [ju:] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɒk] [æt; ət][hɪm] ,
Mr . Howitt sat quite still , and , while the old ewe paused to look at him ,
先生 : 豪伊特 卫星 相当 仍然 , 和 , 尽管 这 老的 母羊 暂停 到 看 在 他 ,
霍伊特先生一动不动地坐着, 老母羊停下来看着他。

[ðə; ði] [læmz] [tɒk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpətʃuːnəti] , [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð]
the lambs took advantage of the opportunity , until their mother was satisfied with
这 羔羊 采取 优势 的 这 机会 , 直到 他们的 母亲 曾是 使满意 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
her inspection ,
她 检查 ,
小羊羔们趁机四处游荡, 直到它们的母亲满意为止。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn] , [ʌpˈset] [ðem; ðəm] .
and by moving on , upset them .
和 经过 移动 在 , 沮丧的 他们 .
而你的离开反而让他们感到不快。

[suːn] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [səˈraʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [lɒk] [ɒv; əv]
Soon the whole flock surrounded him , and , after the first lingering look of
很快 这 所有的 群 包围 他 , 和 , 后 这 第一的 挥之不去的 看 的
[ɪnˈkwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,
很快, 整个羊群都围住了他, 在最初短暂的探寻目光之后,

[peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
paid no heed to his presence .
有薪酬的 不 注意 到 他的 在场 .
完全无视他的存在。

[ðen] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] , [ləʊ] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
Then from somewhere among the trees came the quick , low bark of a dog .
然后 从 某处 之中 这 树木 来了 这 快的 , 低的 吠 的 一个 狗 .
这时, 从树林深处传来一阵急促而低沉的狗吠声。

[ðə; ði][mæn] [lɒkt] [ˈkeəfəli] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] ,
The man looked carefully in every direction ; he could see nothing but the sheep ,
这 男人 看起来 小心 在 每一个 方向 ; 他 可以 看 没有什么 但 这 羊 ,
那人仔细地环顾四周, 除了羊群, 什么也看不到。

[jet] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [əbˈzɜːvd] .
yet he felt himself observed .
然而 他 毛毡 他自己 观察到 .
但他感觉自己被人注视着。

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bɑːk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] , [ˈmɪstə(r)] .
Again came the short bark ; and this time a voice — a girl's voice , Mr .
再次 来了 这 短的 吠 ; 和 这 时间 一个 嗓音 — 一个 女孩们 嗓音 , 先生 .
[ˈhaʊɪt] [θɔːt] — [sed] ,
Howitt thought — said ,
豪伊特 想法 — 说 ,
短促的犬吠声再次响起; 这一次, 一个声音——霍伊特先生认为, 是个女孩的声音——说道:

“ [ɪts] [ɔːlˈraɪt] , [breɪv] ; [gəʊ][ɒn] , [ˈbrʌðə(r)] .
“ **It's alright , Brave ; go on , brother .**
“ 它是 好吧 , 勇敢的 ; 去 在 , 兄弟 .
“没关系, 勇敢的你; 继续前进, 兄弟。”

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] [rɒk] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] [dɒg] [əˈpiəd] ,
“ **And from behind a big rock not far away a shepherd dog appeared ,**
“ 和 从 在后面 一个 大的 岩石 不是 远的 离开 一个 牧羊人 狗 出现 ,
“不远处一块大石头后面, 突然出现了一只牧羊犬,

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌjuːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˌjiːəz] .
followed by a youth of some fifteen years .
随后 经过 一个 青年 的 一些 十五 年 .

随后是一位大约十五岁的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪtli] [bɪlt] [bɔɪ] ; [ə; eɪ][bɪt] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [pəˈhæps] ,
He was a lightly built boy ; a bit tall for his age , perhaps ,
他 曾是 一个 轻轻 建造 男生 ; 一个 少量 高的 为了 他的 年龄 , 也许 ,
他身材偏瘦, 个子可能比同龄人略高一些。

[bʌt; bət] [ˈpɜːfɪktli] [ɪˈrekt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [greɪs]
but perfectly erect ; and his every movement was one of indescribable grace
但 完美 直立 ; 和 他的 每一个 移动 曾是 一 的 无法形容 优雅
, [waɪl] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [ˈsʌmhəʊ] ,
, while he managed , somehow ,
, 尽管 他 管理 , 不知何故 ,
但他却笔直挺拔; 他的一举一动都优雅得难以形容, 而且他还能设法做到.....

[tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈbækwʊdz] [ˈgɑːmənts] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz]
to wear his rough backwoods garments with an air of distinction as
到 穿 他的 粗糙的 偏远地区 服装 和 一个 空气 的 区别 作为
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
remarkable as it was charming .
卓越 作为 它 曾是 迷人 .

他穿着粗犷的乡野服装, 却展现出一种非凡的气质, 既引人注目又令人着迷。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnli] [ˈməʊldɪd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈgɜːliʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪts]
The face was finely molded , almost girlish , with the large gray eyes , and its
这 脸 曾是 精细地 模制 , 几乎 少女 , 和 这 大的 灰色的 眼睛 , 和 它是
[freɪm] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] ,
frame of yellow ,
框架 的 黄色的 ,

她的脸型精致, 近乎少女般, 有着一双灰色的大眼睛, 以及黄色的眼圈。

[ˈgəʊldən][heə(r)] .
golden hair .
金的 头发 .

金发。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [feɪs] [wen] [ɪn] [rɪˈpəʊz] , [jet] [ˈwʌndəfəli] [rɪˈspɒnsɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɑːsɪŋ]
It was a sad face when in repose , yet wonderfully responsive to every passing
它 曾是 一个 伤心 脸 什么时候 在 休息 , 然而 太棒了 响应式设计 到 每一个 通过
[θɔːt] [ænd; ənd] [muːd] .
thought and mood .
想法 和 情绪 .

它休息时面带忧伤, 但对每一个念头和情绪的流逝都反应灵敏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] , [wɪð] [ðəə(r)] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [laɪt] , [prəˈkleɪmd] [ðə; ði]
But the eyes , with their strange expression , and shifting light , proclaimed the
但 这 眼睛 , 和 他们的 奇怪的 表达 , 和 转变 光 , 宣布 这
[lædz] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃn] .
lad's mental condition .
小伙子的 精神的 状况 .

但是, 那双眼神怪异, 光线忽明忽暗, 却透露出这男孩的精神状况。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ˈhezɪteɪɪŋ] [weɪ] ,
As the boy came forward in a shy , hesitating way ,
作为 这 男生 来了 向前 在 一个 害羞的 , 犹豫不决 方式 ,
男孩怯生生地、犹豫地走上前去,

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈstreɪndʒərz] [feɪs] ；
an expression of amazement and wonder crept into the stranger's face ；
一个 表达 的 惊愕 和 想知道 悄悄地爬 进入 这 陌生人的 脸 ；
陌生人的脸上浮现出惊讶和惊奇的表情；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] ．
he left his seat and started forward ．
他 左边 他的 座位 和 开始 向前 ．
他离开座位，向前走去。

“ [ˈhaʊəd] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ [ˈhaʊəd] ． ”
“ Howard ， ” he said ； “ Howard ． ”
“ 霍华德 ， ” “ 他 说 ” ； “ 霍华德 ” ． “
“霍华德，他说；“霍华德。”

“ [ðæt] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ， [ˈmɪstə(r)] ； [hɪz; ɪz] [neɪmz] [piːt] ， ” [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] [juːθ] ， [ɪn] [ləʊ] ， [sɒft]
“ That ain't his name ， Mister ； his name's Pete ， ” returned the youth ， in low ， soft
“ 那 不是 他的 姓名 ， 先生 ； 他的 名字 皮特 ， ” 返回 这 青年 ， 在 低的 ， 柔软的
[təʊnz] ．
tones ．
音调 ．

“先生，他不叫这个名字；他叫皮特，”年轻人低声柔和地回答道。
[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ， [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ，
In the voice and manner of the lad ， no less than in his face and eyes ，
在 这 嗓音 和 方式 的 这 小伙子 ， 不 较少的 比 在 他的 脸 和 眼睛 ，
从男孩的声音和举止，以及他的面容和眼神中，都能感受到这一点。

[ˈmɪstə(r)] ． [ˈhaʊɪt] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ．
Mr ． Howitt read his story ．
先生 ． 豪伊特 读 他的 故事 ．
霍伊特先生读了他的故事。

[ʌnˈkɒŋʃəsli] [hiː; hi] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] ． [ˈmæθjuːz] ， “ [pɔː(r); pʊə(r)] [piːt] ．
Unconsciously he echoed the words of Mr ． Matthews ， “ Poor Pete ．
不知不觉 他 回声 这 字 的 先生 ． 马修斯 ， “ 贫穷的 皮特 ．
他不自觉地重复了马修斯先生的话：“可怜的皮特。”

“ [ðə; ði] [dɒg] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mænz] [feɪs] ，
“ The dog lifted his head and looked into the man's face ，
“ 这 狗 抬起 他的 头 和 看起来 进入 这 男人的 脸 ，
“狗抬起头，看着那人的脸，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wæɡ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈɡriːtɪŋ] ， [ænd; ənd] ，
while his tail wagged a joyful greeting ， and ，
尽管 他的 尾巴 摇晃 一个 快乐 问候 ， 和 ，
他的尾巴欢快地摇着，仿佛在打招呼，而且，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [stuːpt] [tuː; tə][pæt][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] ，
as the man stooped to pat the animal and speak a few kind words ，
作为 这 男人 弯腰 到 拍 这 动物 和 说话 一个 很少 种类 字 ，
男人弯下腰，轻轻抚摸着动物，说了几句安慰的话。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [smaɪl] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ．
a beautiful smile broke over the delicate features of the youth ．
一个 美丽的 微笑 打破 超过 这 精美的 特征 的 这 青年 ．
少年俊美的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ， [hiː; hi] [kraɪd] ， “ [kʌm] [hɪə(r)] ， [breɪv] ” ；
Throwing himself upon the ground ， he cried ， “ Come here ， Brave ” ；
投掷 他自己 之上 这 地面 ， 他 哭 ， “ 来 这里 ， 勇敢的 ” ；
他扑倒在地，喊道：“过来，勇士！”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [feɪs] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [sed] [ɪn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊnz] , [ɪg'noːrɪŋ]
and taking the dog's face between his hands , said in confidential tones , ignoring
和 采取 这 狗的 脸 之间 他的 双手 , 说 在 机密的 音调 , 忽略
[ˈmɪstə(r)] . [haʊəts] [ˈprez(ə)ns] ,
Mr . Howitt's presence ,
先生 : 豪伊特的 在场 ,

他双手捧起狗的脸，用低沉的声音说道，完全无视霍伊特先生的存在。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [eɪnt] [hiː; hi] , [ˈbrʌðə(r)] ?
“ **He's a good man , ain't he , brother ?**
“ 他是 一个 好的 男人 , 不是 他 , 兄弟 ?
“他是个好人，对吧，兄弟？ ”

“ [ðə; ði][dɒg] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˈwæɡɪŋ] [teɪl] .
“ **The dog answered with wagging tail .**
“ 这 狗 回答 和 摇尾巴 尾巴 :
狗狗摇着尾巴回答道。

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)] [laɪk] [hɪm] , [doʊnt][wiː; wi] ?
“ **We sure like him , don't we ?**
“ 我们 当然 喜欢 他 , 不 我们 ?
“我们都很喜欢他，不是吗？ ”

“ [ðə; ði][dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɑːk] .
“ **The dog gave a low bark .**
“ 这 狗 给予 一个 低的 吠 :
狗低声吠了一声。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [breɪv] , [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Listen , Brave , listen .**
“ 听 , 勇敢的 , 听 :
“听着，勇敢，听着。”

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **He lifted his face to the tree tops , then turned his ear to the ground ,**
“ 他 抬起 他的 脸 到 这 树 最高额 , 然后 转向 他的 耳朵 到 这 地面 ,
他抬起头望向树梢，然后把耳朵贴近地面。

[waɪl] [ðə; ði][dɒg] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈhɑːkən] .
while the dog , too , seemed to hearken .
尽管 这 狗 , 也 , 似乎 到 倾听 :
就连那条狗似乎也听进去了。

[əˈɡen] [ðæt] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; “ [jes] , [jes] , [breɪv] , [wiː; wi][ʃʊə(r)] [laɪk] [hɪm] .
Again that strange smile illuminated his face ; “ Yes , yes , Brave , we sure like him .
再次 那 奇怪的 微笑 照明 他的 脸 ; “ 是的 , 是的 , 勇敢的 , 我们 当然 喜欢 他 :
那奇怪的笑容再次浮现在他的脸上；“是的，是的，勇敢，我们当然喜欢他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [θɪŋz] [laɪk] [hɪm] , [tuː] , [ˈbrʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
And the tree things like him , too , brother ; and the flowers ,
和 这 树 事物 喜欢 他 , 也 , 兄弟 ; 和 这 花朵 ,
树木也像他一样，兄弟；还有花朵，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] ; [ˈðer] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [tuː; tə] [ˌpiːt] - [kɔːz]
the little flower things that know everything ; they're all a singin ' to Pete ' cause
这 小的 花 事物 那 知道 一切 ; 它们是 全部 一个 唱歌 - 到 皮特 - 原因
[hiːz] [kʌm] .
he's come .
他是 来 :
那些无所不知的小花儿们都在为皮特歌唱，因为他来了。

[dɪd][juː; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Did you see the flower things in his eyes ,
做过 你 看 这 花 事物 在 他的 眼睛 ,
你看到他眼中的花朵般的光芒了吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [tri:] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈtɔːkɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [breɪv] ?
and hear the tree things a talkin ' in his voice , Brave ?
和 听到 这 树 事物 一个 谈话 - 在 他的 嗓音 , 勇敢的 ?
听见树木用他的声音说话了吗, 勇敢?

[ænd; ənd] [si:] , [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [ʃi:p] [laɪk] [hɪm] [tu:] !
And see , brother , the sheep like him too !
和 看 , 兄弟 , 这 羊 喜欢 他 也 !
你看, 兄弟, 连羊都喜欢他!

" [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [lɑːft] [əˈlaʊd] .
" **Pointing toward the stranger , he laughed aloud .**
" 指向 朝向 这 陌生人 , 他 笑了 大声 .
他指着那个陌生人, 大笑起来。

[ðə; ði][əʊld] [ju:] [hæd; həd] [kʌm] [kwɔɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
The old ewe had come quite close to the man ,
这 老的 母羊 有 来 相当 关闭 到 这 男人 ,
那只老母羊离那个男人很近。

[ænd; ənd][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [læmz] [wɒz; wəz] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] - [leg] .
and one of the lambs was nibbling at his trousers ' leg .
和 一 的 这 羔羊 曾是 轻咬 在 他的 裤子 - 腿 .
其中一只小羊羔正在啃他的裤腿。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [pɒn][ðə; ði][staɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ði]
Mr . Howitt seated himself on the stile again , and the dog , released by the
先生 . 豪伊特 坐着 他自己 在 这 风格 再次 , 和 这 狗 , 发布 经过 这
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
霍伊特先生再次坐在栅栏上, 那条被年轻人放开的狗,

[keɪm] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
came to lie down at his feet ; while the boy seemed to forget his companions
来了 到 说谎 向下 在 他的 脚 ; 尽管 这 男生 似乎 到 忘记 他的 同伴
,
.
,

他走到男孩脚边躺下; 男孩似乎忘记了他的同伴,
[ænd; ənd] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɔɪsɪz] [ʌnˈhɜːd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
and appeared to be listening to voices unheard by them ,
和 出现 到 是 聆听 到 声音 闻所未闻 经过 他们 ,
他们似乎在倾听他们听不到的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˈɑːnsə(r)] .
now and then nodding his head and moving his lips in answer .
现在 和 然后 点头 他的 头 和 移动 他的 嘴唇 在 回答 .
他时不时点头, 嘴唇翕动, 算是回答。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [rɪˈviːlɪŋ]
The old man looked long and thoughtfully at the youth , his own face revealing
这 老的 男人 看起来 长的 和 深思熟虑 在 这 青年 , 他的 自己的 脸 揭示
[ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] .
a troubled mind .
一个 麻烦 头脑 .
老人沉思良久地打量着年轻人, 他自己的脸上流露出忧虑的神情。

[ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz] [ˌpi:t] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌpi:t] .
This then was Pete , Poor Pete .
这 然后 曾是 皮特 , 贫穷的 皮特 .

这就是皮特，可怜的皮特。

“ [ˈhaʊəd] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈɪmɪdʒ] ; ” [ðen] [əˈgen] [hi;; hi] [sed] , [hɑ:f]
“ Howard , ” whispered the man ; “ the perfect image ; ” then again he said , half
“ 霍华德 , ” 低声说道 这 男人 ; “ 这 完美的 图像 ; ” 然后 再次 他 说 , 一半
[əˈlaʊd] , “ [ˈhaʊəd] .
aloud , “ Howard .
大声 , “ 霍华德 .

“霍华德,”那人低声说道;“完美的形象;”然后他又半自言自语道,“霍华德。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] ; “ [ðæt] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈmɪstə(r)] ; [hɪz; ɪz]
“ The boy turned his face and smiled ; “ That ain't his name , Mister ; his
“ 这 男生 转向 他的 脸 和 微笑 ; “ 那 不是 他的 姓名 , 先生 ; 他的
[neɪmz] [ˌpi:t] .
name's Pete .
名字 皮特 .

男孩转过脸，笑着说:“先生，那不是他的名字; 他的名字叫皮特。”

[ˌpi:t] [si:n] [ju;; jʊ] [ˈjestədeɪ] [ˈəʊvə(r)][bɒn] [ˈdu:ɪ] ,
Pete seen you yesterday over on Dewey ,
皮特 已见 你 昨天 超过 在 杜威 ,

皮特，我昨天在杜威街看到你了。

[ænd; ənd] [ˌpi:t] [hi;; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][bɪg] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪn] - [wen] [ju;; jʊ] [tɔ:kt] .
and Pete he heard the big hills and the woods a singin ' when you talked .
和 皮特 他 听到 这 大的 丘陵 和 这 树林 一个 唱歌 - 什么时候 你 谈话 .

皮特听见你说话时，高高的山丘和茂密的树林都在歌唱。

[bʌt; bət][dʒed][hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] .
But Jed he didn't hear .
但 杰德 他 没有 听到 .

但杰德没听到。

[dʒed][hi;; hi][doʊnt][hɪə(r)] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [hɪmˈself] ; [hi;; hi] [kænt] .
Jed he don't hear nothin ' but himself ; he can't .
杰德 他 不 听到 什么也没有 - 但 他自己 ; 他 不能 .

杰德除了自己的声音什么也听不见; 他听不见。

[bʌt; bət] [ˌpi:t] [hi;; hi] [hɜ:d] [ænd; ənd][ɔ:l] [pi:ts] [ˈpi:p(ə)l] , [tu:] .
But Pete he heard and all Pete's people , too .
但 皮特 他 听到 和 全部 皮特的 人们 , 也 .

但是皮特听到了，皮特的人也都听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
And the gray mist things come out and danced along the mountain ,
和 这 灰色的 薄雾 事物 来 出去 和 跳舞 沿着 这 山 ,
灰色的雾气中涌现出一些东西，沿着山峦翩翩起舞。

- [kɔ:z] [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][ju;; jʊ] [kʌm] .
' cause they was so glad you come .
- 原因 他们 曾是 所以 高兴的 你 来 .

因为他们很高兴你来了。

[ænd; ənd] [ˌpi:t] [went] [wɪð] [ju;; jʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] .
And Pete went with you along the Old Trail .
和 皮特 去 和 你 沿着 这 老的 踪迹 .

皮特陪你沿着老路走了。

[kɔ:s] , [ðəʊ] , [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Course , though , you didn't know .
课程 , 尽管 , 你 没有 知道 .

当然，你当时并不知道。

[du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [pi:ts] [ˈpi:p(ə)] , [ˈmɪstə(r)] ?
Do you like Pete's people , Mister ?
做 你 喜欢 皮特的 人们 , 先生 ?

先生，你喜欢皮特的人吗？

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ;
" He waved his hands to include the forest , the mountains and the sky ;
" 他 挥手 他的 双手 到 包括 这 森林 , 这 山脉 和 这 天空 ;

他挥动双手，将森林、群山和天空都囊括其中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] [əˈgen] :
and there was a note of anxiety in the sweet voice as he asked again :
和 那里 曾是 一个 笔记 的 焦虑 在 这 甜的 嗓音 作为 他 问 再次 :

他再次问道，甜美的声音中带着一丝焦虑：

" [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [pi:ts] [ˈfrendz] ? "
" Do you like Pete's friends ? "
" 做 你 喜欢 皮特的 朋友们 ? "

你喜欢皮特的那些朋友吗？

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrendz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] , [ˈhɑ:tlɪ] ;
" Yes , indeed , I like your friends , " replied Mr . Howitt , heartily ;
" 是的 , 的确 , 我 喜欢 你的 朋友们 , " 回复 先生 . 豪伊特 , 衷心地 ;

“是的，我确实很喜欢你的朋友们，”霍伊特先生热情地回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrend] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:] .
" and I would like to be your friend too , if you will let me .
" 和 我 会 喜欢 到 是 你的 朋友 也 , 如果你 将要 让 我 .

“如果你愿意的话，我也想成为你的朋友。”

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [neɪm] ?
What is your other name ?
什么 是 你的 其他 姓名 ?

你还有什么别的名字？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [nɒt] [em ˈi:] ; [nɒt] [em ˈi:] ; " [hi:; hi] [sed] ; " [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [ˈpi:t] ?
" The boy shook his head ; " Not me ; not me ; " he said ; " do you like Pete ? "
" 这 男生 摇晃 他的 头 ; " 不是 我 ; 不是 我 ; " 他 说 ; " 做 你 喜欢 皮特 ? "

男孩摇了摇头；“不是我；不是我，”他说；“你喜欢皮特吗？”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
" The man was puzzled .
" 这 男人 曾是 困惑 .

“那人感到困惑。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [ˈpi:t] ?
" Are you not Pete ?
" 是 你 不是 皮特 ?

“你不是皮特吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [feɪs] [gru:] [sæd] : " [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [ˈməʊnɪŋ] [təʊn] ;
The delicate face grew sad : " No , no , no , " he said in a low moaning tone ;
这 精美的 脸 生长 伤心 : " 不 , 不 , 不 , " 他 说 在 一个 低的 呻吟 语气 ;

他那张稚嫩的脸庞变得悲伤起来：“不，不，不，”他低声呻吟着说；

“ [aɪm][nɒt] [ˈpi:t] ； [ˈpi:t] ， [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪə(r)] ； ” [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] ．
“ **I'm not Pete ； Pete ， he lives in here ； ” he touched himself on the breast ．**
“ 我是 不是 皮特 ； 皮特 ， 他 生活 在 这里 ； ” 他 感动 他自己 在 这 胸部 ．
“我不是皮特；皮特，他住在这里；”他摸了摸自己的胸膛。

“ [ai][eɪ 'em] — [ai][eɪ 'em] — ” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləs] [brɪˈwɪldəmənt] [kreɪpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ；
“ **I am — I am — ” A look of hopeless bewilderment crept into his eyes ；**
“ 我 是 — 我 是 — ” 一个 看 的 绝望 困惑 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 ；
“我是——我是——”他眼中浮现出绝望的困惑神色；

“ [ai][daʊnt] [nəʊ] [hu:] [ai][eɪ 'em] ； [aɪm][dʒest][ˈnəʊbədi] ．
“ **I don't know who I am ； I'm jest nobody ．**
“ 我 不 知道 WHO 我 是 ； 我是 笑话 无人 ．
“我不知道我是谁；我只是个无名小卒。”

[ˈnəʊbədi] [kænt][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] ， [kæn; kən][hi:; hi] ？
Nobody can't have no name ， can he ？
无人 不能 有 不 姓名 ， 能 他 ？
没有人可以没有名字，对吧？

“ [hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [ˈdaʊnka:st] [hed] ； [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **He stood with downcast head ； then suddenly he raised his face and the**
“ 他 站立 和 沮丧 头 ； 然后 突然 他 提高 他的 脸 和 这
[ˈʃædəʊz] [ˈlɪftɪd] ，
shadows lifted ；
阴影 抬起 ；
他低着头站着；突然，他抬起头，阴影也随之散去。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ， “ [bʌt; bət] [ˈpi:t] [hi:; hi] [nəʊz] ， [ˈmɪstə(r)] ， [ɑ:sk] [ˈpi:t] ．
as he said ， “ But Pete he knows ， Mister ， ask Pete ．
作为 他 说 ， “ 但 皮特 他 知道 ， 先生 ， 问 皮特 ．
正如他所说，“但是皮特知道，先生，去问皮特吧。”

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] ． [ˈhaʊɪt] ．
“ **A sudden thought came to Mr ． Howitt ．**
“ 一个 突然 想法 来了 到 先生 ． 豪伊特 ．
“霍伊特先生突然想到了一件事。”

“ [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ， [maɪ] [bɔɪ] ？
“ **Who is your father ， my boy ？**
“ WHO 是 你的 父亲 ， 我的 男生 ？
“孩子，你的父亲是谁？ ”

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˈvæniʃd] ； [əˈgen] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [məʊn] ； “ [ai]
“ **Instantly the brightness vanished ； again the words were a puzzled moan ； “ I**
“ 即刻 这 亮度 消失了 ； 再次 这 字 是 一个 困惑 呻吟 ； “ 我
[eɪnt] [gɒt][nəʊ][ˈfɑ:ðə(r)] ，
ain't got no father ；
不是 得到 不 父亲 ；
“光芒瞬间消失；话语再次变成困惑的呻吟；“我没有父亲，

[ˈmɪstə(r)] ； [ai] [eɪnt] [em 'i:] ； [ˈnəʊbədi] [kænt][hæv; həv][nəʊ][ˈfɑ:ðə(r)] ， [kæn; kən][hi:; hi] ？
Mister ； I ain't me ； nobody can't have no father ， can he ？
先生 ； 我 不是 我 ； 无人 不能 有 不 父亲 ， 能 他 ？
先生；我不是我；没有人能没有父亲，对吧？

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [spəʊk] [ˈkwɪkli] ； “ [bʌt; bət] [ˈpi:t] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ； [hu:] [wɒz; wəz] [pi:ts] [ˈfɑ:ðə(r)] ？
“ **The other spoke quickly ； “ But Pete had a father ； who was Pete's father ？**
“ 这 其他 辐 迅速地 ； “ 但 皮特 有 一个 父亲 ； WHO 曾是 皮特的 父亲 ？
另一个人迅速说道：“但是皮特有父亲；皮特的父亲是谁？”

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɡluːm] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [əˈɡen] .
“ **Instantly the gloom was gone and the face was bright again .**
“ 即刻 这 愁云 曾是 已消失 和 这 脸 曾是 明亮的 再次 .
“瞬间，阴霾散去，脸上又恢复了光彩。”

“ [ʃʊə(r)] , [ˈmɪstə(r)] , [piːts] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ **Sure , Mister , Pete's got a father ; don't you know ?**
“ 当然 , 先生 , 皮特的 得到 一个 父亲 ; 不 你 知道 ?
“当然，先生，皮特有父亲；你不知道吗？ ”

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] .
Everybody knows that .
大家 知道 那 .
人人都知道这一点。

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
“ **He pointed upward to a break in the trees ,**
“ 他 尖 向上 到 一个 休息 在 这 树木 ,
他指着树丛间的一处空隙，

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkjuːmjələs] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈeɪp] .
to a large cumulus cloud that had assumed a fantastic shape .
到 一个 大的 积云 云 那 有 假定 一个 极好的 形状 .
一片巨大的积云呈现出奇特的形状。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðəm; ðəm] [waɪt] [hɪlz] , [ʌp] [ðeə(r)] .
“ **He lives in them white hills , up there .**
“ 他 生活 在 他们 白色的 丘陵 , 向上 那里 .
“他住在山上的那些白色山丘里。”

[siː] [hɪm] , [ˈmɪstə(r)] ?
See him , Mister ?
看 他 , 先生 ?
先生，您看到他了吗？

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [piːt] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [kɔːs] [aɪ][ɡəʊ] [əˈlɒŋ] .
Sometimes he takes Pete with him up through the sky , and course I go along .
有时 他 需要 皮特 和 他 向上 通过 这 天空 , 和 课程 我 去 沿着 .
有时他会带着皮特一起飞上天空，我当然也会跟着去。

[wiː; wi][seɪl] , [ænd; ənd][seɪl] , [ænd; ənd][seɪl] , [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ][bɜːd] [θɪŋz] [ʌp] [ðeə(r)] ,
We sail , and sail , and sail , with the big bird things up there ,
我们 帆 , 和 帆 , 和 帆 , 和 这 大的 鸟 事物 向上 那里 ,
我们扬帆起航，扬帆起航，与高空中的那些大鸟一起航行。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [θɪŋz] [sɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊd] [θɪŋz] ,
while the sky things sing ; and sometimes we play with the cloud things ,
尽管 这 天空 事物 唱歌 ; 和 有时 我们 玩 和 这 云 事物 ,
当天空中的万物歌唱时；有时我们与云朵嬉戏，

[ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðəm; ðəm] [waɪt] [hɪlz] .
all day in them white hills .
全部 天 在 他们 白色的 丘陵 .
整天都泡在那些白色的山丘里。

[piːt] [sez] [hiːl] [teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] ,
Pete says he'll take me away up there where the star things live ,
皮特 说道 地狱 拿 我 离开 向上 那里 在哪里 这 星星 事物 居住 ,
皮特说他会带我到星星居住的地方去。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wʊnt][ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ai][wʊnt][biː; bi][ˈnəʊbədi]
some day , and we won't never come back again ; and I won't be nobody
一些 天 , 和 我们 惯于 绝不 来 后退 再次 ; 和 我 惯于 是 无人
[nəʊ][mɔː(r)] ;
no more ;
不 更多的 ;

总有一天，我们将再也回不来了；而我将不再是无名小卒；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɒli] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈrekən] [ˌpiːt] [nəʊz] .
and Aunt Mollie says she reckons Pete knows .
和 阿姨 莫莉 说道 她 估计 皮特 知道 .

莫莉阿姨说她觉得皮特知道。

- [kɔːs] ,
- Course ,
- 课程 ,

'课程，

[aɪ'd] [heit] ['maɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈʌŋk(ə)] [mæt] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɒli] [ænd; ənd]
I'd hate mighty much to go away from Uncle Matt and Aunt Mollie and
ID 恨 强大的 很多 到 去 离开 从 叔叔 马特 和 阿姨 莫莉 和

[mæt] [ænd; ənd] ['sæmi] ,
Matt and Sammy ,
马特 和 萨米 ,

我非常不想离开马特叔叔、莫莉阿姨、马特和萨米。

- [kɔːz] ['ðer] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] ; [bʌt; bət][ai][dʒest][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ˌpiːt] [gəʊz] ,
- cause they're mighty good to me ; but I jest got to go where Pete goes ,
- 原因 它们是 强大的 好的 到 我 ; 但 我 笑话 得到 到 去 在哪里 皮特 去 ,

因为他们对我非常好；但我得跟着皮特走。

[juː; jʊ] [siː] , - [kɔːz] [ai] [eɪnt] [ˈnəʊbədi] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [kænt] [biː; bi] ['nʌθɪn] - , [kæn; kən][hiː; hi] ?
you see , 'cause I ain't nobody , and nobody can't be nothin ' , can he ?
你 看 , - 原因 我 不是 无人 , 和 无人 不能 是 什么也没有 - , 能 他 ?

你看，因为我算不上什么人物，而一个无名之辈又怎么可能什么都不是呢？

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['mænə(r)]
" The stranger was fascinated by the wonderful charm of the boy's manner
" 这 陌生人 曾是 着迷 经过 这 精彩的 魅力 的 这 男孩们 方式

[ænd; ənd] [wɜːdz] .
and words .
和 字 .

“陌生人被男孩的举止和言语所深深吸引。”

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ˈsensətɪv] [feɪs] [gləʊ] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈweɪwəd] [θɔːt] ,
As the lad's sensitive face glowed or was clouded by each wayward thought ,
作为 这 小伙子的 敏感的 脸 发光 或者 曾是 阴天 经过 每个 任性的 想法 ,

每当思绪纷乱时，少年敏感的脸上就会泛起红晕或阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ,
and the music of his sweet voice rose and fell ,
和 这 音乐 的 他的 甜的 嗓音 玫瑰 和 跌倒 ,

他甜美的嗓音如乐章般起伏，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈiːzəli] [ˈfænsi][ðə; ði][tʃaɪld][sʌm; səm] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈspɪrɪt]
Mr . Howitt told himself that one might easily fancy the child some wandering spirit
先生 . 豪伊特 讲述 他自己 那 一 可能 容易地 想要 这 孩子 一些 漫游 精神

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] .
of the woods and hills .
的 这 树林 和 丘陵 .

霍伊特先生心想，人们很容易把这个孩子想象成森林和山丘间游荡的精灵。

[ə'laʊd] , [hi:; hi] [ɑ:skt] , “ [hæz; həz] [pi:t] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [tu:] ?
Aloud , **he asked** , “ **Has Pete a mother** , **too** ?

大声 , 他 问 , “ 有 皮特 一个 母亲 , 也 ?

他大声问道：“皮特也有母亲吗？ ”

“ [ðə; ði] [ju:θ] [n'bdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][big] [paɪn] [ðæt] [gru:] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
“ **The youth nodded toward the big pine that grew to one side of the group** ,
“ 这 青年 点头 朝向 这 大的 松树 那 生长 到 一 边 的 这 团体 ,
年轻人朝他们旁边那棵高大的松树点了点头。

[ænd; ənd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [rɪ'plaɪd] , “ [ðæts] [pi:ts] ['mʌðə(r)] .
and , **lowering his voice** , **replied** , “ **That's Pete's mother** .

和 , 降低 他的 嗓音 , 回复 , “ 那就是 皮特的 母亲 .

他压低声音回答说：“那是皮特的母亲。”

“ ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ; “ [ju:; jʊ] [mi:n] [ʃi:; ʃi] [sli:p] [ðeə(r)] ? “
“ **Mr . Howitt pointed to the grave** ; “ **You mean she sleeps there** ? “

“ 先生 . 豪伊特 尖 到 这 严重 ; “ 你 意思是 她 睡觉 那里 ? “

霍伊特先生指着坟墓说：“你是说她睡在那里？ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðeə(r)] ; [ðeə(r)] !
“ **No** , **no** , **not there** ; **there** !

“ 不 , 不 , 不是 那里 ; 那里 !

“不，不，不是那里；是那里！

“ [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][big] [tri:] , [ɪt'self] .
“ **He pointed up to the big tree** , **itself** .

“ 他 尖 向上 到 这 大的 树 , 本身 .

他指着那棵大树。

“ [ʃi:; ʃi] ['hevə(r)] [sli:p] ; [doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
“ **She never sleeps** ; **don't you hear her** ?

“ 她 绝不 睡觉 ; 不 你 听到 她 ?

“她从不睡觉；你没听到她说话吗？ ”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ **He paused** .

“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] [waɪnd] [məʊn] [θru:] [ðə; ði] ['bra:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] .
The wind moaned through the branches of the pine .

这 风 呻吟 通过 这 分支 的 这 松树 .

风吹过松树枝干，发出呜咽声。

['drɔ:ɪŋ] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒərz] [saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] , “ [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [tɔ:ks] [ðæt]
Drawing closer to the stranger's side , **the boy whispered** , “ **She always talks that**

绘画 更近 到 这 陌生人的 边 , 这 男生 低声说道 , “ 她 总是 会谈 那

[ə; eɪ] [weɪ] ;
a way ;
一个 方式 ;

男孩走近陌生人，低声说道：“她总是那样说话；

[ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [pi:t] [fi:l] [bæd] .
always , **and it makes Pete feel bad** .

总是 , 和 它 制作 皮特 感觉 坏的 .

总是这样，这让皮特感到难过。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['sʌmbədi] .
She wants somebody .

她 想要 某人 .

她想要个伴侣。

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkælin] - , [ˈkælin] - , [ˈkælin] - ?
Hear her callin ' , callin ' , callin ' ?
听到 她 卡林 - , 卡林 - , 卡林 - ?

你听到她在呼唤、呼唤、呼唤吗？

[hi:l] [ʃʊə(r)] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈmɪstə(r)] ; [hiː; hi][ʃʊə(r)] [wɪl] .
He'll sure come some day , Mister ; he sure will .
地狱 当然 来 一些 天 , 先生 ; 他 当然 将要 .

他总有一天会来的，先生；他一定会来的。

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?
Say , do you know where he is ?
说 , 做 你 知道 在哪里 他 是 ?

你知道他在哪里吗？

[ˈðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈstɑːtld] , [druː] [bæk] ; “ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [wɒt] [duː; də]
” **The stranger , startled , drew back ; “ No , no , my boy , certainly not ; what do**
” 这 陌生 人 , 惊慌 , 画 后退 ; “ 不 , 不 , 我的 男生 , 当然 不是 ; 什么 做
[juː; jʊ] [miːn] ;
you mean ;
你 意思是 ;

陌生人吓了一跳，后退一步；“不，不，孩子，当然不是；你是什么意思；

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

” [laɪk] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [ˈnʌθɪn] - , [ˈmɪstə(r)] , [ˈnəʊbədi] [kænt]
” **Like the moaning of the pines came the reply , “ Nothin ' , Mister , nobody can't**
” 喜欢 这 呻吟 的 这 松树 来了 这 回复 , “ 什么也没有 - , 先生 , 无人 不能
[miːn] [ˈnʌθɪn] - , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
mean nothin ' , can they ?
意思是 什么也没有 - , 能 他们 ?

“就像松树的呻吟声一样，回答道：‘没什么，先生，没有人能代表什么呢？’

[aɪm][dʒest][ˈnəʊbədi] .
I'm jest nobody .
我是 笑话 无人 .

我只是个无名小卒。

[bʌt; bət] [ˌpiːt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪə(r)] ; [ɑːsk] [ˌpiːt] . “
But Pete lives in here ; ask Pete . “
但 皮特 生活 在 这里 ; 问 皮特 . “

但皮特就住在这里；你可以问问皮特。”

“ [ɪz] [ˌpiːt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] ,
” **Is Pete watching the sheep ? “ asked Mr . Howitt ,**
” 是 皮特 观看 这 羊 ? ” 问 先生 . 豪伊特 ,

“皮特在看管羊群吗？”霍伊特先生问道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][daɪˈvɜːt][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈtʃæn(ə)lz] .
anxious to divert the boy's mind to other channels .
焦虑的 到 转移 这 男孩们 头脑 到 其他 频道 .

急于将男孩的注意力转移到其他方面。

“ [jes] , [waɪ] [ə; eɪ] - -
” **Yes , we're a tendin ' .**
” 是的 , 是 一个 - -

“是的，我们正在努力

- [ɪm] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [trʌst] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
- **em now ; but they can't trust us , you know ;**
- 呃 现在 ; 但 他们 不能 相信 我们 , 你 知道 ;

现在他们信任我们; 但你知道, 他们不能信任我们;

[wen] [ðeɪ] [kɔ:l] [pi:t] , [hi:; hi][dʒʌst] [gəʊz] , [ænd; ənd] [kɔ:s] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] - [lɒŋ] . "
when they call Pete , he just goes , and course I've got to go ' long . "
什么时候 他们 称呼 皮特 , 他 只是 去 , 和 课程 我已经 得到 到 去 - 长的 . "

当他们打电话给皮特时, 他只会说: “当然, 我得去接球。”

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [kɔ:lz] [pi:t] ? "
" **Who is it calls Pete ?** "
" WHO 是 它 呼叫 皮特 ? "

“是谁叫皮特? ”

" [waɪ] , [ðeɪ] , [daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" **Why , they , don't you know ?**
" 为什么 , 他们 , 不 你 知道 ?

“为什么, 他们, 你不知道吗? ”

[aɪ] - [ləu] [ju:; jʊ] [noʊd] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
I ' lowed you knowed about things .
我 - 低 你 已知 关于 事物 .

我觉得你对一些事情很了解。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [pi:t] [lɑ:st] [naɪt] .
They called Pete last night .
他们 称为 皮特 最后的 夜晚 .

他们昨晚给皮特打了电话。

[ðə; ði] ['mu:nlait] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ædəʊ] [θɪŋz] ; ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:]
The moonlight things was out , and all the shadow things ; didn't you see
这 月光 事物 曾是 出去 , 和 全部 这 阴影 事物 ; 没有 你 看
[ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] ?
them , Mister ?
他们 , 先生 ?

月光下的东西都出来了, 影子也出来了; 先生, 您没看见吗?

[ðə; ði] ['mu:nlait] [θɪŋz] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [stɑ:z] , [ðə; ði] ['ædəʊ] [θɪŋz] ,
The moonlight things , the wind , the stars , the shadow things ,
这 月光 事物 , 这 风 , 这 明星 , 这 阴影 事物 ,
[wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɑ:z] , [aɪ] [wɒz; wəz]
月光、风、星星、影子,

[ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [pleɪd] [wɪð] [pi:t] [ɪn][ðə; ði] ['aɪni] [mɪsts] , [ænd; ənd] , [kɔ:s] , [aɪ][wɒz; wəz]
and all the rest played with Pete in the shiny mists , and , course , I was
和 全部 这 休息 玩 和 皮特 在 这 闪亮的 薄雾 , 和 , 课程 , 我 曾是
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

其他人都和皮特在闪亮的薄雾中玩耍, 当然, 我也在其中。

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)] ['sɪŋɪn] - ?
Didn't you hear singin ' ?
没有 你 听到 唱歌 - ?

你没听到歌声吗?

[pi:t] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [sɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] , [wen] [ðə; ði] ['mu:nlait] [θɪŋz] [ɪz] [aʊt] .
Pete he always sings that a way , when the moonlight things is out .
皮特 他 总是 唱歌 那 一个 方式 , 什么时候 这 月光 事物 是 出去 .

当月光洒满大地时, 皮特总是那样唱歌。

[si:m] [laɪk] [hi:; hi][dʒʌst] [kænt] [help] [ai 'ti:] . “
Seems like he just can't help it . ”
似乎 喜欢 他 只是 不能 帮助 它 . ”

他好像就是控制不住自己。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [br'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [wen] [ˌpi:t] [gəʊz] [ə'weɪ] ?
” **But what becomes of the sheep when Pete goes away ?**
” 但 什么 变成 的 这 羊 什么时候 皮特 去 离开 ?
“但是，当皮特离开后，羊群会怎么样呢？ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] ;
” **The boy shook his head sadly ;**
” 这 男生 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ;

男孩悲伤地摇了摇头；

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get][səʊ] [lɒst] [ðæt] [jʌŋ] [mæt] [kænt] [ˈnevə(r)][faɪnd] - [ɪm] ; [ˈsʌmtaɪmz] [wʊlvz]
” **Sometimes they get so lost that Young Matt can't never find ' em ; sometimes wolves**
” 有时 他们 得到 所以 丢失的 那 年轻的 马特 不能 绝不 寻找 - 呃 ; 有时 狼
[get] - [ɪm] ;
get ' em ;
得到 - 呃 ;

“有时候他们迷路了，小卡特永远也找不到他们；有时候他们被狼吃了；

[ɪts] [tu:] [bæd] , [ˈmɪstə(r)] , [ai 'ti:][ʊə(r)][ɪz] .
it's too bad , Mister , it sure is .
它是 也 坏的 , 先生 , 它 当然 是 .

真是太可惜了，先生，确实如此。

“ [ðen] [ˈlɑ:fɪŋ] [ə'laʊd] , [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ; “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfelə(r)][æt; ət][ðə; ði]
” **Then laughing aloud , he clapped his hands ; “ There was a feller at the**
” 然后 笑 大声 , 他 鼓掌 他的 双手 ; “ 那里 曾是 一个 伙计 在 这
[rɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] ,
ranch to keep ' em ,
牧场 到 保持 - 呃 ,

“然后他大笑起来，拍着手说：“农场里有个家伙负责看管它们，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] ;
but he didn't stay ;
但 他 没有 停留 ;

但他没有留下来；

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] , [ju:; jʊ][bet] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] .
he didn't stay , you bet he didn't .
他 没有 停留 , 你 赌注 他 没有 .

他没留下来，你肯定他没留下来。

[ˌpi:t] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] , [breɪv] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] ,
Pete didn't like him , Brave didn't like him , nothing didn't like him ,
皮特 没有 喜欢 他 , 勇敢的 没有 喜欢 他 , 没有什么 没有 喜欢 他 ,

皮特不喜欢他，布雷夫不喜欢他，什么都不喜欢他。

[ðə; ði] [tri:z] [ˌwɒdnt] [tɔ:k] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [daɪd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt]
the trees wouldn't talk when he was around , the flowers died when he looked
这 树木 不会 讲话 什么时候 他 曾是 大约 , 这 花朵 死亡 什么时候 他 看起来
[æt; ət] - [ɪm] ,
at ' em ,
在 - 呃 ,

他一出现，树木就不会说话；他一看，花朵就会凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][ɔːl][stɒpt][ˈsɪŋɪŋ] - [ænd; ənd][went][əˈweɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmaʊntənz] .
and the birds all stopped singin ' and went away over the mountains .
和 这 鸟类 全部 停止 唱歌 - 和 去 离开 超过 这 山脉 .

于是鸟儿们都停止了歌唱，飞向了群山之外。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][steɪ] , [ðəʊ] .
He didn't stay , though .
他 没有 停留 , 尽管 .

但他最终没有留下来。

" [əˈgen][hiː; hi][laːft] .
" **Again he laughed .**
" 再次 他 笑了 .

他又笑了。

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][steɪ] !
" **You bet he didn't stay !**
" 你 赌注 他 没有 停留 !

“你肯定他没留下来！ ”

[ˌpiːt][nəʊz] . "
Pete knows . "
皮特 知道 . "

皮特知道。

" [waɪ][dɪd][ðə; ði][mæn][gəʊ] ? " [ɑːskt][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ][tuː; tə][sɒlv][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Why did the man go ? " asked Mr . Howitt , thinking to solve a part of the**
" 为什么 做过 这 男人 去 ? " 问 先生 . 豪伊特 , 思维 到 解决 一个 部分 的 这
[ˈmɪst(ə)rɪ] ,
mystery ,
神秘 ,

“那个人为什么走了？”霍伊特先生问道，他试图解开这个谜团的一部分。

[æt; ət][liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][drɔː][frɒm; frəm][ðə; ði][bɔɪ][wɒz; wəz] , " [ˌpiːt][nəʊz] ; [ˌpiːt]
But the only answer he could draw from the boy was , " Pete knows ; Pete
但 这 仅有的 回答 他 可以 画 从 这 男生 曾是 , " 皮特 知道 ; 皮特
[nəʊz] .
knows .
知道 .

但他从男孩那里得到的唯一答案是：“皮特知道；皮特知道。”

" [ˈleɪtə(r)][wen][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][rɪˈtʃːnd][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] , [ˌpiːt][went][wɪð][hɪm] ;
" **Later when the stranger returned to the house , Pete went with him ;**
" 之后 什么时候 这 陌生人 返回 到 这 房子 , 皮特 去 和 他 ;

“后来，当陌生人回到房子里时，皮特和他一起去了；

[æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][ɡeɪt][ðeɪ][met][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] , [rɪˈtʃːnɪŋ][ˌʌnsəkˈsesfl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp]
at the big gate they met Mr . Matthews , returning unsuccessful from his trip
在 这 大的 门 他们 遇见 先生 . 马修斯 , 返回 不成功 从 他的 旅行
.
:
.

在大门处，他们遇到了马修斯先生，他此行无果而归。

" [həˈləʊ] , [bɔɪ] ! " [sed][ðə; ði][bɪɡ][mæn] ; " [haʊz][ˌpiːt][tuː; tə]-[deɪ] ?
" **Hello , boy ! " said the big man ; " How's Pete to - day ?**
" 你好 , 男生 ! " 说 这 大的 男人 ; " 怎么样 皮特 到 - 天 ?

“你好，小伙子！”大个子男人说，“皮特今天怎么样？”

“ [ðə; ði] [læd] [went] [wið] [glæd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˌmaʊntəˈniə(r)] .
“ **The lad went with glad face to the giant mountaineer** .
“ 这 小伙子 去 和 高兴的 脸 到 这 巨大的 登山 .
“ 小伙子兴高采烈地走向了那位登山巨人。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [ˈfrendz] .
It was clear that the two were the warmest friends .
它 曾是 清除 那 这 二 是 这 最温暖 朋友们 .
很明显，他们俩是最好的朋友。

“ [piːts] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] - [deɪ] , - [kɔːz] [hiːz] [kʌm] .
“ **Pete's mighty glad to - day , ' cause he's come** .
“ 皮特的 强大的 高兴的 到 - 天 , - 原因 他是 来 .
“ 皮特今天非常高兴，因为他来了。”

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] .
“ **He pointed to Mr . Howitt** .
“ 他 尖 到 先生 . 豪伊特 .
他指着霍伊特先生。

“ [dʌz] [ˌpiːt] [laɪk] [hɪm] ?
“ **Does Pete like him ?**
“ 做 皮特 喜欢 他 ?
“ 皮特喜欢他吗？ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] .
“ **The boy nodded** .
“ 这 男生 点头 .
男孩点了点头。

“ [ɔːl] [piːts] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [hɪm] .
“ **All Pete's people like him** .
“ 全部 皮特的 人们 喜欢 他 .
“ 皮特的所有人都喜欢他。”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ˈʌŋk(ə)] [mæt] .
Ask him to keep the sheep , Uncle Matt .
问 他 到 保持 这 羊 , 叔叔 马特 .
请马特叔叔把羊留下来。

[hiː; hi][wɒʊnt][biː; bi] [skeəd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He won't be scared at the shadow things in the night .
他 惯于 是 害怕的 在 这 阴影 事物 在 这 夜晚 .
他不会被夜里的影子吓到。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
“ **Mr . Matthews smiled , as he turned to his guest** .
“ 先生 . 马修斯 微笑 , 作为 他 转向 到 他的 客人 .
马修斯先生微笑着转向他的客人。

“ [ˌpiːt] [ˈnevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][pɒv; əv] [men] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] .
“ **Pete never makes a mistake in his judgment of men , Mr . Howitt** .
“ 皮特 绝不 制作 一个 错误 在 他的 判断 的 男人 , 先生 . 豪伊特 .
“ 霍维特先生，皮特在判断男人方面从不出错。”

[hiːz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][juː ˈes][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈfəʊks] , [æz; əz][juː; jʊ][kæən; kən] [siː] ;
He's different from us ordinary folks , as you can see ;
他是 不同的 从 我们 普通的 各位 , 作为 你 能 看 ;
正如你所看到的，他与我们这些普通人不一样；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] .
but in some things he knows a heap more .
但 在 一些 事物 他 知道 一个 堆 更多的 .
但在某些方面，他懂得比别人多得多。

[aɪm] [ˈmaɪti] [ɡlæd] [hiːz] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

I'm mighty glad he's took up with you , sir .
我是 强大的 高兴的 他是 采取 向上 和 你 , 先生 .

先生,我真高兴他跟您在一起了。

[ɔːl] [deɪ] [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪd] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][dʊənt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ;
All day I've been thinking I'd tell you about some things I don't like to talk about ;
全部 天 我已经 到过 思维 ID 告诉 你 关于 一些 事物 我 不 喜欢 到 讲话 关于 ;

我一整天都在想,我应该告诉你一些我不喜欢谈论的事情;

[aɪ] [fiːl] [ˈɑːftə(r)][lɑːst] [naɪt] [laɪk] [jʊd] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈmeɪbi] , [ænd; ənd] [maɪt] [help][em ˈiː] , [juː; jʊ]
I feel after last night like you'd understand , maybe , and might help me , you
我 感觉 后 最后的 夜晚 喜欢 你会 理解 , 或许 , 和 可能 帮助 我 , 你
[ˈhævɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
having education .
拥有 教育 .

经历了昨晚的事,我觉得你或许能理解我,也许能帮帮我,毕竟你受过教育。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] , [juː ˈes] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈstreɪndʒə] .
But still I've been a little afraid , us being such strangers .
但 仍然 我已经 到过 一个 小的 害怕的 , 我们 存在 这样的 陌生人 .

但我仍然有点害怕,毕竟我们是如此陌生。

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] [naʊ] , - [kɔːz] [ˌpiːt] [sez] [səʊ] .
I know I'm right now , ' cause Pete says so .
我 知道 我是 正确的 现在 , - 原因 皮特 说道 所以 .

我知道我现在是对的,因为皮特这么说。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðə; ði][kaɪnd][pʊ; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
If you weren't the kind of a man I think you are ,
如果 你 不是 这 种类 的 一个 男人 我 思考 你 是 ,

如果你不是我以为的那种人,

[ɪd] [ˈnevə(r)] [tʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [hiː; hi][hæz; hæz] .
he'd never took to you like he has .
他会 绝不 采取 到 你 喜欢 他 有 .

他以前从未像现在这样喜欢过你。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [təʊld][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ðæt] [aɪ]
” **That night the mountaineer told the stranger from the city the story that I**
” 那 夜晚 这 登山 讲述 这 陌生人 从 这 城市 这 故事 那 我
[hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈtʃæptə(r)] .
have put down in the next chapter .
有 放 向下 在 这 下一个 章 .

“那天晚上,登山者把我在下一章里写的故事告诉了那个来自城市的陌生人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈstoːri] .
THE STORY .
这 故事 .

故事梗概。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][bɪɡ] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz][kɒb] [paɪp] [wɪð] [strɒŋ] , [həʊm] [ɡrəʊn] [təˈbækəʊ] ,
Slowly the big mountaineer filled his cob pipe with strong , home grown tobacco ,
缓慢地 这 大的 登山 已填 他的 玉米 管道 和 强的 , 家 生长 烟草 ,
这位身材魁梧的登山者缓缓地将他那粗壮的、自家种植的烟草装满了他的玉米芯烟斗。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡest] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [waɪl] , [frɒm; frəm][ˈlʌndə(r)] [ˈhevi] [braʊz] .
watching his guest keenly the while , from under heavy brows .
观看 他的 客人 敏锐地 这 尽管 , 从 在下面 重的 眉毛 .
他眉头紧锁，目光炯炯地注视着他的客人。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blʌd] [red] , [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] ,
Behind the dark pines the sky was blood red , and below ,
在后面 这 黑暗的 松树 这 天空 曾是 血 红色的 , 和 以下 ,
在幽暗的松树后，天空呈现血红色，下方，

[ˈmʌtn] [ˈhɒləʊs] [wɒz; wəz][fɑːst] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ɡluːm] .
Mutton Hollow was fast being lost in the gathering gloom .
羊肉 空洞的 曾是 快速地 存在 丢失的 在 这 采集 愁云 .
羊肉谷很快就被渐浓的暮色所笼罩。

[wen] [hɪz; ɪz][paɪp][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [əʊld] [mæt] [sed] , “ [wel] , [sɜː(r)] ,
When his pipe was lighted , Old Matt said , “ Well , sir ,
什么时候 他的 管道 曾是 照明 , 老的 马特 说 , “ 出色地 , 先生 ,
老马特点燃烟斗后说道：“先生，

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [lɑːst] [naɪt]
I reckon you think some things you seen and heard since you come last night
我 估计 你 思考 一些 事物 你 已见 和 听到 自从 你 来 最后的 夜晚
[ɑː(r); ə(r)] [ˈmaɪti] [kwɪə(r)] .
are mighty queer .
是 强大的 酷儿 .
我想你肯定觉得从昨晚来之后看到的和听到的一些事情非常奇怪吧。

[aɪ] [eɪnt] [ˈseɪɪn] - , [ˈnaɪðə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɡɒt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪn] - [səʊ] .
I ain't sayin ' , neither , but what you got reasons for thinkin ' so .
我 不是 说 - , 两者都不 , 但 什么 你 得到 原因 为了 思考 - 所以 .
我也没说，但你这么想有什么理由呢？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
” **Mr . Howitt made no reply .**
” 先生 . 豪伊特 制成 不 回复 .
霍伊特先生没有作任何回应。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈpʌfɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][ˈlðə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ,
And , after puffing a few moments in silence , the other continued ,
和 , 后 抽气 一个 很少 时刻 在 沉默 , 这 其他 持续 ,
沉默地吞咽了几口烟后，另一个人继续说道：

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [naɪt] [ˈmeɪkɪn] - [em ˈiː] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
” **If it weren't for what you said last night makin ' me feel like I wanted to**
” 如果 它 不是 为了 什么 你 说 最后的 夜晚 制造 - 我 感觉 喜欢 我 通缉 到
[tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
talk to you ,
讲话 到 你 ,

“如果不是你昨晚说的话让我觉得我想和你谈谈，
[ænd; ənd] [ˌpiːt] [ə; eɪ][ˈtaːkiːn] - [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; hæz] ,
and Pete a takin ' up with you the way he has ,
和 皮特 一个 拿 - 向上 和 你 这 方式 他 有 ,
皮特和你这样相处，

[aɪ] [ˌwɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [naʊ] .
I wouldn't be a tellin ' you what I am goin ' to now .
我 不会 是 一个 告诉 - 你 什么 我 是 去 - 到 现在 .
我现在不会告诉你我要去哪里。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [treɪlz] ; ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] , [ðæt] [eɪnt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)] .
There's some trails , Mr . Howitt , that ain't pleasant to go back over .
有 一些 小径 , 先生 : 豪伊特 , 那 不是 令人愉快的 到 去 后退 超过 :
霍伊特先生, 有些路走起来可不好受。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] - [ləʊ] [tu:; tə]['evə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ə'geɪn] .
I didn't ' low to ever go over this one again .
我 没有 - 低的 到 曾经 去 超过 这 一 再次 :
我发誓再也不想经历这件事了。

[dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pi:t] [tʊ:k] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] ?
Did you and Pete talk much this afternoon ?
做过 你 和 皮特 讲话 很多 这 下午 ?
今天下午你和皮特聊了很多吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [təʊld][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['mi:tiŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,
" **In a few words Mr . Howitt told of his meeting with the strange boy ,**
" 在 一个 很少 字 先生 : 豪伊特 讲述 的 他的 会议 和 这 奇怪的 男生 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'veɪʃ(ə)n] .
and their conversation .
和 他们的 对话 :
“霍伊特先生用寥寥数语讲述了他与那个奇怪男孩的相遇以及他们的谈话。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][bɪg][mæn] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
When he had finished , the big man smoked in silence .
什么时候 他 有 完成的 , 这 大的 男人 熏制 在 沉默 :
完事后, 这个大个子默默地抽起了烟。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:d] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
It was as if he found it hard to begin .
它 曾是 作为 如果 他 成立 它 难的 到 开始 :
他似乎很难开始。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] [pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [brɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [skri:tʃ] [aʊl] [sent] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
From a tree on the mountain side below , a screech owl sent up his long ,
从 一个 树 在 这 山 边 以下 , 一个 尖叫 猫头鹰 发送 向上 他的 长的 ,
从山下山坡上的一棵树上, 一只角鸮伸出它长长的.....

['kweɪvərɪŋ] [kɔ:l] ; [ə; eɪ][bæt] [dɑ:tɪd] [pɑ:st][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;
quavering call ; a bat darted past in the dusk ;
颤抖 称呼 ; 一个 蝙蝠 飞镖 过去的 在 这 黄昏 ;
颤抖的叫声; 一只蝙蝠在黄昏中掠过;

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][pɒn] ['kɒmptən] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊnd] [bei] .
and away over on Compton Ridge a hound bayed .
和 离开 超过 在 康普顿 岭 一个 猎犬 海湾 :
远处康普顿岭上, 一只猎犬吠叫起来。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'niə(r)] [spəʊk] ; " [ðæts] [sæm] ['wɪlsənz] [dɒg] , [ˈreɪndʒə(r)] ; [mʌst; məst][ə; eɪ] - ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]
The mountaineer spoke ; “ That's Sam Wilson's dog , Ranger ; must a ' started a
这 登山 辐 ; “ 那就是 山姆 威尔逊的 狗 , 游骑兵 ; 必须 一个 - 开始 一个
[fɒks] .
fox .
狐狸 :
登山者说道: “那是山姆·威尔逊的狗, 游侠; 一定是惊扰了一只狐狸。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **The sound died away in the distance .**
" 这 声音 死亡 离开 在 这 距离 :
声音渐渐消失在远处。

[əʊld] [mæt] [br'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
Old Matt began his story .
老的 马特 开始 他的 故事 .

老马特开始讲述他的故事。

“ [ʰaʊə(r)][fəʊks][ɔ:l][lɪv; laɪv] [bæk] [ɪn] [ɪlə'hoɪz] .
“ Our folks all live back in Illinois .
“ 我们的 各位 全部 居住 后退 在 伊利诺伊州 .

“我们全家人都住在伊利诺伊州。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:; də] [seɪ] [səʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [stɒk] [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] ['eniweə(r)] .
And if I do say so , they are as good stock as you'll find anywhere .
和 如果 我 做 说 所以 , 他们 是 作为 好的 库存 作为 你会 寻找 任何地方 .

恕我直言，他们的股票绝对是你能找到的最好的股票之一。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
But there was a lot of us ,
但 那里 曾是 一个 很多 的 我们 ,

但我们人很多，

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhəʊ(ə)n][tu:; tə] ['set(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and I always had a notion to settle in a new country where there was
和 我 总是 有 一个 概念 到 定居 在 一个 新的 国家 在哪里 那里 曾是

[mɔ:(r)] [ru:m] [laɪk] [ænd; ənd][lənd] ['wʌznt] [səʊ][diə(r)] ;
more room like and land wasn't so dear ;
更多的 房间 喜欢 和 土地 不是 所以 亲爱的 ;

我一直想在一个新的国家定居，那里空间更大，土地也不那么昂贵；

[səʊ] [wen] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['mærid] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] .
so when wife and I was married we come out here .
所以 什么时候 妻子 和 我 曾是 已婚 我们 来 出去 这里 .

所以，我和妻子结婚后就经常来这里。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wi:; wi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [brɪ'ləʊ] [dʒɪm] [leɪnz] ['kæbɪn][bɒn] [jɒn] [saɪd] [ɒv; əv][əʊld]
I recollect we camped at the spring below Jim Lane's cabin on yon side of Old
我 追忆 我们 露营 在 这 春天 以下 吉姆 车道 舱 在 远 边 的 老的
[ˈdu:i] ,
Dewey ,
杜威 ,

我记得我们曾在老杜威山那边吉姆·莱恩的小屋下面的泉水边露营。

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [brɪfɔ:(r)] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] [bʌk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ,
That was before Jim was married , and a wild young buck he was too ,
那 曾是 前 吉姆 曾是 已婚 , 和 一个 荒野 年轻的 巴克 他 曾是 也 ,

那是吉姆结婚之前的事了，那时候他还是个桀骜不驯的年轻人。

[æz; əz][ˈevə(r)][ju:; jʊ] [si:] .
as ever you see .
作为 曾经 你 看 .

一如既往。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [treɪl] - [tɪl] [wi:; wi] [strʌk] [ðɪs] [gæp] ,
The next day wife and I rode along the Old Trail ' til we struck this gap ,
这 下一个 天 妻子 和 我 骑 沿着 这 老的 踪迹 - 直到 我们 击 这 差距 ,

第二天，我和妻子沿着古道骑行，直到遇到这个山口。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪv] [bi:n] ['evə(r)] [sɪnz] .
and here we've been ever since .
和 这里 我们已经 到过 曾经 自从 .

从那以后，我们就一直待在这里。

“ [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)][ju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [laɪk][məʊst][fəʊks] , [sɜ:(r)] ,
“ **We've had our ups and downs like most folks , sir** ,
” 我们已经 有 我们的 UPS 和 下坡 喜欢 最多 各位 , 先生 ,
“先生，我们和大多数人一样，也经历过起起落落。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [daʊnz] ; [bʌt; bət][wi:; wi][gɒt] [ə'lon] ,
and sometimes it looked like they was mostly downs ; but we got along ,
和 有时 它 看起来 喜欢 他们 曾是 大多 下坡 ; 但 我们 得到 沿着 ,
有时看起来他们大部分时间都在下坡；但我们相处得很好。

[ænd; ənd][lɑ:st] [fɔ:l] [aɪ] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] .
and last fall I bought in the ranch down there in the Hollow .
和 最后的 落下 我 买 在 这 牧场 向下 那里 在 这 空洞的 .
去年秋天，我在山谷那边的牧场买了一处房产。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [eɪ'ti:n] [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ðen] [ðæt] [ɪd] [bi:; bi]['meɪkɪn] - [hɪz; ɪz]
The boy was just eighteen and we thought then that he'd be makin ' his
这 男生 曾是 只是 十八 和 我们 想法 然后 那 他会 是 制造 - 他的
[həʊm] [ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .
home there some day .
家 那里 一些 天 .
那个男孩当时只有十八岁，我们当时就觉得他将来有一天会在那里安家。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['ðæt] [bi:; bi] [naʊ] ,
I don't know how that'll be now ,
我 不 知道 如何 那将 是 现在 ,
我不知道现在情况会怎样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:] [waɪ] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
but there was another reason too why we wanted the place ,
但 那里 曾是 其他 原因 也 为什么 我们 通缉 这 地方 ,
但我们想要这个地方还有另一个原因，

[æz; əz] [jʊ] [si:] [wen] [aɪ][get][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as you'll see when I get to it .
作为 你会 看 什么时候 我 得到 到 它 .
等我讲到那部分的时候你就会明白了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] [ʌðə(r)] [bɔɪz] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] .
“ **There was five other boys , as I told you last night** .
” 那里 曾是 五 其他 男孩们 , 作为 我 讲述 你 最后的 夜晚 .
“正如我昨晚告诉你的那样，还有其他五个男孩。”

[ðə; ði]['əʊldɪst] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [men] [naʊ] .
The oldest two would have been men now .
这 最老 二 会 有 到过 男人 现在 .
如果老一辈是他们俩，现在应该都成年了。

[ðə; ði][gɜ:l] “ — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] — “ [ðə; ði][gɜ:l][ji:; ji] [kʌm] [θɜ:d] ; [ji:; ji][wɒz; wəz] ['twenti] [wen]
The girl — his voice broke — the girl she come third ; she was twenty when
这 女孩 ” — 他的 嗓音 打破 — “ 这 女孩 她 来 第三 ; 她 曾是 二十 什么时候
[wi:; wi] ['berɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
we buried her over there .
我们 埋葬 她 超过 那里 .
“那个女孩”——他的声音哽咽了——“那个女孩，她排第三；我们把她埋葬在那里的时候，她才二十岁。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti:n] [ˌjɪə(r)] [əˈgəʊ] [kʌm] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [nekst] [mʌnθ] .
That was fifteen year ago come the middle of next month .
那 曾是 十五 年 前 来 这 中间 的 下一个 月 .

到下个月中旬就满十五年了。

“ [ˈevrɪbɒdi] - [ləʊ] [ˌiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] , [bi:n] - [ðə; ði] [ˈəʊnli] [gɜːl] ,
“ **Everybody ' lowed she was a mighty pretty baby , and , bein ' the only girl ,**
“ 大家 - 低 她 曾是 一个 强大的 漂亮的 婴儿 , 和 , 是 - 这 仅有的 女孩 ,
“大家都说她是个非常漂亮的小宝贝，而且，作为唯一的女孩，

[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [meɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
I reckon we made more of her than we did of the boys .
我 估计 我们 制成 更多的 的 她 比 我们 做过 的 这 男孩们 .

我觉得我们对她的重视程度比对男孩们的重视程度要高。

[ˌiː; ʃi] [grəʊd] [ʌp] [ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː] ; [strɒŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)]
She grewed up into a mighty fine young woman too ; strong , and full of fire
她 生长 向上 进入 一个 强大的 美好的 年轻的 女士 也 ; 强的 , 和 满的 的 火
[ænd; ənd] [gəʊ] ,
and go ,
和 去 ,

她也成长为一位非常优秀的年轻女性；坚强、充满活力和干劲。

[laɪk] [ˈsæmi] [leɪn] .
like Sammy Lane .
喜欢 萨米 车道 .

就像萨米·莱恩一样。

[ˌsiːm] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wen] [ˈsæmɪz] - [raʊnd] [ðæt] [ɪts] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [gɜːl] [kʌm] [bæk]
Seems to wife and me when Sammy's ' round that it's our own girl come back
似乎 到 妻子 和 我 什么时候 萨米的 - 圆形的 那 它是 我们的 自己的 女孩 来 后退
[ænd; ənd] [wɪv] [ˈɔːlweɪz] [həʊpt] [ðæt] [ˌiː; ʃi] [ænd; ənd] [graːnt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [raːntʃ] [daʊn] [ˈjɒndə(r)] ;
and we've always hoped that she and Grant would take the ranch down yonder ;
和 我们已经 总是 希望 那 她 和 授予 会 拿 这 牧场 向下 远处 ;
我和妻子觉得，萨米在的时候，就像是我们自己的女儿回来了一样。我们一直希望她和格兰特能接管那边的牧场；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ,
but I reckon that's all over ,
但 我 估计 那就是 全部 超过 ,

但我认为一切都结束了。

[naʊ] [ðæt] [ˈbli] [ˈstjuət] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
now that Ollie Stewart has come into such a fine thing in the city .
现在 那 奥利·斯图尔特 有 来 进入 这样的 一个 美好的 事物 在 这 城市 .

现在奥利·斯图尔特在城里有了这么好的发展。

[ˈeniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ernt] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] .
Anyway , it ain't got nothing to do with this that I'm a tellin ' you .
反正 , 它 不是 得到 没有什么 到 做 和 这 那 我是 一个 告诉 - 你 .

总之，我跟你说的这件事跟这无关。

“ [ˌiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌsiːm] [tuː; tə] [keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] - [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [bɔɪz]
“ **She didn't seem to care nothin ' at all for none of the neighbor boys**
“ 她 没有 似乎 到 关心 什么也没有 - 在 全部 为了 没有任何 的 这 邻居 男孩们
[laɪk] [məʊst] [gɜːlz] [duː; də] ;
like most girls do ;
喜欢 最多 女孩们 做 ;

“她似乎对邻居家的男孩一点也不感兴趣，不像大多数女孩那样；

[ʃɪd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːlraɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
she'd go with them and have a good time alright , but that was all .
棚 去 和 他们 和 有 一个 好的 时间 好吧 , 但 那 曾是 全部 .

她会和他们一起去，而且会玩得很开心，但仅此而已。

- [pɛəd] [laɪk] [ʃɪd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)][em ˈiː] .
- **Peared like she'd rather be with her brothers or her mother or me** .
- 梨 喜欢 棚 相当 是 和 她 兄弟 或者 她 母亲 或者 我 .
“她看起来好像更想和她的兄弟、母亲或者我在一起。”

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] ,
“ **Well , one day** ,
“ 出色地 , 一 天 ,
“ 嗯，总有一天，

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] — [ʃɪd] [ˈɒf(ə)n][gəʊ] [wɪð]
when we was out on the range a ridin ' for stock — she'd often go with
什么时候 我们 曾是 出去 在 这 范围 一个 骑行 - 为了 库存 — 棚 经常 去 和
[em ˈiː] [ðæt] [wei] — [wiː; wi][met] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [lɪk] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ləʊ]
me that way — we met a stranger over there at the deer lick in the big low
我 那 方式 — 我们 遇见 一个 陌生人 超过 那里 在 这 鹿 舔 在 这 大的 低的
[gæp] ,
gap ,
差距 ,
当我们骑马到牧场放牧的时候——她经常和我一起去——我们在那边的大低洼山谷里的鹿舔地遇到了一个陌生人，

[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] .
coming along the Old Trail .
未来 沿着 这 老的 踪迹 .
沿着古道而来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [mæn][æz; əz][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] , [sɜː(r)] ; [bɪɡ][ænd; ænd][grænd]
He was as fine a lookin ' man as you ever see , sir ; big and grand
他 曾是 作为 美好的 一个 在看 - 男人 作为 你 曾经 看 , 先生 ; 大的 和 盛大
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
先生，他相貌英俊，您见过的最英俊的男人之一；身材高大，气宇轩昂。

[wɪð] [ˈlaɪtɪʃ] [heə(r)] , [kaɪnd] , [ɒv; əv] [ˈweɪvi] , [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
with lightish hair , kind , of wavy , and a big mustache like his hair ,
和 浅色 头发 , 种类 , 的 波浪状 , 和 一个 大的 胡子 喜欢 他的 头发 ,
他有着浅色的头发，性格温和，略带波浪，还有一撇和头发一样浓密的胡子。
[ænd; ænd] [faɪn] [waɪt] [tiːθ] [ˈʃəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .
and fine white teeth showing when he smiled .
和 美好的 白色的 牙齿 显示 什么时候 他 微笑 .
他微笑时露出一口洁白的牙齿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] - , [dæm] [hɪm] !
He was sure good lookin ' , damn him !
他 曾是 当然 好的 在看 - , 该死 他 !
该死的，他长得真帅！

[ænd; ænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [stɔː(r)] [kləʊðz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [smuːð] [ˈiːzi] [wei] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] - [ænd; ænd]
and with his fine store clothes and a smooth easy way of talkin ' and
和 和 他的 美好的 店铺 衣服 和 一个 光滑的 简单的 方式 的 谈话 - 和
[ˈæktɪŋ] - [hiː; hi][hæd; həd] ,
actin ' he had ,
肌动蛋白 - 他 有 ,
他穿着考究的店员服装，谈吐举止也十分得体，

- [teɪnt] [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
' tain't no wonder she took up with him .
- 污点 不 想知道 她 采取 向上 和 他 .
难怪她会和他在一起。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] .
We all did .
我们 全部 做过 .

我们都这么做了。

[ai][juːst][tuː; tə][θɪŋk][gɒd][ˈnevə(r)][meɪd][ə; eɪ][faɪnə][ˈbɒdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
I used to think God never made a finer body for a man .
我 用过的 到 思考 上帝 绝不 制成 一个 更精细 身体 为了 一个 男人 .

我以前一直认为上帝没有为男人创造出比这更完美的身体。

[ai][nəʊ][naʊ][ðæt][hel][daʊnt][həʊld][ə; eɪ][miːn][hɑːt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðæt][seɪm][faɪn]
I know now that Hell don't hold a meaner heart than the one in that same fine
我 知道 现在 那 地狱 不 抓住 一个 更卑鄙 心 比 这 一 在 那 相同的 美好的
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

我现在明白，地狱里也没有比这具美好躯体里那颗心更邪恶的人了。

[ænd; ʌnd][ðæts][ˈsʌmθɪŋ]-[ðæt][ˈbɒðə][emˈiː][ə; eɪ][hiːp] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] .
And that's somethin ' that bothers me a heap , Mr . Howitt .
和 那就是 某物 - 那 烦人 我 一个 堆 , 先生 . 豪伊特 .

霍伊特先生，这件事让我非常困扰。

“ [æz; ɜz][ai][seɪ] , [ˈaʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz][bɪlt][laɪk][ˈsæmi][leɪn] ,
“ **As I say , our girl was built like Sammy Lane** ,
” 作为 我 说 , 我们的 女孩 曾是 建造 喜欢 萨米 车道 ,

正如我说，我们的女儿身材像萨米·莱恩一样。

[ænd; ʌnd][səʊ][faː(r)][æz; ɜz][lʊks][gəʊ][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ded][mætʃ] .
and so far as looks go she was his dead match .
和 所以 远的 作为 看起来 去 她 曾是 他的 死的 匹配 .

就外貌而言，她和他完全不相上下。

[ai][juːst][tuː; tə][ˈwʌndə(r)][wen][aɪˈd][lʊk][æt; ət][ðem; ðəm][təˈgeðə(r)][ɪf][ðeə(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz][sʌt]
I used to wonder when I'd look at them together if there ever was such
我 用过的 到 想知道 什么时候 ID 看 在 他们 一起 如果 那里 曾经 曾是 这样的
[əˈnʌðə(r)][faɪn][ˈlʊkɪn]-[peə(r)] .
another fine lookin ' pair .
其他 美好的 在看 - 一对 .

我以前每次看到他们俩在一起，都会想，世上是否还有像他们这样养眼的一对。

[ai][eɪnt][ə; eɪ][gɔɪŋ]-[tuː; tə][tel][juː; jʊ][hɪz; ɪz][neɪm] ; [ðeə(r)][eɪnt][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] ,
I ain't a goin ' to tell you his name ; there ain't no call to ,
我 不是 一个 去 - 到 告诉 你 他的 姓名 ; 那里 不是 不 称呼 到 ,

我不会告诉你他的名字；没有必要，

[æz; ɜz][ai][kæn; kən][siː] .
as I can see .
作为 我 能 看 .

据我所见。

[ðeə(r)][maɪt][biː; bi][sʌm; səm][ˈdiːsnt][mæn][nemd][ðə; ði][seɪm] .
There might be some decent man named the same .
那里 可能 是 一些 体面的 男人 命名 这 相同的 .

或许有个正派的人也叫这个名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ʊv; əv][ðɪːz][hɪə(r)][ˈɑːtɪst][ˈfeləʊz][ænd; ʌnd][hæd; həd][kʌm][ˈɪntuː][ðə; ði]
But he was one of these here artist fellows and had come into the
但 他 曾是 一 的 这些 这里 艺术家 伙伴们 和 有 来 进入 这
[hɪlz][tuː; tə][peɪnt] ,
hills to paint ,
丘陵 到 画 ,

但他也是这里众多艺术家中的一员，来到山里是为了画画。

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [ə; eɪ] ['smʌðə] [eksklə'meɪ(ə)n] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪsənə(r)] .
" **A smothered exclamation burst from the listener** .
" 一个 窒息 感叹 爆裂 从 这 听众 .

听者发出了一声压抑的惊叹。

['mɪstə(r)] . ['mæθju:z] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] , [kən'tɪnju:d] :
Mr . Matthews , not noticing , continued :
先生 : 马修斯 , 不是 注意到 , 持续 :

马修斯先生没有注意到, 继续说道:

" [hi:; hi][ʊə(r)][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt] [pɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] ['maɪti] [naɪs][tu:; tə][ju: 'es] ,
" **He sure did make a lot of pictures and they seemed mighty nice to us** ,
" 他 当然 做过 制作 一个 很多 的 图片 和 他们 似乎 强大的 好的 到 我们 ,
" 他确实拍了很多照片, 而且在我们看来都非常漂亮。"

- [ðəʊ] [pɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
' **though of course we didn't know nothin ' about such things** .
- 尽管 的 课程 我们 没有 知道 什么也没有 - 关于 这样的 事物 .

当然, 我们当时对这些事情一无所知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [bɪg] [wʌn][hi:; hi] [meɪd] [pɒv; əv] ['mægi] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz] [laɪf] .
There was one big one he made of Maggie that was as natural as life .
那里 曾是 一 大的 一 他 制成 的 玛吉 那 曾是 作为 自然的 作为 生活 .

他为玛吉拍了一张很大的照片, 照片上的她栩栩如生, 就像真的一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [d' rɔ:ɪn] - [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə' nʌðə(r)] ,
He was always drawin ' of her in one way or another ,
他 曾是 总是 画 - 的 她 在 一 方式 或者 其他 ,

他总是以各种方式画她。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt] [pɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ə' maʊnt] [tu:; tə] [mʌt] ,
and had a lot of little pictures that didn't amount to much ,
和 有 一个 很多 的 小的 图片 那 没有 数量 到 很多 ,

而且还有很多没什么实际意义的小照片,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['nevə(r)] ['fɪnɪ] .
and that he didn't never finish .
和 那 他 没有 绝不 结束 .

但他始终没有完成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪg] [wʌn][hi:; hi] [wɜ:kt] [æt; ət] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] .
But this big one he worked at off and on all summer .
但 这 大的 一 他 工作 在 离开 和 在 全部 夏天 .

但他整个夏天都在断断续续地参与这个大项目的建设。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʊə(r)] [faɪn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['stændɪn] - [baɪ][ðə; ði] [rɑ:ntɪ] [sprɪŋ] ,
It was sure fine , with her a standin ' by the ranch spring ,
它 曾是 当然 美好的 , 和 她 一个 替身 - 经过 这 牧场 春天 ,

她站在牧场泉水旁, 那感觉真好。

['hoʊldɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [pɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]['smɑɪlɪn] - [laɪk] [fɪ; jɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:fəɪn] - [ju:; jʊ][ə; eɪ]
holdin ' out a cup of water , and smilin ' like she was offerin ' you a
持有 - 出去 一个 杯子 的 水 , 和 微笑 - 喜欢 她 曾是 提供 - 你 一个
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

她递给你一杯水, 笑着好像要给你喝水似的。

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .

” It was well that the night had fallen .
它 曾是 出色地 那 这 夜晚 有 倒下 .

“幸好夜幕降临了。”

[æt; ət][əʊld] [mæts] [wɜːdz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

At Old Matt's words the stranger shrank back in his chair ,
在 老的 马特的 字 这 陌生人 缩小 后退 在 他的 椅子 ,

听到老马特的话，陌生人畏缩地缩回椅子上。

[hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈdedli] [bləʊ] .

his hand raised as if to ward off a deadly blow .
他的 手 提高 作为 如果 到 病房 离开 一个 致命 吹 .

他举起手，仿佛要抵挡致命一击。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] ,

He made a sound in his throat as if he would cry out ,
他 制成 一个 声音 在 他的 喉 作为 如果 他 会 哭 出去 ,

他喉咙里发出一种像是要喊叫的声音，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˈhɒrə(r)] [ɔː(r)] [fɪə(r)] .

but could not from horror or fear .
但 可以 不是 从 恐怖 或者 害怕 .

但他却因恐惧或害怕而无法做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] , [wið] [maɪnd] [ɪnˈtent] [əˈpɒŋ]

But the darkness hid his face , and the mountaineer , with mind intent upon
但 这 黑暗 隐藏 他的 脸 , 和 这 登山 , 和 头脑 意图 之上

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,

his story ,
他的 故事 ,

但黑暗遮蔽了他的脸庞，登山者一心想着他的故事，

[dɪd] [nɒt] [hiːd] .

did not heed .
做过 不是 注意 .

没有听从。

” [hiː; hi] [tʊk] [æŋ; ən][əʊld][ˈkæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [niə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈiːp] [kəˈrɑːl]

” He took an old cabin at the foot of the hill near where the sheep corral
” 他 采取 一个 老的 舱 在 这 脚 的 这 爬坡道 靠近 在哪里 这 羊 围栏

[ɪz] [naʊ] ,

is now ,
是 现在 ,

“他租了一间位于山脚下、靠近现在羊圈附近的旧木屋，

[ænd; ænd] [fɪkst] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .

and fixed it up to work in .
和 固定的 它 向上 到 工作 在 .

然后把它修缮好，可以用来工作。

[ðə; ði] [ʃæk] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɜːst][baɪ][əʊld][mæn] [ˈduːi] , [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [nemd]

The shack had been built first by old man Dewey , him that the mountain's named
这 窝棚 有 到过 建造 第一的 经过 老的 男人 杜威 , 他 那 这 山的 命名

[ˈɑːftə(r)] .

after .
后 .

这间小屋最初是由老杜威建造的，这座山就是以他的名字命名的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði][bɪɡ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['stændɪn] - [baɪ][ðə; ði]
It was down there he painted the big picture of her a standin ' by the
它 曾是 向下 那里 他 绘 这 大的 图片 的 她 一个 替身 - 经过 这
[bɪɡ] [sprɪŋ] .
big spring .
大的 春天 .

就在那里，他描绘了一幅她站在大泉边的宏伟画卷。

[wiː; wi]['nevə(r)] [ɔːt] ['nʌθɪn] - [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [wɪð] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .
We never thought nothin ' about her bein ' with him so much .
我们 绝不 想法 什么也没有 - 关于 她 是 - 和 他 所以 很多 .

我们从来没想过她和他在一起那么久。

['kʌntri] [fəʊks][ɪz] [ðæt] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] , - [ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊd] ['betə(r)] ;
Country folks is that way , Mr . Howitt , ' though we ought to knowed better ;
国家 各位 是 那 方式 , 先生 . 豪伊特 , - 尽管 我们 应该 到 已知 更好的 ;

霍伊特先生，乡下人就是这样，尽管我们应该更清楚这一点；

[wiː; wi][ʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊd] ['betə(r)] .
we sure ought to knowed better .
我们 当然 应该 到 已知 更好的 .

我们本应该更清楚才对。

“ [ðə; ði][əʊld][ˈdʒaɪənt] [pɔːzd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ,
” **The old giant paused and for some time sat with his head bowed ,**
” 这 老的 巨大的 暂停 和 为了 一些 时间 卫星 和 他的 头 鞠躬 ,

“那位老巨人停下脚步，低着头坐了一会儿，

[hɪz; ɪz] [fə'ɡɒtn] [paɪp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
his forgotten pipe on the floor .
他的 被遗忘的 管道 在 这 地面 .

他遗忘在地板上的烟斗。

“ [wel] , ” [hiː; hi][bɪ'ɡæn] [ə'gen] ; “ [hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [juː 'es][ɔːl] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
” **Well , ” he began again ; “ he stopped with us all that summer ,**
” 出色地 , ” 他 开始 再次 ; ” 他 停止 和 我们 全部 那 夏天 ,

“嗯,”他又开口说道，“那年夏天他一直和我们待在一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第3/15页

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .
and then one day he went out as usual and didn't come back .
和 然后 一 天 他 去 出去 作为 通常 和 没有 来 后退 .

然后有一天，他像往常一样出门，却再也没有回来。

[wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] , [ˈθɪŋkɪn] - [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [met] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]
We hunted the hills out for signs , thinkin ' maybe he met up with some
我们 猎杀 这 丘陵 出去 为了 标志 , 思考 - 或许 他 遇见 向上 和 一些
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我们跑遍了山丘寻找他的踪迹，心想他可能遇到了什么麻烦。

[ɪd] [sent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wi:k] [brɪˈfɔː(r)] ,
He'd sent all his pictures away the week before ,
他会 发送 全部 他的 图片 离开 这 星期 前 ,

他前一周就把所有照片都寄出去了。

[dʒɪm] [leɪn] [ˈhɔːlɪn] - [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Jim Lane haulin ' them to the settlement for him .
吉姆 车道 运输 - 他们 到 这 沉降 为了 他 .

吉姆·莱恩替他把他们运到定居点。

“ [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [naɪ] [əˈbaʊt] [waɪld][ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] [em ˈiː][ɔːl][ˈdʒʊrɪn] - [ðə; ði] [hʌnt] ,
“ **The girl was nigh about wild and rode with me all durin ' the hunt ,**
“ 这 女孩 曾是 夜 关于 荒野 和 骑 和 我 全部 期间 - 这 打猎 ,
“那女孩几乎是个野孩子，整个狩猎过程她都和我一起骑马。”

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈbʌzəd] - - ,
and once when we saw some buzzards circlin ' ,
和 一次 什么时候 我们 锯 一些 秃鹰 - - ,

还有一次，我们看到一些秃鹰在盘旋，

[fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [tɜːnd] [səʊ] [waɪt] [ðæt] [aɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ˈmeɪbi] [fiː; ji] [ɡɒt] [tuː; tə]
she gave a little cry and turned so white that I suspicioned maybe she got to
她 给予 一个 小的 哭 和 转向 所以 白色的 那 我 怀疑 或许 她 得到 到
[ˈθɪŋkɪn] - [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][wiː; wi] [njuː] .
thinkin ' more of him than we knew .
思考 - 更多的 的 他 比 我们 知道 .

她轻轻哭了一声，脸色变得惨白，我怀疑她是不是对他想得比我们想象的还要多。

[ðen] [wʌn] [ɑːftəˈnuːn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ˈpɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] , [fiː; ji] [sez] ,
Then one afternoon when we were down yonder in the Hollow , she says ,
然后 一 下午 什么时候 我们 是 向下 远处 在 这 空洞的 , 她 说道 ,

后来有一天下午，我们在那边的山谷里，她说，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪk] , - [ˈdædi] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ə; eɪ][ˈraɪdɪn] - [nəʊ][mɔː(r)] .
all of a sudden like , ' Daddy , it ain't no use a ridin ' no more .
全部 的 一个 突然 喜欢 , - 爸爸 , 它 不是 不 使用 一个 骑行 - 不 更多的 .

突然间就像，“爸爸，骑车没用了。”

[hiː; hi] [eɪnt] [met] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
He ain't met up with no trouble .
他 不是 遇见 向上 和 不 麻烦 .

他没遇到任何麻烦。

[hi:z] [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ju: 'es] .

He's left all the trouble with us .
他是 左边 全部 这 麻烦 和 我们 .

他把所有麻烦都留给我们了。

- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [pi:kt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][bɪg][ænd; ənd]['stɑ:rɪn] - [ðæt] [aɪ 'ti:]
' She looked so piqued and her eyes were so big and starin ' that it
- 她 看起来 所以 激怒 和 她 眼睛 是 所以 大的 和 星光 - 那 它

[kʌm] ['əʊvə(r)][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] .
come over me in a flash what she meant .
来 超过 我 在 一个 闪光 什么 她 意思是 .

“她看起来很生气，眼睛瞪得老大，直勾勾地盯着我，我一下子就明白了她的意思。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [sensɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒʌst] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
She saw in a minute that I sensed it , and just hung her head ,
她 锯 在 一个 分钟 那 我 感觉到的 它 , 和 只是 悬挂 她 头 ,
她立刻察觉到我的异样，便低下了头。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [həʊm] .
and we come home .
和 我们 来 家 .

然后我们就回家了。

“ [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [kept] [ə; eɪ] ['getɪn] - [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] , ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] ; - [pɜrd] [tu:; tə] [feɪd]
“ She just kept a gettin ' worse and worse , Mr . Howitt ; ' peared to fade
“ 她 只是 保留 一个 获得 - 更糟 和 更糟 , 先生 . 豪伊特 ; - 梨 到 褪色
[ə'weɪ] [laɪk] ,
away like ,
离开 喜欢 ,

“她的情况越来越糟，霍伊特先生；看起来就像渐渐消失一样，

[laɪk] [aɪ] [wɒt] [t] [ðem; ðəm][bɪg] [gleɪd] ['lɪlɪz] [du:; də] [wen] [ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] ['kɒmz] .
like I watched them big glade lilies do when the hot weather comes .
喜欢 我 观看 他们 大的 林间空地 百合花 做 什么时候 这 热的 天气 来 .

就像我看到那些巨大的林间百合在炎热天气到来时的样子。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] ['eni] [laɪf][æt; ət][ɔ:l][wɒz; wəz] [wen] ['sʌmwʌn] [wʊd] [gəʊ]
About the only time she would show any life at all was when someone would go
关于 这 仅有的 时间 她 会 展示 任何 生活 在 全部 曾是 什么时候 某人 会 去
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] ,
for the mail ,
为了 这 邮件 ,

她几乎只有在有人去取邮件的时候才会表现出一点生气。

[wen] [ʃɪd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
when she'd always be at the gate a waitin ' for us .
什么时候 棚 总是 是 在 这 门 一个 等待 - 为了 我们 .

她总是会在门口等我们。

“ [ðen] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['letə(r)] [kʌm] .
“ Then one day , a letter come .
“ 然后 一 天 , 一个 信 来 .

“然后有一天，一封信来了。”

[aɪ] [brʌŋ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I brung it myself .
我 带来 它 我 .

是我自己带来的。

[ʃi:; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [wen] [aɪ]['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
She give a little cry when I handed it to her , and run into the house ,
她 给 一个 小的 哭 什么时候 我 递交 它 到 她 , 和 跑步 进入 这 房子 ,
我把东西递给她时，她轻声哭了一声，然后跑进了屋里。

[məʊst] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [self] .
most like her old self .
最多 喜欢 她 老的 自己 .

最像她以前的自己。

[ai] [went] [ɒn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [hɔ:s] ,
I went on out to the barn to put up my horse ,
我 去 在 出去 到 这 谷仓 到 放 向上 我的 马 ,

我继续往马厩走，去把我的马拴好。

[ˈθɪŋkɪn] - ['meɪbi] [,ai 'ti:][wɒz; wəz] [gɒɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ; [bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] ,
thinkin ' maybe it was goin ' to be alright after all ; but pretty soon ,
思考 - 或许 它 曾是 去 - 到 是 好吧 后 全部 ; 但 漂亮的 很快 ,

心想或许一切最终都会好起来；但很快，

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
I heard a scream and then a laugh .
我 听到 一个 尖叫 和 然后 一个 笑 .

我听到一声尖叫，然后是一阵笑声。

- [fɔ:(r)] [gɒd] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [læfs] [ə; eɪ] ['rɪŋɪn] - [ɪn][maɪ] [ɪəz] [jet] .
' Fore God , sir , that laugh's a ringin ' in my ears yet .
- 前 上帝 , 先生 , 那 笑声 一个 铃声 - 在 我的 耳朵 然而 .

我的天哪，先生，那笑声至今还在我耳边回响。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rævɪn] - [mæd] [wen] [ai][gɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['læfɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] -
She was ravin ' mad when I got to her , a laughin ' , and a screechin
她 曾是 猎食 - 疯狂的 什么时候 我 得到 到 她 , 一个 笑 - , 和 一个 -
- ,
- ,
- ,
- ,

我到她跟前时，她已经怒不可遏，又笑又叫。

[ænd; ənd] ['traɪn] - [tu:; tə] [hɜ:t] [hɜ:'self] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['kæɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
and tryin ' to hurt herself , all the while callin ' for him to come .
和 尝试 - 到 伤害 她自己 , 全部 这 尽管 卡林 - 为了 他 到 来 .

她一边试图伤害自己，一边呼唤他过来。

“ [ai] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .
“ **I read the letter afterwards** .
“ 我 读 这 信 然后 .

“我后来才读了这封信。”

[,ai 'ti:][təʊld][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]
It told over and over how he loved her and how no woman could
它 讲述 超过 和 超过 如何 他 喜爱 她 和 如何 不 女士 可以
[ˈevə(r)][bi:; bi][tu:; tə][hɪm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ;
ever be to him what she was ;
曾经 是 到 他 什么 她 曾是 ;

它一遍又一遍地讲述他如何爱她，以及没有任何女人能像她一样对他而言；

[sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ;
said they was made for each other , and all that ;
说 他们 曾是 制成 为了 每个 其他 , 和 全部 那 ;

他们说他们是天生一对，等等；

[ænd; ənd] [ðen] [,ai 'ti:] [went] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ;
and then it went on to say how he couldn't never see her again ;
和 然后 它 去 在 到 说 如何 他 不能 绝不 看 她 再次 ;

然后文章接着说他再也见不到她了；

[ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ][grænd][əʊld][fæməli][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ,
and told about what a grand old family his was ,
和 讲述 关于 什么 一个 盛大 老的 家庭 他的 曾是 ,
并讲述了他那是一个多么显赫的老家族。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [sʌt] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
and how his father was so proud and expected such great things from
和 如何 他的 父亲 曾是 所以 自豪的 和 预期的 这样的 伟大的 事物 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他的父亲为他感到无比自豪，并对他寄予厚望。

[ðæt] [hi; hi][dɪd(ə)nt][deə(r)] [tel] , [ðem; ðəm] [bi:n] - [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)][əʊld][fæməli] ,
that he didn't dare tell , them bein ' the last of this here old family ,
那 他 没有 敢 告诉 , 他们 是 - 这 最后的 的 这 这里 老的 家庭 ,
他不敢说出口，因为他们是这个古老家族最后的幸存者了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bi:n] - [ə; eɪ] ['bækwɒdz] [gɜ:l] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sku:lɪn] - [ɔ:(r)] ['nʌθɪn] - . "
and her bein ' a backwoods girl , without any schoolin ' or nothin ' . "
和 她 是 - 一个 偏远地区 女孩 , 没有 任何 学校 - 或者 什么也没有 - . "
她是个乡下姑娘，没上过学，什么都没受过。”

" [maɪ][gɒd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !
“我的上帝！

[əʊ] , [maɪ][gɒd] ! " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
O , my God ! " faltered the stranger's voice in the darkness .
哦 , 我的 上帝 ! " 犹豫不决 这 陌生人的 嗓音 在 这 黑暗 .
“我的天哪！”陌生人的声音在黑暗中颤抖着。

[əʊld] [mæt] [tɔ:kt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][hɑ:d] ['i:zi] [təʊn] .
Old Matt talked on in a hard easy tone .
老的 马特 谈话 在 在 一个 难的 简单的 语气 .
老马特用一种既坚定又轻松的语气继续说道。

" [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [rəʊt] [aʊt] [naɪs][ænd; ənd] [smu:ð] [laɪk][hi; hi] [tɔ:kt] ,
" **Course it was all wrote out nice and smooth like he talked** ,
" 课程 它 曾是 全部 写道 出去 好的 和 光滑的 喜欢 他 谈话 ,
“当然，他把一切都写得流畅自然，就像他说话一样。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but that's the sense of it .
但 那就是 这 感觉 的 它 .
但意思就是这样。

[hi; hi] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][baɪ] ['seɪn] - [ðæt] [hi; hi] [wɒd] [bi; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri]
He finished it by sayin ' that he would be on his way to the old country
他 完成的 它 经过 说 - 那 他 会 是 在 他的 方式 到 这 老的 国家
[wen] [ðə; ði]['letə(r)] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
when the letter reached her ,
什么时候 这 信 达到 她 ,
他最后说，信寄到她那里时，他正在回老家的路上。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒdnt] [bi; bi][nəʊ][ju:z][tu; tə][traɪ][tu; tə][faɪnd][hɪm] .
and that it wouldn't be no use to try to find him .
和 那 它 不会 是 不 使用 到 尝试 到 寻找 他 .
而且，试图找到他也是徒劳的。

“ [ðə; ði][gɜ:l][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [spel] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ˈhevə(r)] [kʌm] [bæk] .
“ **The girl quieted down after a spell , but her mind never come back .**
“ 这 女孩 安静 向下 后 一个 拼写 , 但 她 头脑 绝不 来 后退 .
“过了一會兒，女孩安静了下来，但她的意识再也没有恢复过来。”

[ʃi:; ji] [ˈwʌznt] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [plʌm] [ˈkreɪzi] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [si:md] [kaɪnd][əʊ] - [deɪzd] [ænd; ənd] [lɒst]
She wasn't just to say plumb crazy , but she seemed kind o ' dazed and lost
她 不是 只是 到 说 垂直 疯狂的 , 但 她 似乎 种类 o - 茫然 和 丢失的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
她不至于完全疯掉，但她看起来有点茫然失措，就像.....

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˈnəʊbədi] .
and wouldn't take no notice of nobody .
和 不会 拿 不 注意 的 无人 .
而且对任何人都不理不睬。

[ˈæktɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪn] - [hɪm][tu:; tə] [kʌm] .
Acted all the time like she was expectin ' him to come .
行动 全部 这 时间 喜欢 她 曾是 期待 - 他 到 来 .
她一直表现得好像在等他来一样。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [stænd] [aʊt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
And she'd stand out there by the gate for hours at a time ,
和 棚 站立 出去 那里 经过 这 门 为了 小时 在 一个 时间 ,
她常常一连几个小时站在大门口，

[ˈwɑ:tʃɪn] - [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪn] - [ləʊ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
watchin ' the Old Trail and talkin ' low to herself .
观看 - 这 老的 踪迹 和 谈话 - 低的 到 她自己 .
她望着老路，低声自语。

“ [pi:t] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] ,
“ **Pete is her boy , Mr . Howitt ,**
“ 皮特 是 她 男生 , 先生 . 豪伊特 ,
“皮特是她的儿子，霍伊特先生，

[ænd; ənd][æz; əz] [ju:v] [si:n] [hi:; hi] [eɪnt] [dʒʌst] [raɪt] . [si:m] [laɪk][hi:; hi][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [sʌm; səm]
and as you've seen he ain't just right . Seems like he was marked some
和 作为 你已经 已见 他 不是 只是 正确的 . 似乎 喜欢 他 曾是 标记 一些
[wei] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ju:v] [si:n] [ˈʌðə(r)] [fəʊks] [mɑ:kt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] .
way in his mind like you've seen other folks marked in their bodies .
方式 在 他的 头脑 喜欢 你已经 已见 其他 各位 标记 在 他们的 身体 .

正如你所见，他不太正常。似乎他的精神状态受到了某种影响，就像你见过的其他人身上也有类似的印记一样。
[wɪv] [dʌn] [ˈaʊə(r)][best][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ges] [hi:l] [ˈevə(r)][bi:; bi] [ˈeni] [ˈbetə(r)]
We've done our best by the boy , sir , but I don't guess he'll ever be any better
我们已经 完毕 我们的 最好的 经过 这 男生 , 先生 , 但 我 不 猜测 地狱 曾经 是 任何 更好的
.
:
.

先生，我们已经尽力帮助这个孩子了，但我估计他再也不会好转了。
[wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [wi:; wi] [traɪd] [ˈki:pɪn] - [hɪm][tu:; tə] [həʊm] ,
Once for a spell we tried keepin ' him to home ,
一次 为了 一个 拼写 我们 尝试 保持 - 他 到 家 ,
我们曾经试着把他留在家里一段时间，

[bʌt; bət][hi:; hi][gɒt] [raɪt] [sɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [əʊ] - [daɪd][ˈʊə(r)] , [ɪf] [wi:; wi] [ˈhædnt] [let] [hɪm][gəʊ] ;
but he got right sick and would o ' died sure , if we hadn't let him go ;
但 他 得到 正确的 生病的 和 会 o - 死亡 当然 , 如果 我们 之前没有 让 他 去 ;
但他病得很重，如果我们不让他走，他肯定会死掉；

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
it was pitiful to see him .
它 曾是 可怜 到 看 他 .

看到他这样真令人难过。

[ˈevrɪbɒdi] - [ləʊz] [ðeə(r)][wʊənt] [ˈnʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [hɜːt] [hɪm][ˈnəʊhaʊ] ;
Everybody ' lows there won't nothin ' in the woods hurt him nohow ;
大家 - 低 那里 惯于 什么也没有 - 在 这 树林 伤害 他 无论如何 ;

每个人都说树林里什么都不会伤害他；

[səʊ][wiː; wi][let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ;
so we let him come and go , as he likes ;
所以 我们 让 他 来 和 去 , 作为 他 点赞 ;

所以我们就让他自由来去；

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [stɒps] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [weərˈlevə(r)][hiː; hi] [ˈhæpənz] [ɪn] .
and he just stops with the neighbors wherever he happens in .
和 他 只是 停止 和 这 邻居 无论 他 发生 在 .

他走到哪儿就跟到哪儿的邻居们打招呼。

[fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kæən; kən][biː; bi] , - [kɔːz] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz]
Folks are all as good to him as they can be , ' cause everybody knows
各位 是 全部 作为 好的 到 他 作为 他们 能 是 , - 原因 大家 知道

[haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] .
how it is .
如何 它 是 .

大家都尽力对他好，因为每个人都知道他的情况。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ˈpiːp(ə)l][hɪə(r)][dɒʊnt] [θɪŋk] [ˈnʌθɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒdz] [kəʊlt] , [ˈnəʊhaʊ] ,
You see , sir , people here don't think nothin ' of a wood's colt , nohow ,
你 看 , 先生 , 人们 这里 不 思考 什么也没有 - 的 一个 伍兹 小马 , 无论如何 ,

先生，您瞧，这里的人根本不把林中小马看得那么重。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ˈdɪfrənt] .
but we was raised different .
但 我们 曾是 提高 不同的 .

但我们受到的教育不同。

[æz; əz][waɪf] [sez] , [wɪv] [məʊst] [fə'gɒt] [ˈsɪvəlaɪzd] [weɪz] ,
As wife says , we've most forgot civilized ways ,
作为 妻子 说道 , 我们已经 最多 忘了 文明 方式 ,

正如妻子所说，我们几乎已经忘记了文明礼仪。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [biːn] [reɪzd] [raɪt] [kænt][ˈnevə(r)] [fə'get] .
but I guess there's some things a man that's been raised right can't never forget .
但 我 猜测 有 一些 事物 一个 男人 那就是 到过 提高 正确的 不能 绝不 忘记 .

但我认为，一个受过良好教育的人，有些事情是永远不会忘记的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [wen] [ˈpiːt] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɒz; wəz] ,
“ **She died when Pete was born , and the last thing she said was ,**
“ 她 死亡 什么时候 皮特 曾是 出生 , 和 这 最后的 事物 她 说 曾是 ,

“她在皮特出生时去世了，她说的最后一句话是：

- [hiːl] [kʌm] , [ˈdædi] , [hiːl] [ʃʊə(r)] [kʌm] .
' He'll come , Daddy , he'll sure come .
- 地狱 来 , 爸爸 , 地狱 当然 来 .

“他会来的，爸爸，他一定会来的。”

- [ˈpi:t] [sez] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈsɪŋɪn] - [ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [paɪn] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪv] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈkæləɪn] -
" **Pete says the wind singin' in that big pine over her grave is her a callin' for him yet.** "
皮特 说道 这 风 唱歌 在 那 大的 松树 超过 她 严重 是 她 一个 卡林 为了 他 然而 。

皮特说，风吹拂着她坟墓上那棵大松树的歌声，是她在呼唤他。

[ɪts] [ˈmaɪti] [kwɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɒt] [ðæt] [ˈnəʊ(ə)n] ,
It's mighty queer how the boy got that notion,
它是 强大的 酷儿 如何 这 男生 得到 那 概念 ,
这男孩产生这种想法的方式真是太奇怪了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .
but you see that's the way it is with him.
但 你 看 那就是 这 方式 它 是 和 他 .
但你看，他就是这样的人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] , [sɜ:(r)] .
" **And that ain't all, sir.** "
" 和 那 不是 全部 , 先生 :
" "先生，这还不是全部。"

" [ðə; ði] [bɪɡ] [mæn] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ˈniərə(r)] [ðə; ði] [ˈləðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə]
" **The big man moved his chair nearer the other, and lowered his voice to**
" 这 大的 男人 已搬 他的 椅子 更近 这 其他 , 和 降低 他的 嗓音 到
[ə; eɪ] [hɔ:s] [ˈwɪspə(r)] ;
a hoarse whisper;
一个 嘶哑 耳语 ;

“那个大个子男人把椅子挪近了另一个人，压低声音，用沙哑的耳语说道；

" [fəʊks] [seɪ] [ʃi:z] [kʌm] [bæk] .
" **Folks say she's come back.** "
" 各位 说 她是 来 后退 :
" "大家都说她回来了。"

[ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] [ðæt] [swɛə] [ðev] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] - [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkæbɪn] [weə(r)] [ðeɪ]
There's them that swears they've seen her 'round the old cabin where they
有 他们 那 发誓 他们有 已见 她 - 圆形的 这 老的 舱 在哪里 他们
[ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [wen] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] ,
used to meet when he painted her picture,
用过的 到 见面 什么时候 他 绘 她 图片 ,
有人信誓旦旦地说，他们曾在老木屋附近见过她，那是他以前为她画画像时他们经常见面的地方。

[ðə; ði] [bɪɡ] [wʌn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
the big one, you know.
这 大的 一 , 你 知道 .
你知道，就是那件大事。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fɜ:st] ;
Just before I bought the ranch, it was first;
只是 前 我 买 这 牧场 , 它 曾是 第一的 ;
在我买下牧场之前，它是第一件；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [kænt] [get] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:p] .
and that's why we can't get no one to stay with the sheep.
和 那就是 为什么 我们 不能 得到 不 一 到 停留 和 这 羊 .
这就是为什么我们找不到人留下来照看羊群的原因。

" [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] ; [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know, Mr. Howitt; I don't know.** "
" 我 不 知道 , 先生 : 豪伊特 ; 我 不 知道 :
" "我不知道，霍伊特先生；我真的不知道。"

[aɪv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hi:p] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [si:n] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
I've thought a heap about it , I ain't never seen it myself ,
我已经 想法 一个 堆 关于 它 , 我 不是 绝不 已见 它 我 ,

我仔细想过这个问题, 我自己从来没见过。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] - [peəz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔ:l] ,
and it ' pears to me that if she could come back at all ,
和 它 - 梨 到 我 那 如果 她 可以 来 后退 在 全部 ,
在我看来, 如果她能回来的话,

[ʃɪd] [ʃʊə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] ['dædi] .
she'd sure come to her old Daddy .
棚 当然 来 到 她 老的 爸爸 .

她一定会去找她老爸。

[ðen] [ə'gen] [ai] ['fɪgə(r)] [aɪ 'ti:] [ðæt] [bi:n] - [tʊk] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] , [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] ,
Then again I figure it that bein ' took the way she was , part of her dead ,
然后 再次 我 数字 它 那 是 - 采取 这 方式 她 曾是 , 部分 的 她 死的 ,
但我转念一想, 她那样的存在, 就像她的一部分已经死去一样。

[səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɒt] [ðæt] ['letə(r)] ,
so to speak , from the time she got that letter ,
所以 到 说话 , 从 这 时间 她 得到 那 信 ,
可以说, 从她收到那封信的那一刻起,

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [səʊ] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - [bæk] ,
and her mind so set on his comin ' back ,
和 她 头脑 所以 放 在 他的 即将到来 - 后退 ,
她一心盼着他回来,

[ðæt] ['meɪbi] ['sʌmhaʊ] — [ju:; jʊ] [si:] — [ðæt] ['meɪbi] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [sɔ:t] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)]
that maybe somehow — you see — that maybe she is sort a waitin ' for him there
那 或许 不知何故 — 你 看 — 那 或许 她 是 种类 一个 等待 - 为了 他 那里
.
:
.

或许, 你知道, 或许她正在那里等他。

[ˈmeni:z] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [preɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [let] [em 'i:] [mi:t] [hɪm] [ə'gen] [dʒʌst]
Many's the time I have prayed all night that God would let me meet him again just
许多人 这 时间 我 有 祈祷 全部 夜晚 那 上帝 会 让 我 见面 他 再次 只是
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

我曾无数次彻夜祈祷, 求上帝让我再见他一面, 哪怕只有一次。

[ɔ:(r)] [ðæt] [praʊd] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [hɪzn] , [dʒʌst] [wʌns] , [sɜ:(r)] ;
or that proud father of his'n , just once , sir ;
或者 那 自豪的 父亲 的 他的 , 只是 一次 , 先生 ;

或者他那骄傲的父亲, 就一次, 先生;

[aɪ'd] [ɡlæd] [ɡəʊ] [tu:; tə] [hel] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [mi:t] [ðem; ðəm] [fɜ:st] .
I'd glad go to Hell if I could only meet them first .
ID 高兴的 去 到 地狱 如果 我 可以 仅有的 见面 他们 第一的 .

如果能先见到他们, 我宁愿下地狱。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] , [hi:l] [kʌm] ; [hi:l] [ʃʊə(r)] [kʌm] .
If she is waitin ' for him down there , he'll come ; he'll sure come .
如果 她 是 等待 - 为了 他 向下 那里 , 地狱 来 ; 地狱 当然 来 .

如果她在那儿等他, 他就会来; 他一定会来的。

[hel] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [hɪm] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] ['kɒmz] —
Hell couldn't hold him against such as that, and when he comes —
地狱 不能 抓住 他 反对 这样的 作为 那 , 和 什么时候 他 来 —

地狱也无法阻止他，当他到来时——

” [ʌn'kɒŋəsli] , [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentənsɪz] , [ðə; ði]['dʒaɪənts] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [təʊn]
” **Unconsciously, as he spoke the last sentences, the giant's voice took a tone**
” 不知不觉 , 作为 他 辐 这 最后的 句子 , 这 巨人的 嗓音 采取 一个 语气
[ɒv; əv]['terəb(ə)] ['mi:nɪŋ] ,
of terrible meaning,
的 糟糕的 意义 ,

“不自觉地，巨人在说出最后几句话时，语气中带上了可怕的含义。”

[ænd; ənd][hi;; hi] ['sləʊli] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
and he slowly rose from his seat.
和 他 缓慢地 玫瑰 从 他的 座位 .

他缓缓地 from 座位上站了起来。

[wen] [hi;; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tens] ,
When he uttered the last word he was standing erect, his muscles tense,
什么时候 他 说出 这 最后的 单词 他 曾是 常设 直立 , 他的 肌肉 紧张 ,
当他吐出最后一个字时，他笔直地站着，肌肉紧绷。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)] [freɪm] ['feɪkən] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
his powerful frame shaken with passion.
他的 强大的 框架 摇晃 和 热情 .

他强壮的身躯因激情而颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnɑ:'tɪkjələt] [kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [maʊntə'nɪərz] [gest] ['stɑ:tɪd]
There was an inarticulate cry of horror, as the mountaineer's guest started
那里 曾是 一个 不善言辞 哭 的 恐怖 , 作为 这 登山者的 客人 开始
[tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet.
到 他的 脚 .

登山者的客人猛地站起身来，发出了一声含糊不清的惊恐叫喊。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hi;; hi] [stʊd] , [ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] [hi:p] .
A moment he stood, then sank back into his chair, a cowering, shivering heap.
一个 片刻 他 站立 , 然后 沉没 后退 进入 他的 椅子 , 一个 畏缩 , 瑟瑟发抖 堆 .

他站了一会儿，然后又瘫倒在椅子上，像一团瑟瑟发抖的尸体。

[lɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɔ:kt] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ʌndə(r)][ðə; ði]
Long into the night, the stranger walked the floor of his little room under the
长的 进入 这 夜晚 , 这 陌生人 步行 这 地面 的 他的 小的 房间 在下面 这
[ru:f] ,
roof,
屋顶 ,

夜已深，陌生人仍在屋檐下的小房间里踱步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔ:n] [ænd; ənd] [waɪt] , ['wɪspərɪŋ] [hɑ:f] [ə'laʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:tld]
his face drawn and white, whispering half aloud things that would have startled
他的 脸 绘制 和 白色的 , 耳语 一半 大声 事物 那 会 有 惊慌
[hɪz; ɪz] [ʌnsə'spektɪŋ] [həʊst] .
his unsuspecting host.
他的 毫无戒心的 主持人 .

他脸色苍白憔悴，低声说着一些话，这些话如果被毫无防备的主人听到，一定会吓一跳。

” [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [bɔɪ] — [maɪn] !
” **My boy — my boy — mine !**
” 我的 男生 — 我的 男生 — 矿 !

“我的孩子——我的孩子——我的！ ”

[tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ！
To do such a thing as that ！
到 做 这样的 一个 事物 作为 那 ！

竟然做出这种事！

[ˈhʌvəd] — [ˈhʌvəd] .
Howard — Howard .
霍华德 — 霍华德 .

霍华德——霍华德。

[əʊ] [kraɪst] ！
O Christ ！
哦 基督 ！

哦，基督！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] ！
that I should live to be glad that you are dead ！
那 我 应该 居住 到 是 高兴的 那 你 是 死的 ！

我竟然能活着庆幸你死了！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] ！
And that picture ！
和 那 图片 ！

还有那张照片！

[hɪz; ɪz] [ˈmɑ:stəpi:s] , [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [pɑ:t]
His masterpiece , the picture that made his fame , the picture he would never part
他的 杰作 , 这 图片 那 制成 他的 名声 , 这 图片 他 会 绝不 部分
[wɪð] ,
with ,
和 ,

他的杰作，让他成名的那幅画，他永远不会舍弃的那幅画。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][faɪnd] ！
and that we could never find ！
和 那 我们 可以 绝不 寻找 ！

而我们却始终找不到！

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [naʊ] ！
I see it all now ！
我 看 它 全部 现在 ！

我现在全明白了！

[dʒʌst][gʊd] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɒn] [wʌnz] [səʊl] ！
Just God , what a thing to carry on one's soul ！
只是 上帝 , 什么 一个 事物 到 携带 在 一个人的 灵魂 ！

天哪，这该是多么沉重的负担啊！

” [wʌnz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈvæli] .
” Once he paused to stand at the window , looking down upon the valley .
” 一次 他 暂停 到 站立 在 这 窗户 , 寻找 向下 之上 这 谷 .

“他停下来站在窗边，俯瞰山谷。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
The moon had climbed high above the mountain ,
这 月亮 有 攀登 高的 多于 这 山 ,

月亮已经高高地升到了山顶之上。

[bʌt; bət] [brʻni:θ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ʻsilvə(r)] [lait] [ðə; ði] [ʻædəʊz] [leɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [ʻmʌtn]
but beneath the flood of silver light the shadows lay dark and deep in Mutton
但 下面 这 洪水 的 银 光 这 阴影 躺 黑暗的 和 深的 在 羊肉
[ʻhɒləʊ] .
Hollow .
空洞的 .

但在银光的映衬下，羊肉谷的阴影却深不见底。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [frɒm; frəm][aʊt] [ðə; ði] [ʻædəʊi] [glu:m] , [keɪm] [ðə; ði][waɪld] ,
Then as he stood there , from out the shadowy gloom , came the wild ,
然后 作为 他 站立 那里 , 从 出去 这 阴暗的 愁云 , 来了 这 荒野 ,
然后，当他站在那里时，从阴暗的阴影中，出现了狂野的.....

[wɪəd] [sɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʻi:vniŋ] [brʻfɔ:(r)] .
weird song they had heard the evening before .
诡异的 歌曲 他们 有 听到 这 晚上 前 .

他们前一天晚上听到了一首奇怪的歌。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ʻwɪndəʊ] [grəʊn] .
The man at the window groaned .
这 男人 在 这 窗户 呻吟 .

窗边的男人呻吟了一声。

[ðə; ði] [sɒŋ] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] , [ʻməʊniŋ] [weɪ] ,
The song sank to a low , moaning wail ,
这 歌曲 沉没 到 一个 低的 , 呻吟 哀号 ,

歌声渐渐低沉，变成一声呜咽哀鸣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] [əʻgen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [əʻbʌv] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he seemed to hear again the wind in the pine above the grave of the
和 他 似乎 到 听到 再次 这 风 在 这 松树 多于 这 严重 的 这
[ʻmə:də] [gɜ:l] .
murdered girl .
被谋杀 女孩 .

他似乎又听到了被谋杀女孩坟墓上方松树上的风声。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ʻkɔ:lɪŋ] , [ʻkɔ:lɪŋ] — [wʊd] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] ?
She was calling , calling — would he come back ?
她 曾是 呼叫 , 呼叫 — 会 他 来 后退 ?

她不停地打电话，不停地打电话——他会回来吗？

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [kʌm] ?
Back from the grave , could he come ?
后退 从 这 严重 , 可以 他 来 ?

他能从坟墓里复活吗？

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʻdʒaɪənt] [ˌmaʊntəʻniə(r)] [si:md] [bɜ:nd] [ʻɪntu:][ðə; ði] [ʻfɑ:.ðərz] [breɪn] ;
The words of the giant mountaineer seemed burned into the father's brain ;
这 字 的 这 巨大的 登山 似乎 烧伤 进入 这 父亲的 脑 ;

那位登山巨人的话语仿佛深深烙印在了父亲的脑海中；

[hel] [ʻkʊd(ə)nt] [həʊld][hɪm] [əʻgenst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
Hell couldn't hold him against such as that .
地狱 不能 抓住 他 反对 这样的 作为 那 .

即使地狱也无法惩罚他。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [feɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʻskɒlə(r)] [ænd; ənd][ʻpəʊɪt] ,
Then the man with the proud face , the face of a scholar and poet ,
然后 这 男人 和 这 自豪的 脸 , 这 脸 的 一个 学者 和 诗人 ,

然后，那个面容骄傲、一副学者诗人模样的男人，

[dru:] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['feɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] .
drew back from the window , shaking with a fear he could not control .
画 后退 从 这 窗户 , 摇晃 和 一个 害怕 他 可以 不是 控制 .
他从窗边退开, 浑身颤抖, 恐惧让他无法控制。

[hi:; hi] [krept] ['ɪntu:] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He crept into a corner and crouched upon the floor .
他 悄悄地爬 进入 一个 角落 和 蹲着 之上 这 地面 .
他悄悄溜到角落里, 蹲在了地上。

[wɪð] [waɪd] [aɪz] , [hi:; hi] [steərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑːk] .
With wide eyes , he stared into the dark .
和 宽的 眼睛 , 他 凝视 进入 这 黑暗的 .
他睁大眼睛, 凝视着黑暗。

[hi:; hi] [preɪd] .
He prayed .
他 祈祷 .
他祈祷了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
And this is how it came about that the stranger ,
和 这 是 如何 它 来了 关于 那 这 陌生人 ,
事情就是这样, 陌生人.....

[hu:] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['sʌnlɪt] [graʊnd] , ['fɒləʊd] , ['ɔːlsəʊ] ,
who followed the Old Trail along the higher sunlit ground , followed , also ,
WHO 随后 这 老的 踪迹 沿着 这 更高 阳光照射 地面 , 随后 , 还 ,
沿着地势较高、阳光充足的地方的古道而行的人, 也跟了过来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪl] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ;
the other trail down into the valley where the gloomy shadows are ;
这 其他 踪迹 向下 进入 这 谷 在哪里 这 阴沉 阴影 是 ;
另一条小路通往山谷, 那里阴暗潮湿;

[ðeə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['kæbɪn] — [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['mʌtn] **there to live at the ranch near the haunted cabin — the shepherd of Mutton**
那里 到 居住 在 这 牧场 靠近 这 闹鬼的 舱 — 这 牧羊人 的 羊肉
['hɒləʊ] .
Hollow .
空洞的 .
住在闹鬼小屋附近的牧场里——羊肉谷的牧羊人。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
WHAT IS LOVE ?
什么 是 爱 ?
什么是爱?

['sæmi] [leɪn] [rəʊd] ['veri] ['sləʊli] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæθjuːz] [pleɪs] [ðæt]
Sammy Lane rode very slowly on her way home from the Matthews place that
萨米 车道 骑 非常 缓慢地 在 她 方式 家 从 这 马修斯 地方 那
['mɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
morning after the stranger had arrived .
早晨 后 这 陌生人 有 到达的 .
那天早上, 陌生人到来之后, 萨米·莱恩从马修斯家回家的路上骑得很慢。

[ʃiː, ʃɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt][æɪt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] ['rekləs] [geɪt] ,
She started out at her usual reckless gait ,
她 开始 出去 在 她 通常 鲁莽 步态 ,
她迈着一贯的鲁莽步伐出发了,

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː, ʃɪ] [ŋjuː] [ðæt] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
but that was because she knew that Young Matt was watching her .
但 那 曾是 因为 她 知道 那 年轻的 马特 曾是 观看 她 .
但那是因为她知道小马特在看着她。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)] , [ðə; ðɪ] [braʊn] ['pəʊni][wɒz; wəz] ['pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,
Once in the timber , the brown pony was pulled to a walk ,
一次 在 这 木材 , 这 棕色的 小马 曾是 拉 到 一个 走 ,
进入林地后, 那匹棕色小马被拉着走起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] [ə'gen] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] ,
and by the time they came out into the open again , the little horse ,
和 经过 这 时间 他们 来了 出去 进入 这 打开 再次 , 这 小的 马 ,
当他们再次来到开阔地带时, 那匹小马.....

[ʌnrɪ'bjuːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [wɒz; wəz] ['snætʃɪŋ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [æz; əz][hiː; hi] ['strəʊl]
unrebuked by his mistress , was snatching mouthfuls of grass as he strolled
未受责备 经过 他的 情妇 , 曾是 抢夺 一口一口 的 草 作为 他 漫步
[ə'lon] [ðə; ðɪ][treɪl] .
along the trail .
沿着 这 踪迹 .
他没有受到情妇的责备, 一边沿着小路漫步, 一边大口大口地摘着草吃。

['sæmi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] .
Sammy was thinking ; thinking very seriously .
萨米 曾是 思维 ; 思维 非常 严重地 .
萨米在思考, 而且思考得非常认真。

[ɑːnt] ['mɒlɪz] ['paːtɪŋ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ðɪ][gɜːl] ['diːpli] .
Aunt Mollie's parting question had stirred the girl deeply .
阿姨 莫莉的 离别 问题 有 搅拌 这 女孩 深 .
莫莉阿姨临别时的问题深深触动了女孩。

['sæmi] [hæd; həd] [siːn] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt] [bɪ'lon] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bækwɒdz] .
Sammy had seen few people who did not belong to the backwoods .
萨米 有 已见 很少 人们 WHO 做过 不是 属于 到 这 偏远地区 .
萨米很少见到不是生活在偏远山区的人。

[ðə; ðɪ] ['strendʒə] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntəz] [ɔː(r)] ['kætlmən] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl]
The strangers she had met were hunters or cattlemen , and these had all
这 陌生人 她 有 遇见 是 猎人 或者 牧牛人 , 和 这些 有 全部
[biːn] ,
been ,
到过 ,
她遇到的陌生人都是猎人或牧牛人, 而且这些人都是:

[ɪn] [dres] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [nɒt] [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] .
in dress and manner , not unlike the natives themselves .
在 裙子 和 方式 , 不是 与此不同 这 本地人 他们自己 .
穿着打扮和举止都与当地人非常相似。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪsts] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
This man , who had come so unexpectedly out of the mists the night before ,
这 男人 , WHO 有 来 所以 不料 出去 的 这 薄雾 这 夜晚 前 ,
这个人, 昨晚出人意料地从迷雾中走了出来,

[wɒz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeniwʌn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] .
was unlike anyone the young woman had ever known .
曾是 与amp;不同 任何人 这 年轻的 女士 有 曾经 已知 .

他与这位年轻女子以往认识的任何人都截然不同。

[laɪk] [dʒed] [ˈhɒlənd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmhʌʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)] [ˈbiːɪŋ] .
Like Jed Holland , she felt somehow as if he were a superior being .
喜欢 杰德 荷兰 , 她 毛毡 不知何故 作为 如果 他 是 一个 优越的 存在 .

和杰德·霍兰德一样，她感觉他好像是一个高人一等的存在。

[ðə; ði] [ˈmæθjuːz] [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzɪd]
The Matthews family were different in many ways from those born and raised

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

in the hills .
在 这 丘陵 .

马修斯一家在很多方面都与那些在山里出生长大的人不同。

[ænd; ənd] [ˈsæmɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
And Sammy's father , too , was different .
和 萨米的 父亲 , 也 , 曾是 不同的 .

萨米的父亲也与众不同。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld]
But this stranger — it was quite as though he belonged to another world

.
:
.

但这个陌生人——他仿佛来自另一个世界。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] , [ləʊ] [ɡæp] , [ðə; ði][ɡɜːl] [lʊkt] [ˈfɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪlz]
Coming to the big , low gap , the girl looked far away to the blue line of hills

,
:
.

来到这片又高又低的缝隙前，女孩眺望远方，可以看到蓝色的山峦轮廓。

[maɪlz] , [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
miles , and miles away .
英里 , 和 英里 离开 .

数英里之外。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)] [ðɪːz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
The stranger had come from over these , she thought ;

她心想，这个陌生人是从小边过来的；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðæt] [wɜːld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [klaʊd] - [laɪk]
and then she fell to wondering what that world beyond the farthest cloud - like

[rɪdʒ] [wɒz; wəz] [laɪk] .

ridge was like .
岭 曾是 喜欢 .

然后她开始好奇，最远处的云状山脊之外的世界是什么样子。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈsæmɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] ,
Of all the people Sammy had ever known ,
的 全部 这 人们 萨米 有 曾经 已知 ,

在萨米认识的所有人中，

[jʌŋ] [ˈstjuət] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:ld]
young Stewart was the only one who had seen even the edge of that world
年轻的 斯图尔特 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 已见 甚至 这 边缘 的 那 世界
[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
to tell her about it .
到 告诉 她 关于 它 .

只有年轻的斯图尔特见过那个世界的边缘，才能告诉她那里发生过的事。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [ˈmæθju:zɪz] , [ˈnevə(r)] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Her father and her friends , the Matthews's , never talked of the old
她 父亲 和 她 朋友们 , 这 马修斯的 , 绝不 谈话 的 这 老的
[deɪz] .
days .
天 .

她的父亲和她的朋友马修斯一家，从不谈论过去的日子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˈbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She had known Ollie from a child .
她 有 已知 奥利 从 一个 孩子 .

她从小就认识奥利。

[wɪð] [jʌŋ] [mæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] [sku:l] [haʊs] [ə'lɒŋ]
With Young Matt they had gone to and from the log school house along
和 年轻的 马特 他们 有 已消失 到 和 从 这 日志 学校 房子 沿着
[ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .
the same road .
这 相同的 路 .

他们和年轻的马特一起沿着同一条路往返于木屋学校。

[wʌns] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstju:ərts] [deθ] ,
Once , before Mr . Stewart's death ,
一次 , 前 先生 . 斯图尔特的 死亡 ,

在斯图尔特先生去世之前，曾有一次，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the boy had gone with his father for a day's visit to the city ,
这 男生 有 已消失 和 他的 父亲 为了 一个 天 访问 到 这 城市 ,

男孩和父亲一起去城里游玩了一天。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbækwɔdz] [ˈsku:lmeɪt] .
and ever after had been a hero to his backwoods schoolmates .
和 曾经 后 有 到过 一个 英雄 到 他的 偏远地区 同学 .

从此以后，他一直是乡下同学们心目中的英雄。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ˈri:əli] , [ðæt] [fɜ:st] [wʌŋ] [ˈsæmɪz] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
It was this distinction , really , that first won Sammy's admiration ,
它 曾是 这 区别 , 真的 , 那 第一的 韩元 萨米的 钦佩 ,

正是这项殊荣，真正赢得了萨米的钦佩。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈswi:tʃa:ts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][gɜ:rlz][skɜ:rts][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv]
and made them sweethearts before the girl's skirts had touched the tops of
和 制成 他们 甜心们 前 这 女孩们 裙子 有 感动 这 最高额 的

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈu:z] .
her shoes .
她 鞋 .

在女孩的裙摆还没碰到鞋尖的时候，他们就成了恋人。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [əˈweɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
Before the woman in her was fairly awake she had promised to be his
前 这 女士 在 她 曾是 相当 醒 她 有 承诺 到 是 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

在她内心深处尚未完全清醒之前，她就已经答应成为他的妻子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [ləənd] .
and they were going away now to live in that enchanted land .
和 他们 是 去 离开 现在 到 居住 在 那 迷人的 土地 .

他们即将离开，去往那片神奇的土地生活。

[ˈspaɪɪŋ] [æən; ən][ˈekstrə] [tʃɔɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] ,
Spying an extra choice bunch of grass a few steps to one side of the path ,
间谍活动 一个 额外的 选择 束 的 草 一个 很少 步骤 到 一 边 的 这 小路 ,
瞥见小路一侧几步远的地方长着一丛格外茂盛的草，

[ˈbraʊni] [tɜ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
Brownie turned suddenly toward the valley ;
布朗尼 转向 突然 朝向 这 谷 ;
布朗尼突然转向山谷；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] [left] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p]
and the girl's eyes left the distant ridge for the little cabin and the sheep
和 这 女孩们 眼睛 左边 这 遥远 岭 为了 这 小的 舱 和 这 羊
[kəˈrɑ:l] [ɪn] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] .
corral in Mutton Hollow .
围栏 在 羊肉 空洞的 .

女孩的目光从远处的山脊移向了羊肉谷的小木屋和羊圈。

[ˈsæmi] [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkæbɪn][æz; əz] “ [jʌŋ] [mæts] [haʊs] .
Sammy always spoke of that cabin as “ Young Matt's house .
萨米 总是 辐 的 那 舱 作为 “ 年轻的 马特的 房子 .
萨米总是把那间小木屋称为“小马特的房子”。

” [ænd; ənd] , [ɔ:l] [ʌnˈbɪdn] [naʊ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ,
” **And , all unbidden now , the thought came ,**
” 和 , 全部 未邀请的 现在 , 这 想法 来了 ,
“然后，这个念头突然不由自主地涌上心头，

[hu:] [wɒd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn]
who would live with the big fellow down there in the valley when she had gone
WHO 会 居住 和 这 大的 同伴 向下 那里 在 这 谷 什么时候 她 有 已消失
[fɑ:(r)] [əˈweɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [həʊm] [wɪð] [ˈbɒli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
far away to make her home with Ollie and his people in the city ?
远的 离开 到 制作 她 家 和 奥利 和 他的 人们 在 这 城市 ?

她远走他乡，到城里和奥利一家人一起生活后，谁还会和山谷里那个大块头住在一起呢？

[æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [ɪnˈfɔ:md] [ˈbraʊni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz][əˈweə(r)]
An impatient tug at the reins informed Brownie that his mistress was aware
一个 不耐烦 拖船 在 这 缰绳 知情的 布朗尼 那 他的 情妇 曾是 意识到的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
of his existence ,
的 他的 存在 ,

一阵不耐烦的拉扯缰绳的动作告诉布朗尼，他的女主人已经知道他的存在了。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði][ˈpəʊni][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:s] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌʃəs]
and , **for** **a** **time** , **the** **pony** **was** **obliged** **to** **pass** **many** **a** **luscious**
和 , 为了 一个 时间 , 这 小马 曾是 有义务 到 经过 许多 一个 甜美
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑ:s] .
bunch **of** **grass** .
束 的 草 .

因此，有一段时间，这匹小马不得不放弃许多鲜嫩的青草。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [reɪnz] [fel] [slæk] [əˈgen] .
But **soon** **the** **reins** **fell** **slack** **again** .
但 很快 这 缰绳 跌倒 松弛 再次 .

但很快，缰绳又放松了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔ:s] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:(r)] [ˈsləʊli] , [ʌnˈtɪl] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlækst] [ˈfɪgə(r)]
The **little** **horse** **moved** **slowly** , **and** **still** **more** **slowly** , **until** , **by** **the** **relaxed** **figure**
这 小的 马 已搬 缓慢地 , 和 仍然 更多的 缓慢地 , 直到 , 经过 这 轻松 数字
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] ,
of **his** **rider** ,
的 他的 骑士 ,

小马走得很慢，越来越慢，直到看到骑手放松的身影。

[hi:; hi] [nju:] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [əˈgen] [braʊz] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
he **knew** **it** **was** **safe** **to** **again** **browse** **on** **the** **grass** **along** **the** **path** .
他 知道 它 曾是 安全的 到 再次 浏览 在 这 草 沿着 这 小路 .

他知道可以再次沿着小路在草地上吃草了。

[səʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈdri:mɪŋ] ,
So , **wondering** , **dreaming** ,
所以 , 好奇 , 做梦 ,

所以，思索，梦想，

[ˈsæmi] [leɪn] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] — [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ɪz][ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [əʊld]
Sammy **Lane** **rode** **down** **the** **trail** **that** **morning** — **the** **trail** **that** **is** **nobody** **knows** **how** **old**
萨米 车道 骑 向下 这 踪迹 那 早晨 — 这 踪迹 那 是 无人 知道 如何 老的
.
:
.

那天早上，萨米·莱恩沿着这条小路骑行而下——这条小路的历史无人知晓。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæθju:z] [haʊs] [ə; eɪ] [ti:m] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)] [ɪn]
And **on** **the** **hill** **back** **of** **the** **Matthews** **house** **a** **team** **was** **standing** **idle** **in**
和 在 这 爬坡道 后退 的 这 马修斯 房子 一个 团队 曾是 常设 闲置的 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
the **middle** **of** **the** **field** .
这 中间 的 这 场地 .

在马修斯家后面的山坡上，一队马匹静静地站在田野中央。

[æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] ,
At **the** **big** **rock** **on** **the** **mountain** **side** ,
在 这 大的 岩石 在 这 山 边 ,

在山坡上的大石头旁，

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ˈsi:m] [tu:; tə] [pɔ:z] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈstartɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] ,
where **the** **trail** **seems** **to** **pause** **a** **moment** **before** **starting** **down** **to** **the** **valley** ,
在哪里 这 踪迹 似乎 到 暂停 一个 片刻 前 开始 向下 到 这 谷 ,
小路似乎在开始下山通往山谷之前稍作停顿，

[ðə; ði][gɜ:l] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] ['brʌʊni] [tu;; tə]['wɒndə(r)][æt; ət]
the girl slipped from her saddle , and , leaving Brownie to wander at
这 女孩 滑倒了 从 她 鞍 , 和 , 离开 布朗尼 到 漫步 在
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

女孩从马鞍上滑了下来，留下布朗尼随意游荡。

[klaɪmd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [si:t] .
climbed to her favorite seat .
攀登 到 她 最喜欢的 座位 .

她爬到自己最喜欢的座位上。

[hɑ:f] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌŋʃaɪn] , [ʃi; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃi:p] ['fi:dɪŋ] [nɪə(r)] ,
Half reclining in the warm sunshine , she watched the sheep feeding near ,
一半 斜倚 在 这 温暖的 阳光 , 她 观看 这 羊 喂养 靠近 ,

她半斜倚在温暖的阳光下，看着附近吃草的羊群。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'laʊd][æz; əz][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [læmz] [wɪð] ['wæɡɪŋ] [teɪlz] , ['ɡri:dɪli] ['sʌklɪŋ] [æt; ət]
and laughed aloud as she saw the lambs with wagging tails , greedily suckling at
和 笑了 大声 作为 她 锯 这 羔羊 和 摇尾巴 尾巴 , 贪婪地 乳 在

[ðeə(r)] ['mʌðərz] [saɪdz] ;
their mother's sides ;
他们的 母亲的 侧面 ;

她看到小羊羔们摇着尾巴，贪婪地依偎在妈妈身边吮吸乳汁，不禁哈哈大笑起来；

[nɪə(r)][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [hɔ:] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [bɜ:d][sæt][pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nest] ;
near by in a black - haw bush a mother bird sat on her nest ;
靠近 经过 在 一个 黑色的 - 霍 衬套 一个 母亲 鸟 卫星 在 她 巢 ;

附近一丛黑山楂树丛中，一只母鸟正坐在巢里；

[ə; eɪ] [ɡreɪ] [meə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wi:k] [əʊld][kəʊlt] ['fɒləʊɪŋ] [pɒn] [ʌn'stedi] [legz] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
a gray mare , with a week old colt following on unsteady legs , came over the
一个 灰色的 母马 , 和 一个 星期 老的 小马 下列的 在 不稳定 腿 , 来了 超过 这

[rɪdʒ] ;
ridge ;
岭 ;

一匹灰色的母马，后面跟着一匹刚出生一周、步履蹒跚的小马驹，翻过了山脊；

[ænd; ənd][nɒt][fa:(r)] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [wɪð] [ten] ['skwi:lɪŋ] [pɪgz] [keɪm] [aʊt][pɒv; əv][ðə; ði]
and not far away ; a mother sow with ten squealing pigs came out of the
和 不是 远的 离开 ; 一个 母亲 母猪 和 十 尖叫 猪 来了 出去 的 这

['tɪmbə(r)] .
timber .
木材 .

不远处，一头母猪带着十头尖叫的小猪从树林里走了出来。

['ki:pɪŋ] ['veri] [sti:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [disə'piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən]
Keeping very still the young woman watched until they disappeared around the mountain
保持 非常 仍然 这 年轻的 女士 观看 直到 他们 消失 大约 这 山

.
:
.

年轻女子一动不动地看着，直到他们消失在山后。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Then , lifting her arms above her head ,
然后 , 举重 她 武器 多于 她 头 ,

然后，她举起双臂过头顶，

[ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [fɔːm] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['rɒki] [kaʊtʃ] [wið] [ðə; ði] ['friːdəm]
she stretched her lithe form out upon the warm rocky couch with the freedom
她 拉伸 她 轻盈 形式 出去 之上 这 温暖的 岩石 长椅 和 这 自由
[ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
and grace of a wild thing of the woods .
和 优雅 的 一个 荒野 事物 的 这 树林 .
她像森林里的野性动物一样，自由优雅地将她纤细的身躯伸展在温暖的岩石沙发上。

[ˈsæmi] [leɪn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['klɒstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] , [səʊ] - [kɔːld] , [best]
Sammy Lane knew nothing of the laws and customs of the , so - called , best
萨米 车道 知道 没有什么 的 这 法律 和 海关 的 这 , 所以 - 称为 , 最好的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
萨米·莱恩对所谓上流社会的法律和习俗一无所知。

[hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [jʌŋ] ['wʊmənɦʊd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['səʊ(ə)] [trə'dɪfɪnz]
Her splendid young womanhood was not the product of those social traditions
她 灿烂 年轻的 女性 曾是 不是 这 产品 的 那些 社会的 传统
[ænd; ənd] [ruːlz] [ðæt] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [brɪʔɔː(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [bɔːn] .
and rules that kill the instinct of her kind before it is fairly born .
和 规则 那 杀 这 本能 的 她 种类 前 它 是 相当 出生 .
她光彩照人的青春岁月并非那些扼杀人类本能的社会传统和规则的产物，这些传统和规则在人类本能尚未真正萌芽之前就扼杀了它。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɪzɪkli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['kriːtʃəz]
She was as free and as physically perfect as any of the free creatures
她 曾是 作为 自由的 和 作为 身体 完美的 作为 任何 的 这 自由的 生物
[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
that lived in the hills .
那 居住地 在 这 丘陵 .
她像生活在山里的任何自由生物一样自由，身体也一样完美。

[ænd; ənd] , ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [θɹɔb] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And , keenly alive to the life that throbbed and surged about her ,
和 , 敏锐地 活 到 这 生活 那 悸动 和 激增 关于 她 ,
她敏锐地感受到周围涌动奔腾的生命气息，
[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [haːt] [ænd; ənd][səʊl] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
her woman's heart and soul responded to the spirit of the season .
她 女性的 心 和 灵魂 回应 到 这 精神 的 这 季节 .
她的女性心灵与灵魂都感受到了节日的氛围。

[ðə; ði] ['drəʊŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ;
The droning of the bees in the blossoms that grew in a cranny of the rock ;
这 无人机 的 这 蜜蜂 在 这 花朵 那 生长 在 一个 裂缝 的 这 岩石 ;
岩石缝隙中盛开的花朵里，蜜蜂嗡嗡地飞舞；
[ðə; ði]['tɪŋk(ə)] , ['tɪŋk(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [belz] , [æz; əz][ðə; ði] [flɒk] [muːvd] ['sləʊli] [ɪn][ðəə(r)] ['fiːdɪŋ] ;
the tinkle , tinkle of the sheep bells , as the flock moved slowly in their feeding ;
这 小便 , 小便 的 这 羊 铃铛 , 作为 这 群 已搬 缓慢地 在 他们的 喂养 ;
羊群缓缓移动觅食，羊铃叮当作响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
and the soft breathing of Mother Earth was in her ears ;
和 这 柔软的 呼吸 的 母亲 地球 曾是 在 她 耳朵 ;
她耳边仿佛响起了大地母亲轻柔的呼吸声；

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ðæt] [stɜːd] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] [keɪm] [ˈhevi] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]
while the gentle breeze that stirred her hair came heavy with the smell of
尽管 这 温和的 微风 那 搅拌 她 头发 来了 重的 和 这 闻 的
[ˈgrəʊɪŋ] [θɪŋz] .
growing things .
生长 事物 .

微风拂过她的头发，带来了浓郁的植物生长的气息。

[ˈlaɪɪŋ] [səʊ] , [fiː; ji] [lʊkt] [fɑː(r)][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈbʌzəd] [ˈfləʊtɪd] [ɒn][ˈleɪzi] [wɪŋz]
Lying so , she looked far up into the blue sky where a buzzard floated on lazy wings
说谎 所以 , 她 看起来 远的 向上 进入 这 蓝色的 天空 在哪里 一个 秃鹰 漂浮 在 懒惰的 翅膀
.
.
.

她就这样躺着，望着蔚蓝的天空，一只秃鹰懒洋洋地展开翅膀在空中翱翔。

[ɪf] [fiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ðeə(r)][fiː; ji] [pəˈhæps] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɜːld] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
If she were up there she perhaps could see that world beyond the hills .
如果 她 是 向上 那里 她 也许 可以 看 那 世界 超过 这 丘陵 .

如果她身处山巅，或许就能看到山那边的世界。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [ɑːnt] [ˈmɒliz] [vɔɪs] ,
Then suddenly a voice came to her , Aunt Mollie's voice ,
然后 突然 一个 嗓音 来了 到 她 , 阿姨 莫莉的 嗓音 ,
突然，她听到一个声音，是莫莉阿姨的声音。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˈrekən] [jʊl] [laɪk] [biːn] - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] , [ˈsæmi] ,
“ **How do you reckon you'll like bein ' a fine lady , Sammy** ,
” 如何 做 你 估计 你会 喜欢 是 - 一个 美好的 女士 , 萨米 ,
“萨米，你觉得当个淑女会是什么感觉？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ][fəʊks] ?
and a livin ' in the city with the big folks ?
和 一个 生活 - 在 这 城市 和 这 大的 各位 ?
和那些有钱人一起住在城里？

“ [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][saɪd][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ɒn][wʌn] [ˈelbəʊ] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət] [ˈmʌtɪn]
“ **The girl turned on her side and rising on one elbow looked again at Mutton**
” 这 女孩 转向 在 她 边 和 上升 在 一 弯头 看起来 再次 在 羊肉
[ˈhɒləʊ] [wɪð] [ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] .
Hollow with its little cabin half hidden in the timber .
空洞的 和 它是 小的 舱 一半 隐 在 这 木材 .
“女孩侧过身，用一只胳膊肘撑起身子，再次望向羊肉谷，谷里的小木屋半隐在树林中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; ji] [lʊkt] , [ˈsləʊli] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪtʃ] [red] [laɪf] [ˈkʌləd] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [nek] ,
And , as she looked , slowly her rich red life colored cheek , and neck ,
和 , 作为 她 看起来 , 缓慢地 她 富有的红色的 生活 有色 脸颊 , 和 脖子 ,
[ænd; ənd] [braʊ] .
and brow .
和 眉头 .

她缓缓地看着自己红润饱满的脸颊、脖颈和眉毛。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
With a gesture of impatience ,
和 一个 手势 的 不耐烦
, 他不耐烦地做了个手势，

[ˈsæmi] [tɜ:nd] [əˈwei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [ˈsləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən]
Sammy turned away to her own home on the southern slope of the mountain
萨米 转向 离开 到 她 自己的 家 在 这 南部 坡 的 这 山
,
!
,

萨米转身回到了位于山脉南坡的家。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [raɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkliəɪŋ] [ænd; ənd] [disˈmaʊnt] [brɪˈfɔ:(r)]
just in time to see a young woman ride into the clearing and dismount before
只是 在 时间 到 看 一个 年轻的 女士 骑 进入 这 清理 和 下马 前
[ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔ:(r)] .
the cabin door .
这 舱 门 .

正好看到一位年轻女子骑马进入空地，在小屋门前下了马。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [ˈmændi] [fɔ:d] .
It was her friend , Mandy Ford .
它 曾是 她 朋友 , 曼迪 福特 .

那是她的朋友，曼迪·福特。

[ðə; ði][gɜ:l][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ˈhwɪsl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈpəʊni] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
The girl on the rock whistled to her pony , and , mounting , made her
这 女孩 在 这 岩石 吹口哨 到 她 小马 , 和 , 安装 , 制成 她
[wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
way down the hill .
方式 向下 这 爬坡道 .

岩石上的女孩吹了声口哨，叫来她的小马，然后骑上马，沿着山坡往下走。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæθju:z] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [ˈtɒpɪk][ɒv; əv]
All that day the strange guest at the Matthews place was the one topic of
全部 那 天 这 奇怪的 客人 在 这 马修斯 地方 曾是 这 一 话题 的
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [gɜ:lz] .
conversation between the two girls .
对话 之间 这 二 女孩们 .

那天，马修斯家的那位古怪客人成了两个女孩唯一的谈话主题。

“ [ʌks] , “ [sed] [ˈmændi] , [wen] [ˈsæmi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]
“ **Shucks , “ said Mandy , when Sammy had finished a very minute description of**
“ 呸 , “ 说 曼迪 , 什么时候 萨米 有 完成的 一个 非常 分钟 描述 的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] ;
Mr . Howitt ;
先生 . 豪伊特 ;

“哎呀,”萨米对霍伊特先生进行了非常详细的描述之后，曼迪说道；

“ [hi:z] [dʒest][sʌm; səm] [ˈrevənju:] , [laɪks] [nɒt] .
“ **he's jest some revenue , like's not** .
“ 他是 笑话 一些 收入 , 点赞 不是 .

“他只是在赚取一些收入，不像其他人那样。”

“ [ˈsæmi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; “ [ˈrevənju:] !
“ **Sammy tossed her head ; “ Revenue !**
“ 萨米 抛掷 她 头 ; “ 收入 !

萨米甩了甩头；“收入！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm] !
you ought to see him !
你 应该 到 看 他 !

你真应该见见他！

[ˈrevənjuːz] [dɒʊnt] [kʌm] [ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] [kləʊðz] [æz; əz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɒʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [hɪm] ,
Revenues don't come in no such clothes as them , and they don't talk like him ,
收入 不 来 在 不 这样的 衣服 作为 他们 , 和 他们 不 讲话 喜欢 他 ,
[ˈnaɪðə(r)] . “
neither .”
两者都不 . ”

收入可不是他们那种装束，而且他们说话的方式也和他不一样。”

“ [kænt] [tel] - [baʊt] [ˈrevənjuːz] , ” [riˈtɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈðə(r)] .

“ **Can't tell 'bout revenues ,** ” **retorted the other .**
” 不能 告诉 - 回合 收入 , ” 反驳 这 其他 .

“收入情况不好说，”另一个人反驳道。

“ [dɒʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [haʊ] [fu:ld] [ˈevrɪbɒdi] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ˈti ˈeɪtʃ] - [bend] [lɑ:st] [jiə(r)] ?

” **Don't you mind how that'n fooled everybody over on th ' bend last year ?**
” 不 你 头脑 如何 那 被骗了 大家 超过 在 th - 弯曲 最后的 年 ?

“你难道不介意去年那件事是如何骗过弯道那边所有人的吗？ ”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒest][æz; əz] [ˈkɒmən] [æz; əz] [ˈkɒmən] , [ænd; ənd][fəʊks][ɔ:l] - [ləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He was jest as common as common , and folks all 'lowed he was
他 曾是 笑话 作为 常见的 作为 常见的 , 和 各位 全部 - 低 他 曾是

[dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] . ”

just one of 'em .”
只是 一 的 - 呃 . ”

他就像个普通人一样，大家都觉得他跟他们一样。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [eɪnt] [laɪk] [ˈenɪbɒdi] [ðæt] [wiː; wi][ˈevə(r)][met] [ʌp] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒest][aɪ ˈti:]

” **But this one ain't like anybody that we ever met up with , and that's jest it**
” 但 这 一 不是 喜欢 任何人 那 我们 曾经 遇见 向上 和 , 和 那就是 笑话 它

,

.

,

“但这一个人跟我们以前遇到的任何人都不同，就这么说吧。”

” [rɪˈtɜ:nd] [ˈsæmi] .

” **returned Sammy .**
” 返回 萨米 .

萨米回答道。

[ˈmændi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; “ [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈhʌntɪn] - ;

Mandy shook her head ; “ **You say he ain't huntin ' ;**
曼迪 摇晃 她 头 ; ” 你 说 他 不是 亨廷顿 - ;

曼迪摇了摇头；“你说他没在打猎；

[hiː; hi][ʃʊə(r)] [eɪnt] [ˈbaɪɪn] - [ˈkæt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [jiə(r)] ;

he sure ain't buyin ' cattle this time o ' year ;
他 当然 不是 购买 - 牛 这 时间 o - 年 ;

他肯定不会在这个时候买牛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈwɑ:ntɪn] - [ti:] - [ləʊˈkeɪt][ə; eɪ][ˈkʌmɪn] - [ɪn][ɒn] [fɒt] ;

and he ain't a wantin ' t ' locate a comin ' in on foot ;
和 他 不是 一个 想要 - t - 定位 一个 即将到来 - 在 在 脚 ;

他不想步行进去；

[wɒt] [els] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrevənju:] ?

what else can he be but a revenue ?
什么 别的 能 他 是 但 一个 收入 ?

他除了带来收入还能是什么？

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈsæmi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈɑ:nsəərəbl] [ˈɑ:gjumənt] ； ” [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , [ˈmændɪ]
” **To which Sammy replied with an unanswerable argument** ； ” **Look a here , Mandy**
” 到 哪个 萨米 回复 和 一个 无法回答 争论 ； ” 看 一个 这里 ， 曼迪
[fɔ:d] ；
Ford ；
福特 ；

对此，萨米提出了一个无可辩驳的论点：“瞧瞧这里，曼迪·福特；

[ju:; jʊ][dʒest] [tel] [em ˈi:] , [wʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] [daʊn] [ˈrevənju:] [ɑ:sk][ə; eɪ] [ˈblesɪn] - [laɪk] [ˈpɑ:sn] [ˈbɪgəˌloʊ]
you jest tell me , would a low down revenue ask a blessin ' like Parson Bigelow
你 笑话 告诉 我 ， 会 一个 低的 向下 收入 问 一个 祝福 - 喜欢 牧师 比格罗
[dʌz] ？
does ？
做 ？

你告诉我，一个低收入的人会像比格罗牧师那样请求祝福吗？

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmændɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , “ [wel] ,
” **At this Mandy gave up the case , saying in despair , “ Well ,**
” 在 这 曼迪 给予 向上 这 案件 ， 说 在 绝望 ， ” 出色地 ，
这时，曼迪放弃了这个案子，绝望地说：“好吧，

[wʊt] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈdɒɪɪn] - [hɪə(r)] [ðen] ？
what is he a doin ' here then ？
什么 是 他 一个 做 - 这里 然后 ？

那他来这里做什么呢？

- [teɪɪnt] [ˈlaɪkli] [hi:z] [dʌn] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈti ˈeɪtʃ] - [wʊdz] [fɜ:z] [ˈnʌθɪn] - . ”
- **Tain't likely he's done come into th ' woods fer nothin ' .** ”
- 污点 可能 他是 完毕 来 进入 th - 树林 fer 什么也没有 - . ”

“他不太可能无缘无故地进树林。”

” [hi:; hi][təʊld][əʊld] [mæt] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][pʊ; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ]
” **He told Old Matt that he was sick and tired of it all , “ answered the**
” 他 讲述 老的 马特 那 他 曾是 生病的 和 疲劳的 的 它 全部 ， ” 回答 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

“他告诉老马特，他已经厌倦了这一切，”另一个人回答道。

” [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] [hi:; hi][wʊz; wəz][ˈeɪlɪn] - ？
” **Did he look like he was ailin ' ?**
” 做过 他 看 喜欢 他 曾是 艾琳 - ？

他看上去像生病了吗？

” [ˈsæmi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] , “ [aɪ][doʊnt] [ˈrekən] [ɪts] [ðæt] [kaɪnd][pʊ; əv] [ˈsɪknəs] [hi:; hi] [ment] ；
” **Sammy replied slowly , “ I don't reckon it's that kind of sickness he meant ;**
” 萨米 回复 缓慢地 ， ” 我 不 估计 它是 那 种类 的 疾病 他 意思是 ；

萨米缓缓回答说：“我想他指的应该不是那种病；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [raɪt] [kləʊz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [dʌz] - [peə(r)][kaɪnd][əʊ] - [ju:st] [ʌp]
and when you look right close into his eyes , he does ' pear kind o ' used up
和 什么时候 你 看 正确的 关闭 进入 他的 眼睛 ， 他 做 - 梨 种类 o - 用过的 向上
[laɪk] .
like .
喜欢 .

当你仔细观察他的眼睛时，你会发现他眼神空洞，像个梨子一样。

” [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [mɪs] [leɪnz] [ˈfeəri]
” **In connection with this discussion , it was easy to speak of Miss Lane's fairy**
” 在 联系 和 这 讨论 , 它 曾是 简单的 到 说话 的 错过 车道 仙女
[ˈprɒspekts] ,
prospects ,
前景 ,

“谈到这个话题，很容易就能想到莱恩小姐的仙女前景。”

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] ?
for , was not the stranger from the city ?
为了 , 曾是 不是 这 陌生人 从 这 城市 ?

那陌生人难道不是来自城里吗？

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsæmi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [lənd] [ɒv; əv] [ˈwʌndər] ?
and was not Sammy going to live in that land of wonders ?
和 曾是 不是 萨米 去 到 居住 在 那 土地 的 奇迹 ?

萨米不是要住在那个充满奇迹的国度吗？

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˈsæmi] ,
The two girls were preparing for the night , when Sammy ,
这 二 女孩们 是 准备 为了 这 夜晚 , 什么时候 萨米 ,

两个女孩正在为晚上的活动做准备，这时萨米

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [pɔːzd] , [wɪð] [wʌn] [juː] [ɒf] ,
who was seated on the edge of the bed , paused , with one shoe off ,
WHO 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 床 , 暂停 , 和 一 鞋 离开 ,

坐在床边的人停顿了一下，一只鞋脱了下来。

[tuː; tə] [ɑːsk] [ˈθɔːtfəli] , “ [ˈmændi] , [wɒt] [ɪz] [lʌv] , [ˈenihaʊ] ?
to ask thoughtfully , “ Mandy , what is love , anyhow ?
到 问 深思熟虑 , “ 曼迪 , 什么 是 爱 , 无论如何 ?

深思熟虑地问道：“曼迪，爱究竟是什么呢？”

” [ˈmændi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
” **Mandy looked surprised .**
” 曼迪 看起来 惊讶 .

曼迪看起来很惊讶。

” [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
” **I reckon you ought to know , “ she said with a laugh ;**
” 我 估计 你 应该 到 知道 , “ 她 说 和 一个 笑 ;

“我想你应该知道,”她笑着说;

” [ˈɑːlɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] -
” **Ollie's been a hangin '**
” 奥利 到过 一个 悬挂 -

“奥利一直很闲”

- [raʊnd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [saɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] .
- **round you ever since I can remember .**
- 圆形的 你 曾经 自从 我 能 记住 .

从我记事起，我就一直围绕着你。

” [ˈsæmi] [wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [juː] [leɪs] ; “ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd]
” **Sammy was struggling with a knot in the other shoe lace ; “ Yes , “ she admitted**
” 萨米 曾是 挣扎 和 一个 结 在 这 其他 鞋 蕾丝 ; “ 是的 , “ 她 承认
[ˈsləʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;

萨米正费力地解着另一只鞋带上的结；“是的,”她慢慢地承认道；

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['mændi] ? ”
“ **I reckon I had ought to know ; but what do you say it is , Mandy ?** ”
“ 我 估计 我 有 应该 到 知道 ； 但 什么 做 你 说 它 是 ， 曼迪 ？ ”
“我想我应该知道的；不过，曼迪，你说是什么呢？”

“ [waɪ] , [hɪts] — [hɪts] — [dʒest][ə; eɪ]['keərɪŋ] [fɜ:] ['sʌmbədi] [mə'ren] [fɜ:] ['eəri] [wʌn] [els] [ɪn] ['ti 'eɪt] -
“ **Why , hit's — hit's — jest a caring fer somebody more'n fer ary one else in th** ' -
“ 为什么 ， 热门歌曲 — 热门歌曲 — 笑话 一个 关怀 fer 某人 更多 fer ary — 别的 在 th -
[həʊl] [wɜ:ld] . ”
whole world . ”
所有的 世界 . ”
“为什么，这——这——只是对某人的关心胜过对世界上任何其他人的关心。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ **Is that all ?** ”
“ 是 那 全部 ？ ”
就这些吗？

“ [ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stʌbən] .
“ **The knot was still stubborn .** ”
“ 这 结 曾是 仍然 固执的 . ”
“那个结还是很难解开。”

“ [nəʊ] , [hɪt] [eɪnt] [ɔ:l] .
“ **No , hit ain't all .** ”
“ 不 ， 打 不是 全部 . ”
“不，成功并不是全部。”

[hɪts] [ə; eɪ][gɔɪn] - [ti:] - [lɪv; laɪv] [wɪð] ['sʌmbədi] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] ['letɪn] - [hɪm] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ju:; jʊ] ,
Hit's a goin ' t ' live with somebody an ' a lettin ' him take care o ' you ,
热门歌曲 一个 去 - t - 居住 和 某人 一个 - 一个 莱廷 - 他 拿 关心 o - 你 ,
Hit要和某人同居，让他照顾你。

- [sted] [əʊ] - [ɔ:(r); jə(r)][fəʊks] .
' stead o ' your folks .
- 坚定 o - 你的 各位 .
代替你的父母。

“ ['sæmi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɒt] .
“ **Sammy was still struggling with the knot .** ”
“ 萨米 曾是 仍然 挣扎 和 这 结 . ”
萨米还在努力解开那个结。

“ [æŋ; ən] - [hɪts] [ə; eɪ] ['kʊkɪn] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - - [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [məndɪn] - [fɜ:] [hɪm] , [æŋ; ən] -
“ **An ' hit's a cookin ' an ' a scrubbin ' an ' a mendin ' fer him , an '**
“ 一个 - 热门歌曲 一个 烹饪 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 门丁 - fer 他 , 一个 -
— [æŋ; ən] - — ['sʌmtaɪmz] [hɪts] [ə; eɪ] ['splɪtɪn] - [wʊd] ,
— **an ' — sometimes hit's a splittin ' wood ,**
— 一个 - — 有时 热门歌曲 一个 裂解物 - 木头 ,
“他负责做饭、洗衣服和缝补，而且——而且——有时候他还会劈柴。”

[æŋ; ən] - [ə; eɪ]['dɔɪn] - [tʃɔ:(r)z] , [tu:;] ; [æŋ; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔ:l] .
an ' a doin ' chores , too ; an ' I reckon that's all .
一个 - 一个 做 - 家务 , 也 ; 一个 - 我 估计 那就是 全部 .
还要做家务；我想大概就这些了。

“ [dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [nɒt] [keɪm] [ʌn'dʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ju:] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **Just here the knot came undone , and the shoe dropped to the floor with a**
“ 只是 这里 这 结 来了 未完成 , 和 这 鞋 掉落 到 这 地面 和 一个
[θʌd] .
thud .
砰的一声 . ”
“就在这时，鞋带的结松开了，鞋子砰的一声掉到了地上。”

[ˈsæmi] [sæt] [ˈʌpraɪt] .
Sammy sat upright .
萨米 卫星 直立 .

萨米坐直了身子。

“ [nəʊ] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] , [ˈmændi] ; [ɪts] [ə; eɪ] [hi:p] [məˈren] [ðæt] ; [ɪts] [ə; eɪ] - - [ˈberbiz] ,
“ **No , it ain't , Mandy ; it's a heap more'n that ; it's a nursin ' babies** ,
“ 不 , 它 不是 , 曼迪 ; 它是 一个 堆 更多 那 ; 它是 一个 - - 婴儿 ,
“不，不是这样的，曼迪；远不止如此；这是在哺乳婴儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɑ:ki:n] - [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] - [tɪl] [ˈðer] [grəʊd] [ʌp] ,
and a takin ' care of ' em ' till they're grewed up ,
和 一个 拿 - 关心 的 - 呃 - 直到 它们是 生长 向上 ,
并照顾他们直到他们长大成人。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˈðer] [big] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðəmˈselvz] ,
and then when they're big enough to take care o ' themselves ,
和 然后 什么时候 它们是 大的 足够的 到 拿 关心 o - 他们自己 ,
然后当他们长大到能够照顾自己的时候，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [əʊld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] , [laɪk] [ˈgrænmə:] [bəʊlz] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [bæk]
and you're old and in the way , like Grandma Bowles , it's a lookin ' back
和 你是 老的 和 在 这 方式 , 喜欢 奶奶 鲍尔斯 , 它是 一个 在看 - 后退
[əʊvə(r)][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
over it all ,
超过 它 全部 ,
你老了，碍事了，就像鲍尔斯奶奶一样，现在正回顾过去的一切。

[ænd; ənd] [bi:n] - [glæd][ju:; jʊ] [dʌn] [ˈmærid] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][dɪd] .
and bein ' glad you done married the man you did .
和 是 - 高兴的 你 完毕 已婚 这 男人 你 做过 .
并且庆幸你嫁给了你现在的丈夫。

[ɪts] [ə; eɪ] [hi:p] [məˈren] [ˈlɪvɪn] - [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [ˈmændi] ; [ɪts] [ə; eɪ][ˈdɒɪn] - [ɔ:l] [ðæt] ,
It's a heap more'n livin ' with a man , Mandy ; it's a doin ' all that ,
它是 一个 堆 更多 生活 - 和 一个 男人 , 曼迪 ; 它是 一个 做 - 全部 那 ,
曼迪，这不仅仅是和男人住在一起；而是要做到这一切。

[wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)][wʌnz] [ˈwɪʃɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] [els] .
without ever once wishin ' he was somebody else .
没有 曾经 一次 许愿 - 他 曾是 某人 别的 .
他从未希望自己是别人。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmændi] ; [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈgɪg(ə)ld] , [ðen] [riˈmɑ:k] ,
“ **This was too much for Mandy ; she blushed and giggled , then remarked** ,
“ 这 曾是 也 很多 为了 曼迪 ; 她 脸红了 和 咯咯地笑 , 然后 评论 ,
“这让曼迪难以接受；她脸红了，咯咯地笑了起来，然后说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , “ [jʊl] [lʊk] [ˈmɑ:ti] [faɪn] , [ˈsæmi] ,
as she gazed admiringly at her friend , “ You'll look mighty fine , Sammy ,
作为 她 凝视 钦佩地 在 她 朋友 , “ 你会 看 强大的 美好的 , 萨米 ,
她满怀欣赏地看着她的朋友，说道：“萨米，你看起来会非常漂亮。”

[wen] [ju:; jʊ][get] [fɪkst] [ʌp] [wɪð] [ɔ:l][ðem; ðəm] [ˈprɪti] [jʊl] [hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˈbli] [ɡɪt]
when you get fixed up with all them pretties you'll have when you an ' Ollie git
什么时候 你 得到 固定的 向上 和 全部 他们 漂亮女孩 你会 有 什么时候 你 一个 - 奥利 git
[ˈmærid] .
married .
已婚 .
当你和奥利结婚后，身边都是那么漂亮的时候，你就会明白这一切了。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [æən; ən] - [ˈʃaɪni] [laɪk] [jʊən] .

I wish my hair was bright an ' shiny like yourn .
我 希望 我的 头发 曾是 明亮的 一个 - 闪亮的 喜欢 你的 :

我希望我的头发也能像你的一样亮泽柔顺。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ˈrekən] [jʊl] [laɪk] [bi:n] - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] [ˈenihaʊ] ?

How do you reckon you'll like bein ' a fine lady anyhow ?
如何 做 你 估计 你会 喜欢 是 - 一个 美好的 女士 无论如何 ?

你觉得做个漂亮女士会是什么感觉？

" [hɪə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈgen] .

" Here it was again .
" 这里 它 曾是 再次 :

“它又来了。”

[ˈsæmi] [tɜ:nd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhelpləs] [frend] , [wɪð] ,

Sammy turned upon her helpless friend , with ,
萨米 转向 之上 她 无助 朋友 , 和 ,

萨米转身攻击她无助的朋友，

" [haʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [wɒd] [laɪk][aɪ ˈti:][ɔ:(r)][nɒt] ?

" How do I know if I would like it or not ?
" 如何 做 我 知道 如果 我 会 喜欢 它 或者 不是 ?

我怎么知道自己是否会喜欢它呢？

[wɒt] [ɪz] [bi:n] - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] , [ˈenihaʊ] ? "

What is bein ' a fine lady , anyhow ? "
什么 是 是 - 一个 美好的 女士 , 无论如何 ? "

究竟怎样才算是一位优秀的女士呢？

" [waɪ] , [bi:n] - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][ɪz] — [ɪz][ˈlɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wɪð] [kˈɑ:pɪts] [ɒn][ˈti ˈleɪtʃ] - [flɔ:(r)] ,

" Why , bein ' a fine lady is — is livin ' in a big house with carpets on th ' floor ,
" 为什么 , 是 - 一个 美好的 女士 是 — 是 生活 - 在 一个 大的 房子 和 地毯 在 th - 地面 ,

“为什么，做一个优秀的女士就是——就是住在铺着地毯的大房子里，

[æən; ən] - [ˈlʊkɪn] - [ˈglɑ:sɪz] , [æən; ən] - [nɒt][ˈhævɪn] - [nəʊ] [wɜ:k] [ti:] - [du:; də] , [æən; ən] - [ˈwɛrɪn] - [ˈprɪti]

an ' lookin ' glasses , an ' not havin ' no work t ' do , an ' wearin ' pretty
一个 - 在看 - 眼镜 , 一个 - 不是 拥有 - 不 工作 t - 做 , 一个 - 穿着 - 漂亮的

[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

还有眼镜，没有工作可做，穿着漂亮的衣服，

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [rɪŋz] [æən; ən] - [θɪŋz] , [æən; ən] - — [æən; ən] - , " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ; [ðen] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn]

with lots of rings an ' things , an ' — an ' , " she paused ; then finished in
和 很多 的 戒指 一个 - 事物 , 一个 - — 一个 - , " 她 暂停 ; 然后 完成的 在

[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

“有很多戒指之类的东西，还有——还有，”她停顿了一下；然后得意洋洋地说道。

" [æən; ən] - [ə; eɪ][ˈraɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] .

" an ' a ridin ' in a carriage .
" 一个 - 一个 骑行 - 在 一个 运输 :

“乘坐马车。”

" [ðæt] [waɪd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈsæmɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:nd] , " [ɪts] [ə; eɪ] [hi:p]

" That wide questioning look was in Sammy's eyes as she returned , " It's a heap
" 那 宽的 提问 看 曾是 在 萨米的 眼睛 作为 她 返回 , " 它是 一个 堆

[məˈrɛn] [ðæt] , [ˈmændi] .

more'n that , Mandy .
更多 那 , 曼迪 :

萨米回来时，眼中充满了疑问：“曼迪，事情远不止如此。”

[ai][dɒʊnt][dʒest] [sens] [wɒt] [aɪ'ti:] [ɪz] ,
I don't jest sense what it is ,
我 不 笑话 感觉 什么 它 是 ,

我真的不太明白那是什么。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] - [teɪnt] [ɔ:l][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][ʊə(r)] - ['nɔ:] ['leɪdi] .
but I know ' tain't all them things that makes a sure ' nough lady .
但 我 知道 - 污点 全部 他们 事物 那 制作 一个 当然 - 足够了 女士 .

但我知道，要成为一个合格的女士，并不需要具备所有这些条件。

- [teɪnt] [ðə; ði] [kləʊðz] [hi:; hi] [weəz] [ðæt] [meɪks] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊks]
' Tain't the clothes he wears that makes Mr . Howitt different from the folks
- 污点 这 衣服 他 穿着 那 制作 先生 . 豪伊特 不同的 从 这 各位
[wi:; wi] [nəʊ] .
we know .
我们 知道 .

“真正让霍伊特先生与我们认识的人不同的，不是他穿的衣服。”

[hi:; hi][dɒʊnt][weə(r)][nəʊ] [rɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:ks] .
He don't wear no rings , and he walks .
他 不 穿 不 戒指 , 和 他 散步 .

他没戴戒指，而且他走路。

[hi:z] [dʒest] ['dɪfrənt] - [kɔ:z] [hi:z] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ,
He's jest different ' cause he's different ; and would be ,
他是 笑话 不同的 - 原因 他是 不同的 ; 和 会 是 ,

他与众不同，因为他本来就与众不同；而且会一直如此。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ɒn][ɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
no matter what he had on or where he was .
不 事情 什么 他 有 在 或者 在哪里 他 曾是 .

无论他穿了什么衣服，无论他在哪里。

" [ðɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz] [brɪ'pɒnd] ['mændi] .
" This , too , was beyond Mandy .
" 这 , 也 , 曾是 超过 曼迪 .

“这件事，曼迪也做不到。”

['sæmi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][i:; ji] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [prepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ;
Sammy continued , as she finished her preparations for retiring ;
萨米 持续 , 作为 她 完成的 她 准备工作 为了 退休 ;

萨米继续说道，她已经完成了退休前的准备工作；

" [ðɪs] [hɪə(r)] [haʊs] [ɪz] ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
" This here house is plenty big enough for me ,
" 这 这里 房子 是 很多 大的 足够的 为了 我 ,

“这房子对我来说足够大了，

[li:st] [waɪz][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd][wʌn][mɔ:(r)] [ru:m] [laɪk] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] ['mʌtn]
least wise it would be if it had one more room like the cabin in Mutton
至少 明智的 它 会 是 如果 它 有 一 更多的 房间 喜欢 这 舱 在 羊肉
['hɒləʊ] ;
Hollow ;
空洞的 ;

至少，如果它像羊肉谷的小屋那样多一个房间，那就明智多了；

[k'ɑ:pɪts] [wʊd] [bi:; bi] ['maɪti] ['dɜ:ti] [ænd; ənd] [ʌn'hændi] [tu:; tə] [kli:n] [wen] [ðə; ði][men] [fəʊks] [kʌm]
carpets would be mighty dirty and unhandy to clean when the men folks come
地毯 会 是 强大的 肮脏的 和 不得劲 到 干净的 什么时候 这 男人 各位 来
[træmpɪn] - [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌdi] [bu:ts] ;
trampin ' in with their muddy boots ;
蹦床 - 在 和 他们的 浑 靴子 ;

当男人们穿着沾满泥巴的靴子走进来时，地毯会变得非常脏，而且很难清洗；

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][nəʊ] [dresɪz] [səʊ] [faɪn] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [nɒk] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ]
I wouldn't want to wear no dresses so fine I couldn't knock 'round in the brush
我 不会 想 到 穿 不 连衣裙 所以 美好的 我 不能 敲 - 圆形的 在 这 刷子
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

我不想穿那种太精致的裙子，那样我就不能穿着它们在灌木丛里走动了；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and it would be awful to have nothin ' to do ; as for a
和 它 会 是 可怕 到 有 什么也没有 - 到 做 ; 作为 为了 一个
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

无所事事会很可怕；至于马车，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [swɒp] ['braʊni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] [fʊl] [pʊ; əv] ['kærɪdʒɪz] .
I wouldn't swap Brownie for a whole city full of carriages .
我 不会 交换 布朗尼 为了 一个 所有的 城市 满的 的 马车 .

我宁愿用一整座城市里的马车来换布朗尼。

“ [fiː; fi] [slɪpt] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [lʌɡ'ʒʊəriəsli] .
” **She slipped into bed and stretched out luxuriously** .
” 她 滑倒了 进入 床 和 拉伸 出去 奢华地 .

她钻进被窝，舒舒服服地伸展开身体。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
” **Do you reckon I could be a fine lady , and be as I am now** ,
” 做 你 估计 我 可以 是 一个 美好的 女士 , 和 是 作为 我 是 现在 ,
“你觉得我能成为一位优秀的女士，同时又保持现在的样子吗？”

[ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ?
a livin ' here in the hills ?
一个 生活 - 这里 在 这 丘陵 ?

住在山里？

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mændi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɒn][dʒeɪk] [kriːk] .
” **The next day Mandy went back to her home on Jake Creek** .
” 这 下一个 天 曼迪 去 后退 到 她 家 在 杰克 溪 .

第二天，曼迪回到了她在杰克溪的家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ['sæmɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [wɒʃ] [ɡɪbz] , [rɪ'tɜːnd] ,
And in the evening Sammy's father , with Wash Gibbs , returned ,
和 在 这 晚上 萨米的 父亲 , 和 洗 吉布斯 , 返回 ,

晚上，萨米的父亲和沃什·吉布斯一起回来了。

[bəʊθ] [men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fektɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [raɪd] .
both men and horses showing the effects of a long , hard ride .
两个都 男人 和 马匹 显示 这 效果 的 一个 长的 , 难的 骑 .

人和马都显露出长途跋涉后的疲惫。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

“ [waɪ] [eɪnt] [wiː; wi] [ɡɒt] [nəʊ] [fəʊks] .
” **WHY AIN'T WE GOT NO FOLKS** .
” 为什么 不是 我们 得到 不 各位 .

“为什么我们没有其他人？”

” [ˈpri:tʃɪn] - [bɪl] [sez] “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [ˈdɪfrəns] [ɪn][məʊst][men] ,
” **Preachin** ' **Bill says** “ **There's a heap o** ' **difference in most men** ,
” 布道 账单 说道 ” 有 一个 堆 o - 不同之处 在 最多 男人 ;
“布道家比尔”说：“大多数男人之间都存在着很大的差异，

[bʌt; bət][dʒɪm] [leɪn] [naʊ] [hi:z] [mɔ:(r)] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][ˈeəri][mæn][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:d] .
but Jim Lane now he's more different than ary man you ever seed .
但 吉姆 车道 现在 他是 更多的 不同的 比 ary 男人 你 曾经 种子 .
但现在的吉姆·莱恩和你见过的任何男人都截然不同。

[eɪnt] [nəʊ][ˈbetə(r)] - [dʒɪm] [ˈeniweə(r)] .
Ain't no better neighbor'n Jim anywhere .
不是 不 更好的 - 吉姆 任何地方 .
吉姆真是个好邻居，没有之一。

[raɪd] [aʊt][əʊ] - [hɪz; ɪz] [wei] [ˈeni] [taɪm] [ti:] - [du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .
Ride out o ' **his way any time t** ' **do you a favor** .
骑 出去 o - 他的 方式 任何 时间 t - 做 你 一个 偏爱 .
只要他愿意帮你，他随时都会绕路。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][bet] [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeəri][mæn][laɪvz; lɪvz][kæn; kən][ɑ:sk][dʒɪm] [ˈeni] [fu:l] [ˈkwestʃənz] [waɪl] [dʒɪmz]
But you bet there ain't ary man lives can ask Jim any fool questions while Jim's
但 你 赌注 那里 不是 ary 男人 生活 能 问 吉姆 任何 傻子 问题 尽管 吉姆的
[ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][hɪm] .
a lookin ' **at him** .
一个 在看 - 在 他 .
但你绝对想不到，当吉姆看着你的时候，没人敢问吉姆任何愚蠢的问题。

[traɪd] [,aɪ ˈti:] [maɪˈself] .
Tried it onct myself .
尝试 它 仅限 我 .
我自己试过一次。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪtɪn] - [æt; ət][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈferɪ] [ˈfɜ:] [wɒʃ] [ɡɪbz] ,
Jim was a waitin ' **at th** ' **ferry fer Wash Gibbs** ,
吉姆 曾是 一个 等待 - 在 th - 渡船 fer 洗 吉布斯 ,
吉姆在渡口等沃什·吉布斯。

[æn; ən] - [wi:; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:kɪn] -
an ' **we was a talkin** ' .
一个 - 我们 曾是 一个 谈话 -
我们当时正在聊天

- [lɒŋ] [raɪt] [piət] - [baʊt] [krɒps][æn; ən] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈweðə(r)] [æn; ən] - [sʌtʃ] ,
' **long right peart** ' **bout crops an** ' **th** ' **weather an** ' **such** ,
- 长的 正确的 梨 - 回合 农作物 一个 - th - 天气 一个 - 这样的 ,
'长右心谈论庄稼、天气等等，

[wen] [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] [ɔ:l; oʊl] - [fu:l] , - [haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][,aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn]
when I says , says I , like a dumb ol ' **fool** , ' **How'd you like it down in**
什么时候 我 说道 , 说道 我 , 喜欢 一个 哑的 ol - 傻子 , - 怎么做到的 你 喜欢 它 向下 在
[ˈteksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州 ,
当我像个傻瓜一样说，“你在德克萨斯州感觉如何？”

[dʒɪm] , [wen] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [taɪm] ?
Jim , when you was there that time ?
吉姆 , 什么时候 你 曾是 那里 那 时间 ?
吉姆，你当时在场吗？

- [ai][goʊni:z] !
' **I gonies** !
- 我 戈尼 ！

我走了！

[hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [[æt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [laɪk] [ɪd] [kɒkt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , [æn; ən] - [ðæt] [lʊk] [əʊ] - [hɪzən] ,
His jaw shet with a click like he'd cocked a pistol , an ' that look o ' hisn ,
他的 顎 母 和 一个 点击 喜欢 他会 上膛 一个 手枪 , 一个 - 那 看 o - 他的 ,
他的下巴咔哒一声合上，就像给手枪上了膛一样，他那表情，

[laɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:ɪn] - [plʌm] [θru:] [ju:; jʊ] , [kʌm] [ɪnˈtɪə:riə(r)] - [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æn; ən] -
like he was a seein ' plumb through you , come int ' his eyes , an '
喜欢 他 曾是 一个 看到 - 垂直 通过 你 , 来 整数 - 他的 眼睛 , 一个 -
[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

就好像他能看穿你一样，你的一举一动都映入他的眼帘，然后他说：

[sez] [hi:; hi] , [ˈkwaɪət] [laɪk] , - [di:] - [ju:; jʊ] [ˈrekən] [ðæt] [reɪn] [ˈəʊvə(r)][bɒn][dʒeɪmz] [ˈjestədeɪ] [reɪzɪd] [ˈti ˈeɪtʃ] -
says he , quiet like , ' D ' you reckon that rain over on James yesterday raised th '
说道 他 , 安静的 喜欢 , - D - 你 估计 那 雨 超过 在 詹姆斯 昨天 提高 th -
[ˈrɪvə(r)] [mʌtʃ] ?
river much ?
河 很多 ?

他平静地问道：“D，你觉得昨天詹姆斯河那边的雨水让河水水位上涨了很多吗？”

- [æn; ən] -
' **An** '
- 一个 -

‘一个’

- [fɔ:(r)][aɪ] [noʊd] [aɪ ˈti:] ,
' **fore I knowed it** ,
- 前 我 已知 它 ,

不知不觉中，

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪn] - [hɪm] [haʊ] [ðæt] [ɔ:l; oʊl] - [red] [bʊl] [əʊ] - [maɪn] [tri:d] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈpɜ:rkɪnz] - [bɔɪz]
I was a tellin ' him how that ol ' red bull o ' mine treed th ' Perkins ' boys
我 曾是 一个 告诉 - 他 如何 那 ol - 红色的 公牛 o - 矿 树木 th - 珀金斯 - 男孩们
[wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɒsəm] [ˈhʌntɪn] - .
when they was a possum huntin ' .
什么时候 他们 曾是 一个 负鼠 亨廷顿 - .

我当时正在跟他讲，我的那头老红牛是怎么把珀金斯家的几个小子追到树上的，当时他们正在猎负鼠。

” [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [bʌ; əv][ðə; ðɪ][bɔ:lɪd] [ˈnɒbə] [deɪz] ,
” **Many stories of the Bald Knobber days** ,
” 许多 故事 的 这 秃 旋钮 天 ,

“关于秃头山丘时代的故事有很多，

[wen] [ðə; ðɪ] [ɔ:] [bʌ; əv][ðə; ðɪ][lænd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɔ:] [bʌ; əv][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [rəʊp] ,
when the law of the land was the law of rifle and rope ,
什么时候 这 法律 的 这 土地 曾是 这 法律 的 步枪 和 绳索 ,

当国家的法律是枪炮和绳索的法律时，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] , [wen] [ðɪ:z] [teɪlz; ˈteɪli:z]
were drifting about the country side , and always , when these tales
是 漂流 关于 这 国家 边 , 和 总是 , 什么时候 这些 故事

[wɜ:(r); wə(r)] [riˈsaɪt] ,
were recited ,
是 背诵 ,

他们四处游荡在乡间，每当这些故事被讲述时，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɪm] [leɪn] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] ;
the name of Jim Lane was whispered ;
这 姓名 的 吉姆 车道 曾是 低声说道 ;

有人低声提起吉姆·莱恩的名字；

[waɪl] [ðə; ði][ˈbəʊldə(r)][wʌnz] [wʌndəd] [brɪˈniːθ] [ðeə(r)] [breθ] [weə(r)] [dʒɪm] [went] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð]
while the bolder ones wondered beneath their breath where Jim went so much with
尽管 这 更大胆 一个 想知道 下面 他们的 气息 在哪里 吉姆 去 所以 很多 和
[ðæt] [wɒʃ] [ɡɪbz] ,
that Wash Gibbs ,
那 洗 吉布斯 ,

而那些胆子大的人则在私下里纳闷，吉姆和那个叫沃什·吉布斯的人怎么走得那么近。

[huːz] [ˈdædi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
whose daddy was killed by the Government .
谁 爸爸 曾是 被杀 经过 这 政府 .

他的父亲被政府杀害了。

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] , [wel] [set] [ʌp] ,
Mr . Lane was a tall man , well set up ,
先生 . 车道 曾是 一个 高的 男人 , 出色地 放 向上 ,
莱恩先生身材高大，体格健壮。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [ɡʊd] ['briːdɪŋ] ; ['sʌðən] [blʌd]
with something in his face and bearing that told of good breeding ; southern blood
和 某物 在 他的 脸 和 轴承 那 讲述 的 好的 选育 ; 南部 血
,
.
,

他脸上和举止都透着一股出身良好的气质；南方血统。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [daːk] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [heə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ]
one would say , by the dark skin , and the eyes , hair , and drooping
一 会 说 , 经过 这 黑暗的 皮肤 , 和 这 眼睛 , 头发 , 和 下垂
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ɒv; əv] [blæk] .
mustache of black .
胡子 的 黑色的 .

有人会说，从他黝黑的皮肤、黑色的眼睛、头发和下垂的胡须就能看出来。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [wɒʃ] [ɡɪbz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][mæn] ; [tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['hevrə] , ['iːv(ə)n] ,
His companion , Wash Gibbs , was a gigantic man ; taller and heavier , even ,
他的 伴侣 , 洗 吉布斯 , 曾是 一个 巨大 男人 ; 更高 和 较重 , 甚至 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeldə(r)] ['mæθjuːz] ,
than the elder Matthews ,
比 这 长老 马修斯 ,

他的同伴沃什·吉布斯是个身材魁梧的人；甚至比老马修斯还要高大、更重。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['luːsli] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [ðæn; ðən][əʊld] [mæt] ; [wɪð] [kɔːs] , ['hevi] ['fiːtəz] , [ænd; ənd]
but more loosely put together than Old Matt ; with coarse , heavy features , and
但 更多的 松散地 放 一起 比 老的 马特 ; 和 粗 , 重的 特征 , 和
,
.
,

但比老马特更松散；五官粗糙沉重，而且，

[æz; əz] ['grænmaː] [bəʊlz] [sed] , “ [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ['kɪlɪn] - [dɒg] .
as Grandma Bowles said , “ the look of a sheep killin ' dog .
作为 奶奶 鲍尔斯 说 , “ 这 看 的 一个 羊 杀戮 - 狗 .

正如鲍尔斯奶奶所说，“那眼神就像一只猎杀绵羊的狗。”

” [ˈgrænmɑː] , [ˈbiːɪŋ] [veri] [niə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːrniːz] [end] , [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt]
” **Grandma** , **being very near her journey's end** , **could tell the truth even about**
” 奶奶 , 存在 非常 靠近 她 旅程 结尾 , 可以 告诉 这 真相 甚至 关于
[wɒʃ] [ɡɪbz] ,
Wash Gibbs ,
洗 吉布斯 ,

“奶奶已接近生命的尽头，甚至连沃什·吉布斯的事都能说出真相。”

[bʌt; bət] [ˈlðə(r)z] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈəʊnli][ɪn] [ˈwɪspərz] ,
but others spoke of the giant only in whispers ,
但 其他的 辐 的 这 巨大的 仅有的 在 低语 ,

但其他人却只在窃窃私语中谈论这个巨人。

[serv] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pˈaʊəz] .
save when they spoke in admiration of his physical powers .
节省 什么时候 他们 辐 在 钦佩 的 他的 身体的 权力 .

唯独在谈到他的体能时，他们才会赞叹不已。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [swʌŋ] [ˈstɪfli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsædlz] ,
As the two men swung stiffly from their saddles ,
作为 这 二 男人 摇摆 僵硬地 从 他们的 马鞍 ,

两人僵硬地从马鞍上摔了下来。

[ˈsæmi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] ;
Sammy came running to greet her father with a kiss of welcome ;
萨米 来了 跑步 到 迎接 她 父亲 和 一个 吻 的 欢迎 ;

萨米跑过来，用一个吻迎接她的父亲；

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈpeərənt][ænd; ənd][tʃaɪld] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
this little exhibition of affection between parent and child was one of the
这 小的 展览 的 感情 之间 父母 和 孩子 曾是 一 的 这
[ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈleɪnz] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən]
many things that marked the Lanes as different from the natives of that region
许多 事物 那 标记 这 车道 作为 不同的 从 这 本地人 的 那 地区
.
:
.

父母与子女之间这种小小的亲昵举动，是莱恩一家与当地居民截然不同的众多特征之一。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [ˈbækwʊdzmən] [ˈkeəfəli] [haɪdʒ] [ˈevri] [saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][aɪðə(r)][ˈfæməli]
Your true backwoodsman carefully hides every sign of his love for either family
你的 真的 乡下人 小心 隐藏 每一个 符号 的 他的 爱 为了 任何一个 家庭
[ɔː(r)] [frendz] .
or friends .
或者 朋友们 .

真正的乡野之人会小心翼翼地隐藏他对家人或朋友的每一丝爱意。

[wɒʃ] [ɡɪbz] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd]
Wash Gibbs stood looking on with an expression upon his brutal face that had
洗 吉布斯 站立 寻找 在 和 一个 表达 之上 他的 野蛮 脸 那 有
[veri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ɪn][aɪ ˈtiː] .
very little of the human in it .
非常 小的 的 这 人类 在 它 .

沃什·吉布斯站在那里，冷酷的脸上几乎没有一丝人性。

[rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [sed] , “ [ɡɒt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈhʌni] ?
Releasing his daughter , **Mr** . **Lane said** , “ **Got anything to eat** , **honey** ?
发布 他的 女儿 , 先生 . 车道 说 , “ 得到 任何事物 到 吃 , 蜂蜜 ?

莱恩先生放开女儿，问道：“宝贝，有吃的吗？ ”

[wɪr] ['paʊəf(ə)] ['hʌŋɡrɪ] .
We're powerful hungry .
是 强大的 饥饿的 .

我们渴望强大。

[wɒʃ] - [ləʊ] [wɪd] ['betə(r)] [taɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [ŋju:] [jʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ]
Wash 'lowed we'd better tie up at the river , but I knew you'd be watching
洗 - 低 我们会 更好的 领带 向上 在 这 河 , 但 我 知道 你会 是 观看
[fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] .
for me .
为了 我 .

船身漂流，我们最好在河边靠岸，但我知道你会看着我。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [plʌm] [biːt] .
The horses are plumb beat .
这 马匹 是 垂直 打 .

这些马彻底累垮了。

" [ænd; ʌnd] [ɡɪbz] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [lɑːf] , " [aɪ] [wʊdnt] [maɪnd] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [hɒs]
" **And Gibbs broke in with a coarse laugh , " I wouldn't mind killin ' a hoss**
" 和 吉布斯 打破 在 和 一个 粗 笑 , " 我 不会 头脑 杀戮 - 一个 霍斯
[ˈnaɪðə(r)] ,
neither ,
两者都不 ,

“吉布斯粗声粗气地笑着插话道：‘我也不介意杀匹马。’”

[ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tiː] - [ɡɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [æt; ət] ['ti 'eɪt] - [end] [əʊ] - ['ti 'eɪt] - [raɪd] .
if I was t ' git what you do at th ' end o ' th ' ride .
如果 我 曾是 t - git 什么 你 做 在 th - 结尾 o - th - 骑 .

如果我能得到你在旅程结束时所做的事情。

" [tuː; tə] [ðɪs] , [dʒɪm] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plai] ; [bʌt; bət] [brɪ'ɡæn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [gəːθ] , [waɪl]
" **To this , Jim made no reply ; but began loosening the saddle girths , while**
" 到 这 , 吉姆 制成 不 回复 ; 但 开始 松动 这 鞍 周长 , 尽管
[ˈsæmi] ['əʊnli] [sed] ,
Sammy only said ,
萨米 仅有的 说 ,

对此，吉姆没有回答，而是开始松开马鞍带，而萨米只是说：

[æz; əz] [fiː; ji] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , " [aɪl] [hæv; həv] ['slʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [də'rektli] ,
as she turned toward the house , " I'll have supper ready for you directly ,
作为 她 转向 朝向 这 房子 , " 患病的 有 晚餐 准备好 为了 你 直接地 ,
[ˈdædi] .
Daddy .
爸爸 .

她转身朝房子走去，说道：“爸爸，我马上就给你准备好晚饭。”

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [həʊst] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [hɔːs] , [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [mæn] ,
" **While the host was busy caring for his tired horse , the big man ,**
" 尽管 这 主持人 曾是 忙碌的 关怀 为了 他的 疲劳的 马 , 这 大的 男人 ,
"当主人忙着照顾他疲惫的马时，那个大个子男人....."

[huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] .
who did not remove the saddle from his mount , followed the girl into the cabin .
WHO 做过 不是 消除 这 鞍 从 他的 山 , 随后 这 女孩 进入 这 舱 .

他没有从马上卸下马鞍，而是跟着女孩进了小屋。

" [kænt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [tel] [ə; eɪ] ['felə(r)] , ['haʊdi] ?
" **Can't you even tell a feller , Howdy ?**
" 不能 你 甚至 告诉 一个 伙计 , 你好 ?

“你连句‘你好’都说不出口吗？ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

" he exclaimed , as he entered the kitchen .

" 他 惊呼 , 作为 他 进入 这 厨房 .

“他一边走进厨房一边喊道。”

" [ai][dɪd] [tel] [ju:; jə] , [ˈhaʊdi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:ɪ] [ˈfɑ:pli] , [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] . " " I did tell you , Howdy , " replied the girl sharply , stirring up the fire . " " 我 做过 告诉 你 , 你好 , " 回复 这 女孩 尖锐地 , 搅拌 向上 这 火 . " " 我不是跟你说过吗，霍迪？ ”女孩厉声回答，一边拨弄着火堆。

- [piəz] [laɪk] [ju:; jə] [maɪt] [əʊ] - [bi:n] [ə; eɪ][greɪn] [ˈwɔ:mə(r)] [əˈbaʊt] [hɪt] , " [ˈgraul] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , ' Pears like you might o ' been a grain warmer about hit , " growled the other ,

- 梨 喜欢 你 可能 o - 到过 一个 粮食 更温暖 关于 打 , " 咆哮 这 其他 ,

“你这种梨子可能早就被打翻了，”另一个人咆哮道。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

seating himself where he could watch her .

座位 他自己 在哪里 他 可以 手表 她 .

他找了个能看见她的地方坐下。

" [ɪf] [aɪˈd] [bi:n] [jʌŋ] [mæt] [ɜ:(r)] [ðæt] ['skɪni] [ˈɒli] ['stjʊət] , [jʊd] [ə; eɪ] - [bi:n] [ki:n] [ɪˈnʌf] .

" If I'd been Young Matt er that skinny Ollie Stewart , you'd a ' been keen enough .

" 如果 ID 到过 年轻的 马特 呃 那 瘦骨嶙峋的 奥利 斯图尔特 , 你会 一个 - 到过 敏锐的 足够的 .

“如果我是年轻的马特，或者像瘦弱的奥利·斯图尔特那样的人，你肯定会非常热衷的。”

" ['sæmi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] ['æŋɡri] [aɪz] ; " [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , [wɒʃ] [ɡɪbz] ,

" Sammy turned and faced him with angry eyes ; " Look a here , Wash Gibbs ,

" 萨米 转向 和 面对 他 和 生气的 眼睛 ; " 看 一个 这里 , 洗 吉布斯 ,

萨米转过身，怒视着他；“听着，沃什·吉布斯，

[ai] [dʌŋ] [tʊʊ] - [ju:; jə][lɑ:st] ['θɜ:zdeɪ] [wen] [ju:; jə] [kʌm] [fɜ:(r); fə(r)] ['dædi] [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [let][em 'i:]

I done tol ' you last Thursday when you come for Daddy that you'd better let me

我 完毕 托尔 - 你 最后的 周四 什么时候 你 来 为了 爸爸 那 你会 更好的 让 我

['ə'ləʊŋ] .

alone .

独自的 .

上周四你来接爸爸的时候，我就跟你说过，你最好别来烦我。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ju:; jə] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][eɪm][tu:; tə][ˈevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jə]

I don't like you , and I don't aim to ever have anything to do with you

我 不 喜欢 你 , 和 我 不 目的 到 曾经 有 任何事物 到 做 和 你

.

.

.

我不喜欢你，也永远不想和你有任何瓜葛。

[ju:; jə] [dʌŋ] [ˈfɪkst] [jɜ:'self] [wɪð] [em 'i:] [ðæt] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [kəʊŋ] [ˈpɪkɪnɪk] .

You done fixed yourself with me that time at the Cove picnic .

你 完毕 固定的 你自己 和 我 那 时间 在 这 海湾 野餐 .

那次在海湾野餐会上，你已经和我解决了自己的问题。

[aɪl] [tel] ['dædi] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jə][doʊnt][maɪnd] .

I'll tell Daddy about that if you don't mind .

患病的 告诉 爸爸 关于 那 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我会把这件事告诉爸爸。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] , [bʌt; bət][ju:; jə][dʒʌst][ɡɒt][tu:; tə][kwɪt] [ˈpestə] [em 'i:] .

I don't want to make no trouble , but you just got to quit pestering me .

我 不 想 到 制作 不 麻烦 , 但 你 只是 得到 到 辞职 纠缠 我 .

我不想惹麻烦，但你别再烦我了。

" [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [sniə] .
" The big fellow sneered .
" 这 大的 同伴 冷笑 .

“那个大块头冷笑了一声。”

" [ai] - [ləu] [ju:; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ɔ:(r); jə(r)][maɪnd] - [baʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .
" I 'lowed you might change your mind 'bout that some day .
" 我 - 低 你 可能 改变 你的 头脑 - 回合 那 一些 天 .

“我允许你有一天改变主意。”

[dʒɪm] [eɪnt] [gəʊn] - [ti:] - [seɪ] ['nʌθɪn] - [ti:] - [em 'i:] , [æŋ; ən] - [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [wɜ:dʒ] [daʊnt] [breɪk] [nəʊ]
Jim ain't goin ' t ' say nothin ' t ' me , an ' if he did , words don't break no
吉姆 不是 去 - t - 说 什么也没有 - t - 我 , 一个 - 如果 他 做过 , 字 不 休息 不
[bəʊnz] .
bones .
骨头 .

吉姆什么也不会跟我说，就算他说了，言语也伤不了人。

[aɪm][ə; eɪ] [hi:p] ['ti 'eɪtʃ] - [best][mæn][ɪn] [ðɪs] [nek] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɜ:dʒ] , [æŋ; ən] - [ɔ:(r); jə(r)] [pɔ:] [nəʊz]
I'm a heap th ' best man in this neck o ' th ' woods , an ' your Paw knows
我是 一个 堆 th - 最好的 男人 在 这 脖子 o - th - 树林 , 一个 - 你的 爪子 知道
[hɪt] .
hit .
打 .

我是这片儿最厉害的人，你爷爷也知道。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
You know it , too .
你 知道 它 , 也 .

你也知道这一点。

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [blʌʃ] .
" Under his look , the blood rushed to the girl's face in a burning blush .
" 在下面 他的 看 , 这 血 匆忙 到 这 女孩们 脸 在 一个 燃烧 脸红 .

在他的注视下，女孩的脸颊瞬间涨红，泛起一片火热的红晕。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æŋɡə(r)][fɪ:; fɪ] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ə'tempt]
In spite of her anger she dropped her eyes , and , without attempting
在 尽管如此 的 她 愤怒 她 掉落 她 眼睛 , 和 , 没有 尝试
[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
a reply ,
一个 回复 ,

尽管她很生气，但她还是垂下了眼帘，没有试图回答。

[tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
turned to her work .
转向 到 她 工作 .

转而投入工作。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [leɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ; [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
A moment later , Mr . Lane entered the room ; a single glance at his
一个 片刻 之后 , 先生 . 车道 进入 这 房间 ; 一个 单身的 瞥一眼 在 他的
[ˈdɔ:tərz] [feɪs] ,
daughter's face ,
女儿的 脸 ,

片刻之后，莱恩先生走进房间；他只看了一眼女儿的脸，

[ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [wɒʃ] [ɡɪbz] ,
a quick look at Wash Gibbs ,
一个 快的 看 在 洗 吉布斯 ,

快速浏览一下沃什·吉布斯，

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [sæt] ['fɒləʊɪŋ] [wið] ['wɒlfɪ] [aɪz] ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,
as the bully sat following with wolfish eyes every movement of the girl ,
作为 这 欺负 卫星 下列的 和 狼 眼睛 每一个 移动 的 这 女孩 ;
恶霸坐在那里，用狼一般的眼神盯着女孩的一举一动。

[ænd; ənd][dʒɪm] [stept] ['kwaɪətli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .
and Jim stepped quietly in front of his guest .
和 吉姆 步 悄悄 在 正面 的 他的 客人 .
吉姆静静地走到客人面前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['sæmi] [left][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
At the same moment , Sammy left the house for a bucket of water ,
在 这 相同的 片刻 , 萨米 左边 这 房子 为了 一个 桶 的 水 ;
与此同时，萨米出门去打水。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][həʊst] [wið] [ə; eɪ] [stɑ:t] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɑ:k] [feɪst] [mæn]
and Wash turned toward his host with a start to find the dark faced man
和 洗 转向 朝向 他的 主持人 和 一个 开始 到 寻找 这 黑暗的 面对 男人
['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wið] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [fju:] [men][kʊd; kəd] [feɪs] [wið] [kəm'pəʊzə(r)] .
gazing at him with a look that few men could face with composure .
凝视 在 他 和 一个 看 那 很少 男人 可以 脸 和 镇定 .
沃什猛地转身看向他的主人，却发现那个黑脸男人正用一种很少有人能镇定面对的眼神盯着他。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [dʒɪmz] [raɪt] [hænd] [krept] ['stelθɪli] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['hɪkəri] [ʒɜ:t] , [weə(r)] [ə; eɪ]
Without a word , Jim's right hand crept stealthily inside his hickory shirt , where a
没有 一个 单词 , 吉姆的 正确的 手 悄悄地爬 悄悄地 里面 他的 山胡桃木 衬衫 , 在哪里 一个
['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
button was missing .
按钮 曾是 丢失的 .
吉姆一言不发，右手悄悄地伸进他的山核桃木衬衫里，那里少了一颗纽扣。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɡɪbz] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [lʊk] .
For a moment Gibbs tried to return the look .
为了 一个 片刻 吉布斯 尝试 到 返回 这 看 .
吉布斯试图回望他一眼。

[hi:; hi] [feɪld] .
He failed .
他 失败的 .
他失败了。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [feɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] — [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðəʊz] [blæk]
Something he read in the dark face before him — some meaning light in those black
某物 他 读 在 这 黑暗的 脸 前 他 — 一些 意义 光 在 那些 黑色的
[aɪz] — [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ,
eyes — made him tremble and he felt ,
眼睛 — 制成 他 颤抖 和 他 毛毡 ;
他从眼前那张黝黑的脸上读出了一些东西——那双黑色的眼睛里透出某种深意——这让他浑身颤抖，他感到：

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sɔ:] , [dʒɪmz][hænd] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] [naʊ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɪkəri] [ʒɜ:t] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [left]
rather than saw , Jim's hand resting quietly now inside the hickory shirt near his left
相当 比 锯 , 吉姆的 手 休息 悄悄 现在 里面 这 山胡桃木 衬衫 靠近 他的 左边
[ɑ:m] [pɪt] .
arm pit .
手臂 坑 .
吉姆的手没有用来锯东西，而是静静地放在他左腋窝附近的胡桃木衬衫里。

[ðə; ði][bɪɡ] [mænz] [feɪs] [went] [waɪt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][tæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['weɪvə] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ,
The big man's face went white beneath the tan , his eyes wavered and shifted ,
这 大的 男人的 脸 去 白色的 下面 这 棕褐色 , 他的 眼睛 犹豫不决 和 转移 ,
那个大个子男人黝黑的皮肤下，脸色变得惨白，眼神闪烁不定。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌfld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌn'iːzɪli] ,
he hung his head and shuffled his feet uneasily ,
他 悬挂 他的 头 和 洗牌 他的 脚 不安地 ,
他低着头, 不安地挪动着脚步。

[laɪk] [æn; ən] [əʊvə'grəʊn] [sku:l] - [bɔɪ] [brɔ:t] [ˈʃɑ:pli] [tuː; tə][tɑ:sk][baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] .
like an overgrown school - boy brought sharply to task by the master .
喜欢 一个 长得太茂盛了 学校 - 男生 带来 尖锐地 到 任务 经过 这 掌握 .
就像一个长不大的小学生被老师严厉训斥一样。

[ðen] [dʒɪm] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] , [drɔ:l] , [ˈsɒftli] ,
Then Jim , his hand still inside his shirt , drawled , softly ,
然后 吉姆 , 他的 手 仍然 里面 他的 衬衫 , 拖长音 , 轻轻 ,
然后吉姆的手还插在衬衫里, 慢条斯理地、轻声说道:

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but with a queer metallic ring in his voice ,
但 和 一个 酷儿 金属 戒指 在 他的 嗓音 ,
但他声音里却带着一种奇特的金属音。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ɪts] [ə; eɪ][gɔɪn] - [ti:] - [stɔ:m] [ə'gen] ?
" Do you reckon it's a goin ' t ' storm again ?
" 做 你 估计 它是 一个 去 - t - 风暴 再次 ?
你觉得又要刮起暴风雨了吗?

" [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['bʊli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt]
" At the commonplace question , the bully drew a long breath and looked
" 在 这 平凡 问题 , 这 欺负 画 一个 长的 气息 和 看起来
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

面对这个老生常谈的问题, 恶霸长舒一口气, 环顾四周。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [əʊ] - ['weðə(r)] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] ; " [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [ges] [ɪtl]
" We might have a spell o ' weather , " he muttered ; " but I don't guess it'll
" 我们 可能 有 一个 拼写 o - 天气 , " 他 低声说道 ; " 但 我 不 猜测 它将
[biː; bi] .
be t'night .
是 今晚 .

“我们可能会遇到一阵恶劣天气,”他嘟囔道; “但我估计不会是今晚。”

" [ðen] [ˈsæmi] [rɪ'tʃ:nd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌpə(r)] .
" Then Sammy returned and they had supper .
" 然后 萨米 返回 和 他们 有 晚餐 .
然后萨米回来了, 他们一起吃了晚饭。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [dʒɪm] [leɪn] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
Next to his daughter , Jim Lane loved his violin , and with good reason ,
下一个 到 他的 女儿 ; 吉姆 车道 喜爱 他的 小提琴 , 和 和 好的 原因 ,
除了女儿之外, 吉姆·莱恩最爱的就是小提琴, 这也不难理解。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðə(r)] , [hu:] ,
for the instrument had once belonged to his great - grandfather , who ,
为了 这 乐器 有 一次 属于 到 他的 伟大的 - 祖父 , WHO ,
[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] ,
tradition says ,
传统 说道 ,
因为据传这件乐器曾属于他的曾祖父, 而他的曾祖父.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [əˈbɪləti] .
was a musician of no mean ability .
曾是 一个 音乐家 的 不 意思是 能力 .
他是一位颇具才华的音乐家。

[ˈpri:tʃɪn] - [bɪl] “
Preachin ' Bill”
布道 - 账单

布道者比尔

- [ləʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [ˈpleɪɪn] - [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][æən; ən] - [dʒest]
' lowed there was a heap o ' difference between a playin ' a violin an ' jest
- 低 那里 曾是 一个 堆 o - 不同之处 之间 一个 玩耍 - 一个 小提琴 一个 - 笑话
[ˈfɪdlɪn] - .
fiddlin ' .
小提琴 - .

'lowed 演奏小提琴和随意拉小提琴之间有很大的区别。

[juː; jʊ] [wʊdnt] [nəʊ] [sʌm; səm] [ˈfelə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪkɪn] - [ˈmjuːzɪk] ,
You wouldn't know some fellers was a makin ' music ,
你 不会 知道 一些 伙计们 曾是 一个 制造 - 音乐 ,

你根本看不出来有些人正在做音乐。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈpætɪn] - [ðeə(r)] [fʊt] ;
if you didn't see ' em a pattin ' their foot ;
如果 你 没有 看 - 呃 一个 帕廷 - 他们的 脚 ;

如果你没看到他们在拍脚；

[bʌt; bət][hɪt] [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [dʒɪm] [leɪn] .
but hit ain't that a way with Jim Lane .
但 打 不是 那 一个 方式 和 吉姆 车道 .

但吉姆·莱恩可不是那样的人。

[hiː; hi][ʊə(r)][duː; də] [meɪk] [ˈmjuːzɪk] , [ˈriːəl][ˈmjuːzɪk] .
He sure do make music , real music .
他 当然 做 制作 音乐 , 真实的 音乐 .

他确实在创作音乐，真正的音乐。

” [æz; əz][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [ˈkwestʃənd] [bɪlz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
” **As no one ever questioned Bill's judgment ,**
” 作为 不 一 曾经 被质问 法案的 判断 ,

“由于从来没有人质疑过比尔的判断，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] -
it is safe to conclude that Mr . Lane inherited something of his great -
它 是 安全的 到 结束 那 先生 . 车道 遗传 某物 的 他的 伟大的 -
[ˈgrændfɑːðərz] [əˈbɪləti] ;
grandfather's ability ;
祖父的 能力 ;

可以肯定地说，莱恩先生继承了他曾祖父的一些才能；

[əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtrezəd] [ˈɪnstɾəmənt] .
along with his treasured instrument .
沿着 和 他的 珍藏 乐器 .

还有他珍爱的乐器。

[wen] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɡɪbz] [hæd; həd] [ɡɒn] [bɒn][hɪz; ɪz] [wei] ;
When supper was over , and Wash Gibbs had gone on his way ;
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 洗 吉布斯 有 已消失 在 他的 方式 ;

晚饭后，沃什·吉布斯离开了；

[dʒɪm] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˌvaɪəˈlɪn][frɒm; frəm][ɪts] [peg] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪəpleɪs] , [ænd; ənd] , [ˈtʌkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌvɪŋli]
Jim took the violin from its peg above the fireplace , and , tucking it lovingly
吉姆 采取 这 小提琴 从 它是 钉子 多于 这 壁炉 , 和 , 塞进 它 深情地
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
under his chin ,
在下面 他的 下巴 ,

吉姆从壁炉上方的挂钩上取下小提琴，小心翼翼地把它夹在下巴底下，

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] , [waɪl] ['sæmi] [muːvd] ['bɪzɪlɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] ,
gave himself up to his favorite pastime , while Sammy moved busily about the cabin .
给予 他自己 向上 到 他的 最喜欢的 消遣 , 尽管 萨米 已搬 忙碌地 关于 这 舱 ,
他沉浸在自己最喜欢的消遣中, 而萨米则在小屋里忙碌地走来走去。

[ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
putting things right for the night .
推杆 事物 正确的 为了 这 夜晚 .

把一切都收拾妥当, 准备迎接今晚的到来。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [tɑːksk][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔː(r)]
When her evening tasks were finished , the girl came and stood before
什么时候 她 晚上 任务 是 完成的 , 这 女孩 来了 和 站立 前
[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

女孩做完晚间家务后, 来到父亲面前。

[æt; ət][wʌnz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz][leɪd] ['keəfəli] [ə'saɪd] .
At once the music ceased and the violin was laid carefully aside .
在 一次 这 音乐 停止 和 这 小提琴 曾是 铺设 小心 旁边 .

音乐戛然而止, 小提琴被小心翼翼地放到一边。

['sæmi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [niː] .
Sammy seated herself on her father's knee .
萨米 坐着 她自己 在 她 父亲的 膝盖 .

萨米坐在了爸爸的膝盖上。

" [ɒː] - , [tʰaɪld] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [grəʊ in] - [ʌp] , " [sed] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [grəʊn] [æt; ət]
" **Law , child , but you're sure growin ' up , "** **said Jim , with a mock groan at**
" 法律 - , 孩子 , 但 你是 当然 成长中 - 向上 , " 说 吉姆 , 和 一个 嘲笑 呻吟 在
[hɜː(r); hə(r)] [wert] .
her weight .
她 重量 .

“我的天哪, 孩子, 你真的长大了,”吉姆说着, 假装呻吟了一声, 感叹她的体重。

" [jes] , ['dædi] , [aɪ] ['rekən] [aɪm] [ə'baʊt] [grəʊd] ; [aɪl] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] [kʌm] ['krɪsməs] . "
" **Yes , Daddy , I reckon I'm about grewed ; I'll be nineteen come Christmas . "**
" 是的 , 爸爸 , 我 估计 我是 关于 生长 ; 患病的 是 十九 来 圣诞节 . "

“是的, 爸爸, 我想我差不多长大了; 圣诞节的时候我就十九岁了。”

" [əʊ] [ʌks] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][mæn] .
" **O shucks ! "** **ejaculated the man .**
" 哦 哎呀 ! " 射精 这 男人 .

“哎呀!”那人惊呼道。

" [aɪ 'tiː] ['wʌznt] [mə'reɪn] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['wɒʃɪn] - [dɒl] [kləʊðz] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
" **It wasn't more'n last week that you was washin ' doll clothes , down by the**
" 它 不是 更多 最后的 星期 那 你 曾是 洗涤 - 玩具娃娃 衣服 , 向下 经过 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

“就在上周, 你还在泉水边洗娃娃的衣服。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lɑːft] .
" **The young woman laughed .**
" 这 年轻的 女士 笑了 .

年轻女子笑了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒʃ] [nəʊ] [dɒl] [kləʊðz] [lɑːst] [wiːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I didn't wash no doll clothes last week , "** **she said .**
" 我 没有 洗 不 玩具娃娃 衣服 最后的 星期 , " 她 说 .

“我上周没洗娃娃的衣服,”她说。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tjeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪd] , ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] ,
Then her voice changed , and that wide , questioning look ,
然后 她 嗓音 已更改 , 和 那 宽的 , 提问 看 ,
然后她的声音变了, 眼神中充满了疑问,

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [səʊ][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
the look that made one think so of her father , came into her eyes .
这 看 那 制成 一 思考 所以 的 她 父亲 , 来了 进入 她 眼睛 .
她眼中闪过一丝神色, 让人不禁联想起她的父亲。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] , ['dædi] [dʒɪm] .
" **There's something I want to ask you , Daddy Jim .**
" 有 某物 我 想 到 问 你 , 爸爸 吉姆 .
"吉姆爸爸, 我想问你一件事。"

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [nəʊ] — ['ɑ:lɪz] [gɔɪn] - [ə'weɪ] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] -
You — you know — Ollie's goin ' away , an ' — an ' — an ' I was thinkin '
你 — 你 知道 — 奥利 去 - 离开 , 一个 - — 一个 - — 一个 - 我 曾是 思考 -
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] ['jestədeɪ] ,
about it all day yesterday ,
关于 它 全部 天 昨天 ,
你知道, 奥利要走了, 而且, 我昨天一整天都在想这件事。

[æn; ən] - , ['dædi] , [waɪ] [eɪnt] [wi:; wi][gɒt][nəʊ][fəʊks] ?
an ' , Daddy , why ain't we got no folks ?
一个 - , 爸爸 , 为什么 不是 我们 得到 不 各位 ?
爸爸, 为什么我们没有亲人?

" ['mɪstə(r)] . [leɪn] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] .
" **Mr . Lane stirred uneasily .**
" 先生 . 车道 搅拌 不安地 .
莱恩先生不安地动了动。

['sæmi] [kən'tɪnju:d] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mæθju:zɪz] , [ðev] [gɒt] [kɪn] [bæk] [ɪn] [ɪlə'noʊɪz] ;
Sammy continued , " There's the Matthews's , they've got kin back in Illinois ;
萨米 持续 , " 有 这 马修斯的 , 他们有 得到 亲属 后退 在 伊利诺伊州 ;
萨米继续说道: “马修斯一家, 他们在伊利诺伊州还有亲戚;

['mændi] [fɔ:rdz] [gɒt] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['əʊvə(r)][pʌn] [læŋ] [kri:k] ; [dʒed] ['hɑ:ləndz] [gɒt] [ə; eɪ]
Mandy Ford's got uncles and aunts over on Lang Creek ; Jed Holland's got a
曼迪 福特的 得到 叔叔们 和 姑姑们 超过 在 朗 溪 ; 杰德 荷兰的 得到 一个
['grændæd][ænd; ənd][mæm] ,
grandad and mam ,
爷爷 和 妈妈 ,
曼迪·福特在朗溪有叔叔阿姨; 杰德·霍兰德有爷爷奶奶。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['pri:tʃɪn] - [bɪl] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - [kɪn] [fəʊks][i'əʊvə(r)][ɪn] [ɑ:r'kænzɔ:] .
and even Preachin ' Bill talks about a pack o ' kin folks over in Arkansaw .
和 甚至 布道 - 账单 会谈 关于 一个 盒 o - 亲属 各位 超过 在 阿肯色州 .
就连“传教士比尔”也谈到了他在阿肯色州的一群亲戚。

[waɪ] [eɪnt] [wi:; wi][gɒt][nəʊ][fəʊks] , ['dædi] ?
Why ain't we got no folks , Daddy ?
为什么 不是 我们 得到 不 各位 , 爸爸 ?
爸爸, 为什么我们没有亲人?

" [ðə; ði][mæn] [geɪzɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [freɪ] [jʌŋ] [feɪs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
" **The man gazed long and thoughtfully at the fresh young face of his child ;**
" 这 男人 凝视 长的 和 深思熟虑 在 这 新鲜的 年轻的 脸 的 他的 孩子 ;
男人凝视着孩子稚嫩的脸庞, 久久不愿离去;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ˈkiːnli] ,
and the black eyes looked into the brown eyes keenly ,
和 这 黑色的 眼睛 看起来 进入 这 棕色的 眼睛 敏锐地 ,
那双黑色的眼睛与那双棕色的眼睛对视着, 目光锐利。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] , “ [duː; də][juː; jʊ] [ˈrekən] [juː; jʊ]
as he answered her question with another question , “ **Do you reckon you**
作为 他 回答 她 问题 和 其他 问题 , “ 做 你 估计 你
[lʌv] [hɪm] [raɪt] [smɑːt] , [ˈhʌni] ?
love him right smart , **honey** ?
爱 他 正确的 聪明的 , 蜂蜜 ?

他用另一个问题回答了她的问题: “你觉得你很爱他吗, 亲爱的? ”
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)] , [ded] [ʊə(r)][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈθɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [wɒt] [hiːz] [gɒt] - [sted] [ɒv; əv] [wɒt]
Are you sure , **dead sure you ain't thinkin ' of what he's got ' stead of what**
是 你 当然 , 死的 当然 你 不是 思考 - 的 什么 他是 得到 - 坚定 的 什么
[hiː; hi][ɪz] ?
he is ?
他 是 ?

你确定, 你绝对确定你没有想着他拥有什么, 而不是他这个人吗?
[aɪ] [nəʊ] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈmaɪti] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fəʊks][ænd; ʌnd]
I know it'll be mighty nice for you to be one of the fine folks and
我 知道 它将 是 强大的 好的 为了 你 到 是 一 的 这 美好的 各位 和
[ˈðer] [bɪɡ] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] ,
they're big reasons why you ought ,
它们是 大的 原因 为什么 你 应该 ,

我知道成为优秀人士的一员对你来说会非常棒, 以下是你应该成为优秀人士的重要原因:
[bʌt; bət] [ɪts] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [mæn][tuː; tə] [mætʃ] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd]
but it's goin ' to take a mighty good man to match you — a mighty good
但 它是 去 - 到 拿 一个 强大的 好的 男人 到 匹配 你 — 一个 强大的 好的
[mæn] .
man :
男人 :

但要找到一个能与你匹敌的优秀男人——一个非常优秀的男人。
[ænd; ʌnd] [ɪts] [ðə; ði][mæn] [juːv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . “
And it's the man you've got to live with , **not his money** . ”
和 它是 这 男人 你已经 得到 到 居住 和 , 不是 他的 钱 . “
你要面对的是这个人, 而不是他的钱。

“ [ˈɑːlɪz] [ɡʊd] , [ˈdædi] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði]
“ **Ollie's good** , **Daddy** , “ **she returned in a low voice** , **her eyes fixed upon the**
“ 奥利 好的 , 爸爸 , “ 她 返回 在 一个 低的 嗓音 , 她 眼睛 固定的 之上 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 :

“奥利很好, 爸爸,”她低声回答, 眼睛盯着地板。
“ [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɪm] .
“ **I know** , **I know** , “ **replied Jim** :
“ 我 知道 , 我 知道 , “ 回复 吉姆 :

“我知道, 我知道,”吉姆回答道。
“ [hiː; hi] [wʊdnt] [duː; də][ˈnəʊbədi][nəʊ] [hɑːm] ; [hiːz] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [ðæt] [wei] , [ænd; ʌnd][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]
“ **He wouldn't do nobody no harm** ; **he's good enough that way** , **and I ain't a**
“ 他 不会 做 无人 不 伤害 ; 他是 好的 足够的 那 方式 , 和 我 不是 一个
- [hɪm] .
faultin ' him :
- 他 :

“他不会伤害任何人; 他在这方面已经足够好了, 我不会责怪他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][ʊə(r)] [ɪˈnʌf] [gʊd] [mæn] . ”
But you ought to have a man , a sure enough good man . ”
 但 你 应该 到 有 一个 男人 , 一个 当然 足够的 好的 男人 : ”
 但你应该找个男人，一个真正可靠的好男人。

“ [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [ˈdædi] , [waɪ] [eɪnt] [wiː; wi][gɒt][nəʊ][fəʊks] ?
But tell me , Daddy , why ain't we got no folks ?
 ” 但 告诉 我 , 爸爸 , 为什么 不是 我们 得到 不 各位 ?
 “但是告诉我，爸爸，为什么我们没有亲人呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] ; “ [jʊr; jər] [ʊə(r)] [grəʊd] [ʌp]
The faintest glimmer of a smile came into the dark face ; “ You're sure grewed up
 ” 这 最微弱 微光 的 一个 微笑 来了 进入 这 黑暗的 脸 ; ” 你是 当然 生长 向上
 ,
 ,
 ,
 ,
 “黝黑的脸上闪过一丝不易察觉的微笑；“你确实长大了，

[gɜːl] ; [jʊr; jər] [ʊə(r)] [grəʊd] [ʌp] , [gɜːl] ; [juː; jʊ][ʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
girl ; you're sure grewed up , girl ; you sure are .
 女孩 ; 你是 当然 生长 向上 , 女孩 ; 你 当然 是 :
 女孩，你真的长大了，女孩，你真的长大了。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] .
An ' I reckon you might as well know .
 一个 - 我 估计 你 可能 作为 出色地 知道 :
 我想你最好还是知道。

“ [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
Then he told her .
 ” 然后 他 讲述 她 :
 然后他告诉了她。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
 章 第九章 :
 第九章

[ˈsæmi] [leɪnz] [fəʊks] .
SAMMY LANE'S FOLKS .
 萨米 车道 各位 :
 萨米·莱恩的家人。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæən][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [ˈsʌðən] [plɑːn'teɪ](ə)n] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd]
It began on a big southern plantation , where there were several brothers and
 它 开始 在 一个 大的 南部 种植园 , 在哪里 那里 是 一些 兄弟 和
 [ˈsɪstəz] ,
sisters ,
 姐妹 ,
 故事始于南方的一个大型种植园，那里住着几兄妹。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ˈlɪt(ə)] [praɪd] ,
with a gentleman father of no little pride ,
 和 一个 绅士 父亲 的 不 小的 自豪 ,
 一位颇具自尊心的绅士父亲

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːkwəl] [praɪd] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈbjʊːti] .
and a lady mother of equal pride and great beauty .
 和 一个 女士 母亲 的 平等的 自豪 和 伟大的 美丽 :
 还有一位同样骄傲美丽、母爱非凡的女士。

[wið] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈdi:teɪl] , [dʒɪm] [dru:] [ə; eɪ]ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ][ˈmænʃ(ə)n] [wið] [ɪts] [waɪd] **With much care for detail , Jim drew a picture of the big mansion with its wide**
和 很多 关心 为了 细节 , 吉姆 画 一个 图片 的 这 大的 大厦 和 它是 宽的
[bɔ:nz] , **lawns** ,
草坪 ,

吉姆一丝不苟地画出了那座大宅及其宽阔草坪的图画。

[ˈflaʊə(r)] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [tri:] [ˈbɔ:ɪdəd] [wɔ:ks] ; [wið] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv]ˈkʌltʃə(r)] , [ɪts] [ˈsɜ:vənts] , **flower gardens and tree bordered walks ; with its wealth of culture , its servants** ,
花 花园 和 树 带边框 散步 ; 和 它是 财富 的 文化 , 它是 仆人 ,
繁花似锦的花园和绿树成荫的小径; 文化底蕴深厚, 仆人们.....

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [gests] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [sed] [hi:; hi] , “ [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] **and distinguished guests ; for , said he , “ When you get to be a fine**
和 杰出的 客人 ; 为了 , 说 他 , “ 什么时候 你 得到 到 是 一个 美好的
[ˈleɪdi] , **lady** ,
女士 ,

以及尊贵的来宾; 因为, 他说, “当你成为一位优秀的女士时,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɡɒt][æz; əz] [ɡʊd] [blʌd] [æz; əz][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθʌrə] **you ought to know that you got as good blood as the best of the thorough**
你 应该 到 知道 那 你 得到 作为 好的 血 作为 这 最好的 的 这 彻底
- [bred] .
- **breeds** .
- 品种 .

你应该知道, 你的血统和最好的纯种马一样优良。

” [ænd; ənd] [ˈsæmi] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wið] [ə; eɪ] [kɪs] , [beɪd] [hɪm][gəʊ][ɒn] [wið] [hɪz; ɪz] **” And Sammy , interrupting his speech with a kiss , bade him go on with his**
” 和 萨米 , 打断 他的 演讲 和 一个 吻 , 巴德 他 去 在 和 他的
[ˈstɔ:ri] . **story** .
故事 .

“萨米打断了他的讲话, 给了他一个吻, 让他继续讲他的故事。”

[ðen] [hi:; hi][təʊld] [haʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] [blæk] [ʃi:p] [ɒv; əv] [ðæt] [praʊd] [ˈsʌðən] [flɒk] [hæd; həd] [bi:n] **Then he told how the one black sheep of that proud southern flock had been**
然后 他 讲述 如何 这 一 黑色的 羊 的 那 自豪的 南部 群 有 到过
[kɑ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [həʊm] [waɪl] [stɪl] [ˈhɑ:dlɪ] [grəʊn] ; **cast forth from the beautiful home while still hardly grown ;**
投掷 前进 从 这 美丽的 家 尽管 仍然 几乎 生长 ;

然后他讲述了那只骄傲的南方羊群中唯一的黑羊, 在还没长大的时候就被赶出了美丽的家园;

[ænd; ənd] [haʊ] , [wið] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ɡʌn] [ænd; ənd][ˌvaɪəˈlɪn] , **and how , with his horse , gun and violin** ,
和 如何 , 和 他的 马 , 枪 和 小提琴 ,

以及他如何带着他的马、枪和提琴,

[ðə; ðɪ]ˈwɒndərə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]ˈəʊzɑ:k] [ˈwɪldənəs] , **the wanderer had come into the heart of the Ozark wilderness** ,
这 流浪者 有 来 进入 这 心 的 这 奥扎克 荒野 ,

流浪者已经来到了奥扎克荒野的腹地。

[wen] [ðə; ðɪ][prɪnt] [ɒv; əv] [ˈmɒkəsɪn] [fi:t] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔ:m] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [treɪl] . **when the print of moccasin feet was still warm on the Old Trail** .
什么时候 这 打印 的 鹿皮鞋 脚 曾是 仍然 温暖的 在 这 老的 踪迹 .

当旧路上的鹿皮鞋印还带着余温时。

[dʒɪm] [sketʃ] ['brɔ:dlɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['fɒli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
Jim sketched broadly here , and for some reason did not fully explain the
吉姆 草图 总体而言 这里 , 和 为了 一些 原因 做过 不是 完全 解释 这
[kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] ;
cause of his banishment ;
原因 的 他的 流放 ;

吉姆在这里只是做了大致的描述，而且由于某种原因，他并没有完全解释他被放逐的原因；
[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][hi; hi] ['kɒment] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'pɒn] [ɪts] ['dʒʌstɪs] [ɔ:(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] .
neither did he comment in any way upon its justice or injustice .
两者都不 做过 他 评论 在 任何 方式 之上 它是 正义 或者 不公正 .

他也没有对此事的公正性或不公正性发表任何评论。
[taɪm] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [kliə(r)] - [aɪd] , [kli:n] - ['lɪmd] , [di:p] - ['bʊzəmd] ['maʊntən]
Time passed , and a strong , clear - eyed , clean - limbed , deep - bosomed mountain
时间 通过了 , 和 一个 强的 , 清除 - 眼睛 , 干净的 - 有肢的 , 深的 - 丐 山
[læs] ,
lass ,
小姐 ,

时光流逝，一位身姿矫健、目光清澈、四肢修长、胸部丰满的山间姑娘，
[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['mæstər] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] , ['meɪtɪd][ðə; ði] [fri:] , [hɑ:f][waɪld] ,
with all the mastering passion of her kind , mated the free , half wild ,
和 全部 这 掌握 热情 的 她 种类 , 已交配 这 自由的 , 一半 荒野 ,
她带着同类特有的征服欲，与自由自在、半野生的.....交配

[jʌŋ] ['hʌntə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊp]
young hunter ; and they settled in the cabin by the spring on the southern slope
年轻的 猎人 ; 和 他们 定居 在 这 舱 经过 这 春天 在 这 南部 坡
[ɒv; əv] ['du:i] .
of Dewey .
的 杜威 .

年轻的猎人；他们定居在杜威山南坡泉水旁的小屋里。
[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] [keɪm] ,
Then the little one came ,
然后 这 小的 一 来了 ,

然后小家伙出生了，
[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [ðə; ði] [blu:] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd]
and in her veins there was mingled the blue blood of the proud
和 在 她 静脉 那里 曾是 混合 这 蓝色的 血 的 这 自豪的
['sʌðənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [red] [laɪf][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪldənəs] ['mʌðə(r)] .
southerners and the warm red life of her wilderness mother .
南方人 和 这 温暖的 红色的 生活 的 她 荒野 母亲 .

她的血管里流淌着骄傲的南方人的蓝色血液和她荒野母亲温暖的红色生命。
[ə'gen] [dʒɪmz] ['stɔ:ri] [gru:] [rɪtʃ] [ɪn] ['di:teɪl] .
Again Jim's story grew rich in detail .
再次 吉姆的 故事 生长 富有的 在 细节 .

吉姆的故事再次变得细节丰富起来。
['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [hɑ:f] -
Holding his daughter at arm's length , and looking at her through half -
保持 他的 女儿 在 武器 长度 , 和 寻找 在 她 通过 一半 -
[kləʊzd] [aɪz] ,
closed eyes ,
关闭 眼睛 ,

他伸直手臂，把女儿抱在怀里，半闭着眼睛看着她。

[hiː; hi] [sed] , “ [jɔː; jər] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈhʌni] ; [jɔː; jər] [ˈmaɪti] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [seɪm] [aɪz] , [seɪm]
he said , “ You're like her , honey ; you're mighty like her ; same eyes , same
他 说 , “ 你是 喜欢 她 , 蜂蜜 ; 你是 强大的 喜欢 她 ; 相同的 眼睛 , 相同的
[heə(r)] ,
hair ;
头发 ;

他说：“你和她很像，亲爱的；你和她简直一模一样；一样的眼睛，一样的头发，

[seɪm] [maʊθ] , [seɪm] [bɪld] , [seɪm] [wei] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪn] - , [strɒŋ] , [bʌt; bət] [smuːð] [ænd; ənd] [friː]
same mouth , same build , same way of movin ' , strong , but smooth and free
相同的 嘴 , 相同的 建造 , 相同的 方式 的 移动 - , 强的 , 但 光滑的 和 自由的
[laɪk] .
like .
喜欢 .

同样的嘴，同样的体型，同样的动作方式，强壮，但又流畅自如。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [kliːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˈduːi] , [ɔː(r)] [sɪt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔːl] [deɪ] .
She could run clean to the top of Dewey , or sit a horse all day .
她 可以 跑步 干净的 到 这 顶部 的 杜威 , 或者 坐 一个 马 全部 天 .

她可以一路跑到杜威山顶，也可以整天骑马。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [get] [ˈtaɪəd] , [gɜːl] ?
Do you ever get tired , girl ?
做 你 曾经 得到 疲劳的 , 女孩 ?

女孩，你难道不会感到疲倦吗？

“ [ˈsæmi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; “ [aɪv] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Sammy laughed , and shook her head ; “ I've run from here to the
“ 萨米 笑了 , 和 摇晃 她 头 ; “ 我已经 跑步 从 这里 到 这
[ˈsɪɡnəl] [triː] ,
signal tree ,
信号 树 ,

萨米笑了笑，摇了摇头；“我从这里跑到了信号树那里，

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ˈdædi] . “
lots of times , Daddy . “
很多 的 时代 , 爸爸 . “

“很多次了，爸爸。”

“ [jɔː; jər] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] , [tuː] , “ [mjuːzd] [dʒɪm] ; “ [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
“ You're like the old folks , too , “ mused Jim ; “ like them in what you think
“ 你是 喜欢 这 老的 各位 , 也 , “ 沉思 吉姆 ; “ 喜欢 他们 在 什么 你 思考
[ænd; ənd] [seɪ] . “
and say . “
和 说 . “

“你也跟那些老家伙一样，”吉姆沉思道，“你的想法和言语都跟他们一样。”

“ [tel] [em ˈiː] [mɔː(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ Tell me more , “ said the girl .
“ 告诉 我 更多的 , “ 说 这 女孩 .

“跟我多说点儿，”女孩说。

“ [siːm] [laɪk] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [biːn] - [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈwæɡən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðeə(r)]
“ Seems like I remember bein ' in a big wagon , and there was a woman there
“ 似乎 喜欢 我 记住 是 - 在 一个 大的 车皮 , 和 那里 曾是 一个 女士 那里
[tuː] ;
too ;
也 ;

“我好像记得当时我在一辆大篷车里，车里还有一位女士；

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] ?
was she my mother ?
曾是 她 我的 母亲 ？

她是我母亲吗？

" [dʒɪm] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋəsli] ['loʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
" Jim nodded , and unconsciously lowered his voice , as he said ,
" 吉姆 点头 , 和 不知不觉 降低 他的 嗓音 , 作为 他 说 ,
吉姆点了点头，不自觉地压低了声音，说道：

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld][bɔːld] ['nɒbə] [taɪm] .
" It was in the old Bald Knobber time .
" 它 曾是 在 这 老的 秃 旋钮 时间 。

“那是在老秃山镇时期。”

[θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , ['hʌni] .
Things happened in them days , honey .
事物 发生 在 他们 天 , 蜂蜜 。

亲爱的，那段时间发生了很多事。

['meniːz] [ðə; ði] [naɪt] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][əʊld] ['duːi] ['jɒndə(r)] [blæk] [wɪð] [men] .
Many's the night I've seen the top of old Dewey yonder black with men .
许多人 这 夜晚 我已经 已见 这 顶部 的 老的 杜威 远处 黑色的 和 男人 。

许多个夜晚，我都看到远处漆黑一片的老杜威山顶上挤满了人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [brəʊk] [ʌp] ,
It was when things was broke up ,
它 曾是 什么时候 事物 曾是 打破 向上 ,

事情就是从那时开始破裂的。

[ðæt] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][,em 'iː] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['betə(r)][ɪn] ['teksəs] ;
that — that your mother and me thought we could do better in Texas ;
那 — 那 你的 母亲 和 我 想法 我们 可以 做 更好的 在 德克萨斯州 ;
[səʊ][wiː; wi] [went] ,
so we went ,
所以 我们 去 ,

——你母亲和我当时觉得我们在德克萨斯州能过得更好；所以我们就去了。

" [dʒɪm][wɒz; wəz] [ə'gen] ['sketʃɪŋ] ['brɔːdli] .
" Jim was again sketching broadly .
" 吉姆 曾是 再次 素描 总体而言 。

吉姆又开始粗略地勾勒轮廓了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [juː 'es][ðeə(r)] , [gɜːl] .
" Your mother left us there , girl .
" 你的 母亲 左边 我们 那里 , 女孩 。

“你妈妈把我们丢在那里了，孩子。”

[siːmd] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][aɪ 'tiː] , [biːn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ,
Seemed like she couldn't stand it , bein ' away from the hills or somethin ' ,
似乎 喜欢 她 不能 站立 它 , 是 - 离开 从 这 丘陵 或者 某物 - ,

她好像受不了离开山里之类的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] .
and she just give up .
和 她 只是 给 向上 。

她就此放弃了。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] ['raɪtli] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I never did rightly know how it was .
我 绝不 做过 没错 知道 如何 它 曾是 。

我始终没能真正了解它究竟是什么。

[wiː; wi] ['berɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [wei] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɪɡ] [pleɪnz] . “
We buried her out there , way out on the big plains .”
我们 埋葬 她 出去 那里 , 方式 出去 在 这 大的 平原 . ”

我们把她埋在了那边，遥远的平原上。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” ['wɪspəd] ['sæmi] .
“ **I remember her a little ,** ” **whispered Sammy .**
” 我 记住 她 一个 小的 , ” 低声说道 萨米 .

“我对她还有一点印象，”萨米低声说道。

[dʒɪm] [kən'tɪnjuːd] ; “ [ðen] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs]
Jim continued ; “ Then after a time you and me come back to the old place
吉姆 持续 ; ” 然后 后 一个 时间 你 和 我 来 后退 到 这 老的 地方
.
.
.

吉姆继续说道：“然后过了一段时间，你和我又回到了老地方。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nemd] [juː; jʊ] [sə'mænθə] , [gɜːl] , [bʌt; bət] [biːn] - [æz; əz][ðeə(r)] ['wɒznt] [nəʊ] [bɔɪ] ,
Your mother named you Samantha , girl , but bein ' as there wasn't no boy ,
你的 母亲 命名 你 萨曼莎 , 女孩 , 但 是 - 作为 那里 不是 不 男生 ,
你妈妈给你取名叫萨曼莎，女孩，但因为没有男孩，

[ai] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [juː; jʊ] ['sæmi] .
I always called you Sammy .
我 总是 称为 你 萨米 .

我一直都叫你萨米。

[,aɪ 'tiː] [siːm] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wei] [naʊ] ,
It seems right enough that way now ,
它 似乎 正确的 足够的 那 方式 现在 ,

现在看来这样似乎也合情合理。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ʃʊə(r)] [biːn] [mə'reɪn] [ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə][,em 'iː] [sɪns] [wɪv] [biːn] [ə'ləʊn] ;
for you've sure been more'n a son to me since we've been alone ;
为了 你已经 当然 到过 更多 一个 儿子 到 我 自从 我们已经 到过 独自的 ;

自从我们独处以来，你对我来说早已超越了儿子的范畴；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] [ænd; ənd] [juːt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
and that's one reason why I learned you to ride and shoot with the best of
和 那就是 一 原因 为什么 我 学习 你 到 骑 和 射击 和 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这也是我教你骑马和射击，让你成为最优秀骑手和射手的原因之一。

“ [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [sez] [ai] [eɪnt] [dʌn] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ] ,
“ **There's them that says I ain't done right by you ,**
” 有 他们 那 说道 我 不是 完毕 正确的 经过 你 ,

“有些人说我没对你好，

['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [wɪ'daʊt] ['eərɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ai][dɔʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai]
bringing you up without ary woman about the place ; and I don't know as I
带来 你 向上 没有 ary 女士 关于 这 地方 ; 和 我 不 知道 作为 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

把你养大，身边却没有一个女人；而且我不知道，因为我有，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['hevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['wʊmən] [æz; əz][ai] [ɔ:t] , ['ɑ:ftə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð]
but somehow I couldn't never think of no woman as I ought , after living with
但 不知何故 我 不能 绝不 思考 的 不 女士 作为 我 应该 , 后 活的 和
[ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
your mother .
你的 母亲 .

但自从和你母亲一起生活后，我总觉得我无法像我应该的那样去想其他女人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɑ:nt] ['mɒli] [tu:; tə] [lɜ:n] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd][du:; də]
And then there was Aunt Mollie to learn you how to cook and do
和 然后 那里 曾是 阿姨 莫莉 到 学习 你 如何 到 厨师 和 做
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
things about the house .
事物 关于 这 房子 .

还有莫莉阿姨教你做饭和做家务。

[ai] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [tu:] , [ɒn][ðə; ði][əʊld] [stɒk] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ʊə(r)] [jəʊd] [ʌp] [raɪt] .
I counted a good bit , too , on the old stock , and it sure showed up right .
我 计数 一个 好的 少量 , 也 , 在 这 老的 库存 , 和 它 当然 显示 向上 正确的 .

我也对旧库存寄予厚望，而且它确实到货了。

[jʊr; jər] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] , [gɜ:l] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
You're like the old folks , girl , in the way you think ,
你是 喜欢 这 老的 各位 , 女孩 , 在 这 方式 你 思考 ,
你的想法跟老一辈人一样，姑娘。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [laɪk] [ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] .
but you're like your mother in the way you look .
但 你是 喜欢 你的 母亲 在 这 方式 你 看 .

但你的长相和你母亲很像。

" ['sæmɪz] [ɑ:mz] [went] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [nek] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['dædi] [dʒɪm] ;
" **Sammy's arms went around her father's neck , " You're a good man , Daddy Jim ;**
" 萨米的 武器 去 大约 她 父亲的 脖子 , " 你是 一个 好的 男人 , 爸爸 吉姆 ;
萨米搂住父亲的脖子说：“吉姆爸爸，你是个好入；

[ðə; ði] [best] ['dædi] [ə; eɪ][gɜ:l][f'evə(r)][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [eɪnt] [ɔ:l][bæd] ,
the best Daddy a girl ever had ; and if I ain't all bad ,
这 最好的 爸爸 一个 女孩 曾经 有 ; 和 如果 我 不是 全部 坏的 ,
我是女儿最好的爸爸；如果我不是一无是处的话，

[ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
it's on account of you .
它是 在 帐户 的 你 .

这都是你的错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第4/15页

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [da:k] [feɪs] .

" There was a queer look on the man's dark face .

" 那里 曾是 一个 酷儿 看 在 这 男人的 黑暗的 脸 .

“那男人黝黑的脸上带着一种怪异的表情。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [sketʃ] [sʌm; səm] [pa:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [hænd] , [ɪn'di:d] .

He had sketched some parts of his tale with a broad hand , indeed .

他 有 草图 一些 部分 的 他的 故事 和 一个 广阔 手 , 的确 .

他确实用粗犷的笔触勾勒出了故事的某些部分。

[ðə; ði] [gɜ:l] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] ; " [bʌt; bət] , ['dædi] , [aɪ] [wɪ] [jʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]

The girl raised her head again ; " But , Daddy , I wish you'd do something

这 女孩 提高 她 头 再次 ; " 但 , 爸爸 , 我 希望 你会 做 某物

[fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .

for me .

为了 我 .

女孩再次抬起头说：“可是，爸爸，我希望你能为我做件事。”

[aɪ] — [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [wɒ] [gɪbz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] .

I — I don't like Wash Gibbs to be a comin ' here .

我 — 我 不 喜欢 洗 吉布斯 到 是 一个 即将到来 - 这里 .

我——我不希望沃什·吉布斯来这里。

[aɪ] [wɪ] [jʊd] [kwɪt] ['raɪdɪn] - [wɪð] [hɪm] , ['dædi] .

I wish you'd quit ridin ' with him , Daddy .

我 希望 你会 辞职 骑行 - 和 他 , 爸爸 .

爸爸，我真希望你别再跟他一起骑车了。

[aɪm] — [aɪm] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [em 'i:] [səʊ] .

I'm — I'm afeared of him ; he looks at me so .

我是 — 我是 恐惧 的 他 ; 他 看起来 在 我 所以 .

我——我害怕他；他那样看着我。

[hiːz] [ə; eɪ] [ʊə(r)] [bæd] [wʌn] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] , ['dædi] .

He's a sure bad one — I know he is , Daddy .

他是 一个 当然 坏的 一 — 我 知道 他 是 , 爸爸 .

他绝对是个坏蛋——我知道他是，爸爸。

" [dʒɪm] [la:ft] [ænd; ænd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒd] [mə'tælɪk] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

" Jim laughed and again there was that odd metallic note in his voice ;

" 吉姆 笑了 和 再次 那里 曾是 那 奇怪的 金属 笔记 在 他的 嗓音 ;

吉姆笑了，他的声音里又一次出现了那种奇怪的金属音；

" [aɪv] [noʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['hʌni] .

" I've knowed him a long time , honey .

" 我已经 已知 他 一个 长的 时间 , 蜂蜜 .

“亲爱的，我认识他很久了。”

[em 'i:] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['dædi] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] [tə'geðə(r)] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ;

Me and his daddy was — was together when he died ;

我 和 他的 爸爸 曾是 — 曾是 一起 什么时候 他 死亡 ;

他去世时，我和他爸爸在一起；

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [wɔːfɪz] [niː] [wen] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tæd] .

and you used to sit on Wash's knee when you was a little tad .

和 你 用过的 到 坐 在 洗车 膝盖 什么时候 你 曾是 一个 小的 微微 .

你小时候经常坐在沃什的膝盖上。

[nɒt] [ðæt] [hi:z] [səʊ] ['maɪti] [maʊtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] [saɪz]
Not that he's so mighty much older than you , but he was a man's size
不是 那 他是 所以 强大的 很多 老 比 你 , 但 他 曾是 一个 男人的 尺寸
[æt; ət] [ˌfɪfti:n] .
at fifteen .
在 十五 .

虽然他年纪并没有比你大很多，但他十五岁的时候就已经是个成年男子的身材了。

[ju:; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] , [gɜ:l] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] .
You don't understand , girl , but I've got to go with him sometimes .
你 不 理解 , 女孩 , 但 我已经 得到 到 去 和 他 有时 .
你不懂，姑娘，但我有时候不得不跟他一起去。

[bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [fret] ; [wɒʃ] [ɡɪbz] [eɪnt] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [hɜ:t] [em 'i:] ,
But don't you fret ; Wash Gibbs ain't goin ' to hurt me ,
但 不 你 烦恼 ; 洗 吉布斯 不是 去 - 到 伤害 我 ,
但你别担心；沃什·吉布斯不会伤害我的。

[ænd; ənd][hi:; hi][woʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [mə'ren] [aɪ][kæn; kən] [help] , [ˈaɪðə(r)] .
and he won't come here more'n I can help , either .
和 他 惯于 来 这里 更多 我 能 帮助 , 任何一个 .
而且就算我能帮忙，他也不会再来了。

" [ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] .
" Then he changed the subject abruptly .
" 然后 他 已更改 这 主题 突然 .
然后他突然转移了话题。

" [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:v] [bi:n] [ˈdɔɪn] - [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
" Tell me what you've been doin ' while I was away .
" 告诉 我 什么 你已经 到过 做 - 尽管 我 曾是 离开 .
“告诉我我不在的时候你都做了些什么。”

" ['sæmi] [təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['mæθju:z] [pleɪs] ,
" Sammy told of her visit to their friends at the Matthews place ,
" 萨米 讲述 的 她 访问 到 他们的 朋友们 在 这 马修斯 地方 ,
萨米讲述了她去马修斯家拜访朋友的经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and of the stranger who had come into the neighborhood .
和 的 这 陌生人 WHO 有 来 进入 这 邻里 .
还有那个来到附近街区的陌生人。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [tɔ:kt] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['keəfəli] ,
As the girl talked , her father questioned her carefully ,
作为 这 女孩 谈话 , 她 父亲 被质问 她 小心 ,
女孩说话的时候，她的父亲仔细地询问她。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [mə'tæɪɪk] [nəʊt] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sɒft] , ['drɔ:ɪŋ] [spi:tʃ] ,
and several times the metallic note crept into his soft , drawling speech ,
和 一些 时代 这 金属 笔记 悄悄地爬 进入 他的 柔软的 , 拖长音 演讲 ,
而且，有好几次，他那柔和、拖长的嗓音中都夹杂着金属般的音调。

[waɪl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] , ['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] ,
while into his eyes came that peculiar , searching look ,
尽管 进入 他的 眼睛 来了 那 奇特 , 搜索 看 ,
他的眼中闪过那种奇特的、探寻的目光。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃi; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
as if he would draw from his daughter even more than she knew of the
作为 如果 他 会 画 从 他的 女儿 甚至 更多的 比 她 知道 的 这
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

仿佛他会从女儿那里得到比她所知的更多的信息。

[wʌns] [hi; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Once he rose , and , going to the door , stood looking out into the night .
一次 他 玫瑰 , 和 , 去 到 这 门 , 站立 寻找 出去 进入 这 夜晚 .
他起身走到门口，望着夜色。

[ˈsæmi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)][tu; tə] [ˈmændi] [fɔːrdz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ;
Sammy finished with her answer to Mandy Ford's opinion of the stranger ;
萨米 完成的 和 她 回答 到 曼迪 福特的 观点 的 这 陌生人 ;
萨米说完她对曼迪·福特关于陌生人的看法的回答；

“ [ju; jʊ][daʊnt] [ˈrekən] [ə; eɪ] [ˈrevənjuː] [wʊd] [ɑːsk][ə; eɪ] [ˈblesɪn] - , [du; də][ju; jʊ] , [ˈdædi] ?
“ **You don't reckon a revenue would ask a blessin ' , do you , Daddy ?**
“ 你 不 估计 一个 收入 会 问 一个 祝福 - , 做 你 , 爸爸 ?
“你不会认为收入会要求祝福吧，爸爸？ ”

[siːm] [laɪk] [hi; hi][dʒʌst] [ˈnæt(ə)rəli] [wʊdnt] [dæst] ;
Seems like he just naturally wouldn't dast ;
似乎 喜欢 他 只是 自然 不会 达斯特 ;
他似乎天生就不会那样做；

[gɒd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɪtlz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [hɪm][ʃʊə(r)] .
God would make the victuals stick in his throat and choke him sure .
上帝 会 制作 这 食物 戳 在 他的 喉 和 呛 他 当然 .
上帝一定会让食物卡在他的喉咙里，把他噎死。

“ [dʒɪm] [laːft] , [æz; əz][hi; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [gɜːl] ; [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **Jim laughed , as he replied , “ I don't know , girl ; I never heard of a**
“ 吉姆 笑了 , 作为 他 回复 , “ 我 不 知道 , 女孩 ; 我 绝不 听到 的 一个
[ˈrevənuːz] [ˈdɔɪn] - [sʌtʃ] .
revenue's doin ' such .
收入 做 - 这样的 .
吉姆笑着回答说：“我不知道，姑娘；我从没听说过税务部门会这样做。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfelə(r)] [kænt] [tel] .
But a feller can't tell .
但 一个 伙计 不能 告诉 .
但人是分辨不出来的。

“ [wen] [ˈsæmi] [left] [hɪm][tu; tə][rɪˈtaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
“ **When Sammy left him to retire for the night , her father picked up the**
“ 什么时候 萨米 左边 他 到 退休 为了 这 夜晚 , 她 父亲 挑选 向上 这
[ˌvaɪəˈlɪn] [əˈgen] ,
violin again ,
小提琴 再次 ,
“萨米离开去休息的时候，她父亲又拿起小提琴拉了起来。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪˈtiː] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət][hi; hi][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]
and placed it beneath his chin as if to play ; but he did not touch the
和 放置 它 下面 他的 下巴 作为 如果 到 玩 ; 但 他 做过 不是 触碰 这
[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,
他把琴放在下巴底下，好像要弹奏一样；但他并没有碰琴弦。

[ænd; ənd] [su:n] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'blaʋ] [ðə; ði]['mənt(ə)l] .
and soon hung the instrument in its place above the mantel .
和 很快 悬挂 这 乐器 在 它是 地方 多于 这 壁炉架 .

很快，他就把这件乐器挂在了壁炉上方的位置。

[ðen] , [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [hi:; hi] ['lɑ:tɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)]
Then , going to the doorway , he lighted his pipe , and , for a full hour
然后 , 去 到 这 门口 , 他 照明 他的 管道 , 和 , 为了 一个 满的 小时
,
,
,

然后，他走到门口，点燃烟斗，整整抽了一个小时。

[sæt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [treɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mæθju:z] [pleɪs] ,
sat , looking up the Old Trail toward the Matthews place ,
卫星 , 寻找 向上 这 老的 踪迹 朝向 这 马修斯 地方 ,

坐着，望着老路朝着马修斯家的方向望去，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θɹʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['hɪkəri] [[ʒ:t] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]
his right hand thrust into the bosom of his hickory shirt , where the button
他的 正确的 手 推力 进入 这 怀 的 他的 山胡桃木 衬衫 , 在哪里 这 按钮

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .

他的右手猛地伸进山核桃木衬衫的胸前，那里少了一颗纽扣。

['tʌptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [fi:t] [pʊ; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
A FEAT OF STRENGTH AND A CHALLENGE .
一个 特技 的 力量 和 一个 挑战 .

力量的展现，也是一项挑战。

[wɒt] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [mæn] ,
What the club is to the city man ,
什么 这 俱乐部 是 到 这 城市 男人 ,

俱乐部对于这座城市的人来说意味着什么？

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔ:(r)][ɔ:(r)] ['pəʊstɔ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,
and the general store or postoffice to the citizens of the country village ,
和 这 一般的 店铺 或者 邮局 到 这 公民 的 这 国家 村庄 ,

对于乡村居民来说，杂货店或邮局也是如此。

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['heɪtɪv] [pʊ; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] .
the mill is to the native of the backwoods .
这 磨 是 到 这 本国的 的 这 偏远地区 .

对于居住在偏远山区的居民来说，磨坊是.....

[meɪd] [tu:; tə] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌf] ['lʌmbə(r)][hi:; hi] [ni:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['bɪldɪŋ] ,
Made to saw the little rough lumber he needs in his primitive building ,
制成 到 锯 这 小的 粗糙的 木材 他 需求 在 他的 原始 建筑 ,

他是用来锯他简陋建筑所需的少量粗糙木材的。

[ɔ:(r)][tu:; tə][graɪnd][hɪz; ɪz] [kɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [rʌf] [mi:l] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [pʊ; əv][laɪf] ,
or to grind his corn into the rough meal , that is his staff of life ,
或者 到 研磨 他的 玉米 进入 这 粗糙的 一顿饭 , 那 是 他的 职员 的 生活 ,

或者把他的玉米磨成粗面粉，那是他赖以生存的粮食。

[ðə; ði] [mɪl] [dʌz] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['setlə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [tə'geðə(r)][ðə; ði] ['skætəd]
the mill does more for the settler than this ; it brings together the scattered
这 磨 做 更多的 为了 这 定居者 比 这 ; 它 带来 一起 这 疏散
[ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

磨坊对定居者的作用远不止于此；它将分散的人口聚集到了一起。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [nju:z] ['sentə(r)] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊ(ə)] [laɪf] ,
it is the news center , the heart of the social life ,
它 是 这 消息 中心 , 这 心 的 这 社会的 生活 ,
它是新闻中心，是社交生活的中心。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wi:l] .
and the hub of the industrial wheel .
和 这 中心 的 这 工业的 车轮 .
以及工业车轮的轮毂。

[ɒn] ['graɪndɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði]['əʊzɑ:k] [ˌmaʊntə'niə(r)] [gəʊz] [tu:; tə] [mɪl] [ɒn] [hɔ:s] - [bæk] ,
On grinding day , the Ozark mountaineer goes to mill on horse - back ,
在 研磨 天 , 这 奥扎克 登山 去 到 磨 在 马 - 后退 ,
在磨面日，奥扎克山区的居民会骑马去磨面。

[hɪz; ɪz] [grɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)] , [ɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)]
his grist in a sack behind the saddle , or , indeed , taking place of the saddle
他的 磨粉 在 一个 解雇 在后面 这 鞍 , 或者 , 的确 , 采取 地方 的 这 鞍
[ɪt'self] .
itself .
本身 .
他的粮食装在马鞍后面的麻袋里，或者，实际上，粮食本身就代替了马鞍。

[ðə; ði] [ru:l] [ɪz] , [fɜ:st] [kʌm] , [fɜ:st] [sɜ:vɪd] .
The rule is , first come , first served .
这 规则 是 , 第一的 来 , 第一的 服务 .
规则是先到先得。

[səʊ] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [ɔ:(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [hu:] [wɪl] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]
So , while waiting his turn , or waiting for a neighbor who will ride in the
所以 , 尽管 等待 他的 转动 , 或者 等待 为了 一个 邻居 WHO 将要 骑 在 这
[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
same direction ,
相同的 方向 ,
所以，当他等待轮到自己，或者等待一位同方向的邻居时，

[ðə; ði] ['wɒdzmən] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [hɪz; ɪz] [jeə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
the woodsman has time to contribute his share to the gossip of the
这 樵夫 有 时间 到 贡献 他的 分享 到 这 闲话 的 这
['kʌntri] [saɪd] ,
country side ,
国家 边 ,
樵夫也有时间参与到乡间的闲言碎语中来。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['vaɪt(ə)] ['ɪntrəst] .
or to take part in the discussions that are of more or less vital interest .
或者 到 拿 部分 在 这 讨论 那 是 的 更多的 或者 较少的必不可少的 兴趣 .
或者参与那些具有重要意义的讨论。

[wen] [ðə; ði] [tɔ:k] [rʌnz] [sləʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [geɪmz] ; ['pɪtʃɪŋ] [hɔ:s] ['ju:z] ,
When the talk runs slow , there are games ; pitching horse shoes ,
什么时候 这 讲话 跑步 慢的 , 那里 是 游戏 ; 投球 马 鞋 ,
当谈话陷入沉寂时，就玩些游戏，比如掷马蹄铁。

[ˈbɒrəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] — [ðeə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] [nɪə(r)][baɪ] ;
borrowed from the blacksmith shop — there is always a blacksmith shop near by ;
借来的 从 这 铁匠 店铺 — 那里 是 总是 一个 铁匠 店铺 靠近 经过 ;
[ˈrʌnɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈkɒntests; kənˈtests] ,
running or jumping contests ,
跑步 或者 跳 比赛 ,

从铁匠铺借来的——附近总会有铁匠铺；跑步或跳跃比赛，

[ɔ:(r)] [ˈreslɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈmætʃɪz] .
or wrestling or shooting matches .
或者 摔跤 或者 射击 比赛 .

或者摔跤比赛或射击比赛。

[fɔ:l] [kri:k] [mɪl] , [əʊnd] [ænd; ənd] [ˈɒpəˌeɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Fall Creek Mill , owned and operated by Mr . Matthews and his son ,
落下 溪 磨 , 拥有 和 经营的 经过 先生 : 马修斯 和 他的 儿子 ,

Fall Creek Mill，由Matthews先生和他的儿子拥有和经营，

[wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd][ɒn] [fɔ:l] [kri:k] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [ˈnærəʊ] [ˈvæli] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
was located on Fall Creek in a deep , narrow valley , about a mile from their
曾是 位于 在 落下 溪 在 一个 深的 , 狭窄的 谷 , 关于 一个 英里 从 他们的
[həʊm] .
home .
家 .

位于秋溪畔一个又深又窄的山谷里，距离他们的家大约一英里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈθreʃɪŋ] [ˈendʒɪn] ,
A little old threshing engine ,
一个 小的 老的 脱粒 引擎 ,

一台小型老式脱粒机，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [ˈpaʊə(r)] ,
one of the very first to take the place of the horse power ,
一 的 这 非常 第一的 到 拿 这 地方 的 这 马 力量 ,

它是最早取代马力的动力装置之一。

[ænd; ənd] [ɪtˈself] [ɪn] [tɜ:n] [ɔ:ˈredi] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [ɪmˈpru:vɪd] [kəmˈpetɪtəz] ,
and itself in turn already pushed to the wall by improved competitors ,
和 本身 在 转动 已经 推动 到 这 墙 经过 改进 竞争对手 ,

而它自身也已被实力更强的竞争对手逼到了绝境。

[rəʊld] [ðə; ði] [sɔ:] [ɔ:(r)][ðə; ði][bɜ:(r)] .
rolled the saw or the burr .
滚动 这 锯 或者 这 刺果 .

滚压锯片或毛刺。

[ðɪs] [ˈendʒɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈreskju:d] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][skræp] - [paɪl]
This engine , which had been rescued by Mr . Matthews from the scrap - pile
这 引擎 , 哪个 有 到过 获救 经过 先生 : 马修斯 从 这 废料 - 桩

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsprɪŋfi:ld] [məˈʃi:n] [ʃɒp] ,
of a Springfield machine shop ,
的 一个 斯普林菲尔德 机器 店铺 ,

这台发动机是马修斯先生从斯普林菲尔德一家机械厂的废料堆里抢救出来的。

[wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [bɪˈjɒnd] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
was accepted as evidence beyond question of the superior intelligence and
曾是 公认 作为 证据 超过 问题 的 这 优越的 智力 和

[ˈdʒi:nɪəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæθju:z] [ˈfæməli] .
genius of the Matthews family .
天才 的 这 马修斯 家庭 .

这被公认为马修斯家族超凡智慧和才华的铁证。

[ɪn][fækt] , [fɔ:l] [kri:k] [mɪl] [geɪv] [ðə; ði] [həsəl] ['mʌtn] ['hɒləʊ] ['neɪbəhʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
In fact , Fall Creek Mill gave the whole Mutton Hollow neighborhood such a tone of
在 事实 , 落下 溪 磨 给予 这 所有的 羊肉 空洞的 邻里 这样的 一个 语气 的
[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['entəpraɪz] ,
up - to - date enterprise ,
向上 - 到 - 日期 企业 ,

事实上，福尔克里克磨坊给整个羊肉谷社区带来了一种现代化的商业氛围。

[ðæt] [fəʊks][frɒm; frəm][ðə; ði] [bend] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
that folks from the Bend , or the mouth of the James ,
那 各位 从 这 弯曲 , 或者 这 嘴 的 这 詹姆斯 ,
那些来自本德地区或詹姆斯河口的人们，

[lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌtn] ['hɒləʊ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['envi] [ænd; ənd] [ɔ:] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ]
looked upon the Mutton Hollow people with no little envy and awe , not to say
看起来 之上 这 羊肉 空洞的 人们 和 不 小的 嫉妒 和 敬畏 , 不是 到 说
['i:v(ə)n] [dʒeləsi] .
even jealousy .
甚至 妒忌 .

他对羊肉谷的人们充满了羡慕和敬畏，甚至可以说是嫉妒。

[ðə; ði] ['setləz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæθju:z] [mɪl] [frɒm; frəm][fa:(r)][ʌp][ðə; ði] [kri:k] ,
The settlers came to the Matthews mill from far up the creek ,
这 定居者 来了 到 这 马修斯 磨 从 远的 向上 这 溪 ,
这些定居者从溪流上游很远的地方来到马修斯磨坊。

['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] ; [frɒm; frəm]['aɪən] [sprɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
crossing and recrossing the little stream ; from Iron Spring and from
过境 和 重新穿越 这 小的 溪流 ; 从 铁 春天 和 从
['gɑ:dnə(r)] , [bɪ'jɒnd] [sænd] [rɪdʒ] ,
Gardner , beyond Sand Ridge ,
加德纳 , 超过 沙 岭 ,

一次又一次地穿过小溪；从铁泉镇和加德纳镇，越过沙脊镇，

['fɒləʊɪŋ] [feɪnt] , ['twɪstɪŋ] ['braɪd(ə)l] [pɑ:ðz] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
following faint , twisting bridle paths through the forest ; from the other side of
下列的 头晕的 , 扭曲 辔 路径 通过 这 森林 ; 从 这 其他 边 的
['du:i] [bɔ:ld] ,
Dewey Bald ,
杜威 秃 ,

沿着森林中隐约可见、蜿蜒曲折的马道；从杜威秃山的另一侧，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pəʊstɔ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rkz]
along the Old Trail ; from the Cove and from the Postoffice at the Forks
沿着 这 老的 踪迹 ; 从 这 海湾 和 从 这 邮局 在 这 叉子
,
,
,

沿着古道；从海湾和岔路口的邮局出发，

[daʊn] [ðə; ði]['wæɡən] [rəʊd] , [θru:] [ðə; ði]['paɪnəri] ;
down the wagon road , through the pinery ;
向下 这 车皮 路 , 通过 这 松林 ;

沿着马车道，穿过松树林；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wʊlf] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kri:k] [bɪ'jɒnd] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]
and from Wolf Ridge and the head of Indian Creek beyond , climbing the
和 从 狼 岭 和 这 头 的 印度 溪 超过 , 攀登 这
[rʌf] ['maʊntənz] .
rough mountains .
粗糙的 山脉 .

从狼脊和更远处的印第安溪源头出发，攀登崎岖的山脉。

[ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ['bɒtəms] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈeɪgjuː] , [tuː; tə]
Even from the river bottoms they came , yellow and shaking with ague , to
甚至 从 这 河 底部 他们 来了 , 黄色的 和 摇晃 和 疟疾 , 到
[swɒp] [təˈbækəʊ][ænd; ənd][jɑːrnz] ,
swap tobacco and yarns ,
交换 烟草 和 纱线 ,
他们甚至从河底走来, 面色蜡黄, 浑身颤抖, 患着疟疾, 来交换烟草和故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [wɪð] [ˈnevə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈkreɪzi][əʊld] [ˈendʒɪn] , [æz; əz] [jʌŋ] [mæt]
and to watch with never failing interest the crazy old engine , as Young Matt
和 到 手表 和 绝不 失败 兴趣 这 疯狂的 老的 引擎 , 作为 年轻的 马特
[ˈpætɪd] ,
patted ,
轻拍 ,
年轻的马特一边拍着那台老旧的、疯狂的引擎, 一边饶有兴致地看着它。

[ænd; ənd] [kəʊks] , [ænd; ənd] [ˈflætəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and coaxed , and flattered her into doing his will .
和 哄骗 , 和 受宠若惊 她 进入 正在做 他的 将要 .
他哄骗、奉承她, 让她按照他的意愿行事。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɜːli] [ðæt] [ˈgraɪndɪŋ] [deɪ] ,
They began coming early that grinding day ,
他们 开始 未来 早期的 那 研磨 天 ,
那天, 他们很早就来了, 那天工作很辛苦。

[tuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌʊɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈstɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [raːntʃ] .
two weeks after Mr . Howitt had been installed at the ranch .
二 周 后 先生 . 豪伊特 有 到过 已安装 在 这 牧场 .
霍伊特先生到牧场工作两周后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈendʒɪˈnɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈredi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
But the young engineer was ready , with a good head of steam in the old
但 这 年轻的 工程师 曾是 准备好 , 和 一个 好的 头 的 蒸汽 在 这 老的
[pætʃt] [ˈbɔɪlə(r)] ,
patched boiler ,
已修补 锅炉 ,
但这位年轻的工程师已经做好了准备, 老旧的修补过的锅炉里蒸汽压力充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːsti] [stæk] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] [laɪn] ,
and the smoke was rising from the rusty stack , in a long , twisting line ,
和 这 抽烟 曾是 上升 从 这 生锈的 堆 , 在 一个 长的 , 扭曲 线 ,
滚滚浓烟从锈迹斑斑的烟囱里缓缓升起, 形成一道长长的、蜿蜒的烟道。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [triː] [tɒps] .
above the motionless tree tops .
多于 这 静止不动 树 最高额 .
在静止的树梢之上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [mæt] ;
It was a great day for Young Matt ;
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 年轻的 马特 ;
对于小马特来说, 这是美好的一天;

[greɪt] [brɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈsæmi] [leɪn] [wɒd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɪl] ;
great because he knew that Sammy Lane would be coming to mill ;
伟大的 因为 他 知道 那 萨米 车道 会 是 未来 到 磨 ;
太好了, 因为他知道萨米·莱恩会来磨坊;

[hi:; hi] [wɒd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [pə'hæps] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk]
he would see her and talk with her ; perhaps if he were quick
他 会 看 她 和 讲话 和 她 ； 也许 如果 他 是 快的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他会见到她，和她说话；也许如果他动作够快的话，

[hi:; hi] [maɪt] [ɪ:v(ə)n] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni] .

he might even lift her from the brown pony .
他 可能 甚至 举起 她 从 这 棕色的 小马 .

他甚至可能会把她从棕色小马上抱下来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [tu:] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['bɪli] ['stjʊət] [wɒd] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
It was a great day , too , because Ollie Stewart would be saying good - by ,
它 曾是 一个 伟大的 天 , 也 , 因为 奥利 斯图尔特 会 是 说 好的 - 经过 ,

这也是意义非凡的一天，因为奥利·斯图尔特即将告别。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒd] [bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and before to - morrow would be on his way out of the hills .
和 前 到 - 明天 会 是 在 他的 方式 出去 的 这 丘陵 .

明天之前他就会离开山区。

[nɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætəd] ['weðə(r)] ['bɪli] [went] [ɔ:(r)][nɒt] .

Not that it mattered whether Ollie went or not .
不是 那 它 重要 无论 奥利 去 或者 不是 .

奥利去不去其实并不重要。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['sæmi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [jʌŋ] ['stjʊət] ; [ðæt] [wɒz; wəz]
It was settled that Sammy was going to marry young Stewart ; that was
它 曾是 定居 那 萨米 曾是 去 到 结婚 年轻的 斯图尔特 ; 那 曾是

[wɒt] ['mætəd] .

what mattered .
什么 重要 .

萨米要嫁给年轻的斯图尔特，这件事已经定下来了；这才是最重要的。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .

And Young Matt had given her up .
和 年轻的 马特 有 给定 她 向上 .

而年轻的马特已经放弃了她。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:'raɪt] .
And , as he had told his father in the barn that day , it was alright .
和 , 作为 他 有 讲述 他的 父亲 在 这 谷仓 那 天 , 它 曾是 好吧 .

正如他那天在谷仓里告诉父亲的那样，一切都没事了。

[bʌt; bət] [stɪl] — [stɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['bɪli] [wɒd] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [gʊd] -
But still — still it was a great day , because Ollie would be saying good -
但 仍然 — 仍然 它 曾是 一个 伟大的 天 , 因为 奥利 会 是 说 好的 -

[baɪ] .

by .
经过 .

但即便如此——即便如此，这仍然是美好的一天，因为奥利要和我们告别了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn] [jʌŋ] [mæts] [laɪf] , [tu:] ,

It was a great day in Young Matt's life , too ,
它 曾是 一个 伟大的 天 在 年轻的 马特的 生活 , 也 ,

对小马特来说，这也是意义非凡的一天。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪʃuː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'noʊlɪdʒd] [ˈtʃæmpiən]
because on that day he would issue his challenge to the acknowledged champion
因为 在 那 天 他 会 问题 他的 挑战 到 这 已确认 冠军
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] ,
of the country - side ,
的 这 国家 - 边 ,
因为在那一天，他将向公认的乡村冠军发出挑战。

[wɒʃ] [ɡɪbz] .
Wash Gibbs .
洗 吉布斯 .

吉布斯洗车。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [mæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ˈɑːftəwədʒ] ,
But Young Matt did not know this until afterwards ,
但 年轻的 马特 做过 不是 知道 这 直到 然后 ,
但小马特直到后来才知道这件事。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] .
for it all came about in a very unexpected way .
为了 它 全部 来了 关于 在 一个 非常 意外 方式 .
这一切都是以一种非常出乎意料的方式发生的。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
The company had been discussing the new arrival in the neighborhood ,
这 公司 有 到过 讨论 这 新的 到达 在 这 邻里 ,
公司一直在讨论附近新搬来的住户，

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəts] [steɪ] [æt; ət]
and speculating as to the probable length of Mr . Howitt's stay at
和 推测 作为 到 这 可能 长度 的 先生 . 豪伊特的 停留 在
[ðə; ði] [raːntʃ] ,
the ranch ,
这 牧场 ,
并推测霍伊特先生可能会在牧场停留多久，

[ænd; ənd] [waɪl] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɜː(r)] - [ˈhaʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
and while Young Matt was in the burr - house with his father ,
和 尽管 年轻的 马特 曾是 在 这 刺果 - 房子 和 他的 父亲 ,
当小马特和他父亲在茅屋里的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)] [jet] [ə'gen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡəʊst] [ˈstoːri] ;
they had gone over yet again the familiar incidents of the ghost story ;
他们 有 已消失 超过 然而 再次 这 熟悉的 事件 的 这 鬼 故事 ;
他们又一次重温了那个熟悉的鬼故事情节；

[haʊ] “ [bʌd] [ˈwɪlsn] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪə(r)][tiː] - [ˈti 'eɪt] - [ʃɒp] [ˈjɒndə(r)] .
how “ Budd Wilson seen her as close as from here t ' th ' shop yonder .
如何 ” 巴德 威尔逊 已见 她 作为 关闭 作为 从 这里 t - th - 店铺 远处 .
“巴德·威尔逊从这里一直看到她到那边的商店。”

” [haʊ] “ [dʒəʊ] [ˈɡɑːrdnərz] [mjuːl] [hæd; həd] [ɡɒn] [plʌm] [hɒɡ] - [waɪld] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][raɪd]
” **How “ Joe Gardner's mule had gone plumb hog - wild when he tried to ride**
” 如何 ” 乔 加德纳的 骡子 有 已消失 垂直 猪 - 荒野 什么时候 他 尝试 到 骑
[pɑːst][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [ˈruːɪnz][nɪə(r)][ˈti 'eɪt] - [raːntʃ] .
past the ol ' ruins near th ' ranch .
过去的 这 ol - 废墟 靠近 th - 牧场 .
“乔·加德纳的骡子在他试图骑马经过牧场附近的旧废墟时，突然变得狂奔起来。

” [ænd; ənd] “ [haʊ] [lem] [ˈwiːlə(r)] , [waɪl] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ðæt] [rəʊn] [stɪə(r)][əʊ] - [ˈhɪzən] ,
” **And “ how Lem Wheeler , while out hunting that roan steer o ' hisn ,**
” 和 ” 如何 引理 惠勒 , 尽管 出去 打猎 那 杂色 转向 o - 他的 ,
“还有莱姆·惠勒，当他外出猎捕那头棕色小牛时，

[hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['moʊnɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [weɪlɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blʌf] .
had heard a moanin ' an a wailin ' under the bluff .
有 听到 一个 呻吟 - 一个 - 一个 哀林 - 在下面 这 虚张声势 .

我听到悬崖下传来呻吟声和哀嚎声。

" [ə'pɒn] [jʌŋ] ['mæθju:z] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n]
" **Upon Young Matthews returning to his engine , the conversation had been**
" 之上 年轻的 马修斯 返回 到 他的 引擎 , 这 对话 有 到过
[ˈskɪlfəli] [tʃeɪndʒd] ,
skilfully changed ,
巧妙地 已更改 ,

“当小马修斯回到他的火车头旁时，谈话内容已被巧妙地转移了。”

[tu:; tə] ['bli] ['stjuət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [gʊd] ['fɜ:tju:n] .
to Ollie Stewart and his remarkable good fortune .
到 奥利 斯图尔特 和 他的 卓越 好的 财富 .

致奥利·斯图尔特和他非凡的好运。

[frɒm; frəm] ['bli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['prɒspekts] ,
From Ollie and his golden prospects ,
从 奥利 和 他的 金的 前景 ,

从奥利和他光明的未来来看，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] ['sæmi] [leɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['mæɪɪdʒ] .
it was an easy way to Sammy Lane and her coming marriage .
它 曾是 一个 简单的 方式 到 萨米 车道 和 她 未来 婚姻 .

这是通往萨米·莱恩和她即将到来的婚姻的捷径。

[bʌk] ['tɒmpsɒn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kən'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rlz] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv]
Buck Thompson was just concluding a glowing tribute to the girl's beauty of
巴克 汤普森 曾是 只是 总结 一个 发光 贡 到 这 女孩们 美丽 的
[feɪs] [ænd; ənd] [fɜ:m] [wen] [jʌŋ] [mæt] [ri:tʃt] [fɜ:(r); fə(r)][æn; ən][æks] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .
face and form when Young Matt reached for an axe lying near the speaker .
脸 和 形式 什么时候 年轻的 马特 达到 为了 一个 斧头 说谎 靠近 这 扬声器 .

巴克·汤普森正热情洋溢地赞美这位女孩的容貌和身材时，年轻的马特伸手去拿放在演讲者附近的一把斧头。

[sed] [bʌk] ,
Said Buck ,
说 巴克 ,

巴克说道：

" ['pri:tʃɪn] - [bɪl] - [ləʊ] ['tʌðər] [deɪ] [hɪt][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['ti'eɪt] -
" **Preachin ' Bill ' lowed t'other day hit didn't make no difference how much money th '**
" 布道 - 账单 - 低 另一个 天 打 没有 制作 不 不同之处 如何 很多 钱 th -
[ɔ:l; ʊəl] - [mæn] [left] ['bli] [ɪd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɜ:(r); pʊə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['enihaʊ] ;
ol ' man left Ollie he'd be a poor sort of a man anyhow ;
ol - 男人 左边 奥利 他会 是 一个 贫穷的 种类 的 一个 男人 无论如何 ;

“布道者比尔前几天说，不管老头子给奥利留下多少钱，奥利反正也是个穷光蛋；

[æn; ən] - [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən] [hɪm] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['ti'eɪt] - [hɪlz] [ðæt]
an ' that there's a heap better men than him right here in th ' hills that
一个 - 那 有 一个 堆 更好的 男人 比 他 正确的 这里 在 th - 丘陵 那
['sæmi] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [hæd; həd] ['fɜ:] ['ti'eɪt] - ['æskɪn] - . "
Sammy could a ' had fer th ' askin ' . "
萨米 可以 一个 - 有 fer th - 问 - . "

而且，山里比他强的人多了去了，萨米只要开口就能找到。

" [haʊ] - [baʊt] [ðæt] , [mæt] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" **How ' bout that , Matt ? "** **called a young fellow from the river .**
" 如何 - 回合 那 , 马特 ? " 称为 一个 年轻的 同伴 从 这 河 .

“怎么样，马特？”河边一个年轻人喊道。

[ðə; ði][big] [mænz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lɑːf] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ænd][hiː; hi]
The big man's face flushed at the general laugh which followed , and he
这 大的 男人的 脸 配 在 这 一般的 笑 哪个 随后 , 和 他
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈhɒtli] ,
answered hotly ,
回答 热 ,

众人哄堂大笑，大个子脸涨得通红，他气急败坏地回答道：

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] , “ [jʊd] [ˈbetə(r)][ɑːsk] [wɒʃ] [ɡɪbz] ;
as he swung his axe , “ You'd better ask Wash Gibbs ;
作为 他 摇摆 他的 斧头 , “ 你会 更好的 问 洗 吉布斯 ;

他挥舞着斧头说：“你最好去问问沃什·吉布斯；

[aɪ][hɪə(r)][hiː; hi] [sez] [hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] . “
I hear he says he's the best man in these woods . “
我 听到 他 说道 他是 这 最好的 男人 在 这些 树林 . “

我听说他说他是这片林子里最厉害的人。

“ [aɪ] [æz; əz] [haʊ] [wɒʃ] [kæn; kən] [bæk] [hɪz; ɪz][dʒɛdʒmənt] [ðeə(r)] , “ [sed] [dʒəʊ] .
“ I reckon as how Wash can back his judgment there , “ said Joe .
“ 我 计算 作为 如何 洗 能 后退 他的 审判 那里 , “ 说 乔 .

“我倒想知道沃什怎么能支持他的判断,”乔说道。

“ [wɒʃ] [ɪz][ə; eɪ][ʊə(r)] [ɡʊd] [mæn] , “ [riˈmɑːk] [bʌk] ,
“ Wash is a sure good man , “ remarked Buck ,
“ 洗 是 一个 当然 好的 男人 , “ 评论 巴克 ,

“沃什绝对是个好人,”巴克评论道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [nɒt][səʊ] [ˈmɑːti] [faː(r)] [əˈweɪ] [ˈðæt] [ˈprɪti] [naɪ] [həʊld] , [hɪm][ˈlev(ə)l] .
“ but there's another not so mighty far away that'll pretty nigh hold , him level .
“ 但 有 其他 不是 所以 强大的 远的 离开 那将 漂亮的 夜 抓住 , 他 等级 .

“但是，还有另一个离这里不远的地方，几乎可以与他匹敌。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tuː; tə] [weə(r)] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][big] [tʃɪps] [flaɪ] .
“ He looked significantly to where Young Matt was making the big chips fly .
“ 他 看起来 显著地 到 在哪里 年轻的 马特 曾是 制作 这 大的 芯片 飞 .

“他仔细观察了小马特下大注的地方。

“ [hʌ] , “ [grʌnt] [dʒəʊ] .
“ Huh , “ grunted Joe .
“ 嗯 , “ 哼哼 乔 .

“嗯,”乔咕哝了一声。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒentlmən] , [ðæt] [ðeə(r)][mæn] , [ɡɪbz] , [ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] ; [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ʊə(r)][ɪz] .
“ I tell you , gentlemen , that there man , Gibbs , is powerful ; yes , sir , he sure is .
“ 我 告诉 你 , 先生们 , 那 那里 男人 , 吉布斯 , 是 强大的 ; 是的 , 先生 , 他 当然 是 .

“我告诉你们，先生们，那个人吉布斯很厉害；是的，先生，他确实很厉害。”

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [siːd] [hɪm][duː; də] .
Tell you what I seed him do :
告诉 你 什么 我 种子 他 做 .

告诉你我看到他做了什么。

“ [dʒəʊ] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][təˈbækəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ænd] [ˈset(ə)ld] [daʊn]
“ Joe pulled a twist of tobacco from his hip pocket , and settled down
“ 乔 拉 一个 捻 的 烟草 从 他的 时髦的 口袋 , 和 定居 向下

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
upon his heels ,
之上 他的 高跟鞋 ,

乔从裤兜里掏出一卷烟草，然后一屁股坐在地上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] .
his back against a post .
他的 后退 反对 一个 邮政 .

他背靠着柱子。

“ [wɒʃ] [æn; ən] - [em 'i:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɪ 'ert] - ['set(ə)lmənt] [lɑːst] [fɔːl] ,
“ Wash an ' me was a goin ' to th ' settlement last fall ,
“ 洗 一个 - 我 曾是 一个 去 - 到 th - 沉降 最后的 落下 ,
“去年秋天, 我和Wash本来要去定居点的。”

[æn; ən] - [dʒest] [ðɪs] [saɪd] [tɪ 'ert] - [kæmp] [haʊs] , [ɒn] ['wɪldənəs] [rəʊd] ,
an ' jest this side th ' camp house , on Wilderness Road ,
一个 - 笑话 这 边 th - 营 房子 , 在 荒野 路 ,
就在营地小屋这边, 荒野路上,

[wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] - [kruː] [stʌk] [ɪn] [tɪ 'ert] - [mʌd] [wɪð] [ðeə(r)] ['endʒɪn] .
we struck a threshin ' crew stuck in th ' mud with their engine .
我们 击 一个 - 全体人员 卡住 在 th - 泥 和 他们的 引擎 .
我们撞上了陷入泥潭的脱粒机作业队, 他们的发动机陷在泥里了。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪk] [daʊn] [əʊ] - [sʌm; səm] [kaɪnd] .
Had a break down o ' some kind .
有 一个 休息 向下 o - 一些 种类 .
好像出了点问题。

['sʌmθɪŋ] - [tɪ 'ert] - ['mætə(r)] [wɪð] [tɪ 'ert] - [haɪnd] [wi:l] .
Somethin ' th ' matter with th ' hind wheel .
某物 - th - 事情 和 th - 后 车轮 .
后轮好像出了点问题。

[ænd; ənd] [dʒest] [æz; əz] [wɒʃ] [æn; ən] - [em 'i:] [drəʊv] [ʌp] ,
And jest as Wash an ' me drove up ,
和 笑话 作为 洗 一个 - 我 驾驶 向上 ,
当我和Wash开车过来时, 我们开玩笑说:

[tɪ 'ert] - [bɒs] [ɒv; əv] [tɪ 'ert] - ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪn] -
th ' boss of th ' outfit was a tellin ' th ' hind ex ,
th - 老板 的 th - 全套服装 曾是 一个 告诉 -
该组织的头目是个狠角色。

- [ɪm] [tiː] - [kʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪ] [tiː] - [lɪft] [tɪ 'ert] - [haɪnd] [eks] ,
' em t ' cut a big pole for a pry t ' lift th ' hind ex ,
- 呃 t - 切 一个 大的 极 为了 一个 撬 t - 举起 th - 后 前任 ,
他们砍了一根大杆子作为撬棍, 抬起了后腿。

[soʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [blɒk] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [æn; ən] - [fɪks] [tɪ 'ert] - [wi:l] .
so's they could block it up , an ' fix th ' wheel .
所以也是 他们 可以 堵塞 它 向上 , 一个 - 使固定 th - 车轮 .
这样他们就可以把它堵住, 然后修好车轮。

“ [wɒʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [ðen] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [həʊld] [ɒn] ,
“ Wash he looked at ' em a minute an ' then says , says he , ' Hold on ,
“ 洗 他 看起来 在 - 呃 一个 分钟 一个 - 然后 说道 , 说道 他 , - 抓住 在 ,
“沃什看了他们一会儿, 然后说, 他说, ‘等等,’

[bɔɪz] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] ['eəri] [pəʊl] . - “
boys ; you don't need ary pole . ' “
男孩们 ; 你 不 需要 ary 极 . - “
孩子们, 你们不需要任何杆子。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - [baʊt] [æ; ə] [ˈendʒɪn] , [juː; jʊ] [dɑːnd] [hɪl] [ˈbɪli] , - [sez] [ˈti ˈert] - [əʊld]
- **What do you know 'bout an engine , you darned hill billy , ' says th ' old**
- 什么 做 你 知道 - 回合 一个 引擎 , 你 该死的 爬坡道 比利 , - 说道 th - 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你这个该死的乡巴佬，懂什么发动机？”老头说道。

[kaɪnd][əʊ] - [ɔːt] . “
kind o ' short . “
种类 o - 短的 . “

有点短。

- [daʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪn] -
- **Don't know nothin '**
- 不 知道 什么也没有 -

“什么都不知道”

- [baʊt] [æ; ə] [ˈendʒɪn] , [juː; jʊ] [ˈpreəri] [ˈhɒpə(r)] , - [sez] [wɒʃ] ,
- **bout an engine , you prairie hopper , ' says Wash** ,
- 回合 一个 引擎 , 你 草原 料斗 , - 说道 洗 ,

“说说引擎的事吧，你这草原上的笨蛋，”沃什说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][daʊnt] [niːd] [nəʊ] [pəʊl] [tiː] - [lɪft] [ðæt] [θɪŋ] . - “
- **but I know you don't need no pole t ' lift that thing . ' “**
- 但 我 知道 你 不 需要 不 极 t - 举起 那 事物 . - “

但我知道你不需要杆子就能把那东西抬起来。

- [haʊd] [juː; jʊ][lɪft] [aɪ ˈtiː] [ðen] ? - [sez] [ˈtʌðər] . “
- **How'd you lift it then ? ' says t'other** . “
- 怎么做到的 你 举起 它 然后 ? - 说道 另一个 . “

“那你是怎么把它抬起来的？”另一个人问道。

- [waɪ] [aɪˈd][dʒest] [kætʃ] [həʊlt][æ; ə] - [lɪft] , - [sez] [wɒʃ] .
- **Why I'd jest catch holt an ' lift , ' says Wash** .
- 为什么 ID 笑话 抓住 霍尔特 一个 - 举起 , - 说道 洗 .

“我为什么要去接霍尔特和电梯呢？”沃什说道。

“ [ðə; ðɪ] [gæŋ] [laɪk] [tiː] - [bʌst] [ðəmˈselvz] [ˈlæfɪn] - .
“ **The gang like t ' bust themselves laughin ' .**
“ 这 帮派 喜欢 t - 摔碎 他们自己 笑 - .

“这帮家伙喜欢把自己逗得哈哈大笑。”

- [waɪ] [juː; jʊ] [bleɪm] [fuːl] , - [sez] [ðə; ðɪ] [bɒs] ; - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] - [weɪ] ? “
- **Why you blame fool , ' says the boss ; ' do you know what that engine'll weigh ? “**
- 为什么 你 责备 傻子 , - 说道 这 老板 ; - 做 你 知道 什么 那 - 称重 ? “
“
“
“

“你这傻瓜，干嘛怪我？”老板说，“你知道那台发动机有多重吗？”

- [daʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [kʌs] [wɒt] [ɪl] [weɪ] , - [sez] [wɒʃ] .
- **Don't care a cuss what she'll weigh , ' says Wash** .
- 不 关心 一个 坏话 什么 壳 称重 , - 说道 洗 .

“我才不在乎她有多重呢，”沃什说。

- [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈplɑːntɪd] [ðeə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
- **She ain't planted there , is she ?**
- 她 不是 已种植 那里 , 是 她 ?

她不是被安排在那里的，对吧？

- [æ̃n; ə̃n] - [wɪð̃] [ðæt̃] [hi:; hi] [klaim] [daʊ̃n] [fr̃ɒm; fr̃ə̃m][t̃i 'eɪt̃] - ['wægə̃n] ,
' **An** ' **with that he climbs down from th** ' **wagon** ,
- 一个 - 和 那 他 攀登 向下 从 th - 车皮 ,
说完,他就从马车上爬了下来。

[æ̃n; ə̃n] - [dæ̃d] [bɜ:̃n] [em 'i:] [ɪf̃] [hi:; hi][d̃ɪd(ə̃)nt̃] [teɪk̃] [həʊlt̃][əʊ̃] - [ðæt̃] [haɪ̃nd̃][eks̃][æ̃n; ə̃n] - [lɪft̃] [wʌ̃n] [həʊ̃l]
an ' **dad burn me if he didn't take holt o** ' **that hind ex an** ' **lift one whole**
一个 - 爸爸 烧伤 我 如果 他 没有 拿 霍尔特 o - 那 后 前任 一个 - 举起 一 所有的
[saɪd̃][əʊ̃] - [ðæt̃] [ðeə̃(r)] ['endʒɪ̃n] [kli:̃n] [ɒf̃] [t̃i 'eɪt̃] - [graʊ̃nd̃] .
side o ' **that there engine clean off th** ' **ground** .
边 o - 那 那里 引擎 干净的 离开 th - 地面 .
如果他没把后车厢抬起来, 没把发动机的一侧完全抬离地面, 我爸会烧死我的。

[ð̃em; ð̃əm] ['felə̃] [dʒest̃] [st̃ʊd̃] - [raʊ̃nd̃] [æ̃n; ə̃n] - [l̃ʊkt̃] [æt̃; ə̃t̃][hɪ̃m][t̃i:̃] - [bi:t̃] [t̃i 'eɪt̃] - [st̃ɜ:̃(r)] .
Them fellers jest stood ' **round an** ' **looked at him t** ' **beat th** ' **stir** .
他们 伙计们 笑话 站立 - 圆形的 一个 - 看起来 在 他 t - 打 th - 搅拌 .
他们就围着他站着, 看着他, 试图阻止事态发展。

- [wel̃] , - [sez̃] [wɒ̃ʃ] , [stɪ̃l] [ə; eɪ̃] ['ki:pɪ̃n] - [hɪz̃; ɪz̃][həʊlt̃] ;
' **Well** , ' **says Wash** , **still a keepin** ' **his holt** ;
- 出色地 , - 说道 洗 , 仍然 一个 保持 - 他的 霍尔特 ;
“好吧,”沃什说道, 仍然保持着他的姿势;

[slaɪd̃] [ə; eɪ̃] [blɒk̃] [ʌ̃ndə̃(r)][hɜ:̃(r); hə̃(r)][æ̃n; ə̃n] - [aɪ̃l] ['məʊ̃zi] [ə'loñ] !
slide a block under her an ' **I'll mosey along** !
滑动 一个 堵塞 在下面 她 一个 - 患病的 漫步 沿着 !
给她垫块砖, 我就能慢慢走过去了!

“ [ðæt̃] [bɒ̃s] [d̃ɪd(ə̃)nt̃] [seɪ̃] [ə; eɪ̃] [wɜ:̃d̃] - [tɪ̃l] [ɪd̃] [gɒt̃][ə; eɪ̃][b̃ɒt(ə̃)l̃][fr̃ɒm; fr̃ə̃m][ə; eɪ̃][b̃ɒks̃][ɒ̃n][t̃i 'eɪt̃] -
“ **That boss didn't say a word** ' **till he'd got a bottle from a box on th** ' ”
“ 那 老板 没有 说 一个 单词 - 直到 他会 得到 一个 瓶子 从 一个 盒子 在 th -
['wægə̃n][æ̃n; ə̃n] - ['hændɪd̃] ,
wagon an ' **handed** ,
车皮 一个 - 递交 ,
“那个老板一句话也没说, 直到他从货车上的箱子里拿出一瓶酒递了过来。”

[hɪt̃][t̃i:̃] - [wɒ̃ʃ] ; [ð̃en] [hi:; hi] [sez̃] [kaɪ̃nd̃][əʊ̃] - [skeəd̃] [laɪk̃] , - [weə̃(r)] [ɪ̃n] [hel̃] [ɑ:̃(r); ə̃(r)][ju:; j̃ʊ̃][fr̃ɒm; fr̃ə̃m] ,
hit t ' **Wash** ; **then he says kind o** ' **scared like** , ' **Where in hell are you from** ,
打 t - 洗 ; 然后 他 说道 种类 o - 害怕的 喜欢 , - 在哪里 在 地狱 是 你 从 ,
撞到沃什; 然后他有点害怕地说: “你到底是哪儿来的?”

[mɪ̃stə̃(r)] ? - “
Mister ? ' “
先生 ? - “
先生? ”

- [əʊ̃] , [aɪ̃m][dʒest̃][ə; eɪ̃][kɪd̃][fr̃ɒm; fr̃ə̃m][t̃i 'əʊ̃və̃(r)][ɒ̃n] [rɔ:̃rk] , - [sez̃] [wɒ̃ʃ] , [hænd̃ ɪ̃n] - [t̃i 'eɪt̃] - [b̃ɒt(ə̃)l̃][t̃i:̃] -
' **Oh** , **I'm jest a kid from over on Roark** , ' **says Wash** , **handin** ' **th** ' **bottle t** ' ”
- 哦 , 我是 笑话 一个 孩子 从 超过 在 罗克 , - 说道 洗 , 提交 - th - 瓶子 t -
[em 'i:̃] .
me :
我 .
“哦, 我只是罗克岛上的一个孩子,”沃什说着, 把瓶子递给我。

- [ju:; j̃ʊ̃] [ɔ:t̃] [t̃i:̃] - [sɪ:̃] [sʌ̃m; sə̃m][əʊ̃] - [t̃i 'eɪt̃] - [meñ] [ɪ̃n][maɪ̃] ['neɪ̃bə̃hʊd̃] !
' **You ought t** ' **see some o** ' **th** ' **men in my neighborhood** !
- 你 应该 t - 看 一些 o - th - 男人 在 我的 邻里 !
你真该看看我邻居那些男人!

- [ð̃en] [wi:; wi] [went̃] [ɒ̃n] .
' **Then we went on** .
- 然后 我们 去 在 .
然后我们继续前进。

“ [wen] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ;
“ **When the speaker had finished , there was quiet for a little ;**
“ 什么时候 这 扬声器 有 完成的 , 那里 曾是 安静的 为了 一个 小的 ;
“ 演讲结束后, 现场安静了一会儿;

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [drɔ:l] ,
then the young man from the river drawled ,
然后 这 年轻的 男人 从 这 河 拖长音 ;
“ 然后, 河边的年轻人慢条斯理地说道:

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['endʒɪn] - [di:] [weɪ] , [dʒəʊ] ?
“ **How much did you say that there engine ' d weigh , Joe ?**
“ 如何 很多 做过 你 说 那 那里 引擎 - d 称重 , 乔 ?
“ 乔, 你刚才说那台发动机有多重? ”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɑ:f] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [gɪbz] [tʊk] [ɡʊd]
“ **There was a general laugh at this , which the admirer of Gibbs took good**
“ 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 , 哪个 这 仰慕者 的 吉布斯 采取 好的
['neɪtʃədli] ;
naturedly ;
自然地 ;
“ 对此, 众人哄堂大笑, 吉布斯的仰慕者对此一笑置之;

“ [daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪd] [weɪ] [bʌt; bət] [ɪz; ɪ] [wɒz; wəz] - [baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [əʊ] - [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] ,
“ **Don't know what she'd weigh but she was ' bout the size o ' that one there ,**
“ 不 知道 什么 棚 称重 但 她 曾是 - 回合 这 尺寸 o - 那 一 那里 ,
“ 不知道她有多重, 但她大概跟那边那个差不多大。”

“ [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **he answered .**
“ 他 回答 .
“ 他回答道。”

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] ['evriwʌn] [tʜ:nd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [mɪl] ['endʒɪn] .
With one accord everyone turned to inspect the mill engine .
和 一 符合 每个人 转向 到 检查 这 磨 引擎 .
“ 大家一致转身去检查磨坊发动机。

“ ['prɪti] [ɡʊd] [lɪft] , [dʒəʊ] .
“ **Pretty good lift , Joe .**
“ 漂亮的 好的 举起 , 乔 .
“ 乔, 你这趟举重挺不错的。”

[lets] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌd] , “ [ri'mɑ:k] [lem] ['wi:lə(r)] .
Let's you an ' me take a pull at her , Budd , ” remarked Lem Wheeler .
我们来吧 你 一个 - 我 拿 一个 拉 在 她 , 巴德 , “ 评论 引理 惠勒 .
“ 咱们俩都来试试她, 巴德,” 莱姆·惠勒说道。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['lɪftɪd] [ænd; ænd] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] .
The two men lifted and strained at the wheel .
这 二 男人 抬起 和 紧张 在 这 车轮 .
“ 两人抬起头, 使劲握住方向盘。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ænd] [ɡʊd] [nei,tʃəd] ['reɪləri]
Then another joined them , and , amid the laughter and good natured raillery
然后 其他 加入 他们 , 和 , 之中 这 笑声 和 好的 自然 玩笑
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,
“ 随后又有一个人加入他们, 在人群的笑声和善意的戏谑声中,

[ðə; ði] [θri:] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [lɪft] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:lz] ; [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] ,
the three tried in vain to lift one of the wheels ; while Mr . Matthews ,
这 三 尝试 在 徒劳 到 举起 一 的 这 车轮 ; 尽管 先生 : 马修斯 ,
三人徒劳地试图抬起其中一个轮子; 而马修斯先生,

[ˈsi:ɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈju:ʒuəl] [ˈmu:vmənt] , [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fəd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
seeing some unusual movement , came into the shed and stood with his son ,
看到 一些 异常 移动 , 来了 进入 这 棚 和 站立 和 他的 儿子 ,
看到一些异常的动静, 他走进棚子, 和儿子站在一起。

[æn; ən] [əˈmju:zd] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈefəts] .
an amused witness of their efforts .
一个 觉得好笑 证人 的 他们的 努力 :
一位饶有兴致的旁观者, 目睹了他们的努力。

“ [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ˈendʒɪn] [eɪnt] - [ˈʌðər] , [dʒəʊ] ? ” [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] .
“ **Sure this engine ain't bigger'n t'other , Joe ? ” asked one of the group .**
“ 当然 这 引擎 不是 - 另一个 , 乔 ? ” 问 一 的 这 团体 :
“乔, 你确定这台发动机没比其他发动机大吗? ”其中一人问道。

“ [dʊʊnt] [brɪˈli:v] [ʃi:; ji] [weɪs] [ə; eɪ] [paʊnd] [mɔ:(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .
“ **Don't believe she weighs a pound more , ” replied the mountaineer with conviction .**
“ 不 相信 她 重量 一个 磅 更多的 , ” 回复 这 登山 和 定罪 :
“我不相信她会重一磅,”登山者坚定地回答道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒentlmən] , [ðæt] [mæn] [ɡɪbz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] , [hi:; hi] [ʃʊə(r)] [ɪz] .
“ **I tell you , gentlemen , that man Gibbs is a wonder , he sure is .**
“ 我 告诉 你 , 先生们 , 那 男人 吉布斯 是 一个 想知道 , 他 当然 是 :
“我告诉你们, 先生们, 吉布斯这个人真是奇才, 他确实是。”

“ [əʊld] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [glɑ:ns, glæns] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
“ **Old Matt and his son glanced quickly at each other ,**
“ 老的 马特 和 他的 儿子 瞥了一眼 迅速地 在 每个 其他 ,
老马特和他的儿子迅速地互相看了一眼,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and the boy shook his head with a smile .
和 这 男生 摇晃 他的 头 和 一个 微笑 :
男孩笑着摇了摇头。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] - [pleɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv]
This little by - play was lost on the men who were interested in the efforts of
这 小的 经过 - 玩 曾是 丢失的 在 这 男人 WHO 是 感兴趣的 在 这 努力 的
[ˈdɪfrənt] [wʌnz] ,
different ones ,
不同的 一个 ,
这种小小的插曲并没有引起那些关注他人努力的人的注意。

[ɪn] [gru:ps] [ɒv; əv] [θri:] , [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [wi:l] .
in groups of three , to move the wheel .
在 团体 的 三 , 到 移动 这 车轮 :
三人一组, 转动轮子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [drɔ:l]
When they had at last given it up , the young man from the river drawled
什么时候 他们 有 在 最后的 给定 它 向上 , 这 年轻的 男人 从 这 河 拖长音
,
:
,
当他们最终放弃时, 河边的年轻人慢吞吞地说:

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ʃə(r)][hɪt] [wɜːrnt] [ˈɑːftə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - [bɒs] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈbɒt(ə)l] [ðæt] [wɒʃ] [ˈlɪftɪd]
“ **You're right sure hit weren't after th ' boss give you that bottle that Wash lifted**
“ 你是 正确的 当然 打 不是 后 th - 老板 给 你 那 瓶子 那 洗 抬起
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,
“你说得对，肯定不是老板给你那瓶东西之后，Wash 把她举起来的那瓶东西给你的。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒəʊ] ?
are you Joe ?
是 你 乔 ?
你是乔吗?
[ɔː(r)] [ˈwɒznt] [hɪt][ɒn][ˈti ˈeɪtʃ] - [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈset(ə)lmənt] ?
Or wasn't hit on th ' way home from th ' settlement ?
或者 不是 打 在 th - 方式 家 从 th - 沉降 ?
或者说，他是在从定居点回家的路上被撞的？

“ [wen] [ðə; ði] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] , [bʌk] [sed] [ˈθɔːtfəli] , “ [tel]
“ **When the laugh at this insinuation had died out , Buck said thoughtfully , “ Tell**
“ 什么时候 这 笑 在 这 暗示 有 死亡 出去 , 巴克 说 深思熟虑 , “ 告诉
[juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] ;
you what , boys ;
你 什么 , 男孩们 ;
“当大家对这番暗示的笑声渐渐平息后，巴克若有所思地说：‘伙计们，我跟你们说；

[aɪd] [laɪk] [tiː] - [siː] [jʌŋ] [mæt] [traɪ] [ðæt] [lɪft] .
I'd like t ' see Young Matt try that lift .
ID 喜欢 t - 看 年轻的 马特 尝试 那 举起 .
我想看看年轻的马特尝试一下那个托举动作。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈstartɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜː(r)] - [haʊs] , [pɔːzd] [ɪn]
“ **Mr . Matthews , who was just starting back to the burr - house , paused in**
“ 先生 . 马修斯 , WHO 曾是 只是 开始 后退 到 这 刺果 - 房子 , 暂停 在
[ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
the doorway .
这 门口 .
“马修斯先生正要返回果树棚，却在门口停了下来。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
All eyes were fixed upon his son .
全部 眼睛 是 固定的 之上 他的 儿子 .
所有人的目光都集中在他的儿子身上。

“ [traɪ][hɜː(r); hæ(r)] , [mæt] .
“ **Try her , Matt .**
“ 尝试 她 , 马特 .
“试试她，马特。”

[ʃəʊ] [juː ˈes] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , “ [kɔːld] [ðə; ði][men] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
Show us what you can do , “ called the men in chorus .
展示 我们 什么 你 能 做 , “ 称为 这 男人 在 合唱 .
“让我们看看你们能做什么！”男人们齐声喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz]
But the young man shook his head , and found something that needed his
但 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 , 和 成立 某物 那 需要 他的
[ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .
immediate attention .
即时 注意力 .
但这位年轻人摇了摇头，发现有件事需要他立即处理。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [ˌmaʊntɪˈniə] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði]
All that morning at intervals the mountaineers urged the big fellow to attempt the
全部 那 早晨 在 间隔 这 登山者 敦促 这 大的 同伴 到 试图 这
[fiːt] ,
feat ,
特技 ,

那天上午，登山者们不时地鼓励那个大块头尝试攀登。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈveɪsɪv] [rɪˈplaɪ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə]
but he always put them off with some evasive reply , or was too busy to
但 他 总是 放 他们 离开 和 一些 回避 回复 , 或者 曾是 也 忙碌的 到
[ˈgrætɪfaɪ][ðem; ðəm] .
gratify them .
满足 他们 .

但他总是用一些闪烁其词的回答敷衍了事，或者太忙而无法满足他们的需求。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [waɪ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪtʃɪŋ] [hɔːs] [ˈfuːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But after dinner , while the men were pitching horse shoes in front of the
但 后 晚餐 , 尽管 这 男人 是 投球 马 鞋 在 正面 的 这
[ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] ,
blacksmith shop ,
铁匠 店铺 ,

但晚饭后，当男人们在铁匠铺前抛掷马蹄铁时，

[bʌk] [ˈtɒmpsən] [epuˈəʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈhɪə(r)][əˈləʊn] .
Buck Thompson approached the young engineer alone .
巴克 汤普森 接近 这 年轻的 工程师 独自的 .

巴克·汤普森独自一人接近了这位年轻的工程师。

“ [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [lɪft] ?
“ **Look a here , Matt , ” he said , “ why don't you try that lift ?**
” 看 一个 这里 , 马特 , ” 他 说 , ” 为什么 不 你 尝试 那 举起 ?

“马特，你看，”他说，“你为什么不试试那个升降机呢？ ”

[dɜːnd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [jʊd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Durned me if I don't believe you'd fetch her .
期间 我 如果 我 不 相信 你会 拿来 她 .

我真不相信你会去接她。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [lʊkt] [əˈraʊnd] ; “ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] , [bʌk] ;
“ **The young giant looked around ; “ I know I can , Buck ;**
” 这 年轻的 巨大的 看起来 大约 ; ” 我 知道 我 能 , 巴克 ;

年轻的巨人环顾四周；“我知道我可以，巴克；

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjestədeɪ] [waɪ] [dæd] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈblɔːkɪn] - ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
I lifted her yesterday while Dad fixed the blockin ' ; I always do it that way .
我 抬起 她 昨天 尽管 爸爸 固定的 这 阻断 - ; 我 总是 做 它 那 方式 .

昨天爸爸修理木块的时候，我把她抱了起来；我一直都是这么做的。

“ [bʌk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Buck looked at him in amazement** .
” 巴克 看起来 在 他 在 惊愕 .

巴克惊讶地看着他。

“ [wel] , [waɪ] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [doʊnt][juː; jʊ] [fəʊ] [ˈti ˈeɪtʃ] - [bɔɪz] , [ðen] ?
“ **Well , why in thunder don't you show th ' boys , then ?**
” 出色地 , 为什么 在 雷 不 你 展示 th - 男孩们 , 然后 ?

“那么，为什么不让孩子们见识见识呢？ ”

“ [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [æt; ət][lɑːst] . “
“ **he burst forth at last** . “
” 他 爆裂 前进 在 最后的 ; ”

他终于开口说道：“

- [kɔːz] [ɪf] [aɪ][duː; də] [wɒʃ] - [hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ʃʊə(r)] ,
- **Cause if I do Wash Gibbs'll hear of it sure** ,
- 原因 如果 我 做 洗 - 听到 的 它 当然 ;

因为如果我真这么做了，沃什·吉布斯肯定会知道的。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm][tuː; tə][ˈset(ə)] [wɪtʃ] [ɪz][ˈti 'eɪt] - [best][mæn] . "
and I'll have to fight him to settle which is th ' best man . "
和 患病的 有 到 斗争 他 到 定居 哪个 是 th - 最好的 男人 ; "

我得跟他较量一番，才能决定谁才是最合适的人选。”

" [gʊd] [lɔːd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [bʌk] , [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] .
" **Good Lord ! " ejaculated Buck , with a groan** .
" 好的 主 ! " 射精 巴克 , 和 一个 呻吟 ;

“我的天哪！”巴克呻吟着说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [əʊ] - [wɒʃ] [gɪbz] ,
" **If you're afraid o ' Wash Gibbs** ,
" 如果 你是 害怕的 o - 洗 吉布斯 ;

“如果你害怕沃什·吉布斯，

[ɪts] [ˈti 'eɪt] - [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevə(r)] [noʊd] [juː; jʊ][tiː] - [biː; bi] [skeəd] [əʊ] - .
it's th ' first thing I ever knewd you t ' be scared o ' .
它是 th - 第一的 事物 我 曾经 已知 你 t - 是 害怕的 o - ;

这是我所知的第一件让你害怕的事情。

" [jʌŋ] [mæt] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **Young Matt looked his friend steadily in the eyes , as he replied** ;
" 年轻的 马特 看起来 他的 朋友 稳步 在 这 眼睛 , 作为 他 回复 ;

“年轻的马特一边回答，一边直视着朋友的眼睛；

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒʃ] [gɪbz] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
" **I ain't afraid of Wash Gibbs ; I'm afraid of myself** .
" 我 不是 害怕的 的 洗 吉布斯 ; 我是 害怕的 的 我 ;

“我不是怕沃什·吉布斯，我是怕我自己。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [sez] , - [nəʊ][mæn] [ˈnɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][ˈhəʊbədi][bʌt; bət] [hɪm'self] .
Mr : Howitt says , ' No man needn't be afraid of nobody but himself .
先生 : 豪伊特 说道 , - 不 男人 不必 是 害怕的 的 无人 但 他自己 ;

霍伊特先生说：“一个人除了自己以外，无需害怕任何人。”

- [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈleɪtli] , [bʌk] , [æn; ən] - [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [siː]
' I've been a thinkin ' lately , Buck , an ' I see some things that I never see
- 我已经 到过 一个 思考 - 最近 , 巴克 , 一个 - 我 看 一些 事物 那 我 绝不 看

[bɪ'fɔː(r)] .

before .
前 ;

“巴克，我最近一直在思考，我看到了一些以前从未看到的東西。”

[aɪ][ˈfɪgə(r)][aɪ 'tiː][ðæt] [ɪf] [aɪ] [faɪt] [wɒʃ] [gɪbz] [ɔː(r)] [ˈenɪbɒdi] [els] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ˈti 'eɪt] -
I figure it that if I fight Wash Gibbs or anybody else just to see which is th '
我 数字 它 那 如果 我 斗争 洗 吉布斯 或者 任何人 别的 只是 到 看 哪个 是 th -
[best][mæn] ,
best man ,
最好的 男人 ;

我想，如果我跟沃什·吉布斯或者其他打一架，只是为了看看谁才是最厉害的人，

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ˈbɛtə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
I ain't no better'n he is .
我 不是 不 比 他 是 ;

我并不比他好到哪里去。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɪp] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] , [ɔ:l'raɪt] ,
I reckon I'll have to whip him some day , alright ,
我 估计 患病的 有 到 鞭 他 一些 天 , 好吧 ,
我想我总有一天得揍他一顿, 好吧。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kærɪn] - [mʌtʃ] [haʊ] [su:n] [aɪ 'ti:] ['kʌmz] ;
an ' I ain't a carin ' much how soon it comes ;
一个 - 我 不是 一个 卡林 - 很多 如何 很快 它 来 ;
我并不太在意它何时到来;

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [hɜ:t] ['nəʊbədi][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [dʒʌst][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] .
but I ain't a goin ' to hurt nobody for nothin ' just because I can .
但 我 不是 一个 去 - 到 伤害 无人 为了 什么也没有 - 只是 因为 我 能 .
但我不会无缘无故地伤害任何人, 仅仅因为我有能力这样做。

" [bʌk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] .
" **Buck made no reply to this .**
" 巴克 制成 不 回复 到 这 .
巴克对此没有回应。

[sʌtʃ] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['nəʊ(ə)nz] .
Such sentiment was a little too much for his primitive notions .
这样的 情绪 曾是 一个 小的 也 很多 为了 他的 原始 概念 .
这种情感对他的原始观念来说有点太过了。

[hi; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .
He went back to the men by the blacksmith shop .
他 去 后退 到 这 男人 经过 这 铁匠 店铺 .
他回到了铁匠铺旁的男人们身边。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pleər] [left] [ðeə(r)] [ɡeɪm] ,
It was not long , however , until the players left their game ,
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 直到 这 玩家 左边 他们的 游戏 ,
然而, 没过多久, 球员们就离开了比赛。

[tu:; tə] ['gæðə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
to gather once more about the engine .
到 收集 一次 更多的 关于 这 引擎 .
再次收集有关引擎的信息。

[lem] ['wi:lə(r)] [epɹəʊtʃt] [jʌŋ] [mæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] ; " [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , " [hi; hi] [sed] ;
Lem Wheeler approached Young Matt with a serious air ; " Look a here , " he said ;
引理 惠勒 接近 年轻的 马特 和 一个 严肃的 空气 ; " 看 一个 这里 , " 他 说 ;
莱姆·惠勒神情严肃地走向小马特, 说道: "听着, 这里....."

" [wi; wi][ɔ:l] [wɒnt] [ti:] - [si:] [ju:; jʊ][traɪ] [ðæt] [lɪft] . "
" **we all want t ' see you try that lift . "**
" 我们 全部 想 t - 看 你 尝试 那 举起 . "
"我们都想看看你尝试举起那个电梯。"

" [aɪ] [eɪnt] [ɡɒt][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fu:lɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" **I ain't got no time for foolin ' , " replied the young man ;**
" 我 不是 得到 不 时间 为了 愚弄 - , " 回复 这 年轻的 男人 ;
"我没时间胡闹,"年轻人回答道;

" [dædz] [dʒʌst] ['pʊʃɪn] - [tu:; tə] [ɡet] [dʌn] [brɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] . "
" **Dad's just pushin ' to get done before dark . "**
" 爸爸的 只是 推入 - 到 得到 完毕 前 黑暗的 . "
"爸爸只是想在天黑前把活干完。"

" [ʌks] ! " [rɪ'tɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [hɪt] [wɒʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ti:] - [traɪ] .
" **Shucks ! " retorted the other ; " Hit won't take a minute t ' try .**
" 呸 ! " 反驳 这 其他 ; " 打 惯于 拿 一个 分钟 t - 尝试 .
"哎呀! "另一个人反驳道; "试一试也用不了多久。"

[dʒest] [kætʃ] [həʊld][æən; ən] - [fəʊ] [ju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] . “
Jest catch hold an ' show us what you can do . ”
笑话 抓住 抓住 一个 - 展示 我们 什么 你 能 做 . ”
抓住机会，让我们看看你的本事。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l][səʊ] [ki:n] [ə'baʊt][maɪ][lɪftɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ？ ” [di'mɑ:nd, -'mænd]
“ **What are you all so keen about my liftin ' for , anyhow ？ ” demanded**
“ 什么 是 你 全部 所以 敏锐的 关于 我的 举重 - 为了 , 无论如何 ？ ” 要求
[ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] , [sə'spɪʃəsli] .
the big fellow , suspiciously .
这 大的 同伴 , 可疑地 .

“你们到底为什么这么热衷于看我举重？”那个大块头狐疑地问道。
“ [ai] [eɪnt] ['nevə(r)][set] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
“ **I ain't never set up as the strong man of this country . ”**
“ 我 不是 绝不 放 向上 作为 这 强的 男人 的 这 国家 . ”
“我从来没想过要成为这个国家的强人。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ðɪs] [wei] ;
“ **Well , you see it's this way ;**
“ 出色地 , 你 看 它是 这 方式 ;
“你看，事情是这样的；

[bʌk] [dʌn] [bet][em 'i:][hɪz; ɪz] [mju:l] [kəʊlt][ə'ɡɪn] [maɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Buck done bet me his mule colt agin mine that you could lift her ;
巴克 完毕 赌注 我 他的 骡子 小马 再次 矿 那 你 可以 举起 她 ;
巴克跟我打赌，说他的骡子小马驹能把我的骡子小马驹举起来；

[æən; ən] - [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['set(ə)l][tɪ 'ert] - [bet] !
an ' we want you to settle th ' bet !
一个 - 我们 想 你 到 定居 th - 赌注 !
我们希望你兑现赌约！

“ [ɪk'skleɪmd] [lem] .
“ **exclaimed Lem .**
“ 惊呼 引理 .
“莱姆惊呼道。”

[jʌŋ] ['mæθju:z] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [maʊntə'nɪə(r)] , [hu:] [grɪnd] ['dʒɔɪəsli] .
Young Matthews shot a glance at the mountaineer , who grinned joyously .
年轻的 马修斯 射击 一个 瞥一眼 在 这 登山 , WHO 咧嘴一笑 欣喜地 .
年轻的马修斯瞥了一眼登山者，登山者咧嘴一笑，露出了喜悦的笑容。

“ [jep] , ” [sed] [bʌk] , “ [ðæts] [haʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ; [aɪm][ə; eɪ] ['bækɪn] - [ju:; jʊ] .
“ **Yep , ” said Buck , “ that's how it is ; I'm a backin ' you .**
“ 是的 , ” 说 巴克 , ” 那就是 如何 它 是 ; 我是 一个 倒车 - 你 .
“没错,”巴克说，“就是这样；我支持你。”

[doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][ti:] - [hɜ:t] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [bʌt; bət][ai][fʊə(r)][du:; də] [ni:d] [ðæt] [kəʊlt][əʊ] -
Don't want you t ' hurt yourself for me , but I sure do need that colt o '
不 想 你 t - 伤害 你自己 为了 我 , 但 我 当然 做 需要 那 小马 o -
[lemz] ;
Lem's ;
莱姆的 ;
我不想让你为了我伤害自己，但我确实需要那匹莱姆小马驹；

[hɪts] [ə; eɪ] [ded] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] .
hit's a dead match for mine .
热门歌曲 一个 死的 匹配 为了 矿 .
和我打出的完全一样。

” [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ **The giant looked at his friend a moment in silence** ,
” 这 巨大的 看起来 在 他的 朋友 一个 片刻 在 沉默 ,
巨人沉默地看了他的朋友一会儿,

[ðen] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪn] [æt; ət] [bʌks] [hɪnt] .
then burst into a laugh of appreciation at Buck's hint .
然后 爆裂 进入 一个 笑 的 欣赏 在 巴克的 暗示 .
然后, 听到巴克的暗示, 她不禁哈哈大笑起来。

” [ˈsiːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈbækɪn] - [ˌem ˈiː] , [bʌk] , [aɪl] [hæv; həv][tiː] - [get] [juː; jʊ] [ðæt] [mjuːl] [ɪf] [aɪ]
“ **Seein ' as how you're backin ' me , Buck , I'll have t ' get you that mule if I**
” 看到 - 作为 如何 你是 倒车 - 我 , 巴克 , 患病的 有 t - 得到 你 那 骡子 如果 我
[kæn; kən] .
can :
能 :

“既然你支持我, 巴克, 那我得想办法帮你弄到那头骡子。”

” [hiː; hi] [ʌt] [ɒf] [stiːm] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stop] , [stuːpt] ,
“ **He shut off steam , and , as the engine came to a stop , stooped ,**
” 他 关闭 离开 蒸汽 , 和 , 作为 这 引擎 来了 到 一个 停止 , 弯腰 ,
他关闭了蒸汽装置, 引擎停了下来, 他弯下腰,

[ænd; ænd] , [wɪð] [əˈpærənt] [iːz] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][riə(r)] [wiːl] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔː(r)] [ˈɪntɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and , with apparent ease , lifted the rear wheel a full four inches from the
和 , 和 明显 舒适 , 抬起 这 后部 车轮 一个 满的 四 英寸 从 这
[graʊnd] .
ground :
地面 :

而且, 他轻而易举地将后轮抬离地面足足四英寸。

[laʊd] [ˌɛkskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [fed]
Loud exclamations of admiration came from the little group of men in the shed
大声 感叹词 的 钦佩 来了 从 这 小的 团体 的 男人 在 这 棚
:
:
:
棚子里那一小群男人发出了响亮的赞叹声。

[lem] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] , “ [ðem; ðəm][kəʊlts] - [ˈelˈel] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [tiːm] , [bʌk] ; ” [hiː; hi]
Lem turned with a long face , “ Them colts ' ll make a fine team , Buck ; “ he
引理 转向 和 一个 长的 脸 , “ 他们 小马驹 - 二 制作 一个 美好的 团队 , 巴克 ; “ 他
[sed] .
said :
说 :

莱姆愁眉苦脸地转过身说: “巴克, 这些小马驹会成为一支很棒的队伍。”

” [juː; jʊ] [bet] ; [kʌm] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] - [hep][ˌem ˈiː] [breɪk] - [ɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [bʌk] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [grɪn]
“ **You bet ; come over an ' hep me break ' em , “ replied Buck , with another grin**
” 你 赌注 ; 来 超过 一个 - 肝 我 休息 - 呃 , “ 回复 巴克 , 和 其他 咧嘴笑
[ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .
of delight .
的 喜 :

“当然可以; 过来帮我把它们打碎,”巴克笑着回答道。

” [weɪt] - [tɪl] [wɒʃ] [ɡɪbz] [hˈiəz] - [baʊt] [ðɪs] , [æn; ən] - [hiːl] [ʃʊə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪn] - [jʌŋ]
“ **Wait ' till Wash Gibbs hears ' bout this , an ' he'll sure be for breakin ' Young**
” 等待 - 直到 洗 吉布斯 听到 - 回合 这 , 一个 - 地狱 当然 是 为了 打破 - 年轻的
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,
“等沃什·吉布斯听到这件事, 他肯定会为毁了小马特而大发雷霆。”

” [pʊt] [ɪn] [ə'ɪnəðə(r)] .
” **put in another** .
” 放 在 其他 .

再放一个进去。

” [ˈbetə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaɪtɪn] - [kləʊðz] [ɒn] , [mæt] ; - [ˈnevə(r)] [rest] [ˈiːzi] [ʌn'tɪl] [juːv] [dʌn]
” **Better get your fightin' clothes on , Matt ; Wash'll never rest easy until you've done**
” 更好的 得到 你的 战斗 - 衣服 在 , 马特 ; - 绝不 休息 简单的 直到 你已经 完毕
[əʊd] [hɪm] .
showed him .
显示 他 .

“马特，你最好穿上你的战斗服；在你好好教训沃什之前，他永远不会安心。”

” [ðɪːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [rɪ'mɑːrks] [rɪ'viːld] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” **These and similar remarks revealed the general view of the situation** .
” 这些 和 相似的 评论 揭晓 这 一般的 看法 的 这 情况 .

“这些以及类似的评论反映了人们对这一局势的普遍看法。”

[waɪl] [ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
While the men were discussing the matter , a thin , high - pitched voice from
尽管 这 男人 是 讨论 这 事情 , 一个 薄的 , 高的 - 投球 噪音 从
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
the edge of the crowd ,
这 边缘 的 这 人群 ,

当男人们正在讨论此事时，人群边缘传来一个细弱而尖锐的声音，

[brəʊk] [ɪn] , “ [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɪft] [ɔːl'raɪt] ,
broke in , “ That there's a good lift alright ,
打破 在 , “ 那 有 一个 好的 举起 好吧 ,

他插话道：“确实有个不错的电梯。”

[bʌt; bət][hɪt] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [tiː] - [wʊt] [aɪ] [siːd] [wen] [aɪ][wʊz; wəz][tiː] - [ˈti 'eɪt] - [ˈsɜːkəs][ɪn][ˈti 'eɪt] - [ˈsɪti] .
but hit ain't nothin' t' what I seed when I was t' th' ' circus in th' ' city .
但 打 不是 什么也没有 - t - 什么 我 种子 什么时候 我 曾是 t - th - 马戏团 在 th - 城市 .

但当我还在城市里的马戏团时，我所看到的，远不及现在的这些。

” [jʌŋ] [mæt] , [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [ə'gen] , [tɜːnd] [ˈkwɪkli] .
” **Young Matt , who had started the engine again , turned quickly** .
” 年轻的 马特 , who 有 开始 这 引擎 再次 , 转向 迅速地 .

“年轻的马特重新启动了引擎，迅速转过身来。”

[ˈbɒli] [ˈstjuət] [wʊz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Ollie Stewart was sitting on a horse near by , and at his side ,
奥利 斯图尔特 曾是 坐着 在 一个 马 靠近 经过 , 和 在 他的 边 ,
奥利·斯图尔特当时正骑在附近的一匹马上，在他身边，

[ɒn][ðə; ði] [braʊn] [ˈpəʊni] , [wʊz; wəz] [mɪs] [ˈsæmi] [leɪn] .
on the brown pony , was Miss Sammy Lane .
在 这 棕色的 小马 , 曾是 错过 萨米 车道 .

骑在棕色小马上的是萨米·莱恩小姐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈrɪdn] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
They had evidently ridden up just in time to witness the exhibition of the
他们 有 显然 骑 向上 只是 在 时间 到 证人 这 展览 的 这
[ˈdʒaɪənts] [streŋθ] .
giant's strength .
巨人的 力量 .

显然，他们赶到时正好目睹了巨人的力量展示。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

[ˈbli] [ˈstju:ərts] [gʊd] - [baɪ] .
OLLIE STEWART'S GOOD - BY .
奥利 斯图尔特的 好的 - 经过 .

奥利·斯图尔特的告别。

[br'saɪd] [ðə; ði] ['splendɪdli] [dr'veləpt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˈbli] ['stjʊət] [ə'piəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ]
Beside the splendidly developed young woman , Ollie Stewart appeared but a weakling
旁 这 精彩地 发达 年轻的 女士 , 奥利 斯图尔特 出现 但 一个 弱者
.
.
.

与这位身材曼妙的年轻女子相比，奥利·斯图尔特显得十分瘦弱。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['nærəʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪn] ;
His shoulders were too narrow and he stooped ; his limbs were thin ;
他的 肩膀 是 也 狭窄的 和 他 弯腰 ; 他的 四肢 是 薄的 ;
[hɪz; ɪz][heə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [streɪt] ;
his hair black and straight ;
他的 头发 黑色的 和 直的 ;

他的肩膀太窄，而且驼背；他的四肢很瘦；他的头发又黑又直；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌl] .
and his eyes dull .
和 他的 眼睛 乏味的 .

他眼神黯淡无光。

[æz; əz] [jʌŋ] [mæt] [stept] ['fɔ:wəd] , [ˈbli] [,dis'maunt] ['kwɪkli] ,
As Young Matt stepped forward , Ollie dismounted quickly ,
作为 年轻的 马特 步 向前 , 奥利 下马 迅速地 ,

小马特上前一步时，奥利迅速下了马。

[bʌt; bət][ðə; ði][brɪg] ['feləʊ] [wɒz; wəz][fɜ:st][æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['pəʊnɪz] [saɪd] .
but the big fellow was first at the brown pony's side .
但 这 大的 同伴 曾是 第一的 在 这 棕色的 小马的 边 .

但那个大块头最先走到棕色小马驹身边。

['sæmɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [felt][ðeə(r)] [laɪt] ,
Sammy's eyes shone with admiration , and , as the strong man felt their light ,
萨米的 眼睛 闪耀 和 钦佩 , 和 , 作为 这 强的 男人 毛毡 他们的 光 ,

萨米的眼中闪烁着钦佩的光芒，而当这位壮汉感受到那光芒时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [mju:l] [kəʊlt][fɔ:(r); fə(r)] [bʌk] .
he was not at all sorry that he had won the mule colt for Buck .
他 曾是 不是 在 全部 对不起 那 他 有 韩元 这 骡子 小马 为了 巴克 .

他一点也不后悔为巴克赢得了这匹骡子小马驹。

“ [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [dr'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒfəd] [ə'sɪstəns] ; [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə][get] [daʊn] ;
“ **No , ” she said , declining his offered assistance ; she did not wish to get down ;**
“ 不 , ” 她 说 , 下降 他的 提供 协助 ; 她 做过 不是 希望 到 得到 向下 ;

“不,”她说，拒绝了他的帮助；她不想下来；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pəʊstɔ:fɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] [ɒn][ðeə(r)]
they were going to the postoffice and would call for the meal on their
他们 是 去 到 这 邮局 和 会 称呼 为了 这 一顿饭 在 他们的
[wei] [həʊm] .
way home .
方式 家 .

他们要去邮局，回家路上会打电话订餐。

[jʌŋ] [mæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [kɔ:n] [frɒm; frəm] ['braʊnɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:]
Young Matt lifted the sack of corn from Brownie's back and carried it into
年轻的 马特 抬起 这 解雇 的 玉米 从 布朗尼 后退 和 携带 它 进入
[ðə; ði] [fed] .
the shed .
这 棚 .

小马特从布朗尼背上取下那袋玉米，把它扛进了棚子里。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] , ['bli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] ,
When he returned to the group , Ollie was saying in his thin voice ,
什么时候 他 返回 到 这 团体 , 奥利 曾是 说 在 他的 薄的 嗓音 ,
奥利回到人群中时，用他那细弱的声音说道：

" [ɪn]['ti 'ert] - ['sɜ:kəs][ai] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][mæn] ,
" **In th ' circus I seen in the city there was a feller that lifted a man ,**
" 在 th - 马戏团 我 已见 在 这 城市 那里 曾是 一个 伙计 那 抬起 一个 男人 ,
“我在城里看到的马戏团里，有个家伙能举起一个人，

[bɪg][æz; əz][dʒed][hɪə(r)] , [kli:n] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn][hænd] .
big as Jed here , clean above his head with one hand .
大的 作为 杰德 这里 , 干净的 多于 他的 头 和 一 手 .
像杰德这样高大的人，一只手就能轻松地举过头顶。

" [bʌk] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [frend] .
" **Buck turned to his big friend** .
" 巴克 转向 到 他的 大的 朋友 .
巴克转向他的大个子朋友。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ðæt] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz]
His look was met by a grim smile that just touched the corners of the lad's
他的 看 曾是 遇见 经过 一个 严峻 微笑 那 只是 感动 这 角落 的 这 小伙子的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
他的目光与那男孩嘴角勾起的苦笑相映成趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ðæt] [brɪ'treɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪðɪn] .
and there was a gleam in the blue eyes that betrayed the spirit within .
和 那里 曾是 一个 闪耀 在 这 蓝色的 眼睛 那 背叛 这 精神 之内 .
那双蓝色的眼睛里闪烁着光芒，透露出它内心的精神。

[ðə; ði] [li:n] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ə'gen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət]
The lean mountaineer again turned to the company , while the boy glanced at
这 倾斜 登山 再次 转向 到 这 公司 , 尽管 这 男生 瞥了一眼 在
['sæmi] .
Sammy .
萨米 .
瘦削的登山者再次转向同伴，而男孩则瞥了一眼萨米。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]['saɪlənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
The girl was watching him and had caught the silent exchange between the
这 女孩 曾是 观看 他 和 有 捕捉 这 沉默的 交换 之间 这
[tu:] [frendz] .
two friends .
二 朋友们 .
女孩一直在看着他，无意中捕捉到了两个朋友之间的无声交流。

" [ʌks] ! " [sed] [bʌk] ; " [mæt] [kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] ['i:zi] . "
" **Shucks ! " said Buck ; " Matt could do that easy . "**
" 呸 ! " 说 巴克 ; " 马特 可以 做 那 简单的 . "
“哎呀！”巴克说，“马特做起来轻而易举。”

“ [traɪ][aɪ 'ti:] , [mæt] . ”
“ **Try it , Matt .** ”
“ 尝试 它 , 马特 . ”

“试试吧，马特。”

“ [traɪ][dʒed][hiə(r)] . ”
“ **Try Jed here .** ”
“ 尝试 杰德 这里 . ”

“试试杰德。”

“ [traɪ][hit][wʌns] , “ [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] . ”
“ **Try hit once , “ called the chorus .** ”
“ 尝试 打 一次 , “ 称为 这 合唱 . ”

“试着打中一次，”合唱团喊道。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][big] ['feləʊ] ['ni:dɪd] [nəʊ] [ɜ:dʒɪŋ] .
This time the big fellow needed no urging .
这 时间 这 大的 同伴 需要 不 敦促 .

这一次，这个大块头无需催促。

[wɪð] ['sæmi] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɪtʃ] ['ɒli] [hɪm'self]
With Sammy looking on , he could not resist the opportunity which Ollie himself
和 萨米 寻找 在 , 他 可以 不是 抵抗 这 机会 哪个 奥利 他自己
[hæd; həd] [pri'zentɪd] .
had presented .
有 呈现 .

在萨米的注视下，他无法抗拒奥利亲自提供的机会。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
Without a word , but with a quick tightening of the lips ,
没有 一个 单词 , 但 和 一个 快的 收紧 的 这 嘴唇 ,
他一言不发，只是迅速抿紧了嘴唇。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [dʒed][baɪ][ðə; ði][belt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
he stepped forward and caught Jed by the belt with his right hand ;
他 步 向前 和 捕捉 杰德 经过 这 腰带 和 他的 正确的 手 ;
他上前一步，用右手抓住杰德的腰带；

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [pɜ:pəs] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and then , before anyone could guess his purpose , he reached out with his
和 然后 , 前 任何人 可以 猜测 他的 目的 , 他 达到 出去 和 他的
[ʌðə(r)][hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

然后，还没等任何人猜到他的意图，他就伸出了另一只手。

[ænd; ənd][grɑ:sp, græsp] ['ɒli] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
and grasped Ollie himself in the same manner .
和 抓住 奥利 他自己 在 这 相同的 方式 .

然后，他用同样的方式抓住了奥利本人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:t] [step] ['fɔ:wəd] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ʌpwəd] [swɪŋ] ,
There was a short step forward , a quick upward swing ,
那里 曾是 一个 短的 步 向前 , 一个 快的 向上 摇摆 ,
他向前迈了一小步，然后迅速向上挥杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪənt] [held] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [i:tʃ] [hænd][æt; ət] [fʊl] [ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
and the giant held a man in each hand at full arm's length above his head
和 这 巨大的 握住 一个 男人 在 每个 手 在 满的 武器 长度 多于 他的 头
.
:
.

巨人双手各抱一个男人，双臂伸直举过头顶。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][men] ,
Amid the shouts of the crowd , still holding the men ,
之中 这 喊叫 的 这 人群 ; 仍然 保持 这 男人 ;
在人群的叫喊声中, 他们仍然抓着那些人,

[hiː; hi] [wɔːkt] [dɪ'lɪbəɾətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bæk] ; [ðen] [ˈləʊərɪŋ] [ðem; ðəm]
he walked deliberately to the blacksmith shop and back ; then lowering them
他 步行 故意地 到 这 铁匠 店铺 和 后退 ; 然后 降低 他们
[ˈiːzəli] [tuː; tə][ðəə(r)] [fiːt] ,
easily to their feet ,
容易地 到 他们的 脚 ;
他沉着冷静地走到铁匠铺又走了回来; 然后轻松地把他们扶了起来。

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .
turned to his engine .
转向 到 他的 引擎 .
他转向引擎。

[ˈɒli] [ænd; ənd] [ˈsæmi] [rəʊd] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] , [ʌp][ðə; ði] [ɡriːn] [ɑːtʃt] [rəʊd] ,
Ollie and Sammy rode away together , up the green arched road ,
奥利 和 萨米 骑 离开 一起 ; 向上 这 绿色的 拱形 路 ;
奥利和萨米一起骑车离开了, 沿着绿色的拱形道路行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ʃed] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the little company in the mill shed stood watching them .
和 这 小的 公司 在 这 磨 棚 站立 观看 他们 .
磨坊棚子里的小公司站在一旁看着他们。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [fɔːmd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈeskoːt] [pɑːst] [frɒm; frəm]
As the finely formed young woman and her inferior escort passed from
作为 这 精细地 形成 年轻的 女士 和 她 下 护送 通过了 从
[saɪt] ,
sight ,
视线 ;
当那位身材姣好的年轻女子和她相貌平庸的男伴消失在视线中时,

[ə; eɪ][tɔːl] [ˌmaʊntəˈhɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ˈkɒmptən] [rɪdʒ] , [rɪˈmɑːk] ,
a tall mountaineer , from the other side of Compton Ridge , remarked ,
一个 高的 登山 , 从 这 其他 边 的 康普顿 岭 , 评论 ,
一位身材高大的登山者从康普顿山脊的另一侧说道:

“ [aɪ] [dʌŋ] [hɜːd] [ˈpriːtʃɪn] - [bɪl] [seɪ] [ˈtʌðər] [deɪ] , [ðæt] - [ˈmaɪti] [naɪ] [ɔːl] [ðɪs] [hɪə(r)][dʒiː] -
“ **I done heard Preachin ' Bill say t'other day , that ' mighty nigh all this here gee - hawin**
“ 我 完毕 听到 布道 - 账单 说 另一个 天 , 那 - 强大的 夜 全部 这 这里 哎呀 -
- ,
- ,
- ,
- ,

“我前几天听比尔牧师说过, ‘这里几乎所有的胡言乱语’,

[ˈbɔːlɪŋ] - , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪn] -
balkin ' , and kickin '
巴尔金 - , 和 起作用 -
犹豫不决, 踢打

- [mʌŋst] [ˈtiˈeɪt] - [ˈmærid] [fəʊks] [ˈkɒmz] - [kɔːz] [ˈtiˈeɪt] - [tiːmz] [eɪnt] [mætʃt] [ʌp] [raɪt] .
' mongst th ' married folks comes ' cause th ' teams ain't matched up right .
- 其中 th - 已婚 各位 来 - 原因 th - 团队 不是 匹配 向上 正确的 .
已婚人士中出现这种情况是因为球队匹配不合理。

- [bɪl] [hiː; hi] - [ləʊ] [ɡɒd] - - [diː] [fɪkst] [hɪt]
' Bill he ' lowed God ' Imighty ' d fixed hit
- 账单 他 - 低 上帝 - - d 固定的 打
比尔说他“感谢上帝”安排了这次袭击

[ˈsʌmhəʊ] [səʊ][ˈti'eɪtʃ] - [bɜːdz][æən; ən] - [ˈvɑːmɪnt] [dɒʊnt] [meɪk] [nəʊ] [mis'teɪk] ,
somehow so th ' birds an ' varmints don't make no mistake ,
不知何故 所以 th - 鸟类 一个 - 害兽 不 制作 不 错误 ,

以某种方式，以免鸟类和害虫犯错。

[bʌt; bət] [left] [hɪt] [plʌm] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][men][æən; ən] - ['wɪmɪn] [ti:] - [meɪk] [dɜ:nd] [fu:lz] [əʊ] -
but left hit plumb easy for men an ' women t ' make durned fools o '
但 左边 打 垂直 简单的 为了 男人 一个 - 女性 t - 制作 期间 傻瓜 o -
[ðeə'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但左边的撞击很容易让男人和女人出丑。

” [ˈevrɪbɒdi] [grɪnd] [ɪn] [ə,priːʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [spəʊk] [ʌp] ; “ [ə'kɔ:dɪŋ] [ti:] - [ðæt] ,
” **Everybody grinned in appreciation , and another spoke up ; “ According t ' that ,**
” 大家 咧嘴一笑 在 欣赏 , 和 其他 辐 向上 ; “ 根据 t - 那 ,

大家都露出了赞赏的笑容，又有人开口说道：“据此，

[aɪl] [bet] [fɔ:(r)][ˈbɪts] [ɪf] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈjɒndə(r)][ˈevə(r)][du:; də][get][ˈɪntu:] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhɑ:nɪs] ,
I'll bet four bits if them two yonder ever do get into double harness ,
患病的 赌注 四 比特 如果 他们 二 远处 曾经 做 得到 进入 双倍的 马具 ,

我敢打赌，那两个家伙要是真能穿上双人制服，肯定能赢。

[ðeəl] [bi:; bi] [ˈpi:sɪz] [əʊ] - [ˈti'eɪtʃ] - [ˈaʊtfit] [strʌŋ] [frɒm; frəm][ˈti'eɪtʃ] - [ˈpɑːrsənz] [kli:n] [ti:] - [ˈti'eɪtʃ] -
there'll be pieces o ' th ' outfit strung from th ' parson's clean t ' th '
将会 是 件 o - th - 全套服装 串 从 th - 牧师的 干净的 t - th -
[ber:ɪn] - [graʊnd] .
buryin ' ground .
布林 - 地面 .

从牧师的墓地到坟墓，会散落着他遗体的碎片。

” [wen] [ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [hæd; həd] [səb'said] , [bʌk] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [jʌŋ] [mæt] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst]
” **When the laughter had subsided , Buck turned to see Young Matt standing just**
” 什么时候 这 笑声 有 平静下来 , 巴克 转向 到 看 年轻的 马特 常设 只是
[aʊt'said][ðə; ði] [fed] ,
outside the shed ,
外部 这 棚 ,

“笑声平息后，巴克转过身，看到小马特正站在棚子外面。”

[ɒ'stensəbli] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:(r)] ,
ostensibly doing something with the belt that led to the burr ,
表面上 正在做 某物 和 这 腰带 那 引领 到 这 刺果 ,

表面上是在用皮带做某事，结果导致了毛刺的产生。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] .
but in reality looking up the creek .
但 在 现实 寻找 向上 这 溪 .

但实际上，我们是在逆流而上。

” [ɒ:] ! ” [ɪ'dʒækjʊleɪtɪd] [bʌk] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; “ [wɒt] [ə; eɪ] [ti:m] [ðeid] [meɪk] ! ”
” **Law ! “ ejaculated Buck , under his breath ; “ what a team they'd make ! “**
” 法律 ! ” 射精 巴克 , 在下面 他的 气息 ; ” 什么 一个 团队 他们会 制作 ! ”

“劳！”巴克低声说道，“他们要是能组成一支多么棒的队伍啊！”

” [hu:] ? ” [sed] [lem] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
” **Who ? “ said Lem , who was standing near by .**
” WHO ? ” 说 引理 , WHO 曾是 常设 靠近 经过 .

“谁？”站在附近的莱姆问道。

” [ðem; ðəm] [mju:l] [kəʊlts] , ” [rɪ'tɜ:nd] [bʌk] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
” **Them mule colts , “ returned Buck with a grin .**
” 他们 骡子 小马驹 , ” 返回 巴克 和 一个 咧嘴笑 .

“那些骡子小马驹，”巴克咧嘴一笑，回答道。

“ [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [waɪ] , [bʌk] .
“ **They sure will , Buck .**
“ 他们 当然 将要 , 巴克 .

“他们肯定会，巴克。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [tu:] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ; ['ðer] [ə; eɪ] [ded] [mætʃ] .
There ain't two better in the country ; they're a dead match .
那里 不是 二 更好的 在 这 国家 ; 它们是 一个 死的 匹配 .

全国没有比他们俩更强的了；他们势均力敌。

[aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [hep]
I'll come over an ' hep
患病的 来 超过 一个 - 肝

我会过来帮忙

[juː; jʊ] [breɪk] - [ɪm] [wen] ['ðer] [bɪɡ] - ['nʊ:] .
you break ' em when they're big ' nough .
你 休息 - 呃 什么时候 它们是 大的 - 足够了 .

等它们长得足够大的时候，你就把它们打碎。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [bʌk] [swɔː(r)] [wɪð] [sʌt] ['eɪvɪdənt] [dɪ'lʌt] .
“ **And then he wondered why Buck swore with such evident delight .**
“ 和 然后 他 想知道 为什么 巴克 发誓 和 这样的 明显 喜 .

“然后他纳闷，为什么巴克会如此兴高采烈地咒骂。”

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['rɪːsɪvd] [ðeə(r)] [mi:l] , [ænd; ʌnd] , ['sɪŋɡli] , [ɔː(r)] [ɪn] [ɡruːps] [ɒv; əv] [tu:]
One by one the natives received their meal , and , singly , or in groups of two
一 经过 一 这 本地人 已收到 他们的 一顿饭 , 和 , 单独 , 或者 在 团体 的 二
[ɔː(r)] [θri:] ,
or three ,
或者 三 ,

土著居民一个接一个地领到了他们的食物，他们或单独一人，或两三人一组，

[wɜː(r); wə(r)] [sw'bləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɒrɪst] .
were swallowed up by the great forest .
是 吞咽 向上 经过 这 伟大的 森林 .

被大森林吞没了。

[ɔː'l'reɪdɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Already the little valley was in the shadow of the mountain ,
已经 这 小的 谷 曾是 在 这 阴影 的 这 山 ,

小山谷早已被山峦笼罩。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] ['haɪə(r)] [ʌp] ,
though the sun still shone brightly on the tree tops higher up ,
尽管 这 太阳 仍然 闪耀 明亮地 在 这 树 最高处 更高 向上 ,

虽然阳光依然灿烂地照耀着高处的树梢，

[wen] ['ɒli] [ænd; ʌnd] ['sæmi] ['rɪtʃːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrks] .
when Ollie and Sammy returned from the Forks .
什么时候 奥利 和 萨米 返回 从 这 叉子 .

奥利和萨米从福克斯回来的时候。

['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ɡrɪst] [wɒz; wəz] [ɡraʊnd] ,
Mr . Matthews had climbed the hill when the last grist was ground ,
先生 . 马修斯 有 攀登 这 爬坡道什么时候 这 最后的 磨粉 曾是 地面 ,

马修斯先生爬上山坡时，最后一块面粉已经磨好了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ʌnd] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] .
leaving his son to cool down the engine and put things right about the mill .
离开 他的 儿子 到 凉爽的 向下 这 引擎 和 放 事物 正确的 关于 这 磨 .

留下儿子给发动机降温，并处理磨坊里的事情。

“ [kʌm] [ɒn] , [mæt] , ” [sed] [ˈbli] , [æz; əz][ðə; ði][big] [ˈfeləʊ] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [mi:l] ;
“ **Come on , Matt , ” said Ollie , as the big fellow brought out the meal ;**
“ 来 在 , 马特 , ” 说 奥利 , 作为 这 大的 同伴 带来 出去 这 一顿饭 ;
“ 来吧 , 马特 , ” 奥利说道 , 这时那个大个子把饭菜端了出来 ;

“ [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔɪn] - [həʊm] .
“ **It's time you was a goin ' home .**
“ 它是 时间 你 曾是 一个 去 - 家 .
“ 你该回家了。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [hʌŋ] [bæk] , [ˈseɪŋ] , “ [ju:; jʊ][fəʊks] [ˈbetə(r)][gəʊ][ɒn] [əˈhed] .
“ **The young giant hung back , saying , “ You folks better go on ahead .**
“ 这 年轻的 巨大的 悬挂 后退 , 说 , “ 你 各位 更好的 去 在 前方 .
这位年轻的巨人退后一步 , 说道 : “ 你们最好先走吧。”

[aɪl] [get] [həʊm] [ɔ:lraɪt] . “
I'll get home alright . ”
患病的 得到 家 好吧 . “
我会平安到家的。

“ [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] - [wʊd] [get] [ju:; jʊ] , “ [lɑ:ft] [ˈbli] .
“ **Didn't think nothin ' would get you , ” laughed Ollie .**
“ 没有 思考 什么也没有 - 会 得到 你 , “ 笑了 奥利 .
“ 没想到你什么都打不中 , ” 奥利笑着说。

“ [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] - [lɒŋ] [wið] [ju:ˈes] .
“ **Come on , you might as well go ' long with us .**
“ 来 在 , 你 可能 作为 出色地 去 - 长的 和 我们 .
“ 来吧 , 你最好跟我们一起走。”

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **The other muttered something about being in the way , and started back into the**
“ 这 其他 低声说道 某物 关于 存在 在 这 方式 , 和 开始 后退 进入 这
[fed] .
shed .
棚 .
另一个人嘟囔着说自己挡路了 , 然后转身走回了棚子里。

“ [ˈhʌrɪ] [ʌp] , “ [kɔ:ld] [ˈsæmi] , “ [waɪr] [weɪtɪn] - .
“ **Hurry up , ” called Sammy , “ we're waitin ' .**
“ 匆忙 向上 , “ 称为 萨米 , “ 是 等待 - .
“ 快点 , ” 萨米喊道 , “ 我们等着呢。”

“ [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][dʒɔɪn]
“ **After this there was nothing else for the young man to do but join**
“ 后 这 那里 曾是 没有什么 别的 为了 这 年轻的 男人 到 做 但 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“ 此后 , 这个年轻人别无选择 , 只能加入他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ˈmaʊntən] [rəʊd] [təˈgeðə(r)]
And the three were soon making their way up the steep mountain road together
和 这 三 是 很快 制作 他们的 方式 向上 这 陡 山 路 一起
.
:
.
很快 , 三人便结伴沿着陡峭的山路向上攀登。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ˈkɒmənpleɪs] [θɪŋz] ,
For a time they talked of commonplace things ,
为了 一个 时间 他们 谈话 的 平凡 事物 ,
他们有一段时间谈论着一些琐事 ,

[ðen] [jʌŋ] [mæt] ['əʊpənd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ɔ:l][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
then Young Matt opened the subject that was on all their hearts .
然后 年轻的 马特 打开 这 主题 那 曾是 在 全部 他们的 心 .

然后，年轻的马特打开了他们所有人都关心的话题。

" [ai] ['rekən] , [ˈbli] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðæt] [jʊl] ['evə(r)][bi:; bi][ə; ei] ['klaɪmɪn] - [ðɪs] [əʊld][rəʊd] .
" **I reckon , Ollie , this is the last time that you'll ever be a climbin ' this old road .**
" 我 估计 , 奥利 , 这 是 这 最后 的 时间 那 你会 曾经 是 一个 攀岩 - 这 老 的 路 .
"我估计，奥利，这将是 你最后一次攀登这条老路了。"

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wen] ['sæmi] [wɒd] [klaɪm] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
" **As he spoke he was really thinking of the time to come when Sammy would climb the road for the last time .**
" 作为 他 辐 他 曾是 真的 思维 的 这 时间 到 来 什么时候 萨米 会 爬 这 路 为了 这 最后 的 时间 .
"他说话的时候，其实是在想着萨米最后一次爬上这条路的那一天。"

" [jes] , " [rɪ'tɜ:nd] ['stjʊət] ; " [ai][gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] - [fɔ:(r)] [sʌn] [ʌp] .
" **Yes , " returned Stewart ; " I go to - morrow ' fore sun up .**
" 是的 , " 返回 斯图尔特 ; " 我 去 到 - 明天 - 前 太阳 向上 .
"是的，"斯图尔特回答说，“我明天天亮之前就去。”

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kən'tɪnju:ɪd] ;
" **The other continued ;**
" 这 其他 持续 ;

另一个人继续说道：

" ['ɪtl] [fʊə(r)][bi:; bi] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['sku:lɪn] -
" **It'll sure be fine for you to live in the city and get your schoolin ' and all that .**
" 它将 当然 是 美好的 为了 你 到 居住 在 这 城市 和 得到 你的 学校 -
and all that .
和 全部 那 .

“你住在城里，上学什么的，肯定没问题。”

[ju: 'es][fəʊks][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - .
Us folks here in the woods don't know nothin ' .
我们 各位 这里 在 这 树林 不 知道 什么也没有 - .

我们这些住在林子里的人什么都不懂。

[wi:; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lɜ:n] .
We ain't got no chance to learn .
我们 不是 得到 不 机会 到 学习 .

我们根本没有机会学习。

[jʊl] [bi:; bi] [fər'getɪn] - [ju: 'es][ɔ:l] ['mɑ:ti] [kwɪk] , [ai] ['rekən] ,
You'll be forgettin ' us all mighty quick , I reckon ,
你会 是 忘记 - 我们 全部 强大的 快的 , 我 估计 ,

我想，你很快就会把我们都忘得一干二净的。

[wʌns][ju:; jʊ][get][tu:; tə]['lɪvɪn] - [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪtʃ] [kɪn] . " "
once you get to livin ' with your rich kin . " "
一次 你 得到 到 生活 - 和 你的 富有的 亲属 . " "

一旦你和富有的亲戚们住在一起了。”

- [di:d] , [ai][woʊnt] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ˈbli] ['wɔ:mli] .
' Deed , I won't ! " returned Ollie warmly .
- 契据 , 我 惯于 ! " 返回 奥利 热情地 .

“当然不会！”奥利热情地回答道。

“ [ˈsæmi] [æn; ən] - [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] -
 “ **Sammy** **an** **me** **was** **a** **talkin** **'**
 “ 萨米 一个 我 曾是 一个 谈话 **'**
 “萨米和我当时正在聊天”

- [baʊt] [ðæt] [ðɪs] ['i:vənɪn] - .
 ' **bout that this evenin** ' .
 - 回合 那 这 晚上 - .

今晚就这件事。

[wiː; wi][eɪm][ti:] - ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [ti:] - ['mʌtn] ['hɒlə(r)] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
We aim t ' always come back t ' Mutton Holler onct a year ,
 我们 目的 t - 总是 来 后退 t - 羊肉 抱怨 仅限 一个 年 ,
 我们的目标是每年都回到羊肉谷一次。

[æn; ən] - [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['lðə(r)] [fəʊks] ; [daʊnt][wiː; wi] , ['sæmi] ?
an ' be just like other folks ; don't we , Sammy ?
 一个 是 只是 喜欢 其他 各位 ; 不 我们 , 萨米 ?
 我们和其他人一样，对吧，萨米？

" [ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni] , ['stepɪŋ] [ɒn] [ə; ei] [lu:s] [stəʊn] , ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ]
" The brown pony , stepping on a loose stone , stumbled toward the man walking by
" 这 棕色的 小马 , 步进 在 一个 松动的 石头 , 踉跄 朝向 这 男人 步行 经过
 [hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

“那匹棕色小马踩到一块松动的石头，踉跄着走向走在它身边的男人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hɔ:rsɪz] [nek] .
And the big fellow put out his hand quickly to the little horse's neck .
 和 这 大的 同伴 放 出去 他的 手 迅速地 到 这 小的 马匹 脖子 .
 那个大个子迅速伸出手去摸小马的脖子。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][gɜ:rlz][hænd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ʃəʊldə(r)] ,
For an instant , the girl's hand rested on the giant's shoulder ,
 为了 一个 立即的 , 这 女孩们 手 休息 在 这 巨人的 肩膀 ,
 女孩的手短暂地搭在了巨人的肩膀上。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
and her face was close to his .
 和 她 脸 曾是 关闭 到 他的 .
 她的脸离他的脸很近。

[ðən] [ˈbraʊni] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt] [dru:] [ˈfɑ:ðə(r)] [əˈweɪ] .
Then Brownie recovered his footing , and Young Matt drew farther away .
 然后 布朗尼 恢复 他的 立足点 , 和 年轻的 马特 画 更远 离开 .
 然后布朗尼稳住了身形, 小马特也越走越远了。

['bli] [kən'tɪnju:d] ; “ [wiː; wi][eɪm][ti:] - [hæv; həv][juː; jə] [kʌm] [ti:] - [ti'eɪt] - ['sɪti][ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Ollie continued ; “ We aim t ' have you come t ' th ' city after a while .
 奥利 持续 ; “ 我们 目的 t - 有 你 来 t - th - 城市 后 一个 尽管 .
 奥利继续说道：“我们的目标是过段时间让你来城里。”

[aɪm] [gəʊn] - [ti:] - [get] ['ʌŋk(ə)] [dæn] [ti:] - [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ʃɒps] ,
I'm going ' t ' get Uncle Dan t ' give you a job in th ' shops ,
 我是 去 - t - 得到 叔叔 担 t - 给 你 一个 工作 在 th - 商店 ,
 我打算让丹叔叔给你安排份商店里的工作。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [əʊ] - [ðiːz] [hɪlz] [æn; ən] - [biː; bi] ['sʌmbədi] [laɪk]

an ' you can get out o ' these hills an ' be somebody like we'uns .

一个 - 你 能 得到 出去 o - 这些 丘陵 一个 - 是 某人 喜欢 我们 .

你可以离开这些山，成为像我们一样的人。

” [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˌnɪmɪ'steɪkəbli] [ˈpætrənaɪzɪŋ] .
” The tone was unmistakably patronizing .
” 这 语气 曾是 毫无疑问 居高临下 .

“语气明显带有居高临下的意味。”

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˌmaʊntə'niə(r)] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] ;
The big mountaineer lifted his head proudly , and turned toward the speaker ;
这 大的 登山 抬起 他的 头 自豪地 , 和 转向 朝向 这 扬声器 ;
[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,
but before he could reply ,
但 前 他 可以 回复 ,

那位高大的登山者骄傲地抬起头，转向说话的人；但他还没来得及回答，

[ˈsæmi] [brəʊk] [ɪn] [ˈiːɡəli] , “ [ɒː] !
Sammy broke in eagerly , “ Law !
萨米 打破 在 急切地 , “ 法律 !

萨米急切地插话道：“法律！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ʃʊə(r)] [biː; bi] [faɪn] , [wʊdnt] [aɪ 'tiː] , [mæt] ?
but that would sure be fine , wouldn't it , Matt ?
但 那 会 当然 是 美好的 , 不会 它 , 马特 ?

那肯定没问题，对吧，马特？

[aɪ'd] [nəʊ] [jʊd] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] - [bɪɡ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
I'd know you'd do somethin ' big if you only had the chance .
ID 知道 你会 做 某物 - 大的 如果 你 仅有的 有 这 机会 .

我知道，只要有机会，你一定会成就一番大事。

[aɪ] [dʒʌst] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I just know you would .
我 只是 知道 你 会 .

我知道你肯定会这么做。

[jʊr; jər] [səʊ] — [səʊ] [kaɪnd] [əʊ] - [bɪɡ] [ˈevri] [wei] , “ [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] .
You're so — so kind o ' big every way , “ she laughed .
你是 所以 — 所以 种类 o - 大的 每一个 方式 , “ 她 笑了 .

“你真是——真是各方面都很宽容大度，”她笑着说。

” [ɪts] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈfeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberɪd] [ə'lɑɪv] [ɪn] [ðɪːz] [hɪlz] .
” It's a plumb shame for you to be buried alive in these hills .
” 它是 一个 垂直 耻辱 为了 你 到 是 埋葬 活 在 这些 丘陵 .

“你被活埋在这些山里，真是太可惜了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˌnʌ'tɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
” There was nothing said after this , until , coming to the top of the ridge ,
” 那里 曾是 没有什么 说 后 这 , 直到 , 未来 到 这 顶部 的 这 岭 ,
[ðeɪ] [stɒpt] .
they stopped .
他们 停止 .

“此后两人一句话也没说，直到他们走到山脊顶端才停了下来。”

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ˈɒli] [ænd; ənd] [ˈsæmi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [əʊld] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] [həʊm] .
From here Ollie and Sammy would take the Old Trail to the girl's home .
从 这里 奥利 和 萨米 会 拿 这 老的 踪迹 到 这 女孩们 家 .

从这里，奥利和萨米将沿着旧路前往女孩家。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [vɑːst] [swiːp] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] - [klæd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] ,
Then , with his eyes on the vast sweep of forest - clad hills and valleys ,
然后 , 和 他的 眼睛 在 这 广阔的 扫 的 森林 - 覆膜 丘陵 和 山谷 ,

然后，他的目光投向了那片广袤无垠、森林覆盖的山丘和山谷，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [heɪz] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
over which the blue haze was fast changing to purple in the level rays of the
超过 哪个 这 蓝色的 阴霾 曾是 快速地 变化 到 紫色的 在 这 等级 射线 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

在阳光的照射下，蓝色的薄雾迅速转变为紫色。

[jʌŋ] [mæt] [spəʊk] .
Young Matt spoke .
年轻的 马特 辐 .

年轻的马特发言了。

“ [aɪ] [doʊnt] [ges] [jʊd] [ˈbetə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ɒn] [ðæt] .
” I don't guess you'd better figure on that .
” 我 不 猜测 你会 更好的 数字 在 那 .

“我猜你最好别指望这一点。”

[sʌm; səm] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [eɪnt] .
Some folks are made to live in the city , and some ain't .
一些 各位 是 制成 到 居住 在 这 城市 , 和 一些 不是 .

有些人天生适合住在城市里，有些人则不适合。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪːz] [hɪlz] .
I reckon I was built to live in these hills .
我 估计 我 曾是 建造 到 居住 在 这些 丘陵 .

我觉得我天生就适合住在这些山里。

[aɪ] [doʊnt] [ˈsʌmhaʊ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
I don't somehow feel like I could get along without them ; and besides ,
我 不 不知何故 感觉 喜欢 我 可以 得到 沿着 没有 他们 ; 和 除了 ,

我总觉得没有他们我活不下去；而且，

[aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈnɒkɪn] - [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðeə(r)] .
I'd always be knockin ' against somethin ' there .
ID 总是 是 敲门声 - 反对 某物 - 那里 .

我总是会在那里碰到什么东西。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ˈɡrɪmli] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ɑːmz] .
” He laughed grimly , and stretched out his huge arms .
” 他 笑了 阴沉地 , 和 拉伸 出去 他的 巨大的 武器 .

他阴沉地笑了笑，伸出了他巨大的双臂。

“ [aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ruːm] .
” I've got to have room .
” 我已经 得到 到 有 房间 .

“我需要空间。”

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fəʊks] [ˈjɒndə(r)] .
Then there's the folks yonder .
然后 有 这 各位 远处 .

还有那边那些人。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɒɡ] [haʊs] , [dʒʌst] [ˈʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
” He turned his face toward the log house , just showing through the trees .
” 他 转向 他的 脸 朝向 这 日志 房子 , 只是 显示 通过 这 树木 .

他转过脸，看向那座从树丛中隐约可见的小木屋。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˌem ˈiː] [biːn] - [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [left] , [ænd; ənd] [dæd] [ˈɡetɪn] - [əʊld] .
” You know how it is , me bein ' the only one left , and Dad gettin ' old .
” 你 知道 如何 它 是 , 我 是 - 这 仅有的 一 左边 , 和 爸爸 获得 - 老的 .

“你知道的，现在只剩下我一个人了，爸爸也老了。”

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [ges] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][em 'iː] [biːn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ei 'em] .

No , I don't guess you need to count on me bein ' more than I am .
不 , 我 不 猜测 你 需要 到 数数 在 我 是 - 更多的 比 我 是 .

不, 我想你不需要指望我比现在更出色。

” [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wiːld] [əˈbʌʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
” **Then suddenly he wheeled about and looked from one face to the other ;**
” 然后 突然 他 带轮子的 关于 和 看起来 从 一 脸 到 这 其他 ;

“然后他突然转过身, 从这张脸看看另一张脸;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [feɪnt] [hɪnt] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hiːz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ;
and there was a faint hint of defiance in his voice , as he finished ;
和 那里 曾是 一个 头晕的 暗示 的 蔑视 在 他的 嗓音 , 作为 他 完成的 ;

说完这句话时, 他的声音里带着一丝淡淡的挑衅;

” [ai][gɒt][æn; ən][aɪˈdiə] , [tuː] , [ðæt][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [niːdz] [men] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .
” **I got an idea , too , that the backwoods needs men same as the cities .**
” 我 得到 一个 主意 , 也 , 那 这 偏远地区 需求 男人 相同的 作为 这 城市 .

“我也想到, 偏远地区和城市一样需要男人。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeə(r)][ˈevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; ei] [ˈsɪti] [ˈiːv(ə)n] ,
I don't see how there ever could be a city even ,
我 不 看 如何 那里 曾经 可以 是 一个 城市 甚至 ,

我甚至不明白那里怎么可能建成一座城市。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [wɒt] [kliəd] [ðə; ði] [brʌʃ] .
if it wasn't for the men what cleared the brush .
如果 它 不是 为了 这 男人 什么 已清除 这 刷子 .

如果不是那些人清理了灌木丛, 那该怎么办?

[ˈsʌmɪbədiz] [gɒt][tuː; tə] [lɪk] [wɒʃ] [ɡɪbz] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Somebody's got to lick Wash Gibbs some day ,
某人的 得到 到 舔 洗 吉布斯 一些 天 ,

总有一天要有人去舔沃什·吉布斯的屁股。

[ɔː(r)][ðeə(r)][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli][wɒʊnt][biː; bi][nəʊ] [diːsnt] [ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˈevə(r)] .
or there just naturally won't be no decent livin ' in the neighborhood ever .
或者 那里 只是 自然 惯于 是 不 体面的 生活 - 在 这 邻里 曾经 .

或者说, 这个社区自然永远不会有像样的生活。

” [hiː; hi] [held] [ʌp][hiːz; ɪz][bɪɡ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ; “ [ɡʊd] - [baɪ] ,
” **He held up his big hand to the man on the horse ; “ Good - by ,**
” 他 握住 向上 他的 大的 手 到 这 男人 在 这 马 ; “ 好的 - 经过 ,

他向骑马的人伸出大手; “再见,

[ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbli] .
and good luck to you , Ollie .
和 好的 运气 到 你 , 奥利 .

祝你好运, 奥利。

” [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈraɪdəz] , [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] .
” **The horses turned down the Old Trail and with their riders , passed from sight .**
” 这 马匹 转向 向下 这 老的 踪迹 和 和 他们的 骑手 , 通过了 从 视线 .

“马匹沿着旧路转弯, 骑着马的人消失在了视线中。”

[ðæt] [naɪt] [ˈsæmi] [leɪn] [sed] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈprɒmɪsɪz]
That night Sammy Lane said farewell to her lover , and , with many promises
那 夜晚 萨米 车道 说 告别 到 她 情人 , 和 , 和 许多 承诺

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,

那天晚上, 萨米·莱恩向她的爱人告别, 并对未来许下了许多承诺。

[ˈbli] [rəʊd] [əˈwei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [həʊm] ,
Ollie rode away to his cabin home ,
奥利 骑 离开 到 他的 舱 家 ,

奥利骑马回了他的小木屋家。

[tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [wɜ:lɪd] [ðæt] [laɪz][səʊ][fa:(r)] — [səʊ][fa:(r)] [əˈwei]
to leave the next morning for that world that lies so far — so far away
到 离开 这 下一个 早晨 为了 那 世界 那 谎言 所以 远的 — 所以 远的 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
from the world of Young Matt and his friends ,
从 这 世界 的 年轻的 马特 和 他的 朋友们 ,

第二天一早，他们就要离开，前往那个遥远的世界——那个离年轻的马特和他的朋友们的世界如此遥远的世界。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ˈi:zi] [tuː; tə][get] [ˈɪntu:] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
the world that is so easy to get into after all ,
这 世界 那 是 所以 简单的 到 得到 进入 后 全部 ,

毕竟，进入这个世界是如此容易。

[ænd; ənd][səʊ][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˈevə(r)] .
and so impossible to get out of ever .
和 所以 不可能的 到 得到 出去 的 曾经 .

因此，永远不可能摆脱它。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɒk] .
THE SHEPHERD AND HIS FLOCK .
这 牧羊人 和 他的 群 .

牧羊人和他的羊群。

[ɔ:l] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [θɪŋz] [went] [ˈsmu:ðli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] [ˈneɪbəhʊd] .
All that spring and summer things went smoothly in the Mutton Hollow neighborhood .
全部 那 春天 和 夏天 事物 去 顺利 在 这 羊肉 空洞的 邻里 .

整个春夏两季，羊肉谷社区的一切都进行得很顺利。

[ðə; ði] [kɔ:n] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈgæðə(r)] ,
The corn was ready to gather ,
这 玉米 曾是 准备好 到 收集 ,

玉米已经可以收割了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [sɪnz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] ,
and nothing had happened at the ranch since Mr . Howitt took charge ,
和 没有什么 有 发生 在 这 牧场 自从 先生 . 豪伊特 采取 收费 ,
[waɪl] [ðə; ði][mæn] ,
while the man ,
尽管 这 男人 ,

自从霍伊特先生接管牧场以来，牧场里什么事也没发生，而那个人，

[hu:] [hæd; həd] [əˈprɪəd] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][ðəə(r)] [mɪdst] ,
who had appeared so strangely in their midst ,
WHO 有 出现 所以 奇怪的 在 他们的 中间 ,

谁如此奇怪地出现在他们中间？

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
had made a large place for himself in the hearts of the simple
有 制成 一个 大的 地方 为了 他自己 在 这 心 的 这 简单的
[ˌmaʊntɪˈniə] .
mountaineers .
登山者 .

他在淳朴的山民心中赢得了很高的地位。

[æ̯t; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪsˈtrʌst] , [æz; əz][wʌn] [əˈpaːt] ;
At first they were disposed to regard him with some distrust , as one apart ;
在 第一的 他们 是 处置 到 看待 他 和 一些 怀疑 , 作为 一 除 ;
起初, 他们对他抱有一些不信任, 认为他与众不同;

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðəmˈselvz] .
he was so unlike themselves .
他 曾是 所以 与众不同 他们自己 .
他跟他们截然不同。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ɡɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlzmən]
But when he had changed his dress for the rough garb of the hillsman
但 什么时候 他 有 已更改 他的 裙子 为了 这 粗糙的 外衣 的 这 山民
,
,
,
但当他换上粗犷的山民装束后,

[ænd; ʌnd] , [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli][əˈpɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɡraʊnd] , [hæd; həd] [ˈentəd] [səʊ] [ˈredɪli] [ˈɪntuː]
and , meeting them kindly upon their own ground , had entered so readily into
和 , 会议 他们 亲切地 之上 他们的 自己的 地面 , 有 进入 所以 容易 进入
[ðeə(r)][laɪf] ,
their life ,
他们的 生活 ,
并且, 他们亲切地来到他们的土地上, 欣然融入了他们的生活。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [baɪ] [ˈkɒmən] [kənˈsent] [drɒpt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈtaɪ(ə)l] “ [ˈmɪstə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the people by common consent dropped the distinguishing title “ Mister ” for the
这 人们 经过 常见的 同意 掉落 这 区别 标题 “ 先生 ” 为了 这
[mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] ,
more familiar one of the backwoods ,
更多的 熟悉的 一 的 这 偏远地区 ,
人们一致同意放弃“先生”这个带有特殊含义的称呼, 而改用乡下人更熟悉的称呼。

“ [dæd] .
“ **Dad .**
“ 爸爸 .
“爸爸。

“ [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn] [rɪˈspekt] [ɔː(r)] [ˈkɜːtəsi] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðeə(r)] [wei] .
“ **Not that they lacked in respect or courtesy ; it was only their way .**
“ 不是 那 他们 缺乏 在 尊重 或者 礼貌 ; 它 曾是 仅有的 他们的 方式 :
“并非他们缺乏尊重或礼貌; 这只是他们的行事方式。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈʃepəd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,
And the quiet shepherd accepted the title with a pleased smile ,
和 这 安静的 牧羊人 公认 这 标题 和 一个 高兴 微笑 ,
这位安静的牧羊人欣然接受了这个称呼, 脸上带着满意的微笑。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æŋ; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [nɒt] [ˈlaɪtli] .
seeming to find in the change an honor to be received not lightly .
似乎 到 寻找 在 这 改变 一个 荣誉 到 是 已收到 不是 轻轻 .
似乎认为这种改变是一种值得珍惜的荣誉。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)] [wɜːld] ,
But while showing such interest in all that made up their world ,
但 尽管 显示 这样的 兴趣 在 全部 那 制成 向上 他们的 世界 ,
但尽管他们对构成他们世界的一切都表现出如此浓厚的兴趣,

[ðə; ði][mæn][ˈnevə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][ˈentə(r)][hɪz; ɪz][paːst] .
the man never opened the door for anyone to enter his past .
这 男人 绝不 打开 这 门 为了 任何人 到 进入 他的 过去的 .
这个人从未向任何人敞开过往的大门。

[ðeɪ] [ŋju:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæŋ; ðən][ðə; ði][hɪnts][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈmɪstə(r)] .
They knew no more of his history than the hints he had given Mr .
他们 知道 不 更多的 的 他的 历史 比 这 提示 他 有 给定 先生 .
[ˈmæθju:z] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] .
Matthews the night he came out of the mists .
马修斯 这 夜晚 他 来了 出去 的 这 薄雾 .

他们对他过往的了解，仅限于他从迷雾中走出的那晚向马修斯先生透露的一些线索。

[æɪt; ət][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [haʊs] [æɪt; ət][ðə; ði] [fɔ:ɾks] , [ˈmɪstə(r)] .
At the occasional religious meetings in the school house at the Forks , Mr .
在 这 偶然 宗教 会议 在 这 学校 房子 在 这 叉子 , 先生 .
[ˈhaʊt] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt] ,
Howitt was always present ,
豪伊特 曾是 总是 展示 ,

在福克斯镇学校偶尔举行的宗教集会上，霍伊特先生总是出席。

[æŋ; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbækwɒdz] [ˈpri:tʃə(r)] .
an attentive listener to the sermons of the backwoods preacher .
一个 细心 听众 到 这 布道 的 这 偏远地区 牧师 .
[ˈtrʌst] [ˈrʌl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈɪntərəst] [ˈrʌl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈɪntərəst] .
And then , seeing his interest ,
和 然后 , 看到 他的 兴趣 ,

然后，看到他的兴趣，

[ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [wen] [ˈpa:sn] [ˈbɪɡə,ləʊ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk]
they asked him to talk to them one day when Parson Bigelow failed to make
他们 问 他 到 讲话 到 他们 一 天 什么时候 牧师 比格罗 失败的 到 制作
[hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
his appointment .
他的 预约 .

有一天，比格洛牧师没有按时赴约，他们便请他来和他们谈谈。

“ [hi:; hi][daʊnt][ˈhɒlə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈpa:sn] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɒʃ] [ˈhenzli:] ,
“ **He don't holler so much as a regular parson ,** ” **said Uncle Josh Hensley ,**
” 他 不 抱怨 所以 很多 作为 一个 常规的 牧师 , ” 说 叔叔 乔什 亨斯利 ,
“他不像一般的牧师那样大声喧哗,”乔什·亨斯利叔叔说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ʃə(r)] [tɔ:ks] [səʊ] [kæn; kən] [ʌndəˈstænd] .
“ **but he sure talks so we'uns can understand .**
” 但 他 当然 会谈 所以 我们 能 理解 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈɪntərəst] [ˈrʌl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈɪntərəst] .
但他说话的方式我们都能听懂。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [əˈpɒn] [hɪm][æɪt; ət][ðeə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈɡæðərɪŋz] .
“ **From that time they always called upon him at their public gatherings .**
” 从 那 时间 他们 总是 称为 之上 他 在 他们的 民众 聚会 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈɪntərəst] [ˈrʌl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈɪntərəst] .
“从那时起，他们在公开集会上总是请他出席。”

[səʊ][ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [slɪpt] [ˈkwaiətli][ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪf][ɒv; əv]
So the scholar from the world beyond the ridges slipped quietly into the life of
所以 这 学者 从 这 世界 超过 这 山脊 滑倒了 悄悄 进入 这 生活 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [fəʊk] ,
the mountain folk ,
这 山 民间 ,

于是，这位来自山脊之外世界的学者悄然融入了山民的生活。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɜ:m] [ru:t] [ɪn][ðeə(r)] [əˈfekʃən] .
and took firm root in their affections .
和 采取 公司 根 在 他们的 情感 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈɪntərəst] [ˈrʌl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈɪntərəst] .
并在他们心中扎根。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ] “ [ˈpri:tʃɪn] - [bɪl] ” [sed] ,
And in his face , so “ Preachin ’ Bill ” said ,
和 在 他的 脸 , 所以 “ 布道 - 账单 ” 说 ,

于是，“布道家比尔”当着他的面说道：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] “ [dʌn] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [faɪt] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] ,
was the look of one who had “ done fought his fight to a finish ,
曾是 这 看 的 一 WHO 有 “ 完毕 战斗 他的 斗争 到 一个 结束 ,

那是一副“已经战斗到最后一刻”的表情。

[æn; ən] - [wɔ:(r)] [tu:] [ded] [bi:t] [ti:] - [ˈi:v(ə)n][bi;; bi][glæd][,aɪ ˈti:][wɔ:(r)][ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .
an ’ war too dead beat t ’ even be glad it war all over .
一个 - 战争 也 死的 打 t - 甚至 是 高兴的 它 战争 全部 超过 .

战争太令人沮丧了，甚至让人不愿看到战争结束。

” [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjepəd] , [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] , [brɪˈɡʌn]
“ Between the giant Mr . Matthews and his shepherd , the friendship , begun
” 之间 这 巨大的 先生 : 马修斯 和 他的 牧羊人 , 这 友谊 , 开始

[ðæt] [naɪt] , [gru:] [ˈɔ:lweɪz] [strɒŋɡə(r)] .
that night , grew always stronger .
那 夜晚 , 生长 总是 更强 .

“在巨人马修斯先生和他的牧羊人之间，从那天晚上开始的友谊，变得越来越牢固。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][,edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɒmən]
In spite of the difference in education and training , they found much in common
在 尽管如此 的 这 不同之处 在 教育 和 训练 , 他们 成立 很多 在 常见的

.
:
.

尽管教育和培训背景不同，但他们发现彼此有很多共同之处。

[sʌm; səm][bɒnd][ɒv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] , [ˌʌnˈhəʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] , [dru:]
Some bond of fellowship , unknown to the mountaineer , at least , drew
一些 纽带 的 奖学金 , 未知 到 这 登山 , 在 至少 , 画

[ðem; ðəm] [kləʊz] ,
them close ,
他们 关闭 ,

某种登山者并不知晓的友谊纽带将他们紧紧联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [spent] [ˈmeni] [ˈi:vniŋz] [əˈpɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [haʊs] [ɪn]
and the two men spent many evenings upon the front porch of the log house in
和 这 二 男人 花费 许多 晚上 之上 这 正面 门廊 的 这 日志 房子 在

[ˈkwaɪət] [tɔ:k] ,
quiet talk ,
安静的 讲话 ,

两人经常在小木屋的前廊上安静地交谈，度过了许多个夜晚。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [krept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈləʊ] ;
while the shadows crept over the valley below ;
尽管 这 阴影 悄悄地爬 超过 这 谷 以下 ;

阴影悄然笼罩着山谷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] .
and the light went from the sky back of the clump of pines .
和 这 光 去 从 这 天空 后退 的 这 丛 的 松树 .

光线从天而降，照向那丛松树的后面。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [drɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ,
From the first Young Matt was strongly drawn to the stranger ,
从 这 第一的 年轻的 马特 曾是 强烈 绘制 到 这 陌生人 ,

从一开始，年轻的马特就被这个陌生人深深吸引。

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
who was to have such influence over his life ,
WHO 曾是 到 有 这样的 影响 超过 他的 生活 ,

谁将对他的的人生产生如此巨大的影响？

[ænd; ənd] [ˌpi:t] — [ˌpi:t] [sed] [ðæt] “ [ɡɒd][ˈlɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [dæd] [ˈhaʊɪt] [ɪn] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] .
and Pete — Pete said that “ God lived with Dad Howitt in Mutton Hollow .
和 皮特 — 皮特 说 那 “ 上帝 居住地 和 爸爸 豪伊特 在 羊肉 空洞的 .

皮特说：“上帝和爸爸豪伊特一起住在羊肉谷。”

” [ˌpi:t] [ˈsʌmhəʊ] [nju:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [ɡɒd] [ði:z] [deɪz] .
” **Pete somehow knew a great deal about God these days** .
” 皮特 不知何故 知道 一个 伟大的 交易 关于 上帝 这些 天 .

“最近，皮特似乎对上帝有了很多了解。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɒmreɪdʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈdʒentlmən] ,
A strange comradeship had come to be between the thoughtful gentleman ,
一个 奇怪的 同志情谊 有 来 到 是 之间 这 周到 绅士 ,

[hu:] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃi:p] ,
who cared for the sheep ,
WHO 关心 为了 这 羊 ,

这位体贴周到、悉心照料羊群的绅士与羊群之间，逐渐建立起一种奇特的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] , [ˈsɔ:li] [əˈflɪktɪd] , [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [ˈbækwʊdz] [bɔɪ] .
and the ignorant , sorely afflicted , and nameless backwoods boy .
和 这 无知 , 非常 受苦的 , 和 无名 偏远地区 男生 .

还有那个无知、饱受折磨、没有名字的乡下男孩。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lweɪz] [təˈgeðə(r)] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡlen]
The two were always together , out on the hillside and in the little glens
这 二 是 总是 一起 , 出去 在 这 山坡 和 在 这 小的 格伦斯

[ænd; ənd] [ˈvælɪz] ,
and valleys ,
和 山谷 ,

两人总是形影不离，在山坡上，在幽静的小山谷里。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:p] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
during the day with the sheep , or at the ranch in the Hollow ,
期间 这 天 和 这 羊 , 或者 在 这 牧场 在 这 空洞的 ,

白天在羊群里，或者在山谷里的牧场里，

[wen] [ðə; ði] [flɒk] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈfəʊldɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [slɪpt] [ˈkwaɪətli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
when the flock was safely folded and the night slipped quietly over the
什么时候 这 群 曾是 安全 折叠 和 这 夜晚 滑倒了 悄悄 超过 这

[ˈtɪmbəd] [rɪdʒɪz] .
timbered ridges .
木材 山脊 .

当羊群安全归巢，夜幕悄然降临在林木茂盛的山脊上。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Mr . Howitt had fixed a bunk in his cabin for the boy ,
先生 . 豪伊特 有 固定的 一个 假寐 在 他的 舱 为了 这 男生 ,

霍伊特先生在他的小木屋里为这个男孩安排了一个铺位。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət] [wɪl] .
so that he could come and go at will .
所以 那 他 可以 来 和 去 在 将要 .

这样他就可以自由出入。

[ˈbʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
Often the shepherd awoke in the morning to find that some time during the night
经常 这 牧羊人 醒来 在 这 早晨 到 寻找 那 一些 时间 期间 这 夜晚
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrəʊvɪŋ] .
his strange friend had come in from his roving .
他的 奇怪的 朋友 有 来 在 从 他的 漫游 .
牧羊人常常在清晨醒来，发现他那位陌生的朋友在夜里不知何时从游荡中回来了。

[əˈgen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsaʊndli] [ˈsliːpɪŋ] ,
Again , after seeing the boy soundly sleeping ,
再次 , 后 看到 这 男生 稳固地 睡眠 ,
再次看到男孩睡得很香，
[ðə; ði] [ˈʃepəd] [wʊd] [əˈraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈempti] .
the shepherd would arise in the morning to find the bunk empty .
这 牧羊人 会 出现 在 这 早晨 到 寻找 这 假寐 空的 .
牧羊人早上醒来会发现铺位空着。

[ˈsæmi] [leɪn] , [tuː] ,
Sammy Lane , too ,
萨米 车道 , 也 ,
萨米·莱恩也是。
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [bʌ; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ˈpəʊɪts] [feɪs]
had fallen under the charm of the man with the white hair and poet's face
有 倒下 在下面 这 魅力 的 这 男人 和 这 白色的 头发 和 诗人的 脸
.
.
.
她被那位白发苍苍、面容如诗人的男子的魅力所倾倒。

[ˈsæmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈbʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæθjuːz] [pleɪs] [ˈɑːftə(r)] [ˈbli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
Sammy was not so often at the Matthews place after Ollie had gone to
萨米 曾是 不是 所以 经常 在 这 马修斯 地方 后 奥利 有 已消失 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .
奥利进城后，萨米就不常去马修斯家了。

[ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [waɪ] .
The girl could not have told why .
这 女孩 可以 不是 有 讲述 为什么 .
女孩自己也说不出原因。
[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
She had a vague feeling that it was better to stay away .
她 有 一个 模糊的 感觉 那 它 曾是 更好的 到 停留 离开 .
她隐约觉得最好还是远离这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ɒn]
But this feeling did not prevent her climbing the Old Trail to the Lookout on
但 这 感觉 做过 不是 防止 她 攀登 这 老的 踪迹 到 这 瞭望台 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [bʌ; əv] [ˈduːi] ,
the shoulder of Dewey ,
这 肩膀 的 杜威 ,
但这种感觉并没有阻止她沿着旧路攀登到杜威山肩上的瞭望台。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [spent] [ˈaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪg] [rɒk] ,
and she spent hours at the big rock ,
和 她 花费 小时 在 这 大的 岩石 ,
她在那块大石头旁待了好几个小时。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [ˈmɒliz] [ˈkɪtʃɪn] [kɜːld]
looking over the valley to where the smoke from Aunt Mollie's kitchen curled
寻找 超过 这 谷 到 在哪里 这 抽烟 从 阿姨 莫莉的 厨房 卷曲
[əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .
above the trees .
多于 这 树木 .

眺望山谷，可以看到莫莉阿姨厨房里飘出的炊烟袅袅升起，袅袅升起在树梢之上。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
And sometimes , against the sky ,
和 有时 , 反对 这 天空 ,

有时，在天空的映衬下，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tiːm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld]
she could see a man and a team moving slowly to and fro in the field
她 可以 看 一个 男人 和 一个 团队 移动 缓慢地 到 和 弗 在 这 场地
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
back of the house .
后退 的 这 房子 .

她看到一个男人和一群人正在房子后面的田野里缓慢地来回走动。

[wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,
When this happened ,
什么时候 这 发生 ,

这件事发生时，

[ˈsæmi] [ˈɔːlweɪz] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][faː(r)] [ɒf] [laɪn][ɒv; əv] [hɪlz] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]
Sammy always turned quickly away to where the far off line of hills lay like a
萨米 总是 转向 迅速地 离开 到 在哪里 这 远的 离开 线 的 丘陵 躺 喜欢 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

萨米总是迅速转身看向远处连绵起伏的山丘，它们像一条长长的.....

[ləʊ] [klaʊd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .
low cloud against the sky .
低的 云 反对 这 天空 .

天空中飘着低垂的云朵。

[ˈevri] [wiːk] [ðə; ði][gɜːl] [rəʊd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [ˈpəʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊstɔːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrks] ;
Every week the girl rode her brown pony to the Postoffice at the Forks ;
每一个 星期 这 女孩 骑 她 棕色的 小马 到 这 邮局 在 这 叉子 ;

每周，这个女孩都会骑着她的棕色小马去福克斯的邮局；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] .
and when she had a letter , things were different .
和 什么时候 她 有 一个 信 , 事物 是 不同的 .

当她收到一封信时，情况就不同了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [stɒpt] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæθjuːz] [həʊm] .
She always stopped then at the Matthews home .
她 总是 停止 然后 在 这 马修斯 家 .

她每次都会在马修斯家停留。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [dæd][ænd; ənd] [piːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði][əʊld]
One day when this happened , Dad and Pete were on the ridge above the Old
一 天 什么时候 这 发生 , 爸爸 和 皮特 是 在 这 岭 多于 这 老的
[treɪl] ,
Trail ,
踪迹 ,

有一天，事情发生的时候，爸爸和皮特正在老路上方的山脊上。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [sləʊp] [ɒv; əv] ['duːi] [[feɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] .
just where the north slope of Dewey shades into the rim of the Hollow .
只是 在哪里 这 北 坡 的 杜威 色调 进入 这 轮缘 的 这 空洞的 .
就在杜威山北坡与山谷边缘交汇的地方。

[ðə; ði]['eldə(r)][məen][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [ɒv; əv][æen; ən][əʊk] ,
The elder man was seated on the ground in the shade of an oak ,
这 长老 男人 曾是 坐着 在 这 地面 在 这 阴影 的 一个 橡木 ,
老人坐在橡树荫下的地上,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
with his back against the trunk of the tree ,
和 他的 后退 反对 这 树干 的 这 树 ,
他背靠着树干,

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] ,
while the boy lay full length on the soft grass ,
尽管 这 男生 躺 满的 长度 在 这 柔软的 草 ,
男孩全身平躺在柔软的草地上。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ɒv; əv]['fəʊliədʒ] [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [bɜːd] [flit] [frɒm; frəm]
looking up into the green depths of foliage where a tiny brown bird flitted from
寻找 向上 进入 这 绿色的 深度 的 叶子 在哪里 一个 微小的 棕色的 鸟 飞掠 从
[baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .
bough to bough .
买 到 买 .
抬头望向绿意盎然的树叶深处，一只棕色的小鸟在树枝间飞来飞去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wei] ,
In his quaint way ,
在 他的 古雅 方式 ,
他以他那古怪的方式，

[piːt] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɒp] ,
Pete was carrying on a conversation with his little friend in the tree top ,
皮特 曾是 携带 在 一个 对话 和 他的 小的 朋友 在 这 树 顶部 ,
皮特正在树顶上和他那小家伙聊天。

[trænz'leɪtɪŋ] ['friːli] [ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [les] ['grɪftɪd] , [bʌt; bət] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [kəm'pænjən]
translating freely the while for his less gifted , but deeply interested , companion
翻译 自由 这 尽管 为了 他的 较少的 天才 , 但 深 感兴趣的 , 伴侣
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,
on the ground below ,
在 这 地面 以下 ,
他一边说着，一边自言自语地翻译给下面那位天赋不如他，但却非常感兴趣的同伴听。

[wen] [breɪv] , [ðə; ði] ['jepəd] [dɒg] , ['laɪŋ] [nɪə(r)] , [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːk] .
when Brave , the shepherd dog , lying near , interrupted the talk by a short bark .
什么时候 勇敢的 , 这 牧羊人 狗 , 说谎 靠近 , 中断 这 讲话 经过 一个 短的 吠 .
这时，躺在附近的牧羊犬勇敢吠了一声，打断了谈话。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [jʌŋ] [mæt] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
Looking up , they saw Young Matt riding along the summit of the ridge .
寻找 向上 , 他们 锯 年轻的 马特 骑术 沿着 这 首脑 的 这 岭 .
他们抬头望去，看到小马特正沿着山脊顶峰骑马而来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [məen] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɒg] ,
The young man paused when he heard the dog ,
这 年轻的 男人 暂停 什么时候 他 听到 这 狗 ,
听到狗叫声，年轻人停下了脚步。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] ; [ðen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
and caught sight of the two under the tree ; then he came to them ,
和 捕捉 视线 的 这 二 在下面 这 树 ； 然后 他 来了 到 他们 ；
他看见树下有两个人，便走了过去。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət] [pi:ts] [saɪd] .
and seated himself on the grass at Pete's side .
和 坐着 他自己 在 这 草 在 皮特的 边 .
然后他坐在皮特身旁的草地上。

[hi;; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈgri:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd]
He spoke no word of greeting , and the look on his face was not good
他 辐 不 单词 的 问候 ； 和 这 看 在 他的 脸 曾是 不是 好的
[tu;; tə] [si:] .
to see .
到 看 .
他一句话也没说，脸上的表情也不太好。

[pi:ts] [aɪz] [went] [waɪd] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [frend] ,
Pete's eyes went wide with fear at the manner of his big friend ,
皮特的 眼睛 去 宽的 和 害怕 在 这 方式 的 他的 大的 朋友 ；
看到他这位大个子朋友的举动，皮特吓得睁大了眼睛。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dru:] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [wen] [jʌŋ] [mæt] ,
and he drew back as if to run , but when Young Matt ,
和 他 画 后退 作为 如果 到 跑步 ； 但 什么时候 年轻的 马特 ；
他后退了一步，好像要逃跑，但当年轻的马特.....

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ][hɑ:f][sæd] ,
throwing himself over on the grass , had hidden his face , a half sad ,
投掷 他自己 超过 在 这 草 ； 有 隐 他的 脸 ； 一个 一半 伤心 ；
他翻身倒在草地上，掩面而泣，脸上带着一丝悲伤。

[hɑ:f] [ˈnəʊɪŋ] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lædz] [ˈdelɪkət] [ˈfi:tʃəz] ; [ˈri:tʃɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ][hænd] ,
half knowing look came into the lad's delicate features ; reaching forth a hand ,
一半 会心 看 来了 进入 这 小伙子的 精美的 特征 ； 到达 前进 一个 手 ；
少年清秀的脸上浮现出一丝似曾相识的神色；他伸出手，

[æz; əz][slɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rlz] , [hi;; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [ˈjægi] , [red] [braʊn] [hed] , [æz; əz][hi;; hi]
as slim as a girl's , he stroked the shaggy , red brown head , as he
作为 苗条的 作为 一个 女孩们 ； 他 抚摸 这 毛茸茸 ； 红色的 棕色的 头 ； 作为 他
[mʻz:məd] [ˈsɒftli] ,
murmured softly ,
低声说道 轻轻 ；
他抚摸着那头像女孩子一样纤细的毛茸茸的红棕色头发，轻声低语道：

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæt] .
“ **Poor Matt .**
” 贫穷的 马特 .
“可怜的马特。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mæt] .
Poor Matt .
贫穷的 马特 .
可怜的马特。

[dʌz] [aɪ ˈti:] [hɜ:t] ?
Does it hurt ?
做 它 伤害 ?
疼吗？

[ɪz] [mæt] [hɜ:t] ?
Is Matt hurt ?
是 马特 伤害 ?

马特受伤了吗？

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ˈbetə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
It'll be better by - and - by .
它将 是 更好的 经过 - 和 - 经过 .

情况会好转的。

” [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [stɜ:d] [ɪmˈpeɪjntli] .
” **The great form on the grass stirred impatiently .**
” 这 伟大的 形式 在 这 草 搅拌 不耐烦地 .

草地上那巨大的身影焦躁地动了动。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:d] .
The shepherd spoke no word .
这 牧羊人 辐 不 单词 .

牧羊人一言不发。

[pi:t] [kənˈtɪnju:d] , [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [hed] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ləʊ] , [ˈsuːðɪŋ] [təʊnz] ,
Pete continued , stroking the big head , and talking in low , soothing tones ,
皮特 持续 , 抚摸 这 大的 头 , 和 说 在 低的 , 舒缓 音调 ,
皮特一边抚摸着那颗大脑袋，一边用低沉舒缓的语气继续说道：

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [hʌʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , “ [pi:t] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ə; eɪ][ˈhɜ:rtɪŋ] - [jʌŋ] [mæt] ,
as one would hush a child , “ Pete don't know what's a hurtin ' Young Matt ,
作为 一 会 嘘 一个 孩子 , “ 皮特 不 知道 是什么 一个 受伤 - 年轻的 马特 ,
就像哄孩子一样，“皮特不知道小马特有多伤心。”

[bʌt; bət] [ˈɪtl̩] [biː; bi] [ɔ:ˈraɪt] , [sʌm; səm] [deɪ] .
but it'll be alright , some day .
但 它将 是 好吧 , 一些 天 .

但总有一天会好起来的。

[ˈɪtl̩] [ʃʊə(r)] [grəʊ] [ˈəʊvə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [əˈwaɪl̩] .
It'll sure grow over after awhile .
它将 当然 生长 超过 后 一会儿 .

过一段时间它肯定会长起来的。

[eɪnt̩] [ˈnʌθɪŋ] [wəʊnt̩] [grəʊ] [ˈəʊvə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [əˈwaɪl̩] ; - [kɔ:z] [gɒd] [hiː; hi] [sez] [səʊ] .
Ain't nothing won't grow over after awhile ; ' cause God he says so .
不是 没有什么 惯于 生长 超过 后 一会儿 ; - 原因 上帝 他 说道 所以 .

过一段时间，没有什么是不会重新长出来的；因为上帝是这么说的。

” [stɪl̩] [ðə; ði][ˈəʊldə][mæn][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt̩] .
” **Still the older man was silent .**
” 仍然 这 老 男人 曾是 沉默的 .

“老人依然沉默不语。”

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt̩] [bɜ:st̩] [fɔ:θ] [ɪn] [ˈkɜ:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepəd] [spəʊk] , “ [doʊnt̩][duː; də] [ðæt̩] ,
Then the giant burst forth in curses , and the shepherd spoke , “ Don't do that ,
然后 这 巨大的 爆裂 前进 在 诅咒 , 和 这 牧羊人 辐 , “ 不 做 那 ,
[gra:nt̩] .
Grant .
授予 .

巨人随即破口大骂，牧羊人说道：“格兰特，别那样做。”

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , [læd̩] .
It's not like you , lad .
它是 不是 喜欢 你 , 小伙子 .

这不像你，小伙子。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wei] .
You cannot help your trouble that way .
你 不能 帮助 你的 麻烦 那 方式 :

你那样做解决不了你的问题。

" [jʌŋ] [mæt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , [dæd] ; " [hiː; hi] [graʊl]
" Young Matt turned over to face his friend ; " I know it , Dad ; " he growled
" 年轻的 马特 转向 超过 到 脸 他的 朋友 ; " 我 知道 它 , 爸爸 ; " 他 咆哮
[dɪ'faɪəntli] ;
defiantly ;
公然挑衅 ;

“小马特转过身面对他的朋友；“我知道，爸爸;”他挑衅地低吼道；

" [bʌt; bət][ai][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] - ; [ai] [eɪnt] ['miːnɪŋ] - [nəʊ] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][gɒd] -
" but I just got to say somethin ' ; I ain't meanin ' no disrespect to God '
" 但 我 只是 得到 到 说 某物 - ; 我 不是 含义 - 不 不尊重 到 上帝 -
- ,
Imighty ,
- ,

“但我必须说几句；我无意冒犯全能的上帝，

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'gen] .
and I reckon He ought to know it ; but — " he broke forth again .
和 我 估计 他 应该 到 知道 它 ; 但 — " 他 打破 前进 再次 :
“我想他应该知道；但是——”他又开口说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第5/15页

[ˌpi:t] [dru:] [bæk] [ɪn] [ə'la:m] .
Pete drew back in alarm .
皮特 画 后退 在 警报 .

皮特惊恐地后退了一步。

" [lʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepəd] ;
" Look your trouble in the face , lad , " said the shepherd ;
" 看 你的 麻烦 在 这 脸 , 小伙子 , " 说 这 牧羊人 ;

“孩子，直面你的困难吧，”牧羊人说；

" [dəʊnt] [let] [aɪ 'ti:] [get] [ju:; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] . "
" don't let it get you down like this . "
" 不 让 它 得到 你 向下 喜欢 这 . "

“别因此而沮丧。”

" [lʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" Look it in the face ! " roared the other .
" 看 它 在 这 脸 ! " 咆哮 这 其他 .

“直视它的眼睛！”另一个人吼道。

" [ɡʊd] [ɡɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

“我的天哪！”

[ðæts] [dʒʌst] [aɪ 'ti:] !
that's just it !
那就是 只是 它 !

就是这样！

[eɪnt] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ˈevri] [deɪ] ?
ain't I a lookin ' it in the face every day ?
不是 我 一个 在看 - 它 在 这 脸 每一个 天 ?

难道我每天都在直面它吗？

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dæd] .
You don't know about it , Dad .
你 不 知道 关于 它 , 爸爸 .

爸爸，你对此一无所知。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ju:; jʊ] — [jʊd] [kʌs] [tu:] .
If you did , you — you'd cuss too .
如果 你 做过 , 你 — 你会 坏话 也 .

如果你那样做，你——你也会骂人的。

" [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ɪn] [ə'gen] .
" He started in again .
" 他 开始 在 再次 .

他又开始说了。

" [aɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɡrɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
" I know more than you think , Grant , " said the other ,
" 我 知道 更多的 比 你 思考 , 授予 , " 说 这 其他 ,

“我知道的比你想象的要多，格兰特，”另一个人说道。

[wen] [ðə; ði][big] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [stɒpt] [ˈsweərɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
when the big fellow had stopped swearing to get his breath .
什么时候 这 大的 同伴 有 停止 咒骂 到 得到 他的 气息 .

当那个大块头停止咒骂喘口气的时候。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [ˈfepəd] [wɒz; wəz] [ˈlɒkɪŋ] [əˈwei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] .
While he spoke , the shepherd was looking away along the Old Trail .
尽管 他 辐 , 这 牧羊人 曾是 寻找 离开 沿着 这 老的 踪迹 .

说话间，牧羊人目光投向远方，望着古老的小路。

“ [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɒn][ə; eɪ] [braʊn]
“ **There comes your trouble now ,** ” **he added , pointing to a girl on a brown**
” 那里 来 你的 麻烦 现在 , ” 他 额外 , 指向 到 一个 女孩 在 一个 棕色的
[ˈpəʊni] ,
pony ,
小马 ,

“你的麻烦来了，”他指着一个骑着棕色小马的女孩补充道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][diə(r)] [lɪk] .
coming slowly out of the timber near the deer lick .
未来 缓慢地 出去 的 这 木材 靠近 这 鹿 舔 .

缓缓地从鹿舔地附近的树林里走出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
The young man made no reply .
这 年轻的 男人 制成 不 回复 .

年轻人没有回答。

[piːt] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Pete , at sight of the girl , started to his feet ,
皮特 , 在 视线 的 这 女孩 , 开始 到 他的 脚 ,

皮特一看到女孩，就站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][big] [ˈfeləʊ] [ˈpɒld] [hɪm] [daʊn] [əˈgen] ,
but the big fellow pulled him down again ,
但 这 大的 同伴 拉 他 向下 再次 ,

但那个大块头又把他拽倒了。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðeə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] .
and made the boy understand that he must not betray their position .
和 制成 这 男生 理解 那 他 必须 不是 背叛 他们的 位置 .

并让男孩明白他绝不能背叛他们的立场。

[wen] [ˈsæmi] [riːtɪt] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊni] , [ænd; ænd] [sɜːrtɪt] [ðə; ði]
When Sammy reached the sheep , she checked her pony , and searched the
什么时候 萨米 达到 这 羊 , 她 已检查 她 小马 , 和 搜索 这
[ˈhɪlsaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
hillside with her eyes ,
山坡 和 她 眼睛 ,

萨米走到羊群边时，检查了一下她的小马，然后用眼睛扫视着山坡。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][kɔːl] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , “ [əʊ] — [eɪt] — [eɪt] — [dæd] !
while her clear call went over the mountain , “ Oh — h — h — Dad !
尽管 她 清除 称呼 去 超过 这 山 , ” 哦 — h — h — 爸爸 !

她清晰的呼喊声传过山顶：“哦——爸爸！

” [jʌŋ] [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
” **Young Matt shook his head savagely at his companion ,**
” 年轻的 马特 摇晃 他的 头 野蛮地 在 他的 伴侣 ,

年轻的马特狠狠地冲着他的同伴摇了摇头。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [breɪv] [wɒz; wəz] [held] [ˈsaɪlənt][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] " [biː; bi] [stiːl] " [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
and even Brave was held silent by a low " Be still " from his master .
和 甚至 勇敢的 曾是 握住 沉默的 经过 一个 低的 " 是 仍然 " 从 他的 掌握 .
就连勇敢的主人也低声命令他“安静”，让他噤声。

[əˈgen] [ˈsæmi] [ləkt] [ˈkeəfəli] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [graʊnd] ,
Again Sammy looked carefully on every side , but lying on the higher ground ,
再次 萨米 看起来 小心 在 每一个 边 , 但 说谎 在 这 更高 地面 ,
萨米再次仔细地环顾四周，但躺在地势较高的地方，

[ænd; ʌnd] [ˈpɑːtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .
and partly hidden by the trees , the little group could not be seen .
和 部分 隐 经过 这 树木 , 这 小的 团体 可以 不是 是 已见 .
由于部分人被树木遮挡，所以这小群人看不见。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsekənd] [kɔːl] , [ðə; ði][gɜːl] [druː] [ə; eɪ][ˈletə(r)]
When there was no answer to her second call , the girl drew a letter
什么时候 那里 曾是 不 回答 到 她 第二 称呼 , 这 女孩 画 一个 信
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,
from her pocket ,
从 她 口袋 ,
女孩第二次拨打电话仍然无人接听，于是她从口袋里掏出一封信。

[ænd; ʌnd] , [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊni][tuː; tə][rəʊm] [æt; ət] [wɪl] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] .
and , permitting the pony to roam at will , proceeded to read .
和 , 允许 这 小马 到 漫游 在 将要 , 继续 到 读 .
于是，他任由小马自由漫步，继续读书。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] , [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [əˈgen] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
The big man , looking on , cursed again beneath his breath .
这 大的 男人 , 寻找 在 , 被诅咒的 再次 下面 他的 气息 .
那个身材魁梧的男人在一旁看着，又低声咒骂了一句。

" [ɪts] [frɒm; frəm] [ˈɒli] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
" It's from Ollie , " he whispered to his companions .
" 它是 从 奥利 , " 他 低声说道 到 他的 同伴 .
“是奥利寄来的，”他低声对同伴们说。

" [ʃiː; ji] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" She stopped at the house .
" 她 停止 在 这 房子 .
她停在了房子前。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,
He says his uncle will give me a job in the shops ,
他 说道 他的 叔叔 将要 给 我 一个 工作 在 这 商店 ,
他说他叔叔会给我安排一份商店里的工作。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɪtl] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , - [kɔːz] [ˈɒli] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [bɒs] [hɪmˈself] .
and that it'll be fine for me , ' cause Ollie will be my boss himself .
和 那 它将 是 美好的 为了 我 , - 原因 奥利 将要 是 我的 老板 他自己 .
对我来说没问题，因为奥利会亲自当我的老板。

[hiː; hi][maɪ] [bɒs] !
He my boss !
他 我的 老板 !
他是我的老板！

[waɪ] , [dæd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈsniːkɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] , [aɪ][kʊd; kəd] [krʌntʃ] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] .
Why , dad burn his sneakin ' little soul , I could crunch him with one hand .
为什么 , 爸爸 烧伤 他的 偷偷摸摸 - 小的 灵魂 , 我 可以 嘎吱声 他 和 一 手 .
妈的，烧死他那偷偷摸摸的小灵魂吧，我一只手就能把他捏碎。

[aɪ'd] [si:] [hɪm][ɪn] [hel] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ'd] [teɪk] [ɔ:'dɔ:(r)s] [frɒm; frəm][hɪm] .
I'd see him in hell before I'd take orders from him .
ID 看 他 在 地狱 前 ID 拿 订单 从 他 :

我宁愿下地狱也不会听他的命令。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] , [tu:] , " [hi;; hi] ['fɪnɪʃt] ['sævɪdʒli] .
I told her so , too , " he finished savagely .
我 讲述 她 所以 , 也 , " 他 完成的 野蛮地 :

“我也跟她说过,”他恶狠狠地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
" And what did she say ?
" 和 什么 做过 她 说 ?

“她说了什么? ”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['kwaiətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][gɜ:l] [brɪ'ləʊ] .
" asked the shepherd quietly , his eyes on the girl below .
" 问 这 牧羊人 悄悄 , 他的 眼睛 在 这 女孩 以下 :

“牧羊人平静地问道, 目光落在下面的女孩身上。”

" [dʒʌst] [sed] , [kaɪnd][əʊ] - [ʃɔ:t] [laɪk] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Just said , kind o ' short like , that she reckoned I could .
" 只是 说 , 种类 o - 短的 喜欢 , 那 她 估计 我 可以 :

她只是简短地说, 她认为我可以。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] .
Then I come away .
然后 我 来 离开 :

然后我就离开了。

" [ðə; ði][gɜ:l] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][l'etə(r)] , [ænd; ənd] , [ɹ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][dæd] ,
" The girl finished her letter , and , after another long call for Dad ,
" 这 女孩 完成的 她 信 , 和 , 后 其他 长的 称呼 为了 爸爸 ,

女孩写完信后, 又给爸爸打了个长长的电话,

[mu:vɪd] [ɒn][ə'ɒvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
moved on over the shoulder of the mountain .
已搬 在 超过 这 肩膀 的 这 山 :

翻过山肩继续前行。

[pi:t] , [hu:] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Pete , who had withdrawn a little way from his companions ,
皮特 , WHO 有 撤回 一个 小的 方式 从 他的 同伴 ,

皮特与同伴们保持了一段距离,

[wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mænə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'si:n] [frendz] .
was busily talking in his strange manner to his unseen friends .
曾是 忙碌地 说 在 他的 奇怪的 方式 到 他的 看不见 朋友们 :

他正用他那古怪的方式和看不见的朋友们忙着说话。

[ðen] [jʌŋ] [mæt] [ə'ɒpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔ:l] .
Then Young Matt opened his heart to the shepherd and told him all .
然后 年轻的 马特 打开 他的 心 到 这 牧羊人 和 讲述 他 全部 :

于是, 小马特向牧羊人敞开心扉, 把一切都告诉了他。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][mɪstə(r)] . ['haʊɪt] ['lɪsnd] ,
It was the old , old story ; and , as Mr . Howitt listened ,
它 曾是 这 老的 , 老的 故事 ; 和 , 作为 先生 : 豪伊特 听着 ,

这是一个老掉牙的故事; 霍伊特先生听着,

[dri:mz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ded] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊnli] [sʌn] ,
dreams that he had thought dead with the death of his only son ,
梦境 那 他 有 想法 死的 和 这 死亡 的 他的 仅有的 儿子 ,

他以为随着独子的去世而消逝的梦想, 如今又回来了。

[stɜːd] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
stirred again in his heart ,
搅拌 再次 在 他的 心 ,

他心中再次涌起一股悸动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈvaɪbrənt] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌmfət]
and his deep voice was vibrant with emotion as he sought to comfort
和 他的 深的 嗓音 曾是 充满活力 和 情感 作为 他 寻求 到 舒适

[ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
the lad who had come to him .
这 小伙子 WHO 有 来 到 他 .

他用浑厚的声音，饱含深情地安慰着前来寻求帮助的男孩。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
While they talked ,
尽管 他们 谈话 ,

他们交谈时，

[ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [ʌnˈtɪl] [ɪts][ˈləʊə(r)] [edʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [paɪn][ɒn] [wɒlf]
the sun dropped until its lower edge touched the top of the tallest pine on Wolf
这 太阳 掉落 直到 它是 降低 边缘 感动 这 顶部 的 这 最高 松树 在 狼
[rɪdʒ] ,
Ridge ,
岭 ,

太阳缓缓落下，直到它的下边缘触及狼脊上最高松树的顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈædəʊz] [leɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] .
and the long shadows lay over the valley below .
和 这 长的 阴影 躺 超过 这 谷 以下 .

长长的影子笼罩着下面的山谷。

“ [aɪm] [ˈmaɪti] [ˈsɒri] [aɪ][let][gəʊ][ænd; ənd] [kʌs] , [dæd] , ” [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I'm mighty sorry I let go and cuss , Dad , ” finished , the boy** .
“ 我是 强大的 对不起 我 让 去 和 坏话 , 爸爸 , ” 完成的 , 这 男生 .

“爸爸，我真对不起，我不该放手还骂人，”男孩说完。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ][ˈhoʊldɪn] - [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊldɪn] - [ɪn] , - [tɪl] [aɪm] [plʌm] [waɪld] ;
“ **But I keep a holdin ' in , and a holdin ' in , ' til I'm plumb wild ;**
“ 但 我 保持 一个 持有 - 在 , 和 一个 持有 - 在 , - 直到 我是 垂直 荒野 ;

“但我一直忍着，一直忍着，直到我彻底疯狂；

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [laɪk] [ðæt] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][aʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [bʌst] .
then something happens like that letter , and I go out on the range and bust .
然后 某物 发生 喜欢 那 信 , 和 我 去 出去 在 这 范围 和 摔碎 .

然后发生了像那封信一样的事情，我出去靶场打球，结果失败了。

[aɪv] [ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] [juː; jʊ] [noʊd] .
I've often wished you knewd .
我已经 经常 希望 你 已知 .

我常常希望你知道。

[siːm] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][dʒʌst] [ˈnoʊɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [em ˈiː][tuː; tə][həʊld][ɒn] .
Seems like your just knowin ' about it will help me to hold on .
似乎 喜欢 你的 只是 知道 - 关于 它 将要 帮助 我 到 抓住 在 .

看来你只要知道这件事，就能帮助我坚持下去。

[aɪ][get] [skeəd] [æt; ət][maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] , [dæd] , [aɪ][duː; də] , [ˈɒnɪst] . “
I get scared at myself sometimes , Dad , I do , honest . ”
我 得到 害怕的 在 我 有时 , 爸爸 , 我 做 , 诚实的 . ”

爸爸，有时候我会对自己感到害怕，真的。

“ [aɪm][glæd] , [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] , [grɑ:nt] .
“ **I'm glad , too , that you have told me , Grant .**
“ 我是 高兴的 , 也 , 那 你 有 讲述 我 , 授予 :
“我也很高兴你告诉我这件事, 格兰特。”

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:(r)][tu:; tə][,em 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] .
It means more to me than you can guess .
它 方法 更多的 到 我 比 你 能 猜测 :
这对我意义重大, 远超你的想象。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌnz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I — I had a boy once , you know .
我 — 我 有 一个 男生 一次 , 你 知道 :
我.....我曾经有个儿子, 你知道的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
He was like you .
他 曾是 喜欢 你 :
他和你很像。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
He would have come to me this way , if he had lived .
他 会 有 来 到 我 这 方式 , 如果 他 有 居住地 :
如果他还活着, 他就会这样来找我。

“ [ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] ['wɜ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [graʊnd] .
“ **The sheep had begun working toward the lower ground .**
“ 这 羊 有 开始 在 职的 朝向 这 降低 地面 :
“羊群开始向地势较低的区域移动。”

[ðə; ði] ['ʃepəd] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The shepherd rose to his feet .
这 牧羊人 玫瑰 到 他的 脚 :
牧羊人站了起来。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] , [breɪv] .
“ **Take them home , Brave .**
“ 拿 他们 家 , 勇敢的 :
“把他们带回家, 勇敢者。”

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [wɪð] [,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , [tu:; tə] - [naɪt] .
Come on , boys , you must eat with me at the ranch , to - night .
来 在 , 男孩们 , 你 必须 吃 和 我 在 这 牧场 , 到 - 夜晚 :
来吧, 孩子们, 今晚你们一定要跟我一起去农场吃饭。

“ [ðen] [ðə; ði] [θri:] [frendz] , [ðə; ði][dʒaɪənt] [ˌmaʊntə'niə(r)] , [ðə; ði] ['streɪndʒli] [ə'flɪktɪd] [ju:θ] ,
“ **Then the three friends , the giant mountaineer , the strangely afflicted youth ,**
“ 然后 这 三 朋友们 , 这 巨大的 登山 , 这 奇怪的 受苦的 青年 ,
“然后是三个朋友, 那个身材魁梧的登山者, 那个患有奇怪疾病的年轻人,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['skɒlə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [tə'geðə(r)] .
and the old scholar went down the mountain side together .
和 这 老的 学者 去 向下 这 山 边 一起 :
于是, 老学者和他们一起下了山。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'piəd] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
As they disappeared in the timber on the lower level , the bushes ,
作为 他们 消失 在 这 木材 在 这 降低 等级 , 这 灌木丛 ,
当他们消失在下层树林和灌木丛中时,

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] , ['pɑ:tɪd] ['saɪləntli] ,
near which they had been sitting , parted silently ,
靠近 哪个 他们 有 到过 坐着 , 分手了 默默 ,
他们刚才坐着的地方, 静静地分开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'piəd] [frəm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ][big] [rɒk] .
and a man's head and shoulders appeared from behind a big rock .
和 一个 男人的 头 和 肩膀 出现 从 在后面 一个 大的 岩石 .
一块大石头后面露出一个男人的头和肩膀。

[ðə; ði][mæn] [wɒt[t] [ðə; ði][streɪndʒ] [kəm'pænjənz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
The man watched the strange companions out of sight .
这 男人 观看 这 奇怪的 同伴 出去 的 视线 .
男人悄悄地观察着那些陌生的同伴。

[ðen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [sweɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
Then the bushes swayed together , and the mountain seemed to have
然后 这 灌木丛 摇摆 一起 , 和 这 山 似乎 到 有
[sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .
swallowed him up .
吞咽 他 向上 .
然后，灌木丛一起摇曳，山峦仿佛将他吞没了。

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [wen] [ˌpi:t] [sɔ:] ['sæmi] ['entəriŋ] [ðə; ði]
The three friends had just finished their supper when Pete saw Sammy entering the
这 三 朋友们 有 只是 完成的 他们的 晚餐 什么时候 皮特 锯 萨米 进入 这
[rɑ:ntʃ] ['klɪəriŋ] .
ranch clearing .
牧场 清理 .
三个朋友刚吃完晚饭，皮特就看到萨米走进了牧场的空地。

[jʌŋ] [mæt] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
Young Matt caught up his hat .
年轻的 马特 捕捉 向上 他的 帽子 .
小卡特捡起了帽子。

[æt; ət][ðə; ði][riə(r)][dɔ:(r)][hi:; hi] [pɔ:zd] .
At the rear door he paused .
在 这 后部 门 他 暂停 .
他在后门停了下来。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [naʊ] , [dæd] , " [hi:; hi] [sed] ['ɔ:kwədli] .
" I've got to go now , Dad , " he said awkwardly .
" 我已经 得到 到 去 现在 , 爸爸 , " 他 说 尴尬地 .
“爸爸，我得走了。”他尴尬地说。

" [aɪ] [kænt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
" I can't see her any more to - day .
" 我 不能 看 她 任何 更多的 到 - 天 .
“我今天不能再见她了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'i:] , [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [wen] [θɪŋz] [get] [tu:] [hɒt] .
But if you'll let me , I'll come again when things get too hot .
但 如果 你会 让 我 , 患病的 来 再次 什么时候 事物 得到 也 热的 .
但如果你允许的话，等情况变得太糟糕的时候，我会再来的。

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ] [ʌndə'stænd] .
" The shepherd held out his hand , " I understand .
" 这 牧羊人 握住 出去 他的 手 , " 我 理解 .
牧羊人伸出手说：“我明白了。”

[kʌm] [ˈɔ:lweɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .
Come always , my boy .
来 总是 , 我的 男生 .
孩子，随时都来。

” [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] , [wið] [ˌpi:t] , [skɪpt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈriə(r)][əv; əv][ðə; ði]
” **The big fellow , with Pete , skipped away into the timber at the rear of the**
” 这 大的 同伴 , 和 皮特 , 跳过 离开 进入 这 木材 在 这 后部 的 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“那个大个子和皮特一起，蹦蹦跳跳地钻进了小屋后面的树林里。”

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][brɪˈfʊ:(r)] [ˈsæmi] [əˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)][ɪn] [frʌnt] .
a moment before Sammy appeared at the open door in front .
一个 片刻 前 萨米 出现 在 这 打开 门 在 正面 .

就在萨米出现在敞开的门口前的一瞬间。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aiˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈsæmi] [leɪnz] [æmˈbiʃ(ə)n] .
SAMMY LANE'S AMBITION .
萨米 车道 志向 .

萨米·莱恩的雄心壮志。

” [ɔ:(r)] [seɪk] ! ” [kraɪd] [ˈsæmi] , [ˈləʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
” **Law sakes ! ” cried Sammy , looking at the table .**
” 法律 清酒 ! ” 哭 萨米 , 寻找 在 这 桌子 .

“看在法律的份上!”萨米看着桌子喊道。

” [juː; jʊ][dɒʊnt][juːz][ɔ:(r)][ðem; ðəm] [ˈdɪfɪz] , [duː; də][juː; jʊ] , [dæd] ?
” **You don't use all them dishes , do you , Dad ?**
” 你 不 使用 全部 他们 菜肴 , 做 你 , 爸爸 ?

“爸爸，你不会把所有的碗碟都用上，是吗？”

[juː; jʊ][ʊə(r)][mʌst; məst] [i:t] [ə; eɪ][lɒt] . ”
You sure must eat a lot . ”
你 当然 必须 吃 一个 很多 . ”

你肯定吃得很多。

” [əʊ] , [ai] [i:t] [ɪˈnʌf] , ” [lɑ:(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊɪt] ; ” [bʌt; bət][,aiˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ai][hæd; həd]
” **Oh , I eat enough , ” laughed Mr . Howitt ; “ but it happens that I had**
” 哦 , 我 吃 足够的 , ” 笑了 先生 . 豪伊特 ; ” 但 它 发生 那 我 有
[ˈkʌmpəni] [ðɪs] [iːˈvɪnɪŋ] .
company this evening .
公司 这 晚上 .

“哦，我吃得够多了，”霍伊特先生笑着说；“只是碰巧我今晚有客人来访。”

[jʌŋ] [mæt] [ænd; ənd] [pi:t] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][fʊ:(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
Young Matt and Pete were here for supper .
年轻的 马特 和 皮特 是 这里 为了 晚餐 .

年轻的马特和皮特来这里吃晚饭。

” [hiː; hi] [brɔ:t] [tuː] [tʃeəz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
” **He brought two chairs outside the cabin .**
” 他 带来 二 椅子 外部 这 舱 .

他把两把椅子搬到了小屋外面。

” [ʌks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæmi] , [æz; əz][jiː; ji] [ˈsi:tɪd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɜ:(r); hə(r)]
” **Shucks ! ” exclaimed Sammy , as she seated herself , and removed her**
” 呸 ! ” 惊呼 萨米 , 作为 她 坐着 她自己 , 和 已移除 她
[ˈsʌnbənɪt] ; ” [ðeɪ] [ˈmʌstv] [i:t] [ænd; ənd] [rʌŋ] .
sunbonnet ; “ they must've eat and run .
遮阳帽 ; ” 他们 肯定有 吃 和 跑步 .

“哎呀!”萨米一边坐下一边脱下遮阳帽，惊呼道，“他们一定是吃饱喝足就跑了。”

[wɪʃt] [aɪ'd][gɒt][hɪə(r)]['su:nə(r)] .
Wish'd I'd got here sooner .
希望 ID 得到 这里 很快 .

真希望我能早点到。

[jʌŋ] [mæt] [rʌŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][em 'i:] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] .
Young Matt run away from me this afternoon .
年轻的 马特 跑步 离开 从 我 这 下午 .

今天下午，小马特从我身边跑开了。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] - [baʊt] ['mændi] [fɔ:rdz] ['pɑ:ti] [nekst] [wi:k] .
And I wanted to see him 'bout Mandy Ford's party next week .
和 我 通缉 到 看 他 - 回合 曼迪 福特的 派对 下一个 星期 .

我想下周在曼迪·福特的派对上见见他。

[ai] [dʌŋ] ['prɒmɪst] ['mændi] [ðæt] [aɪ'd] [brɪŋ] [hɪm] .
I done promised Mandy that I'd bring him .
我 完毕 承诺 曼迪 那 ID 带来 他 .

我已经答应曼迪会把带来。

[ai] ['rekən] [ɪd] [gəʊ] [wɪð] [em 'i:] [ɪf] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] . "
I reckon he'd go with me if I asked him . "
我 估计 他会 去 和 我 如果 我 问 他 . "

我想如果我邀请他，他会跟我一起去的。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [mæn] ;
" There is not the least doubt about that , " observed the man ;
" 那里 是 不是 这 至少 怀疑 关于 那 , " 观察到 这 男人 ;

“这一点毋庸置疑，”那人说道；

" [aɪm][fʊə(r)] ['eniwʌŋ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kʌmpəni] .
" I'm sure anyone would be glad for such charming company .
" 我是 当然 任何人 会 是 高兴的 为了 这样的 迷人 公司 .

“我相信任何人都乐意有这样一位迷人的伙伴作伴。”

" [ðə; ði] [gɜ:l] [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] ; " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒʊʊkɪŋ] - ?
" The girl looked up suspiciously ; " Are you a jokin ' ?
" 这 女孩 看起来 向上 可疑地 ; " 是 你 一个 开玩笑 - ?

女孩狐疑地抬起头；“你在开玩笑吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪn'di:d] , [ai][eɪ 'em] [nɒt] ; [ai][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
" Indeed , I am not ; I am very much in earnest .
" 的确 , 我 是 不是 ; 我 是 非常 很多 在 认真 .

“的确，我不是；我是认真的。”

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɒb] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [pə'laɪtli] , " [meɪ] [ai] [sməʊk]
" Then , taking a cob pipe from his pocket , he added , politely , " May I smoke
" 然后 , 采取 一个 玉米 管道 从 他的 口袋 , 他 额外 , 礼貌地 , " 可能 我 抽烟
? "
? "
? "

然后，他从口袋里掏出一根玉米芯烟斗，礼貌地问道：“我可以抽烟吗？ ”

" [heɪ] ? [əʊ] [lɔ:] !
" Heh ? O law !
" 呵呵 ? 哦 法律 !

“呵呵？哦，法律！

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
What you ask me for ?
什么 你 问 我 为了 ?

你问我要什么？

" [ʃiː; ʃi] [wɒt(t) [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][paɪp] .
" **She watched him curiously , as he filled and lighted the pipe .**
" 她 观看 他 奇怪的是 , 作为 他 已填 和 照明 这 管道 .
她好奇地看着他给烟斗灌满水并点燃。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [br'kəz; br'kɒz][juː; jʊ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [ædɪd] ['sləʊli] ;
" **I reckon that's because you was raised in the city , " he added slowly ;**
" 我 估计 那就是 因为 你 曾是 提高 在 这 城市 , " 他 额外 缓慢地 ;
“我想那是因为你是 在城市里长大的,”他缓缓补充道；

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [fəʊks][duː; də][ðeə(r)] ? "
" **is that the way folks do there ?** "
" 是 那 这 方式 各位 做 那里 ? "
“那里的人都那样做吗？”

" [fəʊks] [sməʊk] [hiə(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ?
" **Folks smoke here , sometimes , do they not ?**
" 各位 抽烟 这里 , 有时 , 做 他们 不是 ?
“这里的人有时候会抽烟，对吧？”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [br'twiːn] [pʌfs] .
" **he returned between puffs .**
" 他 返回 之间 泡芙 .
他断断续续地抽着烟回来了。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] .
" **I don't mean that .**
" 我 不 意思是 那 .
我不是那个意思。

[kɔːs] [ðeɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [tʃuː] , [tuː] .
Course they smoke and chew , too .
课程 他们 抽烟 和 嚼 , 也 .
当然，他们也抽烟和嚼烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪp] [snʌf] , [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] .
And the women dip snuff , some of ' em .
和 这 女性 蘸 鼻烟 , 一些 的 - 呃 .
有些妇女会嚼鼻烟。

[ɑːnt] ['mɒli] ['mæθjuːz] [doʊnt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][doʊnt]
Aunt Mollie Matthews don't , though , and I ain't never goin ' to , ' cause she don't
阿姨 莫莉 马修斯 不 , 尽管 , 和 我 不是 绝不 去 - 到 , - 原因 她 不
.
.
.

不过，莫莉·马修斯阿姨不这么做，我也永远不会这么做，因为她不这么做。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][doʊnt][ɑːsk]['nəʊbədi] [els] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
But nobody don't ask nobody else if they can .
但 无人 不 问 无人 别的 如果 他们 能 .
但是没有人会问别人能不能做到。

[ðeɪ] [dʒʌst][gəʊ] [ə'hed] .
They just go ahead .
他们 只是 去 前方 :

他们就这么继续下去了。

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][əʊnli] [wei] [jʊr; jər] ['dɪfrənt] [frəm; frəm][ju: 'es] , [ðəʊ] , " [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] ,
That ain't the only way you're different from us , though , " she continued ,
那 不是 这 仅有的 方式 你是 不同的 从 我们 , 尽管 , " 她 持续 ,
“但这并不是你们和我们唯一的不同之处,”她继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] , [wɪð] [ðæt] [waɪd] ['kwɛstʃənɪŋ] [geɪz] .
looking at Mr . Howitt , with that wide questioning gaze .
寻找 在 先生 : 豪伊特 , 和 那 宽的 提问 目光 :

用那种充满疑问的眼神看着霍伊特先生。

" [jʊr; jər] ['dɪfrənt] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [weɪz] .
" You're different in a heap o ' ways .
" 你是 不同的 在 一个 堆 o - 方式 :

“你在很多方面都与众不同。”

- [teɪnt] [ðæt] [ju:; jʊ][weə(r)] ['dɪfrənt] [kləʊðz] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][dʊʊnt] , [nəʊ][mɔ:(r)] .
' Tain't that you wear different clothes , for you don't , no more .
- 污点 那 你 穿 不同的 衣服 , 为了 你 不 , 不 更多的 :

不是说你穿的衣服不一样了，因为你不再穿别的衣服了。

[nɔ:(r)] , - [teɪnt] [ðæt] [ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['betərən] [ju: 'es] .
Nor , ' taint that you act like you were any better'n us .
也不 , - 污点 那 你 行为 喜欢 你 是 任何 比 我们 :

也不要表现得好像你比我们高人一等。

[aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] - .
I don't know what it is , but it's somethin ' .
我 不 知道 什么 它 是 , 但 它是 某物 - :

我不知道那是什么，但肯定是什么东西。

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [steɪɪn] - [hɪə(r)][ɪn] ['mʌtn] ['hɒləʊ] , [naʊ] ; ['ɒnɪst] , [dæd] ,
Take your stayin ' here in Mutton Hollow , now ; honest , Dad ,
拿 你的 待在 - 这里 在 羊肉 空洞的 , 现在 ; 诚实的 , 爸爸 ,

现在就留在羊肉谷吧，老爸，说真的。

[eɪnt] [ju:; jʊ] - [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔ:l] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪts] ? "
ain't you afear'd to stay here all alone at nights ? "
不是 你 - 到 停留 这里 全部 独自的 在 夜晚 ? "

你晚上一个人待在这里不害怕吗？

" [ə'freɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

“害怕的？

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
afraid of what ? " he looked at her curiously .
害怕的 的 什么 ? " 他 看起来 在 她 奇怪的是 :

“怕什么？”他好奇地看着她。

" [hænts] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ; " [daʊn] [ðeə(r)] .
" Hants , " said the girl , lowering her voice ; " down there .
" 汉普郡 , " 说 这 女孩 , 降低 她 嗓音 ; " 向下 那里 :

“汉茨,”女孩压低声音说；“就在下面。”

" [fi:; fi] [ˈpɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][əʊld] ['ru:ɪnd] ['kæbɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [blʌf] .
" She pointed toward the old ruined cabin under the bluff .
" 她 尖 朝向 这 老的 毁坏 舱 在下面 这 虚张声势 :

她指着悬崖下那座破旧的小木屋。

“ [ʃi:z] [ʃə(r)] [bi:n] [si:n] [ðəə(r)] .
“ **She's sure been seen there** .
“ 她是 当然 到过 已见 那里 .

“肯定有人在那里见过她。”

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [tu:] ?
What if he was to come , too ?
什么 如果 他 曾是 到 来 , 也 ?

如果他也来了呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [br'i:ɪv] [ɪn][hænts] ?
Don't you believe in hants ?
不 你 相信 在 汉斯 ?

你不相信有鬼吗？

“ [ðə; ði] [ʃepərdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ˈsæmi] .
“ **The shepherd's face was troubled , as he answered , “ I don't know , Sammy** .
“ 这 牧羊人的 脸 曾是 麻烦 , 作为 他 回答 , “ 我 不 知道 , 萨米 .

牧羊人一脸忧虑地回答说：“我不知道，萨米。”

[ai] [ˈskeəsli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [br'i:ɪv] .
I scarcely know what I believe .
我 几乎 知道 什么 我 相信 .

我几乎不知道自己相信什么。

[sʌm; səm] [ˈmɑ:vələs] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [əˈpærəntli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ɔ:ˈθɒrətɪz] ;
Some marvelous experiences are related by apparently reliable authorities ;
一些 奇妙 经历 是 有关的 经过 显然 可靠的 当局 ;

一些看似可靠的权威人士讲述了一些奇妙的经历；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [əkˈsept] [ðə; ði] [br'i:ɪf] .
but I have always said that I could not accept the belief .
但 我 有 总是 说 那 我 可以 不是 接受 这 信仰 .

但我一直都说我无法接受这种观点。

[ai] — [ai][eɪˈem][nɒt][səʊ][ʃə(r)] [naʊ] .
I — I am not so sure now .
我 — 我 是 不是 所以 当然 现在 .

我现在不太确定了。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈʌnˈsi:n] [wɜ:ld] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˈveri] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] .
After all , the unseen world is not so very far away .
后 全部 , 这 看不见 世界 是 不是 所以 非常 远的 离开 .

毕竟，看不见的世界其实并不遥远。

[streɪndʒ] [ˈfɔ:sɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ju:ˈes] [ˈevriweə(r)] .
Strange forces , of which we know nothing , are about us everywhere .
奇怪的 力量 , 的 哪个 我们 知道 没有什么 , 是 关于 我们 到处 .

神秘的力量无处不在，而我们对此却一无所知。

[ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [br'i:ɪv] . “
I dare not say that I do not believe . “
我 敢 不是 说 那 我 做 不是 相信 . “

我不敢说我不相信。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [skeəd] ? “
“ **But you ain't scared ?** “
“ 但 你 不是 害怕的 ? “

“但你不害怕吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][fɪə(r)] ?
“ **Why should I fear ?**
“ 为什么 应该 我 害怕 ?

我为什么要害怕？

" ['sæmi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **Sammy shook her head .**
" 萨米 摇晃 她 头 .

萨米摇了摇头。

" [eɪnt] - ['nʌðə(r)] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wʊd] [dæst][spend][ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ,
" **Ain't ' nother man or woman in the whole country would dast spend the night here ,**
" 不是 - 另一个 男人 或者 女士 在 这 所有的 国家 会 达斯特 花费 这 夜晚 这里 ,
"全国上下，绝对不会有其他人愿意在这里过夜。"

[dæd] ; [ɪk'sept] [pi:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Dad ; except Pete , of course .
爸爸 ; 除了 皮特 , 的 课程 .

爸爸；当然，皮特除外。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [jʌŋ] [mæt] , [nɔ:(r)][maɪ] ['dædi] [wʊd] [du:; də][ai 'ti:] ;
Not even Young Matt , nor my Daddy would do it ;
不是 甚至 年轻的 马特 , 也不 我的 爸爸 会 做 它 ;

就连小马特和我爸爸都不会这么做；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [ges] ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ðæts] [ə'laɪv] , [ai] [mi:n] .
and I don't guess they're afraid of anything — anything that's alive , I mean .
和 我 不 猜测 它们是 害怕的 的 任何事物 — 任何事物 那就是 活 , 我 意思是 .

我猜他们什么都不怕——我是说，任何有生命的东西。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ['dɪfrənt] , [dæd] ; [plʌm] ['dɪfrənt] .
You're sure different , Dad ; plumb different .
你是 当然 不同的 , 爸爸 ; 垂直 不同的 .

爸爸，你真是跟以前不一样了，完全不一样。

[ai] ['rekən] [ai 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [dʌz] [ai 'ti:] .
I reckon it must be the city that does it .
我 估计 它 必须 是 这 城市 那 做 它 .

我估计一定是这座城市干的。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['i:vənɪŋ] - .
And that's what I've come to see you about this evenin ' .
和 那就是 什么 我已经 来 到 看 你 关于 这 晚上 - .

这就是我今晚来找你的原因。

[ju:; jʊ] [si:] ['ɑ:lɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['telɪŋ] - [em 'i:][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [fəʊks][ænd; ənd] [θɪŋz] [wei] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
You see Ollie's been a tellin ' me a lot about folks and things way over there .
你 看 奥利 到过 一个 告诉 - 我 一个 很多 关于 各位 和 事物 方式 超过 那里 .

你看，奥利一直在跟我讲那边的人和事。

" [fi:; ji] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ðæt] [[ʌt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] .
" **She waived her hand toward the ridges that shut in the Hollow .**
" 她 放弃 她 手 朝向 这 山脊 那 关闭 在 这 空洞的 .

她朝山谷尽头的山脊挥了挥手。

" [ænd; ənd] ['ɒli] [hi:z] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hi:p] [hɪm'self] [sɪns] [hi:; hi] [went] [ðeə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" **And Ollie he's changed a heap himself since he went there to live .**
" 和 奥利 他是 已更改 一个 堆 他自己 自从 他 去 那里 到 居住 .

“自从奥利搬到那里居住以来，他自己也发生了很大的变化。”

[ai][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ai] [went] [həʊm] ,
I got a letter to - day , and , when I went home ,
我 得到 一个 信 到 - 天 , 和 , 什么时候 我 去 家 ,

我今天收到了一封信，当我回家后，

[ai] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][fɜ:st][wʌn][hi:; hi] [rəʊt] ,
I hunted up the first one he wrote ,
我 猎杀 向上 这 第一的 一 他 写道 ,

我找到了他写的第一篇文章，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:t] ['dɪfrəns] [ɔ:l'redi] .
and I can tell there's a right smart difference already .
和 我 能 告诉 有 一个 正确的 聪明的 不同之处 已经 .

我能感觉到这其中已经存在着明显的智能差异。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['bli] [ænd; ənd][em 'i:] [gɔɪn] - [tu:; tə][get] ['mærid] , [ai] ['rekən] ?
You know all about Ollie and me goin ' to get married , I reckon ?
你 知道 全部 关于 奥利 和 我 去 - 到 得到 已婚 , 我 估计 ?

我想你肯定知道我和奥利要结婚的事吧？

" ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['slʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd]
" Mr . Howitt admitted that he had heard something of that nature ; and
" 先生 . 豪伊特 承认 那 他 有 听到 某物 的 那 自然 ; 和
['sæmi] [n'ɒdɪd] ,
Sammy nodded ,
萨米 点头 ,

“霍伊特先生承认他听说过类似的事情；萨米点了点头，

" [ai] - [ləʊ] [jʊd] [nəʊ] .
" I ' lowed you'd know .
" 我 - 低 你会 知道 .

“我以为你会知道。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['maɪti] [praʊd] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] ['bli] [ɔ:lweɪz] [ɪz] .
But you don't know how mighty proud and particular Ollie always is .
但 你 不 知道 如何 强大的 自豪的 和 特别的 奥利 总是 是 .

但你不知道奥利有多么骄傲和挑剔。

[ai] ['fɪgə(r)] [ðæt] [bi:n] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ɔ:l][ðem; ðəm] [wʌn] [fəʊks] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['eni]
I figure that bein ' in the city with all them one folks ain't goin ' to make him any
我 数字 那 是 - 在 这 城市 和 全部 他们 一 各位 不是 去 - 到 制作 他 任何
[les] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] .
less that way than he was .
较少的 那 方式 比 他 曾是 .

我认为，待在城里和那些形单影只的人在一起，并不会让他比以前好多少。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [steɪz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ki:ps] [ɒn][ə; eɪ][tʃeɪndʒɪn] - , [ænd; ənd][ai] [steɪ] [hɪə(r)] ,
And if he stays there and keeps on a changin ' , and I stay here ,
和 如果 他 停留 那里 和 保持 在 一个 变化 - , 和 我 停留 这里 ,

如果他留在那里，继续改变，而我留在这里，

[ænd; ənd][doʊnt] [tʃeɪndʒ] [nʌn] ,
and don't change none ,
和 不 改变 没有任何 ,

一个都不要改。

[waɪ] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ai] — [ai] — " [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] ,
why it might be that I — I — " She faltered and came to a dead stop ,
为什么 它 可能 是 那 我 — 我 — " 她 犹豫不决 和 来了 到 一个 死的 停止 ,

为什么会这样呢——我——”她顿了顿，戛然而止。

['twɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [strɪŋz] ['nɜ:vəsli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'fju:ʒn] .
twisting her bonnet strings nervously in her confusion .
扭曲 她 引擎盖 字符串 紧张地 在 她 困惑 .

她慌乱中焦躁地摆弄着帽子的带子。

" ['bli] [hi:; hi] [eɪnt] [laɪk] [jʌŋ] [mæt] , ['nəʊhaʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'gen] .
" Ollie he ain't like Young Matt , nohow , " she said again .
" 奥利 他 不是 喜欢 年轻的 马特 , 无论如何 , " 她 说 再次 .

“奥利和年轻的马特完全不一样，”她又说。

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʊdnt] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [wið] [hɪm] .
“ **Such as that wouldn't make no difference with him** .
“ 这样的 作为 那 不会 制作 不 不同之处 和 他 .
“那样对他来说毫无意义。”

[bʌt; bət] [ˈbli] — [wel] [juː; jʊ] [siː] —
But Ollie — well you see —
但 奥利 — 出色地 你 看 —
但是奥利——嗯，你看——

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; “ [jes] ,
“ **There was a twinkle , now , in the shepherd's eye , as he answered ; “ Yes ,**
“ 那里 曾是 一个 闪烁 , 现在 , 在 这 牧羊人的 眼睛 , 作为 他 回答 ; “ 是的 ,
牧羊人的眼中闪过一丝光芒，他回答道：“是的，
[aɪ] [siː] ; [aɪ][eɪˈem] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [siː] .
I see ; I am quite sure that I see .
我 看 ; 我 是 相当 当然 那 我 看 .

我明白了；我非常确定我明白了。
“ [ðə; ði][gɜːl] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [dæd] .
“ **The girl continued ; “ You know all about these things , Dad** .
“ 这 女孩 持续 ; “ 你 知道 全部 关于 这些 事物 , 爸爸 .
女孩继续说道：“爸爸，您都知道这些事。”

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnəʊbədi] [els] [hɪə(r)] [ðæt] [dʌz] .
And there ain't nobody else here that does .
和 那里 不是 无人 别的 这里 那 做 .
这里没有其他人会这样做。

[wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ˈnɔː] [ˈleɪdi] ,
Will you learn me to be a sure ' nough lady ,
将要 你 学习 我 到 是 一个 当然 - 足够了 女士 ,
你能教我如何成为一个自信的淑女吗？

[səʊ][æz; əz] [ˈbli] [wʊʊnt] — [səʊ][hiː; hi][wʊʊnt] — “ [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] .
so as Ollie won't — so he won't — “ Again she paused in confusion .
所以 作为 奥利 惯于 — 所以 他 惯于 — “ 再次 她 暂停 在 困惑 .
所以奥利不会——所以他不会——“她再次困惑地停顿了一下。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [haʊəts] [feɪs] , [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi]
It was evident , from the look on Mr . Howitt's face , that , whatever he
它 曾是 明显 , 从 这 看 在 先生 . 豪伊特的 脸 , 那 , 任何 他
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,
从霍伊特先生的表情来看，很明显，无论他看到了什么，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] .
it was not this .
它 曾是 不是 这 .
并非如此。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈsʌmhəʊ] [laɪk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , “ [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
“ **I feel somehow like I could do it , if I had a chance , “ she murmured** .
“ 我 感觉 不知何故 喜欢 我 可以 做 它 , 如果 我 有 一个 机会 , “ 她 低声说道 .
“我觉得如果我有机会，我或许能做到，”她喃喃自语道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ˈsæmi] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] [kəmˈpænjən] .
After a time , Sammy stole a look at her quiet companion .
后 一个 时间 , 萨米 偷窃 一个 看 在 她 安静的 伴侣 .

过了一会儿, 萨米偷偷看了一眼她安静的同伴。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][biː; bi] ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What could the man in the chair be thinking about ?
什么 可以 这 男人 在 这 椅子 是 思维 关于 ?

坐在椅子上的男人在想什么呢?

[hɪz; ɪz][paɪp][wɒz; wəz] [nɪˈgлектɪd] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [baʊd] .
His pipe was neglected ; his gray head bowed .
他的 管道 曾是 被忽视的 ; 他的 灰色的 头 鞠躬 .

他不再使用烟斗, 灰白的头低垂着。

“ [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ˈwʊmən] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ;
“ **Course , ” said the young woman , with just a little lifting of her chin ;**
” 课程 , ” 说 这 年轻的 女士 , 和 只是 一个 小的 举重 的 她 下巴 ;

“当然,”年轻女子说着, 微微抬起下巴;

“ [kɔːs] , [ɪf] [aɪ] ˈkʊd(ə)nt] ˈnevə(r)] [lɜːn] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] .
“ **Course , if I couldn't never learn , there ain't no use to try .**
” 课程 , 如果 我 不能 绝不 学习 , 那里 不是 不 使用 到 尝试 .

“当然, 如果我永远都学不会, 那尝试也没有意义。”

“ [ðə; ði][əʊld] ˈskɒlə(r)] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
“ **The old scholar raised his head and looked long at the girl .**
” 这 老的 学者 提高 他的 头 和 看起来 长的 在 这 女孩 .

老学者抬起头, 久久地凝视着那个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ˈsplendɪd] [fɔːm] , [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈwɪldənəs]
Her splendid form , glowing with the rich life and strength of the wilderness
她 灿烂 形式 , 发光 和 这 富有的 生活 和 力量 的 这 荒野
,
.
,
.

她那优美的身姿, 闪耀着荒野的勃勃生机和强大力量,

[əʊd] [ɪn] ˈevri] [laɪn][ðə; ði] [praʊd] [əʊld] [ˈsʌðən] [blʌd] .
showed in every line the proud old southern blood .
显示 在 每一个 线 这 自豪的 老的 南部 血 .

字里行间都流露出南方人引以为傲的血统。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ˈleɪdi] ?
Could she learn to be a fine lady ?
可以 她 学习 到 是 一个 美好的 女士 ?

她能学会做一位优雅的淑女吗?

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈsɪtɪz] , [peɪl] , [ˈsɪkli] , [ˈkʌlələs] , [hɒt] -
Mr . Howitt thought of the women of the cities , pale , sickly , colorless , hot -
先生 : 豪伊特 想法 的 这 女性 的 这 城市 , 苍白 , 病弱的 , 无色 , 热的 -
[haʊs] [ˈpəʊzi] ,
house posies ,
房子 花束 ,

霍伊特先生想到了城市里的女人们, 她们面色苍白, 病恹恹的, 毫无生气, 就像温室里的花朵一样。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] ˈmaʊntən] ˈflaʊə(r)] .
beside this mountain flower .
旁 这 山 花 .

在这朵山花旁边。

[wɒt] [wʊd] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kri:tʃə(r)] [biː; bi] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ðəə(r)] ['treɪnɪŋ] ?
What would this beautiful creature be , had she their training ?
什么 会 这 美丽的 生物 是 , 有 她 他们的 训练 ?

如果她接受过他们的训练，这美丽的生物会是什么样子？

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][geɪn] ?
What would she gain ?
什么 会 她 获得 ?

她能从中获得什么好处？

[wɒt] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ][nɒt] [luːz] ?
What might she not lose ?
什么 可能 她 不是 失去 ?

她有什么不会失去的？

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk] ?
Aloud he said , " My dear child , do you know what it is that you ask ?
大声 他 说 , " 我的 亲爱的 孩子 , 做 你 知道 什么 它 是 那 你 问 ?

他大声说道：“我亲爱的孩子，你知道你所问的是吗？”

" [ˈsæmi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪəriəs] [təʊn] .
" **Sammy hung her head , abashed at his serious tone .**
" 萨米 悬挂 她 头 , 羞愧 在 他的 严肃的 语气 .

萨米低下了头，对他的严肃语气感到尴尬。

" [aɪ] - [ləʊ] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [smɑːt] ['trʌb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I 'lowed it would be right smart trouble for you , " she said .**
" 我 - 低 它 会 是 正确的 聪明的 麻烦 为了 你 , " 她 说 .

“我以为这对你来说会是个棘手的麻烦，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv] ['braʊni] [ɪn] [peɪ] ; [hiː; hi] [eɪnt] ['əʊnli] [faɪv] [jɪə(r)][əʊld] ,
" **But I could let you have Brownie in pay ; he ain't only five year old ,**
" 但 我 可以 让 你 有 布朗尼 在 支付 ; 他 不是 仅有的 五 年 老的 ,

“但我可以让你把布朗尼当作报酬；他可不止五岁了，

[ænd; ænd][ɪz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
and is as sound as a button .
和 是 作为 声音 作为 一个 按钮 .

声音非常清晰。

[hiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] , ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] .
He's all I've got , Mr . Howitt .
他是 全部我已经 得到 , 先生 . 豪伊特 .

霍伊特先生，他就是我的一切。

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] ['mɑːti] [praʊd] [tuː; tə] [swɒp] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
But I'd be mighty proud to swap him to you . "
但 ID 是 强大的 自豪的 到 交换 他 到 你 . "

但我非常乐意把他跟你交换。

" [maɪ][gɜːl] , [maɪ][gɜːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] , " [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [em 'iː] .
" **My girl , my girl , " said the shepherd , " you misunderstand me .**
" 我的 女孩 , 我的 女孩 , " 说 这 牧羊人 , " 你 误解 我 .

“我的孩子，我的孩子，”牧羊人说，“你误会我的意思了。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] .
I did not mean that .
我 做过 不是 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
It would be a pleasure to teach you .
它 会 是 一个 乐趣 到 教 你 .

教你是我的荣幸。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði]['riːəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [laɪk] ,
I was thinking how little you realized what the real life of the city is like ,
我 曾是 思维 如何 小的 你 已实现 什么 这 真实 的 生活 的 这 城市 是 喜欢 ,
我一直在想, 你对城市的真实生活了解得多么少。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði] - [faɪn] ['leɪdɪz] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ðem; ðəm] ,
and how much you have that the ' fine ladies , ' as you call them ,
和 如何 很多 你 有 那 这 - 美好的 女士们 , - 作为 你 称呼 他们 ,
以及你对那些你称之为“漂亮女士们”的人有多少看法,

[wʊd] [gɪv] ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ,
would give fortunes for ,
会 给 财富 为了 ,
愿意付出一切,

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][eɪ diː 'diː][wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [tuː; tə]
and how little they have after all that could add one ray of brightness to
和 如何 小的 他们 有 后 全部 那 可以 添加 一 射线 的 亮度 到
[ɔː(r); jə(r)][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

而他们拥有的, 却少得可怜, 而这些本可以为你的生活增添一丝光亮。
" ['sæmi] [lɑːft] [ə'laʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [em 'iː][gɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['enɪbɒdi] [wʊd] [wɒnt] ?
" **Sammy laughed aloud , as she cried , " Me got anything that anybody would want ?**
" 萨米 笑了 大声 , 作为 她 哭 , " 我 得到 任何事物 那 任何人 会 想 ?
萨米一边哭一边大笑: “我有什么别人想要的东西吗? ”

[waɪ] , [dæd] , [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] - [bʌt; bət] ['braʊni] , [ænd; ənd][maɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
Why , Dad , I ain't got nothin ' but Brownie , and my saddle , and — and
为什么 , 爸爸 , 我 不是 得到 什么也没有 - 但 布朗尼 , 和 我的 鞍 , 和 — 和
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

爸爸, 我除了布朗尼和我的马鞍, 什么都没有——就这些了。

[aɪ][ʃʊə(r)] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
I sure ain't got nothing to lose .
我 当然 不是 得到 没有什么 到 失去 .
我反正也没什么可失去的。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθɪ] .
" **The man smiled in sympathy .**
" 这 男人 微笑 在 同情 .
“那人同情地笑了笑。”

[ðen] ['sləʊli] [ə; eɪ] ['pʊːpəs] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then slowly a purpose formed in his mind .
然后 缓慢地 一个 目的 形成 在 他的 头脑 .
然后, 他的脑海中慢慢形成了一个目标。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bleɪm] [em 'iː] ?
" **And if you should lose , you will never blame me ?**
" 和 如果 你 应该 失去 , 你 将要 绝不 责备 我 ?
“如果你输了, 你永远不会怪我吗? ”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .
“他最后说道。”

“ [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [ˈiːgəli] .
“ **Never** , **never** , ” **she promised eagerly** .
“ 绝不 , 绝不 , ” 她 承诺 急切地 .

“绝不，绝不，”她急切地保证道。

“ [ɔːlˈraɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] .
“ **Alright** , **it is a bargain** .
“ 好吧 , 它 是 一个 便宜货 .

“好吧，这很划算。”

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
I will help you .
我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

“ [ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] .
“ **The girl sprang to her feet** .
“ 这 女孩 弹簧 到 她 脚 .

女孩猛地站了起来。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ **I knew you would** .
“ 我 知道 你 会 .

“我就知道你会这样。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
I knew you would .
我 知道 你 会 .

我就知道你会这么做。

[aɪ][wɒz; wəz] [plʌm] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈfeəli] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd]
I was plumb sure you would , “ she cried , fairly quivering with life and
我 曾是 垂直 当然 你 会 , “ 她 哭 , 相当 颤抖 和 生活 和
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“我确信你会的，”她喊道，激动得浑身颤抖。

“ [ɪts] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ˈnʊː] [ˈleɪdi] , [dæd] .
“ **It's got to be a sure ' nough lady , Dad** .
“ 它是 得到 到 是 一个 当然 - 足够了 女士 , 爸爸 .

“爸爸，她必须是一位足够可靠的女士。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [faɪn] [ˈleɪdi] , [laɪk][ðəm; ðəm] [ˈɒli] [telz] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletəz] ,
I want to be a really truly fine lady , like them Ollie tells about in his letters ,
我 想 到 是 一个 真的 真的 美好的 女士 , 喜欢 他们 奥利 讲述 关于 在 他的 信件 ,
我想成为像奥利在信里描述的那种真正优秀的女士。

[juː; jʊ] [nəʊ] . “
you know . “
你 知道 . “

你知道。”

“ [jes] , [ˈsæmi] .
“ **Yes , Sammy** .
“ 是的 , 萨米 .

“是的，萨米。”

[aɪ] [ʌndəˈstænd] , [ə; eɪ] - [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] - [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː] , [aɪ][,eɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
I understand , a ' sure enough ' lady , and we will do it , I am sure .
我 理解 , 一个 - 当然 足够的 - 女士 , 和 我们 将要 做 它 , 我 是 当然 .

我明白了，一位“笃定”的女士，我们一定会做到，我确信。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [bʌ; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , [ðəʊ] . ”
But it will take a great deal of hard work on your part , though . ”
但 它 将要 拿 一个 伟大的 交易 的 难的 工作 在 你的 部分 , 尽管 . ”
但你需要付出大量的努力。”

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ 'ti:] [wɪl] , ” [ji:; jɪ] [rɪˈtʊ:nd] [ˈsəʊbəli] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
“ I reckon it will , ” she returned soberly , coming back to her seat .
“ 我 估计 它 将要 , ” 她 返回 清醒地 , 未来 后退 到 她 座位 .
“我想会的,”她神情严肃地回答道, 然后回到座位上。

[ðen] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkləʊzə(r)] , [ji:; jɪ] [li:nd] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈti:tʃə(r)] , “
Then drawing her chair a little closer , she leaned toward her teacher , “
然后 绘画 她 椅子 一个 小的 更近 , 她 倾斜 朝向 她 老师 , ”
[bɪˈɡɪn] [naʊ] , ” [ji:; jɪ] [kəˈmɑ:nd] .
Begin now , ” she commanded .
开始 现在 , ” 她 命令 .
然后她把椅子拉近了一些, 俯身靠近老师, 命令道: “现在开始。”

[tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][du:; də][fɜ:st] .
“ Tell me what I must do first .
“ 告诉 我 什么 我 必须 做 第一的 .
“告诉我我首先应该做什么。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [ˈkeəfəli] [sɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [pɒkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
“ Mr . Howitt carefully searched his pockets for a match , and lighted his
“ 先生 . 豪伊特 小心 搜索 他的 口袋 为了 一个 匹配 , 和 照明 他的
[paɪp] [əˈɡen] ,
pipe again ,
管道 再次 ,
霍伊特先生仔细地在口袋里摸索着找到一根火柴, 然后再次点燃了烟斗。

[brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [sed] , “ [fɜ:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [ʊə(r)] [ɪˈnʌf] - [ˈleɪdɪ][ɪz] .
before he said , “ First you must know what a ' sure enough ' lady is .
前 他 说 , ” 第一的 你 必须 知道 什么 一个 - 当然 足够的 - 女士 是 .
在他说“首先你必须知道什么是‘足够可靠’的女士”之前。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈsæmi] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [kaɪndz][bʌ; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] [ˈleɪdɪz] ,
You see , Sammy , there are several kinds of women who call themselves ladies ,
你 看 , 萨米 , 那里 是 一些 种类 的 女性 WHO 称呼 他们自己 女士们 ,
你看, 萨米, 有好几种女人都自称是女士。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈri:əl] [ˈleɪdɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ;
but are not real ladies after all ;
但 是 不是 真实的 女士们 后 全部 ;
但她们终究不是真正的淑女;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] - [ʊə(r)] [ɪˈnʌf] - [kaɪnd] ; [ðæt] [ɪz] ,
and they all look very much like the ' sure enough ' kind ; that is ,
和 他们 全部 看 非常 很多 喜欢 这 - 当然 足够的 - 种类 ; 那 是 ,
而且它们看起来都很像是那种“理所当然”的类型; 也就是说,

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðem; ðəm][tu:; tə][məʊst] [ˈpi:p(ə)] .
they look like them to most people .
他们 看 喜欢 他们 到 最多 人们 .
在大多数人眼里, 它们看起来就像他们一样。

[ˈsæmi] [nɒˈdɪd] , “ [dʒʌst] [laɪk][ðem; ðəm] [ˈtɑ:mpsənz] [daʊn] [baɪ] [flæt] [rɒk] .
“ Sammy nodded , “ Just like them Thompsons down by Flat Rock .
“ 萨米 点头 , ” 只是 喜欢 他们 汤普森 向下 经过 平坦的 岩石 .
萨米点点头, “就像弗拉特罗克附近的汤普森一家一样。”

[ˈðer] [ɔ:l] [ˈmaɪti] [praʊd] , - [kɔ:z] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪləˈnoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
They're all mighty proud , ' cause they come from Illinois the same as the
它们是 全部 强大的 自豪的 , - 原因 他们 来 从 伊利诺伊州 这 相同的 作为 这
[ˈmæθju:zɪz] .
Matthews's .
马修斯的 .

他们都非常自豪，因为他们和马修斯一家一样，都来自伊利诺伊州。

[jʊd] [θɪŋk] [tu:; tə][hɪə(r)] - [ɪm] [ðæt] [əʊld] [mæt] [ˈkʊd(ə)nt] [nɪə(r)] [rʌŋ] [ðə; ði] [ra:nt] [wɪˈðəʊt] - [ɪm] ,
You'd think to hear ' em that Old Matt couldn't near run the ranch without ' em ,
你会 思考 到 听到 - 呃 那 老的 马特 不能 靠近 跑步 这 牧场 没有 - 呃 ,
听他们这么说，你肯定会觉得老马特没有他们根本没法经营农场。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][fəʊks] , ['strendʒər] [laɪk] , [maɪt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
and some folks , strangers like , might believe it .
和 一些 各位 , 陌生人 喜欢 , 可能 相信 它 .

有些人，比如陌生人，可能会相信。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ləʊ] [daʊn] [træʃ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
But we all know they ain't nothing but just low down trash , all the time ,
但 我们 全部 知道 他们 不是 没有什么 但 只是 低的 向下 垃圾 , 全部 这 时间 ,
但我们都知道，他们不过是些低级垃圾，一直都是。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm][fəʊks][ˈəʊvə(r)][ʊn][ðə; ði] [bend] .
and no better than some of them folks over on the Bend .
和 不 更好的 比 一些 的 他们 各位 超过 在 这 弯曲 .
和本德那边的某些人一样，也好不到哪儿去。

" [ðə; ði] [ˈʃepəd] [smaɪld] , " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" The shepherd smiled , " Something like that .
" 这 牧羊人 微笑 , " 某物 喜欢 那 .
牧羊人笑了笑，“差不多吧。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] .
I see you understand .
我 看 你 理解 .

看来你明白了。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈleɪdi] , ['sæmi] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈleɪdi][ɪn] [θri:] [weɪz] : [fɜ:st] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;
Now a real lady , Sammy , is a lady in three ways : First , in her heart ;
现在 一个 真实的 女士 , 萨米 , 是 一个 女士 在 三 方式 : 第一的 , 在 她 心 ;
真正的淑女萨米，在三个方面都很淑女：首先，她的内心是淑女；

[aɪ] [mi:n] [dʒʌst][tu:; tə] [hɜ:'self] , [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
I mean just to herself , in the things that no one
我 意思是 只是 到 她自己 , 在 这 事物 那 不 一
我的意思是，她对自己而言，在那些无人知晓的事情里

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [nəʊ] .
but she could ever know .
但 她 可以 曾经 知道 .

但她怎么可能知道呢？

[ə; eɪ] - [ʊə(r)] [ɪˈnʌf] - [ˈleɪdi] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ; [fɪ:; fɪ][ɪz] .
A ' sure enough ' lady does not pretend to be ; she is .
一个 - 当然 足够的 - 女士 做 不是 假装 到 是 ; 她 是 .
一个“自信”的女士不会假装自信；她就是自信的。

" [əˈgen] [ðə; ði][gɜ:l] [brəʊk] [ɪn] [ɪˈgəli] , " [ðæts] [dʒʌst][laɪk] [ɑ:nt] [ˈmɒli] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
" Again the girl broke in eagerly , " That's just like Aunt Mollie , ain't it ?
" 再次 这 女孩 打破 在 急切地 , " 那就是 只是 喜欢 阿姨 莫莉 , 不是 它 ?
女孩又急切地插嘴道：“这简直就是莫莉阿姨的风格，不是吗？”

[ˈkʊd(ə)nt] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][faɪnə][ˈleɪdi] [hɑ:t] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] . ”
Couldn't no one ever have a finer lady heart than her . ”
不能 不 一 曾经 有 一个 更精细 女士 心 比 她 . ”

世上再也没有比她心地更善良的女人了。

“ [ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ” [əˈgri:d] [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [ˈhɑ:tlɪ] .
” **Indeed , you are right ,** ” **agreed the teacher heartily** .
” 的确 , 你 是 正确的 , ” 同意 这 老师 衷心地 .

“的确，您说得对，”老师由衷地赞同道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ˈsæmi] .
” **And that is the thing that lies at the bottom of it all , Sammy** .
” 和 那 是 这 事物 那 谎言 在 这 底部 的 它 全部 , 萨米 .

“而这才是问题的关键所在，萨米。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hɑ:t] [ˈkɒmz] [fɜ:st] . ”
The lady heart comes first . ”
这 女士 心 来 第一的 . ”

“女人的心最重要。”

“ [aɪ][wʊnt][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:nd] .
” **I won't never forget that ,** ” **she returned** .
” 我 惯于 绝不 忘记 那 , ” 她 返回 .

“我永远不会忘记那件事，”她回答道。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [fəˈget] [ɑ:nt] [ˈmɒli] , [ˈnəʊhaʊ] .
” **I couldn't forget Aunt Mollie , nohow** .
” 我 不能 忘记 阿姨 莫莉 , 无论如何 .

“我无论如何都忘不了莫莉阿姨。”

[tɛl] [em ˈi:][mɔ:(r)] , [dæd] . ”
Tell me more , Dad . ”
告诉 我 更多的 , 爸爸 . ”

爸爸，请您再详细说说。

“ [nekst] , [ðə; ði] - [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] - [ˈleɪdi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈleɪdi][maɪnd] .
” **Next , the ' sure enough ' lady must have a lady mind** .
” 下一个 , 这 - 当然 足够的 - 女士 必须 有 一个 女士 头脑 .

“接下来，这位‘万事俱备’的女士必须具备淑女的思维方式。”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈmætə(r)] .
She must know how to think and talk about the things that really matter .
她 必须 知道 如何 到 思考 和 讲话 关于 这 事物 那 真的 事情 .

她一定知道如何思考和谈论真正重要的事情。

[ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [dresɪz] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈleɪdi] ,
All the fine dresses and jewels in the world can't make a real lady ,
全部 这 美好的 连衣裙 和 珠宝 在 这 世界 不能 制作 一个 真实的 女士 ,

世界上所有的华丽服饰和珠宝都造就不了真正的淑女。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ˈvælju:] .
if she does not think , or if she thinks only of things that are of no value .
如果 她 做 不是 思考 , 或者 如果 她 思考 仅有的 的 事物 那 是 的 不 价值 .

如果她不思考，或者她只想着毫无价值的事情。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

” [əˈɡen] [ðə; ði] [gɜ:l] [nɒdɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [smɑɪl] , [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkwɪkli] , “ [ai] [nəʊ] **Again the girl nodded , and , with a knowing smile , answered quickly , “ I know**再次 这 女孩 点头 , 和 , 和 一个 会心 微笑 , 回答 迅速地 , “ 我 知道

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] .

a man like that .一个 男人 喜欢 那 .

女孩再次点了点头，带着一丝了然的微笑，迅速回答道：“我认识一个这样的人。”

[ænd; ənd] [ai] [si:] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈlʌðə(r)] [fəʊks] .

And I see now that that is what makes him so different from other folks .和 我 看 现在 那 那 是 什么 制作 他 所以 不同的 从 其他 各位 .

我现在明白了，这就是他与其他人如此不同的原因。

[ɪts] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi;; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪˈti:] .

It's the things he thinks about all to himself that does it .它是 这 事物 他 思考 关于 全部 到 他自己 那 做 它 .

是他独自思考的那些事情导致了这一切。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [hi:p] [tu;; tə] [lɜ:n] , [ai] [ʊə(r)] [hæv; həv] .

But I've got a heap to learn , I sure have .但 我已经 得到 一个 堆 到 学习 , 我 当然 有 .

但我还有很多东西要学，真的。

[ai] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:lˈraɪt] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ri:d] ,

I could read alright , if I had something to read ,我 可以 读 好吧 , 如果 我 有 某物 到 读 ,

如果有书可读，我阅读能力还不错。

[ænd; ənd] [ai] [ˈrekən] [ai] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [tu;; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ju;; jʊ] [ɪf] [ai] [traɪd] [hɑ:d] [ɪˈnʌf] .

and I reckon I could learn to talk like you if I tried hard enough .和 我 估计 我 可以 学习 到 讲话 喜欢 你 如果 我 尝试 难的 足够的 .

我觉得如果我足够努力，我也可以学会像你一样说话。

[wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] ?

What else is there ?什么 别的 是 那里 ?

还有什么呢？

” [ðen] , [kənˈtɪnju: d] [ðə; ði] [ˈʃepəd] ,

” **Then , continued the shepherd ,**然后 , 持续 这 牧羊人 ,

“然后，”牧羊人继续说道，

“ [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [wɪl] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdɪ] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] ,

” **A lady will keep her body as strong and as beautiful as she can ,**一个 女士 将要 保持 她 身体 作为 强的 和 作为 美丽的 作为 她 能 ,

“一位女士会尽其所能保持身体强壮和美丽。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspresɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [maɪnd] .

for this is one way that she expresses her heart and mind .为了 这 是 一 方式 那 她 表达 她 心 和 头脑 .

因为这是她表达内心想法的一种方式。

[du:; də] [ju;; jʊ] [si:] [wɒt] [ai] [mi:n] ?

Do you see what I mean ?做 你 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

” [ˈsæmi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈsləʊli] , “ [ai] [ˈrekən] [ai] [du:; də] .

” **Sammy answered slowly , “ I reckon I do .**萨米 回答 缓慢地 , “ 我 估计 我 做 .

萨米慢慢地回答说：“我想我的确如此。”

[juː; jʊ] [mi:n] [ai] ['mʌsnt] [get] [stu:pt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θɪn] ['tʃestɪd] , [ænd; ənd][gəʊ] ['slaʊtʃɪŋ]
You mean I mustn't get stooped over and thin chested , and go slouching
你 意思是 我 不得 得到 弯腰 超过 和 薄的 胸部 , 和 去 伓
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

你的意思是说我不能驼背、胸肌萎缩、懒散地到处走吗？

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][gʻɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][duː; də] ,
like so many of the girls and women around here do ,
喜欢 所以 许多 的 这 女孩们 和 女性 大约 这里 做 ,
就像这里很多女孩和女人一样，

[ænd; ənd][ai] ['mʌsnt] [let][maɪ] [kləʊðz] [gəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['bʌtnz] , - [kɔ:z] [ai][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] ,
and I mustn't let my clothes go without buttons , ' cause I am in a hurry ,
和 我 不得 让 我的 衣服 去 没有 按钮 , - 原因 我 是 在 一个 匆忙 ,
我的衣服不能没有扣子，因为我赶时间。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [kəʊm] [maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ][hændz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ai]
and I must always comb my hair , and keep my hands as white as I
和 我 必须 总是 梳子 我的 头发 , 和 保持 我的 双手 作为 白色的 作为 我
[kæn; kən] .
can :
能 :

我必须经常梳头，并且尽可能保持双手洁白。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这些吗？

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['fepəd] .
" That's the idea , " said the shepherd .
" 那就是 这 主意 , " 说 这 牧羊人 :

“就是这个意思，”牧羊人说。

['sæmi] [geɪzd] ['ru:fəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rent][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [skɜ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fu:] [hɑ:f]
Sammy gazed ruefully at a large rent in her skirt , and at a shoe half
萨米 凝视 懊悔地 在 一个 大的 租 在 她 裙子 , 和 在 一个 鞋 一半
[leɪst] .
laced .
系带 :

萨米懊恼地看着裙子上的大裂口和只系了一半的鞋带。

[ðen] [fɪː; fɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ['tʌmbld] [heə(r)] .
Then she put up a hand to her tumbled hair .
然后 她 放 向上 一个 手 到 她 翻滚 头发 :

然后她抬手抚了抚凌乱的头发。

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] , [wen] ['əʊnli] [həʊm] [fəʊks][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] , "
" I — I didn't think it made any difference , when only home folks was around , "
" 我 — 我 没有 思考 它 制成 任何 不同之处 , 什么时候仅有的 家 各位 曾是 大约 , "
[fɪː; fɪ] [sed] .
she said .
她 说 :

“我——我觉得没什么区别，因为只有家里的亲人在身边，”她说。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]['dʒentli] .
" That's just it , my child , " said the old man gently .
" 那就是 只是 它 , 我的 孩子 , " 说 这 老的 男人 轻轻地 :

“正是如此，孩子，”老人温和地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] - [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] - [ˈleɪdi] [wʊd] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
“ **I think a 'sure enough ' lady would look after these things whether there was**
“ 我 思考 一个 - 当然 足够的 - 女士 会 看 后 这些 事物 无论 那里 曾是
[ˈeniwʌn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][nɒt] ;
anyone to see her or not ;
任何人 到 看 她 或者 不是 ;
“我认为，一个稳重可靠的女士无论有没有人看到她，都会处理好这些事情；

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
just for herself , you know .
只是 为了 她自己 , 你 知道 .
你知道，她只是为了自己。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] .
And this is where you can begin .
和 这 是 在哪里 你 能 开始 .
你可以从这里开始。

[aɪ] [wɪl] [send][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [bʊks] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I will send for some books right away ,
我 将要 发送 为了 一些 图书 正确的 离开 ,
我马上去订几本书。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wi:; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [treɪn] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] . “
and when they come we will begin to train your mind . ”
和 什么时候 他们 来 我们 将要 开始 到 火车 你的 头脑 . “
等他们来了，我们就会开始训练你的思维。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑ:t] , [hɑʊ] [aɪ][get][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hɑ:t] , [dæd] ? ”
“ **But the heart , how'll I get a lady heart , Dad ? ”**
“ 但 这 心 , 将会怎样? 我 得到 一个 女士 心 , 爸爸 ? ”
“可是，爸爸，我该怎么才能得到一颗女人的心呢? ”

“ [hɑʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ][ˈvaɪələt][get][ɪts] [ˈpɜ:fju:m] , [ˈsæmɪ] ? ”
“ **How does the violet get its perfume , Sammy ?**
“ 如何 做 这 紫色 得到 它是 香水 , 萨米 ? ”
“萨米，紫罗兰的香味是怎么来的? ”

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ðɪ][rəʊz] [get][ɪts][ˈkʌlə(r)] ?
Where does the rose get its color ?
在哪里 做 这 玫瑰 得到 它是 颜色 ?
玫瑰的颜色从何而来?

[hɑʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ][bɜ:d] [lɜ:n] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪts] [sɒŋ] ?
How does the bird learn to sing its song ?
如何 做 这 鸟 学习 到 唱歌 它是 歌曲 ?
鸟儿是如何学会唱歌的?

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **For a moment she was puzzled .**
“ 为了 一个 片刻 她 曾是 困惑 .
她一时感到困惑。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] ; “ [aɪ] [si:] !
Then her face lighted ; “ I see !
然后 她 脸 照明 ; “ 我 看 !
然后她脸上露出了笑容; “我明白了! ”

“ [fɪ:; fɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [aɪm][dʒʌst][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][fəʊks] [laɪk][ɑːnt] ['mɒli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmwʌn]
“ **I'm just to catch it from folks like Aunt Mollie , and — and someone** .
“ 我是 只是 到 抓住 它 从 各位 喜欢 阿姨 莫莉 , 和 — 和 某人 .
[els] [ai] [nəʊ] .
else I know .
别的 我 知道 :

“我只是从像莫莉阿姨这样的人那里感染的，还有——还有我认识的其他人。

[aɪm][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] , [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [brɪliːv] [ɔː(r)][let] [ɒn] [laɪk] [ai][wɒz; wəz] ,
I'm just to be , not to make believe or let on like I was ,
我是 只是 到 是 , 不是 到 制作 相信 或者 让 在 喜欢 我 曾是 ,
我只想做我自己，不必假装或装作以前的样子。
[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi][ɪn'saɪd] .
but to be a real lady inside .
但 到 是 一个 真实的 女士 里面 :

但内心要有淑女风范。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] , [laɪk] [ai] [nəʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] .
And then I'm to learn how to talk and look , like I know myself to be .
和 然后 我是 到 学习 如何 到 讲话 和 看 , 喜欢 我 知道 我 到 是 :
然后我还要学习如何说话、如何打扮，才能像我认识的自己那样。

“ [fiː; ji] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz][fiː; ji] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
“ **She drew a long breath as she rose to go** .
“ 她 画 一个 长的 气息 作为 她 玫瑰 到 去 :
她起身离开时，深深地吸了一口气。

“ ['ɪtl] [biː; bi] ['mɑːti] [hɑːd] , [dæd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ;
“ **It'll be mighty hard , Dad , in some ways** ;
“ 它将 是 强大的 难的 , 爸爸 , 在 一些 方式 ;
“爸爸，在某些方面，这会非常困难；

[bʌt; bət] ['ɪtl] [fʊə(r)][biː; bi] [wɜːθ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [ai][get] [aʊt] - [mɒŋ] [ðə; ði][fəʊks] .
but it'll sure be worth it all when I get out ' mong the folks .
但 它将 当然 是 值得 它 全部什么时候 我 得到 出去 - 蒙 这 各位 :
但当我真正融入人群时，一切都会变得值得的。

[aɪm] ['mɑːti] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][fʊə(r)][eɪ 'em] .
I'm mighty thankful to you , I sure am .
我是 强大的 感恩 到 你 , 我 当然 是 :
我真的非常感谢你。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ][wɒʊnt]['nevə(r)][biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [em 'iː] .
And I hope you won't never be sorry you promised to help me .
和 我 希望 你 惯于 绝不 是 对不起 你 承诺 到 帮助 我 :
我希望你永远不会后悔答应帮助我。

“ [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
“ **As the girl walked swiftly away through the thickening dusk of the evening** ,
“ 作为 这 女孩 步行 迅速地 离开 通过 这 增稠 黄昏 的 这 晚上 ,
“女孩快步走开，消失在暮色渐浓的夜色中,”

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
the shepherd watched her out of sight ;
这 牧羊人 观看 她 出去 的 视线 ;
牧羊人躲在暗处看着她；

[ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'raːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːp] ,
then turned toward the corral for a last look at the sheep ,
然后 转向 朝向 这 围栏 为了 一个 最后的 看 在 这 羊 ,
然后转身看向羊圈，最后看了一眼羊群。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
to see that all was right for the night .
到 看 那 全部 曾是 正确的 为了 这 夜晚 .

确认一切就绪，可以安心入睡了。

“ [breɪv] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][dɒg] [hu:] [trɒt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
“ Brave , old fellow , ” he said to the dog who trotted by his side ;
” 勇敢的 , 老的 同伴 , ” 他 说 到 这 狗 WHO 小跑 经过 他的 边 ;
“勇敢的老伙计，”他对在他身边小跑的狗说；

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [mɪsˈteɪk] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ are we going to make another mistake , do you think ?
” 是 我们 去 到 制作 其他 错误 , 做 你 思考 ?
“你觉得我们会再次犯错吗？ ”

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [ˈmeni] , [səʊ] [ˈmeni] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
We have made so many , so many , you know .
我们 有 制成 所以 许多 , 所以 许多 , 你 知道 .
我们已经做了很多很多，你知道的。

“ [breɪv] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈma:stəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [bɑ:k] ,
“ Brave looked up into the master's face , and answered with his low bark ,
” 勇敢的 看起来 向上 进入 这 硕士学位 脸 , 和 回答 和 他的 低的 吠 ,
“勇敢抬起头，看着主人的脸，低声吠了一声回答道:”

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][dɪˈkleə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .
as though to declare his confidence .
作为 尽管 到 宣布 他的 信心 .
仿佛在表达他的信心。

“ [wel] , [wel] , [əʊld][dɒg] , [aɪ][həʊp][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
“ Well , well , old dog , I hope you are right .
” 出色地 , 出色地 , 老的 狗 , 我 希望 你 是 正确的 .
“哎呀，老伙计，我希望你是对的。”

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɒt]
The child has a quick mind , and a good heart ; and , if I am not
这 孩子 有 一个 快的 头脑 , 和 一个 好的 心 ; 和 , 如果 我 是 不是
[ˈmɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,
这孩子头脑灵活，心地善良；而且，如果我没记错的话，

[gʊd] [blʌd] .
good blood .
好的 血 .

血统优良。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
We shall see .
我们 将 看 .
我们拭目以待。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
We shall see .
我们 将 看 .
我们拭目以待。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɒg] [wɜ:ɪ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈbrɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
” **Suddenly the dog whirled about , the hair on his back bristling as he gave a**
突然 这 狗 旋转 关于 , 这 头发 在 他的 后退 竖起的 作为 他 给予 一个
[ˈθretnɪŋ] [graʊl] .
threatening growl .
威胁 咆哮 .

“突然，那条狗猛地转过身，背上的毛都竖了起来，发出威胁的咆哮。”

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ][dʌn] [ˈkʌləd] [mju:ɪ][wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
A man on a dun colored mule was coming up the road .
一个 男人 在 一个 逼债 有色 骡子 曾是 未来 向上 这 路 .

一个男人骑着一匹棕褐色的骡子沿着路走过来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aiˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈjɛlə] [kaɪnd] .
THE COMMON YELLER KIND .
这 常见的 黄狗 种类 .

普通的那种黄叫声。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [stʊd] [ˈkwaɪətli][baɪ][ðə; ði][kəˈra:ɪ] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [rəʊd] [ʌp] .
Mr . Howitt stood quietly by the corral gate when the horseman rode up .
先生 . 豪伊特 站立 悄悄 经过 这 围栏 门 什么时候 这 骑手 骑 向上 .

霍伊特先生静静地站在畜栏门旁，这时骑马的人来了。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɒʃ] [ɡɪbz] ,
It was Wash Gibbs ,
它 曾是 洗 吉布斯 ,

是沃什·吉布斯，

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][æn; ən][ɔ:ɪ] [deɪ] [ˈvɪzɪt] [wɪð] [frendz] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
on his way home from an all day visit with friends on the river .
在 他的 方式 家 从 一个 全部 天 访问 和 朋友们 在 这 河 .

他结束了在河边与朋友们一整天的聚会，正往家走。

[wen] [ðə; ði][bɪɡ] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:t] [kʌt] [θru:] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] ,
When the big mountaineer took the short cut through Mutton Hollow ,
什么时候 这 大的 登山 采取 这 短的 切 通过 羊肉 空洞的 ,

当这位高大的登山者抄近路穿过羊肉谷时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][get] [wel] [pɑ:st][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [laɪt] [feɪld] .
he thought to get well past the ranch before the light failed .
他 想法 到 得到 出色地 过去的 这 牧场 前 这 光 失败的 .

他想在天黑之前远远地穿过牧场。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [wel] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [dɪˈstrɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈdʒenɪŋz] ,
No matter how well fortified with the courage distilled by his friend , Jennings ,
不 事情 如何 出色地 强化 和 这 勇气 蒸馏 经过 他的 朋友 , 詹宁斯 ,

无论他从朋友詹宁斯那里汲取了多少勇气，

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ˈru:ɪnd] [ˈkæbɪn][əˈləʊn] [ˈɑ:ftə(r)]
the big man would never have taken the trail by the old ruined cabin alone after
这 大的 男人 会 绝不 有 已采取 这 踪迹 经过 这 老的 毁坏 舱 独自的 后

[dɑ:k] .
dark .
黑暗的 .

天黑以后，那个身材魁梧的男人绝不会独自一人走那条通往废弃小屋的小路。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] [bi:n] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [pers] ,
He had evidently been riding at a good pace ,
他 有 显然 到过 骑术 在 一个 好的 步伐 ,
他显然骑得很快。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mju:lz] [nek] [ænd; ənd][flæŋks][wɜ:(r); wə(r)][wet] [wɪð] [swet] .
for his mule's neck and flanks were wet with sweat .
为了 他的 骡子的 脖子 和 侧翼 是 湿的 和 汗 .
因为他的骡子的脖子和侧腹都被汗水浸湿了。

[gɪbz] , [hɪm'self] , [si:md] ['gretli] [ɪksaɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət]
Gibbs , himself , seemed greatly excited , and one hand rested on the pistol at
吉布斯 , 他自己 , 似乎 非常 兴奋的 , 和 一 手 休息 在 这 手枪 在
[hɪz; ɪz] [hɪp] ,
his hip ,
他的 时髦的 ,
吉布斯本人似乎非常兴奋，一只手放在腰间的手枪上。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fepəd] .
as he pulled up in front of the shepherd .
作为 他 拉 向上 在 正面 的 这 牧羊人 .
他把车停在了牧羊人面前。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . [haʊəts] ['gri:tɪŋ] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tu:] ['empti] [tʃeəz] [ɪn]
Without returning Mr . Howitt's greeting , he pointed toward the two empty chairs in
没有 返回 先生 . 豪伊特的 问候 , 他 尖 朝向 这 二 空的 椅子 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
front of the house ,
正面 的 这 房子 ,
他没有回应霍伊特先生的问候，而是指了指房子前面的两把空椅子。

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['rʌfli] , “ [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [em 'i:] ['kʌmɪn] - ? ”
demanding roughly , “ Who was that with you before you heard me comin ' ? ”
要求 大致 , “ WHO 曾是 那 和 你 前 你 听到 我 即将到来 - ? ”
他粗声粗气地质问道：“在你听到我来之前，和你在一起的是谁？ ”

“ ['sæmi] [leɪn] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fepəd] .
“ Sammy Lane was here a few minutes ago , “ replied the shepherd .
“ 萨米 车道 曾是 这里 一个 很少 分钟 前 , “ 回复 这 牧羊人 .
“萨米·莱恩几分钟前来过这里,”牧羊人回答道。

[gɪbz] ['ʌtə] [æn; ən] [əʊθ] , “ [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ?
Gibbs uttered an oath , “ She was , was she ?
吉布斯 说出 一个 誓言 , “ 她 曾是 , 曾是 她 ?
吉布斯发誓道：“她是，是吗？ ”

[wel] , [hu:] [wɒz; wəz]['ti 'eɪt] - [mæn] ? “
Well , who was th ' man ? ”
出色地 , WHO 曾是 th - 男人 ? “
那么，那个人是谁呢？

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn] , “ [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ There was no man , “ returned the other .
“ 那里 曾是 不 男人 , “ 返回 这 其他 .
“根本没有人,”另一个人回答道。

“ [jʌŋ] [mæt] [ænd; ənd] [pi:t] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
“ Young Matt and Pete were here for supper ,
“ 年轻的 马特 和 皮特 是 这里 为了 晚餐 ,
“小马特和皮特来这里吃晚饭了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪft] , [brʻfɔ:(r)] ['sæmi] [keɪm] . "
but they went as soon as the meal was finished , before Sammy came . "
但 他们 去 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 完成的 , 前 萨米 来了 . "

但饭菜一吃完, 萨米还没来, 他们就走了。

" [doʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][laɪ][tu:; tə][em 'i:] !
" **Don't you try to lie to me !**
" 不 你 尝试 到 说谎 到 我 !
" 你别想骗我!
" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [bɜ:st] [pʌ; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
" **exclaimed the big man , with another burst of language ,**
" 惊呼 这 大的 男人 , 和 其他 爆裂 的 语言 ,
" 那个大个子男人又破口大骂了起来,"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mu:vmənt] [wɪð] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['restɪd] [pɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)] .
and a threatening movement with the hand that rested on the pistol .
和 一个 威胁 移动 和 这 手 那 休息 在 这 手枪 .
同时, 他放在手枪上的那只手还做出了威胁性的动作。

[ˈmɪstə(r)] . ['haʊɪt] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .
Mr . Howitt was startled .
先生 . 豪伊特 曾是 惊慌 .
霍伊特先生吓了一跳。

[ˈnevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brʻfɔ:(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [bi:n] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm] .
Never in his life before had such words been addressed to him .
绝不 在 他的 生活 前 有 这样的 字 到过 已解决 到 他 .
他一生中从未听过这样的话。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] , " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'si:vɪŋ]
He managed to reply with quiet dignity , " I have no reason for deceiving
他 管理 到 回复 和 安静的 尊严 , " 我 有 不 原因 为了 欺骗
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
他平静而有尊严地回答道：“我没有理由欺骗你。”

[ɔ:(r)] [eniwʌn] [els] , ['mɪstə(r)] . [gɪbz] .
or anyone else , Mr . Gibbs .
或者 任何人 别的 , 先生 . 吉布斯 .
或者其他任何人, 吉布斯先生。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ][mæn][hɪə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] , [sɪns] [mæt] [ænd; ənd] [ˌpi:t] [left] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)]
There has been no man here but myself , since Matt and Pete left after supper
那里 有 到过 不 男人 这里 但 我 , 自从 马特 和 皮特 左边 后 晚餐
.
:
.
自从马特和皮特晚饭后离开后, 这里就一直只有我一个男人。

" [ðə; ði] ['fepərdz] ['mænə(r)] ['kærid] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [gɪbz] ['hezɪteɪtɪd] , ['evɪdəntli] ['greɪtli]
" **The shepherd's manner carried conviction , and Gibbs hesitated , evidently greatly**
" 这 牧羊人的 方式 携带 定罪 , 和 吉布斯 犹豫了一下 , 显然 非常
[pə'plekst] .
perplexed .
困惑 .
牧羊人的举止充满信心, 吉布斯犹豫了, 显然非常困惑。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] , [breɪv] [graʊl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [feɪst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [klɪf] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [kəˈrɑːl]
During the pause , Brave growled again , and faced toward the cliff below the corral
期间 这 暂停 , 勇敢的 咆哮 再次 , 和 面对 朝向 这 悬崖 以下 这 围栏
, [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈbrɪslɪŋ] .
, his hair bristling .
, 他的 头发 竖起的 .

停顿期间，勇敢再次低吼一声，面向畜栏下方的悬崖，毛发竖立起来。

“ [wʌts] [ˈtiːɪtɪ] - [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðæt] [dɒg] ? ” [sed] [gɪbz] , [ˈtɜːnɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
“ What's th ' matter with that dog ? ” said Gibbs , turning uneasily in his saddle ,
“ 是什么 th - 事情 和 那 狗 ? ” 说 吉布斯 , 转弯 不安地 在 他的 鞍 ,
“那条狗怎么了？”吉布斯不安地在马鞍上转了转身问道。

[tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .
to face in the direction the animal was looking .
到 脸 在 这 方向 这 动物 曾是 寻找 .

面向动物注视的方向。

“ [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] , [breɪv] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] .
“ What is it , Brave ? ” said Mr . Howitt .
“ 什么 是 它 , 勇敢的 ? ” 说 先生 . 豪伊特 .

“什么事，勇敢？”霍伊特先生问道。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [waɪn] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][əˈnʌðə(r)] [graʊl] , [ɔːl][bʊ; əv] [wɪtɪ]
The only answer was an uneasy whine , followed by another growl , all of which
这 仅有的 回答 曾是 一个 不安 抱怨 , 随后 经过 其他 咆哮 , 全部 的 哪个
[sed] [ˈpleɪnli] ,
said plainly ,
说 显然 ,

唯一的回应是一声不安的呜咽，紧接着又是一声低吼，所有这些都清楚地表明：

[ɪn][dɒg] [tɔːk] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz] ,
in dog talk , “ I don't know what it is ,
在 狗 讲话 , “ 我 不 知道 什么 它 是 ,

用狗的语言来说，“我不知道那是什么，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [klɪf] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [laɪk] . “
but there is something over there on that cliff that I don't like . ”
但 那里 是 某物 超过 那里 在 那 悬崖 那 我 不 喜欢 . ”

但是，那边悬崖上有些东西我不喜欢。”

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈjepəd] .
“ It must be some animal , ” said the shepherd .
“ 它 必须 是 一些 动物 , ” 说 这 牧羊人 .

“那一定是某种动物，”牧羊人说。

“ [eɪnt] [nəʊ][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][dɒg][ækt] [laɪk] [ðæt] .
“ Ain't no animal that makes a dog act like that .
“ 不是 不 动物 那 制作 一个 狗 行为 喜欢 那 .

“没有任何动物能让狗做出那样的行为。”

[dɪd] [ˈeni] [ˈbɒdi] [pɑːs] [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ðeə(r)] , [dʒest] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ? “
Did any body pass while you was a sittin ' there , jest before I come in sight ? ”
做过 任何 身体 经过 尽管 你 曾是 一个 坐着 - 那里 , 笑话 前 我 来 在 视线 ? ”

你坐在那儿的时候，在我见到你之前，有没有人去逝？

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ Not a soul , ” answered the other .
“ 不是 一个 灵魂 , ” 回答 这 其他 .

“一个也没有，”另一个人回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [mi:t] [ˈsʌmwʌn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ?
“ Did you meet someone down the road ?
“ 做过 你 见面 某人 向下 这 路 ？

“你在路边遇到什么人了么？ ”

“ [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃepəd] [hɑːd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] -
“ The big man looked at the shepherd hard before he answered , in a half -
“ 这 大的 男人 看起来 在 这 牧羊人 难的 前 他 回答 , 在 一个 一半 -
[ˈfraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

“那个大个子男人半是害怕地盯着牧羊人看了好一会儿才回答，

[hɑːf] - [ˈbʊliɪŋ] [təʊn] , “ [aɪ] [siːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈti ˈeɪtʃ] - [rəʊd] [ˈjɒndə(r)] ,
half - bullying tone , “ I seed something in th ' road yonder ,
一半 - 欺凌 语气 , “ 我 种子 某物 在 th - 路 远处 ,

半是欺凌的语气，“我在那边的路上发现了什么东西，

[æn; ən] - [hɪt] [dɪsəˈprɪəd] [raɪt] [baɪ][ˈti ˈeɪtʃ] - [əʊld] [ʃæk] [ˈʌndə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - [blʌf] .
an ' hit disappeared right by th ' old shack under th ' bluffs .
一个 - 打 消失 正确的 经过 th - 老的 窝棚 在下面 th - 悬崖 .

一枪就消失在悬崖下那间旧棚屋旁边。

“ [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [əˈgen] ,
“ He twisted around in his saddle again ,
“ 他 扭曲 大约 在 他的 鞍 再次 ,

他再次在马鞍上扭动了一下，

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [ɪts] [dens] [ˈʃædəʊz] [ænd; ænd][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [fɔːmz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌtə] ,
facing the cliff with its dense shadows and dim twilight forms , as he muttered ,
面向 这 悬崖 和 它是 稠密 阴影 和 暗淡 暮 表格 , 作为 他 低声说道 ,

面对着悬崖浓密的阴影和昏暗的暮色，他喃喃自语道：

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [raɪt] [ʃʊə(r)] ,
“ If I was only right sure ,
“ 如果 我 曾是 仅有的 正确的 当然 ,

“如果我是对的就好了，当然，”

[aɪ] — “ [ðen] [ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [liːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; “ [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)]
I — “ Then swinging back he leaned toward the man on the ground ; “ Look a here
我 — “ 然后 摇摆 后退 他 倾斜 朝向 这 男人 在 这 地面 ; “ 看 一个 这里
, [ˈmɪstə(r)] .
, Mister .
, 先生 .

“我——”然后他向后一仰，俯身看向地上的男人；“先生，看这里。”

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] - [ləʊz] [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][ˈhɒlə(r)][tiː] - [biː; bi] [əˈfɪəd] [ɒv; əv] ,
There's them that ' lows there's things in this here Holler t ' be afeared of ,
有 他们 那 - 低 有 事物 在 这 这里 抱怨 t - 是 恐惧 的 ,

有些人说“这里面有可怕的东西”，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [hɪts] [səʊ] .
an ' I reckon hit's so .
一个 - 我 估计 热门歌曲 所以 .

我觉得很火。

[ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)] [biːn] [hel] [tiː] - [peɪ] [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)][ˈkæbɪn] [daʊn] [ˈjɒndə(r)] .
There's sure been hell t ' pay at that there cabin down yonder .
有 当然 到过 地狱 t - 支付 在 那 那里 舱 向下 远处 .

远处那间小木屋里肯定发生过可怕的事情。

[aɪ][eɪnt] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [wɒt] [hɪt][wɒz; wəz][aɪ] [si:d] , [bʌt; bət] [ɪf] [hɪt][wɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] ,
I ain't a sayin ' what hit was I seed , but if hit war anywhere else ,
我 不是 一个 说 - 什么 打 曾是 我 种子 , 但 如果 打 战争 任何地方 别的 ,
我不会说我播下了哪首热门歌曲的种子, 但如果它在其他地方引发战争,

[aɪ'd] [ə; eɪ] [sed] [hɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
I'd a said hit was a man ; but if hit was a man ,
ID 一个 说 打 曾是 一个 男人 ; 但 如果 打 曾是 一个 男人 ;
我之前说过, 被击中的是个人; 但如果被击中的是个人,

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [pɑ:st] ; [ɜ:(r)] [els] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪɪn] - .
I don't know why you didn't see him when he come past ; er else you're a lyin ' .
我 不 知道 为什么 你 没有 看 他 什么时候 他 来 过去的 ; 呃 别的 你是 一个 躺着 - .
我不知道你为什么没看见他经过; 否则你就是在撒谎。

[aɪ][dʒest] [wɒnt] [ti:] - [tel] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [raɪt] [smɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪ:z] [hɪə(r)] [pɑ:ts] ,
I jest want t ' tell you , you're right smart of a stranger in these here parts ,
我 笑话 想 t - 告诉 你 , 你是 正确的 聪明的 的 一个 陌生人 在 这些 这里 部分 ,
我只是想告诉你, 你真是聪明绝顶的陌生人, 在这个地盘上可不是一般人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪn] - [fɜ:]
even if you have been a workin ' fer
甚至 如果 你 有 到过 一个 工作 - fer
即使你一直是一名勤奋工作的人

[ɔ:l; oʊl] - [mæt] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] .
Ol ' Matt all summer .
ol - 马特 全部 夏天 .
老马特整个夏天都待在那里。

[jʊr; jər] [tu:] [bleɪm] ['keəf(ə)l] - [baʊt] ['tɔ:kɪn] -
You're too blame careful ' bout talkin '
你是 也 责备 小心 - 回合 谈话 -
你太该受责备了, 说话小心点。

- [baʊt] [jɔ:'self] , [ɔ:(r)] ['telɪn] - [wɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
' bout yourself , or tellin ' whar you come from ,
- 回合 你自己 , 或者 告诉 - 码头 你 来 从 ,
关于你自己, 或者说说你来自哪里,

[ti:] - [su:t][sʌm; səm][fəʊks] .
t ' suit some folks .
t - 套装 一些 各位 .
这适合某些人。

[sʌm; səm] ['streɪndʒə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'raɪt] , [æn; ən] - [ə'gen] [sʌm; səm] [eɪnt] .
Some strangers are ' alright , an ' again some ain't .
一些 陌生人 是 好吧 , 一个 - 再次 一些 不是 .
有些陌生人还不错, 但有些就不是了。

[bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt][eɪm][ti:] - [hæv; həv] ['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [wɒt] [dʒʌmps][ɪntu:] ['ti 'ert]
But we don't aim t ' have nobody in this here neighborhood what jumps into th
但 我们 不 目的 t - 有 无人 在 这 这里 邻里 什么 跳跃 进入 th
- [brʌʃ] [wen] [ðeɪ] [si:] [æn; ən] ['bɒɪst] [mæn][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - .
' brush when they see an honest man a comin ' .
- 刷子 什么时候 他们 看 一个 诚实的 男人 一个 即将到来 - .
但我们不希望这附近有人一看到诚实的人走过来就跳进灌木丛里。

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ɡɪbz] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪˈɔː(r)]
” **As he finished speaking , Gibbs straightened himself in the saddle , and before**
” 作为 他 完成的 请讲 , 吉布斯 拉直 他自己 在 这 鞍 , 和 前
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ,
Mr . Howitt could reply ,
先生 : 豪伊特 可以 回复 ,

“说完，吉布斯在马鞍上挺直了身子，还没等豪伊特先生回答，

[ðə; ði] [dʌn] [mjuːl] , [æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)] ,
the dun mule , at a touch of the spur ,
这 逼债 骡子 , 在 一个 触碰 的 这 刺 ,

那匹棕褐色的骡子，被马刺轻轻一碰，

[hæd; həd] [dæʃt] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ˈteɪkən][baɪ] [ˈsæmi] [leɪn] .
had dashed away up the road in the direction taken by Sammy Lane .
有 虚线 离开 向上 这 路 在 这 方向 已采取 经过 萨米 车道 :

他沿着路飞奔而去，朝着萨米·莱恩离开方向跑去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈsæmi]
It was quite dark in the heavy timber of the Hollow by the time Sammy
它 曾是 相当 黑暗的 在 这 重的 木材 的 这 空洞的 经过 这 时间 萨米

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,
had reached the edge of the open ground on the hill side ,
有 达到 这 边缘 的 这 打开 地面 在 这 爬坡道 边 ,

当萨米到达山坡上空地边缘时，山谷里茂密的树林中已经很黑了。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)l] , [klaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
but once on the higher level , clear of the trees ,
但 一次 在 这 更高 等级 , 清除 的 这 树木 ,

但一旦到达更高处，远离树木，

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] [stɪl] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wei] .
the strong glow of the western sky still lighted the way .
这 强的 辉光 的 这 西 天空 仍然 照明 这 方式 :

西方的天空依然闪耀着耀眼的光芒，照亮了前路。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [faː(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [həʊm] , [ænd; ənd] ,
From here it was not far to the girl's home , and ,
从 这里 它 曾是 不是 远的 到 这 女孩们 家 , 和 ,

从这里到女孩家并不远，而且，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv] [ˈduːɪ] , [ˈsæmi] [sɔː] [ðə; ði]ˈkæbɪn] ,
as she climbed a spur of Dewey , Sammy saw the cabin ,
作为 她 攀登 一个 刺 的 杜威 , 萨米 锯 这 舱 ,

当萨米爬上杜威山的一个山脊时，她看到了那间小木屋。

[ænd; ənd] [hɜːd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˌvaɪəˈlɪn] .
and heard distinctly the sweet strain's of her father's violin .
和 听到 明显地 这 甜的 菌株的 的 她 父亲的 小提琴 :

她清晰地听到了父亲小提琴甜美的琴声。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] ,
On top of the rise ,
在 顶部 的 这 上升 ,

在山坡顶端，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
the young woman paused a moment to enjoy the beauties of the evening ,
这 年轻的 女士 暂停 一个 片刻 到 享受 这 美女 的 这 晚上 ,

年轻女子停下脚步，欣赏着夜晚的美景。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wið] [ə; eɪ] [njuː] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
which seemed to come to her with a new meaning that night .
哪个 似乎 到 来 到 她 和 一个 新的 意义 那 夜晚 .
那晚，这句话似乎对她有了新的意义。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ,
As she stood there ,
作为 她 站立 那里 ,
她站在那里，
[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkliːli] [ˈaʊtlænd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][skaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː]
her strong young figure was clearly outlined against the sky to the man who
她 强的 年轻的 数字 曾是 清楚地 概述 反对 这 天空 到 这 男人 who
[wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .
was riding swiftly along the road over which she had just passed .
曾是 骑术 迅速地 沿着 这 路 超过 哪个 她 有 只是 通过了 .
她健壮的年轻身影在天空的映衬下清晰可见，骑马疾驰而过她刚才经过的道路的男子也看到了这一点。

[ˈsæmi] [tɜːnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mjuːlɜː] [fiːt] ; [ðen] ,
Sammy turned when she heard the quick beating of the mule's feet ; then ,
萨米 转向 什么时候 她 听到 这 快的 殴打 的 这 骡子的 脚 ; 然后 ,
萨米听到骡子快速的蹄声，转过身去；然后，

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːsmən] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɒdʒ]
recognizing the huge form of the horseman , as he came out of the woods
识别 这 巨大的 形式 的 这 骑手 , 作为 他 来了 出去 的 这 树林
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
into the light ,
进入 这 光 ,
当他从树林中走出，来到光亮处时，他认出了骑马者高大的身影。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [təˈwɔːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mjuːl] [ænd; ənd][ɪts][ˈraɪdə(r)]
she started quickly away towards her home ; but the mule and its rider
她 开始 迅速地 离开 向 她 家 ; 但 这 骡子 和 它是 骑士
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
were soon beside her .
是 很快 旁 她 .
她迅速朝家的方向走去；但骡子和骑手很快就追到了她身边。

" [ˈhaʊdi] , [ˈsæmi] .
" **Howdy , Sammy** .
" 你好 , 萨米 .
" 你好，萨米。"
[gɪbz] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] , [wið] [ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)l][reɪn][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" **Gibbs leaped from the saddle , and , with the bridle rein over his arm** ,
" 吉布斯 跳跃 从 这 鞍 , 和 , 和 这 辔 缰绳 超过 他的 手臂 ,
吉布斯从马鞍上跳下来，缰绳搭在胳膊上，

[keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] .
came close to the girl .
来了 关闭 到 这 女孩 .
靠近了那个女孩。
[faɪn] [ˈiːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] . "
" **Fine evening for a walk** . "
" 美好的 晚上 为了 一个 走 . "
"今晚是个散步的好夜晚。"

" [ˈhaʊdi] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈkuːlli] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .
" **Howdy , " returned the young woman , coolly , quickening her pace** .
" 你好 , " 返回 这 年轻的 女士 , 冷静地 , 加速 她 步伐 .
"你好，"年轻女子冷冷地回应道，同时加快了脚步。

“ [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [ti:] - [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpəʊəf(ə)] [ˈhʌri] , ” [graʊl] [wɒʃ] .
“ **You needn't t ' be in such a powerful hurry , ” growled Wash .**
“ 你 不必 t - 是 在 这样 的 一个 强大 的 匆忙 , ” 咆哮 洗 .

“你没必要这么着急,”沃什低声说道。

“ [ɪf] [ju:v] [gɒt] [taɪm] [ti:] - [tɔ:k] [ti:] - [ðæt] [əʊld] [kʌs] [æt; ət][ˈti 'eɪtʃ] - [rɑ:ntʃ] ,
“ **If you've got time t ' talk t ' that old cuss at th ' ranch ,**
“ 如果 你 已经 得到 时间 t - 讲话 t - 那 老 的 坏话 在 th - 牧场 ,

“如果你有时间跟农场那个老家伙聊聊,

[ju:; jʊ][ʊə(r)][gɒt] [taɪm] [ti:] - [tɔ:k] [ti:] - [em 'i:] .
you sure got time t ' talk t ' me .
你 当然 得到 时间 t - 讲话 t - 我 .

你真有时间跟我聊天。

“ [ˈsæmi] [tɜ:nd] [ˈæŋgrəli] .
“ **Sammy turned angrily .**
“ 萨米 转向 愤怒地 .

萨米愤怒地转过身去。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [get] [bæk] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [mju:l] , [ænd; ənd][gəʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [wɒʃ] [ɡɪbz]
“ **You'd better get back on your mule , and go about your business , Wash Gibbs**
“ 你会 更好 的 得到 后退 在 你的 骡子 , 和 去 关于 你的 商业 , 洗 吉布斯
.
.
.

“你最好骑上你的骡子,继续你的事,沃什·吉布斯。”

[wen] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [em 'i:] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] . “
When I want you to walk with me , I'll let you know . ”
什么时候 我 想 你 到 走 和 我 , 患病 的 让 你 知道 . ”

我想让你陪我走的时候,我会告诉你。

“ [ðæts] [ɔ:l'raɪt] , [ˈhʌni] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [ˈɪnsələntli] .
“ **That's alright , honey , ” exclaimed the other insolently .**
“ 那就是 好吧 , 蜂蜜 , ” 惊呼 这 其他 傲慢地 .

“没关系,亲爱的,”另一个人傲慢地说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [gɔɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] [dʒʌst][ˈti 'eɪtʃ] - [seɪm] ; [æn; ən] - [wi:l; wil] [ˈməʊzi] - [lɒŋ] - .
“ **I'm a goin ' your way just th ' same ; an ' we'll mosey ' long t'gether .**
“ 我是 一个 去 - 你的 方式 只是 th - 相同 的 ; 一个 - 出色地 漫步 - 长的 - .

“我还是会走你的路;我们会一起慢慢走下去。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔɪn] - [həʊm] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ˈbɪznəs] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:] [naʊ] . “
I was a goin ' home , but I've got business with your paw now . ”
我 曾是 一个 去 - 家 , 但 我已经 得到 商业 和 你的 爪子 现在 . ”

我本来要回家了,但现在我得跟你爪子谈谈事了。

“ [wɜ:s] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdædi] , [tu:] , ” [flæʃt] [ðə; ðɪ][gɜ:l] .
“ **Worse thing for Daddy , too , ” flashed the girl .**
“ 更糟 事物 为了 爸爸 , 也 , ” 闪光灯 这 女孩 .

“对爸爸来说也是件更糟糕的事,”女孩说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [steɪ] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm] .
“ **I wish you'd stay away from him .**
“ 我 希望 你会 停留 离开 从 他 .

“我希望你远离他。”

“ [wɒʃ] [la:ft] ; ” [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdædi] [ˈkʊd(ə)nt] [ki:p] [haʊs] - [θaʊt] [em 'i:] , [ˈnəʊhaʊ] .
“ **Wash laughed ; “ Your daddy couldn't keep house ' thout me , nohow .**
“ 洗 笑了 ; ” 你的 爸爸 不能 保持 房子 - 空 我 , 无论如何 .

沃什笑着说:“没有我,你爸爸根本就没法把家务做完。”

[hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfelə(r)] [ˈtɔːkɪn] - [wið] [juː; jə] [æn; ən] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [əʊld][mæn] [daʊn] [ˈjɒndə(r)] ? ”
Who was that feller talkin ' with you an ' th ' old man down yonder ? ”
WHO 曾是 那 伙计 谈话 - 和 你 一个 - th - 老的 男人 向下 远处 ? ”

刚才跟你还有那边那个老头说话的是谁？

“ [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈnəʊbədi] [ˈtɔːkɪn] - [tuː; tə][juː ˈes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsæmi] [ˈʃɔːtli] .
“ **There wasn't nobody talkin ' to us , ” replied Sammy shortly .**
” 那里 不是 无人 谈话 - 到 我们 , ” 回复 萨米 不久 .

“根本没人跟我们说话,”萨米简短地回答道。

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [tuː] , ” [graʊl] [gɪbz] ;
“ **That's what he said , too , ” growled Gibbs ;**
” 那就是 什么 他 说 , 也 , ” 咆哮 吉布斯 ;

“他也是这么说的,”吉布斯咆哮道；

[bʌt; bət][ai][ʃʊə(r)] [siːd] [ˈsʌmbədi] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪn] - [ˈɪntuː][ˈti ˈeɪtʃ] - [brʌʃ] [wen] [ai][rəʊd] [ʌp] .
“ **but I sure seed somebody a sneakin ' into th ' brush when I rode up .**
” 但 我 当然 种子 某人 一个 偷偷摸摸 - 进入 th - 刷子 什么时候 我 骑 向上 .

“但我骑马过来的时候，确实看到有人偷偷溜进了灌木丛里。”

[ai] [θɔːt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [hɪt] [maɪt] [əʊ] - [biːn] [ə; eɪ][hænt] ;
I thought when I was down there hit might o ' been a hant ;
我 想法 什么时候 我 曾是 向下 那里 打 可能 o - 到过 一个 汉特 ;

我当时在下面的时候，以为撞到的可能是只蚂蚁；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] .
but I know hit was a man , now .
但 我 知道 打 曾是 一个 男人 , 现在 .

但我现在知道他是个男人。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [ˈmaɪti] [ˈfʌni] [ə; eɪ][ɡɔːn] - [ɒn] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [sɪns] [ðæt] [ˈfelə(r)] [kʌm]
There's somethin ' mighty funny a goin ' on around here , since that feller come
有 某物 - 强大的 有趣的 一个 去 - 在 大约 这里 , 自从 那 伙计 来
[ɪnˈtɪəːrɪə(r)] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈneɪbəhʊd] ;
int ' th ' neighborhood ;
整数 - th - 邻里 ;

自从那家伙搬到我们这儿之后，这附近就发生了一些非常滑稽的事情；

[æn; ən] - [hiːl] [ʃʊə(r)][faɪnd] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn] [ˈmʌtn] [ˈhɒlə(r)][mɔː(r)] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən][ɔːl; oʊl] - [mæts] [ɡæl] [ɪf]
an ' he'll sure find somethin ' in Mutton Holler more alive than Ol ' Matt's gal if
一个 - 地狱 当然 寻找 某物 - 在 羊肉 抱怨 更多的 活 比 ol - 马特的 女孩 如果
[hiː; hi] [eɪnt] [ˈkeəf(ə)l] .
he ain't careful .
他 不是 小心 .

如果他不小心，他肯定会在羊肉谷找到比老马特的女朋友更活泼的东西。

“ [ðə; ði][ɡɜːl] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ˈkwɪkli] .
“ **The girl caught her breath quickly .**
” 这 女孩 捕捉 她 气息 迅速地 .

女孩猛地喘了口气。

[fiː; ji] [njuː] [ðə; ði][bɪɡ] [rʌfiːənz] [ˈmeθədz] , [ænd; ənd] [wið] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She knew the big ruffian's methods , and with good reason feared for her
她 知道 这 大的 恶棍们 方法 , 和 和 好的 原因 害怕 为了 她
[əʊld] [frend] ,
old friend ,
老的 朋友 ,

她了解那个恶棍的手段，因此有充分的理由为她的老朋友担心。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈkɒŋəsli] [ɪnˈkɜː(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [dɪsˈpleʒə(r)] .
should he even unconsciously incur the giant's displeasure .
应该 他 甚至 不知不觉 招致 这 巨人的 不满 .

即使他无意中触怒了巨人，那又会怎样？

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [niə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [wɒʃ] [kən'tɪnju:d] , " [jʌŋ] [mæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tu:] .
As they drew near the house , Wash continued , " Young Matt he was there too .
作为 他们 画 靠近 这 房子 , 洗 持续 , " 年轻的 马特 他 曾是 那里 也 .
当他们靠近房子时, 沃什继续说道: “小马特也在那里。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ai] [eɪnt] [fə'gɒt] - [baʊt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [[əʊ] [æt; ət][ti 'eɪt] - [mɪl] [lɑ:st] [sprɪŋ] ;
Let me tell you I ain't forgot ' bout his big show at th ' mill last spring ;
让 我 告诉 你 我 不是 忘了 - 回合 他的 大的 展示 在 th - 磨 最后的 春天 ;
我告诉你, 我可没忘记他去年春天在工厂里的那场精彩演出;

[hi:l] [hæv; həv][ti:] - [du:; də][ə; eɪ] [hi:p] ['betərən] [hi:; hi] [dʌn] [ðen] , [wen] [ai][get] - [raʊnd] [ti:] - [hɪm] .
he'll have t ' do a heap better'n he done then , when I get ' round t ' him .
地狱 有 t - 做 一个 堆 比 他 完毕 然后 , 什么时候 我 得到 - 圆形的 t - 他 .
等我找到他的时候, 他得比上次做得好得多才行。

" [sæmi] [lɑ:ft] [skɔ:nfəli] , "
" Sammy laughed scornfully , "
" 萨米 笑了 轻蔑地 , "
萨米轻蔑地笑了笑。

- [peəz] [laɪk] [ju:; jʊ] [eɪnt] [bi:n] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [ti:] - [traɪ][aɪ 'ti:] [ɒn] .
' Pears like you ain't been in no hurry t ' try it on .
- 梨 喜欢 你 不是 到过 在 不 匆忙 t - 尝试 它 在 .
“像你这样的梨子, 一点也不着急”试穿。

[ai] [eɪnt] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæts] ['li:vɪŋ] [ti 'eɪt] - ['kʌntri] [jet] .
I ain't heard tell of Young Matt's leaving th ' country yet .
我 不是 听到 告诉 的 年轻的 马特的 离开 th - 国家 然而 .
我还没听说小马特要离开这个国家呢。

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒenɪŋz] - [sti:l] [ðəʊ] , [wen] [ju:; jʊ][du:; də][traɪ][aɪ 'ti:] .
You'd better stay away from Jennings ' still though , when you do try it .
你会 更好的 停留 离开 从 詹宁斯 - 仍然 尽管 , 什么时候 你 做 尝试 它 .
不过, 如果你真的想尝试的话, 最好远离詹宁斯的蒸馏器。

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [mju:l] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ,
" Then , while the man was tying his mule to the fence ,
" 然后 , 尽管 这 男人 曾是 捆绑 他的 骡子 到 这 栅栏 ,
“然后, 当那人把骡子拴在栅栏上时,

[ʃi:; ʃi][ræn][ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [es əʊ 'bi:] [ðæt]
she ran into the cabin to greet her father with a hysterical sob that
她 跑 进入 这 舱 到 迎接 她 父亲 和 一个 歇斯底里的 哭泣 那
[greetli] [ə'stɒnɪʃt] [dʒɪm] .
greatly astonished Jim .
非常 惊讶 吉姆 .
她冲进小木屋迎接父亲, 歇斯底里的抽泣声让吉姆大吃一惊。

[bɪfɔ:(r)] [eksplə'neɪnɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] , [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Before explanations could be made , a step was heard approaching the door ,
前 解释 可以 是 制成 , 一个 步 曾是 听到 接近 这 门 ,
还没等解释清楚, 就听到有人朝门口走来脚步声。

[ænd; ənd] ['sæmi] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] , " [wɒʃ] [ɡɪbz] , " [ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and Sammy had just time to say , " Wash Gibbs , " in answer to her
和 萨米 有 只是 时间 到 说 , " 洗 吉布斯 , " 在 回答 到 她
[fɑ:ðəz] [ɪn'kwɪərɪŋ] [lʊk] ,
father's inquiring look ,
父亲的 查询 看 ,
萨米刚来得及回答父亲询问的目光, 就说道: “沃什·吉布斯。”

[wen] [ðə; ði][big][mæn] [ˈentəd] .
when the big man entered .
什么时候 这 大的 男人 进入 .

这时，那个大个子走了进来。

[ˈmistə(r)] . [leɪn] [əˈrəʊz][tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][əŋ][ɪts][peg] .
Mr Lane arose to hang his violin on its peg .
先生 . 车道 出现 到 悬挂 他的 小提琴 在 它是 钉子 .

莱恩先生起身去把小提琴挂到琴架上。

“ [daʊnt] [stɒp] [fɜː][ˌem ˈiː] , [dʒɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] .
Don't stop for me , Jim , ” said the newcomer .
“ 不 停止 for 我 , 吉姆 , ” 说 这 新人 .

“吉姆，别为我停下来，”新来的人说道。

“ [dʒest][let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
Jest let her go .
“ 笑话 让 她 去 .

“就让她走吧。”

[em ˈiː][æŋ; ən] - [ˈsæmɪz] [biːn] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [wɔːk] ,
Me an ' Sammy's been havin ' a nice little walk ,
我 一个 - 萨米的 到过 拥有 - 一个 好的 小的 走 ,

我和萨米散步去了，感觉很不错。

[æŋ; ən] - [sʌm; səm] [raɪt] [praɪt] [ˈmjuːzɪk] [wʊd] [saʊnd] [ˈmaɪti] [faɪn] .
an ' some right peart music would sound mighty fine .
一个 - 一些 正确的 梨 音乐 会 声音 强大的 美好的 .

一些真正动人的音乐听起来会非常棒。

“ [gɪbz] [wɒz; wəz] [ˈæŋɡəd] [brɪˈɒnd] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ˈsæmɪz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Gibbs was angered beyond reason at Sammy's last words , or he would have
“ 吉布斯 曾是 愤怒 超过 原因 在 萨米的 最后的 字 , 或者 他 会 有
[ˈeksəd] [ˈɡreɪtə(r)][keə(r)] .
exercised greater care .
锻炼 更大的 关心 .

“吉布斯对萨米的遗言感到无比愤怒，否则他会更加谨慎。”

[ˈsæmɪz] [ˈfɑːðə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɡɜːl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Sammy's father made no reply until the girl had left the room ,
萨米的 父亲 制成 不 回复 直到 这 女孩 有 左边 这 房间 ,

直到女孩离开房间后，萨米的父亲才开口说话。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [feɪs] ,
but whatever it was that his keen eye read in his daughter's face ,
但 任何 它 曾是 那 他的 敏锐的 眼睛 读 在 他的 女儿的 脸 ,

但他敏锐的目光究竟从女儿的脸上读出了什么，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [ˈmæənə(r)] ,
it made him turn to his guest with anything but a cordial manner ,
它 制成 他 转动 到 他的 客人 和 任何事物 但 一个 亲切 方式 ,

这让他对客人的态度变得极其冷淡。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and there was that in his voice that should have warned the other .
和 那里 曾是 那 在 他的 嗓音 那 应该 有 警告 这 其他 .

他语气中的那种语气本应让对方有所警觉。

“ [səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsæmi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
So you and Sammy went for a walk , did you ? ”
“ 所以 你 和 萨米 去 为了 一个 走 , 做过 你 ? ”

“所以你和萨米去散步了，是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ʃiːp] [rɑːntʃ] , [æn; ən] - [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð]
“ **She was comin ' home from th ' sheep ranch , an ' I caught up with**
“ 她 曾是 即将到来 - 家 从 th - 羊 牧场 , 一个 - 我 捕捉 向上 和
[hɜː(r); hə(r)] , “ [ɪkˈspləɪnd] [ɡɪbz] .
her , “ explained Gibbs .
她 , “ 解释 吉布斯 :

“她当时正从牧羊场回家，我追上了她，”吉布斯解释说。

“ [aɪ] - [ləʊ] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈkʌmpəni] , [səʊ] [aɪ] [kʌm] - [lɒŋ] .
“ **I ' lowed as how she needed company , so I come ' long .**
“ 我 - 低 作为 如何 她 需要 公司 , 所以 我 来 - 长的 :

“我听了她的话，觉得她需要陪伴，所以我就来了。”

[aɪ] [siːmd] [tiː] - [biː; bi] - [baʊt] [æz; əz] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ɡrɪn] .
I seemed t ' be ' bout as welcome as usual , “ he added with an ugly grin .
我 似乎 t - 是 - 回合 作为 欢迎 作为 通常 , “ 他 额外 和 一个 丑陋的咧嘴笑 :

“我似乎和往常一样不受欢迎，”他咧嘴一笑，补充道。

“ [ˈmiːnɪn] - [ðæt] [maɪ] [ɡɜːl] [dɒʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ænd] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] ? “ [ɑːskt] [ðə; ði]
“ **Meanin ' that my girl don't want your company , and told you so ? “ asked the**
“ 含义 - 那 我的 女孩 不 想 你的 公司 , 和 讲述 你 所以 ? “ 问 这
[ˈʌðə(r)] [ˈsɒftli] .
other softly .
其他 轻轻 :

“意思是说，我女朋友不想跟你待在一起，而且已经告诉你了？”另一个人轻声问道。

[wɒʃ] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] ;
Wash answered with a scowl ;
洗 回答 和 一个 皱眉头 ;

沃什皱着眉头回答道；

“ [ˈsæmɪz] [ˈɡetɪn] - [tuː] [dæd] [bɜːnd] [ɡʊd] [fɜː] [em ˈiː] [sɪns] [ˈɑːlɪz] [ˈʌŋk(ə)] [tʊk] [hɪm] [ɪn] .
“ **Sammy's gettin ' too dad burned good fer me since Ollie's uncle took him in .**
“ 萨米的 获得 - 也 爸爸 烧伤 好的 fer 我 自从 奥利 叔叔 采取 他 在 :

“自从奥利叔叔收养了萨米之后，萨米就变得太乖了，这让我很欣慰。”

[æn; ən] - [naʊ] , [ðɪs] [hɪə(r)] [əʊld] [mæn] [frɒm; frəm] [ˈhəʊweə(r)] [hæz; həz] [kʌm] , [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)]
An ' now , this here old man from nowhere has come , it's worse than ever
一个 - 现在 , 这 这里 老的 男人 从 无处 有 来 , 它是 更糟 比 曾经
.
:
.

现在，这个不知从哪儿冒出来的老头来了，情况比以前更糟了。

[ʃɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] - [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [neks] [ˈti ˈeɪtʃ] - [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
She'll put a rope ' round our necks th ' first thing you know .
壳 放 一个 绳索 - 圆形的 我们的 脖子 th - 第一的 事物 你 知道 :

她很快就会用绳子勒死我们。

“ [dʒɪmz] [raɪt] [hænd] [slɪpt] [ˈkwærətli] [ɪn ˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪkəri] [ʃɜːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [wɒz; wəz]
“ **Jim's right hand slipped quietly inside his hickory shirt , where the button was**
“ 吉姆的 正确的 手 滑倒了 悄悄 里面 他的 山胡桃木 衬衫 , 在哪里 这 按钮 曾是
[ˈmɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

吉姆的右手悄无声息地伸进了他那件没有扣子的山核桃木衬衫里。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈdrɔːl] , “ [maɪ] [ɡɜːl] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈfəʊks] .
as he drawled , “ My girl always was too good for some folks .
作为 他 拖长音 , “ 我的 女孩 总是 曾是 也 好的 为了 一些 各位 :

他慢条斯理地说：“我的女朋友对某些人来说太优秀了。”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪndɪn] - [aɪ 'tiː] [aʊt] .
And it's about time you was a findin ' it out .
和 它是 关于 时间 你 曾是 一个 发现 - 它 出去 .
你也该知道了。

[ʃiː; ʃɪ] [kænt] [help] [aɪ 'tiː] .
She can't help it .
她 不能 帮助 它 .
她没办法控制自己。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [wei] .
She was born that way .
她 曾是 出生 那 方式 .
她天生如此。

[ʃiːz] [ɡɒt] ['maɪti] [ɡʊd] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [veɪns] , [ðæt] [ɡɜːl][hæz; həz] ;
She's got mighty good blood in her veins , that girl has ;
她是 得到 强大的 好的 血 在 她 静脉 , 那 女孩 有 ;
那女孩血管里流淌着非常优秀的血液；

[ænd; ʌnd][aɪ][doʊnt][eɪm][tuː; tə]['evə(r)][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [daʊn]
and I don't aim to ever let it be mixed up with none of the low down
和 我 不 目的 到 曾经 让 它 是 混合 向上 和 没有任何 的 这 低的 向下
[ˈkɒmən] [ˈjɛlə] [kaɪnd] .
common yeller kind .
常见的 黄狗 种类 .
我绝不想让它和那些低级的、常见的黄毛狗混为一谈。

” [ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
” **The deliberate purpose of the speaker was too evident to be mistaken .**
” 这 商榷 目的 的 这 扬声器 曾是 也 明显 到 是 错误 .
“演讲者的意图太过明显，不可能被误解。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['ɔːlməʊst] [brɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [leɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
The other man's hand flew to his hip almost before Mr . Lane had finished
这 其他 男人的 手 飞翔 到 他的 时髦的 几乎 前 先生 . 车道 有 完成的
[hɪz; ɪz] ['sentəns] .
his sentence .
他的 句子 .
莱恩先生话还没说完，另一个人就把手伸向了自己的臀部。

[bʌt; bət] [wɒʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [ɪ'hʌf] .
But Wash was not quick enough .
但 洗 曾是 不是 快的 足够的 .
但沃什的速度不够快。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [dʒɪmz][hænd][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɪkəri] [ʃɜːt] ,
Like a flash Jim's hand was withdrawn from inside the hickory shirt ,
喜欢 一个 闪光 吉姆的 手 曾是 撤回 从 里面 这 山胡桃木 衬衫 ;
吉姆的手像闪电般从山核桃木衬衫里抽了出来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] ['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][dʒɪm] [leɪnz] ['evə(r)] ['redi] ,
and the giant looked squarely into the muzzle of Jim Lane's ever ready ,
和 这 巨大的 看起来 完全 进入 这 枪口 的 吉姆 车道 曾经 准备好 ,
[ˈmɜːdərəs] ['wepən] .
murderous weapon .
杀人犯 武器 .
巨人直视着吉姆·莱恩那随时准备开火的杀人武器的枪口。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:v(ə)n] [vɔɪs] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈmu:vmənt]
In the same even voice , without the slightest allusion to the unfinished movement
在这相同的甚至嗓音 , 没有这丝毫典故到这未完成移动
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
of the other ,
的这其他 ,

语气依旧平静，丝毫没有提及对方未完成的动作，

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [kənˈtɪnju:d] , “ [ai] [dʌn] [təʊld][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [maɪ][gɜ:l] [wʊd] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Mr . Lane continued , “ I done told you before that my girl would pick her own
先生 : 车道 持续 , “ 我 完毕 讲述 你 前 那 我的 女孩 会 挑选 她 自己的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

莱恩先生继续说道：“我之前就告诉过你，我的女儿会自己选择伴侣。”

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ʃɪd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
and I ain't never feared for a minute that she'd take up with such as you .
和 我 不是 绝不 害怕 为了 一个 分钟 那 棚 拿 向上 和 这样的 作为 你 :

我从未担心过她会和像你这样的人在一起。

[ˈbli] [ˈstjuət] [eɪnt] [səʊ] [ˈmaɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [hi:z] [kli:n] ,
Ollie Stewart ain't so mighty much of a man , maybe , but he's clean ,
奥利 斯图尔特 不是 所以 强大的 很多 的 一个 男人 , 或许 , 但 他是 干净的 ,
[ˈɒliːstjuːərt] [ˈsɒmwaɪt] [ˈmʌtʃ] [əv] [ˈmæn] [ˈmeɪbi] [bʌt] [ˈhi:z] [ˈkliːn] ,
奥利·斯图尔特或许算不上什么了不起的人物，但他很干净。

[hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:ks] [ˈprɪti] [gʊd] .
he is , and the stock's pretty good .
他 是 , 和 这 股票的 漂亮的 好的 :

没错，而且这支股票表现相当不错。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈməʊzi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔ:(r)] ,
Now you can just listen to me , or you can mosey out of that door ,
现在 你 能 只是 听 到 我 , 或者 你 能 漫步 出去 的 那 门 ,
[ˈnaʊ] [juː; juː] [kæn; kən] [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈi:] [ɔː(r)] [juː; juː] [kæn; kən] [ˈməʊzi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] ,
现在你可以听我说，也可以从那扇门里溜出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [mi:t] , [wi:; wi] [wɪl] [ˈset(ə)l][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
and the next time we meet , we will settle it for good , without any
和 这 下一个 时间 我们 见面 , 我们 将要 定居 它 为了 好的 , 没有 任何
[ˈfɜ:ðə(r)] [əˈreɪndʒmənt] .
further arrangement .
更远 安排 :

下次见面时，我们将彻底解决这个问题，不再作任何约定。

” [æz; əz] [ˈsæmɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [tɔ:kt] , [ðə; ði][bɪg] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] [rɪˈlækst] ,
” **As Sammy's father talked , the big figure of his visitor relaxed ,**
” 作为 萨米的 父亲 谈话 , 这 大的 数字 的 他的 游客 轻松 ,
[ˈæz; əz] [ˈsæmɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [tɔ:kt] , [ðə; ði] [bɪg] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] [rɪˈlækst] ,
“萨米的父亲说话的时候，那位来访者高大的身影放松了下来。”

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪm][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [spi:tʃ] ,
and when Jim had finished his slow speech ,
和 什么时候 吉姆 有 完成的 他的 慢的 演讲 ,
[ˈænd; ənd] [wen] [dʒɪm] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [spi:tʃ] ,
吉姆说完他那缓慢的讲话后，

[wɒʃ] [wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑ:sp, klæsp][ɪn]
Wash was leaning forward with his elbows on his knees , his hands clasped in
洗 曾是 倾斜 向前 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他的 双手 紧握 在
[frʌnt] .
front .
正面 :

沃什身体前倾，双肘撑在膝盖上，双手交叠放在身前。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [ɡɒt] [nəʊ] [kɔːl] [tiː] - [faɪt] , [naʊ] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] .
“ **We ain't got no call t ' fight , now , Jim , ” he said in a tone of respect .**
“ 我们 不是 得到 不 称呼 t - 斗争 , 现在 , 吉姆 , ” 他 说 在 一个 语气 的 尊重 .
“吉姆,我们现在没必要打仗,”他用尊敬的语气说道。

“ [wiː; wi] [ɡɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tiː] - [θɪŋk] [əˈbaʊt] ; [æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [fɜː] .
“ **We got something else t ' think about ; an ' that's what I come here fer t'night .**
“ 我们 得到 某物 别的 t - 思考 关于 ; 一个 - 那就是 什么 我 来 这里 fer 今晚 .
“我们还有其他事情要考虑;这就是我今晚来这里的原因。”

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [eɪm] [tiː] - , - [tɪl] [aɪ] [siːd] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [ˈtiːeɪt] - [raːnt] [daʊn] [ˈjɒndə(r)] .
I didn't aim t ' , ' til I seed what I did at th ' ranch down yonder .
我 没有 目的 t - , - 直到 我 种子 什么 我 做过 在 th - 牧场 向下 远处 .
我原本没打算这么做,直到我看到了我在远处的农场里做了什么。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hɪts] [taɪm] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɒɪn] - [ˈsʌmθɪn] - .
I tell you hit's time we was a doin ' somethin ' .
我 告诉 你 热门歌曲 时间 我们 曾是 一个 做 - 某物 - .
我告诉你,是时候做点什么了。

“ [æt; ət] [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [leɪnz] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈmænə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˈkwɪkli] .
“ **At this , Mr . Lane's face and manner changed quickly .**
“ 在 这 , 先生 . 车道 脸 和 方式 已更改 迅速地 .
“听到这话,莱恩先生的脸色和举止迅速发生了变化。”

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,
He put up his weapon , and the two men drew their chairs close together ,
他 放 向上 他的 武器 , 和 这 二 男人 画 他们的 椅子 关闭 一起 ,
他收起了武器,两人把椅子拉到一起。

[æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
as though Death had not a moment before stretched forth his hand to them .
作为 尽管 死亡 有 不是 一个 片刻 前 拉伸 前进 他的 手 到 他们 .
仿佛死神刚刚向他们伸出了手。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
For an hour they sat talking in low tones .
为了 一个 小时 他们 卫星 说 在 低的 音调 .
他们低声交谈了一个小时。

[ˈsæmi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [ruːm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Sammy in the next room had heard the conversation up to this point ,
萨米 在 这 下一个 房间 有 听到 这 对话 向上 到 这 观点 ,
隔壁房间的萨米听到了他们之前的对话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈəʊnli] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [wɜːd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
but now only an occasional word reached her ears .
但 现在 仅有的 一个 偶然 单词 达到 她 耳朵 .
但现在她只能偶尔听到一些词语。

[ɡɪbz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːdʒɪŋ] [sʌm; səm] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz]
Gibbs seemed to be urging some action , and her father was as
吉布斯 似乎 到 是 敦促 一些 行动 , 和 她 父亲 曾是 作为
[ˈvɪɡərəsli] [prəʊˈtestɪŋ] .
vigorously protesting .
大力 抗议 .
吉布斯似乎在敦促采取一些行动,而她的父亲则强烈反对。

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , [hɪts] [ˈtɪ ˈɛrtʃ] - [ˈəʊnli] [seɪf] [wei] .
“ **I tell you , Jim , hit's th ' only safe way .**
“ 我 告诉 你 , 吉姆 , 热门歌曲 th - 仅有的 安全 的 方式 .
“我告诉你, 吉姆, 只有击中才是唯一安全的方法。”

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][juːz][tiː] - [biː; bi][səʊ] [ˈskwiːmɪʃ] .
You didn't use t ' be so squeamish .
你 没有 使用 t - 是 所以 胆小的 .
你以前可没那么胆小。

“ [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][əʊld] [ˈʃepəd] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [huːm]
“ **Several times the old shepherd was mentioned , and also the stranger whom**
“ 一些 时代 这 老的 牧羊人 曾是 提及 , 和 还 这 陌生人 谁
[wɒʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
Wash had seen that evening .
洗 有 已见 那 晚上 .
“文中多次提到那位老牧羊人, 还有沃什那天晚上见到的陌生人。”

[ænd; ənd][wʌns] , [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [gɜːl] [hɜːd] [ˌʌŋ] [ˈmæts] [neɪm] .
And once , the trembling girl heard Young Matt's name .
和 一次 , 这 发抖 女孩 听到 年轻的 马特的 姓名 .
有一次, 那个颤抖的女孩听到了小马特的名字。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [gɛst] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
At length the guest rose to go , and Mr . Lane walked with him to
在 长度 这 客人 玫瑰 到 去 , 和 先生 . 车道 步行 和 他 到
[ðə; ði] [gɛt] .
the gate .
这 门 .
最后, 客人起身要走, 莱恩先生陪他走到大门口。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] , [ðə; ði] [kənʌvəˈseɪʃ(ə)n] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] ;
Even after the big man was mounted , the conversation still continued ;
甚至 后 这 大的 男人 曾是 安装 , 这 对话 仍然 持续 ;
即使那个大块头被骑上车后, 谈话仍在继续;

[wɒʃ] [stɪl] [ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪm] [stɪl] [prəʊˈtestɪŋ] .
Wash still urging and Jim still protesting .
洗 仍然 敦促 和 吉姆 仍然 抗议 .
沃什仍在敦促, 吉姆仍在抗议。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
When his visitor was gone , Mr . Lane came slowly back to the house .
什么时候 他的 游客 曾是 已消失 , 先生 . 车道 来了 缓慢地 后退 到 这 房子 .
访客离开后, 莱恩先生慢慢地回到了房子里。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第6/15页

[ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]
Extinguishing the light , he seated himself in the open doorway , and filled his
熄灭 这 光 , 他 坐着 他自己 在 这 打开 门口 , 和 已填 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

他熄灭灯，坐在敞开的门口，然后装满了烟斗。

['sæmi] [kɔːt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][dʒɪm] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt]
Sammy caught the odor of tobacco , and a moment later Jim heard a light
萨米 捕捉 这 气味 的 烟草 , 和 一个 片刻 之后 吉姆 听到 一个 光
,
:
,

萨米闻到了烟草味，片刻之后，吉姆听到了灯光声。

[kwɪk] [step] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][br'haɪnd][hɪm] .
quick step on the floor behind him .
快的 步 在 这 地面 在后面 他 .

他身后地板上快速移动了一步。

[ðen] [tuː] [ɑːmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; " [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['dædi] ?
Then two arms went around his neck ; " What is it , Daddy ?
然后 二 武器 去 大约 他的 脖子 ; " 什么 是 它 , 爸爸 ?

然后两只手臂环住了他的脖子；“爸爸，什么事？”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [draɪv] [ðæt] [mæn] [ə'weɪ] ? "
Why don't you drive that man away ? "
为什么 不 你 驾驶 那 男人 离开 ? "

你为什么不把那个人赶走？

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][juː 'es] ['tɔːkɪn] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Did you hear us talkin ' ? " asked the man , an anxious note in his voice .
" 做过 你 听到 我们 谈话 - ? " 问 这 男人 , 一个 焦虑的 笔记 在 他的 嗓音 .

“你听到我们说话了吗？”那人问道，语气中带着一丝焦虑。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] - [em 'iː] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]
" I heard you talkin ' to him about pesterin ' me , but after that , you didn't
" 我 听到 你 谈话 - 到 他 关于 - - 我 , 但 后 那 , 你 没有
[tɔːk] [səʊ] [laʊd] .
talk so loud .
讲话 所以 大声 .

“我听到你跟他说他骚扰我，但之后你就没那么大声说话了。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dædi] ,
What is the matter , Daddy ,
什么 是 这 事情 , 爸爸 ,

爸爸，怎么了？

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [səʊ] [θɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] ?
that he could stay and be so thick with you after the things you said ?
那 他 可以 停留 和 是 所以 厚的 和 你 后 这 事物 你 说 ?

你说了那些话之后，他居然还能留下来，还对你这么冷淡？

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] .
I was sure he'd make you kill him .
我 曾是 当然 他会 制作 你 杀 他 .

我确信他会让你杀了他。

” [dʒɪm] [laːft] [ˈsɒftli] ; “ [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [gɜːl] .
” Jim laughed softly ; “ You're just like your mother , girl .
” 吉姆 笑了 轻轻 ; “ 你是 只是 喜欢 你的 母亲 , 女孩 .

吉姆轻声笑道：“你和你妈妈真像，姑娘。”

[dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [blʌd] [ə; eɪ] [ˈbækɪn] - [juː; jʊ] [ʌp] .
Just like her , with the old blood a backin ' you up .
只是 喜欢 她 , 和 这 老的 血 一个 倒车 - 你 向上 .

就像她一样，有家族的血脉在背后支持你。

” [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [nʌ; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] ,
” Then he asked a number of questions about Mr . Howitt ,
” 然后 他 问 一个 数字 的 问题 关于 先生 . 豪伊特 ,

然后他问了一些关于霍伊特先生的问题，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raːntʃ] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] .
and her visit to the ranch that evening .
和 她 访问 到 这 牧场 那 晚上 .

当晚她还去了牧场。

[æz; əz] [ˈsæmi] [təʊld] [hɪm] [nʌ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æmˈbɪ(ə)n] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]
As Sammy told him of her ambition to fit herself for the place that
作为 萨米 讲述 他 的 她 志向 到 合身 她自己 为了 这 地方 那
[wʊd] [biː; bi] [hɜːz] ,
would be hers ,
会 是 她的 ,

萨米告诉他，她渴望让自己适应未来属于她的位置。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [hæd; həd] [təʊld]
when she married , and repeating the things that Mr . Howitt had told
什么时候 她 已婚 , 和 重复 这 事物 那 先生 . 豪伊特 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她结婚后，又重复了霍伊特先生告诉她的话。

[ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [help] , [dʒɪm] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n]
explained how the shepherd had promised to help , Jim expressed his satisfaction
解释 如何 这 牧羊人 有 承诺 到 帮助 , 吉姆 表达 他的 满意
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
and delight .
和 喜 .

吉姆解释了牧羊人如何承诺提供帮助，并表达了他的满意和高兴。

” [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstʌdiɪn] - [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [gɜːl] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ]
” I knowed you was a studyin ' about something , girl , “ he said , “ but I
” 我 已知 你 曾是 一个 在学习 - 关于 某物 , 女孩 , “ 他 说 , “ 但 我
[ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] - ,
didn't say nothin ' ,
没有 说 什么也没有 - ,

“我知道你在研究什么，姑娘，”他说，“但我什么也没说。”

- [kɔːz] [ai] - [ləʊ] [jʊd] [tel] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] ['redi] . "

' **cause I 'lowed you'd tell me when you got ready . "**

- 原因 我 - 低 你会 告诉 我 什么时候 你 得到 准备好 . "

因为我希望你准备好了就告诉我。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] - [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

" I didn't want to say nothing 'til I was sure , you see , " replied the daughter

" 我 没有 想 到 说 没有什么 - 直到 我 曾是 当然 , 你 看 , " 回复 这 女儿

.

.

.

“你知道，我没确定之前什么都不想说，”女儿回答道。

" [ai] [eɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

" I aimed to tell you as soon as I got home to - night ,

" 我 旨在 到 告诉 你 作为 很快 作为 我 得到 家 到 - 夜晚 ,

“我打算今晚一到家就告诉你，

[bʌt; bət] [wɒʃ] [gɪbz] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [em 'iː] [nəʊ] [tʃɑːns] .

but Wash Gibbs didn't give me no chance .

但 洗 吉布斯 没有 给 我 不 机会 .

但沃什·吉布斯根本没给我任何机会。

" [ðə; ði] [mæn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] " [dæd] ['haʊɪt] [ʊə(r)] [pʊts] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] , ['sæmi] .

" The man held her close " Dad Howitt sure puts the thing just right , Sammy .

" 这 男人 握住 她 关闭 " 爸爸 豪伊特 当然 放置 这 事物 只是 正确的 , 萨米 .

“那人紧紧地抱着她。”“霍伊特爸爸说得真对，萨米。”

['ɪt] [biː; bi] [əʊld] [taɪmz] [kʌm] [bæk] ,

It'll be old times come back ,

它将 是 老的 时代 来 后退 ,

旧时光将会重现。

[wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [frendz] [ə'raʊnd] ;

when you're a lady in your own house with all your fine friends around ;

什么时候 你是 一个 女士 在 你的 自己的 房子 和 全部 你的 美好的 朋友们 大约 ;

当你是一位女士，独自一人待在自己家中，身边都是你的好朋友；

[ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [aɪ 'tiː] , [gɜːl] ; [juː; jʊ] [ʊə(r)] [wɪl] .

and you'll do it , girl ; you sure will .

和 你会 做 它 , 女孩 ; 你 当然 将要 .

你一定能做到，姑娘；你肯定能做到。

[doʊnt] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [blʌd] .

Don't never be afraid to bank on the old blood .

不 绝不 是 害怕的 到 银行 在 这 老的 血 .

永远不要害怕依靠老朋友。

['ɪt] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .

It'll see you through .

它将 看 你 通过 .

它会帮你渡过难关。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ; " [juː; jʊ] [wɒnt] ['nevə(r)] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ə'wei] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld]

" Then his voice broke ; " You won't never be learned away from your old

" 然后 他的 嗓音 打破 ; " 你 惯于 绝不 是 学习 离开 从 你的 老的

['dædi] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['hʌni] ?

Daddy , will you , honey ?

爸爸 , 将要 你 , 蜂蜜 ?

“然后他的声音哽咽了；“你永远也学不会离开你老爸，是吗，宝贝？”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [stænd][baɪ] [ˈdædi] , [laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] ?

Will you always stand by Daddy , like you do now ?

将要 你 总是 站立 经过 爸爸 , 喜欢 你 做 现在 ?

你会像现在这样，永远支持爸爸吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt] [slɪp] - [raʊnd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Will you let me and Young Matt slip ' round once in a while ,

将要 你 让 我 和 年轻的 马特 滑 - 圆形的 一次 在 一个 尽管 ,

你能不能偶尔让我和年轻的马特溜过来一下？

[dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [juː; jʊ] , [ɔːl] [səʊ] [faɪn] ? "

just to look at , you , all so fine ? "

只是 到 看 在 , 你 , 全部 所以 美好的 ? "

只是想看看你，都这么漂亮？

" [ˈdædi] [dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʊnt] — [hʌʃ] — [aɪl] — [aɪl] — " [ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz]

" Daddy Jim , if you don't — hush — I'll — I'll — " she hid her face on his

" 爸爸 吉姆 , 如果 你 不 — 嘘 — 患病的 — 患病的 — **"** 她 隐藏 她 脸 在 他的

[ˈʃəʊldə(r)] .

shoulder .

肩膀 .

“吉姆爸爸，如果你不——嘘——我就——我就——”她把脸埋在他的肩膀上。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˈhʌni] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈfʌnɪn] - .

" There , there , honey ; I was only funnin ' .

" 那里 , 那里 , 蜂蜜 ; 我 曾是 仅有的 乐趣 - .

“好了好了，亲爱的；我只是开玩笑而已。”

[jʊl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [maɪ] [ˈsæmi] ; [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [bɔɪ] [aɪ] [ˈevə(r)] [hæd; həd] .

You'll always be my Sammy ; the only boy I ever had .

你会 总是 是 我的 萨米 ; 这 仅有的 男生 我 曾经 有 .

你永远是我的萨米，我唯一的男孩。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈnʌθɪn] - [els] .

You just naturally couldn't be nothin ' else .

你 只是 自然 不能 是 什么也没有 - 别的 .

你天生就只能是这样。

" [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [bed]

" Long after his daughter had gone to her room and to her bed

" 长的 后 他的 女儿 有 已消失 到 她 房间 和 到 她 床

, ,

, ,

“女儿回房上床睡觉很久之后，

[ðə; ðɪ] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [daːk] .

the mountaineer sat in the doorway , looking into the dark .

这 登山 卫星 在 这 门口 , 寻找 进入 这 黑暗的 .

登山者坐在门口，凝视着黑暗。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ɔːt] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪb(ə)] ;

He heard the short bark of a fox in the brush back of the stable ;

他 听到 这 短的 吠 的 一个 狐狸 在 这 刷子 后退 的 这 稳定的 ;

他听到马厩后面的灌木丛里传来狐狸短促的吠叫声；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪld] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkætəˌmaʊnt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɪf] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən]

and the wild cry of a catamount from a cliff farther down the mountain

和 这 荒野 哭 的 一个 山猫 从 一个 悬崖 更远 向下 这 山

[wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [əˈhʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtɪmbə(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

was answered by another from the timber below the spring .

曾是 回答 经过 其他 从 这 木材 以下 这 春天 .

山下更远处悬崖上传来一声山猫野性吼叫，泉水下方的树林里也传来一声山猫的吼叫。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ˈhi:vɪŋ] [ðeə(r)] [dɑ:k] [fɔ:mz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] ,
He saw the great hills heaving their dark forms into the sky ,
他 锯 这 伟大的 丘陵 起伏 他们的 黑暗的 表格 进入 这 天空 ;
他看到巍峨的群山耸立，黑色的身影直插云霄。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv]
and in his soul he felt the spirit of the wilderness and the mystery of
和 在 他的 灵魂 他 毛毡 这 精神 的 这 荒野 和 这 神秘 的
[ðə; ði] [ˈaʊə(r)] .
the hour .
这 小时 .

他的灵魂深处感受到了荒野的气息和此刻的神秘。
[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [kləʊz] [ænd; ənd] [bɑ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
At last he went into the house to close and bar the door .
在 最后的 他 去 进入 这 房子 到 关闭 和 酒吧 这 门 .
最后他走进屋里，把门关上并闩好。

[əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] [ə; eɪ] [dɒg] [bɑ:kt] , [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [əʊld] [ˈdu:i] [nɪə(r)]
Away down in Mutton Hollow a dog barked , and high up on Old Dewey near
离开 向下 在 羊肉 空洞的 一个 狗 吠叫 , 和 高的 向上 在 老的 杜威 靠近
[ˈsæmɪz] [ˈlʊkaʊt] ,
Sammy's Lookout ,
萨米的 瞭望台 ,
在羊肉谷深处，一只狗叫了起来；在老杜威山高处，靠近萨米瞭望台的地方，也传来狗吠声。

[ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [ˈvænɪʃd] .
a spot of light showed for a moment , then vanished .
一个 点 的 光 显示 为了 一个 片刻 , 然后 消失了 .
一道光点闪过，随即消失。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 .
第十五章

[ðə; ði] [ˈpa:ti] [æt; ət] [fɔ:rdz] .
THE PARTY AT FORD'S .
这 派对 在 福特的 .
福特家的派对。

[jʌŋ] [mæt] [wəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪkˈskju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [naɪt]
Young Matt would have found some excuse for staying at home the night
年轻的 马特 会 有 成立 一些 原谅 为了 入住 在 家 这 夜晚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpa:ti] [æt; ət] [fɔ:rdz] ,
of the party at Ford's ,
的 这 派对 在 福特的 ,
年轻的马特肯定会找个借口待在家里，不去参加福特家的派对。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [sed] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] .
but the shepherd said he must go .
但 这 牧羊人 说 他 必须 去 .
但牧羊人说他必须走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð] [ˈsæmi] [wəd] [ˈəʊnli] [hɜ:t] .
The boy felt that the long evening with Sammy would only hurt .
这 男生 毛毡 那 这 长的 晚上 和 萨米 会 仅有的 伤害 .
男孩觉得和萨米一起度过漫长的夜晚只会让他更痛苦。

[hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
He reasoned with himself that it would be better for him to see as little
他 有理智的 和 他自己 那 它 会 是 更好的 为了 他 到 看 作为 小的
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ['ɒli] ['stjuət] .
as possible of the girl who was to marry Ollie Stewart .
作为 可能的 的 这 女孩 WHO 曾是 到 结婚 奥利 斯图尔特 .
他心想，自己最好还是尽量少见到即将嫁给奥利·斯图尔特的那个女孩。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sædl] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [feɪst] ['sɒrəl] [tuː; tə][raɪd] [wʌns][mɔː(r)]
he was singing as he saddled the big white faced sorrel to ride once more
他 曾是 歌唱 作为 他 鞍 这 大的 白色的 面对 酢浆草 到 骑 一次 更多的
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [ɪz][ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [əʊld] .
over the trail that is nobody knows how old .
超过 这 踪迹 那 是 无人 知道 如何 老的 .
他一边唱歌，一边给那匹白脸栗色大马套上鞍，再次骑着它沿着那条无人知晓有多古老的道路前进。

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][æz; əz] [jʌŋ] [mæt]
Mr . Lane was leading the brown pony from the stable as Young Matt
先生 . 车道 曾是 领导 这 棕色的 小马 从 这 稳定的 作为 年轻的 马特
[rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ;
rode up to the gate ;
骑 向上 到 这 门 ;
莱恩先生牵着棕色小马从马厩里出来，小马特骑马来到大门前；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ['sæmi] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and from the doorway of the cabin Sammy called to say that she would
和 从 这 门口 的 这 舱 萨米 称为 到 说 那 她 会
[biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
be ready in a minute .
是 准备好 在 一个 分钟 .
萨米从小屋门口喊道，她马上就好。

“ [eɪnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] , [bɔɪ] , ” [sed] [dʒɪm] ,
“ **Ain't seen you for a coon's age , boy ,** ” **said Jim ,**
“ 不是 已见 你 为了 一个 浣熊的 年龄 , 男生 , ” 说 吉姆 ,
“好久不见了，小子，”吉姆说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .
while they were waiting for the girl .
尽管 他们 是 等待 为了 这 女孩 .
在他们等待女孩的时候。

“ [waɪ] [daʊnt][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ?
“ **Why don't you never come down the Old Trail no more ?**
“ 为什么 不 你 绝不 来 向下 这 老的 踪迹 不 更多的 ?
“你为什么不再走老路了? ”

“ [ðə; ði][bɪg] ['feləʊz] [feɪs] ['redən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , ” [aɪ] [eɪnt] [biːn] [ˈnəʊweə(r)] , [dʒɪm] .
“ **The big fellow's face reddened , as he answered ,** “ **I ain't been nowhere , Jim .**
“ 这 大的 同伴们 脸 发红 , 作为 他 回答 , “ 我 不是 到过 无处 , 吉姆 .
“那个大块头脸涨红了，回答说：‘我哪儿也没去，吉姆。’

- [peəz] [laɪk] [aɪ][dʒʌst] [kænt] [get] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [nəʊ][mɔː(r)] ; [waɪr] [ðæt] ['bɪzi] .
' Pears like I just can't get away from the place no more ; we're that busy .
- 梨 喜欢 我 只是 不能 得到 离开 从 这 地方 不 更多的 ; 是 那 忙碌的 .
“我感觉自己再也离不开这个地方了；我们太忙了。”

" ['sæmɪz] ['fɑːðə(r)] ['lʊkt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðæt] [prɪ'kjuːliə(r)]
" **Sammy's father looked his young neighbor squarely in the eye with that peculiar**
" 萨米的 父亲 看起来 他的 年轻的 邻居 完全 在 这 眼睛 和 那 奇特
['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] ;
searching gaze ;
搜索 目光 ;

“萨米的父亲用那种独特的审视目光直视着他年轻的邻居的眼睛；

" [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , [graːnt] .
" **Look a here , Grant .**
" 看 一个 这里 , 授予 .

“格兰特，看这里。”

[aɪv] [noʊd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [em 'iː][ə; eɪ]
I've known you ever since you was born , and you ought to know me a
我已经 已知 你 曾经 自从 你 曾是 出生 , 和 你 应该 到 知道 我 一个
['lɪt(ə)] .
little .
小的 .

我从你出生起就认识你，你也应该稍微了解我一些。

- [teɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɒdʒ] , [ænd; ʌnd] - [teɪnt] [maɪn] .
' **Tain't your way to dodge , and ' tain't mine .**
- 污点 你的 方式 到 躲闪 , 和 - 污点 矿 .

这不是你的躲避方式，也不是我的。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['welkəm] , [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
I reckon you know you're welcome , same as always , don't you ?
我 估计 你 知道 你是 欢迎 , 相同的 作为 总是 , 不 你 ?

我想你知道我们一如既往地欢迎你，对吧？

" [jʌŋ] [mæt] [rɪ'tʃ:nd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [lʊk] ['feəli] ; " [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [aɪ 'tiː] , [dʒɪm] .
" **Young Matt returned the other's look fairly ; " I ain't never doubted it , Jim .**
" 年轻的 马特 返回 这 其他的 看 相当 ; " 我 不是 绝不 怀疑 它 , 吉姆 .

年轻的马特回以对方一个眼神；“我从来没有怀疑过这一点，吉姆。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [hi:p] ['dɪfrənt] [naʊ] , [sɪns] [ɪts] [ɔːl] [dʌn] [ænd; ʌnd]['set(ə)ld] , [wɪð] ['bli] [ɡɒn]
But things is a heap different now , since it's all done and settled , with Ollie gone
但 事物 是 一个 堆 不同的 现在 , 自从 它是全部 完毕 和 定居 , 和 奥利 已消失
.
:
.

但现在情况大不相同了，因为一切都结束了，奥利也离开了。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] .
" **The two understood each other perfectly .**
" 这 二 理解 每个 其他 完美 .

“两人彼此非常了解。”

[sed] [dʒɪm] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [wel] [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Said Jim , drawing a long breath , " Well I wish you'd come over just the same ,
说 吉姆 , 绘画 一个 长的 气息 , " 出色地 我 希望 你会 来 超过 只是 这 相同的 ,
['eniwei] .
anyway .
反正 .

吉姆长长地吸了一口气说：“无论如何，我还是希望你能过来。”

[aɪ 'tiː] [kænt] [duː; də]['nəʊbədi][nəʊ] [hɑːm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "
It can't do nobody no harm as I can see . "
它 不能 做 无人 不 伤害 作为 我 能 看 . "

在我看来，这不会对任何人造成伤害。

“ [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [du:; də][em 'i:][nəʊ] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ It wouldn't do me no good , ” replied the young man .
“ 它 不会 做 我 不 好的 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“这对我没有任何好处,”年轻人回答道。

“ ['merbi] [nɒt] , ” [ə'sent] [dʒɪm] .

“ Maybe not , ” assented Jim .
“ 或许 不是 , ” 同意 吉姆 .

“也许不是,”吉姆同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] ['maɪti] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“ But I'd like mighty well to have you come just the same .
“ 但 ID 喜欢 强大的 出色地 到 有 你 来 只是 这 相同的 .

“但我仍然非常希望你能来。”

“ [ðen] [hi:; hi] [dru:] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ; “ [aɪv] [bi:n] ['eɪmɪn] - [tu:; tə][raɪd]['əʊvə(r)]

“ Then he drew closer to his young friend ; “ I've been aimin ' to ride over
“ 然后 他 画 更近 到 他的 年轻的 朋友 ; “ 我已经 到过 艾明 - 到 骑 超过

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ,

and see you ,
和 看 你 ,

然后他走近他的年轻朋友; “我一直想骑马过来看看你,

[mæt] ; [bʌt; bət] ['sæmi] [sed] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ðɪs] ['i:vənɪn] - ,

Matt ; but Sammy said you was a comin ' this evenin ' ,
马特 ; 但 萨米 说 你 曾是 一个 即将到来 - 这 晚上 - ,

马特; 但萨米说你今晚来,

[ænd; ənd][aɪ] - [ləʊ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] ['ɪnʌf] .

and I ' lowed this would be soon enough .
和 我 - 低 这 会 是 很快 足够的 .

我当时想, 这应该很快就会发生了。

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɒʃ] [gɪbz] [ɪz] ['telɪn] - [hi:; hi][eɪmz] [tu:; tə][du:; də][fɜ:st] [tʃɑ:ns] [hi:; hi]

I reckon you know what Wash Gibbs is tellin ' he aims to do first chance he
我 估计 你 知道 什么 洗 吉布斯 是 告诉 - 他 目标 到 做 第一的 机会 他

[gets] .

gets .
获得 .

我想你应该知道沃什·吉布斯告诉他, 他一有机会就想做什么。

“ [ðə; ði][dʒaɪənt] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , “ [aɪv] [hɜ:ɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [dʒɪm] .

“ The giant drew himself up with a grim smile , “ I've heard a good bit , Jim ;
“ 这 巨大的 画 他自己 向上 和 一个 严峻 微笑 , “ 我已经 听到 一个 好的 少量 , 吉姆 .

巨人挺直身子, 脸上带着一丝阴冷的笑容, “我听说了不少事, 吉姆。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dʊʊnt] [ni:d] [tu:; tə][maɪnd] [ə'baʊt] [em 'i:]; [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] [kwɔɪt] [grəʊd] ,

But you don't need to mind about me ; I know I ain't quite grewed ,
但 你 不 需要 到 头脑 关于 我 ; 我 知道 我 不是 相当 生长 ,

但你不用在意我; 我知道我还没完全长大。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [grəʊ in] - .

but I am a growin ' .
但 我 是 一个 成长中 - .

但我还是个孩子。

“ [ðə; ði]['əʊldə][mæn] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:m] [bʌv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

“ The older man surveyed the great form of the other with a critical eye ,
“ 这 老 男人 调查 这 伟大的 形式 的 这 其他 和 一个 批判的 眼睛 ,

年长者用审视的目光打量着对方高大的身躯。

[æz; əz][hi;; hi] [rɪ'tʃ:nd] , “ [dʒ:nd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [jʊd] [pʊʃ] [hɪm] ['maɪti] [kləʊz] ,
as he returned , “ Durned if I don't believe you'd push him mighty close ,
作为 他 返回 , “ 期间 如果 我 不 相信 你会 推 他 强大的 关闭 ,
他回来时说：“我敢肯定你会把他推得非常近。”

[ɪf] [ɪd] ['əʊnli] [pleɪ] [feə(r)] .
if he'd only play fair .
如果 他会 仅有的 玩 公平的 .

如果他能公平竞争就好了。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] - [ləʊ] [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - . “
But — but I 'lowed you ought to know it was a comin ' . “
但 — 但 我 - 低 你 应该 到 知道 它 曾是 一个 即将到来 - . “
但是——但是我说过你应该知道这是迟早的事。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , “ [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃɪəfəli] ;
“ I have known it for a long time , “ said the other cheerfully ;
“ 我 有 已知 它 为了 一个 长的 时间 , “ 说 这 其他 愉快地 ;
“我早就知道了,”另一个人高兴地说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:d] - ['pri:tʃɪn] - [bɪl] - [seɪ] [wʌns] ,
“ but I heard ' Preachin ' Bill ' say once ,
“ 但 我 听到 - 布道 - 账单 - 说 一次 ,
但我曾听“布道家比尔”说过,

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)][doʊnt] [flʌs] [ə'baʊt] [wɒt] [hi;; hi] [nəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] ,
that if a feller don't fuss about what he knows for sure ,
那 如果 一个 伙计 不 大惊小怪 关于 什么 他 知道 为了 当然 ,
如果一个人对自己确信的事情不斤斤计较,

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi;; hi][doʊnt] [nəʊ] [eɪnt] [æpt][tu;; tə]['bɒðə(r)] [hɪm] [nʌn] .
the things he don't know ain't apt to bother him none .
这 事物 他 不 知道 不是 易于 到 打扰 他 没有任何 .
他不知道的事情不太可能困扰他。

[ɪts] [ðɪs] [hɪə(r)] [ɡesɪn] - [ðæt] [ʊə(r)][gets][ə; eɪ][mæn] [daʊn] . “ “
It's this here guessin ' that sure gets a man down . “ “
它是 这 这里 猜测 - 那 当然 获得 一个 男人 向下 . “ “
正是这种猜测才真正让人沮丧。

- ['pri:tʃɪn] - [bɪl] - [hɪts] [aɪ 'ti:] ['evri] [pɒp] , [doʊnt][hi;; hi] ? “ [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] , [əd'maɪərɪŋli] .
' Preachin ' Bill ' hits it every pop , don't he ? “ exclaimed Jim , admiringly .
- 布道 - 账单 - 点击量 它 每一个 流行音乐 , 不 他 ? “ 惊呼 吉姆 , 钦佩地 .
““布道家比尔’每次都说到点子上, 对吧? ”吉姆赞叹道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [els] [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [nəʊ] , [tu:] , [mæt] .
“ But there's somethin ' else you ought to know , too , Matt .
“ 但 有 某物 - 别的 你 应该 到 知道 , 也 , 马特 .
“但你也应该知道另一件事, 马特。”

[wɒʃ] [hæz; həz] [dʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θrets] [ə'ɡɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] [daʊn] [ðeə(r)] . “
Wash has done made his threats agin the old man down there . “
洗 有 完毕 制成 他的 威胁 再次 这 老的 男人 向下 那里 . “
沃什确实对那边的老人发出了威胁。

“ [ju;; jʊ] [mi:n] [dæd] ['haʊɪt] ? “ [sed] [jʌŋ] [mæt] , [ʃɑ:pli] .
“ You mean Dad Howitt ? “ said Young Matt , sharply .
“ 你 意思是 爸爸 豪伊特 ? “ 说 年轻的 马特 , 尖锐地 .
“你是说霍伊特爸爸? ”小马特厉声问道。

“ [wʌts] [wɒʃ] [ɡɒt][ə'ɡɪn][dæd] , [dʒɪm] ?
“ What's Wash got agin Dad , Jim ?
“ 是什么 洗 得到 再次 爸爸 , 吉姆 ?
“吉姆, 沃什跟爸爸有什么过节? ”

" ['mɪstə(r)] . [leɪn] ['ɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] , " [sʌm; səm] [fu:l] ['həʊ(ə)n][ɒv; əv][hɪzən] .
" **Mr** . **Lane shifted uneasily** , " **Some fool notion of hisn** .
" 先生 . 车道 转移 不安地 , " 一些 傻子 概念 的 他的 .
莱恩先生不安地挪动了一下身子, “他有一些愚蠢的想法。”

[ju:; jʊ][maɪnd][əʊld][mæn] ['lu:ɪs] , [ai] ['rekən] ?
You mind old man Lewis , I reckon ?
你 头脑 老的 男人 刘易斯 , 我 估计 ?
我想你一定不介意老路易斯吧?

" [ðə; ði][bɪɡ] [mænz] ['mʌs(ə)lɪz] ['taɪt(ə)nd] .
" **The big man's muscles tightened** .
" 这 大的 男人的 肌肉 收紧 .
“那个大个子的肌肉紧绷起来。”

" [dæd][təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɑ:pɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:nt] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [naɪt] .
" **Dad told us about his stoppin ' at the ranch the other night** .
" 爸爸 讲述 我们 关于 他的 停止 - 在 这 牧场 这 其他 夜晚 .
“爸爸告诉我们他前几天晚上在牧场停留的事。”

[wɒʃ] [ɡɪbz] ['betə(r)] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒf] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] . "
Wash Gibbs better keep his hands off Mr . Howitt ."
洗 吉布斯 更好的 保持 他的 双手 离开 先生 . 豪伊特 . "
沃什·吉布斯最好别碰霍伊特先生。

" [ai] [eɪnt] [təʊld]['həʊbədi] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ɡrɑ:nt] ,
" **I ain't told nobody about this , Grant** ,
" 我 不是 讲述 无人 关于 这 , 授予 ,
“格兰特, 我没跟任何人说过这件事。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] ['telɪn] - [jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
and you can do as you like about tellin ' your father , and the old
和 你 能 做 作为 你 喜欢 关于 告诉 - 你的 父亲 , 和 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

至于要不要告诉你父亲和老头, 你想怎么做都行。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [get] [wɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] , [kwɪk] .
But if anything happens , get word to me , quick .
但 如果 任何事物 发生 , 得到 单词 到 我 , 快的 .
但如果发生什么事, 请尽快通知我。

" [bɪ'fɔ:(r)] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] , ['sæmi] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
" **Before more could be said , Sammy appeared in the doorway** ,
" 前 更多的 可以 是 说 , 萨米 出现 在 这 门口 ,
还没等他们再说些什么, 萨米就出现在门口了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .
and soon the two young people were riding on their way .
和 很快 这 二 年轻的 人们 是 骑术 在 他们的 方式 .
很快, 两个年轻人就骑车上路了。

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Long after they had passed from sight in the depth of the forest ,
长的 后 他们 有 通过了 从 视线 在 这 深度 的 这 森林 ,
即使他们早已消失在森林深处很久之后,

[ðə; ði] [dɑ:k] [ˌmaʊntəˈhiə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][big] [geɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
the dark mountaineer stood at the big gate , looking in the direction they had
这 黑暗的 登山 站立 在 这 大的 门 , 寻找 在 这 方向 他们 有
[gɒn] .
gone .
已消失 :

那位肤色黝黑的登山者站在大门前，望着他们离开的方向。

[jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɒndz] .
Young Matt was like a captive , tugging at his bonds .
年轻的 马特 曾是 喜欢 一个 俘虏 , 拉扯 在 他的 债券 .

年轻的马特就像一个俘虏，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ˈmɪstə(r)] . [leɪnz] [wɜ:dz] [hæd; həd] [stɜ:d] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
Mr . Lane's words had stirred the fire ,
先生 . 车道 字 有 搅拌 这 火 ,

莱恩先生的话火上浇油。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rlz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈædɪd] [ˈfju:əl][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
and the girl's presence by his side added fuel to the flame .
和 这 女孩们 在场 经过 他的 边 额外 燃料 到 这 火焰 .

女孩的出现更是火上浇油。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他无法说话。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði]
He dared not even look at her , but rode with his eyes fixed upon the
他 敢于 不是 甚至 看 在 她 , 但 骑 和 他的 眼睛 固定的 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他甚至不敢看她一眼，而是低着头，目不转睛地骑在马背上。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [fel] [ɪn] [lɒŋ] [bɑ:rz][ɒv; əv][gəʊld] .
where the sunlight fell in long bars of gold .
在哪里 这 阳光 跌倒 在 长的 酒吧 的 金子 .

阳光洒落在那里，形成一道道金色的光带。

[ˈsæmi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Sammy , too , was silent .
萨米 , 也 , 曾是 沉默的 .

萨米也沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [fɪə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [əˈləʊn] [wɪð]
She felt something that was strangely like fear , when she found herself alone with
她 毛毡 某物 那 曾是 奇怪的 喜欢 害怕 , 什么时候 她 成立 她自己 独自的 和

[hɜ:(r); hə(r)][big] [ˈneɪbə(r)] .
her big neighbor .
她 大的 邻居 .

当她发现自己独自一人和高大的邻居待在一起时，她感到了一种奇怪的、类似恐惧的感觉。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [ˈtɪmɪdli] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [sʌm; səm]
Now and then she glanced timidly up at him and tried to find some
现在 和 然后 她 瞥了一眼 胆怯地 向上 在 他 和 尝试 到 寻找 一些

[wɜ:d] [wɪð] [wɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
word with which to break the silence .
单词 和 哪个 到 休息 这 沉默 .

她时不时怯生生地抬头看他，努力想找些话来打破沉默。

[ʃiː, jɪ][hɑːf] [wɪʃt] [ðæt][ʃiː, jɪ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .
She half wished that she had not come .
她 一半 希望 那 她 有 不是 来 .

她有点后悔来了。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃædəʊz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,
So they rode together through the lights and shadows down into the valley ,
所以 他们 骑 一起 通过 这 灯 和 阴影 向下 进入 这 谷 ,
于是, 他们一同骑马穿过光影, 下到山谷里。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkri:tʃəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [friː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [friː] .
the only creatures in all the free life of the forest who were not free .
这 仅有的 生物 在 全部 这 自由的 生活 的 这 森林 WHO 是 不是 自由的 .
森林里所有自由生物中, 只有它们并不自由。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] , “ [ɪts] [ˈmɑːti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
At last the girl spoke , “ It's mighty good of you to take me over to
在 最后的 这 女孩 辐 , “ 它是 强大的 好的 的 你 到 拿 我 超过 到
[ˈmændɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Mandy's to - night .
曼迪的 到 - 夜晚 .

女孩终于开口说道: “你今晚带我去曼迪家真是太好了。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][wʌn] [els] [aɪ][kʊd; kəd][əʊ] - [gɒn] [wɪð] .
There ain't no one else I could o ' gone with .
那里 不是 不 一 别的 我 可以 o - 已消失 和 .

我找不到其他人一起去了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd] [ˈsæmi] , [ˈsiːmɪŋ] [nɒt][tuː; tə][ˈnəʊtɪs] ,
“ There was no reply , and Sammy , seeming not to notice ,
” 那里 曾是 不 回复 , 和 萨米 , 似乎 不是 到 注意 ,
“没有回应, 而萨米似乎没有注意到,

[kən'tɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] [ðæt] [suːn] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei]
continued talking in a matter - of - fact tone that soon — for such is the way
持续 说 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 那 很快 — 为了 这样的 是 这 方式
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [wʌn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [muːd] ,
of a woman — won him from his mood ,
的 一个 女士 — 韩元 他 从 他的 情绪 ,

她继续用一种平淡的语气说话, 很快——因为女人就是这样——就让他从沮丧中走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃætɪd] [əˈwei] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [ˈkɒmreɪdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] .
and the two chatted away like the good comrades they had always been .
和 这 二 聊天 离开 喜欢 这 好的 同志们 他们 有 总是 到过 .
两人像往常一样, 像一对好战友一样聊了起来。

[dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [fɔːl] [kriːk] [æt; ət] [slɪk] [rɒk] [fɔːd] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [brɪˈləʊ]
Just after they had crossed Fall Creek at Slick Rock Ford , some two miles below
只是 后 他们 有 交叉 落下 溪 在 斯利克 岩石 福特 , 一些 二 英里 以下
[ðə; ði] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

他们刚过位于磨坊下游约两英里处的斯利克罗克福特, 就过了福尔溪。

[jʌŋ] [mæt] [liːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði]
Young Matt leaned from his saddle , and for a little way studied the
年轻的 马特 倾斜 从 他的 鞍 , 和 为了 一个 小的 方式 研究 这
[graʊnd] [ˈkeəfəli] .
ground carefully .
地面 小心 .

年轻的马特从马鞍上探出身子, 仔细地观察了一会儿地面。

[wen] [hiː; hi][sæt] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [hiː; hi] [ri'mɑ:k] , [wið] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ri:tʃt]
When he sat erect again , he remarked , with the air of one who had reached
什么时候 他 卫星 直立 再次 , 他 评论 , 和 这 空气 的 一 WHO 有 达到
[ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
a conclusion ,
一个 结论 ,

他重新坐直身子后，用一种得出结论的语气说道：

“ [wʊdnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [ðeəl] [biː; bi] [dɔɪnz] [æt; ət] [fɔːrdz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʊə(r)] [ɪ'nʌf] . ”
“ **Wouldn't wonder but there'll be doin's at Ford's to - night , sure enough .** ”
“ 不会 想知道 但 将会 是 行动 在 福特的 到 - 夜晚 , 当然 足够的 . ”
“毫不奇怪，今晚福特家肯定会有热闹。”

“ [ðeəz; ðəz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] ; “ [evri:bʌːdɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . ”
“ **There's sure to be ,** ” **returned the girl ;** “ **everybody'll be there .** ”
“ 有 当然 到 是 , ” 返回 这 女孩 ; “ 每个人都会 是 那里 . ”
“肯定会有的，”女孩回答说，“大家都会到场的。”

[ˈmændiz] [fəʊks][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ɒn] [lɒŋ] [kri:k] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪn] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm]
Mandy's folks from over on Long Creek are comin ' , and some from
曼迪的 各位 从 超过 在 长的 溪 是 即将到来 - , 和 一些 从
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
the mouth of the James .
这 嘴 的 这 詹姆斯 .

曼迪的家人从长溪那边过来，还有一些人从詹姆斯河口过来。

[ˈmændi] [ˈwɒntɪd] [ˈdædi] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Mandy wanted Daddy to play for ' em , but he says he can't play for
曼迪 通缉 爸爸 到 玩 为了 - 呃 , 但 他 说道 他 不能 玩 为了
[ˈpɑːtiz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
parties no more ,
各方 不 更多的 ,

曼迪想让爸爸为她们演奏，但他却说他再也不能在派对上演奏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [əʊld] [ˈfɪdlɪn] - [dʒeɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] [ˈneɪbəhʊd] , [aɪ] [ges] . ”
and they got that old fiddlin ' Jake from the Flag neighborhood , I guess . ”
和 他们 得到 那 老的 小提琴 - 杰克 从 这 旗帜 邻里 , 我 猜测 . ”
“我猜他们是从弗拉格街区找来了那个老拉小提琴的杰克。”

“ [ðeəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [ˈeksɪtɪn] - [ðæn; ðən] [ˈfɪdlɪn] - [ænd; ənd][ˈdænsɪn] - , ”
“ **There'll be somethin ' a heap more excitin ' than fiddlin ' and dancin ' ,** ”
“ 将会 是 某物 - 一个 堆 更多的 兴奋素 - 比 小提琴 - 和 跳舞 - , ”
[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] [ges] ,
accordin ' to my guess ,
根据 - 到 我的 猜测 ,
“依我看来，肯定有比拉小提琴和跳舞更令人兴奋的事情发生。”

“ [rɪ'tɜːnd] [jʌŋ] [mæt] . ”
“ **returned Young Matt .** ”
“ 返回 年轻的 马特 . ”
“年轻的马特回来了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˈsæmi] . ”
“ **What do you mean ?** ” **asked Sammy .** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 萨米 . ”
“你什么意思？”萨米问道。

[həː(r); hæ(r)] ['eskɔːt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːlz] [[uː] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her escort pointed to the print of a mule's shoe in the soft soil of the
她 护送 尖 到 这 打印 的 一个 骡子的 鞋 在 这 柔软的 土壤 的 这
[ləʊ] ['bɒtəm] [lənd] .
low bottom land .
低的 底部 土地 .

她的护送人员指着低洼地带松软土壤上的骡蹄印。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wɒʃ] [gɪbzɪz] [dʌn] [mjuːl] , [ænd; ənd] [hiːz] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)]
That there's Wash Gibbs's dun mule , and he's headed down the creek for
“ 那 有 洗 吉布斯的 逼债 骡子 , 和 他是 标题 向下 这 溪 为了
['dʒɛnɪŋzɪz] [stɪl] .
Jennings's still .
詹宁斯的 仍然 .

“那是沃什·吉布斯的那匹棕色骡子，它正沿着小溪往詹宁斯的酿酒厂走去。”

- [miːt] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Wash'll meet a lot of his gang from over on the river ,
- 见面 一个 很多 的 他的 帮派 从 超过 在 这 河 ,
沃什会遇到很多他河边的同伙。

[ænd; ənd] [laɪks] [nɒt] [ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .
and like's not they'll go from there to the party .
和 点赞 不是 他们会 去 从 那里 到 这 派对 .
而且他们很可能还会从那里去参加派对。

[aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][dæd][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['pleɪɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] .
I wish your dad was goin ' to do the playin ' to - night .
我 希望 你的 爸爸 曾是 去 - 到 做 这 玩耍 - 到 - 夜晚 .
我希望你爸爸今晚能来演奏。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːd] ['klɪərɪŋ] .
It was full dark before they reached the Ford clearing .
“ 它 曾是 满的 黑暗的 前 他们 达到 这 福特 清理 .
“他们到达福特空地时，天已经完全黑了。”

[ðə; ði] [feɪnt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
The faint , far away sound of a violin ,
这 头晕的 , 远的 离开 声音 的 一个 小提琴 ,
远处隐隐约约传来小提琴声

['siːmɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊdz] ,
seeming strange and out of place in the gloomy solitude of the great woods ,
似乎 奇怪的 和 出去 的 地方 在 这 阴沉 孤独 的 这 伟大的 树林 ,
在幽暗寂静的大森林中，显得格格不入，显得怪异而突兀。

[fɜːst] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['lðə(r)] [ɡests] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [ə'raɪvd] .
first told them that other guests had already arrived .
第一的 讲述 他们 那 其他 客人 有 已经 到达的 .
首先告诉他们其他客人已经到了。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['hɪərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɡruː] [laʊdə] ,
Then as they drew nearer and the tones of the instrument grew louder ,
然后 作为 他们 画 更近 和 这 音调 的 这 乐器 生长 更大声 ,
随着他们越来越远，乐器的声音也越来越大，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [swɪŋ] [ænd; ənd] [biːt] [ɒv; əv] ['hevɪli] [ʃɒd] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði]
they could hear the rhythmic swing and beat of heavily shod feet upon the
他们 可以 听到 这 节奏 摇摆 和 打 的 重度 鞋子 脚 之上 这
[rʌf] [bɔːd] [flɔːz] ,
rough board floors ,
粗糙的 木板 楼层 ,
他们能听到厚重的皮鞋踩在粗糙的木地板上发出有节奏的摆动和拍击声。

[wið] [ðə; ði] [ʃri] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] [ˈsæviðʒ] ,
with the shrill cries of the caller , and the half savage ,
和 这 尖锐 哭泣 的 这 呼叫者 , 和 这 一半 野蛮的 ,
伴随着呼叫者尖锐的叫喊声, 以及半野蛮人的声音,

[hɑːf] [pəˈθetik] [sɪŋ] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbækwɒdz] [ˈdɑːnsəz] , [ˈsɪŋɪŋ] , “ [mɪˈzʊəri] [gæl] .
half pathetic sing - song of the backwoods dancers , singing , “ Missouri Gal .
一半 可怜的 唱歌 - 歌曲 的 这 偏远地区 舞者 , 歌唱 , “ 密苏里州 加尔 .
乡下舞者们唱着半可怜的歌谣, “密苏里女孩”。

“ [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkliəriŋ] , [ðei] [ɪnˈvɒləntreli] [tʃekt] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,
“ **Reaching the edge of the clearing , they involuntarily checked their horses ,**
” 到达 这 边缘 的 这 清理 , 他们 不由自主 已检查 他们的 马匹 ,
走到林间空地边缘时, 他们不由自主地勒住了马匹。

[ˈstɒpɪŋ] [dʒʌst] [wiðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] .
stopping just within the shadow of the timber .
停止 只是 之内 这 阴影 的 这 木材 .
停在了树荫下。

[hiə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [ˈfɪdl] , [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈkɔːlə(r)] , [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [fi:t] ,
Here the sound of the squeaking fiddle , the shouting caller , the stamping feet ,
这里 这 声音 的 这 吱吱作响 小提琴 , 这 喊叫 呼叫者 , 这 冲压 脚 ,
这里传来小提琴吱吱作响的声音、叫卖者的吆喝声和跺脚声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈdɑːnsəz] [keɪm] [wið] [fʊl] [fɔːs] ; [ænd; ənd] ,
and the swinging dancers came with full force ; and ,
和 这 摇摆 舞者 来了 和 满的 力量 ; 和 ,
于是, 摇摆舞者们倾巢而出;

[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [haʊs] , [ðei] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
through the open door and windows of the log house , they could see the
通过 这 打开 门 和 视窗 的 这 日志 房子 , 他们 可以 看 这
[ˈwiːlɪŋ] ,
wheeling ,
惠灵 ,
透过小木屋敞开的门窗, 他们可以看到车轮转动。

[ˈsweɪɪŋ] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ˈkəʊtlɪs] [men][ænd; ənd][ˈkæliːkəʊ] [gaʊn] [ˈwɪmɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ,
swaying figures of coatless men and calico gowned women , while the light ,
摇晃 数据 的 无外套 男人 和 印花布 身着礼服 女性 , 尽管 这 光 ,
[ˈstriːmɪŋ] [aʊt] ,
streaming out ,
流媒体 出去 ,
身着素衣的男子和穿着印花布长袍的女子摇曳着身影, 而光线则倾泻而出。

[ˈəʊpənd] [lɒŋ] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
opened long lanes in the dusk .
打开 长的 车道 在 这 黄昏 .
黄昏时分, 开阔的车道蜿蜒而开。

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [edʒ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
About them in the forest's edge , standing in groups under the trees ,
关于 他们 在 这 森林的 边缘 , 常设 在 团体 在下面 这 树木 ,
在森林边缘, 他们三五成群地站在树下。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈsæd(ə)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
were the shadowy forms of saddle horses and mules ,
是 这 阴暗的 表格 的 鞍 马匹 和 骡子 ,
那是马匹和骡子的模糊身影,

[taɪd][baɪ][ðeə(r)][ˈbraɪd(ə)] [reɪnz][tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] ['brɑːntɪz] ; [ænd; ənd][ˈhiərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
tied by their bridle reins to the lower branches ; and nearer to the cabin ,
系 经过 他们的 辔 缰绳 到 这 降低 分支 ; 和 更近 到 这 舱 ,
它们被缰绳拴在较低的树枝上; 而且离小屋更近一些,

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tiːmz] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] - [fens] ,
two or three teams , tied to the rail - fence ,
二 或者 三 团队 , 系 到 这 轨 - 栅栏 ,
两三支队伍, 被绑在栏杆上,

[stʊd] [hɪtft] [tuː; tə][bɪg][ˈwægənz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [splɪnt] - [ˈbɒtəm] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈekstrə]
stood hitched to big wagons in which were splint - bottom chairs for extra
站立 搭便车 到 大的 马车 在 哪个 是 夹板 - 底部 椅子 为了 额外的
[siːts] .
seats .
座位 .
它们拴在大货车上, 车里有板条底的椅子, 可以作为额外的座位。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði][men] [traɪd][ɪn][ðeə(r)] [rʌf] , [gʊd] [nei,tʃəd] [wei] ,
During the evening , the men tried in their rough , good natured way ,
期间 这 晚上 , 这 男人 尝试 在 他们的 粗糙的 , 好的 自然 方式 ,
当晚, 男人们用他们粗犷但友善的方式尝试着.....

[tuː; tə][dʒəʊk] [jʌŋ] [mæt] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbli] [ˈstjuːərts] [ˈæbsəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
to joke Young Matt about taking advantage of Ollie Stewart's absence , but they
到 开玩笑 年轻的 马特 关于 采取 优势 的 奥利 斯图尔特的 缺席 , 但 他们
[veri] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] ,
very soon learned that ,
非常 很快 学习 那 ,
他们开玩笑说, 小马特趁着奥利·斯图尔特不在, 想占他便宜, 但他们很快就发现,

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈentə(r)] [ˈhɑːtɪli] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the big fellow was ready to enter heartily into all the fun of the
尽管 这 大的 同伴 曾是 准备好 到 进入 衷心地 进入 全部 这 乐趣 的 这
[əˈkeɪz(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,
当这位大块头准备兴致勃勃地投入到这场盛会的各种乐趣中时,

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈsiːv] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] [ˈeni] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
he would not receive as a jest any allusion to his relation to the girl ,
他 会 不是 收到 作为 一个 笑话 任何 典故 到 他的 关系 到 这 女孩 ,
他不会把任何暗示他与那个女孩关系的玩笑当成玩笑。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeskoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
whom he had escorted to the party .
谁 他 有 护送 到 这 派对 .
他护送她去参加派对。

[ˈsæmi] , [tuː] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)] , [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Sammy , too , when her big companion was not near , suffered from the
萨米 , 也 , 什么时候 她 大的 伴侣 曾是 不是 靠近 , 遭受 从 这
[kruːd] [wɪtʃ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] .
crude wit of her friends .
原油 有 的 她 朋友们 .
当她的大个子同伴不在身边时, 萨米也会受到朋友们粗俗幽默的折磨。

" [ˈbli] [ˈstjuət] [doʊnt] [əʊn] [em ˈiː] [jet] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" **Ollie Stewart don't own me yet , " she declared with a toss of the head ,**
" 奥利 斯图尔特 不 自己的 我 然而 , " 她 声明 和 一个 折腾 的 这 头 ,
"奥利·斯图尔特还没能拥有我呢!"她甩了甩头, 宣称道。

[wen] [ˈsʌmwʌn] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈæbsənt][ˈlʌvə(r)] .
when someone threatened to write her absent lover .
什么时候 某人 威胁 到 写 她 缺席的 情人 .

当有人威胁要给她的远方情人写信时。

“ [nəʊ] , ” [riˈplaɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] ,
“ **No** , ” **replied one of her tormentors** ,
“ 不 , ” 回复 一 的 她 折磨者 ,

“不,”其中一个折磨她的人回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [əʊ] - [gɔɪn] - [tiː] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈsɪti] [tiː] - [lɪv; laɪv]
“ **but you ain't aimin ' to miss your chance o ' goin ' t ' th ' city t ' live**
“ 但 你 不是 艾明 - 到 错过 你的 机会 o - 去 - t - th - 城市 t - 居住
[wɪð] [ðem; ðəm][bɪɡ] - [bʌgz] .
with them big - bugs .
和 他们 大的 - 漏洞 .

“但你肯定不想错过去城里和那些大虫子一起生活的机会。”

“ [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [ˈsæmi] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [ˈwʊdzmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **In the laugh that followed , Sammy was claimed by a tall woodsman for the**
“ 在 这 笑 那 随后 , 萨米 曾是 声称 经过 一个 高的 樵夫 为了 这
[nekst] [dɑːns] ,
next dance ,
下一个 舞蹈 ,

在随后的笑声中, 萨米被一位高大的樵夫选中, 要和他跳下一支舞。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and escaped to take her place on the floor .
和 逃脱 到 拿 她 地方 在 这 地面 .

然后逃脱, 回到她原来的位置, 躺在地板上。

“ [wel] , - [ʊə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [riˈmɑːk] [əˈhʌðə(r)] [ˈdʒəʊkə(r)] ;
“ **Well , Ollie'll sure make a good man for her** , ” **remarked another joker** ;
“ 出色地 , - 当然 制作 一个 好的 男人 为了 她 , ” 评论 其他 小丑 ;

“嗯, 奥利肯定会成为她的好伴侣,”另一个爱开玩笑的人说道;

“ [ɪf] [hiː; hi][dɔʊnt] [wɔːk] [ˈti ˈeɪtʃ] - [tʃɔːk] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] - [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [æn; ən] -
“ **if he don't walk th ' chalk , she can take him ' cross her knee an '**
“ 如果 他 不 走 th - 粉笔 , 她 能 拿 他 - 叉 她 膝盖 一个 -
[ˈwɒləp] [hɪm] . “
wallop him . “
重击 他 . “

“如果他不听话, 她可以把她抱在膝盖上狠狠揍他一顿。”

“ [ʃɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈmæri] [hɪm] , [ɔːlˈraɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] , “
“ **She'll surely marry him , alright , ” said the first** , “
“ 壳 一定 结婚 他 , 好吧 , ” 说 这 第一的 , “

“她肯定会嫁给他的, 真的,”第一个人说, “

- [kɔːz] [hiːz] [ɡɒt][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈmʌni] ,
' cause he's got th ' money ,
- 原因 他是 得到 th - 钱 ,

因为他有钱,

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [fʌn] [ˈmeɪkɪn] - [jʌŋ] [mæt] [pleɪ] [ˈti ˈeɪtʃ] - [fuːl]
but she's goin ' t ' have a heap o ' fun makin ' Young Matt play th ' fool
但 她是 去 - t - 有 一个 堆 o - 乐趣 制造 - 年轻的 马特 玩 th - 傻子
[brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˈti ˈeɪtʃ] - [wʊdz] .
before she leaves th ' woods .
前 她 树叶 th - 树林 .

但在她离开树林之前, 她一定会好好戏弄一下年轻的马特, 让他出丑。

[hi:; hi] [eɪnt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] .

He ain't took his eyes off her t'night .
他 不是 采取 他的 眼睛 离开 她 今晚 .

他今晚的目光就没离开过她。

[ˈevrɪ,bɑ:dɪz] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][hɪm] . "

Everybody's laughin ' at him . "

每个人的 笑 - 在 他 . "

大家都在嘲笑他。

" [aɪ] [ˈnəʊtɪs] [ðeɪ] [teɪk] [ˈmaɪti] [gʊd] [keə(r)][ti:] - [lɑ:f] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

" I notice they take mighty good care t ' laugh behind his back ,

" 我 注意 他们 拿 强大的 好的 关心 t - 笑 在后面 他的 后退 ,

我注意到他们非常注意在背后嘲笑他，

" [flæʃt] [ˈlɪt(ə)] [blæk] - [aɪd] [ˈæni] [brʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊv] [ˈneɪbəhʊd] .

" flashed little black - eyed Annie Brooke from the Cove neighborhood .

" 闪光灯 小的 黑色的 - 眼睛 安妮 布鲁克 从 这 海湾 邻里 .

“来自科夫社区的黑眼睛小女孩安妮·布鲁克闪闪发光。”

[jʌŋ] [mæt] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ˈmændi] [fɔ:d] ,

Young Matt , who had been dancing with Mandy Ford ,

年轻的 马特 , WHO 有 到过 跳舞 和 曼迪 福特 ,

年轻的马特曾与曼迪·福特一起跳舞，

[keɪm] [ʌp] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [gru:p] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [rɪˈma:rkz] .

came up behind the group just in time to hear their remarks .

来了 向上 在后面 这 团体 只是 在 时间 到 听到 他们的 评论 .

他正好从人群后面走过来，听到了他们的谈话。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hu:] [sɔ:] [hɪm] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [ˈspɪkər] ,

Two or three who saw him within hearing tried to warn the speakers ,

二 或者 三 WHO 锯 他 之内 听力 尝试 到 警告 这 演讲者 ,

两三个看到他的人试图提醒演讲者，

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈevrɪbɒdi] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [sɔ:] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,

but while everybody around them saw the situation ,

但 尽管 大家 大约 他们 锯 这 情况 ,

但尽管周围的人都看到了这种情况，

[ðə; ði] [tu:] [men] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈsɪɡnlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [tu:] [leɪt] .

the two men caught the frantic signals of their friends too late .

这 二 男人 捕捉 这 疯狂的 信号 的 他们的 朋友们 也 晚的 .

两人注意到朋友们焦急的求救信号时，已经太晚了。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] .

The music suddenly stopped .

这 音乐 突然 停止 .

音乐突然停止了。

[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] .

The dancers were still .

这 舞者 是 仍然 .

舞者们一动不动。

[baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈevri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] ,

By instinct every eye in the room was fixed upon the little group ,

经过 本能 每一个 眼睛 在 这 房间 曾是 固定的 之上 这 小的 团体 ,

出于本能，房间里所有人的目光都集中在了这小群人身上。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒəʊkəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒest] .

as the jokers turned to face the object of their jests .

作为 这 小丑 转向 到 脸 这 目的 的 他们的 笑话 .

当那些爱开玩笑的人转过身面对他们嘲笑的对象时。

[ðə; ði][big] [maʊntə'niə(r)] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
The big mountaineer took one long step toward the two who had spoken ,
这 大的 登山 采取 一 长的 步 朝向 这 二 WHO 有 说 ,
这位身材高大的登山者朝刚才说话的两人迈了一大步。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [dɑ:k] [wið] [reɪdʒ] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [fɪsts] [klentʃt] .
his brow dark with rage , his huge fists clenched .
他的 眉头 黑暗的 和 愤怒 , 他的 巨大的 拳头 紧握 .
他怒火中烧, 眉头紧锁, 双拳紧握。

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmʌs(ə)lɪz] [kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bləʊ] ,
But , even as his powerful muscles contracted for the expected blow ,
但 , 甚至 作为 他的 强大的 肌肉 合同 为了 这 预期的 吹 ,
但是, 即便他强壮的肌肉收缩, 准备迎接预期的重击,

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [ded] [stop] .
the giant came to a dead stop .
这 巨大的 来了 到 一个 死的 停止 .
巨人突然停了下来。

[ˈsləʊli] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [rɪ'lækst] .
Slowly his arm relaxed .
缓慢地 他的 手臂 轻松 .
他的手臂缓缓放松下来。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
His hand dropped to his side .
他的 手 掉落 到 他的 边 .
他的手垂到了身侧。

[ðen] , [ˈtɜ:nɪŋ] [dɪ'lɪbəɪətli] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kraʊd] [ˈpɑ:tɪŋ] [tu;; tə]
Then , turning deliberately , he walked to the door , the silent crowd parting to
然后 , 转弯 故意地 , 他 步行 到 这 门 , 这 沉默的 人群 离别 到
[gɪv] [hɪm] [wei] .
give him way .
给 他 方式 .
然后, 他故意转身走向门口, 沉默的人群自动分开, 为他让路。

[æz; əz][ðə; ði][big][mæn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt]
As the big man stepped from the room , a gasp of astonishment escaped
作为 这 大的 男人 步 从 这 房间 , 一个 喘气 的 惊讶 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
from the company ,
从 这 公司 ,
当那个身材魁梧的男人走出房间时, 公司里响起一片惊讶的倒吸气声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒəʊkəz] , [wið] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈfeɪsɪz] , [brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ˈnɜ:vəs] [ˈlɑ:ftə(r)] .
and the two jokers , with frightened faces , broke into a shrill , nervous laughter .
和 这 二 小丑 , 和 害怕 面孔 , 打破 进入 一个 尖锐 , 紧张的 笑声 .
两个小丑一脸惊恐, 发出了一阵尖锐而紧张的笑声。

[ðen] [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [tɔ:k] [went] [raʊnd] ; [ðə; ði] [ˈfɪdlə] [strʌk] [ʌp] [ə'gen] ; [ðə; ði] [ˈkɔ:lə] [ˈʃaʊtɪd] ;
Then a buzz of talk went round ; the fiddlers struck up again ; the callers shouted ;
然后 一个 嗡嗡声 的 讲话 去 圆形的 ; 这 小提琴手 击 向上 再次 ; 这 来电者 喊叫 ;
随后, 一阵议论声传来; 提琴手们又开始拉琴; 叫卖者们大声喊叫;

[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [stæmpt] , [ænd; ənd] [baʊd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəə(r)] [ˈpɑ:tənə] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] .
the dancers stamped , and bowed , and swung their partners as they sang .
这 舞者 盖章 , 和 鞠躬 , 和 摇摆 他们的 合作伙伴 作为 他们 唱 .
舞者们一边跺脚、鞠躬, 一边与舞伴旋转, 同时唱歌。

[ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈfɒrɪst] ,
And out in the night under the trees , at the edge of the gloomy forest ,
和 出去 在 这 夜晚 在下面 这 树木 , 在 这 边缘 的 这 阴沉 森林 ,
夜幕降临, 在树下, 在阴暗森林的边缘,

[ðə; ði] [strɒŋɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] ,
the strongest man in the hills was saying over and over to the big ,
这 最强 男人 在 这 丘陵 曾是 说 超过 和 超过 到 这 大的 ,
山里最强壮的人一遍又一遍地对那个大个子说:

[waɪt] [feɪst] [ˈsɒrəl] , “ [aɪ][doʊnt][deə(r)][duː; də][aɪ ˈtiː] .
white faced sorrel , “ I don't dare do it .
白色的 面对 酢浆草 , “ 我 不 敢 做 它 .
白脸酢浆草, “我不敢这样做。”

[aɪ][doʊnt][deə(r)] .
I don't dare .
我 不 敢 .
我不敢。

[dæd] [ˈhaʊɪt] [ˌwɒdnt] .
Dad Howitt wouldn't .
爸爸 豪伊特 不会 .
霍伊特爸爸不会这么做。

[hiː; hi][ʊə(r)] [ˌwɒdnt] .
He sure wouldn't .
他 当然 不会 .
他肯定不会。

“ [ˈveri] [suːn] [tuː] [ˈfɪɡəz] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈsæd(ə)]
“ Very soon two figures left the house , and hurried toward a bunch of saddle
“ 非常 很快 二 数据 左边 这 房子 , 和 慌忙 朝向 一个 束 的 鞍
[ˈhɔːsɪz] [niə(r)][baɪ] .
horses near by .
马匹 靠近 经过 .
“很快, 两个人影离开了房子, 匆匆走向附近一群鞍马。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈtaɪd] [ðeə(r)] [ˈæniːmlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [maʊnt] ,
They had untied their animals , and were about to mount ,
他们 有 解开 他们的 动物 , 和 是 关于 到 山 ,
他们解开了牲畜的缰绳, 正准备上马。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːm] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [hedz] .
when suddenly a huge form stepped from the shadows to their horses ' heads .
什么时候 突然 一个 巨大的 形式 步 从 这 阴影 到 他们的 马匹 - 头部 .
突然, 一个巨大的身影从阴影中走出, 出现在他们的马头前。

“ [pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɡʌnz] , [bɔɪz] , “ [sed] [jʌŋ] [mæt] [ˈkɑːmli] .
“ Put up your guns , boys , “ said Young Matt calmly .
“ 放 向上 你的 枪支 , 男孩们 , “ 说 年轻的 马特 平静地 .
“放下枪, 伙计们,”小马特平静地说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪˈd] [ˈwɒntɪd] [ˈtrʌb(ə)] , [aɪ ˈtiː] [wɒd] [əʊ] - [biːn] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [brɪˈfɔː(r)]
“ I reckon you know that if I'd wanted trouble , it would o ' been all over before
“ 我 估计 你 知道 那 如果 ID 通缉 麻烦 , 它 会 o - 到过 全部 超过 前
[ðɪs] .
this .
这 .
“我想你应该知道, 如果我想要惹麻烦, 事情早就结束了。”

” [ðə; ði] [ˈwepənz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][mæn] [kənˈtɪnju:d] ,
” **The weapons were not drawn , and the big man continued ,**
” 这 武器 是 不是 绘制 , 和 这 大的 男人 持续 ,
” 他们没有拔出武器, 那个大个子继续说道:”

” [dæd] [ˈhaʊɪt] [sez] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [wɪps] [hɪmˈself] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [faɪts] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt]
” **Dad Howitt says a feller always whips himself every time he fights when there ain't**
” 爸爸 豪伊特 说道 一个 伙计 总是 鞭子 他自己 每一个 时间 他 战斗 什么时候 那里 不是
[nəʊ] — [nəʊ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈvɒlvd] .
no — no principle evolved .
不 — 不 原则 进化 .
” 霍伊特爸爸说, 一个人每次打架都会鞭打自己, 因为他没有——没有形成任何原则。”

[aɪ][daʊnt] [ges] [dæd] [wʊd] [si:] [ˈeəri][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ,
I don't guess Dad would see any principle in this ,
我 不 猜测 爸爸 会 看 any 原则 在 这 ,
” 我猜爸爸不会理解其中的任何原则。

- [kɔ:z] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [sed] .
' cause there might be some truth in what you boys said .
- 原因 那里 可能 是 一些 真相 在 什么 你 男孩们 说 .
” 因为你们说的可能有些道理。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmθɪn] - [æt; ət] [ˈpleɪɪn] - [ə; eɪ] [fu:l] ,
I reckon I am somethin ' at playin ' a fool ,
我 估计 我 是 某物 - 在 玩耍 - 一个 傻子 ,
” 我觉得我装傻充愣还挺有本事的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [əʊ] - [bi:n] [ə; eɪ] [hi:p] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [let] [fəʊks][faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt]
but it would o ' been a heap safer for you to let folks find it out
但 它 会 o - 到过 一个 堆 更安全 为了 你 到 让 各位 寻找 它 出去
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] . ”
for themselves . ”
为了 他们自己 . ”
” 但让别人自己去发现真相, 对你来说会安全得多。”

” [wi:; wi][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][dʒest][ə; eɪ] [ˈfu:lɪn] - , [mæt] , ” [ˈmʌtə] [wʌn] .
” **We all were jest a foolin ' , Matt , ” muttered one .**
” 我们 全部 是 笑话 一个 愚弄 - , 马特 , ” 低声说道 一 .
” 我们都只是在开玩笑, 马特,”其中一人低声说道。

” [ðæts] [ɔ:lˈraɪt] , ” [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] ;
” **That's alright , ” returned the big fellow ;**
” 那就是 好吧 , ” 返回 这 大的 同伴 ;
” 没关系,”那个大个子回答道;

” [bʌt; bət] [jʊd] [ˈbetə(r)] [taɪ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ə; eɪ]
” **But you'd better tie up again and go back into the house and dance a**
” 但 你会 更好的 领带 向上 再次 和 去 后退 进入 这 房子 和 舞蹈 一个
[waɪl] [lɒŋɡə(r)] .
while longer .
尽管 更长 .
” 但你最好还是重新绑好, 回到屋里再跳一会儿舞吧。”

[fəʊks] [maɪt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [skeəd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [səʊ] [su:n] .
Folks might think you was scared if you was to leave so soon .
各位 可能 思考 你 曾是 害怕的 如果 你 曾是 到 离开 所以 很快 .
” 如果你这么快就离开, 别人可能会觉得你害怕。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
” **CHAPTER XVI .**
” 章 十六 .
” 第十六章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
ON THE WAY HOME .
在 这 方式 家 :

回家路上。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:] ['sæmi] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:wei] ,
Not until the party was breaking up , and he saw Sammy in the doorway ,
不是 直到 这 派对 曾是 打破 向上 , 和 他 锯 萨米 在 这 门口 ,
直到聚会快要结束, 他才看到萨米站在门口。

[dɪd] [jʌŋ] [mæt] [gəʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] .
did Young Matt go back to the house .
做过 年轻的 马特 去 后退 到 这 房子 :

小马特回房子了吗?

[wen] [ðei] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] ,
When they had ridden again out of the circle of light ,
什么时候 他们 有 骑 再次 出去 的 这 圆圈 的 光 ,
当他们再次骑马离开光圈时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜ:d] ,
and the laughter and shouting of the guests was no longer heard ,
和 这 笑声 和 喊叫 的 这 客人 曾是 不 更长 听到 ,
客人们的欢笑声和叫喊声消失了。

['sæmi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə] [ə'raʊz] [hɜ:(r); hə(r)]['saɪlənt] ['eskɔ:t] , ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Sammy tried in vain to arouse her silent escort , chatting gaily about the
萨米 尝试 在 徒劳 到 引起 她 沉默的 护送 , 聊天 兴高采烈地 关于 这
['plezəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
pleasures of the evening .
快乐 的 这 晚上 :

萨米徒劳地试图唤起她沉默的女伴, 兴高采烈地谈论着今晚的乐趣。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'zɜ:v] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .
But all the young man's reserve had returned .
但 全部 这 年轻的 男人的 预订 有 返回 :

但这位年轻人所有的矜持都回来了。

[wen] [ʃi;; ʃɪ][dɪd] [fɔ:s] [hɪm][tu;; tə] [spi:k] ,
When she did force him to speak ,
什么时候 她 做过 力量 他 到 说话 ,

当她强迫他开口说话时,

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][gɜ:l] , [tu:] , [wɒz; wəz]
his responses were so short and cold that at last the girl , too , was
他的 回应 是 所以 短的 和 寒冷的 那 在 最后的 这 女孩 , 也 , 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 :

他的回答简短而冷漠, 最终连女孩也沉默了。

[ðen] , [mæn] - [laɪk] , [hi; hi] [wɪft] [ʃi;; ʃɪ] [wɒd] [kən'tɪnju:] ['tɔ:kɪŋ] .
Then , man - like , he wished she would continue talking .
然后 , 男人 - 喜欢 , 他 希望 她 会 继续 说 :

然后, 他像个男人一样, 希望她能继续说下去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðei] [ri:tft] ['kɒmptən] [rɪdʒ] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] .
By the time they reached Compton Ridge the moon was well up .
经过 这 时间 他们 达到 康普顿 岭 这 月亮 曾是 出色地向上 :

当他们到达康普顿岭时, 月亮已经高高挂在空中了。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [maɪlz] ['sæmi] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ˈɑ:fts] [ɒv; əv] [laɪt]
For the last two miles Sammy had been watching the wavering shafts of light
为了 这 最后的 二 英里 萨米 有 到过 观看 这 摇摆不定 轴 的 光
[ðæt] [slɪpt] [θru:] ['tremjələs] [li:vz] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] .
that slipped through tremulous leaves and swaying branches .
那 滑倒了 通过 颤抖的 树叶 和 摇晃 分支 :

在最后两英里的路程中，萨米一直注视着透过颤抖的树叶和摇曳的树枝射入的摇曳的光束。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fæn'tæstɪk] [[eɪps] [ə'prɪəd] [ænd; ənd] ['væniʃd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [weɪ]
As they rode , a thousand fantastic shapes appeared and vanished along the way
作为 他们 骑 , 一个 千 极好的 形状 出现 和 消失了 沿着 这 方式
,
.
.

他们骑行途中，沿途出现了无数奇形怪状的景象，又消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] - [fɪ:t] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði]
and now and then as the sound of their horses ' feet echoed through the
和 现在 和 然后 作为 这 声音 的 他们的 马匹 - 脚 回声 通过 这
[ˈsaɪlənt] [ˈfɒrɪst] ,
silent forest ,
沉默的 森林 ,

不时地，马蹄声在寂静的森林中回荡，

[sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [li:pt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] [depθ] .
some wild thing in the underbrush leaped away into the gloomy depth .
一些 荒野 事物 在 这 草丛 跳跃 离开 进入 这 阴沉 深度 :

灌木丛中某个野兽跃入了幽暗的深处。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni] ['kraʊdɪd] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
Coming out on top of the narrow ridge , the brown pony crowded closer to the
未来 出去 在 顶部 的 这 狭窄的 岭 , 这 棕色的 小马 挤 更近 到 这
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

棕色小马驹爬上狭窄的山脊，挤到大马身边，

[waɪt] [feɪst] ['sɒrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] , [stɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [wɪəd] ['lʌvliːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
white faced sorrel , and the girl , stirred by the weird loveliness of the scene ,
白色的 面对 酢浆草 , 和 这 女孩 , 搅拌 经过 这 诡异的 可爱 的 这 场景 ,

白面酢浆草，还有那位被眼前奇异美景所打动的孩子，

[brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [æn; ən][eksklə'metʃ(ə)n] , " [əʊ] [mæt] !
broke the silence with an exclamation , " O Matt !
打破 这 沉默 和 一个 感叹 , " 哦 马特 !

一声惊呼打破了沉默：“哦，马特！ ”

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [faɪn] ?
Ain't it fine ?
不是 它 美好的 ?

不是吗？

[lʊk] [ðeə(r)] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

" [fi:; fi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ə'hed] .
" She pointed to the view ahead .
" 她 尖 到 这 看法 前方 :

她指着前方的景色。

“ [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [ai][kʊd; kəd] [ki:p] [ʊn][ə; eɪ] [ɡɔɪn] - , [ænd; ənd] [ɡɔɪn] - , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [stop] .
“ **Makes me feel like I could keep on a goin ' , and goin ' , and never stop .**
“ 制作 我 感觉 喜欢 我 可以 保持 在 一个 去 - , 和 去 - , 和 绝不 停止 .
“ 这 让我 感觉 我 可以 一直 走 下去 , 一直 走 下去 , 永 不 停 歇 。”

“ [ðə; ði] [mæn] , [tu:] , [felt] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʊv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
“ **The man , too , felt the witchery of the night .**
“ 这 男人 , 也 , 毛毡 这 巫术 的 这 夜晚 .
“ 那人 也 感受 到 了 夜晚 的 魔力 。”

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ,
The horses were crowding more closely together now , and , leaning forward ,
这 马匹 是 拥挤 更多 的 密切 一起 现在 , 和 , 倾斜 向前 ,
马 匹 们 现在 挤 得 更 紧 了 , 它 们 向 前 倾 着 身 子 ,

[ðə; ði] [ɡɜ:l] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; “ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [mæt] ?
the girl looked up into his face ; “ What's the matter , Matt ?
这 女孩 看 起 来 向 上 进 入 他 的 脸 ; “ 是 什 么 这 事 情 , 马 特 ?
女孩 抬 起 头 看 着 他 的 脸 : “ 马 特 , 你 怎 么 了 ? ”

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] ?
Why don't you talk to me ?
为 什 么 不 你 讲 话 到 我 ?
你 为 什 么 不 跟 我 说 话 ?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [tru:] [wɒt] [ðem; ðəm] [fəʊks] [sed] [bæk] [ðəə(r)] .
You know it ain't true what them folks said back there .
你 知 道 它 不 是 真 的 什 么 他 们 各 位 说 后 退 那 里 .
你 知 道 他 们 刚 才 说 的 那 些 话 都 不 是 真 的 。

“ [ðə; ði] ['sɒrəl] [wɒz; wəz] [dʒɜ:k] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] .
“ **The sorrel was jerked farther away .**
“ 这 酢 浆 草 曾 是 猛 地 一 抖 更 远 离 开 .
“ 那 棵 酸 模 树 被 猛 地 拉 得 更 远 了 。”

“ [ɪts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [səʊ][fa:(r)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [em 'i:] , “ [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [mæn] ['ʃɔ:tli] .
“ **It's true enough , so far as it touches me , “ returned the man shortly .**
“ 它 是 真 的 足 够 的 , 所 以 远 的 作 为 它 触 摸 我 , “ 返 回 这 男 人 不 久 .
“ 就 我 个 人 而 言 , 这 话 没 错 , ” 那 人 很 快 回 答 道 。

“ [wen] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ? “
“ **When are you goin ' to the city ? “**
“ 什 么 时 候 是 你 去 - 到 这 城 市 ? ”
你 什 么 时 候 去 城 里 ?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I don't know , “ she replied .**
“ 我 不 知 道 , “ 她 回 复 .
“ 我 不 知 道 , ” 她 回 答 说 。

“ [lets] [doʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Let's don't talk about that to - night .**
“ 我 们 来 吧 不 讲 话 关 于 那 到 - 夜 晚 .
“ 我 们 今 晚 就 不 谈 这 件 事 了 。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] .
I don't want even to think about it , not to - night .
我 不 想 甚 至 到 思 考 关 于 它 , 不 是 到 - 夜 晚 .
我 今 晚 根 本 不 想 去 想 这 件 事 。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [wɒt] [ðei] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪn] - , [mæt] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [doʊnt] .
You — you don't believe what they was a sayin ' , Matt ; you know you don't .
你 — 你 不 相 信 什 么 他 们 曾 是 一 个 说 - , 马 特 ; 你 知 道 你 不 .
马 特 , 你 — 你 不 相 信 他 们 说 的 话 ; 你 知 道 你 不 相 信 。

[jʊː; jʊ] ['mʌsnt] ['evə(r)] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
You mustn't ever believe such as that .
你 不得 曾经 相信 这样的 作为 那 .

你绝对不能相信这种事。

[ai] — [ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][get] [ə'ləŋ] [wɪ'dəʊt] [jʊː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɒli] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [mæt] ,
I — I never could get along without you and Aunt Mollie and Uncle Matt ,
我 — 我 绝不 可以 得到 沿着 没有 你 和 阿姨 莫莉 和 叔叔 马特 ,
['nəʊhaʊ] .
nohow .
无论如何 .

我——我永远都离不开你、莫莉阿姨和马特叔叔，绝对不行。

" [ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni][wɒz; wəz] [ə'gen] ['kraʊdɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .
The brown pony was again crowding closer to his mate .
" 这 棕色的 小马 曾是 再次 拥挤 更近 到 他的 伴侣 .

那匹棕色小马又一次靠近它的伴侣。

[ðə; ði][gɜːl][ˈleɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .
The girl laid a hand on her companion's arm .
这 女孩 铺设 一个 手 在 她 同伴的 手臂 .

女孩将一只手放在同伴的手臂上。

" [seɪ] [jʊː; jʊ][dɒʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [mæt] .
Say you don't blame me for what they said, Matt .
" 说 你 不 责备 我 为了 什么 他们 说 , 马特 .

“马特，别怪我，他们说的话你一点也不怪我。”

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌwɒdnt] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
You know I wouldn't do no such a thing even if I could .
你 知道 我 不会 做 不 这样的 一个 事物 甚至 如果 我 可以 .

你知道，即使我能做到，我也不会做那种事。

[ðeə(r)] ['mʌsnt] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [kʌm] [bɪ'twiːn] [jʊː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; ['nevə(r)] — ['nevə(r)] .
There mustn't anything ever come between you and me ; never — never .
那里 不得 任何事物 曾经 来 之间 你 和 我 ; 绝不 — 绝不 .

任何事都不能阻隔你我之间的感情；永远——永远不能。

[ai] — [ai] [wɒnt] [jʊː 'es] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
I — I want us always to be like we are now .
我 — 我 想 我们 总是 到 是 喜欢 我们 是 现在 .

我希望我们永远像现在这样。

[jʊːv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪk] ,
You've been so good to me ever since I was a little trick ,
你已经 到过 所以 好的 到 我 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 诡计 ,

从我还是个小淘气包的时候起，你就一直对我很好。

[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [wɪpt] [bɪg] [lem] ['wiːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːzɪn] - [ˌem 'iː] .
and you whipped big Lem Wheeler for teasin ' me .
和 你 鞭打 大的 引理 惠勒 为了 戏弄 - 我 .

你狠狠地教训了嘲笑我的大莱姆·惠勒。

[ai] — [ai][dɒʊnt] [ges] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'ləŋ] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪn] - [jʊː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
I — I don't guess I could get along without knowin ' you was around somewhere .
我 — 我 不 猜测 我 可以 得到 沿着 没有 知道 - 你 曾是 大约 某处 .

我——我想如果不知道你在附近，我可能就活不下去了。

" [ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][ˌes əʊ 'biː] .
She finished with a half sob .
" 她 完成的 和 一个 一半 哭泣 .

她哽咽着说完。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] .
It was almost too much .
它 曾是 几乎 也 很多 .

这几乎太过分了。

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [əˈpærəntli] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn]
The man swung around in his saddle , and the horses , apparently of their own
这 男人 摇摆 大约 在 他的 鞍 , 和 这 马匹 , 显然 的 他们的 自己的
[əˈkɔːd] , [stɒpt] .
accord , stopped .
符合 , 停止 .

那人猛地转身，马儿们似乎也自行停了下来。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ,
Without a word , the big fellow stretched forth his arms , and the girl ,
没有 一个 单词 , 这 大的 同伴 拉伸 前进 他的 武器 , 和 这 女孩 ,
[təˈwɔːd] [hɪm] .
那个高大的男人一言不发，伸出双臂，女孩.....

[æz; əz] [ɪf] [swept] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hæ(r)][kənˈtrəʊl] , [felt] [hɜːˈself] [ˈsweɪɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .
as if swept by a force beyond her control , felt herself swaying toward him .
作为 如果 扫荡 经过 一个 力量 超过 她 控制 , 毛毡 她自己 摇晃 朝向 他 .
[ˈvɔɪsɪz] .
仿佛被一股无法控制的力量裹挟着，她感到自己向他摇晃过来。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈtræmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [laʊd]
The spell was broken by the trampling of horses and the sound of loud
这 拼写 曾是 破碎的 经过 这 践踏 的 马匹 和 这 声音 的 大声
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

马蹄声和喧闹声打破了这片宁静。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [held] [ðəə(r)][ˈpleɪsɪz] , [ˈməʊnləs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈruːdli] [əˈweɪkənd]
For a moment they held their places , motionless , as if rudely awakened
为了 一个 片刻 他们 握住 他们的 地方 , 静止不动 , 作为 如果 粗鲁地 觉醒
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
from a dream .
从 一个 梦 .

他们一动不动地保持着原地不动，仿佛从梦中被粗暴地惊醒。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪərə(r)] .
The sound was coming nearer .
这 声音 曾是 未来 更近 .

声音越来越近了。

[ðen] [jʌŋ] [mæt] [spəʊk] , " [ɪts] [wɒʃ] [gɪbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] .
Then Young Matt spoke , " It's Wash Gibbs and his crowd from the still .
然后 年轻的 马特 辐 , " 它是 洗 吉布斯 和 他的 人群 从 这 仍然 .
[ˈtəʊm] [ˈdʒɪbz] [ˈhɪz] [ˈkrəʊd] [frɒm] [ðə] [stɪl] .
然后小马特开口说道：“这是沃什·吉布斯和他的同伙，来自那个静修处。”

[raɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [kwɪk] .
Ride into the brush quick .
骑 进入 这 刷子 快的 .

快速骑马进入灌木丛。

" [ðəə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

" There was no time for flight .
" 那里 曾是 不 时间 为了 航班 .

“没有时间起飞。”

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlɑɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]
In the bright moonlight , they would have been easily recognized , and a wild
在这 明亮的 月光 , 他们 会 有 到过 容易地 认可 , 和 一个 荒野
[tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .
chase would have followed .
追赶 会 有 随后 :

在明亮的月光下, 他们很容易被认出来, 随后会引发一场激烈的追逐。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
Leaving the road , they forced their horses into a thick clump of bushes ,
离开 这 路 , 他们 强制 他们的 马匹 进入 一个 厚的 丛 的 灌木丛 ,
[ˈleɪvɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [fɔːst] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
他们离开公路, 强迫马匹钻进一丛茂密的灌木丛中。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪs'maʊnt] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [baɪ][ðeə(r)] [hedz] .
where they dismounted , to hold the animals by their heads .
在哪里 他们 下马 , 到 抓住 这 动物 经过 他们的 头部 .
[weə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪs'maʊnt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [baɪ][ðeə(r)] [hedz] .
他们下马, 抓住动物的头部。

[ˈskeəslɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [riːtʃt] [ðə; ði]
Scarcely had they gained this position when the first of the crowd reached the
几乎 有 他们 获得 这 位置 什么时候 这 第一的 的 这 人群 达到 这
[spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
spot where they had been a moment before .
点 在哪里 他们 有 到过 一个 片刻 前 .
[spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
他们刚占据这个位置, 人群中就有人回到了他们刚才所在的位置。

[wɒʃ] [ɡɪbz] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]
Wash Gibbs was easily distinguished by his gigantic form , and with him
洗 吉布斯 曾是 容易地 杰出的 经过 他的 巨大 形式 , 和 和 他
[wɒʃ] [ɡɪbz] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]
[wɜː(r); wə(r)][ten] [ˈðə(r)z] ,
were ten others ,
是 十 其他的 ,
[wɒʃ] [ɡɪbz] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]
沃什·吉布斯身材魁梧, 很容易辨认, 和他在一起的还有其他十个人。

[ˈraɪdɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
riding two and two ,
骑术 二 和 二 ,
[ˈraɪdɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
双人骑行,

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] [mæt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈlɔːləs] [ˈkærəktəz]
several of whom were known to Young Matt as the most lawless characters
一些 的 谁 是 已知 到 年轻的 马特 作为 这 最多 无法无天 人物
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在这 国家 .
[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] [mæt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈlɔːləs] [ˈkærəktəz]
其中几个人被小马特视为全国最无法无天的人物。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd][baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] ,
All were fired by drink and were laughing and talking ,
全部 是 被解雇 经过 喝 和 是 笑 和 说 ,
[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd][baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] ,
所有人都喝醉了, 说说笑笑。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][dʒest] .
with now and then a burst of song , or a vulgar jest .
和 现在 和 然后 一个 爆裂 的 歌曲 , 或者 一个 庸俗 笑话 .
[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][dʒest] .
时不时地, 还会突然唱起歌来, 或者讲个粗俗的笑话。

“ [aɪ] [seɪ] , [wɒʃ] , ” [kɔːld] [wʌn] , “ [ˈhʌwtəl] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [jʌŋ] [mæts] [ðeə(r)] ?
“ **I say , Wash ,** ” **called one ,** “ **What'll you do if Young Matt's there ?**
“ 我 说 , 洗 , ” 称为 一 , “ 什么会 你 做 如果 年轻的 马特的 那里 ?
[aɪ] [seɪ] , [wɒʃ] , [kɔːld] [wʌn] , [ˈhʌwtəl] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [jʌŋ] [mæts] [ðeə(r)] ?
“我说, 沃什,”其中一人喊道, “如果小马特在那里, 你会怎么办? ”

" [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['lɪsnər] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['li:dərz] [rɪ'plai] ;
" **The unseen listeners could not hear the leader's reply ;**
" 这 看不见 听众 可以 不是 听到 这 领导人的 回复 ;
"那些看不见的听众听不到领导人的回答；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [greɪt] [gli:] .
but those about the speaker laughed and shouted with great glee .
但 那些 关于 这 扬声器 笑了 和 喊叫 和 伟大的 高兴 .
但演讲者周围的人却欢呼雀跃，欣喜若狂。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [ðə; ði][lɑ:st][mæn][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɑ:sk][hɪz; ɪz]
Then the two in the bushes distinctly heard the last man in the line ask his
然后 这 二 在 这 灌木丛 明显地 听到 这 最后的 男人 在 这 线 问 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
 伴侣 ,
然后，灌木丛中的两人清楚地听到队伍中最后一个人问他的同伴：

" [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [hi:l] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] ?
" **Do you reckon he'll put up a fight ?**
" 做 你 估计 地狱 放 向上 一个 斗争 ?
你觉得他会反抗吗？

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pa:st] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ðə; ði][ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wɒʃ] [doʊnt][eɪm][ti:] -
" **and as they passed from sight , the other answered , " Wash don't aim t '**
" 和 作为 他们 通过了 从 视线 , 这 其他 回答 , " 洗 不 目的 t -
[gɪv] [hɪm][nəʊ] [ʃəʊ] .
give him no show .
给 他 不 展示 .
“当他们消失在视线中时，另一个人回答说：‘沃什，别想给他留下任何印象。’

" [wen] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ; [jʌŋ] [mæt] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] ; " [kʌm] [ɒn] ;
" **When the sounds had died away ; Young Matt turned to the girl ; " Come on ;**
" 什么时候 这 声音 有 死亡 离开 ; 年轻的 马特 转向 到 这 女孩 ; " 来 在 ;
"当声音渐渐消失后，年轻的马特转向女孩说：“走吧；

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm][ɪn] [saɪt] .
we've got to keep ' em in sight .
我们已经 得到 到 保持 - 呃 在 视线 .

我们必须时刻盯紧他们。

" [bʌt; bət] ['sæmi] [held] [bæk] .
" **But Sammy held back .**
" 但 萨米 握住 后退 .
但萨米却退缩了。

" [əʊ] , [mæt] , [doʊnt][gəʊ] [jet] .
" **Oh , Matt , don't go yet .**
" 哦 , 马特 , 不 去 然而 .
“哦，马特，别走。”

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] .
We must not .
我们 必须 不是 .
我们不能这样做。

[dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] [mæn] [sed] ?
Didn't you hear what that man said ?
没有 你 听到 什么 那 男人 说 ?
你没听到那个人说了什么吗？

[ɪts] [juː; jʊ] [ˈðer] [ˈɑːftə(r)] .
It's you they're after .
它是 你 它们是 后 :

他们要找的人是你。

[lets] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˈðer] [kliːn] [ɡɒn] . "
Let's wait here until they're clean gone . "
我们来吧 等待 这里 直到 它们是 干净的 已消失 . "

咱们就在这儿等着，直到他们彻底离开为止。

" [nəʊ] , - [teɪnt] ; [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈwaːntɪn] - [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [rɪˈplaɪd] .
" No , ' tain't ; they ain't a wantin ' me , " the big fellow replied .
" 不 ; - 污点 ; 他们 不是 一个 想要 - 我 ; , " 这 大的 同伴 回复 .

“不，他们不需要我，”那个大个子回答道。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][ˈprəʊtest] [ˈfɜːðə(r)] ,
And before the young woman could protest further ,
和 前 这 年轻的 女士 可以 反对 更远 ,

还没等这位年轻女子进一步抗议，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
he lifted her to the saddle as easily as if she were a child .
他 抬起 她 到 这 鞍 作为 容易地 作为 如果 她 是 一个 孩子 .

他轻而易举地把她抱上马鞍，就像抱小孩一样。

[ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] ,
Then , springing to the back of his own horse ,
然后 , 弹簧 到 这 后退 的 他的 自己的 马 ;

然后，他跳到自己的马背上，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ˈhɪəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he led the way at a pace that would keep them within hearing of the
他 引领 这 方式 在 一个 步伐 那 会 保持 他们 之内 听力 的 这

[ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [men] .
company of men .
公司 的 男人 .

他以一定的速度领头，这样他们就能始终听到人群的脚步声。

" [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] , [mæt] ?
" Who is it , Matt ?
" WHO 是 它 , 马特 ?

“是谁，马特？”

[huː] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
Who is it , if it ain't you ? " asked the girl .
WHO 是 它 , 如果 它 不是 你 ? " 问 这 女孩 .

“如果不是你，那会是谁呢？”女孩问道。

" [dɒʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [suːn] .
" Don't know for sure yet , but I'll tell you pretty soon .
" 不 知道 为了 当然 然而 , 但 患病的 告诉 你 漂亮的 很快 .

“现在还不能确定，但我很快就会告诉你。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [faː(r)] [wen] [jʌŋ] [mæt] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ;
" They had not gone far when Young Matt stopped the horse to listen intently ;
" 他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 年轻的 马特 停止 这 马 到 听 专注地 ;

他们还没走多远，小马特就勒住马，认真地听着；

[ænd; ənd] [su:n] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [hi;; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [əˈhed] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒf]
and soon by the sound he could tell that the party ahead had turned off
和 很快 经过 这 声音 他 可以 告诉 那 这 派对 前方 有 转向 离开
[ðə; ði] [rɪdʒ] [rəʊd][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [li:dz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈi:stən] [saɪd]
the ridge road and were following the trail that leads down the eastern side
这 岭 路 和 是 下列的 这 踪迹 那 线索 向下 这 东 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
of the mountain .
的 这 山 .

很快，他便从声音判断出前面的队伍已经离开了山脊公路，沿着通往山脉东侧的小路往下走。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [ˈlɪsnd] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ; [ðen] [hi;; hi]
A moment longer the mountaineer listened , as if to make sure ; then he
一个 片刻 更长 这 登山 听着 , 作为 如果 到 制作 当然 ; 然后 他
[spəʊk] ;
spoke ;
辐 ;

登山者又听了一会儿，似乎要确认一下；然后他开口说道；

“ [ðem; ðəm][d'evəlz][ɑ:(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tu;; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ˈɑ:ftə(r)][dæd] [ˈhaʊɪt] .
“ **Them devils are goin ' to the ranch after Dad Howitt .**
“ 他们 魔鬼 是 去 - 到 这 牧场 后 爸爸 豪伊特 .
“那些魔鬼要追着霍伊特老爹去农场。”

[ˈsæmi] , [ju:v] [gɒt][tu;; tə] [raɪd] [hɑ:d][tu;; tə] - [naɪt] .
Sammy , you've got to ride hard to - night .
萨米 , 你已经 得到 到 骑 难的 到 - 夜晚 .
萨米，你今晚必须全力以赴。

[ðeɪ] [wəʊnt][hɪə(r)][ju;; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒf] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
They won't hear you now , and they're getting farther off every minute .
他们 惯于 听到 你 现在 , 和 它们是 获得 更远 离开 每一个 分钟 .
他们现在听不到你的声音，而且他们每分钟都在离你越来越远。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][ˈlðə(r)] [wei] , [ænd; ənd] , [aɪ] [nəʊ] [ʃʊl] [du;; də][aɪ ˈti:][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .
There ain't no other way , and , I know you'll do it for the old man .
那里 不是 不 其他 方式 , 和 , 我 知道 你会 做 它 为了 这 老的 男人 .
别无他法，我知道你会为了老人这么做的。

[get] [həʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [dʒɪm] [wʌts] [ʌp] .
Get home as quick as you can and tell Jim what's up .
得到 家 作为 快的 作为 你 能 和 告诉 吉姆 是什么 向上 .
尽快回家，把情况告诉吉姆。

[tel] [hɪm] [aɪl] [həʊld] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [gets] [ðeə(r)] .
Tell him I'll hold ' em until he gets there .
告诉 他 患病的 抓住 - 呃 直到 他 获得 那里 .
告诉他我会帮他保管好他们，直到他到达那里。

“ [i:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] , [hi;; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˈlu:snɪŋ] [ðə; ði]
“ **Even as he spoke , he sprang from his horse and began loosening the**
“ 甚至 作为 他 辐 , 他 弹簧 从 他的 马 和 开始 松动 这
[ˈsæd(ə)] [gə:θ] .
saddle girths .
鞍 周长 .

“话音未落，他就从马上跳下来，开始解开马鞍带。”

“ [bʌt; bət] , [mæt] , “ [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ðə; ði][gɜ:l] ; “ [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] ?
“ **But , Matt , “ protested the girl ; “ how can you ?**
“ 但 , 马特 , “ 抗议 这 女孩 ; “ 如何 能 你 ?
“但是，马特，”女孩抗议道，“你怎么能这样？ ”

[juː; jʊ] [kænt] [get] [baɪ] [ðem; ðəm] .
You can't get by them .
你 不能 得到 经过 他们 .

你过不去的。

[haʊə] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ðəə(r)] [ɪn] [taɪm] ? " **How're you goin ' to get there in time ? "**
你好吗? 你 去 - 到 得到 那里 在 时间 ? "

你打算怎么及时赶到?

" [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [ɔ:t] [kʌt] ;
" Down the mountain ; short cut ;
" 向下 这 山 ; 短的 切 ;

“下山；捷径；

" [hiː; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði] ['hevi] ['sæd(ə)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [θruː]
" he answered as he jerked the heavy saddle from his horse and threw
" 他 回答 作为 他 猛地一抖 这 重的 鞍 从 他的 马 和 扔
[ai 'tiː] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [nɪə'baɪ] [bʊʃɪz] .
it under some nearby bushes .
它 在下面 一些 附近 灌木丛 .

“他一边回答，一边猛地把沉重的马鞍从马上扯下来，扔到附近的灌木丛下。”

" [bʌt; bət] [ðel] [kɪ] [juː; jʊ] .
" But they'll kill you .
" 但 他们会 杀 你 .

但他们会杀了你。

[juː; jʊ] [kænt] ['nevə(r)] [feɪs] [ðæt] [həʊl] [kraʊd] [ə'ləʊn] . "
You can't never face that whole crowd alone . "
你 不能 绝不 脸 那 所有的 人群 独自的 . "

你永远不可能独自面对那么多人。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ai 'tiː] ['betərən] [dæd] , [ænd; ənd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" I can do it better'n Dad , and him not a lookin ' for them .
" 我 能 做 它 比 爸爸 , 和 他 不是 一个 在看 - 为了 他们 .

“我可以比爸爸做得更好，而且他也不找他们。”

" ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒrəl] , [hiː; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)] [lu:s] , [ænd; ənd] ,
" Slipping the bridle from the sorrel , he turned the animal loose , and ,
" 滑倒 这 辔 从 这 酢浆草 , 他 转向 这 动物 松动的 , 和 ,
[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] ,
removing his coat and hat ,
移除 他的 外套 和 帽子 ,

他解开栗色马的缰绳，放开马匹，然后脱下外套和帽子，

[leɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['sæd(ə)] .
laid them with the saddle .
铺设 他们 和 这 鞍 .

把它们和马鞍放在一起。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɒn] [ðə; ði] ['pəʊni] [hiː; hi] [sed] ['fɑ:pli] , " [gəʊ] [ɒn] , ['sæmi] .
Then to the girl on the pony he said sharply , " Go on , Sammy .
然后 到 这 女孩 在 这 小马 他 说 尖锐地 , " 去 在 , 萨米 .

然后他对骑在小马上的女孩厉声说道：“走吧，萨米。”

[waɪ] [dɒʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ?
Why don't you go on ?
为什么 不 你 去 在 ?

你为什么不继续?

[dooŋt][juː; jʊ] [si:] [həʊ] [jɔː; jə] ['looziŋ] - [taim] ?
Don't you see how you're losin ' time ?
不 你 看 如何 你是 损失 - 时间 ?

你难道没意识到自己在浪费时间吗？

[ðem; ðəm][d'evəlz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][dæd] ['həʊɪt] [laɪk] [ðeɪ] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][mæn] ['luːɪs] .
Them devils will do for Dad Howitt like they done for old man Lewis .
他们 魔鬼 将要 做 为了 爸爸 豪伊特 喜欢 他们 完毕 为了 老的 男人 刘易斯 .

那些魔鬼会像对待老刘易斯一样对待霍伊特爸爸。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][kæn; kən][stɒp] - [ɪm] [naʊ] .
Your father's the only man can stop ' em now .
你的 父亲的 这 仅有的 男人 能 停止 - 呃 现在 .

现在只有你父亲才能阻止他们了。

[raɪd] [hɑːd] , [gɜːl] , [ænd; ənd] [tel] [dʒɪm][tuː; tə] ['hʌri] .
Ride hard , girl , and tell Jim to hurry .
骑 难的 , 女孩 , 和 告诉 吉姆 到 匆忙 .

姑娘，快点骑，告诉吉姆快点。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [gʊd] - [baɪ] , ['sæmi] .
And — and , good - by , Sammy .
和 — 和 , 好的 - 经过 , 萨米 .

再见了，萨米。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" As he finished ,
" 作为 他 完成的 ,

“他讲完后，

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æniɪm(ə)]
he spoke to her horse and struck him such a blow that the animal
他 辐 到 她 马 和 击 他 这样的 一个 吹 那 这 动物

[spræŋ] [ə'wei] .
sprang away .
弹簧 离开 .

他跟她的马说话，然后狠狠地打了它一拳，那匹马吓得跳开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sæmi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] ['pəʊni] .
For a moment Sammy attempted to pull up her startled pony .
为了 一个 片刻 萨米 尝试过 到 拉 向上 她 惊慌 小马 .

萨米试图拉住她那匹受惊的小马。

[ðen] [jʌŋ] [mæt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] ['fɔːwəd] [ɪŋ][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
Then Young Matt saw her lean forward in the saddle ,
然后 年轻的 马特 锯 她 倾斜 向前 在 这 鞍 ,

然后，年轻的马特看到她向前倾身坐在马鞍上，

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [hɔːs] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [spiːd] .
and urge the little horse to even greater speed .
和 敦促 这 小的 马 到 甚至 更大的 速度 .

并催促小马跑得更快。

[æz; əz] [ðeɪ] [disə'piəd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
As they disappeared down the road ,
作为 他们 消失 向下 这 路 ,

他们沿着路消失后，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ɒv; əv]
the giant turned and ran crashing through the brush down the steep side of
这 巨大的 转向 和 跑 崩溃 通过 这 刷子 向下 这 陡 边 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
the mountain .
这 山 .

巨人转身奔跑，穿过灌木丛，顺着陡峭的山坡向下奔去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] .
There was no path to follow .
那里 曾是 不 小路 到 跟随 .

没有路可走。

[ænd; ənd] [wɪð] [di:p] [rəˈvi:nz] [tu:; tə] [krɒs] , [ˈrɒki] [blʌf] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ɔ:(r)] [skeɪl] , [ænd; ənd] ,
And with deep ravines to cross , rocky bluffs to descend or scale , and ,
和 和 深的 峡谷 到 又 , 岩石 悬崖 到 下降 或者 规模 , 和 ,
而且，还要穿越深邃的峡谷，攀爬或下降岩石峭壁，

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [waɪld] [ˈtæŋɡlɪz] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [tri:z] ,
in places , wild tangles of vines and brush and fallen trees ,
在 地方 , 荒野 缠结 的 藤蔓 和 刷子 和 倒下 树木 ,
有些地方，藤蔓、灌木和倒下的树木杂乱交错。

[ðə; ði] [trɪp] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
the trip before him would have been a hard one even in the full light of day .
这 旅行 前 他 会 有 到过 一个 难的 一 甚至 在 这 满的 光 的 天 .
即使在光天化日之下，他即将踏上的旅程也是一段艰辛的旅程。

[æt; ət] [naɪt] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
At night , it was almost impossible ,
在 夜晚 , 它 曾是 几乎 不可能的 ,
到了晚上，几乎不可能做到这一点。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
and he must go like a buck with the dogs in full cry .
和 他 必须 去 喜欢 一个 巴克 和 这 狗 在 满的 哭 .
他必须像雄鹿一样冲出去，狗儿们也跟着狂吠。

[wen] [ˈsæmi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈgæn] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:ðə(r)] ,
When Sammy came in sight of her home , she began calling to her father ,
什么时候 萨米 来了 在 视线 的 她 家 , 她 开始 呼叫 到 她 父亲 ,
当萨米看到家时，她开始呼唤她的父亲。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔ:lməʊst] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [hɔ:s] [dæft] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [geɪt] ,
and , as the almost exhausted horse dashed up to the big gate ,
和 , 作为 这 几乎 筋疲力尽的 马 虚线 向上 到 这 大的 门 ,
于是，那匹几乎筋疲力尽的马飞奔到大门前，

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
the door of the cabin opened , and Jim came running out .
这 门 的 这 舱 打开 , 和 吉姆 来了 跑步 出去 .
小屋的门开了，吉姆跑了出来。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈpəʊni] , [hi:; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Lifting his daughter from the trembling pony , he helped her into the
举重 他的 女儿 从 这 发抖 小马 , 他 帮助 她 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他把女儿从颤抖的小马上抱下来，扶她进了屋。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɒb] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] .
where she sobbed out her message .
在哪里 她 啜泣 出去 她 信息 .

她一边抽泣一边说出了她的信息。

[æːt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] , “ [wɒʃ] [ɡɪbz] , “ [dʒɪm] [riːtʃt] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belt] ,
At the first word , “ Wash Gibbs , “ Jim reached for a cartridge belt ,
在 这 第一的 单词 , “ 洗 吉布斯 , “ 吉姆 达到 为了 一个 墨盒 腰带 ,
听到第一个词“沃什·吉布斯”时, 吉姆立刻伸手去拿弹药带。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈsæmi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
and , by the time Sammy had finished ,
和 , 经过 这 时间 萨米 有 完成的 ,

等萨米说完的时候,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈbrækɪts] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
he had taken his Winchester from its brackets over the fireplace .
他 有 已采取 他的 温彻斯特 从 它是 括号 超过 这 壁炉 .

他从壁炉上方的支架上取下了温彻斯特步枪。

[ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
Slipping a bridle on his horse that was feeding in the yard ,
滑倒 一个 轡 在 他的 马 那 曾是 喂养 在 这 院子 ,

他给正在院子里吃草的马套上笼头,

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈænɪməlz] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] .
he sprang upon the animal's back without waiting for a saddle .
他 弹簧 之上 这 动物 后退 没有 等待 为了 一个 鞍 .

他没等鞍子就跳到了动物背上。

“ [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [gɜːl] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][dɔʊnt][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm]
“ **Stay in the cabin , girl , put out the light , and don't open the door until I come**
“ 停留 在 这 舱 , 女孩 , 放 出去 这 光 , 和 不 打开 这 门 直到 我 来
,
.
,
.

“姑娘, 待在小屋里, 把灯关了, 在我来之前别开门。”

“ [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
“ **he said and he was gone** .
“ 他 说 和 他 曾是 已消失 .

他说完这句话就走了。

[æz; əz] [ˈsæmi] [tɜːnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈmʌtɪn] [ˈhɒləʊ] ,
As Sammy turned back into the house , from away down in Mutton Hollow ,
作为 萨米 转向 后退 进入 这 房子 , 从 离开 向下 在 羊肉 空洞的 ,

萨米从远处的羊肉谷转身回到屋里时,

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɡʌnz] .
on the night wind , came the sound of guns .
在 这 夜晚 风 , 来了 这 声音 的 枪支 .

夜风中传来枪炮声。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[wɒt] [ˈhæpənd] [æːt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
WHAT HAPPENED AT THE RANCH .
什么 发生 在 这 牧场 .

农场里发生了什么事?

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [wɒz; wəz] [ˈruːdli] [əˈweɪkənd] .
It was after midnight when Mr . Howitt was rudely awakened .
它 曾是 后 午夜 什么时候 先生 . 豪伊特 曾是 粗鲁地 觉醒 .

霍伊特先生是在午夜过后被粗暴地叫醒的。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn]
The bright moon shining through the windows lit up the interior of the cabin
这 明亮的 月亮 灼灼 通过 这 视窗 点燃向上 这 内部的 的 这 舱
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiːzəli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [jʌŋ] [mæt] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] ,
and he easily recognized Young Matt standing by the bed ,
和 他 容易地 认可 年轻的 马特 常设 经过 这 床 ,

明亮的月光透过窗户照进小屋，照亮了屋内，他一眼就认出了站在床边的年轻马特。

[wɪð] [ˌpiːt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [ðæt] [naɪt] , [nɪə(r)][baɪ] .
with Pete , who was sleeping at the ranch that night , near by .
和 皮特 , WHO 曾是 睡眠 在 这 牧场 那 夜晚 , 靠近 经过 .

当晚睡在农场里的皮特就在附近。

“ [waɪ] , [mæt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈʃepəd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
“ Why , Matt , what is the matter ? ” exclaimed the shepherd , sitting up .
“ 为什么 , 马特 , 什么 是 这 事情 ? ” 惊呼 这 牧羊人 , 坐着 向上 .

“马特，怎么了？”牧羊人坐起身来，惊呼道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg] [ˈfeləʊz] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [tʊːn] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz]
He could not see that the big fellow's clothing was torn , that his hat was
他 可以 不是 看 那 这 大的 同伴们 衣服 曾是 撕裂 , 那 他的 帽子 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

他没看到那个大个子的衣服破了，帽子也不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
and that he was dripping with perspiration ; but he could hear his
和 那 他 曾是 滴落 和 汗 ; 但 他 可以 听到 他的
[ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] .
labored breathing .
辛勤劳作 呼吸 .

他浑身是汗；但他能听到他急促的呼吸声。

[strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Strong as he was ,
强的 作为 他 曾是 ,

尽管他很强壮，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [ˈhɪəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
the young giant was nearly exhausted by the strain of his race over the
这 年轻的 巨大的 曾是 几乎 筋疲力尽的 经过 这 拉紧 的 他的 种族 超过 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

这位年轻的巨人几乎被翻山越岭的奔跑耗尽了力气。

“ [get] [ʌp] [kwɪk] , [dæd] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [jɔː; jər] [ˈpʌtɪn] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
“ Get up quick , Dad ; I'll tell you while you're puttin ' on your clothes ,
“ 得到 向上 快的 , 爸爸 ; 患病的 告诉 你 尽管 你是 普丁 - 在 你的 衣服 ,

“爸，快点起来；你穿衣服的时候我告诉你。”

” [ðə; ði] [ˈwɒdzmən] [ˈɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [drest] , [hiː; hi][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
” **the woodsman answered ; and while the shepherd dressed , he told him in a**
” 这 樵夫 回答 ; 和 尽管 这 牧羊人 穿着 ; 他 讲述 他 在 一个
[fjuː] [wɜːdz] ,
few words ,
很少 字 ;

樵夫回答道；牧羊人穿好衣服时，他简短地告诉了他几句话：

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð] , “ [kɔːl] [breɪv] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][get][ɔː(r); jə(r)][gʌn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfelz] [juː; jʊ]
finishing with , “ Call Brave inside , and get your gun , with all the shells you
精加工 和 ; “ 称呼 勇敢的 里面 ; 和 得到 你的 枪 ; 和 全部 这 贝壳 你
[kæn; kən][faɪnd] .
can find .
能 寻找 ;

最后说道：“叫勇敢的人进来，拿上你的枪，带上你能找到的所有子弹。”

[daʊnt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Don't show a light for a minute .
不 展示 一个 光 为了 一个 分钟 ;

一分钟内不要亮灯。

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] ,
They'll be here any time now ,
他们会 是 这里 任何 时间 现在 ;

他们随时都可能到。

[ænd; ənd] [ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [jet] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsæmi] [kæn; kən][get] [həʊm] .
and it'll be a good bit yet before Sammy can get home .
和 它将 是 一个 好的 少量 然而 前 萨米 能 得到 家 ;

萨米还要过一段时间才能到家。

” [hiː; hi][bɪˈgæən] [ˈfɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
” **He began fastening the front door .**
” 他 开始 紧固 这 正面 门 ;

他开始锁前门。

[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmaɪndɪd] [ˈskɒlə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ;
The peaceful minded scholar could not grasp the meaning of the message ;
这 和平 有思想 学者 可以 不是 抓牢 这 意义 的 这 信息 ;

这位爱好和平的学者无法理解这则信息的含义；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æən; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɔːt] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [grɑːnt] ,
it was to him an impossible thought ; “ You must be mistaken , Grant ,
它 曾是 到 他 一个 不可能的 想法 ; “ 你 必须 是 错误 , 授予 ;
” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 ;

对他来说，这简直不可思议；“格兰特，你一定是弄错了，”他说。

” [ˈʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ʌnˈdjuːli] [əˈlɑːmd] .
” **Surely you are excited and unduly alarmed .**
” 一定 你 是 兴奋的 和 过度 惊慌 ;

“你肯定既兴奋又过度惊慌。”

[wɒʃ] [ɡɪbz] [hæz; həz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [əˈtæk] [em ˈiː] .
Wash Gibbs has no reason to attack me .
洗 吉布斯 有 不 原因 到 攻击 我 ;

沃什·吉布斯没有理由攻击我。

” [jʌŋ] [mæt] [rɪˈplaɪd] [ˈgrʌfli] , “ [aɪ] [eɪnt] [ˈmeɪkɪn] - [nəʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [dæd] .
” **Young Matt replied gruffly , “ I ain't makin ' no mistake in the woods , Dad .**
” 年轻的 马特 回复 粗声粗气地 ; “ 我 不是 制造 - 不 错误 在 这 树林 ; 爸爸 ;

“小马特粗声粗气地回答说：‘爸爸，我在树林里可不会犯错。’”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [naʊ] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [eɪnt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ][ˈhɒlə(r)] .
You ain't in the city now , and there ain't no one can hear you holler .
你 不是 在 这 城市 现在 , 和 那里 不是 不 一 能 听到 你 抱怨 .
你现在不在城里, 也没人能听到你的喊叫。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [skeəd] [ˈnaɪðə(r)] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [mi:n] .
Don't think I am scared neither , if that's what you mean .
不 思考 我 是 害怕的 两者都不 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .
如果你的意思是害怕的话, 那我可不这么认为。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [ˈðer] [bæd][wʌnz] .
But there's ten of them in that bunch , and they're bad ones .
但 有 十 的 他们 在 那 束 , 和 它们是 坏的 一个 .
但那批人里有十个, 而且都是坏人。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [kɔ:l] [breɪv] , [sɜ:(r)] .
You'd better call Brave , sir .
你会 更好的 称呼 勇敢的 , 先生 .

先生, 您最好给勇敢者打个电话。

[hi:l] [biː; bi][sʌm; səm][help] [wen] [aɪ 'tiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] .
He'll be some help when it comes to the rush .
地狱 是 一些 帮助 什么时候 它 来 到 这 匆忙 .
赶工的时候他会帮上忙的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pə'sistɪd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [læd] .
” **But the other persisted , “ You must be mistaken , lad .**
” 但 这 其他 持续 , “ 你 必须 是 错误 , 小伙子 .
但另一个人坚持说: “你一定是弄错了, 孩子。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑ:m] [em 'iː] ?
Why should any one wish to harm me ?
为什么 应该 任何 一 希望 到 伤害 我 ?
为什么会有人想要伤害我?

[ðəʊz] [men][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [aʊt] [fɒks] [ˈhʌntɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Those men are only out fox hunting , or something like that .
那些 男人 是 仅有的 出去 狐狸 打猎 , 或者 某物 喜欢 那 .
那些人只是出去猎狐之类的。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪk'spleɪn] . “
If they should be coming here , it is all a mistake ; I can easily explain . “
如果 他们 应该 是 未来 这里 , 它 是全部 一个 错误 ; 我 能 容易地 解释 . “
如果他们应该来这里, 那完全是个错误; 我可以很容易地解释清楚。

“ [ɪk'spleɪn] , [hel] !
” **Explain , hell !**
” 解释 , 地狱 !

“解释一下, 地狱! ”

“ [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˌmaʊntə'hɪə(r)] .
” **ejaculated the mountaineer .**
” 射精 这 登山 .
“登山者射精了。”

“ [aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [dæd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [reɪzɪd] [ɪn] [ðɪːz] [wʊdz]
” **I ask your pardon , Dad ; but you don't know , not being raised in these woods**
” 我 问 你的 赦免 , 爸爸 ; 但 你 不 知道 , 不是 存在 提高 在 这些 树林
[laɪk] [em 'iː] .
like me .
喜欢 我 .
“爸爸, 请您原谅; 但是您不懂, 因为您不像我一样在这片森林里长大。”

[əʊld][mæn] [ˈluːɪs] [ˈhædnt] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [tuː] ; [ˈəʊnli][hiː; hi]
Old man Lewis hadn't done nothing neither , and he explained , too ; only he
老的 男人 刘易斯 之前没有 完毕 没有什么 两者都不 , 和 他 解释 , 也 ; 仅有的 他
[ˈnevə(r)][gɒt] [θruː] [ɪkˈspleɪnɪn] - .
never got through explainin ' .
绝不 得到 通过 解释 - .

老路易斯什么也没做，他也解释了一番；只是他始终没能解释完。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] .
They ain't got no reason .
他们 不是 得到 不 原因 .

他们没有任何理由。

[ˈðer] [drʌŋk] .
They're drunk .
它们是 醉 .

他们喝醉了。

[juːv] [ˈnevə(r)] [siːn] [wɒʃ] [ɡɪbz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [həʊl] [gæŋ] [wɪð]
You've never seen Wash Gibbs drunk , and to - night he's got his whole gang with
你已经 绝不 已见 洗 吉布斯 醉 , 和 到 - 夜晚 他是 得到 他的 所有的 帮派 和
[hɪm] .
him .
他 .

你从没见过沃什·吉布斯喝醉的样子，而今晚他带着他的整个团伙。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiːz] [ˈkʌmɪn] - [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ,
I don't know why he's comin ' after you , but ,
我 不 知道 为什么 他是 即将到来 - 后 你 , 但 ,

我不知道他为什么要找你麻烦，但是.....

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] - [bʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːpɪn] - [hɪə(r)] [ðæt] [ˈiːvənɪn] - , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪv]
from what you told me ' bout his stoppin ' here that evenin ' , and what I've
从 什么 你 讲述 我 - 回合 他的 停止 - 这里 那 晚上 - , 和 什么 我已经
[hɜːd] [ˈleɪtli] ,
heard lately ,
听到 最近 ,

根据你告诉我的关于他那天晚上在这里停留的事情，以及我最近听到的消息，

[aɪ][kæn; kən] [ges] .
I can guess .
我 能 猜测 .

我可以猜到。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiːl] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [stɒp] [hɪm] .
I know what he'll do when he gets here , if we don't stop him .
我 知道 什么 地狱 做 什么时候 他 获得 这里 , 如果 我们 不 停止 他 .

我知道如果我们不阻止他，他到了这里会做什么。

[ˈɪtl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈweðə(r)] [hiːz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
It'll be all the same to you whether he's right or wrong .
它将 是 全部 这 相同的 到 你 无论 他是 正确的 或者 错误的 .

对他来说是对是错，对你来说都一样。

” [breɪv] [keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] ,
” **Brave came trotting into the cabin through the rear door ,**
” 勇敢的 来了 小跑 进入 这 舱 通过 这 后部 门 ,

“勇敢的马儿从后门小跑进了小屋。”

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
and lay down in his corner by the fireplace .
和 躺 向下 在 他的 角落 经过 这 壁炉 .

然后他躺在壁炉旁的角落里。

“ [ðæts] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] , ” [sed] [jʌŋ] [mæt] .
“ **That's mighty funny** , ” **said Young Matt** .
“ 那就是 强大的 有趣的 , ” 说 年轻的 马特 .

“这太搞笑了,”小马特说道。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , “ [wɜ:z] [pi:t] ?
Then , as he glanced quickly around , “ Where's Pete ?
然后 , 作为 他 瞥了一眼 迅速地 大约 , ” 在哪里? 皮特 ?

然后, 他迅速环顾四周, 问道: “皮特在哪儿? ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] .
“ **The boy had slipped away while the two men were talking** .
“ 这 男生 有 滑倒了 离开 尽管 这 二 男人 是 说 .

“两个男人说话的时候, 男孩悄悄溜走了。”

[ˈsteɪpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] ; [bʌt; bət] ,
Stepping outside they called several times ; but ,
步进 外部 他们 称为 一些 时代 ; 但 ,

他们走到外面, 喊了好几声; 但是,

[serv] [ðə; ði] “ [ˌdʌbəl'ju:'ert] - [ˌdʌblju:] - [ert] - [əʊ] — [ˌdʌblju:] - [ert] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ” [ɒv; əv][æŋ; ən] [aʊl] [ɪn]
save the “ Wh - w - h - o — w - h - o - o - o ” of an owl in
节省 这 “ 什么 - 西 - h - o — 西 - h - o - o - o ” 的 一个 猫头鹰 在
[ə; eɪ][bɪg] [tri:] [niə(r)][ðə; ði][kə'ra:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] .

a big tree near the corral , there was no answer .
一个 大的 树 靠近 这 围栏 , 那里 曾是 不 回答 .

除了畜栏附近一棵大树上的猫头鹰发出的“呜呜”声之外, 没有其他回应。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:'laɪt] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [ˈnʌθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ˈevə(r)]
“ **The boy's alright , anyway , “ said the young man ; “ nothin ' in the woods ever**
“ 这 男孩们 好吧 , 反正 , ” 说 这 年轻的 男人 ; ” 什么也没有 - 在 这 树林 曾经
[hə:ts] [pi:t] .
hurts Pete .
疼痛 皮特 .

“反正这孩子没事,”年轻人说; “树林里没有什么东西能伤害到皮特。”

[hi:z] [sefə] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [hi:z] [gɒŋ] .
He's safer there than he would be here , and I'm glad he's gone .
他是 更安全 那里 比 他 会 是 这里 , 和 我是 高兴的 他是 已消失 .

他在那里比在这里安全得多, 我很高兴他走了。

“ [ðə; ði] [ˈʃepəd] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
“ **The shepherd did not reply** .
“ 这 牧羊人 做过 不是 回复 .

牧羊人没有回答。

[hi:; hi] [si:md] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] .
He seemed not to hear , but stood as though fascinated by the scene .
他 似乎 不是 到 听到 , 但 站立 作为 尽管 着迷 经过 这 场景 .

他似乎没听见, 只是站在那里, 仿佛被眼前的景象深深吸引。

[hi:; hi] [stɪl] [kɒd; kəd][nɒt][grɑ:sp][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
He still could not grasp the truth of the situation ,
他 仍然 可以 不是 抓牢 这 真相 的 这 情况 ,

他仍然无法理解事情的真相。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [mu:vd] [hɪm] [ˈdi:pli] .
but the beauty of the hour moved him deeply .
但 这 美丽 的 这 小时 已搬 他 深 .

但此刻的美景深深打动了 他。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] !
“ **What a marvelous , what a wonderful sight !**
“ 什么 一个 奇妙 , 什么 一个 精彩的 视线 !

“多么奇妙，多么美妙的景象啊！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ **he said at last in a low tone .**
“ 他 说 在 最后的 在 一个 低的 语气 .

他最后低声说道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] ['wʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvz] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
“ **I do not wonder the boy loves to roam the hills a night like this .**
“ 我 做 不是 想知道 这 男生 爱 到 漫游 这 丘陵 一个 夜晚 喜欢 这 .

“我一点也不奇怪这孩子喜欢在这样的夜晚到山里闲逛。”

[lʊk] , [grɑ:nt] !
Look , Grant !
看 , 授予 !

看，格兰特！

[siː] [haʊ] [sɒft] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fɔ:ls] [ɒn] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triː]
See how soft the moonlight falls on that patch of grass this side of the old tree
看 如何 柔软的 这 月光 瀑布 在 那 修补 的 草 这 边 的 这 老的 树
[ˈjɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

你看，月光多么柔和地洒在那棵老树旁边的草地上。

[ænd; ənd] [haʊ] [blæk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz][ˈlʌndə(r)] [ðæt] [bʊʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,
and how black the shadow is under that bush , like the mouth of a cave ,
和 如何 黑色的 这 阴影 是 在下面 那 衬套 , 喜欢 这 嘴 的 一个 洞穴 ,
灌木丛下的阴影多么漆黑啊，就像洞口一样。

[ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [keɪv] .
a witch's cave .
一个 女巫的 洞穴 .

女巫的洞穴。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɒblɪnz] [ɪn][ðeə(r)] , [wɪð] ['feəɪɪz] [ænd; ənd] ['nəʊmi:z] ,
I am sure there are ghosts and goblins in there , with fairies and gnomes ,
我 是 当然 那里 是 鬼魂 和 哥布林 在 那里 , 和 仙女 和 地精 ,
我确信那里有鬼魂、妖精、仙女和小矮人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dræɡən][ɔ:(r)] [tuː] .
and perhaps a dragon or two .
和 也许 一个 龙 或者 二 .

或许还会有一两条龙。

[ænd; ənd] [siː] , [læd] , [haʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪlz] [raɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
And see , lad , how the great hills rise into the sky .
和 看 , 小伙子 , 如何 这 伟大的 丘陵 上升 进入 这 天空 .

孩子，你看，巍峨的群山直插云霄。

[haʊ] [ɡrænd] , [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] !
How grand , how beautiful the world is !
如何 盛大 , 如何 美丽的 这 世界 是 !

世界多么壮丽，多么美丽！

[aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [mæt] , [ðəʊ] [laɪf][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːd] , [stiːl] — [stiːl] [aɪˈtiː][ɪz] [gʊd]
It is good to live , Matt , though life be sometimes hard , still — still it is good
它是好的 到 居住 , 马特 , 尽管 生活 是 有时 难的 , 仍然 — 仍然 它是好的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

马特，活着是美好的，虽然生活有时很艰难，但活着仍然是美好的。

” [æːt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈskaːlərz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] , [ðə; ði] [ˈmaʊntəˈniə(r)] , [tuː] ,
” **At the old scholar's words and manner , the mountaineer , too ,**
” 在 这 老的 学者的 字 和 方式 , 这 登山 , 也 ,
“听到老学者的言谈举止，那位登山者也……”

[fəˈɡɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] ,
forgot for a moment the thing that had brought him there ,
忘了 为了 一个 片刻 这 事物 那 有 带来 他 那里 ,
他一时忘记了自己来到这里的原因。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʊv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈfiːtəz] , [æz; əz][ðə; ði]
and a look of awe and wonder came over his rugged features , as the
和 一个 看 的 敬畏 和 想知道 来了 超过 他的 崎岖 特征 , 作为 这
[ˈʃepəd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,
牧羊人脸上浮现出敬畏和惊奇的神色，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [fʊl] [ʊv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [rɪˈpiːtɪd] ,
with his face turned upward and his deep voice full of emotion , repeated ,
和 他的 脸 转向 向上 和 他的 深的 嗓音 满的 的 情感 , 重复 ,
他仰着脸，用充满感情的低沉声音重复道：

” [ðə; ði] [ˈhevənz] [dɪˈkleə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʊv; əv][gʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [ˈʃoʊθ] [hɪz; ɪz]
” **The heavens declare the glory of God ; and the firmament showeth his**
” 这 天 宣布 这 荣耀 的 上帝 ; 和 这 苍穹 展示 他的
[ˈhændiɪwɜːk] .
handiwork .
手工制品 .
“诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的手段。”

[deɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deɪ] [ˈʌtɜːθ] [spiːtɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [naɪt] [ˈʃoʊθ] [ˈnɒlɪdʒ] .
Day unto day uttereth speech , and night unto night showeth knowledge .
天 到 天 发出 演讲 , 和 夜晚 到 夜晚 展示 知识 .
日复一日发出言语，夜复一夜地显露知识。

” [ðə; ði] [aʊl] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [triː] [ænd; ənd] [fluː] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
” **The owl left his place in the old tree and flew across the**
” 这 猫头鹰 左边 他的 地方 在 这 老的 树 和 飞翔 穿过 这
[ˈmuːnlɪt] [ˈklɪərəɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] [ɡluːm] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
moonlit clearing into the deeper gloom of the woods .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 清理 进入 这 更深 愁云 的 这 树林 .
“猫头鹰离开了老树，飞过月光下的空地，飞入更深的树林深处。”

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn][ðə; ði][dɒɡ] [bəːkt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [naɪt] , [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]
Inside the cabin the dog barked , and through the still night , from down the
里面 这 舱 这 狗 吠叫 , 和 通过 这 仍然 夜晚 , 从 向下 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,
小屋里传来狗吠声，寂静的夜里，从山谷下方传来……

[weə(r)] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [treɪl] [krɒ:sɪz] [ðə; ði] [kri:k] ,
where the ranch trail crosses the creek ,
在哪里 这 牧场 踪迹 十字架 这 溪 ,
在牧场小路与小溪交汇处,

[keɪm] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][pɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] - [fi:t] [bɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [flɔ:(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] ,
came the rattle of horses ' feet on the rocky floor of the little stream ,
来了 这 嘎嘎作响 的 马匹 - 脚 在 这 岩石 地面 的 这 小的 溪流 ,
小溪里传来马蹄踩在岩石河床上的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [pɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
and the faint sound of voices .
和 这 头晕的 声音 的 声音 .
还有隐隐约约的人声。

[jʌŋ] [mæt] [ˈstɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][mæn][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [wɒz; wəz][ˈmɑ:stə(r)][pɒv; əv]
Young Matt started , and again the man of the wilderness was master of
年轻的 马特 开始 , 和 再次 这 男人 的 这 荒野 曾是 掌握 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .
年轻的马特开始了，这位荒野之子再次掌控了局面。

" [ðer] [ˈkʌmɪn] - , [dæd] .
" **They're comin ' , Dad .**
" 它们是 即将到来 - , 爸爸 .
“他们来了，爸爸。”

[wi:; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
We ain't got no time to lose .
我们 不是 得到 不 时间 到 失去 .
我们没有时间可以浪费了。

" [ɑ:r ˈi:] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [ˈkwaiətɪd][ðə; ði][dɒg] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
" **Re - entering the cabin , Mr . Howitt quieted the dog , while his companion**
" 关于 - 进入 这 舱 , 先生 . 豪伊特 安静 这 狗 , 尽管 他的 伴侣
[ˈfa:sənd] [ðə; ði][riə(r)][dɔ:(r)] ,
fastened the rear door ,
系紧 这 后部 门 ,
“霍伊特先生回到小屋后，安抚了狗的叫声，而他的同伴则关上了后门。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,
and , in the silence , while they waited ,
和 , 在 这 沉默 , 尽管 他们 等待 ,
在沉默中，他们等待着，

[ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪntɪv] [sɒŋ] .
a cricket under the corner of the house sang his plaintive song .
一个 蟋蟀 在下面 这 角落 的 这 房子 唱 他的 哀怨 歌曲 .
屋角下的一只蟋蟀唱着哀怨的歌。

[ðə; ði] [saʊnd] [pɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [gru:] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [dru:] [ˈnɪərə(r)] .
The sound of voices grew louder as the horses drew nearer .
这 声音 的 声音 生长 更大声 作为 这 马匹 画 更近 .
随着马匹越来越远，说话声也越来越大。

[breɪv] [graul] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɑ:kt] [əˈgen] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈkwaiətɪd][baɪ][ðə; ði]
Brave growled and would have barked again , but was quieted by the
勇敢的 咆哮 和 会 有 吠叫 再次 , 但 曾是 安静 经过 这
[ˈʃepəd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,
勇敢的狗低吼了一声，还想再吠叫，但被牧羊人制止了。

[hu:] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔ:gz] [nek] .
who crouched at his side , with one hand on the dog's neck .
WHO 蹲着 在 他的 边 , 和 一 手 在 这 狗的 脖子 :
他蹲在他身边, 一只手放在狗的脖子上。

[ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
The older man smiled to himself .
这 老 男人 微笑 到 他自己 :
年长的男人独自微笑。

[,aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hɪm][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [geɪm] .
It all seemed to him so like a child's game .
它 全部 似乎 到 他 所以 喜欢 一个 孩子的 游戏 :
这一切在他看来都像是一场小孩子的游戏。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [,maʊntə'nɪəz] [,prepə'reɪ(ə)n] [wɪð] [ə'mju:zd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
He had watched the mountaineer's preparation with amused interest , and
他 有 观看 这 登山者的 准备 和 觉得好笑 兴趣 , 和
[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] - [də'rek(ə)nz] ,
had followed the young woodsman's directions ,
有 随后 这 年轻的 - 方向 ,
他饶有兴致地观察着登山者的准备工作, 并按照这位年轻樵夫的指示行事。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['ɒtɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][wʌn] [wɒd] ['hju:mə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
even to the loaded shotgun in his hand , as one would humor a boy in his
甚至 到 这 已加载 霰弹枪 在 他的 手 , 作为 一 会 幽默 一个 男生 在 他的
[pleɪ] .
play .
玩 :
甚至对他手中那支上了膛的猎枪, 就像对待一个玩耍的小男孩一样。

[ðə; ði] ['skɔ:lərz] [maɪnd] , [treɪnd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
The scholar's mind , trained to consider the problems of civilization ,
这 学者的 头脑 , 受过训练 到 考虑 这 问题 的 文明 ,
学者的思维经过训练, 能够思考文明的问题,

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [entə'teɪn] ['sɪəriəsli] [ðə; ði]
and to recognize the dangers of the city , refused to entertain seriously the
和 到 认出 这 危险 的 这 城市 , 拒绝 到 招待 严重地 这
[θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] ,
thought that there ,
想法 那 那里 ,
尽管认识到这座城市的危险, 但他拒绝认真考虑在那里.....的想法。

[ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [wɒdz] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
in the peaceful woods , in the dead of night ,
在 这 和平 树林 , 在 这 死的 的 夜晚 ,
在静谧的树林里, 在深夜,

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['rʌfiən] [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [tu:; tə][du:; də][hɪm] [hɑ:m] .
a company of ruffians was seeking to do him harm .
一个 公司 的 恶棍 曾是 寻求 到 做 他 伤害 :
一群流氓企图伤害他。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnər] [hɜ:d] [ˈəʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The voices had ceased , and the listeners heard only the sound of the
这 声音 有 停止 , 和 这 听众 听到 仅有的 这 声音 的 这
[ˈhɔ:sɪz] - [fi:t] ,
horses ' feet ,
马匹 - 脚 ,
人声消失了, 听众只能听到马蹄声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːti] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈkæbɪn][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [blʌf] .
as the party passed the ruined cabin under the bluff .
作为 这 派对 通过了 这 毁坏 舱 在下面 这 虚张声势 .

一行人经过悬崖下的废弃小屋。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈraɪdəz] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːnt] [haʊs] .
A moment or two later the riders stopped in front of the ranch house .
一个 片刻 或者 二 之后 这 骑手 停止 在 正面 的 这 牧场 房子 .

过了一会儿，骑手们在牧场房子前停了下来。

[breɪv] [graul] [əˈgen] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
Brave growled again , but was silenced by the hand on his neck .
勇敢的 咆哮 再次 , 但 曾是 沉默 经过 这 手 在 他的 脖子 .

勇敢者再次低吼，但脖子上被一只手捂住了嘴。

[jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Young Matt was at the window .
年轻的 马特 曾是 在 这 窗户 .

小马特当时在窗边。

“ [ai] [siː] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ I see them , ” he whispered .
“ 我 看 他们 , ” 他 低声说道 .

“我看到他们了，”他低声说道。

“ [ðer] [ˈgetɪn] - [ɒf] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd][ˈtaɪn] - [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɑːl] [fens] .
“ They're gettin ' off their horses , and tyin ' them to the corral fence .
“ 它们是 获得 - 离开 他们的 马匹 , 和 泰因 - 他们 到 这 围栏 栅栏 .

“他们从马上下来，把马拴在围栏上。”

“ [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [feɪs] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][kwɪə(r)]
“ The smile on the shepherd's face vanished , and he experienced a queer
“ 这 微笑 在 这 牧羊人的 脸 消失了 , 和 他 经验丰富的 一个 酷儿
[senˈseɪ(ə)n] ;
sensation ;
感觉 ;

牧羊人脸上的笑容消失了，他感到一阵莫名的奇怪感觉；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
it was as though something gripped his heart .
它 曾是 作为 尽管 某物 紧握 他的 心 .

仿佛有什么东西攫住了他的心脏。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪspəd] [rɪˈpɔːt] ; “ [ðer] - - [ʌp] [naʊ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]
The other continued his whispered report ; “ They're bunchin ' up now under the old
这 其他 持续 他的 低声说道 报告 ; “ 它们是 - - 向上 现在 在下面 这 老的
[triː] , [ˈtɔːkɪn] - [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] .
tree , talkin ' things over .
树 , 谈话 - 事物 超过 .

另一个人继续低声报告说：“他们现在正聚集在老树下，商量着什么事呢。”

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [nɒt] [biːn] - [əˈraʊnd] , [ai] [ˈrekən] .
Don't know what to make of the dog not bein ' around , I reckon .
不 知道 什么 到 制作 的 这 狗 不是 是 - 大约 , 我 估计 .

我不知道狗狗不在身边是怎么回事。

[naʊ] [ðer] [ˈtɑːkɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Now they're takin ' a drink .
现在 它们是 拿 - 一个 喝 .

现在他们在喝酒。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [bɒt] [pɒv; əv] ['wɪski] [tu:; tə] [help] [ten] [men] [dʒʌmp] ['bɒntə] [wʌn] [əʊld] [mæn] ,
It takes a lot of whiskey to help ten men jump onto one old man ,
它 需要 一个 很多 的 威士忌酒 到 帮助 十 男人 跳 到 一 老的 男人 ,
十个大男人要喝很多威士忌才能扑到一个老头身上。

[ænd; ənd] [hɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
and him a stranger in the Woods .
和 他 一个 陌生人 在 这 伍兹 .
而他，则成了森林里的陌生人。

[naʊ] [wɒʃ] [ɪz] ['sendɪn] - [tu:] [pɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] ,
Now Wash is sendin ' two of them around to the back ,
现在 洗 是 发送 - 二 的 他们 大约 到 这 后退 ,
现在沃什正派他们中的两个人绕到后面去。

[səʊ] [ju:; jʊ] [kænt] [slɪp] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brʌʃ] .
so you can't slip out into the brush .
所以 你 不能 滑 出去 进入 这 刷子 .
所以你没办法溜进灌木丛里。

[ʃ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] , [hiə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mʌ:(r)] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
Sh — h — h , here comes a couple more to try the front door .
什 — h — h , 这里 来 一个 夫妻 更多的 到 尝试 这 正面 门 .
嘘——又有几个家伙想试试前门。

“ [hi:; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛpərdz] [saɪd] .
” **He slipped quietly across the room to the shepherd's side .**
” 他 滑倒了 悄悄 穿过 这 房间 到 这 牧羊人的 边 .
他悄悄地溜到牧羊人身边。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [keɪm] ['sɒftli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] .
The visitors came softly up to the front door , and tried it gently .
这 访客 来了 轻轻 向上 到 这 正面 门 , 和 尝试 它 轻轻地 .
来访者轻手轻脚地走到前门前，轻轻地试了试。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [riə(r)] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
A moment later the rear door was tried in the same way .
一个 片刻 之后 这 后部 门 曾是 尝试 在 这 相同 的方式 .
片刻之后，后门也以同样的方式被尝试打开。

“ [let] [breɪv] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , ” ['wɪspəd] [jʌŋ] [mæt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]
” **Let Brave speak to them , ” whispered Young Matt ; and the dog , feeling the**
” 让 勇敢的 说话 到 他们 , ” 低声说道 年轻的 马特 ; 和 这 狗 , 感觉 这
[rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [rɪ'mu:vɪd] ,
restraining hand removed ,
限制 手 已移除 ,
“让勇敢去跟他们说话吧,”小马特低声说道；狗狗感觉到束缚它的手移开了，

[bɑ:kt] ['fɪəsli] .
barked fiercely .
吠叫 激烈地 .

狂吠不止。

['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃənz] , [spəʊk] [ə'laʊd] , “ [wɒts]
Mr . Howitt , following his companion's whispered instructions , spoke aloud , “ What's
先生 . 豪伊特 , 下列 他的 同伴的 低声说道 指示 , 辐 大声 , “ 是什么
[ðə; ði] ['mætə(r)] , [breɪv] ?
the matter , Brave ?
这 事情 , 勇敢的 ?
霍伊特先生按照同伴低声的指示，大声说道：“怎么了，勇敢的人？”

" [ə; eɪ][bəʊld] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [kɔːzd] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,
" **A bold knock at the front door caused the dog to redouble his efforts** ,
" 一个 大胆的 敲 在 这 正面 门 导致 这 狗 到 加倍 他的 努力 ,
" 一阵响亮的敲门声让狗狗更加卖力地奔跑起来。"

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .
until his master commanded him to be still .
直到 他的 掌握 命令 他 到 是 仍然 .
直到他的主人命令他安静下来。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['jepəd] .
" **Who is there ?** " **called the shepherd** .
" WHO 是 那里 ? " 称为 这 牧羊人 .
" 谁在那里 ? "牧羊人喊道。

" [jʌŋ] [mæts] [tʊk] [ˌpaʊəf(ə)l] [bæd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" **Young Matt's took powerful bad** , " **answered a voice** ;
" 年轻的 马特的 采取 强大的 坏的 , " 回答 一个 嗓音 ;
" 小马特吃了很厉害的坏药,"一个声音回答道;

" [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tiː] - [kʌm] [ʌp][tiː] - [ˈti'eɪt] - [haʊs] , [æn; ən] - [ˈdɒktə(r)][hɪm] .
" **an ' they want you t ' come up t ' th ' house , an ' doctor him** .
" 一个 - 他们 想 你 t - 来 向上 t - th - 房子 , 一个 - 医生 他 .
" 他们想让你去他家, 给他看病。"

" [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [triː] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [əʊθ] .
" **A drunken laugh came from the old tree , followed by a smothered oath** .
" 一个 醉 笑 来了 从 这 老的 树 , 随后 经过 一个 窒息 誓言 .
" 老树上传来一阵醉醺醺的笑声, 随后是一声压抑的咒骂。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][æt; ət]['mɪstə(r)] . [haʊəts] [saɪd] [ˌgraul] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [əʊ] , [aɪm] [sɪk] , [eɪ'eɪm]
The giant at Mr . Howitt's side growled under his breath , " Oh , I'm sick , am
这 巨大的 在 先生 . 豪伊特的 边 咆哮 在下面 他的 气息 , " 哦 , 我是 生病的 , 是
[aɪ] ?
I ?
我 ?

霍伊特先生身边的巨人低声咆哮道：“哦，我生病了，是吗？”

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] ['ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ˈsɪkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːrnɪŋ] - .
There's them that'll be a heap sicker before mornin ' .
有 他们 那将 是 一个 堆 更病 前 早晨 - .
有些人到早上病情会加重很多。

[kiːp] [ɒn][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - , [dæd] .
Keep on a talkin ' , Dad .
保持 在 一个 谈话 - , 爸爸 .
爸爸, 继续说下去。

[wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][kæən; kən] , [soʊz] [dʒɪm][kæən; kən] [ɡet][hɪə(r)] .
We've got to make all the time we can , so's Jim can get here .
我们已经 得到 到 制作 全部 这 时间 我们 能 , 所以也是 吉姆 能 得到 这里 .
我们必须尽可能节省时间, 让吉姆能赶到这里。

" [ðə; ði] ['jepəd] [kɔːld] [ə'gen] , " [aɪ][duː; də][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
" **The shepherd called again , " I do not recognize your voice** .
" 这 牧羊人 称为 再次 , " 我 做 不是 认出 你的 嗓音 .
牧羊人又喊道：“我不认识你的声音。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You must tell me who you are .
你 必须 告诉 我 WHO 你 是 .
你必须告诉我你是谁。

” [aʊt'saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:t] [kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [laʊdə] [nɒk] ; “ ['əʊpən]
” **Outside there was a short consultation , followed by a still louder knock ; “ Open**
” 外部 那里 曾是 一个 短的 咨询 , 随后 经过 一个 仍然 更大声 敲 ; “ 打开

[ʌp] .
up .
向上 .

外面传来一阵短暂的商议，随后传来更响亮的敲门声；“开门。”

[waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ][ˈəʊpən][ʌp][æn; ən] - [si:] [hu:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ?
Why don't you open up an ' see who we are ?
为什么 不 你 打开 向上 一个 - 看 WHO 我们 是 ?

为什么不敞开心扉，看看我们是谁呢？

” [waɪl] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [keɪm] [ə; eɪ][kɔ:l] , “ [kwɪt] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈfu:lɪn] - [æn; ən] - [brɪŋ] [hɪm]
” **while from under the tree came a call , “ Quit your foolin ' an ' bring him**
” 尽管 从 在下面 这 树 来了 一个 称呼 , “ 辞职 你的 愚弄 - 一个 - 带来 他

[aʊt][əʊ] - [ðeə(r)] ,
out o ' there ,
出去 o - 那里 ,

“这时，树下传来一声喊叫：‘别闹了，把他带出来！’ ”

[ju:; jʊ] [ˈfelə] .
you fellers .
你 伙计们 .

你们这些家伙。

” [ðɪs] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈvɪɡərəs] [ˈhæməɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
” **This command was followed by a still more vigorous hammering at the door ,**
” 这 命令 曾是 随后 经过 一个 仍然 更多的 蓬勃 锤击 在 这 门 ,

“这声命令之后，门上又传来一阵更加猛烈的敲击声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第7/15页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θrets] , “ [ˈəʊpən][ʌp][ɔ:l; ʊəl] - [mæn] .

and the threats , “ Open up ol ' man .
和 这 威胁 , “ 打开 向上 ol - 男人 .

还有威胁说：“老头，开门。”

[ˈəʊpən][ʌp] , [ɔ:(r)][wi:l; wil][ʊə(r)] [bʌst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

Open up , or we'll sure bust her in .
打开 向上 , 或者 出色地 当然 摔碎 她 在 .

开门，否则我们一定会把她抓起来。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [let] [em ˈi:][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ʌnd]

“ Mr . Howitt whispered to his companion , “ Let me open the door and
“ 先生 . 豪伊特 低声说道 到 他的 伴侣 , “ 让 我 打开 这 门 和

[tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɡrɑ:nt] .

talk to them , Grant .
讲话 到 他们 , 授予 .

霍伊特先生低声对他的同伴说：“格兰特，让我去开门和他们谈谈吧。”

[ˈʊəli; ˈɔ:li] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .

Surely they will listen to reason .
一定 他们 将要 听 到 原因 .

他们肯定会听取劝告的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊdzmən] [rɪˈtɜ:nd] , “ [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [nest] [bʌ; əv][ˈræt(ə)lə(r)] !

“ But the woodsman returned , “ Talk to a nest of rattlers !
“ 但 这 樵夫 返回 , “ 讲话 到 一个 巢 的 响尾蛇 !

但樵夫回来了，说道：“去跟一群响尾蛇说话吧！”

[dʒɪm] [leɪnz] [ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .

Jim Lane's the only man that can talk to them now .
吉姆 车道 这 仅有的 男人 那 能 讲话 到 他们 现在 .

现在只有吉姆·莱恩能和他们沟通。

[wɪv] [ɡɒt][tu:; tə][stænd][ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

We've got to stand them off as long as we can .
我们已经 得到 到 站立 他们 离开 作为 长的 作为 我们 能 .

我们必须尽可能长时间地抵挡住他们。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt]

“ As he spoke he raised his revolver , and was about to fire a shot
“ 作为 他 辐 他 提高 他的 左轮手枪 , 和 曾是 关于 到 火 一个 射击

[θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

through the door ,
通过 这 门 ,

“他一边说话一边举起左轮手枪，正要隔着门开枪。”

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət][wʌn] [saɪd][bʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] .

when a slight noise at one side of the room attracted his attention .
什么时候 一个 轻微 噪音 在 一 边 的 这 房间 吸引 他的 注意力 .

这时，房间一侧传来轻微的声响，引起了他的注意。

[hiː; hi] [tʒɪnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
He turned just in time to catch a glimpse of a face as it was
他 转向 只是 在 时间 到 抓住 一个 一瞥 的 一个 脸 作为 它 曾是
[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] .
withdrawn from one of the little windows .
撤回 从 一 的 这 小的 视窗 .

他转身的瞬间，正好瞥见一张脸从一个小窗户里探了出来。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [siːst] ['sʌd(ə)nli] ,
The noise at the door ceased suddenly ,
这 噪音 在 这 门 停止 突然 ,

门口的噪音突然停止了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [ɡruːp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triː] .
and they heard the two men running to join the group under the tree .
和 他们 听到 这 二 男人 跑步 到 加入 这 团体 在下面 这 树 .

他们听到那两个人跑向树下的人群。

“ [ðev] [faʊnd] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'ləʊn] , ” ['wɪspəd] [ðə; ðɪ][bɪɡ] ['feləʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]
“ They've found you ain't alone , ” whispered the big fellow , springing to the window
“ 他们有 成立 你 不是 独自的 , ” 低声说道 这 大的 同伴 , 弹簧 到 这 窗户
[ə'gen] .
again .
再次 .

“他们发现你不是一个人,”那个大个子低声说道，又一次跳到窗边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['drʌŋkən] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And , as a wild drunken yell came from the visitors , he added ,
和 , 作为 一个 荒野 醉 叫喊 来了 从 这 访客 , 他 额外 ,

这时，访客们传来一阵醉醺醺的叫喊声，他补充道：

“ [siːm] [laɪk] ['ðer] [sʌm; səm][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [tuː] .
“ Seems like they're some excited about it , too .
“ 似乎 喜欢 它们是 一些 兴奋的 关于 它 , 也 .

“看来他们对此也很兴奋。”

['ðer] ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ]['regjələ(r)] [paʊ] - [waʊ] .
They're holdin ' a regular pow - wow .
它们是 持有 - 一个 常规的 火力 - 哇 .

他们正在举行例行部落聚会。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ['ðer] ['θɪŋkɪn] - ?
What do you reckon they're thinkin ' ?
什么 做 你 估计 它们是 思考 - ?

你觉得他们在想什么？

[həʊp] [ðel] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] - [tɪl] [dʒɪm] — [j] — [eɪtj]
Hope they'll keep it up ' till Jim — Sh — h
希望 他们会 保持 它 向上 - 直到 吉姆 — 什 — h

希望他们能一直坚持到吉姆——嘘——

— [eɪtj][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'hʌðə(r)] .
— h Here comes another .
— h 这里 来 其他 .

—h 又来一个。

[ɪts] [ðæt] ['ɔːnəri] [dʒɪm] [bəʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kriːk] .
It's that ornery Jim Bowles from the mouth of Indian Creek .
它是 那 脾气暴躁 吉姆 鲍尔斯 从 这 嘴 的 印度 溪 .

那是来自印第安溪河口的脾气古怪的吉姆·鲍尔斯。

” [ðə; ði][mæn] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət] [stɒpt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ,
” **The man approached the cabin , but stopped some distance away and called ,**
” 这 男人 接近 这 舱 , 但 停止 一些 距离 离开 和 称为 ,
” [həl'əʊ] , [ɔ:l; ʊəl] - [mæn] ! ”
” **Hello , ol ' man ! ”**
” 你好 , ol - 男人 ! ”
“那人走到小屋前, 但停在一段距离外, 喊道: ‘你好, 老头! ”

” [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] .
” **Well , what do you want ? ” answered Mr . Howitt .**
” 出色地 , 什么 做 你 想 ? ” 回答 先生 . 豪伊特 .
“那么, 你想要什么?” 霍伊特先生回答道。
” [huz] [ðæt] [ðeə(r)]['felə(r)][ju:; jʊ] [gɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ”
” **Who's that there feller you got with you ? ”**
” 谁是 那 那里 伙计 你 得到 和 你 ? ”
“你身边那个人是谁? ”

” [ə; eɪ] [frend] . ”
” **A friend . ”**
” 一个 朋友 . ”
“一位朋友。”
” [jes] !
” **Yes !**
” 是的 !
“是的!”

[wi:; wi][ɔ:l] - [ləʊ] [hɪt][wɔ:(r)][ə; eɪ] [frend] ,
We all ' lowed hit war a friend ,
我们 全部 - 低 打 战争 一个 朋友 ,
我们都“允许”与朋友发生战争,
[æn; ən] - [wi:; wi][ɔ:l] [wɒnt] [ti:] - [si:] [hɪm] ['paʊəf(ə)] [bæd] .
an ' we all want t ' see him powerful bad .
一个 - 我们 全部 想 t - 看 他 强大的 坏的 .
我们都想看到他强大而邪恶。

[kænt] [hi:; hi] [kʌm] [aʊt][æn; ən] - [pleɪ] [wɪð] [ju: 'es] , ['mɪstə(r)] ?
Can't he come out an ' play with us , Mister ?
不能 他 来 出去 一个 - 玩 和 我们 , 先生 ?
先生, 他不能出来和我们一起玩吗?
” [ə'hʌðə(r)] [lɑ:f] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] .
” **Another laugh came from the group under the tree .**
” 其他 笑 来了 从 这 团体 在下面 这 树 .
“树下的那群人又笑了起来。”

[jʌŋ] [mæt] ['wɪspəd] , “ [ki:p] [hɪm][ə; eɪ] ['tɔ:kin] - , [dæd] ; ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [kɔ:ld] ,
Young Matt whispered , “ Keep him a talkin ' , Dad ; ” and Mr . Howitt called ,
年轻的 马特 低声说道 , “ 保持 他 一个 谈话 - , 爸爸 ; ” 和 先生 . 豪伊特 称为 ,
小马特低声说: “爸爸, 让他一直说下去;”这时霍伊特先生打来了电话。
” [hi:; hi] ['dʌznt] [fi:l] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
” **He doesn't feel like playing to - night .**
” 他 不 感觉 喜欢 玩耍 到 - 夜晚 .
“他今晚不想上场。”

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
Come back to - morrow .
来 后退 到 - 明天 .
明天再来。

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ð̣ə; ð̣i] ['spəʊksmən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [təʊn] , " [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , [ɔ:l; oʊl] - [mæn] .
" At this the spokesman dropped his bantering tone , " Look a here , ol ' man .
" 在 这 这 发言人 掉落 他的 玩笑 语气 , " 看 一个 这里 , ol - 男人 .
这时, 发言人收起了玩笑的语气, “听着, 老兄。”

[eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm][ti:] - [bi:; bi][ə; eɪ] ['fu:lɪn] - [hɪə(r)] .
We'uns ain't got no time t ' be a foolin ' here .
我们 不是 得到 不 时间 t - 是 一个 愚弄 - 这里 .
我们没时间在这里胡闹。

[wi:; wi] [nəʊ] [hu:] [ðæt] ['felə(r)][ɪz] , [æ̣n; ə̣n] - [wɪr] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [ti:] - [hæ̣v; hə̣v][hɪm] .
We know who that feller is , an ' we're a goin ' t ' have him .
我们 知道 WHO 那 伙计 是 , 一个 - 是 一个 去 - t - 有 他 .
我们知道那家伙是谁, 我们一定要抓住他。

[hi:z] [bi:n] [ə; eɪ] ['sni:kɪn] -
He's been a sneakin '
他是 到过 一个 偷偷摸摸 -
他一直在偷偷摸摸地.....

- [raʊnd] [ð̣ɪs] [hɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
' round this here neighborhood long enough .
- 圆形的 这 这里 邻里 长的 足够的 .
在这附近待的时间够长了。

[æ̣z; ə̣z][fɜ:; jʊ:; jʊ] , ['mɪstə(r)] , [wi:; wi] - [ləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] - [bi:; bi][sʌm; səm]['betə(r)] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ]
As fer you , Mister , we ' low your health'll be some better back where you
作为 fer 你 , 先生 , 我们 - 低的 你的 - 是 一些 更好的 后退 在哪里 你
[kʌm] [frɒm; frəm] ;
come from ;
来 从 ;
至于您, 先生, 我们祝您回到家乡后身体会好转;

[æ̣n; ə̣n] - [wi:; wi][eɪm][ti:] - [hep][ju:; jʊ] [li:v] [ð̣ɪs] [nek] [əʊ] - ['ti 'eɪt] - [wʊdʒ] [raɪt] ['sʌd(ə)n] .
an ' we aim t ' hep you leave this neck o ' th ' woods right sudden .
一个 - 我们 目的 t - 肝 你 离开 这 脖子 o - th - 树林 正确的 突然 .
我们的目标是帮助你立刻离开这个地方。

['əʊpən][ʌp] , [naʊ] , [æ̣n; ə̣n] - [tɜ:n] [ðæt] [ð̣eə(r)]['felə(r)]['əʊvə(r)][ti:] - [ju: 'es] ;
Open up , now , an ' turn that there feller over t ' us ;
打开 向上 , 现在 , 一个 - 转动 那 那里 伙计 超过 t - 我们 ;
现在打开门, 把那家伙翻过来对我们;

[æ̣n; ə̣n] - [wi:l; wil][let][ju:; jʊ] [ɒf] ['i:zi] [laɪk] .
an ' we'll let you off easy like .
一个 - 出色地 让 你 离开 简单的 喜欢 .
我们会轻易放过你。

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] , [wi:l; wil] [bʌst] [ɪn]['ti 'eɪt] - [dɔ:(r)] , [æ̣n; ə̣n] - [meɪk] [ju:; jʊ][bəʊθ] [dɑ:ns] [ti:] - ['ti 'eɪt] - [serm]
If you don't , we'll bust in th ' door , an ' make you both dance t ' th ' same
如果 你 不 , 出色地 摔碎 在 th - 门 , 一个 - 制作 你 两个都 舞蹈 t - th - 相同的
[tju:n] .
tune .
调 .
如果你不听话, 我们就破门而入, 让你们俩跳同一首舞。

[ð̣eə(r)] [wʊʊnt][bi:; bi]['eəri] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ju:; jʊ][ti:] - [dɑ:ns] [ʌn] , ['nʌðə]
There won't be ary thing under you t ' dance on , nuther .
那里 惯于 是 ary 事物 在下面 你 t - 舞蹈 在 , 另一个 .
你身下不会有任何东西可以让你跳舞了。

” [ðə; ði][əʊld] [ˈʃepəd] [wɒz; wəz] [riˈplai] [ˈkaɪndli] , [wen] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]
” The old shepherd was replying kindly , when his speech was interrupted by a
” 这 老的 牧羊人 曾是 回复 亲切地 , 什么时候 他的 演讲 曾是 中断 经过 一个
[ˈpɪst(ə)l] [ʃɒt] ,
pistol shot ,
手枪 射击 ,

“老牧羊人正和蔼地回答着，突然一声枪响打断了他的讲话。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɑ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈli:də(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [gæŋ] [tʃɑ:dʒd] [təˈwɔ:d]
and a command from the leader , at which the entire gang charged toward
和 一个 命令 从 这 领导者 , 在 哪个 这 全部的 帮派 带电 朝向
[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

头目一声令下，整个团伙便向小屋冲去。

[ˈfaɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ˈhɪdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdrʌŋkən] [əʊθs]
firing as they came , and making the little valley hideous with their drunken oaths
射击 作为 他们 来了 , 和 制作 这 小的 谷 可怕 和 他们的 醉 誓言
[ænd; ənd] [ˌjel] .
and yells .
和 喊叫 .

他们边走边开枪，醉醺醺的咒骂和叫喊声让这个小山谷变得丑陋不堪。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [jʌŋ] [mæt] [ˈku:lɪ] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz][riˈvɒlvə(r)] , [bʌt; bət][iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
From his window , Young Matt coolly emptied his revolver , but even as the
从 他的 窗户 , 年轻的 马特 冷静地 清空 他的 左轮手枪 , 但 甚至 作为 这
[kraʊd] [ˈfɔ:ltəd] ,
crowd faltered ,
人群 犹豫不决 ,

年轻的马特从窗户里冷静地清空了左轮手枪里的子弹，但即使人群开始动摇，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈli:də(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] .
there came from their leader another volley of oaths .
那里 来了 从 他们的 领导者 其他 截击 的 誓言 .

他们的首领又传来一连串的誓言。

” [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , ” [ˌjeld] [wɒʃ] .
” Go on , go on , ” yelled Wash .
” 去 在 , 去 在 , ” 大喊 洗 .

“继续，继续，”沃什喊道。

” [ðeə(r)] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈemptɪ] , [naʊ] .
” Their guns are empty , now .
” 他们的 枪支 是 空的 , 现在 .

“他们的枪里现在没有子弹了。”

[fetʃ] - [ɪm] [aʊt] - [fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ləʊd] [əˈgen] .
Fetch 'em out 'fore they can load again .
拿来 - 呃 出去 - 前 他们 能 加载 再次 .

趁他们还没再次装弹，赶紧把他们弄出来。

” [wɪð] [æŋ; ən] [ˈɑ:nsəɪŋ] [ˌjel] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [rɪˈspɒndɪd] .
” With an answering yell , the others responded .
” 和 一个 回答 叫喊 , 这 其他的 回应 .

“其他人也大声回应。”

[ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɒg] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
Carrying a small log they made for the cabin at full speed .
携带 一个 小的 日志 他们 制成 为了 这 舱 在 满的 速度 .

他们扛着一根小木头，全速向小木屋跑去。

[wʌn] [ˈkræʃɪŋ] [bləʊ] — [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [frɒm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [wɒz; wəz]
One crashing blow — the door flew from its hinges , and the opening was
— 崩溃 吹 — 这 门 飞翔 从 它是 铰链 , 和 这 开幕 曾是
[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] ,
filled with the drunken ,
已填 和 这 醉 ,
一声巨响——门从门框上飞了出去, 门口挤满了醉汉,

[ˈswetɪŋ] , [ˈsweərɪŋ] [kruː] .
sweating , swearing crew .
出汗 , 咒骂 全体人员 .
汗流浹背、满口脏话的船员。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [jʌŋ] [mæt] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [rɪˈvɒlvə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːwəd]
The same instant , Young Matt dropped his useless revolver , and , springing forward
这 相同的 立即的 , 年轻的 马特 掉落 他的 无用 左轮手枪 , 和 , 弹簧 向前
, [met][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
, met them on the threshold .
, 遇见 他们 在 这 临界点 .
就在同一时刻, 年轻的马特扔掉了他那把没用的左轮手枪, 然后猛地向前一跃, 在门槛上迎了上去。

[ðə; ði][əʊld] [ˈʃepəd] — [huː] [hæd; həd][nɒt][ˈfaɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] — [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The old shepherd — who had not fired a shot — could scarcely believe his eyes ,
这 老的 牧羊人 — WHO 有 不是 被解雇 一个 射击 — 可以 几乎 相信 他的 眼睛 ,
这位老牧羊人一枪未发, 简直不敢相信自己的眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈniərəst] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [weɪst] ,
as he saw the giant catch the nearest man by the shoulder and waist ,
作为 他 锯 这 巨大的 抓住 这 最近的 男人 经过 这 肩膀 和 腰部 ,
他看到巨人抓住离他最近的人的肩膀和腰部,

[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and , lifting him high above his head ,
和 , 举重 他 高的 多于 他的 头 ,
然后, 将他高高举过头顶,

[flɪŋ] [hɪm] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [fɔːs] [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldəd] [kəmˈpænjənz] .
fling him with terrific force full into the faces of his bewildered companions .
一扔 他 和 了不起 力量 满的 进入 这 面孔 的 他的 困惑 同伴 .
用巨大的力量将他猛地扔向他那些惊慌失措的同伴们的脸。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwepən] [ˈskætəd] [ɪn] [ˈevri]
Those who were not knocked down by the strange weapon scattered in every
那些 WHO 是 不是 敲门 向下 经过 这 奇怪的 武器 疏散 在 每一个
[dəˈrek(ə)n] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ləʊ] .
direction , crouching low .
方向 , 蹲伏 低的 .
那些没有被那件奇异武器击倒的人四散奔逃, 低着头躲闪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
For a moment the big fellow was master of the situation , and ,
为了 一个 片刻 这 大的 同伴 曾是 掌握 的 这 情况 , 和 ,
[ˈstændɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
standing alone in the doorway ,
常设 独自的 在 这 门口 ,
那一刻, 这个大块头完全掌控了局面, 他独自一人站在门口,

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈrekəɡˈnaɪzd] .
in the full light of the moon , was easily recognized .
在 这 满的 光 的 这 月亮 , 曾是 容易地 认可 .
在皎洁的月光下, 很容易辨认出来。

“ [hel] , [bɔɪz] !
“ **Hell , boys !**
“ 地狱 , 男孩们 !

“该死，伙计们！ ”

[hɪts] [jʌŋ] [mæt] [ˈhɪzself] !
Hit's Young Matt hisself !
热门歌曲 年轻的 马特 他自己 !

Hit乐队的Young Matt本人！

“ [jeld] [ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
“ **yelled the one who had raised a laugh ,**
“ 大喊 这 一 WHO 有 提高 一个 笑 ,

“那个逗人发笑的人喊道,”

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepəd] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ˈdɒktə(r)]
by saying that Young Matt was sick and the shepherd was wanted to doctor
经过 说 那 年轻的 马特 曾是 生病的 和 这 牧羊人 曾是 通缉 到 医生
.
:
.

他说小马特生病了，需要牧羊人来诊治。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

[ɪts] [em ˈi:] , [bɪl] [ˈsɪmpsn] .
It's me , Bill Simpson .
它是 我 , 账单 辛普森 .

是我，比尔·辛普森。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˈeɪlɪn] - [tu:; tə] - [naɪt] .
I'm sure ailin ' to - night .
我是 当然 艾琳 - 到 - 夜晚 .

我今晚肯定不舒服。

[aɪ] [ni:d] [ˈsʌmbədi] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [bæd] , " [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ]
I need somebody to go for a doctor powerful bad , " returned the young
我 需要 某人 到 去 为了 一个 医生 强大的 坏的 , " 返回 这 年轻的
[ˈdʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

“我需要有人去找个厉害的坏医生,”年轻的巨人回答道。

“ [wi:; wi][ˈnevə(r)] [noʊd] [aɪ ˈti:][wɔ:(r)][ju:; jʊ] ,
“ **We never knewd it war you ,**
“ 我们 绝不 已知 它 战争 你 ,

“我们从未知道战争与你有关，

“ [hwain] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈlenkθənɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɒn][ðə; ði]
“ **whined the other carefully lengthening the distance between the big man on the**
“ 抱怨 这 其他 小心 延长 这 距离 之间 这 大的 男人 在 这
[ˈdɔ:step] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
doorstep and himself .
家门口 和 他自己 .

“另一个人抱怨着，小心翼翼地拉开了自己和门口那个大个子男人之间的距离。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [nɒt] .
“ **No , I reckon not .**
“ 不 , 我 估计 不是 .

“不，我想不会。”

[juː; jʊ][ɔːl] [pleɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][əʊld][mæn][ə'leɪən] ,
You all played to find an old man alone ,
你 全部 玩 到 寻找 一个 老的 男人 独自的 ,
你们玩游戏都是为了找到一个独居的老人 ,

[ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [laɪk] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
and do for him like you've done for others .
和 做 为了 他 喜欢 你已经 完毕 为了 其他的 .
像对待其他人一样对待他。

[ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ten] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][hɪm] [nɒt] ['noʊɪn] - [ðə; ði] [wʊdz] .
A fine lot you are , ten to one , and him not knowin ' the woods .
一个 美好的很多 你 是 , 十 到 一 , 和 他 不是 知道 - 这 树林 .
你们这群人真是不错, 十有八九是这样的, 而且他还不熟悉森林。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][men] ['sləʊli] [rɪ'triːtɪd] , [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)][bɪɡ]
" **While he was speaking , the men slowly retreated , to gather about their big**
" 尽管 他 曾是 请讲 , 这 男人 缓慢地 撤退 , 到 收集 关于 他们的 大的
[liːdə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,
leader under the tree ,
领导者 在下面 这 树 ,
“他说话的时候, 那些人慢慢退后, 聚集在他们的首领周围, 躲在树下。”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli]
two of them being assisted by their companions , and one other limping painfully
二 的 他们 存在 协助 经过 他们的 同伴 , 和 一 其他 跛行 痛苦地
.
:
.
其中两人由同伴搀扶, 另一人则一瘸一拐地痛苦行走。

[jʌŋ] [mæt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [wɒʃ] [ɡɪbz] ,
Young Matt raised his voice , “ I know you , Wash Gibbs ,
年轻的 马特 提高 他的 嗓音 , “ 我 知道 你 , 洗 吉布斯 ,
年轻的马特提高了嗓门, “我认识你, 沃什·吉布斯,
[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [wɜːk] .
and I know this here is your dirty work .
和 我 知道 这 这里 是 你的 肮脏的 工作 .
我知道这是你干的脏活。

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['bræɡɪn] - [wɒt] [jʊd] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][met] [ʌp] [wɪð] [em 'iː] .
You've been a braggin ' what you'd do when you met up with me .
你已经 到过 一个 吹牛 - 什么 你会 做 什么时候 你 遇见 向上 和 我 .
你一直在吹嘘见到我之后你会做什么。

[aɪm][hɪə(r)] [naʊ] .
I'm here now .
我是 这里 现在 .
我现在在这里。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ?
Why don't you come up like a man ?
为什么 不 你 来 向上 喜欢 一个 男人 ?
你为什么不拿出点男子气概来?

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː]['set(ə)] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ]
Come out here into the light and let's you and me settle this thing right now
来 出去 这里 进入 这 光 和 我们来吧 你 和 我 定居 这 事物 正确的 现在
.
:
.
出来到光天化日之下, 让我们现在就把这件事解决掉。

[juː; jʊ][ɔ:l] — " [kræk] !
You all — " Crack !
你 全部 — " 裂缝 !

你们所有人——" 咔嚓！

[ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [fleɪm] [li:pt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ]
A jet of flame leaped out of the shadow , and the speaker dropped like a
一个 喷射 的 火焰 跳跃 出去 的 这 阴影 , 和 这 扬声器 掉落 喜欢 一个
[lɒg] .
log .
日志 .

一道火焰从阴影中窜出，演讲者像木头一样倒了下去。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] [ˈepəd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
With a cry the shepherd ran to the side of his friend ;
和 一个 哭 这 牧羊人 跑 到 这 边 的 他的 朋友 ;

牧羊人喊一声，跑到朋友身边；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [əˈgen] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
but in a moment the crowd had again reached the cabin ,
但 在 一个 片刻 这 人群 有 再次 达到 这 舱 ,

但片刻之后，人群又赶到了小屋前。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lən] [kəmˈpænjən] .
and the old man was dragged from his fallen companion .
和 这 老的 男人 曾是 拖拽 从 他的 倒下 伴侣 .

老人被人从倒下的同伴身边拖了出来。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] ,
With all his strength , Mr . Howitt struggled with his captors ,
和 全部 他的 力量 , 先生 . 豪伊特 挣扎 和 他的 俘虏者 ,

霍伊特先生用尽全力与俘虏他的人搏斗。

[ˈbegɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
begging them to let him go to the boy .
乞讨 他们 到 让 他 去 到 这 男生 .

恳求他们放他去见那个男孩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ˈtaɪtli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
But his hands were bound tightly behind his back ,
但 他的 双手 是 边界 紧紧 在后面 他的 后退 ,

但他的双手被紧紧地绑在背后。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stiːl] [pli:d] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [held] [hɪm] ,
and when he still plead with those who held him ,
和 什么时候 他 仍然 恳求 和 那些 WHO 握住 他 ,

当他仍在恳求那些扣押他的人时，

[wɒʃ] [ɡɪbz] [strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] .
Wash Gibbs struck him full in the mouth , a blow that brought the blood .
洗 吉布斯 击 他 满的 在 这 嘴 , 一个 吹 那 带来 这 血 .

沃什·吉布斯一拳打在他的嘴上，这一拳打得他嘴里流血了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [əʊld][mæn] [əˈweɪ] , [wen] [ˈsʌmwʌn] ,
They were leading the stunned and helpless old man away , when someone ,
他们 是 领导 这 目瞪口呆 和 无助 老的 男人 离开 , 什么时候 某人 ,

他们正带着惊愕无助的老人离开时，有人.....

[huː] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [jʌŋ] [mæt] , [ɪkˈskeɪmd] , " [juː; jʊ] [mɪst] [hɪm] , [wɒʃ] !
who was bending over Young Matt , exclaimed , " You missed him , Wash !
WHO 曾是 弯曲 超过 年轻的 马特 , 惊呼 , " 你 错过 他 , 洗 !

正弯腰查看小马特的那个人喊道：“你没打中他，沃什！”

[dʒest] [reɪkt] [hɪm] .
Jest raked him .
笑话 耙过的 他 .

贾斯特狠狠地羞辱了他。

[hi:l] [bi:; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He'll be up in a minute .
地狱 是 向上 在 一个 分钟 .

他马上就来。

[æn; ən] - [hel] - ['el'eɪ][bi:; bi][tu:; tə][peɪ] [ɪn]['ti 'ert] - ['wɪldənəs] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [taɪd] .
An ' hell ' ll be to pay in th ' wilderness if he ain't tied .
一个 - 地狱 - 二 是 到 支付 在 th - 荒野 如果 他 不是 系 .

如果他被绑起来，那他将在荒野中遭受地狱般的惩罚。

['betə(r)] [fɪks] [hɪm] [kwɪk] .
Better fix him quick .
更好的 使固定 他 快的 .

最好尽快把他治好。

” [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] [[əʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ,
” **The big fellow already showed signs of returning consciousness , and** ,
” 这 大的 同伴 已经 显示 标志 的 返回 意识 , 和 ,

“那个大块头已经显露出恢复意识的迹象，而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
by the time they had tied his arms , he was able to struggle to his
经过 这 时间 他们 有 系 他的 武器 , 他 曾是 有能力的 到 斗争 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

当他们绑住他的双臂时，他已经能够挣扎着站起来了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] ['dɪzɪli] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['i:v(ə)] ,
For a moment he looked dizzily around , his eyes turning from one evil ,
为了 一个 片刻 他 看起来 晕眩地 大约 , 他的 眼睛 转弯 从 一 邪恶的 ,

他一阵眩晕地环顾四周，目光从一个邪恶的.....转向另一个邪恶的.....

[traɪ'ʌmfənt] [feɪs] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]
triumphant face to another , until they rested upon the bleeding countenance of
凯 脸 到 其他 , 直到 他们 休息 之上 这 出血 面容 的

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
his old friend .
他的 老的 朋友 .

胜利的面孔映照着另一张面孔，直到它们落在了他老朋友血淋淋的脸上。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [aɪz] [smaɪld] [bəɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn]
The shepherd's eyes smiled back a message of cheer , and the kind old man
这 牧羊人的 眼睛 微笑 后退 一个 信息 的 欢呼 , 和 这 种类 老的 男人

[traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
tried to speak ,
尝试 到 说话 ,

牧羊人的眼神中带着一丝微笑，传递着喜悦的信息，这位和蔼的老人试图开口说话。

[wen] [wɒʃ] [gɪbz] [meɪd] [ə'hʌðə(r)] ['θretnɪŋ] ['məʊʃn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
when Wash Gibbs made another threatening motion , with his clenched fist .
什么时候 洗 吉布斯 制成 其他 威胁 运动 , 和 他的 紧握 拳头 .

沃什·吉布斯再次做出威胁性的动作，握紧了拳头。

[æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .
At this , a cry like the roar of a mad bull came from the young giant .
在 这 , 一个 哭 喜欢 这 吼 的 一个 疯狂的 公牛 来了 从 这 年轻的 巨大的 .

这时，年轻的巨人发出了一声如同疯牛咆哮般的怒吼。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][,suːpə'hjuːmən; ,sjuːpə'hjuːmən]
In his rage , he seemed suddenly endowed with almost superhuman
在 他的 愤怒 , 他 似乎 突然 捐赠 和 几乎 超人类
[streŋθ] .
strength .
力量 :

愤怒之下，他似乎突然拥有了近乎超人的力量。

[brɪfɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtlɪd] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][gaːsp] [wɪð]
Before a man of the startled company could do more than gasp with
前 一个 男人 的 这 惊慌 公司 可以 做 更多的 比 喘气 和
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

还没等这群受惊的人中有人倒吸一口凉气，

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [held] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
he had shaken himself free from those who held him , and ,
他 有 摇晃 他自己 自由的 从 那些 WHO 握住 他 , 和 ,
他挣脱了那些控制他的人的束缚，并且

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [twain] ,
breaking the rope with which he was bound , as though it were twine ,
打破 这 绳索 和 哪个 他 曾是 边界 , 作为 尽管 它 是 缠绕 ,
他挣断了捆绑他的绳索，就像挣断麻绳一样。

[hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [saɪd] .
had leaped to the shepherd's side .
有 跳跃 到 这 牧羊人的 边 .
跳到牧羊人身边。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
But it was useless .
但 它 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [nəʊ][wʌn] [muːvd] .
For a moment , no one moved .
为了 一个 片刻 , 不 一 已搬 .
一时间，所有人都静止不动。

[ðen] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bləʊ] ,
Then a crashing blow ,
然后 一个 崩溃 吹 ,
然后是一声巨响，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
from the butt of a rifle in the hands of a man in the rear of the
从 这 屁股 的 一个 步枪 在 这 双手 的 一个 男人 在 这 后部 的 这
[tuː] ['prɪznər] ,
two prisoners ,
二 囚犯 ,
从两名囚犯身后一名男子手中的步枪枪托上，

[sent] [jʌŋ] [mæt] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
sent Young Matt once more to the ground .
发送 年轻的 马特 一次 更多的 到 这 地面 .
再次将小马特击倒在地。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [ri'gein, riː-] ['kɒŋʃəsnəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] , [ðæt] , [iːv(ə)n]
When he again regained consciousness , he was so securely bound , that , even
什么时候 他 再次 恢复 意识 , 他 曾是 所以 安全地 边界 , 那 , 甚至
[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ,
with his great strength ,
和 他的 伟大的 力量 ,

当他再次恢复意识时, 他被绑得非常牢固, 即使他力气很大, 也无法挣脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] .
he was helpless .
他 曾是 无助 .

他无能为力。

['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [triː] , [ðə; ði][men] [wɪð'druː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
Leading their captives to the old tree , the men withdrew for a short
领导 他们的 俘虏 到 这 老的 树 , 这 男人 退出 为了 一个 短的
[kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

男人们带着俘虏来到那棵老树旁, 然后退到树下进行了短暂的商议。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
and to refresh themselves with another drink .
和 到 刷新 他们自己 和 其他 喝 .

然后他们又喝了一杯饮料来提神。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [gɪbz] [ə'drest] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ; “ [ˈdɪd(ə)nt][eɪm][tuː; tə]
When they had finished , Gibbs addressed the two friends ; “ We'uns didn't aim to
什么时候 他们 有 完成的 , 吉布斯 已解决 这 二 朋友们 ; “ 我们 没有 目的 到
[hɜːt] [juː; jʊ] ,
hurt you ,
伤害 你 ,

结束后, 吉布斯对两位朋友说: “我们无意伤害你们,

[jʌŋ] [mæt] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪn] - [haʊ] [jʊr; jər] [səʊ] [θɪk] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)][ˈfelə(r)] ,
Young Matt , but seein ' how you're so thick with this here feller ,
年轻的 马特 , 但 看到 - 如何 你是 所以 厚的 和 这 这里 伙计 ,
[jʌŋ] [mæt] [bʌt; bət] [ˈsiːɪn] - [haʊ] [jʊr; jər] [səʊ] [θɪk] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)][ˈfelə(r)] ,
年轻的马特, 不过看你跟这家伙关系这么铁,

[æn; ən] -
an '
一个 -
[æn; ən] -
一个'

- [peə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [hɪm] , [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [kænt] [hep] [ɑː'selvz] [ˈnəʊhaʊ] .
' pear to know so much ' bout him , I reckon we can't hep ourselves nohow .
- 梨 到 知道 所以 很多 - 回合 他 , 我 估计 我们 不能 肝 我们自己 无论如何 -
[peə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [hɪm] , [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [kænt] [hep] [ɑː'selvz] [ˈnəʊhaʊ] .
我很想了解他这么多, 我想我们无论如何也帮不了自己。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepəd] ; “ [ðeəz; ðəz] [biːn] [tuː] [dæd] [bɜːnd] [mʌtʃ] [ˈfʌni] [wɜːk] ,
” **He turned to the shepherd ; “ There's been too dad burned much funny work ,**
” 他 转向 到 这 牧羊人 ; “ 有 到过 也 爸爸 烧伤 很多 有趣的 工作 ,
[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepəd] ; “ [ðeəz; ðəz] [biːn] [tuː] [dæd] [bɜːnd] [mʌtʃ] [ˈfʌni] [wɜːk] ,
他转向牧羊人说: “爸爸烧毁了太多有趣的工作,

[æt; ət] [ðɪs] [raːntʃ] , [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] ,
at this ranch , since you come , Mister ,
在 这 牧场 , 自从 你 来 , 先生 ,
[æt; ət] [ðɪs] [raːntʃ] , [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] ,
先生, 既然您来了, 就在这个牧场里吧。

[æŋ; əŋ] - [ləʊ] [wi:l; wi][dʒʌst] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] - [ðæt] [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔ:(r)] ['strendʒə]

an ' **we'uns** ' **low** **we'll** **just** **give** **warnin** ' **that** **we** **don't** **want** **no** **more** **strangers**

一个 - 我们 - 低的 出色地 只是 给 警告 - 那 我们 不 想 不 更多的 陌生人

[snu:pɪŋ] -

snoopin ' -

窥探 -

我们低调点，就先警告一下，我们不希望再有陌生人窥探。

- [raʊnd] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

' **round** **this** **neighborhood** ,

- 圆形的 这 邻里 ,

在这一街区附近，

[æŋ; əŋ] - [wi:; wi][doʊnt] [eɪm] [ti:] - [hæv; həv] - [ɪm] ['naɪðə(r)] .

an ' **we** **don't** **aim** **t** ' **have** ' **em** **neither** .

一个 - 我们 不 目的 t - 有 - 呃 两者都不 .

我们也不打算拥有它们。

- [ləʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ɑ:'selvz] , [wɪ'dəʊt] ['eəri][hep][frɒm; frəm][ti 'eɪtʃ] - [dæd]

We'uns ' **low** **we** **can** **take** **care** **o** ' **ourselves** , **without** **ary** **hep** **from** **th** ' **dad**

我们 - 低的 我们 能 拿 关心 o - 我们自己 , 没有 ary 肝 从 th - 爸爸

[bɜ:nd] ['gʌvənmənt] .

burned **government** .

烧伤 政府 .

我们自认为能够照顾好自己，不需要被烧毁的政府的任何帮助。

" [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ɡɪbz] , [wɪð] [æŋ; əŋ] [əʊθ] , [rɔ:d] , " [ʌt] [ʌp] , [aɪ]

" **The** **shepherd** **tried** **to** **speak** , **but** **Gibbs** , **with** **an** **oath** , **roared** , " **Shut** **up** , **I**

" 这 牧羊人 尝试 到 说话 , 但 吉布斯 , 和 一个 誓言 , 咆哮 , " 关闭 向上 , 我

[tel] [ju:; jʊ] .

tell **you** .

告诉 你 .

牧羊人想说话，但吉布斯咒骂着吼道：“闭嘴，我告诉你。”

[ʌt] [ʌp] .

Shut **up** .

关闭 向上 .

住口。

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃɪŋ] - , [æŋ; əŋ] - [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .

I've **been** **a** **watchin** ' , **an** ' **I** **know** **what** **I** **know** .

我已经 到过 一个 观看 - , 一个 - 我 知道 什么 我 知道 .

我一直在观察，我知道我知道的事情。

[fɪks] [ðæt] [ðeə(r)] [rəʊp] , [bɔɪz] , [æŋ; əŋ][wi:l; wi][get] [θru:] , [æŋ; əŋ] - ['məʊzi] - [lɒŋ] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] .

Fix **that** **there** **rope** , **boys** , **an** **we'll** **get** **through** , **an** ' **mosey** ' **long** **out** **o** ' **here** .

使固定 那 那里 绳索 , 男孩们 , 一个 出色地 得到 通过 , 一个 - 漫步 - 长的 出去 o - 这里 .

伙计们，把那根绳子固定好，我们就能过去，然后慢慢地走出去。

[eɪnt] [nəʊ][ju:z][tu:; tə][pə'la:və(r)] , ['nəʊhəʊ] .

Ain't **no** **use** **to** **palaver** , **nohow** .

不是 不 使用 到 闲聊 , 无论如何 .

废话也没用。

" [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [θrəʊŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɪm] [ə'blaɪ] [ðeə(r)] [hedz] ,

" **A** **rope** **was** **thrown** **over** **a** **limb** **above** **their** **heads** ,

" 一个 绳索 曾是 抛掷 超过 一个 肢 多于 他们的 头部 ,

“一根绳子搭在他们头顶的树枝上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [epɹɪ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nu:s] .

and **a** **man** **approached** **the** **shepherd** **with** **the** **noose** .

和 一个 男人 接近 这 牧羊人 和 这 套索 .

一个男人拿着绳索走向牧羊人。

[jʌŋ] [mæt] ['strʌg(ə)ld] ['despəɾətli] .
Young Matt struggled desperately .
年轻的 马特 挣扎 绝望地 .

年轻的马特拼命挣扎。

[wɪð] [æn; ən][i:v(ə)l][grɪn] , [gɪbz] [sed] , “ [doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] , ['sʌni] ; [jɔ; jər][ə; ei][gɔɪn] - , [tu:] .
With an evil grin, Gibbs said, “ Don't you worry, sonny; you're a goin ' , too .
和 一个 邪恶的 咧嘴笑 , 吉布斯 说 , “ 不 你 担心 , 桑尼 ; 你是 一个 去 - , 也 .

吉布斯咧嘴一笑, 说道: “别担心, 小子; 你也得去。”

“ [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ə'ɪnʌðə(r)] [rəʊp] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:s] [pleɪst] ['əʊvə(r)]
“ And at his signal another rope was fixed, and the noose placed over
” 和 在 他的 信号 其他 绳索 曾是 固定的 , 和 这 套索 放置 超过

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hed] .
the young man's head .
这 年轻的 男人的 头 .

“他示意之后, 又系上一根绳子, 把绳套套在年轻人的头上。”

[ðə; ði][men] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['li:də(r)] .
The men took their places, awaiting the word from their leader .
这 男人 采取 他们的 地方 , 等待中 这 单词 从 他们的 领导者 .

男人们各就各位, 等待首领的命令。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [spəʊk] ['sɒftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
The shepherd spoke softly to his companion, “ Thank you, my boy .
这 牧羊人 辐 轻轻 到 他的 伴侣 , “ 感谢 你 , 我的 男生 .

牧羊人轻声对他的同伴说: “谢谢你, 孩子。”

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt][brɪ'gæn] [ə'ɪnʌðə(r)] ['despəɾət] ['strʌg(ə)l] .
“ The giant began another desperate struggle .
” 这 巨大的 开始 其他 绝望的 斗争 .

“巨人开始了另一场绝望的挣扎。”

[wɒʃ] [gɪbz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə'ɒpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
Wash Gibbs, raising his hand, opened his lips to give the signal .
洗 吉布斯 , 提高 他的 手 , 打开 他的 嘴唇 到 给 这 信号 .

沃什·吉布斯举起手, 张开嘴唇打信号。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜ:d] [keɪm] .
But no word came .
但 不 单词 来了 .

但始终没有消息传来。

[ðə; ði]['bru:t(ə)][dʒɔ:] [drɒpt] .
The brutal jaw dropped .
这 野蛮 顎 掉落 .

那人下巴都惊掉了。

[ðə; ði] [rʌfi:ənz] [aɪz] ['feəli] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ðə; ði][men] [hu:] [held][ðə; ði][rəʊps]
The ruffian's eyes fairly started from his head, while the men who held the ropes
这 恶棍们 眼睛 相当 开始 从 他的 头 , 尽管 这 男人 WHO 握住 这 绳索
,
:
,

恶棍的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来, 而那些拉着绳子的人,

[stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] ,
stood as if turned to stone ,
站立 作为 如果 转向 到 石头 ,

呆立不动, 仿佛变成了石头。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] ['fædəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blʌf] .
as a long wailing cry came from the dark shadows under the bluff .
作为 一个 长的 哀嚎 哭 来了 从 这 黑暗的 阴影 在下面 这 虚张声势 .
一阵凄厉的哀嚎声从悬崖下的阴影中传来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] .
There was a moment of death - like silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 死亡 - 喜欢 沉默 .
一阵死一般的寂静。

[ðen] [ə'hʌðə(r)] ['ɔ:f(ə)l] , ['sɒbɪŋ] [grəʊn] , ['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [blʌd] ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [skri:m] , [keɪm] [frɒm; frəm]
Then another awful , sobbing groan , rising into a blood curdling scream , came from
然后 其他 可怕 , 啜泣 呻吟 , 上升 进入 一个 血 凝固 尖叫 , 来了 从
[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
down the road ,
向下 这 路 ,
然后, 从路的另一端传来一声可怕的、呜咽的呻吟, 随后变成了一声令人毛骨悚然的尖叫。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rek(j)ən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæbɪn] , [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['fɪgə(r)] .
and , from the direction of the ruined cabin , advanced a ghostly figure .
和 , 从 这 方向 的 这 毁坏 舱 , 先进的 一个 幽灵般的 数字 .
从那座废弃小屋的方向, 走来一个幽灵般的身影。

[θru:] [ðə; ði] [di:p] ['fædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] [tə'wɔ:d]
Through the deep shadows and the misty light , it seemed to float toward
通过 这 深的 阴影 和 这 蒙蒙 光 , 它 似乎 到 漂浮 朝向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
透过浓重的阴影和朦胧的光线, 它仿佛正向他们飘来。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] .
moaning and sobbing as it came .
呻吟 和 啜泣 作为 它 来了 .
它到来时, 他一边呻吟一边抽泣。

[ə; eɪ] ['ʃʌdəɪŋ] [gɑ:sp][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kru:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] .
A shuddering gasp of horror burst from the frightened crew under the tree .
一个 颤抖 喘气 的 恐怖 爆裂 从 这 害怕 全体人员 在下面 这 树 .
树下惊恐的船员们发出了一声颤抖的惊呼。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [laʊdə] [weɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [æpə'ri(j)ən] , [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd][ræn]
Then , at a louder wail from the approaching apparition , they broke and ran
然后 , 在 一个 更大声 哀号 从 这 接近 幻影 , 他们 打破 和 跑
.
.
.
然后, 随着逼近的幽灵发出更加响亮的哀嚎, 他们惊慌失措地逃走了。

[laɪk] [waɪld][men] [ðeɪ] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] , [flɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðeə(r)]
Like wild men they leaped for their horses , and , flinging themselves into their
喜欢 荒野 男人 他们 跳跃 为了 他们的 马匹 , 和 , 投掷 他们自己 进入 他们的
['sædlz] ,
saddles ,
马鞍 ,
他们像野人一样扑向马匹, 纵身跃上马鞍,

[fled][ɪn] ['evri] [də'rek(j)ən] .
fled in every direction .
逃亡 在 每一个 方向 .
向四面八方逃窜。

[jʌŋ] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepəd] [sæŋk][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈhelpləs] [əˈmeɪzmənt] .
Young Matt and the shepherd sank upon the ground in helpless amazement .
年轻的 马特 和 这 牧羊人 沉没 之上 这 地面 在 无助 惊愕 .

年轻的马特和牧羊人惊愕不已，瘫倒在地。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [fled] , [ðə; ði][ˈspektə(r)] [pɔːzd] .
As the outlaws fled , the spectre paused .
作为 这 亡命之徒 逃亡 , 这 幽灵 暂停 .

当不法之徒逃窜时，幽灵停了下来。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [ˈɒnwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [tuː] [men] .
Then it started onward toward the two men .
然后 它 开始 向前 朝向 这 二 男人 .

然后它开始朝着那两个人走去。

[əˈgen] [aɪ ˈtiː] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Again it hesitated .
再次 它 犹豫了一下 .

它又犹豫了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊnləs] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] ,
For a moment it remained motionless , then turned and vanished ,
为了 一个 片刻 它 剩余 静止不动 , 然后 转向 和 消失了 ,

它静止了一会儿，然后转身消失了。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɪm] [leɪn] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] ,
just as Jim Lane came flying out of the timber ,
只是 作为 吉姆 车道 来了 飞行 出去 的 这 木材 ,

就在吉姆·莱恩从树林里飞出来的时候，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪərɪŋ] .
into the bright light of the little clearing .
进入 这 明亮的 光 的 这 小的 清理 .

走进那片小空地明亮的光线中。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
LEARNING TO BE A LADY .
学习 到 是 一个 女士 .

学习如何成为一位淑女。

[ðə; ði] [bʊks] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [æt; ət]
The books sent for by Mr . Howitt came a few days after the adventure at
这 图书 发送 为了 经过 先生 : 豪伊特 来了 一个 很少 天 后 这 冒险 在

[ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
the ranch ,
这 牧场 ,

霍伊特先生订购的书籍在牧场奇遇几天后就送到了。

[ænd; ənd] [ˈsæmi] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
and Sammy , with all the intensity of her nature ,
和 萨米 , 和 全部 这 强度 的 她 自然 ,

而萨米，则带着她天性中所有的情热，

[plʌndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [mæpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈʃepəd] .
plunged at once into the work mapped out for her by the shepherd .
暴跌 在 一次 进入 这 工作 已映射 出去 为了 她 经过 这 牧羊人 .

她立刻投入到牧羊人为她安排的工作中。

[ɔ:ɪ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] ,
All through the long summer and autumn ,
全部 通过 这 长的 夏天 和 秋天 ,
整个漫长的夏秋两季,

[ðə; ði][gɜ:l] [spent] ['aʊəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the girl spent hours with her teacher out on the hillside .
这 女孩 花费 小时 和 她 老师 出去 在 这 山坡 .
女孩和老师在山坡上待了好几个小时。

['si:tɪd] [ɒn][sʌm; səm] ['rɒki] [bentʃ] , [ɔ:(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['grɑ:si] [sləʊp] ,
Seated on some rocky bench , or reclining on the grassy slope ,
坐着 在 一些 岩石 长椅 , 或者 斜倚 在 这 草丛 坡 ,
或坐在岩石长凳上, 或斜倚在草坡上,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['lesnz] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,
she would recite the lessons he gave her , or listen to him ,
她 会 背诵 这 课程 他 给予 她 , 或者 听 到 他 ,
她会背诵他教给她的课程, 或者听他讲课。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd][frɒm; frəm] ['kærəktə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [bʊks] ,
as he read aloud from character forming books ,
作为 他 读 大声 从 特点 成型 图书 ,
他一边朗读着塑造品格的书籍, 一边说道:

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][slɪp][ɪn][sʌm; səm] ['kɒment] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [kliə(r)] ,
pausing now and then to slip in some comment to make the teaching clear ,
暂停 现在 和 然后 到 滑 在 一些 评论 到 制作 这 教学 清除 ,
时不时停下来补充一些评论, 使教学内容更加清晰易懂。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)][i:gə(r)] ['kwɛstʃənz] .
or to answer her eager questions .
或者 到 回答 她 渴望的 问题 .
或者回答她迫切的问题。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [waɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃi:p] , ['leɪzəli] , [frɒm; frəm][wʌn] ['fi:dɪŋ] [graʊnd]
At other times , while they followed the sheep , leisurely , from one feeding ground
在 其他 时代 , 尽管 他们 随后 这 羊 , 悠闲 , 从 一 喂养 地面
[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

有时, 他们会悠闲地跟着羊群从一个牧场到另一个牧场,
[hi:; hi] [prə'vʊəkt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ,
he provoked her to talk of the things they were reading , and ,
他 挑衅 她 到 讲话 的 这 事物 他们 是 阅读 , 和 ,
他故意激她谈论他们正在读的书, 然后,

[waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] , [hi:; hi][æz; əz] ['keəfəli] ['gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ]
while he thus led her to think , he as carefully guarded her speech
尽管 他 因此 引领 她 到 思考 , 他 作为 小心 守卫 她 演讲
[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
and language .
和 语言 .

他一边引导她思考, 一边小心翼翼地保护她的言行。
[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ,
At first they took the old familiar path of early intellectual training , but ,
在 第一的 他们 采取 这 老的 熟悉的 小路 的 早期的 知识分子 训练 , 但 ,
起初, 他们沿用了早期智力训练的传统方法, 但是,

[ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] , [hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
little by little , he taught her to find the way for herself .
小的 经过 小的 , 他 教授 她 到 寻找 这 方式 为了 她自己 .

他一点一点地教会她如何自己找到出路。

[ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ʃiː; ji] [ədˈvɑːnst] , [hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ɪz]
Always as she advanced , he encouraged her to look for the life that is
总是 作为 她 先进的 , 他 鼓励 她 到 看 为了 这 生活 那 是
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [miːt] ,
more than meat ,
更多的 比 肉 ,

随着她不断进步，他始终鼓励她去寻找超越肉食的生活。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] , [waɪ] [ðei] [riːd] [ænd; ænd] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] ,
and always , while they read and talked together ,
和 总是 , 尽管 他们 读 和 谈话 一起 ,

而且他们总是一边读书一边交谈，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [weərɪn] [ɡɒd] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði]
there was opened before them the great book wherein God has written , in the
那里 曾是 打开 前 他们 这 伟大的 书 其中 上帝 有 书面 , 在 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmaʊntən] ,
language of mountain ,
语言 的 山 ,

在他们面前展开了一本伟大的书，上帝用山地的语言在上面写道：

[ænd; ænd] [triː] , [ænd; ænd] [skaɪ] , [ænd; ænd] [ˈflaʊə(r)] , [ænd; ænd] [brʊk] ,
and tree , and sky , and flower , and brook ,
和 树 , 和 天空 , 和 花 , 和 溪 ,

还有树，还有天空，还有花，还有小溪，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˈtruːli] [waɪz] [ðəʊz] [huː] [pɔːz] [tuː; tə] [riːd] .
the things that make truly wise those who pause to read .
这 事物 那 制作 真的 明智的 那些 WHO 暂停 到 读 .

那些停下来阅读的人，才是真正睿智的人。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ænd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
From her mother , and from her own free life in the hills ,
从 她 母亲 , 和 从 她 自己的自由的 生活 在 这 丘陵 ,

从她的母亲，以及她在山中自由自在的生活中，

[ˈsæmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ænd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfɪzɪk(ə)]
Sammy had a body beautiful with the grace and strength of perfect physical
萨米 有 一个 身体 美丽的 和 这 优雅 和 力量 的 完美的 身体的
[ˈwʊmənɦʊd] .
womanhood .
女性 .

萨米拥有完美的身材，兼具女性的优雅和力量。

[wɪð] [ðɪs] ,
With this ,
和 这 ,

由此，

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈdʒent(ə)] - [fəʊk] [ə; eɪ] [maɪnd] [ænd; ænd]
she had inherited from many generations of gentle - folk a mind and
她 有 遗传 从 许多 几代人 的 温和的 - 民间 一个 头脑 和
[ˈspɪrɪt] [səˈseptəb(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈkʌltʃə(r)] .
spirit susceptible of the highest culture .
精神 易受影响的 的 这 最高 文化 .

她从世世代代的温文尔雅之人那里继承了能够接受最高文化修养的心灵和精神。

[ʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][hɒt] - [haʊs] , [ˈfɔːsɪŋ] [ˈprəʊses] , [ðæt][səʊ][ˈɒf(ə)n] [li:vz] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl]
Unspoiled by the hot - house , forcing process , that so often leaves the intellectual
未受破坏的 经过 这 热的 - 房子 , 强制 过程 , 那 所以 经常 树叶 这 知识分子
[p'aʊəz] [ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd] [wi:k] ,
powers jaded and weak ,
权力 厌倦 和 虚弱的 ,
未曾经历过温室效应般的强迫式培养过程,而这种过程往往会使智力变得迟钝和虚弱。

[brɪˈfɔː(r)] [ðei] [hæv; həv] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd]
before they have fully developed , and free from the atmosphere of falsehood
前 他们 有 完全 发达 , 和 自由的 从 这 气氛 的 谬误
[ænd; ənd] [ˈsɜːfɪs] [ˈkʌltʃə(r)] ,
and surface culture ,
和 表面 文化 ,
在它们完全发展成熟之前, 并且摆脱了虚假和肤浅文化的氛围,

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [səʊlɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] ,
in which so many souls struggle for their very existence ,
在 哪个 所以 许多 灵魂 斗争 为了 他们的 非常 存在 ,
无数灵魂在其中为生存而挣扎,

[ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][ˈɒfə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
the girl took what her teacher had to offer and made it her own .
这 女孩 采取 什么 她 老师 有 到 提供 和 制成 它 她 自己的 .
女孩将老师传授的知识融会贯通, 并加以运用。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [ʌnˈɪndʒəd] [baɪ][tɪt] - [ˈbɪts][ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] , [ʃiː; ʃɪ][daɪˈdʒestɪd][ðə; ði]
With a mental appetite uninjured by tit - bits and dainties , she digested the
和 一个 精神的 食欲 未受伤 经过 山雀 - 比特 和 精致小点心 , 她 消化 这
[strɒŋ] [fuːd] ,
strong food ,
强的 食物 ,
她精神饱满, 食欲丝毫未受零食和甜点的影响, 顺利消化了这些味道浓烈的食物。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈiːɡəli] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
and asked eagerly for more .
和 问 急切地 为了 更多的 .
并急切地要求更多。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprəʊɡres] [wɒz; wəz] [ˈmɑːvələs] ,
Her progress was marvelous ,
她 进步 曾是 奇妙 ,
她的进步令人惊叹,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈskɒlə(r)] [ˈɒf(ə)n][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ]
and the old scholar often had cause to wonder at the quickness with which
和 这 老的 学者 经常 有 原因 到 想知道 在 这 速度 和 哪个
[hɪz; ɪz][ˈpjuːpəlɪz][klɪə(r)][maɪnd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
his pupil's clear mind grasped the truths he showed her .
他的 学生们的 清除 头脑 抓住 这 真相 他 显示 她 .
这位老学者常常惊叹于他的学生那颗清澈的头脑竟能如此迅速地领悟他所展示的真理。

[ˈɒf(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [braɪt] [nɒd] , [ɔː(r)] [wɜːd] ,
Often before he could finish speaking , a bright nod , or word ,
经常 前 他 可以 结束 请讲 , 一个 明亮的 点头 , 或者 单词 ,
他常常还没说完话, 就会得到一个明亮的点头或一句话。

[ʃəʊd] [ðæt] [ʃiːʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [waɪl] [ðæt] [waɪd] [ˈiːgə(r)]
showed that she had caught the purpose of his speech , while that wide eager
显示 那 她 有 捕捉 这 目的 的 他的 演讲 , 尽管 那 宽的 渴望的
[lʊk] ,
look ,
看 ,

这表明她已经领会了他讲话的目的，她那充满渴望的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [rɪˈviːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
and the question that followed , revealed her readiness to go on .
和 这 问题 那 随后 , 揭晓 她 准备就绪 到 去 在 .

随后提出的问题，表明她已经准备好继续下去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [slept]
It was as though many of the things he sought to teach her slept
它 曾是 作为 尽管 许多 的 这 事物 他 寻求 到 教 她 睡着了
[ɔːlˈredi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,
already in her brain ,
已经 在 她 脑 ,

仿佛他想教给她的很多东西，早已沉睡在她脑海里。

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈvɪgərəs] [laɪf] .
and needed only a touch to arouse them to vigorous life .
和 需要 仅有的 一个 触碰 到 引起 他们 到 蓬勃 生活 .

只需轻轻一触，就能唤醒它们旺盛的生命力。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði][gɜːrlz] [ˈveri] [ˈkləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
In time , the girl's very clothing , and even her manner of dressing her
在 时间 , 这 女孩们 非常 衣服 , 和 甚至 她 方式 的 敷料 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

随着时间的推移，女孩的衣着，甚至她梳理头发的方式，都发生了改变。

[keɪm] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈɪnə(r)] [self] ; [nɒt]
came to reveal the development and transformation of her inner self ; not
来了 到 揭示 这 发展 和 转型 的 她 内 自己 ; 不是
[ðæt] [ʃiːʃi] [drest] [mɔː(r)] [ɪkˈspensɪvli] ;
that she dressed more expensively ;
那 她 穿着 更多的 昂贵的 ;

展现的是她内心世界的成长和转变；而不是她穿得更昂贵了；

[ʃiːʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəlz] ,
she could not do that ; but in the selection of materials ,
她 可以 不是 做 那 ; 但 在 这 选择 的 材料 ,

她做不到这一点；但在材料选择方面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsʌt(ə)] [ˈtʌtʃɪz] [ðæt] [gɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [əˈpærəl] ,
and in the many subtle touches that give distinction even to the plainest apparel ,
和 在 这 许多 微妙的 触摸 那 给 区别 甚至 到 这 最朴素的 服饰 ,

以及许多微妙的细节，即使是最普通的服装也能因此而显得与众不同。

[ʃiːʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] .
she showed her awakening .
她 显示 她 唤醒 .

她展现出了她的觉醒。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɑːnt] [ˈmɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈleɪdɪz] - [ˌmæɡəˈziːn] ,
To help her in this , there was Aunt Mollie and a good ladies ' magazine ,
到 帮助 她 在 这 , 那里 曾是 阿姨 莫莉 和 一个 好的 女士们 - 杂志 ,

为了帮助她，她有莫莉阿姨和一本不错的女性杂志。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['regjələli] , [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
which came to her regularly , through the kindness of her teacher .
哪个 来了 到 她 经常 , 通过 这 仁慈 的 她 老师 .

在老师的好心帮助下，她定期收到这些礼物。

[ˈsæmɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [tuː] , [keɪm] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ˈɪnfluəns] .
Sammy's father , too , came unconsciously under the shepherd's influence .
萨米的 父亲 , 也 , 来了 不知不觉 在下面 这 牧羊人的 影响 .

萨米的父亲也在不知不觉中受到了牧羊人的影响。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [gruː] , [ðə; ði][mæn] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
As his daughter grew , the man responded to the change in her ,
作为 他的 女儿 生长 , 这 男人 回应 到 这 改变 在 她 ,

随着女儿长大，父亲也对她的变化做出了相应的反应。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [θɔːt] [ænd; ənd] [muːd] .
as he always responded to her every thought and mood .
作为 他 总是 回应 到 她 每一个 想法 和 情绪 .

他总是能回应她的每一个想法和情绪。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈbʊf(ə)n] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [lænd] ,
He talked often now of the old home in the south land ,
他 谈话 经常 现在 的 这 老的 家 在 这 南 土地 ,

他现在经常谈起南方的老家，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [deɪz] , [ˈdrɒpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
and sometimes fell into the speech of other days , dropping , for a moment
和 有时 跌倒 进入 这 演讲 的 其他 天 , 下降 , 为了 一个 片刻
,
.
,

有时会不自觉地转入往日的谈话，片刻间，

[ðə; ði] [ˈrʌfə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃieɪts] .
the rougher expressions of his associates .
这 粗糙 表达式 的 他的 同事 .

他的同伴们表情比较粗犷。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈsæmi] [əˈləʊn] .
But all this was to Sammy alone .
但 全部 这 曾是 到 萨米 独自的 .

但这一切都只是萨米一个人的事。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒɪm] ,
To the world , there was no change in Jim ,
到 这 世界 , 那里 曾是 不 改变 在 吉姆 ,

在世人眼中，吉姆没有任何变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [raɪdʒ] [wɪð] [wɒʃ] [ɡɪbz] .
and he still went on his long rides with Wash Gibbs .
和 他 仍然 去 在 他的 长的 骑行 和 洗 吉布斯 .

他仍然和沃什·吉布斯一起进行长途骑行。

[baɪ][fɔːl] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ; [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [rɪˈbɪlt] ,
By fall , the place was fixed up a bit ; the fence was rebuilt ,
经过 落下 , 这 地方 曾是 固定的 向上 一个 少量 ; 这 栅栏 曾是 重建 ,

到了秋天，这地方稍微修缮了一下；围栏也重建了。

[ðə; ði] [jɑːd] [trɪmd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the yard trimmed , and another room added to the cabin .
这 院子 修剪过的 , 和 其他 房间 额外 到 这 舱 .

院子修剪过了，小木屋又加盖了一间房。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [ə'veɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒd] [frɪndʒd] [rɪdʒɪz] .
So the days slipped away over the wood fringed ridges .
所以 这 天 滑倒了 离开 超过 这 木头 流苏 山脊 .

就这样，时光在林木环绕的山脊上悄然流逝。

[ðə; ði] [sɒft] [gri:n] [ɒv; əv] [tri:] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈgrɑ:si] [sləʊp] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
The soft green of tree , and of bush , and grassy slope changed to
这 柔软的 绿色的 的 树 , 和 的 衬套 , 和 草丛 坡 已更改 到
[ˈbrɪliənt] [gəʊld] ,
brilliant gold ,
杰出的 金子 ,

树木、灌木和草坡的柔和绿色变成了耀眼的金色，

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [braʊn] ,
and crimson , and russet brown ,
和 赤红 , 和 赤褐色 棕色的 ,

还有深红色和赤褐色，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [blu:] [heɪz] [ðæt] [hæŋz] [ˈɔ:lweɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)l] [təʊn] .
while the gray blue haze that hangs always over the hollows took on a purple tone .
尽管 这 灰色的 蓝色的 阴霾 那 悬挂 总是 超过 这 空心 采取 在 一个 紫色的 语气 .

笼罩在山谷上空的灰蓝色薄雾则呈现出紫色调。

[ðen] [ɪn] [tɜ:n] [ðɪs] ['pɜ:p(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:pə(r)] , [ˈkəʊldə(r)] [blu:] , [wen] [ðə; ði] [li:vz]
Then in turn this purple changed to a deeper , colder blue , when the leaves
然后 在 转动 这 紫色的 已更改 到 一个 更深 , 更冷 蓝色的 , 什么时候 这 树叶
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

然后，当树叶落尽时，这种紫色又变成了更深沉、更冷的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [[əʊd] [ˈneɪkɪd] [ə'geɪnst] [ðə; ði] ['wɪntə(r)][skaɪ] .
and the trees showed naked against the winter sky .
和 这 树木 显示 裸 反对 这 冬天 天空 .

树木在冬日的天空下显得光秃秃的。

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ,
With the cold weather ,
和 这 寒冷的 天气 ,

随着天气转冷，

[ðə; ði] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ˈkæbɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv] ['du:ɪ] .
the lessons were continued in the Lane cabin on the southern slope of Dewey .
这 课程 是 持续 在 这 车道 舱 在 这 南部 坡 的 杜威 .

课程在杜威山南坡的莱恩小屋继续进行。

[ɔ:l] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntɪ] , [ˈsæmi] [pɔ:d] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
All day , while the shepherd was busy at the ranch , Sammy pored over her
全部 天 , 尽管 这 牧羊人 曾是 忙碌的 在 这 牧场 , 萨米 倾倒 超过 她
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

牧羊人在牧场忙碌了一整天，萨米则埋头读书；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈskɒlə(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and every evening the old scholar climbed the hill to direct the work of his
和 每一个 晚上 这 老的 学者 攀登 这 爬坡道 到 直接的 这 工作 的 他的
[ˈpju:p(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

每天晚上，这位老学者都会爬上山去指导他的学生做作业。

[wið] [lɒŋ] [dʒɪm] ['sɪtɪŋ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ɡrɪm] , [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] ,
with long Jim sitting , silent and grim , by the fireside , listening to the talk ,
和 长的 吉姆 坐着 , 沉默的 和 严峻 , 经过 这 炉边 , 聆听 到 这 讲话 ,
吉姆身形高大, 沉默而神情凝重地坐在炉火旁, 听着谈话。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [əˈɡəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [fleɪm] .
and seeing who knows what visions of the long ago in the dancing flame .
和 看到 WHO 知道 什么 愿景 的 这 长的 前 在 这 跳舞 火焰 .
在舞动的火焰中, 谁也不知道会看到什么遥远过去的景象。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [əˈɡen] ; [keɪm] ,
And so the winter passed , and the spring came again ; came ,
和 所以 这 冬天 通过了 , 和 这 春天 来了 再次 ; 来了 ,
于是冬天过去了, 春天又来了; 来了,

[wið] [ɪts] [sɒft] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ˈtendə(r)] [ɡriːn] ; [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [ˈblɒsəmz] , [ænd; ənd] [swiːt]
with its soft beauty of tender green ; its wealth of blossoms , and sweet
和 它是柔软的 美丽 的 投标 绿色的 ; 它是 财富 的 花朵 , 和 甜的
[ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv] [ˈɡrəʊɪŋ] [θɪŋz] .
fragrance of growing things .
香味 的 生长 事物 .
它拥有柔和的绿色美景; 它繁花似锦, 散发着植物生长的甜美香气。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ; [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈsʌmə(r)] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
Then came the summer ; that terrible summer , when all the promises of spring
然后 来了 这 夏天 ; 那 糟糕的 夏天 , 什么时候全部 这 承诺 的 春天
[wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] ;
were broken ;
是 破碎的 ;
然后夏天来了; 那个可怕的夏天, 春天的所有承诺都破灭了;

[wen] [nəʊ][reɪn] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪəri] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetləz] , [ɪn][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈfeɪljə(r)]
when no rain fell for weary months , and the settlers , in the total failure
什么时候 不 雨 跌倒 为了 厌倦 几个月 , 和 这 定居者 , 在 这 全部的 失败
[ɒv; əv][ðəə(r)][ˈkrɒps] ,
of their crops ,
的 他们的 农作物 ,
当连续数月滴雨未下, 定居者的庄稼颗粒无收时,

[feɪst] [ˈsɜːt(ə)n][ˈruːɪn] .
faced certain ruin .
面对 肯定 废墟 .
面临灭顶之灾。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ðə; ði] [draʊt] .
THE DROUGHT .
这 干旱 .
干旱。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪəriəs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kɔːn] [wɒz; wəz] [weɪst] [haɪ] .
It began to be serious by the time corn was waist high .
它 开始 到 是 严肃的 经过 这 时间 玉米 曾是 腰部 高的 .
玉米长到齐腰高的时候, 情况就开始变得严重了。

[wen] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [greɪn] [lɒst] [ɪts] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪdz] ['rʌsl] ['draɪli] [ɪn][ðə; ði]
When the growing grain lost its rich color and the long blades rustled dryly in the
什么时候 这 生长 粮食 丢失的它是富有的 颜色 和 这 长的 刀片 沙沙作响 干巴巴地 在 这
[hɒt][eə(r)] ,
hot air ,
热的 空气 ;

当正在生长的谷粒失去鲜艳的颜色，长长的叶片在热空气中干涩地沙沙作响时，

[ðə; ði] ['setləz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [reɪn] .
the settlers looked anxiously for signs of coming rain .
这 定居者 看起来 焦虑地 为了 标志 的 未来 雨 .

定居者们焦急地等待着即将到来的降雨的迹象。

[ðə; ði][wʌn] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [kənʌ'veɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒps] .
The one topic of conversation at the mill was the condition of the crops .
这 一 话题 的 对话 在 这 磨 曾是 这 状况 的 这 农作物 .

磨坊里大家谈论的话题都是庄稼的收成情况。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɒv; əv][pɑ:st] [draʊt] [ɔ:(r)][teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [wɒnt] .
The stories were all of past drought or tales of hardship and want .
这 故事 是 全部 的 过去的 干旱 或者 故事 的 困境 和 想 .

这些故事无一例外都是关于过去的干旱，或是艰辛困苦的生活。

[ðə; ði] [mu:n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [hɒt][draɪ][skaɪ] ,
The moon changed and still the same hot dry sky ,
这 月亮 已更改 和 仍然 这 相同的 热的 干燥 天空 ;

月亮变了，天空依旧是那般炎热干燥。

[wɪð] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪred] [ɒv; əv] [klaʊd] ['fləʊtɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blu:] .
with only now and then a shred of cloud floating lazily across the blue .
和 仅有的 现在 和 然后 一个 撕碎 的 云 漂浮的 懒洋洋 穿过 这 蓝色的 .

只有偶尔会有一缕云朵懒洋洋地飘过蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [gru:] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd] [hɑ:ʃ] ; [ðə; ði] [tri:z] ['rætlɪd] [ðeə(r)] ['fɪv(ə)ld]
The grass in the glades grew parched and harsh ; the trees rattled their shriveled
这 草 在 这 林间空地 生长 干渴 和 残酷的 ; 这 树木 摇晃 他们的 干瘪
[li:vz] ;
leaves ;
树叶 ;

林间空地的草变得干枯而粗糙；树木枯萎的叶子发出沙沙的响声；

[kri:k] [bedz] [leɪ] ['gleəriŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
creek beds lay glaring white and dusty in the sun ;
溪 床 躺 刺眼 白色的 和 尘土飞扬 在 这 太阳 ;

阳光下，溪床呈现出耀眼的白色和尘土飞扬的景象；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] .
and all the wild things in the woods sought the distant river bottom .
和 全部 这 荒野 事物 在 这 树林 寻求 这 遥远 河 底部 .

林中所有的野兽都向远处的河谷迁徙。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌtn] ['hɒləʊ] ['neɪbəhʊd] , ['əʊnli][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mæθju:z] [pleɪs] [held]
In the Mutton Hollow neighborhood , only the spring below the Matthews place held
在 这 羊肉 空洞的 邻里 , 仅有的 这 春天 以下 这 马修斯 地方 握住
[ˈwɔ:tə(r)] ;
water ;
水 ;

在羊肉谷社区，只有马修斯家下面的泉水有水；

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [stɒk] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] , ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pu:l] ,
and all day the stock on the range , crowding around the little pool ,
和 全部 天 这 库存 在 这 范围 , 拥挤 大约 这 小的 水池 ;

整天，牲畜都在牧场上，围着小水池转悠。

[træmp] [aʊt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [grɪ:n] [grɑ:s] [ə'baʊt] [its] [edʒ] ,
tramped out the narrow fringe of green grass about its edge ,
践踏 出去 这 狭窄的 边缘 的 绿色的 草 关于 它是 边缘 ,
践踏了边缘那条狭窄的绿草带,

[ænd; ənd] [tʃə:n] [its] [braɪt] [laɪf] ['ɪntu:] [mʌd] [ɪn] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] .
and churned its bright life into mud in their struggle .
和 搅打 它是 明亮的 生活 进入 泥 在 他们的 斗争 .
在他们的斗争中, 它原本美好的生活变成了泥泞。

[fɔ:l] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'li:f] .
Fall came and there was no relief .
落下 来了 和 那里 曾是 不 宽慰 .
秋天来了, 但情况并没有好转。

[krɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['feɪljə(r)] .
Crops were a total failure .
农作物 是 一个 全部的 失败 .
庄稼颗粒无收。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [tu:; tə] [baɪ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Many people were without means to buy food for themselves and their
许多 人们 是 没有 方法 到 买 食物 为了 他们自己 和 他们的
[stɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [ə'hʌðə(r)] [krɒp] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
stock for the coming winter and the months until another crop could be
库存 为了 这 未来 冬天 和 这 几个月 直到 其他 庄稼 可以 是
[grəʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:vɪstɪd] .
grown and harvested .
生长 和 收获 .
许多人没有钱为自己和牲畜购买过冬的食物, 也没有钱在下一季作物可以种植和收获之前的几个月里购买食物。

['fæməli] ['ɑ:ftə(r)] ['fæməli] ['lʌʊdɪd] [ðeə(r)] [fju:] ['hʌʊshəʊld] [gʊdz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] ['kʌvəd] ['wægənz] ,
Family after family loaded their few household goods into the big covered wagons ,
家庭 后 家庭 已加载 他们的 很少 家庭 商品 进入 这 大的 涵盖 马车 ,
[ænd; ənd] , ['dezət] [ðeə(r)] ['həʊmz] ,
and , deserting their homes ,
和 , 逃兵 他们的 房屋 ,
一家又一家人把他们为数不多的家当装进大型篷车, 然后抛弃了家园。

[set] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'li:f] [ɪn] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['welθɪ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
set out to seek relief in more fortunate or more wealthy portions of the country .
放 出去 到 寻找 宽慰 在 更多的 幸运 或者 更多的 富裕 部分 的 这 国家 .
于是他们决定到国内比较富裕或条件较好的地区寻求救济。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [la:st] [wen] ['sæmi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] ,
The day came at last when Sammy found the shepherd in the little grove ,
这 天 来了 在 最后的什么时候 萨米 成立 这 牧羊人 在 这 小的 树林 ,
终于有一天, 萨米在小树林里找到了牧羊人。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɪk] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
near the deer lick , and told him that she and her father were going
靠近 这 鹿 舔 , 和 讲述 他 那 她 和 她 父亲 是 去
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .
在鹿舔地附近, 她告诉他, 她和她父亲要搬家了。

" ['fɑ:ðə(r)] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:; də] .
" **Father says there is nothing else to do** .
" 父亲 说道 那里 是 没有什么 别的 到 做 .
父亲说, 没有别的办法了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kɒd; kəd] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,
Even if we could squeeze through the winter ,
甚至 如果 我们 可以 挤 通过 这 冬天 ,
即使我们能勉强熬过这个冬天,

[wiː; wi] [ˈkɒd(ə)nt] [həʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kɒd; kəd] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [krɒp] .
we couldn't hold out until he could make another crop .
我们 不能 抓住 出去 直到 他 可以 制作 其他 庄稼 .
我们等不及他能再种一茬庄稼了。

” [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈjeləʊ] [ˈdeɪzi] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈklʌstə(r)] ,
” **Throwing herself on the ground , she picked a big yellow daisy from a cluster** ,
” 投掷 她自己 在 这 地面 , 她 挑选 一个 大的 黄色的 雏菊 从 一个 簇 ,
她扑倒在地, 从一簇花朵中摘下一朵硕大的黄色雏菊。
[ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ˈuːzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɜːt] - [fɪld] [ˈkreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
that , finding a little moisture oozing from a dirt - filled crevice of the rock ,
那 , 寻找 一个 小的 水分 渗出 从 一个 污垢 - 已填 裂缝 的 这 岩石 ,
他发现岩石缝隙里渗出一点水汽, 那缝隙里满是泥土。

[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
had managed to live , and began pulling it to pieces .
有 管理 到 居住 , 和 开始 拉 它 到 件 .
他侥幸活了下来, 并开始将它拆解。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] .
In silence the old man watched her .
在 沉默 这 老的 男人 观看 她 .
老人默默地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə]
He had not before realized how much the companionship of this girl was to
他 有 不是 前 已实现 如何 很多 这 友谊 的 这 女孩 曾是 到
[hɪm] .
him .
他 .
他之前从未意识到这个女孩的陪伴对他有多么重要。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈskɒlə(r)] ,
To the refined and cultivated scholar ,
到 这 精制 和 栽培 学者 ,
对于文雅有教养的学者而言,

[huːz] [lɒt][hæd; həd] [biːn] [kɑːst][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] [ruːd] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən]
whose lot had been cast so strangely with the rude people of the mountain
谁 很多 有 到过 投掷 所以 奇怪的 和 这 粗鲁的 人们 的 这 山
[ˈwɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,
他的命运竟与山区荒野中那些粗野的人们如此奇特地联系在一起,

[ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
the companionship of such a spirit and mind was a necessity .
这 友谊 的 这样的 一个 精神 和 头脑 曾是 一个 必要性 .
与这样一位精神领袖和思想家相伴是必要的。

[ʌnˈkɒŋʃəsli] [ˈsæmi] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈlækɪŋ] ,
Unconsciously Sammy had supplied the one thing lacking ,
不知不觉 萨米 有 供应 这 一 事物 缺乏 ,
萨米无意中弥补了唯一缺失的东西。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'mɑ:ndz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][θɔ:t][hæd; həd][kept][ðə; ði][ʃepəd][frɒm; frəm]
and by her demands upon his thought had kept the shepherd from
和 经过 她 需求 之上 他的 想法 有 保留 这 牧羊人 从
[ˈment(ə)l][stæg'neɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈmɔ:brɪd][ˈbru:dn̩]
mental stagnation and morbid brooding .
精神的 停滞 和 病态的 沉思 .
她对牧羊人思想的渴求，使他免于精神停滞和病态的沉思。

[deɪ][ˈɑ:ftə(r)][deɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][grəʊn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] — [hɪz; ɪz][ɪntə'lektʃuəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl][tʃaɪld]
Day after day she had grown into his life — his intellectual and spiritual child
天 后 天 她 有 生长 进入 他的 生活 — 他的 知识分子 和 精神 孩子
，
，
，
日复一日，她逐渐融入他的生活——成为他精神和智力上的孩子。

[ænd; ənd][ðəʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][drɒpt][ðə; ði][ru:d][spi:tʃ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtɪv] ,
and though she had dropped the rude speech of the native ,
和 尽管 她 有 掉落 这 粗鲁的 演讲 的 这 本国的 ,
虽然她已经摒弃了土著粗鲁的言辞，
[ʃi:; ʃi][pə'sɪstɪd][stɪl][ɪn][ˈkɔ:lɪŋ][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbækwɒdz][ˈtaɪt(ə)l] , “ [dæd] .
she persisted still in calling him by his backwoods title , “ Dad :
她 持续 仍然 在 呼叫 他 经过 他的 偏远地区 标题 , “ 爸爸 :
她仍然坚持用他乡下的称呼“爸爸”来称呼他。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wɜ:d][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][nju:] [ˈmi:nɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ]
” But the little word had come to hold a new meaning for them both
” 但 这 小的 单词 有 来 到 抓住 一个 新的 意义 为了 他们 两个都
.
:
.
但这个小小的词语对他们两人来说却有了新的意义。

[hi:; hi][sɔ:] [naʊ] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wɒt][hi:; hi][wɒd][lu:z][wen][ʃi:; ʃi][went][ə'weɪ] .
He saw now , all at once , what he would lose when she went away .
他 锯 现在 , 全部 在 一次 , 什么 他 会 失去 什么时候 她 去 离开 .
他现在突然明白了，她离开后他会失去什么。
[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði][pet(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][ˈdeɪzi][fel][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:rlz][hænd] ,
One by one , the petals from the big daisy fell from the girl's hand ,
— 经过 — , 这 花瓣 从 这 大的 雏菊 跌倒 从 这 女孩们 手 ,
雏菊的花瓣一片片地从女孩手中飘落，

[dʌl][ˈsplæʃɪz][ɒv; əv][gəʊld][ə'genst][hɜ:(r); hə(r)][dres][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][grɑ:s] .
dull splashes of gold against her dress and on the grass .
乏味的 水花 的 金子 反对 她 裙子 和 在 这 草 .
暗淡的金光洒在她的裙子上和草地上。

” [weə(r)][wɪl][ju:; jʊ][gəʊ] ?
” Where will you go ?
” 在哪里 将要 你 去 ?
你要去哪里?
” [hi:; hi][ɑ:skt][æt; ət][la:st] .
” he asked at last .
” 他 问 在 最后的 .
他最后问道。

[ˈsæmi][ʃʊk][hɜ:(r); hə(r)][hed][wɪ'dəʊt][ˈlʊkɪŋ][ʌp] ; “ [daʊnt][nəʊ] ;
Sammy shook her head without looking up ; “ Don't know ;
萨米 摇晃 她 头 没有 寻找 向上 ; “ 不 知道 ;
萨米摇了摇头，头也没抬；“不知道；

[ˈeniweə(r)] [ðæt] [ˈdædi] [kæn; kən] [ɜ:n] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - — [aɪ] [mi:n] [ˈlɪvɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] . “
anywhere that Daddy can earn a livin ' — I mean living — for us . ”
任何地方 那 爸爸 能 赚 一个 生活 - — 我 意思是 活的 - — 为了 我们 : “
只要爸爸能挣钱养活我们——我是说真正能养活我们——的地方就行。”

“ [ænd; ənd] [wen] [du:; də][ju:; jə] [stɑ:t] ? ”
“ **And when do you start ?** ”
“ 和 什么时候 做 你 开始 ? ”
“你们什么时候开始? ”

“ [ˈprɪti] [su:n] [naʊ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] - — [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .
“ **Pretty soon now ; there ain't nothin ' — there is nothing to stay for now .**
“ 漂亮的 很快 现在 ; 那里 不是 什么也没有 - — 那里 是 没有什么 到 停留 为了 现在 :
“很快就结束了; 现在什么都没有了——没有什么可以留下的了。”

[ˈfɑ:ðə(r)][təʊld][em ˈi:] [wen] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [gəʊ][æz; əz]
Father told me when he went away day before yesterday that we would go as
父亲 讲述 我 什么时候 他 去 离开 天 前 昨天 那 我们 会 去 作为
[su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] .
soon as he returned .
很快 作为 他 返回 :
父亲前天出门时告诉我，他一回来我们就去。

[hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] [ˈsʌmtaɪm] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
He promised to be home sometime this evening .
他 承诺 到 是 家 有时 这 晚上 :
他承诺今晚某个时候会回家。

[aɪ] — [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ju:; jə] [brɪfɔ:(r)] , [dæd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jə] [nju:] .
I — I couldn't tell you before , Dad , but I guess you knew .
我 — 我 不能 告诉 你 前 , 爸爸 , 但 我 猜测 你 知道 :
我.....我以前没法告诉你，爸爸，但我想你早就知道了。

“ [ðə; ði] [ˈʃepəd] [dɪd] [nəʊ] .
“ **The shepherd did know .**
“ 这 牧羊人 做过 知道 :
牧羊人确实知道。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
For weeks they had both avoided the subject .
为了 周 他们 有 两个都 避免 这 主题 :
几个星期以来，他们两人都一直回避这个话题。

[ˈsæmi] [kənˈtɪnju:d] ; “ [aɪ] — [aɪv] [dʒʌst] [bi:n] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæθju:z] [pleɪs] .
Sammy continued ; “ I — I've just been over to the Matthews place .
萨米 持续 ; “ 我 — 我已经 只是 到过 超过 到 这 马修斯 地方 :
萨米继续说道：“我——我刚刚去过马修斯家。”

[ˈʌŋk(ə)] [mæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɡɒn] [θri:] [deɪz] [naʊ] .
Uncle Matt has been gone three days now .
叔叔 马特 有 到过 已消失 三 天 现在 :
马特叔叔已经离开三天了。

[aɪ] [ges] [ju:; jə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tu:] .
I guess you know about that , too .
我 猜测 你 知道 关于 那 , 也 :
我想你也知道这件事。

[ɑ:nt] [ˈmɒli] [təʊld][em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Aunt Mollie told me all about it .
阿姨 莫莉 讲述 我 全部 关于 它 :
莫莉阿姨把事情的来龙去脉都告诉我了。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] .

Oh , I wish , I wish I could help them .
哦 , 我 希望 , 我 希望 我 可以 帮助 他们 .

哦, 我多么希望, 我多么希望我能帮助他们。

“ [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nlʌðə(r)] ['deɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [tiəz] [rəʊld] [frɒm; frəm][ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]
” **She reached for another daisy and two big tears rolled from under the long**
” 她 达到 为了 其他 雏菊 和 二 大的 眼泪 滚动 从 在下面 这 长的

lashes to fall with the golden petals .
睫毛 到 落下 和 这 金的 花瓣 .

她伸手去摘另一朵雏菊, 两滴大眼泪从长长的睫毛下滚落, 与金色的花瓣一同飘落。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][plɑːnt] [ə'gen] ,
” **We'll come back in the spring when it's time to plant again ,**
” 出色地 来 后退 在 这 春天 什么时候 它是 时间 到 植物 再次 ,

“春天到了播种的时候, 我们会再回来。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][hɪə(r)] ?
but what if you're not here ?
但 什么 如果 你是 不是 这里 ?

但如果你不在呢?

“ [hɜː(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɒd] ,
” **Her teacher could not answer for a time ; then he said , in an odd ,**
” 她 老师 可以 不是 回答 为了 一个 时间 ; 然后 他 说 , 在 一个 奇怪的 ,
她的老师一时语塞, 无法回答; 然后他用一种奇怪的语气说道:

[ˈhezɪteɪtɪŋ] [wei] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈbli] [ˈleɪtli] ?
hesitating way , “ Have you heard from Ollie lately ?
犹豫不决 方式 , “ 有 你 听到 从 奥利 最近 ?

他犹豫着问道: “你最近有奥利的消息吗? ”

“ [ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] , [reə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən]
” **The girl raised her head , her quick , rare instinct divining his unspoken**
” 这 女孩 提高 她 头 , 她 快的 , 稀有的 本能 占卜 他的 未说出口的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

女孩抬起头, 她敏锐而罕见的直觉猜到了他未说出口的想法。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz] [feɪs] [brɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and something she saw in her old friend's face brought just a hint of a
和 某物 她 锯 在 她 老的 朋友们 脸 带来 只是 一个 暗示 的 一个
[smʌɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tiəfl] [aɪz] .
smile to her own tearful eyes .
微笑 到 她 自己的 内牛满面 眼睛 .

她从老朋友脸上看到了一些东西, 这让她自己泪眼婆娑的双眼中也浮现出一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm][səʊ] [wel] .
She knew him so well .
她 知道 他 所以 出色地 .

她非常了解他。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [dæd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **You don't mean that , Dad , “ she said .**
” 你 不 意思是 那 , 爸爸 , “ 她 说 .

“爸爸, 你不是那个意思吧?”她说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .
” **We just couldn't do that .**
” 我们 只是 不能 做 那 .

“我们根本做不到。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ˈjestədeɪ] [ˈbʃəriŋ] [juːˈes] [ˈmʌni] ,
I had a letter from him yesterday offering us money ,
我 有 一个 信 从 他 昨天 提供 我们 钱 ,
我昨天收到他的一封信，信里说他愿意给我们钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [əkˈsept][aɪˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] .
but you know we could not accept it from him .
但 你 知道 我们 可以 不是 接受 它 从 他 .
但你知道我们不能接受他的。

” [ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] .
” **And there the subject was dropped .**
” 和 那里 这 主题 曾是 掉落 .
“然后这个话题就此结束了。”

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [æt; ət] [ˈsæmiz] [ˈlʊkaʊt] [ɒn]
They spent the afternoon together , and in the evening , at Sammy's Lookout on
他们 花费 这 下午 一起 , 和 在 这 晚上 , 在 萨米的 瞭望台 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ˈduːi] ,
the shoulder of Dewey ,
这 肩膀 的 杜威 ,
他们一起度过了下午，晚上又在杜威山肩上的萨米瞭望台上。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][left] [hɪm] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒks] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ˈtwɪlaɪt] .
she bade him good - night , and left him alone with his flocks in the soft twilight .
她 巴德 他 好的 - 夜晚 , 和 左边 他 独自的 和 他的 羊群 在 这 柔软的 暮 .
她向他道了晚安，然后离开了，留下他独自一人在柔和的暮色中照看他的羊群。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
That same evening Mr . Matthews returned from his trip to the settlement .
那 相同的 晚上 先生 : 马修斯 返回 从 他的 旅行 到 这 沉降 .
当晚，马修斯先生结束了对定居点的访问返回。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX :
章 xx :
第二十章

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .
THE SHEPHERD WRITES A LETTER .
这 牧羊人 写 一个 信 :
牧羊人写了一封信。

[tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
To purchase the sheep and the ranch in the Hollow ,
到 购买 这 羊 和 这 牧场 在 这 空洞的 ,
为了购买山谷里的羊群和牧场，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɔːɡɪdʒ] [nɒt][ˈəʊnli][əˈpɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [lænd][bʌt; bət][əˈpɒn]
Mr . Matthews placed a heavy mortgage not only upon the ranch land but upon
先生 : 马修斯 放置 一个 重的 抵押 不是 仅有的 之上 这 牧场 土地 但 之上
[ðə; ði] [ˈhəʊmsted] [æz; əz] [wel] .
the homestead as well .
这 家园 作为 出色地 .
马修斯先生不仅对牧场土地，而且对宅基地也设定了高额抵押贷款。

[ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] [ðə; ði] [ˈwʊdzmən] [wʊd] [luːz] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [jɪəz]
In the loss of his stock the woodsman would lose all he had won in years
在 这 损失 的 他的 库存 这 樵夫 会 失去 全部 他 有 韩元 在 年
[ɒv; əv] [tɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈwɪldənəs] .
of toil from the mountain wilderness .
的 辛劳 从 这 山 荒野 .
失去牲畜后，樵夫将失去他多年来在山野中辛勤劳作所获得的一切。

[wen] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒps] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)nti] ,
When the total failure of the crops became a certainty ,
什么时候 这 全部的 失败 的 这 农作物 成为 一个 肯定 ,
当庄稼彻底绝收已成定局时,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kliə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [nɒt] [prəˈdju:s] [ɪˈnʌf] [fi:d] [tu;; tə] [ˈkæri]
and it was clear that the country could not produce enough feed to carry
和 它 曾是 清除 那 这 国家 可以 不是 生产 足够的 喂养 到 携带
[hɪz; ɪz] [flɒk] [θru:] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [grɑ:s] ,
his flock through the winter until the spring grass ,
他的 群 通过 这 冬天 直到 这 春天 草 ,
很明显, 这个国家无法生产足够的饲料来维持他的羊群过冬, 直到春天牧草长出来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ˈhəʊpɪŋ] [tu;; tə][get] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk]
Mr . Matthews went to the settlement hoping to get help from the bank
先生 : 马修斯 去 到 这 沉降 希望 到 得到 帮助 从 这 银行
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
马修斯先生前往定居点, 希望能从那里的银行获得帮助。

[weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] .
where he was known .
在哪里 他 曾是 已知 .
他在那里为人所知。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [kənˈfju:ʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [kləʊzd] .
He found the little town in confusion and the doors of the bank closed .
他 成立 这 小的 镇 在 困惑 和 这 门 的 这 银行 关闭 .
他发现小镇一片混乱, 银行大门紧闭。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈfɔ:sɪŋ]
The night before a band of men had entered the building , and , forcing
这 夜晚 前 一个 乐队 的 男人 有 进入 这 建筑 , 和 , 强制
[ðə; ði] [seɪf] ,
the safe ,
这 安全的 ,
前一天晚上, 一伙人闯入了这栋大楼, 撬开了保险箱,

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbu:ti] .
had escaped to the mountains with their booty .
有 逃脱 到 这 山脉 和 他们的 赃物 .
他们带着赃物逃到了山里。

[əʊld] [mæts] [ˈɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk] [əˈfɪ(ə)l] [wɒz; wəz] [bri:f] .
Old Matt's interview with the bank official was brief .
老的 马特的 面试 和 这 银行 官方的 曾是 简短的 .
老马特与银行官员的谈话很简短。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
" **It is simply impossible** , **Mr . Matthews** , " **said the man** ; " **as it is** ,
" 它 是 简单地 不可能的 , 先生 : 马修斯 , " 说 这 男人 ; " 作为 它 是 ,
"这根本不可能, 马修斯先生,"那人说; "事实就是如此,

[wi;; wi][æɪ; fəl][du;; də] [wel] [tu;; tə] [ki:p] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [hedz] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tə(r)] .
we shall do well to keep our own heads above water .
我们 将 做 出色地 到 保持 我们的 自己的 头部 多于 水 .
我们最好还是先保住自己的饭碗。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [həʊm] .
" **Then the mountaineer had come the long way home** .
" 然后 这 登山 有 来 这 长的 方式 家 .
"然后, 登山者就走完了漫长的回家路。"

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [hɪl] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [fɔːm] [ˈstuːpt] [wið] [ə; eɪ] [ˈwiəriənəs]
As he rode slowly up the last hill , the giant form stooped with a weariness
作为 他 骑 缓慢地 向上 这 最后的爬坡道 , 这 巨大的 形式 弯腰 和 一个 疲劳
[ʌnˈjuːʒuəl] ,
unusual ,
异常 ,

当他缓缓骑上最后一座山丘时, 那巨人的身影佝偻着身子, 显露出一种不寻常的疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [lʊkt] [səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləsli] [sæd] , [ðæt] [ɑːnt] [ˈmɒli] ,
and the rugged face looked so worn and hopelessly sad , that Aunt Mollie ,
和 这 崎岖 脸 看起来 所以 磨损 和 绝望地 伤心 , 那 阿姨 莫莉 ,
[ˈhʌt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [dɪd][nɒt] [niːd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who was waiting at the gate , did not need words to tell her of his
WHO 曾是 等待 在 这 门 , 做过 不是 需要 字 到 告诉 她 的 他的
[ˈfeɪljə(r)] .
failure .
失败 .

等候在门口的那个人, 无需言语便能告诉她他的失败。

[ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt] [ˈstɪflɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd]
The old man got stiffly down from his horse , and when he had removed
这 老的 男人 得到 僵硬地 向下 从 他的 马 , 和 什么时候 他 有 已移除
[ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] ,
saddle and bridle ,
鞍 和 轡 ,

老人僵硬地从马上下来, 卸下马鞍和缰绳后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɒt] , [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
and had turned the animal into the lot , the two walked toward the house .
和 有 转向 这 动物 进入 这 很多 , 这 二 步行 朝向 这 房子 .

两人把牲畜赶到地里后, 便朝房子走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
But they did not enter the building .
但 他们 做过 不是 进入 这 建筑 .

但他们没有进入大楼。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɑːθ]
Without a word they turned aside from the steps and followed the little path
没有 一个 单词 他们 转向 旁边 从 这 步骤 和 随后 这 小的 小路
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [brˈniːθ] [ðə; ði] [paɪnz] ,
to the graves in the rude enclosure beneath the pines ,
到 这 坟墓 在 这 粗鲁的 外壳 下面 这 松树 ,

他们一言不发, 转身离开台阶, 沿着小路走向松树下简陋墓地里的坟墓。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [fel] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈpætʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
where the sunshine fell only in patches here and there .
在哪里 这 阳光 跌倒 仅有的 在 补丁 这里 和 那里 .

阳光只能零星地照射到这里。

[ðæt] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
That night after supper Mr . Matthews went down into the Hollow to see the
那 夜晚 后 晚餐 先生 : 马修斯 去 向下 进入 这 空洞的 到 看 这
[ˈʃepəd] .
shepherd .
牧羊人 .

那天晚上吃过晚饭后, 马修斯先生下到山谷去看望牧羊人。

“ [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːti] [hɑːd] [ɒn] ['mɒli] [ænd; ənd][em 'iː][ə; eɪ] ['liːvɪn] - [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ʌp]
“ **It's goin ' to be mighty hard on Mollie and me a leavin ' the old place up**
“ 它是 去 - 到 是 强大的 难的 在 莫莉 和 我 一个 离开 - 这 老的 地方 向上
[ˈjɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

“离开那边的老地方，对我和莫莉来说将会非常难熬。”

“ [sed] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnsək'sesfl] [trɪp] .
“ **said the big man , when he had told of his unsuccessful trip .**
“ 说 这 大的 男人 , 什么时候 他 有 讲述 的 他的 不成功 旅行 .
“那个大个子男人在讲述他那次不成功的旅行时说道。”

“ [aɪ 'tiː][wɒʊnt][ˈmætə(r)][səʊ] [mʌtɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , - [kɔːz] [hiːz] [jʌŋ] [jet] , [bʌt; bət] [wɪv] [wɜːkt]
“ **It won't matter so much to the boy , ' cause he's young yet , but we've worked**
“ 它 惯于 事情 所以 很多 到 这 男生 , - 原因 他是 年轻的 然而 , 但 我们已经 工作
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

“这对孩子来说可能不太重要，因为他还小，但我们已经付出了很多努力。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [həʊm] — ['mɒli] [ænd; ənd][em 'iː][hæz; həz] .
Mr . Howitt , for that home — Mollie and me has .
先生 . 豪伊特 , 为了 那 家 — 莫莉 和 我 有 .
霍伊特先生，为了那栋房子——莫莉和我拥有它。

[ʃiːz] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [pɔːtɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [aɪ 'tiː][ɔːl][əʊvə(r)] [ə'gen] ,
She's up there now a sittin ' on the porch and a livin ' it all over again ,
她是 向上 那里 现在 一个 坐着 - 在 这 门廊 和 一个 生活 - 它 全部 超过 再次 ,
她现在就坐在门廊上，仿佛一切又重新开始了。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] ,
like she does when there ain't no one around ,
喜欢 她 做 什么时候 那里 不是 不 — 大约 ,
就像她趁周围没人的时候那样，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [paɪnz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
with her face turned toward them pines west of the house .
和 她 脸 转向 朝向 他们 松树 西方 的 这 房子 .
她转过脸，面向房子西边的松树。

[ɪts] ['mɑːti] [naɪ] [ə; eɪ] ['breɪk,ɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪn] - ,
It's mighty nigh a breakin ' her heart just to think of leavin ' ,
它是 强大的 夜 一个 打破 - 她 心 只是 到 思考 的 离开 - ,
光是想到要离开，就几乎让她心碎。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [haɪd][aɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][em 'iː] [wen] [aɪ][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] ,
but she'll hide it all from me when I go up there ,
但 壳 隐藏 它 全部 从 我 什么时候 我 去 向上 那里 ,
但是当我上去的时候，她会把这些一切都瞒着我。

['θɪŋkɪn] - [nɒt][tuː; tə] ['wʌrɪ] [em 'iː] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
thinkin ' not to worry me — as if I didn't know .
思考 - 不是 到 担心 我 — 作为 如果 我 没有 知道 .
别让我担心——好像我不知道似的。

[æn; ən] - [ɪts] [gɔɪn][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːti] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] .
An ' it's goin to be mighty hard to part with you , too , Mr . Howitt .
一个 - 它是 去 到 是 强大的 难的 到 部分 和 你 , 也 , 先生 . 豪伊特 .
和你分别也会非常难过，霍伊特先生。

[aɪ][dɒʊnt] ['rekən] [jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [həʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;
I don't reckon you'll ever know , sir , how much you done for us ;
我 不 估计 你会 曾经 知道 , 先生 , 如何 很多 你 完毕 为了 我们 ;

先生，我想您永远不会知道您为我们做了多少事；

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] .
for me most of all .
为了 我 最多 的 全部 .

对我而言尤其如此。

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn] [kən'tɪnju:d] ;
" The shepherd made as if to interrupt , but the big man continued ;
" 这 牧羊人 制成 作为 如果 到 打断 , 但 这 大的 男人 持续 ;

牧羊人似乎想打断他，但大个子继续说道；

" [dɒʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] , [sɜ:(r)] , [həʊ] [ju:v] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
" Don't you suppose we can see , sir , how you've made over the whole
" 不 你 认为 我们 能 看 , 先生 , 如何 你已经 制成 超过 这 所有的
[ˈneɪbəhʊd]
neighborhood .
邻里 .

“先生，难道您不认为我们能看出您是如何改造整个街区的吗？”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈfæməli][fɔ:(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [ðæt] [dɒʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] ['ðer] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
There ain't a family for ten miles that don't come to you when they're in trouble
那里 不是 一个 家庭 为了 十 英里 那 不 来 到 你 什么时候 它们是 在 麻烦
.
.
.

方圆十英里内，没有哪家遇到麻烦不会来找你帮忙。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['sæmi] [leɪn] [ə; eɪ] ['ri:dɪn] - , [æn; ən] - ['tɔ:kɪn] - [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
An ' there's Sammy Lane a readin ' , an ' talkin ' just about the same as
一个 - 有 萨米 车道 一个 阅读 - , 一个 - 谈话 - 只是 关于 这 相同的 作为
[ju:; jʊ][du:; də] [jɔ:'self] ,
you do yourself ,
你 做 你自己 ,

萨米·莱恩正在朗读，而且说的话跟你差不多。

[fɪt][tu:; tə][həʊld][ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][end] [wɪð] ['enɪbədɪ] [wʌts] [gɒt][edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɪm] -
fit to hold up her end with anybody what's got education , and Jim himself's
合身 到 抓住 向上 她 结尾 和 任何人 是什么 得到 教育 , 和 吉姆 -
[tʃeɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .
changed something wonderful .
已更改 某物 精彩的 .

她完全有能力与任何受过教育的人平起平坐，而吉姆本人也带来了美好的改变。

[seɪm] [əʊld][dʒɪm][ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] , ['sʌmhəʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [tel]
Same old Jim in lots of ways , but something more , somehow , though I can't tell
相同的 老的 吉姆 在 很多 的 方式 , 但 某物 更多的 , 不知何故 , 尽管 我 不能 告诉
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

吉姆在很多方面还是老样子，但不知怎的，又多了几分什么，虽然我说不出来。

[ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ] [bɔɪ] , [gra:nt] .
Then there's my boy , Grant .
然后 有 我的 男生 , 授予 .

还有我的儿子格兰特。

[aɪ] [nəʊ] [raɪt] [wel] [wɒt] [ɪd] [bi:n] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [jəʊ] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]
I know right well what he'd been if it wasn't for you to show him what the
我 知道 正确的 出色地 什么 他会 到过 如果 它 不是 为了 你 到 展示 他 什么 这
[best] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [laɪk] .
best kind of a man's like .
最好的 种类 的 一个 男人的 喜欢 .

我知道，如果不是你让他见识到最好的男人是什么样的，他会变成什么样。

[ɪd] [ə; eɪ][fʊə(r)]['nevə(r)] [noʊd] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:] .
He'd a sure never known it from me .
他会 一个 当然 绝不 已知 它 从 我 .

他肯定不会从我这里知道这件事。

[aɪ][doʊnt] [mi:n] [æz; əz] [ɪd] [ə; eɪ]['evə(r)] [bi:n] [ə; eɪ][bæd][mæn][laɪk] [wɒ] [gɪbz] ,
I don't mean as he'd a ever been a bad man like Wash Gibbs ,
我 不 意思是 作为 他会 一个 曾经 到过 一个 坏的 男人 喜欢 洗 吉布斯 ,

我的意思并不是说他会像沃什·吉布斯那样是个坏人，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][nəʊ] [ə'kaʊnt] ['traɪflɪn] - [wʌn] , [laɪk][ðem; ðəm] ['tɑ:mpsənz] ,
or a no account triflin ' one , like them Thompsons ,
或者 一个 不 帐户 特里夫林 - 一 , 喜欢 他们 汤普森 ,

或者像汤普森那样的无足轻重的小人物，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kɒd(ə)nt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [bi:n] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
but he couldn't never a been what he is now , through and through ,
但 他 不能 绝不 一个 到过 什么 他 是 现在 , 通过 和 通过 ,

但他绝不可能从根本上成为现在的他。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt][ə; eɪ] [nəʊn] [ju:; jʊ] .
if he hadn't a known you .
如果 他 之前没有 一个 已知 你 .

如果他之前不认识你的话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:(r)] , [tu:] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ju:v] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
There's a heap more , too , all over the country that you've talked to a Sunday ,
有 一个 堆 更多的 , 也 , 全部 超过 这 国家 那 你已经 谈话 到 一个 星期日 ,

全国各地还有很多这样的人，你周日都跟他们聊过。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:sn] ['wɒznt] [hɪə(r)] .
when the parson wasn't here .
什么时候 这 牧师 不是 这里 .

牧师不在的时候。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][fʊə(r)] [bi:n] [ə; eɪ][gɔ:dz] ['blɛsɪn] - [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['mɒli] ,
As for me , you — you sure been a God's blessin ' to me and Mollie ,
作为 为了 我 , 你 — 你 当然 到过 一个 神的 祝福 - 到 我 和 莫莉 ,

['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] .
Mr . Howitt .
先生 . 豪伊特 .

至于我，你——你真是上帝赐予我和莫莉的福星，霍伊特先生。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['jepəd] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['prəʊtest] ,
" **Again the shepherd moved uneasily , as if to protest ,**
" 再次 这 牧羊人 已搬 不安地 , 作为 如果 到 反对 ,

牧羊人再次不安地动了动，仿佛要抗议似的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪg] [frend] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] ;
but his big friend made a gesture of silence ;
但 他的 大的 朋友 制成 一个 手势 的 沉默 ;

但他这位高大的朋友却保持沉默；

“ [let] [em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] [waɪ] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [dæd] .
“ **Let me say it while I got a chance , Dad .**
“ 让 我 说 它 尽管 我 得到 一个 机会 , 爸爸 :
“趁我有机会, 让我说话吧, 爸爸。”

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði][ʌðə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪ] [əʊld] [mæt] [kən'tɪnju:d] ; “ [aɪ][kænt] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:]
“ **And the other bowed his head while Old Matt continued ; “ I can't tell how it**
“ 和 这 其他 鞠躬 他的 头 尽管 老的 马特 持续 ; “ 我 不能 告诉 如何 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“ 另一个人低下了头, 老马特继续说道: “我无法描述情况,

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt] ['rekən] [jʊd] [ʌndə'stænd] ['eni] [wei] ,
an ' I don't reckon you'd understand any way ,
一个 - 我 不 估计 你会 理解 任何 方式 ,
而且我觉得你无论如何都不会理解。

[bʌt; bət] [steɪn] - [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ʼɑ:ftə(r)][ʼəʊə(r)] [tɔ:k] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] [ju:; jʊ] [kʌm] ,
but stayin ' as you have after our talk that first night you come ,
但 待在 - 作为 你 有 后 我们的 讲话 那 第一的 夜晚 你 来 ,
但你还是像我们上次谈话后那样留下来了, 就在你来的第一晚。

[æn; ən] - ['lɪvɪn] - [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ə'ləʊn] , [ʼɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
an ' livin ' down here on this spot alone , after what you know ,
一个 - 生活 - 向下 这里 在 这 点 独自的 , 后 什么 你 知道 ,
你知道, 就这么一个人住在这个地方,

[ɪts] — [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʼɪt(ə)l] [kɪd] ,
it's — it's just like I was a little kid ,
它是 — 它是 只是 喜欢 我 曾是 一个 小的 孩子 ,
感觉就像——感觉就像我还是个小孩子一样,

[æn; ən] - [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʼstændɪn] - [bɪg][ænd; ɐnd] [strɒŋ] [laɪk] [bɪ'twi:n] [em 'i:][æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt]
an ' you was a standin ' big and strong like between me an ' a great
一个 - 你 曾是 一个 替身 - 大的 和 强的 喜欢 之间 我 一个 - 一个 伟大的
['blæknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ʼɔ:f(ə)l] .
blackness that was somethin ' awful .
黑 那 曾是 某物 - 可怕 .
而你就像一个高大强壮的巨人, 挡在我与一片可怕的黑暗之间。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [ləks] ['fu:lɪʃ] , [em 'i:][ə; eɪ] [ʼtɔ:kɪn] - [ðɪs] [wei] .
I reckon it looks foolish , me a talkin ' this way .
我 估计 它 看起来 愚蠢 , 我 一个 谈话 - 这 方式 .
我觉得我这样说话显得很傻。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪm] ['getɪn] - [əʊld] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ] [wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] .
Maybe it's because I'm gettin ' old , but anyhow I wanted you to know .
或许 它是 因为 我是 获得 - 老的 , 但 无论如何 我 通缉 你 到 知道 .
也许是因为我年纪大了, 但无论如何, 我还是想让你知道。

“ [ðə; ði] ['ʃepəd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'ɡləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ɡlæd]
“ **The shepherd raised his head and his face was aglow with a glad**
“ 这 牧羊人 提高 他的 头 和 他的 脸 曾是 闪耀 和 一个 高兴的
[traɪ'ʌmfənt] [laɪt] ,
triumphant light ,
凯 光 ,
牧羊人抬起头, 脸上洋溢着喜悦和胜利的光芒。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ['dʒentli] ,
while his deep voice was full of meaning as he said gently ,
尽管 他的 深的 嗓音 曾是 满的 的 意义 作为 他 说 轻轻地 ,
他用低沉而富有深意的声音轻声说道:

“ [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bi:n] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [em 'i:] , [tu:] , [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['mæθju:z] .
“ **It has been more to me , too , than you think , Mr . Matthews .**
“ 它 有 到过 更多的 到 我 , 也 , 比 你 思考 , 先生 : 马修斯 :
“对我来说, 它的意义也比你想象的要大得多, 马修斯先生。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] — “ [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “
I ought to tell you — I — I will tell you — ” he checked himself and added , “
我 应该 到 告诉 你 — 我 — 我 将要 告诉 你 — ” 他 已检查 他自己 和 额外 , “
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 :
我应该告诉你——我——我会告诉你——”他止住了话头, 补充道, “总有一天。”

“ [ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tɒpɪk] ['kwɪkli] .
“ **Then he changed the topic quickly .**
“ 然后 他 已更改 这 话题 迅速地 :
然后他迅速转移了话题。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [hɑ:d] [taɪm] ?
“ **Are you sure there is no one who can help you over this hard time ?**
“ 是 你 当然 那里 是 不 一 WHO 能 帮助 你 超过 这 难的 时间 ?
“你确定在这段艰难时期没有人可以帮助你吗? ”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] ?
Is there no way ?
是 那里 不 方式 ?
难道没有办法吗?

“ [ðə; ði] [ˌmaʊntə'niə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The mountaineer shook his head .**
“ 这 登山 摇晃 他的 头 :
登山者摇了摇头。

“ [aɪv] [ɡɒn] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'ɡen] [æn; ən] - [ə'ɡen] .
“ **I've gone over it all again an ' again .**
“ 我已经 已消失 超过 它 全部 再次 一个 - 再次 :
“我已经反复检查过好几遍了。”

['wɪljəmz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [aɪ] [nəʊ] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Williams at the bank is the only man I know who had the money ,
威廉姆斯 在 这 银行 是 这 仅有的 男人 我 知道 WHO 有 这 钱 ,
我认识的人里, 只有银行里的威廉姆斯有这笔钱。

[æn; ən] - [hi:z] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [baɪ] [ðɪs] ['rɒbəri] .
an ' he's done for now by this robbery .
一个 - 他是 完毕 为了 现在 经过 这 抢劫 :
他这次抢劫案算是彻底完了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [tu:; tə] ['strendʒə] , [dæd] ; [aɪ] [eɪnt] [ɡɒt] ['nʌθɪn] - [left] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] . “
You see I can't go to strangers , Dad ; I ain't got nothin ' left for security . ”
你 看 我 不能 去 到 陌生人 , 爸爸 ; 我 不是 得到 什么也没有 - 左边 为了 安全 : “
爸, 你看, 我不能去投靠陌生人; 我身无分文, 没钱买保险了。

“ [bʌt; bət] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [nɒt] [sel] [ðə; ði] [ʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['həʊmsted] ? “
“ **But , could you not sell the sheep for enough to save the homestead ? ”**
“ 但 , 可以 你 不是 卖 这 羊 为了 足够的 到 节省 这 家园 ? ”
“但是, 你能不能把羊卖掉, 换取足够的钱来保住家园呢? ”

“ [hu:] [kʊd; kəd] [baɪ] ? [ɔ:(r)] [hu:] [wʊd] [baɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
“ **Who could buy ? or who would buy , if they could , in this country ,**
“ WHO 可以 买 ? 或者 WHO 会 买 , 如果 他们 可以 , 在 这 国家 ,
“在这个国家, 谁能买得起? 或者说, 如果能买得起, 谁会买得起? ”

没有一点饲料吗？

再看看他们，他们现在多么贫穷、多么虚弱啊！

他们受不了开车去装货地的路程。

他们会沿着这条路一路死去。

爸，他们瘦得只剩皮包骨了；就算屠夫也不愿意付运费买他们。

“霍伊特先生皱着眉头坐着，凝视着阴影。”

然后他慢慢地说：“那里有个老矿井。”

如果杜威先生在这里，你觉得——？

登山者再次摇了摇头。

“爸爸，即使杜威上校还活着，现在也该是个高龄老人了。”

“他不太可能再回来了，没有他，矿井也不太可能再被找到。”

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .
I studied all that out on the way home .
我 研究 全部 那 出去 在 这 方式 家 .

我在回家的路上把这些都研究了一遍。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
" As he finished speaking , he rose to go , and the dog , springing up ,
" 作为 他 完成的 请讲 , 他 玫瑰 到 去 , 和 这 狗 , 弹簧 向上 ,
"他说完话, 起身要走, 那条狗也跳了起来,

[dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [blʌf] [baɪ][ðə; ði][kəˈrɑːl]
dashed out of the cabin and across the clearing toward the bluff by the corral
虚线 出去 的 这 舱 和 穿过 这 清理 朝向 这 虚张声势 经过 这 围栏
, [ˈbaːkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .
, barking furiously .
, 叫声 愤怒地 .

它冲出小屋, 穿过空地, 朝着畜栏旁的悬崖狂吠。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
The two men looked at each other .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

" [ə; eɪ] [ˈræbɪt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] .
" A rabbit , " said Mr . Howitt .
" 一个 兔子 , " 说 先生 . 豪伊特 .

“一只兔子,”霍伊特先生说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [wel] [treɪnd] [ˈʃepəd] [dɒg][ˈnevə(r)] [trækt] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,
But they both knew that the well trained shepherd dog never tracked a rabbit ,
但 他们 两个都 知道 那 这 出色地 受过训练 牧羊人 狗 绝不 已追踪 一个 兔子 ,
但他们都知道, 训练有素的牧羊犬从来不会追踪兔子。

[ænd; ənd][əʊld] [mæts] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][raɪd] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
and Old Matt's face was white when he mounted to ride away up the trail .
和 老的 马特的 脸 曾是 白色的 什么时候 他 安装 到 骑 离开 向上 这 踪迹 .

老马特骑马沿着小路离开时, 脸色惨白。

[lɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ˈlɒkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
Long the shepherd stood in the doorway looking out into the night ,
长的 这 牧羊人 站立 在 这 门口 寻找 出去 进入 这 夜晚 ,

牧羊人长久地站在门口, 凝望着夜色。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
listening to the voices of the wilderness .
聆听 到 这 声音 的 这 荒野 .

聆听荒野的声音。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbraɪtnəs] ,
In his life in the hills he had found a little brightness ,
在 他的 生活 在 这 丘陵 他 有 成立 一个 小的 亮度 ,

在山里的生活中, 他找到了一丝光明。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [wɜːdz] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [glimps] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)]
while in the old mountaineer's words that evening , he had glimpsed a future
尽管 在 这 老的 登山者的 字 那 晚上 , 他 有 瞥见 一个 未来
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness .
幸福 ,

那天晚上, 那位老登山者的话让他看到了未来的幸福。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [driːm] .
of which he had scarcely dared to dream .
的 哪个 他 有 几乎 敢于 到 梦 .

他以前几乎不敢奢望的事情。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][waɪld] [naɪt] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]
With the single exception of that one wild night , his life had been an
和 这 单身的 例外 的 那 一 荒野 夜晚 , 他的 生活 有 到过 一个
[ʌn'brəʊkən] [kɑːm] .
unbroken calm .
未破 冷静的 .

除了那疯狂的一夜之外，他的生活一直平静无波。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Now he was to leave it all .
现在 他 曾是 到 离开 它 全部 .

现在他要放弃这一切了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么？

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
He seemed to hear the rush and roar of the world beyond the ridges ,
他 似乎 到 听到 这 匆忙 和 吼 的 这 世界 超过 这 山脊 ,
[hɪs] [sɪm] [tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
他似乎听到了山脊之外世界的喧嚣和咆哮。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['hɑːbə(r)] [h'iəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] .
as one in a quiet harbor hears outside the thunder of the stormy sea .
作为 一 在 一个 安静的 港口 听到 外部 这 雷 的 这 暴风雨 海 .
[æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['hɑːbə(r)] [h'iəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] .
就像身处静谧港湾的人听到外面暴风雨海面的雷鸣声一样。

[hiː; hi] [ˌʃʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The gloom and mystery of it all crept into his heart .
这 愁云 和 神秘 的 它 全部悄悄地爬 进入 他的 心 .
[ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
这一切的阴郁和神秘感悄然渗入他的心中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'ləʊn] .
He was so alone .
他 曾是 所以 独自的 .

他感到无比孤独。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˌʃʌdə(r)] .
But it was not the wilderness that made him shudder .
但 它 曾是 不是 这 荒野 那 制成 他 不寒而栗 .

但让他感到恐惧的并非荒野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] , [mæd] , ['kruːəl] [wɜːld] [ðæt] [reɪdʒd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz]
It was the thought of the great , mad , cruel world that raged beyond the hills
它 曾是 这 想法 的 这 伟大的 , 疯狂的 , 残忍的 世界 那 愤怒 超过 这 丘陵
;
;
;
;

那是对山那边那个巨大、疯狂、残酷的世界的想象；

[ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
that , and something else .
那 , 和 某物 别的 .

除此之外, 还有其他一些东西。

[ðə; ði][dɒg] [graul] [ə'gen][ænd; ənd] [feɪst] ['θretnɪŋli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [klɪf] .
The dog growled again and faced threateningly toward the cliff .
这 狗 咆哮 再次 和 面对 威胁地 朝向 这 悬崖 .

那条狗又低吼了一声, 威胁地朝悬崖方向望去。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [breɪv] ?
“ What is it , Brave ?
” 什么 是 它 , 勇敢的 ?

“什么事, 勇敢? ”

[ðə; ði]['əʊnli][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'i:zi] [waɪn] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kraʊtʃt] [kləʊz] [tu:; tə]
“ The only answer was an uneasy whine as the animal crouched close to
” 这 仅有的 回答 曾是 一个 不安 抱怨 作为 这 动物 蹲着 关闭 到

[ðə; ði][mænz] [fi:t] .
the man's feet .
这 男人的 脚 .

“唯一的回应是动物不安的呜咽声, 它蜷缩在男人的脚边。”

[ðə; ði] ['jepəd] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæbɪn] .
The shepherd peered into the darkness in the direction of the ruined cabin .
这 牧羊人 窥视 进入 这 黑暗 在 这 方向 的 这 毁坏 舱 .

牧羊人凝视着黑暗中那座废弃小屋的方向。

“ [gɒd] , “ [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ God , “ he whispered , “ how can I leave this place ?
” 上帝 , “ 他 低声说道 , “ 如何 能 我 离开 这 地方 ?

“上帝啊, ”他低声说道, “我该如何离开这个地方? ”

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [kləʊzd] [ænd; ənd] [bɑ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ He turned back into the house , closed and barred the door .
” 他 转向 后退 进入 这 房子 , 关闭 和 禁止 这 门 .

他转身回到屋里, 关上门并闩好。

[wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] ['strʌg(ə)l] ,
With the manner of one making a resolution after a hard struggle ,
和 这 方式 的 一 制作 一个 解决 后 一个 难的 斗争 ,

带着经过艰苦斗争后下定决心的那种气势,

[hi:; hi] [tʊk] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] , ['si:tɪŋ]
he took writing material from the top shelf of the cupboard , and , seating
他 采取 写作 材料 从 这 顶部 架子 的 这 橱柜 , 和 , 座位

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
himself at the table ,
他自己 在 这 桌子 ,

他从橱柜最上层的架子上取下书写材料, 然后在桌边坐下,

[brɪ'gæən][tu:; tə] [raɪt] .
began to write .
开始 到 写 .

开始写作。

[ðə; ði] ['aʊəz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][peɪdʒ][ˈɑ:ftə(r)][peɪdʒ] , ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The hours slipped by , and page after page , closely written , came from the
这 小时 滑倒了 经过 , 和 页 后 页 , 密切 书面 , 来了 从 这

[ʃepərdz] [pen] ,
shepherd's pen ,
牧羊人的 笔 ,

时间悄然流逝, 牧羊人的笔下, 一页页密密麻麻地写满了字。

[waɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] , [ðə; ði][mænz] [feɪs] [gruː] [wɔːn] [ænd; ənd] ['hæɡəd] .
while , **as** **he** **wrote** , **the** **man's** **face** **grew** **worn** **and** **haggard** .

尽管 , 作为 他 写道 , 这 男人的 脸 生长 磨损 和 枯槁 .

与此同时，随着他写作，男人的脸色变得越来越憔悴。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə'gen] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [leɪ]
It **was** **as** **though** **he** **lifted** **again** **the** **burden** **he** **had** **learned** **to** **lay**
它 曾是 作为 尽管 他 抬起 再次 这 负担 他 有 学习 到 躺
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

仿佛他又一次卸下了曾经学会放下的重担。

[æt; ət][lɑːst][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
At **last** **it** **was** **finished** .
在 最后的 它 曾是 完成的 .

终于完成了。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪð] [treɪmblɪŋ] [hænd] .
Placing **the** **sheets** **in** **an** **envelope** , **he** **wrote** **the** **address** **with** **trembling** **hand** .
放置 这 纸张 在 一个 信封 , 他 写道 这 地址 和 发抖 手 .

他把纸条放进信封里，颤抖着手写下地址。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
While **Mr** . **Howitt** **was** **writing** **his** **letter** **at** **the** **ranch** ,
尽管 先生 . 豪伊特 曾是 写作 他的 信 在 这 牧场 ,

当霍伊特先生在农场写信时，

[ænd; ənd][əʊld] [mæt] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] ['sliːpləsli] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][lɒɡ] [haʊs] ,
and **Old** **Matt** **was** **tossing** **sleeplessly** **on** **his** **bed** **in** **the** **big** **log** **house** ,
和 老的 马特 曾是 抛掷 彻夜难眠 在 他的 床 在 这 大的 日志 房子 ,

老马特在大木屋的床上辗转反侧，难以入眠。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [rəʊd] ['sləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmptən] [rɪdʒ] [rəʊd] .
a **horseman** **rode** **slowly** **down** **from** **the** **Compton** **Ridge** **road** .
一个 骑手 骑 缓慢地 向下 从 这 康普顿 岭 路 .

一名骑马者缓缓地从康普顿岭路下来。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Stopping **at** **the** **creek** **to** **water** , **he** **pushed** **on** **up** **the** **mountain** **toward** **the**
停止 在 这 溪 到 水 , 他 推动 在 向上 这 山 朝向 这

[leɪn] ['kæbɪn] .
Lane **cabin** .
车道 舱 .

他停下来在小溪边喝水，然后继续向上攀登，朝着莱恩小屋的方向前进。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɔːkt] [wɪð] [ləʊ] [hʌŋ] [hed] [ænd; ənd] ['læɡɪŋ] [fiːt] ;
The **horse** **walked** **with** **low** **hung** **head** **and** **lagging** **feet** ;
这 马 步行 和 低的 悬挂 头 和 滞后 脚 ;

马儿低着头，步履蹒跚地走着；

[ðə; ði][mæn] [slautʃ] [hɑːf] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] .
the **man** **slouched** **half** **asleep** **in** **the** **saddle** .
这 男人 懒散地 一半 睡着了 在 这 鞍 .

那人半睡半醒地瘫坐在马鞍上。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪm] [leɪn] .
It **was** **Jim** **Lane** .
它 曾是 吉姆 车道 .

是吉姆·莱恩。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[gɑːdz] [gəʊld] .
GOD'S GOLD .
神的 金子 .

上帝的黄金。

[ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [naɪt] [pɑːst] .
The troubled night passed .
这 麻烦 夜晚 通过了 .

不安的夜晚过去了。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [əˈrəʊz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːstən] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊs] [ˈgləʊɪŋ]
The shepherd arose to see the sky above the eastern rim of the Hollow glowing
这 牧羊人 出现 到 看 这 天空 多于 这 东 轮缘 的 这 空洞的 发光
[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .
with the first soft light of a new day .
和 这 第一的 柔软的 光 的 一个 新的 天 .

牧羊人起身，看到山谷东缘上空的天空泛起了新的一天的第一缕柔和光芒。

[əˈweɪ] [əʊnə(r)] [ˈkɒmptən] [rɪdʒ] [wʌn][laːst] , [peɪl] [stɑː(r)] [hʌŋ] ,
Away over Compton Ridge one last , pale star hung ,
离开 超过 康普顿 岭 一 最后的 , 苍白 星星 悬挂 ,

康普顿山脊上空，悬挂着最后一颗黯淡的星星。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [paɪn] .
caught in the upper branches of a dead pine .
捕捉 在 这 上 分支 的 一个 死的 松树 .

被困在一棵枯松树的上部树枝里。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [stɜːd] .
Not a leaf of the forest stirred .
不是 一个 叶子 的 这 森林 搅拌 .

森林里连一片树叶都没动一下。

[ɪn] [ɔː] [ðə; ði][mæn] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
In awe the man watched the miracle of the morning ,
在 敬畏 这 男人 观看 这 奇迹 的 这 早晨 ,

男子满怀敬畏地注视着清晨的奇迹。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [kˈlʌz] [tʌtʃt] [klaʊd] [ˈɑːftə(r)] [klaʊd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] [əˈfleɪm] ,
as the glowing colors touched cloud after cloud , until the whole sky was aflame ,
作为 这 发光 颜色 感动 云 后 云 , 直到 这 所有的 天空 曾是 燃烧 ,
当绚丽的色彩染红了一朵又一朵云，直到整个天空都燃起了火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
and the star was gone .
和 这 星星 曾是 已消失 .

那颗星星消失了。

[əˈgen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]
Again he seemed to hear , faint and far away , the roar and surge of
再次 他 似乎 到 听到 , 头晕的 和 远的 离开 , 这 吼 和 涌 的

[ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [siː] .
the troubled sea .
这 麻烦 海 .

他似乎又听到了远处微弱而汹涌的大海的咆哮和波涛声。

[wið] [feɪs] [ʌp'liftɪd] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ [əv] [ɡɒd] , [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,
With face uplifted , he cried aloud , “ O God , my Father ,
和 脸 提升 , 他 哭 大声 , “ 哦 上帝 , 我的 父亲 ,
他昂起脸庞, 大声喊道: “哦, 上帝, 我的父啊,

[aɪ] [ɑːsk] [ðiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [diːm] [ɡreɪt] .
I ask thee not for the things that men deem great .
我 问 你 不是 为了 这 事物 那 男人 认为 伟大的 .
我向你祈求的, 并非世人眼中伟大的事物。

[aɪ] [ˈkʌvət] [nɒt] [welθ] , [nɔː(r)] [ˈɒnə(r)] , [nɔː(r)] [iːz] ; [ˈəʊnli] [piːs] ;
I covet not wealth , nor honor , nor ease ; only peace ;
我 贪图 不是 财富 , 也不 荣誉 , 也不 舒适 ; 仅有的 和平 ;
我不贪恋财富、荣誉或安逸, 只贪恋和平;

[ˈəʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] ;
only that I may live free from those who do not understand ;
仅有的 那 我 可能 居住 自由的 从 那些 WHO 做 不是 理解 ;
只愿我能远离那些不理解我的人;

[ˈəʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeɪʒə(r)] [meɪk] [ə'təʊnmənt] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪn] [ˈpɑːd(ə)n] .
only that I may in some measure make atonement ; that I may win pardon .
仅有的 那 我 可能 在 一些 措施 制作 赎罪 ; 那 我 可能 赢 赦免 .
只求我能以某种方式赎罪; 只求我能获得宽恕。

[əv] , [draɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈheɪv(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ! “
Oh , drive me not from this haven into the world again ! “
哦 , 驾驶 我 不是 从 这 避风港 进入 这 世界 再次 ! “
哦, 请不要再把我从这片宁静之地驱逐到尘世!

“ [ə'gen] , [ə'gen] , “ [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkliəriŋ] ,
“ Again , again , “ came back from the cliff on the other side of the clearing ,
“ 再次 , 再次 , “ 来了 后退 从 这 悬崖 在 这 其他 边 的 这 清理 ,
“又来了, 又来了,”从空地另一侧的悬崖上传来声音。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [wɒdz] ,
and , as the echo died away in the silent woods ,
和 , 作为 这 回声 死亡 离开 在 这 沉默的 树林 ,
随着回声在寂静的树林中渐渐消失,

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [eə(r)] ; [stɜːd] , [ænd; ænd] [wɒz; wəz]
a bush on top of the bluff stirred in the breathless air ; stirred , and was
一个 衬套 在 顶部 的 这 虚张声势 搅拌 在 这 喘不过气 空气 ; 搅拌 , 和 曾是
[stiːl] [ə'gen] .
still again .
仍然 再次 .

悬崖顶上的一丛灌木在窒息的空气中摇曳; 摇曳了一会儿, 又恢复了平静。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ʌp] [ɒn] [ˈduːɪ] [ə; eɪ] [krəʊ] [krəʊk] [ˈhɔːsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪt] ;
Somewhere up on Dewey a crow croaked hoarsely to his mate ;
某处 向上 在 杜威 一个 乌鸦 呱呱叫 沙哑地 到 他的 伴侣 ;
在杜威山上的某个地方, 一只乌鸦嘶哑地向它的伴侣鸣叫;

[ə; eɪ] [kaʊ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [bɔːl] [ˈlaʊdli] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [kə'raːl] [kɔːrəst] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)]
a cow on the range bawled loudly and the sheep in the corral chorused in answer
一个 奶牛 在 这 范围 嚎啕大哭 高声 和 这 羊 在 这 围栏 齐声说道 在 回答
.
.
.
牧场上的母牛大声哞叫, 羊圈里的羊群也齐声回应。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kwɪkli] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Re - entering the cabin , the old man quickly built a fire , then , taking the
关于 - 进入 这 舱 , 这 老的 男人 迅速地 建造 一个 火 , 然后 , 采取 这
['bʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,

回到小屋后, 老人迅速生起火, 然后拿起水桶,

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] .
went to the spring for water .
去 到 这 春天 为了 水 .

去泉水边打水。

[hiː; hi][mʌst; məst][priˈpeə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
He must prepare his breakfast .
他 必须 准备 他的 早餐 .

他得准备早餐了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [peɪl] ,
Coming back with the brimming pail ,
未来 后退 和 这 充满 桶 ,

提着满满一桶水回来,

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəʊd] ,
he placed it on the bench and was turning to the cupboard ,
他 放置 它 在 这 长椅 和 曾是 转弯 到 这 橱柜 ,

他把它放在长凳上, 然后转身走向橱柜。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒblɒŋ] ['pækɪdʒ] .
when he noticed on the table a small oblong package .
什么时候 他 注意到 在 这 桌子 一个 小的 长方形 包裹 .

这时他注意到桌子上有一个小小的长方形包裹。

['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Mr . Matthews must have left it last night , " he thought** .
" 先生 . 马修斯 必须 有 左边 它 最后的 夜晚 , " 他 想法 .

“马修斯先生一定是昨晚把它留下的,”他心想。

" [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [brɪfɔː(r)] .
" **Strange that I did not see it before** .
" 奇怪的 那 我 做过 不是 看 它 前 .

“奇怪, 我之前怎么没发现呢。”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔːt] ['hevi] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Picking up the package he found that it was quite heavy , and , to his**
" 挑选 向上 这 包裹 他 成立 那 它 曾是 相当 重的 , 和 , 到 他的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

他拿起包裹, 发现它很重, 令他惊讶的是,

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kræmpt] ['prɪntɪŋ] ,
saw that it was addressed to himself , in a strange , cramped printing ,
锯 那 它 曾是 已解决 到 他自己 , 在 一个 奇怪的 , 狭窄 印刷 ,

他发现这封信是用一种奇怪、狭窄的字体印刷的, 收件人是他自己。

[sʌtʃ] ['letəz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [meɪk] .
such letters as a child would make .
这样的 信件 作为 一个 孩子 会 制作 .

就像小孩子写的那种信。

[hiː; hi] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kruːd] ['raɪtɪŋ] :
He ripped open the covering and read in the same crude writing :
他 撕裂 打开 这 覆盖 和 读 在 这 相同的 原油 写作 :

他撕开封皮，读着上面同样粗糙的字迹：

“ [ðɪs] [stʌf] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæθjuːzɪz] [ænd; ənd][dʒɪm] [leɪn] ,
“ **This stuff is for you to give to the Matthews's and Jim Lane** ,
” 这 东西 是 为了 你 到 给 到 这 马修斯的 和 吉姆 车道 ,
“这些东西是让你转交给马修斯一家和吉姆·莱恩的。”

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['eniwʌn] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][,aɪ 'ti:] .
but don't tell anyone where you got it .
但 不 告诉 任何人 在哪里 你 得到 它 .

但不要告诉任何人你是从哪里得到的。

[ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm][,aɪðə(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ]
And don't try to find out where it come from either , or you'll wish you
和 不 尝试 到 寻找 出去 在哪里 它 来 从 任何一个 , 或者 你会 希望 你
[ˈhædnt] .
hadn't .
之前没有 .

而且也别试图去查明它的来源，否则你会后悔的。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .
You needn't be afraid .
你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[ɪts] [gʊd] ['mʌni] [ɔː'lraɪt] .
It's good money alright .
它是 好的 钱 好吧 .

这收入确实不错。

“ [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] [gəʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
“ **The package contained gold pieces of various denominations** .
” 这 包裹 包含 金子 件 的 各种各样的 面额 .

“包裹里装着各种面额的金币。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌɛksklə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fepəd] [let][ðə; ði][ˈpɑːs(ə)l][slɪp] ,
With a low exclamation , the shepherd let the parcel slip ,
和 一个 低的 感叹 , 这 牧羊人 让 这 包裹 滑 ,

牧羊人低声惊呼一声，松开了手中的包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and the money fell in a shining heap on the floor .
和 这 钱 跌倒 在 一个 灼灼 堆 在 这 地面 .

钱堆成一堆闪闪发光的钞票落在地板上。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
He stood as in a dream , looking from the gold to the letter in his hand
他 站立 作为 在 一个 梦 , 寻找 从 这 金子 到 这 信 在 他的 手
.
:
.

他仿佛置身梦境，目光在金子和手中的信件之间来回游移。

[ðen] , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
Then , going to the door , he gazed long and searchingly in every direction .
然后 , 去 到 这 门 , 他 凝视 长的 和 仔细地 在 每一个 方向 .

然后，他走到门口，目光久久地、探寻地扫视着四面八方。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Nothing unusual met his eye .
没有什么 异常 遇见 他的 眼睛 .

他没发现任何异常之处。

[ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [əˈgen] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
Turning back into the cabin again , he caught up the letter he had written ,
转弯 后退 进入 这 舱 再次 , 他 捕捉 向上 这 信 他 有 书面 ,
他转身回到小屋，拿起之前写的那封信。

[ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and stepped to the fireplace , an expression of relief upon his face .
和 步 到 这 壁炉 , 一个 表达 的 宽慰 之上 他的 脸 .
他走到壁炉旁，脸上露出如释重负的表情。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fleɪmz] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði] [ˈletə(r)] [stɪl] [ɪn]
But with his hand outstretched toward the flames , he paused , the letter still in
但 和 他的 手 伸展 朝向 这 火焰 , 他 暂停 , 这 信 仍然 在
[hɪz; ɪz][graːsp] ,
his grasp ,
他的 抓牢 ,
但他伸出手去够火焰时，却停住了，手中仍然紧紧攥着那封信。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
while the expression of relief gave way to a look of fear .
尽管 这 表达 的 宽慰 给予 方式 到 一个 看 的 害怕 .
而原本如释重负的表情，随即变成了恐惧的表情。

“ [ðə; ði][bæŋk] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] ; “ [ðə; ði] [ˈrɒbəri] .
“ The bank , ” he muttered ; “ the robbery .
” 这 银行 , ” 他 低声说道 ; ” 这 抢劫 .
“银行,”他喃喃自语道;“抢劫案。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第8/15页

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pi:sɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə][ˈɡlɪs(ə)n] ['mɒkɪŋli] ; " [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " **The shining pieces on the floor seemed to glisten mockingly ; " No , no , no , "** " 这 灼灼 件 在 这 地面 似乎 到 闪亮 嘲讽地 ; " 不 , 不 , 不 , "

[sed] [ðə; ði][mæn] . **said the man .** 说 这 男人 .

“地板上闪闪发光的碎片似乎在嘲弄着什么；“不，不，不，”那人说道。

" ['betə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [jet] — " [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ə'ɡen] . **Better the other way , and yet — " He read the letter again .** " 更好的 这 其他 方式 , 和 然而 — " 他 读 这 信 再次 .

“另一种方式更好，然而——”他又读了一遍信。

" [ɪts] [ɡʊd] ['mʌni] , [ɔ:l'aɪt] ; [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [bi:; bi][ə'freɪd] . **It's good money , alright ; you needn't be afraid .** " 它是 好的 钱 , 好吧 ; 你 不必 是 害怕的 .

“这可是一笔不错的收入，你不用担心。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒndəri] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][step] [wɪ'dəʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] [ˌpi:t] [ɪn][ðə; ði] **In his quandary , he heard a step without and looking up saw Pete in the** " 在 他的 困惑 , 他 听到 一个 步 没有 和 寻找 向上 锯 皮特 在 这
 [ˈəʊpən][dɔ:(r)] . **open door .** 打开 门 .

“正当他不知所措时，他听到外面传来脚步声，抬头一看，只见皮特站在敞开的门外。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sensətɪv] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'ɡləʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ; " [ˌpi:ts] [ɡlæd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ; [ˌpi:t] **The boy's sensitive face was aglow , as he said ; " Pete's glad this morning ; Pete** 这 男孩们 敏感的 脸 曾是 闪耀 , 作为 他 说 ; " 皮特的 高兴的 这 早晨 ; 皮特
 [sɔ:] [ðə; ði][skaɪ] . **saw the sky .** 锯 这 天空 .

男孩敏感的脸上泛起红晕，他说：“皮特今天早上很高兴；皮特看到了天空。”

[dɪd][dæd] [si:] [ðə; ði][skaɪ] ? **Did Dad see the sky ?** 做过 爸爸 看 这 天空 ?

爸爸看到天空了吗？

" ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [n'ɒdɪd] ; [ðen] , [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ˌpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] **Mr . Howitt nodded ; then , moved by a sudden impulse , pointed to the money** " 先生 . 豪伊特 点头 ; 然后 , 已搬 经过 一个 突然 冲动 , 尖 到 这 钱 ,
 ,
 ,
 ,

霍伊特先生点了点头；然后，突然心血来潮，指了指钱。

[ænd; ənd] [sed] , " [dʌz] [ˌpi:t] [si:] [ðɪs] ? **and said , " Does Pete see this ?** 和 说 , " 做 皮特 看 这 ?

然后说：“皮特看到这个了吗？”

[ɪts] [ɡəʊld] , [ɔ:l][ɡəʊld] . **It's gold , all gold .** 它是 金子 , 全部 金子 .

全是金子，全是金子。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [niə(r)] [wið] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] .
“ The boy drew near with curious eyes .
“ 这 男生 画 靠近 和 好奇的 眼睛 .

男孩好奇地走近了。

“ [dæd] [ˈdʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʃepəd] .
“ Dad doesn't know where it came from , “ continued the shepherd .
“ 爸爸 不 知道 在哪里 它 来了 从 , “ 持续 这 牧羊人 .
“爸爸也不知道它是从哪里来的,”牧羊人继续说道。

“ [dʌz] [ˌpiːt] [nəʊ] ?
“ Does Pete know ?
“ 做 皮特 知道 ?

“皮特知道吗? ”

[ðə; ði] [ˌjuːθ] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ; “ [kɔːs] [ˌpiːt] [nəʊz] .
“ The youth gave a low laugh of delight ; “ Course Pete knows .
“ 这 青年 给予 一个 低的 笑 的 喜 ; “ 课程 皮特 知道 .
年轻人低声笑了笑,显然很高兴;“当然,皮特知道。”

[ˌpiːt] [went] [ʌp] [ɒn] [ˈduːi] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ; - [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsɪɡnəl] [triː] ,
Pete went up on Dewey this morning ; ' way up to the old signal tree ,
皮特 去 向上 在 杜威 这 早晨 ; - 方式 向上 到 这 老的 信号 树 ,
今天早上皮特骑着杜威山上了山;一直走到老信号树那里。

[ænd; ənd] [kɔːs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wið] [hɪm] .
and course he took me with him .
和 课程 他 采取 我 和 他 .

当然,他也带上了我。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] , [æɪn; ən] - [ðə; ði] [klaʊdz] [wɒz; wəz] [fʊl] , [plʌm] [fʊl] [ɒv; əv]
The sky was all soft and silvery , an the clouds was full , plumb full of
这 天空 曾是 全部柔软的 和 银色 , 一个 - 这 云 曾是 满的 , 垂直 满的 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

天空柔和而银亮,云朵饱满,金光闪闪。

[laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] .
like that there .
喜欢 那 那里 .

就像那样。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kɔɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
“ He pointed to the yellow coins on the floor .
“ 他 尖 到 这 黄色的 硬币 在 这 地面 .

他指着地上的黄色硬币。

“ [ˈdɪd(ə)nt] [dæd] [siː] ?
“ Didn't Dad see ?
“ 没有 爸爸 看 ?

“爸爸没看见吗? ”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [əʊ] - [spɪld] [aʊt] . “
Some of it must o ' spilled out . “
一些 的 它 必须 o - 洒了 出去 . “

肯定有一些洒出来了。

“ [ɑː] , [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [gaːdz] [gəʊld] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [mæn] [ˈsɒftli] .
“ Ah , yes , that was God's gold , “ said the older man softly .
“ 啊 , 是的 , 那 曾是 神的 金子 , “ 说 这 老 男人 轻轻 .

“啊,是的,那是上帝的黄金,”老人轻声说道。

[ðə; ði] [læd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m] ,
The lad touched his friend on the arm ,
这 小伙子 感动 他的 朋友 在 这 手臂 ,
男孩碰了碰朋友的胳膊,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ʰðə(r)][hænd] [ə'gen] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flo:(r)] .
and with the other hand again pointed to the glittering heap on the floor .
和 和 这 其他 手 再次 尖 到 这 闪闪发光 堆 在 这 地面 .
然后他用另一只手指着地板上那堆闪闪发光的東西。

" [ˈpi:t] [sez] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ga:dz][gəʊld] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈpi:t] [hi;; hi] [nəʊz] .
" **Pete says that there's God's gold too , and Pete he knows .**
" 皮特 说道 那 有 神的 金子 也 , 和 皮特 他 知道 .
“皮特说还有上帝的黄金，而且皮特知道。”

[ðə; ði][mæn] [ˈstɑ:tɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ˈwʌndə(r)] ; " [bʌt; bət] [waɪ] ,
" **The man started and looked at the boy in wonder ; " But why ,**
" 这 男人 开始 和 看起来 在 这 男生 在 想知道 ; " 但 为什么 ,
“那人猛然一惊，疑惑地看着男孩；“可是为什么，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:] [kʌm] [tu;; tə][em ˈi:] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ?
why should it come to me at such a time as this ?
为什么 应该 它 来 到 我 在 这样的 一个 时间 作为 这 ?
为什么偏偏在这个时候降临到我身上？

" [hi;; hi] [ˈmʌtə] . "
" **he muttered .** "
" 他 低声说道 . "
“他喃喃自语道。”

- [kɔ:z] [jʊr; jər][ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] , [ˈpi:t] [sez] .
' **Cause you're the Shepherd of Mutton Hollow , Pete says .**
' 原因 你是 这 牧羊人 的 羊肉 空洞的 , 皮特 说道 .
“因为你是羊肉谷的牧羊人，”皮特说。

[doʊnt][bi;; bi] [skeəd] , [dæd] .
Don't be scared , Dad .
不 是 害怕的 , 爸爸 .
爸爸，别害怕。

[ˈpi:t] [nəʊz] .
Pete knows .
皮特 知道 .
皮特知道。

[ɪts] [ʃʊə(r)][ga:dz][gəʊld] .
It's sure God's gold .
它是 当然 神的 金子 .
这肯定是上帝的宝藏。

" [ðə; ði] [ˈʃepəd] [tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][ˈletə(r)][hi;; hi][hæd; həd]
" **The shepherd turned to the fireplace and dropped the letter he had**
" 这 牧羊人 转向 到 这 壁炉 和 掉落 这 信 他 有
[ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [ˈfleɪmz] .
written upon the leaping flames .
书面 之上 这 跳跃 火焰 .
牧羊人转身走向壁炉，将他写好的信扔进了熊熊燃烧的火焰中。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['bli] ['stjʊət] .
A LETTER FROM OLLIE STEWART .
一个 信 从 奥利 斯图尔特 :

奥利·斯图尔特的一封信。

[ðə; ði] ['pəʊst,ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrks] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)]
The Postoffice at the Forks occupied a commanding position in the northeast corner
这 邮局 在 这 叉子 占领 一个 指挥 位置 在 这 东北 角落
[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)] [aɪks] ['kæbɪn] ,
of Uncle Ike's cabin ,
的 叔叔 艾克的 舱 ,

福克斯邮局占据了艾克叔叔小屋东北角的显要位置。

['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['eəriə][nɒt] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [fi:t] [skweə(r)] .
covering an area not less than four feet square .
覆盖 一个 区域 不是 较少的 比 四 脚 正方形 :

占地面积不小于四平方英尺。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]
The fittings were in excellent taste , and the equipment fully adequate to the
这 配件 是 在 出色的 品尝 , 和 这 设备 完全 足够的 到 这
[niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] :
needs of the service :
需求 的 这 服务 :

装饰风格高雅，设备也完全满足服务需求：

[æn; ən][əʊld]['teɪb(ə)] , [ɒn] [legz] ['sʌmwɒt] ['rɪkəti] ; [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ə; eɪ] [ruːd] [bɒks] ,
an old table , on legs somewhat rickety ; upon the table , a rude box ,
一个 老的 桌子 , 在 腿 有些 摇摇晃晃的 ; 之上 这 桌子 , 一个 粗鲁的 盒子 ,

一张旧桌子，桌腿有些摇晃；桌子上放着一个简陋的盒子。

[set] [ɒn] [end][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['rʌfli] ['ɪntuː] [eɪt] ['pɪdʒɪn] [həʊlz] , ['djuːli] ['nʌmbəd] ; [ɪn][ðə; ði]
set on end and divided roughly into eight pigeon holes , duly numbered ; in the
放 在 结尾 和 分割 大致 进入 八 鸽子 孔 , 正式地 编号 ; 在 这
['teɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

将鸽舍竖立起来，大致分成八个鸽笼，并分别编号；在表格中，

[ə; eɪ] [drɔː(r)] , [fɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪð] [stæmps][ænd; ənd] ['steɪʃənri] , [fɪld] ['məʊstli] [wɪð] [skræps][ɒv; əv]
a drawer , filled a little with stamps and stationery , filled mostly with scraps of
一个 抽屉 , 已填 一个 小的 和 邮票 和 静止的 , 已填 大多 和 碎屑 的
[liːf] [tə'bækəʊ] ,
leaf tobacco ,
叶子 烟草 ,

一个抽屉，里面装着一些邮票和信纸，大部分是碎烟叶。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['vetərən] [kɒb] [paɪps] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [lɪst] ,
and an odd company of veteran cob pipes , now on the retired list ,
和 一个 奇怪的 公司 的 老将 玉米 管道 , 现在 在 这 退休 列表 ,

还有一群古怪的老牌土坯风笛手，现在已经退役了。

[ɔː(r)] [həʊm] [ɒn] ['fɜːləʊ] ; [brɪfɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [əʊld][tʃeə(r)] ,
or home on furlough ; before the table , a little old chair ,
或者 家 在 休假 ; 前 这 桌子 , 一个 小的 老的 椅子 ,

或者在家休假；桌前摆着一把旧椅子。

[rɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfiəf(ə)] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈhɪkəri] [ˈstɪks] [frɒm; frəm]
wrought in some fearful and wonderful fashion from hickory sticks from
锻 在 一些 可怕 和 精彩的 时尚 从 山胡桃木 棍子 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑ:k] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [rɪˈmu:vð] .
which the bark had not been removed .
哪个 这 吠 有 不是 到过 已移除 .
用未经剥皮的山核桃木棍，以某种可怕而奇妙的方式制成。

[wɪð] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [ðɪs] [tʃeə(r)] , [θru:] [sʌm; səm] [ʌnˈnəʊn] [bʌt; bət]
With every change of the weather , this chair , through some unknown but
和 每一个 改变 的 这 天气 , 这 椅子 , 通过 一些 未知 但
[ˈpaʊəf(ə)] [ˈɪnfluəns] ,
powerful influence ,
强大的 影响 ,
随着天气的变化，这把椅子似乎受到某种未知但强大的力量的影响，

[tʃeɪndʒd] [ɪts] [ʃeɪp] , [ðʌs] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈweðə(r)]
changed its shape , thus becoming in its own way a sort of government weather
已更改 它是 形状 , 因此 成为 在 它是自己的 方式 一个 种类 的 政府 天气
[ˈbjʊərəʊ] .
bureau .
局 .
它改变了自身形态，从而以自己的方式成为了一个政府气象局。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] “ [lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] “ [ðeə(r)][bi:; bi]
And if in all this “ land of the free and home of the brave “ there be
和 如果 在 全部 这 “ 土地 的 这 自由的 和 家 的 这 勇敢的 “ 那里 是
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θrəʊn] ,
a single throne ,
一个 单身的 王座 ,
如果在这片“自由之地，勇者之乡”只有一个王位，

[,aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðɪs] [seɪm] [ˈkjʊəriəsli] [tʃeɪndʒəb(ə)] [tʃeə(r)] .
it must be this same curiously changeable chair .
它 必须 是 这 相同的 奇怪的是 多变 椅子 .
一定是那把变化无常的椅子。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] , [ɔ:(r)] [pəˈhæps] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] , [ɪts] [streɪndʒ] [pˈaʊəz] ,
In spite of , or perhaps because of , its strange powers ,
在 尽管如此 的 , 或者 也许 因为 的 , 它是 奇怪的 权力 ,
尽管它拥有奇异的力量，或者也许正因为如此，

[ðæt] [wɪəd] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪtˈself][səʊ] [felt] [ðæt] [,aɪˈti:][wɒz; wəz]
that weird piece of furniture managed to make itself so felt that it was
那 诡异的 片 的 家具 管理 到 制作 本身 所以 毛毡 那 它 曾是
[rɪˈlɪdʒəsli] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈneɪtɪv] [hu:] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rks] .
religiously avoided by every native who called at the Forks .
宗教地 避免 经过 每一个 本国的 WHO 称为 在 这 叉子 .
那件奇特的家具给人留下了非常深刻的印象，以至于每个到访福克斯镇的当地人都刻意避开它。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] “ [hɪl] - [ˈbɪli] “ [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [deəd] [tu:; tə] [ˈɒkjupaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
Not the wildest “ Hill - Billy “ of them all dared to occupy for a moment
不是 这 最狂野的 “ 爬坡道 - 比利 “ 的 他们 全部 敢于 到 占据 为了 一个 片刻
[ðɪs] [si:t] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)] [sæmz] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
this seat of Uncle Sam's representative .
这 座位 的 叔叔 山姆的 代表 .
即使是最狂野的“乡巴佬”也不敢片刻占据山姆大叔代表的这个位置。

[hɪə(r)][ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [rein] [suːˈpri:m; sjuːˈpri:m][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fi:t] [skweə(r)][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt]
Here Uncle Ike reigned supreme over his four feet square of government
这里 叔叔 艾克 统治 最高 超过 他的 四 脚 正方形 的 政府
[ˈprɒpəti] .
property .
财产 .

在这里，艾克叔叔在他那四平方英尺的政府土地上拥有至高无上的权力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [[ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [miːstɪəriəs] [θɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “
And you may be very sure that the mighty mysterious thing known as the “
和 你 可能 是 非常 当然 那 这 强大的 神秘 事物 已知 作为 这 “
[ɡʌvmənt] ” [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [maɪt] ,
gov'ment ” lost none of its might ,
政府 ” 丢失的没有任何 的 它是 可能 ,

而且你可以非常肯定，被称为“政府”的强大而神秘的机构丝毫没有失去它的力量。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɪst(ə)rɪ] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] [ˈwɜːði] [əˈfɪ(ə)] .
and nothing of its mystery , at the hands of its worthy official .
和 没有什么 的 它是 神秘 , 在 这 双手 的 它是 值得 官方的 .

而它的神秘之处，却被其值得尊敬的官员揭开了。

[ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [left] [ðə; ði] [ɡru:p] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] , [ˈhʌrɪdli] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪs]
Uncle Ike left the group in front of the cabin , and , hurriedly entering the office
叔叔 艾克 左边 这 团体 在 正面 的 这 舱 , 和 , 匆匆 进入 这 办公室
,
.
,

艾克叔叔把众人留在小屋前，然后匆匆走进办公室。

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
seated himself upon his throne .
坐着 他自己 之上 他的 王座 .

他端坐在王座上。

[ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [sləʊ] [ˈmuːvɪŋ] [mjuːl] ,
A tall , thin , slow moving mule ,
一个 高的 , 薄的 , 慢的 移动 骡子 ,

一头高瘦缓慢的骡子

[brɔːt] [tuː; tə] [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n]
brought to before a certain tree with the grace and dignity of an ocean
带来 到 前 一个 肯定 树 和 这 优雅 和 尊严 的 一个 海洋
[ˈlaɪnə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][slɪp] .
liner coming into her slip .
衬垫 未来 进入 她 滑 .

被带到某棵树前，姿态优雅，如同远洋客轮驶入泊位。

[zi:k] [ˈwiːlə(r)] [ˌdɪsˈmaʊnt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [meɪl] [paʊtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Zeke Wheeler dismounted , and , with the saddle mail pouch over his arm ,
泽克 惠勒 下马 , 和 , 和 这 鞍 邮件 小袋 超过 他的 手臂 ,
泽克·惠勒下了马，把鞍袋搭在胳膊上，

[stɔːkt] [ˈsɒləmli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
stalked solemnly across the yard and into the house ,
跟踪 庄严地 穿过 这 院子 和 进入 这 房子 ,

他神情肃穆地穿过院子，走进房子。

[hɪz; ɪz] [spɜːz] [ˈklɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈɡræv(ə)][ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
his spurs clinking on the gravel and rattling over the floor .
他的 马刺 叮当声 在 这 碎石 和 嘎嘎作响 超过 这 地面 .

他的马刺在碎石地上发出叮当声，在地板上发出嘎嘎声。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ˈkæriə(r)] , [ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] [,maʊntiˈniə] [ˈentəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈʌŋk(ə)]
Following the mail carrier , the group of mountaineers entered , and , with Uncle
下列的 这 邮件 载体 , 这 团体的 登山者 进入 , 和 , 和 叔叔
[aɪks] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfæməli] ,
Ike's entire family ,
艾克的 全部的 家庭 ,
邮递员跟在后面, 登山者们也跟着进来了, 艾克叔叔一家也都进来了。

[tʊk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ]
took their places at a respectful distance from the holy place of mystery
采取 他们的 地方 在 一个 尊重 距离 从 这 圣 地方 的 神秘
[ænd; ənd] [maɪt] ,
and might ,
和 可能 ,
他们与那神秘而神圣的地方保持着恭敬的距离, 各自落座。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
in the north east corner of the room .
在 这 北 东方 角落 的 这 房间 .
在房间的东北角。

[ðə; ði] [ˈpəʊstmaːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [əˈtætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The postmaster , with a key attached by a small chain to one corner of the
这 邮政局长 , 和 一个 钥匙 随附的 经过 一个 小的 链 到 一 角落 的 这
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,
邮局局长, 钥匙用小链子拴在桌子的一角,

[ʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [flæt] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] — [faɪv] [ˈpeɪpəz] , [θriː] [ˈletəz]
unlocked the flat pouch and drew forth the contents — five papers , three letters
已解锁 这 平坦的 小袋 和 画 前进 这 内容 — 五 文件 , 三 信件
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈpəʊst(ə)] [kɑːd] .
and one postal card .
和 一 邮政 卡片 .
打开扁平的小袋, 取出里面的东西——五张纸、三封信和一张明信片。

[ðə; ði] [ˈempti] [paʊtʃ] [wɒz; wəz] [kɪkt] [kənˈtemptʃuəsli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .
The empty pouch was kicked contemptuously beneath the table .
这 空的 小袋 曾是 踢 轻蔑地 下面 这 桌子 .
空袋子被轻蔑地踢到桌子底下。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
The papers were tossed to one side .
这 文件 是 抛掷 到 一 边 .
文件被扔到一边。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [fɜːst] [klɑːs] [ˈmætə(r)] .
All eyes were fixed on the little bundle of first class matter .
全部 眼睛 是 固定的 在 这 小的 捆 的 第一的 班级 事情 .
所有人的目光都集中在那小包一流物品上。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .
In a breathless silence the official cut the string .
在 一个 喘不过气 沉默 这 官方的 切 这 细绳 .
在一片令人窒息的寂静中, 官员剪断了绳子。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] .
The silence was broken .
这 沉默 曾是 破碎的 .
沉默被打破了。

“ [bi: 'eɪ] - !
“ **Ba thundas** !
“ 巴 - !

“Ba thundas!

[ˈmeəri] [lɪz] - [ʊə(r)][bi:; bi][glæd][ti:] - [ɡɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈletə(r)] .
Mary Liz Jolly'll sure be glad t ' git that there letter .
玛丽 莉兹 - 当然 是 高兴的 t - git 那 那里 信 - .

玛丽·莉兹·乔利收到那封信一定会很高兴的。

[hɜ: (r); hə(r)] [mænz] [bi:n] [ɡɒn] [naɪ] [ˈbntə] [θri:] [mʌnθs] [naʊ] , [æn; ən] - [eɪnt] [rəʊt] [bʌt; bət] [wʌns] .
Her man's been gone nigh onto three months now , an ' ain't wrote but once .
她 男人的 到过 已消失 夜 到 三 几个月 现在 , 一个 - 不是 写道 但 一次 - .

她的男人已经离开快三个月了，只写过一封信。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmeɪvɪl] .
That was when he was in Mayville .
那 曾是 什么时候 他 曾是 在 梅维尔 - .

那时他还在梅维尔。

[aɪ] [si:] [hi:z] [daʊn] [ɪn][ˈti 'eɪt] - [ˈneɪ(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [ˈɔ:bən] , [ˈsendɪn] - [ˈmeəri] [lɪz]
I see he's down in th ' nation now at Auburn , sendin ' Mary Liz
我 看 他是 向下 在 th - 国家 现在 在 奥本 , 发送 - 玛丽 莉兹

我看到他现在在奥本大学，派玛丽·莉兹去那里了。

[sʌm; səm] [ˈmʌni] , [aɪ] [ˈrekən] .
some money , I reckon .
一些 钱 , 我 估计 - .

我估计是一笔钱。

[bi: 'eɪ] - , [ɪts] - [baʊt] [taɪm] !
Ba thundas , it's ' bout time !
巴 - , 它是 - 回合 时间 !

巴雷达斯，是时候了！

[wɒt] ! “
What ! “
什么 ! “

什么! “

“ [dʒeɪmz] [ˈkri:lmən] , [i:] - [es] - [kju:] . , [wɑ:l] , [dæd] [bɜ:n] [em 'i:] .
“ **James Creelman , E - S - Q . , Wal , dad burn me** .
“ 詹姆斯 克里尔曼 , E - S - 问 . , 沃尔 , 爸爸 烧伤 我 - .

“James Creelman，ESQ，Wal，爸爸烧死我了。

[dʒɪm] [dʌn] [rəʊt] [ti:] - [ðæt] [ðeə(r)] [haʊs] [ɪn] [ˈfɪkɑ:gəʊ] [mə'ren] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
Jim done wrote t ' that there house in Chicago more'n three weeks ago ,
吉姆 完毕 写道 t - 那 那里 房子 在 芝加哥 更多 三 周 前 ,

吉姆三个多星期前就写好了他在芝加哥的房子。

- [baʊt] [ə; eɪ] [wɒt] [ˈðer] [ə; eɪ] [ˈselɪn] - [ˈfɜ:] [ef 'əʊ] - [d'bləz] .
' bout a watch they're a sellin ' fer fo ' dollars .
- 回合 一个 手表 它们是 一个 销售 - fer fo - 美元 - .

他们卖的那款手表只值4美元。

[bi: 'eɪ] - !
Ba thundas !
巴 - !

巴雷达斯！

[ðeid] [ʊə(r)][ˈɑ:nsə(r)][em 'i:] - [ðæt] , [ɜ:(r)] [ðeid] [hɪə(r)] [ˈtɜ:ki] .
They'd sure answer me quicker'n that , er they'd hear turkey .
他们会 当然 回答 我 - 那 , 呃 他们会 听到 火鸡 - .

他们肯定会比这更快地回答我，呃，他们要是听到“火鸡”这个词就好了。

[ˈwɒt] ！
What !
什么 ！

什么！

[aɪ] [dʌŋ] [təʊl] [dʒɪm][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə'ʊnli][ə; eɪ] [bleɪmd] [ɔ:l; oʊl] - [ef 'əʊ] - ['dɒlə(r)] [haʊs] ['enihaʊ] .
I done tole Jim it was only a blamed ol ' fo ' dollar house anyhow .
我 完毕 托勒 吉姆 它 曾是 仅有的 一个 被指责 ol - fo - 美元 房子 无论如何 .
我已经告诉吉姆，那只是一栋破旧的、价值四美元的房子而已。

" [æ; tət] [ðɪs] ['meni] [nɒdz] [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [gru:p] [ɪn]['saɪlənt]
" At this many nods and glances were exchanged by the group in silent
" 在 这 许多 点头 和 眼神 是 交换 经过 这 团体 在 沉默的
[ædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [gʌvmənt] ,
admiration of the " gov'ment ,
钦佩 的 这 " 政府 ,
“这时，人群中许多人互相点头、交换眼神，默默地表达着对‘政府’的钦佩之情。”

" [ænd; ənd][wʌŋ] [maʊntə'niə(r)] , [bəʊld][i:v(ə)n][tu:; tə] ['rekləsənəs] , [ri'mɑ:k] ,
" and one mountaineer , bold even to recklessness , remarked ,
" 和 一 登山 , 大胆的 甚至 到 鲁莽 , 评论 ,
一位胆大妄为的登山者说道：

" [dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - ['mʌni] [ti:] - [bi:; bi][ə; eɪ] ['baɪ,ɪn] - [fɔ:(r)][dɒlə(r)] ['wɒtʃɪz] .
" Jim must have a heap o ' money t ' be a buyin ' four dollar watches .
" 吉姆 必须 有 一个 堆 o - 钱 t - 是 一个 购买 - 四 美元 手表 .
“吉姆肯定很有钱，才会买四美元的手表。”

[mʌst; məst][ɜ:(r)][səʊld] [ðæt] [greɪ] [mju:l] [əʊ] - [hɪzən] ; - [fetʃ] - [baʊt] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] . "
Must er sold that gray mule o ' hisn ; hit'd fetch ' bout that much , I reckon . "
必须 呃 卖 那 灰色的 骡子 o - 他的 ; - 拿来 - 回合 那 很多 , 我 估计 . "
他肯定把那匹灰骡子卖了；我估计大概能卖到那个价钱。

" [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] - [baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌk] ['bɔ:zwəl] .
" Much you know ' bout it , Buck Boswell .
" 很多 你 知道 - 回合 它 , 巴克 博斯韦尔 .
“你对这方面了解很多，巴克·博斯韦尔。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒɪm][hi:; hi] [wɜ:ks] , [hi:; hi] [dʌz] .
Let me tell you , Jim he works , he does .
让 我 告诉 你 , 吉姆 他 作品 , 他 做 .
我跟你讲，吉姆，他工作，真的工作。

[hi:z] [ðə; ði] [wɜ:ˈkɪŋəst] [mæn][ɪn] [ðɪs] [hiə(r)] ['kaʊntɪ] , [bi: 'eɪ] - ！
He's the workingest man in this here county , ba thundas !
他是 这 最有效的 男人 在 这 这里 县 , ba - ！
他是这县里最勤劳的人，巴桑达斯！

[ˈwɒt] ！
What !
什么 ！

什么！

[dʒɪm][hi:; hi][dɒʊnt][sɪt] - [raʊnd] [laɪk] [ju:; jʊ] ['feɪlə] [daʊn] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [kri:k] [æn; ən] - [weɪt] [fɜ:z] ['pɔ:pɔ:]
Jim he don't sit ' round like you fellers down on th ' creek an ' wait fer pawpaws
吉姆 他 不 坐 - 圆形的 喜欢 你 伙计们 向下 在 th - 溪 一个 - 等待 fer 木瓜
[tu:; tə][ɡɪt] [raɪp] ,
to git ripe ,
到 git 成熟 ,
吉姆不像你们这些住在小溪边的人那样，整天坐着等木瓜成熟。

[səʊ][hi:; hi][kæn; kən][git][ə; ei][skweə(r)] [mi:l] , [bi: 'ei]
so he can git a square meal , ba thundas !
所以 他 能 git 一个 正方形 一顿饭 , ba - ！

这样他就能吃上一顿饱饭了，巴桑达斯！

" [ðə; ði][bəʊld] [ˌmaʊntə'niə(r)] ['wɪltɪd] .
" **The bold mountaineer wilted .**
" 这 大胆的 登山 枯萎的 .

“那位勇敢的登山者也蔫了。”

[ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [prə'si:did] [wɪð] [ðə; ði] ['biznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Uncle Ike proceeded with the business of his office .
叔叔 艾克 继续 和 这 商业 的 他的 办公室 .

艾克叔叔继续处理他的办公室事务。

" [hɪrz] ['sæli:] [rəʊdz] [dʌn] [rɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:] [ə; ei][kɑ:d][frɒm; frəm]['ti 'eɪt] - ['kɔ:nəs] .
" **Here's Sallie Rhodes done writ her maw a card from th ' Corners .**
" 这里是 萨莉 罗德岛 完毕 写 她 嘴 一个 卡片 从 th - 角落 .

“这是萨莉·罗兹从角落里给她妈妈写的一张卡片。”

[-] [bi:n] [ə; ei]['vɪzɪtɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] [fəʊks] .
Sallie's been a visitin ' her paw's folks .
萨莉的 到过 一个 访问 - 她 爪子的 各位 .

萨莉去探望她爷爷奶奶了。

[sez] [ɪl] [bi:; bi][həʊm] [ɒn]['ti 'eɪt] - [hæk] [nekst][meɪl] , [æn; ən] - ['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:] [ti:] - [mi:t]
Says she'll be home on th ' hack next mail , an ' wants her maw t ' meet
说道 壳 是 家 在 th - 黑客 下一个 邮件 , 一个 - 想要 她 嘴 t - 见面

[hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] .
her here .
她 这里 .

她说她会在下一封邮件送达时回家，并希望她妈妈在这里接她。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['ti 'eɪt] - [hæk] [nekst][taɪm] , [zi:k] .
You can take th ' hack next time , Zeke .
你 能 拿 th - 黑客 下一个 时间 , 泽克 .

下次你可以试试这个方法，泽克。

[æn; ən] - [bi: 'ei] - ！
An ' ba thundas !
一个 - ba - ！

安巴雷达斯！

[hɪrz] - ['nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] - ['ɒli] ['stjuət] .
Here's ' nother letter from that dummed Ollie Stewart .
这里是 - 另一个 信 从 那 - 奥利 斯图尔特 .

这是那个傻瓜奥利·斯图尔特写的另一封信。

['sæmi] [eɪnt] [bi:n] ['əʊvə(r)] [jet] ['ɑ:ftə(r)][ti 'eɪt] - [lɑ:st][wʌn][hi:; hi] [rəʊt] .
Sammy ain't been over yet after th ' last one he wrote .
萨米 不是 到过 超过 然而 后 th - 最后的 一 他 写道 .

萨米写完上一篇文章后还没缓过来呢。

[bi: 'ei] - ！
Ba thundas !
巴 - ！

巴雷达斯！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bleɪmd] [gʌv] - - [mənt] [ɪn'spektər] , [aɪ'd][[ʊə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [spəʊk]
If it weren't for them blamed gov ' - ment inspectors , I'd sure put a spoke
如果 它 不是 为了 他们 被指责 政府 - - 精神 检查员 , ID 当然 放 一个 辐
[ɪn][hɪz; ɪz] [wi:l] .
in his wheel .
在 他的 车轮 :

要不是那些被指责的政府检查员，我肯定会给他制造麻烦。

[wɒt] !
What !
什么 !
[wɒt] !
什么 !

[aɪ'd] - ['seɪvə] - ['ti 'eɪtʃ] - [kə'nek(ə)nz] [brɪtwi:n] [ðæt] ['dʒentlmən] [æn; ən] - [ði:z] [hɪə(r)]
I'd everlastin'ly seva ' th ' connections between that gentleman an ' these here
ID - 服务 - th - 连接 之间 那 绅士 一个 - 这些 这里
['əʊzɑ:k] .
Ozarks .
奥扎克山脉 :

我将永远维系那位先生与这片奥扎克山区的联系。

[dæd] [bɜ:n] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [wʊdnt] .
Dad burn me , if I wouldn't .
爸爸 烧伤 我 , 如果 我 不会 :
[dæd] [bɜ:n] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [wʊdnt] .
爸爸 烧伤 我 , 如果 我 不会 :

如果我不肯，爸爸会烧死我的。

[ɪd] ['betə(r)] [teɪk] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [nju:] ['fæŋgəld] ['wɪmɪn] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['sɪti] , [weə(r)] [hi:z] [gɒn]
He'd better take one o ' them new fangled women in th ' city , where he's gone
他会 更好的 拿 一 o - 他们 新的 时髦的 女性 在 th - 城市 , 在哪里 他是 已消失
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

他最好带走城里那些时髦女郎中的一个，他现在就住在那儿。

[æn; ən] - [nɒt] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][əʊ] - ['aʊə(r)][g'ɜ:lz] .
an ' not come back here for one o ' our girls .
一个 - 不是 来 后退 这里 为了 一 o - 我们的 女孩们 :
[æn; ən] - [nɒt] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][əʊ] - ['aʊə(r)][g'ɜ:lz] .
一个 - 不是 来 后退 这里 为了 一 o - 我们的 女孩们 :

别再回来救我们的女孩了。

[aɪ][doʊnt] [brɪ'li:v] - [keə(r)] [mʌtʃ] , ['nəʊhaʊ] , [bi: 'eɪ] - !
I don't believe Sammy'd care much , nohow , ba thundas !
我 不 相信 - 关心 很多 , 无论如何 , ba - !
[aɪ][doʊnt] [brɪ'li:v] - [keə(r)] [mʌtʃ] , ['nəʊhaʊ] , [bi: 'eɪ] - !
我 不 相信 - 关心 很多 , 无论如何 , ba - !

我不认为萨米会很在意，无论如何，巴雷达斯！

[wɒt] !
What !
什么 !
[wɒt] !
什么 !

什么！

" [ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)] [tɒst] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪntu:] [ə; eɪ] [pɪdʒɪn] [həʊl] [br'saɪd] [ɪts] [nɪ'glektɪd] [meɪt] ,
" **The official tossed the letter into a pigeon hole beside its neglected mate ,**
" 这 官方的 抛掷 这 信 进入 一个 鸽子 洞 旁 它是 被忽视的 伴侣 ,
[ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)] [tɒst] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪntu:] [ə; eɪ] [pɪdʒɪn] [həʊl] [br'saɪd] [ɪts] [nɪ'glektɪd] [meɪt] ,
" 这 官方的 抛掷 这 信 进入 一个 鸽子 洞 旁 它是 被忽视的 伴侣 ,

“那位官员把信扔进了鸽舍里，就放在它那被冷落的另一封信旁边。”

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] ['fɒli] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [kə'mju:nəti] ,
with a gesture that fully expressed the opinion of the entire community ,
和 一个 手势 那 完全 表达 这 观点 的 这 全部的 社区 ,
[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] ['fɒli] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [kə'mju:nəti] ,
和 一个 手势 那 完全 表达 这 观点 的 这 全部的 社区 ,

以这一举动充分表达了整个社区的意见，

[rɪ'ga:dɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['stjuət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)nz] [tə'wɔ:d] [mɪs] [leɪn] .
regarding Mr . Stewart and his intentions toward Miss Lane .
关于 先生 : 斯图尔特 和 他的 意图 朝向 错过 车道 :
[rɪ'ga:dɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['stjuət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)nz] [tə'wɔ:d] [mɪs] [leɪn] .
关于 先生 : 斯图尔特 和 他的 意图 朝向 错过 车道 :

关于斯图尔特先生及其对莱恩小姐的意图。

[ˈsæmi] [gɒt][ðə; ði] [ˈletəz] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] ,
Sammy got the letters the next day , and read them over and over ,
萨米 得到 这 信件 这 下一个 天 , 和 读 他们 超过 和 超过 ,
萨米第二天收到了信,他一遍又一遍地读着。

[æz; əz][ʃi:; ji][rəʊd] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [swi:t] [ˈsmeliŋ] [wɒdz] .
as she rode slowly through the sweet smelling woods .
作为 她 骑 缓慢地 通过 这 甜的 闻起来 树林 .
她缓缓骑马穿过散发着甜香的树林。

[ðə; ði][la:st][wʌn][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˈbli] [wɒz; wəz] [ˈkʌmiŋ] [həʊm] [pɒn][ə; ei][ˈvizi:t] .
The last one told her that Ollie was coming home on a visit .
这 最后的 一 讲述 她 那 奥利 曾是 未来 家 在 一个 访问 .
最后一个人告诉她,奥利要回家探亲。

" [ˈθɜ:zdeɪ] , [ðæts] [ðə; ði][deɪ][ˈɑ:ftə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] [əˈlaʊd] .
" Thursday , that's the day after to - morrow , " she said aloud .
" 周四 , 那就是 这 天 后 到 - 明天 , " 她 说 大声 .
"星期四,也就是后天,"她大声说道。

[ðen] [ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈgen] .
Then she read the letter again .
然后 她 读 这 信 再次 .

然后她又读了一遍信。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈbli] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [fɜ:st][hi:; hi]
It was a very different letter from those Ollie had written when first he
它 曾是 一个 非常 不同的 信 从 那些 奥利 有 书面 什么时候第一的 他
[left][ðə; ði] [wɒdz] .
left the woods .
左边 这 树林 .

这封信与奥利第一次离开森林时写的信截然不同。

[məʊst][pɒ; əv][ɔ:l][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ðæt] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; ei][mæn]
Most of all it was different in that indefinable something by which a man
最多 的 全部 它 曾是 不同的 在 那 无法定义的 某物 经过 哪个 一个 男人
[rɪˈvi:lz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈletəz] [hi:; hi] [raɪts] ,
reveals his place in life in the letters he writes ,
揭示 他的 地方 在 生活 在 这 信件 他 写 ,
最重要的是,它与以往不同,因为它体现了一种难以言喻的东西,即一个人通过他所写的信件来揭示他在生活中的位置。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [spi:ks] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] [hi:; hi] [weəz] .
no less than in the words he speaks , or the clothing he wears .
不 较少的 比 在 这 字 他 说话 , 或者 这 衣服 他 穿着 .
这一点从他所说的话,或者他穿的衣服上都可见一斑。

[æz; əz] [ˈsæmi] [rəʊd] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði][ˈpaɪnəri][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [fɔ:l] [kri:k] [ˈvæli] ,
As Sammy rode slowly through the pinery and down the narrow Fall Creek valley ,
作为 萨米 骑 缓慢地 通过 这 松林 和 向下 这 狭窄的 落下 溪 谷 ,
萨米骑马缓缓穿过松树林,沿着狭窄的秋溪谷向下行驶。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [pɒ; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [pɒ; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈsɪəriəsli] .
she was thinking of these things , thinking of these things seriously .
她 曾是 思维 的 这些 事物 , 思维 的 这些 事物 严重地 .
她一直在思考这些事情,非常认真地思考这些事情。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; ei] [wei] [ˈkɒnfəs] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈɑ:lɪz] [laɪf] ,
The girl had been in a way conscious of the gradual change in Ollie's life ,
这 女孩 有 到过 在 一个 方式 有意识的 的 这 逐渐地 改变 在 奥利 生活 ,
女孩在某种程度上意识到了奥利生活中发生的逐渐变化。

[æz; əz][,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rɪˈviːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletəz] ,
as it had been revealed in his letters ,
作为 它 有 到过 揭晓 在 他的 信件 ,
正如他在信件中所透露的那样,

[bʌt; bət][,ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
but she had failed to connect the change with her lover .
但 她 有 失败的 到 连接 这 改变 和 她 情人 .
但她却没能将这种变化与她的爱人联系起来。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈstjuːət] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
The world into which young Stewart had gone , and by which he was being
这 世界 进入 哪个 年轻的 斯图尔特 有 已消失 , 和 经过 哪个 他 曾是 存在
[fɔːmd] ,
formed ,
形成 ,
年轻的斯图尔特所进入的世界, 以及他正在其中成长的世界,

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈfɒrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːld] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈsæmi] , [ðæt] ,
was so foreign to the only world known to Sammy , that ,
曾是 所以 外国的 到 这 仅有的 世界 已知 到 萨米 , 那 ,
对于萨米来说, 这完全是他所知的唯一世界, 如此陌生, 以至于

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [, ʌndəˈgəʊ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] ,
while she realized in a dim way that he was undergoing a transformation ,
尽管 她 已实现 在 一个 暗淡 方式 那 他 曾是 正在经历 一个 转型 ,
虽然她隐约意识到他正在经历一场转变,

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [sɔː] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [bɔɪ] .
she still saw him in her mind as the backwoods boy .
她 仍然 锯 他 在 她 头脑 作为 这 偏远地区 男生 .
在她心中, 他仍然是那个乡下男孩。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːn] ,
With the announcement of his return ,
和 这 公告 的 他的 返回 ,
随着他回归的消息公布,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
and the thought that she would soon meet him face to face ,
和 这 想法 那 她 会 很快 见面 他 脸 到 脸 ,
她想到自己很快就要与他面对面见面了,

[,aɪˈtiː] [bɜːst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
it burst upon her suddenly that her lover was a stranger .
它 爆裂 之上 她 突然 那 她 情人 曾是 一个 陌生人 .
她突然意识到, 她的爱人竟然是个陌生人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə]
The man who wrote this letter was not the man whom she had promised to
这 男人 WHO 写道 这 信 曾是 不是 这 男人 谁 她 有 承诺 到
[ˈmæri] .
marry .
结婚 .
写这封信的男人并不是她许诺要嫁的那个人。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?
他是谁?

[ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] ,
Passing the mill and the blacksmith shop ;
通过 这 磨 和 这 铁匠 店铺 ;
经过磨坊和铁匠铺，

[ðə; ði] [braʊn] [ˈpəʊni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əbˈzɔːbd] [ˈraɪdə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
the brown pony with his absorbed rider began to climb the steep road to the
这 棕色的 小马 和 他的 吸收 骑士 开始 到 爬 这 陡 路 到 这
[ˈmæθjuːz] [pleɪs] .
Matthews place .
马修斯 地方 .

那匹棕色小马驹驮着全神贯注的骑手，开始沿着陡峭的道路爬向马修斯家。

[hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːs] , [ˈstepɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] , [ˈstʌmb(ə)ld] , [ˈkætʃɪŋ]
Half way up the hill , the little horse , stepping on a loose stone , stumbled , catching
一半 方式 向上 这 爬坡道 , 这 小的 马 , 步进 在 一个 松动的 石头 , 踉跄 , 捕捉
[hɪmˈself] [ˈkwɪkli] .
himself quickly .
他自己 迅速地 .

爬到半山腰时，小马踩到一块松动的石头，踉跄了一下，但很快稳住了身子。

[æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] [rɪˈviːlz] [wel] [nəʊn] [ˈlændmɑːrks][ænd; ənd]
As a flash of lightning on a black night reveals well known landmarks and
作为 一个 闪光 的 闪电 在 一个 黑色的 夜晚 揭示 出色地 已知 地标 和
[fəˈmɪliə(r)][ˈɒbdʒɪkts] ,
familiar objects ,
熟悉的 对象 ,

就像漆黑夜空中的一道闪电照亮了人们熟知的地标和物品一样，

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈsæmi] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wen] , [wɪð] [ˈɒli] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt]
this incident brought back to Sammy the evening when , with Ollie and Young Matt
这 事件 带来 后退 到 萨米 这 晚上 什么时候 , 和 奥利 和 年轻的 马特
,
.
,
,

这件事让萨米回想起那天晚上，他和奥利、小马特在一起.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
she had climbed the same way ;
她 有 攀登 这 相同的 方式 ;

她也是以同样的方式攀登上去的；

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [hæd; həd][ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə]
when her horse had stumbled and her face had come close to
什么时候 她 马 有 踉跄 和 她 脸 有 来 关闭 到
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [huːz] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [nek] .
the face of the big fellow whose hand was on the pony's neck .
这 脸 的 这 大的 同伴 谁 手 曾是 在 这 小马的 脖子 .

她的马绊了一下，她的脸凑近了那个手放在小马脖子上的大个子的脸。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪdnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪŋ] ; [ˈevri]
The whole scene came before her with a vividness that was startling ; every
这 所有的 场景 来了 前 她 和 一个 生动性 那 曾是 令人震惊 ; 每一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

整个场景在她眼前栩栩如生地展现出来，清晰得令人震惊；每一个字，

[ˈevri] [lʊk] , [ˈevri] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd]
every look , every gesture of the two young men , her own thoughts and
每一个 看 , 每一个 手势 的 这 二 年轻的 男人 , 她 自己的 想法 和
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

她注意到了两个年轻男子的每一个眼神、每一个动作，以及她自己的想法和言语。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ;
the objects along the road , the very motion of her horse ;
这 对象 沿着 这 路 , 这 非常 运动 的 她 马 ;
道路两旁的物体，她马匹的动静；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ˈliːvɪŋ] [əˈgen] [ðəʊz] [ˈmomənts] [ɒv; əv][ðə; ði][paːst] .
she seemed to be actually living again those moments of the past .
她 似乎 到 是 实际上 活的 再次 那些 时刻 的 这 过去的 .
她仿佛真的回到了过去的那些时光。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə][liːv; laɪv] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðæt]
But more than this , she seemed not only to live again the incidents of that
但 更多的 比 这 , 她 似乎 不是 仅有的 到 居住 再次 这 事件 的 那
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

但不仅如此，她似乎不仅重温了当晚发生的事情，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaːsɪŋ]
but in some strange way to possess the faculty of analyzing and passing
但 在 一些 奇怪的 方式 到 具有 这 学院 的 分析 和 通过
[ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
judgment upon her own thoughts and words .
判断 之上 她 自己的 想法 和 字 .

但她却以某种奇怪的方式具备分析和评判自己想法和言语的能力。

[greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsæmi] , [tuː] , [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)]
Great changes had come to Sammy , too , since that night when her lover
伟大的 变化 有 来 到 萨米 , 也 , 自从 那 夜晚 什么时候 她 情人
[hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
had said good - by .
有 说 好的 - 经过 .

自从那天晚上她的爱人向她道别以来，萨米也发生了巨大的变化。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [laɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [felt] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv]
And now , in her deeper life , the young woman felt a curious sense of
和 现在 , 在 她 更深 生活 , 这 年轻的 女士 毛毡 一个 好奇的 感觉 的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

而现在，在她内心深处，这位年轻女子感到了一种莫名的羞耻感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈtrɪviəl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
as she saw how trivial were the things that had influenced her to
作为 她 锯 如何 琐碎的 是 这 事物 那 有 影响 她 到
[brɪˈkʌm] [ˈɑːlɪz] [ˈpromɪst] [waɪf] .
become Ollie's promised wife .
变得 奥利 承诺 妻子 .

她这才意识到，当初促使她成为奥利未婚妻的那些事是多么微不足道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
She blushed ,
她 脸红了 ,
她脸红了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['moʊtɪvz] [ðæt][hæd; həd][sent][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃepəd] [wið]
as she recalled the motives that had sent her to the shepherd with
作为 她 召回 这 动机 那 有 发送 她 到 这 牧羊人 和
[ðə; ði][rɪ'kwɛst] [ðæt][hiː; hi] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['leɪdi] .
the request that he teach her to be a fine lady .
这 要求 那 他 教 她 到 是 一个 美好的 女士 .

她回想起自己当初去见牧羊人，请求他教她如何成为一位优秀的淑女的动机。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ˈbraʊni] [stɒpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,
Coming out on top of the ridge , Brownie stopped of his own accord ,
未来 出去 在 顶部 的 这 岭 , 布朗尼 停止 的 他的 自己的 符合 ,
[ˈbrʌni] [ˈpɒz] [stɒpt] [ˈbrʌni] [ˈpɒz] [stɒpt] [ˈbrʌni] [ˈpɒz] [stɒpt] [ˈbrʌni] [ˈpɒz] [stɒpt]
布朗尼爬上山脊后，自行停了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:l] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ,
and the girl saw again the figure of a young giant ,
和 这 女孩 锯 再次 这 数字 的 一个 年轻的 巨大的 ,
[ə'gen] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [ˈfɪgə(r)] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]
女孩再次看到了一个年轻巨人的身影，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:mz] [aʊt'stretʃt] ,
standing in the level rays of the setting sun , with his great arms outstretched ,
常设 在 这 等级 射线 的 这 环境 太阳 , 和 他的 伟大的 武器 伸展 ,
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:mz] [aʊt'stretʃt]
他站在落日余晖中，张开双臂，

[ˈseɪɪŋ] , " [ai] ['rekən] [ai][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .
saying , " I reckon I was built to live in these hills .
说 , " 我 估计 我 曾是 建造 到 居住 在 这些 丘陵 .
[ˈseɪɪŋ] [ai] ['rekən] [ai][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [hɪlz]
他说：“我觉得我天生就适合生活在这些山丘上。”

[ai][daʊnt] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [kaʊnt] [ɒn][,em 'iː]['evə(r)] [biːn] - [mə'reɪn] [ai][,eɪ'em] .
I don't guess you'd better count on me ever bein ' more'n I am .
我 不 猜测 你会 更好的 数数 在 我 曾经 是 - 更多 我 是 .
[ai][daʊnt] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [kaʊnt] [ɒn][,em 'iː]['evə(r)] [biːn] - [mə'reɪn] [ai][,eɪ'em]
我想你最好别指望我会变得更强大。

" ['sæmi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weðə(r)] ['ɒli] [wʊd] [biː; bi]
" **Sammy realized suddenly that the question was no longer whether Ollie would be**
" 萨米 已实现 突然 那 这 问题 曾是 不 更长 无论 奥利 会 是
[ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
ashamed of her .
羞愧 的 她 .
[ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
萨米突然意识到，问题不再是奥利是否会以她为耻了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɛstʃən] , [ɪn'diːd] .
It was quite a different question , indeed .
它 曾是 相当 一个 不同的 问题 , 的确 .
[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɛstʃən]
这确实是一个完全不同的问题。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
第二十三章

['ɒli] ['kʌmz] [həʊm] .
OLLIE COMES HOME .
奥利 来 家 .
['ɒli] ['kʌmz] [həʊm]
奥利回家了。

[ðə; ði][deɪ] [ðæt] ['ɒli] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn] ['duːɪ] [bɔːld] ,
The day that Ollie was expected at the cabin on Dewey Bald ,
这 天 那 奥利 曾是 预期的 在 这 舱 在 杜威 秃 ,
[ðə; ði][deɪ] [ðæt] ['ɒli] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn] ['duːɪ] [bɔːld]
奥利应该到达杜威秃山小屋的那天，

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Mr . Lane was busy in the field .
先生 ； 车道 曾是 忙碌的 在 这 场地 ；

莱恩先生当时正在田间忙活。

“ [ai][doʊnt] [ˈrekən] [jʊl] [niːd] [em ˈiː][æ; ət][ˈti ˈeɪt] - [haʊs] [ˈhəʊhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wið] [ə; eɪ][kwɪə(r)]
“ I don't reckon you'll need me at the house nohow , ” he said with a queer
“ 我 不 估计 你会 需要 我 在 th - 房子 无论如何 , ” 他 说 和 一个 酷儿
[ɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

“我想你根本不需要我去你家,”他怪异地笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈteɪb(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈsæmi] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
as he rose from the dinner table ; and Sammy , blushing ,
作为 他 玫瑰 从 这 晚餐 桌子 ; 和 萨米 , 脸红 ,
他从餐桌旁站起身来; 萨米脸红了,

[təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔː(r)] [jʌŋ] [mæt] [wɒd] [get][hɪz; ɪz] [ˈplɑːntɪŋ] [dʌn] [fɜːst]
told him to go on to his work , or Young Matt would get his planting done first
讲述 他 到 去 在 到 他的 工作 , 或者 年轻的 马特 会 得到 他的 种植 完毕 第一的
.
:
.

我告诉他赶紧干活, 否则小马特就会先完成他的种植任务。

[dʒɪm] [went] [aʊt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] ,
Jim went out to get his horse from the stable , but before he left ,
吉姆 去 出去 到 得到 他的 马 从 这 稳定的 , 但 前 他 左边 ,
吉姆出去从马厩牵他的马, 但在他离开之前,

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he returned once more to the house .
他 返回 一次 更多的 到 这 房子 .

他又一次回到了房子里。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈdædi] ?
“ What is it , Daddy ?
“ 什么 是 它 , 爸爸 ?

“爸爸, 什么事? ”

[fəˈget] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈsæmi] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
Forget something ? ” asked Sammy , as her father stood in the doorway .
忘记 某物 ? ” 问 萨米 , 作为 她 父亲 站立 在 这 门口 .
“忘了什么东西吗? ”萨米问道, 她的父亲正站在门口。

“ [nɒt] [ɪgˈzæktli] , ” [drɔːl] [dʒɪm] .
“ Not exactly , ” drawled Jim .
“ 不是 确切地 , ” 拖长音 吉姆 .

“不完全是,”吉姆慢吞吞地说。

“ [ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [fəˈgetə(r)] .
“ I ain't got a very good forgetter .
“ 我 不是 得到 一个 非常 好的 遗忘者 .

“我的记忆力不太好。”

[wɪʃ] [ai][hæd; həd] .
Wish I had .
希望 我 有 .

真希望我当时也那样做。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] - [aɪ][kænt] [fə'get] .
It's somethin' I can't forget .
它是 某物 - 我 不能 忘记 .

这是我无法忘记的事。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
Wish I could .
希望 我 可以 .

真希望我能做到。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ðɪ][gɜ:rlz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , " [ju:; jʊ][diə(r)] ['fu:lɪʃ] [əʊld]
" In a moment the girl's arms were about his neck , " You dear foolish old
" 在 一个 片刻 这 女孩们 武器 是 关于 他的 脖子 , " 你 亲爱的 愚蠢 老的
[ˈdædɪ] [dʒɪm] .
Daddy Jim .
爸爸 吉姆 .

“片刻之后，女孩的双臂环住了他的脖子，‘你这个愚蠢的老吉姆爸爸。’

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [fə'getə(r)] , [tu:] .
I have a bad forgetter , too .
我 有 一个 坏的 遗忘者 , 也 .

我也很健忘。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [wen] [aɪ][brɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [dæd] ['haʊɪt] [ðæt] [maɪ] [bʊks] [wʊd] [meɪk] [em 'i:]
You thought when I began studying with Dad Howitt that my books would make me
你 想法 什么时候 我 开始 学习 和 爸爸 豪伊特 那 我的 图书 会 制作 我
[fə'get] [ju:; jʊ] .
forget you .
忘记 你 .

你以为我开始跟爸爸豪伊特学习后，我的书本会让我忘记你。

[wel] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
Well , have they ?
出色地 , 有 他们 ?

真的如此吗？

" [ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][ˈɑ:nsə(r)] .
" A tightening of the long arm about her waist was the only answer .
" 一个 收紧 的 这 长的 手臂 关于 她 腰部 曾是 这 仅有的 回答 .

“唯一的解决办法就是紧紧搂住她的腰。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔ:'self] ['mɪzrəbl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbli] ['stjʊət]
" And now you are making yourself miserable trying to think that Ollie Stewart
" 和 现在 你 是 制作 你自己 悲惨的 尝试 到 思考 那 奥利 斯图尔特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [fə'get] [ju:; jʊ] ;
and his friends will make me forget you ;
和 他的 朋友们 将要 制作 我 忘记 你 ;

“现在你却自寻烦恼，以为奥利·斯图尔特和他的朋友们会让我忘记你；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ðɪ][fəʊks][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ;
just as if all the folks in the world could ever be to me what you are ;
只是 作为 如果全部 这 各位 在 这 世界 可以 曾经 是 到 我 什么 你 是 ;

就好像世界上所有人都能像你一样对我而言；

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dæd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] [mæt] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɒli] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt] .
you , and Dad , and Uncle Matt , and Aunt Mollie , and Young Matt .
你 , 和 爸爸 , 和 叔叔 马特 , 和 阿姨 莫莉 , 和 年轻的 马特 .

你，还有爸爸，还有马特叔叔，还有莫莉阿姨，还有小马特。

[ˈdædɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Daddy , I am ashamed of you .
爸爸 , 我 是 羞愧 的 你 .

爸爸，我为你感到羞耻。

[ˈɒnɪst] , [aɪ][eɪˈlem] .

Honest , I am .
诚实的 , 我 是 .

我确实很诚实。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdʒenjuɪn] [ˈleɪdi][kəd; kəd][ˈevə(r)] [fəˈget] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn]
Do you think a real genuine lady could ever forget the father who had been

做 你 思考 一个 真实的 真的 女士 可以 曾经 忘记 这 父亲 WHO 有 到过

[səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
so good to her ?
所以 好的 到 她 ?

你认为一个真正善良的淑女会忘记对她那么好的父亲吗？

[ˈdædi] , [aɪ][eɪˈlem] [ɪnˈsʌlt] .

Daddy , I am insulted .
爸爸 , 我 是 受辱 .

爸爸，我感到受辱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əˈpɒlədʒaɪz] [ɪˈmiːdiətli] .

You must apologize immediately .
你 必须 道歉 立即地 .

你必须立即道歉。

" [ʃiː; ji] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,
" She pretended to draw away , but the long arm held her fast ,
" 她 假装 到 画 离开 , 但 这 长的 手臂 握住 她 快速地 ,

她假装要挣脱，但那只长臂却紧紧地抓住了她。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː] [praɪd] [ænd; ənd] [peɪn] ,
while the mountaineer said in a voice that had in it pride and pain ,
尽管 这 登山 说 在 一个 嗓音 那 有 在 它 自豪 和 疼痛 ,

登山者用一种既骄傲又痛苦的声音说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [bʌ; əv] [lʌv] , " [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [gɜːl] .

with a world of love , " I know , I know , girl .
和 一个 世界 的 爱 , " 我 知道 , 我 知道 , 女孩 .

带着满满的爱，“我知道，我知道，女孩。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɒli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] ,
But you'll be a livin ' in the city , when you and Ollie are married ,
但 你会 是 一个 生活 - 在 这 城市 , 什么时候 你 和 奥利 是 已婚 ,

但等你和奥利结婚后，你就能在城里生活了。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [əʊld] [hɪlz] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɑːti] [ˈləʊnsəm] [wɪð] [juː; jʊ] [gɒn] .
and these old hills will be mighty lonesome with you gone .
和 这些 老的 丘陵 将要 是 强大的 寂寞 和 你 已消失 .

你走了，这些古老的山丘将会变得非常寂寞。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈkɒd(ə)nt] [ˈnevə(r)] [liːv] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .

You see I couldn't never leave the old place .
你 看 我 不能 绝不 离开 这 老的 地方 .

你看，我永远也离开不了那个老地方。

- [teɪnt] [mʌtʃ] , [aɪ] [nəʊ] , [səʊ][ˈfɑː(r)][æz; əz] [ˈmʌni] [ˈvæljuː][gəʊz] .
" Tain't much , I know , so far as money value goes .
- 污点 很多 , 我 知道 , 所以 远的 作为 钱 价值 去 .

我知道，就金钱价值而言，这不算什么。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈmʌni] [ˈvæljuː] , [aɪ] [ˈrekən] .
But there's some things worth a heap more than their money value , I reckon .
但 有 一些 事物 值得 一个 堆 更多的 比 他们的 钱 价值 , 我 估计 .

但我认为，有些东西的价值远远超过它的金钱价值。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [gɔɪn] - [ti:] - [lɪv; laɪv] [weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] ['əʊvə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k]
If you was only goin' t' live where I could ride over once or twice a week
如果 你 曾是 仅有的 去 - t' - 居住 在哪里 我 可以 骑 超过 一次 或者 两次 一个 星期
[tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ,
to see you ,
到 看 你 ,

如果你只打算住在我可以每周开车去看你一两次的地方，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "
it would be different . "

情况会不一样。

" [jes] , ['dædi] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [wʊnt] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" **Yes, Daddy ; but maybe I won't go after all** .
" 是的 , 爸爸 ; 但 或许 我 惯于 去 后 全部 .

“是的，爸爸；但我也许最终不会去。”

[aɪm] [nɒt] ['mærid] , [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'm not married, yet, you know .
我是 不是 已婚 , 然而 , 你 知道 .

你知道，我还没结婚呢。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔː(r)] ['mæənə(r)] [kɔːzd] [dʒɪm] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət]
" **Something in her voice or manner caused Jim to hold his daughter at**
" 某物 在 她 嗓音 或者 方式 导致 吉姆 到 抓住 他的 女儿 在
[ɑːrmz] [lenkθ; lenθ] ,
arm's length ,
武器 长度 ,

“她声音或举止中的某种东西让吉姆不由自主地与女儿保持了一段距离。”

[ænd; ənd] [lʊk] [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ; " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [gɜːl] ?
and look full into the brown eyes ; " What do you mean, girl ?
和 看 满的 进入 这 棕色的 眼睛 ; " 什么 做 你 意思是 , 女孩 ?

然后直视那双棕色的眼睛；“你是什么意思，女孩？”

" ['sæmi] [lɑːft] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wei] .
" **Sammy laughed in an uneasy and embarrassed way** .
" 萨米 笑了 在 一个 不安 和 尴尬的 方式 .

萨米尴尬地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [br'niːθ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] .
She was not sure that she knew herself all that lay beneath the simple words .
她 曾是 不是 当然 那 她 知道 她自己 全部 那 躺 下面 这 简单的 字 .

她并不确定自己是否完全了解那些简单话语背后所蕴含的一切。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
She tried to explain .
她 尝试 到 解释 .

她试图解释。

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] [ðæt] — [ðæt] ['bli] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bəʊθ] [grəʊn] [ʌp] [sɪns] [wiː; wi] ['prɒmɪst] ,
" **Why, I mean that — that Ollie and I have both grown up since we promised** ,
" 为什么 , 我 意思是 那 — 那 奥利 和 我 有 两个都 生长 向上 自从 我们 承诺 ,

“我的意思是，自从我们当初许下承诺以来，我和奥利都长大了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːld] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]
and he has been living away out in the big world and going to school
和 他 有 到过 活的 离开 出去 在 这 大的 世界 和 去 到 学校
[br'saɪdz] .
besides .
除了 .

他一直在外地生活，一边上学一边打拼。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['meni] [gɜ:lz] [sɪns] [hi:; hi][left][em 'i:] .

He must have seen many girls since he left me .
他 必须 有 已见 许多 女孩们 自从 他 左边 我 .

自从他离开我之后，他肯定见过很多女孩。

[hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [meɪbi] [hi:; hi][wʊənt] [wʊnt] [ə; eɪ]
He is sure to be changed greatly , and — and , maybe he won't want a
他 是 当然 到 是 已更改 非常 , 和 — 和 , 或许 他 惯于 想 一个

backwoods wife .
偏远地区 妻子 .

他肯定会发生很大的变化，而且——也许他不会想要一个乡下妻子了。

“ [ðə; ði][mæn] [graul] ['sʌmθɪŋ] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd]
” **The man growled something beneath his breath , and the girl placed a hand**
” 这 男人 咆哮 某物 下面 他的 气息 , 和 这 女孩 放置 一个 手

[ʻəʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] ;
over his lips ;
超过 他的 嘴唇 ;

“男人低声咕哝了几句，女孩用手捂住了他的嘴唇；

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ][sweə(r)] [wɜ:dʒ] , ['dædi] [dʒɪm] .

” **You mustn't say swear words , Daddy Jim .**
” 你 不得 说 发誓 字 , 爸爸 吉姆 .

“吉姆爸爸，你不能说脏话。”

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .

Indeed , you must not .
的确 , 你 必须 不是 .

的确，你绝对不能这样做。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , ['eniweɪ] . ”

Not in the presence of ladies , anyway . ”
不是 在 这 在场 的 女士们 , 反正 . ”

至少在女士面前不会。”

“ [jʊə; jər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [tu:] , ” [sed] [dʒɪm] .

” **You're changed a heap in some ways , too , ” said Jim .**
” 你是 已更改 一个 堆 在 一些 方式 , 也 , ” 说 吉姆 .

“你在某些方面也变化很大，”吉姆说。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][eɪ 'em] ; [bʌt; bət][maɪ] [tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] [laɪk] ;

” **Yes , I suppose I am ; but my changes are mostly on the inside like ;**
” 是的 , 我 认为 我 是 ; 但 我的 变化 是 大多 在 这 里面 喜欢 ;

“是的，我想我是；但我的变化主要发生在内心，比如；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi][wʊənt] [si:] [ðem; ðəm] . ”

and perhaps he won't see them . ”
和 也许 他 惯于 看 他们 . ”

或许他根本就见不到他们。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][səʊ] ['maɪti] [mʌt] , ['sæmi] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)] .

” **Would you care so mighty much , Sammy ? ” whispered the father .**
” 会 你 关心 所以 强大的 很多 , 萨米 ? ” 低声说道 这 父亲 .

“萨米，你会这么在乎吗？”父亲低声说道。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , ['dædi] .

” **That's just it , Daddy .**
” 那就是 只是 它 , 爸爸 .

“就是这样，爸爸。”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ？
How can I tell ?
如何 能 我 告诉 ？

我怎么知道？

[wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [brɪɡɪn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ？
We must both begin all over again , don't you see ?
我们 必须 两个都 开始 全部 超过 再次 , 不 你 看 ？

我们俩都必须从头开始，难道你不明白吗？

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
” **Then she sent him away to his work .**
” 然后 她 发送 他 离开 到 他的 工作 ；

然后她打发他去工作了。

[ˈsæmi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈdɪfɪz] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]
Sammy had finished washing the dinner dishes , and was putting things in
萨米 有 完成的 洗涤 这 晚餐 菜肴 , 和 曾是 推杆 事物 在
[ˈɔːdə(r)][əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
order about the house ,
命令 关于 这 房子 ；

萨米洗完了晚餐的碗碟，正在收拾屋子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˌelf] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
when she stopped suddenly before the little shelf that held her books .
什么时候 她 停止 突然 前 这 小的 架子 那 握住 她 图书 ；

她突然停在了摆放她书籍的小书架前。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈevri] [wʌn][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
Then , with a smile , she carried them every one into her own room ,
然后 , 和 一个 微笑 , 她 携带 他们 每一个 一 进入 她 自己的 房间 ,

然后，她面带微笑，把他们一个个抱进了自己的房间。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈəʊpən][dɔː(r)] .
placing them carefully where they could not be seen from the open door .
放置 他们 小心 在哪里 他们 可以 不是 是 已见 从 这 打开 门 ；

小心地将它们放置在从敞开的门上看不到的地方。

[ˈgəʊɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Going next to the mirror , she deliberately took down her hair ,
去 下一个 到 这 镜子 , 她 故意地 采取 向下 她 头发 ,

她走到镜子前，故意放下头发。

[ænd; ʌnd] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈkeələs] [wei] [ðæt] [ˈɒli] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] .
and arranged it in the old careless way that Ollie had always known .
和 安排 它 在 这 老的 粗心 方式 那 奥利 有 总是 已知 ；

然后像奥利一直以来那样，漫不经心地摆放好。

” [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈbækwʊdz] [gɜːl] , [ˈsæmi] [leɪn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [aʊtˈsaɪd] [θɪŋz] [gəʊ] ,
” **You're just the same backwoods girl , Sammy Lane , so far as outside things go ,**
” 你是 只是 这 相同的 偏远地区 女孩 , 萨米 车道 , 所以 远的 作为 外部 事物 去 ,

“就外在方面而言，你还是那个乡下姑娘，萨米·莱恩。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] ;
” **she said to the face in the glass ;**
” 她 说 到 这 脸 在 这 玻璃 ；

她对着镜子里的脸说；

” [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
” **but you are not quite the same all the way through .**
” 但 你 是 不是 相当 这 相同的 全部 这 方式 通过 ；

但你并非始终如一。

[wi:l; wil] [si:] [ɪf] [hi:; hi] — “ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ˈbɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg]
We'll see if he — “ She was interrupted by the loud barking of the dog
出色地 看 如果 他 — “ 她 曾是 中断 经过 这 大声 叫声 的 这 狗
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

“我们看看他会不会——”她的话被外面狗的响亮吠叫声打断了。

[ænd; ənd][hɜ:z(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [mɔ:z(r)] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [həlˈləʊ] , [həlˈləʊ] , [aɪ] [seɪ] ;
and her heart beat more quickly as a voice cried , “ Hello , hello , I say ;
和 她 心 打 更多的 迅速地 作为 一个 嗓音 哭 , “ 你好 , 你好 , 我 说 ;

她的心跳加速，这时一个声音喊道：“你好，你好，我说；

[kɔ:l] [ɒf] [jɔ:z(r); jə(r)][dɒg] !
call off your dog !
称呼 离开 你的 狗 !

把你的狗叫走！

” [ˈsæmi] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:z(r)] .
” Sammy hurried to the door .
” 萨米 慌忙 到 这 门 .

萨米急忙走向门口。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒentlmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
A strange gentleman stood at the gate .
一个 奇怪的 绅士 站立 在 这 门 .

一位陌生的男子站在门口。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [ˈsæmi] [hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] .
The strangest gentleman that Sammy had ever seen .
这 最奇怪的 绅士 那 萨米 有 曾经 已见 .

萨米见过的最古怪的绅士。

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [ˈɒli] [ˈstjuət] ; [ðɪs] [ˈslendə(r)] , [peɪl] - [ˈfeɪst] [mæn] , [wɪð] [ˈfɔ:ltləs]
Surely this could not be Ollie Stewart ; this slender , pale - faced man , with faultless
一定 这 可以 不是 是 奥利 斯图尔特 ; 这 苗条 , 苍白 - 面对 男人 , 和 完美无瑕
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

这肯定不是奥利·斯图尔特；这个身材瘦削、面色苍白的男人，穿着一身完美无瑕的亚麻衬衫，

[wel] [ˈglʌvd] [hændz][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈleðəz] .
well gloved hands and shining patent leathers .
出色地 戴手套 双手 和 灼灼 专利 皮革 .

戴着厚手套的双手和锃亮的漆皮鞋。

[ðə; ði][gɜ:l] [dru:z] [bæk] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .
The girl drew back in embarrassment .
这 女孩 画 后退 在 尴尬 .

女孩羞愧地向后退了一步。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
But there was no hesitation on the part of the young man .
但 那里 曾是 不 犹豫 在 这 部分 的 这 年轻的 男人 .

但这位年轻人却毫不犹豫。

[bɪˈfɔ:z(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][hɜ:z(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
Before she could recover from her astonishment ,
前 她 可以 恢复 从 她 惊讶 ,

她还没来得及从震惊中回过神来，

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
he caught her in his arms and kissed her again and again ,
他 捕捉 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 再次 和 再次 ,
他一把将她搂入怀中，一遍又一遍地亲吻她。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
until she struggled from his embrace .
直到 她 挣扎 从 他的 拥抱 .
直到她挣脱了他的怀抱。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
“ You — you must not , ” she gasped .
“ 你 — 你 必须 不是 , ” 她 倒吸一口气 .
“你——你绝对不能！”她喘着气说。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢？

“ [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [ˈla:fɪŋli] .
“ he demanded laughingly .
“ 他 要求 笑着 .
他笑着问道。

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [raɪt] ?
“ Has anyone a better right ?
“ 有 任何人 一个 更好的 正确的 ?
“还有谁比我更有道理吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
I have waited a long while for this ,
我 有 等待 一个 长的 尽管 为了 这 ,
我等这一刻已经很久了。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
and I mean to make up now for lost time .
和 我 意思是 到 制作 向上 现在 为了 丢失的 时间 .
我打算现在就弥补失去的时间。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sæmi] [held] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][ɑ:rmz]
“ He took a step toward her again , but Sammy held him off at arm's
“ 他 采取 一个 步 朝向 她 再次 , 但 萨米 握住 他 离开 在 武器
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,
他再次朝她走近一步，但萨米用手臂挡住了他。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [nəʊ] — [nəʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ; [nɒt] [naʊ] .
as she repeated , “ No — no — you must not ; not now .
作为 她 重复 , “ 不 — 不 — 你 必须 不是 ; 不是 现在 .
她反复说道：“不——不——你不能；现在不行。”

“ [jʌŋ] [ˈstjuət] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
“ Young Stewart was helpless .
“ 年轻的 斯图尔特 曾是 无助 .
年轻的斯图尔特无能为力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]
And the discovery that she was stronger than this man brought to the girl
和 这 发现 那 她 曾是 更强 比 这 男人 带来 到 这 女孩
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ,
a strange feeling ,
一个 奇怪的 感觉 ,

发现自己比这个男人更强壮，这让女孩产生了一种奇怪的感觉。

[æz; əz][ʊv; əv] [jeɪm] .
as of shame .
作为 的 耻辱 .

羞愧难当。

“ [haʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] ['petjuləntli] ; ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
“ **How strong you are** , “ **he said petulantly ; ceasing his efforts** .
“ 如何 强的 你 是 , “ 他 说 任性地 ; 停止 他的 努力 .

“你真强壮啊,”他愠怒地说,然后停止了努力。

[ðen] ['keəfəli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪdli] [prə'pɔːʃənd] [ænd; ʌnd] [dɪ'veləpt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Then carefully surveying the splendidly proportioned and developed young woman ,
然后 小心 测量 这 精彩地 比例匀称 和 发达 年轻的 女士 ,
[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ʌnd] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
he added , “ And how beautiful !
他 额外 , “ 和 如何 美丽的 !

然后,他仔细打量了一番这位身材匀称、发育良好的年轻女子,说道:“多么美丽啊! ”

“ [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lʊk] , ['sæmɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ʌnd]
“ **Under his look , Sammy's face flushed painfully , even to her neck and**
“ 在下面 他的 看 , 萨米的 脸 酡 痛苦地 , 甚至 到 她 脖子 和
[braʊ] ;
brow ;
眉头 ;

在他的注视下,萨米的脸涨得通红,甚至连脖子和眉毛都红了;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] , [lɑːft] [ə'gen] .
and the man , seeing her confusion , laughed again .
和 这 男人 , 看到 她 困惑 , 笑了 再次 .

看到她一脸困惑,那男人又笑了。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
Then , seating himself in the only rocking - chair in the room , the young gentleman
然后 , 座位 他自己 在 这 仅有的 摇滚 - 椅子 在 这 房间 , 这 年轻的 绅士
['leɪzəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
leisurely removed his gloves ,
悠闲 已移除 他的 手套 ,

然后,这位年轻绅士在房间里唯一的摇椅上坐下,悠闲地脱下手套。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːl]
looking around the while with an amused expression on his face , while the girl
寻找 大约 这 尽管 和 一个 觉得好笑 表达 在 他的 脸 , 尽管 这 女孩
[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
stood watching him .
站立 观看 他 .

他一边四处张望,脸上带着一丝玩味的表情,一边看着女孩。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , ['sæmi] .
At last , he said impatiently , “ Sit down , sit down , Sammy .
在 最后的 , 他 说 不耐烦地 , “ 坐 向下 , 坐 向下 , 萨米 .

最后,他不耐烦地说:“坐下,坐下,萨米。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] .

You look at me as if I were a ghost .
你 看 在 我 作为 如果 我 是 一个 鬼 .

你看着我的眼神，就像看着一个幽灵。

“ [ʌn'kɒŋjəsli] , [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
” **Unconsciously , she slipped into the speech of the old days ,**
” 不知不觉 , 她 滑倒了 进入 这 演讲 的 这 老的 天 ,

她不自觉地用起了旧时的说话方式。

“ [juː; jʊ][ʊə(r)][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .
” **You sure don't look much like you used to .**
” 你 当然 不 看 很多 喜欢 你 用过的 到 .

“你现在的样子和以前大不相同了。”

[aɪ]['nevə(r)] [siː] ['nəʊbədi][weə(r)] [sʌtʃ] [kləʊðz] [æz; əz][ðem; ðəm] .
I never see nobody wear such clothes as them .
我 绝不 看 无人 穿 这样的 衣服 作为 他们 .

我从没见过有人穿成他们那样的衣服。

[nɒt] ['iːv(ə)n][dæd] ['haʊɪt] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [kʌm] .
Not even Dad Howitt , when he first come .
不是 甚至 爸爸 豪伊特 , 什么时候 他 第一的 来 .

就连霍伊特爸爸刚来的时候也不是。

[duː; də][juː; jʊ][weə(r)] - [ɪm] ['evri] [deɪ] ?
Do you wear ' em every day ?
做 你 穿 - 呃 每一个 天 ?

你每天都戴吗？

“ [ˈɒli] [fraʊnd] ; “ [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ˈsæmi] .
” **Ollie frowned ; “ You're just like all the rest , Sammy .**
” 奥利 皱眉 ; “ 你是 只是 喜欢 全部 这 休息 , 萨米 .

奥利皱起了眉头；“萨米，你和其他人一样。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] ?
Why don't you talk as you write ?
为什么 不 你 讲话 作为 你 写 ?

为什么你不边写边说呢？

[juːv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][lɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['letəz] .
You've improved a lot in your letters .
你已经 改进 一个 很多 在 你的 信件 .

你的书信写作水平进步很大。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
If you talk like that in the city ;
如果 你 讲话 喜欢 那 在 这 城市 ;

如果你在城里那样说话；

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
people will know in a minute that you are from the country .
人们 将要 知道 在 一个 分钟 那 你 是 从 这 国家 .

人们一眼就能看出你是乡下人。

“ [æt; ət] [ðɪs] , [ˈsæmi] [ˈræli] [hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] [wɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk]
” **At this , Sammy rallied her scattered wits , and the wide , questioning look**
” 在 这 , 萨米 集结 她 疏散 智慧 , 和 这 宽的 , 提问 看

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
was in her eyes ,
曾是 在 她 眼睛 ,

“这时，萨米回过神来，眼中充满了疑惑和茫然。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

as she replied quietly , “ Thank you .

作为 她 回复 悄悄 , “ 感谢 你 .

她平静地回答说：“谢谢。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] .

I'll try to remember .

患病的 尝试 到 记住 .

我会尽量记住。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [wʌt] [hɑːm] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][duː; də] ,

But tell me , please , what harm could it do ,

但 告诉 我 , 请 , 什么 伤害 可以 它 做 ,

但请告诉我，这究竟会造成什么危害？

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nəʊ] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

if people did know I came from the country ?

如果 人们 做过 知道 我 来了 从 这 国家 ?

如果人们知道我来自农村会怎么样？

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːlɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmeɪzd] .

“ It was Ollie's turn to be amazed .

“ 它 曾是 奥利 转动 到 是 惊叹 .

“轮到奥利感到惊讶了。”

“ [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] !

“ Why you can talk !

“ 为什么 你 能 讲话 !

“你为什么会说话！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .

“ he said .

“ 他 说 .

他说。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ?

“ Where did you learn ?

“ 在哪里 做过 你 学习 ?

你哪里学的？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

“ And the girl answered simply that she had picked it up from the old

“ 和 这 女孩 回答 简单地 那 她 有 挑选 它 向上 从 这 老的

[ˈʃepəd] .

shepherd .

牧羊人 .

“女孩简单地回答说，她是从老牧羊人那里得到的。”

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [pʊt] [ˈsæmi] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ,

This little incident put Sammy more at ease ,

这 小的 事件 放 萨米 更多的 在 舒适 ,

这件小事让萨米安心多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈskɪlfəli] [led][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

and she skilfully led her companion to speak of the city and his life

和 她 巧妙地 引领 她 伴侣 到 说话 的 这 城市 和 他的 生活

[ðeə(r)] .

there .

那里 .

她巧妙地引导同伴谈论这座城市以及他在那里的生活。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Of his studies the young fellow had little to say , and , to her
的 他的 研究 这 年轻的 同伴 有 小的 到 说 , 和 , 到 她
['siːkrət] [dɪˈlaɪt] ,
secret delight ,
秘密 喜 ,

年轻人很少谈及自己的学业，而令她暗自高兴的是，

[ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] ['greɪtə(r)] ['prəʊgres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks]
the girl found that she had actually made greater progress with her books
这 女孩 成立 那 她 有 实际上 制成 更大的 进步 和 她 图书
[ðæn; ðən][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ədˈvæntɪdʒ]
than had her lover with all his supposed advantages .
比 有 她 情人 和 全部 他的 据称 优势 .

女孩发现，她在读书方面取得的进步实际上比她的恋人——尽管他拥有所有所谓的优势——要大得多。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ˈlðə(r)] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
But of other things , of the gaiety and excitement of the great city ,
但 的 其他 事物 , 的 这 欢乐 和 激动 的 这 伟大的 城市 ,
[bʌt; bət][ɒv; əv][ˈlðə(r)] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
但除此之外，还有这座大城市的欢乐和活力，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ŋjuː] [həʊm] , [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [braɪt] ['prɒspekts] ,
of his new home , the wealth of his uncle , and his own bright prospects ,
的 他的 新的 家 , 这 财富 的 他的 叔叔 , 和 他的 自己的 明亮的 前景 ,
['ɒli] [spəʊk] ['friːli] ,
Ollie spoke freely ,
奥利 辐 自由 ,

谈起他的新家、叔叔的财富以及自己光明的前途，奥利畅所欲言。

[ˈnevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn] [sʌt] ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz]
never dreaming the girl had already seen the life he painted in such glowing colors
绝不 做梦 这 女孩 有 已经 已见 这 生活 他 绘 在 这样的 发光 颜色
[θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [frɒθ] [ænd; ənd]
through the eyes of one who had been careful to point out the froth and
通过 这 眼睛 的 一 WHO 有 到过 小心 到 观点 出去 这 泡沫 和
[fəʊm] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ɔːl] .
foam of it all .
泡沫 的 它 全部 .

她做梦也想不到，这个女孩早已透过一个细心观察的人的眼睛，看到了他用如此绚丽的色彩描绘的生活，而这个人也仔细地指出了这一切的虚幻和浮华。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðæt] ['sæmi]
Neither did the young man discover in the quiet questions she asked that Sammy
两者都不 做过 这 年轻的 男人 发现 在 这 安静的 问题 她 问 那 萨米
[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ŋjuː] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
was seeking to know what in all this new world he had found that he could
曾是 寻求 到 知道 什么 在 全部 这 新的 世界 他 有 成立 那 他 可以
[meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌʊst] [wɜːθ] [waɪl] .
make his own as the thing most worth while .
制作 他的 自己的 作为 这 事物 最多 值得 尽管 .

年轻人也没有从她轻声细语的提问中发现，萨米其实是在寻求答案：在这个全新的世界里，他所发现的什么才是最值得他去珍视的？

[ðə; ði] ['bækwɜːdz] [gɜːl][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
The backwoods girl had never seen that type of man to whom the life of
这 偏远地区 女孩 有 绝不 已见 那 类型 的 男人 到 谁 这 生活 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

这个乡下姑娘从未见过那种热爱城市生活的男人。

[ˈəʊnli] , [ɪz][laɪf] .
only , is life .
仅有的 , 是 生活 .

唯有生命。

[ˈɒli] [wɒz; wəz] [pɪˈkjuːliəli] [ˈfɪtɪd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [əbˈzɔːb] [ˈkwɪkli] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Ollie was peculiarly fitted by nature to absorb quickly those things of the world ,
奥利 曾是 奇特地 适配 经过 自然 到 吸收 迅速地 那些 事物 的 这 世界 ,
奥利天生就特别擅长迅速吸收世间万物。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi]
into which he had gone , that were most different from the world he
进入 哪个 他 有 已消失 , 那 是 最多 不同的 从 这 世界 他
[hæd; həd] [left] ;
had left ;
有 左边 ;

他所进入的世界，与他离开的世界截然不同；

[ænd; ənd][ðəə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːliə(r)] [ˈwɪldənəs] [ˈtreɪnɪŋ] .
and there remained scarcely a trace of his earlier wilderness training .
和 那里 剩余 几乎 一个 痕迹 的 他的 早些时候 荒野 训练 .
他早年接受的野外训练痕迹几乎荡然无存。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][laɪf] [ðæt] [laɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt]
But there is that in life that lies too deep for any mere change of environment
但 那里 是 那 在 生活 那 谎言 也 深的 为了 任何 仅仅 改变 的 环境
[tuː; tə] [tʌt] .
to touch .
到 触碰 .

但生活中有些东西太过深奥，仅仅改变环境是无法触及的。

[ˈsæmi] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] :
Sammy remembered a lesson the shepherd had given her :
萨米 记得 一个 课 这 牧羊人 有 给定 她 :
萨米想起了牧羊人教给她的一课：

[ˈdʒent(ə)][ˈspɪrɪt] [meɪ] [ɪkˈspres] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪˈlɪtərəsi] ; [aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)]
gentle spirit may express itself in the rude words of illiteracy ; it is not therefore
温和的 精神 可能 表达 本身 在 这 粗鲁的 字 的 文盲 ; 它 是 不是 所以
[ruːd] .
rude .
粗鲁的 .

温柔的性情可能会通过文盲的粗鲁言语表达出来；但这并不意味着它就是粗鲁的。

[ˈrʌfɪənɪzəm] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrʌfɪənɪzəm] [stɪl] .
Ruffianism may speak the language of learning or religion ; it is ruffianism still .
流氓行为 可能 说话 这 语言 的 学习 或者 宗教 ; 它 是 流氓行为 仍然 .
流氓行径或许会说一些学问或宗教的语言，但它仍然是流氓行径。

[streŋθ] [meɪ] [weə(r)][ðə; ði] [ɡɑːb] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [strɒŋ] ;
Strength may wear the garb of weakness , and still be strong ;
力量 可能 穿 这 外衣 的 弱点 , 和 仍然 是 强的 ;
强者可以披上软弱的外衣，但依然强大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] [meɪ] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [streŋθ] , [bʌt; bət] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt]
and a weakling may carry the weapons of strength , but fight with a faint
和 一个 弱者 可能 携带 这 武器 的 力量 , 但 斗争 和 一个 头晕的
[haːt] .
heart .
心 .
弱者虽能拥有力量的武器，却内心懦弱。

[səʊ] , [br'ni:θ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bækwʊdz] ['lʌvə(r)] ,
So , beneath all the changes that had come to her backwoods lover ,
所以 , 下面 全部 这 变化 那 有 来 到 她 偏远地区 情人 ,
所以 , 在她那位乡下情人经历的所有变化之下 ,

[ˈsæmi] [felt] [ðæt] [ˈɒli] [hɪm'self] [wʊz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Sammy felt that Ollie himself was unchanged .
萨米 毛毡 那 奥利 他自己 曾是 未更改 .
萨米觉得奥利本人并没有改变。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['læŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [sti:l] [sed] [ðə; ði]
It was as though he had learned a new language , but still said the
它 曾是 作为 尽管 他 有 学习 一个 新的 语言 , 但 仍然 说 这
[seɪm] [θɪŋz] .
same things .
相同的 事物 .

他好像学会了一种新语言, 但说的仍然是同样的话。
[ˈsæmi] , [tu:] , [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] .
Sammy , too , had entered a new world .
萨米 , 也 , 有 进入 一个 新的 世界 .
萨米也进入了一个全新的世界。

[step][baɪ][step] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Step by step , as the young man had advanced in his schooling , and ,
步 经过 步 , 作为 这 年轻的 男人 有 先进的 在 他的 学校教育 , 和 ,
随着这位年轻人学业的进步, 他一步步地.....

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,
dropping the habits and customs of the backwoods ,
下降 这 习惯 和 海关 的 这 偏远地区 ,
摒弃偏远地区的习惯和习俗,

[hæd; həd] [kən'fɔ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
had conformed in his outward life to his new environment ,
有 符合 在 他的 向外 生活 到 他的 新的 环境 ,
他的外在生活方式已经适应了新的环境。

[ðə; ði][gɜ:ɪl][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][edʒu'keɪ](ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['keəf(ə)] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
the girl had advanced in her education under the careful hand of the old
这 女孩 有 先进的 在 她 教育 在下面 这 小心 手 的 这 老的
['ʃepəd] .
shepherd .
牧羊人 .
在老牧羊人的悉心教导下, 女孩的学业突飞猛进。

[ɪɡnərənt] [sti:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:ls] ['stændədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪ] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ]
Ignorant still of the false standards and the petty ambitions that are so large
无知 仍然 的 这 错误的 标准 和 这 小气 抱负 那 是 所以 大的
[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks] [wɜ:ld] ,
a part of the complex world ,
一个 部分 的 这 复杂的 世界 ,
仍然对充斥着复杂世界的错误标准和卑劣野心浑然不觉。

[ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] ,
into which he had gone ,
进入 哪个 他 有 已消失 ,
他去了那里,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði][laɪf] [ɪtˈself] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɜːθ]
she had been introduced to a world where the life itself is the only thing worth
她 有 到过 介绍 到 一个 世界 在哪里 这 生活 本身 是 这 仅有的 事物 值得
[waɪl] .
while .
尽管 .

她接触到了一个只有生命本身才有价值的世界。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈtɪnsl] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃiːp] [ˈkʌltʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [deθ]
She had seen nothing of the glittering tinsel of that cheap culture that is death
她 有 已见 没有什么 的 这 闪闪发光 箔 的 那 便宜的 文化 那 是 死亡
[tuː; tə][ɔːl] [truː] [rɪˈfaɪnmənt] ,
to all true refinement ,
到 全部 真的 精炼 ,

她从未见过那种廉价文化的浮华浮华，那种文化扼杀了所有真正的高雅格调。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)lɪ] [ˈtiːtʃə(r)] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn]
But in the daily companionship of her gentle teacher , she had lived in
但 在 这 日常的 友谊 的 她 温和的 老师 , 她 有 居住地 在
[tʌtʃ] [wɪð] [truː] [ˌæriˈstɒkrəsi] ,
touch with true aristocracy ,
触碰 和 真的 贵族 ,

但在与她温和的老师的日常相处中，她接触到了真正的贵族生活。

[ðə; ði] [ˌæriˈstɒkrəsi] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
the aristocracy of heart and spirit .
这 贵族 的 心 和 精神 .

心灵与精神的贵族。

[jʌŋ] [mæt] [ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] [ˈsæmɪz] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Young Matt and Jim had thought that , in Sammy's education ,
年轻的 马特 和 吉姆 有 想法 那 , 在 萨米的 教育 ,

年轻的马特和吉姆曾认为，在萨米的教育中，

[ðə; ði][bɒnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈstreŋθ(ə)nd] .
the bond between the girl and her lover would be strengthened .
这 纽带 之间 这 女孩 和 她 情人 会 是 加强 .

女孩和她的爱人之间的感情会更加牢固。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf]
They had thought to see her growing farther and farther from the life
他们 有 想法 到 看 她 生长 更远 和 更远 从 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
of the hills ;
的 这 丘陵 ;

他们原本以为她会离山里的生活越来越远；

[ðə; ði][laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈlɒŋ] .
the life to which they felt that they must always belong .
这 生活 到 哪个 他们 毛毡 那 他们 必须 总是 属于 .

他们觉得自己必须永远属于那种生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [jʌŋ] [mæt] [ænd; ənd][dʒɪm][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
But that was because Young Matt and Jim did not know the kind of
但 那 曾是 因为 年轻的 马特 和 吉姆 做过 不是 知道 这 种类 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] .
education the girl was getting .
教育 这 女孩 曾是 获得 .

但那是因为年轻的马特和吉姆并不知道这个女孩正在接受什么样的教育。

[səʊ] ['bli] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [tu:; tə] ['meɪʒə(r)] [θɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [nju:]
So Ollie had come back to his old home to measure things by his new
所以 奥利 有 来 后退 到 他的 老的 家 到 措施 事物 经过 他的 新的
['stændəd] ;
standard ;
标准 ;

于是，奥利回到了他的老家，用他的新标准来衡量一切；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [tu:;] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪzəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ,
and he had come back , too , to be measured according to the old ,
和 他 有 来 后退 , 也 , 到 是 测量 根据 到 这 老的 ,
[əʊld] ['stændəd] .
old standard .
老的 标准 .

他也回来了，要按照古老的标准来衡量。

[ɪf] [ðə; ði][mænz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][ˈspɔ:k(ə)] [ðæt] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
If the man's eyes were dimmed by the flash and sparkle that play upon the
如果 这 男人的 眼睛 是 调暗 经过 这 闪光 和 火花 那 玩 之上 这
[ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,
surface of life ,
表面 的 生活 ,

如果男人的双眼被生活表面闪烁的光芒所蒙蔽，

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɪl] [depθs] .
the woman's vision was strong and clear to look into the still depths .
这 女性的 想象 曾是 强的 和 清除 到 看 进入 这 仍然 深度 .

女人的视力很好，能看清寂静的深处。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [treɪl] [tu:; tə] ['sæmɪz] ['lʊkʌʊt] ,
Later in the day , as they walked together up the Old Trail to Sammy's Lookout ,
之后 在 这 天 , 作为 他们 步行 一起 向上 这 老的 踪迹 到 萨米的 瞭望台 ,

当天晚些时候，他们一起沿着老路向萨米瞭望台走去，

[ðə; ði][gɜ:l] [traɪd] [tu:; tə] [fəʊ] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə]
the girl tried to show him some of the things that had been revealed to
这 女孩 尝试 到 展示 他 一些 的 这 事物 那 有 到过 揭晓 到
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [mʌnθs] .
her in the past months .
她 在 这 过去的 几个月 .

女孩试图向他展示一些她在过去几个月里了解到的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][led] ,
But the young fellow could not follow where she led ,
但 这 年轻的 同伴 可以 不是 跟随 在哪里 她 引领 ,

但这个年轻人无法跟随她的脚步。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [sʌm; səm] ['flɪpənt] [rɪ'mɑ:k] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [su:pə'fɪʃ(ə)]
and answered her always with some flippant remark , or with the superficial
和 回答 她 总是 和 一些 轻浮的 评论 , 或者 和 这 浅
[fə'lɒsəfɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
philosophy of his kind .
哲学 的 他的 种类 .

他总是用一些轻佻的话或他那类人肤浅的哲学来回答她。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] ['skɪlfʊli] [dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz]
When he tried to turn the talk to their future , she skillfully defeated his
什么时候 他 尝试 到 转动 这 讲话 到 他们的 未来 , 她 巧妙地 战败 他的
[ˈpɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

当他试图把话题引向他们的未来时，她巧妙地挫败了他的意图。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɒd] [kleɪm][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃi] [held] [hɪm] [ɒf]
or was silent ; and when he would claim a lover's privileges , she held him off
或者 曾是 沉默的 ; 和 什么时候 他 会 宣称 一个 恋人的 特权 , 她 握住 他 离开 .
:
:

或者保持沉默；当他想要行使恋人的权利时，她总是拒绝他。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkəʊldnəs] , [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
Upon his demanding a reason for her coldness , she answered ,
之上 他的 要求 一个 原因 为了 她 寒冷 , 她 回答 ,
当他追问她为何如此冷淡时，她回答说：

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] ?
“ **Don't you see that everything is different now ?**
” 不 你 看 那 一切 是 不同的 现在 ?

“难道你没发现现在一切都变了吗？”

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] . “
We must learn to know each other over again .”
我们 必须 学习 到 知道 每个 其他 超过 再次 . “
我们必须重新认识彼此。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˈprɒmɪst] [waɪf] . “
“ **But you are my promised wife .**”
” 但 你 是 我的 承诺 妻子 . “

“但你是我许配给我的妻子。”

“ [aɪ] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbækwʊdzmən] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **I promised to be the wife of a backwoodsman ,** “ **she answered .**
” 我 承诺 到 是 这 妻子 的 一个 乡下人 , “ 她 回答 .

“我答应过要嫁给一个乡下人，”她回答说。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [ki:p] [ðæt] [ˈprɒmɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][ɪz] [ded] .
“ **I cannot keep that promise , for that man is dead .**
” 我 不能 保持 那 承诺 , 为了 那 男人 是 死的 .

“我无法遵守那个承诺，因为那个人已经死了。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈskeəslɪ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] .
You are a man of the city , and I am scarcely acquainted with you .
你 是 一个 男人 的 这 城市 , 和 我 是 几乎 熟人 和 你 .

你是城里人，我对你几乎一无所知。

“ [jʌŋ] [ˈstjuət] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ **Young Stewart found himself not a little puzzled by the situation .**
” 年轻的 斯图尔特 成立 他自己 不是 一个 小的 困惑 经过 这 情况 .

“年轻的斯图尔特发现自己对这种情况感到有些困惑。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][gɜ:l] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] ,
He had come home expecting to meet a girl beautiful in face and form ,
他 有 来 家 期待 到 见面 一个 女孩 美丽的 在 脸 和 形式 ,

他回家时原本以为会见到一位容貌姣好、身材曼妙的姑娘。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ˈwʌndə(r)][æ; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɒd] [tel]
but with the mind of a child to wonder at the things he would tell
但 和 这 头脑 的 一个 孩子 到 想知道 在 这 事物 他 会 告诉
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

但她却有着孩子般的心智，对他要告诉她的事情感到好奇。

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
He had found , instead , a thoughtful young woman trained to look for
他 有 成立 , 反而 , 一个 周到 年轻的 女士 受过训练 到 看 为了
[ænd; ənd][ˈrekəɡnaɪz] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
and recognize truth and beauty .
和 认出 真相 和 美丽 .

他却发现，他遇到的是一位心思细腻的年轻女子，她受过良好的训练，能够寻找和识别真理与美。

[ˈsæmi] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [suː'prɪəriə(r)] .
Sammy was always his physical superior .
萨米 曾是 总是 他的 身体的 优越的 .

萨米在体能上一直胜过他。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [suː'prɪəriə(r)][æz; əz] [wel] .
She was now his intellectual superior as well .
她 曾是 现在 他的 知识分子 优越的 作为 出色地 .

如今，她在智力上也胜过他。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [ɪn'veaɪrənmənt]
The change that had come to her was not a change by environment
这 改变 那 有 来 到 她 曾是 不是 一个 改变 经过 环境
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
of the things that lay upon the surface ,
的 这 事物 那 躺 之上 这 表面 ,

她所经历的改变并非环境或表面现象的改变。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] — [ɪn][ðə; ði] ['pʊːpəs] [ænd; ənd]
but it was a change in the deeper things of life — in the purpose and
但 它 曾是 一个 改变 在 这 更深 事物 的 生活 — 在 这 目的 和
[ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
understanding of life itself .
理解 的 生活 本身 .

但这改变了生活的更深层次——改变了人们对生活本身的意义和理解。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['ɒli] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [θɪŋz] .
Like many of his kind , Ollie could not distinguish between these things .
喜欢 许多 的 他的 种类 , 奥利 可以 不是 区分 之间 这些 事物 .

和许多同类一样，奥利无法区分这些东西。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] .
WHAT MAKES A MAN .
什么 制作 一个 男人 .

什么造就了男人？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]
Mr . Matthews and his son finished their planting early in the afternoon and
先生 . 马修斯 和 他的 儿子 完成的 他们的 种植 早期的 在 这 下午 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][əʊld] [keɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [kəʊlt] .
the boy set out to find old Kate and the mule colt .
这 男生 放 出去 到 寻找 老的 凯特 和 这 骡子 小马 .

马修斯先生和他的儿子在下午早些时候完成了种植工作，男孩便出发去找老凯特和骡子小马驹。

[ðəʊz] [ˌmʊʊvəz][hæd; həd][nɒt] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði][həʊm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['niːli] [tuː] [wiːks] ,
Those rovers had not appeared at the home place for nearly two weeks ,
那些 探测车 有 不是 出现 在 这 家 地方 为了 几乎 二 周 ,
these rovers had not appeared at the home place for nearly two weeks .
这些探测车已经近两周没有出现在预定地点了。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)][həʊm] [kəm'pli:tli] .
and some one must bring them in before they forgot their home completely .
和 一些 一 必须 带来 他们 在 前 他们 忘了 他们的 家 完全地 .

必须有人把他们带回来，否则他们就彻底忘记自己的家了。

“ [doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [jʌŋ] [mət] .
“ Don't mind if I ain't back for supper , Mother , ” said Young Matt .
“ 不 头脑 如果 我 不是 后退 为了 晚餐 , 母亲 , ” 说 年轻的 马特 .

“妈妈，如果我晚饭不回来吃，您别介意。”小马特说道。

“ [aɪ] [meɪ] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [wɪð] [dæd] .
“ I may eat at the ranch with Dad .
“ 我 可能 吃 在 这 牧场 和 爸爸 .

“我可能会和爸爸一起在农场吃饭。”

[aɪ] [eɪnt] [bi:n] [daʊn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [spel] [naʊ] ,
I ain't been down there for quite a spell now ,
我 不是 到过 向下 那里 为了 相当 一个 拼写 现在 ,

我已经很久没去过那里了。

[æn; ən] - [aɪ'd][kaɪnd][əʊ] - [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [ˈpænθə(r)] [wɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪn] - [ɪz][ˈgɪvɪn] - [dæd]
an ' I'd kind o ' like to know if that panther we've been a hearin ' is givin ' Dad
一个 - ID 种类 o - 喜欢 到 知道 如果 那 豹 我们已经 到过 一个 听觉 - 是 给予 - 爸爸
[eni] [ˈtrʌb(ə)] . “
any trouble . ”
任何 麻烦 . ”

我很想知道，我们一直听说的那只美洲豹有没有给爸爸带来什么麻烦。

“ [dæd][təʊld][em 'i:] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [əʊld] [keɪts] [bel] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [jɒn] [saɪd]
“ Dad told me yesterday that he thought he heard old Kate's bell over on yon side
“ 爸爸 讲述 我 昨天 那 他 想法 他 听到 老的 凯特的 钟 超过 在 远 边
[ɒv; əv][ˈkɑ:ksɪz][bɔ:ld] ,
of Cox's Bald ,
的 考克斯 秃 ,

“爸爸昨天告诉我，他好像听到老凯特的铃铛在考克斯秃山那边响了。”

“ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] ; “ [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju:; jʊ][aɪ'd] [teɪk] [əˈkrɒs] [ˈkɑ:ksɪz] ,
“ said Mr . Matthews ; “ I believe if I was you I'd take across Cox's ,
“ 说 先生 . 马修斯 ; “ 我 相信 如果 我 曾是 你 ID 拿 穿过 考克斯 ,

马修斯先生说：“我相信，如果我是你，我会带考克斯过去。”

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ˈti'eɪt] - [rɪdʒ] , [əˈraʊnd] [ˈdu:i] [æn; ən] - [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ðæt]
along the far side of th ' ridge , around Dewey an ' down into the Hollow that
沿着 这 远的 边 的 th - 岭 , 大约 杜威 一个 - 向下 进入 这 空洞的 那
[weɪ] .
way .
方式 .

沿着山脊的另一侧，绕过杜威，然后沿着这条路下到山谷里。

[dʒəʊ][ˈgɑ:dneɪ(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [nɔ:θ] [ˈjestədeɪ] , [æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [nəʊ] [saɪnz]
Joe Gardner was over north yesterday , an ' he said he didn't see no signs
乔 加德纳 曾是 超过 北 昨天 , 一个 - 他 说 他 没有 看 不 标志
[ɒn] [ðæt] [reɪndʒ] .
on that range .
在 那 范围 .

乔·加德纳昨天去了北部，他说他没在那片靶场看到任何标志。

[aɪ] [ˈrekən] [jʊl] [faɪnd] - [ɪm] [ɒn] [ˈdu:i] [ˈsʌmhweəz] [əˈbaʊt] [dʒɪm] [leɪnz] , [ˈmeɪbi] .
I reckon you'll find ' em on Dewey somewheres about Jim Lane's , maybe .
我 估计 你会 寻找 - 呃 在 杜威 某个地方 关于 吉姆 车道 , 或许 .

我估计你会在杜威街上，吉姆·莱恩附近找到它们。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [ˈsæd(ə)] [ə; eɪ] [hɔːs] . “
You'd better saddle a horse . ”
你会 更好的 鞍 一个 马 . ”

你最好给马备好鞍。

“ [nəʊ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fʊt] .
“ **No , I'll take it a foot** .
” 不 , 患病的 拿 它 一个 脚 .

“不，我走一英尺。”

[aɪ][kæn; kən][raɪd][əʊld] [keɪt] [ɪn] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] ;
I can ride old Kate in , if I find them , ” replied the big fellow ;
我 能 骑 老的 凯特 在 , 如果 我 寻找 他们 , ” 回复 这 大的 同伴 ;

“如果我找到它们，我可以骑着老凯特进去，”大个子回答说；

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] [straɪk] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz]
and , with his rifle in the hollow of his arm , he struck out over the hills
和 , 和 他的 步枪 在 这 空洞的 的 他的 手臂 , 他 击 出去 超过 这 丘陵
.
:
.

他把步枪夹在胳膊肘里，翻过山丘冲了出去。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðæt] [fɔːmz] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] ,
All along the eastern slope of the ridge , that forms one side of Mutton Hollow ,
全部 沿着 这 东 坡 的 这 岭 , 那 表格 一 边 的 羊肉 空洞的 ,

沿着构成羊肉谷一侧的山脊东坡，

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [stɒk] , [bʌt; bət][nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [kʊd; kəd]
he searched for the missing stock , but not a sound of the bell could
他 搜索 为了 这 丢失的 库存 , 但 不是 一个 声音 的 这 钟 可以
[hiː; hi][hɪə(r)] ;
he hear ;
他 听到 ;

他四处寻找丢失的货物，但一丝铃声也没听到；

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvægəˌbɒndz] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .
not a trace of the vagabonds could he find .
不是 一个 痕迹 的 这 流浪汉 可以 他 寻找 .

他没能找到那些流浪汉的任何踪迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][əʊld] [keɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəʊlt][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli]
And that was because old Kate and the little colt were standing quietly
和 那 曾是 因为 老的 凯特 和 这 小的 小马 是 常设 悄悄
[ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡlen] [brɪˈləʊ] [sænd] [rɪdʒ] [nɒt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]
in the shade in a little glen below Sand Ridge not a quarter of a mile from
在 这 阴影 在 一个 小的 格伦 以下 沙 岭 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 从
[ðə; ði] [bɑːn] .
the barn .
这 谷仓 .

那是因为老凯特和小马驹正静静地站在沙脊下方的小山谷的树荫下，距离谷仓不到四分之一英里。

[ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [wen] [jʌŋ] [mæt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
The afternoon was well on when Young Matt gave up the search ,
这 下午 曾是 出色地 在 什么时候 年轻的 马特 给予 向上 这 搜索 ,

下午时分，小马特放弃了寻找。

[ænd; ənd] [[eɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [[iːp] [raːntʃ] .
and shaped his course for the sheep ranch .
和 形状 他的 课程 为了 这 羊 牧场 .

并以此为契机，规划了他的牧羊路线。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˈdu:i] ,
He was on the farther side of Dewey ,
他 曾是 在 这 更远 边 的 杜威 ,
他站在杜威的另一边 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][təʊld][hɪm][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][taɪm][ɪˈnʌf][tu:; tə][ri:tʃ][ðə; ði][ˈkæbɪn]
and the sun told him that there was just time enough to reach the cabin
和 这 太阳 讲述 他 那 那里 曾是 只是 时间 足够的 到 抵达 这 舱
[brɪfɔ:(r)][ˈsʌpə(r)] .
before supper .
前 晚餐 .

太阳告诉他，时间刚刚够他赶在晚饭前到达小屋。
[ˈpʊʃɪŋ][streɪt][ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntən] , [hi:; hi][faʊnd][ðə; ði][ˈnærəʊ][bentʃ] ,
Pushing straight up the side of the mountain , he found the narrow bench ,
推动 直的 向上 这 边 的 这 山 , 他 成立 这 狭窄的 长椅 ,
他沿着山坡笔直向上攀登，找到了那条狭窄的平台。

[ðæt][rʌnz][laɪk][ə; eɪ][greɪt][ˈkɔ:nɪs][tu:] - [θɜ:dz][ɒv; əv][ðə; ði][wei][əˈraʊnd][ðə; ði][bɔ:ld][nɒb] .
that runs like a great cornice two - thirds of the way around the Bald Knob .
那 跑步 喜欢 一个 伟大的 檐口 二 - 三分之一 的 这 方式 大约 这 秃 旋钮 .
那条路像巨大的檐口一样，环绕着秃山三分之二的距离。

[ðə; ði][ˈmaʊntəˈniə(r)][nju:] [ðæt][æt; ət][ðæt][ˈlev(ə)] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ˈɒpəzɪt][frɒm; frəm][weə(r)][hi:; hi]
The mountaineer knew that at that level , on the side opposite from where he
这 登山 知道 那 在 那 等级 , 在 这 边 对面的 从 在哪里 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,
登山者知道，在他所站位置的对面，在那个高度上，

[wɒz; wəz][ˈsæmɪz][ˈlʊkaʊt] ,
was Sammy's Lookout ,
曾是 萨米的 瞭望台 ,
那是萨米的瞭望台，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪˈzi][ræʊd][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][ʃi:p][ˈrɑ:ntʃ][ɪn][ðə; ði]
and from there it was an easy road down to the sheep ranch in the
和 从 那里 它 曾是 一个 简单的 路 向下 到 这 羊 牧场 在 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .
从那里到山谷里的牧羊场是一条平坦的小路。

[ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi][nju:] [ðæt][frɒm; frəm][ðæt][ˈrɒki][ˈelf] , [ɔ:l][əˈlɒŋ][ðə; ði][ˈsʌðən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Also , he knew that from that rocky shelf , all along the southern side of the
还 , 他 知道 那 从 那 岩石 架子 , 全部 沿着 这 南部 边 的 这
[ˈmaʊntən] ,
mountain ,
山 ,
此外，他还知道，从那片岩石平台，沿着山脉南侧，

[hi:; hi][wʊd][lʊk][daʊn][əˈpɒn][ˈsæmɪz][ˈhəʊm] ; [ænd; ənd] , [hu:] [kʊd; kəd][tel] ,
he would look down upon Sammy's home ; and , who could tell ,
他 会 看 向下 之上 萨米的 家 ; 和 , WHO 可以 告诉 ,
他会俯视萨米的家；而且，谁又能说得准呢，
[hi:; hi][maɪt][ɪˈv(ə)n][kæʃ][ə; eɪ][ɡlɪmps][ɒv; əv][ˈsæmi][hɜ:ˈself] .
he might even catch a glimpse of Sammy herself .
他 可能 甚至 抓住 一个 一瞥 的 萨米 她自己 .
他甚至有可能瞥见萨米本人。

[ˈveri] [su:n] [hiː hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:] [fɑ:(r)] [br'ləʊ] [ðə; ði] [leɪn]
Very soon he rounded the turn of the hill , and saw far below the Lane
非常 很快 他 圆润 这 转动 的 这 爬坡道 , 和 锯 远的 以下 这 车道
[ˈhəʊmsted] ;
homestead ;
家园 ;

很快, 他绕过山坡, 远远地看到了山下的莱恩家宅;

[ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkliəriŋ] [ˈlʊkiŋ] [laɪk][ˈtaɪni] [dɒl] [ˈhaʊzɪz] .
the cabin and the barn in the little clearing looking like tiny doll houses .
这 舱 和 这 谷仓 在 这 小的 清理 寻找 喜欢 微小的玩具娃娃 房屋 .

小空地上的小木屋和谷仓看起来就像一个个小小的娃娃屋。

[jʌŋ] [mæt] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [naʊ] .
Young Matt walked slowly now .
年轻的 马特 步行 缓慢地 现在 .

年轻的马特现在走得很慢。

[ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
The supper was forgotten .
这 晚餐 曾是 被遗忘的 .

晚饭被遗忘了。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈsi:dəz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [tɜ:nz] [ðə; ði]
Coming to the clump of cedars just above the Old Trail where it turns the
未来 到 这 丛 的 雪松 只是 多于 这 老的 踪迹 在哪里 它 转弯 这
[ˈfəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
shoulder of the hill from the west ,
肩膀 的 这 爬坡道 从 这 西方 ,

来到老路上方那片雪松丛, 老路从西边绕过山坡,

[hiː hi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] .
he stopped for a last look .
他 停止 为了 一个 最后的 看 .

他停下来最后看了一眼。

[br'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː hi] [wʊd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm][səʊ]
Beyond this point , he would turn his back upon the scene that interested him so
超过 这 观点 , 他 会 转动 他的 后退 之上 这 场景 那 感兴趣的 他 所以
[ˈdi:pli] .
deeply .
深 .

从此以后, 他将不再关注这个令他如此着迷的场景。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː hi][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] [ˈsæmi] [leɪn] .
The young man could not remember when he had not loved Sammy Lane .
这 年轻的 男人 可以 不是 记住 什么时候 他 有 不是 喜爱 萨米 车道 .

这个年轻人记不清自己是什么时候开始爱上萨米·莱恩的了。

[ʃiː ʃi] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
She seemed to have been always a part of his life .
她 似乎 到 有 到过 总是 一个 部分 的 他的 生活 .

她似乎一直是他生命中的一部分。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ɔ:][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
It was the season of the year when all the wild things of the forest
它 曾是 这 季节 的 这 年 什么时候全部 这 荒野 事物 的 这 森林
[tʃu:z] [ðeə(r)] [meɪts] ,
choose their mates ,
选择 他们的 伙伴们 ,

这是森林里所有野生动物选择配偶的季节。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l]
and as the big fellow stood there looking down upon the home of the girl
和 作为 这 大的 同伴 站立 那里 寻找 向下 之上 这 家 的 这 女孩
[hi:; hi] [lʌvd] ,
he loved ,
他 喜爱 ,

那个高大的男人站在那里，俯瞰着他心爱女孩的家。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈsplendɪd] ['pæj(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
all the splendid passion of his manhood called for her .
全部 这 灿烂 热情 的 他的 男子气概 称为 为了 她 .

他身上所有炽热的男性激情都渴望着她。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn]
It seemed to him that the whole world was slipping away to leave him alone
它 似乎 到 他 那 这 所有的 世界 曾是 滑倒 离开 到 离开 他 独自的
[ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒələs] ['ju:nɪvɜ:s] .
in a measureless universe .
在 一个 无量 宇宙 .

在他看来，整个世界似乎都在离他远去，只留下他孤身一人置身于无垠的宇宙之中。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][kraɪd] [ə'ləʊd] .
He almost cried aloud .
他 几乎 哭 大声 .

他差点哭出声来。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [prɒmpts] [ðə; ði]['pænθə(r)][tu:; tə][send][hɪz; ɪz] ['meɪtɪŋ] [kɔ:l] ['rɪŋɪŋ]
It is the same instinct that prompts the panther to send his mating call ringing
它是 这 相同的 本能 那 提示 这 豹 到 发送 他的 交配 称呼 铃声
[əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
over the hills and through the forest ,
超过 这 丘陵 和 通过 这 森林 ,

正是这种本能促使黑豹发出求偶的叫声，响彻山峦和森林。

[ænd; ʌnd] [li:dz] [ðə; ði] [mu:s] [tu:; tə] ['ɪfu:] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['tʃælɪndʒ] .
and leads the moose to issue his loud challenge .
和 线索 这 驼鹿 到 问题 他的 大声 挑战 .

于是，它便带领麋鹿发出响亮的挑战。

[æt; ət][la:st] [jʌŋ] [mæt] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
At last Young Matt turned to go , when he heard the sound of voices .
在 最后的 年轻的 马特 转向 到 去 , 什么时候 他 听到 这 声音 的 声音 .

最后，小马特转身要走，这时他听到了说话声。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]
Someone was coming along the Old Trail that lay in full view on the mountain side
某人 曾是 未来 沿着 这 老的 踪迹 那 躺在 满的 看法 在 这 山 边
[nɒt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'wei] .
not two hundred yards away .
不是 二 百 码 离开 .

有人正沿着山坡上清晰可见的古老小径走来，这条小径距离不到两百码。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:dəz] .
Instinctively the woodsman drew back into the thick foliage of the cedars .
本能地 这 樵夫 画 后退 进入 这 厚的 叶子 的 这 雪松 .

樵夫本能地退回到茂密的雪松树丛中。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gru:] [laʊdə] .
The voices grew louder .
这 声音 生长 更大声 .

声音越来越大。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈmɔː(r)][ænd; ənd] [ˈsæmi] [wið] [ˈɒli] [ˈstjuət] [əˈpiəd] [frɒm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɜːn]
A moment more and Sammy with Ollie Stewart appeared from around the turn
一个 片刻 更多的 和 萨米 和 奥利 斯图尔特 出现 从 大约 这 转动
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

又过了一会儿，萨米和奥利·斯图尔特从山坡拐角处出现了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] .
They were walking side by side and talking earnestly .
他们 是 步行 边 经过 边 和 说 切实 .
他们并肩走着，认真地交谈着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
The young woman had just denied the claims of her former lover ,
这 年轻的 女士 有 只是 否认 这 索赔 的 她 以前的 情人 ,
这位年轻女子刚刚否认了她前男友的说法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [hɪm] ;
and was explaining the change in her attitude toward him ;
和 曾是 解释 这 改变 在 她 态度 朝向 他 ;
并解释了她对他的态度转变的原因；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [əˈbʌv] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
but the big fellow on the ledge above could not know that .
但 这 大的 同伴 在 这 壁架 多于 可以 不是 知道 那 .
但上面岩架上的那个大块头却不知道这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
He could not hear what they were saying .
他 可以 不是 听到 什么 他们 是 说 .
他听不清他们在说什么。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
He only saw his mate , and the man who had come to take her
他 仅有的 锯 他的 伴侣 , 和 这 男人 WHO 有 来 到 拿 她
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

他只看到了他的伴侣，以及来把她从他身边带走的男人。

[haːf] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːdə(r)] ,
Half crouching on the rocky shelf in the dark shadow of the cedar ,
一半 蹲伏 在 这 岩石 架子 在 这 黑暗的 阴影 的 这 雪松 ,
他半蹲在雪松树荫下的岩石平台上，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [siːmd] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ; [ˈredi] [ænd; ənd][ˈiːɡə(r)] ,
the giant seemed a wild thing ready for his spring ; ready and eager ,
这 巨大的 似乎 一个 荒野 事物 准备好 为了 他的 春天 ; 准备好 和 渴望的 ,
巨人仿佛一头野兽，准备迎接春天的到来；他蓄势待发，渴望着春天的到来。

[jet] [held][ɪn] [tʃek] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)] [stiːl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
yet held in check by something more powerful still than his passion .
然而 握住 在 查看 经过 某物 更多的 强大的 仍然 比 他的 热情 .
然而，某种比他的激情更强大的力量却制约着他。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [tuː] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] , [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt]
Slowly the two , following the Old Trail , passed from sight , and Young Matt
缓慢地 这 二 , 下列的 这 老的 踪迹 , 通过了 从 视线 , 和 年轻的 马特
[stəd] [ɪˈrekt] .
stood erect .
站立 直立 .

两人沿着古道缓缓走去，消失在视线中，年轻的马特直立着身子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
He was trembling like a frightened child .
他 曾是 发抖 喜欢 一个 害怕 孩子 .

他像个受惊的孩子一样颤抖着。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋɡə(r)][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
A moment longer he waited , then turned and fairly ran from the place .
一个 片刻 更长 他 等待 , 然后 转向 和 相当 跑 从 这 地方 .

他又等了一会儿，然后转身就跑，几乎是跑出了那个地方。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] ,
Leaving the ledge at the Lookout ,
离开 这 壁架 在 这 瞭望台 ,

离开瞭望台的岩架，

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ɪf] [mæd] ,
he rushed down the mountain and through the woods as if mad ,
他 匆忙 向下 这 山 和 通过 这 树林 作为 如果 疯狂的 ,

他像疯了一样冲下山，穿过树林。

[tuː; tə] [bɜːst] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃepəd] , [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ][kraɪ] , [hɑːf][ə; eɪ] [grəʊn]
to burst in upon the shepherd , with words that were half a cry , half a groan
到 爆裂 在 之上 这 牧羊人 , 和 字 那 是 一半 一个 哭 , 一半 一个 呻吟

.
:
.

她冲进牧羊人面前，声音一半是哭喊，一半是呻吟。

“ [hiːz] [kʌm] , [dæd] ; [hiːz] [kʌm] .
” **He's come , Dad ; he's come** .
” 他是 来 , 爸爸 ; 他是 来 .

“他来了，爸爸；他来了。”

[aɪv] [dʒʌst] [siːn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I've just seen him with her .
我已经 只是 已见 他 和 她 .

我刚才看到他和她在一起。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstaɪtld] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
” **Mr . Howitt sprang up with a startled exclamation** .
” 先生 . 豪伊特 弹簧 向上 和 一个 惊慌 感叹 .

“霍伊特先生猛地跳了起来，惊呼一声。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] .
His face went white .
他的 脸 去 白色的 .

他脸色煞白。

[hiː; hi][graːsp, græsp] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .
He grasped the table for support .
他 抓住 这 桌子 为了 支持 .

他抓住桌子支撑身体。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
He tried to speak , but words would not come .
他 尝试 到 说话 , 但 字 会 不是 来 .

他想说话，但却说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][steə(r)] [wɪð] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [jʌŋ] [mæt] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)]
He could only stare with frightened eyes , as though Young Matt himself were
他 可以 仅有的 盯 和 害怕 眼睛 , 作为 尽管 年轻的 马特 他自己 是
[sʌm; səm] [ˈfiəf(ə)] [æpə'ri](ə)n] .
some fearful apparition .
一些 可怕 幻影 .
他只能惊恐地瞪大眼睛，仿佛小马特自己就是一个可怕的幽灵。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [θruː] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
The big fellow threw himself into a chair ,
这 大的 同伴 扔 他自己 进入 一个 椅子 ,
那个大块头猛地一屁股坐在椅子上，

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈwɪspə(r)] , “ [tel] [em 'iː]
and presently the shepherd managed to say in a hoarse whisper , “ Tell me
和 目前 这 牧羊人 管理 到 说 在 一个 嘶哑 耳语 , “ 告诉 我
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,
过了一会儿，牧羊人终于用沙哑的低语说道：“跟我说说吧。”

[ɡrɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . “
Grant , if you can . “
授予 , 如果 你 能 . “
如果可以的话，请资助我。

“ [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm][ʌp] [ʊn] [ˈduːɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ I seen them up on Dewey just now ,
“ 我 已见 他们 向上 在 杜威 只是 现在 ,
“我刚才在杜威街上看到他们了，

[ɡɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [frɒm; frəm] [ˈsæmɪz] [ˈlʊkaʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
goin ' down the Old Trail from Sammy's Lookout to her home .
去 - 向下 这 老的 踪迹 从 萨米的 瞭望台 到 她 家 .
她正沿着老路从萨米瞭望台往家走。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪn] - [stɒk] .
I was huntin ' stock .
我 曾是 亨廷顿 - 库存 .
我当时在猎捕牲畜。

“ [ðə; ði][əʊld] [ˈskɒlə(r)] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈʃaʊtɪd] , “ [sɔː] [ðem; ðəm]
“ The old scholar leaned toward his friend , as he almost shouted , “ Saw them
“ 这 老的 学者 倾斜 朝向 他的 朋友 , 作为 他 几乎 喊叫 , “ 锯 他们
[ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsæmɪz] [həʊm] !
going to Sammy's home !
去 到 萨米的 家 !
老学者凑近他的朋友，几乎是喊着说：“看见他们去了萨米家！”

[sɔː] [huːm] , [læd] ?
Saw whom , lad ?
锯 谁 , 小伙子 ?
小伙子，你看见谁了？

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? “
Whom did you see ? “
谁 做过 你 看 ? “
你看到了谁？

“ [waɪ] — [waɪ] — [ˈsæmi] [leɪn] [ænd; ʌnd] [ðæt] — [ðæt] [ˈbli] [ˈstjʊət] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Why — why — Sammy Lane and that — that Ollie Stewart , of course .
“ 为什么 — 为什么 — 萨米 车道 和 那 — 那 奥利 斯图尔特 , 的 课程 .
“为什么——为什么——萨米·莱恩，还有——当然是奥利·斯图尔特。”

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [hiːz] [kʌm] [bæk] .
I tell you he's come back .
我 告诉 你 他是 来 后退 .

我告诉你，他回来了。

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Come to take her away .
来 到 拿 她 离开 .

来把她带走。

" [ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] .
" The reaction was almost as bad as the shock .
" 这 反应 曾是 几乎 作为 坏的 作为 这 震惊 .

“这种反应几乎和震惊一样糟糕。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
Mr Howitt gasped as he dropped back into his seat .
先生 . 豪伊特 倒吸一口气 作为 他 掉落 后退 进入 他的 座位 .

霍伊特先生倒吸一口凉气，跌回座位上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
He felt a hysterical impulse to laugh , to cry out .
他 毛毡 一个 歇斯底里的 冲动 到 笑 , 到 哭 出去 .

他感到一种歇斯底里的冲动，想要大笑，想要大声喊叫。

[jʌŋ] [mæt] [kən'tɪnjuːd] ; " [hiːz] [kʌm] [həʊm] , [dæd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈsɪti]
Young Matt continued ; " He's come home , Dad , with all his fine clothes and city
年轻的 马特 持续 ; " 他是 来 家 , 爸爸 , 和 全部 他的 美好的 衣服 和 城市
[eəz] ,
airs ,
播出 ,

小马特接着说：“爸爸，他回家了，穿着考究的衣服，一副大城市的样子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɒʊnt][ˈnevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and now she'll go away with him , and we won't never see her again .
和 现在 壳 去 离开 和 他 , 和 我们 惯于 绝不 看 她 再次 .

现在她要跟他走了，我们再也见不到她了。

" [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɪntuː] [wɜːdz] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" As he began to put his thoughts into words , the giant got upon his feet ,
" 作为 他 开始 到 放 他的 想法 进入 字 , 这 巨大的 得到 之上 他的 脚 ,

“当他开始将自己的想法付诸语言时，巨人站了起来。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk] [wʌŋ] [ɪn'seɪn] .
and walked the floor like one insane .
和 步行 这 地面 喜欢 一 疯狂的 .

他像个疯子一样在房间里来回踱步。

" [hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪsts] ; " [hiː; hi] [ʃænt]
" He shan't have her , " he cried , clenching his great fists ; " he shan't
" 他 不会 有 她 , " 他 哭 , 紧握 他的 伟大的 拳头 ; " 他 不会

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
have her .
有 她 .

“他休想得到她,”他喊道，紧紧攥着拳头；“他休想得到她。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː] , [dæd] .
If he was a man I could stand it , Dad .
如果 他 曾是 一个 男人 我 可以 站立 它 , 爸爸 .

如果他是个男人，我还能忍受，爸爸。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
But look at him !
但 看 在 他 ！

但看看他！

[lʊk] [æt; ət][hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look at him , will you ?
看 在 他 , 将要 你 ？

你看看他，好吗？

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] , [wɒʃt] [aʊt] [rʌnt] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
The little white - faced , washed out runt , what is he ?
这 小的 白色的 - 面对 , 洗过 出去 矮子 , 什么 是 他 ？

这个脸色苍白、皮肤干瘪的小家伙，他是什么？

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ][mæn] , [dæd] .
He ain't no man , Dad .
他 不是 不 男人 , 爸爸 .

爸，他算不上什么男人。

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
He ain't even as much of a man as he was .
他 不是 甚至 作为 很多 的 一个 男人 作为 他 曾是 .

他现在连以前那个男子汉气概都没有了。

[ænd; ʌnd] [ˈsæmi] [ɪz] — [ɡɒd] !
And Sammy is — God !
和 萨米 是 — 上帝 ！

而萨米就是——上帝！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
What a woman she is !
什么 一个 女士 她 是 ！

她真是了个了不起的女人！

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtelɪn] - [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
You've been a tellin ' me that I could be a gentleman ,
你已经 到过 一个 告诉 - 我 那 我 可以 是 一个 绅士 ,

你一直跟我说我可以成为一个绅士，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækwʊdz] .
even if I always lived in the backwoods .
甚至 如果 我 总是 居住地 在 这 偏远地区 .

即使我一直住在偏远地区。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [dæd] , [plʌm] [rɒŋ] .
But you're wrong , Dad , plumb wrong .
但 你是 错误的 , 爸爸 , 垂直 错误的 .

但你错了，爸爸，大错特错。

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ˈdʒentlmən] .
I ain't no gentleman .
我 不是 不 绅士 .

我可不是什么绅士。

[aɪ] [kænt] [ˈnevə(r)][biː; bi][wʌn] .
I can't never be one .
我 不能 绝不 是 一 .

我永远不可能成为那样的人。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] .
I'm just a man .
我是 只是 一个 男人 .

我只是个普通人。

[aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ə; eɪ] [dæmd] [bi:st] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

I'm a — a savage , a damned beast , and I'm glad of it .
我是 一个 — 一个 野蛮的 , 一个 该死的 兽 , 和 我是 高兴的 的 它 .

我是一个——一个野蛮人, 一个该死的野兽, 但我很高兴。

" [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['jægi] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [gli:m] [θru:] [hɪz; ɪz]
" He threw back his shaggy head , and his white teeth gleamed through his
" 他 扔 后退 他的 毛茸茸 头 , 和 他的 白色的 牙齿 闪闪发光 通过 他的
[ˈpɑ:tɪd] [lɪps] ,
parted lips ,
分手了 嘴唇 ,

他仰起蓬乱的脑袋, 从微张的嘴唇间露出洁白的牙齿。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][mæd] [dɪ'faɪəns] .

as he spoke in tones of mad defiance .
作为 他 辐 在 音调 的 疯狂的 蔑视 .

他说话的语气充满了疯狂的挑衅。

" [dæd] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] - ['lɜ:rnɪŋ] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
" Dad , you say there's some things bigger'n learnin ' , and such ,
" 爸爸 , 你 说 有 一些 事物 - 学习 - , 和 这样的 ,
"爸爸, 您说过有些事情比学习更重要, 等等,

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðɪs] [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and I reckon this here's one of them .
和 我 估计 这 这里是 一 的 他们 .

我觉得这件就是其中之一。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)] [welp] [gəʊz][tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:lz] [ðeə(r)][ɪz] ,
I don't care if that little whelp goes to all the schools there is ,
我 不 关心 如果 那 小的 仔 去 到 全部 这 学校 那里 是 ,
我不在乎那小家伙去哪所学校上学,

[ænd; ənd][gets][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

and gets to be a president or a king ;
和 获得 到 是 一个 总统 或者 一个 国王 ;

然后他就能成为总统或国王;

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hi:z] [gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [hel] ;

I don't care if he's got all the money there is between here and hell ;
我 不 关心 如果 他是 得到 全部 这 钱 那里 是 之间 这里 和 地狱 ;

我不在乎他是不是拥有世间所有的财富;

[pʊt] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [laɪf] [weə(r)] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [doʊnt]
put him out here in the woods , face to face with life where them things don't
放 他 出去 这里 在 这 树林 , 脸 到 脸 和 生活 在哪里 他们 事物 不
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

把他放到这片树林里, 让他直面生活, 在那里, 那些东西都不重要了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ?

and what is he ?
和 什么 是 他 ?

他是什人?

[wɒt] [ɪz][hi:; hi] , [dæd] ?

What is he , Dad ?
什么 是 他 , 爸爸 ?

爸爸, 他是什人?

[hi:z] ['nʌθɪn] - !
He's nothin ' !
他是 什么也没有 - !

他算什么东西！

[plʌm] ['nʌθɪn] - !
plumb nothin ' !
垂直 什么也没有 - !

什么都没有！

" [ðə; ði][əʊld] ['epəd] ['weɪtɪd] ['kwaiətli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [tu:; tə] [pa:s] .
" The old shepherd waited quietly for the storm to pass .
" 这 老的 牧羊人 等待 悄悄 为了 这 风暴 到 经过 .

老牧羊人静静地等待暴风雨过去。

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ʌn'tɪl] [ðen] , [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]
The big fellow would come to himself after a time ; until then , words were
这 大的 同伴 会 来 到 他自己 后 一个 时间 ; 直到 然后 , 字 是
['ju:sləs] .
useless .
无用 .

过了一段时间，这个大块头就会恢复意识；在此之前，任何言语都无济于事。

[æt; ət][lɑ:st] [jʌŋ] [mæt] [spəʊk] [ɪn]['kɑ:mə(r)] [təʊnz] ; " [aɪ] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [dæd] .
At last Young Matt spoke in calmer tones ; " I run away , Dad .
在 最后的 年轻的 马特 辐 在 更平静 音调 ; " 我 跑步 离开 , 爸爸 .

最后，小马特用平静的语气说道：“爸爸，我逃跑了。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
I had to .
我 有 到 .

我不得不这么做。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [hɜ:t] [hɪm] .
I was afraid I'd hurt him .
我 曾是 害怕的 ID 伤害 他 .

我害怕我会伤害他。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][əʊ] - [em 'i:][dʒʌst] [fɔ:t] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [hɪm] ,
Something inside o ' me just fought to get at him ,
某物 里面 o - 我 只是 战斗 到 得到 在 他 ,

我内心深处有个声音一直在抗拒着要接近他。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [held] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
and I couldn't a held out much longer .
和 我 不能 一个 握住 出去 很多 更长 .

我再也坚持不下去了。

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] ['nəʊbədi] , [dæd] .
I don't want to hurt nobody , Dad .
我 不 想 到 伤害 无人 , 爸爸 .

爸爸，我不想伤害任何人。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['si:ɪn] -
I reckon it was a seein ' .
我 估计 它 曾是 一个 看到 -

我觉得那是一次难忘的经历。

- [ɪm] [tə'geðə(r)] [ðæt] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
' em together that did it .
- 呃 一起 那 做过 它 .

是他们俩一起做到的。

[ɪts] [ə; eɪ] [gɑːdz] ['blɛsɪŋ] - [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][dɪd] ; [aɪ 'tiː][ʊə(r)][ɪz] .

It's a God's blessin ' I come away when I did ; it sure is .
它是 一个 神的 祝福 - 我 来 离开 什么时候 我 做过 ; 它 当然 是 .

我能及时离开真是上帝的恩赐，的确如此。

" [hiː; hi] [drɒpt] ['wiərəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] .

" He dropped wearily into his chair again .
" 他 掉落 疲劳 进入 他的 椅子 再次 .

他疲惫地再次跌坐在椅子上。

[ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [spəʊk] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gɑːdz] ['blɛsɪŋ] , [læd] ,

Then the teacher spoke , " It is always a God's blessing , lad ,
然后 这 老师 辐 , " 它 是 总是 一个 神的 祝福 , 小伙子 ,

然后老师开口说道：“孩子，这始终是上帝的恩赐。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['mɑːstəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

when a man masters the worst of himself .
什么时候 一个 男人 大师 这 最差 的 他自己 .

当一个人战胜了自己最糟糕的一面。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [maɪ] [bɔɪ] .

You are a strong man , my boy .
你 是 一个 强的 男人 , 我的 男生 .

孩子，你是个坚强的男人。

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

You hardly know your strength .
你 几乎 知道 你的 力量 .

你几乎不了解自己的力量。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði][mæn] ,

But you need always to remember that the stronger the man ,
但 你 需要 总是 到 记住 那 这 更强 这 男人 ,

但你始终要记住，男人越强大，

[ðə; ði] ['iːziə] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːst] .

the easier it is for him to become a beast .
这 更轻松 它 是 为了 他 到 变得 一个 兽 .

他越容易变成野兽。

[jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ænd; ænd][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [els] ,

Your manhood depends upon this , and upon nothing else ,
你的 男子气概 取决于 之上 这 , 和 之上 没有什么 别的 ,

你的男子气概就取决于此，别无其他。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ænd][kən'trəʊl][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)][saɪd][ɒv; əv] [jɔː'self] .

that you conquer and control the animal side of yourself .
那 你 征服 和 控制 这 动物 边 的 你自己 .

你要征服并控制自己身上的兽性一面。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [lʌv]

It will be a sad moment for you , and for all of us who love
它 将要 是 一个 伤心 片刻 为了 你 , 和 为了 全部 的 我们 WHO 爱

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

对你，以及所有爱你的人来说，这将是一个悲伤的时刻。

[ɪf] [juː; jʊ][f'evə(r)] [fə'get] .

if you ever forget .
如果 你 曾经 忘记 .

如果你哪天忘记了。

[doʊnt][juː; jʊ] [si:] , [læd] ,
Don't you see , lad ,
不 你 看 , 小伙子 ,

你难道看不出来吗，小子？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['vɪktəri] ['əʊnli] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
it is this victory only that gives you the right to think of yourself as a man
它 是 这 胜利 仅有的 那 给予 你 这 正确的 到 思考 的 你自己 作为 一个 男人
.
:
.

只有这场胜利才让你有资格认为自己是个男人。

[maɪnd] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
Mind , I say to think of yourself , as a man .
头脑 , 我 说 到 思考 的 你自己 , 作为 一个 男人 .

我的意思是，你要把自己当成一个男人来看待。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
It doesn't much matter what others think of you .
它 不 很多 事情 什么 其他的 思考 的 你 .

别人怎么看你并不重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第9/15页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [kæn; kən] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] [ðæt] ['mætəz] .
It is what one can honestly think of one's self that matters .
它是 什么 一 能 诚实地 思考 的 一个人的 自己 那 事情 。

真正重要的是一个人对自己的真实看法。

" [səʊ] [ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [tə'geðə(r)] ,
" So they spent the evening together ,
" 所以 他们 花费 这 晚上 一起 ；

于是他们一起度过了那个晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [maʊntə'nɪə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu;; tə] [si:] [sti:l] [mɔ:(r)] ['di:pli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
and the big mountaineer learned to see still more deeply into the things that
和 这 大的 登山 学习 到 看 仍然 更多的 深 进入 这 事物 那
[hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði]['əʊldə][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spiəriəns] .
had come to the older man in his years of study and painful experience .
有 来 到 这 老 男人 在 他的 年 的 学习 和 痛苦 经验 。

这位高大的登山者学会了更深刻地理解那位老人在多年的学习和痛苦经历中所领悟到的道理。

[wen] [æt; ət][lɑ:st] [jʌŋ] [mæt] [ə'rəʊz][tu;; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
When at last Young Matt arose to say good - night ,
什么时候 在 最后的 年轻的 马特 出现 到 说 好的 - 夜晚 ；

最后，小马特起身道晚安时，

[ðə; ði] ['ʃepəd] [traɪd][tu;; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tu;; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] .
the shepherd tried to persuade him to sleep at the ranch .
这 牧羊人 尝试 到 说服 他 到 睡觉 在 这 牧场 。

牧羊人试图说服他留在牧场过夜。

[bʌt; bət][hi;; hi] [sed] , [nəʊ] , [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [wʊd] [bi;; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]
But he said , no , the folks at home would be looking for him , and
但 他 说 ， 不 ， 这 各位 在 家 会 是 寻找 为了 他 ， 和

[hi;; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

he must go .
他 必须 去 。

但他却说，不行，家里人会找他的，他必须回去。

" [aɪm] ['mɑ:ti] [glæd][ai] [kʌm] , [dæd] , " [hi;; hi] ['ædɪd] ;
" I'm mighty glad I come , Dad , " he added ;
" 我是 强大的 高兴的 我 来 ， 爸爸 ， " 他 额外 ；

“爸爸，我很高兴能来，”他补充道；

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][du;; də] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] ; [gəʊ] [plʌm] [hɒg][waɪld] ,
" I don't know what I'd do if it wasn't for you ; go plumb hog wild ,
" 我 不 知道 什么 ID 做 如果 它 不是 为了 你 ； 去 垂直 猪 荒野 ；

“如果没有你，我真不知道我会怎么办；彻底放纵自己，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ai] ['rekən] .
and make a fool of myself , I reckon .
和 制作 一个 傻子 的 我 ， 我 估计 。

我估计我会出丑。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [du;; də] , [aɪðə(r)] .
I don't know what a lot of us would do , either .
我 不 知道 什么 一个 很多 的 我们 会 做 ， 任何一个 。

我也不知道我们很多人会怎么做。

[si:m] [laɪk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sɔ:t] [bʌ; əv] [ˈʃepəd] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪbəhʊd] .
Seems like you're a sort of shepherd to the whole neighborhood .
似乎 喜欢 你是 一个 种类 的 牧羊人 到 这 所有的 邻里 .

你就像是整个社区的守护者。

[aɪ] [ˈrekən] , [ðəʊ] , [aɪm] - [baʊt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] , " [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm]
I reckon , though , I'm 'bout the worst in the flock , " he finished with a grim
我 估计 , 尽管 , 我是 - 回合 这 最差 在 这 群 , " 他 完成的 和 一个 严峻
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“不过，我估计我是这群鸟里最差的，”他最后苦笑着说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪl] .
Mr . Howitt took his hat from the nail .
先生 . 豪伊特 采取 他的 帽子 从 这 指甲 .

霍伊特先生从钉子上取下了帽子。

" [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" If you must go , I will walk a little way with you .
" 如果 你 必须 去 , 我 将要 走 一个 小的 方式 和 你 .
“如果你一定要走，我会陪你走一小段路。”

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [sʌt] [naɪts] [æz; əz] [ðɪs] .
I love to be out such nights as this .
我 爱 到 是 出去 这样的 夜晚 作为 这 .

我喜欢像这样的夜晚外出。

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [wɪʃ] [ˌpi:t] [wʊd] [teɪk] [em ˈi:] [wɪð] [hɪm] . "
I often wish Pete would take me with him . "
我 经常 希望 皮特 会 拿 我 和 他 . "

我常常希望皮特能带我一起去。

" [hi:z] [aʊt] [ˈsʌmweə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , [ʃʊə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:tɪd] .
" He's out somewhere to - night , sure , " replied the other , as they started .
" 他是 出去 某处 到 - 夜晚 , 当然 , " 回复 这 其他 , 作为 他们 开始 .

“他今晚肯定出去了，”另一个人回答道，然后他们开始交谈。

" [wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [lɑ:st] [naɪt] .
" We heard him a singin ' last night .
" 我们 听到 他 一个 唱歌 - 最后的 夜晚 .

“我们昨晚听到他在唱歌。”

" [ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [wɜrz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡʌn] , [dæd] ?
" Then he stopped and asked , " Where's your gun , Dad ?
" 然后 他 停止 和 问 , " 在哪里? 你的 枪 , 爸爸 ?

然后他停下来问道：“爸爸，你的枪在哪里？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpænθə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [reɪndʒ] . "
There's a panther somewhere on this range . "
有 一个 豹 某处 在 这 范围 . "

这片牧场上某处有只美洲豹。

" [aɪ] [nəʊ] , " [rɪˈtʊ:nd] [ðə; ði] [ˈʃepəd] ; " [aɪ] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [skri:m] [lɑ:st] [naɪt] ;
" I know , " returned the shepherd ; " I heard it scream last night ;
" 我 知道 , " 返回 这 牧羊人 ; " 我 听到 它 尖叫 最后的 夜晚 ;

“我知道，”牧羊人回答说，“我昨晚听到它尖叫了；

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʌn] .
and I meant to go up to the house to - day for a gun .
和 我 意思是 到 去 向上 到 这 房子 到 - 天 为了 一个 枪 .

我本打算今天去那所房子拿枪。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [main] ['jestədeɪ] . "
 I broke the hammer of mine yesterday . "

我 打破 这 锤 的 矿 昨天 . "

我的锤子昨天坏了。

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [jʌŋ] [mæt] .
 " That's bad , " said Young Matt .
 " 那就是 坏的 , " 说 年轻的 马特 .

“那可糟了,”小马特说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [li:v] [main] [wið] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
 " But come on , I'll leave mine with you until to - morrow .
 " 但 来 在 , 患病的 离开 矿 和 你 直到 到 - 明天 .

“不过, 我先把我的留给你, 明天再给你。”

[ðæt] ['feləʊ] [wʊd] [ʃʊə(r)] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
 That fellow would sure make things lively , if he should come to see you ,
 那 同伴 会 当然 制作 事物 热闹 , 如果 他 应该 来 到 看 你 ,
 如果他来见你, 肯定会让气氛活跃起来。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ju:; jʊ] [wi'daʊt] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] - ['aɪən] .
 and catch you without a shootin ' iron .
 和 抓住 你 没有 一个 射击 - 铁 .

然后趁你没带枪的时候把你打倒。

" [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ,
 " Together the two walked through the timber ,
 " 一起 这 二 步行 通过 这 木材 ,

两人一起穿过树林,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæθju:z] [pleɪs] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə]
 until they came to where the trail that leads to the Matthews place begins to
 直到 他们 来了 到 在哪里 这 踪迹 那 线索 到 这 马修斯 地方 开始 到
 [klaɪm] [ðə; ði] [ləʊ] [spɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
 climb the low spur of the hill back of the house .
 爬 这 低的 刺 的 这 爬坡道 后退 的 这 房子 .

直到他们来到通往马修斯家的路开始爬上房子后面的山坡低矮支脉的地方。

[hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [stɒpt] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv]
 Here Mr . Howitt stopped to say good - night , adding , as the young man gave
 这里 先生 . 豪伊特 停止 到 说 好的 - 夜晚 , 添加 , 作为 这 年轻的 男人 给予
 [hɪm] [ðə; ði] ['raɪf(ə)] ,
 him the rifle ,
 他 这 步枪 ,

霍伊特先生停下来道晚安, 年轻人把步枪递给他时, 他又补充道:

" [aɪ] [daʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] , [ɡrɑ:nt] .
 " I don't like to take this , Grant .
 " 我 不 喜欢 到 拿 这 , 授予 .

“我不喜欢接受这个, 格兰特。”

[wɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðæt] ['pænθə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] ? "
 What if you should meet that panther between here and home ? "
 什么 如果 你 应该 见面 那 豹 之间 这里 和 家 ? "

如果你在回家的路上遇到那只黑豹怎么办?

" [ʌks] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ; " [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌŋ] ['ðæt] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
 " Shucks ! " returned the other ; " you're the one that'll need it .
 " 呸 ! " 返回 这 其他 ; " 你是 这 一 那将 需要 它 .

“哎呀! ”另一个人回答道, “真正需要它的是你。”

[jʊ:v] [gɒt] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ʃi:p] .
You've got to take care of them sheep .
你已经 得到 到 拿 关心 的 他们 羊 .

你得照顾好这些羊。

[aɪl] [get] [həʊm] [ɔ:l'raɪt] . "
I'll get home alright ."
患病的 得到 家 好吧 . "

我会平安到家的。

" [daʊnt] [fə'get] [ðə; ði][ʌðə(r)] [bi:st] , [læd] .
"**Don't forget the other beast , lad .**
" 不 忘记 这 其他 兽 , 小伙子 .

“别忘了还有另一头野兽，小伙子。”

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][mæn] .
Remember what it is that makes the man .
记住 什么 它 是 那 制作 这 男人 .

记住是什么造就了男人。

" [tʰæptə(r)] [eks'eks'vi:] .
"**CHAPTER XXV .**
" 章 25 .

“第二十五章

[jʌŋ] [mæt] [rɪ'membə] .
YOUNG MATT REMEMBERS .
年轻的 马特 记得 .

年轻的马特回忆。

[ɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:tiŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [frend] ,
After parting with his friend ,
后 离别 和 他的 朋友 ,

与朋友分别后，

[jʌŋ] [mæt] [kən'tɪnju:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][əʊpən] [graʊnd] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Young Matt continued on his way until he reached the open ground below the point
年轻的 马特 持续 在 他的 方式 直到 他 达到 这 打开 地面 以下 这 观点
[weə(r)] [ðə; ði] [pa:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ra:ntʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði][əʊld] [treɪl] .
where the path from the ranch joins the Old Trail .
在哪里 这 小路 从 这 牧场 加入 这 老的 踪迹 .

年轻的马特继续前行，直到他到达牧场小路与老路交汇处下方的一片空地。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Then he stopped and looked around .
然后 他 停止 和 看起来 大约 .

然后他停下来环顾四周。

[brɪfɔ:(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] ,
Before him was the belt of timber , and beyond ,
前 他 曾是 这 腰带 的 木材 , 和 超过 ,

他面前是一片林带，更远处是.....

[ðə; ði] [dɑ:k] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [rɪdʒ] [wið] [ðə; ði] [ləʊ] [gæp] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈnesld]
the dark mass of the mountain ridge with the low gap where his home nestled
这 黑暗的 大量的 的 这 山 岭 和 这 低的 差距 在哪里 他的 家 依偎
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
among the trees .
之中 这 树木 .

山脊呈黑色，中间有一道低矮的缝隙，他的家就隐匿在树林之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] .
He could see the light from the cabin window shining like a star .
他 可以 看 这 光 从 这 舱 窗户 灼灼 喜欢 一个 星星 .
他能看到从船舱窗户透出的灯光，像星星一样闪耀。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [dɑːkə] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Behind him lay the darker forest of the Hollow , and beyond , like a great
在后面 他 躺 这 较暗 森林 的 这 空洞的 , 和 超过 , 喜欢 一个 伟大的
[ˈsentɪn(ə)l] ,
sentinel ,
哨兵 ,
在他身后是幽暗的空心森林，更远处，像一个巨大的哨兵，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] , [ˈtriːləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈduːi] [bɔːld] .
was the round , treeless form of Dewey Bald .
曾是 这 圆形的 , 无树 形式 的 杜威 秃 .
是杜威秃山的圆形、无树的形态。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
From where he stood ,
从 在哪里 他 站立 ,
从他所站的地方看去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [siː] [ˈkɪrəli] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
he could even see clearly against the sky the profile of the mountain's shoulder ,
他 可以 甚至 看 清楚地 反对 这 天空 这 轮廓 的 这 山的 肩膀 ,
他甚至能清晰地看到天空映衬下的山峰肩部的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət] [ˈsæmɪz] [ˈlʊkaʊt] .
and the ledge at Sammy's Lookout .
和 这 壁架 在 萨米的 瞭望台 .
还有萨米瞭望台的岩架。

[əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [paːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Another moment , and the young man had left the path that led to his
其他 片刻 , 和 这 年轻的 男人 有 左边 这 小路 那 引领 到 他的
[həʊm] ,
home ,
家 ,
又过了一会儿，年轻人离开了通往家的路。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪl] .
and was making straight for the distant hill .
和 曾是 制作 直的 为了 这 遥远 爬坡道 .
径直朝着远处的山丘走去。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
He would climb to that spot where he had stood in the afternoon ,
他 会 爬 到 那 点 在哪里 他 有 站立 在 这 下午 ,
他会爬到下午他站过的那个地方，

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] .
and would look down once more upon the little cabin on the mountain side .
和 会 看 向下 一次 更多的 之上 这 小的 舱 在 这 山 边 .
然后他会再次俯瞰山坡上的小木屋。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] [həʊm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
Then he would go home along the ridge .
然后 他 会 去 家 沿着 这 岭 .
然后他会沿着山脊回家。

[θri:] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,
Three quarters of an hour later ,
三 四分之一 的 一个 小时 之后 ,

四十五分钟后，

[hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəˈvi:n] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [tu:; tə][ɪts] [hed] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl]
he pushed up out of a ravine that he followed to its head below the Old Trail
他 推动 向上 出去 的 一个 峡谷 那 他 随后 到 它是 头 以下 这 老的 踪迹
,
,
,

他从一条小山沟里爬出来，沿着山沟一直走到老路下方的源头。

[nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , [wɪð] [pi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈepəd] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˈsæmi]
near the place where , with Pete and the shepherd , he had watched Sammy
靠近 这 地方 在哪里 , 和 皮特 和 这 牧羊人 , 他 有 观看 萨米
[ˈri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)] .
reading her letter .
阅读 她 信 .

就在他和皮特、牧羊人一起看着萨米读信的地方附近。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɒkaʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [wei] [tu:; tə]
He was climbing to the Lookout , for it was the easiest way to
他 曾是 攀登 到 这 瞭望台 , 为了 它 曾是 这 最容易 方式 到
[ðə; ði] [ledʒ] ,
the ledge ,
这 壁架 ,

他正爬向瞭望台，因为那是到达岩架最便捷的路线。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bentʃ] [əˈbɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pa:θ] [rʌnz] ,
and , as his eye came on a level with the bench along which the path runs ,
和 , 作为 他的 眼睛 来了 在 一个 等级 和 这 长椅 沿着 哪个 这 小路 跑步 ,
当他目光与小路旁的长椅齐平时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈklɪəli] [ɒn][ðə; ði][bɪɡ] [rɒk] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
he saw clearly on the big rock above the figure of a man .
他 锯 清楚地 在 这 大的 岩石 多于 这 数字 的 一个 男人 .

他清楚地看到，在上方的大岩石上，有一个人影。

[ˈɪnstəntli] [jʌŋ] [mæt] [stɒpt] .
Instantly Young Matt stopped .
即刻 年轻的 马特 停止 .

年轻的马特立刻停了下来。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [fʊl] [əˈpɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈi:zəli] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] .
The moon shone full upon the spot , and he easily recognized the figure .
这 月亮 闪耀 满的 之上 这 点 , 和 他 容易地 认可 这 数字 .
月光皎洁，照耀着那里，他轻易地认出了那个人影。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɒli] [ˈstjuət] .
It was Ollie Stewart .
它 曾是 奥利 斯图尔特 .

是奥利·斯图尔特。

[jʌŋ] [ˈstjuət] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡrettli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ˈsæmɪz] [ˈætɪtju:d] .
Young Stewart had been greatly puzzled by Sammy's attitude .
年轻的 斯图尔特 有 到过 非常 困惑 经过 萨米的 态度 .

年轻的斯图尔特对萨米的态度感到非常困惑。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [səʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] .
It was so unexpected , and , to his mind , so unreasonable .
它 曾是 所以 意外 , 和 , 到 他的 头脑 , 所以 不合理 .

这太出乎他的意料了，而且在他看来，也太不合理了。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜ:l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [wi:k]
He loved the girl as much as it was possible for one of his weak
他 喜爱 这 女孩 作为 很多 作为 它 曾是 可能的 为了 一 的 他的 虚弱的
[ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə] [lʌv] ;
nature to love ;
自然 到 爱 ;

他爱着那个女孩，但以他软弱的性格，这种爱也只能是他所能达到的程度了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fʊə(r)][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
and he had felt sure of his place in her affections .
和 他 有 毛毡 当然 的 他的 地方 在 她 情感 .
他一直觉得自己很受她喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [ˈji:ldɪd] [səʊ] [ˈredɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
But the door that had once yielded so readily to his touch he had found
但 这 门 那 有 一次 产生 所以 容易 到 他的 触碰 他 有 成立
[fɑ:st] [ʌt] .
fast shut .
快速地 关闭 .

但他发现，那扇曾经轻易被他触碰的门，如今却紧紧地关上了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][,aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ki:] .
He was on the outside , and he seemed somehow to have lost the key .
他 曾是 在 这 外部 , 和 他 似乎 不知何故 到 有 丢失的 这 钥匙 .
他被困在外面，而且似乎不知何故弄丢了钥匙。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,
In this mood on his way home ,
在 这 情绪 在 他的 方式 家 ,
他带着这种心情走在回家的路上，

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsiəri:; ə'səʊʃiəri:] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] ,
he had reached the spot that was so closely associated with the girl ,
他 有 达到 这 点 那 曾是 所以 密切 联系 和 这 女孩 ,
他到达了与那个女孩密切相关的地点。

[ænd; ənd] , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][rest] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɑ:p] [klaɪm] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [ˈbru:dɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
and , pausing to rest after the sharp climb , had fallen to brooding over
和 , 暂停 到 休息 后 这 锋利的 爬 , 有 倒下 到 沉思 超过
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
his disappointment .
他的 失望 .

经过一段陡峭的攀登后，他停下来休息，却陷入了失望的沉思中。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][hi:; hi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [jʌŋ]
So intent was he upon his gloomy thoughts that he had not heard Young
所以 意图 曾是 他 之上 他的 阴沉 想法 那 他 有 不是 听到 年轻的
[mæt] [ə'prəʊtɪŋ] ,
Matt approaching ,
马特 接近 ,

他沉浸在自己的阴郁思绪中，完全没有听到小马特走近。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ʌn'kɒŋfəs] [bʊ; əv] [ðæt] [bɪg] [ˈfeləʊz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
and was wholly unconscious of that big fellow's presence in the vicinity .
和 曾是 完全 无意识 的 那 大的 同伴们 在场 在 这 附近 .
他完全没有意识到附近有那么一个大块头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]
For a time the face at the edge of the path regarded the figure on the
为了 一个 时间 这 脸 在 这 边缘 的 这 小路 认为 这 数字 在 这
[rɒk] [ɪn'tentli] ;
rock intently ;
岩石 专注地 ;

有一段时间，小路边缘的那张脸专注地注视着岩石上的身影；

[ðən] [aɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] .
then it dropped from sight .
然后 它 掉落 从 视线 .

然后它就消失在视线中了。

[jʌŋ] [mæt] [slɪpt] ['kwaiətli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] ,
Young Matt slipped quietly down into the ravine ,
年轻的 马特 滑倒了 悄悄 向下 进入 这 峡谷 ,

年轻的马特悄无声息地滑进了山沟里。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['leɪtə(r)] [klaɪmd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [treɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['hɪd(ə)n]
and a few moments later climbed again to the Old Trail at a point hidden
和 一个 很少 时刻 之后 攀登 再次 到 这 老的 踪迹 在 一个 观点 隐
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
from the Lookout .
从 这 瞭望台 .

片刻之后，他又爬上了老路，到达了一个从瞭望台上看不到的地方。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpən] [speɪs] [ænd; ænd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn]
Here he stepped quickly across the narrow open space and into the bushes on
这里 他 步 迅速地 穿过 这 狭窄的 打开 空间 和 进入 这 灌木丛 在
[ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] .
the slope of the mountain above .
这 坡 的 这 山 多于 .

他迅速穿过狭窄的空地，走进上方山坡上的灌木丛中。

[ðən] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][wʌn] [bɔːn] [ænd; ænd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Then with the skill of one born and reared in the woods ,
然后 和 这 技能 的 一 出生 和 饲养 在 这 树林 ,

然后，凭借着在森林中出生长大的人所具备的技能，

[ðə; ði] [maʊntə'hɪə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
the mountaineer made his way toward the man on the shoulder of the hill .
这 登山 制成 他的 方式 朝向 这 男人 在 这 肩膀 的 这 爬坡道 .

登山者朝着山坡上的那个人走去。

[wɒt] ['pɜːpəs] [leɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['muːvmənt] [jʌŋ] [mæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
What purpose lay under his strange movement Young Matt did not know .
什么 目的 躺 在下面 他的 奇怪的 移动 年轻的 马特 做过 不是 知道 .

年轻的马特并不知道他这种奇怪举动背后隐藏着什么目的。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [hɑːm] ['ɒli] .
But certainly it was not in his mind to harm Ollie .
但 当然 它 曾是 不是 在 他的 头脑 到 伤害 奥利 .

但他绝对没有想过要伤害奥利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ;
He was acting upon the impulse of the moment ;
他 曾是 表演 之上 这 冲动 的 这 片刻 ;

他当时是一时冲动行事；

[æŋ; əŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][get][ˈhɪərə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌʌnəb'zɜ:vɪ] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
an impulse to get nearer and to study unobserved the person of his
一个 冲动 到 得到 更近 和 到 学习 未被观察到的 这 人 的 他的
[ˈraɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

一种想要接近并秘密观察对手的冲动。

[səʊ][hiː; hi] [stɔːkt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃ(ə)r] [pʊ; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
So he stalked him with all the instinct of a creature of the woods .
所以 他 跟踪 他 和 全部 这 本能 的 一个 生物 的 这 树林 .
于是，他像森林里的野兽一样，凭着本能跟踪他。

[nɒt] [ə; eɪ] [twɪɡ] [snæpt] , [nɒt][ə; eɪ] [li:f] [ˈrʌsl] , [æz; əz][frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [ˈfɔːləŋ] [lɒɡ] ,
Not a twig snapped , not a leaf rustled , as from bush to fallen log ,
不是 一个 枝条 咄咄 , 不是 一个 叶子 沙沙作响 , 作为 从 衬套 到 倒下 日志 ,
没有一根树枝断裂，没有一片树叶沙沙作响，从灌木丛到倒下的树干，一切都静悄悄的。

[frɒm; frəm] [triː] [trʌŋk] [tuː; tə] [rɒk] , [hiː; hi] [krept] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈjædəʊz] , [ɔː(r)][brˈhaɪnd]
from tree trunk to rock , he crept , always in the black shadows , or behind
从 树 树干 到 岩石 , 他 悄悄地爬 , 总是 在 这 黑色的 阴影 , 或者 在后面
[sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
some object .
一些 目的 .

他从树干到岩石，悄无声息地爬行，总是躲在黑色的阴影里，或者躲在某个物体后面。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈʌðə(r)] [aɪz] [pʌn][əʊld] [ˈduːi] [ðæt] [naɪt] ,
But there were still other eyes on Old Dewey that night ,
但 那里 是 仍然 其他 眼睛 在 老的 杜威 那 夜晚 ,
但那天晚上，还有其他人也在关注着老杜威。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪəz] [hɜːd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwʊdzmən] [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] , [ɪf] [ˈbli] [dɪd]
and sharp ears heard the big woodsman climbing out of the ravine , if Ollie did
和 锋利的 耳朵 听到 这 大的 樵夫 攀登 出去 的 这 峡谷 , 如果 奥利 做过
[nɒt] .
not .
不是 .

如果奥利没听到，那么耳朵灵敏的人肯定也听到了那个身材魁梧的伐木工从山沟里爬出来的声音。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [laɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [muːn] [krɒst] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] ,
When the young man in the clear light of the moon crossed the Old Trail ,
什么时候 这 年轻的 男人 在 这 清除 光 的 这 月亮 交叉 这 老的 踪迹 ,
当那位年轻人沐浴着皎洁的月光走过古老的小径时，

[ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [klʌmp] [pʊ; əv] [triːz] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrendz] [ðæt]
a figure near the clump of trees , where he had sat with his two friends that
一个 数字 靠近 这 丛 的 树木 , 在哪里 他 有 卫星 和 他的 二 朋友们 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在树丛附近有一个身影，那天他曾和两个朋友在那里坐过。

[drɒpt] [ˈkwaiətli][brˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] [rɒk] , [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
dropped quietly behind a big rock , half hidden in the bushes .
掉落 悄悄 在后面 一个 大的 岩石 , 一半 隐 在 这 灌木丛 .
悄无声息地躲在一块大石头后面，半隐在灌木丛中。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [krept] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] , [ðɪs] [ˈfɪɡə(r)] [ˈfɒləʊd] ,
As the giant crept toward the Lookout , this figure followed ,
作为 这 巨大的 悄悄地爬 朝向 这 瞭望台 , 这 数字 随后 ,
当巨人向瞭望台缓缓爬去时，这个身影也跟了上去。

[ˈʃəʊɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [les] [skɪl] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [hɪmˈself] .
showing but little less skill than the mountaineer himself .
显示 但 小的 较少的 技能 比 这 登山 他自己 .

他的技艺虽不及登山者本人，但也相差无几。

[wʌns] [ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] [ˈrætlɪd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Once a loose stone rattled slightly , and the big fellow turned his head ;
一次 一个 松动的 石头 摇晃 轻微地 , 和 这 大的 同伴 转向 他的 头 ;

突然，一块松动的石头轻微晃动了一下，那个大块头转过头来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɒɡ] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
but the figure was lying behind a log that the other had just left .
但 这 数字 曾是 说谎 在后面 一个 日志 那 这 其他 有 只是 左边 .

但那个人影正躺在另一个人刚刚离开的一根圆木后面。

[wen] [jʌŋ] [mæt] [ˈfaɪnəli] [rɪːtɪt] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈbli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ]
When Young Matt finally reached the position as close to Ollie as he could go
什么时候 年轻的 马特 最后 达到 这 位置 作为 关闭 到 奥利 作为 他 可以 去
[wɪˈðəʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈskʌvəri] ,
without certain discovery ,
没有 肯定 发现 ,

当小马特终于到达了离奥利最近且不被发现的位置时，

[ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][rest] , [nɒt][faː(r)] [əˈweɪ] .
the figure also came to a rest , not far away .
这 数字 还 来了 到 一个 休息 , 不是 远的 离开 .

那人影也停了下来，离那里不远。

[ðə; ði] [ˈmomənts] [pɑːst] [ˈveri] [ˈsləʊli] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
The moments passed very slowly now to the man crouching in the shadows .
这 时刻 通过了 非常 缓慢地 现在 到 这 男人 蹲伏 在 这 阴影 .

对于蹲伏在阴影中的男人来说，时间仿佛过得异常缓慢。

[ˈbli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] .
Ollie looked at his watch .
奥利 看起来 在 他的 手表 .

奥利看了看手表。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [jet] [tuː; tə][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [leɪt] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
It was early yet to one accustomed to late hours in the city .
它 曾是 早期的 然而 到 一 习惯 到 晚的 小时 在 这 城市 .

对于习惯了城市里熬夜的人来说，现在还太早了。

[jʌŋ] [mæt] [hɜːd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wɒt] [wɒz; wəz] [kləʊzd]
Young Matt heard distinctly the snap of the case as the watch was closed
年轻的 马特 听到 明显地 这 折断 的 这 案件 作为 这 手表 曾是 关闭

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈəʊnərz] [ˈpɒkɪt] .
and returned to its owner's pocket .
和 返回 到 它是 所有者的 口袋 .

年轻的马特清楚地听到表壳咔哒一声合上，手表放回了主人的口袋里。

[ðen] [ˈstjʊət] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][srɪˈɡɑː(r)] , [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [bɜːnd] [aʊt] [mætʃ] [ˈɔːlməʊst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Then Stewart lighted a cigar , and flipped the burned out match almost into his
然后 斯图尔特 照明 一个 雪茄 , 和 翻转 这 烧伤 出去 匹配 几乎 进入 他的
[ʌnˈsiːn] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
unseen companion's face .
看不见 同伴的 脸 .

然后斯图尔特点燃了一支雪茄，把燃尽的火柴几乎扔到了他看不见的同伴的脸上。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [jʌŋ] [mæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .
It seemed to Young Matt that he had been there for hours .
它 似乎 到 年轻的 马特 那 他 有 到过 那里 为了 小时 .

年轻的马特感觉自己好像已经在那里待了好几个小时了。

[j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈjɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [tu:; tə] [lɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [streɪ] [stɒk] .
Years ago he left his home yonder on the ridge , to look for stray stock .
年 前 他 左边 他的 家 远处 在 这 岭 , 到 看 为了 流浪 库存 .
多年前, 他离开山脊上的家, 去寻找走失的牲畜。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] .
They must have forgotten him long before this .
他们 必须 有 被遗忘的 他 长的 前 这 .
他们肯定很久以前就把他忘了。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [ˈʃepəd] , [tu:;] , [wɜ:(r); wə(r)]
The quiet cabin in the Hollow , and his friend , the shepherd , too , were
这 安静的 舱 在 这 空洞的 , 和 他的 朋友 , 这 牧羊人 , 也 , 是
[fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .
山谷里那间安静的小屋, 还有他的朋友牧羊人, 都远在天边。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈləʊnli] [ˈmaʊntən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] — [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɒn][ðə; ði] [rɒk]
In all that lonely mountain there was no one — no one but that man on the rock
在 全部 那 孤独 山 那里 曾是 不 一 一 不 一 但 那 男人 在 这 岩石
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;
在那座孤寂的山峰上, 除了岩石上的那个人之外, 空无一人;

[ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
that man , and himself .
那 男人 , 和 他自己 .
那个人, 还有他自己。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] !
How bright the moon was !
如何 明亮的 这 月亮 曾是 !
月亮好亮啊!

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'hʌðə(r)] [fɔ:m] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] .
Suddenly another form appeared upon the scene .
突然 其他 形式 出现 之上 这 场景 .
突然, 另一个身影出现在眼前。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈkri:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .
It came creeping around the hill from beyond the Lookout .
它 来了 爬行 大约 这 爬坡道 从 超过 这 瞭望台 .
它从瞭望台那边绕过山坡悄悄爬过来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , [laɪð] - ['bɒdɪd] , [fɔ:m] [ðæt] [mu:vd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈi:zi] ,
It was a long , low , lithe - bodied , form that moved with the easy ,
它 曾是 一个 长的 , 低的 , 轻盈 - 有形的 , 形式 那 已搬 和 这 简单的 ,
它身形修长、低矮、轻盈, 动作流畅自如。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][kæt] .
gliding movements of a big cat .
滑翔 移动 的 一个 大的 猫 .
大型猫科动物的滑翔动作。

[ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði] [sɒft] [ˈpædɪd] [fi:t] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:d] [rɒk] [ænd; ənd] [lu:s] [ˈɡræv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]
Noiselessly the soft padded feet fell upon the hard rock and loose gravel of the
无声 这 柔软的 带衬垫 脚 跌倒 之上 这 难的 岩石 和 松动的 碎石 的 这
[əʊld] [ˈpɑ:θweɪ] ;
old pathway ;
老的 路径 ;
柔软的脚步掌无声地落在古老小路的坚硬岩石和松散碎石上;

[ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪl] ,
the pathway along which so many things had gone for their kill ,
这 路径 沿着 哪个 所以 许多 事物 有 已消失 为了 他们的 杀 ;
许多生物都曾沿着这条路进行捕猎。

[ɔː(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
or had gone to be killed .
或者 有 已消失 到 是 被杀 .
或者已经去送死。

[jʌŋ] [mæt] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] .
Young Matt saw it the moment it appeared .
年轻的 马特 锯 它 这 片刻 它 出现 .
小马特一看到它就看到了。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He started in his place .
他 开始 在 他的 地方 .
他从原岗位开始工作。

[hiː; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [fɪəd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
He recognized it instantly as the most feared of all the wild things in the
他 认可 它 即刻 作为 这 最多 害怕 的 全部 这 荒野 事物 在 这
[ˈmaʊntən] [ˈwɪldənəs] — [ə; eɪ][ˈpænθə(r)] .
mountain wilderness — a panther .
山 荒野 — 一个 豹 .
他一眼就认出那是山地荒野中最令人恐惧的野生动物——美洲豹。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [snɪf] [ðə; ði] [ˈfɒtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði][treɪl] — [ˈɑːlɪz] [ˈfɒtˌprɪnt] .
He saw it sniff the footprints on the trail — Ollie's footprints .
他 锯 它 嗅 这 脚印 在 这 踪迹 — 奥利 脚印 .
他看到它在嗅小路上的脚印——奥利的脚印。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [pɔːz] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
He saw it pause and crouch as it caught sight of the man on the rock .
他 锯 它 暂停 和 蹲伏 作为 它 捕捉 视线 的 这 男人 在 这 岩石 .
他看到它停顿了一下，然后蹲了下来，因为它看到了岩石上的人。

[ˈɪnstəntli] [waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈwelkəm] [θɔːts] [bɜːnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] [breɪn] .
Instantly wild and unwelcome thoughts burned within the strong man's brain .
即刻 荒野 和 不受欢迎 想法 烧伤 之内 这 强的 男人的 脑 .
瞬间，一些狂野而不受欢迎的念头在这位壮汉的脑海中燃烧起来。

[ðə; ði] [ˈwɒdzmən] [njuː] [waɪ] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
The woodsman knew why that thing had come .
这 樵夫 知道 为什么 那 事物 有 来 .
樵夫知道那东西为什么会来。

[əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fəʊ][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋfəs] [ˈwiːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ðeə(r)] , [ˈkɑːmli] [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz]
Against such a foe the unconscious weakling on the rock there , calmly puffing his
反对 这样的 一个 敌人 这 无意识 弱者 在 这 岩石 那里 , 平静地 抽气 他的
[sɪˈɡɑː(r)] ,
cigar ,
雪茄 ,
面对这样的敌人，躺在岩石上昏迷不醒的弱者，却平静地抽着雪茄。

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [wɒtˈevə(r)] .
would have no chance whatever .
会 有 不 机会 任何 .
完全没有机会。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] , [ˈʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [sprɪŋ] ,
He would not even know of its presence , until it had made its spring ,
他 会 不是 甚至 知道 的 它是 在场 , 直到 它 有 制成 它是 春天 ,
他甚至不会知道它的存在, 直到它涌出水面。

[ænd; ənd] [ɪts] [fæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] .
and its fangs were in his neck .
和 它是 獠牙 是 在 他的 脖子 .
它的獠牙咬住了他的脖子。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] [njuː] [dʒʌst] [həʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
The man of the wilderness knew just how it would be done .
这 男人 的 这 荒野 知道 只是 如何 它 会 是 完毕 .
荒野之人深谙此道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It would be over in a minute .
它 会 是 超过 在 一个 分钟 .
一分钟之内就会结束。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒaɪənt] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
The giant clenched his teeth .
这 巨大的 紧握 他的 牙齿 .
巨人咬紧了牙关。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃepəd] ?
Why had he not gone on to his home after leaving the shepherd ?
为什么 有 他 不是 已消失 在 到 他的 家 后 离开 这 牧羊人 ?
他离开牧羊人后, 为什么没有继续回家呢?

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [stænd] [ə'gen] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ðæt]
Why had he followed that impulse to stand again where he had stood that
为什么 有 他 随后 那 冲动 到 站立 再次 在哪里 他 有 站立 那
[ˌɑːftə'nuːn] ?
afternoon ?
下午 ?
他为什么会凭着一时冲动, 再次站到那天下午站过的地方?

[ə'boʊv] [ɔːl] , [wɒt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] — [wɒt] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Above all , what had possessed him — what had led him to creep to his
多于 全部 , 什么 有 拥有 他 — 什么 有 引领 他 到 潜行者 到 他的
[ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ?
present position ?
展示 位置 ?
最重要的是, 究竟是什么让他如此着迷——是什么让他一步步走到今天这一步?

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] .
He shot a quick glance around .
他 射击 一个 快的 瞥一眼 大约 .
他迅速环顾四周。

[həʊ] [braɪt] — [həʊ] [braɪt] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] !
How bright — how bright the moon was !
如何 明亮的 — 如何 明亮的 这 月亮 曾是 !
月亮好亮啊——月亮好亮啊!

[ðə; ðɪ] [ˈpænθə(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsaɪlənt] [greɪs] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
The panther turned aside from the trail and with silent grace leaped to the
这 豹 转向 旁边 从 这 踪迹 和 和 沉默的 优雅 跳跃 到 这
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,
黑豹转身离开小路, 无声无息地跃上岩架。

[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)] [wɪð] [ˈɒli] — [stiɪ] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
gaining a position on a level with Ollie — still unconscious of its presence .

获得 一个 位置 在 一个 等级 和 奥利 — 仍然 无意识 的 它是 在场 .

与 Ollie 处于同一水平线上——仍然没有意识到它的存在。

[ə; eɪ] [kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪɡ] [mænz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
A cold sweat broke out on the big man's forehead .

一个 寒冷的 汗 打破 出去 在 这 大的 男人的 前额 .

大个子男人的额头上冒出了冷汗。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [hændz] [wɜːkt] .
The great hands worked .

这 伟大的 双手 工作 .

双手灵巧地工作着。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [ɡɑːsps] .
His breath came in quick gasps .

他的 气息 来了 在 快的 喘息 .

他呼吸急促起来。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
It could not be laid to his door .

它 可以 不是 是 铺设 到 他的 门 .

这事不可能是他造成的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [rʌŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] .
He had only to withdraw , to stop his ears and run , as he had

他 有 仅有的 到 提取 , 到 停止 他的 耳朵 和 跑步 , 作为 他 有

[fled] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .
fled that afternoon .

逃亡 那 下午 .

他只需要撤退，捂住耳朵逃跑，就像那天下午他逃跑时那样。

[ɡɒd] !
God !

上帝 !

上帝！

[haʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [θɪŋ] [krept] [ˈfɔːwəd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈbeli] ,
How slowly that thing crept forward , crouching low upon its belly ,

如何 缓慢地 那 事物 悄悄地爬 向前 , 蹲伏 低的 之上 它是 腹部 ,

那东西匍匐前进，动作多么缓慢啊！

[ɪts] [teɪl] [ˈtwɪtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ˈnɪərə(r)] , [ˈnɪərə(r)] .
its tail twitching from side to side , nearer , nearer .

它是 尾巴 抽搐 从 边 到 边 , 更近 , 更近 .

它的尾巴左右摇摆，越来越近，越来越近。

[jʌŋ] [mæt] [felt] [ˈsmʌðə] .
Young Matt felt smothered .

年轻的 马特 毛毡 窒息 .

年轻的马特感到窒息。

[hiː; hi] [ˈluːs(ə)nd] [ðə; ði] [ˈkɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
He loosened the collar of his shirt .

他 松动 这 衣领 的 他的 衬衫 .

他松了松衬衫领子。

[ðə; ði] [muːn] — [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] !
The moon — the moon was so bright !

这 月亮 — 这 月亮 曾是 所以 明亮的 !

月亮——月亮好明亮啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbiːsts] [ˈhevi] [ˈnek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈwɜːkɪŋ]
He could even see the muscles in the beast's heavy neck and shoulders working
他 可以 甚至 看 这 肌肉 在 这 野兽的 重的 脖子 和 肩膀 在职的
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sliːk] [skɪn] .
under the sleek skin .
在下面 这 光滑 皮肤 .

他甚至可以看到这头野兽粗壮的脖子和肩膀上光滑皮肤下肌肉的搏动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈepəd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Suddenly the words of the shepherd came to him , as though shouted in his
突然 这 字 的 这 牧羊人 来了 到 他 , 作为 尽管 喊叫 在 他的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,
[ˈmʌmbrə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [biːst] , [læd] .
“ **Remember the other beast , lad** .
” 记住 这 其他 兽 , 小伙子 .
[ˈrɪməmbə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [biːst] , [læd] .
“ 记住另一头野兽，小子。”

[ˈdoʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [ˈəʊnli] [ðæt] [ɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔːˈself]
Don't you see it is this victory only that gives you the right to think of yourself
不 你 看 它 是 这 胜利 仅有的 那 给予 你 这 正确的 到 思考 的 你自己
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
as a man ?
作为 一个 男人 ?
[ˈdɔːlənt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [ˈəʊnli] [ðæt] [ɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔːˈself]
难道你看不出来，只有这场胜利才让你有资格认为自己是个男人吗？

[ˈɒli] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [brʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [spræŋ]
“ **Ollie was almost brushed from his place as the big mountaineer sprang**
” 奥利 曾是 几乎 刷过 从 他的 地方 作为 这 大的 登山 弹簧
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ,
from the shadow ,
从 这 阴影 ,
[ˈɒli] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [brʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [spræŋ]
“奥利差点被撞得从地上摔下来，因为那个高大的登山者突然从阴影里跳了出来。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈpænθə(r)] , [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [mæn][əˈpɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
while the panther , startled by the appearance of another man upon the rock ,
尽管 这 豹 , 惊慌 经过 这 外貌 的 其他 男人 之上 这 岩石 ,
[pɔːzd] .
paused .
暂停 .
[ˈwʌɪl] [ðə; ði][ˈpænθə(r)] , [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [mæn][əˈpɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
这时，豹子被岩石上出现的另一个人吓了一跳，停了下来。

[æn; ən][ˌekskləˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv] [fraɪt] [bɜːst] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [ˈstjuːt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
An exclamation of fright burst from young Stewart , as he took in the
一个 感叹 的 惊吓 爆裂 从 年轻的 斯图尔特 , 作为 他 采取 在 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
年轻的斯图尔特意识到眼前的状况，惊恐地叫了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈriːtɪt] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [bæk] ,
And the giant by his side reached forth a hand to push him back ,
和 这 巨大的 经过 他的 边 达到 前进 一个 手 到 推 他 后退 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈriːtɪt] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [bæk] ,
他身旁的巨人伸出手想把他推开。
[æz; əz][hiː; hi] [ˌɡraʊl] , “ [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
as he growled , “ Shut up and get out of the way !
作为 他 咆哮 , “ 关闭 向上 和 得到 出去 的 这 方式 !
[æz; əz][hiː; hi] [ˌɡraʊl] , “ [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
他咆哮道：“闭嘴，让开！ ”

[ðɪs] [hɪrɪz] [maɪ] [faɪt] ！
This here's my fight ！
这 这里是 我的 斗争 ！

这就是我的战斗！

" [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ðə; ði][waɪld] [bi:st] [si:md] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)]
" At the movement the wild beast seemed to understand that the newcomer
" 在 这 移动 这 荒野 兽 似乎 到 理解 那 这 新人
[wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
was there to rob him of his prey .
曾是 那里 到 抢 他 的 他的 猎物 。

“野兽似乎从这突如其来的动静中明白，来者是要抢走它的猎物。”

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑ:l] , [aɪ 'ti:] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ə'gen] , ['gæðərɪŋ] [ɪts] ['mʌs(ə)lɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .
With a snarl , it crouched low again , gathering its muscles for the spring .
和 一个 咆哮 ， 它 蹲着 低的 再次 ， 采集 它是 肌肉 为了 这 春天 。

它咆哮着，再次低伏下来，收紧肌肉准备跃起。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['weɪtɪd] .
The giant waited .
这 巨大的 等待 。

巨人静静地等待着。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,
Suddenly the sharp crack of a rifle rang out on the still night ,
突然 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 响铃 出去 在 这 仍然 夜晚 ,
寂静的夜里突然响起一声清脆的步枪枪响。

['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] .
echoing and echoing along the mountain .
回声 和 回声 沿着 这 山 。

声音在山间回荡。

[ðə; ði]['pænθə(r)] [li:pt] , [bʌt; bət] [fel] [ʃɔ:t] .
The panther leaped , but fell short .
这 豹 跳跃 ， 但 跌倒 短的 。

黑豹纵身一跃，但没能跳到目标上。

[ðə; ði] ['sta:tld] [men] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['θreɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɪts] [deθ] ['strʌg(ə)l] .
The startled men on the rock saw it threshing the ground in its death struggle .
这 惊慌 男人 在 这 岩石 锯 它 脱粒 这 地面 在 它是 死亡 斗争 。

岩石上惊恐的人们看到它在垂死挣扎中拍打着地面。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] ['ɒli] .
" That was a lucky shot for you , " said Ollie .
" 那 曾是 一个 幸运的 射击 为了 你 ， " 说 奥利 。

“你那一球运气真好，”奥利说。

" ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [rɪ'pi:tɪd] [jʌŋ] [mæt] ['sləʊli] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] [drest] [kəm'pænjən]
" Lucky for me , " repeated Young Matt slowly , eyeing his well dressed companion
" 幸运的 为了 我 ， " 重复 年轻的 马特 缓慢地 ， 觊觎 他的 出色地 穿着 伴侣
;
;
;
;

“我真幸运，”年轻的马特慢慢地重复道，目光落在他衣着考究的同伴身上；

" [wel] , [jes] , [ai] ['rekən] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] . "
" Well , yes , I reckon it was . "
" 出色地 ， 是的 ， 我 估计 它 曾是 。

“嗯，是的，我想应该是这样。”

“ [hu:] ['faɪəd][aɪ 'ti:] ?
“ **Who fired it ?**
“ WHO 被解雇 它 ?

“是谁开的枪？ ”

“ [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
“ **The big fellow shook his head in a puzzled way .**
“ 这 大的 同伴 摇晃 他的 头 在 一个 困惑 方式 .

“那个大块头困惑地摇了摇头。”

[ˈstjuət] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
Stewart looked surprised .
斯图尔特 看起来 惊讶 .

斯图尔特看起来很惊讶。

“ [ˈwʌznt] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌn] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Wasn't it someone hunting with you ?** ”
“ 不是 它 某人 打猎 和 你 ? ”

“是不是有人和你一起打猎？ ”

“ [wɪð] [em 'i:] ?
“ **With me ?**
“ 和 我 ?

“与我一起？

[ˈhʌntɪn] - ?
Huntin ' ?
亨廷顿 - ?

打猎？

[nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] ; “ [ˈmʌtə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɪl] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] .
Not to - night ; “ muttered the other still searching the hill side .
不是 到 - 夜晚 ; “ 低声说道 这 其他 仍然 搜索 这 爬坡道 边 .

“今晚不行,”另一个仍在山坡上搜寻的人低声说道。

“ [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] , [ðen] ; “ [sed] ['ɒli]
“ **Well , I'd like to know what you were doing here alone , then ; “ said Ollie**
“ 出色地 , ID 喜欢 到 知道 什么 你 是 正在做 这里 独自的 , 然后 ; “ 说 奥利
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

“那我很想知道你一个人在这里做什么？”奥利狐疑地问道。

[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [təʊn] , [jʌŋ] [mæt] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [hɪm] ['sævɪdʒli] , “
At his tone , Young Matt turned upon him savagely , “
在 他的 语气 , 年轻的 马特 转向 之上 他 野蛮地 , “

听到他的语气, 年轻的马特恶狠狠地回击道：“

- [teɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
‘ **Tain't none of your business ,**
- 污点 没有任何 的 你的 商业 ,

这不关你的事。

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒɪɪn] - [hɪə(r)] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
what I was a doin ' here , that I can see .
什么 我 曾是 一个 做 - 这里 , 那 我 能 看 .

我在这里做的事情, 我现在明白了。

[aɪ] ['rekən] [ðɪ:z] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [jet] .
I reckon these hills are free yet .
我 估计 这些 丘陵 是 自由的 然而 .

我觉得这些山丘现在还没被占领。

[bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [bəʊθ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] - [raʊnd] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz]
But it's mighty lucky for us both that someone was ' round , whoever he is
但 它是 强大的 幸运的 为了 我们 两个都 那 某人 曾是 - 圆形的 , 谁 他 是

·

:

·

但对我们俩来说，能有个人在身边真是太幸运了，不管他是谁。

['meɪbi] [juː; jʊ] [eɪnt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðæt] ['krɪtə(r)] [eɪnt] ['fɑːsənd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
Maybe you ain't thankful that that critter ain't fastened on your neck .
或许 你 不是 感恩 那 那 小动物 不是 系紧 在 你的 脖子 .

或许你并不庆幸那只小虫子没有缠在你的脖子上。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] .
But I am .
但 我 是 .

但我确实是。

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] ['faɪəd] [ðæt] [ʃɒt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
An ' I'm goin ' to find out who fired that shot if I can .
一个 - 我是 去 - 到 寻找 出去 WHO 被解雇 那 射击 如果 我 能 .

我一定要查出是谁开的枪。

” [hiː; hi] ['stɑːtrɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] ['bli] [kɔːld] [ɪm'prɪəriəsli] , “ [həʊld] [ɒn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
” **He started forward , but Ollie called imperiously , “ Hold on there a minute ,**
” 他 开始 向前 , 但 奥利 称为 专横跋扈 , “ 抓住 在 那里 一个 分钟 ,
他向前迈了一步，但奥利傲慢地喊道：“等一下，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːst] .
I want to say something to you first .
我 想 到 说 某物 到 你 第一的 .

我想先跟你说句话。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['stjʊət] [kən'tɪnjuːd] ;
” **The other paused , and young Stewart continued ;**
” 这 其他 暂停 , 和 年轻的 斯图尔特 持续 ;

另一个人停顿了一下，年轻的斯图尔特继续说道；

” [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .
” **I don't know what you mean by prowling around this time of night .**
” 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 潜行 大约 这 时间 的 夜晚 .

“我不明白你说的在夜里四处游荡是什么意思。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtɪŋ] [em 'iː] .
But it looks as though you were watching me .
但 它 看起来 作为 尽管 你 是 观看 我 .

但看起来你好像一直在看着我。

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] ['feəli] , [doʊnt] [traɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
I warn you fairly , don't try it again .
我 警告 你 相当 , 不 尝试 它 再次 .

我郑重警告你，不要再尝试了。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tə'wɔːd] [mɪs] [leɪn] ,
I know how you feel toward Miss Lane ,
我 知道 如何 你 感觉 朝向 错过 车道 ,

我知道你对莱恩小姐的感受，

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
and I know how you have been with her while I was away .
和 我 知道 如何 你 有 到过 和 她 尽管 我 曾是 离开 .

我知道我不在的时候你是怎么对待她的。

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ɪts] [ɡɒt] [tuː; tə] [stɒp] .
I tell you it's got to stop .
我 告诉 你 它是 得到 到 停止 .

我告诉你，这种事必须停止。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɫ; ʃəl] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] .
She is to be my wife , and I shall protect her .
她 是 到 是 我的 妻子 , 和 我 将 保护 她 .

她将成为我的妻子，我将保护她。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] —
You may just as well —
你 可能 只是 作为 出色地 —

你完全可以——

“ [hiː; hi] [ɡɒt] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
“ He got no further .
” 他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[ðə; ði] [bɪɡ] [mæn] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdændi] [ˈrɪŋk]
The big man sprang forward to face him with a look that made the dandy shrink
这 大的 男人 弹簧 向前 到 脸 他 和 一个 看 那 制成 这 花花公子 收缩
[wɪð] [fiə(r)] .
with fear .
和 害怕 .

那个身材魁梧的男人猛地冲上前去，眼神凶狠得让那个纨绔子弟吓得瑟瑟发抖。

“ [prəˈtekt] [ˈsæmi] [leɪn] [frɒm; frəm] [em ˈiː] !
“ Protect Sammy Lane from me !
” 保护 萨米 车道 从 我 !
“保护萨米·莱恩不让我伤害！”

[prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] !
Protect her , you !
保护 她 , 你 !

你，保护她！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [fiːl] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ?
You know what I feel toward her ?
你 知道 什么 我 感觉 朝向 她 ?

你知道我对她是什么感觉吗？

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

“ [hiː; hi] [ˈfeəli] [tʃəʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪld] [reɪdʒ] .
“ He fairly choked with his wild rage .
” 他 相当 窒息 和 他的 荒野 愤怒 .

他几乎被狂怒哽咽了。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɒli] [druː] [ə; eɪ] [ˈwepən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsnaːrlɪŋ]
The frightened Ollie drew a weapon from his pocket , but , with a snarling
这 害怕 奥利 画 一个 武器 从 他的 口袋 , 但 , 和 一个 咆哮
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

惊恐万分的奥利从口袋里掏出一件武器，却发出了一声狰狞的笑声，

[ðə; ði][big] [ˈfeləʊ] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [tɔɪ] [went] [hwɜːrl]
the big fellow reached out his great hand and the shining toy went whirling
这 大的 同伴 达到 出去 他的 伟大的 手 和 这 灼灼 玩具 去 旋转
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
through the air .
通过 这 空气 .

那个大块头伸出他那只大手，闪闪发光的玩具便在空中旋转起来。

“ [gəʊ] [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
“ **Go home , ” said the giant .**
” 去 家 , ” 说 这 巨大的 .

“回家去吧，”巨人说道。

“ [dæm] [juː; jʊ] , [gəʊ] [həʊm] !
“ **Damn you , go home !**
” 该死 你 , 去 家 !

“你这该死的，滚回家去！ ”

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Don't you hear ?
不 你 听到 ?

你没听到吗？

[fɔː(r); fə(r)][gɔːdz] [seɪk] [get] [aʊt][əʊ] - [maɪ] [saɪt] - [fɔː(r)]
For God's sake get out o ' my sight ' fore
为了 神的 清酒 得到 出去 o - 我的 视线 - 前

看在上帝的份上，赶紧从我眼前消失！

[aɪ] [fə'get] [ə'gen] !
I forget again !
我 忘记 再次 !

我又忘了！

” [ˈɒli] [went] .
” **Ollie went .**
” 奥利 去 .

奥利走了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈɑːlɪz] [dɪˈlemə] .
OLLIE'S DILEMMA .
奥利 困境 .

奥利的困境。

[æz; əz] “ [ˈpriːtʃɪn] - [bɪl] ” [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈevri] [haʊnd] [hæz; həz] [hɪts] [strɒŋ] [paɪnts] ,
As “ Preachin ' Bill ” used to say , “ Every hound has hits strong pints ,
作为 ” 布道 - 账单 ” 用过的 到 说 , ” 每一个 猎犬 有 点击量 强的 品脱 ,

正如“布道者比尔”常说的那样，“每条猎犬都喝过烈酒，

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæz; həz][mɔː(r)][ʊv; əv] - [ɪm] .
but some has more of ' em .
但 一些 有 更多的 的 - 呢 .

但有些人拥有的数量更多。

” [ʃʌŋ] [ˈstjuət] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡreɪsɪz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːl] [huːm] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə]
“ **Young Stewart was not without graces pleasing to the girl whom he hoped to**
” 年轻的 斯图尔特 曾是 不是 没有 恩典 令人愉悦 到 这 女孩 谁 他 希望 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
make his wife .
制作 他的 妻子 .

“年轻的斯图尔特风度翩翩，令他希望娶为妻子的姑娘十分喜爱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃən] [ɪn] [wɪt] [ˈwɪmɪn] [səʊ] [dɪˈlaɪt] ,
He seemed to know instinctively all those little attentions in which women so delight ,
他 似乎 到 知道 本能地 全部 那些 小的 注意 在 哪个 女性 所以 喜 ,

他似乎本能地知道所有那些让女人如此愉悦的小举动，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [tuː] , [ˈveri] [entəˈteɪnɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
and he could talk , too , very entertainingly of the things he had seen .
和 他 可以 讲话 , 也 , 非常 有趣地 的 这 事物 他 有 已见 .

而且他还能说会道，把他看到的事物描述得非常有趣。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ɡɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] ,
To the simple girl of the backwoods ,
到 这 简单的 女孩 的 这 偏远地区 ,

致那位来自偏远山区的淳朴女孩，

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [əˈpiə(r)] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ɪnˈdiːd] .
he succeeded in making the life in the city appear very wonderful , indeed .
他 成功了 在 制作 这 生活 在 这 城市 出现 非常 精彩的 , 的确 .

他成功地将城市生活描绘得非常美好。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsæmi] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Neither was Sammy insensible to the influence of his position , and his
两者都不 曾是 萨米 麻木不仁 到 这 影响 的 他的 位置 , 和 他的
[prəˈspektɪv] [welθ] ,
prospective wealth ,
预期 财富 ,

萨米也并非对自己的地位和未来财富的影响无动于衷。

[wɪð] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈɒfəd] .
with the advantages that these things offered .
和 这 优势 那 这些 事物 提供 .

以及这些事物所带来的优势。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdiəli] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Then , with all this , he loved her dearly ; and when , if you please ,
然后 , 和 全部 这 , 他 喜爱 她 亲爱的 ; 和 什么时候 , 如果 你 请 ,

尽管如此，他依然深爱着她；而且，如果你愿意的话，

[wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhəʊli] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ji] [held] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn]
was ever a woman wholly unmoved by the knowledge that she held first place in
曾是 曾经 一个 女士 完全 不动 经过 这 知识 那 她 握住 第一的 地方 在
[ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] ?
a man's heart ?
一个 男人的 心 ?

有哪个女人能对她在男人心中占据第一的位置无动于衷呢？

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ˈniːli] [ˈevri] [deɪ] ,
For two weeks they were together nearly every day ,
为了 二 周 他们 是 一起 几乎 每一个 天 ,

两周的时间里，他们几乎每天都待在一起。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrlz] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˈduːi] ,
sometimes spending the afternoon at the girl's home on the side of Dewey ,
有时 开支 这 下午 在 这 女孩们 家 在 这 边 的 杜威 ,

有时下午会在杜威路边女孩的家中度过，

[ɔː(r)] [ˈrəʊvɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌniəˈbaɪ] [hɪlz] ;
or roving over the nearby hills ;
或者 漫游 超过 这 附近 丘陵 ;

或在附近的山丘上漫步；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊdz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð]
sometimes going for long rides through the great woods to pass the day with
有时 去 为了 长的 骑行 通过 这 伟大的 树林 到 经过 这 天 和
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

有时会和朋友们一起骑马穿越茂密的森林，消磨一整天。

[rɪˈtʃːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][dʒɪm] [ˈsməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaːkənd]
returning in the evening to find Jim smoking in the doorway of the darkened
返回 在 这 晚上 到 寻找 吉姆 吸烟 在 这 门口 的 这 变暗
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

晚上回到小屋，发现吉姆正站在漆黑的小屋门口抽烟。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [leɪn] , [æɪ; ət][ðə; ði][end][pɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
When Mr . Lane , at the end of the first week , asked his daughter ,
什么时候 先生 . 车道 , 在 这 结尾 的 这 第一的 星期 , 问 他的 女儿 ,
第一周结束时，莱恩先生问他的女儿：

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [blæŋk] [ˈfæɪ(ə)n] , [wɒt] [ɪː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jʌŋ] [ˈstjʊət] ,
in his point blank fashion , what she was going to do with young Stewart ,
在 他的 观点 空白的 时尚 , 什么 她 曾是 去 到 做 和 年轻的 斯图尔特 ,
他直截了当地问她打算怎么处置年轻的斯图尔特。

[ðə; ði][ɡɜːl] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ˈdædi] .
the girl answered , “ He must have his chance , Daddy .
这 女孩 回答 , “ 他 必须 有 他的 机会 , 爸爸 .
女孩回答说：“爸爸，他必须得到机会。”

[hiː; hi][mʌːst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [feə(r)] [tʃɑːns] .
He mast have a good fair chance .
他 桅杆 有 一个 好的 公平的 机会 .
他应该有很大的机会。

[aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] — [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ˈdædi] .
I — I don't know what it is , but there is — I — I don't know , Daddy .
我 — 我 不 知道 什么 它 是 , 但 那里 是 — 我 — 我 不 知道 , 爸爸 .
我——我不知道那是什么，但是——我——我不知道，爸爸。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ] [lʌvd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒnt] [əˈweɪ] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
I am sure I loved him when he want away , that is , I think I am sure .
我 是 当然 我 喜爱 他 什么时候 他 想 离开 , 那 是 , 我 思考 我 是 当然 .
我确信在他离开的时候我爱他，也就是说，我想我是确定的。

“ [ænd; ənd][dʒɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuːː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [əˈɡriːd] [ˈhɑːtɪli] ;
” **And Jim , looking into her eyes , agreed heartily ;**
” 和 吉姆 , 寻找 进入 她 眼睛 , 同意 衷心地 ;
“吉姆看着她的眼睛，欣然同意了；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmjuːzɪk][fɑː(r)][ˈɪntuːː][ðə; ði] [naɪt] .
then he took down his violin to make joyful music far into the night .
然后 他 采取 向下 他的 小提琴 到 制作 快乐 音乐 远的 进入 这 夜晚 .
然后他取下小提琴，奏起欢快的乐曲，一直演奏到深夜。

[ˈɒli] [dɪd] [nɒt] [si:] [jʌŋ] [mæt] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ˈmi:tiŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .
Ollie did not see Young Matt after their meeting on the Lookout .

奥利 做过 不是 看 年轻的 马特 后 他们的 会议 在 这 瞭望台 .

奥利在瞭望台与小马特相遇后，就再也没有见过他。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] , [tu:] , [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsæmi] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] ,
The big fellow , too , avoided the couple , and Sammy , for some reason ,

这 大的 同伴 , 也 , 避免 这 夫妻 , 和 萨米 , 为了 一些 原因 ,

那个高个子也避开了这对夫妇，还有萨米，不知为何。

[ˈkeəfəli] [plænd] [ðeə(r)][raɪdz] [səʊ] [ðæt] [ðei] [wəd] [nɒt][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)] [ˈneɪbə(r)]
carefully planned their rides so that they would not be likely to meet their neighbor

小心 计划 他们的 骑行 所以 那 他们 会 不是 是 可能 到 见面 他们的 邻居

[æn; ən][ðə; ði] [rɪdʒ] .
an the ridge .

一个 这 岭 .

他们精心计划了行程，以免在山脊上遇到邻居。

[wʌns] , [ɪnˈdi:d] , [ðei] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæθju:z] [pleɪs] , [ˈwɔ:kiŋ] [əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
Once , indeed , they called at the Matthews place , walking over in the evening ,

一次 , 的确 , 他们 称为 在 这 马修斯 地方 , 步行 超过 在 这 晚上 ,

他们确实有一次拜访了马修斯家，那天晚上步行过去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ˈsæmi] [ŋju:] [ðæt] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt][æt; ət] [həʊm] .
but that was when Sammy knew that Young Matt was not at home .

但 那 曾是 什么时候 萨米 知道 那 年轻的 马特 曾是 不是 在 家 .

但就在那时，萨米知道小马特不在家。

[dei] [ˈɑ:ftə(r)] [dei] [æz; əz] [ðei] [tɔ:kt] [təˈgeðə(r)] ,
Day after day as they talked together ,

天 后 天 作为 他们 谈话 一起 ,

他们日复一日地交谈着，

[ðə; ði][gɜ:l] [traɪd] [ˈɒnɪstli] [tu:; tə] [ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn][fɪ:; ji] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst]
the girl tried honestly to enter into the life of the man she had promised

这 女孩 尝试 诚实地 到 进入 进入 这 生活 的 这 男人 她 有 承诺

[tu:; tə] [ˈmæri] .
to marry .

到 结婚 .

这个女孩努力真诚地融入她已承诺要嫁的男人的生活。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlækɪŋ] .
But always there was that feeling of something lacking .

但 总是 那里 曾是 那 感觉 的 某物 缺乏 .

但总感觉好像缺少了什么。

[dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [waɪ] [fɪ:; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [fi:l] [kəmˈpli:tli] [ˈsætɪsfaɪd] ,
Just what that something was , or why she could not feel completely satisfied ,

只是 什么 那 某物 曾是 , 或者 为什么 她 可以 不是 感觉 完全地 使满意 ,

[ˈsæmi] [dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] .
Sammy did not understand .

萨米 做过 不是 理解 .

萨米并不明白那究竟是什么，或者为什么她无法感到完全满足。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dei] [wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [fɪ:; ji] [wɒd] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈɪmˌpʌls] [ɒv; əv]
But the day was soon to come when she would know the real impulses of

但 这 天 曾是 很快 到 来 什么时候 她 会 知道 这 真实的 冲动 的

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
her heart .

她 心 .

但不久之后，她就会明白自己内心真正的感受。

[sɪns] [ðæt] [fɜːst] [ɑːftəˈnuːn] , [ˈɒli] [hæd; həd][nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz][suːt] .
Since that first afternoon , Ollie had not tried to force his suit .

自从 那 第一的 下午 , 奥利 有 不是 尝试 到 力量 他的 套装 .

从那天下午起, 奥利就没有再强行提起诉讼。

[waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɪz; ɪz]
While , in a hundred little ways , he had not failed to make her feel his
尽管 , 在 一个 百 小的 方式 , 他 有 不是 失败的 到 制作 她 感觉 他的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

虽然他用无数细微的方式让她感受到了他的爱,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈəʊpənli] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ˈlʌvə(r)] .
he had never openly attempted the role of lover .

他 有 绝不 公然 尝试过 这 角色 的 情人 .

他从未公开尝试过扮演情人的角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnjəs] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈkɒnstəntli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [wʊd] [biː; bi]
He was conscious that to put the girl constantly upon the defensive would be
他 曾是 有意识的 那 到 放 这 女孩 不断地 之上 这 防守 会 是
[dɪˈzɑːstrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊps] ;
disastrous to his hopes ;
灾难性的 到 他的 希望 ;

他意识到, 如果一直让女孩处于守势, 将会对他的希望造成灾难性的打击;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] .
and in this , he was wise .

和 在 这 , 他 曾是 明智的 .

在这件事上, 他是明智的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] ,
But the time had come when he must speak ,

但 这 时间 有 来 什么时候 他 必须 说话 ,

但他必须开口说话的时候到了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
for it was the last day of his visit .

为了 它 曾是 这 最后的 天 的 他的 访问 .

因为这是他访问的最后一天。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˌʌndəˈstændɪŋ]
He felt that he could not go back to the city without a definite understanding
他 毛毡 那 他 可以 不是 去 后退 到 这 城市 没有 一个 定 理解
.
.
.

他觉得如果没有明确的答复, 他无法返回这座城市。

[ˈsæmi] , [tuː] , [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] ,
Sammy , too , realized this ,

萨米 , 也 , 已实现 这 ,

萨米也意识到了这一点。

[bʌt; bət] [stiːl] [fiː; ji][wɒz; wəz][nɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [wʊd]
but still she was not ready to give an answer to the question he would
但 仍然 她 曾是 不是 准备好 到 给 一个 回答 到 这 问题 他 会
[ɑːsk] .
ask .
问 .

但她仍然没有准备好回答他将要提出的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ: rks] , [ænd; ənd][wɜ: (r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
They had been to the Forks , and were on their way home .
他们 有 到过 到 这 叉子 , 和 是 在 他们的 方式 家 .

他们去过福克斯镇，正在回家的路上。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ˈsləʊli] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði][mæn] [ˈpli: dɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
As they rode slowly under the trees , the man pleaded his cause ,
作为 他们 骑 缓慢地 在下面 这 树木 , 这 男人 恳求 他的 原因 ,

他们缓缓地骑马穿过树荫，那人开始陈述自己的理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [[eɪk] [hɜ: (r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ˈɑ: nsə(r)] [kwɔɪt] [ˈtru: θfəli] , “
but the woman could only shake her head and answer quite truthfully ,”
[ˈbli] , [ai][dɔʊnt] [nəʊ] . “
Ollie , I don't know .”
奥利 , 我 不 知道 . “

但那女人只能摇摇头，如实回答说：“奥利，我不知道。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈsæmi] , [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wei] ?
” **But tell me , Sammy , is there any one in the way ?**
” 但 告诉 我 , 萨米 , 是 那里 任何 一 在 这 方式 ?

“但是告诉我，萨米，有没有人挡路呢？ ”

“ [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [[ɒk] [hɜ: (r); hə(r)] [hed] , “ [ai] — [ai] [θɪŋk] [nɒt] . “
” **Again she shook her head , “ I — I think not .**”
” 再次 她 摇晃 她 头 , “ 我 — 我 思考 不是 . “

她再次摇头，“我——我想不是。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] !
” **You think not !**
” 你 思考 不是 !

你以为不是吗！

[dɔʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗？

“ [ðə; ði] [[jʌŋ] [mæn] [ˌrein] [hɪz; ɪz] [hɔ: s] [ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [ˈpəʊni] .
” **The young man reined his horse closer to the brown pony .**
” 这 年轻的 男人 勒住 他的 马 更近 到 这 棕色的 小马 .

“年轻人勒住缰绳，让马靠近那匹棕色小马。”

“ [let] [ˌem ˈi:] [help] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] , [dɪə(r)] .
” **Let me help you decide , dear .**
” 让 我 帮助 你 决定 , 亲爱的 .

亲爱的，让我来帮你做决定吧。

[ju:; jʊ][ɑ: (r); ə(r)] [ˈtrʌblɪd] [bɪˈkæz; bɪˈkɔz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ˌem ˈi:] ,
You are troubled because of the change you see in me ,
你 是 麻烦 因为 的 这 改变 你 看 在 我 ,

你因为我的变化而感到不安。

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɔz][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪz][səʊ] [streɪndʒ] ,
and because the life that I have tried to tell you about is so strange ,
和 因为 这 生活 那 我 有 尝试 到 告诉 你 关于 是 所以 奇怪的 ,

因为我试图向你讲述的生活是如此奇特，

[səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
so different from this .
所以 不同的 从 这 .

与此截然不同。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fiə(r)] .
You need not fear .
你 需要 不是 害怕 .

你无需害怕。

[wɪð] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] ;
With me , you will very soon be at home there ;
和 我 , 你 将要 非常 很快 是 在 家 那里 ;

跟我在一起，你很快就能在那里找到家的感觉；

[æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiə(r)] .
as much at home as you are here .
作为 很多 在 家 作为 你 是 这里 .

就像你在这里一样自在。

[kʌm] , [diə(r)] , [let][em 'iː][ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Come , dear , let me answer for you .
来 , 亲爱的 , 让 我 回答 为了 你 .

来吧，亲爱的，让我替你回答。

" [ðə; ði][gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ; " [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd] !
" **The girl lifted her face to his ; " Oh , if you only could !**
" 这 女孩 抬起 她 脸 到 他的 ; " 哦 , 如果 你 仅有的 可以 !

女孩抬起头看着他；“哦，如果你能做到就好了！”

" [bʌt; bət] , [iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" **But , even as she spoke ,**
" 但 , 甚至 作为 她 辐 ,

但是，就在她说话的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət]
there came to her the memory of that ride home from the party at
那里 来了 到 她 这 记忆 的 那 骑 家 从 这 派对 在
[fɔːrdz] ,
Ford's ,
福特的 ,

她突然想起了从福特家参加完派对回家的那段路程。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][pəʊni][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [feɪst] ['sɒrəl] .
when her pony had crowded close to the big white faced sorrel .
什么时候 她 小马 有 挤 关闭 到 这 大的 白色的 面对 酢浆草 .

当她的小马驹挤到那匹高大的白脸栗色马旁边时。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['braʊni] [ðɪs] [taɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['pɒld] ['ɑːpli] [ə'saɪd] .
It was Brownie this time who was pulled sharply aside .
它 曾是 布朗尼 这 时间 WHO 曾是 拉 尖锐地 旁边 .

这次被粗暴地拉到一边的是布朗尼。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntri] [ækt] [brɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [tʃiːk] ,
The almost involuntary act brought a quick flush to the young man's cheek ,
这 几乎 非自愿 行为 带来 一个 快的 冲洗 到 这 年轻的 男人的 脸颊 ,

这个几乎是无意识的动作让年轻人的脸颊迅速泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmptli] [rein] [hɪz; ɪz][əʊn] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
and he promptly reined his own horse to the right ,
和 他 及时 勒住 他的 自己的 马 到 这 正确的 ,

他立即勒住缰绳，向右转去。

[ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
thus placing the full width of the road between them .
因此 放置 这 满的 宽度 的 这 路 之间 他们 .

这样就将整条道路的宽度置于它们之间。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
So they went down the hill into the valley ,
所以 他们 去 向下 这 爬坡道 进入 这 谷 ,
于是他们下山来到山谷里。

[weə(r)] [fɔ:l] [kri:k] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ɒn][ɪts] ['rɒki] [wei] .
where Fall Creek tumbled and laughed on its rocky way .
在哪里 落下 溪 翻滚 和 笑了 在 它是 岩石 方式 .
秋溪在崎岖的河道上奔腾咆哮，欢笑不止。

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] , ['kɜ:lɪŋ] ['leɪzɪli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [stæk] ,
A thread of blue smoke , curling lazily up from the old stack ,
一个 线 的 蓝色的 抽烟 , 冰壶 懒洋洋 向上 从 这 老的 堆 ,
一缕蓝烟从老旧的烟囱里懒洋洋地袅袅升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
and the sound of a hammer , told them that some one was at the
和 这 声音 的 一个 锤 , 讲述 他们 那 一些 一 曾是 在 这
[mɪl] .
mill .
磨 .
锤子敲击的声音告诉他们，有人在磨坊里。

['sæmi] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .
Sammy was caught by a sudden impulse .
萨米 曾是 捕捉 经过 一个 突然 冲动 .
萨米被一时冲动所驱使。

“ [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] [mæt] !
” **Why , that must be Young Matt !**
” 为什么 , 那 必须 是 年轻的 马特 !
“哎呀，那一定是小马特！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [let] [juː 'es][stɒp] .
” **Let us stop .**
” 让 我们 停止 .
我们停下来吧。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] . “
I do believe you haven't seen him since you came home . ”
我 做 相信 你 还没有 已见 他 自从 你 来了 家 . ”
我相信你回家后就没见过他了。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] , [naʊ] , “ [rɪ'tɜːnd] [ˈɒli] .
” **I don't want to see him , nor any one else , now , ” returned Ollie .**
” 我 不 想 到 看 他 , 也不 任何 一 别的 , 现在 , ” 返回 奥利 .
“我现在不想见到他，也不想见到任何人，”奥利回答道。

“ [ðɪs] [ɪz]['ʌvə(r)][lɑːst] ['iːvniŋ] [tə'geðə(r)] , ['sæmi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔ:l][tuː; tə][maɪ'self] .
” **This is our last evening together , Sammy , and I want you all to myself .**
” 这 是 我们的 最后的 晚上 一起 , 萨米 , 和 我 想 你 全部 到 我 .
“萨米，这是我们在一起的最后一个晚上了，我想只和你待在一起。”

[ænd; ənd][ai][ei 'em] ['veri] [ʊə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæt] ['dʌznt] [wɒnt] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] , [nɒt] [wið] [ju;; jʊ] ,
and I am very sure that Young Matt doesn't want to see me , not with you ,
和 我 是 非常 当然 那 年轻的 马特 不 想 到 看 我 , 不是 和 你 ,
[eniweɪ] .
anyway .
反正 .

而且我非常肯定，小马特不想见到我，至少不想见到你。

" [sæmi] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [wið] [sʌm; səm] [wɔːmθ] ,
" **Sammy flushed at this , and answered with some warmth ,**
" 萨米 酡 在 这 , 和 回答 和 一些 温暖 ,
萨米听了这话脸红了，但还是热情地回答道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tu;; tə] [mi:t] [æn; ən][əʊld] [frend] ;
" **There is no reason in the world why you should refuse to meet an old friend ;**
" 那里 是 不 原因 在 这 世界 为什么 你 应该 拒绝 到 见面 一个 老的 朋友 ;
“世界上没有任何理由让你拒绝与老朋友见面；

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [meɪ] [du;; də][æz; əz][ju;; jʊ] [pliːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
but you may do as you please , of course .
但 你 可能 做 作为 你 请 , 的 课程 .
当然，你也可以随心所欲。

[ˈəʊnli][ai][ei 'em] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [mɪl] .
Only I am going to the mill .
仅有的 我 是 去 到 这 磨 .
只有我要去工厂。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [fɪː; fɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
" **So saying , she started down the valley ,**
" 所以 说 , 她 开始 向下 这 谷 ,
说完，她便沿着山谷向下走去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə][du;; də] , [ðə; ði][mæn]
and as there was really nothing else for him to do , the man
和 作为 那里 曾是 真的 没有什么 别的 为了 他 到 做 , 这 男人
[ˈfɒləʊd] .
followed .
随后 .

由于他也没什么其他事可做，于是便跟着他走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹəʊtɪt] [ðə; ði] [mɪl] , [sæmi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [mæt] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [left]
As they approached the mill , Sammy called for Young Matt , who immediately left
作为 他们 接近 这 磨 , 萨米 称为 为了 年轻的 马特 , who 立即地 左边
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his work ,
他的 工作 ,

他们走到磨坊附近时，萨米喊了一声小马特，小马特立刻放下手头的工作。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
and came to them .
和 来了 到 他们 .
然后来到他们身边。

[ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] [wɔː(r)][nəʊ][kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz][əʊld]
The big fellow wore no coat , and his great arms were bare , while his old
这 大的 同伴 穿着 不 外套 , 和 他的 伟大的 武器 是 裸 , 尽管 他的 老的
[ʃɜːt] ,
shirt ,
衬衫 ,

这个大块头没穿外套，粗壮的胳膊露在外面，身上只穿着一件旧衬衫。

[ˈpætʃt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈpætʃt] [əˈɡen] , [wɒz; wəz] [sɔɪld] [baɪ] [ˈendʒɪn] [ɡriːs] [ænd; ənd]
patched and faded and patched again , was soiled by engine grease and
已修补 和 褪色 和 已修补 再次 , 曾是 脏的 经过 引擎 润滑脂 和
[ˌpɜːspəˈreɪʃn] .
perspiration .
汗 .

衣服破旧不堪，又被修补过，沾满了发动机油污和汗水。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] , [tuː] , [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [səˈspendəz] [rɪˈpeəd] [wɪð] [belt] [ˈleɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd]
His trousers , too , held in place by suspenders repaired with belt lacing and fastened
他的 裤子 , 也 , 握住 在 地方 经过 吊带 已修复 和 腰带 系带 和 系紧
[wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] ,
with a nail ,
和 一个 指甲 ,

他的裤子也是用吊带固定的，吊带是用皮带系好的，并用钉子钉住。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsɔːdʌst] [ænd; ənd] [dɜːt] .
were covered with sawdust and dirt .
是 涵盖 和 锯末 和 污垢 .

上面覆盖着锯末和泥土。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [ˈlɪbəərəli] [wɪð] [ðə; ði]
His hands and arms and even his face were treated liberally with the
他的 双手 和 武器 和 甚至 他的 脸 是 治疗 慷慨地 和 这
[seɪm] [ˈmɪkstʃə(r)] [ðæt] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] ;
same mixture that stained his clothing ;
相同的 混合物 那 染色 他的 衣服 ;

他的双手、手臂甚至脸部都沾满了与衣服上相同的混合物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægi] [red] [braʊn] [heə(r)] , [ʌnˈkʌvəd] , [wɒz; wəz] [ˈsædli] [ˈtʌmbld] .
and the shaggy red brown hair , uncovered , was sadly tumbled .
和 这 毛茸茸 红色的 棕色的 头发 , 裸露 , 曾是 令人遗憾的是 翻滚 .

蓬乱的红棕色头发没有遮盖，可怜地散落在地。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [rentʃ] .
In his hand he held a wrench .
在 他的 手 他 握住 一个 扳手 .

他手里拿着一把扳手。

[ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ˈɡraɪndɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈpeəz]
The morrow was grinding day , and he had been making some repairs
这 明天 曾是 研磨 天 , 和 他 有 到过 制作 一些 维修
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
about the engine .
关于 这 引擎 .

第二天是漫长的一天，他一直在修理发动机。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈkɒntrɑːst]
Altogether , as the backwoodsman came forward , he presented a marked contrast
共 , 作为 这 乡下人 来了 向前 , 他 呈现 一个 标记 对比
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreʃli] [klæd] ,
to the freshly clad ,
到 这 新鲜的 覆膜 ,

总而言之，当这位乡下人走上前来时，他与那些衣着光鲜的人形成了鲜明的对比。

[wel] [ɡruːmd] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
well groomed gentleman from the city .
出色地 修剪过的 绅士 从 这 城市 .

来自城市的衣着考究的绅士。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['kɒntrɑːst][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
And to the woman , the contrast was not without advantages to the man
和 到 这 女士 , 这 对比 曾是 不是 没有 优势 到 这 男人
[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kləʊðz] .
in the good clothes .
在 这 好的 衣服 .
对女人来说, 男人穿着体面与女人穿着体面形成鲜明对比, 也并非没有好处。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [wɜd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['bli]
The thought flashed through her mind that the men who would work for Ollie
这 想法 闪光灯 通过 她 头脑 那 这 男人 WHO 会 工作 为了 奥利
[ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [wɜd] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] .
in the shops would look like this .
在 这 商店 会 看 喜欢 这 .
她脑海中突然闪过一个念头: 在奥利商店里工作的男人们大概都会长这样。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; hæz]['əʊvə(r)]
It was the same old advantage ; the advantage that the captain has over
它 曾是 这 相同的 老的 优势 ; 这 优势 那 这 队长 有 超过
[ðə; ði] ['praɪvət] ;
the private ;
这 私人的 ;
这是老一套的优势; 上尉相对于士兵的优势;

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ræŋk] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɜːθ] .
the advantage of rank , regardless of worth .
这 优势 的 秩 , 不管 的 值得 .
地位优势, 与价值无关。

['sæmi] ['griːtɪd] [jʌŋ] [mæt] ['wɔːmli] .
Sammy greeted Young Matt warmly .
萨米 问候 年轻的 马特 热情地 .
萨米热情地和年轻的马特打招呼。

" [aɪ][dʒʌst][təʊld] ['bli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] .
" **I just told Ollie that it was too bad he had not seen you .**
" 我 只是 讲述 奥利 那 它 曾是 也 坏的 他 有 不是 已见 你 .
“我刚才跟奥利说, 很遗憾他没能见到你。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
You were away the night we called at your house , you know ;
你 是 离开 这 夜晚 我们 称为 在 你的 房子 , 你 知道 ;
你知道, 我们去你家的那天晚上你不在家;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and he is going home to - tomorrow .
和 他 是 去 家 到 - 明天 .
他明天就要回家了。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **The giant looked from one to the other .**
" 这 巨大的 看起来 从 一 到 这 其他 .
巨人环顾四周。

['eɪdɪəntli] ['sæmi] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
Evidently Sammy had not heard of that meeting at the Lookout ,
显然 萨米 有 不是 听到 的 那 会议 在 这 瞭望台 ,
显然, 萨米并没有听说过在瞭望台举行的那次会议。

[ænd; ʌnd] ['stjuːərts] [feɪs] [gruː] [red] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['feləʊz] [maɪnd] .
and Stewart's face grew red as he saw what was in the big fellow's mind .
和 斯图尔特的 脸 生长 红色的 作为 他 锯 什么 曾是 在 这 大的 同伴们 头脑 .
看到那个大个子心里在想什么, 斯图尔特的脸涨得通红。

“ [aɪm] ['maɪtɪ] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jɒ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .
“ **I'm mighty glad to see you again , ” he said lamely .**
“ 我是 强大的 高兴的 到 看 你 再次 , ” 他 说 跛行 .

“我真高兴再次见到你,”他有气无力地说。

“ [ai][təʊld] ['sæmi] [ðæt][ai][hæd; həd] [si:n] [juː; jɒ] , [bʌt; bət][iː; ji][hæz; həz] [fə'gɒtn] . ”
“ **I told Sammy that I had seen you , but she has forgotten .** ”
“ 我 讲述 萨米 那 我 有 已见 你 , 但 她 有 被遗忘的 . ”

“我告诉萨米我见过你,但她已经忘了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **Oh , no , I haven't , ” replied the girl .**
“ 哦 , 不 , 我 还没有 , ” 回复 这 女孩 .

“哦,不,我没有,”女孩回答道。

“ [juː; jɒ] [sed] [ðæt][juː; jɒ] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz][juː; jɒ] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [juː; jɒ] [keɪm] ,
“ **You said that you saw him in the field as you passed the first day you came ,**
“ 你 说 那 你 锯 他 在 这 场地 作为 你 通过了 这 第一的 天 你 来了 ,

“你说你第一天来的时候路过田野时看到了他,

[bʌt; bət] [ðæt][juː; jɒ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [juː; jɒ]['dɪd(ə)nt][stɒp] .
but that you were in such a hurry you didn't stop .
但 那 你 是 在 这样的 一个 匆忙 你 没有 停止 .

但你当时太着急了,所以没有停下来。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['ɒli] [fɔːst] [ə; eɪ][laʊd] [lɑ:f] ,
“ **At this Ollie forced a loud laugh ,**
“ 在 这 奥利 强制 一个 大声 笑 ,

奥利听到这话,忍不住大笑起来。

[ænd; ʌnd] [ri'mɑ:k] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [deɪ] .
and remarked that he was in something of a hurry that day .
和 评论 那 他 曾是 在 某物 的 一个 匆忙 那 天 .

并表示他那天有点赶时间。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt][ɪn][ðə; ði][gɜːrɪz] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [maɪt] [biː; bi] [əʊvə'lʊkt] .
He hoped that in the girl's confusion the point might be overlooked .
他 希望 那 在 这 女孩们 困惑 这 观点 可能 是 被忽视的 .

他希望女孩在困惑中能够忽略这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊntə'niə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['saɪdtræk] [səʊ] ['iːzəli] .
But the mountaineer was not to be sidetracked so easily .
但 这 登山 曾是 不是 到 是 跑题了 所以 容易地 .

但这位登山者不会轻易被分散注意力。

['ɑ:lɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] ['əʊnli] [fəʊd] [mɔː(r)] ['kliːli] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [,ri:'freɪn]
Ollie's poor attempt only showed more clearly that he had purposely refrained
奥利 贫穷的 试图 仅有的 显示 更多的 清楚地 那 他 有 故意 克制
[frɒm; frəm] ['telɪŋ] ['sæmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪt] [wen] [jʌŋ] [mæt] [hæd; həd] [ɪntə'fiəd] [tuː; tə] [seɪv]
from telling Sammy of the might when Young Matt had interfered to save
从 讲述 萨米 的 这 可能 什么时候 年轻的 马特 有 干扰 到 节省
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

奥利拙劣的尝试反而更加清楚地表明,当小马特出手救他一命时,他故意没有告诉萨米当时的强大力量。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [streɪt] - ['fɔːwəd] [læd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]
To the simple straight - forward lad of the woods , such a course revealed a
到 这 简单的 直的 - 向前 小伙子 的 这 树林 , 这样的 一个 课程 揭晓 一个
['spɪrɪt][məʊst] [kən'temptəbl] .
spirit most contemptible .
精神 最多 可鄙 .

对于淳朴的林中年来说,这样的做法暴露出一种极其卑鄙的品性。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ˈbli] , [hiː; hi] [sed] , [dɪˈlɪbəɪətli] , “
Raising his soiled hands and looking straight at Ollie , he said , deliberately , “
提高 他的 脏的 双手 和 寻找 直的 在 奥利 , 他 说 , 故意地 , “
[aɪm] [ˈsɒri] ,
I'm sorry ,
我是 对不起 ,

他举起沾满污垢的双手，直直地看着奥利，故意说道：“对不起，

[ˈsiːɪn] - [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪv] [met] , [ðæt] [aɪ][kænt] [ˈeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] .
seein ' as this is the first time we've met , that I can't shake hands with you .
看到 - 作为 这 是 这 第一的 时间 我们已经 遇见 , 那 我 不能 摇 双手 和 你 .
鉴于这是我们第一次见面，我不能和你握手。

[ðɪs] [hɪrz] [kliːn] [dɜːt] , [ðəʊ] .
This here's clean dirt , though .
这 这里是 干净的 污垢 , 尽管 .

不过，这里的泥土很干净。

” [ˈsæmi] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
” **Sammy was puzzled .**
” 萨米 曾是 困惑 .

萨米感到困惑。

[ˈɑːlɪz] [əbˈdʒek](ə)n[tuː; tə][ðəə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði]
Ollie's objection to their calling at the mill , his evident embarrassment at the
奥利 异议 到 他们的 呼叫 在 这 磨 , 他的 明显 尴尬 在 这
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

奥利反对他们去磨坊，他在会议上明显感到尴尬。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] [mæts] [vɔɪs] [ðæt] [hint] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and something in Young Matt's voice that hinted at a double meaning in his
和 某物 在 年轻的 马特的 嗓音 那 暗示 在 一个 双倍的 意义 在 他的
[ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,
simple words ,
简单的 字 ,

年轻的马特的声音里似乎带着某种意味，暗示着他简单的话语中蕴含着双重含义。

[ɔːl][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt]
all told her that there was something beneath the surface which she did not
全部 讲述 她 那 那里 曾是 某物 下面 这 表面 哪个 她 做过 不是
[ʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

所有人都告诉她，表面之下隐藏着她不了解的东西。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][wʌŋ] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈeskɔːt] , [ðə; ði] [ˈwɒdzmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
After his one remark to her escort , the woodsman turned to the girl ,
后 他的 一 评论 到 她 护送 , 这 樵夫 转向 到 这 女孩 ,
樵夫对她的护送人员说了一句话后，便转向了那个女孩。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ˈsæmɪz] [pəˈsɪstənt] [əˈtempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈsʌlən] [ˈbli] [ˈɪntuː]
and , in spite of Sammy's persistent attempts to bring the now sullen Ollie into
和 , 在 尽管如此 的 萨米的 执着的 尝试 到 带来 这 现在 忧郁 奥利 进入
[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ](ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,

尽管萨米一再试图让闷闷不乐的奥利加入谈话，

[ɪg'nɔ:d] [ðə; ði][mæn] [kəm'pli:tli] .
ignored the man completely .
忽略 这 男人 完全地 .

完全无视了那个人。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fju:] ['momənts] , [jʌŋ] [mæt] [sed] ,
When they had talked for a few moments , Young Matt said ,
什么时候 他们 有 谈话 为了 一个 很少 时刻 , 年轻的 马特 说 ,
他们交谈了一会儿后, 小马特说道:

" [ai] ['rekən] [jʊ] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:][ə; ei] ['mɪnɪt] , ['sæmi] ;
" **I reckon you'll have to excuse me a minute , Sammy ;**
" 我 估计 你会 有 到 原谅 我 一个 分钟 , 萨米 ;
"萨米, 我想你得让我暂时离开一下;

[ai] [left] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['hʌri] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
I left the engine in such a hurry when you called that I'll have to look at
我 左边 这 引擎 在 这样的 一个 匆忙 什么时候 你 称为 那 患病的 有 到 看 在
[aɪ 'ti:] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

你打电话来的时候我匆匆忙忙地离开了, 现在我得再检查一下发动机了。

[aɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [mɔ'ren] [ə; ei] ['mɪnɪt] .
It won't take more'n a minute .
它 惯于 拿 更多 一个 分钟 .

不会超过一分钟。

" [æz; əz][hi:; hi] [dɪsə'prəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ʃed] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
" **As he disappeared in the mill shed , the young lady turned to her**
" 作为 他 消失 在 这 磨 棚 , 这 年轻的 女士 转向 到 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“当他消失在磨坊棚子里时, 那位年轻女子转向她的同伴,

" [wʌts] [ðə; ði]['mæɪtə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:] ?
" **What's the matter with you two ?**
" 是什么 这 事情 和 你 二 ?

你们两个怎么了?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [həʊm] ?
Have you met and quarreled since you came home ?
有 你 遇见 和 争吵 自从 你 来了 家 ?

你们回家后有没有见面吵架?

" [fɜ:t] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['ɒli] .
" **Fate was being very unkind to Ollie** .
" 命运 曾是 存在 非常 不友善 到 奥利 .

“命运对奥利太不友好了。”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] , " [jʊ] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
He replied gruffly , " You'll have to ask your friend .
他 回复 粗声粗气地 , " 你会 有 到 问 你的 朋友 .

他粗声粗气地回答说: “你得去问你的朋友。”

[ai][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
I told you how it would be .
我 讲述 你 如何 它 会 是 .

我告诉过你结果会怎样。

[ðə; ði] ['gri:si] ['həʊbəʊ] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wɪð] [ju:; jə] ,
The greasy hobo doesn't like to see me with you ,

这 油腻 流浪汉 不 喜欢 到 看 我 和 你 ,

那个油腻的流浪汉不喜欢看到我和你在一起。

[ænd; ənd][ˈhæznt] ['mænəz] [ɪ'nʌf] [i:v(ə)n][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
and hasn't manners enough even to hide his feelings .

和 还没有 礼仪 足够的 甚至 到 隐藏 他的 情怀 .

他甚至连掩饰自己的感情都做不到。

[kʌm] , [let][ju: 'es][gəʊ][ʊn] .
Come , let us go on .

来 , 让 我们 去 在 .

走吧, 我们继续前进。

" [ə; eɪ] [ʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] [keɪm] [ɪntu:] [ðə; ði][gɜ:rlz] [faɪn] [aɪz] ,
" A look that was really worth seeing came into the girl's fine eyes ,

" 一个 看 那 曾是 真的 值得 看到 来了 进入 这 女孩们 美好的 眼睛 ,

“女孩美丽的眼睛里闪过一丝令人难忘的神情。”

[bʌt; bət][fi:; ji][ˈəʊnli] [sed] ['kɑ:mlɪ] ; " [mæt] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
but she only said calmly ; " Matt will be back in a minute . "

但 她 仅有的 说 平静地 ; " 马特 将要 是 后退 在 一个 分钟 . "

但她只是平静地说：“马特马上就回来。”

" [ɔ:l] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [gəʊ] .
" All the more reason why we should go .

" 全部 这 更多的 原因 为什么 我们 应该 去 .

“所以我们更应该去。”

[aɪ] [ʊd; ʊd] [θɪŋk] [ju:; jə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
I should think you have had enough .

我 应该 思考 你 有 有 足够的 .

我想你已经受够了。

[aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][aɪ][hæv; həv] .
I am sure I have .

我 是 当然 我 有 .

我肯定我有。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [naʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʊv; əv]
" The young woman was determined now to know what lay at the bottom of

" 这 年轻的 女士 曾是 决定 现在 到 知道 什么 躺 在 这 底部 的

[ɔ:l] [ðɪs] .

all this .

全部 这 .

“这位年轻女子现在下定决心要弄清楚这一切的根源是什么。”

[fi:; ji] [sed] ['kwaiətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
She said quietly , but with a great deal of decision ,

她 说 悄悄 , 但 和 一个 伟大的 交易 的 决定 ,

她平静地说, 但语气却十分坚定。

" [ju:; jə] [meɪ] [gəʊ][ʊn] [həʊm] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] ;
" You may go on home if you wish ;

" 你 可能 去 在 家 如果 你 希望 ;

“如果你愿意, 你可以回家了;

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [jʌŋ] [mæt] ['kɒmz] [bæk] .
I am going to wait here until Young Matt comes back .

我 是 去 到 等待 这里 直到 年轻的 马特 来 后退 .

我打算在这里等小马特回来。

" ['ɒli] [wɒz; wəz][ˈæŋɡri] [naʊ] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːnɪst] .
" Ollie was angry now in good earnest .
" 奥利 曾是 生气的 现在 在 好的 认真 .

“奥利现在是真的生气了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld] [ˈsæmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [felt]
He had not told Sammy of the incident at the Lookout because he felt
他 有 不是 讲述 萨米 的 这 事件 在 这 瞭望台 因为 他 毛毡
[ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [ˈɪntuː][ə; ei] [laɪt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [ˈfeɪvərəb(ə)] .
that the story would bring the backwoodsman into a light altogether too favorable .
那 这 故事 会 带来 这 乡下人 进入 一个 光 共 也 有利 .

他没有把瞭望台事件告诉萨米，因为他觉得这个故事会让这位乡下人显得过于有利。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɡɜːl] [ˈseɪfli] [wʌn] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɪlz] ;
He thought to have the girl safely won before he left the hills ;
他 想法 到 有 这 女孩 安全 韩元 前 他 左边 这 丘陵 ;

他想着在离开山区之前，一定要先把那个女孩安全带回来；

[ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][ˈmætə(r)] .
then it would not matter .
然后 它 会 不是 事情 .

那样的话就无关紧要了。

[ðæt] [jʌŋ] [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈriːəli] [seɪvd] [ˈɑːlɪz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðeə(r)]
That Young Matt would have really saved Ollie's life at the risk of his own there
那 年轻的 马特 会 有 真的 已保存 奥利 生活 在 这 风险 的 他的 自己的 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] .
was no doubt .
曾是 不 怀疑 .

毫无疑问，年轻的马特真的会冒着生命危险去救奥利。

[ænd; ænd] [ˈstjuət] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ˈʌndə(r)] [sʌt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [lʊk] [dɪˈsaɪdɪdli]
And Stewart realized that his silence under such circumstances would look decidedly
和 斯图尔特 已实现 那 他的 沉默 在下面 这样的 情况 会 看 绝对地
[smɔːl] [ænd; ænd] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːl] .
small and ungrateful to the girl .
小的 和 忘恩负义 到 这 女孩 .

斯图尔特意识到，在这种情况下，他的沉默在女孩看来会显得非常小气和忘恩负义。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [təʊld][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]
To have the story told at this critical moment was altogether worse than
到 有 这 故事 讲述 在 这 批判的 片刻 曾是 共 更糟 比
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət][wʌns] .
if he had generously told of the incident at once .
如果 他 有 慷慨地 讲述 的 这 事件 在 一次 .

在这个关键时刻把这件事说出来，比他当初慷慨地把事情说出来要糟糕得多。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ˈsæmi] [ɡest] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
He saw , too , that Sammy guessed at some thing beneath the surface ,
他 锯 , 也 , 那 萨米 猜对了 在 一些 事物 下面 这 表面 ,

他也看出萨米似乎猜到了表面之下的某些东西。

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ʌnˈiːzi] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [jʌŋ] [mæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði]
and he felt uneasy in remaining until Young Matt came back to renew the
和 他 毛毡 不安 在 其余的 直到 年轻的 马特 来了 后退 到 更新 这
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他感到不安，一直待到小马特回来继续谈话。

[ænd; ɐnd] [jet] [hiː; hi] [fræd] [tuː; tə] [liːv] .
And yet he feared to leave .
和 然而 他 害怕 到 离开 :

但他还是害怕离开。

[æːt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] At this stage of his dilemma , he was relieved from his plight in a very unexpected manner .
在 这 阶段 的 他的 困境 , 他 曾是 松了口气 从 他的 困境 在 一个 非常 意外 方式 :

在他陷入困境的这个阶段，他以一种非常意想不到的方式摆脱了困境。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii :

第二十七章

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .
THE CHAMPION .
这 冠军 :

冠军。

[ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈwæɡən] , [wɪð] [tuː] [men] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , [əˈpɪəd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [rəʊd] .
A big wagon , with two men on the seat , appeared coming up the valley road .
一个 大的 车皮 , 和 二 男人 在 这 座位 , 出现 未来 向上 这 谷 路 .
一辆大篷车，车座上坐着两个男人，沿着山谷公路驶来。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɒʃ] [ɡɪbz] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ˈkrəʊni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
It was Wash Gibbs and a crony from the river .
它 曾是 洗 吉布斯 和 一个 裙带关系 从 这 河 :

是沃什·吉布斯和他河边的一个同伙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [æːt; ət] [ðə; ði] [dɪˈstɪləri] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ,
They had stopped at the distillery on their way ,
他们 有 停止 在 这 酒厂 在 他们的 方式 ,
他们途中在酿酒厂停了下来。

[ænd; ɐnd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈfluəns] [ɒv; əv] [drɪŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʌni] [ænd; ɐnd] and were just enough under the influence of drink to be funny and reckless .
和 是 只是 足够的 在下面 这 影响 的 喝 到 是 有趣的 和 鲁莽 :

他们略带醉意，变得滑稽鲁莽。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈɒli] [ˈstjuət] [ænd; ɐnd] [mɪs] [leɪn] , [wɒʃ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] When they caught sight of Ollie Stewart and Miss Lane , Wash said something to [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , his companion ,
什么时候 他们 捕捉 视线 的 奥利 斯图尔特 和 错过 车道 , 洗 说 某物 到 他的 伴侣 ,

当他们看到奥利·斯图尔特和莱恩小姐时，沃什对他的同伴说了些什么。

[æːt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] [lɑːft] [ʌpˈrɔːriəsli] .
at which both laughed uproariously .
在 哪个 两个都 笑了 哄堂大笑 :

两人随即哄堂大笑。

[əˈpɒn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] , [ðə; ði] [ˈwæɡən] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stop] ,
Upon reaching the couple , the wagon came to a stop ,
之上 到达 这 夫妻 , 这 车皮 来了 到 一个 停止 ,

马车到达这对夫妇身边后停了下来。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈbli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] , [wɪð] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈgrævəti][ɒv; əv]
and after looking at Ollie for some moments , with the silent gravity of
和 后 寻找 在 奥利 为了 一些 时刻 , 和 这 沉默的 重力 的
[æən; ən] [aʊl] ,
an owl ,
一个 猫头鹰 ,

在用猫头鹰般沉默而沉稳的目光注视了奥利片刻后，

[gɪbz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [ˈhaʊdi] , [ˈhʌni] .
Gibbs turned to the young lady , “ Howdy , honey .
吉布斯 转向 到 这 年轻的 女士 , “ 你好 , 蜂蜜 .

吉布斯转向那位年轻女士说：“你好，亲爱的。”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][ɡɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ?
Where did you git that there ?
在哪里 做过 你 git 那 那里 ?

你从哪儿弄来的？

[dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:ɪ] [ɡɪv] [hɪt][tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:ɪ][ə; eɪ] [dɒl] [ˈberbi] ?
Did your paw give hit to you fer a doll baby ?
做过 你的 爪子 给 打 到 你 fer 一个 玩具娃娃 婴儿 ?

你的爪子给你买了个娃娃吗？

“ [jʌŋ] [ˈstju:ərts] [feɪs] [ɡru:ɪ] [ˈskɑ:lət] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Young Stewart's face grew scarlet , but he said nothing .
“ 年轻的 斯图尔特的 脸 生长 猩红 , 但 他 说 没有什么 .

“小斯图尔特的脸涨得通红，但他什么也没说。”

“ [kænt] [hɪt] [tɔ:k] ?
“ Can't hit talk ?
“ 不能 打 讲话 ?

“不能说话吗？ ”

“ [kənˈtɪnju:d] [gɪbz] [wɪð] [mɒk] [ˈɪntrəst] .
“ continued Gibbs with mock interest .
“ 持续 吉布斯 和 嘲笑 兴趣 .

吉布斯装作很感兴趣地继续说道。

[ˈɡlɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈeskɔ:t] , [ðə; ði][ɡɜ:l] [rɪˈplaɪd] , “ [ju:; jʊ] [draɪv] [ɒn] , [wɒʃ] [gɪbz] .
Glancing at her frightened escort , the girl replied , “ You drive on , Wash Gibbs .
瞥了一眼 在 她 害怕 护送 , 这 女孩 回复 , “ 你 驾驶 在 , 洗 吉布斯 .

女孩瞥了一眼她受惊的护送者，回答说：“你继续开车吧，沃什·吉布斯。”

[jʊr; jər] [ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
You're in no condition to talk to anyone .
你是 在 不 状况 到 讲话 到 任何人 .

你现在的状态根本不适合和任何人说话。

“ [æən; ən] [ˈʌɡli] [lɪə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ; “ [əʊ] , [ai] [eɪnt] , [eɪnt] [ai] ?
“ An ugly leer came over the brutal face of the giant ; “ Oh , I ain't , ain't I ?
“ 一个 丑陋的 斜视 来了 超过 这 野蛮 脸 的 这 巨大的 ; “ 哦 , 我 不是 , 不是 我 ?

巨人的残暴脸上露出了丑陋的笑容；“哦，我不是，我不是吗？ ”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [drʌŋk] .
You think I'm drunk .
你 思考 我是 醉 .

你觉得我喝醉了。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] , [nɒt][səʊ] [ˈmɑ:ti] [mʌt] .
But I ain't , not so mighty much .
但 我 不是 , 不是 所以 强大的 很多 .

但我并不是，没那么厉害。

[dʒest] [ɪ'hʌf] [ti:] - ['pɜ:tən] [em 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] ['pepə(r)] [greɪn] .
Jest enough t ' perten me up a pepper grain .
笑话 足够的 t - 佩尔滕 我 向上 一个 胡椒 粮食 .
仅够我吃一粒胡椒。

" [ðen] , [tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ɪn] [ə,pri:'fɪeɪ[n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Then , turning to his companion , who was grinning in appreciation of the**
" 然后 , 转弯 到 他的 伴侣 , WHO 曾是 咧嘴笑 在 欣赏 的 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
然后, 他转向同伴, 同伴正咧嘴笑着欣赏眼前的景象。

[hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , " [hɪə(r)] , [bɪl] ; [ju;; jʊ][həʊld][tɪ 'eɪt] - [rɪbənz] ,
he continued , " Here , Bill ; you hold th ' ribbens ,
他 持续 , " 这里 , 账单 ; 你 抓住 th - 丝带 ,
他接着说: “比尔, 给你拿着丝带。”

[æen; ən] - [wɒtʃ] [em 'i:] [tend] [ti:] - [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɒb][aɪ][təʊld][ju;; jʊ][aɪ][leɪd] [aʊt] [ti:] - [du;; də][fɜ:st] [tʃɑ:ns]
an ' watch me tend t ' that little job I told you I laid out t ' do first chance
一个 - 手表 我 趋向 t - 那 小的 工作 我 讲述 你 我 铺设 出去 t - 做 第一的 机会
看着我处理好我跟你说过要在第一时间完成的那件小事吧。

[aɪ][gɒt] .
I got .
我 得到 .
我明白了。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['bli] [gru:] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **At this , Ollie grew as pale as death .**
" 在 这 , 奥利 生长 作为 苍白 作为 死亡 .
听到这话, 奥利脸色变得像死人一样苍白。

[wʌns] [hi;; hi] ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ʌndə(r)] ['sæmɪz] [aɪz] .
Once he started as if to escape , but he could not under Sammy's eyes .
一次 他 开始 作为 如果 到 逃脱 , 但 他 可以 不是 在下面 萨米的 眼睛 .
他一度想要逃跑, 但在萨米的注视下, 他无法逃脱。

[æz; əz] [wɒʃ] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
As Wash was climbing down from the wagon ,
作为 洗 曾是 攀登 向下 从 这 车皮 ,
当沃什从马车上下来时,

[hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ʃed] .
he caught sight of Young Matt standing in the door of the mill shed .
他 捕捉 视线 的 年轻的 马特 常设 在 这 门 的 这 磨 棚 .
他瞥见年轻的马特站在磨坊棚门口。

" [hə'ləʊ] , [mæt] , " [hi;; hi] [kɔ:ld] ['tʃɪfəli] ; " [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [fɜ:ɪ][ju;; jʊ][ti:] - [deɪ] ;
" **Hello , Matt , " he called cheerfully ; " I ain't a lookin ' fer you t ' day ;**
" 你好 , 马特 , " 他 称为 愉快地 ; " 我 不是 一个 在看 - fer 你 t - 天 ;
“你好, 马特,”他兴高采烈地喊道; “我今天没在找你;

- [tend] [ti:] - [ju;; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .
' tend t ' you some other time .
- 趋向 t - 你 一些 其他 时间 .
以后有机会再照顾你。

[gɒt] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [dʒest] [naʊ] .
Got more important business jest now .
得到 更多的 重要的 商业 笑话 现在 .
现在有更重要的事要办了。

“ [jʌŋ] [mæt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [mu:v] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] .
“ **Young Matt made no reply , nor did he move to interfere .**
“ 年轻的 马特 制成 不 回复 , 也不 做过 他 移动 到 干扰 .

“小马特没有回应，也没有上前干预。”

[ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæt(ə)lɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [faɪts]
In the backwoods every man must fight his own battles , so long as he fights
在 这 偏远地区 每一个 男人 必须 斗争 他的 自己的 战斗 , 所以 长的 作为 他 战斗
[wɪð] [men] .
with men .
和 男人 .

在偏远地区，只要与人并肩作战，每个人都必须独自面对挑战。

[wen] ['stjuət] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pænθə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
When Stewart was in danger from the panther , it was different .
什么时候 斯图尔特 曾是 在 危险 从 这 豹 , 它 曾是 不同的 .

当斯图尔特受到美洲狮的威胁时，情况就不同了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mæn][tu:; tə][mæn] .
This was man to man .
这 曾是 男人 到 男人 .

这是男人之间的对话。

['sæmi] , [tu:;] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] [ðə; ði][kəʊd] ,
Sammy , too , reared in the mountains , and knowing the code ,
萨米 , 也 , 饲养 在 这 山脉 , 和 会心 这 代码 ,

萨米也是在山里长大的，他懂密码。

['weɪtɪd] ['kwɑɪətli][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][lʌvə(r)] [wʊd] [du:; də] .
waited quietly to see what her lover would do .
等待 悄悄 到 看 什么 她 情人 会 做 .

她静静地等待着，想看看她的爱人会做什么。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:lɪz] [saɪd] , [gɪbz] [sed] , “ [ɡɪt] [daʊn] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [æŋ; ən] - [lʊk] [æt; ət][jə(r)]
Coming to Ollie's side , Gibbs said , “ Git down , young feller , an ' look at yer
未来 到 奥利 边 , 吉布斯 说 , “ git 向下 , 年轻的 伙计 , 一个 - 看 在 你的

['sæd(ə)] . “

saddle . “
鞍 . “

吉布斯走到奥利身边说：“下来，小伙子，看看你的马鞍。”

“ [ju:; jʊ][gəʊ][ʊŋ] , [ænd; ənd][let][em 'i:][ə'ləʊŋ] , [wɒʃ] [gɪbz] .
“ **You go on , and let me alone , Wash Gibbs .**
“ 你 去 在 , 和 让 我 独自的 , 洗 吉布斯 .

“你继续吧，别烦我，沃什·吉布斯。”

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .
I've never hurt you .
我已经 绝不 伤害 你 .

我从未伤害过你。

“ ['ɑ:lɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .
“ **Ollie's naturally high pitched voice was shrill with fear .**
“ 奥利 自然 高的 投球 嗓音 曾是 尖锐 和 害怕 .

“奥利原本就尖细的声音，因为恐惧而变得刺耳。”

[wɒʃ] [pɔ:zɪd] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]['wæɡən] ; [ðen] [tu:; tə] [jʌŋ] [mæt] ,
Wash paused , looked back at his companion in the wagon ; then to Young Matt ,
洗 暂停 , 看起来 后退 在 他的 伴侣 在 这 车皮 ; 然后 到 年轻的 马特 ,

沃什停下脚步，回头看了看马车里的同伴，然后又看向小马特。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .
and then to the girl on the horse .
和 然后 到 这 女孩 在 这 马 .

然后转向骑马的女孩。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˈpɒndərəs] [ˈgrævəti] .
“ **That's right , ” he said , shaking his head with ponderous gravity .**
” 那就是 正确的 , ” 他 说 , 摇晃 他的 头 和 沉重的 重力 .
“没错,”他一边说着, 一边沉重地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪə(r)] [hɪm] .
“ **You all hear him .**
” 你 全部 听到 他 .

你们都听到他说的话了。

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [ˈhɜːrtɪd] [em ˈiː] , [ˈneəri][ə; eɪ] [bɪt] .
He ain't never hurted me , nary a bit .
他 不是 绝不 受伤了 我 , 几乎 一个 少量 .

他从来没有伤害过我, 一点也没有。

[ˈneəri][ə; eɪ] [bɪt] , [ˈleɪdɪz] [æn; ən] - [ˈdʒentlmən] .
Nary a bit , ladies an ' gentlemen .
纳里 一个 少量 , 女士们 一个 - 先生们 .

一点儿也没有, 各位。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːd] !
But , good Lord !
但 , 好的 主 !

我的天哪!

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他!

[heɪnt] [hɪt] [ɔːf(ə)l] !
Hain't hit awful !
没有 打 可怕 !

还不错!

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [greɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm]
“ **Suddenly he reached out one great arm , and jerked the young man from**
” 突然 他 达到 出去 一 伟大的 手臂 , 和 猛地一抖 这 年轻的 男人 从
[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
his horse ,
他的 马 ,

“突然, 他伸出一只粗壮的手臂, 猛地把年轻人从马上拽了下来。”

[ˈkætʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈðə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
catching him with the other hand as he fell ,
捕捉 他 和 这 其他 手 作为 他 跌倒 ,

他摔倒时用另一只手接住了他。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
and setting him on his feet in the middle of the road .
和 环境 他 在 他的 脚 在 这 中间 的 这 路 .

然后把他扶到路中央站稳。

[ˈɒli] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tɔːˈmentə(r)] , [ænd; ənd] ,
Ollie was like a child in the grasp of his huge tormentor , and ,
奥利 曾是 喜欢 一个 孩子 在 这 抓牢 的 他的 巨大的 折磨者 , 和 ,
奥利就像一个孩子, 被他那庞大的折磨者牢牢控制着, 而且,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
in spite of her indignation ,
在 尽管如此 的 她 愤慨 ,

尽管她感到愤慨，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ˈəʊvə(r)] [ˈsæmɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
a look of admiration flashed over Sammy's face at the exhibition of the
一个 看 的 钦佩 闪光灯 超过 萨米的 脸 在 这 展览 的 这
[ˈbʊlɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ;
bully's wonderful physical strength ;
恶霸的 精彩的 身体的 力量 ;

看到恶霸展现出的惊人力量，萨米脸上闪过一丝钦佩的神情；

[æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeɪm] [fʊ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvəz]
an admiration , that only heightened the feeling of shame for her lover's
一个 钦佩 , 那 仅有的 增强 这 感觉 的 耻辱 为了 她 恋人的
[ˈwi:kənəs] .
weakness .
弱点 .

这种钦佩之情，反而加深了她对爱人软弱的羞愧之情。

[ɡɪbz] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , “ [naʊ] , [ˈdɒli] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [mi:z] [ɡɔɪn] - [ti:] - [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Gibbs addressed his victim , “ Now , dolly , you an ' me's goin ' t ' play a little .
吉布斯 已解决 他的 受害者 , “ 现在 , 多莉 , 你 一个 - 我的 去 - t - 玩 一个 小的 .

吉布斯对受害者说：“现在，宝贝儿，你和我来玩一会儿。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [si:] [ju:; jʊ] [da:ns] .
Come on , let's see you dance .
来 在 , 我们来吧 看 你 舞蹈 .

来吧，让我看看你跳舞。

“ [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈfi:blɪ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ænd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,
“ The other struggled feebly a moment and attempted to draw a pistol ,
“ 这 其他 挣扎 虚弱地 一个 片刻 和 尝试过 到 画 一个 手枪 ,
“另一个人挣扎了一会儿，试图拔出手枪，

[ˌweərəˈpɒn] [wɒʃ] [ˈprɒmptli] [ˈkæptʃəd] [ðə; ðɪ] [ˈwepən] , [rɪˈmɑ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sæd][təʊn][æz; əz][hi:; hi]
whereupon Wash promptly captured the weapon , remarking in a sad tone as he
于是 洗 及时 捕获 这 武器 , 评论 在 一个 伤心 语气 作为 他
[dɪd][səʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

于是沃什迅速夺下了那件武器，同时语气悲伤地说道：

“ [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ɔ:t] [ti:] - [təʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [æz; əz] [ðæt] , [ˈsʌni] ; [hɪt] [maɪt] [ɡəʊ] [ɒf] .
“ You hadn't ought t ' tote such a gun as that , sonny ; hit might go off .
“ 你 之前没有 应该 t - 手提袋 这样的 一个 枪 作为 那 , 桑尼 ; 打 可能 去 离开 .
“你不该带着那样的枪，小子；它可能会走火。”

[hɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [eɪnt] [hɪt] ?
Hit's a right pretty little thing , ain't hit ?
热门歌曲 一个 正确的 漂亮的 小的 事物 , 不是 打 ?

Hit真是个漂亮的小东西，不是吗？

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ænd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɜ:l]
“ he continued , holding his victim with one hand , and examining the pearl
“ 他 持续 , 保持 他的 受害者 和 一 手 , 和 检查 这 珍珠
[ˈhændld] ,
handled ,
处理 ,

他一边说着，一边用一只手按住受害者，仔细端详着手中的珍珠。

[ˈnɪk(ə)l] [ˈpleɪtɪd] [ˈwepən] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
nickel plated weapon with great interest .
 镍 镀 武器 和 伟大的 兴趣 .

人们对镀镍武器非常感兴趣。

“ [hɪt] [ʃʊə(r)][ɪz] .
 “ Hit sure is .
 “ 打 当然 是 .

“确实很受欢迎。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [ˈdɒli] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈevə(r)][tiː] - [[uːt] [em ˈiː] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] ,
But say , dolly , if you was ever t ' shoot me with that there ,
 但 说 , 多莉 , 如果 你 曾是 曾经 t - 射击 我 和 那 那里 ,
 但是, 宝贝儿, 如果你真要用那玩意儿射杀我的话,

[æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [hɪt] [aʊt] , [aɪˈd][ʃʊə(r)][biː; bi] [ˈpaʊəf(ə)l] [mæd] .
an ' I found hit out , I'd sure be powerful mad .
 一个 - 我 成立 打 出去 , ID 当然 是 强大的 疯狂的 .

我发现如果被打倒, 我肯定会非常生气。

[juː; jʊ][hɪə(r)][em ˈiː] , [naʊ] , [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [pæk] [ðæt] [ɡʌn][nəʊ][mɔː(r)] ; [nɒt][ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz]
You hear me , now , an ' don't you pack that gun no more ; not in these mountains
 你 听到 我 , 现在 , 一个 - 不 你 盒 那 枪 不 更多的 ; 不是 在 这些 山脉
 .
 .
 .

你听好了, 以后不许再带枪了; 不许在这些山里带枪。

[hɪt] [eɪnt] [seɪf] .
Hit ain't safe .
 打 不是 安全的 .

被击中并不安全。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] [rɔːd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðiːz] [ˈwɪtɪsɪzəm] ,
“ The fellow in the wagon roared with delight at these witticisms ,
 “ 这 同伴 在 这 车皮 咆哮 和 喜 在 这些 妙语 ,

“马车里的那个人听到这些俏皮话, 高兴得哈哈大笑。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [mæt] [tuː; tə] [ˈsæmi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpriːʃɪeɪtɪd] [ðə; ði]
and looked from Young Matt to Sammy to see if they also appreciated the
 和 看起来 从 年轻的 马特 到 萨米 到 看 如果 他们 还 感谢 这

[dʒəʊk] .
joke .
 开玩笑 .

然后他看了看小马特, 又看了看萨米, 看看他们是否也觉得这个笑话好笑。

“ [ɡɒt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈprɪti] !
 “ Got any more pretties !
 “ 得到 任何 更多的 漂亮女孩 !

还有更多漂亮东西吗!

“ [ɑːskt] [ɡɪbz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .
 “ asked Gibbs of his victim .
 “ 问 吉布斯 的 他的 受害者 .

吉布斯问他的受害者: “你怎么样了? ”

“ [nəʊ] ? [lets] [siː] .
 “ No ? Let's see .
 “ 不 ? 我们来吧 看 .

“没有? 让我看看。”

” [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ˈbɒdɪli] , [ænd; ənd] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm]
” **Catching the young man by the waist , he lifted him bodily , and , holding him**
” 捕捉 这 年轻的 男人 经过 这 腰部 , 他 抬起 他 身体上的 , 和 , 保持 他
[hed] [ˈdaʊnwəd] ,
head downward ,
头 向下 ,

“他抓住年轻人的腰，将他整个人提了起来，并按住他的头，让他低着头，

[ʃʊk] [hɪm] [ˈrʌfli] .
shook him roughly .
摇晃 他 大致 .

用力摇晃了他。

[əˈgen] [ˈsæmi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ˈtɪŋɡl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [streŋθ] .
Again Sammy felt her blood tingle at the feat of strength .
再次 萨米 毛毡 她 血 刺痛 在 这 特技 的 力量 .

萨米再次感受到这股力量带来的热血沸腾。

[nekst] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈbli] [wɪð] [wʌn][hjuːdʒ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
Next holding Ollie with one huge hand at the back of his neck ,
下一个 保持 奥利 和 一 巨大的 手 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

接下来，他用一只大手按住奥利的后颈，把他牢牢地搂在怀里。

[wɒʃ] [sed] , “ [siː] [ðæt] [ˈfelə(r)][ɪn][ˈtiːəɪt] - [ˈwæɡən][ðeə(r)] ?
Wash said , “ See that feller in th ' wagon there ?
洗 说 , “ 看 那 伙计 在 th - 车皮 那里 ?

沃什说：“看到那边马车里的那个人了吗？ ”

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [ˈdʒentlmən] ; [frend] [əʊ] - [maɪn] .
He's a mighty fine gentleman ; friend o ' mine .
他是 一个 强大的 美好的 绅士 ; 朋友 o - 矿 .

他是一位非常优秀的绅士，也是我的朋友。

[meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][tiː] - [hɪm] .
Make a bow t ' him .
制作 一个 弓 t - 他 .

向他鞠躬。

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,
” **As he finished ,**
” 作为 他 完成的 ,

“他讲完后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
with his free hand he struck the young man a sharp blow in the stomach ,
和 他的 自由的 手 他 击 这 年轻的 男人 一个 锋利的 吹 在 这 胃 ,

他空着的那只手狠狠地打了年轻人的腹部一拳。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈstjuːt] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] , [ˈveri] [ləʊ] ,
with the result that Stewart did make a bow , very low ,
和 这 结果 那 斯图尔特 做过 制作 一个 弓 , 非常 低的 ,

结果，斯图尔特确实制作了一把弓，非常低矮。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪsf(ə)l] .
but rather too suddenly to be graceful .
但 相当 也 突然 到 是 优美 .

但动作太过突然，不够优雅。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; “ ['haʊdi] ,
The fellow in the wagon jumped up and bowed again and again ; “ Howdy ,
这 同伴 在 这 车皮 跳了起来 向上 和 鞠躬 再次 和 再次 ; “ 你好 ;
[ˈmɪstə(r)] . ['sɪti] [mæn] ; ['haʊdi] .
Mr . City Man ; howdy .
先生 : 城市 男人 ; 你好 :

马车上的人跳起来，不停地鞠躬；“你好，城里人先生；你好。”

['maɪti] [praʊd] [ti:] - [mi:t] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] ; ['maɪti] [praʊd] , [ju:; jʊ][bet] !
Mighty proud t ' meet up with you ; mighty proud , you bet !
强大的 自豪的 t - 见面 向上 和 你 ; 强大的 自豪的 , 你 赌注 !

能见到你真是太荣幸了；真的太荣幸了！

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɜ:l] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mɪl] .
” **The giant whirled his captive toward the mill .**
” 这 巨大的 旋转 他的 俘虏 朝向 这 磨 .

巨人将俘虏甩向磨坊。

“ [si:] [ðæt] ['felə(r)]['jɒndə(r)] ?
” **See that feller yonder ?**
” 看 那 伙计 远处 ?

“看到那边那个人了吗？ ”

[aɪm] [gɔɪn] - [ti:] - [lɪk] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .
I'm goin ' t ' lick him some day .
我是 去 - t - 舔 他 一些 天 .

总有一天我会打败他。

[meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm] .
Make a face at him .
制作 一个 脸 在 他 .

朝他做个鬼脸。

“ ['kætʃɪŋ] ['ɒli] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
” **Catching Ollie by the nose and chin , he tried to force his bidding ,**
” 捕捉 奥利 经过 这 鼻子 和 下巴 , 他 尝试 到 力量 他的 投标 ,

“他抓住奥利的鼻子和下巴，试图强迫他服从。”

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wægən] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ftə(r)] .
while the man in the wagon made the valley ring with his laughter .
尽管 这 男人 在 这 车皮 制成 这 谷 戒指 和 他的 笑声 .

马车上的男人笑声响彻山谷。

[ðen] [wɒʃ] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [ðə; ði] ['helpləs] [jʌŋ] [mæn] [tə'wɔ:d] ['sæmi] .
Then Wash suddenly faced the helpless young man toward Sammy .
然后 洗 突然 面对 这 无助 年轻的 男人 朝向 萨米 .

然后沃什突然把那个无助的年轻人转向萨米。

“ [naʊ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊmən] [ə'dresɪŋ]
” **Now ladies and gentlemen , “ he said in the tones of a showman addressing**
” 现在 女士们 和 先生们 , “ 他 说 在 这 音调 的 一个 表演者 解决

[æŋ; ən] ['ɔ:diəns] ,
an audience ,
一个 观众 ,

“现在，女士们、先生们，”他用一种表演者对着观众讲话的语气说道，

“ [ðɪs] [hɪə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['felə(r)][frɒm; frəm]['ti 'eɪt] - ['sɪtiz] [gɔɪn] - [ti:] - [ʃəʊ] [ju: 'es] [hɪl] - ['bɪli] [haʊ]
” **this here pretty little feller from th ' city's goin ' t ' show us Hill - Billies how**
” 这 这里 漂亮的 小的 伙计 从 th - 城市的 去 - t - 展示 我们 爬坡道 - 比利斯 如何

[ti:] - [spɜ:k] [ə; eɪ][gæl] .
t ' spark a gal .
t - 火花 一个 女孩 .

“这位来自城里的漂亮小伙子要来教教我们这些乡巴佬怎么才能撩到姑娘。”

” [ðə; ði] ['bʊliz] [frend] [ə'plɔ:dɪd] ['laʊdli] , ['rɔ:riŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ ['mæri] -
” **The bully's friend applauded loudly , roaring at the top of his voice , “ Marry 'em , Wash . Marry ' em .**
这 恶霸的 朋友 鼓掌 高声 , 咆哮 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , “ 结婚 -
[ɪm] , [wɒʃ] . ['mæri] - [ɪm] .
em , Wash . Marry ' em .
呃 , 洗 : 结婚 - 呃 :

恶霸的朋友大声鼓掌，扯着嗓子吼道：“娶了她，沃什。娶了她。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][hɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:sn] !
You can do hit as good as a parson !
你 能 做 打 作为 好的 作为 一个 牧师 !
你打出的曲子和牧师一样好!

[jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑ:sn] .
You'd make a good parson .
你会 制作 一个 好的 牧师 :

你很适合当牧师。

[lets] [si:] [haʊd] [ju:; jʊ][gəʊ][æt; ət][hɪt] .
Let's see how'd you go at hit .
我们来吧 看 怎么做到的 你 去 在 打 :

看看你击球表现如何。

” [ðə; ði]['nəʊ(ə)n] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]['fænsi][bʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
” **The notion tickled the fancy of the giant ,**
这 概念 挠痒 这 想要 的 这 巨大的 ,
“这个想法引起了巨人的极大兴趣，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['sæmi] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [mɔ:(r)] ['fɒli] .
for it offered a way to make Sammy share the humiliation more fully .
为了 它 提供 一个 方式 到 制作 萨米 分享 这 屈辱 更多的 完全 :
因为它提供了一种方法，让萨米更充分地分担羞辱。

” [ɡɪt] [daʊn] [æn; ən] - [kʌm] [hɪə(r)][ti:] - [jə(r)] ['hʌni] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
” **Git down an ' come here t ' yer honey , “ he said to the girl .**
” git 向下 一个 - 来 这里 t - 你的 蜂蜜 , “ 他 说 到 这 女孩 :
“下来，到你亲爱的这儿来，”他对女孩说。

” [ɡɪt] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tu:; tə]
” **Git down , I say , “ he repeated , when the young woman made no motion to**
” git 向下 , 我 说 , “ 他 重复 , 什么时候 这 年轻的 女士 制成 不 运动 到
[ə'beɪ] .
obey .
服从 :

“趴下，”他重复道，但年轻女子没有丝毫服从的迹象。

” [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , “ [rɪ'plaɪd] ['sæmi] ['ʃɔ:tli] .
” **Indeed , I will not , “ replied Sammy shortly .**
” 的确 , 我 将要 不是 , “ 回复 萨米 不久 :
“当然不会，”萨米简短地回答道。

[hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] ['æŋgəd] [ɡɪbz] ,
Her tone and manner angered Gibbs ,
她 语气 和 方式 愤怒 吉布斯 ,
她的语气和态度激怒了吉布斯。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['bɒli] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and dropping Ollie he started toward the girl to take her from the
和 下降 奥利 他 开始 朝向 这 女孩 到 拿 她 从 这
[hɔ:s] [baɪ] [fɔ:s] .
horse by force .
马 经过 力量 :

他放下奥利，走向女孩，强行把她从马上拽下来。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈpoʊniz] [saɪd] ,
As he reached the pony's side ,
作为 他 达到 这 小马的 边 ,
当他走到小马驹身边时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第10/15页

[ˈsæmi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪp] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [strʌk] [hɪm] [fʊl] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
Sammy raised her whip and with all her strength struck him full across the
萨米 提高 她 鞭 和 和 全部 她 力量 击 他 满的 穿过 这
[feɪs] .
face .
脸 .

萨米举起鞭子，使出浑身力气，狠狠地抽在他脸上。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈrʌfiən] [dru:] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)] .
The big ruffian drew back with a bellow of pain and anger .
这 大的 痞子 画 后退 和 一个 下面 的 疼痛 和 愤怒 .

那个大恶棍痛苦而愤怒地咆哮着后退了回去。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] .
Then he started toward her again .
然后 他 开始 朝向 她 再次 .

然后他又朝她走去。

“ [aɪ] [teɪm] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][waɪld][kæt] , ” [hi:; hi] [ˈjeld] .
“ I'll tame you , you wild cat , ” he yelled .
“ 患病的 驯服 你 , 你 荒野 猫 , ” 他 大喊 .

“我要驯服你这只野猫！”他吼道。

[ænd; ənd] [ˈsæmi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪp] [əˈgen] .
And Sammy raised her whip again .
和 萨米 提高 她 鞭 再次 .

萨米再次举起了鞭子。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ɡɪbz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɡɜ:l] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [hænd] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
But before Gibbs could touch the girl , a powerful hand caught him by the
但 前 吉布斯 可以 触碰 这 女孩 , 一个 强大的 手 捕捉 他 经过 这
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

但吉布斯还没来得及碰那个女孩，一只强有力的手就抓住了他的肩膀。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ju:v] [hæd; həd] [fʌn] [ɪˈnʌf] , [wɒʃ] [ɡɪbz] , ” [riˈmɑ:k] [ˌjʌŋ] [mæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ]
“ I reckon you've had fun enough , Wash Gibbs , ” remarked Young Matt in his slow
“ 我 估计 你已经 有 乐趣 足够的 , 洗 吉布斯 , ” 评论 年轻的 马特 在 他的 慢的
[wei] .
way .
方式 .

“我想你已经玩够了，沃什·吉布斯，”年轻的马特慢吞吞地说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ɪntəˈfɪərɪŋ] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [bʌt; bət] [ˌjʊd] [best] [ki:p] [ˌjɔ:(r); jə(r)] [ˈdɜ:ti]
“ I ain't interfering between man and man , but you'd best keep your dirty
“ 我 不是 干扰 之间 男人 和 男人 , 但 你会 最好的 保持 你的 肮脏的
[hændz] [ɒf] [ðæt] [ˈleɪdi] .
hands off that lady .
双手 离开 那 女士 .

“我不会干涉男人之间的事，但你最好把你的脏手从那位女士身上拿开。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [hɑ:t] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [di:p] [kɑ:m] [vɔɪs] [ðæt] [ˈkærid]
 " The young woman's heart leaped at the sound of that deep calm voice that carried
 " 这 年轻的 女性的 心 跳跃 在 这 声音 的 那 深的 冷静的 嗓音 那 携带
 [sʌtʃ] [ə; ei] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] .
such a suggestion of power .
 这样的 一个 建议 的 力量 :
 “听到那低沉平静、充满力量的声音，年轻女子的心猛地一跳。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɔː] [ðæt][ðæ; ði][bluː] [aɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [red] [braʊn] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)]

And she saw that the blue eyes under the tumbled red brown locks were
和 她 锯 那 这 蓝色的 眼睛 在下面 这 翻滚 红色的 棕色的 锁 是

[ˈʃaɪnɪŋ] [naʊ] [laɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [stiːl] .

shining now like points of polished steel .
灼灼 现在 喜欢 积分 的 抛光 钢 .

她看到，在蓬乱的红棕色头发下，那双蓝色的眼睛像抛光的钢针一样闪闪发光。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] [səʊl] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wið] [ðə; ði] [fiəs] [dʒɔɪ][ɒv; əv][f'bæt(ə)l] .
The strong man's soul was rejoicing with the fierce joy of battle .
 这 强的 男人的 灵魂 曾是 欢欣鼓舞 和 这 凶猛的 喜悦 的 战斗 .
 壮汉的灵魂因战斗的酣畅淋漓而欢欣雀跃。

[ðə; ði][bɪg] ['bʊli] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][step] ,
The big bully drew back a step ,
 这 大的 欺负 画 后退 一个 步 ,
 那个大恶霸后退了一步。

[ænd; ɐnd] [ˈɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ;
and glared at the man who had come between him and his victim ;
 和 怒目而视 在 这 男人 WHO 有 来 之间 他 和 他的 受害者 ;
 他怒视着挡在他和受害者之间的那个人;

[ðə; ði][mæn] [hu:m] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ri:z(ə)n] , [hi; hi] [heit] .
the man whom , for every reason , he hated .
 这 男人 谁 , 为了 每一个 原因 , 他 憎恨 .
 他恨透了这个人，原因有很多。

他举起了这个巨大的爪子，用沙哑而充满杀气的声音说道：“它们很脏吗？”

[baɪ] [hel] , [aɪl] [wɒʃ] - [ɪm] .
By hell , I'll wash ' em .
 经过 地狱 , 患病的 洗 - 呃 .

我发誓 我一定要把它们洗干净

[æn; ən] - [hɪt] [wɒnt] [bi:; bi] ['wɔ:tə(r)] ['ðæt] [kli:n] - [ɪm] , ['naɪðə(r)] .
An ' hit won't be water that'll clean ' em , neither .
 一个 - 打 惯于 是 水 那将 干净的 - 呃 , 两者都不 .
 而水流也无法将它们洗净

[daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [kɾɔ:sɪz] [maɪ] [treɪl] [æŋ; ən] - [laɪvz; lɪvz] ?
Don't you know that no man ever crosses my trail an ' lives ?
 不 你 知道 那 不 男人 曾经 十字架 我的 踪迹 一个 - 生活 ?
 难道你不知道 没有人能挡我的路还能活着回来吗?

“ [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [iːzəli] , “ [əʊ] , [ʃʌks] !
 “ The other returned easily , “ Oh , shucks !
 “ 这 其他 返回 容易地 , “ 哦 , 哎呀 !
 只 个人轻松地回答道: “哦, 糟糕!”

[get] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['wæɡən] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒn] .

Get into your wagon and drive on .
得到 进入 你的 车皮 和 驾驶 在 .

坐上马车，继续赶路。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ɒn] [rɔ:rk] [naʊ] .

You ain't on Roark now .
你 不是 在 罗克 现在 .

你现在不在罗克岛上了。

[jʊr; jər] [ɒn] [fɔ:l] [kri:k] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hiə(r)] [ju:; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] - ['enɪbɒdi] [els] .

You're on Fall Creek , and over here you ain't no bigger'n anybody else .
你是 在 落下 溪 , 和 超过 这里 你 不是 不 - 任何人 别的 .

你现在在秋溪，在这里你并不比其他人大。

" [waɪl] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ɡɪbz] [bækt] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði]

" While Young Matt was speaking , Gibbs backed slowly away , and , as the

" 尽管 年轻的 马特 曾是 请讲 , 吉布斯 支持的 缓慢地 离开 , 和 , 作为 这

[jʌŋ] [mæn] ['fɪnɪʃt] ,
young man finished ,
年轻的 男人 完成的 ,

“小马特说话的时候，吉布斯慢慢地往后退，等小马特说完，

[sʌd(ə)nli] [dru:] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['ɒli] .

suddenly drew the pistol he had taken from Ollie .
突然 画 这 手枪 他 有 已采取 从 奥利 .

突然，他拔出了从奥利那里夺来的手枪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd]

With a quickness and lightness astonishing in one of his bulk and

和 一个 速度 和 亮度 惊人 在 一 的 他的 大部分 和

[ju:zuəli; 'ju:zəli] [sləʊ] ['mu:vmənts] ,
usually slow movements ,
通常 慢的 移动 ,

他身形庞大，动作通常缓慢，但这次却出人意料地轻盈敏捷。

[ðə; ði] [maʊntə'niə(r)] [li:pt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] ['enəmi] .

the mountaineer leaped upon his big enemy .
这 登山 跳跃 之上 他的 大的 敌人 .

登山者跃向了他的大敌人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [ʃɑ:p] ['strʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['stæɡəd] ['bækwəd] ,

There was a short , sharp struggle , and Wash staggered backward ,

那里 曾是 一个 短的 , 锋利的 斗争 , 和 洗 交错 落后 ,

双方短暂而激烈地搏斗了一番，沃什踉跄后退。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wepən] [ɪn] [jʌŋ] [mæts] [hænd] .

leaving the shining weapon in Young Matt's hand .
离开 这 灼灼 武器 在 年轻的 马特的 手 .

把那件闪亮的武器留在了年轻的马特手中。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['kwaɪətli] ,

" It might go off , you know , " said the young fellow quietly ,

" 它 可能 去 离开 , 你 知道 , " 说 这 年轻的 同伴 悄悄 ,

“它可能会爆炸，你知道的，”年轻人平静地说。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɒst] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət] ['ɑ:lɪz] [fi:t] .

as he tossed the gun on the ground at Ollie's feet .
作为 他 抛掷 这 枪 在 这 地面 在 奥利 脚 .

他把枪扔到奥利脚边的地上。

[wɪð] [ə; eɪ][mæd][rɔ:(r)] , [gɪbz] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
With a mad roar , Gibbs recovered himself and rushed at his antagonist .
和 一个 疯狂的 吼 , 吉布斯 恢复 他自己 和 匆忙 在 他的 反派 .

吉布斯怒吼一声，恢复了过来，冲向了他的对手。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌɡ(ə)l] ; [nɒt][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['spɑ:rɪŋ] [ɒv; əv] [treɪnd] ['faɪtəz] ,
It was a terrific struggle ; not the skillful sparring of trained fighters ,
它 曾是 一个 了不起 斗争 ; 不是 这 熟练 陪练 的 受过训练 战士 ,
这是一场艰苦卓绝的搏斗；并非训练有素的战士之间技巧娴熟的切磋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['bætlɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['dʒaɪənts] .
but the rough and tumble battling of primitive giants .
但 这 粗糙的 和 翻滚 战斗 的 原始 巨人 .

但那是原始巨人之间激烈的搏斗。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ;
It was the climax of long months of hatred ;
它 曾是 这 高潮 的 长的 几个月 的 仇恨 ;

这是长达数月仇恨的最终爆发；

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] ['evrɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['mɔ:t(ə)l] ['enəməɪz] .
the meeting of two who were by every instinct mortal enemies .
这 会议 的 二 WHO 是 经过 每一个 本能 凡人 敌人 .

两个本能上是死敌的人相遇了。

['bli] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn]['terə(r)] , [bʌt; bət] ['sæmi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)]
Ollie shrank back in terror , but Sammy leaned forward in the saddle , her
奥利 缩小 后退 在 恐怖 , 但 萨米 倾斜 向前 在 这 鞍 , 她
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɪɡə(r)] [tens] ,
beautiful figure tense ,
美丽的 数字 紧张 ,

奥利吓得缩回身子，但萨米却在马鞍上向前倾身，她优美的身姿绷紧了。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [flʌft] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
her lips parted , and her face flushed with excitement .
她 嘴唇 分手了 , 和 她 脸 酡 和 激动 .

她嘴唇微张，脸颊因兴奋而泛红。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [met]
It was soon evident that the big champion of the hills had at last met
它 曾是 很快 明显 那 这 大的 冠军 的 这 丘陵 有 在 最后的 遇见
[hɪz; ɪz] [mætʃ] .
his match .
他的 匹配 .

很快，很明显，这位山地霸主终于遇到了对手。

[æz; əz][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv]
As he realized this , a look of devilish cunning crept into the animal face of
作为 他 已实现 这 , 一个 看 的 恶魔般的 狡猾 悄悄地爬 进入 这 动物 脸 的
[gɪbz] ,
Gibbs ,
吉布斯 ,

当他意识到这一点时，吉布斯那张野兽般的脸上闪过一丝狡黠的神色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mə'nʊ:və] ['keəfəli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wæɡən] .
and he maneuvered carefully to bring his enemy's back toward the wagon .
和 他 操纵 小心 到 带来 他的 敌人的 后退 朝向 这 车皮 .

他小心翼翼地操控，将敌人的背引向马车。

['kætfɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [əʊvə(r)] [jʌŋ] [mæts] ['ʃəʊldə(r)] ,
Catching a look from his friend , over Young Matt's shoulder ,
捕捉 一个 看 从 他的 朋友 , 超过 年轻的 马特的 肩膀 ,

他越过小马特的肩膀，瞥见朋友的目光，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wægən] [slɪpt] ['kwɪkli] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
the man in the wagon slipped quickly to the ground ,
这 男人 在 这 车皮 滑倒了 迅速地 到 这 地面 ,
马车里的男人迅速滑倒在地。

[ænd; ənd] ['sæmi] [sɔ:] [wɪð] ['hɒrə(r)][ə; eɪ]['neɪkɪd] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and Sammy saw with horror a naked knife in his hand .
和 萨米 锯 和 恐怖 一个 裸 刀 在 他的 手 .
萨米惊恐地发现他手里拿着一把裸露的刀。

[ʃi; ʃi][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] ['ɒli] [ə'pi:ɪŋli] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
She glanced toward Ollie appealingly , but that gentleman was helpless .
她 瞥了一眼 朝向 奥利 吸引人的 , 但 那 绅士 曾是 无助 .
她恳求地看了奥利一眼，但那位先生却无能为力。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [brɪ'gæn] ['kri:pɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] , ['ki:pɪŋ]
The man with the knife began creeping cautiously toward the fighting men , keeping
这 男人 和 这 刀 开始 爬行 谨慎地 朝向 这 斗争 男人 , 保持
[ɔ:lweɪz] [brɪ'haɪnd] [jʌŋ] [mæt] .
always behind Young Matt .
总是 在后面 年轻的 马特 .
持刀男子开始小心翼翼地打架的人走去，始终跟在小马特身后。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən]['aɪən][bənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] .
The young woman felt as though an iron band held her fast .
这 年轻的 女士 毛毡 作为 尽管 一个 铁 乐队 握住 她 快速地 .
年轻女子感觉自己仿佛被铁箍牢牢束缚住了。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] .
She could not move .
她 可以 不是 移动 .
她动弹不得。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
She could not speak .
她 可以 不是 说话 .
她无法说话。

[ðen] [gɪbz] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rlz] [skri:m] [ræŋ] [aʊt] , “ [brɪ'haɪnd][ju; jʊ] , [mæt] !
Then Gibbs went down , and the girl's scream rang out , “ Behind you , Matt !
然后 吉布斯 去 向下 , 和 这 女孩们 尖叫 响铃 出去 , “ 在后面 你 , 马特 !
然后吉布斯倒下了，女孩的尖叫声响起：“马特，在你身后！”

[lʊk] [kwɪk] !
Look quick !
看 快的 !
快看！

[əz; əz][hi; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] [wɒʃ] ,
“ **As he recovered his balance from the effort that had thrown Wash** ,
” 作为 他 恢复 他的 平衡 从 这 努力 那 有 抛掷 洗 ,
[jʌŋ] [mæt] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] ,
Young Matt heard her cry ,
年轻的 马特 听到 她 哭 ,
“当他从刚才把沃什甩开的挣扎中恢复过来时，年轻的马特听到了她的哭声。”

[sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rlz] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt'stretʃt] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] .
saw the girl's look of horror , and her outstretched hand pointing .
锯 这 女孩们 看 的 恐怖 , 和 她 伸展 手 指向 .
看到女孩惊恐的表情，以及她伸出的手指着什么。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wɜːl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Like a flash he whirled just as the knife was lifted high for the
喜欢 一个 闪光 他 旋转 只是 作为 这 刀 曾是 抬起 高的 为了 这
[ˈmɜːdərəs] [bləʊ] .
murderous blow .
杀人犯 吹 .

就在刀子高高举起准备给予致命一击的瞬间，他像闪电般转身。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
It was over in an instant .
它 曾是 超过 在 一个 立即的 .

一切瞬间就结束了。

[ˈsæmi] [sɔː] [hɪm] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [ɑːm] , [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] [snæp][ænd; ənd][ə; eɪ]
Sammy saw him catch the wrist of the uplifted arm , heard a dull snap and a
萨米 锯 他 抓住 这 手腕 的 这 提升 手臂 , 听到 一个 乏味的 折断 和 一个
[grəʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

萨米看到他抓住了那只抬起的手臂的手腕，听到一声沉闷的断裂声和一声呻吟。

[sɔː] [ðə; ði] [naɪf] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['helpləs] [hænd] ,
saw the knife fall from the helpless hand ,
锯 这 刀 落下 从 这 无助 手 ,

眼睁睁看着刀子从无助的手中滑落，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [θrəʊn] [kliə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wægən] ,
and then saw the man lifted bodily and thrown clear over the wagon ,
和 然后 锯 这 男人 抬起 身体上的 和 抛掷 清除 超过 这 车皮 ,

然后看到那人被整个人抬起来，扔过了马车。

[tuː; tə][fɔːl] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] .
to fall helpless on the rocky ground .
到 落下 无助 在 这 岩石 地面 .

无助地跌倒在岩石地面上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , “ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][mæn] !
The woman gave a low cry , “ Oh , what a man !
这 女士 给予 一个 低的 哭 , “ 哦 , 什么 一个 男人 !

女人低声惊呼：“哦，真是个好男人！ ”

” [wɒʃ] [gɪbz] , [tuː] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]
” **Wash Gibbs , too , opened his eyes , just in time to witness the unheard - of**
” 洗 吉布斯 , 也 , 打开 他的 眼睛 , 只是 在 时间 到 证人 这 闻所未闻 - 的
[fiːt] ,
feat ,
特技 ,

“沃什·吉布斯也睁开了眼睛，正好目睹了这件闻所未闻的壮举。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][beə(r)] - [ɑːmd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [huː] [pə'fɔːmd] [aɪ 'tiː] [tɜːn] [ə'gen] ,
and to see the bare - armed young giant who performed it turn again ,
和 到 看 这 裸 - 武装 年轻的 巨大的 WHO 执行 它 转动 再次 ,

再看看那位赤裸双臂的年轻巨人表演时的样子，

[ˈbriːðɪŋ] ['heɪvɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] , [bʌt; bət] [stiːl] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][bɪg]
breathing heavily with his great exertion , but still ready to meet his big
呼吸 重度 和 他的 伟大的 用力 , 但 仍然 准备好 到 见面 他的 大的
[æn'tæɡənɪst] .
antagonist .
反派 .

他气喘吁吁，竭尽全力，但仍然准备好迎战他的劲敌。

[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['bʊli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
The defeated bully rose from the ground .
这 战败 欺负 玫瑰 从 这 地面 .

被打败的恶霸从地上爬了起来。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] [stept] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm] .
The other stepped forward to meet him .
这 其他 步 向前 到 见面 他 .

另一个人上前与他相遇。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [gɪbz] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .
But without a word , Gibbs climbed into the wagon and took up the reins .
但 没有 一个 单词 , 吉布斯 攀登 进入 这 车皮 和 采取 向上 这 缰绳 .

但吉布斯一言不发，爬上马车，握住了缰绳。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] , [jʌŋ] [mæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [mju:lz] [baɪ] [ðeə(r)] [hedz] .
Before they could move , Young Matt had the mules by their heads .
前 他们 可以 移动 , 年轻的 马特 有 这 骡子 经过 他们的 头部 .

还没等他们动弹，小马特就已经抓住了骡子的头。

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" You have forgotten something , " he said quietly , pointing to the man on the ground ,
" 你 有 被遗忘的 某物 , " 他 说 悄悄 , 指向 到 这 男人 在 这 地面 ,

“你忘了什么东西，”他平静地说，指着地上的男人。

[hu:] [wɒz; wəz] [sti:l] [ʌn'kɒŋəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [fɔ:l] .
who was still unconscious from his terrible fall .
WHO 曾是 仍然 无意识 从 他的 糟糕的 落下 .

他因摔得太重而昏迷不醒。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] .
" That there's your property .
" 那 有 你的 财产 .

“那是你的财产。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] .
Take it along .
拿 它 沿着 .

带上它。

[wi;; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [æz; əz] [ðæt] [ɒn] [fɔ:l] [kri:k] .
We ain't got no use for such as that on Fall Creek .
我们 不是 得到 不 使用 为了 这样的 作为 那 在 落下 溪 .

在秋溪镇，我们用不上那种东西。

" ['sʌlənli] [wɒʃ] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wægən] .
" Sullenly Wash climbed down and lifted his companion into the wagon .
" 闷闷不乐地 洗 攀登 向下 和 抬起 他的 伴侣 进入 这 车皮 .

“闷闷不乐的沃什爬下车，把他的同伴抱进马车里。

[æz; əz] [jʌŋ] [mæt] [stʊd] [ə'saɪd] [tu;; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] [sed] ,
As Young Matt stood aside to let him go , the bully said ,
作为 年轻的 马特 站立 旁边 到 让 他 去 , 这 欺负 说 ,

当小马特走到一边放他走时，那个恶霸说道：

" [aɪl] [si:] [ju;; jʊ] [ə'ɡɪn] [fɜ:] [ðɪs] .
" I'll see you agin fer this .
" 患病的 看 你 再次 fer 这 .

“我还会再来找你的。”

” [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ai] [ˈrekən] [ˈjʊd] [ˈbetə(r)] [steɪ] [ɒn] [rɔːrk] , [wɒʃ] [ɡɪbz] .
” **The strong man only answered** , “ **I reckon you'd better stay on Roark , Wash Gibbs** .
” 这 强的 男人 仅有的 回答 , “ 我 估计 你会 更好的 停留在 罗克 , 洗 吉布斯 .
壮汉只是回答说: “我想你最好还是留在罗克岛上, 沃什·吉布斯。”

[juː; jʊ][ɡɒt] [mɔː(r)] [ruːm] [ðeə(r)] .
You got more room there .
你 得到 更多的 房间 那里 .

那边还有更多空间。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːlˈɑːl] .
” **CHAPTER XXVIII** .
” 章 二十八 .

“第二十八章

[wɒt] [piːt] [təʊld] [ˈsæmi] .
WHAT PETE TOLD SAMMY .
什么 皮特 讲述 萨米 .

皮特告诉萨米的话。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][baɪ][ˈaɪðə(r)] [ˈsæmi] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
No word was spoken by either Sammy or her lover ,
不 单词 曾是 说 经过 任何一个 萨米 或者 她 情人 ,

萨米和她的情人都没有说话。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [rəʊd] ,
while their horses were climbing the mill road ,
尽管 他们的 马匹 是 攀登 这 磨 路 ,

当他们的马匹正沿着磨坊路向上攀登时,

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ɡlæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
and both were glad when they reached the top of the ridge ,
和 两个都 是 高兴的 什么时候 他们 达到 这 顶部 的 这 岭 ,

当他们到达山脊顶端时, 两人都很高兴。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][raɪd] [wʌn] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði]
and turned into the narrow path where they would need to ride one before the
和 转向 进入 这 狭窄的 小路 在哪里 他们 会 需要 到 骑 一 前 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

然后拐进了一条狭窄的小路, 他们需要一个接一个地骑过去。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][raɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
It was not easy to ride side by side ,
它 曾是 不是 简单的 到 骑 边 经过 边 ,

并排骑行并不容易。

[wen] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [θɔːts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən] .
when each was busy with thoughts not to be spoken .
什么时候 每个 曾是 忙碌的 和 想法 不是 到 是 说 .

当时每个人都沉浸在不愿说出口的思绪中。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ˈɒli] [ˌdɪsˈmaʊnt] [tuː; tə][help][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .
At the gate , Ollie dismounted to help the girl from her horse .
在 这 门 , 奥利 下马 到 帮助 这 女孩 从 她 马 .

在门口, 奥利下马去帮助女孩从马上下来。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [saɪd] , [ˈsæmi] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
But before he could reach the pony's side , Sammy sprang lightly to the ground
但 前 他 可以 抵达 这 小马的 边 , 萨米 弹簧 轻轻 到 这 地面
, [ʌnəˈsɪstɪd] .
, unassisted .
, 独自一人 .

但还没等他走到小马身边，萨米就轻盈地跳到地上，无需任何帮助。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [geɪt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ˈbraʊni] [lu:z] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [stʊd]
Opening the big gate , she turned Brownie loose in the yard , while the man stood
开幕 这 大的 门 , 她 转向 布朗尼 松动的 在 这 院子 , 尽管 这 男人 站立
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
watching her ,
观看 她 ,
她打开大门，把布朗尼放进院子里，而那个男人则站在那里看着她。

[ə; eɪ] [ˈbæflɪd] [lʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a baffled look upon his face .
一个 困惑 看 之上 他的 脸 .

他脸上露出困惑的表情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌŋ] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] .
He had always done these little things for her .
他 有 总是 完毕 这些 小的 事物 为了 她 .

他一直以来都为她做这些小事。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈfju:zd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] .
To be refused at this time was not pleasant .
到 是 拒绝 在 这 时间 曾是 不是 令人愉快的 .

在这个时候被拒绝，感觉并不好。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [gru:ɪ] [strɒŋɡə(r)] .
The feeling that he was on the outside grew stronger .
这 感觉 那 他 曾是 在 这 外部 生长 更强 .

他越来越感到自己被排斥在外。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔ:s] , [ˈɒli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [tu:; tə] [maʊnt] , [wen]
Turning to his own horse , Ollie placed his foot in the stirrup to mount , when
转弯 到 他的 自己的 马 , 奥利 放置 他的 脚 在 这 镫 到 山 , 什么时候
[ˈsæmi] [spəʊk] ,
Sammy spoke ,
萨米 辐 ,

奥利转身走向自己的马，把脚踩进马镫准备上马，这时萨米开口说话了。

— [pəˈhæps] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌnˈkaɪnd] — “ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə]
— perhaps she felt that she had been a little unkind — “ You were going to
— 也许 她 毛毡 那 她 有 到过 一个 小的 不友善 — “ 你 是 去 到
[steɪ] [tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] ,
stay to supper ,
停留 到 晚餐 ,

——或许她觉得自己刚才有点不近人情——“你本来要留下来吃晚饭的，

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]
“ **Not to - night** , ” **he answered , gaining his seat in the saddle , and picking**
“ 不是 到 - 夜晚 , ” 他 回答 , 获得 他的 座位 在 这 鞍 , 和 挑选
[ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
up the reins .
向上 这 缰绳 .

“今晚不行,”他回答道, 一边坐上马鞍, 一边拿起缰绳。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ?
“ **But you are going to leave in the morning , are you not ?**
“ 但 你 是 去 到 离开 在 这 早晨 , 是 你 不是 ?
“但是你明天早上就要离开, 对吧? ”

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [laɪk] [ðɪs] .
You — you must not go like this .
你 — 你 必须 不是 去 喜欢 这 .

你——你不能就这样离开。

“ [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði][reɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [nek] [ə'gen] , “ [lʊk] [hɪə(r)] , ['sæmi] ,
“ **He dropped the reins to the horse's neck again , “ Look here , Sammy ,**
“ 他 掉落 这 缰绳 到 这 马匹 脖子 再次 , “ 看 这里 , 萨米 ,
他再次把缰绳放到马脖子上, “听着, 萨米,

[du:; də][ju:; jʊ] [bleɪm] [em 'i:][br'kæz; br'kɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [faɪt] [ðæt] [bɪg] ['bʊli] ?
do you blame me because I did not fight that big bully ?
做 你 责备 我 因为 我 做过 不是 斗争 那 大的 欺负 ?
因为我没有和那个恶霸对抗, 你就怪我吗?

“ ['sæmi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
“ **Sammy did not reply** .
“ 萨米 做过 不是 回复 .

萨米没有回答。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][du:; də] ?
“ **What could I do ?**
“ 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'hʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [brɪ'saɪd] [jʌŋ] [mæt] [hu:] [kʊd; kəd]
You know there is not another man in the mountains beside Young Matt who could
你 知道 那里 是 不是 其他 男人 在 这 山脉 旁 年轻的 马特 WHO 可以
[hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .
have done it .
有 完毕 它 .

你知道, 除了年轻的马特之外, 山里没有其他人能做到这一点。

[fʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] ['kænɒt] [bleɪm] [em 'i:] .
Surely you cannot blame me .
一定 你 不能 责备 我 .

你肯定不能怪我。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] , “ [nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
“ **The young woman moved uneasily , “ No , certainly not** .
“ 这 年轻的 女士 已搬 不安地 , “ 不 , 当然 不是 .

年轻女子不安地动了动, “不, 当然不是。”

[aɪ][du:; də][nɒt] [bleɪm] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
I do not blame you in the least .
我 做 不是 责备 你 在 这 至少 .

我一点也不怪你。

[aɪ] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['wʌznt] [aɪ 'ti:] ?
I — but it was very fortunate that Young Matt was there , wasn't it ?
我 — 但 它 曾是 非常 幸运 那 年轻的 马特 曾是 那里 , 不是 它 ?

不过, 幸好小马特当时在场, 不是吗?

" [ðə; ði] [lɑ:st] ['sentəns] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [nju:] .
" **The last sentence slipped out before she knew .**
" 这 最后的 句子 滑倒了 出去 前 她 知道 .

“最后一句话脱口而出, 她自己都没意识到。”

[ˈbli] [ri'tɔ:t] [æŋgrəli] , " [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)] [him] .
Ollie retorted angrily , " It seems to be very fortunate for him .
奥利 反驳 愤怒地 , " 它 似乎 到 是 非常 幸运 为了 他 .

奥利愤怒地反驳道: “看来他真是太幸运了。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['hɪərəʊs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
He will be a greater hero than ever , now , I suppose .
他 将要 是 一个 更大的 英雄 比 曾经 , 现在 , 我 认为 .

我想, 他现在会比以往任何时候都更伟大。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [waɪz] ,
If he is wise ,
如果 他 是 明智的 ,

如果他足够明智,

[hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækwɜdz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wə:ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:l] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪz]
he will stay in the backwoods to be worshipped for he'll find that his size
他 将要 停留 在 这 偏远地区 到 是 崇拜 为了 地狱 寻找 那 他的 尺寸
[wɒʊnt] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
won't count for much in the world .
惯于 数数 为了 很多 在 这 世界 .

他将留在偏僻的山林里接受人们的膜拜, 因为他会发现, 在这个世界上, 他的体型并没有什么意义。

[hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hɪə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [fart] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] ,
He's a great man here , where he can fight like a beast ,
他是 一个 伟大的 男人 这里 , 在哪里 他 能 斗争 喜欢 一个 兽 ,

他在这里是个了不起的人, 他可以像野兽一样战斗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [wɜdnt] [gəʊ][fɑ:(r)] [weə(r)] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['vælju:] .
but his style wouldn't go far where brains are of value .
但 他的 风格 不会 去 远的 在哪里 大脑 是 的 价值 .

但在重视智慧的地方, 他的这种风格行不通。

[aɪ 'ti:] [wɜd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [him] [ɪn] [taʊn] ; [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] .
It would be interesting to see him in town ; a man who never saw a railroad .
它 会 是 有趣的 到 看 他 在 镇 ; 一个 男人 WHO 绝不 锯 一个 铁路 .

如果能在城里见到他, 那一定很有意思; 他可是个从未见过铁路的人。

" ['sæmi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **Sammy lifted her head quickly at this ,**
" 萨米 抬起 她 头 迅速地 在 这 ,

萨米闻言迅速抬起头来。

[ænd; ænd] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [waɪd] ,
and fixed her eyes on the man's face with that wide ,
和 固定的 她 眼睛 在 这 男人的 脸 和 那 宽的 ,

她睁大眼睛, 目光紧紧地盯着男人的脸。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [geɪz] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][səʊ][bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , “ [ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈreɪlɹəʊd] **questioning gaze that reminded one so of her father , “ I never saw a railroad**
提问 目光 那 提醒 一 所以 的 她 父亲 , “ 我 绝不 锯 一个 铁路
,
.
.

她那充满疑问的眼神让人想起她的父亲，“我从没见过铁路。”

[ˈaɪðə(r)] ; [nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] ; [ðəʊ] ,
either ; not that I can remember ; though ,
任何一个 ; 不是 那 我 能 记住 ; 尽管 ,

也没有；至少我记不起来了；不过，

[ai] [səˈpəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ʌn][ˈaʊə(r)] [wei] [tu:; tə] [ˈteksəs] [wen] [ai]
I suppose we must have crossed one or two on our way to Texas when I
我 认为 我们 必须 有 交叉 一 或者 二 在 我们的 方式 到 德克萨斯州什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

was a baby .
曾是 一个 婴儿 .

我想，在我还是婴儿的时候，我们去德克萨斯州的路上肯定经过了一两条河。

[ɪz][aɪˈti:][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] [ðen] [ðæt] [meɪks] [wʌn][səʊ] — [səʊ][su:ˈpiəriə(r)] ?
Is it the railroads then that makes one so — so superior ?
是 它 这 铁路 然后 那 制作 一 所以 — 所以 优越的 ?

那么，铁路真的能使一个人如此——如此优越吗？

“ [ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] [ɪmˈpeɪjntli] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] . ”
“ The man turned impatiently in the saddle , “ You know what I mean . ”
“ 这 男人 转向 不耐烦地 在 这 鞍 , “ 你 知道 什么 我 意思是 . ”

“那人坐在马鞍上不耐烦地转过身来，说道：“你知道我的意思。”

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈsləʊli] .
“ Yes , “ she answered slowly .
“ 是的 , “ 她 回答 缓慢地 .

“是的,”她缓缓回答。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][du:; də] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ I think I do know what you mean .
“ 我 思考 我 做 知道 什么 你 意思是 .

“我想我明白你的意思了。”

“ [ˈbɒli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][reɪnz] [əˈgen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈæŋɡəd] [ðem; ðəm]
“ Ollie lifted the reins again from his horse's neck , and angered them
“ 奥利 抬起 这 缰绳 再次 从 他的 马匹 脖子 , 和 愤怒 他们
[ˈnɜ:vəsli] .
nervously .
紧张地 .

奥利再次从马脖子上取下缰绳，紧张地激怒了马儿。

“ [aɪˈd][ˈbetə(r)][gəʊ] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ I'd better go now ; there's no use talking about this to - night .
“ ID 更好的 去 现在 ; 有 不 使用 说 关于 这 到 - 夜晚 .

“我最好现在就走；今晚谈这件事也没用了。”

[ai][woʊnt] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [plænd] .
I won't leave in the morning , as I had planned .
我 惯于 离开 在 这 早晨 , 作为 我 有 计划 .

我不会像原计划那样早上离开。

[ai] — [ai][kænt] [gəʊ] [laɪk] [ðɪs] .
I — I can't go like this .
我 — 我 不能 去 喜欢 这 .

我.....我不能就这样走下去。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **There was a little catch in his voice .**
“ 那里 曾是 一个 小的 抓住 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝哽咽。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈsæmi] ? ”
“ **May I come again to - tomorrow afternoon , Sammy ?** ”
“ 可能 我 来 再次 到 - 明天 下午 , 萨米 ? ”

“萨米，我明天下午可以再来吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
“ **Yes , you had better go now , and come back to - tomorrow .** ”
“ 是的 , 你 有 更好的 去 现在 , 和 来 后退 到 - 明天 . ”

“是的，你最好现在就走，明天再来。”

“ [ænd; ənd] [ˈsæmi] , [wɒʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈwɜːθləs] ,
“ **And Sammy , won't you try to think that I am not altogether worthless ,**
“ 和 萨米 , 惯于 你 尝试 到 思考 那 我 是 不是 共 毫无价值 ,

“萨米，你就不能试着想想，我并非一无是处吗？”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɒt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [wɒʃ] [ɡɪbz] ?
even if I am not big enough to fight Wash Gibbs ?
甚至 如果 我 是 不是 大的 足够的 到 斗争 洗 吉布斯 ?

即使我个子不够高，打不过沃什·吉布斯？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bleɪm] [emˈiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ?
You are sure that you do not blame me for what happened at the mill ?
你 是 当然 那 你 做 不是 责备 我 为了 什么 发生 在 这 磨 ?
”
”
”

你确定你没有因为工厂里发生的事而责怪我吗？

“ [nəʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ **No , “ she said ; “ of course not .**
“ 不 , “ 她 说 ; “ 的 课程 不是 .

“不,”她说; “当然不是。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪˈtiː] .
You could not help it .
你 可以 不是 帮助 它 .

你无能为力。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bleɪm] [ˈeniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [help] ?
Why should I blame anyone for that which he cannot help ?
为什么 应该 我 责备 任何人 为了 那 哪个 他 不能 帮助 ?

我为什么要责怪那些他无法控制的事情呢？

“ [ðen] [ˈɒli] [rəʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈsæmi] , [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊni] , [stʊd] [ˈpetɪŋ] [ðə; ði]
“ **Then Ollie rode away , and Sammy , going to her pony , stood petting the**
“ 然后 奥利 骑 离开 , 和 萨米 , 去 到 她 小马 , 站立 抚摸 这

[ˈlɪt(ə)] [hɔːs] ,
little horse ,
小的 马 ,

“然后奥利骑马走了，萨米走到她的小马驹旁，站在那里抚摸着这匹小马。”

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ʌp] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪd] ,
while she watched her lover up the Old Trail , and still there was that wide ,
尽管 她 观看 她 情人 向上 这 老的 踪迹 , 和 仍然 那里 曾是 那 宽的 ,

当她望着她的情人沿着老路向上走时，那片宽阔的土地依然存在，

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
questioning look in her eyes .
提问 看 在 她 眼睛 .

她眼中带着疑问。

[æz; əz] [ˈbli] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] , [ðə; ði][gɜːl] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As Ollie passed from sight around the hill above , the girl slipped out of the
作为 奥利 通过了 从 视线 大约 这 爬坡道 多于 , 这 女孩 滑倒了 出去 的 这
[geɪt] ,
gate ,
门 .

当奥利绕过山坡消失在视线中时，女孩悄悄溜出了大门。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] ,
and a few minutes later stood at the Lookout ,
和 一个 很少 分钟 之后 站立 在 这 瞭望台 .

几分钟后，他站在了瞭望台上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)][ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
where she could watch her lover riding along the ridge .
在哪里 她 可以 手表 她 情人 骑术 沿着 这 岭 .

她可以在那里看着她的爱人沿着山脊骑马。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈɪntuː][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][bɪɡ][gæp] ;
She saw him pass from the open into the fringe of timber near the big gap ;
她 锯 他 经过 从 这 打开 进入 这 边缘 的 木材 靠近 这 大的 差距 ;

她看见他从开阔地带走到大缺口附近的树林边缘；

[ænd; ʌnd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [sɔː] [hɪm] [rɪːəˈpiə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][diə(r)] [lɪk] .
and , a few minutes later , saw him reappear beyond the deer lick .
和 , 一个 很少 分钟 之后 , 锯 他 再现 超过 这 鹿 舔 .

几分钟后，他又出现在鹿舔地的另一边。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
Still she watched as he moved along the rim of the Hollow ,
仍然 她 观看 作为 他 已搬 沿着 这 轮缘 的 这 空洞的 ,

她仍然注视着他沿着山谷边缘移动，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [mæn][ɒn][ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔːs] ;
looking in the distance like a toy man on a toy horse ;
寻找 在 这 距离 喜欢 一个 玩具 男人 在 一个 玩具 马 ;

像个骑着玩具马的玩具人一样眺望远方；

[wɒtʃt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [gɒn] .
watched until he passed from sight into the timber again , and was gone .
观看 直到 他 通过了 从 视线 进入 这 木材 再次 , 和 曾是 已消失 .

我一直看着他，直到他再次消失在树林中，不见了踪影。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
And all the time that questioning look was in her eyes .
和 全部 这 时间 那 提问 看 曾是 在 她 眼睛 .

她眼中始终带着疑问的神色。

[daɪd] [ʃiː; ʃi] [bleɪm] [ˈbli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [səʊ][ˈpɔːli; ˈpʊəli][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət]
Did she blame Ollie that he had played so poorly his part in the scene at
做过 她 责备 奥利 那 他 有 玩 所以 差 他的 部分 在 这 场景 在
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

她是否责怪奥利在磨坊那场戏里演得那么糟糕？

[nəʊ] , [ʃiː ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʼəʊvə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] ;
No , she told herself over and over again , as though repeating a lesson ;
不 , 她 讲述 她自己 超过 和 超过 再次 , 作为 尽管 重复 一个 课 ;
“不,”她一遍又一遍地告诉自己, 仿佛在重复学习一堂课;

[nəʊ] , [ˈɒli] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [jet] —
no , Ollie was not to blame , and yet —
不 , 奥利 曾是 不是 到 责备 , 和 然而 —
不, 奥利并没有错, 然而——

[ʃiː ʃi] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈtruːli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt]
She knew that he had spoken truly when he said that there were things that
她 知道 那 他 有 说 真的 什么时候 他 说 那 那里 是 事物 那
[ˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bruːt] [streŋθ] .
counted for more than brute strength .
计数 为了 更多的 比 蛮力 力量 .
她知道他说的是实话, 有些东西比蛮力更重要。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bruːt] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ?
But was there not something more than brute strength in the incident ?
但 曾是 那里 不是 某物 更多的 比 蛮力 力量 在 这 事件 ?
但这件事中难道就没有除了蛮力之外的其他因素吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [ðæt] [wɪt] [leɪ] [diːpə(r)] ?
Was there not that which lay deeper ?
曾是 那里 不是 那 哪个 躺 更深 ?
难道就没有更深层次的东西吗?

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [bruːt] [streŋθ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ?
something of which the brute strength , after all , was only an expression ?
某物 的 哪个 这 蛮力 力量 , 后 全部 , 曾是 仅有的 一个 表达 ?
说到底, 蛮力只不过是是一种表现形式?

[ðə; ði][gɜːl] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪmˈpeɪjntli] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [ɪkˈskeɪmd] [əˈlaʊd] , “ [əʊ] ,
The girl stamped her foot impatiently , as she exclaimed aloud , “ Oh ,
这 女孩 盖章 她 脚 不耐烦地 , 作为 她 惊呼 大声 , “ 哦 ,
女孩不耐烦地跺着脚, 大声喊道: “哦,

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ?
why did he not try to do something ?
为什么 做过 他 不是 尝试 到 做 某物 ?
他为什么不尝试做点什么呢?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːst] [wɒʃ] [gɪbz] [tuː; tə] [biːt] [hɪm][ˈɪntuː] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
He should have forced Wash Gibbs to beat him into insensibility rather than
他 应该 有 强制 洗 吉布斯 到 打 他 进入 麻木 相当 比
[tuː; tə][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [səʊ] [ˈteɪmli] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [wɪð] .
to have submitted so tamely to being played with .
到 有 提交 所以 温顺地 到 存在 玩 和 .
他本应该逼沃什·吉布斯把他打得不省人事, 而不是如此温顺地任人摆布。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflɒk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
” **In the distance she saw the shepherd following his flock down the mountain ,**
” 在 这 距离 她 锯 这 牧羊人 下列的 他的 群 向下 这 山 ,
她远远地看见牧羊人正赶着羊群下山。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈskɒlə(r)] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] , [wen] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
and the old scholar , who always watched the Lookout , when in the vicinity ,
和 这 老的 学者 , WHO 总是 观看 这 瞭望台 , 什么时候 在 这 附近 ,
还有那位老学者, 每当他在附近时, 总会守望瞭望台。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] ,
for a glimpse of his pupil ,
为了 一个 一瞥 的 他的 瞳孔 ;
为了瞥见他的学生，

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['gri:tɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [mu:vɪd] ['sləʊli] [ɒn][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:dʒɪz] .
waved his hand in greeting as he moved slowly on after his charges .
挥手 他的 手 在 问候 作为 他 已搬 缓慢地 在 后 他的 收费 .
他一边挥手致意，一边缓缓跟在被押送的队员身后继续前进。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .
It was growing late .
它 曾是 生长 晚的 ;
夜已深。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [tu:] , [wʊd] [bi; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
Her father , too , would be coming home for his supper .
她 父亲 , 也 , 会 是 未来 家 为了 他的 晚餐 .
她的父亲也要回家吃晚饭了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi; ʃi][rəʊz][tu; tə][gəʊ] , [ə; eɪ][step] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ə'bʌv] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
But as she rose to go , a step on the mountain side above caught her
但 作为 她 玫瑰 到 去 , 一个 步 在 这 山 边 多于 捕捉 她
[ə'ten(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
但当她起身准备离开时，上方山坡上的一个台阶吸引了她的注意。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi; ʃi] [sɔ:ɪ] [pi:t] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] .
and , looking up , she saw Pete coming toward the big rock .
和 , 寻找 向上 , 她 锯 皮特 未来 朝向 这 大的 岩石 .
她抬头一看，发现皮特正朝那块大石头走来。

['sæmi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ['kaɪndli] , “ [aɪ] ['hævnt] [si:n] [pi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ;
Sammy greeted the youth kindly , “ I haven't seen Pete for days and days ;
萨米 问候 这 青年 亲切地 , “ 我 还没有 已见 皮特 为了 天 和 天 ;
萨米友好地向年轻人问好：“我已经好几天没见到皮特了；

[weə(r)] [hæz; həz][hi; hi] [bi:n] ? "
where has he been ? "
在哪里 有 他 到过 ? "
他去哪儿了？

“ [pi:ts] [bi:n] ['evriweə(r)] ; [æn; ən] - [kɔ:s] [aɪv] [bi:n] [wɪð] [hɪm] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð]
“ Pete's been everywhere ; an ' course I've been with him , “ replied the lad with
“ 皮特的 到过 到处 ; 一个 - 课程 我已经 到过 和 他 , “ 回复 这 小伙子 和
[hɪz; ɪz] [waɪd] ,
his wide ,
他的 宽的 ;
“皮特去过所有地方；我当然也和他在一起，”那小伙子咧嘴一笑，回答道。

['swi:pɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
sweeping gesture .
扫荡 手势 .
大幅度的动作。

[ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [fi:t] , [hi; hi] [sed] , [ə'brʌptli] ,
Then throwing himself at full length at the girl's feet , he said , abruptly ,
然后 投掷 他自己 在 满的 长度 在 这 女孩们 脚 , 他 说 , 突然 ,
然后他猛地扑到女孩脚边，突然说道：

“ [pi:t] [wɒz; wəz][hiə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][gɒd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][hiə(r)] , [tu:] .
“ **Pete was here that night , and God , he was here , too .**
“ 皮特 曾是 这里 那 夜晚 , 和 上帝 , 他 曾是 这里 , 也 .
“那天晚上皮特也在这里, 天哪, 他也在这里。”

[ˈkɒd(ə)nt] [ˈnəʊbədi] [els] [bʌt; bət][gɒd][əʊ] - [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Couldn't nobody else but God o ' done it .
不能 无人 别的 但 上帝 o - 完毕 它 .
除了上帝, 没人能做到。

[ðə; ði] [gʌn] [went] [bæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [mɔ:(r)] [gʌnz] [went] [bæŋ] , [bæŋ] , [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The gun went bang , and a lot more guns went bang , bang , all along the
这 枪 去 砰 , 和 一个 很多 更多的 枪支 去 砰 , 砰 , 全部 沿着 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .
枪响了一声, 随后山上响起了更多的枪声, 砰砰两声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dænsɪn] - [kwɪt] - [kɔ:z] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [skeəd] ;
And the moonlight things that was a dancin ' quit ' cause they was scared ;
和 这 月光 事物 那 曾是 一个 跳舞 - 辞职 - 原因 他们 曾是 害怕的 ;
月光下跳舞的人们都停止了, 因为他们害怕了;

[ænd; ənd] [ðæt] ['pænθə(r)][aɪ 'ti:][dʒʌst] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] .
and that panther it just doubled up and died .
和 那 豹 它 只是 双倍 向上 和 死亡 .
那只美洲豹突然倒地身亡了。

[mæt] [ænd; ənd] ['bli] ['wʌznt] ['hɜ:rtɪd] ['neəri][ə; eɪ][bɪt] .
Matt and Ollie wasn't hurted nary a bit .
马特 和 奥利 不是 受伤了 几乎 一个 少量 .
马特和奥利毫发无损。

[pi:t] [sez] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][gɒd] [dʌn] [ðæt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [naɪt] .
Pete says it was God done that ; He was sure in the hills that night .
皮特 说道 它 曾是 上帝 完毕 那 ; 他 曾是 当然 在 这 丘陵 那 夜晚 .
皮特说这是上帝的旨意; 那天晚上他在山上确信这一点。

“ ['sæmi] [wɒz; wəz] ['sta:tld] .
“ **Sammy was startled .**
“ 萨米 曾是 惊慌 .

萨米吓了一跳。

“ [mæt] [ænd; ənd] ['bli] , [ə; eɪ]['pænθə(r)] ?
“ **Matt and Ollie , a panther ?**
“ 马特 和 奥利 , 一个 豹 ?
“马特和奥利, 一只黑豹? ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [bɔɪ] ?
What do you mean , boy ?
什么 做 你 意思是 , 男生 ?
你什么意思, 小子?

“ [ðə; ði] ['trʌblɪd] [lʊk] ['ʃædəʊd] [ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ **The troubled look shadowed the delicate face , as the lad shook his head ;**
“ 这 麻烦 看 阴影 这 精美的 脸 , 作为 这 小伙子 摇晃 他的 头 ;
“忧虑的神情笼罩着他清秀的脸庞, 少年摇了摇头;

“ [daʊnt] [mi:n] ['nʌθɪn] - , ['sæmi] , [nɒt][em 'i:] .
“ **Don't mean nothin ' , Sammy , not me .**
“ 不 意思是 什么也没有 - , 萨米 , 不是 我 .
“这对我来说毫无意义, 萨米。”

[ˈnəʊbədi] [kænt] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] - , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "
Nobody can't mean nothin ' , can they ? "
无人 不能 意思是 什么也没有 - , 能 他们 ? "

没有人会毫无意义，对吧？

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌpi:t] [mi:n] ?
" But what does Pete mean ?
" 但 什么 做 皮特 意思是 ?

“但是皮特是什么意思呢？ ”

[dʌz] [ˌpi:t] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ? "
Does Pete know about it ? "
做 皮特 知道 关于 它 ? "

皮特知道这件事吗？

" [əʊ] , [jes] , [kɔ:s] [ˌpi:t] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] .
" Oh , yes , course Pete knows everything .
" 哦 , 是的 , 课程 皮特 知道 一切 .

“哦，是的，当然皮特什么都知道。”

[doʊnt] [ˈsæmi] [nəʊ] - [baʊt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ?
Don't Sammy know ' bout that night when God was in the hills ?
不 萨米 知道 - 回合 那 夜晚 什么时候 上帝 曾是 在 这 丘陵 ?

萨米难道不知道上帝在山上的那个夜晚吗？

" [hi; hi] [wɒz; wəz] [ˈi:ɡə(r)] [naʊ] , [wɪð] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [feɪs] [əˈɡləʊ] .
" He was eager now , with eyes wide and face aglow .
" 他 曾是 渴望的 现在 , 和 眼睛 宽的 和 脸 闪耀 .

“他现在兴致勃勃，双眼圆睁，脸上容光焕发。”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈsæmi] , " [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" No , " said Sammy , " I do not know .
" 不 , " 说 萨米 , " 我 做 不是 知道 .

“不，”萨米说，“我不知道。”

[wɪl] [ˌpi:t] [tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ?
Will Pete tell me all about it ?
将要 皮特 告诉 我 全部 关于 它 ?

皮特会把事情的来龙去脉都告诉我吗？

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [ju:θ] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈləʊ] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
" The strange youth seated himself on the rock , facing the valley below , saying in a
" 这 奇怪的 青年 坐着 他自己 在 这 岩石 , 面向 这 谷 以下 , 说 在 一个

[ləʊ] [təʊn] ,
low tone ,
低的 语气 ,

“那个古怪的年轻人坐在岩石上，面向下面的山谷，低声说道：

" [ˈɒli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] - [laɪk] [ðɪs] , [ɔ:l] [stɪl] ;
" Ollie was a settin ' like this , all still ;
" 奥利 曾是 一个 塞廷 - 喜欢 这 , 全部 仍然 ;

“奥利当时的处境就是这样，一片寂静；

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] - [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdænsɪŋ] - [ˈəʊvə(r)]
just a smokin ' and a watchin ' the moonlight things that was dancin ' over
只是 一个 吸烟 - 和 一个 观看 - 这 月光 事物 那 曾是 跳舞 - 超过

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [daʊn] [ðeə(r)] .
the tops of the trees down there .
这 最高额 的 这 树木 向下 那里 .

就抽着烟，看着月光洒在树梢上，摇曳生姿。

” [ðen] [ˈli:pɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ə; eɪ] [ɔ:t] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ,
” **Then leaping to his feet the boy ran a short way along the ledge** ,
” 然后 跳跃 到 他的 脚 这 男生 跑 一个 短的 方式 沿着 这 壁架 ,
“然后，男孩跳起来，沿着窗台跑了一小段距离，

[tuː; tə] [kʌm] [ˈsti:lɪŋ] [bæk] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ləʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
to come stealing back , crouching low , as he whispered ,
到 来 偷窃 后退 , 蹲伏 低的 , 作为 他 低声说道 ,
他蹑手蹑脚地溜回来，低着头，低声说道：

” [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ə; eɪ] [kri:pɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:pɪn] - [təˈwɔːdz] [ˈbli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [noʊd]
” **It come a creepin ' and a creepin ' towards Ollie , and he never knewed**
” 它 来 一个 蠕动 - 和 一个 蠕动 - 向 奥利 , 和 他 绝不 已知
[ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
nothin ' about it .
什么也没有 - 关于 它 .

“它悄悄地、慢慢地向奥利靠近，而他对此却一无所知。”
[bʌt; bət] [mæt] [hiː; hi] [noʊd] , [ænd; ənd][gɒd][hiː; hi] [noʊd] [tuː] .
But Matt he knewed , and God he knewed too .
但 马特 他 已知 , 和 上帝 他 已知 也 .
但马特知道，上帝也知道。

” [ˈwʌndrɪŋli] , [ðə; ði][gɜ:l] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənt] .
” **Wonderingly , the girl watched his movement** .
” 惊奇地 , 这 女孩 观看 他的 移动 .
女孩好奇地注视着他的动作。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] [biːst] ,
Suddenly he sprang to the rock again , and facing the imaginary beast ,
突然 他 弹簧 到 这 岩石 再次 , 和 面向 这 假想 兽 ,
他突然又跳到岩石上，面对着想象中的野兽。

[kraɪd][ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [di:p] [vɔɪs] , “ [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
cried in childish imitation of a man's deep voice , “ Get out of the way .
哭 在 幼稚 模仿 的 一个 男人的 深的 嗓音 , “ 得到 出去 的 这 方式 .
他用孩子气的语气模仿男人的低沉嗓音喊道：“让开。”

[ðɪs] [hɪrz] [maɪ] [faɪt] .
This here's my fight .
这 这里是 我的 斗争 .
这就是我的战斗。

” [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [təʊnz] , “ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [skeəd] [wen] [jʌŋ] [mæt] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði]
” **Then in his own tones , “ It was sure scared when Young Matt jumped on the**
” 然后 在 他的 自己的 音调 , “ 它 曾是 当然 害怕的 什么时候 年轻的 马特 跳了起来 在 这
[rɒk] .
rock .
岩石 .

然后他用自己的语气说道：“当小马特跳到岩石上时，它肯定吓坏了。”
[ˈevrɪθɪŋz] [skeəd] [ɒv; əv] [mæt] [wen] [hiː; hi] [tɔ:ks] [laɪk] [ðæt] .
Everything's scared of Matt when he talks like that .
一切都是 害怕的 的 马特 什么时候 他 会谈 喜欢 那 .
马特那样说话的时候，所有东西都怕他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mæd] , [tuː] , - [kɔːz] [mæt] [hiː; hi] [ˌwɒdnt] [let][aɪ ˈtiː][get] [ˈbli] .
It was mad , too , ' cause Matt he wouldn't let it get Ollie .
它 曾是 疯狂的 , 也 , - 原因 马特 他 不会 让 它 得到 奥利 .
这也太疯狂了，因为马特不肯让奥利受到牵连。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [mæt] , [ænd; ənd] [mæt] [hiː; hi] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
And it got ready to jump at Matt , and Matt he got ready for a
和 它 得到 准备好 到 跳 在 马特 , 和 马特 他 得到 准备好 为了 一个
[ˈtʌs(ə)l] ,
tussle ,
争执 ,

它准备扑向马特，而马特也做好了战斗的准备。

[ænd; ənd] ['ɒli] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
and Ollie he got out of the way .
和 奥利 他 得到 出去 的 这 方式 .

奥利赶紧躲开了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [θɪŋz] [stɒpt] ['dænsɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt]
And all the moonlight things stopped dancin ' , and the shadow things come out
和 全部 这 月光 事物 停止 跳舞 - , 和 这 阴影 事物 来 出去
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .
to see the fight .
到 看 这 斗争 .

月光下的精灵们停止了跳舞，影子里的精灵们出来观看战斗。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
” **He had lowered his voice again almost to a whisper .**
” 他 有 降低 他的 嗓音 再次 几乎 到 一个 耳语 .

他再次压低了声音，几乎变成了耳语。

[ˈsæmi] [wɒz; wəz] [ˈbreθləs] .
Sammy was breathless .
萨米 曾是 喘不过气 .

萨米气喘吁吁。

” [bæŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈaʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ;
” **Bang ! ” cried the lad , clapping his hands and shouting the words ;**
” 砰 ! ” 哭 这 小伙子 , 鼓掌 他的 双手 和 喊叫 这 字 ;
“砰! ”男孩一边拍手一边喊道;

” [bæŋ] ! [bæŋ] !
” **Bang ! Bang !**
” 砰 ! 砰 !

“砰! 砰!

[gɒd] , [hiː; hi] [ˈfaɪəd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [went] [ɒf] ,
God , he fired and all the guns in the hills went off ,
上帝 , 他 被解雇 和 全部 这 枪支 在 这 丘陵 去 离开 ,
天哪，他开枪了，山上所有的枪都响了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpænθə(r)] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪd] .
and that panther it just doubled up and died .
和 那 豹 它 只是 双倍 向上 和 死亡 .

那只美洲豹突然倒地身亡了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [fʊə(r)] [gɒt] ['ɒli] , [ðəʊ] , [ɪf] [mæt] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [wen] [hiː; hi]
It would sure got Ollie , though , if Matt hadn't a jumped on the rock when he
它 会 当然 得到 奥利 , 尽管 , 如果 马特 之前没有 一个 跳了起来 在 这 岩石 什么时候 他
[dɪd] .
did .
做过 .

如果不是马特及时跳上岩石，奥利肯定会被摔死。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [əʊ] - [gɒt] [mæt] , [ɪf] [gɒd] [ˈhædnt] [biːn] [hɪə(r)] [ðæt] [naɪt] ?
But do you reckon it could o ' got Matt , if God hadn't been here that night ?
但 做 你 估计 它 可以 o - 得到 马特 , 如果 上帝 之前没有 到过 这里 那 夜晚 ?

但你认为如果那天晚上上帝没有在场，马特会不会就没命了?

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈklɪəli] [pɔːˈtreɪ, pəu-][tuː; tə][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .

” It was all too clearly portrayed to be mistaken .

” 它 曾是 全部 也 清楚地 描绘 到 是 错误 .

“一切都描绘得太清楚了，不可能出错。”

” [ˈsæmi] [ˈnɪdnt] [biː; bi] [əˈfɪəd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [piːt] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

” Sammy needn't be afeared , ” continued Pete , seeing the look on the girl's face .

” 萨米 不必 是 恐惧 , ” 持续 皮特 , 看到 这 看 在 这 女孩们 脸 .

“萨米不必害怕,”皮特看着女孩脸上的表情, 继续说道。

” [aɪˈtiː][kænt] [kʌm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] .

” It can't come back no more .

” 它 不能 来 后退 不 更多的 .

“它再也回不来了。”

[aɪˈtiː][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [kænt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈsæmi] ; - [kɔːz] [gɒd][hiː; hi] [kɪld] [aɪˈtiː] [plʌm] [ded] .

It just naturally can't , you know , Sammy ; ' cause God he killed it plumb dead .

它 只是 自然 不能 , 你 知道 , 萨米 ; - 原因 上帝 他 被杀 它 垂直 死的 .

它自然不可能做到, 你知道的, 萨米; 因为上帝把它彻底杀死了。

[ænd; ænd] [piːt] [drægd] [aɪˈtiː] [wei] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [jɒn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʌzəd]

And Pete dragged it way over on yon side of the ridge and the buzzards

和 皮特 拖拽 它 方式 超过 在 远 边 的 这 岭 和 这 秃鹰

[ɡɒt][aɪˈtiː] .

got it .

得到 它 .

皮特把它拖到山脊的另一边, 秃鹰把它叼走了。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .

” CHAPTER XXIX .

” 章 二十九 .

“第二十九章。

[dʒɪm] [leɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] .

JIM LANE MAKES A PROMISE .

吉姆 车道 制作 一个 承诺 .

吉姆·莱恩做出了一个承诺。

[ˈsæmi] [went] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpə(r)] .

Sammy went home to find her father getting supper .

萨米 去 家 到 寻找 她 父亲 获得 晚餐 .

萨米回到家, 发现她爸爸正在准备晚饭。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

Rushing into the cabin ,

冲刺 进入 这 舱 ,

冲进小屋,

[ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hʌŋ] [ðæt] [kɔːzd] [dʒɪm][tuː; tə] [ˈniːli] [drɒp][ðə; ði] [ˈkɒfi] [pɒt] .

the girl gave him a hug that caused Jim to nearly drop the coffee pot .

这 女孩 给予 他 一个 拥抱 那 导致 吉姆 到 几乎 降低 这 咖啡 锅 .

女孩给了他一个拥抱, 吉姆差点把咖啡壶掉地上。

” [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əˈbjʊːzd] [ˈdædi] , [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] , [ɔːl][ˈtaɪəd][ænd; ænd][faɪnd]

” You poor abused Daddy , to come home from work , all tired and find

” 你 贫穷的 受虐 爸爸 , 到 来 家 从 工作 , 全部 疲劳的 和 寻找

[nəʊ] [ˈsʌpə(r)] ,

no supper ,

不 晚餐 ,

“可怜的、受虐待的爸爸, 下班回家, 筋疲力尽, 却发现没有晚饭吃,

[nəʊ][gɜ:l] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
no girl , no nothing .
不 女孩 , 不 没有什么 .

没有女孩，什么都没有。

[saɪt] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [rest] , [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪ] [θɪŋz] .
Sit right down there , now , and rest , while I finish things .
坐 正确的 向下 那里 , 现在 , 和 休息 , 尽管 我 结束 事物 .

你现在就坐在那儿休息，等我把事情做完。

" [dʒɪm] [əu'bei] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .
" Jim obeyed with a grin of appreciation .
" 吉姆 服从 和 一个 咧嘴笑 的 欣赏 .

吉姆带着感激的笑容照做了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [fɪks] [nəʊ]['teɪtə(r)] ; [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɒznt] ['kʌmɪn] - . "
" I didn't fix no taters ; thought you wasn't comin ' . "
" 我 没有 使固定 不 土豆 ; 想法 你 不是 即将到来 - . "

“我没做土豆；以为你不会来了。”

" [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:v] [jɔ: 'self] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ?
" Going to starve yourself , were you ?
" 去 到 饿死 你自己 , 是 你 ?

“你打算让自己绝食吗？”

[dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ɪn]
just because I was gone , " replied the girl with a pan of potatoes in
只是 因为 我 曾是 已消失 , " 回复 这 女孩 和 一个 平底锅 的 土豆 在
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

“就因为我不在，”手里拿着一锅土豆的女孩回答道。

" [aɪ] [si:] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] — ['ɔ:lweɪz] , ['dædɪ]
" I see right now that I will have to take care of you always — always , Daddy
" 我 看 正确的 现在 那 我 将要 有 到 拿 关心 的 你 总是 — 总是 , 爸爸
[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

“我现在明白，我必须永远照顾你——永远，吉姆爸爸。”

" [ðə; ðɪ] [smaɪl] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] .
" The smile suddenly left the man's face .
" 这 微笑 突然 左边 这 男人的 脸 .

“男人脸上的笑容突然消失了。”

" [wɜ:z] ['ɒli] ['stjuət] ?
" Where's Ollie Stewart ?
" 在哪里？ 奥利 斯图尔特 ?

奥利·斯图尔特在哪儿？

[ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "
Didn't he come home with you ? "
没有 他 来 家 和 你 ? "

他不是跟你一起回家了吗？

" ['ɑ:lɪz] [æt; ət] [həʊm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" Ollie's at home , I suppose .
" 奥利 在 家 , 我 认为 .

“我猜奥利在家。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkəʊt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [pi:t] . "

I have been up to the Lookout talking to Pete . "

我 有 到过 向上 到 这 瞭望台 说 到 皮特 . "

我刚才去瞭望台和皮特聊了聊。

" [eɪnt] ['ɒli] [gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

" Ain't Ollie goin ' back to the city to - morrow ? "

" 不是 奥利 去 - 后退 到 这 城市 到 - 明天 ? "

“奥利明天不是要回城里吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

" No , not to - morrow ; the next day .

" 不 ； 不是 到 - 明天 ； 这 下一个 天 .

“不，不是明天，是后天。”

[hi:z] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑ:ftə'hʌ:n] .

He's coming over here to - morrow afternoon .

他是 未来 超过 这里 到 - 明天 下午 .

他明天下午会过来。

[ðen] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Then he's going away .

然后 他是 去 离开 .

然后他就要走了。

" [ðen] , [br'fɔ:(r)] [dʒɪm][kʊd; kəd][ɑ:sk] [ə'hʌðə(r)] ['kwestʃən] , [ʃi: ʃi] [held] [ʌp][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ][hæm] ; "

" Then , before Jim could ask another question , she held up the half of a ham ; "

" 然后 , 前 吉姆 可以 问 其他 问题 , 她 握住 向上 这 一半 的 一个 火腿 ; "

[dædi] , [dædi] !

Daddy , Daddy !

爸爸 , 爸爸 !

“然后，还没等吉姆再问一个问题，她就举起半块火腿；“爸爸，爸爸！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [slɑ:s]

How many times have I told you that you must not — you must not slice

如何 许多 时代 有 我 讲述 你 那 你 必须 不是 — 你 必须 不是 片

[ðə; ði][hæm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [naɪf] ?

the ham with your pocket knife ?

这 火腿 和 你的 口袋 刀 ?

我跟你说过多少遍了，你绝对不能——你绝对不能是你的小刀切火腿？

[dʒʌst] [lʊk] [ðeə(r)] !

Just look there !

只是 看 那里 !

看那里！

[wɒt] [wʊd] [ɑ:nt] ['mɒli] [seɪ] [ɪf] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðæt] , [səʊ] ['hægl] [ænd; ənd][wʌn]['saɪdɪd] ?

What would Aunt Mollie say if she saw that , so haggled and one sided ?

什么 会 阿姨 莫莉 说 如果 她 锯 那 , 所以 讨价还价 和 — 侧面 ?

如果莫莉阿姨看到这样的讨价还价和一边倒的局面，她会怎么说？

" [ɔ:l] ['dʒʊəɪŋ][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [mi:l] , [ðə; ði][gɜ:l] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['si:sləs] ['meri] ['tʃætə(r)] ,

" All during the evening meal , the girl kept up a ceaseless merry chatter ,

" 全部 期间 这 晚上 一顿饭 , 这 女孩 保留 向上 一个 不停歇 欢乐 喋喋不休 ,

“整个晚餐期间，那女孩一直叽叽喳喳说个不停，非常开心。”

[tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] ['evri] [taɪm][aɪ 'ti:] [epɹəʊt[t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

changing the subject abruptly every time it approached the question that her

变化 这 主题 突然 每一个 时间 它 接近 这 问题 那 她

[ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɑ:sk] .

father was most anxious to ask .

父亲 曾是 最多 焦虑的 到 问 .

每当话题接近她父亲最想问的问题时，她都会突然转移话题。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] [mu:d] [rɪ'spɒndɪd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
And the man delighted with her gay mood responded to it ,
和 这 男人 高兴极了 和 她 同性恋 情绪 回应 到 它 ,
而那个被她愉悦的心情所感染的男人也做出了回应。

[æz; əz][hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [tu;; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [tu:] [sku:l] [tʃɪldrən]
as he answered to all her moods , until they were like two school children
作为 他 回答 到 全部 她 情绪 , 直到 他们 是 喜欢 二 学校 孩子们
[ɪn][ðeə(r)] [fʌn] .
in their fun .
在 他们的 乐趣 .

他迎合了她所有的情绪，直到他们像两个玩耍的小学生一样。
[bʌt; bət] , [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌŋ] , [ænd; ənd][dʒɪm] , ['teɪkɪŋ] [daʊn]
But , when supper was over and the work done , and Jim , taking down
但 , 什么时候 晚餐 曾是 超过 和 这 工作 完毕 , 和 吉姆 , 采取 向下
[hɪz; ɪz][vaɪə'li:n] ,
his violin ,
他的 小提琴 ,

但是，晚饭过后，工作也做完了，吉姆取下他的小提琴时，
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mju:zɪk] , ['sæmi] ['prɒmptli] [rɪ'li:vɪd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd]
would have made music , Sammy promptly relieved him of his instrument , and
会 有 制成 音乐 , 萨米 及时 松了口气 他 的 他的 乐器 , 和
['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
seated herself on his knee .
坐着 她自己 在 他的 膝盖 .
萨米本想演奏音乐，却突然从他手中夺过乐器，坐在了他的膝盖上。

“ [nɒt] [tu;; tə] - [naɪt] , ['dædi] .
“ Not to - night , Daddy .
“ 不是 到 - 夜晚 , 爸爸 .
“今晚不行，爸爸。”

[aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] - [naɪt] , ['ri:əl] ['sɪəriəs] .
I want to talk to - night , real serious .
我 想 到 讲话 到 - 夜晚 , 真实的 严肃的 .
今晚我想认真地谈谈。

“ [ʃi;; ʃɪ][təʊld][hɪm] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [wɒʃ] [ɡɪbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði]
“ She told him then of the encounter with Wash Gibbs and his friend at the
“ 她 讲述 他 然后 的 这 遇到 和 洗 吉布斯 和 他的 朋友 在 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,
“她当时告诉他，她在磨坊遇到了沃什·吉布斯和他的朋友。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [pi:t] [hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] [səʊ] ['vɪvɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
together with the story that Pete had illustrated so vividly at the Lookout .
一起 和 这 故事 那 皮特 有 插图 所以 生动地 在 这 瞭望台 .
再加上皮特在瞭望台上生动描绘的故事。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ['dædi] , “ [ʃi;; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] ; “ [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du;; də] .
“ And so , Daddy , “ she finished ; “ I know now what I shall do .
“ 和 所以 , 爸爸 , “ 她 完成的 ; “ 我 知道 现在 什么 我 将 做 .
“所以，爸爸,”她说完，“我现在知道我该怎么做了。”

[hi;; hi] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [ɑ:ftə'nu:n] [tu;; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
He will come to - morrow afternoon to say good - by ,
他 将要 来 到 - 明天 下午 到 说 好的 - 经过 ,
他明天下午会来道别。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'veɪ] [ə'gen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [frendz]
and then he will go away again back to the city and his fine friends
和 然后 他 将要 去 离开 再次 后退 到 这 城市 和 他的 美好的 朋友们
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

然后他将再次离开，永远回到城市和他的好朋友们身边。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dædi] [dʒɪm] .
And I'll stay and take care of my Daddy Jim .
和 患病的 停留 和 拿 关心 的 我的 爸爸 吉姆 .

我会留下来照顾我的爸爸吉姆。

[aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] [laɪk] [wɒʃ] [ɡɪbz] .
It isn't that he is a bad man like Wash Gibbs .
它 不是 那 他 是 一个 坏的 男人 喜欢 洗 吉布斯 .

他并不是像沃什·吉布斯那样的坏人。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] [laɪk] [ðæt] ; [hiː; hi][ɪz(ə)nt][bɪɡ] [ɪ'nʌf] .
He couldn't be a bad man like that ; he isn't big enough .
他 不能 是 一个 坏的 男人 喜欢 那 ; 他 不是 大的 足够的 .

他不可能成为那样的坏人；他没那么大的胆量。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] .
And that's just it .
和 那就是 只是 它 .

就是这样。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] — ['bɒdi] , [səʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] — [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
He is too little — body , soul and spirit — he is too little .
他 是 也 小的 — 身体 , 灵魂 和 精神 — 他 是 也 小的 .

他太弱小了——身体、灵魂和精神——他太弱小了。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [ɪːv(ə)n][duː; də] [bɪɡ] [θɪŋz] .
He will do well in the world ; perhaps he will even do big things .
他 将要 做 出色地 在 这 世界 ; 也许 他 将要 甚至 做 大的 事物 .

他将来会在社会上有所成就；或许他甚至会成就一番大事业。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [dɪə(r)][əʊld] ['priːtʃɪn] - [bɪl] [seɪ] [wʌns] ,
But I heard dear old Preachin ' Bill say once ,
但 我 听到 亲爱的 老的 布道 - 账单 说 一次 ,

但我曾听亲爱的老牧师比尔说过：

[ðæt] - [sʌm; səm] ['felə] [kæn; kən][duː; də] ['mɑːti] [bɪɡ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dɜːnd] ['lɪt(ə)l] [wei] .
that ' some fellers can do mighty big things in a durned little way .
那 - 一些 伙计们 能 做 强大的 大的 事物 在 一个 期间 小的 方式 .

“有些人用极其微小的方式就能成就非常大的事。”

- [səʊ][hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
' So he is going back to the city , and I am going to stay in the hills .
- 所以 他 是 去 后退 到 这 城市 , 和 我 是 去 到 停留在 这 丘陵 .

所以他要回城里去，而我要留在山里。

" [dʒɪm] [tʊk] [nəʊ][peɪnz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
" Jim took no pains to hide his delight .
" 吉姆 采取 不 疼痛 到 隐藏 他的 喜 .

吉姆毫不掩饰自己的喜悦。

" [aɪ] [nəʊd] [aɪ 'tiː] , [gɜːl] .
" I knowed it , girl .
" 我 已知 它 , 女孩 .

“我就知道，姑娘。”

[ai] [noʊd] [ai'ti:] .
I knowed it .
我 已知 它 .

我就知道。

[bæŋk][ɒn][ðə; ði][əʊld] [blʌd] ['evri] [taɪm] .
Bank on the old blood every time .
银行 在 这 老的 血 每一个 时间 .

永远依靠老朋友的力量。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['jelə] [ɪn][ai'ti:] [nɒt][ə; eɪ][drɒp] , ['sæmi] .
There ain't a drop of yellor in it ; not a drop , Sammy .
那里 不是 一个 降低 的 黄狗 在 它 ; 不是 一个 降低 , 萨米 .

里面没有一丝一毫的粗鲁；一丝一毫都没有，萨米。

[ˈɒli] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [dʒʌst]['aʊə(r)][kaɪnd] .
Ollie ain't to say bad , but he ain't just our kind .
奥利 不是 到 说 坏的 , 但 他 不是 只是 我们的 种类 .

奥利并非坏人，但他和我们这类人不太一样。

[lɔ:d] !
Lord !
主 !

主！

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][əʊ] - [siːn] [jʌŋ] [mæt] [ə; eɪ]['gɪvɪn] - [ai'ti:][tuː; tə] [wɒʃ] [gɪbz] !
But I'd like to o ' seen Young Matt a givin ' it to Wash Gibbs !
但 ID 喜欢 到 o - 已见 年轻的 马特 一个 给予 - 它 到 洗 吉布斯 !

但我很想看看年轻的马特是如何痛击沃什·吉布斯的！

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'lɑɪt] .
" **He threw back his head and roared with delight** .
" 他 扔 后退 他的 头 和 咆哮 和 喜 .

他仰头大笑，欣喜若狂。

" [dʒʌst] [weɪt] - [tɪl] [ai] [siː] [wɒʃ] .
" **Just wait ' till I see Wash** .
" 只是 等待 - 直到 我 看 洗 .

“等我见到华盛顿就知道了。”

[aɪl] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [jʌŋ] [mæt] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][praɪ]['fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lɪft] [ðæt] [mɪl]
I'll ask him if he thinks Young Matt would need a pry for to lift that mill
患病的 问 他 如果 他 思考 年轻的 马特 会 需要 一个 撬 为了 到 举起 那 磨
[ˈendʒɪn] [wɪð] ,
engine with ,
引擎 和 ,

我会问问他，他觉得小马特是否需要撬棍才能抬起那台磨坊发动机。

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

" [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [lɑːf] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mænz] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz]
" **Then all of a sudden the laugh died out , and the man's dark face was**
" 然后 全部 的 一个 突然 这 笑 死亡 出去 , 和 这 男人的 黑暗的 脸 曾是
[ˈsɪəriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

“突然间，笑声戛然而止，男人黝黑的脸上露出了严肃的神色。”

[æz; əz][hi; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , “ [ðə; ði] - [hæv; həv][tu; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [ðəʊ] .
as he said , slowly , “ The boy'll have to watch him , though .
作为 他 说 , 缓慢地 , “ 这 有 到 手表 他 , 尽管 .
他缓缓说道: “不过, 那孩子得看着他。”

[ˈɪtl] [ʃʊə(r)][bi; bi][wɔː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] ; [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][wɔː(r)] . “
It'll sure be war from this on ; the worst kind of war .”
它将 当然 是 战争 从 这 在 ; 这 最差 种类 的 战争 . “
从今以后, 肯定会爆发战争; 而且是最糟糕的那种战争。

“ [ˈdædi] , [wɒt] [du; də][ju; jʊ] [θɪŋk] [wɒʃ] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [tu; tə][em ˈiː] ,
“ Daddy , what do you think Wash would have done to me ,
“ 爸爸 , 什么 做 你 思考 洗 会 有 完毕 到 我 ,
“爸爸, 你觉得沃什会对我做什么? ”

[ɪf] [jʌŋ] [mæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ?
if Young Matt had not been there ?
如果 年轻的 马特 有 不是 到过 那里 ?
如果小马特当时不在那里呢?

“ [ðæt] [məˈtæɪlɪk] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][dʒɪmz] [vɔɪs] , [naʊ] , [æz; əz][hi; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ That metallic ring was in Jim's voice , now , as he replied ,
“ 那 金属 戒指 曾是 在 吉姆的 嗓音 , 现在 , 作为 他 回复 ,
“吉姆回答时, 声音里带着那种金属般的金属音。”

“ [wɒʃ] [ɡɪbz] [ɔːt] [tu; tə] [nɒʊd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu; tə] [dʌn] [ðæt] .
“ Wash Gibbs ought to knowed better than to done that .
“ 洗 吉布斯 应该 到 已知 更好的 比 到 完毕 那 .
“沃什·吉布斯应该更清楚自己不该做这种事。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪn] - [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˈwʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
But it was a blessin ' Young Matt was there , wasn't it ?
但 它 曾是 一个 祝福 - 年轻的 马特 曾是 那里 , 不是 它 ?
但幸好小马特在场, 不是吗?

[ɪd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju; jʊ] [ˈeniweə(r)] .
He'd take care of you anywhere .
他会 拿 关心 的 你 任何地方 .
无论在哪里, 他都会照顾你。

[aɪ] [ˌwɒdnt] [ˈnevə(r)][bi; bi][əˈfreɪd] [fɔː(r); fə(r)][ju; jʊ] [wɪð] [hɪm] .
I wouldn't never be afraid for you with him .
我 不会 绝不 是 害怕的 为了 你 和 他 .
有他在, 我永远不会为你担心。

“ [ðə; ði][gɜːl][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [sed] , “ [ˈdædi] ,
“ The girl hid her face on her father's shoulder , as she said , “ Daddy ,
“ 这 女孩 隐藏 她 脸 在 她 父亲的 肩膀 , 作为 她 说 , “ 爸爸 ,
女孩把脸埋在父亲的肩膀上, 说道: “爸爸,

[wɪl] [wɒʃ] [ɡɪbz] [kʌm] [hɪə(r)][ˈeni] [mɔː(r)] [naʊ] ?
will Wash Gibbs come here any more now ?
将要 洗 吉布斯 来 这里 任何 更多的 现在 ?
沃什·吉布斯以后还会来这里吗?

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tu; tə][em ˈiː][hi; hi] [ˌwɒdnt] [deə(r)] [miːt] [ju; jʊ][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] .
It seems to me he wouldn't dare meet you after this .
它 似乎 到 我 他 不会 敢 见面 你 后 这 .
我觉得他这次之后肯定不敢再见你了。

“ [dʒɪm] [ˈɑːnsə(r)d] [ʌnˈiːzɪli] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [gɜːl] .
“ Jim answered uneasily , “ I don't know , girl .
“ 吉姆 回答 不安地 , “ 我 不 知道 , 女孩 .
吉姆不安地回答说: “我不知道, 姑娘。”

[aɪ] ['rekən] [hi:l] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

I reckon he'll be around again after a time .
我 估计 地狱 是 大约 再次 后 一个 时间 .

我觉得过段时间他还会再出现的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðen] ['sæmi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [stɪl]
" There was a pause for a little while ; then Sammy , with her arms still
" 那里 曾是 一个 暂停 为了 一个 小的 尽管 ; 然后 萨米 , 和 她 武器 仍然
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
about his neck ,
关于 他的 脖子 ,

“沉默了一会儿；然后萨米，双臂仍然搂着他的脖子，

[sed] , " ['dædi] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] .
said , " Daddy , I'm going to stay in the hills with you now .
说 , " 爸爸 , 我是 去 到 停留 在 这 丘陵 和 你 现在 .

他说：“爸爸，我现在要和你一起待在山里。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [send] ['bli] [ə'wei] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [br'kæz; br'kɒz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt]
I am going to send Ollie away to - tomorrow , because as you say , he isn't
我 是 去 到 发送 奥利 离开 到 - 明天 , 因为 作为 你 说 , 他 不是
[ˈaʊə(r)][kaɪnd] .
our kind .
我们的 种类 .

我明天就要把奥利送走，因为正如你所说，他不是我们这种人。

['dædi] , [wɒʃ] [gɪbz] [ɪz][nɒt][ˈaʊə(r)][kaɪnd][ˈaɪðə(r)] , [ɪz][hi:; hi] ? "
Daddy , Wash Gibbs is not our kind either , is he ? "
爸爸 , 洗 吉布斯 是 不是 我们的 种类 任何一个 , 是 他 ? "

爸爸，沃什·吉布斯也不是我们这种人，对吧？

" [ju:; jʊ][daʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [gɜ:l] , [ænd; ɛnd][aɪ][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" You don't understand , girl , and I can't tell you now .
" 你 不 理解 , 女孩 , 和 我 不能 告诉 你 现在 .
“你不懂，姑娘，我现在也不能告诉你。”

[aɪ 'ti:][ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [wei] [bæk] [wen] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪk] .
It all started way back when you was a little trick .
它 全部 开始 方式 后退 什么时候 你 曾是 一个 小的 诡计 .

这一切都要从你还是个小捣蛋鬼的时候说起。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɑ:nsə(r)d] ['veri] ['dʒentli] , " [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" The young woman answered very gently , " Yes , I know .
" 这 年轻的 女士 回答 非常 轻轻地 , " 是的 , 我 知道 .

年轻女子温柔地回答说：“是的，我知道。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][ðæt] ['ɒf(ə)n] .
You have told me that often .
你 有 讲述 我 那 经常 .

你经常这样跟我说过。

[bʌt; bət] , ['dædi] , [wɒt] [wɪl] — [wɒt] [wɪl] [ˈaʊə(r)] [frendz] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɒn] [wɪð] [wɒʃ]
But , Daddy , what will — what will our friends think , if you keep on with Wash
但 , 爸爸 , 什么 将要 — 什么 将要 我们的 朋友们 思考 , 如果 你 保持 在 和 洗
[gɪbz] [naʊ] ,
Gibbs now ,
吉布斯 现在 ,

但是，爸爸，如果您继续和沃什·吉布斯在一起，我们的朋友会怎么想？

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ?
after what happened at the mill to - day ?
后 什么 发生 在 这 磨 到 - 天 ?

今天工厂里发生了什么事？

[jʌŋ] [mæt] [fɔ:t] [gɪbz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ɪn'sʌlt] [em 'i:][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hɜ:t]
Young Matt fought Gibbs because he insulted me and was going to hurt
年轻的 马特 战斗 吉布斯 因为 他 受辱 我 和 曾是 去 到 伤害
[em 'i:] .
me .
我 .

年轻的马特和吉布斯打了起来，因为吉布斯侮辱了我，还想伤害我。

[ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
You say yourself that it will be war between them now ?
你 说 你自己 那 它 将要 是 战争 之间 他们 现在 ?

你自己都说他们之间现在要开战了？

[wɪl] [ju:; jʊ][saɪd] [wɪð] [wɒʃ] ?
Will you side with Wash ?
将要 你 边 和 洗 ?

你会站在华盛顿这边吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [wɒʊnt][aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
And if you do , won't it look like there was just a little ,
和 如果 你 做 , 惯于 它 看 喜欢 那里 曾是 只是 一个 小的 ,
如果你这样做，看起来岂不是只有一点点吗？

['taɪni] [stri:k] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɪn][ju: 'es] ?
tiny streak of yellow in us ?
微小的 条纹 的 黄色的 在 我们 ?

我们身上是否也有一丝黄色？

" [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [strʌk] [dʒɪm][æt; ət][fɜ:st] .
" **This side of the situation had not struck Jim at first .**
" 这 边 的 这 情况 有 不是 击 吉姆 在 第一的 .

“吉姆一开始并没有注意到这种情况。”

[hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [waɪl] [ðə; ði][gɜ:l] , ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]
He got up and walked the floor , while the girl , standing quietly by the fireplace
他 得到 向上 和 步行 这 地面 , 尽管 这 女孩 , 常设 悄悄 经过 这 壁炉
,
.
,

他起身在地板上踱步，而女孩则静静地站在壁炉旁。

[wɒtʃt] [hɪm] , [ə; eɪ] [praʊd] , [fɒnd] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
watched him , a proud , fond light in her eyes .
观看 他 , 一个 自豪的 , 喜爱 光 在 她 眼睛 .

她注视着 他，眼中充满了骄傲和宠溺的光芒。

['sæmi] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][bɒnd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['rʌfɪən]
Sammy did not know what the bond between her father and the big ruffian
萨米 做过 不是 知道 什么 这 纽带 之间 她 父亲 和 这 大的 痞子
[wɒz; wəz] ,
was .
曾是 ,

萨米并不知道她父亲和那个大恶棍之间是什么关系。

[bʌt; bət][fɪ:; fi] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
but she knew that it was not a light one .
但 她 知道 那 它 曾是 不是 一个 光 一 .

但她知道这不是一件轻松的事。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [wɒz; wəz] ['feəli] [dɪ'faɪnd] , [fɪ:; fi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɒst] ,
Now that the issue was fairly defined , she felt confident that , whatever the cost ,
现在 那 这 问题 曾是 相当 定义 , 她 毛毡 自信的 那 , 任何 这 成本 ,
既然问题已经基本明确，她就充满信心，无论付出什么代价，

[ðə; ði] [breɪk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
the break would be made .
这 休息 会 是 制成 :

突破将会发生。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'tiː][wʊz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][kɒst][pʊ; əv]
But at this time it was well that she did not know how great the cost of
但 在 这 时间 它 曾是 出色地 那 她 做过 不是 知道 如何 伟大的 这 成本 的
['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bʌnd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [biː; bi] .
breaking the bond between the two men would be .
打破 这 纽带 之间 这 二 男人 会 是 :

但当时她并不知道打破这两个男人之间的纽带会付出多么巨大的代价，这或许是件好事。

[dʒɪm] [stɒpt] [brɪ'fʊː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn] [iːtʃ] [ˈʃəʊldə(r)] , [sed] ,
Jim stopped before his daughter , and , placing a hand upon each shoulder , said ,
吉姆 停止 前 他的 女儿 , 和 , 放置 一个 手 之上 每个 肩膀 , 说 ,
" [tel] [em 'iː] , [gɜːl] ;
" Tell me , girl ;
" 告诉 我 , 女孩 ;

吉姆停在他女儿面前，双手分别搭在女儿的肩膀上，说道：“告诉我，孩子；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt] [steɪ] [gʊd] [frendz]
are you so powerful anxious to have me and Young Matt stay good friends
是 你 所以 强大的 焦虑的 到 有 我 和 年轻的 马特 停留 好的 朋友们
[laɪk] [wɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ? "
like we've always been ? "
喜欢 我们已经 总是 到过 ? "

你真的那么渴望我和小马特能像以前一样保持好朋友关系吗？

" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][eɪ 'em] , ['dædi] .
" I — I am afraid I am , Daddy .
" 我 — 我 是 害怕的 我 是 , 爸爸 .

“我——恐怕我是，爸爸。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][reə(r)][smaɪl] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [feɪs] [pʊ; əv][dʒɪm] [leɪn] .
" And then , a rare smile came into the dark face of Jim Lane .
" 和 然后 , 一个 稀有的 微笑 来了 进入 这 黑暗的 脸 的 吉姆 车道 :

“然后，吉姆·莱恩黝黑的脸上露出了难得一见的笑容。”

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [duː; də][aɪ 'tiː] , [ˈhʌni] .
He kissed the girl and said , " I'll do it , honey :
他 亲吻 这 女孩 和 说 , " 患病的 做 它 , 蜂蜜 :

他吻了女孩，说：“我会做的，宝贝。”

[aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] , [naʊ] .
I ain't afraid to , now :
我 不是 害怕的 到 , 现在 :

我现在不怕了。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeksʔeks] .
" CHAPTER XXX :
" 章 XXX :

“第三十章。

[ˈsæmi] [ˈgrædʒueɪts; 'grædʒuəts] .
SAMMY GRADUATES :
萨米 毕业生 :

萨米毕业了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [jʌŋ] [ˈstjuːət] [keɪm] ,
The next day when young Stewart came ,
这 下一个 天 什么时候 年轻的 斯图尔特 来了 ,

第二天，小斯图尔特来了，

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
the books were all back on the shelf in the main room of the cabin ,
这 图书 是 全部 后退 在 这 架子 在 这 主要的 房间 的 这 舱 ,
所有的书都放回了小屋主房间的书架上。

[ænd; ənd] ['sæmi] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [gaʊn] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð]
and Sammy , dressed in a fresh gown of simple goods and fashion , with
和 萨米 , 穿着 在 一个 新鲜的 袍 的 简单的 商品 和 时尚 , 和
[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ə'reɪndʒd] ['keəfəli] ,
her hair arranged carefully ,
她 头发 安排 小心 ,
萨米身着一件朴素时尚的新式长袍，头发也精心梳理过。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:n] [aɪ 'ti:][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [mʌnθs] [brɪ'fʊ:(r)] ['ɑ:lɪz] ['kʌmɪŋ] , [sæt][æt; ət][ðə; ði]
as she had worn it the last two months before Ollie's coming , sat at the
作为 她 有 磨损 它 这 最后的 二 几个月 前 奥利 未来 , 卫星 在 这
[ˈwɪndəʊ] ['ri:dɪŋ] .
window reading .
窗户 阅读 .
在奥利到来之前的两个月里，她一直穿着这件衣服，坐在窗边看书。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'bærəst] .
The man was surprised and a little embarrassed .
这 男人 曾是 惊讶 和 一个 小的 尴尬的 .
那人感到惊讶，也有些尴尬。

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:'self] ?
" **Why , what have you been doing to yourself ?**
" 为什么 , 什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ?
“你到底在对自己做什么？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .
" **I have not been doing anything to myself** .
" 我 有 不是 到过 正在做 任何事物 到 我 .
“我没有对自己做任何伤害自己的事。”

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [dʌŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][heə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][gɜ:l] .
I have only done some things to my clothes and hair , " returned the girl .
我 有 仅有的 完毕 一些 事物 到 我的 衣服 和 头发 , " 返回 这 女孩 .
“我只是对衣服和头发做了些改动，”女孩回答说。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bʊks] .
Then he saw the books .
然后 他 锯 这 图书 .
然后他看到了那些书。

" [waɪ] , [weə(r)] [dɪd] [ðɪ:z] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" **Why , where did these come from ?**
" 为什么 , 在哪里 做过 这些 来 从 ?
“为什么？这些东西是从哪里来的？”

" [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['vɒljʊ:mz] .
" **He crossed the room to examine the volumes** .
" 他 交叉 这 房间 到 检查 这 卷 .
他穿过房间去查看那些书籍。

“ [duː; də][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ɔːl] [ðɪz] ？ ”
“ Do you — do you read all these ？ ”
“ 做 你 — 做 你 读 全部 这些 ？ ”
“你.....你都读过这些吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈʃepəd] [hæz; həz] [biːn] [ˈhelpɪŋ] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ The shepherd has been helping me , ” she explained .
“ 这 牧羊人 有 到过 帮助 我 , ” 她 解释 .
“牧羊人一直在帮助我,”她解释说。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .
“哦是的。

[aɪ] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
I understood that you were studying with him .
我 理解 那 你 是 学习 和 他 .
我了解到你曾跟他一起学习。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ He looked at her curiously , as though they were meeting for the
“ 他 看起来 在 她 奇怪的是 , 作为 尽管 他们 是 会议 为了 这
[fɜːst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

他好奇地看着她, 仿佛他们是第一次见面。
[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈdiːpənd] ,
Then , as she talked of her studies , his embarrassment deepened ,
然后 , 作为 她 谈话 的 她 研究 , 他的 尴尬 加深 ,
然后, 当她谈起自己的学业时, 他的尴尬感更加强烈了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfaʊndərɪŋ] [ˈhəʊpləsli] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [klɪə(r)] - [aɪd] , [klɪə(r)] - [breɪn]
for he found himself foundering hopelessly before this clear - eyed , clear - brained
为了 他 成立 他自己 沉没 绝望地 前 这 清除 - 眼睛 , 清除 - 脑子
[ˈbækwʊdz] [gɜːl] .
backwoods girl .
偏远地区 女孩 .

因为他发现自己在这个目光清澈、头脑清醒的乡下女孩面前毫无招架之力。

“ [kʌm] , ” [sed] [ˈsæmi] [æt; ət][lɑːst] .
“ Come , ” said Sammy at last .
“ 来 , ” 说 萨米 在 最后的 .
“来吧,”萨米最后说道。

“ [let] [juː ˈes][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
“ Let us go for a walk .
“ 让 我们 去 为了 一个 走 .
我们去散步吧。

“ [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [spɒt] , [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ˈduːɪ] ,
“ She led the way to her favorite spot , high up on the shoulder of Dewey ,
“ 她 引领 这 方式 到 她 最喜欢的 点 , 高的 向上 在 这 肩膀 的 杜威 ,
她带头来到她最喜欢的地方, 就在杜威山高高的山肩上。

[ænd; ænd][ðeə(r)] , [wɪð] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ] [hɪlz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
and there , with Mutton Hollow at their feet and the big hills about them ,
和 那里 , 和 羊肉 空洞的 在 他们的 脚 和 这 大的 丘陵 关于 他们 ,
在那里, 脚下是羊肉谷, 四周是连绵起伏的群山,

[wið] [ðə; ði] [lɒŋ] [blu:] [rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'pɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] ['ɑ:lɪz] [wɜ:ld] ,
with the long blue ridges in the distance beyond which lay Ollie's world ,
和 这 长的 蓝色的 山脊 在 这 距离 超过 哪个 躺 奥利 世界 ,
远处绵延的蓝色山脊, 奥利的世界就在那山脊之外。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [fɪəd] [tu:; tə] [lɜ:n] .
she told him what he feared to learn .
她 讲述 他 什么 他 害怕 到 学习 .
她告诉他他害怕知道的事情。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə'raɪt] .
The man refused to believe that he heard aright .
这 男人 拒绝 到 相信 那 他 听到 好的 .
那人拒绝相信自己听得没错。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] , " [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" **You do not understand** , " **he protested** ,
" 你 做 不是 理解 , " 他 抗议 ,
“你们不明白,”他抗议道。

[ænd; ənd][hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hæ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][laɪf] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:z] [æz; əz]
and he tried to tell her of the place in life that would be hers as
和 他 尝试 到 告诉 她 的 这 地方 在 生活 那 会 是 她的 作为
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他试图告诉她, 作为他的妻子, 她的人生将会拥有怎样的地位。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæləʊnəs] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [i:v(ə)n][ɒv; əv]['dʒu:əlz] , [ænd; ənd] [dresɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]
In his shallowness , he talked even of jewels , and dresses , and such things
在 他的 浅 , 他 谈话 甚至 的 珠宝 , 和 连衣裙 , 和 这样的 事物
.
:
.
他肤浅至极, 甚至连珠宝、衣服之类的东西都谈论。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ɔ:l] [ðɪs] [eɪ di: 'di:] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [ɪt'self] ?
" **But can all this add one thing to life itself ?**
" 但 能 全部 这 添加 一 事物 到 生活 本身 ?
“但是这一切能给生活本身增添什么呢? ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪz] [nɒt] [laɪf] ['ri:əli] [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ?
" **Is not life really independent of all these things ?**
" 是 不是 生活 真的 独立的 的 全部 这些 事物 ?
“难道生活真的与所有这些事物无关吗? ”

[du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn'di:d] ['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði] ['ri:əl] [laɪf] , [ænd; ənd][rɒb][wʌn][ɒv; əv] ['fri:dəm] ?
Do they not indeed cover up the real life , and rob one of freedom ?
做 他们 不是 的确 覆盖 向上 这 真实 的生活 , 和 抢 一 的 自由 ?
难道他们不是在掩盖真实生活, 剥夺人们的自由吗?

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] .
It seems to me that it must be so .
它 似乎 到 我 那 它 必须 是 所以 .
我觉得肯定就是这样。

” [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈɑ:nsə(r)] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
” He could only answer , “ But you know nothing about it .
” 他 可以 仅有的 回答 , “ 但 你 知道 没有什么 关于 它 .
他只能回答: “但你对此一无所知。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
How can you ?
如何 能 你 ?

你怎么能这样?

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wʊdz] . “
You have never been out of these woods . “
你 有 绝不 到过 出去 的 这些 树林 . “

你从未离开过这片森林。

” [nəʊ] , “ [fi:; fi] [rɪˈtʃ:nd] , “ [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wʊdz] ,
” No , “ she returned , “ that is true ; I have never been out of these woods ,
” 不 , “ 她 返回 , “ 那 是 真的 ; 我 有 绝不 到过 出去 的 这些 树林 ,
“不,”她回答说, “这是真的; 我从来没有离开过这片树林。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)] , [naʊ] , [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and you can never , now , get away from the world into which you have
和 你 能 绝不 , 现在 , 得到 离开 从 这 世界 进入 哪个 你 有
[gɒn] .
gone .
已消失 .

你再也无法逃离你已经进入的这个世界了。

” [fi:; fi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] .
” She pointed to the distant hills .
” 她 尖 到 这 遥远 丘陵 .

她指着远处的山丘。

” [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [fa:(r)][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
” It is very , very far over there to where you live .
” 它 是 非常 , 非常 远的 超过 那里 到 在哪里 你 居住 .
“从你住的地方到那里非常非常远。”

[aɪ] [maɪt] , [ɪnˈdi:d] , [faɪnd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:lɪd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [drɪˈlaɪtf(ə)l] ;
I might , indeed , find many things in your world that would be delightful ;
我 可能 , 的确 , 寻找 许多 事物 在 你的 世界 那 会 是 愉快 ;

我确实可能会在你的世界里发现许多令人愉悦的事物;

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ,
but I fear that I should lose the things that after all are ,
但 我 害怕 那 我 应该 失去 这 事物 那 后 全部 是 ,
但我害怕我会失去那些毕竟是属于我的东西。

[tu:; tə][em ˈi:] , [ðə; ði] [ˈri:əli] [bɪg] [θɪŋz] .
to me , the really big things .
到 我 , 这 真的 大的 事物 .

对我来说, 这才是真正的大事。

[aɪ][du:; də][nɒt] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf][kʊd; kəd] [brɪŋ]
I do not feel that the things that are greatest in your life could bring
我 做 不是 感觉 那 这 事物 那 是 最 在 你的 生活 可以 带来
[ˈhæpɪnəs] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][hɪə(r)] .
happiness without that which I find here .
幸福 没有 那 哪个 我 寻找 这里 .

我觉得, 如果没有我在这里找到的东西, 你生命中最美好的事物也无法带来幸福。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)][ðæt][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [wɪˈðəʊt] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ðɪ]
And there is something here that can bring happiness without what you call the
和 那里 是 某物 这里 那 能 带来 幸福 没有 什么 你 称呼 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɪˈlɒŋ] . "
advantages of the world to which you belong . "
优势 的 这 世界 到 哪个 你 属于 . "

这里有些东西可以带来幸福，而无需你所谓的你所属世界的种种优势。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] ?
" **What do you know of the world ?**
" 什么 做 你 知道 的 这 世界 ?

你对这个世界了解多少？

" [hi:; hi] [sed] [ˈrʌfli] .
" **he said roughly .**
" 他 说 大致 .

“他粗声粗气地说。”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ɪ:; ɪ] [sed] .
" **Nothing , " she said .**
" 没有什么 , " 她 说 .

“没什么，”她说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [laɪf] .
" **But I know a little of life .**
" 但 我 知道 一个 小的 的 生活 .

但我对生活略知一二。

[ænd; ʌnd][ai][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][ai][fɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] .
And I have learned some things that I fear you have not .
和 我 有 学习 一些 事物 那 我 害怕 你 有 不是 .

而我学到了一些你可能还不知道的东西。

[bɪˈsaɪd] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt][ai][du:; də][nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Beside , I know now that I do not love you .
旁 , 我 知道 现在 那 我 做 不是 爱 你 .

此外，我现在明白我不爱你。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [sləʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [tru:θ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] .
I have been slow to find the truth , but I have found it .
我 有 到过 慢的 到 寻找 这 真相 , 但 我 有 成立 它 .

我虽然花了很长时间才找到真相，但我最终还是找到了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætəz] , [ðæt][ai] [faʊnd] [aɪˈti:][ɪn] [taɪm] . "
And this is the one thing that matters , that I found it in time . "
和 这 是 这 一 事物 那 事情 , 那 我 成立 它 在 时间 . "

而最重要的是，我及时找到了它。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðɪs] [kənˈklu:ʒn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] [ˈjestədeɪ] ?
" **Did you reach this conclusion at the mill yesterday ?**
" 做过 你 抵达 这 结论 在 这 磨 昨天 ?

“你昨天在工厂里就得出这个结论了吗？”

" [hi:; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] .
" **he asked with a sneer .**
" 他 问 和 一个 冷笑 .

他冷笑着问道。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][hiə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [lɑːst] [ˈiːvniŋ] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .

It came to me here on the rock last evening after you were gone .
它 来了 到 我 这里 在 这 岩石 最后的 晚上 后 你 是 已消失 .

昨晚你走后，它就出现在我这块岩石上了。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] ; [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,
I heard a strange story ; the story of a weak man , a strong man ,
我 听到 一个 奇怪的 故事 ; 这 故事 的 一个 虚弱的 男人 , 一个 强的 男人 ,

我听过一个奇怪的故事；一个关于弱者、一个强者的故事，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡɒd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] .

and a God who was very kind .
和 一个 上帝 WHO 曾是 非常 种类 .

一位非常仁慈的神。

” [ˈɒli] [sɔː] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [pəˈsweɪz(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [əˈveɪl] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [left]
” Ollie saw that further persuasion was of no avail , and as he left
” 奥利 锯 那 更远 劝说 曾是 的 不 可用 , 和 作为 他 左边

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

奥利见再劝也无济于事，便离开了她。

[fiː; ji] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈnəʊbɒdi]
she watched him out of sight for the last time — along the trail that is nobody
她 观看 他 出去 的 视线 为了 这 最后的 时间 — 沿着 这 踪迹 那 是 无人

[nəʊz] [haʊ] [əʊld] .
knows how old .
知道 如何 老的 .

她最后一次目送他消失在视线之外——沿着那条无人知晓其年代的小径。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [fiː; ji] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə]
When he was gone , in obedience to an impulse she did not try to
什么时候 他 曾是 已消失 , 在 服从 到 一个 冲动 她 做过 不是 尝试 到

[ʌndəˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

他走后，她出于一种自己也不愿去理解的冲动，

[fiː; ji][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] — [jʌŋ] [mæts] [ˈkæbɪn] .
she ran down the mountain to the cabin in the Hollow — Young Matt's cabin .
她 跑 向下 这 山 到 这 舱 在 这 空洞的 — 年轻的 马特的 舱 .

她跑下山，来到山谷里的木屋——小马特的木屋。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wið] [hɪz; ɪz] [flɒk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
And when the shepherd came in from the hills with his flock he found the
和 什么时候 这 牧羊人 来了 在 从 这 丘陵 和 他的 群 他 成立 这

[haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔːdə(r)][æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd][kæn; kən] [brɪŋ] .
house in such order as only a woman's hand can bring .
房子 在 这样的 命令 作为 仅有的 一个 女性的 手 能 带来 .

当牧羊人带着羊群从山上回来时，他发现房子整洁得只有女人才能做到。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [set] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

The table was set , and his supper cooking on the stove .
这 桌子 曾是 放 , 和 他的 晚餐 烹饪 在 这 火炉 .

餐桌已经摆好，他的晚餐正在炉子上烹制。

” [dæd] , ” [fiː; ji] [ɑːskt] , ” [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ˈɪnʌf] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
” Dad , ” she asked , ” Do you think I know enough now to live in the city ?
” 爸爸 , ” 她 问 , ” 做 你 思考 我 知道 足够的 现在 到 居住 在 这 城市 ?

“爸爸,”她问,“您认为我现在有足够的知识在城市里生活吗? ”

” [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑ:t] [sæŋk] .
” The old man's heart sank .
” 这 老的 男人的 心 沉没 ；

老人的心沉了下去。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ðen] .
It had come then .
它 有 来 然后 ；

那时它就来了。

[ˈbreɪvli] [hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [æz; əz][hi:; hi][ə'ʊəd; ə'ɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒŋɪst]
Bravely he concealed his feelings , as he assured her in the strongest
勇敢地 他 暗 他的 情怀 , 作为 他 保证 她 在 这 最强
[tɜ:mz] ,
terms ,
条款 ,

他勇敢地掩饰了自己的感情，并用最坚定的语气向她保证：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈeniweə(r)] .
that she knew enough , and was good enough to live anywhere .
那 她 知道 足够的 , 和 曾是 好的 足够的 到 居住 任何地方 ；

她懂得足够多，也足够优秀，可以适应任何地方的生活。

” [ðen] , ” [sed] [ˈsæmi] ; ” [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ai][eɪ 'em][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
” Then , ” said Sammy ; “ I know enough , even if I am not good enough ,
” 然后 , ” 说 萨米 ; ” 我 知道 足够的 , 甚至 如果 我 是 不是 好的 足够的 ,
“那么,”萨米说, “我知道的足够多了, 即使我做得不够好。”

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
to live in the hills .
到 居住 在 这 丘陵 ；

住在山上。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] , [di:p] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈægi] [braʊz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gləʊ] [wɪð] [ˈglædnəs] ,
” The brown eyes , deep under their shaggy brows , were aglow with gladness ,
” 这 棕色的 眼睛 , 深的 在下面 他们的 毛茸茸 眉毛 , 是 闪耀 和 欢乐 ,
“浓密的眉毛下, 那双棕色的眼睛闪烁着喜悦的光芒。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɔ:lərz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
and there was a note of triumph in the scholar's voice as he said ,
和 那里 曾是 一个 笔记 的 胜利 在 这 学者的 嗓音 作为 他 说 ,
学者语气中带着一丝得意, 他说道：

” [ðen] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪ'gret] [ˈlɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ?
” Then you do not regret learning the things I have tried to teach you ?
” 然后 你 做 不是 后悔 学习 这 事物 我 有 尝试 到 教 你 ?
“那么, 你不后悔学习我试图教给你的东西吗? ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈsɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlu:zɪŋ] . ”
You are sure you have no sorrow for the things you are losing . ”
你 是 当然 你 有 不 悲哀 为了 这 事物 你 是 输 . ”

你确信自己对失去的东西没有丝毫悲伤。

” [rɪ'gret] ?
” Regret ?
” 后悔 ?

“后悔?”

[dæd] .
Dad .
爸爸 ；

爸爸。

[rɪ'ɡret] ？
Regret ？
后悔 ？

后悔？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [druː] [hɜːˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
” **The young woman drew herself up and lifted her arms .**
” 这 年轻的 女士 画 她自己 向上 和 抬起 她 武器 .
“年轻女子挺直身子，举起了双臂。”

“ [əʊ] , [dæd] , [ai] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [naʊ] ;
” **Oh , Dad , I see it all , now ;**
” 哦 ； 爸爸 ； 我 看 它 全部 ； 现在 ；
“哦，爸爸，我现在都明白了；
[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] .
all that you have been trying in a thousand ways to teach me .
全部 那 你 有 到过 尝试 在 一个 千 方式 到 教 我 .
你用千百种方法试图教给我的一切。

[juː; jʊ][hæv; həv][led][em ˈiː][ɪntuː][ə; eɪ] [ŋjuː] [wɜːld] , [ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːld] ,
You have led me into a new world , the real world ,
你 有 引领 我 进入 一个 新的 世界 ， 这 真实的 世界 ，
你引领我进入了一个全新的世界，一个真实的世界。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːld]
the world that has always been and must always be , and in that world
这 世界 那 有 总是 到过 和 必须 总是 是 ， 和 在 那 世界
[mæn][ɪz] [kɪŋ] ；
man is king ;
男人 是 国王 ；

那个一直存在且必将永远存在的世界，在那个世界里，人是主宰；

[kɪŋ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
king because he is a man .
国王 因为 他 是 一个 男人 .

因为他是男人，所以他是国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] . ”
And the treasure of his kingdom is the wealth of his manhood . ”
和 这 宝藏 的 他的 王国 是 这 财富 的 他的 男子气概 . ”
他王国的宝藏就是他男子气概的财富。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsæmi] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] ？ ” “
” **And the woman , Sammy , the woman ？ ” “**
” 和 这 女士 ， 萨米 ， 这 女士 ？ ” “
“那女人呢，萨米，那个女人？”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [tweɪn] [jæl; jəl][biː; bi][wʌŋ] [fleʃ] . -
’ **And they twain shall be one flesh .** ’
- 和 他们 马克吐温 将 是 一 肉 . -
“二人要成为一体。”

” [ðen] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ŋjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][veɪn] .
” **Then the master knew that his teaching had not been in vain .**
” 然后 这 掌握 知道 那 他的 教学 有 不是 到过 在 徒劳 .
“这时，师父才知道自己的教导没有白费。”

“ [ai][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **I can lead you no farther , my child , ” he said with a smile .**
” 我 能 带领 你 不 更远 ， 我的 孩子 ， ” 他 说 和 一个 微笑 .
“孩子，我不能再带你走得更远了。”他笑着说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [test] .

“ You have passed the final test .

“ 你 有 通过了 这 最终的 测试 ” .

“你已经通过了最终考验。”

“ [ʃi:; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] , “ [ðen] [aɪ] [wɒnt] [maɪ][dɪˈpləʊmə] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“ She came close to him , “ Then I want my diploma , “ she said ,

“ 她 来了 关闭 到 他 , “ 然后 我 想 我的 文凭 , “ 她 说 ,

她走近他, 说道: “那我想要我的毕业证。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sku:lz] .

for he had told her about the schools .

为了 他 有 讲述 她 关于 这 学校 ” .

因为他曾告诉过她关于学校的事情。

[ˈrevərəntli] [ðə; ði][əʊld] [ˈskɒlə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .

Reverently the old scholar kissed her brow .

虔诚地 这 老的 学者 亲吻 她 眉头 ” .

老学者恭敬地吻了吻她的额头。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][dɪˈpləʊmə][aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ɡɪv] — [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhɒmɪdʒ]

“ This is the only diploma I am authorized to give — the love and homage

“ 这 是 这 仅有的 文凭 我 是 授权 到 给 — 这 爱 和 尊敬

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈti:tʃə(r)] . “

of your teacher . “

的 你的 老师 ” . “

“这是我唯一有权颁发的文凭——来自你们老师的爱与敬意。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [dɪˈɡri:] ?

“ And my degree ?

“ 和 我的 程度 ? ”

“我的学位呢? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [waɪd] , [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

“ She waited with that wide , questioning look in her eyes .

“ 她 等待 和 那 宽的 , 提问 看 在 她 眼睛 ” .

她睁大眼睛, 带着疑问的神情等待着。

“ [ðə; ði][məʊst] [ˈɒnərəb(ə)] [ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈleɪdi] .

“ The most honorable in all the world — a sure enough lady .

“ 这 最多 光荣的 在 全部 这 世界 — 一个 当然 足够的 女士 ” .

“世界上最正直的人——一位名副其实的女士。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

“ CHAPTER XXXI .

“ 章 xxxi ” .

“第三十一章

[ˈkɑ:s(ə)] [ˈbɪldɪŋ] .

CASTLE BUILDING .

城堡 建筑 ” .

城堡建造。

[ðə; ði] [kɔ:n] [wɒz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

The corn was big enough to cultivate the first time ,

这 玉米 曾是 大的 足够的 到 培育 这 第一的 时间 ,

玉米已经长得足够大, 可以第一次播种了。

[ænd; ʌnd] [jʌŋ] [mæt] [wɪð] [əʊld] [keɪt] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Young Matt with Old Kate was hard at work in the field west of the
和 年轻的 马特 和 老的 凯特 曾是 难的 在 工作 在 这 场地 西方 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

年轻的马特和老凯特正在房子西边的田里辛勤劳作。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [θri:] [wi:ks] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
It was nearly three weeks since the incident at the mill ,
它 曾是 几乎 三 周 自从 这 事件 在 这 磨 ,
[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [ˈsæmi] [leɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
since which time the young fellow had not met Sammy Lane to talk with her .
自从 哪个 时间 这 年轻的 同伴 有 不是 遇见 萨米 车道 到 讲话 和 她 .
[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [ˈsæmi] [leɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
自从 哪个 时间 这 年轻的 同伴 有 不是 遇见 萨米 车道 到 讲话 和 她 .

距离工厂事故发生已经过去了将近三周。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [ˈsæmi] [leɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
since which time the young fellow had not met Sammy Lane to talk with her .
自从 哪个 时间 这 年轻的 同伴 有 不是 遇见 萨米 车道 到 讲话 和 她 .

自那以后，这位年轻人就再也没有见过萨米·莱恩并与她交谈过。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈniəli] [ˈevri] [deɪ] ,
He had seen her , though , at a distance nearly every day ,
他 有 已见 她 , 尽管 , 在 一个 距离 几乎 每一个 天 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈniəli] [ˈevri] [deɪ] ,
他 有 已见 她 , 尽管 , 在 一个 距离 几乎 每一个 天 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈniəli] [ˈevri] [deɪ] ,
他 有 已见 她 , 尽管 , 在 一个 距离 几乎 每一个 天 ,

不过，他几乎每天都能远远地看到她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstʌdɪz] [ə'gen] ,
for the girl had taken up her studies again ,
为了 这 女孩 有 已采取 向上 她 研究 再次 ,

因为女孩已经重新开始学习了。

[ænd; ʌnd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃepəd] .
and spent most of her time out on the hills with the shepherd .
和 花费 最多 的 她 时间 出去 在 这 丘陵 和 这 牧羊人 .

她大部分时间都和牧羊人一起在山上度过。

[ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪl] [rəʊd][æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈkɔ:nə(r)]
That day he saw her as she turned into the mill road at the lower corner
那 天 他 锯 她 作为 她 转向 进入 这 磨 路 在 这 降低 角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
of the field ,
的 这 场地 ,

那天，他看见她拐进了田地角落下的磨坊路。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rks] .
on her way to the Forks .
在 她 方式 到 这 叉子 .

她正前往福克斯镇。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] ,
And he was still thinking of her three hours later ,
和 他 曾是 仍然 思维 的 她 三 小时 之后 ,

三个小时后，他仍然在想着她。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪsts] [edʒ] ,
as he sat on a stump in the shade of the forest's edge ,
作为 他 卫星 在 一个 树桩 在 这 阴影 的 这 森林的 边缘 ,

他坐在森林边缘阴凉处的一截树桩上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] .
while his horse was resting .
尽管 他的 马 曾是 休息 .

当时他的马正在休息。

[jʌŋ] [mæt] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Young Matt recalled the fight at the mill with a wild joy in his heart .
年轻的 马特 召回 这 斗争 在 这 磨 和 一个 荒野 喜悦 在 他的 心 .

年轻的马特回忆起在工厂里的那场打斗，心中充满了狂喜。

[ʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪˈfi:tɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpɪən]
Under any circumstances it was no small thing to have defeated the champion
在下面 任何 情况 它 曾是 不 小的 事物 到 有 战败 这 冠军
[strɒŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
strong man and terror of the hills .
强的 男人 和 恐怖 的 这 丘陵 .

无论如何，击败这位大力士冠军和山中恶霸都不是一件小事。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [hi:; hi] [lʌvd] ,
It was a glorious thing to have done the deed for the girl he loved ,
它 曾是 一个 辉煌 事物 到 有 完毕 这 契据 为了 这 女孩 他 喜爱 ,
为了自己心爱的女孩做这件事，是一件无比光荣的事。

[ænd; ənd] [ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and under her eyes .
和 在下面 她 眼睛 .

还有在她眼下。

[ˈsæmi] [maɪt] [ɡɪv] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [ˈɒli] , [naʊ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:ld] ,
Sammy might give herself to Ollie , now , and go far away to the great world ,
萨米 可能 给 她自己 到 奥利 , 现在 , 和 去 远的 离开 到 这 伟大的 世界 ,
现在，萨米或许会把自己交给奥利，远走他乡，去往广阔的世界。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
but she could never forget the man who had saved her from insult
但 她 可以 绝不 忘记 这 男人 WHO 有 已保存 她 从 侮辱
,
,
,

但她永远也无法忘记那个救她于水火之中的男人。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [seɪv] [ˈi:v(ə)n] [hɪmˈself] .
when her lover was far too weak to save even himself .
什么时候 她 情人 曾是 远的 也 虚弱的 到 节省 甚至 他自己 .

当她的爱人虚弱到连自己都救不了的时候。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈləʊn] ,
And Young Matt would stay in the hills alone ,
和 年轻的 马特 会 停留 在 这 丘陵 独自的 ,

而小马特则会独自待在山里。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ]
but always he would have the knowledge and the triumph of this thing
但 总是 他 会 有 这 知识 和 这 胜利 的 这 事物
[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
that he had done .
那 他 有 完毕 .

但他始终会拥有自己所做之事的知识和成就感。

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:ziə] [naʊ] ,
Yes , it would be easier now ,
是的 , 它 会 是 更轻松 现在 ,

是的，现在会更容易些。

[bʌt; bət] [stɪl] — [stɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [j'ɪəz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ]
but still — still the days would be years when there was no longer each morning
但 仍然 — 仍然 这 天 会 是 年 什么时候 那里 曾是 不 更长 每个 早晨
[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [bɪfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] .
the hope that somewhere before the day was gone he would see her .
这 希望 那 某处 前 这 天 曾是 已消失 他 会 看 她 .
但是，即便如此——即便如此，日子依然会像一年又一年那么漫长，每天早晨，他再也没有希望在一天结束之前见到她。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [hɒt] [ænd; ənd] ['gleəriŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fiːld] ,
The sun fell hot and glaring on the hillside field ,
这 太阳 跌倒 热的 和 刺眼 在 这 山坡 场地 ;
烈日炙烤着山坡上的田野，刺眼夺目。
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freʃli] [tʜ:nd] [ɜːθ] .
and in the air was the smell of the freshly turned earth .
和 在 这 空气 曾是 这 闻 的 这 新鲜的 转向 地球 .
空气中弥漫着泥土的芬芳。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ə; eɪ] [hɔːk] ['sɜːkld] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'gen] .
High up in the blue a hawk circled and circled again .
高的 向上 在 这 蓝色的 一个 鹰 圈起来 和 圈起来 再次 .
高高的蓝天上，一只鹰盘旋着，一盘又一盘。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [eə(r)] [keɪm] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tʌtʃt] ['laɪtli] [ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [ɪn]
A puff of air came sighing through the forest , touched lightly the green blades in
一个 噗 的 空气 来了 叹息 通过 这 森林 , 感动 轻轻 这 绿色的 刀片 在
[ðə; ði] ['əʊpən] ,
the open ,
这 打开 ;
一阵微风拂过森林，轻轻拂过开阔地带的绿色草叶。

[slɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] .
slipped over the ridge , and was lost in the sky beyond .
滑倒了 超过 这 岭 , 和 曾是 丢失的 在 这 天空 超过 .
滑过山脊，消失在远处的天空中。

[əʊld] [keɪt] , [wɪð] [hed] [daʊn] , [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [kuːl] [sprɪŋz] [ɪn] ['feɪdi] [delz] ,
Old Kate , with head down , was dreaming of cool springs in shady dells ,
老的 凯特 , 和 头 向下 , 曾是 做梦 的 凉爽的 弹簧 在 阴凉 戴尔斯 ,
老凯特低着头，梦见了阴凉山谷里清凉的泉水。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ʃaɪni] [braʊn] ['lɪzəd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [teɪl] [krept] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and a little shiny brown lizard with a bright blue tail crept from under the
和 一个 小的 闪亮的 棕色的 蜥蜴 和 一个 明亮的 蓝色的 尾巴 悄悄地爬 从 在下面 这
[ˈbɒtəm] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] .
bottom rail of the fence to see why the man was so still .
底部 轨 的 这 栅栏 到 看 为什么 这 男人 曾是 所以 仍然 .
一只棕色闪亮的小蜥蜴，尾巴是亮蓝色的，从栅栏的底轨下爬了出来，想看看这个人为什么一动不动。

[ðə; ði] [mæn] [tʜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] ; [ðə; ði] ['lɪzəd] [dɒdʒd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪl] ;
The man turned his head quickly ; the lizard dodged under the rail ;
这 男人 转向 他的 头 迅速地 ; 这 蜥蜴 躲避 在下面 这 轨 ;
那人猛地转过头；蜥蜴从栏杆底下钻了过去；

[ænd; ənd] [əʊld] [keɪt] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
and old Kate awoke with a start .
和 老的 凯特 醒来 和 一个 开始 .
老凯特猛然惊醒。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [brɪləʊ] .
Someone was coming along the road below .
某人 曾是 未来 沿着 这 路 以下 .

有人正沿着下面的路走过来。

[jʌŋ] [mæt] [nju:] [ðə; ði][step][ɒv; əv][ðæt] [hɔ:s] ,
Young Matt knew the step of that horse ,
年轻的 马特 知道 这 步 的 那 马 ,

年轻的马特认得那匹马的步态。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][əʊld] [kerts] [bel] ,
as well as he knew the sound of old Kate's bell ,
作为 出色地 作为 他 知道 这 声音 的 老的 凯特的 钟 ,

他非常熟悉老凯特的铃铛声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɒrəl] .
or the neigh of his own sorrel .
或者 这 嘶 的 他的 自己的 酢浆草 .

或是他自己骝色马的嘶鸣声。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈpəʊni] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld]
The brown pony stopped at the lower corner of the field , **and a voice called**
这 棕色的 小马 停止 在 这 降低 角落 的 这 场地 , 和 一个 嗓音 称为
,
,
,

棕色小马停在田地角落的下方，一个声音喊道：

“ [jʊd] [ˈbetə(r)][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:k] .
You'd better be at work .
” 你会 更好的 是 在 工作 .

你最好去上班。

[ai][daʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [plau] [θri:] [rəʊz] [sɪns] [ai] [pɑ:st] .
I don't believe you have ploughed three rows since I passed .
我 不 相信 你 有 耕作 三 行 自从 我 通过了 .

我不相信自从我离开后你犁过三行地。

“ [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [went] [ˈi:gəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .
The big fellow went eagerly down the hill to the fence .
” 这 大的 同伴 去 急切地 向下 这 爬坡道 到 这 栅栏 .

“那个大块头兴高采烈地跑下山坡，来到栅栏边。”

“ [ai][ʊə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][əʊ] - [dʌn] [ˈbetərən] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [bi:n] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [sɪns] [ju:; jʊ]
I sure ought to o ' done better'n that , for it's been long enough since you
” 我 当然 应该 到 o - 完毕 比 那 , 为了 它是 到过 长的 足够的 自从 你

[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 .

“我本应该做得更好，因为你离开已经很久了。”

[ai] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnəʊtɪs] , [ðəʊ] ,
I always notice , though ,
我 总是 注意 , 尽管 ,

不过我总是注意到，

[ðæt] [aɪˈti:] [gets] [ə; eɪ] [hi:p] [ˈfɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ænd] [bæk] [əˈbaʊt]
that it gets a heap farther to the other side of the field and back about
那 它 获得 一个 堆 更远 到 这 其他 边 的 这 场地 和 后退 关于

[ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] .
this time o ' day .
这 时间 o - 天 .

大约在一天中的这个时候，它会跑到田地的另一边，然后再跑回来。

[wʌts] [nju:] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ: rks] ?
What's new over to the Forks ?
是什么 新的 超过 到 这 叉子 ？

福克斯那边有什么新鲜事吗？

" [sæmi] [lɑ:ft] ,
" **Sammy laughed** ,
" 萨米 笑了 ,

萨米笑了，

" ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [tʃæmpiən] [strɒŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Couldn't hear a thing but how the champion strong man was beaten at his**
" 不能 听到 一个 事物 但 如何 这 冠军 强的 男人 曾是 被打败 在 他的
[əʊn] [geɪm] .
own game .
自己的 游戏 .

“我什么也听不到，只听到这位大力士冠军是如何在自己的强项上被击败的。”

[ʌŋk(ə)] [aɪk] [sez] , - [bi: 'eɪ] - !
Uncle Ike says , ' Ba thundas !
叔叔 艾克 说道 , - 巴 - ！

艾克叔叔说：“巴雷达斯！ ”

[ju:; jʊ] [tel] [jʌŋ] [mæt] [ðæt] [ɪd] ['betə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
You tell Young Matt that he'd better come over .
你 告诉 年轻的 马特 那 他会 更好的 来 超过 .

你告诉小马特，他最好过来。

[ə; eɪ][mæn] [wɒt] [kæn; kən][raɪd] [wɒʃ] [gɪbz] [ə; eɪ][bʌg] ['hʌntɪn] - [ɪz] [tu:] [bleɪmd] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ti:] -
A man what can ride Wash Gibbs a bug huntin ' is too blamed good a man t '
一个 男人 什么 能 骑 洗 吉布斯 一个 漏洞 亨廷顿 - 是 也 被指责 好的 一个 男人 t -
[steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:l] ['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] .
stay at home all th ' time .
停留 在 家 全部 th - 时间 .

一个能骑着沃什·吉布斯去捉虫子的男人，太优秀了，不可能一直待在家里。

[wi:; wi] [wɒnt] [hɪm][ti:] - [tel] [ju: 'es] [haʊ] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
We want him t ' tell us how he done it .
我们 想 他 t - 告诉 我们 如何 他 完毕 它 .

我们想知道他是怎么做到的。

[bi: 'eɪ] - !
Ba thundas !
巴 - ！

巴雷达斯！

[hi:l] [bi:; bi] [gɪtɪn] - [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [gʌvmənt] [nekst] .
He'll be gittin ' a job with th ' gov'ment next .
地狱 是 吉廷 - 一个 工作 和 th - 政府 下一个 .

接下来他肯定会去政府部门上班。

[wɒt] ！ -
What ! '
什么 ！ -

什么！ ‘

" [ðə; ði][mæn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:m] [fens] , [ænd; ænd] [lɑ:ft] .
" **The man crossed his arms on the top rail of the worm fence , and laughed .**
" 这 男人 交叉 他的 武器 在 这 顶部 轨 的 这 蠕虫 栅栏 , 和 笑了 .

“那人双臂交叉搭在蚯蚓围栏的顶栏杆上，笑了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsæmi] [dɪˈlɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][dʒʌst][ðæt] [wei] .
It was good to have Sammy deliver her message in just that way .
它 曾是 好的 到 有 萨米 递送 她 信息 在 只是 那 方式 .
萨米以这种方式传达她的信息真是太好了。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ˈdænsɪn] - [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] ,
“ I reckon Uncle Ike thinks I ought to go dancin ' all over the hills now ,
” 我 估计 叔叔 艾克 思考 我 应该 到 去 跳舞 - 全部 超过 这 丘陵 现在 ,
“我估计艾克叔叔觉得我现在应该去山上跳舞庆祝了。”

[wɪð] [ə; ei] [tʃɪp] [ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] .
with a chip on my shoulder , “ he said .
和 一个 芯片 在 我的 肩膀 , “ 他 说 .
“我心里一直憋着一股怨气,”他说。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [duː; də] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʜːnd] .
“ I don't think you'll do that , “ she returned .
” 我 不 思考 你会 做 那 , “ 她 返回 .
“我觉得你不会那样做,”她回答道。

“ [dæd] [ˈhaʊɪt] [ˌwʊdnt] , [wʊd] [hiː; hi] ?
“ Dad Howitt wouldn't , would he ?
” 爸爸 豪伊特 不会 , 会 他 ?
“霍伊特爸爸不会那样做, 对吧? ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈhʌri] [ɒn] [naʊ] , [ɔː(r)] [ˈdædɪz] [ˈsʌpə(r)] [wʊənt][biː; bi] [ˈredi] [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmz]
But I must hurry on now , or Daddy's supper won't be ready when he comes
但 我 必须 匆忙 在 现在 , 或者 爸爸的 晚餐 惯于 是 准备好 什么时候 他 来
[ɪn] .
in .
在 .
但我现在必须快点, 否则爸爸回来的时候晚饭就做不成了。

[aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪːz] [ˈpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
I stopped to give you these papers for your father .
我 停止 到 给 你 这些 文件 为了 你的 父亲 .
我停下来是想把这些文件给你, 给你父亲。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
“ She handed him the package .
” 她 递交 他 这 包裹 .
她把包裹递给了他。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]
“ And — and I want to thank you , Matt , for what you did at the
” 和 — 和 我 想 到 感谢 你 , 马特 , 为了 什么 你 做过 在 这
[mɪl] .
mill .
磨 .
“还有——还有, 我要感谢你, 马特, 感谢你在工厂里所做的一切。”

[ɔːl][maɪ][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)]
All my life you have been fighting for me , and — and I have never
全部 我的 生活 你 有 到过 斗争 为了 我 , 和 — 和 我 有 绝不
[dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
done anything for you .
完毕 任何事物 为了 你 .
你一生都在为我而战, 而我却从未为你做过任何事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃəv] [juː; jʊ] [haʊ] — [haʊ] [aɪ][keə(r)]
I wish I could do something — something that would show you how — how I care
我 希望 我 可以 做 某物 — 某物 那 会 展示 你 如何 — 如何 我 关心
.
:
.

我希望我能做些什么——一些能让你感受到我有多在乎你的事。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .
" **Her voice faltered** .
" 她 嗓音 犹豫不决 .

她的声音颤抖了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
He was so big and strong ,
他 曾是 所以 大的 和 强的 ,

他身材高大，力气很大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [feɪs]
and there was such a look of hopeless love and pain on his rugged face
和 那里 曾是 这样的 一个 看 的 绝望 爱 和 疼痛 在 他的 崎岖 脸
— [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
— **a face that was as frank and open as a child's** .
— 一个 脸 那 曾是 作为 坦率 和 打开 作为 一个 孩子的 .

他那饱经风霜的脸上，流露出一种绝望的爱与痛苦——那张脸像孩子一样坦率真诚。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæləʊ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][lɪt(ə)l][fɒks] -
Here was a man who had no need for the shallow cunning of little fox -
[laɪk] [men] .
like men .
喜欢 男人 .

他这个人不需要像狐狸一样狡猾的家伙们那种肤浅的伎俩。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [gəʊ]['əʊpən][ænd; ənd][bəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
This one would go open and bold on his way ,
这 一 会 去 打开 和 大胆的 在 他的 方式 ,

这个人会一路坦率大胆地前行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] .
and that which he could not take by his strength he would not have .
和 那 哪个 他 可以 不是 拿 经过 他的 力量 他 会 不是 有 .

他靠自身力量夺不来的东西，他就不会拥有。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [siːn] [hɪm][ɪn]['bæt(ə)l] ?
Had she not seen him in battle ?
有 她 不是 已见 他 在 战斗 ?

她难道没在战场上见过他吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第11/15页

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ˈpɒlɪʃt] [stiːl] [pɔɪnts] ?
Had she not seen his eyes like polished steel points ?
有 她 不是 已见 他的 眼睛 喜欢 抛光 钢 积分 ?

难道她没看到他那双如同抛光钢针般的眼睛吗？

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Deep down in her heart ,
深的 向下 在 她 心 ,

在她内心深处，

[ðə; ði][ˈwʊmən] [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [stænd][səʊ] [bɪˈfɔː(r)]
the woman felt a thrill of triumph that such a man should stand so before
这 女士 毛毡 一个 刺激 的 胜利 那 这样的 一个 男人 应该 站立 所以 前

[hɜː(r); hə(r)] .

her :
她 .

女人感到一阵胜利的喜悦，这样一个男人竟然能站在她面前。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [ˈkwɪkli] .
She must go quickly .
她 必须 去 迅速地 .

她必须快点走。

[jʌŋ] [mæt] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [bɒn][ðə; ði] [stʌmp] .
Young Matt climbed slowly up the hill again to his seat on the stump .
年轻的 马特 攀登 缓慢地 向上 这 爬坡道 再次 到 他的 座位 在 这 树桩 .

小马特再次慢慢爬上山坡，回到他坐在树桩上的座位上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ʌnˈtɪl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpəʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] [kʌm]
Here he watched until across the Hollow he saw the pony and his rider come
这里 他 观看 直到 穿过 这 空洞的 他 锯 这 小马 和 他的 骑士 来

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][ænd; ənd] [muːv] [ˈswɪftli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;
out of the timber and move swiftly along the ridge ;
出去 的 这 木材 和 移动 迅速地 沿着 这 岭 ;

他一直看着，直到越过山谷，看到小马和骑手从树林里出来，沿着山脊迅速前进；

[wɒtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈferɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [spɒt] , [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd]
watched until they faded into a tiny spot , rounded the mountain and disappeared
观看 直到 他们 褪色 进入 一个 微小的 点 , 圆润 这 山 和 消失

[frɒm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

看着他们渐渐消失在视野中，直到他们变成一个小点，绕过山峰，消失在视线之外。

[ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈwei] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [laɪn] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]
Then , lifting his eyes , he looked away beyond the long blue line that marked the
然后 , 举重 他的 眼睛 , 他 看起来 离开 超过 这 长的 蓝色的 线 那 标记 这

[ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] .

distant horizon .
遥远 地平线 .

然后，他抬起头，目光越过远处地平线上那条长长的蓝色线条。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ˈsæmi] [raɪd] [əˈwei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][bɒn] ,
Some day he would watch Sammy ride away and she would go on ,
一些 天 他 会 手表 萨米 骑 离开 和 她 会 去 在 ,

总有一天，他会目送萨米骑马离去，而她会继续前行。

[ænd; ʌnd][ɒn] , [ænd; ʌnd][ɒn] , [brɪ'jɒnd] [ðæt] [bluː] [laɪn] , [pʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fər'levə(r)] .

and on , and on , beyond that blue line , put of his life forever .
和 在 , 和 在 , 超过 那 蓝色的 线 , 放 的 他的 生活 永远 .

就这样，一直到那条蓝线之外，永远地结束了他的生命。

[ˈbli] [hæd; həd] [gɒn] [əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃepəd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

Ollie had gone over there to live , and the shepherd had come from
奥利 有 已消失 超过 那里 到 居住 , 和 这 牧羊人 有 来 从

[ðeə(r)] .

there .
那里 .

奥利搬到那里去住，牧羊人也来自那里。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːld] [laɪk] , [hiː; hi] [wʌndəd] .

What was that world like , he wondered .
什么 曾是 那 世界 喜欢 , 他 想知道 .

他想知道，那个世界究竟是什么样子。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ʌnd] [ðæt] [bɪg] [wɜːld] [ˈjɒndə(r)][ðeə(r)]

Between the young man of the mountains and that big world yonder there
之间 这 年轻的 男人 的 这 山脉 和 那 大的 世界 远处 那里

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['kləʊsli] [ʃʌt] [dɔː(r)] .

had always been a closely shut door .
有 总是 到过 一个 密切 关闭 门 .

在山里的年轻人和遥远的大世界之间，一直有一扇紧闭的大门。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɔː(r)][əʊpən][tuː; tə] [ˈbli] , [ænd; ʌnd] [naʊ] ['sæmi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

He had seen the door open to Ollie , and now Sammy stood on the
他 有 已见 这 门 打开 到 奥利 , 和 现在 萨米 站立 在 这

[ˈθreɪ'həʊld] .

threshold .
临界点 .

他看到门为奥利打开了，现在萨米站在门槛上。

[wʊd] [aɪ 'tiː][ˈevə(r)][əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Would it ever open for him ?
会 它 曾经 打开 为了 他 ?

他会有机会去吗？

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] , [wɒt] ?

And , if it did , what ?
和 , 如果 它 做过 , 什么 ?

如果真的发生了，那又会怎样？

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [liːp] .

Then came a thought that made his blood leap .
然后 来了 一个 想法 那 制成 他的 血 飞跃 .

然后，一个念头涌上心头，让他感到一阵血液沸腾。

[maɪt] [hiː; hi][nɒt] [fɔːs] [aɪ 'tiː][əʊpən] ?

Might he not force it open ?
可能 他 不是 力量 它 打开 ?

他会不会强行打开？

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

The shepherd had told him of others who had done so .
这 牧羊人 有 讲述 他 的 其他的 WHO 有 完毕 所以 .

牧羊人告诉他，还有其他人也这样做过。

[jʌŋ] [mæt] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɒli] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt]
Young Matt felt a strong man's contempt for the things Ollie had gotten out
年轻的 马特 毛毡 一个 强的 男人的 鄙视 为了 这 事物 奥利 有 获得 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

年轻的马特对奥利从这个世界上得到的一切感到一种强烈的鄙夷。

[bʌt; bət][hi;; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] .
but he stood in awe before Mr . Howitt .
但 他 站立 在 敬畏 前 先生 . 豪伊特 .

但他对霍伊特先生充满了敬畏。

[hi;; hi][təʊld] [hɪm'self] , [naʊ] ,
He told himself , now ,
他 讲述 他自己 , 现在 ,

他告诉自己，现在

[ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] ['jɒndə(r)] [ðæt] [meɪd] [dæd][ðə; ði][mæn]
that he would look for and find the things yonder that made Dad the man
那 他 会 看 为了 和 寻找 这 事物 远处 那 制成 爸爸 这 男人

[hi;; hi][wʊz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他会去寻找并发现那些造就父亲的那些东西。

[hi;; hi] [wʊd] ['kæri] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:sk][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [streŋθ] .
He would carry to the task his splendid strength .
他 会 携带 到 这 任务 他的 灿烂 力量 .

他将以他惊人的力量完成这项任务。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɪm] .
Nothing should stop him .
没有什么 应该 停止 他 .

没有什么能阻止他。

[ænd; ənd] ['sæmi] , [wen] [ʃi;; ʃi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hi;; hi][wʊz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [laɪk] [ðə; ði]
And Sammy , when she understood that he was going away to be like the
和 萨米 , 什么时候 她 理解 那 他 曾是 去 离开 到 是 喜欢 这
[ʃepəd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

而萨米，当她明白他要离开去当牧羊人时，

[wʊd] [weɪt] [ə'waɪl] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] .
would wait awhile to give him his chance .
会 等待 一会儿 到 给 他 他的 机会 .

我会等一段时间，给他一个机会。

[ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ʃi;; ʃi] [wʊd] [weɪt] [wen] [hi;; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] .
Surely , she would wait when he told her that .
一定 , 她 会 等待 什么时候 他 讲述 她 那 .

他告诉她之后，她肯定会等的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [brɪ'ɡɪn] ?
But how should he begin ?
但 如何 应该 他 开始 ?

但他该如何开始呢？

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'ɡen] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
Looking up again , his eye caught a slow ,
寻找 向上 再次 , 他的 眼睛 捕捉 一个 慢的 ,

他再次抬起头，目光捕捉到了一个缓慢移动的物体。

[ˈʃɪftɪŋ] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [əˈbʌv] [lɒst] [kriːk] ,
shifting patch of white on the bench above Lost Creek ,
转变 修补 的 白色的 在 这 长椅 多于 丢失的 溪 ,
迷失溪上方长椅上移动的白色斑块,

[weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [striːm] [bɪˈɡɪnz] [ɪts] [ʌndəˈgraʊnd] [kɔːs] .
where the little stream begins its underground course .
在哪里 这 小的 溪流 开始 它是 地下 课程 .
小溪开始流淌地下的地方。

[ðə; ði] [feɪnt] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [stiːl] [eə(r)] ,
The faint bark of a dog came to him through the thin still air ,
这 头晕的 吠 的 一个 狗 来了 到 他 通过 这 薄的 仍然 空气 ,
稀薄寂静的空气中传来一声微弱的狗吠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tɜːnd] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
and the patch of white turned off into the trail that leads to the ranch .
和 这 修补 的 白色的 转向 离开 进入 这 踪迹 那 线索 到 这 牧场 .
那片白色区域拐进了通往牧场的步道。

“ [dæd] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
“ **Dad !** ” **exclaimed the young man in triumph** .
“ 爸爸 ! ” 惊呼 这 年轻的 男人 在 胜利 .
“爸爸! ”年轻人得意地喊道。

[dæd] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [haʊ] .
Dad should tell him how .
爸爸 应该 告诉 他 如何 .
爸爸应该告诉他该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˈsæmi] .
He had taught Sammy .
他 有 教授 萨米 .
他教过萨米。

[ænd; ənd][səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːld] ,
And so while the sunlight danced on the green field ,
和 所以 尽管 这 阳光 跳舞 在 这 绿色的 场地 ,
于是, 当阳光洒在绿茵茵的田野上时,

[ænd; ənd][əʊld] [keɪt] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈleŋkθənɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] ,
and old Kate slept in the lengthening shadows of the timber ,
和 老的 凯特 睡着了 在 这 延长 阴影 的 这 木材 ,
老凯特在树木渐渐拉长的阴影中睡着了。

[ðə; ði] [læd] [ɡeɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːslz] — [æz; əz][wiː; wi][ɔːl]
the lad gave himself to his dreams and built his castles — as we all
这 小伙子 给予 他自己 到 他的 梦境 和 建造 他的 城堡 — 作为 我们 全部

[hæv; həv] [ˈbɪldɪd] .
have builded .
有 已建成 .
这个年轻人全身心投入到自己的梦想中, 建造了自己的城堡——就像我们所有人一样。

[hɪz; ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [wəz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]
His dreaming was interrupted as the supper bell rang , and , with the
他的 做梦 曾是 中断 作为 这 晚餐 钟 响铃 , 和 , 和 这

[fəˈmɪliə(r)] [saʊnd] ,
familiar sound ,
熟悉的 声音 ,
他的美梦被晚餐铃声打断, 伴随着那熟悉的铃声,

[ə; eɪ] ['mʌltɪtʃuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɔːts] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] ; [ðə; ði]['faːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [ðeɪ]
a multitude of other thoughts came crowding in ; the father and mother — they
一个 民众 的 其他 想法 来了 拥挤 在 ; 这 父亲 和 母亲 — 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
were growing old .
是 生长 老的 .

无数其他念头涌上心头；父亲和母亲——他们都老了。

[wʊd] [aɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'leɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] ,
Would it do to leave them alone with the graves on the hill yonder ,
会 它 做 到 离开 他们 独自的 和 这 坟墓 在 这 爬坡道 远处 ,
把他们留在山上的坟墓旁，这样可以吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ?
and the mystery of the Hollow ?
和 这 神秘 的 这 空洞的 ？

还有空心洞的秘密？

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][keə(r)][fʊː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] .
And there was the place to care for , and the mill .
和 那里 曾是 这 地方 到 关心 为了 , 和 这 磨 .

还有需要照料的地方，以及磨坊。

[huː] [bʌt; bət] [jʌŋ] [mæʔ] [kʊd; kəd][get] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['endʒɪn] ?
Who but Young Matt could get work from the old engine ?
WHO 但 年轻的 马特 可以 得到 工作 从 这 老的 引擎 ？

除了小马特，还有谁能从那台老旧的发动机上获得工作机会？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ðæt][ðə; ði] [faɪt] [dɪd][nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
It was like the strong man that the fight did not last long .
它 曾是 喜欢 这 强的 男人 那 这 斗争 做过 不是 最后的 长的 .

就像大力士一样，这场战斗并没有持续很久。

[jʌŋ] [mæʔs] [faɪts] ['nevə(r)][lɑːstɪd] ['veri] [lɒŋ] .
Young Matt's fights never lasted very long .
年轻的 马特的 战斗 绝不 持续 非常 长的 .

年轻的马特打架从来不会持续很久。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'hɪtʃt] [əʊld] [keɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
By the time he had unhitched old Kate from the cultivator , it was
经过 这 时间 他 有 解开 老的 凯特 从 这 耕耘机 , 它 曾是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

等他把老凯特从耕耘机上解下来的时候，一切都结束了。

[ðə; ði] [læd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [hɪz; ɪz] [braɪt] ['kɑːslz] [ɪn]['ruːɪn] — ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]
The lad went down the hill , his bright castles in ruin — even as we all have
这 小伙子 去 向下 这 爬坡道 , 他的 明亮的 城堡 在 废墟 — 甚至 作为 我们 全部 有
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

少年走下山坡，他那光鲜亮丽的城堡已成废墟——就像我们所有人一样。

[ɔː(r)][mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɪ'aɪtəst] ['kɑːslz] [ɪn]['ruːɪn] .
or must sometime go down the hill with our brightest castles in ruin .
或者 必须 有时 去 向下 这 爬坡道 和 我们的 最亮的 城堡 在 废墟 .

或者，总有一天，我们最辉煌的城堡也会沦为废墟，一同下山。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
PREPARATION .
准备 .

准备。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
That same night ,
那 相同的 夜晚 ,

当晚,

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [li:v] [həʊm] [ˈɜ:li] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ]
Mr . Lane told his daughter that he would leave home early the next morning
先生 . 车道 讲述 他的 女儿 那 他 会 离开 家 早期的 这 下一个 早晨
[tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] [tu:] [deɪz] .
to be gone two days .
到 是 已消失 二 天 .

莱恩先生告诉女儿，他第二天一早就会离开家，一走就是两天。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈkli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] .
Jim was cleaning his big forty - five when he made the announcement .
吉姆 曾是 打扫 他的 大的 四十 - 五 什么时候 他 制成 这 公告 .

吉姆在擦拭他的大45口径手枪时宣布了这个消息。

[ˈsæmi] [pɔ:zd] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [dɔ:(r)][tu:; tə][ɑ:sk] , “ [wɪð] [wɒ] [gɪbz] , [ˈdædi]
Sammy paused with one hand on the cupboard door to ask , “ With Wash Gibbs , Daddy
萨米 暂停 和 一 手 在 这 橱柜 门 到 问 , “ 和 洗 吉布斯 , 爸爸
? ”
? ”
? ”

萨米一只手扶着橱柜门，停顿了一下，问道：“爸爸，和沃什·吉布斯在一起吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [wɪð] [wɒ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ˈlaɪkli] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [brɪfɔ:(r)][ai][get] [bæk] .
“ No , I ain't goin ' with Wash ; but I'll likely meet up with him before I get back .
” 不 , 我 不是 去 - 和 洗 ; 但 患病的 可能 见面 向上 和 他 前 我 得到 后退 .

“不，我不会和沃什一起去；但我回来之前可能会和他碰面。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [məˈtælk] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mænz] [vɔɪs] .
“ There was a hint of that metallic ring in the man's voice .
” 那里 曾是 一个 暗示 的 那 金属 戒指 在 这 男人的 嗓音 .

“男人的声音里带着一丝金属般的金属音。”

[ðə; ði][gɜ:l] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:mfʊl] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪz] [ˈkeəfəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ˈʃelf] ;
The girl placed her armful of dishes carefully on the cupboard shelf ;
这 女孩 放置 她 满满的 的 菜肴 小心 在 这 橱柜 架子 ;

女孩小心翼翼地把怀里抱的一大堆盘子放在橱柜架子上；

“ [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [fəˈget] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ˈdædi] [dʒɪm] ?
“ You're — you're not going to forget your promise , are you , Daddy Jim ?
” 你是 — 你是 不是 去 到 忘记 你的 承诺 , 是 你 , 爸爸 吉姆 ?

“你不会忘记你的承诺吧，吉姆爸爸？”

“ [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɔɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ The mountaineer was carefully dropping a bit of oil into the lock of his
” 这 登山 曾是 小心 下降 一个 少量 的 油 进入 这 锁 的 他的
[bɪg] [rɪˈvɒlvə(r)] .
big revolver .
大的 左轮手枪 .

“登山者小心翼翼地往他的大左轮手枪的枪锁里滴了一点油。”

“ [nəʊ] , [gɜ:l] , [ai] [eɪnt] [fərˈgetɪn] - [ˈnʌθɪn] - .
“ No , girl , I ain't forgettin ' nothin ' .
” 不 , 女孩 , 我 不是 忘记 - 什么也没有 - .

“不，姑娘，我什么都没忘记。”

[ðɪs] [hɪrɪz] [ðə; ði][lɑ:st] [raɪd] [aɪ][eɪm][tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [wəʃ] . [aɪm] [gəʊn] - [tu:; tə] [si:] [hɪm][tu:; tə] ,
This here's the last ride I aim to take with Wash . I'm goin ' to see him to ,
这 这里是 这 最后的 骑 我 目的 到 拿 和 洗 : 我是 去 - 到 看 他 到 ,
这是我最后一次和沃什一起搭车了。我还要去看他。

" — [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lɪsnd] ['keəfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] ,
" — **he paused and listened carefully to the click , click , click ,**
" — 他 暂停 和 听着 小心 到 这 点击 , 点击 , 点击 ,
"——"他停顿了一下，仔细听着咔哒、咔哒、咔哒的声音，

[æz; əz][hi:; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['æɪk(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] — " [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪs] . "
as he tested the action of his weapon — " to keep my promise . "
作为 他 测试 这 行动 的 他的 武器 — " 到 保持 我的 承诺 . "
他测试武器的性能——“为了信守承诺”。

" [əʊ] , ['dædi] , ['dædi] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" **Oh , Daddy , Daddy , I'm so glad !**
" 哦 , 爸爸 , 爸爸 , 我是 所以 高兴的 !
"哦，爸爸，爸爸，我太高兴了！ "

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [brɪfɔ:(r)] .
I wanted this more than I ever wanted anything in all my life before .
我 通缉 这 更多的 比 我 曾经 通缉 任何事物 在 全部 我的 生活 前 .
我比以往任何时候都更渴望得到它。

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dædi] [tu:; tə][em 'i: , [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðæt]
You're such a good Daddy to me , I never could bear to see you with that
你是 这样的 一个 好的 爸爸 到 我 , 我 绝不 可以 熊 到 看 你 和 那
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,
你对我这么好，我实在不忍心看到你那么痛苦。

[bæd][mæn] .
bad man .
坏的 男人 .
坏人。

" [ɪ:; ji][wɒz; wəz][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] , [leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] [tʃi:k]
" **She was behind his chair now , and , stooping , laid her fresh young cheek**
" 她 曾是 在后面 他的 椅子 现在 , 和 , 弯腰 , 铺设 她 新鲜的 年轻的 脸颊
[ə'genst] [ðə; ði] ['swɔ:ði] ,
against the swarthy ,
反对 这 黝黑的 ,
“她现在坐在他椅子后面，弯下腰，将她年轻稚嫩的脸颊贴在他黝黑的脸上，

[ˈflʌrəʊd] [feɪs] .
furrowed face .
沟壑 脸 .
眉头紧锁。

[ðə; ði][mæn][sæt][laɪk] [ə; eɪ][grɪm] , [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
The man sat like a grim , stone image ,
这 男人 卫星 喜欢 一个 严峻 , 石头 图像 ,
那人像一块冰冷的石头，呆呆地坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [gʌŋ] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
his eyes fixed on the gun resting on his knees .
他的 眼睛 固定的 在 这 枪 休息 在 他的 膝盖 .
他的目光紧紧盯着放在膝盖上的枪。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Not until she lifted her head to stand erect behind his chair ,
不是 直到 她 抬起 她 头 到 站立 直立 在后面 他的 椅子 ,
直到她抬起头，在他椅子后面挺直身子，

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] , [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [wɜːdz] .
with a hand on each shoulder , did he find words .
和 一个 手 在 每个 肩膀 , 做过 他 寻找 字 .
他一手搭在对方的肩膀上，一手说着话。

“ [gɜːl] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] -
“ Girl , there's just one thing I've got to know for sure before I go to -
” 女孩 , 有 只是 一 事物 我已经 得到 到 知道 为了 当然 前 我 去 到 -
[ˈmɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“姑娘，明天我去之前，有一件事我必须确定。”

[aɪ] ['rekən] [aɪm] [raɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ə; eɪ][mən][kænt]['nevə(r)] [tel] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ]
I reckon I'm right , but somehow a man can't never tell about a woman in such
我 估计 我是 正确的 , 但 不知何故 一个 男人 不能 绝不 告诉 关于 一个 女士 在 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我觉得我是对的，但不知为何，男人永远无法看透女人在这方面的为人。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] , [ˈsæmi] ? "
Will you tell your Daddy , Sammy ? "
将要 你 告诉 你的 爸爸 , 萨米 ? "

萨米，你会告诉你爸爸吗？

“ [tel] [wɒt] , ['dædi] [dʒɪm] ? ” [ðə; ðɪ][gɜːl] [ɑːskt] , [hɜː(r); hæ(r)][hændz] ['stiːɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kə'res]
“ Tell what , Daddy Jim ? ” the girl asked , her hands stealing up to caress
” 告诉 什么 , 爸爸 吉姆 ? ” 这 女孩 问 , 她 双手 偷窃 向上 到 抚摸
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðərz] [feɪs] .
her father's face .
她 父亲的 脸 .

“爸爸吉姆，跟我说什么？”女孩问道，双手悄悄抬起来，抚摸着父亲的脸。

“ [wɒt] [ˈɑːnsə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] [mæt] [wen] [hiː; hi][ɑːskt][juː; jʊ] [wɒt] [ˈɒli] [dɪd] ? ”
“ What answer will you give to Young Matt when he asks you what Ollie did ? ”
” 什么 回答 将要 你 给 到 年轻的 马特 什么时候 他 问 你 什么 奥利 做过 ? ”

“如果小马特问你奥利做了什么，你会怎么回答他？”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ” "
“ But why must you know that before you go to - morrow ? ” "
” 但 为什么 必须 你 知道 那 前 你 去 到 - 明天 ? ” "

“但是，你为什么非得在明天出发前知道这些呢？”

- [kɔːz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [plʌm] [ʃʊə(r)][aɪ] [eɪnt] ['meɪkɪn] - [nəʊ] [mis'teɪk] [ɪn][saɪdən] - [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]
' Cause I want to be plumb sure I ain't makin ' no mistake in sidin ' with the boy
- 原因 我 想 到 是 垂直 当然 我 不是 制造 - 不 错误 在 西丁 - 和 这 男生
[ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['trʌb(ə)l] . "
in this here trouble . "
在 这 这里 麻烦 . "

因为我想确保我不会在这件事上站在这个男孩一边而犯错。”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['dædi] ,
“ You couldn't make a mistake in doing that , Daddy ,
” 你 不能 制作 一个 错误 在 正在做 那 , 爸爸 ,

“爸爸，你这样做绝对不会出错的。”

[nəʊ][ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ] — [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] — [bʌt; bət] [pəˈhæps] [mæt] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wɒt]
no matter whether I — no matter what — but perhaps Matt will not ask me what
不 事情 无论 我 — 不 事情 什么 — 但 也许 马特 将要 不是 问 我 什么
[ˈbli] [dɪd] .
Ollie did .
奥利 做过 .

无论我是否——无论如何——但也许马特不会问我奥利做了什么。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] .
" **Just a ray of humor touched the dark face .**
" 只是 一个 射线 的 幽默 感动 这 黑暗的 脸 .
" 一丝幽默感掠过他黝黑的脸庞。"

" [aɪ] [eɪnt] [ˈmeɪkɪn] - [nəʊ] [misˈteɪk] [ðəə(r)] .
" **I ain't makin ' no mistake there .**
" 我 不是 制造 - 不 错误 那里 .
" 我在这方面没有犯任何错误。"

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [duː; də] .
I know what the man will do .
我 知道 什么 这 男人 将要 做 .
我知道他会做什么。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ɡʌn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [ʌp] [kɔːt] [ðə; ði][ɡɜːrlz][hænd] .
" **He laid the gun upon the table , and reaching up caught the girl's hand .**
" 他 铺设 这 枪 之上 这 桌子 , 和 到达 向上 捕捉 这 女孩们 手 .
他把枪放在桌子上, 伸手抓住了女孩的手。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊ] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɑːskɪ][juː; jʊ] .
" **But I want to know what you'll say when he asks you .**
" 但 我 想 到 知道 什么 你会 说 什么时候 他 问 你 .
但我很想知道, 当他问你的时候, 你会怎么说。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈhʌni] , [səʊ] [aɪl] [biː; bi] [plʌm] [ˈsɜːt(ə)n] [aɪm][ˈdɔɪn] - [raɪt] .
Tell me , honey , so I'll be plumb certain I'm doin ' right .
告诉 我 , 蜂蜜 , 所以 患病的 是 垂直 肯定 我是 做 - 正确的 .
告诉我, 亲爱的, 这样我才能完全确定我做的是对的。

" [ˈsæmi] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" **Sammy lowered her head and whispered in his ear .**
" 萨米 降低 她 头 和 低声说道 在 他的 耳朵 .
萨米低下头, 在他耳边低语。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ɡɜːl] , [ded] [ʊə(r)] ? "
" **Are you sure this time , girl , dead sure ? "**
" 是 你 当然 这 时间 , 女孩 , 死的 当然 ? "
"这次你确定吗, 姑娘, 真的确定吗? "

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
" 哦,

[aɪm][səʊ][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] — [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
I'm so sure that it seems as if I — I couldn't wait for him to come to
我是 所以 当然 那 它 似乎 作为 如果 我 — 我 不能 等待 为了 他 到 来 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .
我如此确信, 就好像我——我迫不及待地想让他来找我。

[ai][ˈnevə(r)][felt] [ðɪs] [wei] [brɪfɔː(r)] , [ˈnevə(r)] .

I never felt this way before , never .
我 绝不 毛毡 这 方式 前 , 绝不 .

我以前从未有过这种感觉，从来没有。

" [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,
" **The mountaineer drew his daughter into his arms , and held her close ,**
" 这 登山 画 他的 女儿 进入 他的 武器 , 和 握住 她 关闭 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

“登山者将女儿搂入怀中，紧紧地抱着她，说道：

" [ai] [eɪnt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] , [naʊ] , [gɜːl] .

" I ain't afraid to do it , now , girl .
" 我 不是 害怕的 到 做 它 , 现在 , 女孩 .

“我现在不怕这么做了，姑娘。”

" [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The young woman was so occupied with her own thoughts and the**
" 这 年轻的 女士 曾是 所以 占领 和 她 自己的 想法 和 这
[ɪˈmoʊnɪz] [əˈraʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkwestʃən] ,
emotions aroused by her father's question ,
情绪 被唤醒 经过 她 父亲的 问题 ,
"这位年轻女子沉浸在自己的思绪中，父亲的问题激起了她的种种情绪，她完全没有注意到这些。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][nəʊt] [ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [leɪ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

that she failed to note the ominous suggestion that lay under his words .
那 她 失败的 到 笔记 这 不祥的 建议 那 躺 在下面 他的 字 .

她没有注意到他话语中隐藏的不祥暗示。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ˈgeɪli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] [tuː] [deɪz] - [ˈæbsəns] .
So she entered gaily into his plans for her during his two days ' absence .
所以 她 进入 兴高采烈地 进入 他的 计划 为了 她 期间 他的 二 天 - 缺席 .

于是，她欣然接受了他为她安排的两天假期计划。

[dʒɪm] [wʊd] [liːv] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsæmi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Jim would leave early in the morning , and Sammy was to stay with her
吉姆 会 离开 早期的 在 这 早晨 , 和 萨米 曾是 到 停留 和 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

吉姆一大早就离开，萨米则要和她的朋友待在一起。

[ˈmændɪ] [fɔːd] , [ˈəʊvə(r)][ɒn][dʒeɪk] [kriːk] .

Mandy Ford , over on Jake Creek .
曼迪 福特 , 超过 在 杰克 溪 .

曼迪·福特，在杰克溪那边。

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [dʒed] [ˈhɒlənd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] ,

Mr . Lane had arranged with Jed Holland to do the milking ,
先生 . 车道 有 安排 和 杰德 荷兰 到 做 这 挤奶 ,

莱恩先生已安排杰德·霍兰德负责挤奶。

[səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [rɪˈtɜːn] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
so there would be no reason for the girl's return until the following evening ,
所以 那里 会 是 不 原因 为了 这 女孩们 返回 直到 这 下列的 晚上 ,

所以，女孩直到第二天晚上都没有理由回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [brɪfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

and she must promise that she would not come home before that time .
和 她 必须 承诺 那 她 会 不是 来 家 前 那 时间 .

她必须保证在此之前不会回家。

[ˈsæmi] [ˈprɒmɪst] [ˈlɑːfɪŋli] .
Sammy promised laughingly .
萨米 承诺 笑着

萨米笑着答应了。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ˈwʌri] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈmændi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈvɪzɪt] [əˈləʊn]
He need not worry ; she and Mandy had not had a good visit alone
他 需要 不是 担心 ; 她 和 曼迪 有 不是 有 一个 好的 访问 独自的
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
for weeks .
为了 周

他不必担心；她和曼迪已经好几个星期没有单独好好待过一段时间了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [dʒɪm][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ðə; ði] [laɪt] ,
When his daughter had said good - night , Jim extinguished the light ,
什么时候 他的 女儿 有 说 好的 - 夜晚 , 吉姆 熄灭 这 光 ,
女儿道了晚安后，吉姆关了灯。

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌn] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [went] [tuː; tə] [sɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔː(r)] [wɪð]
and slipping the big gun inside his shirt went to sit outside the cabin door with
和 滑倒 这 大的 枪 里面 他的 衬衫 去 到 坐 外部 这 舱 门 和
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道

他把那把大枪塞进衬衫里，然后拿着烟斗走到小屋门外坐下。

[æn; ən][ˈaʊə(r)] [pɑːst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了

一个小时过去了。

[ˈsæmi] [wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] .
Sammy was fast asleep .
萨米 曾是 快速地 睡着了

萨米睡得很熟。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][mæn][sæt] [ˈsməʊkɪŋ] .
And still the man sat smoking .
和 仍然 这 男人 卫星 吸烟

那人依然坐在那里抽烟。

[ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊə(r)][mɔː(r)] [went] [baɪ] .
A half hour more went by .
一个 一半 小时 更多的 去 经过

又过了半个小时。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz][leɪd] [əˈsaɪd] ,
Suddenly the pipe was laid aside ,
突然 这 管道 曾是 铺设 旁边

突然，管道被放到了一边。

[ænd; ənd][dʒɪmz][hænd] [krept] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] .
and Jim's hand crept inside his shirt to find the butt of the revolver .
和 吉姆的 手 悄悄地爬 里面 他的 衬衫 到 寻找 这 屁股 的 这 左轮手枪

吉姆的手悄悄伸进衬衫里，摸到了左轮手枪的枪柄。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [hɔːs] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
His quick ear had caught the sound of a swiftly moving horse coming down
他的 快的 耳朵 有 捕捉 这 声音 的 一个 迅速地 移动 马 未来 向下
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
the mountain .
这 山

他敏锐的耳朵捕捉到了一匹骏马从山上疾驰而下的声音。

[ðə; ði] [hɔ:s] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
The horse stopped at the gate and a low whistle came out of the darkness .
这 马 停止 在 这 门 和 一个 低的 哨 来了 出去 的 这 黑暗 .

马在栅栏门前停了下来，黑暗中传来一声低沉的哨声。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ˈsæmɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,
Leaving his seat , Sammy's father crossed the yard , and , a moment later ,
离开 他的 座位 , 萨米的 父亲 交叉 这 院子 , 和 , 一个 片刻 之后 ,
萨米的父亲离开座位，穿过院子，片刻之后，

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɪð] [ɪts][ˈraɪdə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈgen] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ]
the horse with its rider was going on again down the trail toward the valley below
这 马 和 它是 骑士 曾是 去 在 再次 向下 这 踪迹 朝向 这 谷 以下
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɪvə(r)] .
and the distant river .
和 这 遥远 河 .

马和骑手再次沿着小路向山谷下方和远处的河流走去。

[dʒɪm] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [fi:t] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn]
Jim waited at the gate until the sound of the horse's feet had died away in
吉姆 等待 在 这 门 直到 这 声音 的 这 马匹 脚 有 死亡 离开 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

吉姆在门口等着，直到夜色中马蹄声消失。

[ðen] [hi; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Then he returned to the cabin .
然后 他 返回 到 这 舱 .

然后他返回了小木屋。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] ,
But even as he walked toward the house ,
但 甚至 作为 他 步行 朝向 这 房子 ,

但即便他走向房子，

[ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈfɪgə(r)] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt]
a dark figure arose from a clump of bushes within a few feet of the spot
一个 黑暗的 数字 出现 从 一个 丛 的 灌木丛 之内 一个 很少 脚 的 这 点
[weə(r)] [dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [hæd; həd] [met] .
where Jim and the horseman had met .
在哪里 吉姆 和 这 骑手 有 遇见 .

一个黑影从离吉姆和骑马者相遇地点几英尺远的一丛灌木中站了起来。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [slɪpt] [ˈnɔɪzləsli] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
The figure slipped noiselessly away into the forest .
这 数字 滑倒了 无声 离开 进入 这 森林 .

那人影悄无声息地消失在森林中。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [dʒɪm] [ˈkeəfəli] [gru:md] [ænd; ənd] [ˈsædl] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpəʊni][fɔ:(r); fə(r)]
The next morning Jim carefully groomed and saddled the brown pony for
这 下一个 早晨 吉姆 小心 修剪过的 和 鞍 这 棕色的 小马 为了
[ˈsæmi] ,
Sammy ,
萨米 ,

第二天早上，吉姆仔细地给萨米那匹棕色小马梳理毛发，并备好鞍。

[ðen] , [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔː(r)]
then , leading his own horse ready for the road , he came to the cabin door
然后 , 领导 他的 自己的 马 准备好 为了 这 路 , 他 来了 到 这 舱 门
.
:
.

然后，他牵着自己准备好的马，来到了小屋门口。

“ [ˈgəʊɪŋ] [naʊ] , [ˈdædi] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] .
“ Going now , Daddy ? ” said the girl , coming for the good - by kiss .
“ 去 现在 , 爸爸 ? ” 说 这 女孩 , 未来 为了 这 好的 - 经过 吻 .

“爸爸，你要走了吗？”女孩说着，上前亲吻爸爸道别。

“ [maɪ][gɜːl] , [maɪ][gɜːl] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
“ My girl , my girl , ” whispered the man , as he took her in his arms .
“ 我的 女孩 , 我的 女孩 , ” 低声说道 这 男人 , 作为 他 采取 她 在 他的 武器 .

“我的女孩，我的女孩，”男人低声说道，同时将她抱在怀里。

[ˈsæmi] [wɒz; wəz] [ˈfrɑɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt] .
Sammy was frightened at the sight of his face , so strange and white .
萨米 曾是 害怕 在 这 视线 的 他的 脸 , 所以 奇怪的 和 白色的 .

萨米看到他那张又怪又白的脸，吓坏了。

“ [waɪ] [ˈdædi] , [ˈdædi] [dʒɪm] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ”
“ Why Daddy , Daddy Jim , what is the matter ? ”
“ 为什么 爸爸 , 爸爸 吉姆 , 什么 是 这 事情 ? ”

“爸爸，吉姆爸爸，怎么了？”

“ [ˈnʌθɪn] - , [gɜːl] , [ˈnʌθɪn] - .
“ Nothin ' , girl , nothin ' .
“ 什么也没有 - , 女孩 , 什么也没有 - .

“没什么，姑娘，没什么。”

[ˈəʊnli] — [ˈəʊnli] [jʊr; jər] [səʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [gɜːl] .
Only — only you're so like your mother , girl .
仅有的 — 仅有的 你是 所以 喜欢 你的 母亲 , 女孩 .

只是——只是你太像你妈妈了，孩子。

[ʃiː; ʃɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] [wen] [aɪˈd][biː; bi] [ˈliːvɪn] - .
She — she used to come just this way when I'd be leavin ' .
她 — 她 用过的 到 来 只是 这 方式 什么时候 ID 是 离开 - .

她——她以前总是在我离开的时候从这条路走过来。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][glæd] .
You're sure like her , and — and I'm glad .
你是 当然 喜欢 她 , 和 — 和 我是 高兴的 .

你肯定很喜欢她，而且——我很高兴。

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] , [tuː] .
I'm glad you're like the old folks , too .
我是 高兴的 你是 喜欢 这 老的 各位 , 也 .

很高兴你也像老一辈人一样。

[rɪˈmembə(r)] [naʊ] , [steɪ] [æt; ət] [ˈmændɪz] [ˈʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvənɪn] - .
Remember now , stay at Mandy's until to - morrow evenin ' .
记住 现在 , 停留 在 曼迪的 直到 到 - 明天 晚上 - .

记住，明天晚上之前都待在曼迪家。

[kɪs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ˈhʌni] .
Kiss me again , honey .
吻 我 再次 , 蜂蜜 .

亲爱的，再吻我一次。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['hʌrɪdli] [ænd; ɛnd][rəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] ['gæləp] .
" **He mounted hurriedly and rode away at a brisk gallop** .
" 他 安装 匆匆 和 骑 离开 在 一个 轻快 驰骋 .

他匆匆翻身上马，策马疾驰而去。

['pʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)] ,
Pulling up a moment at the edge of the timber ,
拉 向上 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 木材 ,

在木材边缘稍作停留，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][dɔː(r)] .
he turned in the saddle to wave his hand to the girl in the cabin door .
他 转向 在 这 鞍 到 海浪 他的 手 到 这 女孩 在 这 舱 门 .

他转过身，在马鞍上向小屋门口的女孩挥了挥手。

['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .
A RIDE IN THE NIGHT .
一个 骑 在 这 夜晚 .

夜间骑行。

['sæmi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːd] ['həʊmsted] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ɛnd][wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli]
Sammy arrived at the Ford homestead in time for dinner , and was joyfully
萨米 到达的 在 这 福特 家园 在 时间 为了 晚餐 , 和 曾是 欣喜地

[rɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
received by her friend ,
已收到 经过 她 朋友 ,

萨米及时赶到福特家吃晚饭，受到了朋友的热情接待。

['mændɪ] .
Mandy .
曼迪 .

曼迪。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːftə'nuːn] ,
But early in the afternoon ,
但 早期的 在 这 下午 ,

但到了下午早些时候，

[ðəə(r)] ['plezə(r)] [wɒz; wəz] ['maːd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [kriːk] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd]
their pleasure was marred by a messenger from Long Creek on the other side
他们的 乐趣 曾是 受损 经过 一个 信使 从 长的 溪 在 这 其他 边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

他们的快乐被河对岸长溪来的信使破坏了。

['mɪsɪz] . [fɔːrdz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ɛnd]['mɪsɪz] . [fɔːd] [ænd; ɛnd] ['mændɪ] [mʌst; məst][gəʊ]
Mrs . Ford's sister was very ill , and Mrs . Ford and Mandy must go
太太 . 福特的 姐姐 曾是 非常 患病的 , 和 太太 . 福特 和 曼迪 必须 去

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

福特太太的妹妹病得很重，福特太太和曼迪必须立刻赶去。

“ [bʌt; bət] ['sæmi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , ” [ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
“ **But Sammy can't stay here alone , ” protested the good woman .**
“ 但 萨米 不能 停留 这里 独自的 , ” 抗议 这 好的 女士 .

“但是萨米不能一个人留在这里,”善良的妇人抗议道。

“ ['mændi] , [jʊ] [dʒʌst][hæv; həv][tu; tə] [steɪ] . ”
“ **Mandy , you'll just have to stay .** ”
“ 曼迪 , 你会 只是 有 到 停留 . ”

“曼迪, 你只能留下来了。”

“ [ɪn'di:d] , [fi; fi][æɪ; əɪ][nɒt] , ” [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [gest] .
“ **Indeed , she shall not , ” declared their guest .**
“ 的确 , 她 将 不是 , ” 声明 他们的 客人 .

“当然, 她不会,”他们的客人宣称。

“ [aɪ][kæn; kən][raɪd] [ʌp][dʒeɪk] [kri:k] [tu; tə][ðə; ði] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [aɪks] .
“ **I can ride up Jake Creek to the Forks and stay all night at Uncle Ike's .**
“ 我 能 骑 向上 杰克 溪 到 这 叉子 和 停留 全部 夜晚 在 叔叔 艾克的 .

“我可以沿着杰克溪一路骑到福克斯, 然后在艾克叔叔家过夜。”

[ˈbraʊni] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Brownie will make it easily in time for supper .
布朗尼 将要 制作 它 容易地 在 时间 为了 晚餐 .

布朗尼蛋糕很容易就能做好, 正好可以赶上晚餐。

[ju; jʊ][dʒʌst][get][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ænd; ənd] [stɑ:t] [raɪt] [ə'wei] . “
You just get your things on and start right away . ”
“ 你 只是 得到 你的 事物 在 和 开始 正确的 离开 . ”

你只要收拾好东西, 马上就开就行了。”

“ [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] ; [tu:] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [fɔ:d] .
“ **You'd better hurry ; too , ” put in Mr . Ford .**
“ 你会 更好的 匆忙 ; 也 , ” 放 在 先生 . 福特 .

“你也最好快点,”福特先生插话道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔ:m] ['kʌmɪn] -
“ **There's a storm comin '**
“ 有 一个 风暴 即将到来 -

暴风雨要来了

- [fɔ:(r)] [lɒŋ] , [æn; ən] - [wi; wi][gɒt][ti:] - [gɪt] [ə'krɒs] ['ti 'eɪt] - ['rɪvə(r)] - [fɔ:(r)][hɪt] [straɪks] .
' fore long , an ' we got t ' git across th ' river ' fore hit strikes .
- 前 长的 , 一个 - 我们 得到 t - git 穿过 th - 河 - 前 打 罢工 .

不久之后, 我们就得在袭击发生之前渡过这条河。

[aɪl] [bi; bi][hɪə(r)] [wɪð] ['ti 'eɪt] - ['hɔ:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪts] [ɒn] .
I'll be here with th ' horses by the time you get your bonnets on .
患病的 是 这里 和 th - 马匹 经过 这 时间 你 得到 你的 引擎盖 在 .

等你们戴好帽子的时候, 我就会带着马匹赶到了。

“ [hi; hi] ['hʌrɪd] [ə'wei] [tu; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ti:m] ,
“ **He hurried away to the barn for his team ,**
“ 他 慌忙 离开 到 这 谷仓 为了 他的 团队 ,

他匆匆赶往马厩去接他的马匹,

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] ['sæmɪz] [ə'sɪstəns] [meɪd] [ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)l][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
while the women with Sammy's assistance made their simple preparation .
尽管 这 女性 和 萨米的 协助 制成 他们的 简单的 准备 .

在萨米的帮助下, 女人们做了些简单的准备工作。

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [fɔ:d] [klaɪmd] [ɪntu:][ðə; ði][bɪg]['wægən] , [fi; fi] [sed] [tu; tə] ['sæmi] ,
As mother Ford climbed into the big wagon , she said to Sammy ,
作为 母亲 福特 攀登 进入 这 大的 车皮 , 她 说 到 萨米 ,

福特太太爬进大马车时, 对萨米说:

“ [hɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈləʊnli] [ɔːl; oʊl] - [trɪp] [fɜː] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [raɪt]
“ Hit's an awful lonely ol ' trip fer you , child ; an ' you must start right
“ 热门歌曲 一个 可怕 孤独 ol - 旅行 fer 你 , 孩子 ; 一个 - 你 必须 开始 正确的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“孩子，这趟旅程对你来说将是一段极其孤独的旅程；你必须马上出发。”

[soʊz] [tiː] - [biː; bi][ʊə(r)][tiː] - [get] [ðeə(r)] - [fɔː(r)][hɪt] [gets] [plʌm] [dɑːk] , “ [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [ædɪd] ,
so's t ' be sure t ' get there ' fore hit gets plumb dark , “ while Mr . Ford added ,
所以也是 t - 是 当然 t - 得到 那里 - 前 打 获得 垂直 黑暗的 , “ 尽管 先生 . 福特 额外 ;

所以一定要在天完全黑之前赶到那里，”福特先生补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [tiːm] , “ [jɔː(r); jə(r)][ˈpoʊnɪz] [ˈredi] [ˈsædl] , [æn; ən] - [ɪf] [jʊl] [ˈhʌri]
as he started the team , “ Your pony's ready saddled , an ' if you'll hurry
作为 他 开始 这 团队 , “ 你的 小马的 准备好 鞍 , 一个 - 如果 你会 匆忙

[əˈlɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

他开始指挥队伍时说：“你的小马已经备好鞍了，如果你快点出发，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒest] - [baʊt] [meɪk] [hɪt] .
you can jest ' bout make hit .
你 能 笑话 - 回合 制作 打 .

你可以开玩笑说要大获成功。

[doʊnt] [get] [kæʃt] [ɒn][ˈdʒeɪki][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [reɪn] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] . “
Don't get caught on Jakey in a big rain whatever you do . “
不 得到 被抓住了 在 杰基 在 一个 大的 雨 任何 你 做 . “

无论如何，千万别在大雨中被杰基困住。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [emˈiː] , “ [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] , “ [ˈbraʊni]
“ Don't you worry about me , “ returned the girl , “ Brownie
“ 不 你 担心 关于 我 , “ 返回 这 女孩 , “ 布朗尼

“别担心我，”女孩回答说，“布朗尼。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and I could find the way in the dark .
和 我 可以 寻找 这 方式 在 这 黑暗的 .

我可以在黑暗中找到路。

“ [bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ˈsæmi] , [ˈwʊmənlaɪk] ,
“ But when her friends were gone , Sammy , womanlike ,
“ 但 什么时候 她 朋友们 是 已消失 , 萨米 , 姝 ,

“但当她的朋友们都离开后，萨米像个女人一样，

[ˈbɪzi] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈɔːdəd] [haʊs] [əˈraɪt] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
busied herself with setting the disordered house aright before she started on her
忙碌 她自己 和 环境 这 混乱 房子 好的 前 她 开始 在 她

[ˈdʒɜːni] .
journey .
旅行 .

在启程之前，她忙着收拾凌乱的房子。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Watching the clouds ,
观看 这 云 ,

观赏云朵，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]
she told herself that there was plenty of time for her to reach the
她 讲述 她自己 那 那里 曾是 很多 的 时间 为了 她 到 抵达 这
['pɒʊst,ɔfɪs] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [stɔːm] .
Postoffice before the storm .
邮局 前 这 风暴 .

她告诉自己，暴风雨来临之前，她有足够的时间赶到邮局。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt] .
It might not come that way at all , in fact .
它 可能 不是 来 那 方式 在 全部 , 在 事实 .

事实上，事情可能根本不会那样发展。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp][dʒerk] [kri:k] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [treɪl] ,
But the way up Jake Creek was wild and rough , and along the faint trail ,
但 这 方式 向上 杰克 溪 曾是 荒野 和 粗糙的 , 和 沿着 这 头晕的 踪迹 ,
[ˈdʒerks] [ˈkriːks] [ˈwɑɪld] [ˈænd] [ˈrʌf] [ˈænd] [əˈlɒŋ] [ˈfeɪnt] [ˈtreɪl] ,
但沿着杰克溪逆流而上的道路崎岖难行，沿着隐约可见的小路，

[ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wuːnd] [laɪk][ə; eɪ][slɪm] ['sɜːpənt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ləʊnli] ['wɪldənəs] ,
that twisted and would like a slim serpent through the lonely wilderness ,
那 扭曲 和 伤口 喜欢 一个 苗条的 蛇 通过 这 孤独 荒野 ,
[ˈdʒerks] [ˈkriːks] [ˈwɑɪld] [ˈænd] [ˈrʌf] [ˈænd] [əˈlɒŋ] [ˈfeɪnt] [ˈtreɪl] ,
它像一条细长的蛇一样蜿蜒曲折地穿过寂静的荒野，

['braʊni] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [sləʊ] [taɪm] .
Brownie could make but slow time .
布朗尼 可以 制作 但 慢的 时间 .

布朗尼蛋糕可以做，但时间很慢。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [pɑːθ] , [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['væli] [gruː] ['stiːpə] ,
As they followed the little path , the walls of the narrow valley grew steeper ,
作为 他们 随后 这 小的 小路 , 这 墙壁 的 这 狭窄的 谷 生长 更陡峭 ,
[ˈdʒerks] [ˈkriːks] [ˈwɑɪld] [ˈænd] [ˈrʌf] [ˈænd] [əˈlɒŋ] [ˈfeɪnt] [ˈtreɪl] ,
他们沿着小路走着，狭窄山谷的两侧岩壁变得越来越陡峭。

[mɔː(r)] ['rɒki] , [ænd; ənd] ['bærən] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊd] [brɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rʌf] [ænd; ənd]
more rocky , and barren ; and the road became more and more rough and
更多的 岩石 , 和 荒芜 ; 和 这 路 成为 更多的 和 更多的 粗糙的 和
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

路面更加崎岖不平，土地贫瘠；道路变得越来越崎岖难行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['væli] ['nærəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['rɒki] [gɔːdʒ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kri:k]
until at last the valley narrowed to a mere rocky gorge , through which the creek
直到 在 最后的 这 谷 范围缩小 到 一个 仅仅 岩石 峡谷 , 通过 哪个 这 溪
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

最后，山谷收窄成一条布满岩石的峡谷，溪流从中流过。

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ɒn][ɪts] [wei] .
tumbling and foaming on its way .
翻滚 和 起泡 在 它是 方式 .

一路翻滚，泡沫翻滚。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔːt] [leɪt] [wen] ['sæmi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m]
It was quite late when Sammy reached the point near the head of the stream
它 曾是 相当 晚的 什么时候 萨米 达到 这 观点 靠近 这 头 的 这 溪流
[weə(r)] [ðə; ðɪ] [treɪl] [liːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kænjən][tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ə'bʌv] .
where the trail leads out of the cañon to the road on the ridge above .
在哪里 这 踪迹 线索 出去 的 这 峡谷 到 这 路 在 这 岭 多于 .

当萨米到达溪流源头附近，也就是小路从峡谷通往上方山脊公路的地方时，天色已经很晚了。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrks] .

It was still a good two miles to the Forks .

它 曾是 仍然 一个 好的 二 英里 到 这 叉子 .

到岔路口还有整整两英里。

[æz; əz][fiː; ji] [pɑːst] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [keɪm] [ˈpætə] [daʊn] ,

As she passed the spring , a few big drops of rain came pattering down ,

作为 她 通过了 这 春天 , 一个 很少 大的 滴 的 雨 来了 打节拍 向下 ,

当她经过泉眼时, 几滴大雨淅淅沥沥地落了下来。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [fiː; ji] [sɔː] , [ˈswaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

and , looking up , she saw , swaying and tossing in the wind ,

和 , 寻找 向上 , 她 锯 , 摇晃 和 抛掷 在 这 风 ,

她抬头望去, 只见它在风中摇曳不定。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ledʒ] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][fiː; ji] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the trees that fringed the ledges above , and she heard the roar of the

这 树木 那 流苏 这 壁架 多于 , 和 她 听到 这 吼 的 这

[ˈbɒkʌmɪŋ] [stɔːm] .

oncoming storm .

即将到来的 风暴 .

她看到上方岩架边缘的树木, 听到暴风雨即将来临的轰鸣声。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]

A short way up the side of the mountain at the foot of a great

一个 短的 方式 向上 这 边 的 这 山 在 这 脚 的 一个 伟大的

[ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [klɪf] ,

overhanging cliff ,

悬垂 悬崖 ,

沿着山腰向上走一小段路, 就到了巨大的悬崖脚下,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [bentʃ] ,

there is a narrow bench ,

那里 是 一个 狭窄的 长椅 ,

那里有一条窄窄的长凳,

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [faɪndz][ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ]

and less than a hundred feet from where the trail finds its way through a

和 较少的 比 一个 百 脚 从 在哪里 这 踪迹 发现 它是 方式 通过 一个

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːl] ,

break in the rocky wall ,

休息 在 这 岩石 墙 ,

距离小径穿过岩壁缺口的地方不到一百英尺,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [keɪv] [laɪk] [ˈhɒləʊ] .

there is a deep cave like hollow .

那里 是 一个 深的 洞穴 喜欢 空洞的 .

这里有一个像洞穴一样深的空洞。

[ˈsæmi] [njuː] [ðə; ði] [spɒt] [wel] .

Sammy knew the spot well .

萨米 知道 这 点 出色地 .

萨米对这个地方很熟悉。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [əˈfɔːd] [ˈeksələnt] [ˈfeltə(r)] .

It would afford excellent shelter .

它 会 买得起 出色的 庇护所 .

它能提供极佳的庇护所。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈbraʊni] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] , [fiː; ji][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [bentʃ] ,

Pushing Brownie up the steep path , she had reached this bench ,

推动 布朗尼 向上 这 陡 小路 , 她 有 达到 这 长椅 ,

她推着布朗尼沿着陡峭的小路向上走, 来到了这张长椅前。

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [stɔ:m] [klaʊd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [la:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,
when the rushing storm cloud shut out the last of the light ,
什么时候 这 匆忙 风暴 云 关闭 出去 这 最后的 的 这 光 ,
当汹涌而至的暴风雨遮蔽了最后一丝光线时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdeɪfɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .
and the hills shook with a deafening crash of thunder .
和 这 丘陵 摇晃 和 一个 震耳欲聋 碰撞 的 雷 .
震耳欲聋的雷声响彻群山，令它们颤抖不已。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [gɜ:l] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈpɒnɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] , [ˈfɒləʊɪŋ]
Instinctively the girl turned her pony's head from the trail , and , following
本能地 这 女孩 转向 她 小马的 头 从 这 踪迹 , 和 , 下列的
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,
女孩本能地让小马转过头，离开小路，沿着悬崖边走去。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfeltəd] [nʊk] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:m] [bɜ:st] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [waɪld] [ˈfɜ:ri] .
reached the sheltered nook , just as the storm burst in all its wild fury .
达到 这 避难所 角落 , 只是 作为 这 风暴 爆裂 在 全部它是 荒野 愤怒 .
就在暴风雨肆虐之际，我们赶到了避风的角落。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tˈbʊənts] ; [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [rɔ:d] ; [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ,
The rain came down in torrents ; the forest roared ; and against the black sky ,
这 雨 来了 向下 在 种子 ; 这 森林 咆哮 ; 和 反对 这 黑色的 天空 ,
暴雨倾盆而下；森林咆哮；在漆黑的夜空中，

[ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:lməʊst] [kənˈtɪnjuəs] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
in an almost continuous glare of lightning ,
在 一个 几乎 连续的 强光 的 闪电 ,
在几乎持续不断的闪电光芒中，

[ðə; ði] [bɪɡ] [tri:z] [tʌɡ] [ænd; ənd] [streɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪld] [ˈres(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ;
the big trees tugged and strained in their wild wrestle with the wind ;
这 大的 树木 拉扯 和 紧张 在 他们的 荒野 搏斗 和 这 风 ;
大树在与狂风的激烈搏斗中挣扎扭动；

[waɪl] [pi:l] [ˈɑ:ftə(r)] [pi:l] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] , [ˈrəʊlɪŋ] , [ˈkræʃɪŋ] , [rɪˈvɜ:bəreɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] ,
while peal after peal of thunder , rolling , crashing , reverberating through the hills ,
尽管 皮尔 后 皮尔 的 雷 , 滚动 , 崩溃 , 回响 通过 这 丘陵 ,
[ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:(r)] .
added to the uproar .
额外 到 这 骚动 .
一声接一声的雷鸣，隆隆作响，轰鸣声响彻群山，更增添了喧闹声。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
It was over in a little while .
它 曾是 超过 在 一个 小的 尽管 .
没过多久就结束了。

[ðə; ði] [wɪnd] [pɑ:st] ; [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ˈrʌmbl] [ænd; ənd] [ˈɡraʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
The wind passed ; the thunder rumbled and growled in the distance ; and the
这 风 通过了 ; 这 雷 隆隆声 和 咆哮 在 这 距离 ; 和 这
[reɪn] [fel] [ˈdʒentli] ;
rain fell gently ;
雨 跌倒 轻轻地 ;
风停了；远处传来隆隆雷声；雨轻轻地落下；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [red] [gleə(r)] .
but the sky was still lighted by the red glare .
但 这 天空 曾是 仍然 照明 经过 这 红色的 强光 .
但天空依然被红色的光芒照亮。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑ:k] [ðæt] ['sæmi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [rɒks] ['əʊnli] [baɪ]
Though it was so dark that Sammy could see the trees and rocks only by
尽管 它 曾是 所以 黑暗的 那 萨米 可以 看 这 树木 和 岩石 仅有的 经过
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,
the lightning's flash ,
这 闪电 闪光 ,

虽然天色很黑，萨米只能借助闪电才能看到树木和岩石，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪ(ə)nd] .
she was not frightened .
她 曾是 不是 害怕 .

她并不害怕。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['braʊni] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] ['i:zəli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wetɪŋ] ,
She knew that Brownie would find the way easily , and , as for the wetting ,
她 知道 那 布朗尼 会 寻找 这 方式 容易地 , 和 , 作为 为了 这 润湿 ,
她知道布朗尼很容易就能找到路，至于弄湿的事，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊstɔ:fɪs] .
she would soon be laughing at that with her friends at the Postoffice .
她 会 很快 是 笑 在 那 和 她 朋友们 在 这 邮局 .

她很快就会和邮局的朋友们一起嘲笑这件事。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,
But , as the girl was on the point of moving , a voice said ,
但 , 作为 这 女孩 曾是 在 这 观点 的 移动 , 一个 嗓音 说 ,

但就在女孩准备离开时，一个声音说道：

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ðɪs] [əʊld] [ledʒ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] , [eɪnt]
“ **It's a mighty good thing for us this old ledge happened to be here , ain't**
” 它是 一个 强大的 好的 事物 为了 我们 这 老的 壁架 发生 到 是 这里 , 不是
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“对我们来说，这块老岩架恰好在这里，真是太好了，不是吗？”

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , “ [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
” **It was a man's voice , and another replied , “ Right you are .**
” 它 曾是 一个 男人的 嗓音 , 和 其他 回复 , “ 正确的 你 是 .

“那是一个男人的声音，另一个男人回答说：‘你说得对。’”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [ðɪs] [bləʊ] [keɪm] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] .
And it's a good thing , too , that this blow came early in the evening .
和 它是 一个 好的 事物 , 也 , 那 这 吹 来了 早期的 在 这 晚上 .

而且，这场打击发生在傍晚早些时候，也算是一件好事。

“ [ðə; ði] ['spɪkə] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'twi:n] ['sæmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] .
” **The speakers were between Sammy and the trail .**
” 这 演讲者 是 之间 萨米 和 这 踪迹 .

“扬声器位于萨米和步道之间。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [sɔ:t] ['feltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:m] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑ:ftə(r)]
They had evidently sought shelter from the storm a few seconds after
他们 有 显然 寻求 庇护所 从 这 风暴 一个 很少 秒 后
[ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] .
the girl had gained her position .
这 女孩 有 获得 她 位置 .

显然，女孩找到位置几秒钟后，他们就找地方躲避暴风雨了。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈʌprɔ:(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ˈʌndə(r)]
In the wild uproar she had not heard them , and as they crouched under
在这 荒野 骚动 她 有 不是 听到 他们 , 和 , 作为 他们 蹲着 在下面
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,

在一片喧闹声中, 她没有听到他们的声音, 而当他们蹲伏在悬崖下时,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][prəˈdʒek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
they were hidden by a projection of the rock , though now and then ,
他们 是 隐 经过 一个 投影 的 这 岩石 , 尽管 现在 和 然后 ,
它们被岩石的突出部分遮挡住了, 尽管偶尔,

[wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] , [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pa:t] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .
when the lightning flashed , she could see a part of one of the horses .
什么时候 这 闪电 闪光灯 , 她 可以 看 一个 部分 的 一 的 这 马匹 .
闪电划过天际时, 她看到了其中一匹马的一部分。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] .
They might be neighbors and friends .
他们 可能 是 邻居 和 朋友们 .
他们可能是邻居, 也可能是朋友。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈstrendʒə] , [ˈaʊtlɔːz] [ˈiːv(ə)n] .
They might be strangers , outlaws even .
他们 可能 是 陌生人 , 亡命之徒 甚至 .
他们可能是陌生人, 甚至是亡命之徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [muːv] [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)] .
The young woman was too wise to move until she was sure .
这 年轻的 女士 曾是 也 明智的 到 移动 直到 她 曾是 当然 .
这位年轻女子非常明智, 不到万不得已绝不轻举妄动。

[ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [spəʊk] [əˈgen] .
The first voice spoke again .
这 第一的 嗓音 辐 再次 .
第一个声音再次响起。

“ [dʒæk][gɒt] [ɒf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ **Jack got off in good time , did he ?** ”
“ 杰克 得到 离开 在 好的 时间 , 做过 他 ? ”
“杰克很早就被释放了, 是吗? ”

“ [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [sta:t] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ **Got a good start ,** ” **replied the other .**
“ 得到 一个 好的 开始 , ” 回复 这 其他 .
“开局不错,”另一个人回答道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɒsi] [baɪ][ten][æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
“ **He ought to be back with the posse by ten at the latest .**
“ 他 应该 到 是 后退 和 这 民兵 经过 十 在 这 最新的 .
“他最迟应该在十点前和队伍一起回来。”

[aɪ][təʊld][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][naɪn] [weə(r)] [ðɪs] [treɪl] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [rəʊd]
I told him we would meet them at nine where this trail comes into the big road
我 讲述 他 我们 会 见面 他们 在 九 在哪里 这 踪迹 来 进入 这 大的 路
.
“
.
“
.
“
.”

我告诉他, 我们会在九点钟和他们会合, 地点就在这条小路与大路交汇的地方。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [dʒɪm] [leɪnz] [pleɪs] ,
“ And how far do you say it is to Jim Lane's place ,
“ 和 如何 远的 做 你 说 它 是 到 吉姆 车道 地方 ,
“你得到吉姆·莱恩家有多远? ”

[baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [treɪl] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][fɜ:st] [vɔɪs] .
by the road and the Old Trail ? ” asked the first voice .
经过 这 路 和 这 老的 踪迹 ? ” 问 这 第一的 嗓音 .
“沿着公路和古道走吗? ”第一个声音问道。

[æt; ət][ðə; ði] [mænz] [wɜ:dz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪə(r)] [ɡrɪpt] [ˈsæmɪz] [hɑ:t] .
At the man's words a terrible fear gripped Sammy's heart .
在 这 男人的 字 一个 糟糕的 害怕 紧握 萨米的 心 .
听到这话, 萨米心中顿时涌起一阵可怕的恐惧。

“ [ˈpɒsi] , ” [ðæt] [kʊd; kəd] [mi:n] [ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] , — [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
“ Posse , ” that could mean only one thing , — officers of the law .
“ 民兵 , ” 那 可以 意思是 仅有的 一 事物 , — 警官 的 这 法律 .
“民兵”, 这只能意味着一件事——执法人员。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [neɪm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] — [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dʒɪmz] [streɪndʒ]
But her father's name and her home — in an instant Jim's strange
但 她 父亲的 姓名 和 她 家 — 在 一个 立即的 吉姆的 奇怪的
[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [wɒʃ] [ɡɪbz] ,
companionship with Wash Gibbs ,
友谊 和 洗 吉布斯 ,
但她父亲的名字和她的家——吉姆与沃什·吉布斯之间那段奇特的友谊, 瞬间浮现出来。

[ðəə(r)] [lɒŋ] [mɪ'stəriəs] [raɪdz] [tə'geðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen]
their long mysterious rides together , her father's agitation that morning , when
他们的 长的 神秘 骑行 一起 , 她 父亲的 搅动 那 早晨 , 什么时候
[hi:; hi] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] ,
he said good - by ,
他 说 好的 - 经过 ,
他们一起进行的漫长而神秘的骑行, 那天早上她父亲道别时的焦躁不安,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [rʌʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
with a thousand other things rushed through her mind .
和 一个 千 其他 事物 匆忙 通过 她 头脑 .
与此同时, 还有成千上万其他事情在她脑海中飞速闪过。

[wɒt] [ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
What terrible thing was this that she had happened upon in the night ?
什么 糟糕的 事物 曾是 这 那 她 有 发生 之上 在 这 夜晚 ?
她夜里究竟遇到了什么可怕的事情?

[wɒt] [ˈhɒrəb(ə)] [træp] [hæd; həd] [ðeɪ] [set] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdædi] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdædi] [dʒɪm] ?
What horrible trap had they set for her Daddy , her Daddy Jim ?
什么 可怕 陷阱 有 他们 放 为了 她 爸爸 , 她 爸爸 吉姆 ?
他们为她爸爸, 她的爸爸吉姆, 设下了怎样可怕的陷阱?

[fɔ:(r); fə(r)][træp][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
For trap it was .
为了 陷阱 它 曾是 .
这是一个陷阱。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
It could be nothing else .
它 可以 是 没有什么 别的 .
不可能是别的办法。

[æ̣t; ət] ['eni] [risk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hiə(r)][mɔː(r)] .

At any risk she must hear more .
在 任何 风险 她 必须 听到 更多的 .

她无论如何都必须听到更多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [ðə; ði][ʌðə(r)] [mænz] [rɪ'plai] .

She had already lost the other man's reply .
她 有 已经 丢失的 这 其他 男人的 回复 .

她已经错过了对方的回复。

['kaːmɪŋ] [hɜː'self] , [ðə; ði][gɜːl] ['lɪsnd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːd] .

Calming herself , the girl listened eagerly for the next word .
平静 她自己 , 这 女孩 听着 急切地 为了 这 下一个 单词 .

女孩让自己平静下来，急切地倾听下一个字。

[ə; eɪ] [mætʃ] [krækt] .

A match cracked .
一个 匹配 裂纹 .

一根火柴断了。

[ðə; ði] [laɪt] [fleəd] [aʊt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] [keɪm] ['kɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The light flared out , and a whiff of tobacco smoke came curling around the
这 光 喇叭口 出去 , 和 一个 闻 的 烟草 抽烟 来了 冰壶 大约 这

[rɒk] ,

rock ,

岩石 ,

灯光骤然熄灭，一股烟草烟雾从岩石周围飘了过来。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] :

as one of the men said :
作为 一 的 这 男人 说 :

正如其中一人所说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [leɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“ Are you sure there is no mistake about their meeting at Lane's to - night ? ”
“ 是 你 当然 那里 是 不 错误 关于 他们的 会议 在 车道 到 - 夜晚 ? ”

“你确定他们今晚在莱恩家见面这件事没有搞错吗？ ”

“ [kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi] , ” [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“ Can't possibly be , ” came the answer .
“ 不能 可能 是 , ” 来了 这 回答 .

“不可能，”对方回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [gɒt] [ðeə(r)] ,

“ I was lying in the brush , right by the gate when the messenger got there ,
“ 我 曾是 说谎 在 这 刷子 , 正确的 经过 这 门 什么时候 这 信使 得到 那里 ,

“我当时正躺在路边的灌木丛里，就在大门旁边，这时信使到了。”

[ænd; ænd][aɪ] [hɜːd] [dʒɪm] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][maɪ'self] .

and I heard Jim give the order myself .
和 我 听到 吉姆 给 这 命令 我 .

我亲耳听到吉姆下了命令。

[teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] , [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp][tuː; tə] - [naɪt] ,

Take it all the way through , unless we make a slip to - night ,
拿 它 全部 这 方式 通过 , 除非 我们 制作 一个 滑 到 - 夜晚 ,

除非今晚我们犯错，否则就一直坚持到底。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [keɪsɪz][aɪ]['evə(r)] [sɔː] . ”

it will be one of the prettiest cases I ever saw . ”
它 将要 是 一 的 这 最漂亮的 案例 我 曾经 锯 . ”

这将是见过的最漂亮的案例之一。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;
“ **Yes** , ” **said the other** ;
“ 是的 , ” 说 这 其他 ;

“是的,”另一个人说;

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [fə'get] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ˈhɪndʒɪz] [ɒn] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðæt] [bæŋk] [ˈwɒtʃmən]
“ **but you mustn't forget that it all hinges on whether or not that bank watchman**
“ 但 你 不得 忘记 那 它 全部 铰链 在 无论 或者 不是 那 银行 守望者
[wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ˈrekəg'naɪzd] [wɒ] [gɪbz] . ”
was right in thinking he recognized Wash Gibbs . ”
曾是 正确的 在 思维 他 认可 洗 吉布斯 . ”

“但你不能忘记，这一切的关键在于那位银行保安认出沃什·吉布斯是否正确。”

“ [ðə; ði] [mæn] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ðəə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
“ **The man couldn't be mistaken there ,** ” **returned the other .**
“ 这 男人 不能 是 错误 那里 , ” 返回 这 其他 .

“那人肯定没认错,”另一个人回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌntri] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [gɪbz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː]
“ **There is not another man in the country the size of Gibbs , except the two**
“ 那里 是 不是 其他 男人 在 这 国家 这 尺寸 的 吉布斯 , 除了 这 二
[ˈmæθjuːzɪz] ,
Matthews's ,
马修斯的 ,

“除了马修斯兄弟俩，全国没有第二个像吉布斯那样高大的人了。”

[ænd; ænd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðer] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and of course they're out of the question .
和 的 课程 它们是 出去 的 这 问题 .

当然，这根本不可能。

[ðen] , [lʊk] !
Then , look !
然后 , 看 !

然后，瞧！

[dʒɪm] [leɪn] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draʊt] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]
Jim Lane was ready to move out because of the drought , when all at once
吉姆 车道 曾是 准备好 到 移动 出去 因为 的 这 干旱 , 什么时候全部 在 一次
,
.
,

吉姆·莱恩正准备因为干旱而搬走，就在这时，

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə'wei] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] , [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]
after being away several days the very time of the robbery , he changes his
后 存在 离开 一些 天 这 非常 时间 的 这 抢劫 , 他 变化 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

抢劫案发生时，他已经外出几天了，之后他改变了主意。

[ænd; ænd] [steɪz] [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [θruː] .
and stays with plenty of money to carry him through .
和 停留 和 很多 的 钱 到 携带 他 通过 .

而且他身上带着足够的钱，足以维持生活。

[ænd; ænd] [naʊ] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [bɔːld] [ˈnɒbə] [gæŋ] ,
And now , here we are to - night , with that same old Bald Knobber gang ,
和 现在 , 这里 我们 是 到 - 夜晚 , 和 那 相同的 老的 秃 旋钮 帮派 ,

而今晚，我们又见到了那群老朋友——秃头山帮。

[wʌts] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wei] [baɪ][dʒɪm] [hɪm'self] ,
what's left of them , called together in the same old way by Jim himself ,
是什么 左边 的 他们 , 称为 一起 在 这 相同的 老的 方式 经过 吉姆 他自己 ,
剩下的那些人, 都是吉姆亲自用老方法召集起来的。

[tuː; tə] [mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
to meet in his cabin .
到 见面 在 他的 舱 .
在他的小屋见面。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] , [wiːl; wil][bæg][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] ,
Take my word for it , we'll bag the whole outfit ,
拿 我的 单词 为了 它 , 出色地 包 这 所有的 全套服装 ,
相信我, 我们肯定能把整套衣服都买下来。

[wið] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][swæg] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
with the rest of the swag before morning .
和 这 休息 的 这 纪念品 前 早晨 .
早上之前把剩下的行李都带走。

[ɪts] [æz; əz][[ʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .
It's as sure as fate .
它是 作为 当然 作为 命运 .
这是命中注定的。

[aɪm][glæd] [ðæt] [gɜːl][ɪz] [ə'wei] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ðəʊ] .
I'm glad that girl is away from home , though .
我是 高兴的 那 女孩 是 离开 从 家 , 尽管 .
不过, 我很高兴那个女孩远离家乡。

" ['sæmi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'hʌf] .
" **Sammy had heard enough .**
" 萨米 有 听到 足够的 .
萨米已经听够了。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪfɪsəz] - [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
As the full meaning of the officers ' words came to her ,
作为 这 满的 意义 的 这 警官 - 字 来了 到 她 ,
当她完全理解了警官们话语的含义时,

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['swɛɪɪŋ] ['dɪzɪli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd] [klʌŋ] ['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['pɒʊnɪz] [meɪn]
she felt herself swaying dizzily in the saddle and clung blindly to the pony's mane
她 毛毡 她自己 摇晃 晕眩地 在 这 鞍 和 紧紧抓住 盲目地 到 这 小 马的 鬃毛
[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
for support .
为了 支持 .
她感到自己在马鞍上晕眩地摇晃, 只好盲目地抓住小马的鬃毛以保持平衡。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] [kept] ['biːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] , " [raɪd] , [raɪd] , [raɪd] .
Then something in her brain kept beating out the words , " Ride , Ride , Ride .
然后 某物 在 她 脑 保留 殴打 出去 这 字 , " 骑 , 骑 , 骑 .
然后, 她脑海中不断响起“骑行, 骑行, 骑行”的字眼。

" ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] ['sæmi] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] .
" **Never for an instant did Sammy doubt her father .**
" 绝不 为了 一个 立即的 做过 萨米 怀疑 她 父亲 .
“萨米从未怀疑过她的父亲。”

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [mis'teɪk] .
It was all some horrible mistake .
它 曾是 全部 一些 可怕 错误 .
这一切都是一场可怕的错误。

[hɜː(r); hæ(r)] ['dædi] [dʒɪm] [wɒd] [ɪk'spleɪn][,aɪ 'tiː][ɔːl] .
Her Daddy Jim would explain it all .

她 爸爸 吉姆 会 解释 它 全部 .

她爸爸吉姆会解释一切的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒd] , [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd]['əʊnli][get] [həʊm] [fɜːst] .
Of course he would , if — if she could only get home first .

的 课程 他 会 , 如果 — 如果 她 可以 仅有的 得到 家 第一的 .

他当然会, 如果——如果她能先到家的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .
But the men were between her and the path that led to the road .

但 这 男人 是 之间 她 和 这 小路 那 引领 到 这 路 .

但那些男人挡在了她和通往公路的小路之间。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [jʌŋ] [mæt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [seɪk]
Then all at once she remembered that Young Matt had told her how Sake
然后 全部 在 一次 她 记得 那 年轻的 马特 有 讲述 她 如何 清酒
[kriːk] ['hɒləʊ] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['paɪnəri] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [fɔːl]
Creek hollow headed in the pinery below the ridge along which they went from Fall
溪 空洞的 标题 在 这 松林 以下 这 岭 沿着 哪个 他们 去 从 落下
[kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrks] .
Creek to the Forks .
溪 到 这 叉子 .

然后她突然想起, 小马特曾告诉她, 萨克溪谷是如何在山脊下方的松树林中蜿蜒而下的, 他们沿着山脊从秋溪走到岔口。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wɒd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wei]
It might be that this bench at the foot of the ledge would lead to a way
它 可能 是 那 这 长椅 在 这 脚 的 这 壁架 会 带领 到 一个 方式
[aʊt] .
out .
出去 .

或许, 窗台脚下的这张长椅会通往一条出路。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
As quick as thought the girl slipped to the ground ,

作为 快的 作为 想法 这 女孩 滑倒了 到 这 地面 ,

女孩滑倒在地速度之快, 仿佛瞬间就发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['braʊni] [baɪ][ðə; ði] [hed] [brɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃelf] .
and taking Brownie by the head began feeling her way along the narrow shelf .

和 采取 布朗尼 经过 这 头 开始 感觉 她 方式 沿着 这 狭窄的 架子 .

于是, 她抓住布朗尼的头, 开始沿着狭窄的架子摸索前进。

[ded] [liːvz] , ['tæŋɡ(ə)ld] [grɑːs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] ['kɑːpɪt]
Dead leaves , tangled grass and ferns , all wet and sodden , made a soft carpet
死的 树叶 , 纠缠不清 草 和 蕨类植物 , 全部 湿的 和 烂 , 制成 一个 柔软的 地毯
,
.
,
.

枯叶、缠绕的草和蕨类植物, 湿漉漉的, 铺成了一张柔软的地毯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][men] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] .
so that the men behind the rock heard no sound .

所以 那 这 男人 在后面 这 岩石 听到 不 声音 .

因此, 躲在岩石后面的人什么声音也没听到。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
Now and then the lightning revealed a glimpse of the way for a short
现在 和 然后 这 闪电 揭晓 一个 一瞥 的 这 方式 为了 一个 短的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

闪电偶尔会照亮一小段路程，

[bʌt; bət] ['məʊstli] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] ['blaɪndli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pəʊnɪz] ['ɪnstɪŋkt] .
but mostly she trusted blindly to her pony's instinct .
但 大多 她 可信 盲目地 到 她 小马的 本能 .

但她大多时候都盲目地相信她的小马的本能。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˈdʒæɡɪd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm]
Several times she stumbled over jagged fragments of rock that had fallen from
一些 时代 她 踉跄 超过 锯齿状 片段 的 岩石 那 有 倒下 从
[ə'boʊv] ,
above ,
多于 ,

她好几次被从上面掉落的尖锐岩石碎片绊倒。

['kʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['bru:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] ['kru:əli] .
cutting her hand and bruising her limbs cruelly .
切割 她 手 和 瘀伤 她 四肢 残酷地 .

残忍地割伤她的手，并使她的四肢瘀伤。

[wʌns] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rsɪz] [rɪ'fju:z(ə)]
Once , she was saved from falling over the cliff by the little horse's refusal
一次 , 她 曾是 已保存 从 坠落 超过 这 悬崖 经过 这 小的 马匹 拒绝
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

有一次，她差点从悬崖上掉下去，幸亏小马一动不动才没掉下去。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ;
A moment she stood still in the darkness ;
一个 片刻 她 站立 仍然 在 这 黑暗 ;

她在黑暗中静立了一会儿；

[ðen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [wei] [pɑ:st][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] .
then the lightning showed a way past the dangerous point .
然后 这 闪电 显示 一个 方式 过去的 这 危险的 观点 .

然后闪电指明了绕过危险点的路。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [si:md] ['aʊəz] ,
After a time that seemed hours ,
后 一个 时间 那 似乎 小时 ,

过了仿佛几个小时那么久，

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
she noticed that the ledge had become no higher than her head ,
她 注意到 那 这 壁架 有 变得 不 更高 比 她 头 ,

她注意到窗台的高度已经只到她的头顶了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bent] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that a little farther on the bench was lost in the general slope of the
和 那 一个 小的 更远 在 这 长椅 曾是 丢失的 在 这 一般的 坡 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

而长椅上更远处的那块地方则消失在了山坡的整体坡度中。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .
She had reached the head of the hollow .
她 有 达到 这 头 的 这 空洞的 .

她已经到达了山谷的尽头。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wet]
A short climb up the side of the mountain , and , pushing through the wet
一个 短的 爬 向上 这 边 的 这 山 , 和 , 推动 通过 这 湿的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

沿着山坡向上攀爬一小段距离，然后穿过湿漉漉的灌木丛，

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
she found herself in the road .
她 成立 她自己 在 这 路 .

她发现自己身处马路中央。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] .
She had saved about three miles .
她 有 已保存 关于 三 英里 .

她节省了大约三英里的路程。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈniːəli] [faɪv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
It was still nearly five to her home .
它 曾是 仍然 几乎 五 到 她 家 .

离她家还有将近五点。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ˈpəʊni][wɒz; wəz]
An instant later the girl was in her saddle , and the brown pony was
一个 立即的 之后 这 女孩 曾是 在 她 鞍 , 和 这 棕色的 小马 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][best] .
running his best .
跑步 他的 最好的 .

片刻之后，女孩骑上了马鞍，棕色小马也飞奔起来。

[ˈsæmi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [bæk] [əˈpɒn] [ðæt] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
Sammy always looked back upon that ride in the darkness , and , indeed ,
萨米 总是 看起来 后退 之上 那 骑 在 这 黑暗 , 和 , 的确 ,

萨米总是会回想起那次黑暗中的骑行，的确如此。

[əˈpɒn] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
upon all that happened that night , as to a dream of horror .
之上 全部 那 发生 那 夜晚 , 作为 到 一个 梦 的 恐怖 .

当晚发生的一切，都像一场恐怖的梦魇。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][rəʊd] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [naɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
As she rode , that other night came back to her ,
作为 她 骑 , 那 其他 夜晚 来了 后退 到 她 ,

她骑马的时候，那天晚上的情景又浮现在她的脑海中。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈʃepəd] ,
the night she had ridden to save the shepherd ,
这 夜晚 她 有 骑 到 节省 这 牧羊人 ,

她骑马去救牧羊人的那晚，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɒdz] [wɪð] [jʌŋ] [mæt] .
and she lived over again that evening in the beautiful woods with Young Matt .
和 她 居住地 超过 再次 那 晚上 在 这 美丽的 树林 和 年轻的 马特 .

那天晚上，她和年轻的马特在美丽的森林里再次体验了生活。

[əʊ] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] !
Oh , if he were only with her now !
哦 , 如果 他 是 仅有的 和 她 现在 !

唉, 如果他现在能和她在一起就好了!

[ʌnˈkɒŋfəsli] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈlaʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
Unconsciously , at times , she called his name aloud again and again ,
不知不觉 , 在 时代 , 她 称为 他的 姓名 大声 再次 和 再次 ,
她有时会不自觉地一遍又一遍地大声呼喊他的名字。

[ˈki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɒʊnɪz] [fi:t] .
keeping time to the beat of her pony's feet .
保持 时间 到 这 打 的 她 小马的 脚 .

她随着小马的蹄声打着节拍。

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [z:rdʒd] [ˈbraʊni] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔ:s] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv]
At other times she urged Brownie on , and the little horse , feeling the spirit of
在 其他 时代 她 敦促 布朗尼 在 , 和 这 小的 马 , 感觉 这 精神 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

有时她催促布朗尼继续前进, 而小马感受到了女主人的精神,

[ˈɑ:nsə(r)d] [wið] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] .
answered with the best he had to give .
回答 和 这 最好的 他 有 到 给 .

他尽其所能地回答了这个问题。

[wið] [ˈi:ɡə(r)] , [ˌaʊtˈstretʃt] [hed] , [ænd; ənd] [waɪd] [ˈnɒstrəlz] , [hi:; hi][ræn][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
With eager , outstretched head , and wide nostrils , he ran as though he
和 渴望的 , 伸展 头 , 和 宽的 鼻孔 , 他 跑 作为 尽管 他
[ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ni:d] .
understood the need .
理解 这 需要 .

他伸出渴望的脑袋, 张大鼻孔, 奔跑着, 仿佛明白了其中的必要性。

[haʊ] [da:k] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] !
How dark it was !
如何 黑暗的 它 曾是 !

天色真黑!

[æt; ət] [ˈevri] [baʊnd] [ðei] [si:md] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [wɔ:l] .
At every bound they seemed plunging into a black wall .
在 每一个 边界 他们 似乎 骤降 进入 一个 黑色的 墙 .

他们每一次跳跃都仿佛撞上了一堵黑墙。

[wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tri:] [bləʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ?
What if there should be a tree blown across the road ?
什么 如果 那里 应该 是 一个 树 吹 穿过 这 路 ?

如果一棵树被风吹倒在路上怎么办?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [gru:] [feɪnt] .
At the thought she grew faint .
在 这 想法 她 生长 头晕的 .

想到这里, 她感到一阵眩晕。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:ˈself] [ˈlaɪŋ] [ˈsensləs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkærid] [əˈwei] [tu:; tə][ˈprɪz(ə)n] .
She saw herself lying senseless , and her father carried away to prison .
她 锯 她自己 说谎 无意义的 , 和 她 父亲 携带 离开 到 监狱 .

她看到自己昏迷不醒地躺在地上, 而她的父亲被押往监狱。

[ðen] [ˈræliŋ] , [ʃiː ʃi] [held] [hɜː(r); hæ(r)] [si:t] [ˈkeəfəli] .
Then rallying , she held her seat carefully .

然后 集结 , 她 握住 她 座位 小心 .

然后她稳住身子，小心翼翼地坐稳了。

[ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbraʊni] , [diə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈbraʊni] .
She must make it as easy as possible for Brownie , dear little Brownie .

她 必须 制作 它 作为 简单的 作为 可能的 为了 布朗尼 , 亲爱的 小的 布朗尼 .

她一定要尽可能让布朗尼，亲爱的小布朗尼，轻松一些。

[haʊ] [ʃiː ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] !
How she strained her eyes to see into the black night !

如何 她 紧张 她 眼睛 到 看 进入 这 黑色的 夜晚 !

她多么努力地睁大眼睛，想要看清漆黑的夜空！

[haʊ] [ʃiː ʃi] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hɔːs] !
How she prayed God to keep the little horse !

如何 她 祈祷 上帝 到 保持 这 小的 马 !

她向上帝祈祷，求他保佑这匹小马！

[ˈəʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] ,
Only once in a lifetime , it seemed to her ,

仅有的 一次 在 一个 寿命 , 它 似乎 到 她 ,

在她看来，这似乎一生只有一次机会。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ˈaɪən] [ʃuː] [straɪk] [spɑːks] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] ,
did the pony's iron shoe strike sparks of fire from the rocks ,

做过 这 小马的 铁 鞋 罢工 火花 的 火 从 这 岩石 ,

小马的铁蹄是否在岩石上划破了火花？

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [gɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈhed] .
or the lightning give her a quick glimpse of the road ahead .

或者 这 闪电 给 她 一个 快的 一瞥 的 这 路 前方 .

或者闪电让她快速瞥见前方的道路。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] .
They must go faster , faster , faster .

他们 必须 去 快点 , 快点 , 快点 .

他们必须跑得更快，更快，更快。

[ðəʊz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdædi] [dʒɪm] ; [nɒt] [ənˈles] [ˈbraʊni]
Those men should not — they should not have her Daddy Jim ; not unless Brownie

那些 男人 应该 不是 — 他们 应该 不是 有 她 爸爸 吉姆 ; 不是 除非 布朗尼

[ˈstʌmb(ə)ld] .
stumbled .

踉跄 .

那些男人不应该——他们不应该得到她的爸爸吉姆；除非布朗尼绊倒了。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [liːvz] [ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːl] [kriːk] [ˈvæli] , [ˈsæmi] [ˈnevə(r)] [ˈtaɪt(ə)nd] [ðə; ði]
Where the road leaves the ridge for Fall Creek Valley , Sammy never tightened the

在哪里 这 路 树叶 这 岭 为了 落下 溪 谷 , 萨米 绝不 收紧 这

[slæk] [reɪn] ,
slack rein ,

松弛 缰绳 ,

在通往秋溪谷的路离开山脊的地方，萨米始终没有收紧松弛的缰绳。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [ˈnevə(r)] [ˈʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪntʃ] .
and the pony never shortened his stride by so much as an inch .

和 这 小马 绝不 缩短 他的 步幅 经过 所以 很多 作为 一个 英寸 .

这匹小马的步幅丝毫没有缩短，哪怕一英寸也没有。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪl] [bred] ,
It was well that he was hill bred ,
它 曾是 出色地 那 他 曾是 爬坡道 繁殖 ,
他出身于山区真是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊntən] [hɔ:s] [kɒd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for none but a mountain horse could have kept his feet at such a
为了 没有任何 但 一个 山 马 可以 有 保留 他的 脚 在 这样的 一个
[təˈrɪfɪk] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] .
terrific pace down the rocky slope .
了不起 步伐 向下 这 岩石 坡 .
只有山地马才能以如此惊人的速度冲下岩石斜坡。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [rəʊd] , [pɑ:st][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][əʊvə(r)][ðə; ði] [kri:k] [ðeɪ] [flu:] ;
Down the valley road , past the mill , and over the creek they flew ;
向下 这 谷 路 , 过去的 这 磨 , 和 超过 这 溪 他们 飞翔 ;
他们沿着山谷小路飞驰, 经过磨坊, 越过小溪;

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [fɜ:st] [raɪz][ʊv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪˈjɒnd] .
then up the first rise of the ridge beyond .
然后 向上 这 第一的 上升 的 这 岭 超过 .
然后爬上远处山脊的第一个高地。

[ðə; ði][ˈpəʊni][wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [ɪnˈklɑrɪdʒd] [hɪm] [wɪð] ['lʌvɪŋ]
The pony was breathing hard now , and the girl encouraged him with loving
这 小马 曾是 呼吸 难的 现在 , 和 这 女孩 鼓励 他 和 爱
[wɜ:dz] [ænd; ənd] [ɪnˈdiərəɪŋ] [tɜ:mz] ;
words and endearing terms ;
字 和 可爱的 条款 ;
小马驹现在呼吸急促, 女孩用充满爱意的话语和亲切的称呼鼓励它;

['pli:ðɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ][ʊn] , [gəʊ][ʊn] , [gəʊ][ʊn] .
pleading with him to go on , go on , go on .
恳求 和 他 到 去 在 , 去 在 , 去 在 .
恳求他继续, 继续, 继续。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ʊv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
At last they reached the top of the ridge .
在 最后的 他们 达到 这 顶部 的 这 岭 .
他们终于到达了山脊顶端。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['i:ziə] [naʊ] .
The way was easier now .
这 方式 曾是 更轻松 现在 .
现在这条路更容易了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði] [sta:z] [lʊkt] [θru:] ;
Here and there , where the clouds were breaking , the stars looked through ;
这里 和 那里 , 在哪里 这 云 是 打破 , 这 明星 看起来 通过 ;
[bʌt; bət][əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
but over the distant hills ,
但 超过 这 遥远 丘陵 ,
这里那里, 云层散开的地方, 星星透了出来; 但越过远处的山峦,

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stɪl] [pleɪd] , ['fəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ə'ɡenst]
the lightning still played , showing which way the storm had gone ; and against
这 闪电 仍然 玩 , 显示 哪个 方式 这 风暴 有 已消失 ; 和 反对
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,
闪电依旧划破夜空, 指示着暴风雨的去向; 而天空,

[naʊ] [ˈʃəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] [ˈʌndə(r)] [ˈræɡɪd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [stɑːz] , [naʊ] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈkliːli]
now showing but dimly under ragged clouds and peeping stars , now outlined clearly
现在 显示 但 依稀 在下面 破烂不堪 云 和 偷窥 明星 , 现在 概述 清楚地
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [laɪt] ,
against the flashing light ,
反对 这 闪烁 光 ,

现在隐约可见，但被杂乱的云层和闪烁的星光遮蔽；现在在闪烁的灯光下轮廓清晰可见。

[ʃiː; ji] [saʊː] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈtriːləs] [fɔːm] [ʊv; əv][əʊld] [ˈduːi] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
she saw the round treeless form of Old Dewey above her home .
她 锯 这 圆形的 无树 形式 的 老的 杜威 多于 她 家 .
[ˈdʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
Jim Lane keeps his promise .
吉姆 车道 保持 他的 承诺 .
[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[ˈdʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
JIM LANE KEEPS HIS PROMISE .
吉姆 车道 保持 他的 承诺 .
[ˈsæmi] , [ʊn][hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪəd][ˈpəʊni] , [epɹˈəʊtɪt] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ʊn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ʊv; əv] [ˈduːi] .
Sammy , on her tired pony , approached the Lookout on the shoulder of Dewey .
萨米 , 在 她 疲劳的 小马 , 接近 这 瞭望台 在 这 肩膀 的 杜威 .
[ˈdʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
JIM LANE KEEPS HIS PROMISE .
吉姆 车道 保持 他的 承诺 .

吉姆·莱恩信守承诺。

[ˈsæmi] , [ʊn][hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪəd][ˈpəʊni] , [epɹˈəʊtɪt] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ʊn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ʊv; əv] [ˈduːi] .
Sammy , on her tired pony , approached the Lookout on the shoulder of Dewey .
萨米 , 在 她 疲劳的 小马 , 接近 这 瞭望台 在 这 肩膀 的 杜威 .
[ˈdʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
JIM LANE KEEPS HIS PROMISE .
吉姆 车道 保持 他的 承诺 .

萨米骑着疲惫的小马，站在杜威的肩膀上，向瞭望台走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [niə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [rəʊz] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʊn][ðə; ði] [rɒk] ,
As they drew near a figure rose quickly from its place on the rock ,
作为 他们 画 靠近 一个 数字 玫瑰 迅速地 从 它是 地方 在 这 岩石 ,
[ˈdʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
JIM LANE KEEPS HIS PROMISE .
吉姆 车道 保持 他的 承诺 .

当他们走近时，一个身影迅速从岩石上站了起来。

[ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ,
and , running swiftly along the ledge ,
和 , 跑步 迅速地 沿着 这 壁架 ,
[ˈdʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
JIM LANE KEEPS HIS PROMISE .
吉姆 车道 保持 他的 承诺 .

然后，沿着边缘迅速奔跑，

[kənˈsiːld] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʊv; əv] [ˈsiːdəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [treɪl] [ʊn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [saɪd] [ʊv; əv]
concealed itself in the clump of cedars above the trail on the southern side of
暗 本身 在 这 丛 的 雪松 多于 这 踪迹 在 这 南部 边 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
the mountain .
这 山 .
[ˈdʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
JIM LANE KEEPS HIS PROMISE .
吉姆 车道 保持 他的 承诺 .

它藏身于山南侧小径上方的一丛雪松中。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪdə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd]
A moment later the almost exhausted horse and his rider passed , and
一个 片刻 之后 这 几乎 筋疲力尽的 马 和 他的 骑士 通过了 , 和
[ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] ,
the figure ,
这 数字 ,
[ˈdʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
JIM LANE KEEPS HIS PROMISE .
吉姆 车道 保持 他的 承诺 .

片刻之后，那匹几乎筋疲力尽的马和它的骑手经过，而那个身影，

[ˈslɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] , [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌnəbˈzɜːvd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
slipping from the ledge , followed them unobserved down the mountain .
滑倒 从 这 壁架 , 随后 他们 未被观察到的 向下 这 山 .
[ˈdʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
JIM LANE KEEPS HIS PROMISE .
吉姆 车道 保持 他的 承诺 .

从岩架上滑落，悄悄地跟着他们下了山。

[nɪˈəʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsæmi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [nekst] .
Nearing the house Sammy began to wonder what she should do next .
临近 这 房子 萨米 开始 到 想知道 什么 她 应该 做 下一个 .
[ˈdʒɪm] [leɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
JIM LANE KEEPS HIS PROMISE .
吉姆 车道 保持 他的 承诺 .

快到家的时候，萨米开始琢磨接下来该做什么。

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðə; ði][gɜ:l] [brɪli:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈɪnəs(ə)ns] .
With all her heart the girl believed in her father's innocence .
和 全部 她 心 这 女孩 相信 在 她 父亲的 无辜 .

女孩全心全意地相信父亲是清白的。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðəʊz] [men][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
She did not know why those men were at her home .
她 做过 不是 知道 为什么 那些 男人 是 在 她 家 .

她不知道那些男人为什么会在她家。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:.ðə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [draʊt]
But she did know that the money that helped her father over the drought
但 她 做过 知道 那 这 钱 那 帮助 她 父亲 超过 这 干旱
[hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃepəd] ;
had come through the shepherd ;
有 来 通过 这 牧羊人 ;

但她知道，帮助她父亲度过旱灾的钱是通过牧羊人送来的；

[ðə; ði] [ˈmæθju:z] [ˈfæməli] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] [helpt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the Matthews family , too , had been helped the same way .
这 马修斯 家庭 , 也 , 有 到过 帮助 这 相同的 方式 .

马修斯一家也得到了同样的帮助。

[ˈʃʊəli; ˈɔ:lɪ][dæd] [ˈhəʊɪt] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈeni] [kraɪm] .
Surely Dad Howitt was incapable of any crime .
一定 爸爸 豪伊特 曾是 无法 的 任何 犯罪 .

霍伊特爸爸绝对不可能犯任何罪。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [mɪsˈteɪk] ; [sʌm; səm][træp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:.ðə(r)]
It was all some terrible mistake ; some trap from which her father
它 曾是 全部 一些 糟糕的 错误 ; 一些 陷阱 从 哪个 她 父亲
[mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] .
must be saved .
必须 是 已保存 .

这一切都是一场可怕的误会；一个她必须从中拯救父亲的陷阱。

[bʌt; bət] [ˈsæmi] [nju:] , [tu:] , [ðæt] [wɒʃ] [ɡɪbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜ:(r); wə(r)][bæd] [men] ,
But Sammy knew , too , that Wash Gibbs and his companions were bad men ,
但 萨米 知道 , 也 , 那 洗 吉布斯 和 他的 同伴 是 坏的 男人 ,

但萨米也知道，沃什·吉布斯和他的同伙都是坏人。

[hu:] [maɪt] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri] .
who might easily be guilty of the robbery .
WHO 可能 容易地 是 有罪的 的 这 抢劫 .

他很可能就是这起抢劫案的罪犯。

[tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætə(r)] .
To help them escape the officers was quite a different matter .
到 帮助 他们 逃脱 这 警官 曾是 相当 一个 不同的 事情 .

帮助他们逃脱警察的追捕则是另一回事。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈbraʊni] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Leaving the trembling Brownie in a clump of bushes a little way from the
离开 这 发抖 布朗尼 在 一个 丛 的 灌木丛 一个 小的 方式 从 这
[ˈkliəɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

把瑟瑟发抖的布朗尼留在离空地不远的一丛灌木里，

[ðə; ði][gɜ:l] [went] [ˈfɔ:wəd] [ɒn] [fʊt] ,
the girl went forward on foot ,
这 女孩 去 向前 在 脚 ,

女孩步行向前走去。

[ænd; ʌnd][bɪ'hɑɪnd][hɜ:(r); hæ(r)] [stɪl] [krept] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and behind her still crept the figure that had followed from the
和 在后面 她 仍然 悄悄地爬 这 数字 那 有 随后 从 这
['lʊkaʊt] .
Lookout .
瞭望台 .

在她身后，仍然跟着从瞭望台上来的那个身影。

[wʌns] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɪt] [kɔ:s] [tu:; tə] [pə'sju:] .
Once the figure paused as if undecided which course to pursue .
一次 这 数字 暂停 作为 如果 未决定 哪个 课程 到 追求 .
那人影突然停顿了一下，似乎在犹豫该采取什么行动。

[kləʊz] [baɪ] ,
Close by ,
关闭 经过 ,

附近，

[tu:] ['sæd(ə)l] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæɪrɪd] [ðeə(r)]['raɪdəz][ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd][wɜ:(r); wə(r)][taɪd]
two saddle horses that had carried their riders on many a long ride were tied
二 鞍 马匹 那 有 携带 他们的 骑手 在 许多 一个 长的 骑 是 系
[tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] .
to a tree a few feet from the corner of the barn .
到 一个 树 一个 很少 脚 从 这 角落 的 这 谷仓 .

两匹曾驮着骑手进行过无数次长途旅行的马被拴在离谷仓角落几英尺远的一棵树上。

['sæmi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ði:z] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld]
Sammy would have recognized these , but in her excitement she had failed
萨米 会 有 认可 这些 , 但 在 她 激动 她 有 失败的
[tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
to notice them .
到 注意 他们 .

萨米本来应该认出这些东西的，但她太兴奋了，所以没注意到。

[æt; ət] [fɜ:st][ðə; ði][gɜ:l] [sɔ:] [nəʊ] [laɪt] .
At first the girl saw no light .
在 第一的 这 女孩 锯 不 光 .

起初，女孩什么也看不见。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] ?
Could it be that the officers were wrong ?
可以 它 是 那 这 警官 是 错误的 ?
会不会是警官们弄错了？

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?
that there was no one at the cabin after all ?
那 那里 曾是 不 一 在 这 舱 后 全部 ?
原来小屋里根本没人？

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pens(ə)ld] [gli:m] [set][hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] ['waɪldli] .
Then a little penciled gleam set her heart throbbing wildly .
然后 一个 小的 铅笔画 闪耀 放 她 心 悸动 疯狂地 .
然后，铅笔勾勒出的一点光芒让她心跳加速。

['blæŋkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Blankets were fastened over the windows .
毯子 是 系紧 超过 这 视窗 .
窗户上蒙着毯子。

[ˈsæmi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ] [brɪt] [ɒv; əv] [tʃɪŋk] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [frəm; frəm]
Sammy remembered that a few days before a bit of chinking had fallen from
萨米 记得 那 一个 很少 天 前 一个 少量 的 缝隙 有 倒下 从
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
between the logs in the rear of the cabin .
之间 这 日志 在 这 后部 的 这 舱 .
萨米记得几天前，小木屋后部木头之间的缝隙掉下来了一小块填缝料。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She had spoken to her father about it ,
她 有 说 到 她 父亲 关于 它 ,
她已经和父亲谈过这件事了。
[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
but it was not likely that he had remembered to fix it .
但 它 曾是 不是 可能 那 他 有 记得 到 使固定 它 .
但他很可能没记得去修理它。

[ˈkɔːʃəsli] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] , [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Cautiously she passed around the house , and , creeping up to the building ,
谨慎地 她 通过了 大约 这 房子 , 和 , 爬行 向上 到 这 建筑 ,
她小心翼翼地绕着房子走了一圈，然后蹑手蹑脚地靠近建筑物。
[θruː] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɒgz] , [geɪnd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
through the crevice between the logs , gained a clear view of the interior .
通过 这 裂缝 之间 这 日志 , 获得 一个 清除 看法 的 这 内部的 .
透过原木间的缝隙，可以清楚地看到内部情况。

[ˈsiːtɪd] [ɔː(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈlev(ə)n] [men]
Seated or lounging on chairs and on the floor about the room were eleven men
坐着 或者 休闲 在 椅子 和 在 这 地面 关于 这 房间 是 十一 男人
;
;
;
;
房间里，或坐着，或斜倚在椅子上、地板上，共有十一名男子；

[wʌŋ] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [wɒʃ] [ɡɪbz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,
one , the man who had been with Wash Gibbs at the mill ,
一 , 这 男人 WHO 有 到过 和 洗 吉布斯 在 这 磨 ,
其中一人是曾与沃什·吉布斯一起在磨坊工作的那个人，

[ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .
carried his arm in a sling .
携带 他的 手臂 在 一个 吊索 .
他的胳膊用吊带固定着。

[ðə; ði] [ɡɜːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ˈevri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈspəʊkən] .
The girl outside could hear distinctly every word that was spoken .
这 女孩 外部 可以 听到 明显地 每一个 单词 那 曾是 说 .
外面的女孩能清楚地听到他们说的每一个字。

[wɒʃ] , [hɪmˈself] , [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
Wash , himself , was speaking .
洗 , 他自己 , 曾是 请讲 .
沃什本人正在发言。

“ [wel] , [bɔɪz] , [wɪr] [ɔːl] [hɪə(r)] .
“ **Well , boys , we're all here .**
“ 出色地 , 男孩们 , 是 全部 这里 .
“好了，伙计们，我们都到齐了。”

[lets] [get] [θru:] [ænd; ənd][get] [ə'wei] .
Let's get through and get away .

我们来吧 得到 通过 和 得到 离开 .

我们赶紧离开吧。

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] , [dʒɪm] .
Bring out the stuff , Jim .

带来 出去 这 东西 , 吉姆 .

吉姆，把东西拿出来。

" [ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [went] [tuː; tə][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] ,
" **Mr . Lane went to one corner of the cabin , and** ,

" 先生 . 车道 去 到 一 角落 的 这 舱 , 和 ,

莱恩先生走到小屋的一个角落，然后

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] , [druː] [aʊt] [tuː] [ˈhevi] [sæks] .
pulling up a loose board of the flooring , drew out two heavy sacks .

拉 向上 一个 松动的 木板 的 这 地板 , 画 出去 二 重的 麻袋 .

掀开地板上一块松动的木板，掏出了两个沉重的麻袋。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bægz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ðə; ði][men] [ɔːl] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
As he placed the bags on the table , the men all rose to their feet .

作为 他 放置 这 包 在 这 桌子 , 这 男人 全部 玫瑰 到 他们的 脚 .

当他把袋子放在桌子上时，男人们都站了起来。

" [ðeə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [dʒɪm] .
" **There it is just as you give it to me , " said Jim** .

" 那里 它 是 只是 作为 你 给 它 到 我 , " 说 吉姆 .

“它跟你给我的一模一样，”吉姆说。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] , [men] , [aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" **But before you go any farther , men , I've got something to say** .

" 但 前 你 去 任何 更远 , 男人 , 我已经 得到 某物 到 说 .

“但是，伙计们，在你们继续前进之前，我有些话要说。”

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [stɜːd] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][dʒɪm][tuː; tə][ðeə(r)][bɪg]
" **The company stirred uneasily , and all eyes turned from Jim to their big**
" 这 公司 搅拌 不安地 , 和 全部 眼睛 转向 从 吉姆 到 他们的 大的
[ˈliːdə(r)] ,
leader ,
领导者 ,

公司里一片不安，所有人的目光都从吉姆转向了他们的大领导。

[waɪl] [ˈsæmi] [ˈnəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm]
while Sammy noticed for the first time that the table had been moved from
尽管 萨米 注意到 为了 这 第一的 时间 那 这 桌子 有 到过 已搬 从
[ɪts][ˈjuːzuəl] [pleɪs] ,
its usual place ,
它是 通常 地方 ,

萨米第一次注意到桌子已经从它通常的位置移开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and that her father had taken such a position that the corner of the
和 那 她 父亲 有 已采取 这样的 一个 位置 那 这 角落 的 这
[ˈkæbɪn][wɒz; wəz] [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
cabin was directly behind him ,
舱 曾是 直接地 在后面 他 ,

而且她父亲所站的位置，使得小屋的拐角正对着他的身后。

[wɪð] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ɪn] [frʌnt] .
with the table in front .

和 这 桌子 在 正面 .

桌子就在前面。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [mu:vɪ] .
For her life the girl could not have moved .
为了 她 生活 这 女孩 可以 不是 有 已搬 .

为了保命，这女孩根本动弹不得。

[ˈsləʊli] [dʒɪm] [swept] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈskaʊlɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Slowly Jim swept the group of scowling , wondering faces on the other side of the
缓慢地 吉姆 扫荡 这 团体 的 皱眉 , 好奇 面孔 在 这 其他 边 的 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

吉姆缓缓扫过桌子对面那群皱着眉头、疑惑不解的面孔。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˈdrɔ:lɪŋ] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [sed] , “ [məʊst][ɒv; əv][ju:; jʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Then , in his slow drawling speech , he said , “ Most of you here was in the
然后 , 在 他的 慢的 拖长音 演讲 , 他 说 , “ 最多 的 你 这里 曾是 在 这
[əʊld] [ˌɔ:gənaɪˈzeɪʃn] .
old organization .
老的 组织 .

然后，他用缓慢拖长的语调说道：“你们大多数人都曾在旧组织中工作过。”

[tɒm] [ænd; ənd][ed][ænd; ənd][em 'i:] [nəʊz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [bæk] ,
Tom and Ed and me knows how it started away back ,
汤姆 和 艾德 和 我 知道 如何 它 开始 离开 后退 ,

汤姆、艾德和我都知道这件事是怎么开始的，很久以前是这样。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - .
for we was in it at the beginnin ' .
为了 我们 曾是 在 它 在 这 开始 - .

因为我们从一开始就参与其中。

[wɒʃ] , [hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][mæn][tu:; tə][dʒɔɪn] , - [fɔ:(r)][wi:; wi][wɒz; wəz] ['bʌstɪd] ,
Wash , here , was the last man to join , ' fore we was busted ,
洗 , 这里 , 曾是 这 最后的 男人 到 加入 , - 前 我们 曾是 被捕 ,

沃什是最后一个加入我们的人，在我们被抓之前。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌjʌŋɡɪst] [ˈmembə(r)] , [tu:] ; [bi:n] - [ˈəʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][bɪɡ]
and he was the youngest member , too ; bein ' only a boy , but big
和 他 曾是 这 最小的 成员 , 也 ; 是 - 仅有的 一个 男生 , 但 大的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
for his age .
为了 他的 年龄 .

而且他还是队里最年轻的成员；虽然只是个男孩，但个子比同龄人高大。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dædɪz] [bi:n] - [kɪld] [baɪ]
You remember how he was taken in on account of his daddy's bein ' killed by
你 记住 如何 他 曾是 已采取 在 在 帐户 的 他的 爸爸的 是 - 被杀 经过
[ðə; ði] [ɡʌvnmənt] .
the gov'ment .
这 政府 .

你还记得他因为父亲被政府杀害而被收养的事吗？

“ [ˈdɪd(ə)nt][ˈeəri][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ['felə] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [aɪ 'ti:][ˈevə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði][bɔ:ld] - [wʊd]
“ Didn't ary one of us fellers that started it ever think the Bald Knobber's would
“ 没有 ary 一 的 我们 伙计们 那 开始 它 曾经 思考 这 秃 - 会
[get][tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
get to be what they did .
得到 到 是 什么 他们 做过 .

“我们这些当初创建秃头山丘乐队的人，谁也没想到乐队会取得今天的成就。”

[wiː; wi][bɪˈɡæn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][prəˈtekt(ə)n] , [taɪmz] [biːn] - [waɪld] [ðen] .
We began it as a kind of protection , times bein ' wild then .
我们 开始 它 作为 一个 种类 的 保护 , 时代 是 - 荒野 然后 :

我们最初是为了自卫才这么做的，那时候世道动荡。

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi] [noʊd] [sʌm; səm][wʊz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːzɪn] - [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][prəˈtekt] [ðəmˈselvz] [ɪn]
But first we knowed some was a usin ' the order to protect themselves in
但 第一的 我们 已知 一些 曾是 一个 使用 - 这 命令 到 保护 他们自己 在
[ɔːl][kaɪndz][pʊ; əv] [ˈdevlmənt] ,
all kinds of devilment ,
全部 种类 的 恶作剧 ,

但首先我们知道有些人利用这种秩序来保护自己，从事各种邪恶勾当。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went][ɒn] [ðæt] [wei] , - [kɔːz] [ˈnəʊbədi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][seɪ] [ˈeniθɪŋ] ;
and things went on that way , ' cause nobody didn't dare say anything ;
和 事物 去 在 那 方式 , - 原因 无人 没有 敢 说 任何事物 ;

事情就这样发展下去，因为没有人敢说什么；

[fɔː(r); fə(r)][ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊz; wəz][traɪd][æz; əz] [ˈtreɪtə] , [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
for if they did they was tried as traitors , and sentenced to the death .
为了 如果 他们 做过 他们 曾是 尝试 作为 叛徒 , 和 判刑 到 这 死亡 .

因为如果他们那样做，就会被当作叛国者审判，并被判处死刑。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈseɪɪn] - , [bɔɪz] , [ðæt] [aɪ][wʊz; wəz] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][lɒts][pʊ; əv][ˈlðə(r)z] ,
“ **I ain't a sayin ' , boys , that I was any better than lots of others ,**
“ 我 不是 一个 说 - , 男孩们 , 那 我 曾是 任何 更好的 比 很多 的 其他的 ,
“伙计们，我可没说 I 比其他人强多少。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [dʌn] [maɪ] [ˈjeə(r)] .
for I reckon I done my share .
为了 我 估计 我 完毕 我的 分享 .

因为我觉得我已经尽了自己的一份力。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][gɜːrlz] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] , [əˈweɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ˈteksəs] ,
But when my girl's mother died , away down there in Texas ,
但 什么时候 我的 女孩们 母亲 死亡 , 离开 向下 那里 在 德克萨斯州 ,

但是，当我的女友的母亲在遥远的德克萨斯州去世时，

[aɪ] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdædi] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
I promised her that I'd be a good daddy to my little one ,
我 承诺 她 那 ID 是 一个 好的 爸爸 到 我的 小的 一 ,

我向她承诺，我会做个好爸爸，好好照顾我的孩子。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ] [dʌn] [ðə; ði][best][aɪ] [nəʊ] .
and since then I done the best I know .
和 自从 然后 我 完毕 这 最好的 我 知道 .

从那以后，我就尽我所能做到最好。

“ [ˈɑːftə(r)] [θɪŋz] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [maɪ][gɜːl] , [wɒ] [hɪə(r)][gɒt][ðə; ði][əʊld]
“ **After things quieted down , and I come back with my girl , Wash here got the old**
“ 后 事物 安静 向下 , 和 我 来 后退 和 我的 女孩 , 洗 这里 得到 这 老的
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

“事情平静下来后，我带着女朋友回来，沃什这里聚集了老朋友们，

[wɒt] [wʊz; wəz] [left][pʊ; əv][juː ˈes] , [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [riˈɔːgənəɪz] [əˈgen] .
what was left of us , together , and wanted to reorganize again .
什么 曾是 左边 的 我们 , 一起 , 和 通缉 到 改组 再次 .

我们剩下的人聚在一起，想要重新组织起来。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ'd][gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði][əʊld] [əʊθ] ,
I told you then that I'd go in with you and stand by the old oath ,
我 讲述 你 然后 那 ID 去 在 和 你 和 站立 经过 这 老的 誓言 ,
我当时就告诉过你, 我会和你一起进去, 恪守旧誓。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [maɪt]
so long as it was necessary to protect ourselves from them that might
所以 长的 作为 它 曾是 必要的 到 保护 我们自己 从 他们 那 可能
[biː; bi][t'reɪn] - [tuː; tə][get] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
be tryin ' to get even for what had been done ,
是 尝试 - 到 得到 甚至 为了 什么 有 到过 完毕 ,
只要有必要保护我们自己免受那些可能试图报复我们所作所为的人的伤害,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊdnt] [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
but that I wouldn't go no farther .
但 那 我 不会 去 不 更远 .
但我不会再往前走了。

[aɪ][daʊnt][maɪnd] ['telɪn] - [juː; jʊ] [naʊ] ,
I don't mind tellin ' you now ,
我 不 头脑 告诉 - 你 现在 ,
我现在不介意告诉你,

[bɔɪz] — [ðəʊ] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ] [went] [ɪn][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [naʊd] [wɒt]
boys — though I reckon you know it — that I went in because I knowed what
男孩们 — 尽管 我 估计 你 知道 它 — 那 我 去 在 因为 我 已知 什么
[jʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
you'd do for me if I didn't .
你会 做 为了 我 如果 我 没有 .
孩子们——虽然我想你们也知道——我之所以进去, 是因为我知道如果我不进去, 你们会为我做什么。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [rɪsk] ['liːvɪŋ] [maɪ][gɜːl] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ðen] .
And I didn't dare risk leaving my girl all alone then .
和 我 没有 敢 风险 离开 我的 女孩 全部 独自的 然后 .
那时我不敢冒险把女朋友一个人留下。

[aɪv] - [tend] ['evri] ['miːtɪn] - , [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [ə'griːd] ,
I've ' tended every meetin ' , and done everything I agreed ,
我已经 - 倾向于 每一个 会议 - , 和 完毕 一切 我 同意 ,
我参加了每一次会议, 也完成了所有我同意的事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] .
and there ain't a man here can say I ain't .
和 那里 不是 一个 男人 这里 能 说 我 不是 .
这里没人能说我不是。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] " [ðæts] [səʊ] , " [ænd; ənd] " [jʊr; jər] [raɪt] ,
" **Some of the men nodded , and " That's so , " and " You're right** ,
" 一些 的 这 男人 点头 ; 和 " 那就是 所以 ; " 和 " 你是 正确的 ;
一些男人点点头, 说道: “确实如此,”和“你说得对。”

[dʒɪm] " [keɪm] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
Jim " came from two or three .
吉姆 " 来了 从 二 或者 三 .
“吉姆”这个名字来自两三个人。

[dʒɪm] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['vəʊtɪd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
Jim went on , " You know that I voted against it ,
吉姆 去 在 , " 你 知道 那 我 投票 反对 它 ,
吉姆接着说: “你知道我投了反对票。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [hʌŋ] [əʊld][mæn] ['luːɪs] .
and tried to stop you when you hung old man Lewis .
和 尝试 到 停止 你 什么时候 你 悬挂 老的 男人 刘易斯 .

他们试图阻止你绞死老路易斯。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jet] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spaɪt] [wɜːk] [ænd; ənd][nɒt] [prə'tekʃ(ə)n]
I thought then , and I think yet , that it was spite work and not protection
我 想法 然后 , 和 我 思考 然而 , 那 它 曾是 尽管如此 工作 和 不是 保护
;
;
;

我当时认为，现在仍然认为，那是出于报复心理而做的，而不是为了自卫；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'genst] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] ,
and you know how I was against goin ' for the shepherd ,
和 你 知道 如何 我 曾是 反对 去 - 为了 这 牧羊人 ,

你知道我当时有多反对去追捕牧羊人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
and you went when I didn't know it .
和 你 去 什么时候 我 没有 知道 它 .

你走的时候我毫不知情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)][bæŋk] ['bɪznəs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
As for this here bank business , I didn't even know of it ,
作为 为了 这 这里 银行 商业 , 我 没有 甚至 知道 的 它 ,

至于这家银行，我之前根本不知道。

- [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] [ðɪs] [stʌf] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' till you give me this stuff here for me to keep for you .
- 直到 你 给 我 这 东西 这里 为了 我 到 保持 为了 你 .

直到你把这些东西给我，让我替你保管。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] - [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] .
I had to take it ' count of the oath .
我 有 到 拿 它 - 数数 的 这 誓言 .

我必须履行誓言。

“ [ɪts] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɪ'fɔː(r)] .
“ **It's got to be just like it was before .**
” 它是 得到 到 是 只是 喜欢 它 曾是 前 .

“必须和以前一样。”

[wiː; wi] [kʌm] [tə'geðə(r)] [fɜːst][tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] [ʌðə(r)][pəʊstɪd] ,
We come together first to keep each other posted ,
我们 来 一起 第一的 到 保持 每个 其他 发布 ,

我们首先聚在一起是为了互相通报最新情况，

[ænd; ənd] [seɪv] [ɑː'selvz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] ,
and save ourselves if there was any call to ,
和 节省 我们自己 如果 那里 曾是 任何 称呼 到 ,

如果需要，就让我们自己去拯救自己。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)] [juːv] [biːn] [led]['ɪntuː][fɜːst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðə(r)] ,
and little by little you've been led into first one thing and then another ,
和 小的 经过 小的 你已经 到过 引领 进入 第一的 一 事物 和 然后 其他 ,

就这样，你一步步被引向了另一件事，先是这件事，然后又是另一件事。

- [tɪl] [jɜː; jər] ['evri] [bɪt][ænd; ənd][greɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [kraʊd] [wɒz; wəz] ,
' till you're every bit and grain as bad as the old crowd was ,
- 直到 你是 每一个 少量 和 粮食 作为 坏的 作为 这 老的 人群 曾是 ,

直到你变得和老一辈人一样糟糕透顶，

[ˈəʊnli][ðeə(r)] [eɪnt] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
only there ain't so many of you ,
仅有的 那里 不是 所以 许多 的 你 ,

只是你们人数不多。

[ænd; ənd] [juːv] [kept] [em ˈiː][ɪn][aɪ ˈtiː] - [kɔːz] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [liːv] [maɪ][gɜːl] .
and you've kept me in it ' cause I didn't dare leave my girl .
和 你已经 保留 我 在 它 - 原因 我 没有 敢 离开 我的 女孩 .

你让我深陷其中，因为我不敢离开我的女孩。

” [dʒɪm] [pɔːzd] .
” Jim paused .
” 吉姆 暂停 .

吉姆停顿了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was an ominous silence in the room .
那里 曾是 一个 不祥的 沉默 在 这 房间 .

房间里一片令人不安的寂静。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈevri] [ˈskaʊlɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [dʒɪm] [spəʊk] [əˈgen] ,
With his eyes covering every scowling face in the company , Jim spoke again ,
和 他的 眼睛 覆盖 每一个 皱眉 脸 在 这 公司 , 吉姆 辐 再次 ,

吉姆的目光扫过在场所有人的怒容，再次开口说道：

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [raɪt] [smaːt] , [sɪns] [ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] - ,
“ But things has changed for me right smart , since our last meetin ' ,
” 但 事物 有 已更改 为了 我 正确的 聪明的 , 自从 我们的 最后的 会议 - ,

“但自从我们上次见面以来，我的情况已经发生了很大的变化。”

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə][həʊld] .
when you give me this stuff to hold .
什么时候 你 给 我 这 东西 到 抓住 .

你把这些东西给我拿着。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [aɪv] [kept] [wɒʃ] [gɪbz] [əˈwei] [frɒm; frəm][maɪ][gɜːl] ,
You boys all know how I've kept Wash Gibbs away from my girl ,
你 男孩们 全部 知道 如何 我已经 保留 洗 吉布斯 离开 从 我的 女孩 ,

你们都知道我是怎么让沃什·吉布斯远离我女朋友的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [daʊnt] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] , [ˈhəʊɪŋ] - [hɪm][æz; əz][wiː; wi]
and there ain't one of you that don't know I'm right , knowin ' him as we
和 那里 不是 一 的 你 那 不 知道 我是 正确的 , 知道 - 他 作为 我们

[duː; də] .
do :
做 .

你们当中没有人会不知道我是对的，因为我们都了解他。

[məˈren] [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] , [wen] [aɪ] [ˈwɒznt] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [ɪnˈsʌlt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd]
More'n two weeks ago , when I wasn't around , he insulted her , and would
更多 二 周 前 , 什么时候 我 不是 大约 , 他 受辱 她 , 和 会

[hæv; həv] [dʌn] [wɜːs] ,
have done worse ,
有 完毕 更糟 ,

两周前，趁我不在的时候，他侮辱了她，而且本来还会做出更过分的事。

[ɪf] [jʌŋ] [mæt] [ˈhædnt] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
if Young Matt hadn't been there to take care of her .
如果 年轻的 马特 之前没有 到过 那里 到 拿 关心 的 她 .

如果不是小马特照顾她的话。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [noʊd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət]
I called you here to - night , because I knowed that after what happened at
我 称为 你 这里 到 - 夜晚 , 因为 我 已知 那 后 什么 发生 在
[ðə; ðɪ] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

我今晚叫你来，是因为我知道在工厂发生那件事之后，

[wɒʃ] [ænd; ənd] [bɪl] [wʊd] [biː; bi][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [ˈmiːtɪn] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd]
Wash and Bill would be havin ' a meetin ' as soon as they could get around
洗 和 账单 会 是 拥有 - 一个 会议 - 作为 很快 作为 他们 可以 得到 大约
,
,
,

沃什和比尔一有空就会开会。

[ænd; ənd][ˈvoʊtɪn] - [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [jʌŋ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
and votin ' you all to go against Young Matt and his people .
和 投票 - 你 全部 到 去 反对 年轻的 马特 和 他的 人们 .

并投票让你们所有人反对小马特和他的同伙。

[bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] [fɜːst] .
But I'm goin ' to have my say first .
但 我是 去 - 到 有 我的 说 第一的 .

但我得先说说我的看法。

" [wɒʃ] [gɪbz] [rɪːtɪt] [ˈstelθɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
" **Wash Gibbs reached stealthily for his weapon ,**
" 洗 吉布斯 达到 悄悄地 为了 他的 武器 ,

“沃什·吉布斯悄悄地伸手去摸他的武器，

[bʌt; bət] [ˈhezɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [feɪst] [mæn][ˈnəʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] .
but hesitated when he saw that the dark faced man noted his movement .
但 犹豫了一下 什么时候 他 锯 那 这 黑暗的 面对 男人 著名的 他的 移动 .

但当他看到那个黑脸男人注意到他的举动时，他犹豫了。

[dʒɪm] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːlɪŋ] [təʊnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Jim continued , in his drawling tones , but his voice rang cold and clear ,
吉姆 持续 , 在 他的 拖长音 音调 , 但 他的 嗓音 响铃 寒冷的 和 清除 ,

吉姆继续说道，语气拖沓，但他的声音却冷峻而清晰。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈmiːli] [maʊðd] [wɪð] [nəʊ][mæn] , [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
" **I ain't never been mealy mouthed with no man , and I'm too old to begin now .**
" 我 不是 绝不 到过 粉状 嘴巴 和 不 男人 , 和 我是 也 老的 到 开始 现在 .

“我从来没有对任何男人说过甜言蜜语，而且我现在年纪也太大了，不能再那样做了。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)] ,
I know the law of the order ,
我 知道 这 法律 的 这 命令 ,

我知道秩序的法则，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [gɪbz] [ðeə(r)] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
and I reckon Gibbs there will try to have you keep it .
和 我 估计 吉布斯 那里 将要 尝试 到 有 你 保持 它 .

我估计吉布斯会想方设法让你留下它。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [jʊl] [stænd][baɪ][hɪm] [ɔː(r)][em ˈiː] .
You boys have got to say whether you'll stand by him or me .
你 男孩们 有 得到 到 说 无论 你会 站立 经过 他 或者 我 .

你们几个小子得表明立场，是支持他还是支持我。

[aɪˈti:] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][gəʊ] [wið] [hɪm] [ɔːlraɪt] .
It looks like you was goin ' to go with him alright .
它 看起来 喜欢 你 曾是 去 - 到 去 和 他 好吧 .

看来你本来是打算跟他一起去的。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][doʊnt] ,
But whether you do or don't ,
但 无论 你 做 或者 不 ,

但无论你做还是不做，

[aɪ][doʊnt][eɪm][tuː; tə] [steɪ] [wið] [ˈnəʊbədi] [ðæt] [stændz][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒʃ] [ɡɪbz] .
I don't aim to stay with nobody that stands by such as Wash Gibbs .
我 不 目的 到 停留 和 无人 那 站立 经过 这样的 作为 洗 吉布斯 .

我不想和像沃什·吉布斯那样袖手旁观的人待在一起。

[aɪm][ɡɔɪn] - [tuː; tə][saɪd] [wið] [ˈdiːsnt] [fəʊks] , [huː] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][maɪ][ɡɜːl] ,
I'm goin ' to side with decent folks , who have stood by my girl ,
我是 去 - 到 边 和 体面的 各位 , WHO 有 站立 经过 我的 女孩 ,

我要站在正直的人一边，他们一直支持我的女朋友。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɔː(r); jə(r)] ['dæmdɪst] .
and you can do your damnedest .
和 你 能 做 你的 该死的 .

你可以竭尽全力。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
You take this stuff away from here .
你 拿 这 东西 离开 从 这里 .

你把这些东西从这里带走。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɒʃ] [ɡɪbz] , [ɪf] [juː; jʊ]ˈevə(r)][set] [fʊt] [ɒn][maɪ] [pleɪs] [əˈɡen] ,
And as for you , Wash Gibbs , if you ever set foot on my place again ,
和 作为 为了 你 , 洗 吉布斯 , 如果 你 曾经 放 脚 在 我的 地方 再次 ,

至于你，沃什·吉布斯，如果你胆敢再踏进我的地盘，

[ɪf] [juː; jʊ]ˈevə(r) [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmiːzli] ['jɛlə]
if you ever cross my path after to - night I'll kill you like the measly yeller
如果 你 曾经 又 我的 小路 后 到 - 夜晚 患病的 杀 你 喜欢 这 微不足道的 黄狗

[haʊnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
hound you are .
猎犬 你 是 .

今晚之后，你要是再敢出现在我的视线里，我就会像杀一条卑鄙的黄狗一样杀了你。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [dʒɪm] [stʊd] [wið] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **As he finished , jim stood with his back to the corner of the room ,**
" 作为 他 完成的 , 吉姆 站立 和 他的 后退 到 这 角落 的 这 房间 ,

说完，吉姆背对着房间的角落站着。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪkəri] [ʒɜːt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
his hand inside of the hickory shirt where the button was missing .
他的 手 里面 的 这 山胡桃木 衬衫 在哪里 这 按钮 曾是 丢失的 .

他的手伸进那件缺了扣子的山核桃木衬衫里。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈsæmi] [fəˈɡɒt] [ˈevriθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ]
While her father was speaking , Sammy forgot everything , in the wild joy
尽管 她 父亲 曾是 请讲 , 萨米 忘了 一切 , 在 这 荒野 喜悦

[ænd; ænd] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and pride of her heart .
和 自豪 的 她 心 .

在她父亲讲话的时候，萨米沉浸在内心狂喜和自豪之中，忘记了一切。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['dædi] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dædi] [dʒɪm] ;

He was her Daddy , her Daddy Jim ;
他 曾是 她 爸爸 , 她 爸爸 吉姆 ;

他是她的爸爸，她的爸爸吉姆；

[ðæt] [mæn] ['stændɪŋ] [səʊ] ['kɑ:mli] [ðeə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][waɪld] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] .

that man standing so calmly there before the wild company of men .
那 男人 常设 所以 平静地 那里 前 这 荒野 公司 的 男人 .

那个人如此平静地站在一群狂野的人面前。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][pɑ:st][hæd; həd] [bi:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [waɪpt] [aɪ 'ti:] [kli:n] [tu:; tə] - [naɪt] .

Whatever the past had been , he had wiped it clean to - night .
任何 这 过去的 有 到过 , 他 有 擦拭 它 干净的 到 - 夜晚 .

无论过去如何，他今晚都将其彻底抹去。

[hi:; hi] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

He belonged to her now , all to her .
他 属于 到 她 现在 , 全部 到 她 .

他现在完全属于她了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [wɒʃ] [gɪbz] .

She looked toward Wash Gibbs .
她 看起来 朝向 洗 吉布斯 .

她看向沃什·吉布斯。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pɒsi] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

Then she remembered the posse , the officers of the law .
然后 她 记得 这 民兵 , 这 警官 的 这 法律 .

然后她想起了民兵队，那些执法人员。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nju:] .

They could not know what she knew .
他们 可以 不是 知道 什么 她 知道 .

他们不可能知道她知道些什么。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈðə(r)z] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['stəʊlən][gəʊld] ,

If her father was taken with the others and with the stolen gold ,
如果 她 父亲 曾是 已采取 和 这 其他的 和 和 这 被盗 金子 ,

如果她的父亲和其他人以及被盗的黄金一起被抓走了，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

he would be compelled to suffer with the rest .
他 会 是 被迫 到 遭受 和 这 休息 .

他将被迫与其他人一起承受痛苦。

[jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪv] [wɒ] [gɪbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Yet if she called out to save him , she would save Wash Gibbs and his companions
然而 如果 她 称为 出去 到 节省 他 , 她 会 节省 洗 吉布斯 和 他的 同伴

[ɔ:lsəʊ] ,

also ,
还 ,

但是，如果她呼救，她也会救下沃什·吉布斯和他的同伴们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['menəs] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [laɪf] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and they would menace her father's life day and night .
和 他们 会 威胁 她 父亲的 生活 天 和 夜晚 .

他们会日夜威胁她父亲的生命。

[ðə; ði][gɜ:l] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The girl drew back from the window .
这 女孩 画 后退 从 这 窗户 .

女孩从窗边退了回去。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] .
She must think .
她 必须 思考 .

她一定在思考。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi][duː; də] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈhezɪtətɪd] , [ə; eɪ][skoː(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [fɔːmz] [krept] [ˈswɪftli] , [ˈsaɪləntli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
Even as she hesitated , a score of dark forms crept swiftly , silently toward the
甚至 作为 她 犹豫了一下 , 一个 分数 的 黑暗的 表格 悄悄地爬 迅速地 , 默默 朝向 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

就在她犹豫不决的时候，几十个黑影迅速而无声地向小屋爬去。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [gɜːl] ,
At the same moment a figure left the side of the house near the girl ,
在 这 相同的 片刻 一个 数字 左边 这 边 的 这 房子 靠近 这 女孩 ,
就在同一时刻，一个身影从女孩附近的房子侧面离开了。

[ænd; ænd] , [ˈkraʊtɪŋ] [ləʊ] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .
and , crouching low , ran to the two horses that were tied near the barn .
和 , 蹲伏 低的 , 跑 到 这 二 马匹 那 是 系 靠近 这 谷仓 .
然后，他蹲下身子，跑到拴在谷仓附近的两匹马跟前。

[ˈsæmi] [wɒz; wəz][səʊ] [deɪzɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː, ʃi][dɪd] [nɒt] [grɑːsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv]
Sammy was so dazed that for a moment she did not grasp the meaning of
萨米 曾是 所以 茫然 那 为了 一个 片刻 她 做过 不是 抓牢 这 意义 的
[ðəʊz] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːmz] .
those swiftly moving forms .
那些 迅速地 移动 表格 .
萨米当时非常茫然，一时没能理解那些快速移动的身影意味着什么。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn] [hɔːs] [ænd; ænd] [ˈliːdɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [dæft] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn]
Then a figure riding one horse and leading another dashed away from the barn
然后 一个 数字 骑术 一 马 和 领导 其他 虚线 离开 从 这 谷仓
[ænd; ænd] [əˈkros] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkliəriŋ] .
and across a corner of the clearing .
和 穿过 一个 角落 的 这 清理 .
然后，一个骑着一匹马、牵着另一匹马的人影从谷仓里飞奔而去，穿过空地的一角。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
The silence was broken by a pistol shot in the cabin .
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 手枪 射击 在 这 舱 .
小屋里传来一声枪响，打破了寂静。

[laɪk] [æɪn; ən][ˈekəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ˈʃɑːpli] , “
Like an echo came a shot from the yard , and a voice rang out sharply , “
喜欢 一个 回声 来了 一个 射击 从 这 院子 , 和 一个 嗓音 响铃 出去 尖锐地 , “
[hɔːlt] !
Halt !
停止 !
院子里传来一声枪响，如同回声一般，同时一个声音尖锐地响起：“站住！”

” [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [riːld] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːl] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd]
” **The figure reeled in the saddle , as if to fall , but recovered , and**
” 这 数字 卷曲 在 这 鞍 , 作为 如果 到 落下 , 但 恢复 , 和
[disəˈpriəd] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] .
disappeared in the timber .
消失 在 这 木材 .

“那人影在马鞍上摇晃了一下，似乎要摔倒，但又稳住了身形，消失在树林中。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [tuː; tə]
The same instant there was a rush toward the house — a loud call to
这 相同的 立即的 那里 曾是 一个 匆忙 朝向 这 房子 — 一个 大声 称呼 到
[səˈrendə(r)] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [skriːm] — [ænd; ənd] [ðen] ,
surrender — a woman's scream — and then ,
投降 — 一个 女性的 尖叫 — 和 然后 ,
就在同一瞬间，有人冲向房子——有人大声喊着投降——一个女人的尖叫声——然后，
[keɪm] [tuː; tə] [ˈsæmi] , [ˈblesɪd; blest] , [ˈkaɪndli] [ˈdɑːknəs] .
came to Sammy , blessed , kindly darkness .
来了 到 萨米 , 蒙福 , 亲切地 黑暗 .
降临到萨米身上，充满祝福和善意的黑暗。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

” [aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [hɪlz] .
” **I WILL LIFT UP MINE EYES UNTO THE HILLS .**
” 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 丘陵 .
“我要举目望山。”

” [wen] [ˈsæmi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɒn][ðə; ði] [bed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
” **When Sammy opened her eyes , she was on the bed in her own room .**
” 什么时候 萨米 打开 她 眼睛 , 她 曾是 在 这 床 在 她 自己的 房间 .
“萨米睁开眼睛时，发现自己躺在自己房间的床上。”

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,
In the other room someone was moving about ,
在 这 其他 房间 某人 曾是 移动 关于 ,
隔壁房间里有人走动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [læmp] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and the light from a lamp shone through the door .
和 这 光 从 一个 灯 闪耀 通过 这 门 .
灯光透过门照了进来。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [gɜːl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] ,
At first the girl thought that she had awakened from a night's sleep ,
在 第一的 这 女孩 想法 那 她 有 觉醒 从 一个 夜晚 睡觉 ,
起初，女孩以为自己是从一夜的睡眠中醒来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] , [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [brɪfɔː(r)]
and that it was her father whom she heard , building the fire before
和 那 它 曾是 她 父亲 谁 她 听到 , 建筑 这 火 前
[ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
calling her ,
呼叫 她 ,
她听到的是她父亲的声音，他正在生火，然后才叫她。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] .
as his custom was .
作为 他的 风俗 曾是 .

这是他一贯的作风。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
But no , he was not building the fire , he was scrubbing the floor .
但 不 , 他 曾是 不是 建筑 这 火 , 他 曾是 擦洗 这 地面 .
但事实并非如此, 他不是 在生火, 而是在 擦地板。

[haʊ] [streɪndʒ] .
How strange .
如何 奇怪的 .

真奇怪。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd][ɑ:sk] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [br'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] ,
She would call presently and ask what he meant by getting up before daylight ,
她 会 称呼 目前 和 问 什么 他 意思是 经过 获得 向上 前 日光 ,
她很快就会打电话来问他, 天还没亮就起床是什么意思。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['skəʊldɪŋ] [hɪm][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
and whether he thought to keep her from scolding him by trying to
和 无论 他 想法 到 保持 她 从 责骂 他 经过 尝试 到
[kli:n] [ʌp] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɪld] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][ʃəd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
clean up what he had spilled before she should see it .
干净的 向上 什么 他 有 洒了 前 她 应该 看 它 .
他是否想过在她看到之前赶紧清理掉自己洒出来的东西, 以免被她责骂？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [dri:m] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
She had had a bad dream of some kind ,
她 有 有 一个 坏的 梦 的 一些 种类 ,
她做了个噩梦，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
but she could not remember just what it was .
但 她 可以 不是 记住 只是 什么 它 曾是 .
但她想不起来那到底是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第12/15页

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
It was very strange that something seemed to keep her from calling to
它 曾是 非常 奇怪的 那 某物 似乎 到 保持 她 从 呼叫 到

[hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [dʒʌst] [ðen] .
her father just then .
她 父亲 只是 然后 .

很奇怪，当时好像有什么东西阻止了她呼唤父亲。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kɔ:l] ['prez(ə)ntli] .
She would call presently .
她 会 称呼 目前 .

她稍后会打电话过来。

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [fɜ:st] [wɒt] [ðæt] [dri:m] [wɒz; wəz] .
She must remember first what that dream was .
她 必须 记住 第一的 什么 那 梦 曾是 .

她必须先想清楚那个梦是什么。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] ,
She felt that she ought to get up and dress ,
她 毛毡 那 她 应该 到 得到 向上 和 裙子 ,

她觉得自己应该起床穿衣服了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] ['sʌmhaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [mu:v] .
but she did not somehow wish to move .
但 她 做过 不是 不知何故 希望 到 移动 .

但她不知为何不想搬家。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['taɪəd] .
She was strangely tired .
她 曾是 奇怪的 疲劳的 .

她出奇地疲惫。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] , [ʃi:; ʃɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
It was her dream , she supposed .
它 曾是 她 梦 , 她 据称 .

她想，那大概是她的梦想吧。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ]
Then she discovered that she was already fully dressed , and that her clothing
然后 她 发现 那 她 曾是 已经 完全 穿着 , 和 那 她 衣服

[wɒz; wəz] [wet] ,
was wet ,
曾是 湿的 ,

然后她发现自己已经穿戴整齐，而且衣服都湿了。

['mʌdi] [ænd; ənd] [tɔ:n] .
muddy and torn .
浑 和 撕裂 .

泥泞不堪，破损不堪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['vɪvɪdli] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
And with this discovery every incident of the night came vividly before her .
和 和 这 发现 每一个 事件 的 这 夜晚 来了 生动地 前 她 .

随着这一发现，当晚发生的每一件事都清晰地浮现在她眼前。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] .
She hid her face .
她 隐藏 她 脸 .

她捂住了脸。

[ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi]
After awhile , she tried to rise to her feet , but fell back weak and dizzy
后 一会儿 , 她 尝试 到 上升 到 她 脚 , 但 跌倒 后退 虚弱的 和 晕眩的 .
:
:

过了一会儿，她试图站起来，但却因虚弱和头晕而跌倒在地。

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] ?
Who was that in the other room ?
WHO 曾是 那 在 这 其他 房间 ?

隔壁房间的那个人是谁？

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] ?
Could it be her father ?
可以 它 是 她 父亲 ?

会不会是她父亲？

[wʊd] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] ?
Would he never finish scrubbing the floor in that corner ?
会 他 绝不 结束 擦洗 这 地面 在 那 角落 ?

他难道永远也擦不完那个角落的地板吗？

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [səˈspens] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
When she could bear the suspense no longer ,
什么时候 她 可以 熊 这 悬念 不 更长 ,

当她再也无法忍受这种悬念时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [wiːk] [ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] ; “ [ˈdædi] , [əʊ] , [ˈdædi] .
she called in a voice that sounded weak and far away ; “ Daddy , Oh , Daddy .
她 称为 在 一个 嗓音 那 听起来 虚弱的 和 远的 离开 ; “ 爸爸 , 哦 , 爸爸 .

她用虚弱而遥远的声音喊道：“爸爸，哦，爸爸。”

” [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [nɔɪz] [siːst] ; [ə; eɪ][step] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepəd]
” **Instantly the noise ceased ; a step crossed the room ; and the shepherd**
” 即刻 这 噪音 停止 ; 一个 步 交叉 这 房间 ; 和 这 牧羊人
[əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
appeared in the doorway .
出现 在 这 门口 .

“喧闹声立刻停止了；一个脚步声穿过房间；牧羊人出现在门口。”

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stænd] ,
Placing the lamp on a little stand ,
放置 这 灯 在 一个 小的 站立 ,

将灯放在小支架上，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
the old man drew a chair to the side of the bed ,
这 老的 男人 画 一个 椅子 到 这 边 的 这 床 ,

老人拉了把椅子到床边，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ˈsmuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld][heə(r)] .
and laid his hand upon her forehead , smoothing back the tangled hair .
和 铺设 他的 手 之上 她 前额 , 平滑 后退 这 纠缠不清 头发 .

他将手放在她的额头上，轻轻抚平她凌乱的头发。

[hi:; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:d] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['tendənəs] .
He spoke no word , but in his touch there was a world of tenderness .
他 辐 不 单词 , 但 在 他的 触碰 那里 曾是 一个 世界 的 压痛 .

他一言不发，但他的触碰却蕴含着无比的温柔。

['sæmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn]['wʌndə(r)] .
Sammy looked at him in wonder .
萨米 看起来 在 他 在 想知道 .

萨米惊奇地看着他。

[weə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where had he come from ?
在哪里 有 他 来 从 ?

他来自哪里？

[waɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi][ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] ?
Why was he there at all ?
为什么 曾是 他 那里 在 全部 ?

他为什么会出现在那里？

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ?
And in her room ?
和 在 她 房间 ?

在她的房间里呢？

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs]
She glanced uneasily about the apartment , and then back to the kind face
她 瞥了一眼 不安地 关于 这 公寓 , 和 然后 后退 到 这 种类 脸
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['ti:tʃə(r)] .
of her old teacher .
的 她 老的 老师 .

她不安地环顾了一下公寓，然后目光又回到了她老老师那张和蔼的脸上。

" [ai] — [daʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʌndə'stænd] . "

" I — don't think I understand . "

" 我 — 不 思考 我 理解 . "

“我.....我不太明白。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [naʊ] , [diə(r)] .
" Never mind , now , dear .
" 绝不 头脑 , 现在 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

[daʊnt][traɪ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [dʒʌst] [jet] .
Don't try to understand just yet .
不 尝试 到 理解 只是 然而 .

暂时别试图理解。

[ɑ:nt] ['mɒli] [wɪl] [bi:; bi][hiə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Aunt Mollie will be here in a few minutes .
阿姨 莫莉 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 .

莫莉阿姨几分钟后就到。

[mæt] [hæz; həz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Matt has gone for her .
马特 有 已消失 为了 她 .

马特已经和她在一起了。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)][strɒŋgə(r)] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [tɔ:k] .
When she comes and you are a little stronger , we shall talk .
什么时候 她 来 和 你 是 一个 小的 更强 , 我们 将 讲话 .

等她来了，你身体也稍微强壮一些的时候，我们再谈。

” [ðə; ði][gɜ:l] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][wʊnt] [li:v] [em 'i:] , [dæd] ?
” The girl caught his hand ; “ You — you won't leave me , Dad ?
” 这 女孩 捕捉 他的 手 ; “ 你 — 你 惯于 离开 我 ; 爸爸 ?
女孩抓住他的手; “你——你不会离开我吧, 爸爸? ”

[ju:; jʊ][wʊnt] [li:v] [em 'i:][ə'ləʊn] ?
You won't leave me alone ?
你 惯于 离开 我 独自的 ?
你就是不肯放过我吗?

[aɪm][ə'freɪd] , [dæd] .
I'm afraid , Dad .
我是 害怕的 ; 爸爸 ;
爸爸, 我害怕。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɪfɔ:(r)] . “
I never was before .”
我 绝不 曾是 前 . “
我以前从未有过这种经历。

” [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [aɪ][jæl; jəl][nɒt] [li:v] [ju:; jʊ] .
” No , no , my child ; I shall not leave you .
” 不 , 不 , 我的 孩子 ; 我 将 不是 离开 你 .
“不, 不, 我的孩子; 我不会离开你。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:m] [tu:; tə] [drɪŋk] .
But you must have something warm to drink .
但 你 必须 有 某物 温暖的 到 喝 .
但你一定要喝点热饮。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I have been preparing it .
我 有 到过 准备 它 .
我一直在准备。

” [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][ʌðə(r)] [ru:m] , [su:n] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [kʌp] .
” He stepped into the other room , soon returning with a steaming cup .
” 他 步 进入 这 其他 房间 , 很快 返回 和 一个 蒸煮 杯子 .
他走进另一个房间, 很快端着一杯热气腾腾的饮料回来了。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [dra:ft] , [jʌŋ] [mæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
When she had finished the strengthening draught , Young Matt , with his mother
什么时候 她 有 完成的 这 强化 草稿 , 年轻的 马特 , 和 他的 母亲
[ænd; ænd][fɑ:ðə(r)] , [ə'raɪvd] .
and father , arrived .
和 父亲 , 到达的 .

当她完成那份滋补药水后, 小马特和他的父母到了。

[waɪl] ['helpɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][ɪntu:] [kli:n] , [draɪ] ['kləʊðɪŋ] , [ɑ:nt] ['mɒli] [spəʊk] ['su:ðɪŋli] [tu:; tə]
While helping the girl into clean , dry clothing , Aunt Mollie spoke soothingly to
尽管 帮助 这 女孩 进入 干净的 , 干燥 衣服 , 阿姨 莫莉 辐 舒缓地 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

莫莉阿姨一边帮女孩换上干净干燥的衣服, 一边轻声安慰她。

[æz; əz][wʌn] [wɒd] [ri:ə'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
as one would reassure a frightened child .
作为 一 会 保证 一个 害怕 孩子 .
就像安抚一个受惊的孩子一样。

[bʌt; bət] ['sæmi] [kʊd; kəd][hɪə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [θri:] [men] , ['mu:viŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] ,
But Sammy could hear only the three men , moving about in the other room ,
但 萨米 可以 听到 仅有的 这 三 男人 , 移动 关于 在 这 其他 房间 ,
但萨米只能听到隔壁房间里三个男人走动的声音。

[du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kiŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
doing something and talking always in low tones .
正在做 某物 和 说 总是 在 低的 音调 .
做事和说话时总是低声细语。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [spi:k] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [braʊn] [aɪz] , [ðæt] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmənz]
She did not speak , but in her brown eyes , that never left the older woman's
她 做过 不是 说话 , 但 在 她 棕色的 眼睛 , 那 绝不 左边 这 老 女性的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
她没有说话, 但从她那双棕色的眼睛里, 那双眼睛始终注视着那位年长妇人的脸。

[wɒz; wəz] [ðæt] [waɪd] , ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] .
was that wide , questioning look .
曾是 那 宽的 , 提问 看 .
那是一种充满疑问的眼神。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mæθju:z] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l]
When Mrs . Matthews had done what she could for the comfort of the girl
什么时候 太太 . 马修斯 有 完毕 什么 她 可以 为了 这 舒适 的 这 女孩
,
,
,
马修斯太太尽力安抚了女孩之后,

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] ,
and the men had finished whatever they were doing in the other room ,
和 这 男人 有 完成的 任何 他们 是 正在做 在 这 其他 房间 ,
而那些男人已经完成了他们在隔壁房间里做的事情。

['sæmi] [sed] , “ [ɑ:nt] ['mɒli] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .
Sammy said , “ Aunt Mollie , I want to know .
萨米 说 , “ 阿姨 莫莉 , 我 想 到 知道 .
萨米说: “莫莉阿姨, 我想知道。”

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] .
I must know .
我 必须 知道 .
我必须知道。

[wɒʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [dæd][tu:; tə] [kʌm] , [pli:z] ?
Won't you tell Dad to come , please ?
惯于 你 告诉 爸爸 到 来 , 请 ?
请你叫爸爸过来好吗?

” [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ['ti:tʃə(r)] .
” Instinctively she had turned to her teacher .
” 本能地 她 有 转向 到 她 老师 .
她本能地转向了她的老师。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [dɪ'mɑ:nd] , “ [tel] [lem 'i:]
When the shepherd came , she met him with the old familiar demand , “ Tell me
什么时候 这 牧羊人 来了 , 她 遇见 他 和 这 老的 熟悉的 要求 , “ 告诉 我
[ˈevriθɪŋ] , [dæd] ; [ˈevriθɪŋ] .
everything , Dad ; everything .
一切 , 爸爸 ; 一切 .
牧羊人来了, 她用那句熟悉的质问迎接他: “爸爸, 把一切都告诉我; 一切。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "

I want to be told all about it . "
我 想 到 是 讲述 全部 关于 它 . "

我了解事情的来龙去脉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['sæmi] ?

" You will be brave and strong , Sammy ?
" 你 将要 是 勇敢的 和 强的 , 萨米 ?

"萨米，你会勇敢坚强的吗？"

" ['ɪnstəntli] , [æz; əz] ['evə(r)] ,

" Instantly , as ever ,
" 即刻 , 作为 曾经 ,

"立刻，一如既往，

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [maɪnd][grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bæk] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]

her quick mind grasped the meaning that lay back of the words and
她 快的 头脑 抓住 这 意义 那 躺 后退 的 这 字 和

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['deθli] [waɪt] .

her face grew deathly white .
她 脸 生长 致命的 白色的 .

她思维敏捷，领会了话语背后的含义，脸色瞬间变得惨白。

[ðen] [fiː; fi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

Then she answered , " I will be brave and strong .
然后 她 回答 , " 我 将要 是 勇敢的 和 强的 .

然后她回答说：“我会勇敢坚强。”

[bʌt; bət] [fɜːst] , [pliːz] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [dæd] .

But first , please open the window , Dad .
但 第一的 , 请 打开 这 窗户 , 爸爸 .

但爸爸，请先打开窗户。

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .

" He threw up the sash .
" 他 扔 向上 这 窗扇 .

他把腰带扔了起来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

It was morning , and the mists were over the valley ,
它 曾是 早晨 , 和 这 薄雾 是 超过 这 谷 ,

当时是清晨，山谷上笼罩着薄雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] .

but the mountain tops were bathed in light .
但 这 山 最高额 是 洗澡 在 光 .

但山顶却沐浴在阳光下。

['sæmi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stedəli] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Sammy arose , and walked steadily to a chair by the open window .
萨米 出现 , 和 步行 稳步 到 一个 椅子 经过 这 打开 窗户 .

萨米站起身，稳步走到敞开的窗边的一把椅子旁。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [siːn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn]

Looking out upon the beautiful scene , her face caught the light that was on
寻找 出去 之上 这 美丽的 场景 , 她 脸 捕捉 这 光 那 曾是 在

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,

the higher ground ,
这 更高 地面 ,

眺望着美丽的景色，她脸上映照着重高处照射过来的光线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['softli] , “
and she said softly , “
和 她 说 轻轻 , “

她轻声说道：“

- [ai] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [hɪlz] .
I will lift up mine eyes unto the hills .
- 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 丘陵 .

我要向山举目。

- [ðæts] [ˈʌʊə(r)] [wɜːd] , [naʊ] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈtiː] , [dæd] ?
That's our word , now , isn't it , Dad ?
- 那就是 我们的 单词 , 现在 , 不是 它 , 爸爸 ?

“这就是我们现在说的话，对吧，爸爸？”

[ai][kæn; kən] [ʃeə(r)] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [naʊ] .
I can share it with you , now .
我 能 分享 它 和 你 , 现在 .

我现在可以和你分享了。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
Then the shepherd told her .
” 然后 这 牧羊人 讲述 她 .

然后牧羊人告诉了她。

[jʌŋ] [mæt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [sɪns] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
Young Matt had been at the ranch with Mr . Howitt since early in the evening
年轻的 马特 有 到过 在 这 牧场 和 先生 . 豪伊特 自从 早期的 在 这 晚上
,
.
,

年轻的马特从傍晚时分就一直和霍伊特先生待在牧场里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈhɔːsɪz] [ˈstɒpɪŋ]
and was taking his leave for the night when they heard horses stopping
和 曾是 采取 他的 离开 为了 这 夜晚 什么时候 他们 听到 马匹 停止
[æt; ət][ðə; ði] [kəˈrɑːl] ,
at the corral ,
在 这 围栏 ,

正当他准备离开回家休息时，他们听到马匹在围栏边停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] .
and a voice calling .
和 一个 嗓音 呼叫 .

以及一个呼喊的声音。

[əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈɑːnsəɪŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][dʒɪm] [leɪnz] .
Upon their answering , the voice said , “ There is trouble at Jim Lane's .
之上 他们的 回答 , 这 嗓音 说 , “ 那里 是 麻烦 在 吉姆 车道 .

他们回答后，那个声音说：“吉姆·莱恩家出事了。”

[teɪk] [ðɪːz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [kwɪk] .
Take these horses and go quick .
拿 这些 马匹 和 去 快的 .

牵着这些马快走。

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
And then as they had run from the house ,
” 和 然后 作为 他们 有 跑步 从 这 房子 ,

然后，当他们跑出房子时，

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , ['seɪɪŋ] , " ['nevə(r)]
the messenger had retreated into the shadow of the bluff , saying , " Never
这 信使 有 撤退 进入 这 阴影 的 这 虚张声势 , 说 , " 绝不
[maɪnd][em 'i:] .
mind me .
头脑 我 .

信使退到悬崖的阴影里，说道：“别理我。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] ['sæmi] , ['hʌri] .
If you love Sammy , hurry .
如果 你 爱 萨米 , 匆忙 .

如果你喜欢萨米，那就抓紧时间吧。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ænd][hæd; həd] ['rɪdn̩] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" At this they mounted and had ridden as fast as possible .
" 在 这 他们 安装 和 有 骑 作为 快速地 作为 可能的 .

于是他们翻身上马，飞快地奔跑起来。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wet] [ænd; ænd]
The old man did not tell the girl that he had found his saddle wet and
这 老的 男人 做过 不是 告诉 这 女孩 那 他 有 成立 他的 鞍 湿的 和
['slɪpəri] ,
slippery ,
滑 ,

老人没有告诉女孩，他的马鞍又湿又滑。

[ænd; ænd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [red] .
and that when he reached the light his hands were red .
和 那 什么时候 他 达到 这 光 他的 双手 是 红色的 .

当他到达光亮处时，他的双手已经发红了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] .
They had found the officers ready to leave with their prisoners .
他们 有 成立 这 警官 准备好 到 离开 和 他们的 囚犯 .

他们发现军官们已经准备好带着囚犯离开。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bu:ti] — [wɒʃ] [gɪbz] [ə'ləʊn]
All but two of the men were captured with their booty — Wash Gibbs alone
全部 但 二 的 这 男人 是 捕获 和 他们的 赃物 — 洗 吉布斯 独自的
[ɪ'skeɪpɪŋ] ['bædli] [hɜ:t] ,
escaping badly hurt ,
逃脱 糟糕 伤害 ,

除了两人之外，其余人都被俘虏并带走了赃物——只有沃什·吉布斯一人侥幸逃脱，但身负重伤。

[ðeɪ] [θɔ:t] , ['ɑ:ftə(r)] ['kɪlɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒsi] .
they thought , after killing one of the posse .
他们 想法 , 后 杀 一 的 这 民兵 .

他们想，在杀死其中一名民兵之后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæmi] ,
When they had asked for Sammy ,
什么时候 他们 有 问 为了 萨米 ,

当他们询问萨米时，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔ:rdz] ['əʊvə(r)][ɒn][dʒetk] [kri:k] ,
one of the officers told them that she was at Ford's over on Jake Creek ,
一 的 这 警官 讲述 他们 那 她 曾是 在 福特的 超过 在 杰克 溪 ,
其中一名警官告诉他们，她当时在杰克溪那边的福特家。

[bʌt; bət] [ə'ʌləðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but another declared that he had heard a woman scream as they were
但 其他 声明 那 他 有 听到 一个 女士 尖叫 作为 他们 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
making the attack .
制作 这 攻击 .

但另一名男子声称，在他们发动袭击时，他听到了一名女子的尖叫声。

[jʌŋ] [mæt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒŋjəs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] .
Young Matt had found her unconscious on the ground behind the cabin .
年轻的 马特 有 成立 她 无意识 在 这 地面 在后面 这 舱 .
年轻的马特在小屋后面的地上发现了昏迷不醒的她。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [brɪːf] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði][gɜːl] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [dæd] .
When the shepherd finished his brief account , the girl said , “ Tell me all , Dad .
什么时候 这 牧羊人 完成的 他的 简短的 帐户 , 这 女孩 说 , “ 告诉 我 全部 , 爸爸 .
牧羊人简短地讲述完后，女孩说：“爸爸，把一切都告诉我。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] .
I want to know all .
我 想 到 知道 全部 .

我想知道所有的一切。

[dɪd] — [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ˈdædi] [ə'weɪ] ?
Did — did they take Daddy away ?
做过 — 做过 他们 拿 爸爸 离开 ?

他们.....他们把爸爸带走了吗？

“ [ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒentli] , “ [nəʊ] , [dɪə(r)][gɜːl] ;
“ The old man's eyes were dim as he answered gently , “ No , dear girl ;
“ 这 老的 男人的 眼睛 是 暗淡 作为 他 回答 轻轻地 , “ 不 , 亲爱的 女孩 ;
老人眼神黯淡，轻声回答道：“不，亲爱的姑娘；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
they did not take him away .
他们 做过 不是 拿 他 离开 .

他们没有把他带走。

“ [ðen] [ˈsæmi] [njuː] [waɪ] [dæd][hæd; həd] [ˈskrʌbɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] ,
“ Then Sammy knew why Dad had scrubbed the cabin floor ,
“ 然后 萨米 知道 为什么 爸爸 有 擦洗过 这 舱 地面 ,
“这时萨米才明白爸爸为什么要擦洗小屋的地板。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [tɔːkt] [səʊ] [ləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈləðə(r)] [ruːm] .
and what the three men who talked so low had been doing in the other room .
和 什么 这 三 男人 WHO 谈话 所以 低的 有 到过 正在做 在 这 其他 房间 .
以及隔壁房间里那三个说话声音很低的男人在做什么。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ˈaʊtkraɪ] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [məʊn] ,
She made no outcry , only a moan ,
她 制成 不 强烈抗议 , 仅有的 一个 呻吟 ,

她没有大声呼喊，只是低声呻吟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] , [weə(r)] [ðə; ði] [mɪsts]
as she looked away across the silent hills and the valley , where the mists
作为 她 看起来 离开 穿过 这 沉默的 丘陵 和 这 谷 , 在哪里 这 薄雾
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪŋ] ;
were slowly lifting ;
是 缓慢地 举重 ;
她望向远处寂静的山丘和山谷，那里的薄雾正在缓缓散去；

[ˈlɪftɪŋ] [ˈsləʊli] [laɪk][ðə; ði] [peɪl] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:lait] [ðæt] [wɒz; wəz] .
lifting slowly like the pale ghost of the starlight that was .
举重 缓慢地 喜欢 这 苍白 鬼 的 这 星光 那 曾是 .
缓缓升起，如同曾经闪耀的星光的苍白幽灵。

“ [əʊ] , [ˈdædi] , [ˈdædi] [dʒɪm] .
” **Oh , Daddy , Daddy Jim** .
” 哦 , 爸爸 , 爸爸 吉姆 .
“哦，爸爸，吉姆爸爸。”

[juː; jʊ][ʊə(r)] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] .
You sure kept your promise .
你 当然 保留 你的 承诺 .
你果然信守了承诺。

[juː; jʊ][ʊə(r)][dɪd] .
You sure did .
你 当然 做过 .
你确实做到了。

[aɪm][glæd] — [glæd] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][get][juː; jʊ] , [ˈdædi] .
I'm glad — glad they didn't get you , Daddy .
我是 高兴的 — 高兴的 他们 没有 得到 你 , 爸爸 .
我很高兴——很高兴他们没抓到你，爸爸。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈli:vɪd] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ; [ˈnevə(r)] — [ˈnevə(r)] .
They never would have believed what I know ; never — never .
他们 绝不 会 有 相信 什么 我 知道 ; 绝不 — 绝不 .
他们永远不会相信我知道的事情；永远不会——永远不会。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepəd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃt] ”
” **But there were no tears , and the shepherd , seeing after a little touched**
” 但 那里 是 不 眼泪 , 和 这 牧羊人 , 看到 后 一个 小的 感动
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .
但她没有流泪，牧羊人看了看，轻轻地摸了摸她的手。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] , [dɪə(r)] ; [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] ? ”
” **Everything is ready , dear ; would you like to go now ?** ”
” 一切 是 准备好 , 亲爱的 ; 会 你 喜欢 到 去 现在 ? ”
“亲爱的，一切都准备好了，你现在想走吗？”

“ [nɒt] [dʒʌst] [jet] , [dæd] .
” **Not just yet , Dad** .
” 不是 只是 然而 , 爸爸 .
“爸爸，还没到时候。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][fɜːst] [həʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][glæd]
I must tell you first how I came to be at home , and why I am glad
我 必须 告诉 你 第一的 如何 我 来了 到 是 在 家 , 和 为什么 我 是 高兴的
— [əʊ] ,
— **oh** ,
— 哦 ,
我首先要告诉你我是如何回到家乡的，以及我为什么感到高兴——哦，

[səʊ][glæd] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
so glad , that I was here .
所以 高兴的 , 那 我 曾是 这里 .
真庆幸我来到这里。

[bʌt; bət] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [pli:z] ; [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [nəʊ] .
But call the others , please ; I want them all to know .
但 称呼 这 其他的 , 请 ; 我 想 他们 全部 到 知道 .
但请通知其他人；我想让他们都知道。

" [wen] [ðə; ði] [θri:] , [hu:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈti:tʃə(r)] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] , [hæd; həd] [kʌm] ,
" **When the three , who with her teacher loved her best , had come ,**
" 什么时候 这 三 , WHO 和 她 老师 喜爱 她 最好的 , 有 来 ,
[ˈsæmi] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɔ:ri] ;
Sammy told her story ;
萨米 讲述 她 故事 ;
“当那三个和她老师一样最爱她的人都来了之后，萨米讲述了她的故事；

[rɪˈpi:tɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [wɒt] [ji:; jɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [seɪ] [tu:; tə]
repeating almost word for word what she had heard her father say to
重复 几乎 单词 为了 单词 什么 她 有 听到 她 父亲 说 到
[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .
她几乎一字不差地重复了她父亲对那些男人说的话。

[wen] [ji:; jɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ji:; jɪ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
When she had finished , she turned her face again to the open window .
什么时候 她 有 完成的 , 她 转向 她 脸 再次 到 这 打开 窗户 .
她做完后，又把脸转向敞开的窗户。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
The mists were gone .
这 薄雾 是 已消失 .
雾气散去了。
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [leɪ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The landscape lay bright in the sun .
这 景观 躺 明亮的 在 这 太阳 .
阳光照耀下，景色一片明亮。

[bʌt; bət] [ˈsæmi] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] .
But Sammy could not see .
但 萨米 可以 不是 看 .
但萨米看不见。
" [aɪ ˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈskɒlə(r)] .
" **It is much better , so much better , as it is , my child , " said the old scholar .**
" 它 是 很多 更好的 , 所以 很多 更好的 , 作为 它 是 , 我的 孩子 , " 说 这 老的 学者 .
“这样好多了，孩子，”老学者说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [dɪə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm] [əˈweɪ] .
" **You see , dear , they would have taken him away .**
" 你 看 , 亲爱的 , 他们 会 有 已采取 他 离开 .
“你看，亲爱的，他们本来会把他带走的。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] .
Nothing could have saved him .
没有什么 可以 有 已保存 他 .
谁也救不了他。
[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [bɪˈhaɪnd][ˈprɪz(ə)n] [wɔ:lz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . "
It would have been a living death behind prison walls away from you . "
它 会 有 到过 一个 活的 死亡 在后面 监狱 墙壁 离开 从 你 . "
如果被关在监狱高墙之内，远离你，那将是一种活死人般的生活。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , [dæd] .
“ **Yes** , **I know** , **Dad** .
“ 是的 , 我 知道 , 爸爸 :

“是的, 我知道, 爸爸。”

[ai] [ʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 :

我明白。

[,ai 'ti:][ɪz][ˈbetə(r)][æz; əz][,ai 'ti:][ɪz] .
It is better as it is .
它 是 更好的 作为 它 是 :

这样更好。

[naʊ] , [wi; wi] [wɪ] [gəʊ][tu; tə][hɪm] , [pli:z] .
Now , **we will go to him** , **please** .
现在 , 我们 将要 去 到 他 , 请 :

现在, 请我们去见他。

“ [ðeɪ] [led][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ru:m] .
“ **They led her into the other room** .
“ 他们 引领 她 进入 这 其他 房间 :

他们把她带进了另一个房间。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈepəd] [hæd; həd] [wɒft] [,ai 'ti:]
The floor in the corner of the cabin where the shepherd had washed it
这 地面 在 这 角落 的 这 舱 在哪里 这 牧羊人 有 洗过 它
[wɒz; wəz] [sti:l] [dæmp] .
was still damp .
曾是 仍然 潮湿 :

牧羊人洗过脚凳的小屋角落里的地板仍然潮湿。

[θru:] [,ai 'ti:][ɔ:l] , [ˈsæmi] [kept][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ˈkɒnstəntli] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][said] .
Through it all , **Sammy kept her old friend constantly by her side** .
通过 它 全部 , 萨米 保留 她 老的 朋友 不断地 经过 她 边 :

在这一切过程中, 萨米始终让她的老朋友陪伴在身边。

“ [,ai 'ti:][ɪz] [ˈi:ziə] , [dæd] , [wen] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][niə(r)] .
“ **It is easier** , **Dad** , **when you are near** .
“ 它 是 更轻松 , 爸爸 , 什么时候 你 是 靠近 :

“爸爸, 你在身边就容易多了。”

“ [nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi; ʃi] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] ,
“ **Nor would she leave the house until it was all over** ,
“ 也不 会 她 离开 这 房子 直到 它 曾是 全部 超过 ,

“她也不会离开家, 直到一切结束。”

[serv] [tu; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈti:tʃə(r)] .
save to walk a little way with her teacher .
节省 到 走 一个 小的 方式 和 她 老师 :

只好和老师一起走一小段路。

[jʌŋ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔ:dz] , [sɔ:d] [æt; ət][ðə; ði]
Young Matt and his father made the coffin of rough boards , **sawed at the**
年轻的 马特 和 他的 父亲 制成 这 棺材 的 粗糙的 板 , 锯 在 这
[mɪl] ;
mill ;
磨 ;

小马特和他的父亲用锯木厂锯出的粗糙木板制作了棺材;

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [wɒdz] - ['pi:p(ə)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
and from the country round about , the woods - people came to the funeral ,
和 从 这 国家 圆形的 关于 , 这 树林 - 人们 来了 到 这 葬礼 ,
[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,

周围乡村的林中居民也前来参加葬礼，或者说，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)] [wei] , [ðə; ði] " ['berɪŋ] .
as they called it in their simple way , the " burying .
作为 他们 称为 它 在 他们的 简单的 方式 , 这 " 埋葬 .

正如他们用简单的方式称之为“埋葬”。

" [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [glen] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" The grave was made in a little glen not far from the house .
" 这 严重 曾是 制成 在 一个 小的 格伦 不是 远的 从 这 房子 .

“坟墓建在离房子不远的一个小山谷里。”

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
When some of the neighbors would have brought a minister from the
什么时候 一些 的 这 邻居 会 有 带来 一个 部长 从 这
['set(ə)lmənt] , ['sæmi] [sed] , " [nəʊ] .
settlement , Sammy said , " No .
沉降 , 萨米 说 , " 不 .

当一些邻居打算从定居点请一位牧师来时，萨米说：“不。”

" [dæd] [wʊd] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
" Dad would say all that was necessary .
" 爸爸 会 说 全部 那 曾是 必要的 .

“爸爸会说，这一切都是必要的。”

[səʊ][ðə; ði] ['jepəd] , ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [tri:z] , [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)] ['kaɪndli]
So the shepherd , standing under the big trees , talked a little in his simple kindly
所以 这 牧羊人 , 常设 在下面 这 大的 树木 , 谈话 一个 小的 在 他的 简单的 亲切地
[wei] ,
way ,
方式 ,

于是，牧羊人站在大树下，用他那朴实友善的方式说了几句话。

[ænd; ʌnd] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [ɜ:θ] [tuː; tə] [ɜ:θ] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] . "
and spoke the words , " Earth to earth , dust to dust , ashes to ashes . "
和 辐 这 字 , " 地球 到 地球 , 灰尘 到 灰尘 , 灰烬 到 灰烬 . "

并说道：“尘归尘，土归土；灰归灰。”

" [æz; əz] [gʊd] , " [dɪ'kleəd] [sʌm; səm] , " [æz; əz] ['eni] ['pri:tə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][əʊ] - [dʌn] [hɪt] ;
" As good , " declared some , " as any preacher on earth could o ' done hit ;
" 作为 好的 , " 声明 一些 , " 作为 任何 牧师 在 地球 可以 o - 完毕 打 ;

有人宣称：“这就像地球上任何一位传教士所能达到的水平一样好；

" [ðəʊ] [wʌn][ɔ:(r)] [tuː] [held] " [aɪ 'ti:] [wɒrnt] [dʒest] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn][ti 'eɪt] - [graʊnd] -
" though one or two held " it warn't jest right to put a body in th ' ground ' .
" 尽管 一 或者 二 握住 " 它 警告 笑话 正确的 到 放 一个 身体 在 th - 地面 -
[θaʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pɑ:sn] [ti:] - [pri:tʃ] [ti 'eɪt] - ['sɜ:mən] .
thout a regular parson t ' preach th ' sermon .
空 一个 常规的 牧师 t - 布道 th - 讲道 .

尽管有一两个人认为“没有正式的牧师布道就把尸体埋进土里是不合适的”。

" [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,
" When the last word was spoken ,
" 什么时候 这 最后的 单词 曾是 说 ,

“当最后一个字说完时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði]
and the neighbors had gone away over the mountains and through the
和 这 邻居 有 已消失 离开 超过 这 山脉 和 通过 这
[wɒdz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
woods to their homes ,
树林 到 他们的 房屋 ,
邻居们都翻过山, 穿过树林, 回到了各自的家。

[ɑːnt] [ˈmɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəli] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɡɜːl] , [sed] , “ [kʌm] , [ˈhʌni] ; [jɜː; jər]
Aunt Mollie with her motherly arm about the girl , said , “ Come , honey ; you're
阿姨 莫莉 和 她 母性 手臂 关于 这 女孩 , 说 , “ 来 , 蜂蜜 ; 你是
[ˈaʊə(r)][ɡɜːl] [naʊ] .
our girl now .
我们的 女孩 现在 .
莫莉阿姨用她慈母般的手臂搂着女孩说: “来吧, 宝贝; 你现在是我们的女儿了。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [juːˈes] .
As long as you stay in the hills , you shall stay with us .
作为 长的 作为 你 停留 在 这 丘陵 , 你 将 停留 和 我们 .
只要你待在山里, 就和我们待在一起。

“ [ænd; ʌnd][əʊld] [mæt] [ˈædɪd] , “ [jɜː; jər] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] [wɪv] [ɡɒt] , [ˈsæmi] ;
“ And Old Matt added , “ You're the only daughter we've got , Sammy ;
“ 和 老的 马特 额外 , “ 你是 这 仅有的 女儿 我们已经 得到 , 萨米 ;
老马特补充道: “萨米, 是我们唯一的女儿; ”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] .
and we want you a heap worse than you know .
和 我们 想 你 一个 堆 更糟 比 你 知道 .
我们对你的期望比你想象的还要强烈。

“ [wen] [ˈsæmi] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ When Sammy told them that she was not going to the city to live ,
“ 什么时候 萨米 讲述 他们 那 她 曾是 不是 去 到 这 城市 到 居住 ,
“当萨米告诉他们她不打算去城里生活时,

[ðeɪ] [kraɪd] [ɪn][ˈɑːnsə(r)] , “ [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈaʊə(r)][ɡɜːl] [ˈɔːlweɪz] ,
they cried in answer , “ Then you shall be our girl always ,
他们 哭 在 回答 , “ 然后 你 将 是 我们的 女孩 总是 ,
他们哭着回答说: “那你永远都是我们的女孩了。”

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [lɒɡ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] .
“ and they took her home with them to the big log house on the ridge .
“ 和 他们 采取 她 家 和 他们 到 这 大的 日志 房子 在 这 岭 .
于是他们把她带回了家, 住进了山脊上的大木屋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪn] [ˈkæbɪn] , [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] .
For a week after that night at the Lane cabin , Pete was not seen .
为了 一个 星期 后 那 夜晚 在 这 车道 舱 , 皮特 曾是 不是 已见 .
在莱恩小屋度过那个夜晚之后的一周里, 没有人见过皮特。

[wen] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][dɪd] [əˈprɪə(r)] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
When at last , he did appear , it was to the shepherd on the hill ,
什么时候 在 最后的 , 他 做过 出现 , 它 曾是 到 这 牧羊人 在 这 爬坡道 ,
最后他终于现身了, 而他出现的地方是山上的牧羊人那里。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][ˈmænə(r)] [əˈlɑːmd] [dæd] .
and his voice and manner alarmed Dad .
和 他的 嗓音 和 方式 惊慌 爸爸 .
他的声音和举止让爸爸感到担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈəʊnli][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [haʊəts] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] , “ [ˌpi:t] [ˈnəʊz] ; [ˌpi:t]
But the boy's only reply to Mr . Howitt's question was , “ Pete knows ; Pete
但 这 男孩们 仅有的 回复 到 先生 : 豪伊特的 问题 曾是 , “ 皮特 知道 ; 皮特
[ˈnəʊz] .
knows .

但男孩对霍伊特先生的问题只回答说：“皮特知道；皮特知道。”

” [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hiː; hi][təʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [sent][ðə; ði] [ˈʃepəd] [tuː; tə] [jʌŋ] [mæt] ,
” **Then in his own way he told something that sent the shepherd to Young Matt ,**
” 然后 在 他的 自己的 方式 他 讲述 某物 那 发送 这 牧羊人 到 年轻的 马特 ,
“然后他用自己的方式告诉了牧羊人一些事，这些事促使牧羊人去找年轻的马特。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌzəd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ]
and the two followed the lad to a spot where the buzzards were flying
和 这 二 随后 这 小伙子 到 一个 点 在哪里 这 秃鹰 是 飞行
[ləʊ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
low through the trees .
低的 通过 这 树木 .

于是两人跟着男孩来到一处秃鹰在树丛中低空飞翔的地方。

[baɪ][ðə; ði] [ˈredz] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwepənz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈniə(r)] , [ðeɪ] [ˈnjuː] [ðæt] [ðə; ði]
By the shreds of clothing and the weapons lying near , they knew that the
经过 这 碎屑 的 衣服 和 这 武器 说谎 靠近 , 他们 知道 那 这
[ˈhɒrɪd] [θɪŋ] ,
horrid thing ,
可怕的 事物 ,

从散落在附近的衣物碎片和武器上，他们知道那可怕的东西.....

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] , [ˈkæriən] [bɜːdz] [flæpt] [ðəə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [ˈhevi] [flaɪt] ,
from which as they approached , carrion birds flapped their wings in heavy flight ,
从 哪个 作为 他们 接近 , 腐肉 鸟类 拍打 他们的 翅膀 在 重的 航班 ,
当它们靠近时，食腐鸟拍打着翅膀沉重地飞了起来。

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [wɒʃ] [ˈɡɪbz] .
was all that remained of the giant , Wash Gibbs .
曾是 全部 那 剩余 的 这 巨大的 , 洗 吉布斯 .

那是巨人沃什·吉布斯留下的唯一遗迹。

[ˈmeni] [fæktz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Many facts were brought out at the trial of the outlaws and it was
许多 事实 是 带来 出去 在 这 审判 的 这 亡命之徒 和 它 曾是
[meɪd] [kliə(r)] [ðæt] [dʒɪm] [leɪn] [hæd; həd] [met][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [wɒʃ] [ˈɡɪbz] ,
made clear that Jim Lane had met his death at the hands of Wash Gibbs ,
制成 清除 那 吉姆 车道 有 遇见 他的 死亡 在 这 双手 的 洗 吉布斯 ,
在对这些不法之徒的审判中，许多事实被揭露出来，并明确表明吉姆·莱恩是死于沃什·吉布斯之手。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] ,
just at the beginning of the attack ,
只是 在 这 开始 的 这 攻击 ,

就在袭击开始之初，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈɡɪbz] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and that Gibbs himself had been wounded a moment later by one of the
和 那 吉布斯 他自己 有 到过 受伤 一个 片刻 之后 经过 一 的 这
[əˈtækɪŋ] [ˈpɒsi] .
attacking posse .
攻击 民兵 .

吉布斯本人随后也被一名进攻的民兵打伤。

[ðʌs] [dʌz] ['dʒʌstɪs][lɪv; laɪv][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
Thus does justice live even in the hills .
因此 做 正义 居住 甚至 在 这 丘陵 .
即使在山林深处，正义依然存在。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .
第三十六章

[əˈnʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)] .
ANOTHER STRANGER .
其他 陌生人 .

又一个陌生人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [θruː] [luː] [ˈɡɔːd(ə)n] ,
Mr Matthews and his son first heard of the stranger through Lou Gordon ,
先生 马修斯 和 他的 儿子 第一的 听到 的 这 陌生人 通过 卢 戈登 ,
马修斯先生和他的儿子最初是从卢·戈登那里听说这位陌生人的。

[ðə; ði] [meɪl] [ˈkæriə(r)] , [huː] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][flæg] [wɪð] [ðə; ði] [wiːks]
the mail carrier , who stopped at the mill on his way to Flag with the week's
这 邮件 载体 , WHO 停止 在 这 磨 在 他的 方式 到 旗帜 和 这 本周
[meɪl] .
mail .
邮件 .

邮递员在前往弗拉格的途中，顺道去了磨坊，送去了本周的邮件。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [rəʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,
The native rode close to the shed ,
这 本国的 骑 关闭 到 这 棚 ,

当地人骑马靠近棚子，

[ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɔː] [hæd; həd] [ˈfɪːk] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][lɒɡ][ɒv; əv][əʊk] ,
and waited until the saw had shrieked its way through the log of oak ,
和 等待 直到 这 锯 有 尖叫 它是 方式 通过 这 日志 的 橡木 ,
然后等到电锯发出刺耳的尖叫声，锯断了橡木原木。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd] [ˈrætɪd] [bæk] [tuː; tə][fɜːst] [pəˈzɪ](ə)n] .
and the carriage had rattled back to first position .
和 这 运输 有 摇晃 后退 到 第一的 位置 .

马车哐当一声回到了原位。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪf(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt]
Then with the dignity belonging to one of his station , as a government
然后 和 这 尊严 属于 到 一 的 他的 车站 , 作为 一个 政府
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

然后，他以一名政府官员应有的尊严，

[hiː; hi] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [əʊvəˈtʃɑːdʒd] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] ,
he relieved his overcharged mouth of an astonishing quantity of tobacco ,
他 松了口气 他的 收费过高 嘴 的 一个 惊人 数量 的 烟草 ,
[ænd; ʌnd] [ˈdrɔːl] , “ [ˈhəʊdi] , [men] . “
and drawled , “ Howdy , men . “
和 拖长音 , “ 你好 , 男人 . “

他从塞满烟草的嘴里吐出一大口烟，慢吞吞地说：“大家好。”

“ [ˈhaʊdi] , [lu:] , ” [rɪˈtʃ:nd] [jʌŋ] [mæt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd][əʊld] [mæt] [frəm; frəm]
“ **Howdy** , **Lou** , ” **returned** **Young** **Matt** **from** **the** **engine** , **and** **Old** **Matt** **from** ”
“ 你好 , 卢 , ” 返回 年轻的 马特 从 这 引擎 , 和 老的 马特 从 [ðə; ði] [sɔ:] .
the **saw** .
这 锯 .

“你好，卢，”年轻的马特从发动机旁回应道，老马特从锯木机旁回应道。

“ [ˈrekən] [ðem; ðəm] [bɔ:dz] [ɪz][fʒ:][ə; eɪ][flɔ:(r)][ɪn][dʒəʊ] [gɑ:rdnərz] [nju:] [ˈkæbɪn] ? ”
“ **Reckon** **them** **boards** **is** **fer** **a** **floor** **in** **Joe** **Gardner's** **new** **cabin** ? ”
“ 估计 他们 板 是 fer 一个 地面 在 乔 加德纳的 新的 舱 ? ”
“你觉得这些木板是用来铺乔·加德纳新小屋的地板的吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈtʃ:nd] [əʊld] [mæt] ; “ [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][gɒt] - [ɪm] [aʊt] [lɑ:st] [wi:k] ,
“ **Yes** , ” **returned** **Old** **Matt** ; “ **we** **ought** **to** **got** ' **em** **out** **last** **week** , ”
“ 是的 , ” 返回 老的 马特 ; “ 我们 应该 到 得到 - 呢 出去 最后的 星期 , ”
“是的，”老马特回答说，“我们上周就应该把他们弄出去。”

[bʌt; bət] [si:m] [laɪk][wi;; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [get][æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [bɛr:ɪn] - [æŋ; əŋ] - [ɔ:l] . “ “
but **seems** **like** **we** **couldn't** **get** **at** **it** **with** **the** **buryin** ' **an** ' **all** . ” “
但 似乎 喜欢 我们 不能 得到 在 它 和 这 布林 - 一个 - 全部 . ” “
但看来我们就算把尸体埋起来也没用。”

- [peəz] [laɪk][ju;; jə][ɔ:l] - [ɑ:(r)] [ˈgetɪn] - [ˈmɑ:ti] [praʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] .
' Pears **like** **you** **all** ' **r** **gettin** ' **mighty** **proud** **in** **this** **neighborhood** .
- 梨 喜欢 你 全部 - r 获得 - 强大的 自豪的 在 这 邻里 .
像你们这样的梨子在这个社区里都感到非常自豪。

[ˈpʌntʃən] [flɔ:z] [ju:st] [ti:] - [bi;; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fʒ:] [ˈenɪbədi] [ti:] - [dɑ:ns] [ɒn] .
Puncheon **floors** **used** **t** ' **be** **good** **enough** **fer** **anybody** **t** ' **dance** **on** .
短柱 楼层 用过的 t - 是 好的 足够的 fer 任何人 t - 舞蹈 在 .
以前，平底地板足够好，任何人都可以在上面跳舞。

[bi;; bi][ə; eɪ] [ˈbɪldɪn] - [bɔ:d] [ˈhaʊzɪz] [nekst] , [aɪ] [ˈrekən] .
Be **a** **buildin** ' **board** **houses** **next** , **I** **reckon** .
是 一个 内置 - 木板 房屋 下一个 , 我 估计 .
我估计接下来会是建造板房。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [lɑ:ft] , “ [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][lɒgz][ˈəʊvə(r)][tu;; tə] [fɔ:l] [kri:k] [wen] [ju;; jə][get]
“ **Mr** . **Matthews** **laughed** , “ **Bring** **your** **logs** **over** **to** **Fall** **Creek** **when** **you** **get** ”
“ 先生 . 马修斯 笑了 , “ 带来 你的 日志 超过 到 落下 溪 什么时候 你 得到
[ˈredi] [tu;; tə] [bɪld] ,
ready **to** **build** ,
准备好 到 建造 ,
马修斯先生笑着说：“等你们准备盖房子的时候，就把木头运到秋溪来吧。”

[lu:] ; [wi:l; wil][ʊə(r)][du;; də][ju;; jə] [raɪt] .
Lou ; **we'll** **sure** **do** **you** **right** .
卢 ; 出色地 当然 做 你 正确的 .
露易丝，我们一定会好好待你的。

“ [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ri:ˈtʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . “
“ **The** **representative** **of** **the** **government** **recharged** **his** **mouth** . ”
“ 这 代表 的 这 政府 已充电 他的 嘴 . ”
政府代表再次开口说道：“

- [ləu] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] , “ [hi;; hi] [rɪˈtʃ:nd] .
' Lowed **as** **how** **I** **would** , ” **he** **returned** .
- 低 作为 如何 我 会 , “ 他 返回 .
“就像我会做的那样低声说道。”他回答道。

“ [ai] [eɪnt] [wʌn] [əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)] [kaɪnd] [ðæt] [dəʊnt] [wɒnt] [ti:] - [si:] [nəʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
“ **I ain't one o ' this here kind that don't want t ' see no changes .**
“ 我 不是 一 o - 这 这里 种类 那 不 想 t - 看 不 变化 .
“我可不是那种不想看到任何改变的人。”

- [ɔ:l] [ˈti ˈeɪt] - [taɪm] [ˈmeɪkɪn] -
Gov'ment's all th ' time makin ' .
- 全部 th - 时间 制造 -
政府一直在制造

- [pru:vmeɪnts] .
' provements .
- 改进 .
改进。

[ɪnˈspektə(r)] - [ləu] [lɑ:st] [trɪp] [wɪd] [[ʊə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈɡetɪn] - [meɪl] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [flæg] [nekst]
Inspector ' lowed last trip we'd sure be a gettin ' mail twice a week at Flag next
检查员 - 低 最后的 旅行 我们会 当然 是 一个 获得 - 邮件 两次 一个 星期 在 旗帜 下一个
[ˈsʌmə(r)] .
summer .
夏天 .
督察上次来的时候说，明年夏天我们肯定每周都能在弗拉格收到两次邮件。

[ðɪs] [hɪrɪz] [[ʊə(r)] [baʊnd] [ti:] - [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈkʌntri] [sʌm; səm] [deɪ] .
This here's sure bound t ' be a big country some day .
这 这里是 当然 边界 t - 是 一个 大的 国家 一些 天 .
这里将来肯定会成为一个大国。

“ [ˈtɔ:kɪn] -
“ **Talkin ' .**
“ 谈话 -
“谈话”

- [baʊt] [nju:] [ˈfæŋɡəld] [θɪŋz] , [ðəʊ] , [men] !
' bout new fangled things , though , men !
- 回合 新的 时髦的 事物 , 尽管 , 男人 !
不过，说到新奇玩意儿，伙计们！

[ai] [si:d] [ðə; ði] - [saɪt] [læs] - [naɪt] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪ:z] [wɒdz] , [ai] [ˈrekən] .
I seed the blamdest sight las ' night that ever was in these woods , I reckon .
我 种子 这 - 视线 最后 - 夜晚 那 曾经 曾是 在 这些 树林 , 我 估计 .
昨晚我看到了这片树林里有史以来最可怕的景象。

[ai] [ɡoʊni:z] !
I gonies !
我 戈尼 ！
我走了！

[hɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈwʌndə(r)] !
Hit was a plumb wonder !
打 曾是 一个 垂直 想知道 ！
真是个奇迹！

“ [ˈkɪkɪŋ] [wʌn] [fɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɒdn] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ,
“ **Kicking one foot from the wooden stirrup and hitching sideways in the saddle ,**
“ 踢 一 脚 从 这 木制的 镫 和 搭便车 侧身 在 这 鞍 ,
“一只脚从木制马镫上踢开，身体侧向鞍上，

[hi:; hi] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈefət] .
he prepared for an effort .
他 准备 为了 一个 努力 .
他做好了战斗准备。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelə(r)] , [hiː; hi][ɪz] :
“ **Little feller** , **he is** .
“ 小的 伙计 , 他 是 :

“他是个小家伙。”

[eɪnt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈpri:tʃɪn] - [bɪl] [ˈi:v(ə)n] , [æn; ən] - [fæt] !
Ain't as tall as Preachin ' Bill even , an ' fat !
不是 作为 高的 作为 布道 - 账单 甚至 , 一个 - 胖的 !
甚至不如“传教士比尔”高，而且还胖！

[aɪ][ɡoʊniːz] !
I gonies !
我 戈尼 !

我走了！

[hiːz] [fæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒsəm] - [en] - [ˈsɪmən] [taɪm] .
he's fat as a possum ' n ' simmon time .
他是 胖的 作为 一个 负鼠 - n - 西蒙 时间 :
他胖得像只负鼠和西蒙猫。

[hiː; hi][doʊnt] [wɔːk] , [kænt] ; [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [ˈwɒdəl] [ən][ðəm; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [dʌk] [legz][əʊ] - [hɪzən] .
He don't walk , can't ; just naturally waddles on them little duck legs o ' hisn .
他 不 走 , 不能 ; 只是 自然 摇摇摆摆 在 他们 小的 鸭子 腿 o - 他的 :
他不会走路，也不能走路；只是自然而然地用他那双鸭子一样的小腿摇摇摆摆地走着。

[æn; ən] - [hiːz] [ɡɒt][ˈti'eɪtʃ] - [ˈprɪtiːst] [ˈlɪt(ə)l][ɔːl; oʊl] - [feɪs] ; [ɔːl] [red] [æn; ən] - [waɪt] , [æn; ən] - [æz; əz]
An ' he's got th ' prettiest little ol ' face ; all red an ' white , an ' as
一个 - 他是 得到 th - 最漂亮的 小的 ol - 脸 ; 全部红色的 一个 - 白色的 , 一个 - 作为
[raʊndz] [ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] ;
round's a walnut ;
回合的 一个 核桃 ;
他长着一张最漂亮的小脸蛋；红红的，白白的，圆得像个核桃；

[æn; ən] - [ə; eɪ] [frɪndʒ] [əv; əv][ˈti'eɪtʃ] - [ˈwaɪtɪst] [heə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːd] .
an ' a fringe of th ' whitest hair you ever seed .
一个 - 一个 边缘 的 th - 最白 头发 你 曾经 种子 :
还有一缕你见过的最白的头发。

[æn; ən] - [kləʊðz] !
An ' clothes !
一个 - 衣服 !

还有衣服！

[seɪ] , [men] .
Say , men .
说 , 男人 :

比如说，男人们。

“ [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] [dɪˈlɪbəreɪtli] [rɪˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [əʊvəʔtʃɑːdʒd] [maʊθ] .
“ **In the pause the speaker deliberately relieved his overcharged mouth .**
“ 在 这 暂停 这 扬声器 故意地 松了口气 他的 收费过高 嘴 :
“停顿片刻后，演讲者故意放松了因过度用力而酸痛的嘴巴。”

[ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] .
The two in the mill waited breathlessly .
这 二 在 这 磨 等待 气喘吁吁 :
磨坊里的两人屏息凝神地等待着。

“ [lɒŋ] [teɪld] [kəʊt] , [stəʊv] [paɪp][hæt] ,
“ **Long tailed coat , stove pipe hat ,**
“ 长的 有尾巴的 外套 , 火炉 管道 帽子 ,
“长尾大衣，高筒礼帽，

[æŋ; əŋ] - [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈteɪtə(r)] .
an ' cane with a gold head as big as a ' tater .
一个 - 甘蔗 和 一个 金子 头 作为 大的 作为 一个 - 土豆 .
一根手杖，杖头是金色的，像土豆一样大。

- [ef ˈəʊ] - [ɡɒd] , [men] ,
' Fo ' God , men ,
- 福 - 上帝 , 男人 ,

“为了”上帝，男人们，

[ðeə(r)] [eɪnt] [bi:n] [ˈeəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ði:z] [hɪə(r)] [hɪlz] [ˈevə(r)] .
there ain't been ary such a sight within a thousand miles of these here hills ever .
那里 不是 到过 ary 这样的 一个 视线 之内 一个 千 英里 的 这些 这里 丘陵 曾经 .
方圆一千英里之内，从未见过如此景象。

[æŋ; əŋ] - [dɔɪnz] !
An ' doin's !
一个 - 行动 !

正在做！

[maɪ] [lɔ:d] , [-] !
My Lord , a'mighty !
我的 主 , 强大的 !

我的主啊，全能的！

" [ðə; ðɪ] [θɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈdʌblɪd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [brəʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [ˈekəʊd]
" The thin form of the native doubled up as he broke into a laugh that echoed
" 这 薄的 形式 的 这 本国的 双倍 向上 作为 他 打破 进入 一个 笑 那 回声
[ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] ,
and re - echoed through the little valley ,
和 关于 - 回声 通过 这 小的 谷 ,
“那个瘦削的当地人弯下腰，放声大笑，笑声在小山谷里回荡不绝。”

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , " [wu:p] - [i:] - [i:] - [i:] . [seɪ] !
ending in a wild , " Whoop - e - e - e . Say !
结束 在 一个 荒野 , " 哇哦 - e - e - e . 说 !

最后以一声狂野的“呜呜呜！说！”结束。

[wen] [hi:; hi][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˈti ˈeɪt] - [hæk] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət][ˈti ˈeɪt] - [fɔ:rks] ,
When he got out of th ' hack last night at th ' Forks ,
什么时候 他 得到 出去 的 th - 黑客 最后的 夜晚 在 th - 叉子 ,

昨晚他在福克斯镇下车的时候，

[ˈʌŋk(ə)l] [aɪk] [hi:; hi] [kæʃt] [saɪt] [əʊ] - [hɪm][æŋ; əŋ] - [sez] , [sez] [hi:; hi][ti:] - [em ˈi:] , - [bi: ˈeɪ] - !
Uncle Ike he caught sight o ' him an ' says , says he t ' me , ' Ba thundas !
叔叔 艾克 他 被抓住了 视线 o - 他 一个 - 说道 , 说道 他 t - 我 , - 巴 - !
艾克叔叔看到了他，然后对我说：“巴桑达斯！ ”

[lu:] , [ˈlʊki] [ðeə(r)] !
Lou , looky there !
卢 , 瞧瞧 那里 !

路易，快看那边！

[tɔ:k] - [baʊt] [prɒˈsperəti] .
Talk ' bout prosperity .
讲话 - 回合 繁荣 .

谈谈繁荣吧。

[aɪm] - [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [ɔːl; ʊəl] - ['sæntə] [klɔːz][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [fɔːrks] [ɪn][ʔi 'eɪtʃ] -
I'm dummed if there ain't ol ' Santa Claus a comin ' t ' th ' Forks in th '
我是 - 如果 那里 不是 ol - 圣诞老人 克劳斯 一个 即将到来 - t - th - 叉子 在 th -
[ˈsʊmɑː] [taɪm] .
summa time .
总结 时间 .

如果圣诞老人今年夏天不来福克斯镇，我就太傻了。

- [biː 'eɪ] - !
' Ba thundas !
- 巴 - !

'Ba thundas!

[wɒt] ! -
What ! '
什么 ! -

什么! '

“ [æn; ən] - [wen] ['sæntə] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] — [naʊ] [wɒt] [diː] - [juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi]
“ **An ' when Santa come in , he — he wanted — Now what d ' you reckon he**
” 一个 - 什么时候圣诞老人 来 在 , 他 — 他 通缉 — 现在 什么 d - 你 估计 他
['wɒntɪd] ?
wanted ?
通缉 ?

“当圣诞老人进来的时候，他——他想要——你猜他想要什么？”

[ə; eɪ][bəθ.bɑːθ] !
A bath !
一个 洗澡 !

洗澡!

[jes] , [sɜː(r)] - [iː] - [iː] . [dæd] [bɜːn] [em 'iː] , - [ef][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
Yes , sir - e - e . Dad burn me , ' f he didn't .
是的 , 先生 - e - e . 爸爸 烧伤 我 , - f 他 没有 .

是的，先生。爸爸要是没烧死我，肯定会烧死我的。

[ə; eɪ][bəθ.bɑːθ] !
A bath !
一个 洗澡 !

洗澡!

[wuːp] - [iː] - [iː]
Whoop - e - e
哇哦 - e - e

胡比

, [juː; jʊ] [ɔːt] [tiː] - [siːn] ['ʌŋk(ə)l] [aɪk] !
, you ought t ' seen Uncle Ike !
, 你 应该 t - 已见 叔叔 艾克 !

你真该看看艾克叔叔!

[hiː; hi][təʊld][hɪm] , - [biː 'eɪ] - !
He told him , ' Ba thundas !
他 讲述 他 , - 巴 - !

他告诉他：“巴雷达斯! ”

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,
' he could give him a bite to eat an ' a place to sleep ,
- 他 可以 给 他 一个 咬 到 吃 一个 - 一个 地方 到 睡觉 ,

“他可以给他点吃的，还可以给他个睡觉的地方。”

[bʌt; bət] [ɪd] [biː; bi] - [brɪt][baɪ][ˈræt(ə)lə(r)] , [klɒːd] [baɪ][waɪld][kæts] , [tʃɔː] [baɪ][ðə; ði][hɒgz] ,
but he'd be pisin**ed bit by rattlers , clawed by wild cats , chawed by the hogs ,**
但 他会 是 - 少量 经过 响尾蛇 , 爪子 经过 荒野 猫 , 咀嚼 经过 这 猪 ,
但他会被响尾蛇咬伤, 被野猫抓伤, 被野猪啃食。

[et][baɪ] [ˈbʌzəd] , [æn; ən] - [dæmd] - [fɔː(r)] [ɪd] [təʊt][ˈwɔːtə(r)] - [ˈnɔː] [fɜː] [ˈenɪbɒdi] [tiː]
et by buzzards , an ' everlastin'ly damned ' fore he'd tote water ' nough fer anybody t
等 经过 秃鹰 , 一个 - 该死的 - 前 他会 手提袋 水 - 足够了 fer 任何人 t
- [swɪm] [ɪn] .
' swim in .
- 游泳 在 -
被秃鹫吃掉, 永远诅咒他, 直到他提着足够多的水供任何人游泳。

- [biː ˈeɪ] - !
' Ba thundas !
- 巴 - !
'Ba thundas!

[wɒt] ! -
What ! '
什么 ! -
什么! '

“ [wɒts] [hiː; hi][ˈdɔɪn] - [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] , [wen] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [hæd; həd]
“ **What's he doin ' here ?** ” **asked Mr . Matthews , when the mountaineer had**
“ 是什么 他 做 - 这里 ? ” 问 先生 : 马修斯 , 什么时候 这 登山 有
[rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
recovered from another explosion .
恢复 从 其他 爆炸 :
“他在这里干什么? ”登山者从又一次爆炸中恢复过来后, 马修斯先生问道。

[luː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
Lou shook his head , as he straightened himself in the saddle .
卢 摇晃 他的 头 , 作为 他 拉直 他自己 在 这 鞍 :
卢摇了摇头, 在马鞍上挺直了身子。

“ [bleɪm] [ˌem ˈiː] - [ef]
“ **Blame me ' f**
“ 责备 我 - f
“都怪我吧”

[aɪ][kɪn] [tel] .
I kin tell .
我 亲属 告诉 :
我可以告诉你们。

[dʒest] [ˌwʊdnt] [tel] - [tiː][ɔːl][lɑːst] [naɪt] .
Jest wouldn't tell ' t all last night .
笑话 不会 告诉 - t 全部最后的 夜晚 :
昨晚杰斯特什么也没说。

[ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
Wanted a bath .
通缉 一个 洗澡 :
想洗个澡。

[kɔːld] [ˈʌŋk(ə)l] [aɪk] [sʌm; səm] [njuː] [ˈfæŋɡəld][kaɪnd][pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
Called Uncle Ike some new fangled kind of a savage ,
称为 叔叔 艾克 一些 新的 时髦的 种类 的 一个 野蛮的 ,
称艾克叔叔为某种新式的野蛮人,

[æn; ən] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [əʊld][mæn] - [ləʊ] [ɪd] [ʃəʊ] [hɪm] .
an ' **th** ' **old man** ' **lowed** **he'd** **show** **him** .
一个 - th - 老的 男人 - 低 他会 展示 他 .

老人说他会给他演示一下。

[ɪd] [ʃʊə(r)][hæv; həv][hɪm] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [fɜː] - - [ə; eɪ] [gʌvmənt] [ˈsɜ:vənt] [wen] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪnˈspektə(r)]
He'd **sure** **have** **him** **persecuted** **fer** ' **sultin** ' **a** **gov'ment** **servant** **when** **th** ' **inspector**
他会 当然 有 他 受迫害 fer - - 一个 政府 仆人 什么时候 th - 检查员
[kʌm] [əˈraʊnd] .
come **around** .
来 大约 .

当督察来的时候，他肯定会以“侮辱政府官员”的罪名起诉他。

[jes] [hiː; hi][dɪd] .
Yes **he** **did** .
是的 他 做过 .

是的，他确实这么做了。

[əʊ] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɒz; wəz] [dɔɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrks] [lɑːst] [naɪt] !
Oh , **thar** **was** **doin's** **at** **the** **Forks** **last** **night** !
哦 , 那里 曾是 行动 在 这 叉子 最后的 夜晚 !

哦，昨晚福克斯那边真是热闹非凡！

" [əˈgen] [ðə; ði][meɪl] [ˈkæriərz] [lɑːf] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
" **Again** **the** **mail** **carrier's** **laugh** **echoed** **through** **the** **woods** .
" 再次 这 邮件 承运商的 笑 回声 通过 这 树林 .

“邮递员的笑声再次在树林中回荡。”

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [ˈməʊzi] [əˈlɒŋ] .
" **Well** , **I** **must** **mosey** **along** .
" 出色地 , 我 必须 漫步 沿着 .

“好吧，我得慢慢走了。”

[hiː; hi] [wɔːnt] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [wen] [ai] [left] .
He **warn't** **up** **this** **mornin** ' **when** **I** **left** .
他 警告 向上 这 早晨 - 什么时候 我 左边 .

我离开的时候他还没起床。

[ˈrekən] [hiːl] [ʃəʊ] [ʌp] - [raʊnd] [hiə(r)] [ˈsʌmtaɪm] - [fɔː(r)] [sʌn] [daʊn] .
Reckon **he'll** **show** **up** ' **round** **here** **sometime** ' **fore** **sun** **down** .
估计 地狱 展示 向上 - 圆形的 这里 有时 - 前 太阳 向下 .

估计他会在日落前出现在这附近。

[hɪm] [æn; ən] - [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [wɒʊnt] [hɪtʃ] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] [æn; ən] - [hiːl] [biː; bi] [ˈhʌntɪn] - [ˈpraʊdə(r)][fəʊks] .
Him **an** ' **Uncle** **Ike** **won't** **hitch** **worth** **a** **cent** **an** ' **he'll** **be** **huntin** ' **prouder** **folks** .
他 一个 - 叔叔 艾克 惯于 拴住 值得 一个 中心 一个 - 地狱 是 亨廷顿 - 更骄傲 各位 .

他和艾克叔叔一分钱也赚不到，他会去打猎，而且会更加骄傲。

[ai] [dʌn] [təʊld][ˈti ˈeɪtʃ] - [əʊld][mæn] [ɪd] [ˈbetə(r)] [hɜːd] [hɪm] [fɜː][ə; eɪ] [spel] ,
I **done** **told** **th** ' **old man** **he'd** **better** **herd** **him** **fer** **a** **spell** ,
我 完毕 讲述 th - 老的 男人 他会 更好的 一群 他 fer 一个 拼写 ,

我已经告诉那老头，他最好管着他一阵子。

[fɜː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tiː] - [get] [luːs] [ɪn] [ðiːz] [wɒdz] ,
fer **if** **he** **was** **t** ' **get** **loose** **in** **these** **woods** ,
fer 如果 他 曾是 t - 得到 松动的 在 这些 树林 ,

如果他在这片树林里逃脱了，

[ðeə(r)] [ˌwɒdnt] [biː; bi][ˈneəri][dɪə(r)][ɜː(r)][beə(r)] [left] [kʌm] [θæŋksgɪvɪn] - [taɪm] .
there **wouldn't** **be** **nary** **deer** **er** **bear** **left** **come** **Thanksgivin** ' **time** .
那里 不会 是 几乎 鹿 呃 熊 左边 来 感恩节 - 时间 .

到了感恩节的时候，一只鹿或熊都不会剩下。

[ˈʌŋk(ə)l] [aɪk] [sed] - [bi: 'ei] !
Uncle Ike said ' Ba thundas !
叔叔 艾克 说 - 巴 - ！

艾克叔叔说“巴雷达斯！ ”

- [id] [let][em 'i:] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔrnt] [ˈrʌnɪn] - [nəʊ] - [ə'saɪləm] .
' he'd let me know that he warn't runnin ' no dummed asylum .
- 他会 让 我 知道 那 他 警告 跑步 - 不 - 庇护所 .
他会让我知道他并没有经营什么虚假的疯人院。

[hi:; hi] - [ləu] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈpəʊstmɑ:stə(r)] , - [bi: 'ei] !
He ' lowed he was postmaster , ' Ba thundas !
他 - 低 他 曾是 邮政局长 , - 巴 - ！

他自称是邮政局长，巴桑达斯！

- [æn; ən] - [hæd; həd][ɔ:ɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ti:] - [ki:p] [ˈti 'eɪtʃ] - [dæd] [bɜ:nd] [gʌvmənt] [streɪt] .
' an ' had all he could do t ' keep th ' dad burned gov'ment straight .
- 一个 - 有 全部 他 可以 做 t - 保持 th - 爸爸 烧伤 政府 直的 .
'an' 竭尽全力让父亲烧毁的政府走上正轨。

” [leit] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [laʊz] [ˈprɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
” **Late that afternoon Lou's prophecy was fulfilled .**
” 晚的 那 下午 lou's 预言 曾是 已完成 .

“那天下午早些时候，卢的预言应验了。”

[ə; eɪ][ˈwægən][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪləri]
A wagon going down the Creek with a load of supplies for the distillery
一个 车皮 去 向下 这 溪 和 一个 加载 的 补给品 为了 这 酒厂
[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ʃed] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][brɪ'gæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈkeəfəli] [daʊn] [ˈəʊvə(r)]
stopped at the mill shed and the stranger began climbing carefully down over
停止 在 这 磨 棚 和 这 陌生人 开始 攀登 小心 向下 超过
[ðə; ði] [wi:lz] .
the wheels .
这 车轮 .

一辆满载酿酒厂物资的马车沿着小溪驶来，停在了磨坊棚屋前，陌生人开始小心翼翼地爬过车轮。

[bʌd] [ˈwɪlsn] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] [wɪŋk] [ænd; ænd] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [ænd; ænd]
Budd Wilson on his high seat winked and nodded at Mr . Matthews and
巴德 威尔逊 在 他的 高的 座位 眨眼 和 点头 在 先生 . 马修斯 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

坐在高台上的巴德·威尔逊向马修斯先生和他的儿子眨了眨眼，点了点头。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
as though it was the greatest joke of the season .
作为 尽管 它 曾是 这 最 开玩笑 的 这 季节 .

仿佛这是本季最大的笑话。

” [həʊld] [ðəʊz] [ˈhɔ:sɪz] , [ˈdraɪvə(r)] .
” **Hold those horses , driver .**
” 抓住 那些 马匹 , 司机 .

“司机，控制住马匹。”

[həʊld][ðem; ðəm] [taɪt] ; [taɪt] , [sɜ:(r)] . ”
Hold them tight ; tight , sir . ”
抓住 他们 紧的 ; 紧的 , 先生 . ”

抓紧了，先生。

” [gɒt] - [ɪm] , [ˈmɪstə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [bʌd] [ˈprɒmptli] .
” **Got ' em , Mister , ” responded Budd promptly .**
” 得到 - 呃 , 先生 , ” 回应 巴德 及时 .

“抓到他们了，先生，”巴德立即回答道。

[ðə; ði] [mju:lz] [stʊd] [wið] [ˈdru:pɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] [aɪz] , [ðə; ði] [laɪnz] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [fi:t] .
The mules stood with drooping heads and sleepy eyes , the lines under their feet .
这 骡子 站立 和 下垂 头部 和 困 眼睛 , 这 线条 在下面 他们的 脚 .
骡子们耷拉着脑袋, 睡眼惺忪地站在那里, 脚下是长长的马蹄印。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈkeəfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:l] [wið] [ə; eɪ] [fʊt]
The gentleman was feeling carefully about the hub of the wheel with a foot
这 绅士 曾是 感觉 小心 关于 这 中心 的 这 车轮 和 一个 脚
[ðæt] ,
that ,
那 ,
那位先生正用一只脚仔细地摸索着车轮的轮毂,
[stretʃ] [æz; əz] [hi; hi] [maɪt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] .
stretch as he might , could not touch it by a good six inches .
拉紧 作为 他 可能 , 可以 不是 触碰 它 经过 一个 好的 六 英寸 .
他竭尽全力, 也够不着, 还差了足足六英寸。

“ [ðæts] [raɪt] , [mæn] , [raɪt] , ” [hi; hi] [pʌft] .
“ **That's right , man , right , ” he puffed .**
“ 那就是 正确的 , 男人 , 正确的 , ” 他 膨胀的 .
“没错, 伙计, 没错,”他喘着气说。

“ [həʊld] [ðəm; ðəm] [taɪt] ; [taɪt] .
“ **Hold them tight ; tight .**
“ 抓住 他们 紧的 ; 紧的 .
“紧紧地抓住它们; 紧紧地。”

[stɑ:t] [naʊ] , [breɪk] [ə; eɪ] [leg] [ʊə(r)] , [ʊə(r)] .
Start now , break a leg sure , sure .
开始 现在 , 休息 一个 腿 当然 , 当然 .
现在就开始吧, 祝你好运, 当然, 当然。

[ðen] [wɒt] [wʊd] [ˈseərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:lz] [du:; də] ?
Then what would Sarah and the girls do ?
然后 什么 会 莎拉 和 这 女孩们 做 ?
那么莎拉和女孩们该怎么办呢?

[əʊ] , [bla:st] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [step] ?
Oh , blast it all , where is that step ?
哦 , 爆炸 它 全部 , 在哪里 是 那 步 ?
哦, 真是糟糕, 那一步到底在哪里?

[kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔ:l] [deɪ] .
Can't stay here all day .
不能 停留 这里 全部 天 .
不能整天待在这里。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlædə(r)] .
Bring a ladder .
带来 一个 梯子 .
带个梯子。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [bɒks] , [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] , [ə; eɪ] — [heɪ] — [heɪ] — [lʊk] [aʊt] ,
Bring a high chair , a table , a box , a big box , a — heh — heh — Look out ,
带来 一个 高的 椅子 , 一个 桌子 , 一个 盒子 , 一个 大的 盒子 , 一个 — 呵呵 — 呵呵 — 看 出去 ,
[aɪ] [seɪ] , [lʊk] [aʊt] !
I say , look out !
我 说 , 看 出去 !
拿个高脚椅, 一张桌子, 一个箱子, 一个大箱子, 一个——呵呵——我说, 小心点!

[blɑːst][aɪˈtiː][ɔːl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Blast it all , what do you mean ?
爆炸 它 全部 , 什么 做 你 意思是 ?

全部摧毁？你什么意思？

“ [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] [jʌŋ] [mæt] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈbɒdɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
This last was called forth by Young Matt lifting the little man bodily to the
这 最后的 曾是 称为 前进 经过 年轻的 马特 举重 这 小的 男人 身体上的 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“最后这一幕是由年轻的马特将那个矮个子男人整个人举到地上引发的。”

[æz; əz][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][mæn] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ][tʃaɪld] .
as an ordinary man would lift a child .
作为 一个 普通的 男人 会 举起 一个 孩子 .

就像普通男人抱起一个孩子一样。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [tɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
To look up at the young giant , the stranger tipped back his head ,
到 看 向上 在 这 年轻的 巨大的 , 这 陌生人 倾斜 后退 他的 头 ,
为了仰望这位年轻的巨人，陌生人向后仰了仰头。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [sɪlk][hæt][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
until his shining silk hat was in danger of falling in the dirt .
直到 他的 灼灼 丝绸 帽子 曾是 在 危险 的 坠落 在 这 污垢 .

直到他那顶闪亮的丝绸帽子有掉进泥土里的危险。

“ [bles] [maɪ][səʊl] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] !
Bless my soul , what a specimen !
保佑 我的 灵魂 , 什么 一个 标本 !

我的天哪，这简直是个极品！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] !
What a specimen !
什么 一个 标本 !

真是个极品！

“ [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , “ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ?
Then with a twinkle in his eye , “ Which one of the boys are you , anyway ?
然后 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , “ 哪个 一 的 这 男孩们 是 你 , 反正 ?

然后他眨了眨眼，问道：“你到底是男孩中的哪一个呢？”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θriː] [ˌmaʊntɪˈniə] [rɔːd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
At this the three mountaineers roared with laughter .
在 这 这 三 登山者 咆哮 和 笑声 .

“听到这话，三个登山者都哈哈大笑起来。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdʌmpɪ] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [hæt] ,
With his dumpy figure in the long coat , and his round face under the tall hat ,
和 他的 矮胖 数字 在 这 长的 外套 , 和 他的 圆形的 脸 在下面 这 高的 帽子 ,
他身穿长外套，身材矮胖，高高的帽子下露出一张圆脸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
the little man was irresistible .
这 小的 男人 曾是 无法抗拒 .

这个小个子男人魅力十足。

[hiː; hi] [ˈfeəli] [fɒn] [wɪð] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒlɪʃt] [laɪk] [bɪɡ] [red] [ˈæplz] ;
He fairly shone with good humor ; his cheeks were polished like big red apples ;
他 相当 闪耀 和 好的 幽默 ; 他的 脸颊 是 抛光 喜欢 大的 红色的 苹果 ;
他神采奕奕，笑容灿烂；他的脸颊红润得像两个大红苹果；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]; [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['twɪŋkl] ; [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt]
his white hair had the luster of silver ; his blue eyes twinkled ; his silk hat
他的 白色的 头发 有 这 光泽 的 银 ； 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 ； 他的 丝绸 帽子
['glɪsən] ；
glistened ;
闪闪发光 ；

他白发泛着银光；他蓝眼睛闪闪发光；他的丝绸帽子闪闪发光；

[hɪz; ɪz][gəʊld] [wɒtʃ] [gɑːd] ['spɑːkl] ; [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] ['leðəz] ['glɪsən] ；
his gold watch guard sparkled ; his patent leathers glistened ;
他的 金子 手表 警卫 闪闪发光 ； 他的 专利 皮革 闪闪发光 ；

他的金表壳闪闪发光；他的漆皮衣也熠熠生辉；

[ænd; ænd][ðə; ði] [keɪn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][gəʊld] [hed] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
and the cane with the big gold head gleamed in the sunlight .
和 这 甘蔗 和 这 大的 金子 头 闪闪发光 在 这 阳光 ；

阳光下，那根顶端镶嵌着金色大头的拐杖闪闪发光。

“ [ðæts] [hɪm] , [dɒk] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
“ That's him , Doc , ” called the driver .
“ 那就是 他 , 医生 , ” 称为 这 司机 ；

“是他，医生，”司机喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] ['wɔːlə] [wɒ] [gɪbz] [laɪk][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪn] - [jiː; ji] .
“ That's the feller what wallered Wash Gibbs like I was a tellin ' ye .
“ 那就是 这 伙计 什么 沃勒德 洗 吉布斯 喜欢 我 曾是 一个 告诉 - 是的 ；

“就是他把沃什·吉布斯打得落花流水，就像我刚才跟你说的那样。”

[strɒŋɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi][ɪz] .
Strongest man in the hills he is .
最强 男人 在 这 丘陵 他 是 ；

他是山里最强壮的人。

[dæd] [bɜːn] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][ɪz] . “
Dad burn me if I believe he knows how strong he is .”
爸爸 烧伤 我 如果 我 相信 他 知道 如何 强的 他 是 ； “

“如果我相信爸爸知道自己有多强，那他可就把我烧死了。”

“ [dɒk] — [dɒk] — [dæd] [bɜːnd] — [dɒk] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ Doc — Doc — Dad burned — Doc , ” muttered the stranger .
“ 医生 — 医生 — 爸爸 烧伤 — 医生 , ” 低声说道 这 陌生人 ；

“医生——医生——爸爸烧伤了——医生，”陌生人喃喃自语道。

“ [wɒt] [wʊd] ['seərə] [ænd; ænd][ðə; ði][gɜːlz] [seɪ] ！
“ What would Sarah and the girls say !
“ 什么 会 莎拉 和 这 女孩们 说 ！

“莎拉和女孩们会怎么说呢！”

“ [hiː; hi] ['wɒdəl] [tuː; tə][ðə; ði]['wæɡən] , [ænd; ænd] [riːtʃt] [ʌp] [wʌn][fæt][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][haːf]['dɒlə(r)]
“ He waddled to the wagon , and reached up one fat hand with a half dollar
“ 他 摇摇摆摆 到 这 车皮 , 和 达到 向上 一 胖的 手 和 一个 一半 美元

[tuː; tə] [bʌd] ,
to Budd ,
到 巴德 ,

他蹒跚地走到马车旁，伸出一只肥胖的手，手里拿着一枚五角硬币递给巴德。

“ [hɪə(r)] , ['draɪvə(r)] , [hɪə(r)] .
“ Here , driver , here .
“ 这里 , 司机 , 这里 ；

“司机，给你，给你。”

[get] [sig'ɑ:z] [wið] [ðæt] ； [sig'ɑ:z] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)]['kændi] 。

Get cigars with that ; cigars , mind you , or candy .
得到 雪茄 和 那 ； 雪茄 ， 头脑 你 ， 或者 糖果 。

配上雪茄，注意是雪茄，或者糖果。

[ai] [steɪ] [hiə(r)] 。

I stay here .
我 停留 这里 。

我留在这里。

[maɪnd][ju:; jʊ][doʊnt][get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ； ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ai] [seɪ] 。

Mind you don't get anything to drink ; nothing to drink , I say .
头脑 你 不 得到 任何事物 到 喝 ； 没有什么 到 喝 ， 我 说 。

请注意，你什么也喝不到；我说，什么也喝不到。

" [bʌd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] ['sli:pi] [mju:lz] [wið] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dʒɜ:k] 。

" Budd gathered up the reins and woke the sleepy mules with a vigorous jerk .
" 巴德 聚集 向上 这 缰绳 和 觉醒 这 困 骡子 和 一个 蓬勃 混蛋 。

巴德拉起缰绳，猛地一拽，把昏昏欲睡的骡子们叫醒。

" ['neəri][ə; eɪ] [drɪŋk] , [dɒk] ； ['neəri][ə; eɪ] [drɪŋk] 。

" Nary a drink , Doc ; nary a drink .
" 纳里 一个 喝 ， 医生 ； 几乎 一个 喝 。

“医生，我一滴酒都没喝；我一滴酒都没喝。”

[θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] 。

Thank you kindly all the same .
感谢 你 亲切地 全部 这 相同的 。

无论如何，非常感谢。

[gɒt][ti:] - ['məʊzi] - [lɒŋ] [ti:] - ['ti 'ertʃ] - [sti] [nəʊ] ； [ɔ:t] [ti:] - [əʊ] - [bi:n] [ðeə(r)]['aʊə(r)][ə'gəʊ] 。

Got t ' mosey ' long t ' th ' still now ; ought t ' o ' been there hour ago .
得到 t - 漫步 - 长的 t - th - 仍然 现在 ； 应该 t - o - 到过 那里 小时 前 。

现在才慢慢走到那儿；我本该一个小时前就到那儿了。

- [ef][ai][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] ['fɜ:][ju:; jʊ] , [dʒest][el'i:] - [em 'i:] [nəʊ] 。

' f I can do anything fer you , jest le ' me know .
- f 我 能 做 任何事物 fer 你 ， 笑话 勒 - 我 知道 。

如果我有什么能帮到你的，请告诉我。

[ai][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ɒn] [səʊ] [ku:n] [gæp] , [wen] [aɪm] - [ti:] [həʊm] 。

I live over on Sow Coon Gap , when I'm ' t home .
我 居住 超过 在 母猪 浣熊 差距 ， 什么时候 我是 - t 家 。

我不在家的时候就住在 Sow Coon Gap 那边。

[kʌm] ['əʊvə(r)][æn; ən] - ['vɪzɪt] [wið] [em 'i:] 。

Come over an ' visit with me .
来 超过 一个 - 访问 和 我 。

过来和我玩玩吧。

[jʌŋ] [mæt] [ðeəl] [gaɪd] [ju:; jʊ] 。

Young Matt there'll guide you .
年轻的 马特 将会 指导 你 。

年轻的马特会指导你。

" [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wægən] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [mju:zd] 。

" As he watched the wagon down the valley , the stranger mused .
" 作为 他 观看 这 车皮 向下 这 谷 ， 这 陌生人 沉思 。

“陌生人望着山谷下的马车，陷入了沉思。”

" [dɒk] — [dɒk] — [hʌ] 。

" Doc — Doc — huh .
" 医生 — 医生 — 嗯 。

“医生——医生——嗯。”

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

Quite sure that fellow will buy a drink ; quite sure .
相当 当然 那 同伴 将要 买 一个 喝 ; 相当 当然 .

我非常肯定那家伙会请你喝一杯；我非常肯定。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈwægən] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] , [hi; hi] [tɜ:nd] [tu; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [ænd; ənd]
” **When the wagon had disappeared , he turned to Mr . Matthews and**
” 什么时候 这 车皮 有 消失 , 他 转向 到 先生 . 马修斯 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;

“马车消失后，他转向马修斯先生和他的儿子；

“ [əˈkɔ:dn] [tu; tə] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [fa:(r)] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [ʃi:p] [rɑ:ntʃ] [kept] [baɪ] [ə; eɪ]
” **According to that fellow , I am not far from a sheep ranch kept by a**
” 根据 到 那 同伴 , 我 是 不是 远的 从 一个 羊 牧场 保留 经过 一个
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] .
Mr . Howitt .
先生 . 豪伊特 .

“据那人说，我离豪伊特先生的牧羊场不远。”

[ðæts] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænjəl] [ˈhaʊɪt] ; [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [faɪn] ; [braʊn] [aɪz] ; [greɪt] [vɔɪs] ;
That's it , Mr . Daniel Howitt ; fine looking man , fine ; brown eyes ; great voice ;
那就是 它 , 先生 . 丹尼尔 豪伊特 ; 美好的 寻找 男人 , 美好的 ; 棕色的 眼睛 ; 伟大的 嗓音 ;
就是他，丹尼尔·豪伊特先生；相貌英俊，非常漂亮；棕色的眼睛；嗓音很好听；

[ˈdʒentlmən] , [sɜ:(r)] , [ˈdʒentlmən] , [ɪf] [hi; hi] [ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ʃi:p] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] .
gentleman , sir , gentleman , if he is keeping sheep in this wilderness .
绅士 , 先生 , 绅士 , 如果 他 是 保持 羊 在 这 荒野 .

先生，先生，先生，如果他在这片荒野里放羊的话。

[blɑ:st] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ; [ˈɔ:lweɪz] [ˈki:pɪŋ] [ˈsʌmˌbɒdɪz] [ʃi:p] ;
Blast it all , just like him , just like him ; always keeping somebody's sheep ;
爆炸 它 全部 , 只是 喜欢 他 , 只是 喜欢 他 ; 总是 保持 某人的 羊 ;
把一切都毁掉，就像他一样，就像他一样；总是照看别人的羊；

[bɔ:n] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] ; [bɔ:n] [tu; tə] [bi; bi] .
born to be a shepherd ; born to be .
出生 到 是 一个 牧羊人 ; 出生 到 是 .

天生就是牧羊人；天生如此。

[nəʊ] [hɪm] ?
Know him ?
知道 他 ?

认识他吗？

“ [æt; ət] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [haʊəts] [neɪm] , [jʌŋ] [mæt] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə(r)]
” **At mention of Mr . Howitt's name , Young Matt had looked at his father**
” 在 提到 的 先生 . 豪伊特的 姓名 , 年轻的 马特 有 看起来 在 他的 父亲
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“一提到霍伊特先生的名字，小马特就迅速地看向了他的父亲。”

[wen] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [pɔ:zd] , [hi; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [jes] , [sɜ:(r)] .
When the stranger paused , he answered , “ Yes , sir .
什么时候 这 陌生人 暂停 , 他 回答 , “ 是的 , 先生 .

陌生人停顿了一下，回答说：“是的，先生。”

[wi; wi] [nəʊ] [dæd] [ˈhaʊɪt] .
We know Dad Howitt .
我们 知道 爸爸 豪伊特 .

我们认识霍伊特爸爸。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʊv; əv] [jʊən] ？ ”
Is he a friend of yourn ? ”
是 他 一个 朋友 的 你的 ？ ”

他是你的朋友吗？

“ [dæd] — [dæd] ['haʊɪt] .
” **Dad — Dad Howitt .**
” 爸爸 — 爸爸 豪伊特 .

“爸爸——豪伊特爸爸。”

[dɒk][ænd; ənd][dæd] .
Doc and Dad .
医生 和 爸爸 .

医生和爸爸。

[wel] , [wɒt] [wʊd] ['seərə][ænd; ənd][ðə; ði][gʻɜ:lz] [seɪ] ?
Well , what would Sarah and the girls say ?
出色地 , 什么 会 莎拉 和 这 女孩们 说 ？

那么，莎拉和女孩们会怎么说呢？

[frend] [ʊv; əv][maɪn] ?
Friend of mine ?
朋友 的 矿 ？

我的朋友？

[jʌŋ] [mæn]['dænjəl][ænd; ənd]['deɪvɪd] , [aɪ][eɪ 'em]['deɪvɪd] ;
Young man Daniel and David , I am David ;
年轻的 男人 丹尼尔 和 大卫 , 我 是 大卫 ;

年轻的丹尼尔和大卫，我是大卫；

['dænjəl][ænd; ənd]['deɪvɪd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbɪz] ; [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]
Daniel and David lay on the same blanket when they were babies ; played in the
丹尼尔 和 大卫 躺 在 这 相同的 毯子 什么时候 他们 是 婴儿 ; 玩 在 这
[seɪm] ['æli] ;
same alley ;
相同的 胡同 ;

丹尼尔和大卫小时候睡在同一张毯子上；在同一条小巷里玩耍；

[sku:l] [tə'geðə(r)] [seɪm] ['klaːsɪz] ; [kɑːlɪdʒd] [tə'geðə(r)] ; [nekst][dɔː(r)] ['neɪbəz] .
school together same classes ; colleged together ; next door neighbors .
学校 一起 相同的 课程 ; 大学 一起 ; 下一个 门 邻居 .

一起上学，一起上课；一起上大学；隔壁邻居。

[nəʊ] [hɪm] !
Know him !
知道 他 !

认识他！

[blɑːst][aɪ 'tiː][ɔːl] , [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ʃiːp] [pleɪs] ?
Blast it all , where is this sheep place ?
爆炸 它 全部 , 在哪里 是 这 羊 地方 ？

真是见鬼了，这羊圈到底在哪儿？

“ [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['wʊdzmən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glaːnsɪz] .
” **Again the two woodsmen exchanged glances .**
” 再次 这 二 樵夫 交换 眼神 .

两个樵夫再次交换了一个眼神。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['mæθjuːz] [spəʊk] , “ [aɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
The elder Matthews spoke , “ It ain't so far from here , sir .
这 长老 马修斯 辐 , “ 它 不是 所以 远的 从 这里 , 先生 .

老马修斯说道：“先生，这里离这里并不远。”

[ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [bi'fɒŋz] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] .

The ranch belongs to me and my son .
这 牧场 属于 到 我 和 我的 儿子 .

这个牧场属于我和我儿子。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ˈsʌmwɛə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:p] [naʊ] .

But Mr . Howitt will be out on the hills somewhere with the sheep now .
但 先生 . 豪伊特 将要 是 出去 在 这 丘陵 某处 和 这 羊 现在 .

但霍伊特先生现在应该在某个山上放羊了。

[jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ju: 'es][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌpə(r)] ,

You'd better go home with us and have supper ,
你会 更好的 去 家 和 我们 和 有 晚餐 ,

你最好跟我们回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðɪs] [ˈi:vənɪŋ] - . "

and the boy will take you down this evenin ' . "
和 这 男生 将要 拿 你 向下 这 晚上 - . "

“今晚那小子会把你带下去。”

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [kaɪnd] , [sɜ:(r)] ; [ˈveri] [kaɪnd] , [ɪn'di:d] .

" Well , now , that's kind , sir ; very kind , indeed .
" 出色地 , 现在 , 那就是 种类 , 先生 ; 非常 种类 , 的确 .

“哦，先生，您真是太好了；真是太好了。”

[mæn][æet; ət][ðə; ði] [ˈpəʊstɔfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [sɜ:(r)] ; [ˈblɑ:stɪd] , [əʊld][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)] [ˈsævɪdʒ] .

Man at the Postoffice is a savage , sir ; blasted , old incorrigible savage .
男人 在 这 邮局 是 一个 野蛮的 , 先生 ; 炸毁 , 老的 不可救药 野蛮的 .

先生，邮局的那个人是个野蛮人；该死的，顽固不化的野蛮人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈkɒflən] ; [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdeɪvɪd] [ˈkɒflən] , [ɒv; əv] [ˈi'kɑ:gəʊ] ; [ˈpræktɪsɪŋ] [frɪ'zɪ(ə)n]

My name is Coughlan ; Dr . David Coughlan , of Chicago ; practicing physician
我的 姓名 是 考夫兰 ; 博士 . 大卫 考夫兰 , 的 芝加哥 ; 练习 医生

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ti] [jɪəz] ;

for forty years ;
为了 四十 年 ;

我叫考夫兰；我是来自芝加哥的戴维·考夫兰医生；我行医四十年了；

[doʊnt][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] ; [nɒt] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪz] .

don't do anything now ; not much , that is .
不 做 任何事物 现在 ; 不是 很多 , 那 是 .

现在什么都别做；我是说，别做太多事。

[ˈseərə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz][wəʊnt] [let][em 'i:] .

Sarah and the girls won't let me .
莎拉 和 这 女孩们 惯于 让 我 .

莎拉和女孩们不让我这么做。

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜ:(r)] ? "

Your name , sir ? "
你的 姓名 , 先生 ? "

先生，您贵姓？

" [grɑ:nt] [ˈmæθju:z] .

" Grant Matthews .
" 授予 马修斯 .

“格兰特·马修斯。

[maɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] .

My boy there has the same .
我的 男生 那里 有 这 相同的 .

我儿子也有同样的问题。

[wɪr] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [mi:t] [ˈeni] [frend] [ɒv; əv][dædz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] .
We're mighty glad to meet any friend of Dad's , I can tell you .
是 强大的 高兴的 到 见面 任何 朋友 的 爸爸的 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你, 我们非常高兴能见到爸爸的任何朋友。

[hi:z] [ʃʊə(r)] [bi:n] [ə; ei][gɑ:dz] [ˈblesɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] .
He's sure been a God's blessin ' to this neighborhood .
他是 当然 到过 一个 神的 祝福 - 到 这 邻里 .

他真是这个社区的福星。

” [su:n] [ðeɪ] [ˈsta:tɪd] [ˈhəʊmwəd] , [jʌŋ] [mæt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [tʃɔ:(r)z] ,
” **Soon they started homeward , Young Matt going ahead to do the chores ,**
” 很快 他们 开始 回家 , 年轻的 马特 去 前方 到 做 这 家务 ,
“很快他们就启程回家了, 小马特走在前面去做家务。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [gest] ,
and to tell his mother of their coming guest ,
和 到 告诉 他的 母亲 的 他们的 未来 客人 ,

并告诉他母亲他们即将有客人来访,

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [ˈfɒləʊd] [mɔ:(r)] [ˈsləʊli] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
while Mr . Matthews followed more slowly with the doctor .
尽管 先生 : 马修斯 随后 更多的 缓慢地 和 这 医生 .

马修斯先生则跟在医生身后, 走得比较慢。

[ˈʃɔ:tnɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] [tuː; tə] [kənˈfɔ:m] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)][mæn] ,
Shortening his stride to conform to the slow pace of the smaller man ,
缩短 他的 步幅 到 符合 到 这 慢的 步伐 的 这 较小的 男人 ,

他加快脚步, 以适应个子矮小的男人缓慢的步伐。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [təʊld][hɪz; ɪz] [gest] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃepəd] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
the mountaineer told his guest about the shepherd ; how he had come to
这 登山 讲述 他的 客人 关于 这 牧羊人 ; 如何 他 有 来 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

登山者向他的客人讲述了牧羊人的故事, 以及他是如何来到他们这里的;

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ha:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
of his life ; and how he had won the hearts of the people .
的 他的 生活 ; 和 如何 他 有 韩元 这 心 的 这 人们 .

他的一生; 以及他如何赢得人民的爱戴。

[wen] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [hæd; həd][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈsæmi] , [ˈbaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks]
When he told how Mr . Howitt had educated Sammy , buying her books
什么时候 他 讲述 如何 先生 : 豪伊特 有 受过教育 萨米 , 购买 她 图书
[hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmi:gə(r)] [ˈweɪdʒɪz] ,
himself from his meager wages ,
他自己 从 他的 微薄 工资 ,

当他讲述霍伊特先生如何教育萨米, 自掏腰包用自己微薄的工资给她买书时,

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] , “ [dʒʌst][laɪk] [hɪm] !
the doctor interrupted in his quick way , “ Just like him !
这 医生 中断 在 他的 快的 方式 , “ 只是 喜欢 他 !

医生迅速打断道: “就像他一样! ”

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
just like him .
只是 喜欢 他 .

跟他一样。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ɜ:nd] .
Always giving away everything he earned .
总是 给予 离开 一切 他 获得 .

总是把自己挣到的所有钱都捐出去。

[meɪd] [ˈʌðə(r)z] [ɡɪv] , [tu:] .
Made others give , too .
制成 其他的 给 , 也 .

也让其他人参与进来。

[blɑ:st][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [hiːz] [kɒst][em ˈi:] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈbləz] , [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈbləz] ,
Blast it all , he's cost me thousands of dollars , thousands of dollars ,
爆炸 它 全部 , 他是 成本 我 数千 的 美元 , 数千 的 美元 ,
真是该死, 他害我损失了好几千美元, 好几千美元!

[ˈtri:tɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [peɪd] [ə; eɪ][sent] ; [nɒt][ə; eɪ][sent] , [sɜ:(r)] .
treating patients of his that never paid a cent ; not a cent , sir .
治疗 患者 的 他的 那 绝不 有薪酬的 一个 中心 ; 不是 一个 中心 , 先生 .
他治疗的病人一分钱都没付过; 一分钱也没付, 先生。

[praʊd] , [ðəʊ] ; [praʊd] [æz; əz][ˈlu:sɪfə(r)] .
Proud , though ; proud as Lucifer .
自豪的 , 尽管 ; 自豪的 作为 路西法 .

不过, 他很骄傲; 骄傲得像路西法一样。

[faɪn] [əʊld] , [ˈfæməli] ; [ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [sɜ:(r)] .
Fine old , family ; finest in the country , sir .
美好的 老的 , 家庭 ; 最好的 在 这 国家 , 先生 .

上好的老家族; 全国最好的, 先生。

[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
Right to be proud , right to be .
正确的 到 是 自豪的 , 正确的 到 是 .

有权利感到骄傲, 这是理所当然的。

" [əʊld] [mæt] [skaul] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ˈkəʊldli] , " [hiː; hi][ʊə(r)][doʊnt] [si:m] [ðæt] [wei] [tuː; tə]
" **Old Matt scowled as he returned coldly , " He sure don't seem that way to**
" 老的 马特 皱着眉头 作为 他 返回 冷冷地 , " 他 当然 不 似乎 那 方式 到
[juː ˈes] , [ˈmɪstə(r)] .
us , Mister .
我们 , 先生 .

老马特冷冷地皱着眉头说: “先生, 我们可不这么认为。”

[hiːz] [æz; əz] [ˈkɒmən] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ju:] .
He's as common as an old shoe .
他是 作为 常见的 作为 一个 老的 鞋 .

他就像一双旧鞋一样普通。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈhɪə(r)] [təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈʃepəd] ,
" **And then the mountaineer told how his son loved the shepherd** ,
" 和 然后 这 登山 讲述 如何 他的 儿子 喜爱 这 牧羊人 ,
“然后, 登山者讲述了他的儿子是如何爱上牧羊人的,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [ˈskɔ:lərz] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and tried to explain what the old scholar's friendship had meant to them
和 尝试 到 解释 什么 这 老的 学者的 友谊 有 意思是 到 他们
.
.
.

他们试图解释这位老学者的友谊对他们意味着什么。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , “ [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] ;[seɪm] [əʊld] [trɪk] .
The stranger ejaculated , “ Same old thing ; same old trick .
这 陌生 人 射精 ; “ 相同 的 老 的 事物 ; 相同 的 老 的 诡计 ;
陌生 人 脱口 而 出 : “ 还是 老 一 套 ; 还是 老 伎 俩 。 ”

[dɪd][,em ˈi:] [ðæt] [wei] ; [dʌz] ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [wei] .
Did me that way ; does everybody that way .
做 过 我 那 方 式 ; 做 大 家 那 方 式 ;
别 人 都 这 样 对 我 。

[seɪm] [əʊld][ˈdænjəl] .
Same old Daniel .
相 同 的 老 的 丹 尼 尔 .
还 是 老 样 子 , 丹 尼 尔 。

[praʊd] , [ðəʊ] ; [kænt] [help] [,aɪ ˈti:] ; [kænt] [help] [,aɪ ˈti:] .
Proud , though ; can't help it ; can't help it .
自 豪 的 , 尽 管 ; 不 能 帮 助 它 ; 不 能 帮 助 它 ;
虽 然 很 自 豪 , 但 没 办 法 , 没 办 法 。

“ [ðə; ði][bɪɡ][mæn] ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [stiːl] [mɔː(r)] [wɔːmθ] ,
“ The big man answered with still more warmth ,
“ 这 大 的 男 人 回 答 和 仍 然 更 多 的 温 暖 ,
“ 那 个 高 大 的 男 人 回 答 得 更 加 热 情 了 。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][juː ˈes][fəʊks] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] - [æt; ət]
“ You ought to hear how he talks to us folks when we have meetin's at
“ 你 应 该 到 听 到 如 何 他 会 谈 到 我 们 各 位 什 么 时 候 我 们 有 - 在
[ðə; ði] [kəʊn] [skuːl] [haʊs] .
the Cove school house .
这 海 湾 学 校 房 子 .
“ 你 应 该 听 听 他 在 科 夫 学 校 开 会 时 是 怎 么 跟 我 们 说 话 的 。”

[hiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ˈeni] ˈpriːtʃə(r)] [juː; jʊ] ˈevə(r)] [hɜːd] ; [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [pʊt] [ɒn][æz; əz]
He's as good as any preacher you ever heard ; except that he don't put on as
他 是 作 为 好 的 作 为 任 何 牧 师 你 曾 经 听 到 ; 除 了 那 他 不 放 在 作 为
[mʌt] ,
much ,
很 多 ,
他 跟 任 何 你 听 过 的 传 教 士 一 样 优 秀 ; 只 是 他 没 那 么 爱 出 风 头 。

[ˈmeɪbi] .
maybe .
或 许 .
或 许 。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [wen] [wiː; wi] ˈberɪd] [dʒɪm] [leɪn] [wiːk] [brɪˈfɔː(r)] [lɑːst] ,
Why , sir , when we buried Jim Lane week before last ,
为 什 么 , 先 生 , 什 么 时 候 我 们 埋 葬 吉 姆 车 道 星 期 前 最 后 的 ,
先 生 , 为 什 么 呢 ? 就 在 上 上 周 我 们 埋 葬 吉 姆 · 莱 恩 的 时 候
[ˈevrɪbɒdi] - [ləʊ] [hiː; hi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ˈregjələ(r)] ˈpɑːsn] .
everybody ' lowed he done as well as a regular parson .
大 家 - 低 他 完 毕 作 为 出 色 地 作 为 一 个 常 规 的 牧 师 .
大 家 都 说 他 做 得 和 普 通 牧 师 一 样 好 。

“ [æt; ət] [ðɪs] ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɒflən] [stɒpt] [ɔːt] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt]
“ At this Dr . Coughlan stopped short and leaned against a convenient
“ 在 这 博 士 . 考 夫 兰 停 止 短 的 和 倾 斜 反 对 一 个 方 便 的
[triː] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] ,
tree for support ,
树 为 了 支 持 ,
“ 说 到 这 里 , 考 夫 兰 博 士 突 然 停 住 脚 步 , 靠 在 一 棵 方 便 的 树 上 支 撑 着 身 体 。”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][hɪz; ɪz][bɪɡ][həʊst] , [wɪð] [ˈmerɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] ; “ [ˈpɑːsn] , [ˈpɑːsn] !
looking up at his big host , with merriment he could not hide ; “ Parson , parson !
寻找 向上 在 他的 大的 主持人 , 和 欢乐 他 可以 不是 隐藏 ; “ 牧师 , 牧师 !
他抬头望着高大的主人，脸上洋溢着无法掩饰的喜悦：“牧师，牧师！”

[ˈdænjəl] [ˈhaʊɪt] [tɔːk] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːsn] !
Daniel Howitt talk as good as a parson !
丹尼尔 豪伊特 讲话 作为 好的 作为 一个 牧师 !
丹尼尔·豪伊特说话像牧师一样好！

[blɑːst][,aɪ ˈtiː][ɔːl] !
Blast it all !
爆炸 它 全部 !
全部炸掉！

[dæn][ɪz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [diː] . [diː] . - [es][ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ; [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
Dan is one of the biggest D . D . ' s in the United States ; as good as a
担 是 一 的 这 最大 D . D . - s 在 这 团结的 各州 ; 作为 好的 作为 一个
[ˈpɑːsn] ,
parson ,
牧师 ,
丹是美国最厉害的DD之一；和牧师一样优秀。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
I should think so !
我 应该 思考 所以 !
我也这么认为！

[waɪ] , [mæn] , [hiːz] [maɪ][ˈpɑːstə(r)] ; [maɪ][ˈpɑːstə(r)] .
Why , man , he's my pastor ; my pastor .
为什么 , 男人 , 他是 我的 牧师 ; 我的 牧师 .
老兄，他可是我的牧师啊，我的牧师。

[bɪɡɪst] [tʃɜːtʃ] , [ˈɡreɪtɪst] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Biggest church , greatest crowds in the city .
最大 教会 , 最 人群 在 这 城市 .
全市最大的教堂，最多的信众。

[wel] [wɒt] [wʊd] [ˈseərə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [seɪ] !
Well what would Sarah and the girls say !
出色地 什么 会 莎拉 和 这 女孩们 说 !
莎拉和女孩们会怎么说呢！

“ [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈɡɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] , [ʌnˈtɪl] [əʊld] [mæt] ,
” **He stood there gasping and shaking with laughter , until Old Matt ,**
” 他 站立 那里 喘息 和 摇晃 和 笑声 , 直到 老的 马特 ,
他站在那里，喘着粗气，笑得浑身颤抖，直到老马特.....

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [saɪd] [ʊv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
finding the ridiculous side of the situation ,
寻找 这 荒谬的 边 的 这 情况 ,
发现事情荒谬的一面，

[dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gəˈfʊː] [ðæt] [ˈfeəli] [ˈdraʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mænz] [ˈmerɪmənt] .
joined in with a guffaw that fairly drowned the sound of the little man's merriment .
加入 在 和 一个 哄笑 那 相当 溺水 这 声音 的 这 小的 男人的 欢乐 .
他哈哈大笑起来，几乎盖过了小个子男人的欢笑声。

[wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [muːvd] [ɒn] [əˈɡen] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [njuː] ?
When they finally moved on again , the Doctor said , “ And you never knew ?
什么时候 他们 最后 已搬 在 再次 , 这 医生 说 , “ 和 你 绝不 知道 ?
当他们最终再次继续前进时，博士说：“而你却从未知道？”

[ðæt] ['sævɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒʊstɔ:fɪs] [traɪd][tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [em 'i:] ; [traɪd][tu:; tə] [drɔ:] [em 'i:] .
That savage at the Postoffice tried to interrogate me ; tried to draw me .
那 野蛮的 在 这 邮局 尝试 到 审问 我 ； 尝试 到 画 我 ；
邮局里那个野蛮人想审问我，想给我引诱。

[aɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] ; [ɒn] [gɑ:d] [ju:; jʊ] [si:] .
I was close ; on guard you see .
我 曾是 关闭 ； 在 警卫 你 看 ；
我当时就在附近；你看，我一直保持警惕。

[ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] [traɪd] ; [stɪl] [ɒn] [gɑ:d] .
Fellow in the wagon tried ; still on guard .
同伴 在 这 车皮 尝试 ； 仍然 在 警卫 ；
马车上的同伴也试了试；仍然保持警惕。

[ju:; jʊ] [kɔ:t] [em 'i:] .
You caught me .
你 捕捉 我 ；
你抓到我了。

[blɑ:st][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] !
Blast it all , I like you !
爆炸 它 全部 ， 我 喜欢 你 ！
去你的，我喜欢你！

[faɪn] ['spesɪmən] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔ:z] ; [faɪn] !
Fine specimen that boy of yours ; fine !
美好的 标本 那 男生 的 你的 ；美好的！
你儿子真是个好苗子，真不错！

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð]
" **When they reached the top of the ridge the stranger looked over the hills with**
" 什么时候 他们 达到 这 顶部 的 这 岭 这 陌生人 看起来 超过 这 丘陵 和
[,eksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
exclamations of delight ,
感叹词 的 喜 ,
“当他们到达山脊顶端时，陌生人眺望远处的群山，发出欣喜的惊叹声。”

" [grænd] , [sɜ:(r)] ; [grænd] !
" **Grand , sir ; grand !**
" 盛大 ， 先生 ； 盛大 ！
“太棒了，先生；太棒了！ ”

[wɪʃ] ['seərə] [ænd; ənd][ðə; ði][gʒ:lz][kʊd; kəd] [si:] .
Wish Sarah and the girls could see .
希望 莎拉 和 这 女孩们 可以 看 ；
真希望莎拉和女孩们能看到。

[doʊnt]['wʌndə(r)][ˈdænjəl] [steɪd] .
Don't wonder Daniel staid .
不 想知道 丹尼尔 稳重 ；
难怪丹尼尔留了下来。

[ðæt] ['hɒləʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] ; [wei] [daʊn] [ðeə(r)] ?
That Hollow down there you say ; way down there ?
那 空洞的 向下 那里 你 说 ； 方式 向下 那里 ？
你说的是下面那个洼地吗？就在很低的地方？

[ˈmʌtn] — [ˈmʌtn] ['hɒləʊ] ?
Mutton — Mutton Hollow ?
羊肉 — 羊肉 空洞的 ？
羊肉——羊肉谷？

[ˈdænjəl][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ?
Daniel lives there ?
丹尼尔 生活 那里 ?

丹尼尔住在那儿吗？

[blɑːst][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [kʌm] [ɒn] , [mæn] ; [kʌm] [ɒn] .
Blast it all ; come on , man ; come on .
爆炸 它 全部 ; 来 在 , 男人 ; 来 在 .

全部炸掉；来吧，伙计；来吧。

” [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
” **As they drew near the house ,**
” 作为 他们 画 靠近 这 房子 ,

“当他们靠近房子时，

[piːt] [keɪm] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Pete came slowly up the Old Trail and met them at the gate .
皮特 来了 缓慢地 向上 这 老的 踪迹 和 遇见 他们 在 这 门 .

皮特沿着老路缓缓走来，在门口与他们碰面。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[əʊld] [frendz] .
OLD FRIENDS .
老的 朋友们 .

老朋友。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [jʌŋ] [mæt] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [rɑːntʃ] [ɪn]
After supper Young Matt guided the stranger down the trail to the sheep ranch in
后 晚餐 年轻的 马特 引导 这 陌生人 向下 这 踪迹 到 这 羊 牧场 在
[ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] .
Mutton Hollow .
羊肉 空洞的 .

晚饭后，小马特领着这位陌生人沿着小路来到了羊肉谷的牧羊场。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkliəɪŋ] , [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [stɒpt] .
When they reached the edge of the clearing , the mountaineer stopped .
什么时候 他们 达到 这 边缘 的 这 清理 , 这 登山 停止 .

当他们到达林间空地的边缘时，登山者停了下来。

“ [jɑːndʒz] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [dæd][ɪz][ðeə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk]
” **Yonder's the cabin , sir , an ' Dad is there , as you can see by the smoke**
” 远处的 这 舱 , 先生 , 一个 - 爸爸 是 那里 , 作为 你 能 看 经过 这 抽烟
.
:
.

“先生，那边是小木屋，爸爸就在那里，您从烟雾就能看到。”

[aɪ][daʊnt] [ˈrekən] [jʊl] [niːd] [em ˈiː][ˈeni] [mɔː(r)] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [bæk] .
I don't reckon you'll need me any more now , an ' I'll go back .
我 不 估计 你会 需要 我 任何 更多的 现在 , 一个 - 患病的 去 后退 .

我想你现在不再需要我了，我会回去的。

[wiːl; wil][biː; bi] [ˈmɑːti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈeni] [taɪm] , [sɜː(r)] .
We'll be mighty glad to see you on the ridge any time , sir .
出色地 是 强大的 高兴的 到 看 你 在 这 岭 任何 时间 , 先生 .

先生，我们随时都非常乐意在山脊上见到您。

[ˈeni] [ˈfrend] [ɒv; əv] [dædʒ] [ɪz] [ˈmɑ:ti] [ˈwelkəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] . ”
Any friend of Dad's is mighty welcome in this neighborhood . ”
任何 朋友 的 爸爸的 是 强大的 欢迎 在 这 邻里 . ”

爸爸的任何朋友都非常欢迎来到这个社区。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] ; [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ɪnˈdi:d] ; [faɪn] [ˈspɪrɪt] , [faɪn] .
“ Thank you ; thank you ; very thoughtful ; very thoughtful , indeed ; fine spirit , fine .
” 感谢 你 ; 感谢 你 ; 非常 周到 ; 非常 周到 , 的确 ; 美好的 精神 , 美好的 .
“谢谢；谢谢；非常体贴；确实非常体贴；精神很好，很好。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [wen] [ˈdænjəl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈti:] [aʊt] .
I shall see you again when Daniel and I have had it out .
我 将 看 你 再次 什么时候 丹尼尔 和 我 有 有 它 出去 .

等我和丹尼尔把事情解决之后，我再来见你。

[blɑ:st][aɪˈti:][ɔ:l] ; [wʊt] [ɪz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
Blast it all ; what is he doing here ?
爆炸 它 全部 ; 什么 是 他 正在做 这里 ?

真是见鬼了！他在这里干什么？

[gʊd] [naɪt] , [jʌŋ] [mæn] ; [gʊd] - [naɪt] .
Good night , young man ; good - night .
好的 夜晚 , 年轻的 男人 ; 好的 - 夜晚 .

晚安，年轻人；晚安。

“ [hi:; hi] [ˈsta:tɪd] [ˈfɔ:wəd] [ɪmˈpetʃuəsli] .
“ He started forward impetuously .
” 他 开始 向前 冲动地 .

他鲁莽地向前冲去。

[mæt] [tɜ:nd] [bæk] [təˈwɔ:d] [həʊm] .
Matt turned back toward home .
马特 转向 后退 朝向 家 .

马特转身往家的方向走去。

[ðə; ði][dɒg] [bɑ:kt] [æz; əz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɒflən] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The dog barked as Dr . Coughlan approached the cabin , and the
这 狗 吠叫 作为 博士 . 考夫兰 接近 这 舱 , 和 这
[ˈʃepəd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)] .
shepherd came to the open door .
牧羊人 来了 到 这 打开 门 .

当考夫兰医生走近小屋时，狗吠了起来，牧羊人来到敞开的门前。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ˈdɪfɪz] .
He had been washing the supper dishes .
他 有 到过 洗涤 这 晚餐 菜肴 .

他当时正在洗晚饭的碗碟。

[hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sli:vz] [rəʊld]
His coat was off , his shirt open at the throat , and his sleeves rolled
他的 外套 曾是 离开 , 他的 衬衫 打开 在 这 喉 , 和 他的 袖子 滚动
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] .
above his elbows .
多于 他的 肘部 .

他脱掉了外套，衬衫敞开着领口，袖子卷到了手肘以上。

“ [hɪə(r)] , [breɪv] .
“ Here , Brave .
” 这里 , 勇敢的 .

“给你，勇敢者。”

“ [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] ,
“ **The deep voice rolled across the little clearing** ,
“ 这 深的 嗓音 滚动 穿过 这 小的 清理 ,
“低沉的声音在小片空地上回荡,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ræn][tu:; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [saɪd] .
and the dog ran to stand by his master's side .
和 这 狗 跑 到 站立 经过 他的 硕士学位 边 .
狗跑到主人身边。

[ðen] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪzɪʃ(ə)n] ,
Then , as Mr . Howitt took in the unmistakable figure of the little physician ,
然后 , 作为 先生 : 豪伊特 采取 在 这 毋庸置疑 数字 的 这 小的 医生 ,
这时, 霍伊特先生看清了那位矮小医生的身影, 他那辨识度极高。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] .
he put out a hand to steady himself .
他 放 出去 一个 手 到 稳定的 他自己 .
他伸出一只手稳住自己。

“ [əʊ] , [ɪts] [em 'i:] , ['dænjəl] ; [ɪts] [em 'i:] .
“ **Oh , it's me , Daniel ; it's me** .
“ 哦 , 它是 我 , 丹尼尔 ; 它是 我 .
“哦, 是我, 丹尼尔; 是我。”

[kɔ:t] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][aɪ] ?
Caught you didn't I ?
捕捉 你 没有 我 ?
我抓到你们了吧?

[blɑ:st][aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ] [wʊd] .
Blast it all ; might have known I would .
爆炸 它 全部 ; 可能 有 已知 我 会 .
统统毁掉; 我早该料到我会这么做。

[baʊnd] [tu:; tə] ; [baʊnd] [tu:; tə] , ['dænjəl] ; [bi:n] [æt; ət][aɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [lɒst] [ju:; jʊ] .
Bound to ; bound to , Daniel ; been at it ever since I lost you .
边界 到 ; 边界 到 , 丹尼尔 ; 到过 在 它 曾经 自从 我 丢失的 你 .
注定如此; 注定如此, 丹尼尔; 自从失去你之后, 我就一直这样。

['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]['kænzəs] ['sɪtɪ] [lɑ:st] [wi:k] [wɪð] [maɪ][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['stjuət] ; [jʌŋ] ['feləʊ] [ðeə(r)] ,
Visiting in Kansas City last week with my old friends , the Stewarts ; young fellow there ,
访问 在 堪萨斯州 城市 最后的 星期 和 我的 老的 朋友们 , 这 斯图尔特 ; 年轻的 同伴 那里 ,
上周去堪萨斯城拜访了我的老朋友斯图尔特一家; 那里有个小伙子,

['ɒli] , [pʊt] [em 'i:] [raɪt] .
Ollie , put me right .
奥利 , 放 我 正确的 .
奥利, 帮我纠正一下。

[fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [dɪ'skrɪpʃn] , [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ; [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ]
First part of your name , description , voice and all that ; knew it was you
第一的 部分 的 你的 姓名 , 描述 , 嗓音 和 全部 那 ; 知道 它 曾是 你
; [nju:] [aɪ 'ti:] .
; knew it .
; 知道 它 .
你的名字、外貌、声音等等, 我就知道是你; 我就知道。

['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ; ['blɑ:stɪd] [rɪ'pɔ:rtərz] [gəʊ][waɪld] .
Didn't tell them , though ; blasted reporters go wild .
没有 告诉 他们 , 尽管 ; 炸毁 记者 去 荒野 .
但没告诉他们; 该死的记者们都疯了。

[ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] , [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] .

Didn't tell a soul , not a soul .
没有 告诉 一个 灵魂 , 不是 一个 灵魂 .

一个字都没告诉, 一个字也没说。

[ˈseərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʻz:lz] [θɪŋk] [ai] [eɪ ˈem] [ɪn] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ɔ:(r)] [ˈdenvə(r)] .

Sarah and the girls think I am in Kansas City or Denver .
莎拉 和 这 女孩们 思考 我 是 在 堪萨斯州 城市 或者 丹佛 .

莎拉和女孩们以为我在堪萨斯城或丹佛。

[ˈdɪd(ə)nt] [tel] [əʊld] [mæn] [ˈmæθju:z] , [ˈaɪðə(r)] ; [keɪm] [nɪə(r)] , [ðəʊ] , [ˈveri] [nɪə(r)] .

Didn't tell old man Matthews , either ; came near , though , very near .
没有 告诉 老的 男人 马修斯 , 任何一个 ; 来了 靠近 , 尽管 , 非常 靠近 .

他也没告诉马修斯老先生; 不过, 他离得很近, 非常近。

[blɑ:st] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ; [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ?

Blast it all ; what does it mean ?
爆炸 它 全部 ; 什么 做 它 意思是 ?

全部摧毁; 这是什么意思?

[wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [mi:n] ?

what does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [spəʊk] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈʃepəd]
” In his excitement the little man spoke rapidly as he hurried toward the shepherd
” 在 他的 激动 这 小的 男人 辐 快速 作为 他 慌忙 朝向 这 牧羊人
.
:
.”

“小个子男人兴奋地一边快速地说着话, 一边朝牧羊人跑去。”

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] , [səʊ] [ˈdɪfrənt] , [jet] [səʊ] [əˈlaɪk] , [klɑ:sp, klæsp]
When he reached the cabin , the two friends , so different , yet so alike , clapsed
什么时候 他 达到 这 舱 , 这 二 朋友们 , 所以 不同的 , 然而 所以 同样 , 紧握
[hændz] .
hands .
双手 .

当他到达小木屋时, 这两个性格迥异却又如此相似的朋友紧紧地握住了彼此的手。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [ˈskɒlə(r)] [kʊd; kəd] [spi:k] , [hi:; hi] [sed] , “ [ˈdeɪvɪd] , [ˈdeɪvɪd] !
As soon as the old scholar could speak , he said , “ David , David !
作为 很快 作为 这 老的 学者 可以 说话 , 他 说 , “ 大卫 , 大卫 !
老学者刚能说话, 就说道: “大卫, 大卫! ”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ju:; jʊ] .

To think that this is really you .
到 思考 那 这 是 真的 你 .

难以置信, 这真的是你。

[ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [men] ; [ju:; jʊ] , [hu:m] [ai] [məʊst] [ˈni:dɪd] . “

You of all men ; you , whom I most needed . “
你 的 全部 男人 ; 你 , 谁 我 最多 需要 . “

在所有男人中, 偏偏是你; 是你, 我最需要的人。

“ [hʌ] ! ” [grʌnt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

” Huh ! ” grunted the other .
” 嗯 ! ” 哼哼 这 其他 .

“哼! ”另一个人咕哝了一声。

“ [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ˈniːdɪd] [em ˈiː] [les] .
“ **Look like you never needed me less** .
“ 看 喜欢 你 绝不 需要 我 较少的 .
“看来你从未如此不需要我。”

[lʊk] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] ; [ten] [jˈiəz] [ˈjʌŋɡə] ; [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv][ten] [jˈiəz] .
Look fit for anything , anything ; ten years younger ; every bit of ten years .
看 合身 为了 任何事物 , 任何事物 ; 十 年 年轻 ; 每一个 少量 的 十 年 .
看起来精神抖擞, 随时准备应对任何事; 年轻十岁; 每一分每一秒都年轻。

[blɑːst][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːˈself] ?
Blast it all ; what have you done to yourself ?
爆炸 它 全部 ; 什么 有 你 完毕 到 你自己 ?
把这一切都毁掉; 你都对自己做了些什么?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?
你做了什么?

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tænd] [feɪs] [ænd; ænd] [ruːd] [dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
“ **He looked curiously at the tanned face and rude dress of his friend** .
“ 他 看起来 奇怪的是 在 这 晒黑的 脸 和 粗鲁的 裙子 的 他的 朋友 .
他好奇地打量着朋友黝黑的脸庞和粗俗的衣着。

“ [bles] [maɪ][səʊl] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
“ **Bless my soul , what a change !**
“ 保佑 我的 灵魂 , 什么 一个 改变 !
我的天哪, 变化真大!

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !
变化真大!

[təʊld] [ˈmæθjuːz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˈærɪstəkræt] .
Told Matthews you were an aristocrat .
讲述 马修斯 你 是 一个 贵族 .
告诉马修斯你是贵族。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
He wouldn't believe it .
他 不会 相信 它 .
他不会相信的。

[dʊʊnt][ˈwʌndə(r)] .
Don't wonder .
不 想知道 .
别疑惑。

[daʊt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [naʊ] .
Doubt it myself , now .
怀疑 它 我 , 现在 .
现在我自己也开始怀疑了。

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [əˈmeɪzmənt] .
“ **The other smiled at the Doctor's amazement** .
“ 这 其他 微笑 在 这 医生的 惊愕 .
另一个人看着医生惊讶的表情笑了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] , [ˈdeɪvɪd] .
“ **I suppose I have changed some , David** .
“ 我 认为 我 有 已更改 一些 , 大卫 .
“我想我的确有所改变, 大卫。”

[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .

The hills have done it .
这 丘陵 有 完毕 它 :

是山丘们干的。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look at them !
看 在 他们 !

看看他们!

" [hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] ['maʊntənz] .

" He pointed to the encircling mountains .
" 他 尖 到 这 包围 山脉 :

他指着周围的群山。

[si:] [haʊ] [kɑ:m][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [haʊ] [ðeɪ] [lɪft][ðeə(r)] [hedz] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [glu:m] .

" See how calm and strong they are ; how they lift their heads above the gloom .
" 看 如何 冷静的 和 强的 他们 是 ; 如何 他们 举起 他们的 头部 多于 这 愁云 :

“看看他们多么沉着冷静，多么坚强；看看他们如何从黑暗中抬起头来。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , ['deɪvɪd] .

They are my friends and companions , David .
他们 是 我的 朋友们 和 同伴 , 大卫 :

他们是我的朋友和伙伴，大卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .

And they have given me of their calmness and strength a little .
和 他们 有 给定 我 的 他们的 平静 和 力量 一个 小的 :

他们也给了我一些他们的平静和力量。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ; [ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] ['veri] ['taɪəd] .

But come in , come in ; you must be very tired .
但 来 在 , 来 在 ; 你 必须 是 非常 疲劳的 :

进来吧，进来吧；你一定很累了。

[haʊ] [dɪd][ju; jʊ] [kʌm] ?

How did you come ?
如何 做过 你 来 ?

你是怎么来的？

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

" The doctor followed him into the cabin .
" 这 医生 随后 他 进入 这 舱 :

医生跟着他进了小屋。

" ['reɪlɹəʊd] , [hæk] , ['wæɡən] , [wɔ:kt] .

" Railroad , hack , wagon , walked .
" 铁路 , 黑客 , 车皮 , 步行 :

“铁路、马车、货车、步行。

['pəʊstɔfɪs] [lɑ:st] [naɪt] .

Postoffice last night .
邮局 最后的 夜晚 :

昨晚邮局。

[mæn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['blɑ:stɪd] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)] ['sævɪdʒ] .

Man there is a savage , blasted incorrigible savage .
男人 那里 是 一个 野蛮的 , 炸毁 不可救药 野蛮的 :

那家伙简直是个野蛮的、该死的、无可救药的野蛮人。

[mɪl] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] .

Mill this afternoon .
磨 这 下午 :

今天下午磨坊。

[həʊm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Home with your friends on the ridge .
家 和 你的 朋友们 在 这 岭 .

和朋友们一起在山脊上安家。

[əʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [gɒd]['evə(r)] [meɪd] [wʌn] .

Old man is a gentleman , a gentleman , sir , if God ever made one .
老的 男人 是 一个 绅士 , 一个 绅士 , 先生 , 如果 上帝 曾经 制成 一 .

这位老人是一位绅士，一位真正的绅士，如果上帝真的创造了绅士的话。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm] .

His boy's like him .
他的 男孩们 喜欢 他 .

他的儿子和他很像。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['mʌðə(r)] ; [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; ['kʊd(ə)nt] [help][aɪ 'ti:] .

The mother , she's a real mother ; made to be a mother ; couldn't help it .
这 母亲 , 她是 一个 真实的 母亲 ; 制成 到 是 一个 母亲 ; 不能 帮助 它 .

这位母亲，她是一位真正的母亲；天生就是当母亲的料；情不自禁。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] , [bles] [maɪ] [səʊl] ,

And that young woman , with the boy's name , bless my soul ,
和 那 年轻的 女士 , 和 这 男孩们 姓名 , 保佑 我的 灵魂 ,

那个和男孩同名的年轻女子，愿上帝保佑她。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [brɪ'ɔ:(r)] , ['dænjəl] , ['nevə(r)] !

I never saw such a creature before , Daniel , never !
我 绝不 锯 这样的 一个 生物 前 , 丹尼尔 , 绝不 !

丹尼尔，我以前从未见过这样的生物，真的从未见过！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] — [aɪ] — [blɑ:st][aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [bɒst] [baɪ] ['seərə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz]

If I had I — I — Blast it all ; I wouldn't be bossed by Sarah and the girls
如果 我 有 我 — 我 — 爆炸 它 全部 ; 我 不会 是 老板 经过 莎拉 和 这 女孩们

, [aɪ] [ˌwʊdnt] .

, I wouldn't .
, 我 不会 .

如果我——我——把这一切都毁掉；我就不会受莎拉和那些女孩的摆布，我就不会。

[si:] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɒt] [gɒd] [ment] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] .

See in that young man and woman what God meant men and women to be .
看 在 那 年轻的 男人 和 女士 什么 上帝 意思是 男人 和 女性 到 是 .

从这对年轻男女身上，我们可以看到上帝对男人和女人的真正期望。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] ; [ðæt] [ðeɪ] [əʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] .

Told them they ought to marry ; that they owed it to the race .
讲述 他们 他们 应该 到 结婚 ; 那 他们 欠款 它 到 这 种族 .

告诉他们应该结婚；这是他们对种族的责任。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ][aɪ'diəz] , ['dænjəl] .

You know my ideas , Daniel .
你 知道 我的 想法 , 丹尼尔 .

丹尼尔，你知道我的想法。

[θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ?

Think they will ?
思考 他们 将要 ?

你觉得他们会吗？

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hɪə(r)] .

" The shepherd laughed , a laugh that was good to hear .
" 这 牧羊人 笑了 , 一个 笑 那 曾是 好的 到 听到 .

牧羊人笑了，那笑声令人愉悦。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] , [ˈdænjəl] ?
“ What's the matter now , Daniel ?
“ 是什么 这 事情 现在 , 丹尼尔 ?

“丹尼尔，现在又怎么了？ ”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[hæv; həv][ai] [sed] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'gen] ?
Have I said anything wrong again ?
有 我 说 任何事物 错误的 再次 ?

我又说错什么了吗？

[blɑ:st][aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ˈɔ:lweɪz] [du:; də][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .
Blast it all ; you know how I always do the wrong thing .
爆炸 它 全部 ; 你 知道 如何 我 总是 做 这 错误的 事物 .

统统毁了；你知道我总是做错事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第13/15页

[hæv; həv][ai] ? "
 Have I ? "
 有 我 ? "

是吗？

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ˈdeɪvɪd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] .
 " No , indeed , David ; you are exactly right , " returned Mr . Howitt .
 " 不 , 的确 , 大卫 ; 你 是 确切地 正确的 , " 返回 先生 . 豪伊特 .
 "不，的确如此，大卫；你说得完全正确，"霍伊特先生回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [nəʊ][wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?
 " But tell me , did you see no one else at the house ?
 " 但 告诉 我 , 做过 你 看 不 一 别的 在 这 房子 ?
 "但是告诉我，你当时真的没看到房子里有其他人吗？"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
 There is another member of the family .
 那里 是 其他 成员 的 这 家庭 .
 家里还有另一位成员。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [nɒdɪd] .
 " The doctor nodded .
 " 这 医生 点头 .
 医生点了点头。

" [ai] [sɔː] [hɪm] ; [ˌpiːt] , [juː; jʊ] [miːn] .
 " I saw him ; Pete , you mean .
 " 我 锯 他 ; 皮特 , 你 意思是 .
 "我见过他；你是说皮特吧。"

[lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .
 Looked him over .
 看起来 他 超过 .
 我上下打量了他一番。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [ɑːskt] [em 'iː][tuː; tə] .
 Mr . Matthews asked me to .
 先生 . 马修斯 问 我 到 .
 马修斯先生让我这么做。

[sæd] [keɪs] , [ˈveri] [sæd] .
 Sad case , very sad .
 伤心 案件 , 非常 伤心 .
 真是令人难过，非常难过。

[ˈhəʊpləs] , [ˈæbsəluːtli] [ˈhəʊpləs] , [ˈdænjəl] . "
 Hopeless , absolutely hopeless , Daniel . "
 绝望 , 绝对地 绝望 , 丹尼尔 . "
 "没希望了，绝对没希望了，丹尼尔。"

" [ˌpiːt] [hæz; həz][nɒt] [siːmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuːzuəl] [ˈleɪtli] .
 " Pete has not seemed as well as usual lately .
 " 皮特 有 不是 似乎 作为 出色地 作为 通常 最近 .
 "皮特最近看起来不太舒服。"

[ai][fiə(r)][səʊ] [maʊ] [naɪ] ['rəʊmɪŋ] [ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sləʊli]
I fear so much night roaming is not good for the boy , " returned the other slowly
我 害怕 所以 很多 夜晚 漫游 是 不是 好的 为了 这 男生 , " 返回 这 其他 缓慢地
.
:
.

“我担心孩子晚上经常到处乱跑不好,”另一个人缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seərə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] ?
" But tell me , how are Sarah and the girls ?
" 但 告诉 我 , 如何 是 莎拉 和 这 女孩们 ?

“但是告诉我, 莎拉和女孩们怎么样了? "

[stiːl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dɜːvi] , [ai] [sə'pəʊz] . "
Still looking after Dr . Davie , I suppose . "
仍然 寻找 后 博士 : 戴维 , 我 认为 : "

我想, 他还在照顾戴维医生吧。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] ; [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
" Just the same ; haven't changed a bit ; not a bit .
" 只是 这 相同的 ; 还没有 已更改 一个 少量 ; 不是 一个 少量 .

“还是老样子; 一点都没变; 一点都没变。”

[dʒeni] [lʊks] ['ɑːftə(r)][maɪ] [sɒks] [ænd; ənd] [h'ændkætʃiːfs] ; ['meəri] [lʊks] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ʃɜːrts] [ænd; ənd]
Jennie looks after my socks and handkerchiefs ; Mary looks after my shirts and
珍妮 看起来 后 我的 袜子 和 手帕 ; 玛丽 看起来 后 我的 衬衫 和
[ˈlɪnɪn] ;
linen ;
亚麻布 ;

珍妮负责保管我的袜子和手帕; 玛丽负责保管我的衬衫和床单;

[ˈʌnə] [lʊks] ['ɑːftə(r)][maɪ][taɪz][ænd; ənd] ['juːz] ; [suː] [lʊks] ['ɑːftə(r)][maɪ][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] ;
Anna looks after my ties and shoes ; Sue looks after my hats and coats ;
安娜 看起来 后 我的 领带 和 鞋 ; 起诉 看起来 后 我的 帽子 和 外套 ;

安娜负责保管我的领带和鞋子; 苏负责保管我的帽子和外套;

[ænd; ənd] [keɪt] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [iːt] ; [ænd; ənd] ['seərə] , ['seərə] [lʊks] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ]
and Kate looks after the things I eat ; and Sarah , Sarah looks after everything
和 凯特 看起来 后 这 事物 我 吃 ; 和 莎拉 , 莎拉 看起来 后 一切

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ,
and everybody ,
和 大家 ,

凯特负责我的饮食; 而莎拉, 莎拉负责一切人和事。

[seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
same as always .
相同的 作为 总是 .

和往常一样。

[blɑːst][,əɪ 'tiː][ɔːl] !
Blast it all !
爆炸 它 全部 !

全部炸掉!

[ɪf] [ðeɪd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [jəʊ] , [aɪ'd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] ; [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] , ['dænjəl] .
If they'd give me a show , I'd be as good as ever ; good as ever , Daniel .
如果 他们会 给 我 一个 展示 , ID 是 作为 好的 作为 曾经 ; 好的 作为 曾经 , 丹尼尔 .
如果他们给我一个演出机会, 我就会像以前一样表现出色; 像以前一样表现出色, 丹尼尔。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də] ; [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də] ,
What can a man do ; what can a man do ,
什么 能 一个 男人 做 ; 什么 能 一个 男人 做 ,

一个人能做什么? 一个人能做什么?

[wɪð] [æn; ən][ˈəʊnli][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][faɪv][əʊld][meɪd] [dɔ:teɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm]
with an only sister and her five old maid daughters looking after him
和 一个 仅有的 姐姐 和 她 五 老的 女佣 女儿们 寻找 后 他
[frɒm; frəm] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] ,
from morning until night ,
从 早晨 直到 夜晚 ,
他只有一个姐姐，姐姐的五个老处女女儿从早到晚照顾他。

[frɒm; frəm] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [ˈdænjəl] ?
from morning until night , Daniel ?
从 早晨 直到 夜晚 , 丹尼尔 ?
从早到晚，丹尼尔？

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] [mæn] ; [daʊnt][du:; də][nəʊ] [gʊd] ; [nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
Tell them I am a full grown man ; don't do no good ; no good at all .
告诉 他们 我 是 一个 满的 生长 男人 ; 不 做 不 好的 ; 不 好的 在 全部 .
告诉他们我是个成年男人；别做任何好事；一点好事都做不了。

[blɑ:st][aɪ ˈti:][ɔ:l] ; [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋz] , [dʒʌst][gɒt][tu:; tə] [ˈmʌðə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ; [gɒt][tu:; tə] , [ˈdænjəl]
Blast it all ; poor old things , just got to mother something ; got to , Daniel
爆炸 它 全部 ; 贫穷的 老的 事物 , 只是 得到 到 母亲 某物 ; 得到 到 , 丹尼尔
.
:
.
真是糟透了；可怜的老家伙们，总得做点什么吧；总得做点什么，丹尼尔。

" [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,
" **While he was speaking** ,
" 尽管 他 曾是 请讲 ,
“他说话的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃepərdz]
his eyes were dancing from one object to another in the shepherd's
他的 眼睛 是 跳舞 从 一 目的 到 其他 在 这 牧羊人的
[ru:d] [ˈdwelɪŋ] ,
rude dwelling ,
粗鲁的 住宅 ,
他的目光在牧羊人简陋的住所里从一件东西游移到另一件东西上。

[ˈtɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfri:kwənt] [kwɪk] [ˈglɑ:nsɪz][tu:; tə][dæd] [hɪmˈself] .
turning for frequent quick glances to Dad himself .
转弯 为了 频繁 快的 眼神 到 爸爸 他自己 .
他时不时地回头快速瞥一眼爸爸。

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] ?
" **You live here , you ?**
" 你 居住 这里 , 你 ?
你住在这里吗？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt] , [ˈdænjəl] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt] .
You ought not , Daniel , you ought not .
你 应该 不是 , 丹尼尔 , 你 应该 不是 .
丹尼尔，你不应该这样做，你不应该这样做。

[wɒt] [wʊd] [ˈseərə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz] [seɪ] ?
What would Sarah and the girls say ?
什么 会 莎拉 和 这 女孩们 说 ?
莎拉和女孩们会怎么说？

[blɑ:st][aɪ ˈti:][ɔ:l] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][aɪ ˈti:] ?
Blast it all ; what do you mean by it ?
爆炸 它 全部 ; 什么 做 你 意思是 经过 它 ?
全部摧毁；你这话是什么意思？

[aɪ] [ˈɔːdəd] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [verˈkeɪ](ə)n] .

I ordered you away on a vacation .
我 订购 你 离开 在 一个 假期 .

我命令你去度假。

[juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpiə(r)] .

You disappear .
你 消失 .

你消失了。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ded] ; [rəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , [ˈmɪst(ə)rɪ] ; [aɪ] [heɪt] [ˈmɪst(ə)rɪ] .

Think you dead ; row in the papers , mystery ; I hate mystery .
思考 你 死的 ; 排 在 这 文件 , 神秘 ; 我 恨 神秘 .

以为你死了; 报纸上出现了争吵, 是个谜; 我讨厌谜团。

[blɑːst][aɪ ˈtiː] [ɔːl] ; [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] , [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːn] ?

Blast it all ; what does it mean , what does it all mean ?
爆炸 它 全部 ; 什么 做 它 意思是 , 什么 做 它 全部 意思是 ?

把这一切都毁掉; 这到底意味着什么? 这一切到底意味着什么?

[nɒt] [feə(r)][tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈdænjəl] ; [nɒt] [feə(r)] .

Not fair to me , Daniel ; not fair .
不是 公平的 到 我 , 丹尼尔 ; 不是 公平的 .

丹尼尔, 这对我不公平, 太不公平了。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [pɪtʃ]

“ By this time the little man had worked himself up to an astonishing pitch
” 经过 这 时间 这 小的 男人 有 工作 他自己 向上 到 一个 惊人 沥青

[ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

of excitement ;
的 激动 ;

“这时, 这个矮个子男人已经激动得难以置信;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [laɪk] [ˈpɪst(ə)] [ʃɒts] ; [hɪz; ɪz] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]

his eyes snapped ; his words came like pistol shots ; his ejaculations were
他的 眼睛 啪啪 ; 他的 字 来了 喜欢 手枪 镜头 ; 他的 射精 是

[ˈdʒenjuɪn] [ɪkˈsplɒʊzənz] .

genuine explosions .
真的 爆炸 .

他的眼神锐利无比; 他的话语如同枪声般急促; 他的射精如同真正的爆炸。

[hiː; hi] [tæpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ; [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt]

He tapped with his feet ; rapped with his cane ; shook his finger ; and fidgeted
他 轻敲 和 他的 脚 ; 说唱 和 他的 甘蔗 ; 摇晃 他的 手指 ; 和 坐立不安

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

in his chair .
在 他的 椅子 .

他用脚敲着地面; 用拐杖敲着地面; 摇晃着手指; 在椅子上坐立不安。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [bæk] , [ˈdænjəl] .

“ We want you back , Daniel .
” 我们 想 你 后退 , 丹尼尔 .

“我们希望你回来, 丹尼尔。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[tʃɜːtʃ] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] ; [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [raɪt] [naʊ] .

Church will want you when they know ; looking for a preacher right now .
教会 将要 想 你 什么时候 他们 知道 ; 寻找 为了 一个 牧师 正确的 现在 .

教会需要你的时候自然会需要你; 他们现在正需要一位牧师。

[aɪ] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][juː; jɜ], [ˈdænjəl] .
I come after you , Daniel .
我 来 后 你 , 丹尼尔 .

丹尼尔，我来找你了。

[blɑːst][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [aɪl] [tel] [ˈseərə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][juː; jɜ] , [tuː] .
Blast it all , I'll tell Sarah and the girls , and they'll come after you , too .
爆炸 它 全部 , 患病的 告诉 莎拉 和 这 女孩们 , 和 他们会 来 后 你 , 也 .

把这一切都毁掉，我会告诉莎拉和那几个女孩，她们也会来找你算账。

[ˈʃɪkɑːgəʊ] [wɪl] [gəʊ][waɪld] [wen] [ðei] [nəʊ] [ðæt] [ˈdænjəl] [ˈhaʊɪt] [tʃɑː] — “
Chicago will go wild when they know that Daniel Howitt Cha — ”
芝加哥 将要 去 荒野 什么时候 他们 知道 那 丹尼尔 豪伊特 查 — ”

芝加哥人知道丹尼尔·豪伊特·查——之后一定会疯狂的。

“ [stop] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止！

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [baʊnst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ The doctor bounced out of his chair .
” 这 医生 弹跳 出去 的 他的 椅子 .

医生猛地从椅子上跳了起来。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [wɒz; wəz] [treɪmblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
The shepherd was trembling , and his voice shook with emotion .
这 牧羊人 曾是 发抖 , 和 他的 嗓音 摇晃 和 情感 .

牧羊人浑身颤抖，声音也因激动而颤抖。

“ [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈdeɪvɪd] .
“ Forgive me , David .
” 原谅 我 , 大卫 .

“请原谅我，大卫。”

[bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] [mʌst; məst][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈspəʊkən] [əˈɡen] , [ˈnevə(r)] .
But that name must never be spoken again , never .
但 那 姓名 必须 绝不 是 说 再次 , 绝不 .

但这个名字绝不能再被提起，绝不能。

[maɪ][sʌn][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [daɪd] [wɪð] [hɪm] .
My son is dead , and that name died with him .
我的 儿子 是 死的 , 和 那 姓名 死亡 和 他 .

我的儿子去世了，这个名字也随之消失了。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fəˈɡɒtn] .
It must be forgotten .
它 必须 是 被遗忘的 .

必须忘记这件事。

“ [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈnəʊtɪd][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ The physician noted his friend's agitation in amazement .
” 这 医生 著名的 他的 朋友们 搅动 在 惊愕 .

医生惊讶地注意到朋友的激动情绪。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˈdænjəl] .
“ There , there , Daniel .
” 那里 , 那里 , 丹尼尔 .

“好了好了，丹尼尔。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
I didn't mean to .
我 没有 意思是 到 .

我不是故意的。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
Thought it didn't matter when we were alone .
想法 它 没有 事情 什么时候 我们 是 独自的 .

当时我们独处的时候，我觉得这无关紧要。

[ai] — [ai] — [blɔ:st] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
I — I — Blast it all !
我 — 我 — 爆炸 它 全部 !

我——我——把这一切都毁掉！

[tel] [em 'i:] ['dænjəl] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bɪznəs] , [ðɪs] [veri] [streɪndʒ]
Tell me Daniel , what do you mean by this strange business , this very strange
告诉 我 丹尼尔 , 什么 做 你 意思是 经过 这 奇怪的 商业 , 这 非常 奇怪的
['bɪznəs] ?
business ?
商业 ?

丹尼尔，告诉我，你说的这件奇怪的事，这件非常奇怪的事，到底是什么意思？

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [ə'fekʃn] , [rɪ'ɡret] [ænd; ʌnd] [peɪn] , [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [feɪs] ,
" **A look of mingled affection , regret and pain , came into the shepherd's face ,**
" 一个 看 的 混合 感情 , 后悔 和 疼痛 , 来了 进入 这 牧羊人的 脸 ,
牧羊人的脸上浮现出一丝复杂的情感，既有爱意，也有遗憾和痛苦。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [deɪvɪd] , [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] .
as he replied , " Let me tell you the story , David , and you will understand .
作为 他 回复 , " 让 我 告诉 你 这 故事 , 大卫 , 和 你 将要 理解 .
他回答说：“大卫，让我把这个故事讲给你听，你就会明白了。”

" [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [ɑ:skt] ['dʒentli] , " [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [dʌn] [raɪt] ,
" **When he had finished , Mr . Howitt asked gently , " Have I not done right ,**
" 什么时候 他 有 完成的 , 先生 . 豪伊特 问 轻轻地 , " 有 我 不是 完毕 正确的 ,
[deɪvɪd] ?
David ?
大卫 ?

“说完之后，霍伊特先生温和地问道：‘我做得对吗，大卫？’

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɡɒn] .
The boy is gone .
这 男生 是 已消失 .

男孩不见了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] , ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .
It was hard , going as he did .
它 曾是 难的 , 去 作为 他 做过 .

像他那样走下去很艰难。

[bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [ɡlæd] , [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ,
But I am glad , now , for Old Matt would have killed him ,
但 我 是 高兴的 , 现在 , 为了 老的 马特 会 有 被杀 他 ,
但我现在很庆幸，因为老马特会杀了他的。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] [jet] , [ɪf] [hi:; hi] [nju:] .
as he would kill me yet , if he knew .
作为 他 会 杀 我 然而 , 如果 他 知道 .

如果他知道的话，他一定会杀了我。

[θæŋk] [ɡɒd] , [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔ:l səʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['mɜ:dərə(r)] .
Thank God , we have not also made the father a murderer .
感谢 上帝 , 我们 有 不是 还 制成 这 父亲 一个 凶手 .

感谢上帝，我们没有把父亲也变成杀人犯。

[dɪd][aɪ][nɒt][seɪ] [ˈraɪtli] , [ðæt][ðə; ði][əʊld][neɪm][daɪd][wɪð] [ˈhaʊəd] ?
Did I not say rightly , that the old name died with Howard ?
做过 我 不是 说 没错 , 那 这 老的 姓名 死亡 和 霍华德 ?

我不是说过，旧名字随着霍华德的去世而消失了吗？

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [dʌn] [wel][tuː; tə][steɪ][bɒn] [ðɪs] [spɒt][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)]
Have I not done well to stay on this spot and to give my life to this people
有 我 不是 完毕 出色地 到 停留 在 这 点 和 到 给 我的 生活 到 这 人们
? "
? "
? "

我留在这里，为这里的人民献出生命，难道不是做得很好吗？

" [kwaɪt] [raɪt] , [ˈdænjəl] ; [kwaɪt] [raɪt] .
" **Quite right , Daniel ; quite right .**
" 相当 正确的 , 丹尼尔 ; 相当 正确的 .

“完全正确，丹尼尔；完全正确。”

[juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
You always are .
你 总是 是 .

你一直都是。

[ɪts][em ˈiː][ðæt][gəʊz] [rɒŋ] ; [ˈblʌndərɪŋ] , [ˈbʌmpɪŋ] , [ˈsmæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [θɪŋz] .
It's me that goes wrong ; blundering , bumping , smashing into things .
它是 我 那 去 错误的 ; 笨拙 , 碰撞 , 粉碎 进入 事物 .

出错的都是我；笨手笨脚，磕磕绊绊，到处乱撞。

[blɑːst][aɪ ˈtiː][ɔːl] !
Blast it all !
爆炸 它 全部 !

全部炸掉！

[aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .
I — I don't know what to say .
我 — 我 不 知道 什么 到 说 .

我.....我不知道该说什么。

[biː] — [biː] — [blɑːst][aɪ ˈtiː][ɔːl] !
B — B — Blast it all !
B — B — 爆炸 它 全部 !

炸毁一切！

" [ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
" **The hour was late when the two men finally retired for the night .**
" 这 小时 曾是 晚的 什么时候 这 二 男人 最后 退休 为了 这 夜晚 .

“两人最终入睡时，夜已深。”

[lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˈregjələ(r)] [ˈbriːðɪŋ] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ]
Long after his heavy , regular breathing announced that the doctor was sleeping
长的 后 他的 重的 , 常规的 呼吸 宣布 那 这 医生 曾是 睡眠
[ˈsaʊndli] ,
soundly ,
稳固地 ,

医生沉重而规律的呼吸声响起很久之后，才表明他已经睡得很香了。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [leɪ] [waɪd] [əˈweɪk] , [ˈkiːnli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] [ðæt] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði]
the shepherd lay wide awake , keenly sensitive to every sound that stirred in the
这 牧羊人 躺 宽的 醒 , 敏锐地 敏感的 到 每一个 声音 那 搅拌 在 这
[ˈfɒrɪst] .
forest .
森林 .

牧羊人彻夜未眠，对森林里发生的每一种动静都异常敏感。

[wʌns][hi:; hi][ə'ɾəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['sɒftli] [left][ðə; ði]['kæbɪn] , [tu:; tə][stænd]
Once he arose from his bed , and stepping softly left the cabin , to stand
一次 他 出现 从 他的 床 , 和 步进 轻轻 左边 这 舱 , 到 站立
[ʌndə(r)][ðə; ði][stɑ:z] ,
under the stars ,
在下面 这 明星 ,
他起身离开床铺, 轻手轻脚地走出小屋, 站在星空下。

[hɪz; ɪz][feɪs] ['lɪftɪd][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:k] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['du:ɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪlz] [ðæt] [rɪmd]
his face lifted to the dark summit of Old Dewey and the hills that rimmed
他的 脸 抬起 到 这 黑暗的 首脑 的 老的 杜威 和 这 丘陵 那 带边
[ðə; ði] ['hɒləʊ] .
the Hollow .
这 空洞的 .
他的脸庞仰望着老杜威山的幽暗山顶和环绕着山谷的群山。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [laɪt] [ɒv; əv][deɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪdʒɪz] ,
And once , when the first light of day came over the ridges ,
和 一次 , 什么时候 这 第一的 光 的 天 来了 超过 这 山脊 ,
有一次, 当第一缕晨光洒满山脊时,

[hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][bʌŋk] [weə(r)] [hɪz; ɪz][frend] [leɪ] , [tu:; tə] [lʊk] ['θɔ:tfəli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]
he went to the bunk where his friend lay , to look thoughtfully down upon the
他 去 到 这 假寐 在哪里 他的 朋友 躺 , 到 看 深思熟虑 向下 之上 这
['sli:pɪŋ] [mæn] .
sleeping man .
睡眠 男人 .
他走到朋友躺着的铺位前, 若有所思地俯视着熟睡的他。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['ni:əli] ['redi] [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒflən] [ə'wəʊk] .
Breakfast was nearly ready when Dr . Coughlan awoke .
早餐 曾是 几乎 准备好 什么时候 博士 . 考夫兰 醒来 .
考夫兰医生醒来时, 早餐差不多已经准备好了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][wɔ:n] [ænd; ənd] ['hæɡəd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs]
The physician saw at once by the worn and haggard look on his friend's face
这 医生 锯 在 一次 经过 这 磨损 和 枯槁 看 在 他的 朋友们 脸
[ðæt][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] .
that his had been a sleepless night .
那 他的 有 到过 一个 失眠 夜晚 .
医生从朋友疲惫憔悴的脸上立刻看出他昨晚没睡好。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [hæd; həd]
It was as though all the pain and trouble of the old days had
它 曾是 作为 尽管 全部 这 疼痛 和 麻烦 的 这 老的 天 有
[rɪ'tɜ:nd] .
returned .
返回 .
仿佛过去所有的痛苦和烦恼都回来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['dɒktə(r)] ['mʌtə] ['æŋɡrəli][tu:; tə][hɪm'self] [waɪl] [ðə; ði] ['jepəd] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [tu:; tə]
The little doctor muttered angrily to himself while the shepherd was gone to
这 小的 医生 低声说道 愤怒地 到 他自己 尽管 这 牧羊人 曾是 已消失 到
[ðə; ði] [sprɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .
the spring for water .
这 春天 为了 水 .
牧羊人去泉边打水的时候, 小医生生气地嘟囔着。

“ [blɑ:st][aɪ'ti:][ɔ:l] , [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ] ['medlsəm] , [əʊld] [fu:l] .
“ **Blast it all , I'm a fool , a meddlesome , old fool .**
“ 爆炸 它 全部, 我是 一个 傻子 , 一个 好事 , 老的 傻子 .
“去他妈的, 我真是个傻瓜, 一个爱管闲事的老傻瓜。”

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .
Ought to have let well enough alone .
应该 到 有 让 出色地 足够的 独自的 .

真应该就此作罢。

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][dræg][him] [bæk] [ɪntu:][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] ; [nəʊ] [ni:d] .
No need to drag him back into it all again ; no need .
不 需要 到 拖 他 后退 进入 它 全部 再次 ; 不 需要 .

没必要再把他牵扯进这件事里；完全没必要。

[du:; də][nəʊ] [gʊd] ; [nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
Do no good ; no good at all .
做 不 好的 ; 不 好的 在 全部 .

毫无益处；一点益处都没有。

" [wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mi:l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [sed] , " ['deɪvɪd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
" **When the morning meal was finished , Mr . Howitt said , " David , will you think**
" 什么时候 这 早晨 一顿饭 曾是 完成的 , 先生 . 豪伊特 说 , " 大卫 , 将要 你 思考
[em 'i:] [ru:d] ,
me rude ,
我 粗鲁的 ,

早餐后，霍伊特先生说：“大卫，你会觉得我粗鲁吗？”

[ɪf] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ə'ləʊn][tu:; tə] - [deɪ] ?
if I leave you alone to - day ?
如果 我 离开 你 独自的 到 - 天 ?

如果我今天让你一个人待着呢？

[ðə; ði] ['sɪti] ['peɪvmənt] [fɪts] [wʌn][bʌt; bət]['pɔ:li; 'pʊəli][tu:; tə] [wɔ:k] [ðɪ:z] [hɪlz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
The city pavement fits one but poorly to walk these hills of mine ,
这 城市 路面 适合 一 但 差 到 走 这些 丘陵 的 矿 ,

城市里的人行道很适合行走，但并不适合在我居住的这些山丘上行走。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['taɪəd]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['regjələ(r)]
and you are too tired after your trip and the loss of your regular
和 你 是 也 疲劳的 后 你的 旅行 和 这 损失 的 你的 常规的
[sli:p] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
sleep to go with me this morning .
睡觉 到 去 和 我 这 早晨 .

你旅途劳顿，睡眠不足，今天早上太累了，不能跟我一起去了。

[steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [rest] .
Stay at the ranch and rest .
停留 在 这 牧场 和 休息 .

留在牧场休息。

[ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [ri:d] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪts] .
If you care to read , here are a few of your favorites .
如果 你 关心 到 读 , 这里 是 一个 很少 的 你的 收藏夹 .

如果你有兴趣阅读，以下是一些你最喜欢的文章。

[wɪl] [ju:; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ?
Will you mind very much ?
将要 你 头脑 非常 很多 ?

你会非常介意吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn][tu:; tə] - [deɪ] , ['deɪvɪd] . "
I should like to be alone to - day , David . "
我 应该 喜欢 到 是 独自的 到 - 天 , 大卫 . "

“大卫，我今天想一个人待着。”

“ [raɪt] , ['dænjəl] , [raɪt] .
“ **Right , Daniel , right .**
“ 正确的 , 丹尼尔 , 正确的 .

“对，丹尼尔，对。”

[aɪ] [ʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[daʊnt] [seɪ] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] ; [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
Don't say another word ; not a word .
不 说 其他 单词 ; 不是 一个 单词 .

别再说话了，一个字都不要说。

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[aɪm] [stɪf] [ænd; ənd][sɔ:(r)] ['eniweɪ] ; [dʒʌst][su:t][em 'i:] .
I'm stiff and sore anyway ; just suit me .
我是 僵硬的 和 疮 反正 ; 只是 套装 我 .

我本来就浑身僵硬酸痛，正合我意。

“ [ðə; ði] ['ʃepəd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['kʌmfət] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]
“ **The shepherd arranged everything for his friend's comfort , putting things in**
“ 这 牧羊人 安排 一切 为了 他的 朋友们 舒适 , 推杆 事物 在
[ˈredɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nu:ndɪ] [mi:l] ,
readiness for his noonday meal ,
准备就绪 为了 他的 午 一顿饭 ,

牧羊人为朋友安排好了一切，让他感到舒适，并为他的午餐做好了准备。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and showing him the spring .
和 显示 他 这 春天 .

然后带他去看泉水。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌntʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wəz; wəz] ,
Then , taking his own lunch , as his custom was ,
然后 , 采取 他的 自己的 午餐 , 作为 他的 风俗 曾是 ,

然后，他像往常一样，自带午餐。

[hi; hi] [went] [tu;: tə][ðə; ði] [kə'rɑ:l] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [ʃi:p] .
he went to the corral and released the sheep .
他 去 到 这 围栏 和 发布 这 羊 .

他走到羊圈边，把羊放了出来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][ʊv; əv][ðə; ði] [flɒk] [wəz; wəz] [gɒn] ,
The doctor watched until the last of the flock was gone ,
这 医生 观看 直到 这 最后的 的 这 群 曾是 已消失 ,

医生一直看着，直到最后一只羊都飞走了。

[ænd; ənd][hi;: hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʊv; əv][ðə; ði] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:k] [ʊv; əv]
and he could no longer hear the tinkle of the bells and the bark of
和 他 可以 不 更长 听到 这 小便 的 这 铃铛 和 这 吠 的

[ðə; ði][dɒg] .
the dog .
这 狗 .

他再也听不到铃铛的叮当声和狗的吠叫声了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌɪrt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[aɪ] [eɪnt] [ˈnəʊbədi]
I AIN'T NOBODY
我 不是 无人

我不是无名小卒

[nəʊ] [mɔː(r)] .
NO MORE .
不 更多的 .

不再。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [ˈʃepəd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡest] .
With the coming of the evening , the shepherd returned to his guest .
和 这 未来 的 这 晚上 , 这 牧羊人 返回 到 他的 客人 .

夜幕降临，牧羊人回到了客人身边。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɒflən] [hɜːd] [fɜːst][ðə; ði] [belz] [ɒn][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,
Dr . Coughlan heard first the bells on the leaders of the flock ,
博士 . 考夫兰 听到 第一的 这 铃铛 在 这 领导人 的 这 群 ,

考夫兰博士最先听到的是领头羊身上的铃铛声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [ˈklʌmɪŋ] [ˈniərə(r)][ænd; ænd][ˈniərə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
and the barking of the dog coming nearer and nearer through the woods .
和 这 叫声 的 这 狗 未来 更近 和 更近 通过 这 树林 .

狗吠声从树林深处越来越近。

[suːn] [ðə; ði] [fiːp] [əˈpriəd] [ˈtruːpiŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ˈʃædəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkliəriŋ] ;
Soon the sheep appeared trooping out of the twilight shadows into the clearing ;
很快 这 羊 出现 军队集结 出去 的 这 暮 阴影 进入 这 清理 ;

很快，羊群就从暮色中的阴影里涌出，进入了林间空地；

[ðen] [keɪm] [breɪv] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
then came Brave followed by his master .
然后 来了 勇敢的 随后 经过 他的 掌握 .

然后是勇敢者，紧随其后的是他的主人。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈskɒlə(r)] [wɔː(r)] [əˈgen] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][kɑːm] [streŋθ] [ænd; ænd]
The countenance of the old scholar wore again that look of calm strength and
这 面容 的 这 老的 学者 穿着 再次 那 看 的 冷静的 力量 和

[piːs] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
peace that had marked it before the coming of his friend .
和平 那 有 标记 它 前 这 未来 的 他的 朋友 .

老学者的脸上再次浮现出朋友到来之前那种平静、坚毅、安详的神情。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] , [ˈdeɪvɪd] ?

“ **Have you had a good rest , David ?**
“ 有 你 有 一个 好的 休息 , 大卫 ?

大卫，你休息好了吗？

[ɔː(r)][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ænd] [ˈtaɪəsəm] ?
Or has your day been long and tiresome ?
或者 有 你的 天 到过 长的 和 令人厌烦 ?

或者，你今天过得很漫长也很疲惫？

[aɪ][fiə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] .
I fear it was not kind of me to leave you alone in this wilderness .
我 害怕 它 曾是 不是 种类 的 我 到 离开 你 独自的 在 这 荒野 .

我恐怕不该把你一个人留在这片荒野里。

” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][təʊld] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][taɪm] , [ˈriːdɪŋ] ,
” **The doctor told how he had passed the time , reading ,**
” 这 医生 讲述 如何 他 有 通过了 这 时间 , 阅读 ,
医生讲述了他如何消磨时间，他读了很多书。

[ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌniəˈbaɪ] [wɒdz] .
sleeping and roaming about the clearing and the nearby woods .
睡眠 和 漫游 关于 这 清理 和 这 附近 树林 .
在林间空地和附近的树林里睡觉和游荡。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [aɪ] ,
” **And you , ” he said , looking the other over with a professional eye ,**
” 和 你 , ” 他 说 , 寻找 这 其他 超过 和 一个 专业的 眼睛 ,
“还有你,”他一边说着，一边用专业的目光打量着对方。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ; [ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [ˈdænjəl] .
” **you look like a new man ; a new man , Daniel .**
” 你 看 喜欢 一个 新的 男人 ; 一个 新的 男人 , 丹尼尔 .
“你看起来像变了一个人；一个全新的人，丹尼尔。”

[həʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][aɪ ˈtiː] ?
How do you do it ?
如何 做 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

[sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ?
Some secret spring of youth in the wilderness ?
一些 秘密 春天 的 青年 在 这 荒野 ?
荒野中是否存在某种青春永驻的秘密泉眼？

[blɑːst][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɒd] [ʃəʊ] [em ˈiː] .
Blast it all , wish you would show me .
爆炸 它 全部 , 希望 你 会 展示 我 .
把这一切都毁掉吧，真希望你能让我看看。

[fuːl] [ˈseərə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] , [fuːl] [ðem; ðəm] , [ʃʊə(r)] . ”
Fool Sarah and the girls , fool them , sure . ”
傻子 莎拉 和 这 女孩们 , 傻子 他们 , 当然 . ”
“骗过莎拉和那些女孩们，肯定能骗过她们。”

“ [ˈdeɪvɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [prɪˈskɪpʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [ˈɔːdəd] [em ˈiː]
” **David , have you forgotten the prescription you gave me when you ordered me**
” 大卫 , 有 你 被遗忘的 这 处方 你 给予 我 什么时候 你 订购 我
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
from the city ?
从 这 城市 ?
“大卫，你是不是忘了你从城里调我来时给我开的处方了？ ”

[juː; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [frɒm; frəm][wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɒljʊːmz] .
You took it you remember from one of our favorite volumes .
你 采取 它 你 记住 从 一 的 我们的 最喜欢的 卷 .
你记得是从我们最喜欢的一本书里拿的吗？

” [ðə; ði] [ˈʃepəd] [bˈeəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] ,
” **The shepherd bared his head and repeated ,**
” 这 牧羊人 裸露 他的 头 和 重复 ,
牧羊人露出头，重复道：

“ [ɪf] [ðəʊ] [ɑːt] [wɔːn] [ænd; ənd] [hɑːd] [bɪˈset] ,
” **If thou art worn and hard beset ,**
” 如果 你 艺术 磨损 和 难的 围困 ,
“如果你疲惫不堪，四面楚歌，

[wið] ['sɒrəʊz] , [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [fə'get] ;
With sorrows , that thou wouldst forget ;
和 悲伤 , 那 你 会 忘记 ;

带着你想忘记的悲伤；

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [ri:d] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ðæt] [wɪl] [ki:p]
If thou wouldst read a lesson , that will keep
如果 你 会 读 一个 课 , 那 将要 保持

如果你读一堂课，那将.....

[ðəɪ] [hɑ:t] [frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ðəɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [sli:p] ,
Thy heart from fainting and thy soul from sleep ,
你的 心 从 昏厥 和 你的 灵魂 从 睡觉 ,

让你的心免于昏厥，让你的灵魂免于沉睡，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] !
Go to the woods and hills !
去 到 这 树林 和 丘陵 !

去树林和山丘里走走！

[nəʊ] [tiəz]
No tears
不 眼泪

没有眼泪

[dɪm][ðə; ði] [swi:t] [lʊk] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [weəz] . "
Dim the sweet look that Nature wears . "
暗淡 这 甜的 看 那 自然 穿着 . "

熄灭大自然那甜美的光芒。

" ['deɪvɪd] ,
" **David** ,
" 大卫 ,

“大卫，

[aɪ]['nevə(r)] [ʌndə'stʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɑ:st] [mʌnθs] [waɪ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][səʊ]['bʊf(ə)n] [wɪð'dru:] [ə'ləʊn]
I never understood until the past months why the Master so often withdrew alone
我 绝不 理解 直到 这 过去的 几个月 为什么 这 掌握 所以 经常 退出 独自的

['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
into the wilderness .
进入 这 荒野 .

直到最近几个月，我才明白为什么师父经常独自一人退到旷野里去。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] ['əʊnli] [fu:d] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] ['bɒdi] ;
There is not only food and medicine for one's body ;
那里 是 不是 仅有的 食物 和 药品 为了 一个人的 身体 ;

人体所需的不仅仅是食物和药品；

[ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['hi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
there is also healing for the heart and strength for the soul in nature .
那里 是 还 康复 为了 这 心 和 力量 为了 这 灵魂 在 自然 .

大自然也能治愈心灵，增强灵魂。

[wʌn] [gets] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] [gɒd] , ['deɪvɪd] , [ɪn] [ði:z] ['templz] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [əʊn] ['bɪldɪŋ] .
One gets very close to God , David , in these temples of God's own building .
一 获得 非常 关闭 到 上帝 , 大卫 , 在 这些 寺庙 的 神的 自己的 建筑 .

大卫，在上帝亲手建造的这些圣殿里，人会与上帝非常亲近。

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɒflən] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ˈkjʊəriəsli] ； ” [tʃeɪndʒ] ； [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ]
” Dr . Coughlan studied his old friend curiously ； ” Change ； remarkable change
” 博士 ； 考夫兰 研究 他的 老的 朋友 奇怪的是 ； ” 改变 ； 卓越 改变
[ɪn][juː; jʊ] !
in you !
在 你 ！

考夫兰博士好奇地打量着他的老朋友；“你变了；你发生了显著的变化！”

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] ！
Remarkable ！
卓越 ！

卓越！

[ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈnevə(r)] .
Never said a thing like that in all your life before , never ；
绝不 说 一个 事物 喜欢 那 在 全部 你的 生活 前 ， 绝不 ；

你以前从未说过这样的话，从来没有。

” [ðə; ði] [ˈʃepəd] [smaɪld] , ” [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [prɪˈskɪpʃn] , [ˈdɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
” The shepherd smiled , ” It's your prescription , Doctor , ” he said .
” 这 牧羊人 微笑 , ” 它是 你的 处方 , 医生 , ” 他 说 .

牧羊人笑着说：“这是您的处方，医生。”

[ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈɜːli] [ðæt] [iːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst]
They retired early that evening , for the physician declared that his friend must
他们 退休 早期的 那 晚上 , 为了 这 医生 声明 那 他的 朋友 必须
[niːd] [ðə; ði] [rest] .
need the rest .
需要 这 休息 .

那天晚上他们早早休息了，因为医生说他的朋友需要休息。

” [tɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ； ” [ɔːl] [deɪ] ； [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
” Talk to - morrow , ” he said ； ” all day ； nothing else to do .
” 讲话 到 - 明天 , ” 他 说 ； ” 全部 天 ； 没有什么 别的 到 做 .

“明天再谈吧,”他说；“谈一整天；也没什么别的事可做。”

” [hiː; hi] [ˈprɒmptli] [ɪnˈfɔːst] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] [baɪ][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌŋk] ,
” He promptly enforced his decision by retiring to his own bunk ,
” 他 及时 强制执行 他的 决定 经过 退休 到 他的 自己的 假寐 ,
他立即采取了行动，回到了自己的铺位上休息。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
leaving the shepherd to follow his example .
离开 这 牧羊人 到 跟随 他的 例子 .

留下牧羊人效仿他的做法。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [dɪd]
But not until the doctor was sure that his friend was sleeping soundly did
但 不是 直到 这 医生 曾是 当然 那 他的 朋友 曾是 睡眠 稳固地 做过
[hiː; hi] [pəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɒŋʃəsənəs] .
he permit himself to sink into unconsciousness .
他 允许 他自己 到 下沉 进入 无意识 .

但直到医生确信他的朋友睡得很香，他才允许自己也进入昏迷状态。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][pɑːst] [ˈmɪdnaɪt] ,
It was just past midnight ,
它 曾是 只是 过去的 午夜 ,

当时刚过午夜。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]
when the shepherd was aroused by the doctor striking a match to light the
什么时候 这 牧羊人 曾是 被唤醒 经过 这 医生 引人注目 一个 匹配 到 光 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

牧羊人被医生划火柴点灯的声音惊醒了。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈwəʊk] , [hiː; hi] [hɜːd] [piːts] [vɔɪs] , “ [weə(r)] [ɪz][dæd] ?
As he awoke , he heard Pete's voice , “ Where is Dad ?
作为 他 醒来 , 他 听到 皮特的 嗓音 , “ 在哪里 是 爸爸 ?

他醒来时, 听到了皮特的声音: “爸爸在哪里? ”

[ˌpiːt] [ˈwɒnts][dæd] .
Pete wants Dad .
皮特 想要 爸爸 .

皮特想念爸爸。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɒflən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪsˈɔːdəd]
“ Dr Coughlan , thinking it some strange freak of the boy's disordered
“ 博士 . 考夫兰 , 思维 它 一些 奇怪的 怪物 的 这 男孩们 混乱
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

考夫兰医生认为这是男孩紊乱大脑中某种奇怪的怪异现象,

[ænd; ənd][nɒt] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [rest] ,
and not wishing to break his friend's much needed rest ,
和 不是 祝 到 休息 他的 朋友们 很多 需要 休息 ,

他不想打扰朋友急需的休息,

[wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
was trying in low tones to persuade the boy to wait until morning .
曾是 尝试 在 低的 音调 到 说服 这 男生 到 等待 直到 早晨 .

他压低声音试图劝说男孩等到天亮。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌpiːt] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
“ What does Pete want ? ” asked the shepherd entering the room .
“ 什么 做 皮特 想 ? ” 问 这 牧羊人 进入 这 房间 .

“皮特想要什么? ”走进房间的牧羊人问道。

“ [ˌpiːt] [ˈwɒnts][dæd] ; [dæd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] .
“ Pete wants Dad ; Dad and the other man .
“ 皮特 想要 爸爸 ; 爸爸 和 这 其他 男人 .

“皮特想要爸爸; 爸爸和另一个人。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][ʊə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌpiːt] [raɪt] [kwɪk] . “
They must sure go with Pete right quick . ”
他们 必须 当然 去 和 皮特 正确的 快的 . “

他们肯定得赶紧跟皮特走。

“ [gəʊ] [weə(r)] [wɪð] [ˌpiːt] ?
“ Go where with Pete ?
“ 去 在哪里 和 皮特 ?

“和皮特一起去哪儿? ”

[huː] [təʊld] [ˌpiːt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][dæd] ? “ [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] .
Who told Pete to come for Dad ? ” asked Mr . Howitt .
WHO 讲述 皮特 到 来 为了 爸爸 ? ” 问 先生 . 豪伊特 .

“是谁让皮特来接爸爸的? ”霍维特先生问道。

“ [hi:; hi][təʊld] [pi:t] .

“ **He told Pete** .
“ 他 讲述 皮特 .

他告诉了皮特。

[raɪt] [naʊ] , [hi:; hi] [sed] .

Right now , he said .
正确的 现在 , 他 说 .

他说，现在就是这样。

[ænd; ənd] [pi:t] [hi:; hi] [kʌm] .

And Pete he come .
和 皮特 他 来 .

皮特来了。

- [kɔ:s] [ai] [kʌm] [wið] [hɪm] .

- **Course I come with him** .
- 课程 我 来 和 他 .

我当然要跟他一起去。

[dæd][mʌst; məst][gəʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði][ʌðə(r)][mæn] [tu:] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [sed] [səʊ] .

Dad must go , an ' the other man too , ' cause he said so .
爸爸 必须 去 , 一个 - 这 其他 男人 也 , - 原因 他 说 所以 .

爸爸必须走，另一个人也得走，因为他这么说了。

“ [ɪn] ['sɪknəs] [ɔ:(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [lɒŋ]

“ **In sickness or in trouble of any kind the people for miles around had long**

“ 在 疾病 或者 在 麻烦 的 任何 种类 这 人们 为了 英里 大约 有 长的

[sɪns] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['mʌtn] ['hɒləʊ] .

since come to depend upon the shepherd of Mutton Hollow .

自从 来 到 依赖 之上 这 牧羊人 的 羊肉 空洞的 .

“方圆几英里内的人们，无论生病还是遇到任何困难，都早已习惯依靠羊肉谷的牧羊人。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜ:nd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The old man turned now to the doctor .
这 老的 男人 转向 现在 到 这 医生 .

老人转过身看向医生。

“ ['sʌmwʌn] [ni:dz] [em 'i:] , ['deɪvɪd] .

“ **Someone needs me , David** .
“ 某人 需求 我 , 大卫 .

“有人需要我，大卫。”

[wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [wið] [ðə; ði] [bɔɪ] . “

We must go with the boy . “
我们 必须 去 和 这 男生 . “

我们必须和那个男孩一起走。

“ [bʌt; bət] , ['dænjəl] , ['dænjəl] ! [blɑ:st][aɪ 'ti:] [ɔ:l] !

“ **But , Daniel , Daniel ! Blast it all** !
“ 但 , 丹尼尔 , 丹尼尔 ! 爆炸 它 全部 !

“但是，丹尼尔，丹尼尔！把这一切都毁掉吧！ ”

[ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

The boy's not responsible .
这 男孩们 不是 负责任的 .

男孩不负有责任。

[weə(r)] [wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [ju: 'es] ?

Where will he take us ?
在哪里 将要 他 拿 我们 ?

他会带我们去哪里？

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə][gəʊ] , [bɔɪ] ? ”

Where do you want us to go , boy ? ”
在哪里 做 你 想 我们 到 去 , 男生 ? ”

你想让我们去哪儿, 小子?

“ [nɒt] [em 'iː] ; [nɒt] [em 'iː] ; ['nəʊbədi] [kænt] [gəʊ] ['həʊweə(r)] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?

“ Not me ; not me ; nobody can't go nowhere , can they ? ”
不是 我 ; 不是 我 ; 无人 不能 去 无处 , 能 他们 ?

“不是我; 不是我; 谁也不能去任何地方, 对吧? ”

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [pi:t] , ['mɪstə(r)] . ”

You go with Pete , Mister . ”
你 去 和 皮特 , 先生 . ”

先生, 你跟皮特一起走吧。

“ [jes] , [jes] ; [gəʊ] [wɪð] [pi:t] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [pi:t] [teɪk] [juː 'es] ? ” [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“ Yes , yes ; go with Pete ; but where will Pete take us ? ” persisted the Doctor .
“ 是的 , 是的 ; 去 和 皮特 ; 但 在哪里 将要 皮特 拿 我们 ? ” 持续 这 医生 .

“是啊, 是啊, 跟皮特走吧; 可是皮特会带我们去哪儿呢? ”医生坚持道。

“ [pi:t] [nəʊz] . ”

“ Pete knows . ”
“ 皮特 知道 . ”

“皮特知道。”

“ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['dænjəl] !

“ Now , look at that , Daniel ! ”
“ 现在 , 看 在 那 , 丹尼尔 ! ”

“瞧瞧, 丹尼尔! ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

Look at that .
看 在 那 .

瞧瞧。

[blɑːst][aɪ 'tiː][ɔːl] ; [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [gəʊ] ; [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [wei] .

Blast it all ; we ought not go ; not in the night this way .
爆炸 它 全部 ; 我们 应该 不是 去 ; 不是 在 这 夜晚 这 方式 .

把一切都毁掉; 我们不应该去; 不应该在夜里走这条路。

[wɒt] [wʊd] ['seərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɜːlz] [seɪ] ?

What would Sarah and the girls say ?
什么 会 莎拉 和 这 女孩们 说 ?

莎拉和女孩们会怎么说?

“ [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊtests; prə'tests] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['redi] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

“ Notwithstanding his protests , the doctor was ready even before the ”
“ 虽然 他的 抗议活动 , 这 医生 曾是 准备好 甚至 前 这

[ʃepəd] .

shepherd .
牧羊人 .

尽管他百般抗议, 医生却比牧羊人更早做好了准备。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] , ['dænjəl] ; [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Take a gun , Daniel ; take a gun , at least , ” he said .
“ 拿 一个 枪 , 丹尼尔 ; 拿 一个 枪 , 在 至少 , ” 他 说 .

“丹尼尔, 拿把枪; 至少拿把枪,”他说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hezɪtətɪd] , [ðen] [ɑːskt] , “ [dʌz] [pi:t] [wɒnt] [dæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] ?

The other hesitated , then asked , “ Does Pete want Dad to take a gun ? ”
这 其他 犹豫了一下 , 然后 问 , “ 做 皮特 想 爸爸 到 拿 一个 枪 ?

另一个人犹豫了一下, 然后问道: “皮特想让爸爸拿枪吗? ”

“ [ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪjntli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
” **The youth , who stood in the doorway waiting impatiently , shook his head and**
” 这 青年 , WHO 站立 在 这 门口 等待 不耐烦地 , 摇晃 他的 头 和
[lɑ:ft] ,
laughed ,
笑了 ,

“那个站在门口焦急等待的年轻人摇了摇头，笑了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [kænt] [get][dæd] [weə(r)] [ˌpi:t] [gəʊz] .

” **No , no ; nothing can't get Dad where Pete goes .**
” 不 , 不 ; 没有什么 不能 得到 爸爸 在哪里 皮特 去 .

“不，不；没有什么能让爸爸去皮特去的地方。”

[gɒd] [hi:z] [ðeə(r)][dʒʌst] [laɪk] [dæd] [sez] . ”

God he's there just like Dad says . ”
上帝 他是 那里 只是 喜欢 爸爸 说道 . ”

“上帝啊，他真的在那里，就像爸爸说的那样。”

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdeɪvɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .

” **It's all right , David , ” said the shepherd with conviction .**
” 它是 全部 正确的 , 大卫 , ” 说 这 牧羊人 和 定罪 .

“没事的，大卫，”牧羊人坚定地说。

“ [ˌpi:t] [nəʊz] .

” **Pete knows .**
” 皮特 知道 .

“皮特知道。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm] [tu:; tə] - [naɪt] .

It is safe to trust him to - night .
它 是 安全的 到 相信 他 到 - 夜晚 .

今晚可以放心地信任他。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈekəʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ˈfɔ:wəd] , ” [ɪts] [ɔ:lˈraɪt] , [ˈmɪstə(r)] ; [ˌpi:t] [nəʊz]

” **And the boy echoed , as he started forward , “ It's alright , Mister ; Pete knows**
” 和 这 男生 回声 , 作为 他 开始 向前 , ” 它是 好吧 , 先生 ; 皮特 知道

. ”

”

”

男孩一边向前走一边附和道：“没关系，先生；皮特知道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:(r); jə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [keɪs] , [ðəʊ] , [ˈdeɪvɪd] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstə(r)] .

” **I wish you had your medicine case , though , David , ” added Mr .**
” 我 希望 你 有 你的 药品 案件 , 尽管 , 大卫 , ” 额外 先生 .

[ˈhaʊɪt] ,

Howitt ,
豪伊特 ,

“不过，我希望你当时带着你的药箱，大卫，”霍伊特先生补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

as they followed the boy out into the night .
作为 他们 随后 这 男生 出去 进入 这 夜晚 .

他们跟着男孩走进了夜色中。

“ [ɡɒt] [wʌn] , [ˈdænjəl] ; [ɡɒt] [wʌn] .

” **Got one , Daniel ; got one .**
” 得到 一 , 丹尼尔 ; 得到 一 .

“丹尼尔，我拿到一个了；我拿到一个了。”

[ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [keɪs] ; [ˈhæbɪt] .

Always have a pocket case ; habit .
总是 有 一个 口袋 案件 ; 习惯 .

习惯性地随身携带一个收纳包。

“ [ˌpi:t] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈkæbɪn][ˈruːɪn] [brɪləʊ]
” **Pete led the way down the road , and straight to the old cabin ruin below**
” 皮特 引领 这 方式 向下 这 路 , 和 直的 到 这 老的 舱 废墟 以下
[ðə; ði][kəˈraːl] .
the corral .
这 围栏 .

“皮特带头沿着路走，径直走向畜栏下方的旧木屋遗址。

[ðəʊ] [ðə; ði][staːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd] [klaʊdz] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
Though the stars were hidden behind clouds , it was a little light in the
尽管 这 明星 是 隐 在后面 云 , 它 曾是 一个 小的 光 在 这
[ˈkliəɪŋ] ;
clearing ;
清理 ;

虽然星星被云层遮挡，但林间空地还是透出一丝光亮；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] .
but , in the timber under the shadow of the bluff , it was very dark .
但 , 在 这 木材 在下面 这 阴影 的 这 虚张声势 , 它 曾是 非常 黑暗的 .

但是，在悬崖阴影下的树林里，却非常黑暗。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [brɪˈwɪldəd] [ænd; ənd] [stəd] [stɪl] .
The two men were soon bewildered and stood still .
这 二 男人 是 很快 困惑 和 站立 仍然 .

两人很快变得茫然不知所措，呆立不动。

“ [wɪtʃ] [wei] , [ˌpi:t] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃepəd] .
” **Which way , Pete ? ” said the shepherd .**
” 哪个 方式 , 皮特 ? ” 说 这 牧羊人 .

“往哪走，皮特？”牧羊人问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [wɜːz] [ˌpi:t] ?
” **Where's Pete ?**
” 在哪里 ? 皮特 ?

皮特在哪儿？

[tel] [ˌpi:t] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [əˈgen] .
Tell Pete to come here , ” said Mr . Howitt again .
告诉 皮特 到 来 这里 , ” 说 先生 . 豪伊特 再次 .

“叫皮特过来，”霍伊特先生再次说道。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn] [rɪˈplaɪ] .
Still there was on reply .
仍然 那里 曾是 在 回复 .

仍然没有回复。

[ðeə(r)] [gaɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [swɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] .
Their guide seemed to have been swallowed up in the blackness .
他们的 指导 似乎 到 有 到过 吞咽 向上 在 这 黑 .

他们的向导似乎被黑暗吞噬了。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
They listened for a sound .
他们 听着 为了 一个 声音 .

他们侧耳倾听。

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [mju:zd] [ðə; ði] [ˈʃepəd] .

“ **This is strange** , ” **mused the shepherd** .
“ 这 是 奇怪的 , ” 沉思 这 牧羊人 .

“真奇怪,”牧羊人沉思道。

[ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktə(r)] , “ ['kreɪzi] , [məen] , ['kreɪzi] .

A grunt of disgust came from the doctor , “ **Crazy , man , crazy** .
一个 咕哝 的 厌恶 来了 从 这 医生 , ” 疯狂的 , 男人 , 疯狂的 .

医生厌恶地哼了一声,“疯了,伙计,疯了。”

[ðeəz; ðəz] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] .

There's three of us .
有 三 的 我们 .

我们一共三个人。

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ?

Which way is the house ?
哪个 方式 是 这 房子 ?

房子在哪边?

[blɑ:st][,aɪ 'ti:][ɔ:l] , [wɒt] [wɒd] — “ [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [gli:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɒt] ['fɪfti]

Blast it all , what would — “ A spot of light gleamed under the bushes not fifty
爆炸 它 全部 , 什么 会 — “ 一个 点 的 光 闪闪发光 在下面 这 灌木丛 不是 五十

[fi:t] [ə'wei] .

feet away .
脚 离开 .

“炸掉这一切,会怎么样——”不到五十英尺外的灌木丛下闪过一丝光亮。

“ [kʌm] , [dæd] .

“ **Come , Dad** .
“ 来 , 爸爸 .

“来吧,爸爸。”

[kʌm] [ɒn] , [pi:ts] ['redi] .

Come on , Pete's ready .
来 在 , 皮特的 准备好 .

来吧,皮特准备好了。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['kæbɪn][ʼʌndə(r)][ðə; ði] [blʌf] .

“ **They were standing close to the old cabin under the bluff** .
“ 他们 是 常设 关闭 到 这 老的 舱 在下面 这 虚张声势 .

他们站在悬崖下的老木屋附近。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊs] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɒg] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] ,

In a narrow space between the log wall of the house and the cliff ,
在 一个 狭窄的 空间 之间 这 日志 墙 的 这 房子 和 这 悬崖 ,

在房屋原木墙和悬崖之间的狭窄空间里,

[,pi:t] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] .

Pete stood with a lighted lantern .
皮特 站立 和 一个 照明 灯笼 .

皮特提着一盏点亮的灯笼站在那里。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The farther end of the passage was completely hidden by a projection of the
这 更远 结尾 的 这 通道 曾是 完全地 隐 经过 一个 投影 的 这

[rɒk] ;

rock ;
岩石 ;

通道的另一端完全被岩石的突出部分遮挡住了;

[ðə; ði] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ru:f] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'blʌv] ;
the overhanging roof touched the ledge above ;
这 悬垂 屋顶 感动 这 壁架 多于 ;

悬垂的屋檐与上方的屋架相接；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [men] [wəʒ; wəz] [kən'si:ld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [grəʊθ] [ɒv; əv] [fɜ:rnz]
while the opening near the men was concealed by the heavy growth of ferns
尽管 这 开幕 靠近 这 男人 曾是 暗 经过 这 重的 生长 的 蕨类植物
[ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['si:də(r)] .
and vines and the thick branches of a low cedar .
和 藤蔓 和 这 厚的 分支 的 一个 低的 雪松 .

而靠近男人们的开口则被茂密的蕨类植物、藤蔓和低矮雪松的粗壮枝干遮蔽了起来。

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈkeəf(ə)lɪ] [sɜ:tɪ]
Even in daylight the place would have escaped anything but a most careful search
甚至 在 日光 这 地方 会 有 逃脱 任何事物 但 一个 最多 小心 搜索
.
:
.

即使在白天，除非经过极其仔细的搜查，否则这个地方也很难被发现。

[ˈdrɒpɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [skri:n]
Dropping to his knees and to one hand the shepherd pushed aside the screen
下降 到 他的 膝盖 和 到 一 手 这 牧羊人 推动 旁边 这 屏幕
[ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
of vines and branches with the other .
的 藤蔓 和 分支 和 这 其他 ,

牧羊人跪倒在地，一手拨开藤蔓和树枝组成的屏障，另一只手则用来支撑身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] [krɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] .
and then on all fours crawled into the narrow passage .
和 然后 在 全部 四 爬行 进入 这 狭窄的 通道 .

然后四肢着地爬进了狭窄的通道。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈfɒləʊd] .
The Doctor followed .
这 医生 随后 .

医生跟了上去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [gaɪd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [rɒk] .
They found their guide crouching in a small opening in the wall of rock .
他们 成立 他们的 指导 蹲伏 在 一个 小的 开幕 在 这 墙 的 岩石 .

他们发现他们的向导正蹲在岩壁上的一个小缝隙里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [ˈʌtə] [æn; ən] [eksklə'meɪ(ə)n] , " [ðə; ði] [lɒst] [keɪv] !
Mr . Howitt uttered an exclamation , " The lost cave !
先生 . 豪伊特 说出 一个 感叹 , " 这 丢失的 洞穴 !

霍伊特先生惊呼道：“失落的洞穴！ ”

[əʊld][mæn] [ˈdu:i] !
Old man Dewey !
老的 男人 杜威 !

老杜威！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑ:ft] , " [pi:t] [nəʊz] .
" The boy laughed , " Pete knows .
" 这 男生 笑了 , " 皮特 知道 .

男孩笑了，“皮特知道。”

[kʌm] , [dæd] .
Come , Dad .
来 , 爸爸 .

来吧，爸爸。

[kʌm] , [ˈlðə(r)][mæn] .
Come , other man .
来 , 其他 男人 .

来吧, 另一个人。

[eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [kæn; kən][get][juː; jʊ][hɪə(r)] .
Ain't nothin ' can get you here .
不是 什么也没有 - 能 得到 你 这里 .

没有什么能让你来到这里。

" [hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld] [ə'hed] [pʊ; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ləʊ] [ˈtʌn(ə)l] .
" He scrambled ahead of them into the low tunnel .
" 他 打乱 前方 的 他们 进入 这 低的 隧道 .

他抢在他们前面钻进了低矮的隧道。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
Some twenty feet from the entrance ,
一些 二十 脚 从 这 入口 ,

距离入口约二十英尺处,

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [tɜːnd] [ˈfɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔːlweɪ]
the passage turned sharply to the left and opened suddenly into a hallway
这 通道 转向 尖锐地 到 这 左边 和 打开 突然 进入 一个 门厅

[əˈlɒŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [wɔːk] [ˈɪrekt] .
along which the shepherd could easily walk erect .
沿着 哪个 这 牧羊人 可以 容易地 走 直立 .

通道突然向左急转弯, 豁然开朗, 变成一条走廊, 牧羊人可以轻松地直立行走。

[piːt] [went] [ˈbrɪskli] [ˈfɔːwəd] [æz; əz][wʌn][pɒn] [ˈveri] [fəˈmɪliə(r)] [graʊnd] ,
Pete went briskly forward as one on very familiar ground ,
皮特 去 轻快地 向前 作为 一 在 非常 熟悉的 地面 ,

皮特迈步向前, 就像在自己非常熟悉的领域一样。

[hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wei] [ˈkliːli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
his lantern lighting up the way clearly for his two companions .
他的 灯笼 灯光 向上 这 方式 清楚地 为了 他的 二 同伴 .

他的灯笼照亮了前路, 为他的两个同伴指明了方向。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðeə(r)] [kɔːs] [dɪp] [ˈdaʊnwəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈæŋɡ(ə)l] ,
For some distance their course dipped downward at a gentle angle ,
为了 一些 距离 他们的 课程 浸入 向下 在 一个 温和的 角度 ,

在一段距离内, 它们的航向以平缓的角度向下倾斜。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪlɪŋ] [ænd; ənd][saɪdʒ] [driːp] [wɪð] [ˈmɔɪstʃə(r)] .
while the ceilings and sides dripped with moisture .
尽管 这 天花板 和 侧面 滴落 和 水分 .

天花板和墙壁上都滴着水。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
Soon they heard the sound of running water ,
很快 他们 听到 这 声音 的 跑步 水 ,

很快, 他们就听到了流水声。

[ænd; ənd] [ˈentəɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [ruːm] [sɔː] [ˈspɑːkliŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [laɪt] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt]
and entering a wider room saw sparkling in the lantern's light a stream that
和 进入 一个 更广泛 房间 锯 闪闪发光 在 这 灯笼的 光 一个 溪流 那

[keɪm] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːl] ,
came from under the rocky wall ,
来了 从 在下面 这 岩石 墙 ,

走进一间更宽敞的房间, 只见灯笼的光芒照耀下, 一道溪流从岩壁下流淌而出。

[krɒst] [ðeə(r)] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
crossed their path , and disappeared under the other wall of the chamber .
交叉 他们的 小路 , 和 消失 在下面 这 其他 墙 的 这 房间 .
它们从他们的行进路线上穿过, 消失在房间的另一面墙下。

" [lɒst] [kri:k] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
" **Lost Creek !** " **ejaculated the shepherd ,**
" 丢失的 溪 ! " 射精 这 牧羊人 ,
" 迷失溪 ! " 牧羊人脱口而出。

[æz; əz] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stri:m] [ɒn] [ðə; ði] [bɪɡ] [stəʊnz] .
as he picked his way over the stream on the big stones .
作为 他 挑选 他的 方式 超过 这 溪流 在 这 大的 石头 .
他小心翼翼地踩着大石头过了小溪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , " [pi:t] [nəʊz] .
And the boy answered , " Pete knows .
和 这 男生 回答 , " 皮特 知道 .
男孩回答说: "皮特知道。"

[pi:t] [nəʊz] .
Pete knows .
皮特 知道 .
皮特知道。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri:k] [ðə; ði] [pɑ:θ] [klaɪmd] ['strɒŋli] ['ʌpwəd] , [ðə; ði] ['fɒtɪŋ]
" **From the bank of the creek the path climbed strongly upward , the footing**
" 从 这 银行 的 这 溪 这 小路 攀登 强烈 向上 , 这 立足点
[gru:] ['fɜ:mə(r)] ,
grew firmer ,
生长 更坚固 ,
" 从溪岸边开始, 小路陡然向上延伸, 路面也变得越来越坚实。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] ['draɪə(r)] ; [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [tu:] , [gru:]
and the walls and ceiling drier ; as they went on , the passage , too , grew
和 这 墙壁 和 天花板 烘干机 ; 作为 他们 去 在 , 这 通道 , 也 , 生长
['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
wider and higher ,
更广泛 和 更高 ,
墙壁和天花板也变得更干燥了; 随着他们继续前进, 通道也变得更宽更高了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʌndə'graʊnd] ['hɔ:lweɪ] [ðæt] ['ekəʊd] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ]
until they found themselves in a large underground hallway that echoed loudly as they
直到 他们 成立 他们自己 在 一个 大的 地下 门厅 那 回声 高声 作为 他们
[wɔ:kt] .
walked .
步行 .
直到他们发现自己身处一条巨大的地下走廊, 走在走廊里回荡着巨大的回声。

[əʊvə'hed] , [pjuə(r)] [waɪt] [s'tæləktɑɪts] [ænd; ənd] [frɒst] - [laɪk] [fɔ:m'eɪʃənz] ['glɪtə] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
Overhead , pure white stalactites and frost - like formations glittered in the light ,
开销 , 纯的 白色的 钟乳石 和 霜 - 喜欢 阵型 闪闪发光 在 这 光 ,
头顶上, 纯白的钟乳石和霜状的岩层在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] [baɪ] [dɑ:k] [nuk] [ænd; ənd] [ʃelf] - [laɪk] [ledʒ] [wɪð] [hɪə(r)]
and the walls were broken by dark nooks and shelf - like ledges with here
和 这 墙壁 是 破碎的 经过 黑暗的 角落 和 架子 - 喜欢 壁架 和 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['oʊpənɪŋz] ['li:dɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] ?
and there openings leading who could tell where ?
和 那里 开口 领导 WHO 可以 告诉 在哪里 ?
墙壁上布满了黑暗的角落和架子状的壁架, 那里有开口, 谁也不准这些开口通向哪里?

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:lweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [haɪst] ,
At the farther end of this hallway where the ceiling was highest ,
在 这 更远 结尾 的 这 门厅 在哪里 这 天花板 曾是 最高 ,
在这条走廊的尽头, 也就是天花板最高的地方,

[ðə; ði] [gaɪd] [pɔ:zɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [ˈlædə(r)] .
the guide paused at the foot of a ledge against which rested a rude ladder .
这 指导 暂停 在 这 脚 的 一个 壁架 反对 哪个 休息 一个 粗鲁的 梯子 .
向导在一处岩架脚下停了下来, 岩架上架着一架简陋的梯子。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [spəʊk] [əˈɡen] , “ [ˈdu:ɪ] [bɔ:ld] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
The shepherd spoke again , “ Dewey Bald ? ” he asked .
这 牧羊人 辐 再次 , “ 杜威 秃 ? ” 他 问 .
牧羊人又开口问道: “杜威·鲍德? ”

[pi:t] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][ˈlædə(r)] .
Pete nodded , and began to climb the ladder .
皮特 点头 , 和 开始 到 爬 这 梯子 .
皮特点了点头, 开始爬梯子。

[əˈnʌðə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [ledʒ] ; [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] ,
Another room , and another ledge ; then a long narrow passage ,
其他 房间 , 和 其他 壁架 ; 然后 一个 长的 狭窄的 通道 ,
又一个房间, 又一个壁架; 然后是一条狭长的通道,

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈlæntən] [laɪt] ;
the ceiling of which was so high that it was beyond the lantern light ;
这 天花板 的 哪个 曾是 所以 高的 那 它 曾是 超过 这 灯笼 光 ;
它的屋顶很高, 高到灯笼的光线都照不到;

[ðen] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ledʒ] ,
then a series of ledges ,
然后 一个 系列 的 壁架 ,
然后是一系列的平台,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌelf] [tu:; tə] [ˌelf] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]
and they saw that they were climbing from shelf to shelf on one side of
和 他们 锯 那 他们 是 攀登 从 架子 到 架子 在 一 边 的
[æn; ən] [ˌʌndəˈɡraʊnd] [ˈkænjən] .
an underground cañon .
一个 地下 峡谷 .
他们发现自己正沿着地下峡谷的一侧, 从一个架子爬到另一个架子。

[ˈfɒləʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [pʊʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Following along the edge of the chasm , the doctor pushed a stone over the
下列的 沿着 这 边缘 的 这 深渊 , 这 医生 推动 一个 石头 超过 这
[brɪŋk] ,
brink ,
边缘 ,
医生沿着深渊边缘, 将一块石头推下了深渊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [aɪ ˈti:][gəʊ] [ˈbaʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tu:; tə] [ledʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [hɑ:t] [ɒv; əv]
and they heard it go bounding from ledge to ledge into the dark heart of
和 他们 听到 它 去 边界 从 壁架 到 壁架 进入 这 黑暗的 心 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
the mountain .
这 山 .
他们听见它从一个岩架跳到另一个岩架, 进入了山脉黑暗的中心地带。

“ [nəʊ] [ˈbɒtəm] , [ˈdænjəl] .
“ **No bottom , Daniel** .
” 不 底部 , 丹尼尔 .
“没有底线, 丹尼尔。”

[blɑːst][aɪˈtiː][ɔːl] , [nəʊ] [ˈbɒtəm] [tuː; tə][aɪˈtiː] !
Blast it all , no bottom to it !
爆炸 它 全部 , 不 底部 到 它 !

全部炸掉，没有尽头！

[wɒt] [wʊd] [ˈseərə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [seɪ] ?
What would Sarah and the girls say ?
什么 会 莎拉 和 这 女孩们 说 ?

莎拉和女孩们会怎么说？

” [ðeɪ] [klaɪmd] [wʌn][mɔː(r)][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkænjən][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)]
” **They climbed one more ladder and then turned from the cañon into another**
” 他们 攀登 一 更多的 梯子 和 然后 转向 从 这 峡谷 进入 其他
[greɪt] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
great chamber ,
伟大的 房间 ,

他们又爬上一架梯子，然后从峡谷拐进了另一个大洞室。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] .
the largest they had entered .
这 最大 他们 有 进入 .

这是他们参加过的规模最大的比赛。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [draɪ] ; [ðə; ði][eə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][pjuə(r)] ; [ænd; ənd] ,
The floor was perfectly dry ; the air , too , was dry and pure ; and ,
这 地面 曾是 完美 干燥 ; 这 空气 , 也 , 曾是 干燥 和 纯的 ; 和 ,
地板完全干燥；空气也干燥清新；而且，

[frɒm; frəm] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkævən] ,
from what seemed to be the opposite side of the huge cavern ,
从 什么 似乎 到 是 这 对面的 边 的 这 巨大的 洞穴 ,
从似乎是巨大洞穴的另一侧，

[ə; eɪ] [laɪt] [gliːm] [laɪk][ə; eɪ] [red] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
a light gleamed like a red eye in the darkness .
一个 光 闪闪发光 喜欢 一个 红色的 眼睛 在 这 黑暗 .

黑暗中闪过一道光芒，如同红色的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪdəntli] [nɪˈəʊɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .
They were evidently nearing the end of their journey .
他们 是 显然 临近 这 结尾 的 他们的 旅行 .

显然，他们的旅程已接近尾声。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Drawing closer they found that the light came from the window of a small
绘画 更近 他们 成立 那 这 光 来了 从 这 窗户 的 一个 小的
[ˈkæbɪn] [bɪlt] [ˈpɑːtli] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ɒv; əv] [lɒgz] .
cabin built partly of rock and partly of logs .
舱 建造 部分 的 岩石 和 部分 的 日志 .

走近一看，他们发现光线是从一间小木屋的窗户里透出来的，这间小木屋一部分是用石头砌成的，一部分是用木头砌成的。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [tuː] [men] [stɒpt] .
Instinctively the two men stopped .
本能地 这 二 男人 停止 .

两人本能地停了下来。

[ˌpi:t] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈprez(ə)ns] , “ [hi:; hi][ɪz][ðəə(r)]
Pete said in a low tone , as one would speak in a sacred presence , “ He is there
皮特 说 在 一个 低的 语气 , 作为 一 会 说话 在 一个 神圣 在场 , “ 他 是 那里
.
:
.

皮特用低沉的声音说道，就像在神圣的场合说话一样：“他就在那里。”

[kʌm] [ɒn] , [dæd] .
Come on , Dad .
来 在 , 爸爸 .

拜托，爸爸。

[kʌm] , [ˈðəə(r)][mæn] .
Come , other man .
来 , 其他 男人 .

来吧，另一个人。

[dʊʊnt][bi:; bi] [skeəd] .
Don't be scared .
不 是 害怕的 .

别害怕。

” [sti:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [kəm'pænjənz] [ˈhezɪteɪtɪd] .
” **Still the boy's companions hesitated .**
” 仍然 这 男孩们 同伴 犹豫了一下 .

男孩的同伴们仍然犹豫不决。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [ɑ:skt] , “ [hu:] , [bɔɪ] ?
Mr . Howitt asked , “ Who , boy ?
先生 . 豪伊特 问 , “ WHO , 男生 ?

霍伊特先生问道：“谁，小子？ ”

[hu:] [ɪz][ðəə(r)] ?
who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ? ”
Do you know who it is ? ”
做 你 知道 WHO 它 是 ? ”

你知道他是谁吗？

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][em 'i:] .
” **No , no , not me .**
” 不 , 不 , 不是 我 .

“不，不，不是我。”

[ˈhəʊbədi] [kænt] [nəʊ] [ˈnʌθɪn] - , [kæn; kən] [ðeɪ] ? ”
Nobody can't know nothin ' , can they ? ”
无人 不能 知道 什么也没有 - , 能 他们 ? ”

谁也不能什么都不知道，对吧？

“ [ˈhəʊpləs] [keɪs] , [ˈdænjəl] ; [ˈhəʊpləs] .
” **Hopeless case , Daniel ; hopeless .**
” 绝望 案件 , 丹尼尔 ; 绝望 .

“丹尼尔，这案子没救了，没救了。”

[tu:] [bæd] , [tu:] [bæd] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz]
Too bad , too bad , " muttered the physician , laying his hand upon his friend's
也 坏的 , 也 坏的 , " 低声说道 这 医生 , 躺下 他的 手 之上 他的 朋友们
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“太可惜了，太可惜了，”医生低声说道，同时把手放在朋友的肩膀上。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [traɪd] [ə'gen] , " [hu:] [dʌz] [,pi:t] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ? "
The shepherd tried again , " Who does Pete say it is ? "
这 牧羊人 尝试 再次 , " WHO 做 皮特 说 它 是 ? "
牧羊人又问了一遍：“皮特说是谁？”

" [əʊ] , [,pi:t] [sez] [ɪts] [hɪm] , [dʒʌst] [hɪm] . "
" Oh , Pete says it's him , just him . "
" 哦 , 皮特 说道 它是 他 , 只是 他 . "

“哦，皮特说就是他，只有他。”

" [bʌt; bət] [hu:] [dʌz] [,pi:t] [seɪ] [hi;; hi] [ɪz] ? " [sə'dʒestɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒflən] .
" But who does Pete say he is ? " suggested Dr . Coughlan .
" 但 WHO 做 皮特 说 他 是 ? " 建议 博士 : 考夫兰 .

“但是皮特自称是谁呢？”考夫兰医生问道。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] ['louəd; 'laʊəd] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " ['sʌmtaɪmz] [,pi:t] [sez] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst]
Again the boy's voice lowered to a whisper , " Sometimes Pete says it must
再次 这 男孩们 嗓音 降低 到 一个 耳语 , " 有时 皮特 说道 它 必须
[bi;; bi] [gʊd] ,
be God ,
是 上帝 ,

男孩的声音再次压低到耳语：“有时候皮特说那一定是上帝的旨意。”

- [kɔ:z] [hi:z] [səʊ] [gʊd] .
' cause he's so good .
- 原因 他是 所以 好的 .

因为他太优秀了。

[dæd] [sez] [gʊd] [ɪz] [gʊd] [æn; ən] - [ðæt] [hi;; hi] [teɪks] [keə(r)][,ɒv; əv] [fəʊks] ,
Dad says God is good an ' that he takes care of folks ,
爸爸 说道 上帝 是 好的 一个 - 那 他 需要 关心 的 各位 ,
爸爸说上帝是仁慈的，他会照顾人们。

[æn; ən] - [hi;; hi] [,ʃə(r)] [dʌz] [ðæt] .
an ' he sure does that .
一个 - 他 当然 做 那 .

他确实这么做了。

- [twɒz] [hɪm] [ðæt] [skeəd] [wɒʃ] [gɪbz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ðæt] [naɪt] .
' Twas him that scared Wash Gibbs an ' his crowd that night .
- 那是 他 那 害怕的 洗 吉布斯 一个 - 他的 人群 那 夜晚 .

当晚吓到沃什·吉布斯和他的同伙的就是他。

[æn; ən] - [hi;; hi] [sent] [ðə; ði] [gəʊld] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , [dæd] ; [gɑ:dz] [gəʊld] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ; [hi:z] [gɒt] [hi:ps]
An ' he sent the gold to you , Dad ; God's gold it was ; he's got heaps
一个 - 他 发送 这 金子 到 你 , 爸爸 ; 神的 金子 它 曾是 ; 他是 得到 堆积如山
[,ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

他把黄金寄给你了，爸爸；那是上帝的黄金；他有很多黄金。

[hi;; hi] [kɪld] [ðæt] ['pænθə(r)] , [tu:] , [wen] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tu;; tə] [faɪt] [jʌŋ] [mæt] .
He killed that panther , too , when it was a goin ' to fight Young Matt .
他 被杀 那 豹 , 也 , 什么时候 它 曾是 一个 去 - 到 斗争 年轻的 马特 .

当那只黑豹要和年轻的马特打架时，他也把它杀了。

[ˌpi:t] [nəʊz] .
Pete knows .
皮特 知道 .

皮特知道。

[ju:; jʊ] [si:] , [dæd] , [wen] [ˌpi:t] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [eɪnt] [ˈnəʊbədi][nəʊ][mɔ:(r)] .
You see , Dad , when Pete is with him , I ain't nobody no more .
你 看 , 爸爸 , 什么时候 皮特 是 和 他 , 我 不是 无人 不 更多的 .
爸, 你看, 只要皮特跟他在一起, 我就什么都不是了。

[aɪm][dʒʌst] [ˌpi:t] [ðen] , [æn; ən] - [ˌpi:t] [ɪz][em 'i:] .
I'm just Pete then , an ' Pete is me .
我是 只是 皮特 然后 , 一个 - 皮特 是 我 .

我那时就是皮特, 皮特就是我。

[ˈfʌni] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Funny , ain't it ?
有趣的 , 不是 它 ?

真有趣, 不是吗?

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz] , [æn; ən] - [hi:; hi][ʊə(r)] [nəʊz] .
But he says that's the way it is , an ' he sure knows .
但 他 说道 那就是 这 方式 它 是 , 一个 - 他 当然 知道 .
但他说事情就是这样, 而且他肯定知道。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
" **The two friends listened with breathless interest** .
" 这 二 朋友们 听着 和 喘不过气 兴趣 .

两位朋友屏息凝神地听着。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌpi:t] [kɔ:l] [hɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **And what does Pete call him ? " asked the doctor** .
" 和 什么 做 皮特 称呼 他 ? " 问 这 医生 .

“那皮特是怎么称呼他的呢?”医生问道。

" [ˌpi:t] [kɔ:lz] [hɪm] ['fɑ:ðə(r)] , [laɪk] [dæd] [kɔ:lz] [gɒd] .
" **Pete calls him father , like Dad calls God** .
" 皮特 呼叫 他 父亲 , 喜欢 爸爸 呼叫 上帝 .

“皮特称他为父亲, 就像父亲称上帝一样。”

[hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə] [gɒd] , [tu:] , [laɪk] [dæd] [dʌz] .
He talks to God , too , like Dad does .
他 会谈 到 上帝 , 也 , 喜欢 爸爸 做 .

他和爸爸一样, 也会向上帝说话。

[du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [gɒd] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə] [gɒd] , ['mɪstə(r)] ?
Do you reckon God would talk to God , mister ?
做 你 估计 上帝 会 讲话 到 上帝 , 先生 ?

先生, 您认为上帝会和上帝对话吗?

" [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] ['ʃepəd] [ri:lɪd] .
" **With a cry the shepherd reeled** .
" 和 一个 哭 这 牧羊人 卷曲 .

牧羊人惊叫一声, 踉跄了一下。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔ:t] [hɪm] .
The doctor caught him .
这 医生 捕捉 他 .

医生抓住了他。

" [strɒŋ] , ['dænjəl] , [strɒŋ] .
" **Strong , Daniel , strong** .
" 强的 , 丹尼尔 , 强的 .

“丹尼尔, 坚强, 坚强。”

" [pi:t] [dru:] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [men][ɪn] [ə'la:m] .
" **Pete drew away from the two men in alarm .**
" 皮特 画 离开 从 这 二 男人 在 警报 .
"皮特惊恐地远离了那两个人。"

[ðə; ði][əʊld] ['skɑ:lərz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .
The old scholar's agitation was pitiful .
这 老的 学者的 搅动 曾是 可怜 .
老学者的激动令人怜悯。

" ['deɪvɪd] , ['deɪvɪd] ; [tel] [em 'i:] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" **David , David ; tell me , what is this thing ?**
" 大卫 , 大卫 ; 告诉 我 , 什么 是 这 事物 ?
"大卫，大卫；告诉我，这是什么东西？"

[kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] — [maɪ] [bɔɪ] — ['haʊəd] , [maɪ] [sʌn] — [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
Can it be — my boy — Howard , my son — can it be ?
能 它 是 — 我的 男生 — 霍华德 , 我的 儿子 — 能 它 是 ?
难道是——我的孩子——霍华德，我的儿子——难道是？

[maɪ] [gɒd] , ['deɪvɪd] , [wɒt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
My God , David , what am I saying ?
我的 上帝 , 大卫 , 什么 是 我 说 ?
我的天啊，大卫，我到底在说什么？

[hi:; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .
他死了。

[ded] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Dead , I tell you .
死的 , 我 告诉 你 .
我告诉你，死了。

[kæn; kən][ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , ['deɪvɪd] ?
Can the dead come back from the grave , David ?
能 这 死的 来 后退 从 这 严重 , 大卫 ?
大卫，死人能从坟墓里复活吗？

" [hi:; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ræn] ['stægərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæbɪn] ;
" **He broke from his friend and ran staggering toward the cabin ;**
" 他 打破 从 他的 朋友 和 跑 令人震惊 朝向 这 舱 ;
他挣脱了朋友的怀抱，踉跄着朝小屋跑去；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [stɒpt] [ə'gen] .
but at the door he stopped again .
但 在 这 门 他 停止 再次 .
但他走到门口时又停了下来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lɒŋd] [jet] [fɪəd] [tu:; tə]['entə(r)] ,
It was as if he longed yet feared to enter ,
它 曾是 作为 如果 他 渴望 然而 害怕 到 进入 ,
他似乎既渴望又害怕进入，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and the doctor and the boy came to his side .
和 这 医生 和 这 男生 来了 到 他的 边 .
医生和男孩来到他身边。

[wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [pi:t] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Without ceremony Pete pushed open the door .
没有 仪式 皮特 推动 打开 这 门 .
皮特二话不说，推开了门。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌbəd] , ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [smɔ:l] [kʊk] [stəʊv] .
The room was furnished with a cupboard , table and small cook stove .
这 房间 曾是 提供 和 一个 橱柜 , 桌子 和 小的 厨师 火炉 .
房间里配备了橱柜、桌子和小型炉灶。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
It was evidently a living room .
它 曾是 显然 一个 活的 房间 .
那显然是一间客厅。

[θru:] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)nd] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
Through a curtained opening at the right , a light showed from another
通过 一个 帘幕 开幕 在 这 正确的 , 一个 光 显示 从 其他
[ə'pɑ:tmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
右侧一个帘子遮挡的开口处, 透出另一间公寓的灯光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] , " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [pi:t] ?
and a voice called , " Is that you , Pete ?
和 一个 嗓音 称为 , " 是 那 你 , 皮特 ?
一个声音喊道：“是你吗, 皮特? ”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praɪd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , " [ðæts] [em 'i:] , " [hi:; hi]
" A look of pride came into the face of the lad , " That's me , " he
" 一个 看 的 自豪 来了 进入 这 脸 的 这 小伙子 , " 那就是 我 , " 他
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .
“那男孩脸上露出骄傲的神色, 他低声说道: ‘那是我。’”

" [aɪm] [pi:t] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [pi:t] [ɪz][em 'i:] .
" I'm Pete here , an ' Pete is me .
" 我是 皮特 这里 , 一个 - 皮特 是 我 .
“我是皮特, 皮特就是我。”

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [wei] [wɪð] [hɪm] .
It's always that way with him .
它是 总是 那 方式 和 他 .
他一直都是这样。

" [ə'laʊd] , [hi:; hi] [sed] , " [jes] , ['fa:ðə(r)] , [ɪts] [pi:t] .
" Aloud , he said , " Yes , Father , it's Pete .
" 大声 , 他 说 , " 是的 , 父亲 , 它是 皮特 .
他大声说道: “是的, 父亲, 是皮特。”

[pi:t] , [æn; ən] - [dæd] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)][mæn] .
Pete , an ' Dad , an ' the other man .
皮特 , 一个 - 爸爸 , 一个 - 这 其他 男人 .
皮特, 还有爸爸, 还有另一个人。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .
" As he spoke he drew aside the curtain .
" 作为 他 辐 他 画 旁边 这 窗帘 .
“他一边说话, 一边拉开了窗帘。”

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] [men] [pɔ:zd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
For an instant the two men paused on the threshold .
为了 一个 立即的 这 二 男人 暂停 在 这 临界点 .
两人在门槛上停顿了片刻。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['hi:lɪ] [beə(r)][ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃə(r)] .
The room was small , and nearly bare of furniture .
这 房间 曾是 小的 , 和 几乎 裸 的 家具 .
房间很小, 几乎没有任何家具。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,
In the full glare of the lamp ,
在 这 满的 强光 的 这 灯 ,
在灯光的照射下,

[səʊ] ['feɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [di:p] ['fædəʊ] ,
so shaded as to throw the rest of the room in deep shadow ,
所以 阴影 作为 到 扔 这 休息 的 这 房间 在 深的 阴影 ,
阴影如此浓重, 以至于房间的其他地方都笼罩在深深的阴影中。

[hʌŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:d] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ɪts] ['bju:tɪ] .
hung a painting that seemed to fill the rude chamber with its beauty .
悬挂 一个 绘画 那 似乎 到 充满 这 粗鲁的 房间 和 它是 美丽 .
墙上挂着一幅画, 它的美丽似乎充满了这间简陋的房间。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
It was the picture of a young woman , standing by a spring of water ,
它 曾是 这 图片 的 一个 年轻的 女士 , 常设 经过 一个 春天 的 水 ,
那是一张年轻女子站在泉水旁的照片,

[ə; eɪ] [kʌp] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
a cup brimming full in her outstretched hand .
一个 杯子 充满 满的 在 她 伸展 手 .
她伸出的手里拿着一个盛满水的杯子。

[ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['fædəʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [leɪ] [ə; eɪ] [mæn] .
On a bed in the shadow , facing the picture , lay a man .
在 一个 床 在 这 阴影 , 面向 这 图片 , 躺 一个 男人 .
在阴影中的一张床上, 面对着画像, 躺着一个男人。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] , " ['fɑ:ðə(r)] .
A voice faltered , " Father .
一个 嗓音 犹豫不决 , " 父亲 .
一个声音颤抖着说: “父亲。”

['dɔ:ktər; draɪv] . ['kɒflən] .
Dr . Coughlan .
博士 . 考夫兰 .
考夫兰博士。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'nɑɪn] .
" CHAPTER XXXIX .
" 章 xxxix .
“第三十九章

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
A MATTER OF HOURS .
一个 事情 的 小时 .
只需几个小时。

" ['fɑ:ðə(r)] — ['fɑ:ðə(r)] ; [kæn; kən] — [ju:; jʊ] — [kæn; kən] — [ju:; jʊ] — [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ?
" Father — Father ; can — you — can — you — forgive me ?
" 父亲 — 父亲 ; 能 — 你 — 能 — 你 — 原谅 我 ?
“父亲——父亲; 您——您——您——能原谅我吗? ”

" [ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man on his knees raised his head .
" 这 男人 在 他的 膝盖 提高 他的 头 .
跪在地上的男人抬起了头。

“ [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
“ Forgive you , my son ?
“ 原谅 你 , 我的 儿子 ?

“原谅你吗，我的儿子？ ”

[fə'ɡɪv] [juː; jʊ] ?
Forgive you ?
原谅 你 ?

原谅你吗？

[maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [ðeə(r)][hæz; hæz][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ] [θɔ:t] [bʌt; bət][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
My dear boy , there has never been in my heart a thought but of love and
我的 亲爱的 男生 , 那里 有 绝不 到过 在 我的 心 一个 想法 但 的 爱 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

我亲爱的孩子，我的心中只有爱和同情。

[peɪn] [ðeə(r)][hæz; hæz] [bi:n] , [aɪ][kænt] [dɪˈnaɪ] ,
Pain there has been , I can't deny ,
疼痛 那里 有 到过 , 我 不能 否定 ,

我无法否认，痛苦是存在的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] .
but it has helped me to know what you have suffered .
但 它 有 帮助 我 到 知道 什么 你 有 遭受 .

但了解你所遭受的苦难对我很有帮助。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I understand it now , my boy :
我 理解 它 现在 , 我的 男生 :

我现在明白了，孩子。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː] .
I understand it all , for I , too , have felt it :
我 理解 它 全部 , 为了 我 , 也 , 有 毛毡 它 :

我完全理解，因为我也曾有过同样的感受。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][fɜːst] [njuː] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈniːθ] [ɔ:l][ðə; ði] [hɜ:t] , [aɪ][wɒz; wɜz][glæd] — [glæd][tuː; tə] [nəʊ]
But when I first knew , even beneath all the hurt , I was glad — glad to know
但 什么时候 我 第一的 知道 , 甚至 下面 全部 这 伤害 , 我 曾是 高兴的 — 高兴的 到 知道
, [aɪ] [mi:n] .
, I mean :
, 我 意思是 :

但当我第一次知道这件事时，即使在所有的伤痛之下，我还是感到高兴——我是说，很高兴知道这件事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [raɪt] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [maɪ] [sʌn] .
It is a father's right to suffer with his child , my son .
它 是 一个 父亲的 正确的 到 遭受 和 他的 孩子 , 我的 儿子 .

儿子，作为父亲，有权利与自己的孩子一同承受痛苦。

[aɪ ˈtiː] [hɜ:t] [mʌʊst] , [wen] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [juː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ˈentə(r)][ˈɪntuː]
It hurt most , when the secret stood between us , and I could not enter into
它 伤害 最多 , 什么时候 这 秘密 站立 之间 我们 , 和 我 可以 不是 进入 进入
[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

最痛苦的是，秘密横亘在我们之间，让我无法走进你的生活。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , [tuː] .
but I understand that , too .
但 我 理解 那 , 也 .

但我也能理解。

[ai] [ʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [em 'iː] .
“ **I understand why you could not tell me** .
” 我 理解 为什么 你 可以 不是 告诉 我 .

我明白你为什么不能告诉我。

[ai] , [tuː] , [keɪm] [ə'wei] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . “
“ **I , too , came away because I was not strong enough** . ”
” 我 , 也 , 来了 离开 因为 我 曾是 不是 强的 足够的 . ”

我也离开了，因为我意志不够坚定。

“ [ai] — [ai] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [iːziə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
“ **I — I thought it would be easier for you never to know** ,
” 我 — 我 想法 它 会 是 更轻松 为了 你 绝不 到 知道 ,
“我.....我以为你永远不知道这件事会更容易些，

” [sed] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] .
“ **said the son as he lay on the bed** .
” 说 这 儿子 作为 他 躺在 这 床 .

儿子躺在床上说道。

“ [ai][eɪ 'em] — [ˈsɒri] , [naʊ] .
“ **I am — sorry , now** .
” 我 是 — 对不起 , 现在 .

“我现在——对不起。”

[ænd; ʌnd][ai][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **And I am glad that you know** .
” 和 我 是 高兴的 那 你 知道 .

我很高兴你知道这一点。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **But I must tell you all about it just the same** .
” 但 我 必须 告诉 你 全部 关于 它 只是 这 相同的 .

但我还是必须把事情的来龙去脉告诉你们。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ **I must tell you myself , you see** ,
” 我 必须 告诉 你 我 , 你 看 ,

我必须亲自告诉你，你看，

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][klɪə(r)][ænd; ʌnd] [streɪt] [wen] [ai] — [wen] [ai][gəʊ] .
“ **so that it will be all clear and straight when I — when I go** .
” 所以 那 它 将要 是 全部 清除 和 直的 什么时候 我 — 什么时候 我 去 .

这样，当我——当我离开的时候，一切都会清晰明了。

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
“ **He turned his eyes to the picture on the wall** .
” 他 转向 他的 眼睛 到 这 图片 在 这 墙 .

他将目光转向墙上的照片。

“ [wen] [juː; jʊ][gəʊ] ?
“ **When you go** ?
” 什么时候 你 去 ?

你什么时候走？

“ [ˈhaʊəd] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] [hed] .
“ **Howard laid a hand upon the gray head** .
” 霍华德 铺设 一个 手 之上 这 灰色的 头 .

霍华德将一只手放在那颗灰白的头上。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] ; [jes] , [ai][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] .
“ **Poor father ; yes , I am going** .
” 贫穷的 父亲 ; 是的 , 我 是 去 .

“可怜的父亲；是的，我要走了。”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .

It was an accident , but it was a kindness .

它 曾是 一个 事故 , 但 它 曾是 一个 仁慈 .

这虽是一场意外，却也是一份善意。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [wei] — ['əʊnli] — ['əʊnli] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðə(r)] .

It will be much better that way — only — only I am sorry for you , father .

它 将要 是 很多 更好的 那 方式 — 仅有的 — 仅有的 我 是 对不起 为了 你 , 父亲 .

那样会好得多——只是——只是我很遗憾您，父亲。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] .

I thought I could save you all this .

我 想法 我 可以 节省 你 全部 这 .

我以为我可以帮你们省去这一切。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [slɪp] ['kwaɪətli] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] ,

I intended to slip quietly away without your ever knowing ,

我 故意的 到 滑 悄悄 离开 没有 你的 曾经 会心 ,

我本打算悄悄溜走，不让你知道。

[bʌt; bət] [wen] [piːt] [sed] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɒflən] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðəʊt]

but when Pete said that Dr . Coughlan was here , I could not go without

但 什么时候 皮特 说 那 博士 . 考夫兰 曾是 这里 , 我 可以 不是 去 没有

— [wɪ'ðəʊt] —

— without —

— 没有 —

但当皮特说考夫兰医生在这里时，我不能不去——不能不去——

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['dɒktə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] .

" The little doctor came forward .

" 这 小的 医生 来了 向前 .

“小医生站了出来。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [fuːl] , ['haʊəd] , [æn; ən] [əʊld] [fuːl] .

" I am a fool , Howard , an old fool .

" 我 是 一个 傻子 , 霍华德 , 一个 老的 傻子 .

“我是个傻瓜，霍华德，一个老傻瓜。”

[blɑːst] [,aɪ 'ti:] [ɔːl] ; [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gəʊ] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ; [nəʊ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ɔːl] !

Blast it all ; no business to go poking into this ; no business at all !

爆炸 它 全部 ; 不 商业 到 去 戳 进入 这 ; 不 商业 在 全部 !

全部销毁；没必要插手这件事；一点事都没有！

['dænjəl] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [em 'iː] .

Daniel would have sent if he had wanted me .

丹尼尔 会 有 发送 如果 他 有 通缉 我 .

如果丹尼尔想要我，他早就派人来了。

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] .

Ought to have known .

应该 到 有 已知 .

我本该知道的。

[əʊld] ['neɪtɪv] [kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː] ['lesnz] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['evri] [taɪm] .

Old native can give me lessons on being a gentleman every time .

老的 本国的 能 给 我 课程 在 存在 一个 绅士 每一个 时间 .

每次遇到老太太，她都能教我如何做个绅士。

[blɑːst] [,aɪ 'ti:] [ɔːl] !

Blast it all !

爆炸 它 全部 !

全部炸掉！

[wʌts] [rɒŋ] , ['haʊəd] ?
What's wrong , Howard ?
是什么 错误的 , 霍华德 ?

霍华德，你怎么了？

[get] [hɜ:t] ?
Get hurt ?
得到 伤害 ?

受伤了吗？

[naʊ] [ai][ei 'em][hiə(r)] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ju:sf(ə)l] . "
Now I am here , might as well be useful . "
现在 我 是 这里 , 可能 作为 出色地 是 有用 . "

既然来了，不如做点有用的事。

" [ɪn'di:d] , ['dɒktə(r)] , [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] .
" Indeed , Doctor , you did right to come .
" 的确 , 医生 , 你 做过 正确的 到 来 .

“医生，您来得正是时候。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; ei][help] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] .
You will be such a help to father .
你 将要 是 这样的 一个 帮助 到 父亲 .

你一定会帮父亲很大的忙。

[ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ju: 'es][bəʊθ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] .
You will help us both , just as you have always done .
你 将要 帮助 我们 两个都 , 只是 作为 你 有 总是 完毕 .

你会帮助我们俩，就像你一直以来所做的那样。

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][ju: 'es] , ['fɑ:ðə(r)] , [waɪl] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒflən] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [hiə(r)][ɪn]
Will you excuse us , father , while Dr . Coughlan looks at this thing here in
将要 你 原谅 我们 , 父亲 , 尽管 博士 : 考夫兰 看起来 在 这 事物 这里 在
[maɪ][saɪd] ?
my side ?
我的 边 ?

父亲，请允许我们稍等片刻，让考夫兰医生检查一下我侧腹的这个部位。

" [ðə; ði] [fɪzɪ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [laɪt] [səʊ][ðæt] [aɪ'ti:] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bed] ,
" The physician arranged the light so that it shone full upon the man on the bed ,
" 这 医生 安排 这 光 所以 那 它 闪耀 满的 之上 这 男人 在 这 床 ,
医生调整了灯光，使之正好照射在床上的病人身上。

[ðen] ['keəfəli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌɡli] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [saɪd] .
then carefully removed the bandages from an ugly wound in the artist's side .
然后 小心 已移除 这 绷带 从 一个 丑陋的 伤口 在 这 艺术家的 边 .

然后小心翼翼地取下了艺术家侧腹一道难看伤口上的绷带。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒflən] [lʊkt] ['veri] [ɡreɪv] .
Dr . Coughlan looked very grave .
博士 : 考夫兰 看起来 非常 严重 .

考夫兰医生神情十分凝重。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , ['haʊəd] ? "
" When did this happen , Howard ? "
" 什么时候 做过 这 发生 , 霍华德 ? "

“霍华德，这是什么时候发生的？ ”

" [aɪ] — [aɪ][kænt] [tel] [ɪɡ'zæktli] .
" I — I can't tell exactly .
" 我 — 我 不能 告诉 确切地 .

“我——我无法确切地说。”

[juː; jʊ] [si:] [ai] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:st] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə'ləŋ] [wið] [pi:t] [tu:; tə] [help] ,
You see I thought at first I could get along with Pete to help ,
你 看 我 想法 在 第一的 我 可以 得到 沿着 和 皮特 到 帮助 ,
你看, 我一开始以为我能和皮特相处融洽, 帮上忙,

[ænd; ʌnd] [ai] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] , [ai] [ges] .
and I did , for a week , I guess .
和 我 做过 , 为了 一个 星期 , 我 猜测 .
我的确这么做了, 大概持续了一个星期吧。

[ðen] [θɪŋz] — ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [səʊ] [wel] .
Then things — didn't go so well .
然后 事物 — 没有 去 所以 出色地 .
然后事情就没那么顺利了。

[sʌm; səm] ['fi:və(r)] , [ai] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [fi:; fi] — [fi:; fi] [keɪm] .
Some fever , I think , for she — she came .
一些 发烧 , 我 思考 , 为了 她 — 她 来了 .
我想她可能是发烧了——她来了。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .
" **He turned his eyes toward the picture again** .
" 他 转向 他的 眼睛 朝向 这 图片 再次 .
他再次将目光转向那幅画。

" [ænd; ʌnd] [ai] — [ai] [lɒst] [ɔ:l] [træk] [ɒv; ʌv] [taɪm] .
" **And I — I lost all track of time** .
" 和 我 — 我 丢失的全部 追踪 的 时间 .
“而我——我完全失去了时间概念。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] .
It was the night of the eighteenth .
它 曾是 这 夜晚 的 这 第十八 .
那是十八号晚上。

[fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nəʊ] . "
Father will know . "
父亲 将要 知道 . "
父亲会知道的。

" [tu:] [wi:ks] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
" **Two weeks , " muttered the physician** .
" 二 周 , " 低声说道 这 医生 .
“两周,”医生低声说道。

[ə; eɪ] [ləʊ] [eksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃepəd] .
A low exclamation came from the shepherd .
一个 低的 感叹 来了 从 这 牧羊人 .
牧羊人低声惊叹了一声。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ðæt] [naɪt] ?
" **It was you — you who brought the horses to the ranch that night ?**
" 它 曾是 你 — 你 WHO 带来 这 马匹 到 这 牧场 那 夜晚 ?
“是你——是你那天晚上把马匹带到牧场的吗? ”

" [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **The artist smiled grimly** .
" 这 艺术家 微笑 阴沉地 .
艺术家露出了苦笑。

“ [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [sɔ:] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd]
“ **The officers saw me , and thought that I was one of the men they wanted**
“ 这 警官 锯 我 , 和 想法 那 我 曾是 一 的 这 男人 他们 通缉
.
:
.

“警官们看到我，以为我是他们要找的人之一。”

[ɪts] [ɔ:l'raɪt] , [ðəʊ] .
It's alright , though .
它是 好吧 , 尽管 .

没关系。

“ [ðə; ði][əʊld] ['skɒlə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ **The old scholar instinctively lifted his hands and looked at them** .
“ 这 老的 学者 本能地 抬起 他的 双手 和 看起来 在 他们 .

“老学者下意识地抬起双手，看了看它们。”

[hi;; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['sæd(ə)] , [wet] [wɪð] [blʌd] .
He remembered the saddle , wet with blood .
他 记得 这 鞍 , 湿的 和 血 .

他记得那匹被血浸透的马鞍。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑ:skt] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] .
Making a careful examination , the doctor asked more questions .
制作 一个 小心 考试 , 这 医生 问 更多的 问题 .

医生仔细检查后，又问了一些问题。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['skɪlfəli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ðə; ði]
When he had finished and had skilfully replaced the bandages , the
什么时候 他 有 完成的 和 有 巧妙地 替换 这 绷带 , 这
[ˈwu:ndɪd] [mæn] [ɑ:skt] ,
wounded man asked ,
受伤 男人 问 ,

当他包扎完毕，熟练地重新包扎好伤口后，伤者问道：

“ [wɒt] [ə'baʊt] [,aɪ ˈti:] , ['dɔ:ktər; draɪv] . [ˈkɒflən] ?
“ **What about it , Dr . Coughlan ?**
“ 什么 关于 它 , 博士 . 考夫兰 ?

“你觉得呢，考夫兰博士？ ”

“ [ðə; ði][kaɪnd] [hɑ:tɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒɜ:k] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [,saɪən'tɪfɪk] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz]
“ **The kind hearted physician jerked out a volley of scientific words and phrases**
“ 这 种类 心地 医生 猛地一抖 出去 一个 截击 的 科学 字 和 短语

[ðæt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ,
that meant nothing ,
那 意思是 没有什么 ,

这位心地善良的医生脱口而出一连串毫无意义的科学术语和短语。

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] .
and busied himself with his medicine case .
和 忙碌 他自己 和 他的 药品 案件 .

他忙着整理他的药箱。

[wen] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒtʃt] [hɪm][fɜ:(r); fə(r)]
When his patient had taken the medicine , the doctor watched him for
什么时候 他的 病人 有 已采取 这 药品 , 这 医生 观看 他 为了
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,

病人服药后，医生观察了他几分钟。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɑ:skt] , “ [fi:l] [strɒŋgə(r)] , [ˈhaʊəd] ?
and then asked , “ Feel stronger , Howard ?
和 然后 问 , “ 感觉 更强 , 霍华德 ?

然后问道：“霍华德，你感觉好些了吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [nˈbɒdɪd] .
The artist nodded .
“ 这 艺术家 点头 .

艺术家点了点头。

“ [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] , [naʊ] , [ˈdɒktə(r)] .
Tell me the truth , now , Doctor .
“ 告诉 我 这 真相 , 现在 , 医生 .

“医生，现在就告诉我实话。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][,ei ˈem] [ˈgəʊɪŋ] .
I know that I am going .
我 知道 那 我 是 去 .

我知道我要走了。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] ?
But how long have I ?
但 如何 长的 有 我 ?

但我还有多久时间？

[weɪt] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] [fɜ:st] .
Wait a minute first .
等待 一个 分钟 第一的 .

稍等片刻。

[weɪz] [ˌpi:t] ?
Where's Pete ?
在哪里? 皮特 ?

皮特在哪儿？

[kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .
Come here , my boy .
来 这里 , 我的 男生 .

过来，孩子。

“ [ðə; ði] [læd] [dru:] [nɪə(r)] .
The lad drew near .
“ 这 小伙子 画 靠近 .

那男孩走近了。

“ [ˈfɑ:ðə(r)] .
Father .
“ 父亲 .

“父亲。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
Mr . Howitt seated himself on the bedside .
“ 先生 . 豪伊特 坐着 他自己 在 这 床头 .

霍伊特先生在床边坐了下来。

“ [jʊl] [bi:; bi] [strɒŋ] , [ˈfɑ:ðə(r)] ?
You'll be strong , father ?
“ 你会 是 强的 , 父亲 ?

“父亲，您会坚强的吗？ ”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [naʊ] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɒflən] . “
We are ready now , Dr . Coughlan . “
我们 是 准备好 现在 , 博士 . 考夫兰 . “

我们现在准备好了，考夫兰博士。

“ [jes] , [tel] [ju: 'es] , ['deɪvɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedɪ] .
“ **Yes** , **tell** **us** , **David** , ” **said** **the** **shepherd** , **and** **his** **voice** **was** **steady** .

“ 是的 , 告诉 我们 , 大卫 , ” 说 这 牧羊人 , 和 他的 嗓音 曾是 稳定的 .

“ 是的, 告诉我们吧, 大卫, ”牧羊人平静地说。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [spəʊk] , “ [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈaʊəz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
The **physician** **spoke** , “ **Matter** **of** **hours** , **I** **would** **say** .

这 医生 辐 , “ 事情 的 小时 , 我 会 说 .

医生说: “我想, 应该只需要几个小时。”

[ˈtwenti] - [fɔ:(r)] , [pə'hæps] ; [nɒt] [mɔ:(r)] ; [nɒt] [mɔ:(r)] . “
Twenty - **four** , **perhaps** ; **not** **more** ; **not** **more** . ”

二十 - 四 , 也许 ; 不是 更多的 ; 不是 更多的 . ”

或许二十四个, 不能再多了, 不能再多了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [tʃɑ:ns] , ['deɪvɪd] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
“ **There** **is** **no** **possible** **chance** , **David** ? ” **asked** **the** **shepherd** .

“ 那里 是 不 可能的 机会 , 大卫 ? ” 问 这 牧羊人 .

“大卫, 真的没有可能吗? ”牧羊人问道。

[ə'gen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dsaid] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜ:mz] [bɪ'fɔ:(r)]
Again **the** **little** **doctor** **took** **refuge** **behind** **a** **broadside** **of** **scientific** **terms** **before**

再次 这 小的 医生 采取 避难所 在后面 一个 舷侧 的 科学 条款 前

[rɪ'plai] ,
replying ,

回复 ,

这位小医生再次躲在一大堆科学术语背后, 才回答道:

“ [nəʊ] ; [nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [tʃɑ:ns] .
“ **No** ; **no** **possible** **chance** .

“ 不 ; 不 可能的 机会 .

“不, 绝对不可能。”

“ [ə; eɪ] [grəʊn] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ˈbrɪədɪd] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)] .
“ **A** **groan** **slipped** **from** **the** **gray** **bearded** **lips** **of** **the** **father** .

“ 一个 呻吟 滑倒了 从 这 灰色的 留着胡子的 嘴唇 的 这 父亲 .

父亲灰白的胡须下, 传来一声呻吟。

[ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ænd; ənd] [smɑɪld] .
The **artist** **turned** **to** **the** **picture** **and** **smiled** .

这 艺术家 转向 到 这 图片 和 微笑 .

艺术家转向画作, 笑了。

[pi:t] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [frɒm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Pete **looked** **wonderingly** **from** **face** **to** **face** .

皮特 看起来 惊奇地 从 脸 到 脸 .

皮特惊奇地环顾四周。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfa:ðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] .
“ **Poor** **father** , ” **said** **the** **artist** .

“ 贫穷的 父亲 , ” 说 这 艺术家 .

“可怜的父亲,”艺术家说道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] , [ˈdɒktə(r)] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp][maɪ] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ? ”
“ **One** **thing** **more** , **Doctor** ; **can** **you** **keep** **up** **my** **strength** **for** **awhile** ? ”

“ 一 事物 更多的 , 医生 ; 能 你 保持 向上 我的 力量 为了 一会儿 ? ”

“医生, 还有一件事, 您能帮我维持一段时间的体力吗? ”

“ [ˈri:z(ə)nəbli] [wel] , [ˈri:z(ə)nəbli] [wel] , [ˈhʌvəd] . ”
“ **Reasonably** **well** , **reasonably** **well** , **Howard** . ”

“ 合理 出色地 , 合理 出色地 , 霍华德 . ”

“还不错, 还不错, 霍华德。”

“ [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd][ɒv; əv] [ðæt] [br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [mʌt] [tuː; tə][duː; də] [br'fɔː(r)][aɪ][gəʊ] .

“ I am so glad of that because there is much to do before I go .

“ 我 是 所以 高兴的 的 那 因为 那里 是 很多 到 做 前 我 去 .

“我非常高兴，因为在我离开之前还有很多事情要做。”

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɜːst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə] [help]

There is so much that must be done first , and I want you both to help

那里 是 所以 很多 那 必须 是 完毕 第一的 , 和 我 想 你 两个都 到 帮助

[em 'iː] .

me .

我 .

有很多事情必须先完成，我希望你们俩都能帮帮我。

” [t'æptə(r)] [eks 'el] .

“ CHAPTER XL .

“ 章 XL .

“第四十章

[ðə; ði] ['ʃepərdz] ['mɪ](ə)n] .

THE SHEPHERD'S MISSION .

这 牧羊人的 使命 .

牧羊人的使命。

[dʒʊərɪŋ][ðə; ði][lætə(r)][pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ 'tiː] [reɪnd] ;

During the latter part of that night and most of the day , it rained ;

期间 这 后者 部分 的 那 夜晚 和 最多 的 这 天 , 它 下雨了 ;

当晚后半段和白天的大部分时间都在下雨；

[ə; eɪ] [faɪn] , [sləʊ] , [kwaɪət][reɪn] , [wɪð] [nəʊ][wɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wet] [frɒm; frəm] ['bæːnd] [liːf]

a fine , slow , quiet rain , with no wind to shake the wet from burdened leaf

一个 美好的 , 慢的 , 安静的 雨 , 和 不 风 到 摇 这 湿的 从 负担 叶子

[ɔː(r)] [bleɪd] .

or blade .

或者 刀刃 .

细雨绵绵，缓慢而静谧，没有风吹动湿润的叶片或叶尖。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] [left] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv]

But when the old shepherd left the cave by a narrow opening on the side of

但 什么时候 这 老的 牧羊人 左边 这 洞穴 经过 一个 狭窄的 开幕 在 这 边 的

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the mountain ,

这 山 ,

但是，当老牧羊人从山腰一个狭窄的洞口离开山洞时，

[nɪə(r)] ['sæmɪz] ['lʊkaʊt] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

near Sammy's Lookout , the sky was clear .

靠近 萨米的 瞭望台 , 这 天空 曾是 清除 .

在萨米瞭望台附近，天空晴朗。

[ðə; ði] [mɪsts] [rəʊld] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

The mists rolled heavily over the valley ,

这 薄雾 滚动 重度 超过 这 谷 ,

浓雾笼罩着山谷，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɒn][ðə; ði] [nɒbz] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] .

but the last of the sunlight was warm on the knobs and ridges .

但 这 最后的 的 这 阳光 曾是 温暖的 在 这 旋钮 和 山脊 .

但最后一缕阳光温暖地洒在山丘和山脊上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔ:zd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [kən'si:ld] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
The old man paused behind the rock and bushes that concealed the mouth of
这 老的 男人 暂停 在后面 这 岩石 和 灌木丛 那 暗 这 嘴 的
[ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .
the underground passage .
这 地下 通道 .

老人停在岩石和灌木丛后面，那里遮蔽着地下通道的入口。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [treɪl] ;
Not a hundred feet below was the Old Trail ;
不是 一个 百 脚 以下 曾是 这 老的 踪迹 ;

下方不到一百英尺就是旧路；

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɑ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['væniʃd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]
he followed the little path with his eye until it vanished around the shoulder of
他 随后 这 小的 小路 和 他的 眼睛 直到 它 消失了 大约 这 肩膀 的
[ˈdu:ɪ] .
Dewey .
杜威 .

他顺着这条小路望去，直到它消失在杜威的肩膀后面。

[ə'ləŋ] [ðæt] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .
Along that way he had come into the hills .
沿着 那 方式 他 有 来 进入 这 丘陵 .

他沿着这条路来到了山里。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fa:(r)] [ə'wei] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɑ:kə] [blu:] ,
Then lifting his eyes to the far away lines of darker blue ,
然后 举重 他的 眼睛 到 这 远的 离开 线条 的 较暗 蓝色的 ,

然后他抬起头，望向远处深蓝色的线条。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
his mind looked over the ridge to the world that is on the other side ,
他的 头脑 看起来 超过 这 岭 到 这 世界 那 是 在 这 其他 边 ,

他的思绪越过山脊，望向山脊另一侧的世界。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fled] .
the world from which he had fled .
这 世界 从 哪个 他 有 逃亡 .

他逃离的那个世界。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] , [naʊ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][fa:(r)] — [səʊ][fa:(r)] [ə'wei] .
It all seemed very small and mean , now ; it was so far — so far away .
它 全部 似乎 非常 小的 和 意思是 , 现在 ; 它 曾是 所以 远的 — 所以 远的 离开 .

现在看来，这一切都显得那么渺小而卑鄙；它那么遥远——那么遥远。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] ['aɪən] [ʃu:] [ɒn][ðə; ði] [flɪnt] [rɒks] [keɪm]
He started as the sharp ring of a horse's iron shoe on the flint rocks came
他 开始 作为 这 锋利的 戒指 的 一个 马匹 铁 鞋 在 这 燧石 岩石 来了

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
from beyond the Lookout ,
从 超过 这 瞭望台 ,

他被瞭望台那边传来的马蹄铁敲击燧石的清脆声惊醒了。

[ænd; ənd] , ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] ,
and , safely hidden ,
和 , 安全 隐 ,

而且，安全地隐藏着，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ɒn]
he saw a neighbor round the hill and pass on his way to the store on
他 锯 一个 邻居 圆形的 这 爬坡道 和 经过 在 他的 方式 到 这 店铺 在
[rɔːrk] .
Roark .
罗克 .

他在去罗克街商店的路上，看到山坡上的一个邻居。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [æz; əz] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv]
He watched , as horse and rider followed the Old Trail around the rim of
他 观看 , 作为 马 和 骑手 随后 这 老的 踪迹 大约 这 轮缘 的
[ðə; ði] ['hɒləʊ] ;
the Hollow ;
这 空洞的 ;

他看着马和骑手沿着古老的道路绕着山谷边缘行进；

[wɒtʃt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][belt][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .
watched , until they passed from sight in the belt of timber .
观看 , 直到 他们 通过了 从 视线 在 这 腰带 的 木材 .

一直注视着，直到他们消失在林带中。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [kɜːld] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
Then his eyes were fixed on a fine thread of smoke that curled above the
然后 他的 眼睛 是 固定的 在 一个 美好的 线 的 抽烟 那 卷曲 多于 这
[triːz] [ɒn][ðə; ði] ['mæθjuːz] [pleɪs] ;
trees on the Matthews place ;
树木 在 这 马修斯 地方 ;

然后，他的目光被马修斯家树梢上方袅袅升起的一缕细烟所吸引；

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,
and , leaving the shelter of rock and bush ,
和 , 离开 这 庇护所 的 岩石 和 衬套 ,

于是，他们离开了岩石和灌木丛的庇护，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ləŋ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg][ləg] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪdʒ] .
he walked along the Old Trail toward the big log house on the distant ridge .
他 步行 沿着 这 老的 踪迹 朝向 这 大的 日志 房子 在 这 遥远 岭 .
他沿着古道走向远处山脊上的大木屋。

[brɪ'ləʊ] [hɪm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [left] , ['mʌtn] ['hɒləʊ] [leɪ] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [mɪsts] ,
Below him , on his left , Mutton Hollow lay submerged in the drifting mists ,
以下 他 , 在 他的 左边 , 羊肉 空洞的 躺 湮 在 这 漂流 薄雾 ,
在他下方，左侧，羊肉谷被漂浮的薄雾所淹没。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn][ɒv; əv] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ləst] [kriːk] [meɪd] [ɪts]
with only a faint line of light breaking now and then where Lost Creek made its
和 仅有的 一个 头晕的 线 的 光 打破 现在 和 然后 在哪里 丢失的 溪 制成 它是
[wei] ;
way ;
方式 ;

只有一道微弱的光线偶尔从迷失溪流的路径上透出来；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ['kɒmptən] [rɪdʒ] ['lɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɒdɪd] ['ɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
and on the other side Compton Ridge lifted like a wooded shore from the sea .
和 在 这 其他 边 康普顿 岭 抬起 喜欢 一个 树木繁茂的 支撑 从 这 海 .

而在另一侧，康普顿岭像一片树木繁茂的海岸一样从海面升起。

[ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [red] [west] [ˈeɪpt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krəʊ] ,
A black spot in the red west shaped itself into a crow ,
一个 黑色的 点 在 这 红色的 西方 形状 本身 进入 一个 乌鸦 ,

西部红色天空中的一个黑点，形状像一只乌鸦。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [ˈi:zi] [wɪŋ] [təˈwɔ:ɪd] [ə; eɪ] [ded] [tri:] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˈbəʊldə(r)][bɔ:ld] .
making his way on easy wing toward a dead tree on the top of Boulder Bald .
制作 他的 方式 在 简单的 翼 朝向 一个 死的 树 在这 顶部的 的 博尔德 秃 .
他轻松地飞向巨石山顶上的一棵枯树。

[ðə; ði][əʊld] [ˈʃepəd] [wɔ:kt] [ˈwiərəli] ; [ðə; ði] [naʊ] [fəˈmiliə(r)][ˈɒbdʒɪkts][wɔ:(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .
The old shepherd walked wearily ; the now familiar objects wore a strange look .
这 老的 牧羊人 步行 疲劳 ; 这 现在 熟悉的 对象 穿着 一个 奇怪的 看 .
老牧羊人疲惫地走着；那些如今熟悉的物品都显得陌生起来。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [jet] [hæd; həd] [si:n] .
It was as though he saw them for the first time , yet had seen
它 曾是 作为 尽管 他 锯 他们 为了 这 第一的 时间 , 然而 有 已见
[ðem; ðəm] [ˈsʌmweə(r)] [biˈfɔ:(r)] ,
them somewhere before ,
他们 某处 前 ,
他仿佛是第一次见到他们，但又好像以前在哪里见过他们。

[pəˈhæps] [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [wɜ:ld] .
perhaps in another world .
也许 在 其他 世界 .
或许在另一个世界。

[æz; əz][hi; hi] [went] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌŋ] [krʌʃt] [baɪ] [jeɪm] [ænd; ənd] [gri:f] ,
As he went his face was the face of one crushed by shame and grief ,
作为 他 去 他的 脸 曾是 这 脸 的 一 碎 经过 耻辱 和 悲伤 ,
他走的时候，脸上满是羞愧和悲痛。

[meɪd] [ˈdespəɪət] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] .
made desperate by his suffering .
制成 绝望的 经过 他的 痛苦 .
他的痛苦使他绝望了。

[ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [wen] [ˈmɪstə(r)] .
Supper was just over and Young Matt was on the porch when Mr .
晚餐 曾是 只是 超过 和 年轻的 马特 曾是 在 这 门廊 什么时候 先生 .
[ˈhaʊt] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪt] .
Howitt entered the gate .
豪伊特 进入 这 门 .
晚饭刚结束，小马特正在门廊上，这时霍伊特先生走进了大门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , “ [hɪrɪz]
The young fellow greeted his old friend , and called back into the house , “ Here's
这 年轻的 同伴 问候 他的 老的 朋友 , 和 称为 后退 进入 这 房子 , “ 这里是
[dæd] , [ˈfɑ:ðə(r)] .
Dad , Father .
爸爸 , 父亲 .
年轻人向他的老朋友打招呼，然后朝屋里喊道：“爸爸来了，爸爸。”

” [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] [keɪm] [aʊt] , [ɑ:nt] [ˈmɒli] [ænd; ənd] [ˈsæmi] [əˈpriəd] [ɪn][ðə; ði]
” As Mr . Matthews came out , Aunt Mollie and Sammy appeared in the
” 作为 先生 . 马修斯 来了 出去 , 阿姨 莫莉 和 萨米 出现 在 这
[ˈdɔ:weɪ] .
doorway .
门口 .
“马修斯先生出来的时候，莫莉阿姨和萨米出现在门口。”

[haʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈi:vnɪŋ] .
How like it all was to that other evening .
如何 喜欢 它 全部 曾是 到 那 其他 晚上 .
这一切和那天晚上多么相似啊。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepəd] [sæt][ən][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] ,
The mountaineer and the shepherd sat on the front porch ,
这 登山 和 这 牧羊人 卫星 在 这 正面 门廊 ,
登山者和牧羊人坐在前廊上。

[waɪl] [jʌŋ] [mæt] [brɔ:t] [ðə; ði][big] [ˈsɒrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ˈpəʊni][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
while Young Matt brought the big sorrel and the brown pony to the gate ,
尽管 年轻的 马特 带来 这 大的 酢浆草 和 这 棕色的 小马 到 这 门 ,
年轻的马特牵着那匹高大的栗色马和那匹棕色的小马来到大门口。

[ænd; ənd] [wið] [ˈsæmi] [rəʊd] [əˈweɪ] .
and with Sammy rode away .
和 和 萨米 骑 离开 .
然后，他们和萨米一起骑马离开了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpəʊstɔːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrks] .
They were going to the Postoffice at the Forks .
他们 是 去 到 这 邮局 在 这 叉子 .
他们要去福克斯镇的邮局。

“ [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [ŋju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , ” [sed] [ɑːnt] [ˈmɒli] ,
“ **Ain't had no news for a week** , ” **said Aunt Mollie** ,
“ 不是 有 不 消息 为了 一个 星期 , ” 说 阿姨 莫莉 ,
“已经一个星期没有消息了,”莫莉阿姨说。

[æz; əz][fɪ; ji] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tu:] [men] .
as she brought her chair to join the two men .
作为 她 带来 她 椅子 到 加入 这 二 男人 .
她搬来椅子，走到两个男人身边。

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [ˈsæmi] [niːdʒ] [ðə; ði][raɪd] .
“ **And besides** , **Sammy needs the ride** .
“ 和 除了 , 萨米 需求 这 骑 .
“而且，萨米也需要搭车。”

[ðeəz; ðəz][gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mu:n] , [səʊ] [ˈɪtɪ] [bi:; bi] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [sta:t] [həʊm] .
There's goin ' to be a moon , so it'll be light by the time they start home .
有 去 - 到 是 一个 月亮 , 所以 它将 是 光 经过 这 时间 他们 开始 家 .
那天会有月亮，所以他们回家的时候天已经亮了。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] - [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [daɪd]
“ **The sound of the horses ' feet and the voices of the young people died**
“ 这 声音 的 这 马匹 - 脚 和 这 声音 的 这 年轻的 人们 死亡
[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [wʊdʒ] .
away in the gray woods .
离开 在 这 灰色的 树林 .
“马蹄声和年轻人的说话声在灰色的树林中渐渐消失。”

[ðə; ði] [dʌsk] [ˈθɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] [went] [aʊt]
The dusk thickened in the valley below , and , as the light in the west went out
这 黄昏 增稠 在 这 谷 以下 , 和 , 作为 这 光 在 这 西方 去 出去
,
:
,
山谷下方的暮色愈发浓重，随着西方的光线消失，

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [sɔ:] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv][paɪnz] [etʃt] [blæk] [ænd; ənd] [[ɑ:p] [əˈgenst] [ðə; ði]
the three friends saw the clump of pines etched black and sharp against the
这 三 朋友们 锯 这 丛 的 松树 蚀刻 黑色的 和 锋利的 反对 这
[blʌd] [red] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
blood red background of the sky .
血 红色的 背景 的 这 天空 .
三个朋友看到，在血红色的天空背景下，一丛松树显得漆黑而醒目。

[əʊld] [mæt] [spəʊk] , “ [ˈrekən] [ˈevriθɪŋz] [ɔːlraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [dæd] .
Old Matt spoke , “ Reckon everything's alright at the ranch , Dad .
老的 马特 辐 , “ 估计 一切都是 好吧 在 这 牧场 , 爸爸 .

老马特说道：“爸爸，我觉得农场那边一切都好。”

[haʊz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] ?
How's the little doctor ?
怎么样 这 小的 医生 ?

小医生怎么样了？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [brʌŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .
You ought to brung him up with you .
你 应该 到 带来 他 向上 和 你 .

你应该把他和你一起抚养。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [feɪs] [ˈkjʊəriəsli] [frəm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] ,
“ He watched the shepherd's face curiously from under his heavy brows ,
“ 他 观看 这 牧羊人的 脸 奇怪的是 从 在下面 他的 重的 眉毛 ,

他透过浓密的眉毛，好奇地打量着牧羊人的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɒb] [paɪp] .
as he pulled at his cob pipe .
作为 他 拉 在 他的 玉米 管道 .

他拉着手中的烟斗。

“ [ˈtaɪəd] [aʊt] [træmpɪn] - [ˈəʊvə(r)] [ðɪːz] [hɪlz] , [aɪ] [ˈrekən] , “ [ˈventʃəd] [ɑːnt] [ˈmɒli] .
“ Tired out trampin ' over these hills , I reckon , “ ventured Aunt Mollie .
“ 疲劳的 出去 蹦床 - 超过 这些 丘陵 , 我 估计 , “ 冒险 阿姨 莫莉 .

“我想，她一定是走累了，翻遍了这些山丘，”莫莉阿姨说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第14/15页

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊt] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkɒmənpleɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd]
Mr . Howitt tried to answer with some commonplace , but his friends could
先生 . 豪伊特 尝试 到 回答 和 一些 平凡 , 但 他的 朋友们 可以

[nɒt] [bʌt; bət] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] .
not but note his confusion .
不是 但 笔记 他的 困惑 .

霍伊特先生试图用一些老生常谈的话来回答，但他的朋友们都注意到他一脸茫然。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [ges] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈliːvɪn] - [juːˈes] [ˈprɪti] [suːn] , [naʊ] .
Mrs . Matthews continued , “ I guess you'll be a leavin ' us pretty soon , now .
太太 . 马修斯 持续 , “ 我 猜测 你会 是 一个 离开 - 我们 漂亮的 很快 , 现在 .

马修斯太太继续说道：“我想你很快就要离开我们了。”

[wel] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [blæmɪn] - [juː; jʊ] ;
Well , I ain't a blamin ' you ;
出色地 , 我 不是 一个 责备 - 你 ;

嗯，我并不怪你；

[ænd; ənd] [juːv] [ʊə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [gɑːdz] [ˈblesɪn] - [tuː; tə] [juːˈes] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] .
and you've sure been a God's blessin ' to us here in the woods .
和 你已经 当然 到过 一个 神的 祝福 - 到 我们 这里 在 这 树林 .

你真是我们这些住在森林里的人的福星。

[aɪ] [doʊnt] [ˈrekən] [wɪr] [mʌtʃ] - [lɒŋ] - [saɪd] [ðə; ði] [faɪn] [frendz] [juːv] [ɡɒt] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm]
I don't reckon we're much ' long ' side the fine friends you've got back where you come
我 不 估计 是 很多 - 长的 - 边 这 美好的 朋友们 你已经 得到 后退 在哪里 你 来
[frɒm; frəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
from in the city ;
从 在 这 城市 ;

我觉得我们和你在城里老家那些好朋友的关系并没有多大。

[ænd; ənd] [wiː; wi] — [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˈhʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — “ [ðə; ði] [ɡʊd]
and we — we can't do nothin ' for you , but — but — “ The good
和 我们 — 我们 不能 做 什么也没有 - 为了 你 , 但 — 但 — “ 这 好的

[səʊl] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
soul could say no more .
灵魂 可以 说 不 更多的 .

“我们——我们什么也帮不了你，但是——但是——”这位善良的人再也说不出话来。

“ [wɪv] [ˈɒf(ə)n] [wʌndəd] , [sɜː(r)] , “ [ˈædɪd] [əʊld] [mæt] , “ [haʊ] [juːv] [stʊd] [aɪˈtiː] [hɪə(r)] ,
“ We've often wondered , sir , “ added Old Matt , “ how you've stood it here ,
“ 我们已经 经常 想知道 , 先生 , “ 额外 老的 马特 , “ 如何 你已经 站立 它 这里 ,

“先生,”老马特补充道,“我们常常想知道,您是怎么在这里坚持下来的。”

[æn; ən] [ˈedʒukeɪtɪd] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
an educated man like you .
一个 受过教育 男人 喜欢 你 .

像你这样受过良好教育的人。

[aɪ] [ˈrekən] , [ðəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [diːp] [ˈʌndə(r)] [aɪˈtiː] [ɔːl] , [ˈkiːpɪn] - [juː; jʊ] [ʌp] ; [ˈsʌmθɪn] -
I reckon , though , there's somethin ' deep under it all , keepin ' you up ; somethin '
我 估计 , 尽管 , 有 某物 - 深的 在下面 它 全部 , 保持 - 你 向上 ; 某物 -
[ðæt] [ˈɪgnərənt] [fəʊks] ,
that ignorant folks ,
那 无知 各位 ,

不过，我觉得这一切背后肯定有什么深层原因让你彻夜难眠；一些无知的人，

[wɪˈðəʊt] [nəʊ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [laɪk] [juː ˈes] , [kænt] [ˌʌndəˈstænd] .
without no education , like us , can't understand .
没有 不 教育 , 喜欢 我们 , 不能 理解 .

没有受过教育的人，像我们这样，是无法理解的。

" [ðə; ði][əʊld] ['skɒlə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,
" The old scholar could have cried aloud ,
" 这 老的 学者 可以 有 哭 大声 ,

“那位老学者本可以放声痛哭，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][saɪt] [dʌm] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈtɪnjuːd] , " [jʊr; jər] [gɔɪn] - [wʊənt]
but he was forced to sit dumb while the other continued , " You're goin ' won't
但 他 曾是 强制 到 坐 哑的 尽管 这 其他 持续 , " 你是 去 - 惯于
[meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] ,
make no difference ,
制作 不 不同之处 ,

但他只能默默地坐着，听着另一个人继续说道：“你走也没什么区别。”

[ðəʊ] , [wɪð] [wɒt] [juːv] [dʌn] .
though , with what you've done .
尽管 , 和 什么 你已经 完毕 .

不过，就你所做的而言。

[ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wʊənt][ˈnevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] .
This neighborhood won't never go back to what it was before you come .
这 邻里 惯于 绝不 去 后退 到 什么 它 曾是 前 你 来 .

你来之后，这个街区再也回不到以前的样子了。

[aɪ ˈtiː][kænt] [wɪð] [ɔːl] [juːv] [tɔːt] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sæmi] [steɪn] - [hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː]
It can't with all you've taught us , and with Sammy stayin ' here to keep it
它 不能 和 全部 你已经 教授 我们 , 和 和 萨米 待在 - 这里 到 保持 它
[ʌp] .
up .
向上 .

有了你教给我们的一切，再加上萨米留在这里继续努力，这不可能。

['ɪtl] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːd] , [ðəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] ; [aɪ ˈtiː][ʊə(r)] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] .
It'll be mighty hard , though , to have you go ; it sure will , Mr . Howitt .
它将 是 强大的 难的 , 尽管 , 到 有 你 去 ; 它 当然 将要 , 先生 . 豪伊特 .

不过，要你离开，那可就太难了；的确如此，霍伊特先生。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Looking up , the shepherd said quietly ,
" 寻找 向上 , 这 牧羊人 说 悄悄 ,

牧羊人抬起头，轻声说道：

" [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] .
" I expect to live here until the end if you will let me .
" 我 预计 到 居住 这里 直到 这 结尾 如果 你 将要 让 我 .

“如果你们允许的话，我希望在这里一直住到生命的尽头。”

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]
But I fear you will not want me to stay when you know what I've come to
但 我 害怕 你 将要 不是 想 我 到 停留 什么时候 你 知道 什么 我已经 来 到
[tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
tell you this evening .
告诉 你 这 晚上 .

但我担心，当你知道我今晚要告诉你的事情后，你不会希望我留下来。

" [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɔːm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , " [dæd] ,
" The mountaineer straightened his huge form as he returned , " Dad ,
" 这 登山 拉直 他的 巨大的 形式 作为 他 返回 , " 爸爸 ,

登山者挺直了庞大的身躯，返回来时说道：“爸爸，

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɒn] [z:θ] [ɔ:(r)] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
there ain't nothin ' on earth or in hell could change what we think of you ,
那里 不是 什么也没有 - 在 地球 或者 在 地狱 可以 改变 什么 我们 思考 的 你 ,
世上没有任何东西, 无论是在人间还是地狱, 都无法改变我们对你的看法。

[ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hiə(r)] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [tel]
and we don't want to hear nothin ' about you that you don't like to tell
和 我们 不 想 到 听到 什么也没有 - 关于 你 那 你 不 喜欢 到 告诉
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我们不想听到任何你不愿意告诉我们的关于你的事。
[wi:; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kærɪn] - [wɒt] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
We ain't a carin ' what sent you to the hills .
我们 不是 一个 卡林 - 什么 发送 你 到 这 丘陵 .

我们不在乎是什么把你赶到山里去的。
[wɪr] ['tɑ:ki:n] - [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
We're takin ' you for what you are .
是 拿 - 你 为了 什么 你 是 .
我们认清了你的本来面目。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] . "
And there ain't nothin ' can change that . "
和 那里 不是 什么也没有 - 能 改变 那 . "
这一点是无法改变的。

" [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [greɪv] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [paɪn] [ˈjɒndə(r)] ?
“ **Not even if it should be the grave under the pine yonder ?**
” 不是 甚至 如果 它 应该 是 这 严重 在下面 这 松树 远处 ?
“即便那是在那边松树下的坟墓也不行吗? ”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **asked the other in a low voice .**
” 问 这 其他 在 一个 低的 嗓音 .
“另一个人低声问道。”

[əʊld] [mæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['fraɪt(ə)nd] [wei] , [æz; əz] [ðəʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ]
Old Matt looked at him in a half frightened way , as though , without knowing why
老的 马特 看起来 在 他 在 一个 一半 害怕 方式 , 作为 尽管 , 没有 会心 为什么
,
,
,

老马特带着几分恐惧看着他, 仿佛, 不知为何,
[hi:; hi] [fiəd] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wʊd] [seɪ] [nekst] .
he feared what the shepherd would say next .
他 害怕 什么 这 牧羊人 会 说 下一个 .

他害怕牧羊人接下来会说什么。
[ˈmɪstə(r)] . ['haʊɪt] [felt] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
Mr . Howitt felt the look and hesitated .
先生 : 豪伊特 毛毡 这 看 和 犹豫了一下 .

霍伊特先生感觉到了对方的目光, 犹豫了一下。
[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi:z] ['kʌntri] ,
He was like one on a desperate mission in the heart of an enemy's country ,
他 曾是 喜欢 一 在 一个 绝望的 使命 在 这 心 的 一个 敌人的 国家 ,

他就像一个身处敌国腹地、执行孤注一掷任务的人。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
feeling his way .
感觉 他的 方式 .

他摸索着前进。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈriːəli] [teɪm] ?
Was the strong man's passion really tame ?
曾是 这 强的 男人的 热情 真的 驯服 ?

这位壮汉的激情真的那么温和吗？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][ˈəʊnli] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [aɪ ˈtiː]
Or was his fury only sleeping , waiting to destroy the one who should wake it
或者 曾是 他的 愤怒 仅有的 睡眠 , 等待 到 破坏 这 一 WHO 应该 唤醒 它
?
?
?

或者，他的怒火只是沉睡着，等待着摧毁那个唤醒它的人？

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢？

[ðə; ði][əʊld] [ˈskɒlə(r)] [lʊkt] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈduːi] [bɔːld][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .
The old scholar looked away to Dewey Bald for strength .
这 老的 学者 看起来 离开 到 杜威 秃 为了 力量 .

老学者向杜威·鲍德寻求力量。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ][wʌns][təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
“ Mr . Matthews , ” he said , “ you once told me a story . ”
“ 先生 . 马修斯 , ” 他 说 , “ 你 一次 讲述 我 一个 故事 . ”
“马修斯先生,”他说,“您曾经给我讲过一个故事。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔːtʃ] [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It was here on this porch when I first came to you .
它 曾是 这里 在 这 门廊 什么时候 我 第一的 来了 到 你 .

我第一次来找你的时候，就是在这个门廊上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .
It was a sad tale of a great crime .
它 曾是 一个 伤心 故事 的 一个 伟大的 犯罪 .

这是一个令人悲痛的重大罪案故事。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈstɔːri] .
To - night I know the other side of that story .
到 - 夜晚 我 知道 这 其他 边 的 那 故事 .

今晚，我知道了这件事的另一面。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've come to tell you .
我已经 来 到 告诉 你 .

我来告诉你。

“ [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] , [ɑːnt] [ˈmɒlɪz] [feɪs] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] .
“ At the strange words , Aunt Mollie's face turned as white as her apron . ”
“ 在 这 奇怪的 字 , 阿姨 莫莉的 脸 转向 作为 白色的 作为 她 围裙 . ”

听到这番奇怪的话，莫莉阿姨的脸变得像她的围裙一样白了。

[əʊld] [mæt] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði]
Old Matt grasped the arms of his chair , as though he would crush the
老的 马特 抓住 这 武器 的 他的 椅子 , 作为 尽管 他 会 压碎 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

老马特紧紧抓住椅子的扶手，好像要把木头捏碎似的。

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ʃɔ:tlɪ] , “ [gəʊ] [ɒn] .
as he said shortly , “ Go on .
作为 他 说 不久 , “ 去 在 .

正如他简短地说的那样，“继续。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [əʊld] [ʃepərdz] [hɑ:t] [sæŋk] .
“ At the tone of his voice , the old shepherd's heart sank .
“ 在 这 语气 的 他的 嗓音 , 这 老的 牧羊人的 心 沉没 .

听到他的语气，老牧羊人的心沉了下去。

[ʔʰæptə(r)] [ʔʰeksʰelʰaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʔʰsto:ri] .
THE OTHER SIDE OF THE STORY .
这 其他 边 的 这 故事 .

故事的另一面。

[wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [leɪ] [ˈdaɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ʌndəˈgraʊnd]
With a prayer in his heart for the boy who lay dying in that strange underground
和 一个 祷告 在 他的 心 为了 这 男生 WHO 躺 垂死 在 那 奇怪的 地下
[ʔʰtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

他心中默默祈祷，愿那个奄奄一息地躺在那个陌生地下室里的男孩平安无事。

[ðə; ði] [ʔʰɑ:rtɪsts] [ʔʰfɑ:ðə(r)] [brɪˈgæŋ] .
the artist's father began .
这 艺术家的 父亲 开始 .

艺术家的父亲开始了。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ʔʰsto:ri] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [sʌn] ,
“ It is the story , Mr . Matthews , of a man and his only son ,
“ 它 是 这 故事 , 先生 . 马修斯 , 的 一个 男人 和 他的 仅有的 儿子 ,
“马修斯先生，这是一个男人和他唯一的儿子的故事，

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʔʰfæməli] .
the last of their family .
这 最后的 的 他们的 家庭 .

他们家最后一个人。

[wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] [ˈperi:] — [hæz; həz] [ˈperɪʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ænd; ənd] [ˈpraʊdɪst] [ˈnems]
With them will perish — has perished one of the oldest and proudest names
和 他们 将要 沦 — 有 遇难 一 的 这 最老 和 最引以为豪 姓名
[ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
in our country .
在 我们的 国家 .

随着他们的消亡，我们国家最古老、最引以为傲的名字之一也随之消亡了。

“ [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʰaɪldhʊd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈbʌnəd] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ **From his childhood this man was taught the honored traditions of his**
“ 从 他的 童年 这 男人 曾是 教授 这 荣幸 传统 的 他的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ；

“他从小就被教导要遵守他族群的优良传统，

[ænd; ənd] , [ðʌs] [treɪnd] [ɪn] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈænsɛstri] ,
and , thus trained in pride of ancestry ,
和 ， 因此 受过训练 在 自豪 的 祖先 ；
就这样，他们被培养出了对祖先的自豪感。

[gruː] [ʌp][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][kaɪnd]
grew up to believe that the supreme things of life are what his kind
生长 向上 到 相信 那 这 最高 事物 的 生活 是 什么 他的 种类
[kɔːl][edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
call education ,
称呼 教育 ；

他从小就认为，人生至高无上的东西就是他们那一代人所说的教育。

[rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [ˈkʌltʃə(r)] .
refinement , and culture .
精炼 ， 和 文化 ；
精致与文化。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃæləʊ] [ˈegəʊtɪz(ə)m; ˈiː-] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ɔːl] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˈstændədz] [ɒv; əv]
In his shallow egotism , he came to measure all life by the standards of
在 他的 浅的 自负 ； 他 来了 到 措施 全部 生活 经过 这 标准 的
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 ；

出于他肤浅的自我中心主义，他开始用自己民族的标准来衡量一切人生。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **It was in keeping with this that the man should enter the pulpit of the**
“ 它 曾是 在 保持 和 这 那 这 男人 应该 进入 这 讲坛 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
church of his ancestors ,
教会 的 他的 祖先 ；
“正因如此，这个人才应该走进他祖先的教堂，站在讲坛上。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʒuː] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] , [nəʊ] [daʊt] ,
and it was due very largely , no doubt ,
和 它 曾是 到期的 非常 很大程度上 ， 不 怀疑 ；
毫无疑问，这很大程度上是由于.....

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ænˈsestrəl] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]
to the same ancestral influence that he became what the world calls a successful
到 这 相同的 祖先的 影响 那 他 成为 什么 这 世界 呼叫 一个 成功的
[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] .
minister of the gospel .
部长 的 这 福音 ；

正是受到祖先的影响，他成为了世人眼中成功的福音传道者。

[bʌt; bət] [ˌkrɪstiˈænəti] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkʌltʃə(r)] ,
But Christianity to him was but little more than culture ,
但 基督教 到 他 曾是 但 小的 更多的 比 文化 ；
但对他来说，基督教不过是一种文化而已。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['mi:əli] [æən; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒnə(r)]
and his place in the church merely an opportunity to add to the honor
和 他的 地方 在 这 教会 仅仅 一个 机会 到 添加 到 这 荣誉
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
of his name .
的 他的 姓名 .

他在教会中的地位只不过是为他增添荣耀的机会而已。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['seminəri] , [hi:; hi] ['mærid] .
Soon after leaving the seminary , he married .
很快 后 离开 这 神学院 , 他 已婚 .

离开神学院后不久，他就结婚了。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [bɔ:n] — [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wɒz; wəz]
The crowning moment of his life was when his first born — a boy — was
这 加冕 片刻 的 他的 生活 曾是 什么时候 他的 第一的 出生 — 一个 男生 — 曾是
[leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
laid in his arms .
铺设 在 他的 武器 .

他一生中最辉煌的时刻，是他的第一个孩子——一个男孩——被放在他怀里的那一刻。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
The second child was a girl ; there were no more .
这 第二 孩子 曾是 一个 女孩 ; 那里 是 不 更多的 .

第二个孩子是个女孩；之后就没有再生孩子了。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz][æən; ən][ɪn'vælɪd] .
“ For ten years before her death the wife was an invalid .
“ 为了 十 年 前 她 死亡 这 妻子 曾是 一个 无效的 .

“妻子在去世前的十年里一直卧病在床。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [tu:] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [strɒŋ] ,
The little girl , too , was never strong ,
这 小的 女孩 , 也 , 曾是 绝不 强的 ,

小女孩也一直很虚弱。

[ænd; ænd][sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] ['berɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][leɪd] [br'saɪd]
and six months after they buried the mother the daughter was laid beside
和 六 几个月 后 他们 埋葬 这 母亲 这 女儿 曾是 铺设 旁

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

母亲下葬六个月后，女儿也被安葬在她身边。

“ [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [kæən; kən] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['lævɪ] ['evri] [keə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ You , sir , can understand how the father lavished every care upon his son .
“ 你 , 先生 , 能 理解 如何 这 父亲 慷慨的 每一个 关心 之上 他的 儿子 .

“先生，您一定能理解这位父亲是如何将所有的关爱倾注在儿子身上的。”

[ðə; ði][fɜ:st] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] - [lʌv] , [ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
The first offspring of the parents ' love , the sole survivor of his home ,
这 第一的 后代 的 这 父母 - 爱 , 这 唯一 幸存者 的 他的 家 ,

父母爱情的第一个孩子，家中唯一的幸存者，

[ænd; ænd][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['sentʃəriz] [əʊld] ,
and the last to bear the name of a family centuries old ,
和 这 最后的 到 熊 这 姓名 的 一个 家庭 几个世纪 老的 ,

也是最后一个沿用数百年历史的家族姓氏的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [mænz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
he was the only hope of the proud man's ambition .
他 曾是 这 仅有的 希望 的 这 自豪的 男人的 志向 .

他是这位骄傲的男人实现野心的唯一希望。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ,
“ **The boy was a beautiful child , a delicate ,**
“ 这 男生 曾是 一个 美丽的 孩子 , 一个 精美的 ,
“这男孩是个漂亮的孩子, 娇弱的,

[ˈsensətɪv] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['fɪzɪk(ə)l] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
sensitive soul in a body of uncommon physical grace and strength ,
敏感的 灵魂 在 一个 身体 的 罕见 身体的 优雅 和 力量 ,
拥有非凡的体魄和力量, 却蕴藏着一颗敏感的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['fɑ:ðə(r)] [lʌvd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz]
and the proud father loved to think of him as the flower of long ages
和 这 自豪的 父亲 喜爱 到 思考 的 他 作为 这 花 的 长的 年龄
[ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
of culture and refinement .
的 文化 和 精炼 .

而这位骄傲的父亲则喜欢把他看作是漫长岁月文化修养的结晶。
[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [hɪm'self] , ['dʒeləsli] ['edʒukeɪtɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɡru:] [tu:; tə][bi:; bi]
The minister , himself , jealously educated his son , and the two grew to be
这 部长 , 他自己 , 嫉妒 受过教育 他的 儿子 , 和 这 二 生长 到 是
[frendz] , [sɜ:(r)] , ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] .
friends , sir , constant companions .
朋友们 , 先生 , 持续的 同伴 .

这位部长本人对儿子倾注了大量心血进行教育, 两人也因此成为了朋友, 先生, 形影不离。
[ðɪs] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] .
This , also , you will understand — you and your boy .
这 , 还 , 你 将要 理解 — 你 和 你的 男生 .

这一点, 你和你儿子都会明白的。
[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn] [tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn]
But with all this the young man did not follow his father in choosing his profession
但 和 全部 这 这 年轻的 男人 做过 不是 跟随 他的 父亲 在 选择 他的 职业
.
:
.

但是, 尽管如此, 这个年轻人并没有像他父亲那样选择职业。
[hi:; hi] — [hi:; hi] [br'keɪm] [æn; ən]['ɑ:tɪst] .
He — he became an artist .
他 — 他 成为 一个 艺术家 .

他——他成了一名艺术家。
“ [əʊld] [mæt] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
“ **Old Matt started from his seat .**
“ 老的 马特 开始 从 他的 座位 .

老马特从座位上站了起来。
[ɑ:nt] ['mɒli] ['ʌtə] [æn; ən][eksklə'meɪʃ(ə)n] .
Aunt Mollie uttered an exclamation .
阿姨 莫莉 说出 一个 感叹 .

莫莉阿姨惊呼了一声。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepəd] , [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] , [kən'tɪnju:d] :
But the shepherd , without pausing , continued :
但 这 牧羊人 , 没有 暂停 , 持续 :
但牧羊人没有停顿, 继续说道:

“ [wen] [hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊzɑ:k] [wʌn] ['sʌmə(r)]
“ **When his schooling was completed the boy came into the Ozarks one summer**
“ 什么时候 他的 学校教育 曾是 完全的 这 男生 来了 进入 这 奥扎克山脉 一 夏天
[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['peɪntɪŋ] .
to spend the season painting .
到 花费 这 季节 绘画 .

“男孩完成学业后，在一个夏天来到奥扎克山区，在那里度过整个夏季，从事绘画工作。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
The man had expected to go with his son .
这 男人 有 预期的 到 去 和 他的 儿子 .

这名男子原本打算和儿子一起去。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][trɪp] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['sʌmθɪŋ]
For months they had planned the trip together , but at last something
为了 几个月 他们 有 计划 这 旅行 一起 , 但 在 最后的 某物
[prɪ'ventɪd] ,
prevented ,
阻止 ;

他们几个月来一直在计划这次旅行，但最终却因为某些原因而作罢。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['faːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] — [nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] — “ [ðə; ði] ['spi:kərz] [vɔɪs]
and the father could not go — no , he could not go — “ The speaker's voice
和 这 父亲 可以 不是 去 — 不 , 他 可以 不是 去 — “ 这 演讲者的 嗓音
[brəʊk] ;
broke ;
打破 ;

父亲不能去——不，他不能去——“说话的人哽咽了；

[ðə; ði][bɪɡ] [maʊntə'neɪ(r)] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [haːd] ; [ɑːnt] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
the big mountaineer was breathing hard ; Aunt Mollie was crying .
这 大的 登山 曾是 呼吸 难的 ; 阿姨 莫莉 曾是 哭泣 .

这位身材高大的登山者气喘吁吁；莫莉阿姨哭了。

[ˈprez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [went] [ɒn] .
Presently Mr . Howitt went on .
目前 先生 : 豪伊特 去 在 .

霍伊特先生接着说道。

“ [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faːðə(r)] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **When the young artist returned to his father , among many sketches of the**
“ 什么时候 这 年轻的 艺术家 返回 到 他的 父亲 , 之中 许多 草图 的 这
[maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

“当这位年轻的艺术家回到父亲身边时，他带回了许多山峦的素描作品，

[hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [rɪ'siːvd] ['ɪnstənt] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
he brought one painting that received instant recognition .
他 带来 一 绘画 那 已收到 立即的 认出 .

他带来了一幅画作，这幅画立刻引起了人们的注意。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː][ɪn] [kraʊdz] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] ['gæləri] ;
The people stood before it in crowds when it was exhibited in the art gallery ;
这 人们 站立 前 它 在 人群 什么时候 它 曾是 展出 在 这 艺术 画廊 ;

这件艺术品在美术馆展出时，人们成群结队地站在它面前；

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strævəɡənt] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] ; [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [brɪ'keɪm] ['feɪməs] ;
the papers were extravagant in their praise ; the artist became famous ;
这 文件 是 靡 在 他们的 称赞 ; 这 艺术家 成为 著名的 ;

报纸对他的赞扬极尽夸张；这位艺术家因此成名；

[ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈpeɪtrənz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ][tuː; tə][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpɔːtrəts] .
and wealthy patrons came to his studio to sit for their portraits .
和 富裕 顾客 来了 到 他的 工作室 到 坐 为了 他们的 肖像 .

富有的赞助人会到他的工作室请他为自己画像。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [gɜːl] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
The picture was of a beautiful girl , standing by a spring ,
这 图片 曾是 的 一个 美丽的 女孩 , 常设 经过 一个 春天 ,
照片上是一位美丽的女孩，站在泉水旁。

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
holding out a dripping cup of water .
保持 出去 一个 滴落 杯子 的 水 .

手里拿着一杯滴水的杯子。

” [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ][waɪld] [əʊθ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
” **At this a wild oath burst from the giant** .
” 在 这 一个 荒野 誓言 爆裂 从 这 巨大的 .

“这时，巨人突然爆出一句狂怒的咒骂。”

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [ˈstɑːtrɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
Springing to his feet , he started toward the speaker .
弹簧 到 他的 脚 , 他 开始 朝向 这 扬声器 .

他猛地站起身，朝演讲者走去。

[ɑːnt] [ˈmɒli] [skriːmd] , “ [grɑːnt] , [əʊ][grɑːnt] !
Aunt Mollie screamed , “ Grant , oh Grant !
阿姨 莫莉 尖叫 , “ 授予 , 哦 授予 !

莫莉阿姨尖叫道：“格兰特，哦，格兰特！”

[θɪŋk] [wɒt] [dæd][hæz; həz] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
Think what Dad has done for us .
思考 什么 爸爸 有 完毕 为了 我们 .

想想爸爸为我们做了多少事。

” [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [pɔːzd] .
” **The mountaineer paused** .
” 这 登山 暂停 .

登山者停顿了一下。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʃepəd] , [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [təʊnz] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
” **Mr . Matthews , “ said the shepherd , in trembling tones , “ for my sake ,**
” 先生 . 马修斯 , “ 说 这 牧羊人 , 在 发抖 音调 , “ 为了 我的 清酒 ,

“马修斯先生,”牧羊人颤抖着声音说,“看在我自己份上,

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ?
will you not hear me to the end ?
将要 你 不是 听到 我 到 这 结尾 ?

你难道就不能听我讲完吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ?
for my sake ?
为了 我的 清酒 ?

为了我?

” [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [drɒpt] [bæk] [ˈhevɪli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” **The big man dropped back heavily into his chair** .
” 这 大的 男人 掉落 后退 重度 进入 他的 椅子 .

“那个大个子重重地跌回椅子里。”

“ [gəʊ][ɒn] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **Go on , “ he said** .
” 去 在 , “ 他 说 .

“继续,”他说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:st] .
But his voice was as the growl of a beast .
但 他的 嗓音 曾是 作为 这 咆哮 的 一个 兽 .

但他的声音却像野兽的咆哮。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)][gɜ:l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] .
“ **The boy loved your girl , Mr . Matthews** .
“ 这 男生 喜爱 你的 女孩 , 先生 . 马修斯 .

“马修斯先生，那个男孩喜欢你的女儿。”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
It was as though he had left his soul in the hills .
它 曾是 作为 尽管 他 有 左边 他的 灵魂 在 这 丘陵 .

仿佛他的灵魂遗落在了山里。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hi; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] .
Night and day he heard her calling .
夜晚 和 天 他 听到 她 呼叫 .

他日夜都能听到她的呼唤。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [preɪzd] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ˈɑ:nərz] [ænd; ənd]
The more his work was praised , the more his friends talked of honors and
这 更多的 他的 工作 曾是 赞扬 , 这 更多的 他的 朋友们 谈话 的 荣誉 和
[plænd] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)] ,
planned his future ,
计划 他的 未来 ,

他的作品越受赞誉，他的朋友们就越谈论荣誉，越为他规划未来。

[ðə; ði] [ˈki:nə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
the keener was his suffering ,
这 更敏锐 曾是 他的 痛苦 ,

他的痛苦越强烈，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [brɪtwi:n] [hɪm][ænd; ənd]
and most of all there was the shadow that had come between him and
和 最多 的 全部 那里 曾是 这 阴影 那 有 来 之间 他 和
[hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

最重要的是，他和父亲之间始终笼罩着一层阴影。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈkɒmreɪdʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃʌn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ðəʊ]
breaking the old comradeship , and causing them to shun each other ; though
打破 这 老的 同志情谊 , 和 导致 他们 到 回避 每个 其他 ; 尽管
[ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][ˈnevə(r)] [nju:z] [waɪ] .
the father never knew why .
这 父亲 绝不 知道 为什么 .

这破坏了他们之间的旧日情谊，导致他们互相疏远；尽管父亲始终不知道原因。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [gru:] [məˈrəʊs] [ænd; ənd] [dɪˈspɒndənt] , [ˈgɪvɪŋ] [wei] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [speɪlz]
The poor boy grew morose and despondent , giving way at times to spells
这 贫穷的 男生 生长 忧郁 和 沮丧的 , 给予 方式 在 时代 到 咒语
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [dɪˈpreʃn] .
of the deepest depression .
的 这 最深处 沮丧 .

这个可怜的孩子变得郁郁寡欢、意志消沉，有时甚至陷入极度抑郁之中。

[hi; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
He tried to lose himself in his work .
他 尝试 到 失去 他自己 在 他的 工作 .

他试图将自己完全沉浸于工作中。

[hi:; hi] [fled] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] .

He fled abroad and lived alone .
他 逃亡 国外 和 居住地 独自的 .

他逃往国外，独自生活。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [blaɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

It seemed a blight had fallen on his soul .
它 似乎 一个 枯萎病 有 倒下 在 他的 灵魂 .

他的灵魂似乎被某种诅咒缠身了。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kɔ:ld] [hɪm][mæd] .

The world called him mad .
这 世界 称为 他 疯狂的 .

世人都说他疯了。

['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Many times he planned to take his life ,
许多 时代 他 计划 到 拿 他的 生活 ,

他曾多次计划自杀。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [stɒpt] [hɪm] .

but always the hope of meeting her again stopped him .
但 总是 这 希望 的 会议 她 再次 停止 他 .

但始终怀着再次见到她的希望，他才坚持了下来。

“ [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [rɪ'tʌ:nd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'tʌ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

“ At last he returned to this country determined to see her at any cost ,
” 在 最后的 他 返回 到 这 国家 决定 到 看 她 在 任何 成本 ,

“最终他回到了这个国家，决心不惜一切代价也要见到她。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [geɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərz] [kən'sent] [tu:; tə][ðeə(r)]

and , if possible , gain her forgiveness and his father's consent to their
和 , 如果 可能的 , 获得 她 饶恕 和 他的 父亲的 同意 到 他们的

['mæɪrɪdʒ] .

marriage .
婚姻 .

如果可能的话，争取获得她的原谅和他父亲对他们婚姻的同意。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd]

He came into the hills only to find that the mother of his child had died
他 来了 进入 这 丘陵 仅有的 到 寻找 那 这 母亲 的 他的 孩子 有 死亡

[ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] .

of a broken heart .
的 一个 破碎的 心 .

他来到山里，却发现孩子的母亲因心碎而死。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði][end] .

“ Then came the end .
” 然后 来了 这 结尾 .

然后，一切都结束了。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [dɪsə'prɪəd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] ['letə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:d]

The artist disappeared , leaving a long , pitiful letter , saying that before the word
这 艺术家 消失 , 离开 一个 长的 , 可怜 信 , 说 那 前 这 单词

[ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

reached his father ,
达到 他的 父亲 ,

这位艺术家消失了，只留下一封长长的、令人心酸的信，信中说，在他父亲听到消息之前，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ded] .

he would be dead .
他 会 是 死的 .

他本该死了。

[ðə; ði][məʊst][ˈkeəf(ə)l][ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n][brɔːt][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][kənˈvɪnsɪŋ][ˈeɪdəns][ðæt][ðə; ði]
The most careful investigation brought nothing but convincing evidence that the
这 最多 小心 调查 带来 没有什么 但 令人信服的 证据 那 这
[ʌnˈhæpi][bɔɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][əʊn][laɪf].
unhappy boy had taken his own life.
不开心 男生 有 已采取 他的 自己的生活.

最仔细的调查也只得出了确凿的证据，证明这个不幸的男孩是自杀身亡。

[ðə; ði][ˈɑːtɪst][njuː][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz][ˈiːziə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praʊd][mæn]
The artist knew that it would be a thousand times easier for the proud man
这 艺术家 知道 那 它 会 是 一个 千 时代 更轻松 为了 这 自豪的 男人
[tuː; tə][θɪŋk][hɪz; ɪz][sʌn][ded][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][nəʊ][ðə; ði][truːθ],
to think his son dead than for him to know the truth,
到 思考 他的 儿子 死的 比 为了 他 到 知道 这 真相,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][raɪt].
and he was right.
和 他 曾是 正确的.

这位艺术家知道，对于这位骄傲的父亲来说，认为儿子已死比让他知道真相要容易一千倍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][raɪt].
and he was right.
和 他 曾是 正确的.

他说的没错。

[ˈmɪstə(r)].[ˈmæθjuːz],[hiː; hi][wɒz; wəz][raɪt].
Mr. Matthews, he was right.
先生. 马修斯, 他 曾是 正确的.

马修斯先生，他是对的。

[aɪ][ˈkænɒt][tel][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][mænz][ˈsʌfərɪŋ],
I cannot tell you of the man's suffering,
我 不能 告诉 你 的 这 男人的 痛苦,

我无法向你描述这个人所遭受的痛苦。

[bʌt;bət][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌmfət][ɪn][ðə; ði][rɪˈflek(ə)n][ðæt][sʌtʃ][ɪkˈstrævəɡənt][preɪz][ɒv; əv]
but he found a little comfort in the reflection that such extravagant praise of
但 他 成立 一个 小的 舒适 在 这 反射 那 这样的 靡 称赞 的
[hɪz; ɪz][sʌnz][wɜːk][hæd; həd][ˈædɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli],
his son's work had added to the honor of the family,
他的 儿子的 工作 有 额外 到 这 荣誉 的 这 家庭,

但他从儿子作品获得的如此极高的赞誉中得到了一丝安慰，因为这为家族增添了荣誉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lædz][deθ][wɒz; wəz][held][baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪsˈɔːdəd]
for the lad's death was held by all to be the result of a disordered
为了 这 小伙子的 死亡 曾是 握住 经过全部 到 是 这 结果 的 一个 混乱
[maɪnd].
mind.
头脑.

所有人都认为这名少年的死是精神错乱造成的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)][ɒv; əv][rɒŋ][ˈduːɪŋ].
There was not a whisper of wrong doing.
那里 曾是 不是 一个 耳语 的 错误的 正在做.

没有丝毫关于不当行为的迹象。

[hɪz; ɪz][laɪf],[ðeɪ][sed],[wɒz; wəz][wɪˈðaʊt][rɪˈprəʊt],
His life, they said, was without reproach,
他的 生活, 他们 说, 曾是 没有 责备,

他们说，他一生无可指摘。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][sæd][ˈment(ə)] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
and even his sad mental condition was held to be evidence of his great
和 甚至 他的 伤心 精神的 状况 曾是 握住 到 是 证据 的 他的 伟大的
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

甚至他悲惨的精神状况也被认为是其伟大才华的证明。

“ [ðə; ðɪ][ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [wi:k] , [sɜː(r)] .
” The minister was weak , sir .
” 这 部长 曾是 虚弱的 , 先生 .

部长很软弱，先生。

[hiː; hi] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
He knew something of the intellectual side of his religion and the
他 知道 某物 的 这 知识分子 边 的 他的 宗教 和 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
history of his church ,
历史 的 他的 教会 ,

他对自己宗教的理论层面和教会的历史有所了解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˈlɪt(ə)] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒd] [ðæt] [kʊd; kəd] [səˈsteɪn] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but he knew little , very little , of the God that could sustain him in such a
但 他 知道 小的 , 非常 小的 , 的 这 上帝 那 可以 维持 他 在 这样的 一个
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

但他对能在这种考验中支撑他的上帝却知之甚少。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪmfəli] [wi:k] .
He was shamefully weak .
他 曾是 可耻地 虚弱的 .

他软弱得令人羞愧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ænd] ,
He tried to run away from his trouble , and ,
他 尝试 到 跑步 离开 从 他的 麻烦 , 和 ,
[ˈtrʌb(ə)] ,
他试图逃避麻烦，而且，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəz] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] ,
because the papers had made so much of his work as a preacher ,
因为 这 文件 有 制成 所以 很多 的 他的 工作 作为 一个 牧师 ,
[ˈpreɪtʃə(r)] ,
因为报纸大肆报道了他作为传教士的工作，

[ænd; ænd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and because of his son's fame , he gave only the first part of his name ,
和 因为 的 他的 儿子的 名声 , 他 给予 仅有的 这 第一的 部分 的 他的 姓名 ,
[neɪm] ,
因为他儿子的名气，他只留下了自己名字的前半部分。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
thinking thus to get away from it all for a season .
思维 因此 到 得到 离开 从 它 全部 为了 一个 季节 .
[ˈsiːz(ə)n] .
如此想来，是为了暂时逃离这一切。

“ [bʌt; bət][gɒd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [praʊd] [mæn][ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [ænd; ænd] [rɪˈlɪdʒəs] [fɔːmz] [ə; eɪ]
” But God was to teach the proud man of culture and religious forms a
” 但 上帝 曾是 到 教 这 自豪的 男人 的 文化 和 宗教 表格 一个
[greɪt] [ˈles(ə)n] ,
great lesson ,
伟大的 课 ,

“但是上帝要给那些骄傲自满、崇尚文化和宗教形式的人上一堂深刻的课，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [daɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

and to that end directed his steps .
和 到 那 结尾 指导 他的 步骤 .

并为此采取了行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [led] [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

He was led here , here , sir , to your home ,
他 曾是 引领 这里 , 这里 , 先生 , 到 你的 家 ,

他被带到这里, 先生, 来到了您家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kraɪm] .

and you — you told him the story of his son's crime .
和 你 — 你 讲述 他 这 故事 的 他的 儿子的 犯罪 .

而你——你把儿子犯罪的故事告诉了他。

” [ðə; ði] [ˈʃepəd] [pɔːzd] .

” The shepherd paused .
” 这 牧羊人 暂停 .

牧羊人停顿了一下。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ˈwɪspə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , “ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [dæd] ,

A hoarse whisper came from the giant in the chair , “ You — you , Dad ,
一个 嘶哑 耳语 来了 从 这 巨大的 在 这 椅子 , “ 你 — 你 , 爸爸 ,

[jɔː(r); jə(r)] — [neɪm] [ɪz] —

your — name is —
你的 — 姓名 是 —

椅子上的巨人发出沙哑的低语: “你——你, 爸爸, 你——名字是——”

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɑːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [bæk] ; “

” The other threw out his hand , as if to guard himself , and shrank back ; “
” 这 其他 扔 出去 他的 手 , 作为 如果 到 警卫 他自己 , 和 缩小 后退 ; “

[hʌʃ] , [əʊ] [hʌʃ] !

Hush , oh hush !
嘘 , 哦 嘘 !

另一个人伸出手, 仿佛要保护自己, 然后缩了回去; “嘘, 哦, 嘘!”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [neɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [em 'iː] .

I have no name but the name by which you know me .
我 有 不 姓名 但 这 姓名 经过 哪个 你 知道 我 .

我没有别的名字, 只有你们所熟知的名字。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [bɔː(r)] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ded] .

The man who bore that name is dead .
这 男人 WHO 钻孔 那 姓名 是 死的 .

那个名叫那个人的人已经死了。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi] [daɪd] .

In all his pride of intellect and position he died .
在 全部 他的 自豪 的 智力 和 位置 他 死亡 .

他带着对才智和地位的骄傲而死。

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , [sɜː(r)] .

Your prayers for vengeance were answered , sir .
你的 祈祷 为了 复仇 是 回答 , 先生 .

先生, 您祈求复仇的愿望实现了。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] ; [kɪld] [hɪm] [æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf]

You — you killed him ; killed him as truly as if you had plunged a knife
你 — 你 被杀 他 ; 被杀 他 作为 真的 作为 如果 你 有 暴跌 一个 刀

[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

into his heart ;
进入 他的 心 ;

你——你杀了他; 你杀了他, 就像你用刀子刺进了他的心脏一样;

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] — [dɪd] — [wel] .
and — you — did — well .
和 — 你 — 做过 — 出色地 .

你做得很好。

" [ɑːnt] [ˈmɒli] [məʊn] .
" **Aunt Mollie moaned** .
" 阿姨 莫莉 呻吟 .

“莫莉阿姨呻吟道。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [graʊl] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] .
" **Is that all ?** " **growled the mountaineer** .
" 是 那 全部 ? " 咆哮 这 登山 .

“就这些？”登山者咆哮道。

" [ɔːl] !
" **All !**
" 全部 !

“全部！”

[gɒd] , [nəʊ] !
God , no !
上帝 , 不 !

天哪，不要！

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
I — I must go on .
我 — 我 必须 去 在 .

我.....我必须继续前进。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [kɪld] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn]
I must tell you how the man you killed staid in the hills and was born
我 必须 告诉 你 如何 这 男人 你 被杀 稳重 在 这 丘陵 和 曾是 出生
[əˈgen] .
again .
再次 .

我必须告诉你，你杀死的那个人是如何在山里重生的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
There was nothing else for him to do but stay in the hills .
那里 曾是 没有什么 别的 为了 他 到 做 但 停留 在 这 丘陵 .

他除了待在山里别无选择。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪm] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [dɪsˈgreɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
With the shame and horror of his boy's disgrace on his heart ,
和 这 耻辱 和 恐怖 的 他的 男孩们 耻辱 在 他的 心 ,

他心中充满着儿子蒙羞的羞愧和恐惧，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] —
he could not go back — back to the city , his friends and his church —
他 可以 不是 去 后退 — 后退 到 这 城市 , 他的 朋友们 和 他的 教会 —
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪf] .
to the old life .
到 这 老的 生活 .

他回不去了——回不去了城市、朋友和教堂——回不去了过去的生活。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
He knew that he could not hope to deceive them .
他 知道 那 他 可以 不是 希望 到 欺骗 他们 .

他知道自己不可能欺骗他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [skɪld] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] .
He was not skilled in hiding things .
他 曾是 不是 熟练 在 隐藏 事物 .

他不擅长藏东西。

[ˈevri] [kaɪnd] [wɜ:d] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɔ:(r)][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Every kind word in praise of himself , or in praise of his son ,
每一个 种类 单词 在 称赞 的 他自己 , 或者 在 称赞 的 他的 儿子 ,
每一句赞美自己或赞美儿子的话语 ,

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ki:nɪst] ['tɔ:tʃə(r)] .
would have been keenest torture .
会 有 到过 最热衷 酷刑 .

这将是最残酷的酷刑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [hi:; hi] [deəd] [nɒt][gəʊ] [bæk] .
He was a coward ; he dared not go back .
他 曾是 一个 懦夫 ; 他 敢于 不是 去 后退 .

他是个懦夫，他不敢回去。

[hɪz; ɪz] ['si:krət] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [hɪm][mæd] ,
His secret would have driven him mad ,
他的 秘密 会 有 驱动 他 疯狂的 ,

他的秘密会让他发疯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [endɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [dʌŋ] .
and he would have ended it all as his son had done .
和 他 会 有 结束 它 全部 作为 他的 儿子 有 完毕 .

他本会像他儿子一样结束这一切。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [wɒz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ;
His only hope for peace was to stay here ;
他的 仅有的 希望 为了 和平 曾是 到 停留 这里 ;

他获得和平的唯一希望就是留在这里；

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [dʌŋ] ,
here on the very spot where the wrong was done ,
这里 在 这 非常 点 在哪里 这 错误的 曾是 完毕 ,

这里，就在罪恶发生的地方，

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [wɒt] ['lɪt(ə)] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ə'təʊŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .
and to do what little he could to atone for the crime .
和 到 做 什么 小的 他 可以 到 赎罪 为了 这 犯罪 .

他尽其所能，为自己的罪行赎罪。

“ [æt; ət] [fɜ:st] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)] ; [ðə; ði] [lɒŋ] , ['ləʊnli] [naɪts] [wɪð] [nəʊ] ['hju:mən] [frend] [nɪə(r)] ;
“ **At first it was terrible ; the long , lonely nights with no human friend near ;**
“ 在 第一的 它 曾是 糟糕的 ; 这 长的 , 孤独 夜晚 和 不 人类 朋友 靠近 ;

“起初很可怕；漫长而孤独的夜晚，身边没有一个朋友；

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [jeɪm] ; [ðə; ði] ['memərɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] [wɪnd] — [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wɪnd]
the weight of shame ; the memories ; and the lonely wind — always the wind
这 重量 的 耻辱 ; 这 回忆 ; 和 这 孤独 风 — 总是 这 风
— [ɪn][ðə; ði] [tri:z] — [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
— **in the trees — her voice ,**
— 在 这 树木 — 她 嗓音 ,

羞耻的重压；回忆；还有孤独的风——永远是风——在树林间吹拂——她的声音，

[pi:t] [sed] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] .
Pete said , calling for him to come .
皮特 说 , 呼叫 为了 他 到 来 .

皮特说着，叫他过来。

[gɒd] , [sɜ:(r)] , [aɪ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [daɪ][ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] !
God , sir , I wonder the man did not die under his punishment !
上帝 , 先生 , 我 想知道 这 男人 做过 不是 死 在下面 他的 惩罚 !

天哪, 先生, 我真奇怪那个人竟然没有死于惩罚!

“ [bʌt; bət][gɒd][ɪz] [gʊd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθju:z] .
“ **But God is good , Mr . Matthews .**
“ 但 上帝 是 好的 , 先生 : 马修斯 :

“但是上帝是仁慈的, 马修斯先生。”

[gɒd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈmɜ:sɪf(ə)] .
God is good and merciful .
上帝 是 好的 和 仁慈 :

上帝是仁慈的。

[ˈevri] [deɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði][reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:p] , [ðə; ði][mæn] [felt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Every day out on the range with the sheep , the man felt the spirit of the hills ,
每一个 天 出去 在 这 范围 和 这 羊 , 这 男人 毛毡 这 精神 的 这 丘陵 ,
每天和羊群一起在牧场上, 他都能感受到山丘的气息。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pi:s] [ˈentəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and little by little their strength and their peace entered into his life .
和 小的 经过 小的 他们的 力量 和 他们的 和平 进入 进入 他的 生活 :

他们的力量与平静渐渐地融入了他的生活。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ˈlɜ:nɪd] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θi:əˈlɒdʒɪkl]
The minister learned here , sir , what he had not learned in all his theological
这 部长 学习 这里 , 先生 , 什么 他 有 不是 学习 在 全部 他的 神学
[ˈstʌdɪz] .
studies .
研究 :

先生, 这位部长在这里学到了他在所有神学学习中都没有学到的东西。

[hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [gɒd] , [ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈmaʊntənz] .
He learned to know God , the God of these mountains .
他 学习 到 知道 上帝 , 这 上帝 的 这些 山脉 :

他学会了认识上帝, 这片山脉的上帝。

[ðə; ði] [hɪlz] [tɔ:t] [hɪm] ,
The hills taught him ,
这 丘陵 教授 他 ,

山丘教会了他,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st][tu:; tə] [stænd] [brɪtwi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [frɒm; frəm] [wɪt]
and they came at last to stand between him and the trouble from which
和 他们 来了 在 最后的 到 站立 之间 他 和 这 麻烦 从 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] .
he had fled .
他 有 逃亡 :

他们最终挡在了他和他逃离的麻烦之间。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
The nights were no longer weary and long .
这 夜晚 是 不 更长 厌倦 和 长的 :

夜晚不再漫长而疲惫。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [əˈləʊn] .
He was never alone .
他 曾是 绝不 独自的 :

他从不孤单。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [bɪˈkeɪm] [ˈfrendli] [ˈvɔɪsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [ˈlɜ:nɪd] [ðəə(r)] [spi:tʃ] ,
The voices in the wilderness became friendly voices , for he learned their speech ,
这 声音 在 这 荒野 成为 友好的 声音 , 为了 他 学习 他们的 演讲 ,
旷野中的声音变成了友好的声音, 因为他学会了他们的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [si:st] [tu;; tə][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [wɪnd] .
and the poor girl ceased to call in the wailing wind .
和 这 贫穷的 女孩 停止 到 称呼 在 这 哀嚎 风 .
可怜的女孩不再在呼啸的风中呼喊了。

[ðen] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɒflən] [keɪm] , [ænd; ənd] —
Then Dr . Coughlan came , and —
然后 博士 . 考夫兰 来了 , 和 —
然后考夫兰医生来了, 然后——

” [əˈgen] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [stɒpt] .
” **Again the shepherd stopped .**
” 再次 这 牧羊人 停止 .
牧羊人又停了下来。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] .
He could not go on .
他 可以 不是 去 在 .
他无法继续下去了。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ɒv; əv][ðə; ði]
The light was gone from the sky and he felt the blackness of the
这 光 曾是 已消失 从 这 天空 和 他 毛毡 这 黑 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
天光消失了, 他感受到了夜的黑暗。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði] [sta:z] [hi;; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [si:] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
But against the stars he could still see the crown of the mountain where his
但 反对 这 明星 他 可以 仍然 看 这 王冠 的 这 山 在哪里 他的
[sʌn] [leɪ] .
son lay .
儿子 躺 .
但在繁星点点的映衬下, 他仍然能看到儿子长眠的那座山峰的顶峰。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [streŋθ] , [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsɪmpli] , “ [ˈdɑ:ktər; draɪv] .
When he had gathered strength , he continued , saying simply , “ Dr .
什么时候 他 有 聚集 力量 , 他 持续 , 说 简单地 , “ 博士 .
[ˈkɒflən] [keɪm] ,
Coughlan came ,
考夫兰 来了 ,
等他恢复了一些力气后, 他继续说道: “考夫兰医生来了,

[ænd; ənd] — [lɑ:st] [naɪt] [wi;; wi] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] .
and — last night we learned that my son was not dead but living .
和 — 最后的 夜晚 我们 学习 那 我的 儿子 曾是 不是 死的 但 活的 .
昨晚我们得知我的儿子没有死, 他还活着。

” [əˈgen] [ðæt] [graʊl] [laɪk] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniə(r)] .
” **Again that growl like the growl of a wild beast came from the mountaineer .**
” 再次 那 咆哮 喜欢 这 咆哮 的 一个 荒野 兽 来了 从 这 登山 .
“登山者再次发出野兽般的咆哮声。”

[ˈsaɪləntli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [preɪd] .
Silently Mr . Howitt prayed .
默默 先生 . 豪伊特 祈祷 .
霍伊特先生默默地祈祷着。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɪn] [hɔ:s] [təʊnz] .

“ **Go on , ” came the command in hoarse tones .**
“ 去 在 , ” 来了 这 命令 在 嘶哑 音调 .

“继续,”沙哑的声音命令道。

[ɪn][ˈhɔ:ltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] , [ˈbrəʊkən] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [ˈjepəd] [ˈfɔ:ltəd] [θru:] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri]
In halting , broken words , the shepherd faltered through the rest of his story
在 停止 , 破碎的 字 , 这 牧羊人 犹豫不决 通过 这 休息 的 他的 故事

[æz; əz][hi:; hi][təʊld] [haʊ] ,

as he told how ,
作为 他 讲述 如何 ,

牧羊人断断续续、磕磕绊绊地讲述了接下来的故事，他是这样描述的：

[waɪl] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstju:diəʊ] ,

while using the cabin under the cliff as a studio ,
尽管 使用 这 舱 在下面 这 悬崖 作为 一个 工作室 ,

在将悬崖下的小屋用作工作室的同时，

[ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈdu:i] [keɪv] ; [haʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz]
the artist had discovered the passage to the old Dewey cave ; how , since his
这 艺术家 有 发现 这 通道 到 这 老的 杜威 洞穴 ; 如何 , 自从 他的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deθ] ,

supposed death ,
据称 死亡 ,

这位艺术家发现了通往古老的杜威洞穴的通道；自从他假死后，

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈsʌməz] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [ˈhæpɪnəs] ;

he had spent the summers at the scene of his former happiness ;
他 有 花费 这 夏天 在 这 场景 的 他的 以前的 幸福 ;

他曾在过去的幸福之地度过夏天；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈrəʊmɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] ,

how he had met his son roaming the hills at night ,
如何 他 有 遇见 他的 儿子 漫游 这 丘陵 在 夜晚 ,

他如何在夜间山间遇到独自游荡的儿子，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

and had been able to have the boy with him much of the time ;
和 有 到过 有能力的 到 有 这 男生 和 他 很多 的 这 时间 ;

而且他大部分时间都能和孩子在一起；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwu:ndɪd] [ðə; ði] [naɪt] [dʒɪm] [leɪn] [wəz; wəz] [kɪld] ;

how he had been wounded the night Jim Lane was killed ;
如何 他 有 到过 受伤 这 夜晚 吉姆 车道 曾是 被杀 ;

吉姆·莱恩遇害当晚，他是如何受伤的；

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [haʊ] [ˌpi:t] [hæd; həd] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .

and finally how Pete had led them to his bedside .
和 最后 如何 皮特 有 引领 他们 到 他的 床头 .

最后，皮特是如何带领他们来到他的床边的。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈjɒndə(r)] .

“ **He is dying yonder .**
“ 他 是 垂死 远处 .

“他正在那边死去。”

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɒflən] [ɪz] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ænd] [ˌpi:t] — [ˌpi:t] [ɪz][ðeə(r)] , [tu:] .

Dr . Coughlan is with him — and Pete — Pete is there , too .
博士 : 考夫兰 是 和 他 — 和 皮特 — 皮特 是 那里 , 也 .

考夫兰医生和他在一起——还有皮特——皮特也在那里。

[ai] — [ai] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] .
I — I came for you .
我 — 我 来了 为了 你 .

我——我是来找你的。

[hi:; hi][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] .
He is calling for you .
他 是 呼叫 为了 你 .

他在呼唤你。

[ai] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
I came to tell you .
我 来了 到 告诉 你 .

我来告诉你。

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['sʌfə(r)] [hɪə(r)] , [hi:; hi][hæz; hæz] ['sʌfəd] , [sɜ:(r)] .
All that a man may suffer here , he has suffered , sir .
全部 那 一个 男人 可能 遭受 这里 , 他 有 遭受 , 先生 .

先生，一个人在这里可能遭受的一切苦难，他都已经承受过了。

[jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] [hæz; hæz] [bi:n] ['dʌbli] ['ɑ:nsə(r)d] , ['mɪstə(r)] . ['mæθju:z] .
Your prayer has been doubly answered , Mr . Matthews .
你的 祷告 有 到过 双倍 回答 , 先生 . 马修斯 .

马修斯先生，您的祈祷得到了双重回应。

[bəuθ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] .
Both father and son are dead .
两个都 父亲 和 儿子 是 死的 .

父子二人均已去世。

[ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ɪz] ['periʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
The name — the old name is perished from the face of the earth .
这 姓名 — 这 老的 姓名 是 遇难 从 这 脸 的 这 地球 .

这个名字——这个古老的名字已经从地球上消失了。

[fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [diə(r)] [seɪk] , [fə'grɪv] [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] .
For Christ's dear sake , forgive my boy , and let him go .
为了 基督的 亲爱的 清酒 , 原谅 我的 男生 , 和 让 他 去 .

看在基督的份上，原谅我的孩子，放他走吧。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [sɜ:(r)] , [ai] — [ai][kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
For my sake , sir , I — I can bear no more .
为了 我的 清酒 , 先生 , 我 — 我 能 熊 不 更多的 .

先生，看在我的份上，我——我再也承受不住了。

" [hu:] [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] ['lʊkəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)] [ðæt]
" **Who but He that looketh upon the heart of man could know the battle that**
" WHO 但 他 那 看看 之上 这 心 的 男人 可以 知道 这 战斗 那
[wɒz; wəz] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ?
was fought in the soul of that giant of the hills ?
曾是 战斗 在 这 灵魂 的 那 巨大的 的 这 丘陵 ?

“除了洞察人心的那位，谁又能知道这位山中巨人的灵魂深处曾经历过怎样的挣扎呢？”

[hi:; hi] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] .
He uttered no sound .
他 说出 不 声音 .

他一声不吭。

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ; [seɪv] [wʌns] ,
He sat in his seat as if made of stone ; save once ,
他 卫星 在 他的 座位 作为 如果 制成 的 石头 ; 节省 一次 ,

他端坐在座位上，仿佛石头一般；只有一次例外。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][stænd] [wið] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd]
when he walked to the end of the porch to stand with clenched hands and
什么时候 他 步行 到 这 结尾 的 这 门廊 到 站立 和 紧握 双手 和
[ˈpæʃ(ə)n] [ˈfeɪkən] [freɪm] ,
passion shaken frame ,
热情 摇晃 框架 ,

当他走到门廊尽头，双手紧握，情绪激动地站在那里，身体颤抖时，

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [klʌmp] [ɒv; əv][paɪnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
facing the dark clump of pines on the hill .
面向 这 黑暗的 丛 的 松树 在 这 爬坡道 .

面对着山坡上那片幽暗的松树林。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [muːn] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] .
Slowly the moon climbed over the ridge and lighted the scene .
缓慢地 这 月亮 攀登 超过 这 岭 和 照明 这 场景 .

月亮缓缓升起，越过山脊，照亮了周围的景色。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
The mountaineer returned to his chair .
这 登山 返回 到 他的 椅子 .

登山者回到了椅子上。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,
All at once he raised his head , and , leaning forward ,
全部 在 一次 他 提高 他的 头 , 和 , 倾斜 向前 ,

他突然抬起头，向前倾身，

[lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈzɪnistli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈʃepəd] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
looked long and earnestly at the old shepherd , where he sat crouching like a
看起来 长的 和 切实 在 这 老的 牧羊人 , 在哪里 他 卫星 蹲伏 喜欢 一个
[kənˈvɪkt] [əˈweɪtɪŋ] [ˈsentəns] .
convict awaiting sentence .
定罪 等待中 句子 .

他凝视着那位老牧羊人，他像等待判决的囚犯一样蹲坐在那里。

[frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [mɪl] [rəʊd] [keɪm] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] - [fiːt] .
From down the mill road came voices and the sound of horses ' feet .
从 向下 这 磨 路 来了 声音 和 这 声音 的 马匹 - 脚 .

从磨坊路那边传来人声和马蹄声。

[əʊld] [mæt] [ˈstɑːtɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Old Matt started , turning his head a moment to listen .
老的 马特 开始 , 转弯 他的 头 一个 片刻 到 听 .

老马特突然转过头来听了一会儿，然后开始说话。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [geɪt] .
The horses stopped at the lower gate .
这 马匹 停止 在 这 降低 门 .

马匹在下方的栅栏门前停了下来。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ɑːnt] [ˈmɒli] [ˈsɒftli] .
“ **The children** , ” **said Aunt Mollie softly** .
“ 这 孩子们 , ” 说 阿姨 莫莉 轻轻 .

“孩子们,”莫莉阿姨轻声说道。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ **The children** .
“ 这 孩子们 .

孩子们。

[gra:nt] , [əʊ] , [gra:nt] !
Grant , Oh , Grant !
授予 , 哦 , 授予 !

格兰特，哦，格兰特！

[ˈsæmi] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [bɔɪ] .
Sammy and our boy .
萨米 和 我们的 男生 .

萨米和我们的儿子。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **Then the shepherd felt a heavy hand on his shoulder , and a voice ,**
" 然后 这 牧羊人 毛毡 一个 重的 手 在 他的 肩膀 , 和 一个 嗓音 ,
“这时，牧羊人感到一只沉重的手搭在他的肩膀上，同时听到一个声音，

[ðæt] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [sed] , " [dæd] , — [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , —
that had in it something new and strange , said , “ Dad , — my brother , —
那 有 在 它 某物 新的 和 奇怪的 , 说 , “ 爸爸 , — 我的 兄弟 , —
[ˈdænjəl] ,
Daniel ,
丹尼尔 ,

里面有一些新奇的东西，他说：“爸爸，——我的兄弟，——丹尼尔，

[aɪ] — [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][edʒuˈkeɪ](ə)n] , [æŋ; ən] - [aɪ] — [doʊnt] [nəʊ] [ˈraɪtli] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] —
I — I ain't got no education , an ' I — don't know rightly how to say it —
我 — 我 不是 得到 不 教育 , 一个 - 我 — 不 知道 没错 如何 到 说 它 —
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我——我没受过什么教育，而且——我不知道该怎么说——但是，

[ˈdænjəl] , [wɒt] [ðɪ:z] [hɪlz] [hæŋ; həv] [bi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæŋ; həv] [bi:n] [tu:; tə][em ˈi:] .
Daniel , what these hills have been to you , you — you have been to me .
丹尼尔 , 什么 这些 丘陵 有 到过 到 你 , 你 — 你 有 到过 到 我 .

丹尼尔，这些山丘对你的意义，正如你对我的意义一样。

[ɪts] [ʃʊə(r)][gɑ:dʒ] [wei] , [ˈdænjəl] .
It's sure God's way , Daniel .
它是 当然 神的 方式 , 丹尼尔 .

丹尼尔，这肯定是上帝的旨意。

[lets] — [lets] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
Let's — let's go to the boy .
我们来吧 — 我们来吧 去 到 这 男生 .

我们——我们去找那个男孩吧。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,el'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XLII .**
" 章 xlii .

“第四十二章

[ðə; ði] [wei] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [treɪl] .
THE WAY OF THE LOWER TRAIL .
这 方式 的 这 降低 踪迹 .

下层小径之路。

" [fɪks] — [ðə; ði] — [laɪt] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] — [pli:z] ?
" **Fix — the — light , as it was — please ?**
" 使固定 — 这 — 光 , 作为 它 曾是 — 请 ?

“请把灯修好，恢复原状好吗? ”

[ðæts] — [aɪ 'ti:] .

That's — it .
那就是 — 它 .

就是这样。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] .

Thank you , Doctor .
感谢 你 , 医生 .

谢谢您，医生。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:; ji][ɪz] — [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

How beautiful she is — how beautiful !
如何 美丽的 她 是 — 如何 美丽的 !

她真漂亮——真漂亮！

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ˈgæðə(r)] [streŋθ] ,

" He seemed to gather strength ,
" 他 似乎 到 收集 力量 ,

他似乎积蓄了力量，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [i:tɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ə'baʊt]

and looked carefully into the face of each member of the little group about
和 看起来 小心 进入 这 脸 的 每个 成员 的 这 小的 团体 关于

[ðə; ði][bed] ;

the bed ;
这 床 ;

他仔细地观察着床边小团体中每个人的脸；

[ðə; ði] [ˈʃepəd] , [əʊld] [mæt] , [ɑ:nt] [ˈmɒli] , [pi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

the shepherd , Old Matt , Aunt Mollie , Pete , and the physician .
这 牧羊人 , 老的 马特 , 阿姨 莫莉 , 皮特 , 和 这 医生 .

牧羊人、老马特、莫莉阿姨、皮特和医生。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] .

Then he turned his eyes back to the painting .
然后 他 转向 他的 眼睛 后退 到 这 绘画 .

然后，他的目光又回到了那幅画上。

[tu:; tə][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔ:-] , [ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrɪmɪŋ] [kʌp] , [si:md]

To the watchers , the girl in the picture , holding her brimming cup , seemed
到 这 观察者 , 这 女孩 在 这 图片 , 保持 她 充满 杯子 , 似乎

[tu:; tə][smaɪl] [bæk] [ə'gen] .

to smile back again .
到 微笑 后退 再次 .

在旁观者看来，照片中手捧满杯饮料的女孩似乎又露出了笑容。

" [aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] — [aɪ] [lʌvd] — [hɜ:(r); hə(r)] .

" I loved her — I loved — her .
" 我 喜爱 她 — 我 喜爱 — 她 .

“我爱她——我爱——她。”

[fi:; ji][wɒz; wəz][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [meɪt] — [maɪ][ˈlðə(r)] [self] .

She was my natural mate — my other self .
她 曾是 我的 自然的 伴侣 — 我的 其他 自己 .

她是我的天然伴侣——我的另一个自我。

[aɪ] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [fi:; ji][tu:; tə][em 'i:] .

I belonged to her — she to me .
我 属于 到 她 — 她 到 我 .

我属于她——她属于我。

[aɪ] — [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] — [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] — [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ]
I — I can't tell you of that summer — when we were together — alone in the
我 — 我 不能 告诉 你 的 那 夏天 — 什么时候 我们 是 一起 — 独自的 在 这
[hɪlz] — [ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [hɪlz] — [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [æm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌɡlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
hills — the beautiful hills — away from the sham and the ugliness of the
丘陵 — 这 美丽的 丘陵 — 离开 从 这 假 和 这 丑陋 的 这
[wɜːld] [ðæt] [men][hæv; həv] [meɪd] .
world that men have made .
世界 那 男人 有 制成 .

我——我无法告诉你那个夏天——我们在一起——独自在山上——美丽的山上——远离人类所创造的虚伪和丑陋的世界。

[ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɪktʃəz] ,
The beauty and inspiration of it all I put into my pictures ,
这 美丽 和 灵感 的 它 全部 我 放 进入 我的 图片 ,
我将所有的美好和灵感都融入到我的照片中。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] — [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn][ə; eɪ]
and I knew because of that they were good — I knew they would win a
和 我 知道 因为 的 那 他们 是 好的 — 我 知道 他们 会 赢 一个
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] — [ænd; ənd] — [ðeɪ] [dɪd] .
place for me — and — they did .
地方 为了 我 — 和 — 他们 做过 .
正因如此，我知道他们很优秀——我知道他们会为我赢得一个位置——而且——他们做到了。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] — [aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː][ðəə(r)] ,
Most of all — I put it there ,
最多 的 全部 — 我 放 它 那里 ,
最重要的是——是我把它放在那里的。

” ([hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl]) ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [sɔː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
” (**He pointed to the painting on the wall**) ” **and the crowd saw it and**
” (他 尖 到 这 绘画 在 这 墙) ” 和 这 人群 锯 它 和
[felt] [aɪ 'tiː] ,
felt it ,
毛毡 它 ,

(他指着墙上的画) “人群看到了它，感受到了它，
[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and did not know what it was .
和 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .
他们并不知道那是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] — [aɪ] [njuː] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [aɪ] [njuː] .
But I knew — I knew — all the time , I knew .
但 我 知道 — 我 知道 — 全部 这 时间 , 我 知道 .
但我一直都知道——我一直都知道。

[əʊ] ! — [ɪf] [ðæt] [ʃɔːt] ['sʌmə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['lenθənd] — ['ɪntuː] [jɪəz] , [wɒt] [maɪt] [aɪ]
Oh ! — if that short summer could have been lengthened — into years , what might I
哦 ! — 如果 那 短的 夏天 可以 有 到过 加长 — 进入 年 , 什么 可能 我
[nɒt][hæv; həv] [dʌn] ?
not have done ?
不是 有 完毕 ?
哦！——如果那个短暂的夏天能够延长——变成几年，我可能会做些什么呢？

[əʊ] , [ɡɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !
我的天哪！

[ðæt] [men] — [kæn; kən][bi; bi] — [səʊ][blaɪnd] — [səʊ][blaɪnd] !
That men — can be — so blind — so blind !
那 男人 — 能 是 — 所以 瞎的 — 所以 瞎的 !

男人竟然如此盲目！

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi; hi] [leɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,
” **For a time he lay exhausted , his face still turned toward the picture ,**
” 为了 一个 时间 他 躺 筋疲力尽的 , 他的 脸 仍然 转向 朝向 这 图片 ,
“他筋疲力尽地躺了一会儿，脸仍然转向那幅画。”

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi] [dri:md] .
but with eyes closed as though he dreamed .
但 和 眼睛 关闭 作为 尽管 他 梦见 .

但他双眼紧闭，仿佛在做梦。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hi; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ə'gen] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd]
Then suddenly , he started up again , raising himself on his elbows , his eyes opened
然后 突然 , 他 开始 向上 再次 , 提高 他自己 在 他的 肘部 , 他的 眼睛 打开
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

然后突然，他又站了起来，用手肘撑起身子，眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['glædnəs] .
and on his face a look of wondering gladness .
和 在 他的 脸 一个 看 的 好奇 欢乐 .

他脸上带着惊喜和喜悦的表情。

[ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)] .
They drew near .
他们 画 靠近 .

他们靠近了。

” [du; də] — [du; də] — [ju; jʊ] — [hɪə(r)] ?
” **Do — do — you — hear ?**
” 做 — 做 — 你 — 听到 ?

“你——你——听到了吗？ ”

[ʃi; ʃɪ][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] — [ʃi; ʃɪ][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'gen] .
She is calling — she is calling again .
她 是 呼叫 — 她 是 呼叫 再次 .

她又打电话来了。

[jes] — ['swi:thɑ:t] — [jes] , [dɪə(r)] .
Yes — sweetheart — yes , dear .
是的 — 亲爱的 — 是的 , 亲爱的 .

是的，亲爱的，是的。

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] — [kɒm] —
I — I am — com —
我 — 我 是 — com —

我—我是—com—

” [ðen] , [əʊld] [mæt] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɒli] [led][ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
” **Then , Old Matt and Aunt Mollie led the shepherd from the room .**
” 然后 , 老的 马特 和 阿姨 莫莉 引领 这 牧羊人 从 这 房间 .

然后，老马特和莫莉阿姨领着牧羊人离开了房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [rʌnz] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ðæt] [fɒləʊz] [ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)] , [weə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ˈtræv(ə)] ,
And this way runs the trail that follows the lower level , where those who travel ,
和 这 方式 跑步 这 踪迹 那 跟随 这 降低 等级 , 在哪里 那些 WHO 旅行 ,

这条路沿着地势较低的区域延伸，行人可以沿着这条路旅行。

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [lʊk] [ˈɔ:lweɪz] [ˈəʊnə(r)] [ðeə(r)] ['fəʊldəz] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [dred] ,
as they go , look always over their shoulders with eyes of dread ,
作为 他们 去 , 看 总是 超过 他们的 肩膀 和 眼睛 的 恐惧 ,
他们边走边回头张望,眼神中充满了恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈʃædəʊz] [ˈgæðə(r)] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
and the gloomy shadows gather long before the day is done .
和 这 阴沉 阴影 收集 长的 前 这 天 是 完毕 .
阴沉的阴影在一天结束之前很久就已经聚集起来了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,elˈarɪəɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .
第四十三章

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌpi:t] .
POOR PETE .
贫穷的 皮特 .
可怜的皮特。

[ðeɪ] ['berɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][daɪˈrektɪd] ,
They buried the artist in the cave as he had directed ,
他们 埋葬 这 艺术家 在 这 洞穴 作为 他 有 指导 ,
他们按照艺术家的遗愿,把他埋葬在了山洞里。

[kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkænjən] ,
close under the wall on the ledge above the cañon ,
关闭 在下面 这 墙 在 这 壁架 多于 这 峡谷 ,
紧贴着峡谷上方岩架上的墙壁,

[wɪð] [nəʊ] [stəʊn] [ɔ:(r)] [ma:k] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔ:t] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pleɪs] .
with no stone or mark of any sort to fix the place .
和 不 石头 或者 标记 的 任何 种类 到 使固定 这 地方 .
这里没有任何石头或标记可以确定位置。

[ðə; ði][əʊld] [maɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd]
The old mine which he had discovered was reached by one of the side
这 老的 矿 哪个 他 有 发现 曾是 达到 经过 一 的 这 边
[pˈæsɪdʒɪz] [fa:(r)] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
passages far below in the depth of the mountain .
段落 远的 以下 在 这 深度 的 这 山 .
他发现的那座古矿井,要通过山体深处的一条侧通道才能到达。

[ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [dɪˈstɜ:bd] .
The grave would never be disturbed .
这 严重 会 绝不 是 不安 .
坟墓绝不会被打扰。

[fɔ:(r); fə(r)] [tuː] [wi:ks] [lɒŋgə(r)] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['kɒflən] [steɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ;
For two weeks longer , Dr . Coughlan staid with his friend ;
为了 二 周 更长 , 博士 , 考夫兰 稳重 和 他的 朋友 ;
考夫兰医生又和他的朋友待了两个星期;

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l] [deɪ] , [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] [mi:lz] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,
out on the hills with him all day , helping to cook their meals at the ranch ,
出去 在 这 丘陵 和 他 全部 天 , 帮助 到 厨师 他们的 餐 在 这 牧场 ,
整天和他一起在上山,帮着在农场做饭。

[ɔ:(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæθju:z] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
or sitting on the porch at the Matthews place when the day was gone .
或者 坐着 在 这 门廊 在 这 马修斯 地方 什么时候 这 天 曾是 已消失 .
或者在一天结束的时候坐在马修斯家的门廊上。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][gəʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frɪzɪ(ə)n] [sed] ,
When the time finally came that he must go , the little physician said ,
什么时候 这 时间 最后 来了 那 他 必须 去 , 这 小的 医生 说 ,

当他最终不得不离开的时候, 这位小医生说道:

[æz; əz][hi;; hi][grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [ˈfepərdz] [hænd] , " [jɔr; jər] [ˈdu:ɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] , [ˈdænjəl] ; [dʒʌst]
as he grasped the shepherd's hand , " You're doing just right , Daniel ; just
作为 他 抓住 这 牧羊人的 手 , " 你是 正在做 只是 正确的 , 丹尼尔 ; 只是
[raɪt] .
right .
正确的 .

他握住牧羊人的手说: “丹尼尔, 你做得非常好, 非常好。”

[ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ; [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] .
Always did ; always did .
总是 做过 ; 总是 做过 .

一直如此; 一直如此。

[blɑ:st][aɪ ˈti:][ɔ:l] !
Blast it all !
爆炸 它 全部 !

全部炸掉!

[aɪ] [wʊd] [steɪ] , [tu:] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ˈseərə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz][du:; də] ?
I would stay , too , but what would Sarah and the girls do ?
我 会 停留 , 也 , 但 什么 会 莎拉 和 这 女孩们 做 ?

我也会留下, 可是莎拉和女孩们怎么办呢?

[aɪl] [kʌm] [əˈgen] [nekst] [sprɪŋ] , [ˈdænjəl] , [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [aɪm][əˈlaɪv] .
I'll come again next spring , Daniel , sure , sure , if I'm alive .
患病的 来 再次 下一个 春天 , 丹尼尔 , 当然 , 当然 , 如果 我是 活 .

明年春天我一定会再来的, 丹尼尔, 当然, 当然, 如果我还活着的话。

[doʊnt] [ˈwʌri] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevə(r)] [nəʊ] .
Don't worry , no one will ever know .
不 担心 , 不 一 将要 曾经 知道 .

别担心, 没人会知道的。

[blɑ:st][aɪ ˈti:][ɔ:l] !
Blast it all !
爆炸 它 全部 !

全部炸掉!

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [ˈdænjəl] .
I don't like to leave you , Daniel .
我 不 喜欢 到 离开 你 , 丹尼尔 .

丹尼尔, 我不想离开你。

[doʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
Don't like it at all .
不 喜欢 它 在 全部 .

一点也不喜欢。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [raɪt] , [ˈdænjəl] .
But you are right , right , Daniel .
但 你 是 正确的 , 正确的 , 丹尼尔 .

但你说得对, 丹尼尔。

" [ðə; ði][əʊld] ['skɒlə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['wægən][æz; əz]
" **The old scholar stood in the doorway of his cabin to watch the wagon as**
" 这 老的 学者 站立 在 这 门口 的 他的 舱 到 手表 这 车皮 作为
[aɪ'ti:] [dɪsə'prəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
it disappeared in the forest .
它 消失 在 这 森林 。

“那位老学者站在小屋门口，望着马车消失在森林深处。

[hi:; hi] [hɜ:d] [aɪ'ti:]['ræt(ə)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] ['bɒtəm] [br'ləʊ] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæbɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blʌf]
He heard it rattle across the creek bottom below the ruined cabin under the bluff
他 听到 它 嘎嘎作响 穿过 这 溪 底部 以下 这 毁坏 舱 在下面 这 虚张声势
.
.
.

他听到它在悬崖下那座废弃小屋下方的小溪底部发出嘎嘎作响的声音。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn] ['kɒmptən] [rɪdʒ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [keɪm] [tu:; tə]
He waited until from away up on Compton Ridge the sound of wheels came to
他 等待 直到 从 离开 向上 在 康普顿 岭 这 声音 的 车轮 来了 到
[hɪm][ɒn][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
him on the breeze that slipped down the mountain side .
他 在 这 微风 那 滑倒了 向下 这 山 边 。

他一直等到从远处康普顿山脊上传来车轮的声音，随着山坡上吹来的微风传来。

[stɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [lɪsənɪŋ] , [lɪsənɪŋ] ,
Still he waited , listening , listening ,
仍然 他 等待 , 聆听 , 聆听 ,

他依然等待着，倾听着，倾听着。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bli:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
until there were only the voices of the forest and the bleating of the
直到 那里 是 仅有的 这 声音 的 这 森林 和 这 咩咩叫 的 这
[ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] [kə'ra:l] .
sheep in the corral .
羊 在 这 围栏 。

直到最后只剩下森林的声音和羊圈里羊的咩咩声。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Slipping a book in his pocket ,
滑倒 一个 书 在 他的 口袋 ,

他悄悄地把一本书塞进口袋里，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pi:t] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kə'ra:l] [geɪt]
and taking a luncheon for himself and Pete he opened the corral gate
和 采取 一个 午餐 为了 他自己 和 皮特 他 打开 这 围栏 门
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
and followed his flock to the hills .
和 随后 他的 群 到 这 丘陵 。

他给自己和皮特带了午餐，打开畜栏门，跟着羊群上了山。

[ɔ:l] [ðæt] ['sʌmə(r)] [pi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .
All that summer Pete was the shepherd's constant companion .
全部 那 夏天 皮特 曾是 这 牧羊人的 持续的 伴侣 。

整个夏天，皮特都形影不离地陪伴着牧羊人。

[æt; ət] [fɜ:st][hi:; hi] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
At first he seemed not to understand .
在 第一的 他 似乎 不是 到 理解 。

起初他似乎没听懂。

[ˈfri:kwəntli] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:t] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] , [ˈəʊnli][tu:; tə] [rɪˈtʜ:n] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
Frequently he would start off suddenly for the cave , only to return after a
频繁地 他 会 开始 离开 突然 为了 这 洞穴 , 仅有的 到 返回 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间

他经常突然动身前往山洞，过一段时间后又回来。

[wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [feɪs] .
with that look of trouble upon his delicate face .
和 那 看 的 麻烦 之上 他的 精美的 脸

他那张俊秀的脸上带着一丝忧虑的神情。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [traɪd] [tu:; tə][help][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈpiəd] [ˈgrædʒuəli] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ɪn]
Mr . Howitt tried to help the boy , and he appeared gradually to realize in
先生 : 豪伊特 尝试 到 帮助 这 男生 , 和 他 出现 逐步地 到 意识到 在
[pɑ:t] .
part .
部分

霍伊特先生试图帮助这个男孩，而男孩似乎也逐渐明白了一些事情。

[wʌns] [hi:; hi] [ˈstɑ:tld] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] , “ [wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - , [dæd] ? ”
Once he started his old friend by saying quietly , “ When are you goin ' , Dad ? ”
一次 他 惊慌 他的 老的 朋友 经过 说 悄悄 , “ 什么时候 是 你 去 - , 爸爸 ? ”
他曾悄声问老朋友：“爸爸，您什么时候走？”这让他大吃一惊。

“ [ˈgəʊɪŋ] [weə(r)] ?
“ **Going where ?**
” 去 在哪里 ?

“要去哪里？”

[weə(r)] [dʌz] [ˌpi:t] [θɪŋk] [dæd][ɪz][ˈgəʊɪŋ] ?
Where does Pete think Dad is going ?
在哪里 做 皮特 思考 爸爸 是 去 ?

皮特觉得爸爸要去哪里？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈgrɑ:si] [ˈhɪlsaɪd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
“ **The boy was lying on his back on the grassy hillside watching the clouds** .
” 这 男生 曾是 说谎 在 他的 后退 在 这 草丛 山坡 观看 这 云

男孩仰面躺在长满草的山坡上，望着云朵。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwəd] , “ [ðeə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [went] ; [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɪlz] .
He pointed upward , “ There , where he went ; up there in the white hills .
他 尖 向上 , “ 那里 , 在哪里 他 去 ; 向上 那里 在 这 白色的 丘陵

他指着上方说：“他去了那里；去了白色的山丘上。”

[ˌpi:t] [nəʊz] .
Pete knows .
皮特 知道

皮特知道。

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈɑ:nsəɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
“ **The other looked long at the lad before answering quietly** ,
” 这 其他 看起来 长的 在 这 小伙子 前 回答 悄悄 ,

另一个人看了那男孩很久，才平静地回答道：

“ [dæd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] .
“ **Dad does not know when he will go** .
” 爸爸 做 不是 知道 什么时候 他 将要 去

“爸爸不知道他什么时候会离开。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['redi] ['eni] [taɪm] , [naʊ] . “
But he is ready any time , now .”
但 他 是 准备好 任何 时间 , 现在 . ”

但他随时都准备好了。

“ [pi:t] [sez] ['betə(r)] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] , [dæd] ;
“ **Pete says better not wait long , Dad ;**
” 皮特 说道 更好的 不是 等待 长的 , 爸爸 ;

“皮特说最好不要等太久，爸爸；

- [kɔ:z] [pi:t] [hi:z] [ə; ei] [gɔɪn] - [æn; ən] - [kɔ:s] [wen] [hi:; hi] [gəʊz] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] - [lɒŋ] .
' **cause Pete he's a goin ' an ' course when he goes I've got to go ' long .**
- 原因 皮特 他是 一个 去 - 一个 - 课程 什么时候 他 去 我已经 得到 到 去 - 长的 .

因为皮特要走了，当然，他走了，我也得走远。

[du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [dæd][kæen; kən] [si:] [pi:t] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [waɪt] [hɪlz] ?
Do you reckon Dad can see Pete when he is up there in them white hills ?
做 你 估计 爸爸 能 看 皮特 什么时候 他 是 向上 那里 在 他们 白色的 丘陵 ?

你觉得爸爸在白山上的时候能看到皮特吗？

[sʌm; səm][fəʊks] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [pi:t] [wen] [hi:; hi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] ,
Some folks used to laugh at Pete when he told about the white hills ,
一些 各位 用过的 到 笑 在 皮特 什么时候 他 讲述 关于 这 白色的 丘陵 ,

以前皮特讲白山的故事时，有些人会嘲笑他。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði][skaɪ] [θɪŋz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [θɪŋz] [ðæt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts]
the flower things , the sky things , an ' the moonlight things that play in the mists
这 花 事物 , 这 天空 事物 , 一个 - 这 月光 事物 那 玩 在 这 薄雾
.
.
.

花朵、天空和月光在薄雾中嬉戏的景象。

[æn; ən] - [wʌns] [ə; ei] ['feləʊ] [kɔ:ld] [pi:t] [ə; ei] [fu:l] , [æn; ən] - [jʌŋ] [mæt] [hi:; hi] [wɪpt] [hɪm] ['ɔ:f(ə)l] .
An ' once a fellow called Pete a fool , an ' Young Matt he whipped him awful .
一个 - 一次 一个 同伴 称为 皮特 一个 傻子 , 一个 - 年轻的 马特 他 鞭打 他 可怕 .

曾经有人骂皮特是傻瓜，年轻的马特狠狠地揍了他一顿。

[bʌt; bət][fəʊks] ['wʌznt] ['ri:əli] [tu:; tə] [bleɪm] , - [kɔ:z] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] - [ɪm] .
But folks wasn't really to blame , ' cause they couldn't see ' em .
但 各位 不是 真的 到 责备 , - 原因 他们 不能 看 - 呃 .

但人们其实不能责怪他们，因为他们看不见他们。

[ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
That's what he said .
那就是 什么 他 说 .

他就是这么说的。

[æn; ən] - [hi:; hi] [nju:] , - [kɔ:z] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] - [ɪm] [tu:] .
An ' he knew , ' cause he could see ' em too .
一个 - 他 知道 , - 原因 他 可以 看 - 呃 也 .

他知道，因为他也能看到他们。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] ['mɒli] , [æn; ən] - [ʌŋk(ə)l] [mæt] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [ðeɪ] [doʊnt]['nevə(r)] [lɑ:f] .
But Aunt Mollie , an ' Uncle Matt , an ' you all , they don't never laugh .
但 阿姨 莫莉 , 一个 - 叔叔 马特 , 一个 - 你 全部 , 他们 不 绝不 笑 .

但是莫莉阿姨、马特叔叔，还有你们所有人，他们从来不笑。

[ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] , - [pi:t] [nəʊz] .
They just say , ' Pete knows .
他们 只是 说 , - 皮特 知道 .

他们只会说，“皮特知道。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [θɪŋz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tri:] [θɪŋz] ['naɪðə(r)] .
" **But they couldn't see the flower things , or the tree things neither .**
" 但 他们 不能 看 这 花 事物 , 或者 这 树 事物 两者都不 .
但他们既看不到花, 也看不到树。

['æʊnli][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] .
Only he could see .
仅有的 他 可以 看 .

只有他能看见。

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pa:st] , [ænd; ənd] ,
" **The summer passed , and ,**
" 这 夏天 通过了 , 和 ,

夏天过去了,

[wen] [ðə; ði] [blu:] [greɪ] [heɪz] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz]
when the blue gray haze took on the purple touch and all the woods and hills
什么时候 这 蓝色的 灰色的 阴霾 采取 在 这 紫色的 触碰 和 全部 这 树林 和 丘陵
[wɜ:(r); wə(r)] [drest] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
were dressed with cloth of gold ,
是 穿着 和 布 的 金子 ,
当蓝灰色的薄雾泛起紫色, 所有的树林和山丘都披上了金色的衣裳时,

[pi:t] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] [bɪ'lɒŋd] , [nɔ:(r)][hæd; həd]
Pete went from the world in which he had never really belonged , nor had
皮特 去 从 这 世界 在 哪个 他 有 绝不 真的 属于 , 也不 有
[bi:n] [æt; ət] [həʊm] .
been at home .
到过 在 家 .

皮特离开了那个他从未真正归属, 也从未感到自在的世界。

['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] , ['raɪtɪŋ] [tu;; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒflən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [deθ] , [sed] :
Mr . Howitt , writing to Dr . Coughlan of the boy's death , said :
先生 . 豪伊特 , 写作 到 博士 . 考夫兰 的 这 男孩们 死亡 , 说 :
霍维特先生在写给考夫兰医生的信中告知了男孩的死讯:

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [men] ,
" **Here and there among men ,**
" 这里 和 那里 之中 男人 ,

“在人群中, 到处都是,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪd] [rʌʃ] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf]
there are those who pause in the hurried rush to listen to the call of a life
那里 是 那些 WHO 暂停 在 这 慌忙 匆忙 到 听 到 这 称呼 的 一个 生活
[ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] ['ri:əl] .
that is more real .
那 是 更多的 真实的 .

有些人会在匆忙的生活节奏中停下来, 倾听更真实的生活召唤。

[haʊ] ['bʊf(ə)n][hæv; həv][wi;; wi] [si:n] [ðem; ðəm] , ['deɪvɪd] , ['dʒɔsl] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjʊ:l] [baɪ][ðeə(r)] ['feləʊz] ,
How often have we seen them , David , jostled and ridiculed by their fellows ,
如何 经常 有 我们 已见 他们 , 大卫 , 推搡 和 嘲笑 经过 他们的 伙伴们 ,
大卫, 我们见过他们多少次被同伴推搡、嘲笑了?

[pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [æz; əz] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ɔ:(r)] [ʌn'wɜ:ðɪ] .
pushed aside and forgotten , as incompetent or unworthy .
推动 旁边 和 被遗忘的 , 作为 不称职的 或者 不配 .
被排挤、被遗忘, 被认为无能或不称职。

[hi;; hi] [hu:] [si:z] [ænd; ənd] [h'i:əz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪz][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dri:mə(r)] , [ə; eɪ][fə'nætɪk] ,
He who sees and hears too much is cursed for a dreamer , a fanatic ,
他 WHO 看到 和 听到 也 很多 是 被诅咒的 为了 一个 梦想家 , 一个 狂热分子 ,
见闻过多者, 必遭诅咒, 沦为空想家和狂热分子。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [fu:l] , [baɪ][ðə; ði][mæd][mɒb] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [aɪz] , [si:] [nɒt] , [ɪəz] [ænd; ənd][hiə(r)][nɒt] ,
or a fool , by the mad mob , who , having eyes , see not , ears and hear not ,
或者 一个 傻子 , 经过 这 疯狂的 暴民 , who , 拥有 眼睛 , 看 不是 , 耳朵 和 听到 不是 ,
或者被疯狂的暴民愚弄, 他们有眼却看不见, 有耳却听不见。

[ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] .
and refuse to understand .
和 拒绝 到 理解 .
并且拒绝理解。

“ [wi:; wi] [bɪld] [ˈtemplz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [ˈwɜ:ʃɪp] [ɪn][ðem; ðəm] ; [wi:; wi][ˈhaɪə(r)]
“ We build temples and churches , but will not worship in them ; we hire
” 我们 建造 寺庙 和 教堂 , 但 将要 不是 崇拜 在 他们 ; 我们 聘请
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈvaɪzər] ,
spiritual advisers ,
精神 顾问 ,
“我们建造寺庙和教堂, 却不在其中敬拜; 我们聘请属灵顾问,

[bʌt; bət] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [hi:d] [ðem; ðəm] ; [wi:; wi] [baɪ] [bˈaɪbəlz] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [ri:d] [ðem; ðəm] ;
but refuse to heed them ; we buy bibles , but will not read them ;
但 拒绝 到 注意 他们 ; 我们 买 圣经 , 但 将要 不是 读 他们 ;
但我们却拒绝听从他们的劝告; 我们购买圣经, 却不读圣经;

[brɪˈli:vɪŋ] [ɪn][gɒd] , [wi:; wi][du:; də][nɒt][fɪə(r)][hɪm] ; [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [kraɪst] , [wi:; wi][ˈnaɪðə(r)] [ˈfɒləʊ]
believing in God , we do not fear Him ; acknowledging Christ , we neither follow
相信 在 上帝 , 我们 做 不是 害怕 他 ; 承认 基督 , 我们 两者都不 跟随
[nɔ:(r)] [əˈbeɪ] [hɪm] .
nor obey Him .
也不 服从 他 .
信奉上帝, 我们却不惧怕他; 承认基督, 我们却既不跟随他, 也不服从他。

[ˈəʊnli] [wen] [wi:; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [straɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɜ:θli] [ˈɑ:nərz] [ɔ:(r)]
Only when we can no longer strive in the battle for earthly honors or
仅有的什么时候 我们 能 不 更长 努力 在 这 战斗 为了 尘世的 荣誉 或者
[məˈtɪəriəl] [welθ] ,
material wealth ,
材料 财富 ,
只有当我们不再能为世俗的荣誉或物质财富而奋斗时,

[du:; də][wi:; wi] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪnˈdʒʊərɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] ,
do we turn to the unseen but more enduring things of life ; and ,
做 我们 转动 到 这 看不见 但 更多的 持久 事物 的 生活 ; 和 ,
我们是否会转向生活中那些看不见但却更持久的事物?

[wɪð] [ɪəz] [ˈdefənd] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [ˈselfɪ] [wɔ:(r)][ænd; ənd][ˈkru:əl] [ˈvaɪələns] ,
with ears deafened by the din of selfish war and cruel violence ,
和 耳朵 耳聋 经过 这 din 的 自私 战争 和 残忍的 暴力 ,
充斥着自私战争和残酷暴力的喧嚣, 人们的耳朵早已聋了。

[ænd; ənd] [aɪz] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑ:sɪŋ] [pɒmp][ænd; ənd] [ˈfɒli] ,
and eyes blinded by the glare of passing pomp and folly ,
和 眼睛 失明 经过 这 强光 的 通过 盛大场面 和 蠢事 ,
被转瞬即逝的浮华和愚蠢所蒙蔽的双眼

[wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə][hiə(r)][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə]
we strive to hear and see the things we have so long refused to
我们 努力 到 听到 和 看 这 事物 我们 有 所以 长的 拒绝 到
[kənˈsɪdə(r)] .
consider .
考虑 .
我们努力去倾听和看待我们长期以来一直拒绝考虑的事物。

“ [ˈpi:t] [ˈnju:] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ˈʌn'si:n] [baɪ][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi;; wi] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈfænsɪd] [ɑ:'selvz]
“ **Pete knew a world unseen by us , and we , therefore , fancied ourselves**
“ 皮特 知道 一个 世界 看不见 经过 我们 , 和 我们 , 所以 , 幻想 我们自己
[ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][hi;; hi] .
wiser than he .
更明智 比 他 .

“皮特了解我们所不了解的世界，因此我们自以为比他更有智慧。”

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [ðə; ði] [ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
The wind in the pines , the rustle of the leaves , the murmur of the brook ,
这 风 在 这 松树 , 这 沙沙 的 这 树叶 , 这 低语 的 这 溪 ,
松林间的风声，树叶的沙沙声，溪流的潺潺声，

[ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ,
the growl of the thunder ,
这 咆哮 的 这 雷 ,
雷声隆隆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ][hɪm] .
and the voices of the night were all understood and answered by him .
和 这 声音 的 这 夜晚 是 全部 理解 和 回答 经过 他 .
夜里所有的呼唤，他都能听懂并回应。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði] [tri:tɪz] , [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][hɪm] ,
The flowers , the trees , the rocks , the hills , the clouds were to him ,
这 花朵 , 这 树木 , 这 岩石 , 这 丘陵 , 这 云 是 到 他 ,
花朵、树木、岩石、山丘、云朵，对他来说都是.....

[nɒt] [ˈlaɪfləs] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfrendz] ,
not lifeless things , but living friends ,
不是 无生命 事物 , 但 活的 朋友们 ,
不是没有生命的东西，而是活生生的朋友。

[hu:] [ˈlɑ:ft] [ænd; ənd] [wept] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [geɪ] [ɔ:(r)] [ˈsɒrəʊfl] . “
who laughed and wept with him as he was gay or sorrowful . “
WHO 笑了 和 哭泣 和 他 作为 他 曾是 同性恋 或者 悲伤 . “
无论他快乐还是悲伤，他们都与他同笑同哭。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpi:t] , - [wi;; wi] [sed] .
' Poor Pete , ' we said .
- 贫穷的 皮特 , - 我们 说 .
“可怜的皮特，”我们说。

[wɒz; wəz][hi;; hi][ɪn] [tru:θ] , [ˈdeɪvɪd] , [ˈpʊərə] [ɔ:(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][wi;; wi] ?
Was he in truth , David , poorer or richer than we ?
曾是 他 在 真相 , 大卫 , 贫穷 或者 更富有 比 我们 ?
大卫，他真的比我们穷还是比我们富有？

“ [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ;
“ **They laid the boy beside his mother under the pines on the hills ;**
“ 他们 铺设 这 男生 旁 他的 母亲 在下面 这 松树 在 这 丘陵 ;
“他们把男孩放在山坡上松树下的他母亲身边；

[ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] [ʃəʊd] [səʊ] [da:k] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [br'haɪnd]
the pines that showed so dark against the sky when the sun was down behind
这 松树 那 显示 所以 黑暗的 反对 这 天空 什么时候 这 太阳 曾是 向下 在后面
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .
当太阳落山，落到山脊后面时，松树在天空的映衬下显得格外深沉。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði][waɪld][ˈvaɪnz] [ˈlʌvɪŋli] [wəʊv][ə; eɪ] [ˈkʌvəlɪd] [ɒv; əv][sˈbftəst] [ɡri:n] ,
And over his bed the wild vines lovingly wove a coverlid of softest green ,
和 超过 他的 床 这 荒野 藤蔓 深情地 编织 一个 床单 的 最柔软 绿色的 ,
野藤蔓温柔地在他床边编织成一层柔软翠绿的被褥。

[waɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwʊdlənd] [ˈfrendz] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [kaʊt] .
while all his woodland friends gathered about his couch .
尽管 全部 他的 林地 朋友们 聚集 关于 他的 长椅 .
他的森林朋友们都聚集在他的沙发旁。

[ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [klaʊd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [hi:; hi] [lʌvd] .
Forest and hill and flower and cloud sang the songs he loved .
森林 和 爬坡道 和 花 和 云 唱 这 歌曲 他 喜爱 .
森林、山丘、花朵和云朵都唱着他喜欢的歌。

[ɔ:l] [deɪ][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [leɪd][ɪts] [welθ] [ɪn][bɑ:rz][ɒv; əv][ɡəʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
All day the sunlight laid its wealth in bars of gold at his feet ,
全部 天 这 阳光 铺设 它是 财富 在 酒吧 的 金子 在 他的 脚 ,
整日里，阳光将它的财富化作金条堆放在他的脚下。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ]
and at night the moonlight things and the shadow things came out to play
和 在 夜晚 这 月光 事物 和 这 阴影 事物 来了 出去 到 玩
.
:
.

夜幕降临，月光下的东西和影子里的东西都出来玩耍了。
[ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:təm] [slɪpt] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [pɑ:st] ; [sprɪŋ] [keɪm] ,
Summer and autumn slipped away ; the winter passed ; spring came ,
夏天 和 秋天 滑倒了 离开 ; 这 冬天 通过了 ; 春天 来了 ,
夏秋悄然逝去；寒冬过去；春天来临。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [li:f] [ænd; ənd] [bleɪd] .
with all the wonder of the resurrection of flower and leaf and blade .
和 全部 这 想知道 的 这 复活 的 花 和 叶子 和 刀刃 .
如同花朵、树叶和嫩芽重生一般，令人惊叹。

[səʊ] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [keɪm] [əˈɡen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [laɪf] .
So peace and quiet came again into the shepherd's life .
所以 和平 和 安静的 来了 再次 进入 这 牧羊人的 生活 .
于是，牧羊人的生活再次恢复了平静安宁。

[wen] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] ,
When no answer to his letter was received ,
什么时候 不 回答 到 他的 信 曾是 已收到 ,
他的信一直没有收到回复，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][dɪd][nɒt] [rɪˈtʃ:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] ,
and the doctor did not return as he had promised ,
和 这 医生 做过 不是 返回 作为 他 有 承诺 ,
医生并没有像他承诺的那样回来。

[ðə; ði][əʊld][məen] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [lɪŋk] [kəˈnektɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .
the old man knew that the last link connecting him with the world was broken .
这 老的 男人 知道 那 这 最后的 关联 连接 他 和 这 世界 曾是 破碎的 .
老人知道，他与外界的最后一根纽带也断了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,elˈɑ:vi:] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .
第四十四章

[ðə; ði] [treɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [hɪlz] .
THE TRAIL ON THE SUNLIT HILLS .
这 踪迹 在 这 阳光照射 丘陵 .

阳光山丘上的小径。

[wen] [jʌŋ] [mæt] [fɜːst] [njuː] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd] [sent] ['ɒli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [nəʊ]
When Young Matt first knew that Sammy had sent Ollie back to the city with no
什么时候 年轻的 马特 第一的 知道 那 萨米 有 发送 奥利 后退 到 这 城市 和 不
[ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
promise to follow ,
承诺 到 跟随 ,

当小马特第一次得知萨米把奥利送回城里，却没有承诺会跟来时，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
he took to the woods , and returned only after miles of tramping over the
他 采取 到 这 树林 , 和 返回 仅有的 后 英里 的 徒步旅行 超过 这
[ˈwaɪldɪst] ,
wildest ,
最狂野的 ,

他走进树林，跋涉了数英里，穿越了最荒凉的地带，才返回家园。

['rʌfɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
roughest part of the country .
最粗糙 部分 的 这 国家 .

全国最混乱的地区。

[ðə; ði] [bɪɡ] ['feləʊ] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['faːðə(r)]
The big fellow said no word , but on his face was a look that his father
这 大的 同伴 说 不 单词 , 但 在 他的 脸 曾是 一个 看 那 他的 父亲
[ˌʌndəˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,

那个高大的男人一言不发，但他脸上的表情，他父亲却一眼就看穿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˌmaʊntəˈniə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [muːv] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
and the old mountaineer felt his own blood move more quickly at the sight .
和 这 老的 登山 毛毡 他的 自己的 血 移动 更多的 迅速地 在 这 视线 .

老登山者看到这一幕，感觉自己的血液都沸腾起来了。

[bʌt; bət] [wen] ['sæmi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mæθjuːz] [həʊm] ,
But when Sammy with her books was fully established in the Matthews home ,
但 什么时候 萨米 和 她 图书 曾是 完全 已确立的 在 这 马修斯 家 ,

但当萨米和她的书在马修斯家完全安顿下来之后，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [mæt] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] ,
and Young Matt seemed always , as the weeks went by ,
和 年轻的 马特 似乎 总是 , 作为 这 周 去 经过 ,

随着时间推移，年轻的马特似乎总是.....

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,
to find her reading things that he could not understand ,
到 寻找 她 阅读 事物 那 他 可以 不是 理解 ,

发现她正在读一些他看不懂的东西，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)] ['fʊli] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ment]
he was made to realize more fully what her studies with the shepherd meant
他 曾是 制成 到 意识到 更多的 完全 什么 她 研究 和 这 牧羊人 意思是
.
:
.

他这才更深刻地体会到她与牧羊人一起学习的意义。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] ['ɪntu:] [ðæt] [wɜ:lɪd] [weə(r)]
He came to feel that she had already crossed the threshold into that world where
他 来了 到 感觉 那 她 有 已经 交叉 这 临界点 进入 那 世界 在哪里
['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [lɪvd; 'laɪvd] .
Mr . Howitt lived .
先生 : 豪伊特 居住地 :

他渐渐觉得她已经跨进了霍伊特先生生活的那个世界。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd]['nevə(r)]['entə(r)] , [hi:; hi] [gru:] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ə'freɪd] .
And , thinking that he himself could never enter , he grew lonely and afraid .
和 , 思维 那 他 他自己 可以 绝不 进入 , 他 生长 孤独 和 害怕的 :

他觉得自己永远也无法进入，于是感到孤独和害怕。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mɑ:kt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,
With the quickness that was so marked in her character ,
和 这 速度 那 曾是 所以 标记 在 她 特点 ,
[hɜ:(r); hə(r)]
她以她性格中特有的敏捷性，

['sæmi] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [jʌŋ] [mæt] [hɪm'self]
Sammy grasped the meaning of his trouble almost before Young Matt himself
萨米 抓住 这 意义 的 他的 麻烦 几乎 前 年轻的 马特 他自己
[ŋju:] ['fʊli] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
knew fully what it was .
知道 完全 什么 它 曾是 :

萨米几乎比小马特自己更早地领悟到他所面临的困境的含义。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:l] , [wɪð] [mʌt] [keə(r)][ænd; ənd][tækt] ,
Then the girl , with much care and tact ,
然后 这 女孩 , 和 很多 关心 和 策略 ,

然后，女孩非常小心谨慎地说道：

[set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:ðz] [wɪt] [ðə; ði] ['jepəd] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]
set about helping him to see the truths which the shepherd had revealed to
放 关于 帮助 他 到 看 这 真相 哪个 这 牧羊人 有 揭晓 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她开始帮助他理解牧羊人向她揭示的真相。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][fɔ:l] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌŋ] , [ɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ]
All through the summer and fall , when the day's work was done , or on a
全部 通过 这 夏天 和 落下 , 什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 , 或者 在 一个
['sʌndeɪ] [ɑ:ftə'nʊ:n] ,
Sunday afternoon ,
星期日 下午 ,

整个夏秋两季，每当一天的工作结束后，或者某个星期天的下午，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
they were together , and gradually the woods and the hills ,
他们 是 一起 , 和 逐步地 这 树林 和 这 丘陵 ,

他们在一起，渐渐地，树林和山丘也随之消失。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
with all the wild life that is in them ,
和 全部 这 荒野 生活 那 是 在 他们 ,

其中充满了各种野生动物，

[bɪ'gæən][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæən][ə; eɪ] [ŋju:] ['mi:nɪŋ] ; [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ,
began to have for the young man a new meaning ; or , rather ,
开始 到 有 为了 这 年轻的 男人 一个 新的 意义 ; 或者 , 相当 ,

对这个年轻人来说，它开始有了新的意义；或者更确切地说，

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]'əʊpən]['peɪdʒɪz] ;
he learned little by little to read the message that lay on the open pages ;
他 学习 小的 经过 小的 到 读 这 信息 那 躺 在 这 打开 页面 ;
他逐渐学会了解读摊开的书页上的信息；

[fɜ:st][ə; eɪ] [wɜ:d] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðen] ['sentənsɪz] , [ðen] ['pærəgrɑ:fs] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi]
first a word here and there , then sentences , then paragraphs , and soon he
第一的 一个 单词 这里 和 那里 , 然后 句子 , 然后 段落 , 和 很快 他
[wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'ləʊn] ,
was reading alone ,
曾是 阅读 独自的 ,
起初他只能零星地读几个词，然后是句子，再然后是段落，很快他就能独自阅读了。

[æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [streɪ] [stɒk] , [ɔ:(r)] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [fi:ld] .
as he tramped the hills for stray stock , or worked in the mountain field .
作为 他 践踏 这 丘陵 为了 流浪 库存 , 或者 工作 在 这 山 场地 .
他或是在山上跋涉寻找走失的牲畜，或在山地田里劳作。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['i:vniŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd]
The idle days of winter and the long evenings were spent in reading aloud
这 闲置的 天 的 冬天 和 这 长的 晚上 是 花费 在 阅读 大声
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [məʊst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
from the books that had come to mean most to her .
从 这 图书 那 有 来 到 意思是 最多 到 她 .
她利用冬日闲暇时光和漫长的夜晚，朗读那些对她意义非凡的书籍。

[səʊ][ji:; jɪ] [led] [hɪm] [ɒn] ['sləʊli] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]
So she led him on slowly , along the way that her teacher had pointed out to
所以 她 引领 他 在 缓慢地 , 沿着 这 方式 那 她 老师 有 尖 出去 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
于是她慢慢地领着他，沿着老师给她指的路走去。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'hed] ,
but always as they went , he saw her going before , far ahead ,
但 总是 作为 他们 去 , 他 锯 她 去 前 , 远的 前方 ,
但无论他们走到哪里，他总是看到她走在前面很远的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [kɔ:l] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
and he knew that in the things that men call education ,
和 他 知道 那 在 这 事物 那 男人 称呼 教育 ,
他知道，在人们所谓的教育中，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
he could never hope to stand by her side .
他 可以 绝不 希望 到 站立 经过 她 边 .
他永远不可能站在她身边。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] ,
But he was beginning to ask ,
但 他 曾是 开始 到 问 ,
但他开始问，

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [sti:l] [di:pə(r)] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [ði:z] ?
are there not after all things that lie still deeper in life than even these ?
是 那里 不是 后 全部 事物 那 说谎 仍然 更深 在 生活 比 甚至 这些 ?
难道生活中就没有比这些更深层次的东西吗？

['ɒf(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [θɔ:t] ,
Often he would go to his old friend in the Hollow with some thought ,
经常 他 会 去 到 他的 老的 朋友 在 这 空洞的 和 一些 想法 ,
他常常带着一些思绪去山谷里拜访他的老朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepəd] , [ˈsi:ɪŋ] [həʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [wɒd] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [læd]
and the shepherd , seeing how it was , would smile as he helped the lad
和 这 牧羊人 , 看到 如何 它 曾是 , 会 微笑 作为 他 帮助 这 小伙子
[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 .

牧羊人看到这一幕，便会微笑着扶着小男孩继续前行。

[ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [jʌŋ] [mæt] [wɒd]
The scholar looked forward with confidence to the time when young Matt would
这 学者 看起来 向前 和 信心 到 这 时间 什么时候 年轻的 马特 会
[dɪˈskʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
discover for himself ,
发现 为了 他自己 ,

这位学者满怀信心地期待着年轻的马特能够自己发现这一切。

[æz; əz] [ˈsæmi] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] ,
as Sammy had found for herself ,
作为 萨米 有 成立 为了 她自己 ,
正如萨米自己发现的那样，

[ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkɒmən] [graʊnd] [weərˈɒn] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [mi:t] [ɪn] [ˈseɪfti] [ɪz][ðə; ði]
that the only common ground whereon men and women may meet in safety is the
那 这 仅有的 常见的 地面 其中 男人 和 女性 可能 见面 在 安全 是 这
[graʊnd] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈwʊmənʊd] .
ground of their manhood and womanhood .
地面 的 他们的 男子气概 和 女性 .

男女之间唯一能够安全相遇的共同基础，就是他们各自的男性和女性特质。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,
And so it was ,
和 所以 它 曾是 ,
事情就是这样。

[ɒn] [ðæt] [sprɪŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [felt] [ðə; ði] [red] [laɪf] [θrɒbɪŋ] [ˈstrɒŋli] [ɪn]
on that spring morning when the young giant felt the red life throbbing strongly in
在 那 春天 早晨 什么时候 这 年轻的 巨大的 毛毡 这 红色的 生活 悸动 强烈 在
[hɪz; ɪz] [greɪt] [lɪmz] ,
his great limbs ,
他的 伟大的 四肢 ,

在那个春日的清晨，当年轻的巨人感到他粗壮的四肢中涌动着鲜红的生命力时，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fi:ld] .
as he followed his team to and fro across the field .
作为 他 随后 他的 团队 到 和 弗 穿过 这 场地 .
他跟着他的球队在球场上来回奔跑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
And in his voice , as he shouted to his horses at the end of the
和 在 他的 嗓音 , 作为 他 喊叫 到 他的 马匹 在 这 结尾 的 这
[ˈfrəʊ] ,
furrow ,
畦 ,

当他向犁沟尽头的马匹喊叫时，他的声音里充满了：

[ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ]
there was something under the words , something of a longing , something also
那里 曾是 某物 在下面 这 字 , 某物 的 一个 渴望 , 某物 还
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
of a challenge .
的 一个 挑战 .
字里行间蕴含着某种东西，某种渴望，某种挑战。

[ˈsæmi] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒn][dʒeɪk] [kriːk] .
Sammy was going to spend the day with her friends on Jake Creek .
萨米 曾是 去 到 花费 这 天 和 她 朋友们 在 杰克 溪 .
萨米打算和她的朋友们在杰克溪玩一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˈmændi] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [deθ] .
She had not been to see Mandy since the night of her father's death .
她 有 不是 到过 到 看 曼迪 自从 这 夜晚 的 她 父亲的 死亡 .
自从父亲去世那天晚上起，她就再也没去看望过曼迪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
As she went ,
作为 她 去 ,
她走的时候，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
she stopped at the lower end of the field to shout a merry word to the
她 停止 在 这 降低 结尾 的 这 场地 到 喊 一个 欢乐 单词 到 这
[mæn] [wið] [ðə; ði] [pləʊ] ,
man with the plow ,
男人 和 这 犁 ,
她在田地低洼处停了下来，对着犁地的男人大声喊了一句欢快的话。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [əˈgen] [ˈstɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] .
and it was sometime later when the big fellow again started his team .
和 它 曾是 有时 之后 什么时候 这 大的 同伴 再次 开始 他的 团队 .
过了一段时间，那个大块头又开始组建他的团队。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈbɔːldə(r)] .
The challenge in his tone had grown bolder .
这 挑战 在 他的 语气 有 生长 更大胆 .
他语气中的挑衅意味越来越浓。

[ˈsæmi] [rɪˈtɜːnd] [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈmɒli]
Sammy returned that afternoon in time for the evening meal , and Aunt Mollie
萨米 返回 那 下午 在 时间 为了 这 晚上 一顿饭 , 和 阿姨 莫莉
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
那天下午，萨米及时赶回来吃晚饭，莫莉阿姨心想：

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʊkt] [səʊ]
as the girl came up the walk , that the young woman had never looked so
作为 这 女孩 来了 向上 这 走 , 那 这 年轻的 女士 有 绝不 看起来 所以
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
当女孩沿着小路走来时，那位年轻女子看起来从未如此美丽动人。

“ [waɪ] , [ˈhʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈbʌblɪn] - [ˈəʊvə(r)] [wið] [laɪf] .
“ **Why , honey , “ she said , “ you're just a bubblin ' over with life .**
“ 为什么 , 蜂蜜 , ” 她 说 , ” 你是 只是 一个 泡泡 - 超过 和 生活 .
“哎呀，亲爱的,”她说,“你简直就是个活力四射、热情洋溢的人。”

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈrəʊzi] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][spɑːrklɪn] - , [jʊr; jər] [ˈfeəli]
Your cheeks are as rosy ; your eyes are as sparklin ' , you're fairly
你的 脸颊 是 作为 红润 ; 你的 眼睛 是 作为 斯帕克林 - , 你是 相当
[ˈʃaɪnɪŋ] - [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
shinin ' all over .
希宁 - 全部 超过 .
你的脸颊红润，你的眼睛闪闪发光，你整个人都容光焕发。

[jɔ:(r); jə(r)][raɪd][ʃʊə(r)] [dʌŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] .
Your ride sure done you good .
 你的 骑 当然 完毕 你 好的 .

你的车确实给你带来了不少好处。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hʌŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)][gɑ:sp] .
The young woman replied with a hug that made her admirer gasp .
 " 这 年轻的 女士 回复 和 一个 拥抱 那 制成 她 仰慕者 喘气 .

“年轻女子回以一个拥抱，让她的爱慕者倒吸了一口气。”

" [lɔ:] , [tʃaɪld] ; [jʊr; jər] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pænθə(r)] .
Law , child ; you're strong as a young panther .
 " 法律 , 孩子 ; 你是 强的 作为 一个 年轻的 豹 .

“孩子，你像年轻的黑豹一样强壮。”

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [laɪk] [wʌŋ] [tu:] ; [səʊ][kaɪnd][pʊ; əv] [strɒŋ] , ['i:zi] [laɪk] .
You walk like one too ; so kind of strong , easy like .
 你 走 喜欢 一 也 ; 所以 种类 的 强的 , 简单的 喜欢 .

你走路的样子也很像那样；感觉很强壮，很轻松。

" [ðə; ði][gɜ:l] [lɑ:ft] .
The girl laughed .
 " 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [aɪ][həʊp][aɪ][doʊnt] [ɪm'pres] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [wei] , [ɑ:nt] ['mɒli] .
I hope I don't impress everybody that way , Aunt Mollie .
 " 我 希望 我 不 令人印象深刻 大家 那 方式 , 阿姨 莫莉 .

“莫莉阿姨，我希望我不会因此给大家留下不好的印象。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)] .
I don't believe I want to be like a panther .
 我 不 相信 我 想 到 是 喜欢 一个 豹 .

我并不想成为一只黑豹。

[aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi] [laɪk] — [laɪk] — "
I'd rather be like — like — "
 ID 相当 是 喜欢 — 喜欢 — "

我宁愿像——像——”

" [laɪk] [wɒt] , [tʃaɪld] ? "
Like what , child ? "
 " 喜欢 什么 , 孩子 ? "

“比如什么，孩子？”

" [laɪk] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ; [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['veri] [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,
Like you , just like you ; the best , the very best woman in the whole world ,
 " 喜欢 你 , 只是 喜欢 你 ; 这 最好的 , 这 非常 最好的 女士 在 这 所有的 世界 ,

“就像你一样，就像你一样；世界上最棒的女人，最 ...

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ju:v] [gɒt][ðə; ði] [best][ænd; ənd] [bɪɡɪst] [hɑ:t] .
because you've got the best and biggest heart .
 因为 你已经 得到 这 最好的 和 最大 心 .

因为你拥有最善良、最博大的心。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʃəʊldə(r)] ['lɑ:fɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
She looked back over her shoulder laughing , as she ran into the house .
 " 她 看起来 后退 超过 她 肩膀 笑 , 作为 她 跑 进入 这 房子 .

她笑着回头看了一眼，然后跑进了房子。

[wen] [jʌŋ] [mæt] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , ['sæmi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] ,
When Young Matt came in from the field , Sammy went out to the barn ,
 什么时候 年轻的 马特 来了 在 从 这 场地 , 萨米 去 出去 到 这 谷仓 ,

小马特从田里回来时，萨米去了谷仓。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌʌnˈhɑːnɪs] [hɪz; ɪz] [tiːm] .
while he unharnessed his team .
尽管 他 未加束缚 他的 团队 .

而他却让他的团队失去了控制。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈtaɪəd][tuː; tə] - [naɪt] ?
” **Are you very tired to - night ?**
” 是 你 非常 疲劳的 到 - 夜晚 ?

你今晚很累吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [smaɪld] , “ [ˈtaɪəd] ?
The big fellow smiled , “ Tired ?
这 大的 同伴 微笑 , “ 疲劳的 ?

那个大个子笑了笑, “累了吗? ”

[ˌem ˈiː][ˈtaɪəd] ?
Me tired ?
我 疲劳的 ?

我累了吗？

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?
Where do you want to go ?
在哪里 做 你 想 到 去 ?

你想去哪里？

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈrɪdn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Haven't you ridden enough to - day ?
还没有 你 骑 足够的 到 - 天 ?

你今天骑车骑得还不够吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][ˈtaɪəd] [jɔːˈself] . “
I should think you'd be tired yourself . “
我 应该 思考 你会 是 疲劳的 你自己 . “

我想你也应该很累吧。

“ [ˈtaɪəd] ?
” **Tired ?**
” 疲劳的 ?

“疲劳的？

[ˌem ˈiː][ˈtaɪəd] ? “ [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
Me tired ? “ said the girl .
我 疲劳的 ? “ 说 这 女孩 .

“我累了吗? ”女孩说。

“ [aɪ][dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə][raɪd] .
” **I don't want to ride .**
” 我 不 想 到 骑 .

“我不想骑车。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] .
I want to walk .
我 想 到 走 .

我想走路。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [muːn] .
It's such a lovely evening , and there's going to be a moon .
它是 这样的 一个 迷人的 晚上 , 和 有 去 到 是 一个 月亮 .

这是一个多么美好的夜晚啊, 而且今晚会有月亮。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:ɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] ['əʊvə(r)] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
I have been thinking all day that I would like to walk over home after supper ,
我 有 到过 思维 全部 天 那 我 会 喜欢 到 走 超过 家 后 晚餐 ,
我一整天都在想, 晚饭后我想步行回家。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæəd] [tu:; tə][gəʊ] .
if you cared to go .
如果 你 关心 到 去 .

如果你愿意去的话。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔ:(r)z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə:n] [wɜ:(r); wə(r)]
” That night the work within the house and the chores about the barn were
” 那 夜晚 这 工作 之内 这 房子 和 这 家务 关于 这 谷仓 是
[ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ʃɔ:t] [taɪm] .
finished in a remarkably short time .
完成的 在 一个 非常 短的 时间 .
“那天晚上, 屋里的活儿和谷仓里的杂务都在很短的时间内完成了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [laɪk] [tu:] [sku:l] ['tʃɪldrən] ,
The young man and woman started down the Old Trail like two school children ,
这 年轻的 男人 和 女士 开始 向下 这 老的 踪迹 喜欢 二 学校 孩子们 ,
这对年轻男女像两个小学生一样沿着古道往下走去。

[waɪl] [ðə; ði]['fa:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [daɪ] [ə'weɪ]
while the father and mother sat on the porch and heard their voices die away
尽管 这 父亲 和 母亲 卫星 在 这 门廊 和 听到 他们的 声音 死 离开
[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [brɪ'ləʊ] .
on the mountain side below .
在 这 山 边 以下 .
父母坐在门廊上, 听着他们的声音在山下渐渐消失。

[ðə; ði][gɜ:l] [went] [fɜ:st] [ə'ɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɑ:θ] , ['mu:vɪŋ] [wɪð] [ðæt] [laɪt] ,
The girl went first along the little path , moving with that light ,
这 女孩 去 第一的 沿着 这 小的 小路 , 移动 和 那 光 ,
女孩沿着小路走在最前面, 循着那道光走着。

[ʃʊə(r)][step] [ðæt] [bi'ɒŋz] ['əʊnli][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [helθ] , [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
sure step that belongs only to perfect health , the health of the woods and
当然 步 那 属于 仅有的 到 完美的 健康 , 这 健康 的 这 树林 和
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .
只有拥有完美健康, 如同森林和山丘般健康的人们, 才能迈出这稳妥的一步。

[ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊə(r)] , ['i:zi] [step] ;
The man followed , walking with the same sure , easy step ;
这 男人 随后 , 步行 和 这 相同的 当然 , 简单的 步 ;
那人跟了上来, 迈着同样稳健轻松的步伐;

[streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [rɪ'vi:ld] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
strength and power revealed in every movement of his body .
力量 和 力量 揭晓 在 每一个 移动 的 他的 身体 .
他身体的每一个动作都展现出力量和爆发力。

[tu:] ['splendɪd] ['kri:tʃəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['hændiɪwɜ:k] ;
Two splendid creatures they were — masterpieces of the Creator's handiwork ;
二 灿烂 生物 他们 是 — 杰作 的 这 创作者的 手工制品 ;
[meɪd] [baɪ][hɪm] [hu:] [kri'eɪtɪd] [mæn] ,
made by Him who created man ,
制成 经过 他 WHO 创建 男人 ,
它们是两个绝妙的造物——造物主的杰作; 由创造人类的祂所创造。

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][hæv; həv] [dəˈmɪnjən] “ [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ]
male and female , and bade them have dominion “ over every living thing
男性 和 女性 , 和 巴德 他们 有 统治权 “ 超过 每一个 活的 事物
[ðæt] [ˈmuːvəθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
that moveth upon the earth ;
那 移动 之上 这 地球 ;
并吩咐他们管理“地上一切活动的活物”。

” [kɪŋz] [baɪ][dɪˈvaɪn] [raɪt] .
” **kings by divine right** .
” 国王 经过 神圣的 正确的 .

“君权神授”。

[ɪn][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raːntʃ] [ˈbraːntʃɪz] [ɒf] ,
In the belt of timber , where the trail to the ranch branches off ,
在 这 腰带 的 木材 , 在哪里 这 踪迹 到 这 牧场 分支 离开 ,
在林带中, 通往牧场的岔路口,

[ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈvɪzɪt] .
they met the shepherd on his way to the house for an evening visit .
他们 遇见 这 牧羊人 在 他的 方式 到 这 房子 为了 一个 晚上 访问 .
他们遇到牧羊人时, 他正前往房子进行晚间拜访。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔːzd] [ˈəʊnli] [lɒŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][ʌp][ðə; ði]
The old man paused only long enough to greet them , and pushed on up the
这 老的 男人 暂停 仅有的 长的 足够的 到 迎接 他们 , 和 推动 在 向上 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

老人只停下来跟他们打了个招呼, 便继续往山上走去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] .
for he saw by their faces that the time was come .
为了 他 锯 经过 他们的 面孔 那 这 时间 曾是 来 .

因为他从他们的脸上看出时候到了。

[ˈsæmi] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [wen] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ˈduːi] ,
Sammy had grown very quiet when they rounded the shoulder of Dewey ,
萨米 有 生长 非常 安静的 什么时候 他们 圆润 这 肩膀 的 杜威 ,
当他们绕过杜威的肩膀时, 萨米变得非常安静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈsaɪləns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]
and they went in silence down to the cabin on the southern slope of the
和 他们 去 在 沉默 向下 到 这 舱 在 这 南部 坡 的 这
[ˈmaʊntən] .
mountain .
山 .

他们默默地走到山南坡上的小屋。

[ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [jʌŋ] [mæt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ,
The girl asked Young Matt to wait for her at the gate , and ,
这 女孩 问 年轻的 马特 到 等待 为了 她 在 这 门 , 和 ,
女孩让小马特在门口等她, 然后,

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈiː; ɪ] [ˈentəd] [əˈləʊn] .
going to the house , she entered alone .
去 到 这 房子 , 她 进入 独自的 .
她独自一人走进了房子。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ʃi:; jɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][fə'miliə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ðen] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
A short time she remained in the familiar rooms , then , slipping out through the
一个 短的 时间 她 剩余 在 这 熟悉的 房间 , 然后 , 滑倒 出去 通过 这
[rɪə(r)][dɔ:(r)] ,
rear door ,
后部 门 ,

她在熟悉的房间里待了一会儿, 然后从后门溜了出去。

[ræn] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [glen] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
ran through the woods to the little glen back of the house .
跑 通过 这 树林 到 这 小的 格伦 后退 的 这 房子 .

穿过树林, 跑到房子后面的小山谷。

['drɒpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [maʊnd] [ʃi:; jɪ] ['berɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [grɑ:s] , [æz; əz][ʃi:; jɪ]
Dropping beside the mound she buried her face in the cool grass , as she
下降 旁 这 冢 她 埋葬 她 脸 在 这 凉爽的 草 , 作为 她
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

她走到土堆旁, 把脸埋进凉爽的草地里, 低声说道:

" [əʊ] , ['dædi] , ['dædi] [dʒɪm] !
" **Oh , Daddy , Daddy Jim !**
" 哦 , 爸爸 , 爸爸 吉姆 !

“哦, 爸爸, 吉姆爸爸! ”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ; [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [mi:nz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] .
I wish you were here to - night ; this night that means so much to me .
我 希望 你 是 这里 到 - 夜晚 ; 这 夜晚 那 方法 所以 很多 到 我 .

我希望你今晚能在这里; 今晚对我意义非凡。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][er 'em] , ['dædi] ?
Do you know how happy I am , Daddy ?
做 你 知道 如何 快乐的 我 是 , 爸爸 ?

爸爸, 你知道我有多高兴吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
Do you know , I wonder ?
做 你 知道 , 我 想知道 ?

你知道吗?

" [ðə; ði] ['twɔɪlaɪt] ['di:pənd] , " [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , ['dædi] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɪm] .
" **The twilight deepened , " I must go now , Daddy ; I must go to him .**
" 这 暮 加深 , " 我 必须 去 现在 , 爸爸 ; 我 必须 去 到 他 .

“暮色渐浓, ‘爸爸, 我必须走了; 我必须去找他。’

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [wɒd] [trʌst] [em 'i:] ['eniweə(r)] [wɪð] [hɪm] .
You told me you would trust me anywhere with him .
你 讲述 我 你 会 相信 我 任何地方 和 他 .

你曾告诉我, 无论他在哪里, 你都会信任我。

[hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] — [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)]
He is waiting for me , now ; but I wish — oh , I wish that you were here
他 是 等待 为了 我 , 现在 ; 但 我 希望 — 哦 , 我 希望 那 你 是 这里
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

他现在正在等我; 但我希望——哦, 我希望你今晚在这里。

['dædi] [dʒɪm] !
Daddy Jim !
爸爸 吉姆 !

吉姆爸爸!

“ [ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [paːst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Quickly she made her way back to the cabin , passed through the house ,**
“ 迅速地 她 制成 她 方式 后退 到 这 舱 , 通过了 通过 这 房子 ,
[ænd; ənd][,riːˈdʒɔɪn, ri-] [jʌŋ] [mæt] .
and rejoined Young Matt .
和 重新加入 年轻的 马特 .

她迅速返回小屋，穿过房子，与小马特会合。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈtɜːnd] [ˈsaɪləntli] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)lz] , [weə(r)] [ðə; ði]
The two returned silently up the mountain side , to the higher levels , where the
这 二 返回 默默 向上 这 山 边 , 到 这 更高 级别 , 在哪里 这
[laɪt] [stiːl] [ˈlɪŋɡəd] ,
light still lingered ,
光 仍然 徘徊不去 ,

两人默默地沿着山坡返回到地势较高的地方，那里仍然阳光明媚。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] .
though the sun was down .
尽管 这 太阳 曾是 向下 .

虽然太阳已经落山了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ðeɪ] [stɒpt] .
At the Lookout they stopped .
在 这 瞭望台 他们 停止 .

他们在瞭望台停了下来。

“ [wiːl; wil] [weit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] , [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][səʊ] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɪɡ] [rɒk] ,
“ **We'll wait for the moon , here , ” she said ; and so seated on a big rock ,**
“ 出色地 等待 为了 这 月亮 , 这里 , ” 她 说 ; 和 所以 坐着 在 一个 大的 岩石 ,
“我们就在这里等月亮吧,”她说; 于是, 他们坐在一块大石头上,

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
they watched the last of the evening go out from the west .
他们 观看 这 最后的 的 这 晚上 去 出去 从 这 西方 .

他们看着傍晚的最后一缕阳光从西边消逝。

[frɒm; frəm] [ˈfɒrɪst] [depθ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntən] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈkɔːrəs]
From forest depth and mountain side came the myriad voices of Nature's chorus
从 森林 深度 和 山 边 来了 这 无数 声音 的 自然的 合唱
,
.
,

从森林深处和山坡上传来大自然合唱团的无数声音，

[ˈblendɪŋ] [ˈsɒftli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [kliə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [briːðd] [təʊnz]
blending softly in the evening hymn ; and , rising clear above the low breathed tones
混合 轻轻 在 这 晚上 圣歌 ; 和 , 上升 清除 多于 这 低的 呼吸 音调
,
.
,

轻柔地融入晚祷赞美诗中；并且，清晰地升腾，盖过了低沉的呼吸声，

[jet] [ɪn] [ˈpɜːfrɪkt] [ˈhɑːməni] , [keɪm] [ə; eɪ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪlz] [ˈpleɪntɪv] [kɔːl] [ˈfləʊtɪŋ] [ʌp]
yet in perfect harmony , came a whip - poor - will's plaintive call floating up
然而 在 完美的 和谐 , 来了 一个 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 哀怨 称呼 漂浮的 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdaːknəs] [bɪˈləʊ] ;
from the darkness below ;
从 这 黑暗 以下 ;

然而，就在这完美的和谐中，一声夜鹰哀怨的鸣叫从下方的黑暗中飘了上来；

[ðə; ði] [swi:t] ['ku:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [dʌv] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the sweet cooing of a wood - dove in a tree on the ridge ,
这 甜的 咕咕 的 一个 木头 - 鸽子 在 一个 树 在 这 岭 ;
山脊树上斑鸠发出甜美的咕咕声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜ:pɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌniə'baɪ] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
and the chirping of a cricket in a nearby crevice of the ledge .
和 这 啁啾声 的 一个 蟋蟀 在 一个 附近 裂缝 的 这 壁架 .
还有附近岩架缝隙里蟋蟀的鸣叫声。

[laɪk] ['ʃædəʊɪ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði][bəts] [flɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] .
Like shadowy spirits , the bats flitted here and there in the gathering gloom .
喜欢 阴暗的 烈酒 , 这 蝙蝠 飞掠 这里 和 那里 在 这 采集 愁云 .
蝙蝠如同幽灵般在渐浓的暮色中四处飞舞。

[ðə; ði] [tu:] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʃəʊldə(r)] [felt] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ'ti:] [ɔ:l] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ'ti:] [ɔ:l] ,
The two on the mountain's shoulder felt themselves alone above it all ; above it all ,
这 二 在 这 山的 肩膀 毛毡 他们自己 独自的 多于 它 全部 ; 多于 它 全部 ,
山肩上的两人感到自己孤身一人，凌驾于一切之上；凌驾于一切之上，

[jet] [stɪl] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
yet still a part of all .
然而 仍然 一个 部分 的 全部 .
然而，它仍然是所有事物的一部分。

[ðen] [ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['tɜ:nɪŋ] ['mʌtn] ['hɒləʊ] ['ɪntu:]
Then the moon looked over the mountain behind them turning Mutton Hollow into
然后 这 月亮 看起来 超过 这 山 在后面 他们 转弯 羊肉 空洞的 进入
[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [si:] [ɒv; əv] ['mɪstɪ] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [hɪlz] ['lɪftɪd] [ðəə(r)] [hedz] [laɪk]
a wondrous sea of misty light out of which the higher hills lifted their heads like
一个 奇妙的 海 的 蒙蒙 光 出去 的 哪个 这 更高 丘陵 抬起 他们的 头部 喜欢
['feəri] ['aɪləndz] .
fairy islands .
仙女 岛屿 .

然后，月亮照耀着他们身后的山峦，将羊肉谷变成了一片奇妙的雾光之海，更高的山丘从中探出头来，如同仙境般的岛屿。

[ðə; ði][gɜ:l] [spəʊk] , " [kʌm] , [mæt] ; [wi;; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
The girl spoke , " Come , Matt ; we must go now .
这 女孩 辐 , " 来 , 马特 ; 我们 必须 去 现在 .
女孩说道：“走吧，马特；我们现在必须走了。”

山丘牧羊人(The Shepherd of the Hills)

第15/15页

[help] [em 'i:] [daʊn] .
Help me down .
帮助 我 向下 .

扶我下去。

" [hi:; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [ɑ:mz] .
" He slipped from his seat and stood beside the rock with uplifted arms .
" 他 滑倒了 从 他的 座位 和 站立 旁 这 岩石 和 提升 武器 .

他从座位上滑下来，站在岩石旁，举起双臂。

['sæmi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fəuldəz] .
Sammy leaned forward and placed her hands upon his shoulders .
萨米 倾斜 向前 和 放置 她 双手 之上 他的 肩膀 .

萨米向前倾身，双手搭在他的肩膀上。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
He felt her breath upon his forehead .
他 毛毡 她 气息 之上 他的 前额 .

他感觉到她呼吸的气息拂过他的额头。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] .
The next instant he held her close .
这 下一个 立即的 他 握住 她 关闭 .

下一刻，他紧紧地抱住了她。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ə'loŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ɪz] ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [əʊld] ,
So they went home along the trail that is nobody knows how old ,
所以 他们 去 家 沿着 这 踪迹 那 是 无人 知道 如何 老的 ,

于是他们沿着那条无人知晓年代久远的小路回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [pa:θ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wɔ:kt] [wʌn] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and the narrow path that was made by those who walked one before the other ,
和 这 狭窄的 小路 那 曾是 制成 经过 那些 WHO 步行 一 前 这 其他 ,

还有那条由前人踩出的狭窄小路，

[ðeɪ] [faʊnd] [waɪd] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .
they found wide enough for two .
他们 成立 宽的 足够的 为了 二 .

他们找到的宽度足够两个人使用。

[dæd] ['haʊɪt] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
Dad Howitt , returning to the ranch , saw them coming so in the moonlight ,
爸爸 豪伊特 , 返回 到 这 牧场 , 锯 他们 未来 所以 在 这 月光 ,

霍伊特爸爸返回牧场时，在月光下看到了他们走过来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pa:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:pə(r)] ['ʃædəʊz] .
and slipped aside from the path into the deeper shadows .
和 滑倒了 旁边 从 这 小路 进入 这 更深 阴影 .

然后悄悄地从路边溜进了更深的阴影里。

[æz; əz] [ðeɪ] [pa:st] , [ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] , ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][pəʊɪt] [stʊd] [wɪð] [baʊd] , [ʌn'kʌvəd]
As they passed , the old shepherd , scholar and poet stood with bowed , uncovered
作为 他们 通过了 , 这 老的 牧羊人 , 学者 和 诗人 站立 和 鞠躬 , 裸露

[hed] .
head .
头 .

他们经过时，那位老牧羊人、学者兼诗人低着头，没有戴帽子。

[wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ləʊ] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜ:d] , [hi:; hi] [sed]
When they were gone and their low voices were no longer heard , he said
什么时候 他们 是 已消失 和 他们的 低的 声音 是 不 更长 听到 , 他 说
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

当他们走后，低声说话的声音再也听不见时，他大声说道：

“ [wɒt] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] ; [wɒt] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] .
“ **What God hath joined ; what God hath joined .**
” 什么 上帝 有 加入 ; 什么 上帝 有 加入 .

“凡神所配合的，凡神所配合的。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [rʌnz] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [laɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] ,
” **And this way runs the trail that lies along the higher ,**
” 和 这 方式 跑步 这 踪迹 那 谎言 沿着 这 更高 ,

“这条路沿着地势较高的山坡延伸，

[ˈsʌnlɪt] [hɪlz] [weə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ˈdʒɜ:nɪ] [si:] [əˈfa:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈlɪŋgəz] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]
sunlit hills where those who journey see afar and the light lingers even when the
阳光照射 丘陵 在哪里 那些 WHO 旅行 看 远方 和 这 光 徘徊不去 甚至 什么时候 这
[dei] [ɪz] [dʌn] .
day is done .
天 是 完毕 .

阳光照耀下的山丘，远行者可以眺望远方，即使一天结束，阳光依然停留。

[ˈtʰæptə(r)] [ˌeks,elˈvi:] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] .
SOME YEARS LATER .
一些 年 之后 .

几年后。

[ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈɑ:tɪst] , [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)] [ŋju:] [ˈfi:ldz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈəʊzɑ:k]
A wandering artist , searching for new fields , found his way into the Ozark
一个 漫游 艺术家 , 搜索 为了 新的 字段 , 成立 他的 方式 进入 这 奥扎克
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

一位四处漂泊的艺术家，为了寻找新的创作领域，来到了奥扎克山区。

[wʌn] [dei] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
One day , as he painted in the hills ,
一 天 , 作为 他 绘 在 这 丘陵 ,

有一天，当他在山上作画时，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ] [ləʊ] [gæp] ,
a flock of sheep came over the ridge through a low gap ,
一个 群 的 羊 来了 超过 这 岭 通过 一个 低的 差距 ,
一群绵羊从山脊上的一个低矮缺口翻了过来。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] .
and worked slowly along the mountain side .
和 工作 缓慢地 沿着 这 山 边 .

然后沿着山坡缓慢行进。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ˈleɪtə(r)] ,
A few moments later ,
一个 很少 时刻 之后 ,

片刻之后，

[ðə; ði][ˈwɜ:kə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈi:z(ə)l] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs][tu;; tə][faɪnd] [hɪm'self]
the worker at the easel lifted his eyes from the canvas to find himself
这 工人 在 这 画架 抬起 他的 眼睛 从 这 帆布 到 寻找 他自己
[rɪˈɡɑ:dɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld][ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
regarded by an old man in the dress of a native .
认为 经过 一个 老的 男人 在 这 裙子 的 一个 本国的 .

画架前的工人抬起头，发现一位身着土著服饰的老人正看着他。

“ [həˈləʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] .
“ **Hello , uncle .**
“ 你好 , 叔叔 .

“你好，叔叔。”

[faɪn] [deɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈɑ:tɪst] [ˈʃɔ:tli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] .
Fine day , “ said the artist shortly , his eyes again upon his picture .
美好的 天 , “ 说 这 艺术家 不久 , 他的 眼睛 再次 之上 他的 图片 .

“天气真好，”艺术家简短地说道，目光再次落在了他的画作上。

“ [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ði:z] [hɪlz] [ɡɪvz] [ju: 'es] [ˈmeni] [sʌtʃ] , [jʌŋ] [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz]
“ **The God of these hills gives us many such , young sir , and all His days**
“ 这 上帝 的 这些 丘陵 给予 我们 许多 这样的 , 年轻的 先生 , 和 全部 他的 天
[ɑ:(r); ə(r)] [ɡʊd] .
are good .
是 好的 .

“这些山丘的神赐予我们许多这样的恩典，年轻人，祂的每一天都是美好的。”

“ [ðə; ði] [ˈpeɪntərz] [hænd] [pɔ:zd] [bɪˈtwi:n] [ˈpælət] [ænd; ənd][ˈkænvəs] ,
“ **The painter's hand paused between palette and canvas ,**
“ 这 画家的 手 暂停 之间 调色板 和 帆布 ,

画家的手在调色板和画布之间停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] [ɪn][ˈwʌndə(r)] .
and his face was turned toward the speaker in wonder .
和 他的 脸 曾是 转向 朝向 这 扬声器 在 想知道 .

他惊奇地转过脸看向说话的人。

[ˈevri] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪkt] [ɪn][ˈæksent][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈkʌltʃə(r)] ,
Every word was perfect in accent of the highest culture ,
每一个 单词 曾是 完美的 在 口音 的 这 最高 文化 ,

每个字都完美地展现了最高雅文化的韵味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ˈmju:zɪk(ə)l][təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ɪn][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]
and the deep musical tone of the voice was remarkable in one with the
和 这 深的 音乐 语气 的 这 嗓音 曾是 卓越 在 一 和 这
[ˈspi:kərz] [ˈsnəʊi] [heə(r)][ænd; ənd] [biəd] .
speaker's snowy hair and beard .
演讲者的 下雪的 头发 和 胡须 .

说话者浑厚悦耳的嗓音与他雪白的头发和胡须相得益彰，令人印象深刻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn][əˈrəʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The young man arose to his feet .
这 年轻的 男人 出现 到 他的 脚 .

年轻人站了起来。

“ [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] .
“ **I beg your pardon , sir .**
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[aɪ] [θɔ:t] — “ [hi;; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [əˈgen] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
I thought — “ He hesitated , as he again took in the rude dress of the other .
我 想法 — “ 他 犹豫了一下 , 作为 他 再次 采取 在 这 粗鲁的 裙子 的 这 其他 .

我心想——“他犹豫了一下，因为他再次注意到对方粗俗的穿着。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] , [ˈʌndə(r)][ðəə(r)] [waɪt] [ˈjæɡi] [braʊz] , [ˈlaɪtɪd] [wið] [ɡʊd] [ˈneɪtʃə(r)] .
The brown eyes , under their white shaggy brows , lighted with good nature .
这 棕色的 眼睛 , 在下面 他们的 白色的 毛茸茸 眉毛 , 照明 和 好的 自然 .

在蓬松的白眉下, 棕色的眼睛闪烁着和善的光芒。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] .
” You mean , young sir , that you did not think .
” 你 意思是 , 年轻的 先生 , 那 你 做过 不是 思考 .

“你的意思是, 年轻人, 你没有思考过吗? ”

- [tɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] ; [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
' Tis the privilege of youth ; make the most of it .
- 的 这 特权 的 青年 ; 制作 这 最多 的 它 .

这是青春的特权, 要好好珍惜。

[ˈveri] [suːn] [əʊld][eɪdʒ] [wɪl] [rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Very soon old age will rob you of your freedom , and force you to think ,
非常 很快 老的 年龄 将要 抢 你 的 你的 自由 , 和 力量 你 到 思考 ,
很快, 衰老就会剥夺你的自由, 迫使你思考。

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .
whether you will or no .
无论 你 将要 或者 不 .

不管你愿不愿意。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɡriːtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɪz][ˈʊəli; ˈɔːli][ɪkˈskjuːzəb(ə)] .
Your greeting under the circumstance is surely excusable .
你的 问候 在下面 这 环境 是 一定 情有可原 .

在这种情况下, 你的问候当然可以理解。

[aɪˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [beg][ˈpɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdi] ,
It is I who should beg pardon , for I have interrupted your study ,
它 是 我 WHO 应该 求 赦免 , 为了 我 有 中断 你的 学习 ,

应该是我道歉, 因为我打断了您的学习。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪkˈskjuːs] ; [ˈnaɪðə(r)][maɪ] [juːθ] [nɔː(r)][maɪ] [ɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪl] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]
and I have no excuse ; neither my youth nor my occupation will plead for
和 我 有 不 原谅 ; 两者都不 我的 青年 也不 我的 职业 将要 恳求 为了
[emˈiː] .
me :
我 .

我没有任何借口; 我的年轻和我的职业都不能为我开脱。

“ [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmæənə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
” The charm of his voice and manner were irresistible .
” 这 魅力 的 他的 嗓音 和 方式 是 无法抗拒 .

“他的声音和举止魅力十足, 令人无法抗拒。”

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [stept] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [aʊtˈstretʃt] [hænd] , “ [ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] ; [aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd]
The painter stepped forward with outstretched hand , “ Indeed , sir ; I am delighted
这 画家 步 向前 和 伸展 手 , “ 的确 , 先生 ; 我 是 高兴极了
[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
to meet you :
到 见面 你 .

画家走上前, 伸出手说: “先生, 我很高兴见到您。”

[aɪ][eɪˈem][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [frɒm; frəm] [ˈʃɪkɑːɡəʊ] .
I am here for the summer from Chicago .
我 是 这里 为了 这 夏天 从 芝加哥 .

我从芝加哥来这里过暑假。

[ˈmaɪ][kæmp][ɪz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
My camp is over there .
我的 营 是 超过 那里 .

我的营地就在那边。

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)][grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [ˈɒfəd] [hænd] [ˈkɔ:diəli] , “ [ai][ei 'em][ˈdænjəl] [ˈhaʊt] , [jʌŋ] [sɜ:(r)]
” The other grasped the offered hand cordially , “ I am Daniel Howitt , young sir
” 这 其他 抓住 这 提供 手 诚挚地 , “ 我 是 丹尼尔 豪伊特 , 年轻的 先生
;
;
;
;

另一人热情地握住伸出的手说：“我是丹尼尔·豪伊特，先生；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃi:p] [rɑ:ntʃ] [ɪn] [ˈmʌtn] [ˈhɒləʊ] .
from the sheep ranch in Mutton Hollow .
从 这 羊 牧场 在 羊肉 空洞的 .

来自穆顿霍洛的牧羊场。

[dæd] [ˈhaʊt] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [em 'i:] .
Dad Howitt , the people call me .
爸爸 豪伊特 , 这 人们 称呼 我 .

人们都叫我豪伊特爸爸。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fa:(r)] [rɒŋ] [wen] [ju:; jʊ] [heild] [em 'i:] - [ˈʌŋk(ə)l] .
So you see you were not far wrong when you hailed me ' Uncle .
所以 你 看 你 是 不是 远的 错误的 什么时候 你 赞誉 我 - 叔叔 .

所以你看，你叫我“叔叔”并没有错得离谱。

- [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][dæd][ɑ:(r); ə(r)] - [ʊə(r)] [kləʊz] [kɪn] , - [æz; əz] [ˈpri:tʃɪn] - [bɪl] [wʊd] [seɪ] .
' Uncle and Dad are ' sure close kin , ' as Preachin ' Bill would say .
- 叔叔 和 爸爸 是 - 当然 关闭 亲属 , - 作为 布道 - 账单 会 说 .

正如比尔牧师会说的那样，“叔叔和爸爸是‘非常亲近的亲戚’。”

“ [bəʊθ] [men] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldɪŋ] [ˈi:z(ə)l] [tʃeə(r)] .
” Both men laughed , and the painter offered his folding easel chair .
” 两个都 男人 笑了 , 和 这 画家 提供 他的 折叠式的 画架 椅子 .

两人都笑了，画家把他的折叠画架椅递了过来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [nəʊ] .
” Thank you , no .
” 感谢 你 , 不 .

“谢谢，不用了。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; ei] [kaʊtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][ei 'em][mɔ:(r)] [əˈkʌstəmd] .
Here is a couch to which I am more accustomed .
这里 是 一个 长椅 到 哪个 我 是 更多的 习惯 .

这是我更习惯的一张沙发。

[ai] [wɪl] [rest][hɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
I will rest here , if you please .
我 将要 休息 这里 , 如果 你 请 .

如果可以的话，我就在这里休息了。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [stretʃt] [hɪm'self] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈgrɑ:si] [sləʊp] .
” The old man stretched himself upon the grassy slope .
” 这 老的 男人 拉伸 他自己 之上 这 草丛 坡 .

老人躺在草坡上。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [hɪlz] ?
” Do you like my hills ?
” 做 你 喜欢 我的 丘陵 ?

你喜欢我的山丘吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

" [bʌt; bət][ai][ei 'em][ʃə(r)][ju:; jʊ][du:; də] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] ['fɒndli] [ə'pɒn][ðə; ði]
" But I am sure you do , " he added , as his eye dwelt fondly upon the
" 但 我 是 当然 你 做 , " 他 额外 , 作为 他的 眼睛 居住 深情地 之上 这
[lændskeɪp] .
landscape .
景观 ；

“但我相信你确实如此,”他补充道, 目光深情地注视着眼前的风景。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ðen] ?
" Ah , you are the owner of this land , then ?
" 啊 , 你 是 这 所有者 的 这 土地 , 然后 ?

“啊, 原来你是这块地的主人啊? ”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [hu:] — "
I was wondering who — "
我 曾是 好奇 WHO — "

我当时在想是谁——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [jʌŋ] [sɜ:(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪntə'rʌptɪd] , ['lɑ:fɪŋ] [ə'gen] .
" No , no , young sir , " the old man interrupted , laughing again .
" 不 , 不 , 年轻的 先生 , " 这 老的 男人 中断 , 笑 再次 .

“不, 不, 小伙子,”老人打断道, 又笑了起来。

" [ʌðə(r)z] [peɪ][ðə; ði]['tæksɪz] ;
" Others pay the taxes ;
" 其他的 支付 这 税收 ;

“其他人缴纳税款;

[ðɪ:z] [hɪlz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][em 'i:]['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə]
these hills belong to me only as they belong to all who have the grace to
这些 丘陵 属于 到 我 仅有的 作为 他们 属于 到 全部 WHO 有 这 优雅 到
[lʌv] [ðem; ðəm] .
love them :
爱 他们 ；

这些山丘只属于我, 也属于所有有幸爱它们的人。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [greɪt] ['trezə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ə'gen] [tu:; tə][ʌðə(r)z] ,
They will give you great treasure , that you may give again to others ,
他们 将要 给 你 伟大的 宝藏 , 那 你 可能 给 再次 到 其他的 ,

他们会给你很多宝物, 让你可以再分享给别人。

[hu:] [hæv; həv][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [meɪk]
who have not your good strength to escape from the things that men make
WHO 有 不是 你的 好的 力量 到 逃脱 从 这 事物 那 男人 制作
[ænd; ænd][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['restləs] [wɜ:lɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
and do in the restless world over there .
和 做 在 这 不安 世界 超过 那里 ；

他们没有你那样的强大力量, 可以逃离那个动荡不安的世界里人们所制造和做的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)][kɹɑ:ft][kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [gʊd][hæz; həz]
One of your noble craft could scarcely fail to find the good things God has
一 的 你的 高贵 工艺 可以 几乎 失败 到 寻找 这 好的 事物 上帝 有
[ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] .
written on this page of His great book .
书面 在 这 页 的 他的 伟大的 书 ；

你们这些技艺高超的人, 怎能不发现上帝在这本伟大著作的这一页中所记载的美好事物呢?

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ni:d] [ðə; ði] [tru:ðz] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [ri:d] [hɪə(r)] ; [ən'les] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz]
Your brothers need the truths that you will read here ; unless the world has
你的 兄弟 需要 这 真相 那 你 将要 读 这里 ; 除非 这 世界 有
[ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] . "
greatly changed . "
非常 已更改 . "

除非世界已经发生了翻天覆地的变化，否则你的兄弟们需要你在这里读到的真理。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pʊ; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
" **You are not then a native of this country ?** "
" 你 是 不是 然后 一个 本国的 的 这 国家 ? "

“那么你不是这个国家的本地人吗？”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pʊ; əv] [ðæt] [wɜ:lɪd] ['jɒndə(r)] , [jʌŋ] [sɜ:(r)] .
" **I was a native of that world yonder , young sir** .
" 我 曾是 一个 本国的 的 那 世界 远处 , 年轻的 先生 .

“我就是那个世界的原住民，年轻人先生。”

[bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] , [ðeɪ] [ŋju:z] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [lɒŋ] [sɪns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] .
Before your day , they knew me ; but long since , they have forgotten .
前 你的 天 , 他们 知道 我 ; 但 长的 自从 , 他们 有 被遗忘的 .

在你出生之前，他们就认识我；但很久以前，他们就忘记我了。

[wen] [aɪ][daɪd] [ðeə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'gen] [ɪn] [ði:z] ['maʊntənz] .
When I died there , I was born again in these mountains .
什么时候 我 死亡 那里 , 我 曾是 出生 再次 在 这些 山脉 .

我死在那里之后，在这片山脉中重生了。

[ænd; ænd][səʊ] , " [hi;; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][ju;; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
And so , " he finished with a smile , " I am , as you see , a native .
和 所以 , " 他 完成的 和 一个 微笑 , " 我 是 , 作为 你 看 , 一个 本国的 .

“所以，”他笑着总结道，“如你所见，我是一个本地人。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [lɒŋ] [naʊ] [sɪns] [aɪ][met] [wʌn][frəm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] .
It is long now since I met one from beyond the ridges .
它 是 长的 现在 自从 我 遇见 一 从 超过 这 山脊 .

我已经很久没有遇到来自山脊之外的人了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['laɪkli] [mi:t] [ə'nʌðə(r)] . "
I will not likely meet another . "
我 将要 不是 可能 见面 其他 . "

我大概不会再遇到另一个了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˈlðə(r)z] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ri:əl] ['bjʊ:ti] [pʊ; əv][ðə; ði] ['əʊzɑ:k] , "
" **I wonder that others have not discovered the real beauty of the Ozarks** , "
" 我 想知道 那 其他的 有 不是 发现 这 真实的 美丽 的 这 奥扎克山脉 , "
[ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .
remarked the painter .
评论 这 画家 .

“我很好奇为什么其他人还没有发现奥扎克山脉的真正美景，”这位画家说道。

[ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɒftli] , " [wʌn] [dɪd] .
The old shepherd answered softly , " One did .
这 老的 牧羊人 回答 轻轻 , " 一 做过 .

老牧羊人轻声回答说：“有一个。”

" [ðen] ['raɪzɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə] [rɔ:rk] ['væli] , [hi;; hi] [sed] ,
" **Then rising to his feet and pointing to Roark valley , he said** ,
" 然后 上升 到 他的 脚 和 指向 到 罗克 谷 , 他 说 ,

“然后他站起身来，指着罗克山谷说，

“ [brɪfɔː(r)] [ˈmeni] [ˈiəz] [ə; eɪ] [ˈreɪlɹəʊd] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] [ˈjɒndə(r)] .
“ Before many years a railroad will find its way yonder .
“ 前 许多 年 一个 铁路 将要 寻找 它是 方式 远处 .
“不久之后，铁路就会修到那里。”

[ðen] [ˈmeni] [wɪl] [kʌm] ,
Then many will come .
然后 许多 将要 来 ,

届时将有许多人前来，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ðə; ði]
and the beautiful hills that have been my strength and peace will become the
和 这 美丽的 丘陵 那 有 到过 我的 力量 和 和平 将要 变得 这
[hɔːnt] [ɒv; əv] [ˈkeələs] [ˈaɪdləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrevlri] .
haunt of careless idlers and a place of revelry .
出没 的 粗心 惰轮 和 一个 地方 的 狂欢 .

而那些曾给予我力量与平静的美丽山丘，将变成游手好闲之徒的聚集地和狂欢作乐的场所。

[ai][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] .
I am glad that I shall not be here .
我 是 高兴的 那 我 将 不是 是 这里 .

我很高兴我不会在这里。

[bʌt; bət] [ai][mʌst; məst] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋgə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːtɪz] . “
But I must not keep you longer from your duties .”
但 我 必须 不是 保持 你 更长 从 你的 职责 . ”

但我不能再耽误你们履行职责了。

“ [ai][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [æɪ; ʃəl] [ai] [nɒt] ?
“ I shall see you again , shall I not ?
“ 我 将 看 你 再次 , 将 我 不是 ?

“我还会再见到你的，对吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] .
“ The painter was loath to let him go .
“ 这 画家 曾是 厌恶 到 让 他 去 .

“画家很不舍得让他走。”

“ [mɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] , [ai] [fɪə(r)] .
“ More often than will be good for your picture , I fear .
“ 更多的 经常 比 将要 是 好的 为了 你的 图片 , 我 害怕 .

“恐怕这种情况发生的频率对你来说并不好。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɜːk] [hɑːd] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [stiːl] [ˈəʊpən] ,
You must work hard , young sir , while the book of God is still open ,
你 必须 工作 难的 , 年轻的 先生 , 尽管 这 书 的 上帝 是 仍然 打开 ,
年轻人，趁着上帝的旨意尚未落空，你一定要努力工作。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [ˈiːzəli] [riːd] .
and God's message is easily read .
和 神的 信息 是 容易地 读 .

上帝的信息很容易理解。

[wen] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [ˈkɒmz] , [men] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði]
When the outside world comes , men will turn the page , and you may lose the
什么时候 这 外部 世界 来 , 男人 将要 转动 这 页 , 和 你 可能 失去 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

当外界来临时，人们会翻过这一页，你可能会失去原有的位置。

” [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [met] [ˈɒf(ə)n] ,
” After that they met often ,
” 后 那 他们 遇见 经常 ,

“此后他们经常见面，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn][led][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [lʊkt] [daʊn]
and one day the old man led the artist to where a big house looked down
和 一 天 这 老的 男人 引领 这 艺术家 到 在哪里 一个 大的 房子 看起来 向下
[əˈpɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪnˈsɜːrklɪd] [ˈvæli] .
upon a ridge encircled valley .
之上 一个 岭 包围 谷 .

有一天，老人带着艺术家来到一座大房子前，从那里可以俯瞰被山脊环绕的山谷。

[ðəʊ] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] [wɪˈðəʊt] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðɪn] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [ɪn]
Though built of logs without , the house within was finished and furnished in
尽管 建造 的 日志 没有 , 这 房子 之内 曾是 完成的 和 提供 在
[ˈeksələnt] [teɪst] .
excellent taste .
出色的 品尝 .

虽然房子外面是用原木建造的，但里面的装修和家具都很有品味。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [faʊnd] [wʌn] [ruːm] [laɪnd] [wɪð] [ˈjelvz] ,
To his surprise , the painter found one room lined with shelves ,
到 他的 惊喜 , 这 画家 成立 一 房间 衬里 和 货架 ,

令他惊讶的是，这位画家发现其中一个房间四周都摆满了书架。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈjelvz] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðæt] [men][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfeləʊz]
and upon the shelves the best things that men have written for their fellows
和 之上 这 货架 这 最好的 事物 那 男人 有 书面 为了 他们的 伙伴们
.
:
.

书架上摆放着人们为同胞撰写的最优秀的作品。

[ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][piˈænəʊ] .
In another room was a piano .
在 其他 房间 曾是 一个 钢琴 .

另一个房间里有一架钢琴。

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [rʌgz] .
The floors were covered with rugs .
这 楼层 是 涵盖 和 地毯 .

地板上铺着地毯。

[ˈdreɪpərɪz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ]
Draperies and hangings softened the atmosphere ; and the walls were hung
窗帘 和 绞刑 软化 这 气氛 ; 和 这 墙壁 是 悬挂
[wɪð] [ˈpɪktʃəz] ;
with pictures ;
和 图片 ;

帷幔和挂饰柔化了气氛；墙上挂满了画作；

[nɒt] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] ; [ˈpɪktʃəz] [ðæt] [hæd; həd][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʊkt]
not many , but good and true ; pictures that had power over those who looked
不是 许多 , 但 好的 和 真的 ; 图片 那 有 力量 超过 那些 WHO 看起来
[əˈpɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

数量不多，但都是佳作，真实动人；这些照片对观看它们的人来说具有强大的力量。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈpeɪntɪŋ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][wɒz; wəz] [veɪld] .
The largest painting hung in the library and was veiled .
这 最大 绘画 悬挂 在 这 图书馆 和 曾是 含蓄 .

最大的一幅画挂在图书馆里，用布遮盖着。

“ [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈʃepəd] ,
“ **My daughter , Mrs . Matthews ,** ” **said the old shepherd ,**
“ 我的 女儿 , 太太 . 马修斯 , ” 说 这 老的 牧羊人 ,
“我的女儿，马修斯太太，”老牧羊人说道，

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as he presented the stranger to the mistress of the house .
作为 他 呈现 这 陌生人 到 这 情妇 的 这 房子 .

他将这位陌生人介绍给了女主人。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] ,
In all his search for beauty ,
在 全部 他的 搜索 为了 美丽 ,

在他追求美的过程中，

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːtɪst] [lʊkt] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .
never had the artist looked upon such a form and such a face .
绝不 有 这 艺术家 看起来 之上 这样的 一个 形式 和 这样的 一个 脸 .

这位艺术家从未见过如此的身形和面容。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd]
It was a marvelous blending of the physical with the intellectual and
它 曾是 一个 奇妙 混合 的 这 身体的 和 这 知识分子 和
[ˈspɪrɪtʃuəl] .
spiritual .
精神 .

这是物质、智力和精神的完美融合。

[ə; eɪ][fɜːm] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
A firm step was heard on the porch .
一个 公司 步 曾是 听到 在 这 门廊 .

门廊上传来一声沉稳的脚步声。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **My husband ,** ” **said the lady .**
“ 我的 丈夫 , ” 说 这 女士 .

“我丈夫，”那位女士说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][rəʊz] [tuː; tə] [griːt] — [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [meɪt] .
And the stranger rose to greet — the woman's mate .
和 这 陌生人 玫瑰 到 迎接 — 这 女性的 伴侣 .

陌生人起身迎接——原来是女人的伴侣。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] ,
The children of this father and mother were like them ; or ,
这 孩子们 的 这 父亲 和 母亲 是 喜欢 他们 ; 或者 ,

这对父母的孩子和他们一样；或者，

[æz; əz][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [ˈɑːftəwədz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [wei] , “ [laɪk] [jʌŋ] [ɡɒdz] [fɔː(r); fə(r)]
as the visitor afterwards said in his extravagant way , “ **like young gods for**
作为 这 游客 然后 说 在 他的 靡 方式 , “ 喜欢 年轻的 神 为了
[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] .
beauty and strength .
美丽 和 力量 .

正如那位访客后来用他夸张的语气所说，“美貌与力量，宛如年轻的神祇”。

” [ðə; ði][nekst] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [went] [əˈgen] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈəʊzɑ:k] .

” **The next summer the painter went again to the Ozarks .**
这 下一个 夏天 这 画家 去 再次 到 这 奥扎克山脉 .

第二年夏天，这位画家又去了奥扎克山区。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hiz; ɪz]
Even as he was greeted by the strong master of the hills and his
甚至 作为 他 曾是 问候 经过 这 强的 掌握 的 这 丘陵 和 他的
[ˈtʃɑ:mɪŋ] [waɪf] ,
charming wife ,
迷人 妻子 ,

即使他受到了山丘上强壮的主人和他迷人的妻子的迎接，

[ðeə(r)] [fel] [əˈpɒn][hiz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪˈpɔ:t] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈkænən] ; [ðen] [əˈnʌðə(r)] ,
there fell upon his ears a dull report as of distant cannon ; then another ,
那里 跌倒 之上 他的 耳朵 一个 乏味的 报告 作为 的 遥远 大炮 ; 然后 其他 ,
[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .
and another .
和 其他 .

他耳边传来一阵沉闷的炮声，像是远处传来的炮声；接着又是一声，又一声。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
They led him across the yard , and there to the north on the other side of
他们 引领 他 穿过 这 院子 , 和 那里 到 这 北 在 这 其他 边 的
[rɔ:rk] ,
Roark ,
罗克 ,

他们领着他穿过院子，然后向北走到罗克山的另一边。

[men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈteərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tu;; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
men were tearing up the mountain to make way for the railroad .
男人 是 撕裂 向上 这 山 到 制作 方式 为了 这 铁路 .

为了修建铁路，人们正在开垦山体。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [əˈnʌðə(r)] [blɑ:st] [sent] [ðə; ði] [rɒks] [ˈflaɪɪŋ] ,
As they looked , another blast sent the rocks flying ,
作为 他们 看起来 , 其他 爆炸 发送 这 岩石 飞行 ,

他们正看着，又一声爆炸把石头炸飞了出去。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [rəʊld] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [hɪlz] .
while the sound rolled and echoed through the peaceful hills .
尽管 这 声音 滚动 和 回声 通过 这 和平 丘陵 .

声音在宁静的山丘间回荡。

[ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [tɜ:nd] [tu;; tə][hiz; ɪz] [ˈfrendz] [wɪð] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] ; “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊɪt] [sed] [aɪ ˈti:]
The artist turned to his friends with questioning eyes ; “ Mr . Howitt said it
这 艺术家 转向 到 他的 朋友们 和 提问 眼睛 ; “ 先生 : 豪伊特 说 它
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

这位艺术家转向他的朋友们，眼神中充满了疑问：“霍伊特先生说它会来的。”

[ɪz][hi;; hi] — [ɪz][hi;; hi] [wel] ?
Is he — is he well ?
是 他 — 是 他 出色地 ?

他.....他身体还好吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɒftli] , " [dæd] [left] [juː ˈes] [waɪl] [ðə; ði] [səˈverəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
" Mrs . Matthews answered softly , " Dad left us while the surveyors were at
" 太太 . 马修斯 回答 轻轻 , " 爸爸 左边 我们 尽管 这 测量员 是 在
[wɜːk] .
work .
工作 .

马修斯太太轻声回答说：“爸爸在测量员工作的时候离开了我们。”

[hiː; hi] [sliːp] [ˈjɒndə(r)] .
He sleeps yonder .
他 睡觉 远处 .

他睡在那边。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈduːi] [bɔːld] .
" She pointed to Dewey Bald .
" 她 尖 到 杜威 秃 .

她指着杜威·鲍德。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈveɪld] .
Then they went into the library , where the large picture was unveiled .
然后 他们 去 进入 这 图书馆 , 在哪里 这 大的 图片 曾是 揭幕 .

然后他们走进图书馆，在那里揭开了那幅巨幅画作。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , " [mæd] [ˈhʌvədʒ] [lɒst] [ˈmɑːstəpiːs] !
When the artist saw it , he exclaimed , " Mad Howard's lost masterpiece !
什么时候 这 艺术家 锯 它 , 他 惊呼 , " 疯狂的 霍华德的 丢失的 杰作 !

艺术家看到后惊呼：“疯子霍华德遗失的杰作！ ”

[haʊ — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] ? "
How — where did you find it ? "
如何 — 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

你是怎么找到的？ 在哪里找到的？

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfɑːðə(r)] [haʊəts] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] , " [ˈsæmi] [rɪˈplaɪd] .
" It was Father Howitt's request that I tell you the story , " Sammy replied .
" 它 曾是 父亲 豪伊特的 要求 那 我 告诉 你 这 故事 , " 萨米 回复 .

“是霍伊特神父要求我把这个故事讲给你听的，”萨米回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [aɪ][hæv; həv] [set] [daʊn] [hɪə(r)] .
And then she told the artist a part of that which I have set down here .
和 然后 她 讲述 这 艺术家 一个 部分 的 那 哪个 我 有 放 向下 这里 .

然后她把其中一部分内容告诉了那位艺术家，我在这里记录了一部分。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

